

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

184e JAARGANG



N. 119

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

184e ANNEE

VRIJDAG 18 APRIL 2014
DERDE EDITIE

VENDREDI 18 AVRIL 2014
TROISIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 20/2014 van 29 januari 2014, bl. 33709.

Uittreksel uit arrest nr. 21/2014 van 29 januari 2014, bl. 33717.

Uittreksel uit arrest nr. 22/2014 van 29 januari 2014, bl. 33720.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Entscheid Nr. 20/2014 vom 29. Januar 2014, S. 33714.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 21/2014 vom 29. Januar 2014, S. 33719.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 22/2014 vom 29. Januar 2014, S. 33722.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

25 AUGUSTUS 2012. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Staat Qatar inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Dawhaw 6 november 2007, bl. 33722.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

4 APRIL 2014. — Wet betreffende bescherming van het cultureel erfgoed onder water, bl. 33729.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 20/2014 du 29 janvier 2014, p. 33712.

Extrait de l'arrêt n° 21/2014 du 29 janvier 2014, p. 33718.

Extrait de l'arrêt n° 22/2014 du 29 janvier 2014, p. 33721.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

25 AOÛT 2012. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de l'Etat du Qatar concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Doha le 6 novembre 2007, p. 33722.

Service public fédéral Mobilité et Transports

4 AVRIL 2014. — Loi relative à la protection du patrimoine culturel subaquatique, p. 33729.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

28 MAART 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 december 2013 tot bepaling van de indienings-, opvolgings- en evaluatievoorwaarden en tot bepaling van de toekennings-, toepassings- en controlevoorwaarden van de financiële toelage van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2014-2017, bl. 33733.

28 MAART 2014. — Koninklijk besluit betreffende de rechtspleging-vergoeding bedoeld in artikel 30/1 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973. Erratum, bl. 33734.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

10 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot bepaling van de te volgen procedure voor het opstellen en het wijzigen van het arbeidsreglement dat van toepassing is op de personen die door het Rekenhof worden tewerkgesteld, bl. 33734.

10 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 mei 2012 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de non-profitsector, bl. 33735.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

21 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit houdende toekenning van facultatieve toelagen ten laste van de basisallocatie 58.11.33.00.14 van de begroting 24 van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het begrotingsjaar 2014, bl. 33736.

21 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit houdende toekenning van facultatieve toelagen ten laste van de basisallocatie 58.11.33.00.14 van de begroting 24 van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het begrotingsjaar 2014, bl. 33736.

14 MAART 2014. — Koninklijk besluit houdende toekenning van facultatieve toelagen ten laste van de basisallocatie 58.11.33.00.14 van de begroting 24 van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het begrotingsjaar 2014, bl. 33737.

15 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, bl. 33738.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

19 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, bl. 33779.

26 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 houdende vaststelling eensdeels, van de normen waaraan het zorgprogramma voor de geriatrie patiënt moet voldoen om te worden erkend en, anderdeels, van bijzondere aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, bl. 33780.

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie en het satellietzorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie moeten voldoen om te worden erkend, bl. 33785.

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 9^{ter} van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 en tot aanduiding van de artikelen van de wet op de ziekenhuizen die op hen van toepassing zijn, bl. 33796.

Service public fédéral Intérieur

28 MARS 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 décembre 2013 déterminant les modalités d'introduction, de suivi et d'évaluation et déterminant les modalités d'octroi, d'utilisation et de contrôle de l'allocation financière relative aux plans stratégiques de sécurité et de prévention 2014-2017, p. 33733.

28 MARS 2014. — Arrêté royal relatif à l'indemnité de procédure visée à l'article 30/1 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. Erratum, p. 33734.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

10 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant la procédure à suivre pour l'établissement et la modification du règlement de travail applicable aux personnes occupées par la Cour des Comptes, p. 33734.

10 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 mai 2012 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire pour le secteur non-marchand, p. 33735.

Service public fédéral Sécurité sociale

21 FEVRIER 2014. — Arrêté royal portant octroi de subsides facultatifs à charge de l'allocation de base 58.11.33.00.14 du budget 24 du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2014, p. 33736.

21 FEVRIER 2014. — Arrêté royal portant octroi de subsides facultatifs à charge de l'allocation de base 58.11.33.00.14 du budget 24 du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2014, p. 33736.

14 MARS 2014. — Arrêté royal portant octroi de subsides facultatifs à charge de l'allocation de base 58.11.33.00.14 du budget 24 du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2014, p. 33737.

15 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, p. 33738.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

19 MARS 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, p. 33779.

26 MARS 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 janvier 2007 fixant, d'une part, les normes auxquelles le programme de soins pour le patient gériatrique doit répondre pour être agréé et, d'autre part, des normes complémentaires spéciales pour l'agrément d'hôpitaux et de services hospitaliers, p. 33780.

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes auxquelles le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique et le programme de soins satellite en hématologie pédiatrique doivent répondre pour être agréés, p. 33785.

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 9^{ter} de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, et indiquant les articles de la loi sur les hôpitaux applicables à ceux-ci, p. 33796.

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan het zorgprogramma voor kinderen moet voldoen om erkend te worden, bl. 33798.

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk "pediatrie", bl. 33811.

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen toepasselijk worden verklaard op het netwerk "pediatrie", bl. 33813.

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, bl. 33814.

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 maart 2007 houdende vaststelling van de normen waaraan een brandwondencentrum moet voldoen om te worden erkend als medische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, bl. 33815.

Federale Overheidsdienst Justitie

19 MAART 2014. — Koninklijk besluit houdende oprichting en samenstelling van de evaluatiecommissie voor het DNA-onderzoek, bl. 33816.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie

19 DECEMBER 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de deontologische code voor de personeelsleden van de opvangstructuren voor asielzoekers. Addendum, bl. 33817.

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 19/2014 van 29 januari 2014, bl. 33820.

Uittreksel uit arrest nr. 13/2014 van 29 januari 2014, bl. 33821.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Entscheid Nr. 19/2014 vom 29. Januar 2014, S. 33821.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 13/2014 vom 29. Januar 2014, S. 33838.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

31 JANUARI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning van de beroepskwalificatie kapper, bl. 33847.

31 JANUARI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning van de beroepskwalificatie kapper-salonverantwoordelijke, bl. 33859.

21 MAART 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen, bl. 33874.

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

24 FEBRUARI 2014. — Ministerieel besluit tot bepaling van de diensten voor logistieke hulp die in aanmerking komen voor subsidiëring en tot bepaling van het aantal vte per functiecategorie en per dienst voor het jaar 2014, bl. 33876.

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes auxquelles un programme de soins pour enfants doit répondre pour être agréé, p. 33798.

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes d'agrément pour le réseau "pédiatrie", p. 33811.

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins, applicables au réseau « pédiatrie », p. 33813.

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, p. 33814.

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 mars 2007 fixant les normes auxquelles un centre de traitement de grands brûlés doit répondre pour être agréé comme service médical au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, p. 33815.

Service public fédéral Justice

19 MARS 2014. — Arrêté royal portant création et composition de la commission d'évaluation d'analyse ADN, p. 33816.

Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale

19 DECEMBRE 2013. — Arrêté ministériel fixant le code de déontologie pour les membres du personnel des structures d'accueil pour les demandeurs d'asile. Addendum, p. 33817.

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 19/2014 du 29 janvier 2014, p. 33820.

Extrait de l'arrêt n° 13/2014 du 29 janvier 2014, p. 33830.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

31 JANVIER 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand portant reconnaissance de la qualification professionnelle de « kapper » (coiffeur), p. 33853.

31 JANVIER 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand portant reconnaissance de la qualification professionnelle de « kapper-salonverantwoordelijke » (coiffeur-responsable de salon de coiffure), p. 33866.

21 MARS 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures, p. 33875.

Bien-Etre, Santé publique et Famille

24 FEVRIER 2014. — Arrêté ministériel établissant les services d'aide logistique éligibles à la subvention et établissant le nombre de ETP par catégorie fonctionnelle et par service pour l'année 2014, p. 33876.

20 MAART 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 oktober 2013 houdende bepaling van de gevallen waarin de diensten Ondersteuningsplan begeleiding mogen verstrekken aan personen met een handicap die al ondersteuning krijgen van voorzieningen en diensten, erkend en gesubsidieerd door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, bl. 33877.

Landbouw en Visserij

19 MAART 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van artikel 1 en 1/1 van het ministerieel besluit van 13 augustus 2009 betreffende de vaststelling van de modaliteiten tot instelling van een bedrijfstoelag-regeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden, bl. 33878.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

27 MAART 2014. — Decreet tot vervanging van boek II van het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid betreffende de integratie van vreemdelingen of personen van buitenlandse herkomst, bl. 33887.

3 APRIL 2014. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de diensten met afzonderlijk beheer van de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi (FOREm)" (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), bl. 33897.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

27 MAART 2014. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van 29 maart 2007 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, bl. 33899.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Hoge commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Benoeming van een lid, bl. 33904.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

20 MAART 2014. — Ministerieel besluit tot benoeming van de experts van de Hoge Gezondheidsraad, bl. 33904.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 33910. — Notariaat, bl. 33910.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Kabinet van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken

28 MAART 2014. — Eervol ontslag van een kabinetschef, bl. 33911.

28 MAART 2014. — Benoeming van een kabinetschef, bl. 33911.

Bestuurszaken

18 MAART 2014. — Autonoom gemeentebedrijf van Halle, bl. 33911.

20 MAART 2014. — Autonoom Gemeentebedrijf. Statutenwijziging. Goedkeuring, bl. 33911.

20 MARS 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 25 octobre 2013 déterminant les cas dans lesquels les services Plan de soutien peuvent dispenser un accompagnement aux personnes handicapées recevant déjà du soutien de structures et services agréés et subventionnés par la "Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap" (Agence flamande pour les Personnes handicapées), p. 33878.

Agriculture et Pêche

19 MARS 2014. — Arrêté ministériel modifiant les articles 1^{er} et 1/1 de l'arrêté ministériel du 13 août 2009 établissant les modalités d'instauration d'un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité, p. 33879.

Région wallonne

Service public de Wallonie

27 MARS 2014. — Décret remplaçant le livre II du Code wallon de l'Action sociale et de la Santé relatif à l'intégration des personnes étrangères ou d'origine étrangère, p. 33880.

3 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux services à gestion distincte de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi (FOREm), p. 33895.

Région de Bruxelles-Capitale

Région de Bruxelles-Capitale

27 MARS 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 29 mars 2007 relatif aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, p. 33899.

Autres arrêtés

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission supérieure du Conseil médical de l'invalidité, institué auprès du Service des indemnités. Nomination d'un membre, p. 33904.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

20 MARS 2014. — Arrêté ministériel portant nomination des experts du Conseil supérieur de la Santé, p. 33904.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 33910. — Notariat, p. 33910.

Gouvernements de Communauté et de Région

20 MAART 2014. — Gemeentelijk extern verzelfstandigd agentschap in privaatrechtelijke vorm Omvorming. Niet-goedkeuring, bl. 33912.

21 MAART 2014. — Goedkeuring meerjarenplannen kerkfabrieken, bl. 33912.

24 MAART 2014. — Statutenwijziging. Goedkeuring, bl. 33912.

28 MAART 2014. — Toestaan afwijking, bl. 33912.

1 APRIL 2014. — Gewoon provinciebedrijf "Betalingsautoriteit-Certificeringsautoriteit". Jaarrekening 2012. Goedkeuring, bl. 33912.

Onderwijs en Vorming

24 MAART 2014. — Eervol ontslag. Pensionering, bl. 33912.

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

28 FEBRUARI 2014. — Voorafgaande vergunning voor de realisatie van een lokaal dienstencentrum, bl. 33913.

28 FEBRUARI 2014. — Aanpassing van het ministerieel besluit van 11 mei 2005 houdende de erkenning van een lokaal dienstencentrum, bl. 33913.

5 MAART 2014. — Erkenning van een lokaal dienstencentrum, bl. 33913.

6 MAART 2014. — Voorafgaande vergunning voor de realisatie van een lokaal dienstencentrum, bl. 33914.

26 MAART 2014. — Voorafgaande vergunning voor de realisatie van een lokaal dienstencentrum, bl. 33914.

Cultuur, Jeugd, Sport en Media

20 MAART 2014. — Ministerieel besluit houdende de erkenning van de Vlaamse Liefhebbers Motorrijders vzw als Vlaamse sportfederatie vanaf 1 januari 2014, bl. 33914.

Werk en Sociale Economie

2 APRIL 2014. — Uitzendbureaus, bl. 33915.

Landbouw en Visserij

Erkenningen, bl. 33915.

Leefmilieu, Natuur en Energie

10 MAART 2014. — Besluit van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) tot het vaststellen van gronden gelegen aan de Leopoldvest en Slachthuisstraat in Tienen als site – Site 'Voormalige gasfabriek, Leopoldvest, Slachthuisstraat in Tienen' en tot regeling van de exoneratie voor de uitvoering van het site-onderzoek, bl. 33917.

Mobiliteit en Openbare Werken

26 MAART 2014. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 33921.

26 MAART 2014. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 33921.

4 APRIL 2014. — Ministerieel besluit houdende vervanging van een plaatsvervangend lid in de Mobiliteitsraad van Vlaanderen, bl. 33921.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

13 MAART 2014. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP). Herziening BPA Centrum Zuid-West herziening A, gemeente Ardooie, bl. 33921.

14 MAART 2014. — Definitieve bescherming van monumenten, stads- en dorpsgezichten, bl. 33922.

19 MAART 2014. — Vaststelling van een ontwerp van lijst van monumenten, stads- en dorpsgezichten, bl. 33922.

19 MAART 2014. — Arrest : GRUP "afbakening VSGB en aansluitende open ruimtegebieden", bl. 33924.

21 MAART 2014. — Arrest : "Kastelensite" te Gent, bl. 33924.

25 MAART 2014. — Arresten : GRUP "afbakening VSGB en aansluitende open ruimtegebieden", bl. 33924.

1 APRIL 2014. — Ruimte Vlaanderen. Provincie Vlaams-Brabant : PRUP "Stelplaats De Lijn", bl. 33924.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

12 DECEMBER 2013. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het ambtsgebied van de vastbenoemde regeringscommissarissen bij de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, bl. 33926.

3 JANUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 juli 2010 houdende aanwijzing van de leden van de Raad van Beroep voor het administratief personeel van de gesubsidieerde officiële Hogescholen, Hogere Kunsthochschulen en Hogere Instituten voor Architectuur, bl. 33927.

13 FEBRUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van het « Centre Audiovisuel de Liège ASBL » als Documentatiecentrum voor opvoeding tot de media, bl. 33928.

13 FEBRUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van het « Centre d'Autoformation et de Formation continuée » van de Federatie Wallonië-Brussel als Documentatiecentrum voor opvoeding tot de media, bl. 33930.

13 FEBRUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de aanstelling van de « Association des Journalistes professionnels » als operator belast met een initiatief inzake opvoeding tot de media dat betrekking heeft op het kosteloze bezoek van beroepsjournalisten in de schoolinrichtingen, bl. 33931.

13 FEBRUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de aanstelling van het Cultureel Centrum « Les Grignoux ASBL » als operator met een initiatief inzake opvoeding tot de media in verband met de programmering, tegen verminderde prijzen, van films in bioscoopzalen voor de leerlingen van de schoolinrichtingen van het gewoon en gespecialiseerd basis- en secundair onderwijs dat door de Franse Gemeenschap wordt georganiseerd of gesubsidieerd en op de verwezenlijking van pedagogische instrumenten die gepaard gaan met die films, bl. 33932.

13 FEBRUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van de « Media Animation ASBL » als Documentatiecentrum voor opvoeding tot de media, bl. 33934.

Waal Gewest

Waalse Overheidsdienst

3 APRIL 2014 — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 28 november 2013 tot toekenning van een verlenging van de erkenning voor de centra voor de validering van de vaardigheden, bl. 33935.

3 APRIL 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot toekenning van een verlenging van de erkenning voor het centrum voor de validering van de vaardigheden van het Onderwijs voor sociale promotie van Sambreville voor het beroep industriële plaatwerker, bl. 33936.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

12 DECEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le ressort des commissaires du Gouvernement à titre définitif faisant fonction auprès des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale relevant de la Communauté française, p. 33925.

3 JANVIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 juillet 2010 portant désignation des membres de la Chambre de recours pour le personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'architecture officiels subventionnés, p. 33927.

13 FEVRIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant sur la reconnaissance du Centre Audiovisuel de Liège ASBL en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias, p. 33928.

13 FEVRIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant sur la reconnaissance du Centre d'Autoformation et de Formation continuée de la Fédération Wallonie-Bruxelles en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias, p. 33929.

13 FEVRIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la désignation de l'Association des Journalistes professionnels en qualité d'opérateur chargé d'une initiative d'éducation aux médias portant sur la visite gratuite de journalistes professionnels au sein des établissements scolaires, p. 33930.

13 FEVRIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la désignation du Centre culturel Les Grignoux ASBL en qualité d'opérateur chargé d'une initiative d'éducation aux médias portant sur la programmation à prix réduits de films dans les salles de cinéma à destination des élèves des établissements scolaires de l'enseignement fondamental et secondaire ordinaires et spécialisés, organisés ou subventionnés par la Communauté française et à la réalisation d'outils pédagogiques destinés à accompagner ces films, p. 33932.

13 FEVRIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant sur la reconnaissance de Media Animation ASBL en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias, p. 33933.

Région wallonne

Service public de Wallonie

3 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2013 octroyant un renouvellement d'agrément de centres de validation des compétences, p. 33935.

3 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant un renouvellement d'agrément pour le centre de validation des compétences de l'enseignement de promotion sociale de Sambreville pour le métier de tôlier industriel, p. 33936.

3 APRIL 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot toekenning van een erkenning voor een centrum voor de validering van de vaardigheden van het Onderwijs voor sociale promotie van Sambreville voor het beroep PC technicus & Netwerken, bl. 33937.

Ruimtelijke ordening. Gewestplan, bl. 33938.

3 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant un agrément pour un centre de validation des compétences de l'enseignement de promotion sociale de Sambreville pour le métier de technicien PC & Réseaux, p. 33937.

Aménagement du territoire. Plan de secteur, p. 33938. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001098, p. 33938. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001191, p. 33939. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2013059161, p. 33939. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2013059164, p. 33940. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2013076047, p. 33940. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 0001002814, p. 33941. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 628501, p. 33941.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

Raumordnung. Sektorenplan, S. 33938.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 14/2014 van 29 januari 2014, bl. 33942.

Uittreksel uit arrest nr. 15/2014 van 29 januari 2014, bl. 33953.

Uittreksel uit arrest nr. 16/2014 van 29 januari 2014, bl. 33961.

Uittreksel uit arrest nr. 17/2014 van 29 januari 2014, bl. 33970.

Uittreksel uit arrest nr. 18/2014 van 29 januari 2014, bl. 33976.

Uittreksel uit arrest nr. 33/2014 van 27 februari 2014, bl. 33985.

Uittreksel uit arrest nr. 34/2014 van 27 februari 2014, bl. 34004.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 34011.

Avis officiels

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 14/2014 du 29 janvier 2014, p. 33946.

Extrait de l'arrêt n° 15/2014 du 29 janvier 2014, p. 33956.

Extrait de l'arrêt n° 16/2014 du 29 janvier 2014, p. 33964.

Extrait de l'arrêt n° 17/2014 du 29 janvier 2014, p. 33972.

Extrait de l'arrêt n° 18/2014 du 29 janvier 2014, p. 33979.

Extrait de l'arrêt n° 33/2014 du 27 février 2014, p. 33992.

Extrait de l'arrêt n° 34/2014 du 27 février 2014, p. 34006.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 34011.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Entscheid Nr. 14/2014 vom 29. Januar 2014, S. 33949.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 15/2014 vom 29. Januar 2014, S. 33958.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 16/2014 vom 29. Januar 2014, S. 33967.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 17/2014 vom 29. Januar 2014, S. 33974.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 18/2014 vom 29. Januar 2014, S. 33982.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 33/2014 vom 27. Februar 2014, S. 33997.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 34/2014 vom 27. Februar 2014, S. 34008.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 34011.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige adviseurs (econoom) met twee jaar ervaring (m/v) (niveau A) voor het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT) (ANG14187), bl. 34012.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige attachés budget en beheerscontrole (m/v) (niveau A) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (ANG14196), bl. 34012.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige bachelors douane & accijnzen (m/v) (niveau B) voor de FOD Financiën (ANG14200), bl. 34013.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige douaniers (m/v) (niveau C) voor de FOD Financiën (ANG14203), bl. 34013.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Wegvervoer en Verkeersveiligheid. Examens met het Frans, Nederlands en Duits als voertaal voor de brevetten van beroepsbekwaamheid voor het leidend en onderwijzend personeel der erkende rijsscholen, bl. 34014. — Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer), bl. 34014.

Federale Overheidsdienst Justitie

Notariaat. Vacante betrekkingen, bl. 34015. — Rechterlijke Orde. Rechterlijke Macht, bl. 34015.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Selectie van coördinerend medewerker onthaal en logistiek medewerker niveau C, bl. 34016.

Vlaamse overheid

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. Personeelsbeleid. Decreet Rechtspositie Personeelsleden Gemeenschapsonderwijs, bl. 34016.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 34020 tot bl. 34098.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative de conseillers (économistes), néerlandophones, avec deux ans d'expérience (m/f) (niveau A) pour l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications (ANG14187), p. 34012.

Sélection comparative d'attachés budget et contrôle de gestion (m/f) (niveau A), néerlandophones, pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (ANG14196), p. 34012.

Sélection comparative de bachelier douanes & accises (m/f) (niveau B), francophones, pour le SPF Finances (AFG14200), p. 34013.

Sélection comparative de douaniers (m/f) (niveau C), francophones, pour le SPF Finances (AFG14210), p. 34013.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Transport routier et Sécurité routière. Examens en langues française, néerlandaise et allemande pour le brevet d'aptitude professionnelle du personnel dirigeant et enseignant des écoles de conduite agréées, p. 34014. — Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels), p. 34014.

Service public fédéral Justice

Notariat. Places vacantes, p. 34015. — Ordre judiciaire. Pouvoir judiciaire, p. 34015.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Institut d'Enseignement de promotion sociale de la Communauté française, à Namur. Matricule: 9.236.042. Etablissement d'enseignement supérieur de promotion sociale. Epreuve intégrée de la section "Gradué géomètre-expert immobilier" à l'issue de laquelle est délivré le "diplôme de gradué géomètre-expert immobilier". Sessions organisées en 2014, p. 34019.

Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique, Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique Jury de la Communauté française chargé de conférer le diplôme de professeur d'éducation musicale dans les établissements d'enseignement secondaire et dans la catégorie pédagogique de l'enseignement supérieur non universitaire de type court. Session 2014. Appel aux candidats, p. 34019.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 34020 à 34098.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/201083]

Uittreksel uit arrest nr. 20/2014 van 29 januari 2014

Rolnummer : 5713

In zake : het beroep tot vernietiging van artikel 104/1 en artikel 108, § 2, eerste lid, van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, zoals ingevoegd respectievelijk vervangen bij de artikelen 4 en 5 van de wet van 1 juli 2013, ingesteld door L.L.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût en T. Giet, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 12 september 2013 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 13 september 2013, heeft L.L. beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 104/1 en 108, § 2, eerste lid, van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, zoals ingevoegd respectievelijk vervangen bij de artikelen 4 en 5 van de wet van 1 juli 2013 tot wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 september 2013, tweede editie).

De verzoekende partij vorderde eveneens de schorsing van artikel 108, § 2, eerste lid, van voormelde basiswet van 12 januari 2005, zoals vervangen bij artikel 5 van voormelde wet van 1 juli 2013. Bij het arrest nr. 143/2013 van 30 oktober 2013, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 november 2013, heeft het Hof die bepaling geschorst.

(...)

II. In rechte

(...)

Ten aanzien van de bestreden bepalingen

B.1.1. Artikel 104/1 van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden bepaalt :

« Indien de gedetineerde door nalatigheid of kwaadwilligheid schade veroorzaakt aan goederen die hem door de penitentiaire administratie ter beschikking worden gesteld, kan de directeur het bedrag van de veroorzaakte schade verhalen op de geldsommen die door de penitentiaire administratie aan de gedetineerde verschuldigd zijn. De inhouding op de inkomsten uit penitentiaire arbeid mag per maand echter niet meer dan veertig procent van het uit te betalen bedrag bedragen ».

Die bepaling werd ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 1 juli 2013 tot wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden.

B.1.2. Artikel 108, § 2, eerste lid, van de voormelde basiswet bepaalt :

« Alle gedetineerden worden gefouilleerd op het lichaam :

- bij het betreden van de gevangenis;

- voorafgaand aan de plaatsing in een beveiligde cel of de opsluiting in een strafcel;

- overeenkomstig de in de gevangenis geldende richtlijnen, na het bezoek van de in artikel 59 vermelde personen, dat niet heeft plaatsgevonden in een lokaal voorzien van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt ».

Die bepaling werd ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 1 juli 2013 « tot wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden ». De fouillering op het lichaam laat toe de gedetineerde te verplichten om zich uit te kleden tot op het lichaam en de openingen en de holten van het lichaam uitwendig te schouwen (artikel 108, § 2, derde lid, van de basiswet zoals ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 1 juli 2013).

Krachtens het ongewijzigde artikel 108, § 1, van de basiswet mag de gedetineerde, wanneer dit in het belang van de handhaving van de orde of de veiligheid noodzakelijk is, aan zijn kledij worden onderzocht door daartoe door de directeur gemandateerde leden van het bewakingspersoneel, overeenkomstig de door hem gegeven richtlijnen. Dat onderzoek heeft tot doel na te gaan of de gedetineerde in het bezit is van voorwerpen of substanties die verboden of gevaarlijk kunnen zijn.

Vóór de wijziging van artikel 108, § 2, eerste lid, van de basiswet was een fouillering op het lichaam enkel toegestaan indien er individuele aanwijzingen waren dat het onderzoek aan de kledij niet volstond om het voormelde doel te bereiken en na een afzonderlijke beslissing van de directeur. Een soortgelijke bepaling is nu opgenomen in het tweede lid van artikel 108, § 2, meer bepaald voor de situaties die niet in het nieuwe eerste lid zijn vervat :

« De gedetineerde wordt gefouilleerd op het lichaam wanneer de directeur van oordeel is dat er individuele aanwijzingen zijn dat het onderzoek aan de kledij niet volstaat om het in § 1, tweede lid, omschreven doel te bereiken. De directeur bezorgt zijn beslissing schriftelijk aan de gedetineerde uiterlijk vierentwintig uur nadat de fouillering heeft plaatsgevonden ».

Het tweede en het derde lid van artikel 108, § 2, worden niet bestreden. De kritiek van de verzoeker is enkel gericht tegen de invoering van het stelsmatig fouilleren, in situaties vermeld in het eerste lid, zonder dat die fouillering op individuele aanwijzingen moet zijn gebaseerd en zonder dat daartoe een afzonderlijke beslissing dient te worden genomen.

De overige voorwaarden waaraan de fouillering moet voldoen, blijven bestaan. De fouillering op het lichaam mag enkel plaatsvinden in een gesloten ruimte bij afwezigheid van andere gedetineerden en moet uitgevoerd worden door minimum twee daartoe door de directeur gemandateerde personeelsleden van hetzelfde geslacht als de gedetineerde (artikel 108, § 2, vierde lid, van de basiswet). Het onderzoek aan de kledij en de fouillering op het lichaam mogen geen tergend karakter hebben en dienen met eerbiediging van de waardigheid van de gedetineerde te geschieden (artikel 108, § 3, van de basiswet).

B.2. In het arrest nr. 143/2013 van 30 oktober 2013, waarmee artikel 108, § 2, eerste lid, van de basiswet werd geschorst, heeft het Hof vastgesteld dat de verzoeker tot een gevangenisstraf werd veroordeeld en dat hij op ieder ogenblik kan worden opgeroepen om de nog resterende tijd uit te zitten. Hij doet derhalve blijken van het vereiste belang bij de vernietiging van de bestreden bepalingen die op de gedetineerden van toepassing zijn.

Ten aanzien van het eerste middel

B.3. Het middel dat tegen artikel 104/1 van de basiswet is gericht, is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11 en 13 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 144 van de Grondwet en met artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, al dan niet in samenhang gelezen met de algemene beginselen van het recht, inzonderheid de rechten van de verdediging en het beginsel volgens hetwelk niemand rechter en partij mag zijn.

Krachtens de bestreden bepaling kan de gevangenisdirecteur, wanneer de gedetineerde door nalatigheid of kwaadwilligheid schade veroorzaakt aan goederen die hem door de penitentiaire administratie ter beschikking worden gesteld, het bedrag van de veroorzaakte schade verhalen op de geldsommen die door de penitentiaire administratie aan de gedetineerde verschuldigd zijn. De verzoeker voert in essentie aan dat het vaststellen van de aansprakelijkheid en het bepalen van het bedrag van de veroorzaakte schade aan een onafhankelijk en onpartijdig rechter toekomen en meer bepaald aan een rechtbank van de rechterlijke macht.

B.4. Artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens waarborgt het recht op toegang tot een onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie bij het vaststellen van burgerlijke rechten en verplichtingen. Artikel 144 van de Grondwet waarborgt dat de geschillen over burgerlijke rechten bij uitsluiting tot de bevoegdheid van de rechtbanken behoren.

Die bepalingen staan niet eraan in de weg dat de overheid, in dit geval een gevangenisdirecteur, een beslissing neemt inzake een burgerlijk recht, te dezen over de buitencontractuele aansprakelijkheid voor schade toegebracht aan gevangenisgoederen, voor zover tegen die beslissing beroep kan worden ingesteld bij een rechtbank van de rechterlijke macht.

B.5. De beslissing van de gevangenisdirecteur inzake de buitencontractuele aansprakelijkheid van de gedetineerde, genomen op grond van de bestreden bepaling, kan bij de bevoegde rechter van de rechterlijke macht worden betwist. De gedetineerde treedt in dat geval weliswaar op als eiser en niet als verweerder, zoals dat het geval zou zijn wanneer de overheid een vordering inzake buitencontractuele aansprakelijkheid instelt, maar de inherente nadelen die volgens de verzoeker daaraan verbonden zijn, kunnen op zichzelf niet volstaan om tot een ongelijkheid van de procespartijen te doen besluiten. Zij brengen de rechten van de verdediging en het recht op gelijke toegang tot de rechter niet in het gedrang.

B.6. Het eerste middel is niet gegrond.

Ten aanzien van het tweede middel

B.7. Het middel dat tegen artikel 108, § 2, eerste lid, van de basiswet is gericht, is afgeleid uit, onder meer, de schending van de artikelen 10, 11 en 22 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 3 en 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Volgens de verzoeker schendt de bestreden bepaling de voormelde artikelen doordat zij bepaalt dat er, in de beoogde gevallen, altijd een fouillering op het lichaam moet plaatsvinden, ook wanneer de noodzaak daarvan niet is aangetoond.

B.8. De bestreden bepaling wordt in de memorie van toelichting als volgt verantwoord :

« De fouillering is een belangrijke veiligheidsfactor in de gevangenis. Ook in dit domein toont de praktijk aan dat een wijziging van de in werking zijnde wettelijke bepalingen noodzakelijk is. Op de dag van vandaag kan de directeur enkel tot een fouillering op het lichaam overgaan wanneer hij over individuele aanwijzingen beschikt dat het onderzoek aan de kledij niet volstaat om de orde en de veiligheid te handhaven. De Raad van State heeft tuchtsancties vernietigd omdat de fouilleringen op het lichaam werden uitgevoerd zonder dat de beslissing tot de uitvoering ervan voorafgegaan werd door een schriftelijke informatie aan de gedetineerde. Een dergelijke vereiste leidt tot inefficiëntie van de fouilleringen op het lichaam en brengt dus de veiligheid in gevaar.

Daarnaast is het met het oog op de handhaving van de veiligheid noodzakelijk dat aan de directeur de mogelijkheid gegeven wordt om de fouillering op het lichaam te bevelen wanneer de gedetineerde met personen die niet met personeelsleden gelijkgesteld kunnen worden in contact is geweest, zonder een specifiek en individueel risico voor de orde en veiligheid te moeten aantonen » (*Parl. St.*, Kamer, 2012-2013, DOC 53-2744/001, pp. 4-5).

B.9. De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft over het ontwerp van bepaling als volgt geadviseerd :

« Het verschil met de bestaande regeling is bijgevolg dat de fouillering in de drie eerstgenoemde gevallen een automatisme is, en derhalve niet meer is gebaseerd op een individuele beslissing van de gevangenisdirecteur, genomen op grond van concrete en geïndividualiseerde indicaties, maar plaatsvindt op grond van een algemeen geldende regel.

Aldus wordt afgeweken van de fundamentele optie die de wetgever bij het aannemen van de Basiswet heeft genomen om de fouillering omwille van haar ingrijpende karakter enkel in individuele gevallen toe te laten. Zoals de Raad van State, afdeling Bestuursrechtspraak, heeft geoordeeld, heeft de wetgever de ontkleding tot op het naakte lichaam als een ernstige aantasting van de persoonlijke waardigheid beschouwd en werd ze daarom onderworpen aan de voorafgaande toelating van de gevangenisdirecteur.

De memorie van toelichting bij het ontwerp bevat nauwelijks een indicatie omtrent de verantwoording om van deze optie af te wijken; er wordt enkel op vage wijze verwezen naar de praktijk en de inefficiëntie van het bestaande regime, waarbij gewag wordt gemaakt van het bestaan van ' meerdere problemen '.

Vraag is of het ontworpen artikel 108, § 2, eerste tot derde lid, de toets aan de grondrechten kan doorstaan » (*ibid.*, pp. 18-19).

Na een onderzoek van de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, inzonderheid inzake artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, besloot de Raad van State :

« Al kan worden aanvaard dat de wetgever op algemene wijze een aantal gevallen bepaalt waarin een verhoogd risico voor de veiligheid of de orde in de gevangenis geacht kan worden te bestaan en waarin in beginsel een fouillering op het lichaam kan plaatsvinden, moet derhalve daarbij wel, zeker wanneer het gaat om vrij ruime categorieën, ruimte zijn voor een beoordeling *in concreto* die ertoe leidt dat wordt afgezien van de fouillering op het lichaam wanneer er manifest geen gevaar voor de handhaving van de orde of de veiligheid bestaat. Aldus kunnen toepassingen worden vermeden die een onmenselijke of vernederende behandeling in de zin van artikel 3 van het EVRM inhouden. Het ontworpen artikel 108, § 2, eerste lid, dient daartoe te worden aangevuld » (*ibid.*, pp. 20-21).

B.10. De wetgever heeft het advies van de Raad van State niet gevolgd :

« In een aantal situaties is een systematische fouillering op het lichaam noodzakelijk gebleken om de veiligheid van het personeel én van de gedetineerden te kunnen waarborgen. Zo dient elke gedetineerde komende vanuit de buitenwereld onderworpen te worden aan een fouillering op het lichaam bij het betreden van de gevangenis. Verboden voorwerpen, zoals bijvoorbeeld drugs, worden immers steeds na contacten met de buitenwereld de gevangenis binnengesmokkeld. Deze voorwerpen worden verborgen op het lichaam en kunnen niet gedetecteerd worden via het metaalpoortje of bij het onderzoek aan de kledij. De fouillering op het lichaam is dan de enige controlemaatregel die op dit ogenblik dergelijke veiligheidsproblemen kan oplossen.

Ook gedetineerden die de gevangenis regelmatig verlaten en die op zich geen gevaar voor de veiligheid betekenen, dienen systematisch gefouilleerd te worden bij de terugkeer naar de gevangenis. De praktijk leert immers dat zij zwaar onder druk gezet kunnen worden door medege-detineerden om allerlei verboden voorwerpen de gevangenis binnen te smokkelen. Het is dan ook in het belang van de persoonlijke veiligheid van deze gedetineerden zelf dat zij systematisch onderworpen worden aan de fouillering op het lichaam. Om deze reden wordt het advies van de Raad van State op dit punt niet gevolgd » (*ibid.*, pp. 6-7).

In het vervolg van de parlementaire voorbereiding werd voorts gepreciseerd dat er geen fouillering zal plaatsvinden « wanneer er geen contact is geweest met personen die extern zijn aan de penitentiaire inrichtingen. Ter illustratie worden de volgende gevallen aangehaald : in het geval van een overbrenging naar een andere gevangenis, of van en naar de rechtbank en in het geval van de raadpleging van het strafdossier » (*Parl. St.*, Kamer, 2012-2013, DOC 53-2744/004, p. 23).

B.11. Artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« Niemand mag worden onderworpen aan folteringen noch aan onmenselijke of vernederende behandelingen of straffen ».

Wat het onderzoek op het lichaam van gedetineerden betreft, heeft het Europees Hof voor de Rechten van de Mens de draagwijdte van de voormelde bepaling als volgt gepreciseerd :

« 116. Het Hof heeft evenwel reeds geoordeeld dat een dergelijke behandeling op zich niet onwettig is : fouillering op het lichaam, zelfs integrale fouillering, kan soms noodzakelijk blijken om de veiligheid in een gevangenis - met inbegrip van die van de gedetineerde zelf - te verzekeren, de orde te handhaven of strafrechtelijke inbreuken te voorkomen (zie, voormeld, de arresten *Valašinas*, § 117, *Van der Ven*, § 60, en *Lorsé*, § 72). Bovendien kan men niet zeggen dat uit principe een dergelijke fouillering een graad van lijden of vernedering impliceert die verder gaat dan het onvermijdelijke (*Frérot* voormeld, § 40).

117. Blijft het feit dat fouillering op het lichaam niet alleen ' noodzakelijk ' moet zijn om een van de nagestreefde doelstellingen te bereiken (*Ramirez Sanchez*, voormeld, § 119), maar ook moeten worden uitgevoerd volgens ' adequate modaliteiten ' (zie bijvoorbeeld, *Valašinas*, voormeld). Zoals hiervoor in herinnering wordt gebracht dient, teneinde te oordelen of de graad van ernst boven welke een slechte behandeling onder de toepassing van deze bepaling valt, is overschreden, rekening te worden gehouden met alle gegevens van elke zaak. Het Hof heeft aldus geconcludeerd dat die graad wordt overschreden in het geval van integrale fouilleringen op het lichaam die allemaal waren verlopen volgens normale modaliteiten, om reden dat een fouillering van die aard elke week, op systematische wijze, routinegewijs en zonder precieze verantwoording die te maken had met het gedrag van de verzoeker plaatsvond (*Van der Ven*, voormeld, § 58 en volgende, en *Lorsé*, voormeld, § 70) » (EHRM, 15 juni 2010, *Ciupercescu t. Roemenië*).

In een arrest van 12 juni 2007 heeft hetzelfde Hof de toepassing van een Franse wet die gelijkenissen vertoont met de thans bestreden bepaling, rekening houdend met de omstandigheden van de zaak, strijdig bevonden met artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (EHRM, 12 juni 2007, *Frérot t. Frankrijk*). In een arrest van 31 oktober 2013 werd de toepassing *in concreto* van een soortgelijke wet, bij het vervoer van een gedetineerde naar de rechtbank, niet strijdig bevonden met dezelfde verdragsbepaling (EHRM, 31 oktober 2013, *Jetzen (nr. 2) t. Luxemburg*).

B.12. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat een fouillering op het lichaam in bepaalde omstandigheden noodzakelijk kan zijn teneinde de orde en de veiligheid in de gevangenis te handhaven en het plegen van misdrijven te voorkomen, met name wanneer het gedrag van de gedetineerde daartoe aanleiding geeft (zie EHRM, 29 mei 2012, *Julin t. Estland*, § 189; 10 oktober 2013, *Voloshyn t. Oekraïne*, § 54).

B.13. Door evenwel in een stelselmatige fouillering op het lichaam te voorzien, telkens als een gedetineerde de gevangenis betreedt, telkens als een gedetineerde in een beveiligde cel wordt geplaatst of in een strafcel wordt opgesloten en telkens als een gedetineerde bezoek heeft ontvangen, gaat de bestreden bepaling verder dan strikt noodzakelijk is om de nagestreefde doelstelling te bereiken. Er kan immers niet worden aangenomen dat elk van die situaties, voor elke gedetineerde, een verhoogd risico voor de veiligheid of de orde in de gevangenis doet ontstaan.

Aan die vaststelling wordt geen afbreuk gedaan door de voorwaarde, in de situatie dat de gedetineerde bezoeken heeft ontvangen, dat de fouillering op het lichaam plaatsvindt « overeenkomstig de in de gevangenis geldende richtlijnen » (artikel 108, § 2, eerste lid, derde streepje). Dergelijke richtlijnen kunnen immers niet primeren op de duidelijke tekst van de wet, die in een fouillering op het lichaam voorziet na elk bezoek dat niet heeft plaatsgevonden in een lokaal voorzien van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt.

De bestreden bepaling doet derhalve, door in een stelselmatige fouillering te voorzien, zonder precieze verantwoording die te maken heeft met het gedrag van de gedetineerde, op discriminerende wijze afbreuk aan het verbod om op een vernederende wijze te worden behandeld. Dit is des te meer het geval aangezien artikel 108, § 2, tweede en derde lid, van de basiswet de directeur van de strafinrichting toelaat over te laten gaan tot fouillering op het lichaam op grond van individuele aanwijzingen dat het onderzoek van de kledij niet volstaat om na te gaan of de gedetineerde in het bezit is van voorwerpen of substanties die verboden of gevaarlijk kunnen zijn.

B.14. Het tweede middel is gegrond.

Om die redenen,

het Hof

- vernietigt artikel 108, § 2, eerste lid, van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, zoals vervangen bij artikel 5 van de wet van 1 juli 2013;

- verwerpt het beroep voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/201083]

Extrait de l'arrêt n° 20/2014 du 29 janvier 2014

Numéro du rôle : 5713

En cause : le recours en annulation de l'article 104/1 et de l'article 108, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, respectivement inséré et remplacé par les articles 4 et 5 de la loi du 1^{er} juillet 2013, introduit par L.L.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût et T. Giet, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Bossuyt, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet du recours et procédure

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 12 septembre 2013 et parvenue au greffe le 13 septembre 2013, L.L. a introduit un recours en annulation des articles 104/1 et 108, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, respectivement inséré et remplacé par les articles 4 et 5 de la loi du 1^{er} juillet 2013 modifiant la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus (publiée au *Moniteur belge* du 6 septembre 2013, deuxième édition).

La partie requérante avait également demandé la suspension de l'article 108, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi de principes du 12 janvier 2005 précitée, tel qu'il a été remplacé par l'article 5 de la loi du 1^{er} juillet 2013 précitée. Par l'arrêt n° 143/2013 du 30 octobre 2013, publié au *Moniteur belge* du 4 novembre 2013, la Cour a suspendu cette disposition.

(...)

II. En droit

(...)

Quant aux dispositions attaquées

B.1.1. L'article 104/1 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus dispose :

« Si, par négligence ou malveillance, le détenu occasionne des dégradations à des biens qui sont mis à sa disposition par l'administration pénitentiaire, le directeur peut récupérer le montant des dégradations occasionnées sur les sommes qui sont dues au détenu par l'administration pénitentiaire. Le prélèvement sur les revenus du travail pénitentiaire ne peut, par mois, s'élever à plus de quarante pourcent du montant à octroyer ».

Cette disposition a été insérée par l'article 4 de la loi du 1^{er} juillet 2013 « modifiant la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus ».

B.1.2. L'article 108, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi de principes précitée dispose :

« Tous détenus sont fouillés au corps :

- à leur entrée dans la prison;

- préalablement au placement dans une cellule sécurisée ou à l'enfermement dans une cellule de punition;

- conformément aux directives en vigueur dans la prison, après la visite avec des personnes mentionnées à l'article 59 lorsqu'elle n'a pas eu lieu dans un local pourvu d'une paroi transparente qui sépare les visiteurs des détenus ».

Cette disposition a été insérée par l'article 5 de la loi du 1^{er} juillet 2013 « modifiant la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus ». La fouille au corps permet d'obliger le détenu à se déshabiller afin d'inspecter de l'extérieur le corps et les ouvertures et cavités du corps (article 108, § 2, alinéa 3, de la loi de principes, inséré par l'article 5 de la loi du 1^{er} juillet 2013).

En vertu de l'article 108, § 1^{er}, inchangé, de la loi de principes, « lorsque cela est nécessaire dans l'intérêt du maintien de l'ordre ou de la sécurité, le détenu peut subir une fouille de ses vêtements par les membres du personnel de surveillance mandatés à cet effet par le directeur, conformément aux directives données par celui-ci. Cette fouille a pour objectif de vérifier si le détenu est en possession de substances ou d'objets interdits ou dangereux ».

Avant la modification de l'article 108, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi de principes, la fouille au corps était uniquement autorisée si des indices individuels laissaient supposer que la fouille des vêtements du détenu ne suffisait pas à atteindre l'objectif précité et nécessitait une décision particulière du directeur. Une disposition analogue figure à présent dans l'alinéa 2 de l'article 108, § 2, plus précisément pour les situations qui ne sont pas incluses dans le nouvel alinéa 1^{er} :

« Le détenu est fouillé au corps quand le directeur estime qu'il y a des indices individualisés que la fouille des vêtements ne suffit pas à atteindre le but décrit au § 1^{er}, alinéa 2. Le directeur remet sa décision par écrit au détenu au plus tard vingt-quatre heures après que la fouille a eu lieu ».

Les alinéas 2 et 3 de l'article 108, § 2, ne sont pas attaqués. La critique du requérant est uniquement dirigée contre l'instauration de la fouille systématique, dans les situations mentionnées à l'alinéa 1^{er}, sans que cette fouille doive être fondée sur des indices individualisés et sans qu'une décision particulière doive être prise à cet effet.

Les autres conditions auxquelles la fouille doit satisfaire sont maintenues. « La fouille à corps ne peut avoir lieu que dans un espace fermé, en l'absence d'autres détenus, et doit être effectuée par au moins deux membres du personnel du même sexe que le détenu, mandatés à cet effet par le directeur » (article 108, § 2, alinéa 4, de la loi de principes). « La fouille des vêtements et la fouille à corps ne peuvent avoir un caractère vexatoire et doivent se dérouler dans le respect de la dignité du détenu » (article 108, § 3, de la loi de principes).

B.2. Dans son arrêt n° 143/2013 du 30 octobre 2013, qui a suspendu l'article 108, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi de principes, la Cour a constaté que le requérant avait été condamné à une peine d'emprisonnement et qu'il peut être appelé à tout instant à purger le reste de sa peine. Il justifie par conséquent de l'intérêt requis pour demander l'annulation des dispositions attaquées qui sont applicables aux détenus.

Quant au premier moyen

B.3. Le moyen qui est dirigé contre l'article 104/1 de la loi de principes est pris de la violation des articles 10, 11 et 13 de la Constitution, combinés avec son article 144 et avec l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme, combinés ou non avec les principes généraux de droit, en particulier les droits de la défense et le principe selon lequel nul ne peut être jugé et puni.

En vertu de la disposition attaquée, lorsque le détenu occasionne des dégradations, par négligence ou malveillance, à des biens qui sont mis à sa disposition par l'administration pénitentiaire, le directeur de la prison peut récupérer le montant des dégradations ainsi causées sur les sommes dont l'administration pénitentiaire est redevable au détenu. Le requérant fait valoir en substance que l'établissement de la responsabilité et la fixation du montant des dégradations causées appartiennent à un juge indépendant et impartial et, plus précisément, à un tribunal du pouvoir judiciaire.

B.4. L'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme garantit le droit d'accès à une instance judiciaire indépendante et impartiale pour la détermination des droits et obligations de caractère civil du justiciable. L'article 144 de la Constitution garantit que les contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des tribunaux.

Ces dispositions n'empêchent pas les autorités, dans le cas présent un directeur de prison, de prendre une décision relative à un droit civil, en l'espèce la responsabilité extracontractuelle pour des dégradations causées à des biens pénitentiaires, pour autant qu'un recours puisse être exercé contre cette décision devant un tribunal du pouvoir judiciaire.

B.5. La décision du directeur de la prison relative à la responsabilité extracontractuelle du détenu, prise en vertu de la disposition attaquée, peut être contestée devant le juge compétent du pouvoir judiciaire. Dans ce cas, le détenu agit, il est vrai, en tant que demandeur et non en tant que défendeur, comme ce serait le cas si les autorités introduisaient une action en responsabilité extracontractuelle, mais les inconvénients qui, à l'estime du requérant, sont inhérents à cette situation ne sauraient suffire en soi pour conclure à une inégalité des parties au procès. Ils ne compromettent pas les droits de la défense et le droit à un accès égal à la justice.

B.6. Le premier moyen n'est pas fondé.

Quant au second moyen

B.7. Le moyen dirigé contre l'article 108, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi de principes est pris, notamment, de la violation des articles 10, 11 et 22 de la Constitution, combinés avec les articles 3 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme. Selon le requérant, la disposition attaquée viole les articles précités en ce qu'elle prévoit que, dans les cas visés, une fouille au corps doit toujours avoir lieu, même lorsque la nécessité n'en est pas démontrée.

B.8. La disposition attaquée a été justifiée comme suit dans l'exposé des motifs :

« La fouille est un facteur de sécurité important en prison. Dans ce domaine également, la pratique démontre [...] qu'une modification de dispositions de la loi en vigueur est nécessaire. Actuellement, le directeur [ne] peut faire procéder à une fouille à corps que s'il dispose d'indications individuelles que la fouille complète des vêtements ne suffit pas à garantir l'ordre et la sécurité. Le Conseil d'Etat a annulé des sanctions disciplinaires au motif que des fouilles à corps avaient été effectuées sans que la décision d'y procéder ait été précédée d'une information écrite au détenu. [Une] telle exigence mène à l'inefficacité de la fouille à corps et met donc en péril la sécurité.

Par ailleurs, il apparaît nécessaire, en vue d'assurer la sécurité, de donner au directeur la possibilité d'ordonner des fouilles à corps lorsque le détenu a été en contact avec des personnes qui ne peuvent pas être assimilées à du personnel pénitentiaire sans avoir à démontrer un risque spécifique et individuel pour l'ordre et la sécurité » (*Doc. parl., Chambre, 2012-2013, DOC 53-2744/001, pp. 4-5*).

B.9. La section de législation du Conseil d'Etat a rendu l'avis suivant concernant cette disposition en projet :

« A la différence de ce que prévoient les règles actuelles, dans les trois situations précitées, la fouille est donc automatique et ne nécessite dès lors plus une décision individuelle du directeur de la prison, prise sur la base d'indices concrets et personnalisés, mais a lieu sur la base d'une règle d'application générale.

On s'écarte ainsi de l'option fondamentale retenue par le législateur lors de l'adoption de la loi de principes de n'autoriser la fouille, en raison de son caractère radical, que dans des cas individuels. Ainsi que l'a jugé le Conseil d'Etat, section du contentieux administratif, le législateur a considéré le déshabillage à nu comme une atteinte grave à la dignité personnelle et c'est la raison pour laquelle il a été soumis à l'autorisation préalable du directeur de la prison.

L'exposé des motifs du projet est évasif en ce qui concerne le motif ayant conduit à déroger à cette option; il se limite à faire vaguement référence à la pratique et à l'inefficacité du régime actuel, en mentionnant l'existence de 'nombreux problèmes'.

Reste à savoir si l'article 108, § 2, alinéas 1^{er} à 3, en projet, peut se concilier avec les droits fondamentaux » (*ibid.*, pp. 18-19).

Après avoir examiné la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, en particulier en ce qui concerne l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme, le Conseil d'Etat a conclu :

« Dès lors, bien qu'on puisse admettre que le législateur détermine d'une manière générale un certain nombre de situations dans lesquelles on peut considérer qu'il existe un risque accru pour la sécurité ou l'ordre dans la prison et dans lesquelles une fouille corporelle peut en principe être effectuée, dans ce contexte, en particulier lorsqu'il s'agit de catégories relativement larges, il faut cependant laisser une marge d'appréciation concrète permettant de renoncer à la fouille corporelle lorsqu'il n'y a manifestement pas de danger pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité. Il est ainsi possible d'éviter des cas de traitement inhumain ou dégradant au sens de l'article 3 de la C.E.D.H. L'article 108, § 2, alinéa 1^{er}, doit être complété en ce sens » (*ibid.*, pp. 20-21).

B.10. Le législateur n'a pas suivi l'avis du Conseil d'Etat :

« Dans une série de situations, la fouille à corps de manière systématique est apparue comme nécessaire pour pouvoir assurer la sécurité des personnels et des détenus. Ainsi, chaque détenu venant de l'extérieur doit-il faire l'objet d'une fouille à corps à son retour en prison. Des objets interdits, comme par exemple de la drogue, entrent en effet régulièrement en fraude en prison à la suite d'un contact avec l'extérieur. Ces objets sont dissimulés sur le corps et n'apparaissent pas lors du passage au portique ou à l'examen des vêtements. La fouille à corps est donc la seule mesure de contrôle qui puisse actuellement répondre à ces problèmes de sécurité.

Les détenus qui quittent la prison de manière régulière et qui, en soi, ne paraissent pas présenter de risque pour la sécurité, doivent également être fouillés à corps lors de leur retour à la prison. La pratique démontre en effet qu'ils sont mis sous pression de manière importante par d'autres détenus pour faire entrer frauduleusement des objets interdits. Il en va dès lors également de la sécurité personnelle de ces détenus eux-mêmes d'être fouillés à corps. Pour ces motifs, l'avis du Conseil d'Etat ne sera pas suivi » (*ibid.*, pp. 6-7).

Dans la suite des travaux préparatoires, il a en outre été précisé qu'il n'y aura pas de fouille « lorsque le détenu n'a pas eu de contact avec des personnes extérieures à l'établissement pénitentiaire. A titre d'illustration, les cas suivants sont cités : en cas de transfèrement vers une autre prison ou de transferts vers le tribunal ou en cas de consultation du dossier pénal » (*Doc. parl., Chambre, 2012-2013, DOC 53-2744/004, p. 23*).

B.11. L'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« Nul ne peut être soumis à la torture ni à des peines ou traitements inhumains ou dégradants ».

En ce qui concerne les fouilles corporelles des détenus, la Cour européenne des droits de l'homme a précisé comme suit la portée de la disposition précitée :

« 116. Or, la Cour a déjà jugé qu'un tel traitement n'est pas en soi illégitime : des fouilles corporelles, même intégrales, peuvent parfois se révéler nécessaires pour assurer la sécurité dans une prison - y compris celle du détenu lui-même -, défendre l'ordre ou prévenir les infractions pénales (voir, précités, les arrêts *Valašinas*, § 117, *Van der Ven*, § 60, et *Lorsé*, § 72). De plus, on ne saurait dire que par principe, une telle fouille implique un degré de souffrance ou d'humiliation dépassant l'inévitable (*Frérot* précité, § 40).

117. Il n'en reste pas moins que les fouilles corporelles doivent, en sus d'être 'nécessaire' pour parvenir à l'un de ces buts poursuivis (*Ramirez Sanchez* précité, § 119), être menées selon des 'modalités adéquates' (voir par exemple, *Valašinas*, précité). Comme cela est rappelé ci-dessus, pour juger si le seuil de gravité au-delà duquel un mauvais traitement tombe sous le coup de cette disposition a été dépassé, il faut prendre en compte l'ensemble des données de chaque espèce. La Cour a ainsi conclu au dépassement de ce seuil dans le cas de fouilles corporelles intégrales qui s'étaient chacune déroulées selon des modalités normales, au motif qu'une fouille de cette nature avait lieu chaque semaine, de manière systématique, routinière et sans justification précise tenant au comportement du requérant (*Van der Ven* précité, §§ 58 et suivants et *Lorsé* précité, 70) » (CEDH, 15 juin 2010, *Ciupercescu* c. Roumanie).

Dans un arrêt du 12 juin 2007, la même Cour a jugé que l'application d'une loi française présentant des similitudes avec la disposition présentement attaquée était contraire, compte tenu des circonstances de l'affaire, à l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH, 12 juin 2007, *Frérot* c. France). Dans un arrêt du 31 octobre 2013, l'application *in concreto* d'une loi similaire, dans le cadre du transport d'un détenu vers le tribunal, n'a pas été jugée contraire à cette même disposition conventionnelle (CEDH, 31 octobre 2013, *Jetzen* (n° 2) c. Luxembourg).

B.12. Il résulte de ce qui précède qu'une fouille au corps peut, dans certaines circonstances, s'avérer nécessaire afin de maintenir l'ordre et la sécurité en prison et de prévenir les infractions, à savoir lorsque le comportement du détenu l'impose (voy. CEDH, 29 mai 2012, *Julin* c. Estonie, § 189; 10 octobre 2013, *Voloshyn* c. Ukraine, § 54).

B.13. En prévoyant toutefois une fouille au corps systématique, chaque fois qu'un détenu entre en prison, chaque fois qu'un détenu est placé dans une cellule sécurisée ou enfermé dans une cellule de punition et chaque fois qu'un détenu a reçu de la visite, la disposition attaquée va au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour réaliser le but poursuivi. En effet, il ne peut être considéré que chacune de ces situations, dans le chef de chaque détenu, donne lieu à un risque accru pour la sécurité ou l'ordre dans la prison.

La condition selon laquelle, lorsque le détenu a reçu de la visite, la fouille au corps doit avoir lieu « conformément aux directives en vigueur dans la prison » (article 108, § 2, alinéa 1^{er}, troisième tiret) n'enlève rien à ce constat. En effet, de telles directives ne peuvent pas l'emporter sur le texte clair de la loi, qui prévoit une fouille au corps après chaque visite qui n'a pas eu lieu dans un local pourvu d'une paroi transparente qui sépare les visiteurs des détenus.

Par conséquent, en prévoyant une fouille au corps systématique sans justification précise tenant au comportement du détenu, la disposition attaquée porte une atteinte discriminatoire à l'interdiction de traitement dégradant. Il en va d'autant plus ainsi que l'article 108, § 2, alinéas 2 et 3, de la loi de principes permet au directeur de la prison de faire procéder à la fouille au corps sur la base d'indices individualisés que la fouille des vêtements ne suffit pas pour vérifier si le détenu est en possession de substances ou d'objets interdits ou dangereux.

B.14. Le second moyen est fondé.

Par ces motifs,
la Cour

- annule l'article 108, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, remplacé par l'article 5 de la loi du 1^{er} juillet 2013;
- rejette le recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 janvier 2014.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
M. Bossuyt

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/201083]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 20/2014 vom 29. Januar 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5713

In Sachen: Klage auf Nichtigkeitsklärung von Artikel 104/1 und Artikel 108 § 2 Absatz 1 des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten, eingefügt bzw. ersetzt durch die Artikel 4 und 5 des Gesetzes vom 1. Juli 2013, erhoben von L.L.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût und T. Giet, und dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klagschrift, die dem Gerichtshof mit am 12. September 2013 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 13. September 2013 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob L.L. Klage auf Nichtigkeitsklärung der Artikel 104/1 und 108 § 2 Absatz 1 des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten, eingefügt bzw. ersetzt durch die Artikel 4 und 5 des Gesetzes vom 1. Juli 2013 zur Abänderung des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. September 2013, zweite Ausgabe).

Die klagende Partei beantragte ebenfalls die einstweilige Aufhebung von Artikel 108 § 2 Absatz 1 des vorerwähnten Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005, ersetzt durch Artikel 5 des vorerwähnten Gesetzes vom 1. Juli 2013. Mit Entscheid Nr. 143/2013 vom 30. Oktober 2013, der im *Belgischen Staatsblatt* vom 4. November 2013 veröffentlicht wurde, hat der Gerichtshof diese Bestimmung einstweilig aufgehoben.

(...)

II. Rechtliche Würdigung

(...)

In Bezug auf die angefochtenen Bestimmungen

B.1.1. Artikel 104/1 des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten bestimmt:

«Wenn der Inhaftierte durch Fahrlässigkeit oder Böswilligkeit Schäden an Gütern verursacht, die ihm durch die Strafvollzugsverwaltung zur Verfügung gestellt werden, kann der Direktor den Betrag der verursachten Schäden mit den Geldsummen verrechnen, die die Strafvollzugsverwaltung dem Inhaftierten schuldet. Die Einbehaltung auf Einkünfte aus Vollzugsarbeit darf jedoch pro Monat nicht höher sein als vierzig Prozent des auszahlenden Betrags».

Diese Bestimmung wurde durch Artikel 4 des Gesetzes vom 1. Juli 2013 zur Abänderung des Grundsatzgesetzes über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten eingefügt.

B.1.2. Artikel 108 § 2 Absatz 1 des vorerwähnten Grundsatzgesetzes bestimmt:

«Alle Inhaftierten werden einer Körperdurchsuchung unterzogen:

- beim Betreten des Gefängnisses;
- vor der Unterbringung in einer Sicherungszelle oder der Einschließung in einer Strafzelle;
- gemäß den im Gefängnis geltenden Richtlinien, nach dem Besuch der in Artikel 59 erwähnten Personen, der nicht in einem Raum mit durchsichtiger Trennwand zwischen dem Besucher und dem Inhaftierten stattgefunden hat».

Diese Bestimmung wurde eingefügt durch Artikel 5 des Gesetzes vom 1. Juli 2013 «zur Abänderung des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten». Die Körperdurchsuchung erlaubt es, den Inhaftierten zu verpflichten, sich vollständig zu entkleiden und eine äußere Untersuchung der Körperöffnungen und -höhlräume vornehmen zu lassen (Artikel 108 § 2 Absatz 3 des Grundsatzgesetzes, eingefügt durch Artikel 5 des Gesetzes vom 1. Juli 2013).

Kraft des unverändert gebliebenen Artikels 108 § 1 des Grundsatzgesetzes darf in dem Fall, dass es für die Aufrechterhaltung der Ordnung und Sicherheit erforderlich ist, die Kleidung des Inhaftierten von den zu diesem Zweck vom Direktor bevollmächtigten Mitgliedern des Wachpersonals und unter Einhaltung der von ihm erteilten Richtlinien durchsucht werden. Durch diese Durchsuchung soll geprüft werden, ob der Inhaftierte im Besitz verbotener oder gefährlicher Gegenstände oder Substanzen ist.

Vor der Abänderung von Artikel 108 § 2 Absatz 1 des Grundsatzgesetzes wurde eine Körperdurchsuchung nur dann, wenn es individuelle Hinweise darauf gab, dass die Durchsuchung der Kleidung nicht ausreichte, um das vorerwähnte Ziel zu erreichen, und nach einem Sonderbeschluss des Direktors erlaubt. Eine ähnliche Bestimmung wurde nun in Absatz 2 von Artikel 108 § 2 aufgenommen, insbesondere für die Situationen, die nicht im neuen Absatz 1 vorgesehen sind:

«Der Inhaftierte wird einer Körperdurchsuchung unterzogen, wenn es nach Auffassung des Direktors individuelle Hinweise darauf gibt, dass die Durchsuchung der Kleidung nicht ausreicht, um das in Paragraph 1 Absatz 2 beschriebene Ziel zu erreichen. Der Direktor übermittelt dem Inhaftierten seine Entscheidung schriftlich spätestens vierundzwanzig Stunden, nachdem die Durchsuchung stattgefunden hat».

Die Absätze 2 und 3 von Artikel 108 § 2 werden nicht angefochten. Die Kritik des Klägers richtet sich nur gegen die Einführung einer systematischen Durchsuchung in den in Absatz 1 angeführten Situationen, ohne dass diese Durchsuchung auf individuellen Hinweisen beruhen müsse und ohne dass dazu ein Sonderbeschluss gefasst werden müsse.

Die anderen Bedingungen, die für die Durchsuchung zu erfüllen sind, bleiben bestehen. Die Körperdurchsuchung darf nur in einem geschlossenen Raum in Abwesenheit anderer Inhaftierter erfolgen und muss von mindestens zwei zu diesem Zweck vom Direktor beauftragten Personalmitgliedern desselben Geschlechts wie das des Inhaftierten vorgenommen werden (Artikel 108 § 2 Absatz 4 des Grundsatzgesetzes). Die Durchsuchung der Kleidung und die Körperdurchsuchung dürfen keinen schikanösen Charakter haben und müssen unter Achtung der Würde des Inhaftierten erfolgen (Artikel 108 § 3 des Grundsatzgesetzes).

B.2. In seinem Entscheid Nr. 143/2013 vom 30. Oktober 2013, mit dem Artikel 108 § 2 Absatz 1 des Grundsatzgesetzes einstweilig aufgehoben wurde, hat der Gerichtshof festgestellt, dass der Kläger zu einer Gefängnisstrafe verurteilt wurde und dass er jederzeit verpflichtet werden kann, die verbleibende Zeit abzusitzen. Er weist also das erforderliche Interesse an der Nichtigkeitserklärung der angefochtenen Bestimmungen, die auf Inhaftierte anwendbar sind, nach.

In Bezug auf den ersten Klagegrund

B.3. Der gegen Artikel 104/1 des Grundsatzgesetzes gerichtete Klagegrund ist aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 12 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 144 der Verfassung und mit Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention, gegebenenfalls in Verbindung mit den allgemeinen Rechtsgrundsätzen, insbesondere den Rechten der Verteidigung und dem Grundsatz, wonach niemand gleichzeitig Richter und Partei sein darf, abgeleitet.

Aufgrund der angefochtenen Bestimmung kann der Gefängnisdirektor dann, wenn der Inhaftierte durch Fahrlässigkeit oder Böswilligkeit Schäden an Gütern verursacht, die ihm durch die Strafvollzugsverwaltung zur Verfügung gestellt werden, den Betrag der verursachten Schäden mit den Geldsummen verrechnen, die die Strafvollzugsverwaltung dem Inhaftierten schuldet. Der Kläger macht im Wesentlichen geltend, dass die Feststellung der Haftung und die Bestimmung des Betrags der verursachten Schäden Sache eines unabhängigen und unparteiischen Richters, und zwar eines Gerichts der rechtsprechenden Gewalt sei.

B.4. Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistet das Recht auf Zugang zu einem unabhängigen und unparteiischen Gericht, das über zivilrechtliche Ansprüche und Verpflichtungen zu entscheiden hat. Artikel 144 der Verfassung garantiert, dass Streitfälle über bürgerliche Rechte ausschließlich zum Zuständigkeitsbereich der Gerichte gehören.

Diese Bestimmungen verhindern nicht, dass die Behörden - im vorliegenden Fall ein Gefängnisdirektor - eine Entscheidung in Bezug auf ein bürgerliches Recht - im vorliegenden Fall über die außervertragliche Haftung für an Gefängnisgütern verursachte Schäden - trifft, sofern gegen diese Entscheidung Beschwerde bei einem Gericht der rechtsprechenden Gewalt eingelegt werden kann.

B.5. Die aufgrund der angefochtenen Bestimmung getroffene Entscheidung des Gefängnisdirektors im Bereich der außervertraglichen Haftung des Inhaftierten kann beim zuständigen Richter der rechtsprechenden Gewalt angefochten werden. Der Inhaftierte tritt in diesem Fall zwar als Kläger und nicht als Beklagter, so wie es der Fall wäre, wenn die Behörden eine Klage in Sachen außervertraglicher Haftung erheben, auf, aber die inhärenten Nachteile, die der klagenden Partei zufolge damit verbunden wären, könnten an sich nicht ausreichen, damit eine Ungleichheit der Prozessparteien festgestellt wird. Sie beeinträchtigen weder die Rechte der Verteidigung, noch das Recht auf gleichen Zugang zum Richter.

B.6. Der erste Klagegrund ist unbegründet.

In Bezug auf den zweiten Klagegrund

B.7. Der gegen Artikel 108 § 2 Absatz 1 des Grundsatzgesetzes gerichtete Klagegrund ist unter anderem aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 22 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 3 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention abgeleitet. Nach Auffassung des Klägers verstoße die angefochtene Bestimmung gegen die vorerwähnten Artikel, indem darin festgelegt sei, dass in den angeführten Fällen immer eine Körperdurchsuchung stattfinden müsse, auch wenn die Notwendigkeit dazu nicht nachgewiesen werde.

B.8. Die angefochtene Bestimmung wurde in der Begründung wie folgt gerechtfertigt:

«Die Körperdurchsuchung ist ein wichtiger Sicherheitsfaktor in den Gefängnissen. Auch auf diesem Gebiet zeigt die Praxis, dass eine Änderung der geltenden Gesetzesbestimmungen notwendig ist. Bisher kann der Direktor nur zu einer Körperdurchsuchung übergehen, wenn es individuelle Hinweise darauf gibt, dass die Durchsuchung der Kleidung nicht ausreicht, um die Ordnung und die Sicherheit aufrechtzuerhalten. Der Staatsrat hat Disziplinarstrafen für nichtig erklärt, weil Körperdurchsuchungen durchgeführt wurden, ohne dass vor dem Beschluss über ihre Ausführung eine schriftliche Information des Inhaftierten erfolgte. Ein solches Erfordernis führt zur Wirkungslosigkeit der Körperdurchsuchungen und gefährdet somit die Sicherheit.

Außerdem ist es im Hinblick auf die Aufrechterhaltung der Sicherheit notwendig, dass dem Direktor die Möglichkeit geboten wird, die Körperdurchsuchung anzuordnen, wenn der Inhaftierte mit Personen, die nicht Personalmitgliedern gleichgestellt werden können, in Kontakt war, ohne ein spezifisches und individuelles Risiko für die Ordnung und Sicherheit nachweisen zu müssen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2012-2013, DOC 53-2744/001, SS. 4-5).

B.9. Die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates hat zum Entwurf der Bestimmung folgendes Gutachten abgegeben:

«Der Unterschied zur bestehenden Regelung besteht also darin, dass die Durchsuchung in den drei erstgenannten Fällen automatisch erfolgt und daher nicht mehr auf einem Einzelbeschluss des Gefängnisdirektors beruht, der aufgrund konkreter und individueller Hinweise gefasst wird, sondern aufgrund einer allgemein geltenden Regelung erfolgt.

Somit wird von der grundsätzlichen Entscheidung abgewichen, die der Gesetzgeber bei der Annahme des Grundsatzgesetzes getroffen hat, nämlich die Durchsuchung wegen ihrer drastischen Beschaffenheit nur in individuellen Fällen zu erlauben. Wie die Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates geurteilt hat, betrachtete der Gesetzgeber die Entkleidung bis auf den nackten Körper als eine ernsthafte Beeinträchtigung der persönlichen Würde und wurde dafür die vorherige Erlaubnis des Gefängnisdirektors vorgeschrieben.

Die Begründung des Entwurfs enthält kaum Hinweise zur Rechtfertigung der Abweichung von dieser Entscheidung; es wird lediglich vage auf die Praxis und die Ineffizienz der bestehenden Regelung verwiesen, wobei das Bestehen 'mehrerer Probleme' erwähnt wird.

Es stellt sich die Frage, ob der Entwurf von Artikel 108 § 2 Absätze 1 bis 3 der Prüfung anhand der Grundrechte standhalten kann» (ebenda, SS. 18-19).

Nach einer Prüfung der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte, insbesondere in Bezug auf Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention, hat der Staatsrat geschlussfolgert:

«Auch wenn angenommen werden kann, dass der Gesetzgeber allgemein eine Reihe von Fällen bestimmt, in denen davon ausgegangen werden kann, dass ein erhöhtes Risiko für die Sicherheit oder die Ordnung in den Gefängnissen besteht, und in denen grundsätzlich eine Körperdurchsuchung stattfinden kann, muss folglich dabei wohl, und bestimmt, wenn es sich um sehr weite Kategorien handelt, ein Spielraum bestehen für eine Beurteilung *in concreto*, die dazu führt, dass von der Körperdurchsuchung abgesehen wird, wenn eindeutig keine Gefahr für die Aufrechterhaltung der Ordnung oder der Sicherheit besteht. Somit können Anwendungen vermieden werden, die eine unmenschliche oder erniedrigende Behandlung im Sinne von Artikel 3 der EMRK beinhalten. Der Entwurf von Artikel 108 § 2 Absatz 1 ist in diesem Sinne zu ergänzen» (ebenda, SS. 20-21).

B.10. Der Gesetzgeber hat dem Gutachten des Staatsrates nicht Folge geleistet:

«In einer Reihe von Situationen hat sich eine systematische Körperdurchsuchung als notwendig erwiesen, um die Sicherheit des Personals und der Inhaftierten gewährleisten zu können. So muss jeder Inhaftierte, der von außen kommt, beim Betreten des Gefängnisses einer Körperdurchsuchung unterzogen werden. Verbotene Objekte, wie beispielsweise Drogen, werden nämlich immer nach Kontakten mit der Außenwelt ins Gefängnis geschmuggelt. Diese Gegenstände werden am Körper versteckt und können nicht durch das Metallportal oder bei der Durchsuchung der Kleidung entdeckt werden. Die Körperdurchsuchung ist dann die einzige Kontrollmaßnahme, die derzeit solche Sicherheitsprobleme lösen kann.

Auch Inhaftierte, die das Gefängnis regelmäßig verlassen und die an sich keine Gefahr für die Sicherheit darstellen, müssen bei der Rückkehr zum Gefängnis systematisch einer Körperdurchsuchung unterzogen werden. Die Praxis zeigt nämlich, dass sie schwer durch Mithäftlinge unter Druck gesetzt werden können, um die unterschiedlichsten verbotenen Gegenstände ins Gefängnis zu schmuggeln. Daher liegt es im Interesse der persönlichen Sicherheit dieser Inhaftierten selbst, dass sie systematisch der Körperdurchsuchung unterzogen werden. Aus diesem Grund schließen wir uns dem Gutachten des Staatsrates in diesem Punkt nicht an» (ebenda, SS. 6-7).

Im weiteren Verlauf der Vorarbeiten wurde ferner präzisiert, dass keine Durchsuchung stattfinden wird, «wenn kein Kontakt mit Personen, die extern zu den Haftanstalten sind, stattgefunden hat. Zur Veranschaulichung werden folgende Fälle angeführt: im Falle der Überführung zu einem anderen Gefängnis oder von und zu einem Gericht und im Falle der Einsichtnahme der Strafakte» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2012-2013, DOC 53-2744/004, S. 23).

B.11. Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«Niemand darf der Folter oder unmenschlicher oder erniedrigender Strafe oder Behandlung unterworfen werden».

Bezüglich der Körperdurchsuchung von Inhaftierten hat der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte die Tragweite der vorerwähnten Bestimmung wie folgt präzisiert:

«116. Der Gerichtshof hat jedoch bereits geurteilt, dass eine solche Behandlung an sich nicht gesetzwidrig ist; die Körperdurchsuchung, selbst die vollständige Durchsuchung, kann sich bisweilen als notwendig erweisen, um die Sicherheit in einem Gefängnis - einschließlich derjenigen des Inhaftierten selbst - zu gewährleisten, die Ordnung aufrechtzuerhalten oder strafrechtliche Verstöße zu vermeiden (siehe beispielsweise die Urteile *Valašinas*, § 117, *Van der Ven*, § 60, und *Lorsé*, § 72). Außerdem kann man nicht sagen, dass eine solche Durchsuchung grundsätzlich ein Maß an Leiden oder Erniedrigung beinhaltet, das über das Unvermeidliche hinausgeht (*Frérot*, vorerwähnt, § 40).

117. Außerdem gilt, dass die Körperdurchsuchung nicht nur 'notwendig' sein muss, um eines dieser Ziele zu erreichen (*Ramirez Sanchez*, vorerwähnt, § 119), sondern auch 'auf angemessene Weise' durchgeführt werden muss (siehe beispielsweise *Valašinas*, vorerwähnt). Wie vorstehend in Erinnerung gerufen wurde, sind zur Beurteilung der Frage, ob das Maß der Ernsthaftigkeit, über dem eine schlechte Behandlung zum Anwendungsbereich dieser Bestimmung gehört, überschritten wurde, alle Umstände einer jeden Rechtssache zu berücksichtigen. Der Gerichtshof

ist daher zu der Schlussfolgerung gelangt, dass dieses Maß überschritten wird im Fall von vollständigen Körperdurchsuchungen, die allesamt auf normale Weise erfolgt sind, weil eine Durchsuchung dieser Art jede Woche, systematisch, routinemäßig und ohne präzise Begründung, die mit dem Verhalten des Klägers zusammenhing, stattgefunden hat (*Van der Ven*, vorerwähnt, § 58 ff., und *Lorsé*, vorerwähnt, § 70)» (EuGHMR, 15. Juni 2010, *Ciupercescu* gegen Rumänien).

In einem Urteil vom 12. Juni 2007 hat derselbe Gerichtshof entschieden, dass die Anwendung eines französischen Gesetzes, das Ähnlichkeiten zu der nunmehr angefochtenen Bestimmung aufweist, unter Berücksichtigung der Umstände der Rechtssache im Widerspruch zu Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention stand (EuGHMR, 12. Juni 2007, *Frérot* gegen Frankreich). In einem Urteil vom 31. Oktober 2013 wurde die konkrete Anwendung eines ähnlichen Gesetzes bei der Überführung eines Inhaftierten zum Gericht nicht als im Widerspruch zu derselben Vertragsbestimmung stehend angesehen (EuGHMR, 31. Oktober 2013, *Jetzen* (Nr. 2) gegen Luxemburg).

B.12. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass eine Körperdurchsuchung unter bestimmten Umständen notwendig sein kann, um die Ordnung und Sicherheit in den Gefängnissen aufrechtzuerhalten und die Begehung von Straftaten zu verhindern, insbesondere, wenn das Verhalten des Inhaftierten Anlass dazu gibt (siehe EuGHMR, 29. Mai 2012, *Julin* gegen Estland, § 189; 10. Oktober 2013, *Voloshyn* gegen Ukraine, § 54).

B.13. Indem jedoch eine systematische Körperdurchsuchung vorgesehen wird, jedes Mal, wenn ein Inhaftierter das Gefängnis betritt, jedes Mal, wenn ein Inhaftierter in einer Sicherungszelle untergebracht wird oder in einer Strafzelle eingeschlossen wird, und jedes Mal, wenn ein Inhaftierter Besuch erhalten hat, geht die angefochtene Bestimmung über das hinaus, was strikt notwendig ist, um die angestrebte Zielsetzung zu erreichen. Es kann nämlich nicht angenommen werden, dass jede dieser Situationen auf Seiten eines jeden Inhaftierten ein erhöhtes Risiko für die Sicherheit oder die Ordnung im Gefängnis entstehen lässt.

Diese Feststellung wird nicht beeinträchtigt durch die Bedingung, dass in der Situation, wo der Inhaftierte Besuch erhalten hat, die Körperdurchsuchung «gemäß den im Gefängnis geltenden Richtlinien» erfolgt (Artikel 108 § 2 Absatz 1 dritter Gedankenstrich). Solche Richtlinien können nämlich nicht Vorrang haben vor dem deutlichen Text des Gesetzes, in dem eine Körperdurchsuchung vorgesehen ist nach jedem Besuch, der nicht in einem Raum mit durchsichtiger Trennwand zwischen dem Besucher und dem Inhaftierten stattgefunden hat,

Dadurch, dass die angefochtene Bestimmung eine systematische Durchsuchung vorsieht, und zwar ohne eine präzise Rechtfertigung, die mit dem Verhalten des Inhaftierten zusammenhängt, verstößt sie somit auf diskriminierende Weise gegen das Verbot, auf erniedrigende Weise behandelt zu werden. Dies gilt umso mehr, als Artikel 108 § 2 Absätze 2 und 3 des Grundsatzgesetzes es dem Direktor der Strafanstalt ermöglicht, die Körperdurchsuchung aufgrund von individuellen Hinweisen darauf, dass die Durchsuchung der Kleidung des Inhaftierten nicht ausreicht, damit geprüft werden kann, ob der Inhaftierte im Besitz verbotener oder gefährlicher Gegenstände oder Substanzen ist, durchführen zu lassen.

B.14. Der zweite Klagegrund ist begründet.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

- erklärt Artikel 108 § 2 Absatz 1 des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten, ersetzt durch Artikel 5 des Gesetzes vom 1. Juli 2013, für nichtig;

- weist die Klage im Übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2014.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,
M. Bossuyt

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/201084]

Uittreksel uit arrest nr. 21/2014 van 29 januari 2014

Rolnummer : 5753

In zake : het beroep tot vernietiging van de wet van 19 juli 2013 « tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade », ingesteld door de vzw « Kinderrechtencoalitie Vlaanderen ».

Het Grondwettelijk Hof, beperkte kamer,

samengesteld uit emeritus voorzitter M. Bossuyt, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, en de rechters-verslaggevers L. Lavrysen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 21 november 2013 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 25 november 2013, heeft de vzw « Kinderrechtencoalitie Vlaanderen », met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Pacificatielaan 5, beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 19 juli 2013 « tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 16 september 2013, tweede editie).

Op 5 december 2013 hebben de rechters-verslaggevers L. Lavrysen en J.-P. Snappe, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarin wordt vastgesteld dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk onontvankelijk is.

(...)

II. In rechte

(...)

B.1. De verzoekende partij vraagt de vernietiging van de wet van 19 juli 2013 « tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade », die bepaalt :

« HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade*

Art. 2. In artikel 36, eerste lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 7 mei 2004, wordt het 5^o vervangen door wat volgt :

‘ 5^o van het beroep ingediend bij een schriftelijk en kosteloos verzoekschrift tegen de beslissing tot opleggen of niet-opleggen van een administratieve geldboete zoals bedoeld in de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, ten aanzien van minderjarigen die de volle leeftijd van veertien jaar hebben bereikt op het ogenblik van de feiten; ’.

Art. 3. In artikel 38*bis* (voorheen 37*bis*), van dezelfde wet, hersteld bij de wet van 7 mei 2004 en gewijzigd bij de wetten van 15 mei 2006 en 27 december 2006, wordt het 1^o vervangen door wat volgt :

‘ 1^o artikel 4, § 1, 1^o, van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, indien de minderjarige de volle leeftijd van veertien jaar heeft bereikt op het ogenblik van de feiten; ’.

HOOFDSTUK 3. — *Inwerkingtreding*

Art. 4. Deze wet treedt in werking de dag waarop de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties in werking treedt ».

B.2. De verzoekende partij voert zes onderscheiden middelen aan, die alle gericht zijn tegen de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties.

B.3. Het ingediende verzoekschrift is in wezen gericht tegen de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, en niet tegen de daarmee samenhangende wet van 19 juli 2013 « tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade », zodat alle middelen, en dienvolgens het verzoekschrift, als klaarblijkelijk onontvankelijk dienen te worden afgewezen.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/201084]

Extrait de l'arrêt n° 21/2014 du 29 janvier 2014

Numéro du rôle : 5753

En cause : le recours en annulation de la loi du 19 juillet 2013 « modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait », introduit par l'ASBL « Kinderrechtencoalitie Vlaanderen ».

La Cour constitutionnelle, chambre restreinte,

composée du président émérite M. Bossuyt, conformément à l'article 60*bis* de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, et des juges-rapporteurs L. Lavrysen et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 21 novembre 2013 et parvenue au greffe le 25 novembre 2013, l'ASBL « Kinderrechtencoalitie Vlaanderen », dont le siège social est établi à 9000 Gand, Pacificatielaan 5, a introduit un recours en annulation de la loi du 19 juillet 2013 « modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait » (publié au *Moniteur belge* du 16 septembre 2013, deuxième édition).

Le 5 décembre 2013, en application de l'article 71, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges-rapporteurs L. Lavrysen et J.-P. Snappe ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours en annulation est manifestement irrecevable.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. La partie requérante demande l'annulation de la loi du 19 juillet 2013 « modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait », qui dispose :

« CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait*

Art. 2. Dans l'article 36, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, modifié en dernier lieu par la loi du 7 mai 2004, le 5^o est remplacé par ce qui suit :

' 5^o du recours introduit par requête écrite et gratuite contre la décision d'imposer ou de ne pas imposer une amende administrative de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales, à l'égard des mineurs ayant atteint l'âge de quatorze ans accomplis au moment des faits; '.

Art. 3. Dans l'article 38bis (anciennement 37bis), de la même loi, rétabli par la loi du 7 mai 2004 et modifié par les lois des 15 mai 2006 et 27 décembre 2006, le 1^o est remplacé par ce qui suit :

' 1^o l'article 4, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales, si le mineur a atteint l'âge de quatorze ans accomplis au moment des faits; '.

CHAPITRE 3. — *Entrée en vigueur*

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales ».

B.2. La partie requérante invoque six moyens distincts, tous dirigés contre la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales.

B.3. La requête qui a été introduite est en réalité dirigée contre la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales, et non contre la loi connexe du 19 juillet 2013 « modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait », de sorte que tous les moyens, et par conséquent la requête, doivent être rejetés comme étant manifestement irrecevables.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,
statuant à l'unanimité des voix,
rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 janvier 2014.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
M. Bossuyt

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/201084]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 21/2014 vom 29. Januar 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5753

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 19. Juli 2013 «zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens», erhoben von der VoG «Kinderrechtencoalitie Vlaanderen».

Der Verfassungsgerichtshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, und den referierenden Richtern L. Lavrysen und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 21. November 2013 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 25. November 2013 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG «Kinderrechtencoalitie Vlaanderen», mit Vereinigungssitz in 9000 Gent, Pacificatielaan 5, Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 19. Juli 2013 «zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 16. September 2013, zweiten Ausgabe).

Am 5. Dezember 2013 haben die referierenden Richter L. Lavrysen und J.-P. Snappe in Anwendung von Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof den Präsidenten davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Gerichtshof vorzuschlagen, einen Entscheid zu verkünden, in dem festgestellt wird, dass die Nichtigkeitsklage offensichtlich unzulässig ist.

(...)

II. Rechtliche Würdigung

(...)

B.1. Die klagende Partei beantragt die Nichtigerklärung des Gesetzes vom 19. Juli 2013 «zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens», das bestimmt:

«KAPITEL 1. — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1. Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2. — *Änderungen des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens*

Art. 2. In Artikel 36 Absatz 1 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 7. Mai 2004, wird Nr. 5 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

' 5. über die durch einen schriftlichen und unentgeltlichen Antrag eingereichte Beschwerde gegen den Beschluss zur Auferlegung oder Nichtauferlegung einer im Gesetz vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen erwähnten administrativen Geldbuße gegenüber Minderjährigen, die zum Zeitpunkt der Tat das vierzehnte Lebensjahr vollendet haben, '.

Art. 3. In Artikel 38*bis* (vormals 37*bis*) desselben Gesetzes, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 7. Mai 2004 und abgeändert durch die Gesetze vom 15. Mai 2006 und vom 27. Dezember 2006, wird Nr. 1 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

‘ 1. in Artikel 4 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen, wenn der Minderjährige zum Zeitpunkt der Tat das vierzehnte Lebensjahr vollendet hat, ‘.

KAPITEL 3. — *Inkrafttreten*

Art. 4. Vorliegendes Gesetz tritt am Tag des Inkrafttretens des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen in Kraft».

B.2. Die klagende Partei bringt sechs verschiedene Klagegründe vor, die alle gegen das Gesetz vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen gerichtet sind.

B.3. Die eingereichte Klageschrift richtet sich im Wesentlichen gegen das Gesetz vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungssanktionen und nicht gegen das damit zusammenhängende Gesetz vom 19. Juli 2013 «zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens», so dass sämtliche Klagegründe und demzufolge die Klageschrift als offensichtlich unzulässig abzuweisen sind.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof, beschränkte Kammer,
einstimmig entscheidend,
weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2014.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,
M. Bossuyt

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/201085]

Uittreksel uit arrest nr. 22/2014 van 29 januari 2014

Rolnummer : 5770

In zake : het beroep tot vernietiging gericht tegen de beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, tegen het bericht van de Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen en tegen de bestuurlijke traagheid, ingesteld door Ivy Fredison.

Het Grondwettelijk Hof, beperkte kamer,

samengesteld uit emeritus voorzitter M. Bossuyt, overeenkomstig artikel 60*bis* van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, en de rechters-verslaggevers E. De Groot en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 2 december 2013 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 3 december 2013, heeft Ivy Fredison, p/a 3600 Genk, Winterslagstraat 57, Aparthotel Esplanada, beroep tot vernietiging ingesteld tegen de beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, tegen het bericht van de Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen en tegen de bestuurlijke traagheid.

Op 19 december 2013 hebben de rechters-verslaggevers E. De Groot en J.-P. Moerman, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdende in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarin wordt vastgesteld dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk onontvankelijk is.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. Aangezien de verzoekende partij een memorie met verantwoording heeft ingediend per fax en niet bij een ter post aangetekende zending, dient die memorie onontvankelijk te worden verklaard.

B.2. De verzoekende partij vordert de vernietiging van een beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen alsook van een bericht van de Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen en beklaagt zich over traagheden in de behandeling van haar dossier door de bevoegde administraties alsook over een illegale opname van haar persoonsgegevens.

B.3. Het Hof vermag zich enkel uit te spreken over de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet als die schending aan een wetskrachtige norm kan worden toegeschreven.

Noch artikel 1 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, noch enige grondwets- of wetsbepaling verleent het Hof de bevoegdheid om uitspraak te doen over een beroep tot vernietiging gericht tegen een beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of tegen een bericht van de Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, die geen wetskrachtige normen zijn, of tegen traagheden of onwettigheden begaan door een administratie.

B.4. Een beroep tot vernietiging dat betrekking heeft op een onderwerp dat niet onder de bevoegdheid van het Hof valt, is klaarblijkelijk niet ontvankelijk.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/201085]

Extrait de l'arrêt n° 22/2014 du 29 janvier 2014

Numéro du rôle : 5770

En cause : le recours en annulation dirigé contre la décision du Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides, contre le message de la Vice-Première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des chances et contre la lenteur administrative, introduit par Ivy Fredison.

La Cour constitutionnelle, chambre restreinte,

composée du président émérite M. Bossuyt, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, et des juges-rapporteurs E. De Groot et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 2 décembre 2013 et parvenue au greffe le 3 décembre 2013, Ivy Fredison, c/o 3600 Genk, Winterslagstraat 57, Aparthotel Esplanada, a introduit un recours en annulation contre la décision du Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides, contre le message de la Vice-Première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des chances et contre la lenteur administrative.

Le 19 décembre 2013, en application de l'article 71, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les juges-rapporteurs E. De Groot et J.-P. Moerman ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours en annulation est manifestement irrecevable.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. La partie requérante ayant introduit un mémoire justificatif par fax et non par pli recommandé à la poste, le mémoire doit être déclaré irrecevable.

B.2. La partie requérante demande l'annulation d'une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ainsi que d'un message de la Vice-Première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des chances et se plaint des lenteurs dans le traitement de son dossier par les administrations compétentes ainsi que d'une collecte illégale de ses données personnelles.

B.3. La Cour peut uniquement se prononcer sur la violation des articles 10 et 11 de la Constitution si cette violation peut être imputée à une norme législative.

Ni l'article 1^{er} de la loi spéciale du 6 janvier 1989 ni aucune autre disposition constitutionnelle ou législative ne confère à la Cour le pouvoir de statuer sur un recours en annulation dirigé contre une décision du Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides, ou contre un message de la Vice-Première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des chances, lesquels ne sont pas des normes législatives, ou contre des lenteurs ou des illégalités commises par une administration.

B.4. Un recours en annulation qui porte sur un objet qui ne relève pas de la compétence de la Cour est manifestement irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,

statuant à l'unanimité des voix,

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 janvier 2014.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

M. Bossuyt

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/201085]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 22/2014 vom 29. Januar 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5770

In Sachen: Nichtigkeitsklage gegen den Beschluss des Generalkommissars für Flüchtlinge und Staatenlose, gegen die Nachricht des Vizepremierministers und Ministers des Innern und der Chancengleichheit und gegen die Trägheit der Verwaltung, erhoben von Ivy Fredison.

Der Verfassungsgerichtshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, und den referierenden Richtern E. De Groot und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 2. Dezember 2013 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 3. Dezember 2013 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Ivy Fredison, p.A. 3600 Genk, Winterslagstraat 57, Aparthotel Esplanada, eine Nichtigkeitsklage gegen den Beschluss des Generalkommissars für Flüchtlinge und Staatenlose, gegen die Nachricht des Vizepremierministers und Ministers des Innern und der Chancengleichheit und gegen die Trägheit der Verwaltung.

(...)

II. Rechtliche Würdigung

(...)

B.1. Da die klagende Partei einen Begründungsschriftsatz per Fax und nicht mit bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief eingereicht hat, ist dieser Schriftsatz für unzulässig zu erklären.

B.2. Die klagende Partei beantragt die Nichtigkeitsklärung eines Beschlusses des Generalkommissars für Flüchtlinge und Staatenlose sowie einer Nachricht des Vizepremierministers und Ministers des Innern und der Chancengleichheit und beschwert sich über Trägheiten bei der Bearbeitung ihrer Akte durch die zuständigen Verwaltungen sowie über eine illegale Erfassung ihrer personenbezogenen Daten.

B.3. Der Gerichtshof kann sich nur dann zu einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung äußern, wenn dieser Verstoß auf eine gesetzeskräftige Norm zurückzuführen ist.

Weder Artikel 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, noch irgendeine Verfassungs- oder Gesetzesbestimmung erteilt dem Gerichtshof die Zuständigkeit, über eine Nichtigkeitsklage zu befinden, die gegen einen vom Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose gefassten Beschluss oder gegen eine Nachricht des Vizepremierministers und Ministers des Innern und der Chancengleichheit, die keine gesetzeskräftigen Normen darstellen, oder gegen von einer Verwaltung begangene Trägheiten oder Gesetzeswidrigkeiten gerichtet ist.

B.4. Eine Nichtigkeitsklage, deren Gegenstand nicht in die Zuständigkeit des Gerichtshofes fällt, ist offensichtlich unzulässig.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof, beschränkte Kammer,
einstimmig entscheidend,
weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2014.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,
M. Bossuyt

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2012/15168]

25 AUGUSTUS 2012. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Staat Qatar inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Dawhaw 6 november 2007 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Staat Qatar inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Dawhaw op 6 november 2007, zal volkomen gevolg hebben.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2012/15168]

25 AOUT 2012. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de l'Etat du Qatar concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Doha le 6 novembre 2007 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de l'Etat du Qatar concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Doha le 6 novembre 2007, sortira son plein et entier effet.

Kondigen deze wet af, beleven dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgische Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Split op 25 augustus 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Europese Zaken,
D. REYNDERS

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 13/03/2012, nr. 5-1529/1. — Verslag, nr. 5-1529/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 05/07/2012.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 53-2336/1. Verslag namens de commissie, nr. 53-2336/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 53-2336/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 19/07/2012.

(2) Zie decreet van het Vlaams Gewest van 09/07/2010 (*Belgisch Staatsblad* van 26/07/2010), decreet van het Waalse Gewest van 04/02/2012 (*Belgisch Staatsblad* van 02/03/2010), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 15/03/2012 (*Belgisch Staatsblad* van 28/03/2012).

(3) Deze Overeenkomst treedt in werking op 30/04/2014, overeenkomstig haar artikel 15.

Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Staat Qatar inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen

Het Koninkrijk België,
Het Vlaamse Gewest,
Het Waalse Gewest,
En het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
evenals
Het Groothertogdom Luxemburg,
enerzijds,
en

De Regering van de Staat Qatar,
anderzijds,

(hierna te noemen « de Overeenkomstsluitende Partijen »),

verlangende hun economische samenwerking te versterken door voor investeringen door investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij gunstige voorwaarden te scheppen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1 Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent :

1. « investeerders » :

a) de « onderdanen », zijnde elk natuurlijk persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg of van de Staat Qatar wordt beschouwd als een onderdaan van het Koninkrijk België of van het Groothertogdom Luxemburg dan wel van de Staat Qatar;

b) de « vennootschappen », zijnde elke rechtspersoon, waaronder de regering en overheidsorganen, ondernemingen, vennootschappen, bedrijven of bedrijfsverbanden, die zijn opgericht in overeenstemming met de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg of van de Staat Qatar en waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is op het grondgebied van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg dan wel van de Staat Qatar.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publié par le *Moniteur belge*.

Donné à Split, le 25 août 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur et des Affaires européennes,
D. REYNDERS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) *Session 2011-2012.*

Sénat

Documents. — Projet de loi déposé le 13/03/2012, n° 5-1529/1. — Rapport, n° 5-1529/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 05/07/2012.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 53-2336/1. — Rapport fait au nom de la commission, n° 53-2336/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 53-2336/3.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 19/07/2010.

(2) Voir décret de la Région flamande du 09/07/2010 (*Moniteur belge* du 26/07/2010), décret de la Région wallonne du 04/02/2012 (*Moniteur belge* du 02/03/2010), ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 15/03/2012 (*Moniteur belge* du 28/03/2012).

(3) Cet Accord entre en vigueur le 30/04/2014, conformément à son article 15.

Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de l'Etat du Qatar concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements

Le Royaume de Belgique,
La Région wallonne,
La Région flamande,
Et la Région de Bruxelles-Capitale,
ainsi que
Le grand-duché de Luxembourg,
d'une part,
et

Le Gouvernement de l'Etat du Qatar,
d'autre part,

(ci-après dénommés les « Parties contractantes »),

Désireux de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante,

sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er} Définitions

Pour l'application du présent Accord :

1. Le terme « investisseurs » désigne :

a) les « nationaux », c'est-à-dire toute personne physique qui, selon la législation du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de l'Etat du Qatar est considérée comme citoyen du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou de l'Etat du Qatar respectivement;

b) les « sociétés », c'est-à-dire les personnes morales – entre autres le Gouvernement et les organismes gouvernementaux, les sociétés de capitaux, entreprises, firmes ou associations commerciales – constituées conformément à la législation du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de l'Etat du Qatar et ayant leur siège social sur le territoire du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de l'Etat du Qatar respectivement.

2. « investering » : alle soorten vermogensbestanddelen en elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in speciën, natura of diensten, die worden geïnvesteerd of geherinvesteerd in welke economische sector ook.

Als investeringen in de zin van deze Overeenkomst gelden in het bijzonder, doch niet uitsluitend :

a) roerende en onroerende goederen, alsmede andere zakelijke rechten zoals hypotheeken, retentierechten, pandrechten, rechten van vruchtgebruik en soortgelijke rechten;

b) aandelen, maatschappelijke aandelen en alle andere vormen van deelneming in bedrijven die zijn opgericht op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen;

c) obligaties, tegoeden en gelijk welke prestatie die economische waarde heeft;

d) auteursrechten, rechten van industriële eigendom, technische werkwijzen, handelsnamen en goodwill;

e) publiekrechtelijke of contractuele concessies, waaronder die tot het opsporen, ontwikkelen, winnen of exploiteren van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de rechtsvorm waarin vermogensbestanddelen en kapitaal werden geïnvesteerd of geherinvesteerd doen geen afbreuk aan de omschrijving ervan als « investering » zoals bedoeld in deze Overeenkomst.

3. « opbrengst » : de bedragen die een investering oplevert, en met name, doch niet uitsluitend, winst, intrest, vermogensaanwas, dividenden, royalty's en vergoedingen.

4. « grondgebied » :

a) het grondgebied van het Koninkrijk België en het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg evenals de zeegebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van het Koninkrijk België uitstrekken en waarin het, overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen;

b) het grondgebied van de Staat Qatar : het land, de interne en territoriale wateren, met inbegrip van de zeebedding en de ondergrond daarvan, het luchtruim dat zich daarboven uitstrekt, de exclusieve economische zone en het continentaal plat waarover de Staat Qatar soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent, overeenkomstig het internationaal recht en de nationale wet- en regelgeving van Qatar.

5. « Milieuwetgeving » : de wet- en regelgeving van de Overeenkomstsluitende Partijen, of bepalingen uit die wet- en regelgeving, die in hoofdzaak gericht is op de bescherming van het milieu dan wel het voorkomen van enig gevaar voor het leven of de gezondheid van mens, dier of plant, door :

a) het voorkomen, verminderen of beheersen van de uitstoot, de lozing of de emissie van verontreinigende stoffen en contaminanten;

b) het beheersen van milieugevaarlijke of toxische chemicaliën, stoffen, materialen en afvalstoffen, en het verspreiden van desbetreffende informatie;

c) het beschermen of in stand houden van in het wild levende dieren en plantensoorten, met inbegrip van bedreigde soorten, hun habitat en speciaal beschermde natuurgebieden op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij.

6. « Arbeidswetgeving » : de wet- en regelgeving van de Overeenkomstsluitende Partijen, of bepalingen uit die wet- en regelgeving die rechtstreeks verband houden met de volgende internationaal erkende rechten van werknemers :

a) het recht op vereniging;

b) het recht op organisatie en collectieve onderhandeling;

c) het verbod op het gebruik van enige vorm van dwang- of slavenarbeid;

d) een minimumleeftijd voor de tewerkstelling van kinderen;

e) redelijke arbeidsomstandigheden op het gebied van minimumloon, aantal werkuren, veiligheid en gezondheid.

Artikel 2

Bevordering van investeringen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij bevordert op haar grondgebied investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij en laat zodanige investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.

2. Le terme « investissements » désigne tout élément d'actif quelconque et tout apport direct ou indirect en numéraire, en nature ou en services, investi ou réinvesti dans tout secteur d'activité économique, quel qu'il soit.

Sont considérés notamment, mais non exclusivement, comme des investissements au sens du présent Accord :

a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits réels tels que hypothèques, privilèges, gages, usufruit et droits similaires;

b) les actions, parts sociales et toutes autres formes de participations dans le capital de sociétés constituées sur le territoire de l'une des Parties contractantes;

c) les obligations, créances et droits à toutes prestations ayant une valeur économique;

d) les droits d'auteur, les droits de propriété industrielle, les procédés techniques, les noms déposés et le fonds de commerce;

e) les concessions de droit public ou contractuelles, notamment celles relatives à la prospection, la mise en valeur, l'extraction ou l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme juridique dans laquelle les avoirs et capitaux ont été investis ou réinvestis n'affectera leur qualité d'« investissements » au sens du présent Accord.

3. Le terme « revenus » désigne les sommes produites par un investissement et notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes, royalties ou indemnités.

4. Le terme « territoire » s'applique :

a) au territoire du Royaume de Belgique et au territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ainsi qu'aux zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales du Royaume de Belgique et sur lesquelles celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles;

b) au territoire de l'Etat du Qatar, à savoir le territoire terrestre de l'Etat du Qatar, les eaux intérieures et territoriales, y compris les fonds marins et leur sous-sol, l'espace aérien au-dessus, la zone économique exclusive et le plateau continental, sur lesquels l'Etat du Qatar exerce sa souveraineté et ses droits souverains, conformément aux dispositions du droit international et aux lois et règlements nationaux du Qatar.

5. L'expression « législation en matière d'environnement » désigne les lois et règlements en vigueur sur le territoire de chacune des Parties contractantes, ou toute disposition contenue dans ces lois et règlements, qui visent principalement la protection de l'environnement, ou la prévention de tout danger pour la vie ou la santé des hommes, des animaux ou des plantes par les moyens suivants :

a) prévention, réduction ou contrôle des rejets, déversements ou émissions de substances polluantes ou de produits contaminateurs pour l'environnement;

b) contrôle des produits chimiques, substances, matériaux et déchets dangereux ou toxiques pour l'environnement et diffusion des informations y relatives;

c) protection ou conservation de la flore et de la faune sauvages, y compris les espèces menacées d'extinction, leur habitat, et les zones naturelles spécialement protégées sur le territoire des Parties contractantes.

6. L'expression « législation du travail » désigne les lois et règlements en vigueur sur le territoire de chacune des Parties contractantes, ou toute disposition contenue dans ces lois et règlements, ayant un rapport direct avec les droits universellement reconnus des travailleurs énumérés ci-dessous :

a) le droit d'association;

b) le droit d'organisation et de négociation collective;

c) l'interdiction de recourir à quelque forme de travail forcé ou obligatoire que ce soit;

d) un âge minimum d'admission des enfants à l'emploi;

e) des conditions de travail acceptables en ce qui concerne le salaire minimum et la durée du travail, ainsi que la sécurité et la santé des travailleurs.

Article 2

Promotion des investissements

1. Chacune des Parties contractantes encouragera les investissements sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante et admettra lesdits investissements en conformité avec sa législation.

2. Met name elke Overeenkomstsluitende Partij staat het sluiten en uitvoeren toe van licentieovereenkomsten en overeenkomsten inzake commerciële, administratieve of technische bijstand, voor zover deze activiteiten verband houden met zodanige investeringen.

Artikel 3 Bescherming van investeringen

1. Alle investeringen door investeerders van een der Overeenkomstsluitende Partijen genieten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een eerlijke en rechtvaardige behandeling.

2. Onder voorbehoud van maatregelen die noodzakelijk zijn voor de handhaving van de openbare orde, genieten deze investeringen een voortdurende bescherming en zekerheid, met uitsluiting van elke onredelijke of discriminatoire maatregel die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de liquidatie van deze investeringen zou kunnen belemmeren.

Artikel 4

Nationale behandeling en meestbegunstigingsbehandeling

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent aan de investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling die niet minder gunstig is dan de behandeling die wordt toegekend aan investeringen van haar eigen investeerders of van investeerders van een derde Staat.

2. Ook is het zo dat elke Overeenkomstsluitende Partij aan investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij, ook wat de opbrengst van hun investeringen betreft, een behandeling verleent die niet minder gunstig is dan de behandeling die wordt toegekend aan investeerders van een derde Staat.

3. Met betrekking tot de werking, het beheer, het onderhoud, het gebruik, het genot, de verkoop of de vervreemding van investeringen dient elke Overeenkomstsluitende Partij investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied een behandeling toe te kennen die niet minder gunstig is dan de behandeling die wordt toegekend aan haar eigen investeerders of de investeerders van een andere Staat, zo laatstgenoemde behandeling gunstiger is.

4. Deze behandeling behelst geenszins de voorrechten die door een Overeenkomstsluitende Partij worden verleend aan investeerders van een derde Staat in het kader van diens participatie in of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of enige andere vorm van regionale economische organisatie.

5. Het bepaalde in dit artikel is niet van toepassing op belastingzaken.

Artikel 5 Milieu

1. In het besef dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft haar eigen niveau van nationale milieubescherming te bepalen en de beleidslijnen en prioriteiten ter zake van milieu en ontwikkeling vast te leggen alsmede haar ad hoc wetgeving dienovereenkomstig aan te nemen of te wijzigen, dient elke Overeenkomstsluitende Partij erop toe te zien dat haar wetgeving een hoog niveau van milieubescherming waarborgt en dient zij alles in het werk te stellen om voornoemde wetgeving voortdurend bij te sturen.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat het niet passend is de nationale milieuwetgeving te versoepelen teneinde investeringen aan te moedigen. Elke Overeenkomstsluitende Partij dient er dan ook op toe te zien dat geen vrijstelling of enige andere afwijking van deze wetgeving wordt toegestaan en dat ook geen mogelijkheid tot vrijstelling of andere afwijking wordt geboden teneinde het doen, onderhouden of uitbreiden van een investering op haar grondgebied aan te moedigen.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen andermaal de verbintenissen die ze zijn aangegaan op grond van internationale milieu-overeenkomsten, waarmee ze hebben ingestemd. Ze zien erop toe dat voornoemde verbintenissen ten volle worden erkend en beschermd middels hun nationale wetgeving.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat de onderlinge samenwerking hen meer mogelijkheden biedt om de normen op het gebied van milieubescherming bij te sturen. Op vraag van de ene Overeenkomstsluitende Partij stemt de andere Overeenkomstsluitende Partij ermee in deskundigenoverleg te houden over eender welk onderwerp dat onder dit artikel ressorteert.

Artikel 6 Arbeid

1. In het besef dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft haar eigen normen ter bescherming van de arbeid vast te leggen en haar ad hoc wetgeving dienovereenkomstig aan te nemen of te wijzigen,

2. Chaque Partie contractante autorisera la conclusion et l'exécution de contrats de licence et de conventions d'assistance commerciale, administrative ou technique, pour autant que ces activités aient un rapport avec les investissements.

Article 3 Protection des investissements

1. Tous les investissements effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes jouiront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'un traitement juste et équitable.

2. Sous réserve des mesures nécessaires au maintien de l'ordre public, ces investissements jouiront d'une sécurité et d'une protection constantes, excluant toute mesure injustifiée ou discriminatoire qui pourrait entraver, en droit ou en fait, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la liquidation desdits investissements.

Article 4 Traitement national et nation la plus favorisée

1. Chaque Partie contractante accordera aux investissements des investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements de ses propres investisseurs ou des investisseurs de tout Etat tiers.

2. En outre, chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante, également en ce qui concerne les revenus de leurs investissements, un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde aux investisseurs de tout Etat tiers.

3. En ce qui concerne l'exploitation, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance, la vente ou toute autre forme d'aliénation des investissements, chaque Partie contractante accordera sur son territoire aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout Etat tiers, si ce traitement est plus favorable.

4. Pareil traitement ne s'étendra pas aux privilèges qu'une Partie contractante accorde aux investisseurs d'un Etat tiers, en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre échange, une union douanière, un marché commun ou à toute autre forme d'organisation économique régionale.

5. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux matières fiscales.

Article 5 Environnement

1. Reconnaissant que chaque Partie contractante a le droit de fixer son propre niveau de protection de l'environnement et de définir ses politiques et priorités en matière d'environnement et de développement, ainsi que d'adopter ou de modifier en conséquence ses lois ad hoc, chacune des Parties contractantes veillera à ce que sa législation garantisse un haut niveau de protection de l'environnement et mettra tout en œuvre en vue d'améliorer constamment ladite législation.

2. Les Parties contractantes reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'assouplir la législation nationale en matière d'environnement aux fins d'encourager les investissements. A cet égard, chacune des Parties contractantes veillera à ce qu'il ne soit pas accordé d'exemption ni dérogé d'aucune autre façon à ladite législation, pas plus qu'il ne soit offert de possibilité d'exemption ou autre dérogation aux fins d'encourager la constitution, l'entretien ou l'expansion d'un investissement sur son territoire.

3. Les Parties contractantes réaffirment les engagements auxquels elles ont souscrit dans le cadre d'accords internationaux en matière d'environnement. Elles veilleront à ce que lesdits engagements soient pleinement reconnus et appliqués dans leur législation nationale.

4. Les parties reconnaissent que la coopération mutuelle leur offre des possibilités accrues d'amélioration des normes de protection de l'environnement. A la demande de l'une des parties, l'autre partie acceptera que les représentants de leurs gouvernements se réunissent à des fins de consultations sur toute matière tombant dans le domaine d'application du présent article.

Article 6 Travail

1. Reconnaissant que chaque Partie contractante a le droit de fixer ses propres normes de protection du travail et d'adopter ou de modifier en conséquence ses lois ad hoc, chacune des Parties contractantes veillera

dient elke Overeenkomstsluitende Partij erop toe te zien dat haar wetgeving arbeidsnormen vastlegt die in overeenstemming zijn met de internationaal erkende rechten van de werknemers, als bepaald in het 6e lid van artikel 1, en dient ze deze voortdurend bij te sturen.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat het niet passend is de nationale arbeidswetgeving te versoepelen teneinde investeringen aan te moedigen. Elke Overeenkomstsluitende Partij dient er dan ook op toe te zien dat geen vrijstelling of enige andere afwijking van deze wetgeving wordt toegestaan en dat ook geen mogelijkheid tot vrijstelling of andere afwijking wordt geboden teneinde het doen, onderhouden of uitbreiden van een investering op haar grondgebied aan te moedigen.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen andermaal de verbintenissen die ze zijn aangegaan als lid van de Internationale Arbeidsorganisatie alsmede hun verbintenissen op grond van de Verklaring van de IAO over de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk en de follow-up ervan. De Overeenkomstsluitende Partijen zien erop toe dat de arbeidsbeginselen en de internationaal erkende rechten van de werknemers, als bepaald in het 6e lid van Artikel 1, worden erkend en beschermd middels hun nationale wetgeving.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat de onderlinge samenwerking hen meer mogelijkheden biedt om de arbeidsnormen bij te sturen. Op vraag van de ene Overeenkomstsluitende Partij stemt de andere Overeenkomstsluitende Partij ermee in deskundigenoverleg te houden over eender welk onderwerp dat onder dit artikel ressorteert.

Artikel 7

Ontneming en eigendomsbeperking

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich geen enkele maatregel tot onteigening of nationalisatie noch enige andere maatregel te treffen die tot gevolg heeft dat aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of onrechtstreeks de hun toebehorende investeringen op haar grondgebied worden ontnomen.

2. Wanneer om redenen van openbaar nut, veiligheid of nationaal belang van het bepaalde in het eerste lid moet worden afgeweken, dienen de volgende voorwaarden te worden vervuld :

a) de maatregelen worden genomen met inachtneming van een behoorlijke rechtsgang;

b) de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met bijzondere verbintenissen;

c) de maatregelen gaan vergezeld van voorzieningen voor de betaling van een billijke en reële schadeloosstelling.

3. Deze schadeloosstelling is gelijk aan de marktwaarde van de investering op de dag voordat de maatregelen tot onteigening of nationalisatie worden genomen of openbaar gemaakt.

De schadeloosstelling wordt uitgekeerd in de munt van de Staat waarvan de investeerder een onderdaan is of in enige andere omwisselbare munt. Ze moet zonder onnodige vertraging worden uitbetaald en vrij kunnen worden overgemaakt. Vanaf het tijdstip waarop het bedrag van de schadeloosstelling wordt vastgelegd tot op de datum waarop het moet worden uitgekeerd, levert de schadeloosstelling intrest op aan het normale banktarief.

4. Aan investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij die met betrekking tot hun investeringen verliezen lijden wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand of opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, wordt door laatstgenoemde, wat de restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere regeling betreft, een behandeling toegekend die ten minste gelijk is aan die welke die Overeenkomstsluitende Partij aan investeerders van de meestbegunstigde natie toekent.

Artikel 8

Overmakingen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de toelating om alle met een investering verband houdende uitkeringen vrij over te maken. Deze omvatten in het bijzonder :

a) bedragen bestemd om de investering tot stand te brengen, te behouden of uit te breiden;

b) bedragen bestemd voor het nakomen van contractuele verbintenissen, met inbegrip van de bedragen die nodig zijn voor de terugbetaling van leningen, royalty's en andere betalingen voortvloeiend uit licenties, franchises, concessies en andere soortgelijke rechten, alsmede de bezoldiging van het geëxpatriëerd personeel;

c) de opbrengsten uit investeringen;

à ce que sa législation fixe des normes de travail conformes aux droits universellement reconnus des travailleurs énoncés au paragraphe 6 de l'article 1^{er} et n'aura de cesse d'améliorer lesdites normes.

2. Les Parties contractantes reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'assouplir la législation nationale du travail aux fins d'encourager les investissements. A cet égard, chacune des Parties contractantes veillera à ce qu'il ne soit pas accordé d'exemption ni dérogé d'aucune autre façon à ladite législation, pas plus qu'il ne soit offert de possibilité d'exemption ou autre dérogation aux fins d'encourager la constitution, l'entretien ou l'expansion d'un investissement sur son territoire.

3. Les Parties contractantes réaffirment leurs obligations en tant que membres de l'Organisation internationale du Travail ainsi que leurs engagements en vertu de la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux du travail et de son suivi. Les Parties contractantes veilleront à ce que lesdits principes et droits universellement reconnus des travailleurs énoncés au paragraphe 6 de l'article 1^{er} soient reconnus et protégés dans leur législation nationale.

4. Les parties reconnaissent que la coopération mutuelle leur offre des possibilités accrues d'amélioration des normes de protection du travail. A la demande de l'une des Parties contractantes, l'autre partie acceptera que les représentants de leurs gouvernements se réunissent à des fins de consultations sur toute matière tombant dans le domaine d'application du présent article.

Article 7

Mesures privatives et restrictives de propriété

1. Chacune des Parties contractantes s'engage à ne prendre aucune mesure d'expropriation ou de nationalisation ni aucune autre mesure dont l'effet est de déposséder directement ou indirectement les investisseurs de l'autre Partie contractante des investissements qui leur appartiennent sur son territoire.

2. Si des impératifs d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national justifient une dérogation au paragraphe 1^{er}, les conditions suivantes devront être remplies :

a) les mesures seront prises selon une procédure légale;

b) elles ne seront ni discriminatoires, ni contraires à un engagement spécifique;

c) elles seront assorties de dispositions prévoyant le paiement d'une indemnité adéquate et effective.

3. Le montant des indemnités correspondra à la valeur effective des investissements à la veille du jour où les mesures ont été prises ou rendues publiques.

Lesdites indemnités seront réglées dans la monnaie de l'Etat dont l'investisseur est ressortissant ou en toute autre monnaie convertible. Elles seront versées sans délai injustifié et seront librement transférables. Elles porteront intérêt au taux commercial normal depuis la date de la fixation de leur montant jusqu'à celle de leur paiement.

4. Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des dommages dus à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte survenu sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement au moins égal à celui accordé aux investisseurs de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les restitutions, indemnisations, compensations ou autres dédommagements.

Article 8

Transferts

1. Chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante le libre transfert de tous les paiements relatifs à un investissement, et notamment :

a) des sommes destinées à établir, à maintenir ou à développer l'investissement;

b) des sommes destinées au règlement d'obligations contractuelles, y compris les sommes nécessaires au remboursement d'emprunts, les redevances et autres paiements découlant de licences, franchises, concessions et autres droits similaires, ainsi que les rémunérations du personnel expatrié;

c) des revenus des investissements;

d) de opbrengst uit de gehele of gedeeltelijke liquidatie van investeringen, met inbegrip van meerwaarden of verhogingen van het geïnvesteerde kapitaal;

e) de in toepassing van Artikel 7 uitgekeerde schadeloosstelling.

2. De onderdanen van beide Overeenkomstsluitende Partijen, die uit hoofde van een investering toelating hebben gekregen om op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te werken, is het tevens toegestaan een evenredig deel van hun bezoldiging over te maken naar hun land van herkomst.

3. Tenzij de partijen anders overeenkomen, gebeurt de overmaking van deviezen in de munt waarin de investering aanvankelijk is gedaan of in een andere inwisselbare munt. De overmaking geschiedt tegen de wisselkoers die op de datum van overmaking van toepassing is.

4. Elke Overeenkomstsluitende Partij voert de overmakingen zonder onnodige vertraging uit, zonder andere lasten dan de gebruikelijke bankkosten.

Artikel 9 Subrogatie

1. Indien één der Overeenkomstsluitende Partijen dan wel openbare instelling van deze Partij een schadeloosstelling uitkeert aan haar eigen investeerders op grond van een voor een investering verleende waarborg, erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of de desbetreffende openbare instelling in de rechten van de investeerders is getreden.

2. In verband met de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij jegens de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden, de verplichtingen laten gelden die wettelijk of contractueel op de investeerders rusten.

Artikel 10 Toepasbare regels

Wanneer een vraagstuk omtrent investeringen wordt geregeld bij deze Overeenkomst en bij de nationale wetgeving van de ene Overeenkomstsluitende Partij dan wel bij internationale overeenkomsten waarbij de Partijen partij zijn of op een later tijdstip kunnen worden, kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aanspraak maken op de bepalingen die voor hen het meest gunstig zijn.

Artikel 11 Specifieke overeenkomsten

1. Investeringen waarvoor een specifieke overeenkomst is gesloten tussen een van de Overeenkomstsluitende Partijen en investeerders van de andere Partij zijn onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en aan die van de specifieke overeenkomst.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij staat te allen tijde in voor het naleven van de verbintenissen die zij jegens investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij is aangegaan.

Artikel 12

Regeling van geschillen tussen een Overeenkomstsluitende Partij en een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij

1. Een juridisch geschil in het kader van deze Overeenkomst dat rechtstreeks voortvloeit uit een investering tussen een Overeenkomstsluitende Partij en een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt in der minne geregeld.

2. Wanneer de bij het geschil betrokken partijen niet rechtstreeks tot een minnelijke schikking zijn gekomen of het geschil niet door bemiddeling langs diplomatieke weg hebben kunnen regelen binnen zes maand na ontvangst van de kennisgeving, wordt het, naar keuze van de investeerder, voorgelegd aan hetzij de bevoegde rechtsmacht van de Staat waar de investering werd gedaan, hetzij onderworpen aan internationale arbitrage.

Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft daartoe haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming elk geschil aan zodanige arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat beide Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale administratieve en rechtsmiddelen te verzoeken.

3. In geval van internationale arbitrage, wordt het geschil naar keuze van de investeerder voorgelegd aan één van de volgende instellingen :

a) een scheidsrecht ad hoc, ingesteld volgens de arbitrageregels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (U.N.C.I.T.R.A.L.);

b) het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is opgericht krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, dat op 18 maart 1965 te

d) du produit de la liquidation totale ou partielle des investissements, y compris les plus-values ou augmentations du capital investi;

e) des indemnités payées en exécution de l'article 7.

2. Les nationaux de chacune des Parties contractantes autorisés à travailler au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante seront également autorisés à transférer une quotité appropriée de leur rémunération dans leur pays d'origine.

3. Sauf convention contraire entre les parties, les transferts de devises seront autorisés dans la monnaie de l'investissement d'origine ou en toute autre monnaie convertible. Ces transferts auront lieu au taux de change du marché applicable à la date de ceux-ci.

4. Chacune des Parties contractantes effectuera les transferts sans délai injustifié et sans autres charges que les frais bancaires usuels.

Article 9 Subrogation

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme public de celle-ci paie des indemnités à ses propres investisseurs en vertu d'une garantie donnée au titre d'un investissement, l'autre Partie contractante reconnaîtra que les droits des investisseurs sont transférés à la Partie contractante ou à l'organisme public concerné, en leur qualité d'assureur.

2. En ce qui concerne les droits transférés, l'autre Partie contractante pourra faire valoir à l'égard de l'assureur subrogé dans les droits des investisseurs indemnisés, les obligations qui incombent légalement ou contractuellement à ces derniers.

Article 10 Règles applicables

Lorsqu'une question relative aux investissements est régie à la fois par le présent Accord et par la législation nationale de l'une des Parties contractantes ou par des conventions internationales en vigueur actuellement ou contractées dans l'avenir par les Parties, les investisseurs de l'autre Partie contractante pourront se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

Article 11 Accords particuliers

1. Les investissements ayant fait l'objet d'un accord particulier entre l'une des Parties contractantes et des investisseurs de l'autre Partie seront régis par les dispositions du présent Accord et par celles de cet accord particulier.

2. Chacune des Parties contractantes s'engage à assurer à tout moment le respect des obligations qu'elle aura contractées à l'égard des investisseurs de l'autre Partie contractante.

Article 12 Règlement des différends entre une Partie contractante et un investisseur de l'autre Partie contractante

1. Tout différend dans le cadre du présent Accord, qui découle directement d'un investissement et survient entre l'une des Parties contractantes et un investisseur de l'autre Partie contractante sera réglé à l'amiable entre les parties au différend.

2. A défaut de règlement amiable par arrangement direct entre les parties au différend ou par conciliation par la voie diplomatique dans les six mois à compter de sa notification, le différend sera soumis, au choix de l'investisseur, soit à la juridiction compétente de l'Etat où l'investissement a été réalisé, soit à l'arbitrage international.

A cette fin, chacune des Parties contractantes donne son consentement anticipé et irrévocable à ce que tout différend soit soumis à cet arbitrage. Ce consentement implique qu'elles renoncent à exiger l'épuisement des recours administratifs ou judiciaires internes.

3. En cas de recours à l'arbitrage international, le différend sera soumis à l'un des organismes d'arbitrage désignés ci-après, au choix de l'investisseur :

a) à un tribunal d'arbitrage ad hoc, établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (C.N.U.D.C.I.);

b) au Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), créé par « la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats », ouverte à la signature à Washington, le

Washington voor ondertekening werd opengesteld, wanneer elke Staat die Partij is bij deze Overeenkomst partij is geworden bij bedoeld Verdrag. Zolang niet aan deze vereiste is voldaan, stemt elke Overeenkomstsluitende Partij ermee in dat het geschil aan arbitrage wordt onderworpen overeenkomstig de regels van de Aanvullende Voorziening van het I.C.S.I.D.

Indien wordt overgegaan tot de arbitrageprocedure op initiatief van een Overeenkomstsluitende Partij, verzoekt die Partij de desbetreffende investeerder schriftelijk het scheidsrecht aan te wijzen waaraan het geschil zal worden voorgelegd.

4. Het in 3 a) bedoelde scheidsrecht ad hoc wordt als volgt samengesteld :

a) Elke Partij bij het geschil benoemt één scheidsman en de twee benoemde scheidsmannen kiezen in onderling overleg een derde scheidsman die onderdaan van een derde land moet zijn. Hij wordt door beide partijen gekozen tot voorzitter van het scheidsrecht. Alle scheidsmannen moeten worden aangesteld binnen een tijdvak van twee maanden vanaf de datum waarop een der Overeenkomstsluitende Partijen de andere Overeenkomstsluitende Partij in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen.

b) Wanneer de in 3 a) bepaalde termijnen niet werden nageleefd, kan een der Overeenkomstsluitende Partijen, bij ontstentenis van een andere regeling, de secretaris-generaal, de vice-secretaris-generaal van het Scheidsrecht in Den Haag verzoeken de noodzakelijke benoemingen te verrichten.

c) Het scheidsrecht ad hoc doet uitspraak bij meerderheid van stemmen. De uitspraken zijn voor de partijen onherroepelijk en juridisch bindend en worden tenuitvoergelegd in overeenstemming met de nationale wetgeving van de partij bij het geschil. De uitspraken worden gedaan in overeenstemming met het bepaalde in deze Overeenkomst en de wetten van de Overeenkomstsluitende Partij bij het geschil.

d) Het Scheidsrecht zal zijn uitspraak toelichten en op verzoek van een partij uitleg geven over de redenen en de grondslag van zijn beslissing. Tenzij de partijen anders overeenkomen, is de plaats van arbitrage Den Haag (Nederland).

Behoudens wat voorafgaat volgt het Scheidsrecht de arbitrageregels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (U.N.C.I.T.R.A.L.), 1976.

5. Geen van de bij een geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partijen, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als bezwaar kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding ter uitvoering van de in Artikel 9 van deze Overeenkomst vermelde waarborg heeft ontvangen, die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.

6. De uitspraken van het scheidsrecht zijn onherroepelijk en bindend voor de partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe ze uit te voeren overeenkomstig haar nationale wetgeving.

Artikel 13

Geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst

1. Geschillen betreffende de uitlegging of uitvoering van deze Overeenkomst worden zoveel mogelijk langs diplomatieke weg beslecht.

2. Wanneer een geschil niet langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een gemengde commissie bestaande uit vertegenwoordigers van beide Partijen. Deze Commissie komt op verzoek van de meest gerede Overeenkomstsluitende Partij en zonder onnodige vertraging bijeen.

3. Indien de gemengde commissie het geschil niet kan regelen, wordt het op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen onderworpen aan een scheidsrecht ad hoc dat voor elk geval afzonderlijk wordt samengesteld :

Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt een scheidsman binnen een tijdspanne van twee maanden vanaf de datum waarop een der Overeenkomstsluitende Partijen de andere Overeenkomstsluitende Partij in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun benoeming benoemen de twee scheidsmannen in onderling overleg een onderdaan van een derde Staat tot voorzitter van het scheidsrecht.

Indien deze termijnen worden overschreden, kan een der Overeenkomstsluitende Partijen de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming(en) te verrichten.

18 mars 1965, lorsque chaque Etat partie au présent Accord sera membre de celle-ci. Aussi longtemps que cette condition n'est pas remplie, chacune des Parties contractantes consent à ce que le différend soit soumis à l'arbitrage conformément au règlement du Mécanisme supplémentaire du C.I.R.D.I.

Si la procédure d'arbitrage a été introduite à l'initiative d'une Partie contractante, celle-ci invitera par écrit l'investisseur concerné à désigner l'organisme d'arbitrage qui devra être saisi du différend.

4. Le tribunal d'arbitrage ad hoc visé au paragraphe 3 a) sera constitué de la manière suivante :

a) Chaque partie au différend désignera un arbitre, et les deux arbitres ainsi désignés désigneront d'un commun accord un troisième arbitre, qui sera un ressortissant d'un Etat tiers et qui sera désigné comme président du tribunal par les deux parties. Tous les arbitres devront être désignés dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties a fait part à l'autre partie de son intention de soumettre le différend à l'arbitrage.

b) Si les délais stipulés au paragraphe 3 a) du présent Article n'ont pas été respectés, l'une ou l'autre Partie contractante, en l'absence de tout autre arrangement, invitera le Secrétaire général, le Secrétaire général adjoint de la Cour d'Arbitrage à la Haye à procéder aux nominations nécessaires.

c) Le tribunal d'arbitrage ad hoc prendra ses décisions à la majorité des voix. Lesdites décisions seront définitives et obligatoires pour les parties et seront appliquées conformément au droit national de la Partie contractante au différend. Elles seront prises conformément aux dispositions du présent Accord et aux lois de la Partie contractante au différend.

d) Le tribunal interprétera sa sentence et indiquera le fondement de sa décision et la motivera à la demande de l'une ou l'autre partie. Sauf convention contraire entre les parties, l'arbitrage aura lieu à la Haye (Pays-Bas).

Sous réserve des dispositions ci-dessus, le tribunal appliquera les règles d'arbitrage de la Commission des Nations unies pour le Droit Commercial International (C.N.U.D.C.I.), 1976.

5. Aucune des Parties contractantes, partie à un différend, ne soulevra d'objection, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ni de l'exécution d'une sentence d'arbitrage, du fait que l'investisseur, partie adverse au différend, aurait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en exécution d'une police d'assurance ou de la garantie prévue à l'article 9 du présent Accord.

6. Les sentences d'arbitrage seront définitives et obligatoires pour les parties au différend. Chaque Partie contractante s'engage à exécuter les sentences en conformité avec sa législation nationale.

Article 13

Différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord

1. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'exécution du présent Accord sera réglé, si possible, par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement par la voie diplomatique, le différend sera soumis à une commission mixte, composée de représentants des deux Parties; celle-ci se réunira à la demande de la Partie la plus diligente et sans délai injustifié.

3. Si la commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, à un tribunal arbitral constitué, pour chaque cas particulier, de la manière suivante :

Chaque Partie contractante désignera un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a fait part à l'autre de son intention de soumettre le différend à l'arbitrage. Dans les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres désigneront d'un commun accord un ressortissant d'un Etat tiers qui exercera la fonction de président du tribunal arbitral.

Si ces délais n'ont pas été observés, l'une ou l'autre Partie contractante invitera le Président de la Cour Internationale de Justice à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

Indien de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft of indien hij om een andere reden verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, wordt de Vice-Voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoeming(en) te verrichten.

4. Het aldus samengestelde scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast. Het doet uitspraak bij meerderheid van stemmen; de uitspraken zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

5. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de door haar benoemde scheidsman. Het staat het scheidsgerecht evenwel vrij in zijn uitspraak te bepalen dat een van beide Overeenkomstsluitende Partijen een hoger aandeel in de kosten moet dragen en deze uitspraak is bindend voor beide Overeenkomstsluitende Partijen. Het Scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast.

Artikel 14 Vorige investeringen

Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op investeringen die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in overeenstemming met de wetten en voorschriften van laatstgenoemde.

Artikel 15 Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar.

Tenzij ten minste zes maanden vóór de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur door een van beide Overeenkomstsluitende Partijen mededeling van beëindiging is gedaan, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van tien jaar, met dien verstande dat elke Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst te beëindigen met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste zes maanden vóór de datum van het verstrijken van de lopende geldigheidsduur.

2. Onverminderd de beëindiging van deze Overeenkomst overeenkomstig lid (1) van dit Artikel, blijft deze Overeenkomst van kracht voor een tijdvak van nog eens tien jaar, vanaf de datum van beëindiging, ten aanzien van investeringen, gedaan of verworven voor de datum van beëindiging van deze Overeenkomst.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Dawhaw, op 6 november 2007, in tweevoud in de Nederlandse, de Franse, de Arabische en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

Si le Président de la Cour internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président de la Cour internationale de Justice sera invité à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

4. Le tribunal ainsi constitué fixera ses propres règles de procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix; elles seront définitives et obligatoires pour les Parties contractantes.

5. Chaque Partie contractante supportera les frais liés à la désignation de son arbitre. Le tribunal pourra toutefois stipuler dans sa décision qu'une part plus importante de ces frais sera supportée par une des deux Parties contractantes et cette décision sera obligatoire pour les deux Parties contractantes. Le tribunal fixera ses propres règles de procédure.

Article 14 Investissements antérieurs

Le présent Accord s'appliquera également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière.

Article 15 Entrée en vigueur et durée

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois à compter de la date à laquelle les Parties contractantes auront échangé leurs instruments de ratification. Il restera en vigueur pour une période de dix ans.

A moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins six mois avant l'expiration de sa période de validité, il sera chaque fois reconduit tacitement pour une nouvelle période de dix ans, chaque Partie contractante se réservant le droit de le dénoncer par une notification introduite au moins six mois avant la date d'expiration de la période de validité en cours.

2. Même en cas de dénonciation du présent Accord conformément au paragraphe (1) du présent article, il continuera à s'appliquer aux investissements dont la réalisation ou l'acquisition sont antérieurs à la date d'expiration du présent Accord, pour une période de dix ans à compter de la date d'expiration.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Doha, le 6 novembre 2007, en deux exemplaires originaux, chacun en langue française, néerlandaise, arabe et anglaise, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14248]

4 APRIL 2014. — Wet betreffende bescherming van het cultureel erfgoed onder water (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

1° vondsten: elke ontdekking van sporen van menselijke aanwezigheid met een cultureel, historisch of archeologisch karakter die zich deels of volledig, tijdelijk of permanent onder water bevinden, met name:

vindplaatsen, structuren, gebouwen, voorwerpen en menselijke resten alsook hun archeologische en natuurlijke context;

schepen, luchtvaartuigen, andere vervoermiddelen of delen daarvan met hun vracht of inhoud alsook hun archeologische en natuurlijke context;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14248]

4 AVRIL 2014. — Loi relative à la protection du patrimoine culturel subaquatique (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par :

1° découvertes : toute découverte de traces d'existence humaine présentant un caractère culturel, historique ou archéologique qui sont immergées, partiellement ou totalement, périodiquement ou en permanence, et notamment :

a) les sites, structures, bâtiments, objets et restes humains, ainsi que leur contexte archéologique et naturel;

b) les navires, aéronefs, autres véhicules ou toute partie de ceux-ci, avec leur cargaison ou autre contenu, ainsi que leur contexte archéologique et naturel;

prehistorische voorwerpen;

en waarvan de ontdekker redelijkerwijze kan vermoeden dat het cultureel erfgoed onder water is en die nog niet geregistreerd werden overeenkomstig artikel 7;

2° schepen en luchtvaartuigen van een staat: oorlogsschepen en andere schepen of luchtvaartuigen die het eigendom waren van een staat of onder zijn gezag stonden, die op het tijdstip dat ze zonken uitsluitend werden gebruikt ten behoeve van niet-commerciële doeleinden van openbare dienstverlening en die als dusdanig zijn geïdentificeerd en die voldoen aan de begripsomschrijving van cultureel erfgoed onder water;

3° vinder: de natuurlijk persoon die de vondst heeft gemeld overeenkomstig artikel 5, § 1;

4° verdrag: het verdrag ter bescherming van het cultureel erfgoed onder water, aangenomen te Parijs op 2 november 2001;

5° de minister: de minister tot wiens bevoegdheid het cultureel erfgoed onder water behoort;

6° UNESCO: de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur;

7° werkzaamheden: activiteiten waarvan het cultureel erfgoed onder water hoofdzakelijk het voorwerp is en die het erfgoed fysiek kunnen aantasten of er rechtstreeks of onrechtstreeks andere schade aan kunnen veroorzaken.

Art. 3. Deze wet is van toepassing op:

1° vondsten in de territoriale zee van België;

2° vondsten in de Belgische exclusieve economische zone en op het continentaal plat die zich ten minste 100 jaar onder water bevinden.

Art. 4. Deze wet is niet van toepassing op:

1° wrakken en wrakstukken die onder het toepassingsgebied van het Internationaal Verdrag betreffende de verwijdering van wrakken, aangenomen te Nairobi op 18 mei 2007 vallen;

2° pijpleidingen en kabels die op de zeebodem liggen;

3° andere installaties dan pijpleidingen of kabels die zich op de zeebodem bevinden en die nog worden gebruikt.

Art. 5. § 1. Ieder die in de territoriale zee of de exclusieve economische zone of op het continentaal plat vondsten ontdekt, moet zijn vondst zonder verwijl melden aan de door de Koning aangewezen ontvanger van het cultureel erfgoed onder water. De meldingen gebeuren op elektronische wijze en de Koning bepaalt de elementen die moeten worden gemeld.

§ 2. De vondsten bedoeld in § 1, worden eigendom van de Belgische Staat, vanaf het ogenblik van de melding van de vondst overeenkomstig § 1.

In afwijking van het eerste lid blijven een schip of een luchtvaartuig van een staat of alle onderdelen hiervan eigendom van de staat die de eigenaar was op het ogenblik van zinken. De ontvanger van het cultureel erfgoed onder water pleegt overleg met de vlaggenstaat van het schip of luchtvaartuig van een staat met het oog op de bescherming ervan.

§ 3. Vondsten van menselijke resten worden respectvol bejegend.

Art. 6. § 1. Het is verboden zonder voorafgaande machtiging van de ontvanger van het cultureel erfgoed onder water vondsten intentioneel boven te halen

§ 2. Het is verboden om werkzaamheden te verrichten aan een schip of luchtvaartuig van een staat zonder toestemming van de vlaggenstaat.

In afwijking van het eerste lid kan de ontvanger van het cultureel erfgoed onder water een machtiging verlenen om werkzaamheden te verrichten aan schip of luchtvaartuig van een staat, zo nodig, nog voor er overleg met de vlaggenstaat heeft plaatsgevonden, indien hij van oordeel is dat er passende maatregelen moeten worden genomen om een onmiddellijk gevaar dat het gevolg is van menselijke activiteit of een andere oorzaak heeft, met inbegrip van plundering, af te wenden.

c) les objets de caractère préhistorique;

et dont la personne qui les découvre a de bonnes raisons de croire qu'il s'agit de patrimoine culturel subaquatique, non encore enregistré conformément à l'article 7;

2° navires et aéronefs d'Etat : les navires de guerre et autres navires ou aéronefs, qui appartenaient à un État ou opéraient sous son contrôle, étaient exclusivement utilisés, à l'époque où ils ont sombré, à des fins de service public non commercial, qui sont identifiés comme tels et qui répondent à la définition du patrimoine culturel subaquatique;

3° auteur de la découverte : la personne physique qui a signalé la découverte conformément à l'article 5, § 1^{er};

4° convention : la convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique, adoptée à Paris le 2 novembre 2001;

5° le ministre : le ministre ayant dans ses attributions le patrimoine culturel subaquatique;

6° UNESCO : l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture;

7° intervention : activité ayant principalement pour objet le patrimoine culturel subaquatique et qui est susceptible de porter matériellement atteinte à ce patrimoine ou de lui causer tout autre dommage, directement ou indirectement.

Art. 3. La présente loi s'applique aux :

1° découvertes dans les limites de la mer territoriale belge;

2° découvertes dans la zone économique exclusive belge et sur le plateau continental qui sont immergées depuis 100 ans au moins.

Art. 4. La présente loi ne s'applique pas aux :

1° épaves et débris d'épaves relevant du champ d'application de la Convention internationale sur l'enlèvement des épaves, adoptée à Nairobi le 18 mai 2007;

2° pipelines et câbles, posés sur les fonds marins;

3° installations autres que les pipelines ou câbles, placées sur les fonds marins et encore en usage.

Art. 5. § 1^{er}. Quiconque fait une découverte dans la mer territoriale ou la zone économique exclusive ou sur le plateau continental doit signaler sa découverte sans délai au receveur du patrimoine culturel subaquatique désigné par le Roi. Les notifications ont lieu par voie électronique et le Roi détermine les éléments à signaler.

§ 2. Les découvertes visées au § 1^{er} deviennent la propriété de l'Etat belge, au moment de la notification de la découverte conformément au § 1^{er}.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, un navire ou aéronef d'Etat ou toute partie de ceux-ci demeurent la propriété de l'Etat qui en était le propriétaire au moment du naufrage. Le receveur du patrimoine culturel subaquatique consulte l'Etat du pavillon du navire ou de l'aéronef d'Etat en vue de leur protection.

§ 3. Les découvertes de restes humains seront traitées avec respect.

Art. 6. § 1^{er}. Toute remontée intentionnelle de découvertes à la surface est interdite sans autorisation préalable du receveur du patrimoine culturel subaquatique.

§ 2. Toute intervention sur un navire ou aéronef d'Etat est interdite sans autorisation de l'Etat du pavillon.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le receveur du patrimoine culturel subaquatique peut autoriser des interventions sur un navire ou aéronef d'Etat, au besoin, avant toute consultation de l'Etat du pavillon, s'il juge que des mesures opportunes doivent être prises en cas de danger immédiat du fait d'une activité humaine, ou d'une autre cause, notamment le pillage.

Art. 7. De ontvanger van het cultureel erfgoed onder water legt een elektronisch register van de vondsten aan gemeld overeenkomstig artikel 5, § 1, dat door iedereen kan worden ingezien. In dit register kunnen ook vondsten worden opgenomen die reeds voor de inwerkingtreding van deze wet zijn ontdekt.

In afwijking van het eerste lid worden vondsten waarvan het bekendmaking van de informatie een gevaar of een risico kan opleveren voor het behoud van de vondst niet opgenomen in het register.

De Koning bepaalt de nadere regelen met betrekking tot het register van de vondsten bedoeld in het eerste lid.

Art. 8. § 1. De ontvanger van het cultureel erfgoed onder water stelt een onderzoeksrapport op met betrekking tot de vondsten gemeld overeenkomstig artikel 5, § 1, waarin hij een gemotiveerd advies geeft aan de minister over het feit of de vondst als cultureel erfgoed onder water kan worden beschouwd.

Na het advies van de ontvanger van het cultureel erfgoed onder water, bedoeld in het eerste lid, bepaalt de minister of de vondsten gemeld overeenkomstig artikel 5, § 1, cultureel erfgoed onder water zijn.

Voor het opstellen van het onderzoeksrapport bedoeld in het eerste lid, over vondsten bedoeld in artikel 3, 2°, pleegt de ontvanger in voorkomend geval overleg met de Staat die de verklaring bedoeld in artikel 9.5 van het verdrag ten aanzien van België heeft afgelegd.

§ 2. Indien de minister beslist dat de vondst gemeld overeenkomstig artikel 5, § 1, geen cultureel erfgoed onder water is, wordt de eigendom van de vondst gemeld overeenkomstig artikel 5, § 1, overgedragen aan de vinder, onverminderd het bepaalde in artikel 5, § 2, tweede lid.

Indien de eigendom van de vondst wordt overgedragen overeenkomstig het eerste lid, is artikel 6, § 1, niet meer van toepassing.

§ 3. De Koning kan cultureel erfgoed onder water in situ beschermen en zowel de maatregelen van individuele als van reglementaire aard nemen die nodig zijn voor de bescherming ervan, mits een afweging van alle mogelijke impact van die maatregelen op de activiteiten in de omgeving en na advies van de Raadgevende Commissie bedoeld in artikel 5bis, § 3, van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België

De bescherming in situ bedoeld in het eerste lid geniet de voorkeur boven het toestaan of uitvoeren van werkzaamheden aan het cultureel erfgoed onder water. Werkzaamheden aan cultureel erfgoed onder water dat in situ is beschermd worden enkel uitgevoerd na een machtiging door de ontvanger. Bij het verlenen van deze machtiging houdt de ontvanger rekening met de regels in de bijlage bij het verdrag.

Indien cultureel erfgoed onder water overeenkomstig het eerste lid in situ wordt beschermd zijn de bepalingen van de artikelen 10, 11, 12 en 13 niet van toepassing.

§ 4. Wanneer het erfgoed onder water niet in situ wordt beschermd overeenkomstig § 3, zijn de artikelen 10, 11, 12 en 13 van toepassing. De rechtverkrijgende van de eigendom moet het cultureel erfgoed onder water opslagen, bewaren en beschermen met het oog op de conservering ervan op lange termijn.

Art. 9. De ontvanger van het cultureel erfgoed onder water zorgt ervoor dat het cultureel erfgoed onder water bekendgemaakt wordt via een website toegankelijk voor het publiek.

De ontvanger van het cultureel erfgoed onder water stelt de directeur-generaal van de UNESCO in kennis van het cultureel erfgoed onder water.

Art. 10. Indien een natuurlijk persoon of rechtspersoon binnen negen maanden na de bekendmaking van het cultureel erfgoed onder water overeenkomstig artikel 9, eerste lid, bewijst dat hij de eigenaar was van het cultureel erfgoed onder water op het ogenblik van zinken, kan hij het eigendomsrecht terug opeisen. Het bewijs van eigendom wordt geleverd aan de ontvanger.

Onverminderd het bepaalde in artikel 12, eerste lid, kan de Koning de eigendom van het cultureel erfgoed onder water overdragen aan de natuurlijk persoon of rechtspersoon bedoeld in het eerste lid nadat de natuurlijk persoon of rechtspersoon bedoeld in het eerste lid de kosten vergoedt die werden gemaakt met het oog op de bescherming van het cultureel erfgoed onder water.

Art. 7. Le receveur du patrimoine culturel subaquatique tient un registre électronique des découvertes signalées conformément à l'article 5, § 1^{er}, qui peut être consulté par tout un chacun. Dans ce registre peuvent également figurer des découvertes faites avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Par dérogation à l'alinéa 1er, les découvertes pour lesquelles la divulgation d'informations peut comporter un danger ou un risque pour leur préservation, ne sont pas reprises dans le registre.

Le Roi détermine les modalités relatives au registre des découvertes visé à l'alinéa 1^{er}.

Art. 8. § 1^{er}. Le receveur du patrimoine culturel subaquatique établit un rapport d'enquête sur les découvertes signalées conformément à l'article 5, § 1^{er}, dans lequel il fournit un avis motivé au ministre sur le fait de savoir si la découverte peut être considérée comme patrimoine culturel subaquatique.

Suite à l'avis du receveur du patrimoine culturel subaquatique, visé à l'alinéa 1^{er}, le ministre décide si les découvertes signalées conformément à l'article 5, § 1^{er}, sont considérées comme patrimoine culturel subaquatique.

Pour rédiger le rapport d'enquête visé à l'alinéa 1^{er}, sur les découvertes visées à l'article 3, 2°, le receveur se consulte, le cas échéant, avec l'Etat qui a fait la déclaration visée à l'article 9.5 de la Convention à la Belgique.

§ 2. Si le ministre décide que la découverte signalée conformément à l'article 5, § 1^{er}, n'est pas considérée comme patrimoine culturel subaquatique, la propriété de la découverte notifiée conformément à l'article 5, § 1^{er}, est transférée à l'auteur de la découverte, sans préjudice de l'article 5, § 2, alinéa 2.

Si la propriété de la découverte est transférée conformément à l'alinéa 1^{er}, l'article 6, § 1^{er}, n'est plus d'application.

§ 3. Après avis de la Commission Consultative visé à l'article 5bis, § 3, de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique, le Roi peut protéger le patrimoine culturel subaquatique in situ et prendre les mesures nécessaires, tant de nature individuelle que réglementaire, en vue de sa préservation, moyennant une évaluation de tout l'impact possible de ces mesures sur les activités alentours

La protection in situ visée à l'alinéa 1^{er} est préférable à l'autorisation ou à la réalisation d'intervention sur le patrimoine culturel subaquatique. Des interventions sur le patrimoine culturel subaquatique protégé in situ ne peuvent être entreprises qu'après autorisation du receveur. Lors de la délivrance de cette autorisation, le receveur tient compte des règles reprises dans l'annexe à la Convention.

Si le patrimoine culturel subaquatique est protégé in situ conformément à l'alinéa 1^{er}, les dispositions des articles 10, 11, 12 et 13 ne s'appliquent pas.

§ 4. Lorsque le patrimoine culturel subaquatique n'est pas protégé in situ conformément au § 3, les articles 10, 11, 12 et 13 sont applicables. L'ayant droit de la propriété est tenu d'entreposer, de conserver et de protéger le patrimoine culturel subaquatique en vue de sa conservation à long terme.

Art. 9. Le receveur du patrimoine culturel subaquatique rend public le patrimoine culturel subaquatique via un site web accessible à tous.

Le receveur du patrimoine culturel subaquatique informe le directeur général de l'UNESCO du patrimoine culturel subaquatique.

Art. 10. Si une personne physique ou morale prouve dans les neuf mois suivant la publication du patrimoine culturel subaquatique conformément à l'article 9, alinéa 1^{er}, qu'elle était la propriétaire du patrimoine culturel subaquatique au moment du naufrage, elle peut revendiquer le droit de propriété. Le titre de propriété est fourni au receveur.

Sans préjudice de l'article 12, alinéa 1^{er}, le Roi peut transférer la propriété du patrimoine culturel subaquatique à la personne physique ou morale visée à l'alinéa 1^{er}, après que celle-ci ait remboursé les frais engagés en vue de la préservation du patrimoine culturel subaquatique.

Art. 11. Indien een openbaar bestuur, een instelling van openbaar nut of een erkend museum binnen negen maanden na de bekendmaking van het cultureel erfgoed onder water overeenkomstig artikel 9, eerste lid, te kennen geven dat zij eigenaar wensen te worden van het cultureel erfgoed onder water, kan de Koning de eigendom van het cultureel erfgoed onder water overdragen aan het openbaar bestuur, de instelling van openbaar nut of het erkend museum nadat zij de kosten vergoeden die werden gemaakt met het oog op de bescherming van het cultureel erfgoed onder water. De kennisgeving wordt gericht aan de ontvanger.

De datum vanaf wanneer de periode van 9 maanden bedoeld in artikel 10, eerste lid, en in artikel 11 een aanvang neemt, wordt vermeld bij de bekendmaking overeenkomstig het eerste lid.

Art. 12. Indien een natuurlijk persoon of rechtspersoon overeenkomstig artikel 10, eerste lid, bewijst dat hij de eigenaar is van het cultureel erfgoed onder water en een openbaar bestuur, een instelling van openbaar nut of een museum te kennen geven dat zij eigenaar wensen te worden overeenkomstig artikel 11, kan de Koning de eigendom overgedragen aan het openbaar bestuur, de instelling van openbaar nut of het erkend museum nadat zij de natuurlijk persoon of rechtspersoon voor de waarde van het cultureel erfgoed onder water, waarvan het bedrag in onderling akkoord bepaald wordt, vergoed hebben. Het bewijs van het onderlinge akkoord wordt voorgelegd aan de ontvanger.

Indien er geen overeenstemming kan worden bereikt over het bedrag van de vergoeding bedoeld in het eerste lid, kan de Koning de eigendom overdragen aan de natuurlijk persoon of rechtspersoon overeenkomstig artikel 10, tweede lid.

Art. 13. Indien het cultureel erfgoed onder water niet wordt opgeëist door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon overeenkomstig artikel 10, eerste lid, en geen openbaar bestuur, geen instelling van openbaar nut of geen erkend museum eigenaar wensen te worden van het cultureel erfgoed onder water overeenkomstig artikel 11 kan de Koning de eigendom overgedragen aan de vinder.

De vinder kan de eigendomsoverdracht bedoeld in het eerste lid weigeren.

Art. 14. Na afloop van de periode van 9 maanden bedoeld in artikel 10, eerste lid, en in artikel 11, eerste lid, maakt de ontvanger een voorstel over aan de Minister over de toepassing van de artikelen 10 tot en met 13.

Art. 15. Het is verboden om vondsten die niet in overeenstemming met deze wet werden bekomen te bezitten of te verhandelen.

Art. 16. Schepen die gerechtigd zijn de Belgische vlag te voeren, kunnen niet worden ingezet voor werkzaamheden die strijdig zijn met het verdrag.

Art. 17. De inbreuken op de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot 2 jaar en met een geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro of met één van deze straffen alleen.

Inbreuken op de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten met betrekking tot een schip of luchtvaartuig van een staat, worden gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en een geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro.

Art. 18. Vondsten die niet gemeld werden overeenkomstig artikel 5, § 1, en die onrechtmatig in bezit genomen werden of verhandeld werden, worden verbeurd verklaard.

Art. 19. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op inbreuken vermeld in artikel 17.

Art. 20. De wet van 9 april 2007 betreffende de vondst en de bescherming van wrakken wordt opgeheven.

Art. 21. Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.

Art. 11. Si une administration publique, un organisme d'intérêt public ou un musée agréé font savoir dans les neuf mois suivant la publication du patrimoine culturel subaquatique conformément à l'article 9, alinéa 1^{er}, qu'ils souhaitent devenir propriétaire du patrimoine culturel subaquatique, le Roi peut transférer la propriété du patrimoine culturel subaquatique à l'administration publique, à l'organisme d'intérêt public ou au musée agréé après qu'ils aient remboursé les frais engagés en vue de la préservation du patrimoine culturel subaquatique. La notification est adressée au receveur.

La date à laquelle débute la période de 9 mois visée à l'article 10, alinéa 1^{er}, et à l'article 11 est précisée lors de la publication visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 12. Si une personne physique ou morale prouve conformément à l'article 10, alinéa 1^{er}, qu'elle est la propriétaire du patrimoine culturel subaquatique et si une administration publique, un organisme d'intérêt public ou un musée agréé font savoir qu'ils souhaitent devenir propriétaire conformément à l'article 11, le Roi peut transférer la propriété à l'administration publique, à l'organisme d'intérêt public ou au musée agréé après qu'ils ont indemnisé la personne physique ou morale à concurrence de la valeur du patrimoine culturel subaquatique, dont le montant est fixé de commun accord. La preuve de l'accord conclu en commun doit être présentée au receveur.

En cas de désaccord sur le montant de l'indemnisation visée à l'alinéa 1^{er}, le Roi peut transférer la propriété à la personne physique ou morale conformément à l'article 10, alinéa 2.

Art. 13. Si le patrimoine culturel subaquatique n'est pas réclamé par une personne physique ou morale conformément à l'article 10, alinéa 1^{er}, et si aucune administration publique, aucun organisme d'intérêt public ou aucun musée agréé ne souhaite devenir propriétaire du patrimoine culturel subaquatique conformément à l'article 11, le Roi peut transférer la propriété à l'auteur de la découverte.

L'auteur de la découverte peut refuser le transfert de propriété visé à l'alinéa 1^{er}.

Art. 14. Au terme de la période de 9 mois visée à l'article 10, alinéa 1^{er}, et à l'article 11, alinéa 1^{er}, le receveur fait une proposition au Ministre concernant l'application des articles 10 à 13 inclus.

Art. 15. Il est interdit de détenir ou de vendre des découvertes obtenues non conformément à la présente loi.

Art. 16. Les navires habilités à battre pavillon belge ne peuvent pas être utilisés pour des interventions contraires à la convention.

Art. 17. Les infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de vingt-six à cinq cents euros ou d'une de ces peines seulement.

Les infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution relatives à un navire ou aéronef d'État sont punies d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de vingt-six à cinq cents euros.

Art. 18. Les découvertes qui n'ont pas été signalées conformément à l'article 5, § 1^{er}, et qui ont été obtenues ou vendues illégalement, sont confisquées.

Art. 19. Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées à l'article 17.

Art. 20. La loi du 9 avril 2007 relative à la découverte et à la protection d'épaves est abrogée.

Art. 21. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie, Consumenten en Noordzee,

J. VANDE LANOTTE

Vice-Eerste Minister
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Mevr. L. ONKELINX

De Staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid

Ph. COURARD

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) Zitting 2013-2014.

Kamer van Volksvertegenwoordigers :

Stukken – Wetsontwerp, nr. 53-3397/1. – Verslag namens de commissie, nr. 53-3397/2. – Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 53-3397/3.

Integraal verslag – 19 en 20 maart 2014.

Senaat :

Stukken – Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, nr. 5-2273/1. – Verslag namens de commissie, nr. 5-2273/2 – Beslissing om niet te amenderen, nr. 5-2273/3.

Handelingen van de Senaat – 27 maart 2014.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie, des Consommateurs
et de la Mer du Nord,

J. VANDE LANOTTE

Vice-Première Ministre
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique
Mme L. ONKELINX

Le Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique,

PH. COURARD

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) Session 2013-2014.

Chambre des représentants :

Documents – Projet de loi, n° 53-3397/1. – Rapport fait au nom de la commission, n° 53-3397/2. – Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 53-3397/3.

Compte rendu intégral – 19 et 20 mars 2014.

Sénat :

Documents – Projet évoqué par le Sénat, n° 5-2273/1. – Rapport fait au nom de la commission, n° 5-2273/2. – Décision de ne pas amender, n° 5-2273/3.

Annales du Sénat – 27 mars 2014.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00271]

28 MAART 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 december 2013 tot bepaling van de indienings-, opvolgings- en evaluatievoorwaarden en tot bepaling van de toekenning-, aanwendings- en controlevoorwaarden van de financiële toelage van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2014-2017

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, inzonderheid artikel 69, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994, 25 mei 1999 en 22 december 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 2013 betreffende de strategische veiligheids- en preventieplannen en van de dispositieven Gemeenschapswachten;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 december 2013 tot bepaling van de indienings-, aanwendings- en controlevoorwaarden van de financiële toelage van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2014-2017,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 10°, van het ministerieel besluit van 24 december 2013 tot bepaling van de indienings-, opvolgings- en evaluatievoorwaarden en tot bepaling van de toekenning-, aanwendings- en controlevoorwaarden van de financiële toelage van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2014-2017, worden de woorden "onder andere" ingevoegd tussen de woorden "Het betreft" en de woorden "de inbreuken".

Art. 2. § 1. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de woorden "Sociale overlast, zoals" ingevoegd voor de woorden "de inbreuken op de burgerlijke wellevendheid voorzien door de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties";

§ 2. Het artikel 7 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidende : "De projecten gevoerd in het kader van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2012-2013 en die niet meer in aanmerking komen tijdens de cyclus 2014-2017 van de strategische veiligheids- en preventieplannen, kunnen nog gefinancierd worden tot 1 januari 2015".

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00271]

28 MARS 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 décembre 2013 déterminant les modalités d'introduction, de suivi et d'évaluation et déterminant les modalités d'octroi, d'utilisation et de contrôle de l'allocation financière relative aux plans stratégiques de sécurité et de prévention 2014-2017

La Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, notamment l'article 69, modifié par les lois du 21 décembre 1994, 25 mai 1999 et 22 décembre 2003;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 2013 relatif aux plans stratégiques de sécurité et de prévention et aux dispositifs Gardiens de la Paix;

Vu l'arrêté ministériel du 24 décembre 2013 déterminant les modalités d'introduction, d'utilisation et de contrôle de l'allocation financière relative aux plans stratégiques de sécurité et de prévention 2014-2017,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 10°, de l'arrêté ministériel du 24 décembre 2013 déterminant les modalités d'introduction, d'utilisation et de contrôle de l'allocation financière relative aux plans stratégiques de sécurité et de prévention 2014-2017, les mots "entre autres" sont insérés entre les mots "Il s'agit" et les mots "des incivilités".

Art. 2. § 1. A l'article 7 du même arrêté, les mots "Les nuisances sociales, notamment" sont insérés devant les mots "les incivilités visées par la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales";

§ 2. L'article 7 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit : « Les projets menés dans le cadre des plans stratégiques de sécurité et de prévention 2012-2013, et qui ne seraient plus éligibles lors du cycle 2014-2017 des plans stratégiques de sécurité et de prévention, peuvent encore être financés jusqu'au 1^{er} janvier 2015 ».

Art. 3. In artikel 37 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2 wordt de eerste zin aangevuld met de woorden “van telkens 40 % van het bedrag van de jaarlijkse toelage”;

2° in paragraaf 3 wordt het woord “vierjarenafrekening” vervangen door de woorden “jaarlijkse afrekening”.

Art. 4. In artikel 45, § 1, van hetzelfde besluit worden de woorden “het restsaldo dat gestort moet worden of” opgeheven.

Art. 5. Het artikel 49 van hetzelfde besluit wordt als volgt vervangen :

§ 1. De onverschuldigde bedragen, die na grondige controle van de uitgaven worden vastgesteld, worden jaarlijks teruggevorderd via een invorderingsprocedure.

§ 2. Bovendien kunnen de onverschuldigde bedragen die in het kader van de resultaatsverbintenis vastgesteld worden, teruggevorderd worden.

De terugvordering van de verschuldigde bedragen :

Wordt ingezet op het einde van de overeenkomst;

Gebeurt op verzoek van de Minister of zijn afgevaardigde in het kader van de uitvoering van § 2.

Art. 6. In bijlage 1 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het hoofdstuk “werkingskosten”, 2. Reiskosten, 2.2.1.4. andere, wordt de zin “- over het principe van een maximum jaarlijks forfaitair bedrag van 1.000 €” opgeheven;

2° wordt volgende tabel opgeheven :

Intervention forfaitaire/an - Forfaitaire tussenkomst/jaar						
Par/per agent	Régime horaire/Werkregime					
	1/3	1/2	2/3	3/4	4/5	1/1
	500			750		1000

Art. 7. Dit ministerieel besluit treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 28 maart 2014.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

Art. 3. A l'article 37 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 2, la première phrase est complétée par les mots “de chaque fois 40 % du montant de l'allocation annuelle”;

2° au paragraphe 3, les mots “décompte pluriannuel” sont remplacés par les mots “décompte annuel”.

Art. 4. A l'article 45, § 1^{er}, du même arrêté, les mots “le solde résiduel à verser ou” sont supprimés.

Art. 5. L'article 49 du même arrêté est remplacé comme suit :

§ 1. Les sommes indues, identifiées par le contrôle approfondi des dépenses, sont récupérées annuellement par le biais d'une procédure de recouvrement.

§ 2. Peut en outre être opérée la récupération des sommes indues établies dans le cadre de l'obligation de résultat.

La récupération des montants dû est :

Initiée au terme de la convention;

Réalisée à la requête de la Ministre ou de son délégué dans le cadre de l'exécution du § 2.

Art. 6. A l'annexe 1^{re} du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° au chapitre “Frais de fonctionnement”, 2. Frais de déplacement, 2.2.1.4. Autres, la phrase “- sur le principe d'un forfait annuel maximum de 1.000 €” est supprimée;

2° le tableau suivant est supprimé :

Art. 7. Le présent arrêté ministériel entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 2014.

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00305]

28 MAART 2014. — Koninklijk besluit betreffende de rechtspleging-vergoeding bedoeld in artikel 30/1 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 2 april 2014, nr. 98, akte nr. 2014/00263, bladzijden 28409 en 28416, dient de titel als volgt te worden : « koninklijk besluit betreffende de rechtsplegingvergoedingen bedoeld in artikel 30/1 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 ».

Bladzijde 28417, Nederlandse tekst, artikel 3, dient « ten laatste vijf dagen vóór de zitting » gelezen te worden in plaats van « ten laatste twee dagen vóór het verhoor ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00305]

28 MARS 2014. — Arrêté royal relatif à l'indemnité de procédure visée à l'article 30/1 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* du 2 avril 2014, n° 98, acte n° 2014/00263, aux pages 28409 et 28416, il y a lieu de lire l'intitulé comme suit : « Arrêté royal relatif aux indemnités de procédure visées à l'article 30/1 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ».

A la page 28417, texte néerlandais, article 3, il y a lieu de lire « ten laatste vijf dagen vóór de zitting » à la place de « ten laatste twee dagen vóór het verhoor ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/201649]

10 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot bepaling van de te volgen procedure voor het opstellen en het wijzigen van het arbeidsreglement dat van toepassing is op de personen die door het Rekenhof worden tewerkgesteld (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, artikel 15septies, ingevoegd bij de wet van 18 december 2002;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/201649]

10 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant la procédure à suivre pour l'établissement et la modification du règlement de travail applicable aux personnes occupées par la Cour des Comptes (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, l'article 15septies, inséré par la loi du 18 décembre 2002;

Gelet op advies 55.226/1 van de Raad van State, gegeven op 27 februari 2014 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Dit besluit is van toepassing op de personen die door het Rekenhof worden tewerkgesteld.

§ 2. In dit besluit dient men onder "Commissie voor overleg met de vakverenigingen" te verstaan: een commissie opgericht en georganiseerd binnen het Rekenhof volgens de nadere regelen die het Rekenhof bepaalt, en samengesteld uit een griffier van het Rekenhof, gewone leden voor de helft aangewezen door het Rekenhof en voor de andere helft door de erkende vakorganisaties, plaatsvervangende leden die volgens dezelfde nadere regelen als de gewone leden aangewezen worden, en een secretaris aangewezen door de griffier.

Art. 2. Voor de toepassing van hoofdstuk II, afdeling III van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen gelden de vergaderingen van de Commissie voor overleg met de vakverenigingen als de procedures welke doorlopen worden in de paritaire comités en in de ondernemingsraden of in samenwerking met de vakbondsafvaardigden.

De aangelegenheden die in het arbeidsreglement moeten worden vermeld, worden vooraf voor advies voorgelegd aan de Commissie voor overleg met de vakverenigingen.

Art. 3. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 8 april 1965, *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1965.

Wet van 18 december 2002, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 2003.

Vu l'avis 55.226/1 du Conseil d'Etat, donné le 27 février 2014 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er} Le présent arrêté est applicable aux personnes occupées par la Cour des Comptes.

§ 2. Dans le présent arrêté, il y a lieu d'entendre par « comité de consultation syndicale » : un comité créé et organisé au sein de la Cour des Comptes selon les modalités qu'elle détermine, et composé d'un greffier de la Cour des Comptes, de membres effectifs désignés par moitié par la Cour des Comptes et par moitié par les organisations syndicales reconnues, de membres suppléants désignés suivant les mêmes modalités que les membres effectifs, et d'un secrétaire désigné par le greffier.

Art. 2. Pour l'application du chapitre II, section III de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, les réunions du comité de consultation syndicale tiennent lieu de procédures qui se déroulent dans les commissions paritaires et les conseils d'entreprise ou en collaboration avec les délégations syndicales.

Les matières qui doivent être mentionnées dans le règlement de travail sont préalablement soumises à l'avis du comité de consultation syndicale.

Art. 3. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 8 avril 1965, *Moniteur belge* du 5 mai 1965.

Loi du 18 décembre 2002, *Moniteur belge* du 14 janvier 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202389]

10 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 mei 2012 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de non-profitsector (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, artikel 41;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 mei 2012 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de non-profitsector;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 mei 2012 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de non-profitsector wordt vervangen als volgt :

"Artikel 1. Het Paritair Comité voor de non-profitsector bestaat uit tweeëntwintig gewone en tweeëntwintig plaatsvervangende leden."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202389]

10 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 mai 2012 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire pour le secteur non-marchand (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, l'article 41;

Vu l'arrêté royal du 14 mai 2012 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire pour le secteur non-marchand;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 14 mai 2012 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire pour le secteur non-marchand est remplacé par ce qui suit:

"Article 1^{er}. La Commission paritaire pour le secteur non-marchand est composée de vingt-deux membres effectifs et de vingt-deux membres suppléants."

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te Brussel, 10 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 14 mei 2012, *Belgisch Staatsblad* van 9 juli 2012.

Donné à Bruxelles, le 10 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 14 mai 2012, *Moniteur belge* du 9 juillet 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2014/201575]

21 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit houdende toekenning van facultatieve toelagen ten laste van de basisallocatie 58.11.33.00.14 van de begroting 24 van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het begrotingsjaar 2014

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, de artikelen 121 tot 124;
Gelet op de wet van 19 december 2013 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014;
Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een toelage van twee duizend vijfhonderd EUR wordt toegekend aan :

ASBL AFRONAM
Rue d'Harscamp 1
B-5000 Namur

ter ondersteuning van het project "Sursaut féminin" in het kader van de wereldwijde dag tegen vrouwelijke genitale verminking.

De uitbetaling van deze toelage zal geschieden door overschrijving op het bankrekeningnummer IBAN BE36 0016 0980 0781.

Art. 2. De bij het artikel 1 vernoemde organisatie moet te allen tijde, alle documenten en rekeningen betreffende haar activiteiten ter beschikking houden van de daartoe door de Minister van Sociale Zaken aangewezen ambtenaren en beampten.

Art. 3. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2014/201577]

21 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit houdende toekenning van facultatieve toelagen ten laste van de basisallocatie 58.11.33.00.14 van de begroting 24 van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het begrotingsjaar 2014

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, de artikelen 121 tot 124;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2014/201575]

21 FEVRIER 2014. — Arrêté royal portant octroi de subsides facultatifs à charge de l'allocation de base 58.11.33.00.14 du budget 24 du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2014

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.
Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;
Vu la loi du 19 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014;
Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un subside de deux mille cinq cents EUR est alloué à :

ASBL AFRONAM
Rue d'Harscamp 1
B-5000 Namur

afin de soutenir le projet "Sursaut féminin" dans le cadre de la journée mondiale de lutte contre les mutilations génitales féminines.

Le paiement de ce subside s'effectuera par virement au compte bancaire n° IBAN BE36 0016 0980 0781.

Art. 2. L'organisation mentionnée à l'article 1^{er} doit tenir, à tout moment, tous documents et comptes relatifs à ses activités, à la disposition des fonctionnaires et agents désignés à cette fin par le Ministre des Affaires sociales.

Art. 3. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2014/201577]

21 FEVRIER 2014. — Arrêté royal portant octroi de subsides facultatifs à charge de l'allocation de base 58.11.33.00.14 du budget 24 du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2014

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.
Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;

Gelet op de wet van 19 december 2013 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een toelage van duizend EUR wordt toegekend aan :

ASBL Le Troisième Œil

Rue du Moniteur 18

B-1000 Bruxelles

om de vereniging te steunen in de organisatie van haar project "Handi Awards 2014".

De uitbetaling van deze toelage zal geschieden door overschrijving op het bankrekeningnummer IBAN BE14 0682 4943 1483.

Art. 2. De bij het artikel 1 vernoemde organisatie moet te allen tijde, alle documenten en rekeningen betreffende haar activiteiten ter beschikking houden van de daartoe door de Minister van Sociale Zaken aangewezen ambtenaren en beambten.

Art. 3. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. L. ONKELINX

Vu la loi du 19 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un subside de mille EUR est alloué à :

ASBL Le Troisième Œil

Rue du Moniteur 18

B-1000 Bruxelles

afin de soutenir l'association dans l'organisation de son projet "Handi Awards 2014".

Le paiement de ce subside s'effectuera par virement au compte bancaire n° IBAN BE14 0682 4943 1483.

Art. 2. L'organisation mentionnée à l'article 1^{er} doit tenir, à tout moment, tous documents et comptes relatifs à ses activités, à la disposition des fonctionnaires et agents désignés à cette fin par le Ministre des Affaires sociales.

Art. 3. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2014/202428]

14 MAART 2014. — Koninklijk besluit houdende toekenning van facultatieve toelagen ten laste van de basisallocatie 58.11.33.00.14 van de begroting 24 van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het begrotingsjaar 2014

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, de artikelen 121 tot 124;

Gelet op de wet van 19 december 2013 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een toelage van duizend EUR wordt toegekend aan :

"ASBL CEDS"

(Centre d'Etudes et de Documentation sociales)

Place de la République Française 1

4000 Liège

ter ondersteuning van de organisatie van de vrijwilligersbeurzen.

De uitbetaling van deze toelage zal geschieden door overschrijving op het bankrekeningnummer IBAN BE81 0010 8238 6624.

Art. 2. De bij het artikel 1 vernoemde organisatie moet te allen tijde, alle documenten en rekeningen betreffende haar activiteiten ter beschikking houden van de daartoe door de Minister van Sociale Zaken aangewezen ambtenaren en beambten.

Art. 3. De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 maart 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2014/202428]

14 MARS 2014. — Arrêté royal portant octroi de subsides facultatifs à charge de l'allocation de base 58.11.33.00.14 du budget 24 du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2014

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;

Vu la loi du 19 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un subside de mille EUR est alloué à :

ASBL CEDS

(Centre d'Etudes et de Documentation sociales)

Place de la République Française 1

4000 Liège

afin de soutenir l'organisation des salons du volontariat.

Le paiement de ce subside s'effectuera par virement au compte bancaire n° IBAN BE81 0010 8238 6624.

Art. 2. L'organisation mentionnée à l'article 1^{er} doit tenir, à tout moment, tous documents et comptes relatifs à ses activités, à la disposition des fonctionnaires et agents désignés à cette fin par le Ministre des Affaires sociales.

Art. 3. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 14 mars 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2014/22159]

15 APRIL 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35bis, § 1, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005 en 27 december 2005, § 2, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 2003, 25 april 2007 en 23 december 2009, § 3, achtste lid, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, § 4, eerste en tweede lid, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001 en gewijzigd bij de wet van 19 december 2008, § 8, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001, en § 8, derde lid, ingevoegd bij de wet van 19 december 2008, artikel 37, § 3, derde lid, vervangen bij de wet van 27 december 2005 en gewijzigd bij de wet van 13 december 2006 en artikel 72bis, § 1bis, eerste lid, laatste zin, ingevoegd bij de wet van 22 december 2008, en § 2, tweede en derde lid, vervangen bij de wet van 22 december 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, artikelen 13, 37bis, 38, 57, 62, 81, 95§3, 96 en 97, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de voorstellen van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, uitgebracht op 3, 9, 11, 16 en 17 december 2013, 7, 9, 13, 14, 15, 20, 27 en 28 januari 2014 en op 11 en 13 februari 2014;

Gelet op de voorstellen van het secretariaat van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, uitgebracht op 21 en 27 januari 2014 en 10 en 11 februari 2014;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6, 8, 9, 13, 15, 17, 23 en 31 januari 2014 en 3, 7, 17, 19 en 20 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 16 en 23 januari 2014 en 6, 7, 13, 25 en 26 februari 2014;

Overwegende dat, met betrekking tot de specialiteiten ATOSIBAN SUN 7,5 mg/ml, BETASERC 24 mg, ESCITALOPRAM APOTEX 10 mg, ESCITALOPRAM APOTEX 20 mg, ESCITALOPRAM TEVA 5 mg, ESCITALOPRAM TEVA 10 mg, ESCITALOPRAM TEVA 15 mg, ESCITALOPRAM TEVA 20 mg, FLUVOXAMINE SANDOZ 100 mg, IRBESARTAN/HYDROCHLOORTHIAZIDE SANDOZ 150/12,5 mg, LETROZOL SANDOZ 2,5 mg, MONTELUKAST SANDOZ 4 mg, MONTELUKAST SANDOZ 5 mg, MONTELUKAST SANDOZ 10 mg, PARACETAMOL TEVA 500 mg, PLAVIX 75 mg (PI-Pharma), QUETIAPINE TEVA 50 mg, QUETIAPINE TEVA 200 mg, QUETIAPINE TEVA 300 mg, QUETIAPINE TEVA 400 mg, QUETIAPIN RETARD SANDOZ 200 mg, QUETIAPIN RETARD SANDOZ 300 mg, QUETIAPIN RETARD SANDOZ 400 mg, RISEDRONAAT + CALCIUM/VITAMINE D SANDOZ 1000 mg/880 UI, ROTATEQ 2 ml (PI-Pharma), TETRABENAZINE 25 mg, VARILRIX, door Onze Minister voor Begroting geen akkoord is verleend binnen een termijn van tien dagen, vermeld in artikel 35bis, § 15, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en dat de betrokken akkoorden dienvolgens met toepassing van die wetsbepaling wordt geacht te zijn verleend;

Bij ontstentenis van een gemotiveerd definitief voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, binnen een termijn van 150 dagen wat betreft de specialiteiten EQUASYM XR, heeft de Minister, met toepassing van artikel 81 van het koninklijk besluit van 21 december 2001, een gemotiveerde beslissing genomen en genotificeerd op 28 februari 2014;

Bij ontstentenis van een gemotiveerd definitief voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, binnen een termijn van 150 dagen wat betreft de specialiteiten MABTHERA, heeft de Minister, met toepassing van artikel 46 van het koninklijk besluit van 21 december 2001, een gemotiveerde beslissing genomen en genotificeerd op 10 februari 2014;

Gelet op de notificaties aan de aanvragers op 3, 4, 7, 10, 11, 12, 19, 24, 27 en 28 februari 2014;

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2014/22159]

15 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

La Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 35bis, § 1, inséré par la loi du 10 août 2001 et modifié par les lois des 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005 et 27 décembre 2005, § 2, inséré par la loi du 10 août 2001 et modifié par les lois des 22 décembre 2003, 25 avril 2007 et 23 décembre 2009, § 3, huitième alinéa, inséré par la loi du 22 décembre 2003, § 4, alinéa 1^{er} et 2, inséré par la loi du 10 août 2001 et modifié par la loi du 19 décembre 2008, § 8, alinéa 1^{er}, inséré par la loi du 10 août 2001 et § 8, troisième alinéa, inséré par la loi du 19 décembre 2008, l'article 37, § 3, troisième alinéa, remplacé par la loi du 27 décembre 2005 et modifié par la loi du 13 décembre 2006 et l'article 72bis, § 1bis, alinéa 1^{er}, dernière phrase, inséré par la loi du 22 décembre 2008, et § 2, deuxième et troisième alinéa, remplacé par la loi du 22 décembre 2008;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, les articles 13, 37bis, 38, 57, 62, 81, 95§3, 96 et 97, tel qu'il a été modifié à ce jour;

Vu les propositions de la Commission de Remboursement des Médicaments, émises les 3, 9, 11, 16 et 17 décembre 2013, les 7, 9, 13, 14, 15, 20, 27 et 28 janvier 2014 et les 11 et 13 février 2014;

Vu les propositions du secrétariat de la Commission de Remboursement des Médicaments, émises les 21 et 27 janvier 2014 et les 10 et 11 février 2014;

Vu les avis émis par l'Inspecteur des Finances donnés les 6, 8, 9, 13, 15, 17, 23 et 31 janvier 2014 et les 3, 7, 17, 19 et 20 février 2014;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget des 16 et 23 janvier 2014 et des 6, 7, 13, 25 et 26 février 2014;

Considérant qu'en ce qui concerne les spécialités ATOSIBAN SUN 7,5 mg/ml, BETASERC 24 mg, ESCITALOPRAM APOTEX 10 mg, ESCITALOPRAM APOTEX 20 mg, ESCITALOPRAM TEVA 5 mg, ESCITALOPRAM TEVA 10 mg, ESCITALOPRAM TEVA 15 mg, ESCITALOPRAM TEVA 20 mg, FLUVOXAMINE SANDOZ 100 mg, IRBESARTAN/HYDROCHLOORTHIAZIDE SANDOZ 150/12,5 mg, LETROZOL SANDOZ 2,5 mg, MONTELUKAST SANDOZ 4 mg, MONTELUKAST SANDOZ 5 mg, MONTELUKAST SANDOZ 10 mg, PARACETAMOL TEVA 500 mg, PLAVIX 75 mg (PI-Pharma), QUETIAPINE TEVA 50 mg, QUETIAPINE TEVA 200 mg, QUETIAPINE TEVA 300 mg, QUETIAPINE TEVA 400 mg, QUETIAPIN RETARD SANDOZ 200 mg, QUETIAPIN RETARD SANDOZ 300 mg, QUETIAPIN RETARD SANDOZ 400 mg, RISEDRONAAT + CALCIUM/VITAMINE D SANDOZ 1000 mg/880 UI, ROTATEQ 2 ml (PI-Pharma), TETRABENAZINE 25 mg, VARILRIX, Notre Ministre du Budget n'a pas marqué d'accord dans le délai de dix jours mentionné à l'article 35bis, § 15, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et qu'en application de cette disposition législative, les accords concernés sont par conséquent réputés avoir été donnés;

A défaut de proposition définitive motivée de la Commission de Remboursement des Médicaments dans un délai de 150 jours en ce qui concerne les spécialités EQUASYM XR, la Ministre a pris et notifié une décision motivée le 28 février 2014, en application de l'article 81 de l'arrêté royal du 21 décembre 2001;

A défaut de proposition définitive motivée de la Commission de Remboursement des Médicaments dans un délai de 150 jours en ce qui concerne les spécialités MABTHERA, la Ministre a pris et notifié une décision motivée le 10 février 2014, en application de l'article 46 de l'arrêté royal du 21 décembre 2001;

Vu les notifications aux demandeurs des 3, 4, 7, 10, 11, 12, 17, 19, 24, 27 et 28 février 2014;

Gelet op het advies nr. 55.690/2 van de Raad van State, gegeven op 7 april 2014 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage I van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, zoals tot op heden gewijzigd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

Vu l'avis n° 55.690/2 du Conseil d'Etat, donné le 7 avril 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'annexe I de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, tel qu'il a été modifié à ce jour, sont apportées les modifications suivantes :

1° in hoofdstuk I:

- I = Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, §1 en §19, van de bij het koninklijk besluit van 14.7.94 gecoördineerde wet, die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming.
 I = Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, §1^{er} et §19, de la loi coordonnée par l'arrêté royal du 14.7.94 qui ont droit à une intervention majorée de l'assurance.
 II = Aandeel van de andere rechthebbenden.
 II = Intervention des autres bénéficiaires.

1° au chapitre I:

a) worden de volgende specialiteiten ingevoegd:

a) les spécialités suivantes sont insérées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegemoeftk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II
ATOSIBAN SUN 7,5 mg/ml SUN PHARMACEUTICAL INDUSTRIES EURO ATC: G02CX01								
	7707-276	1 injectieflacon 5 ml oplossing voor infusie en injectie, 7,5 mg/ml	1 flacon injectable 5 ml solution pour perfusion et injection, 7,5 mg/ml		50,5600	50,5600		
B-94 *	7707-276	1 injectieflacon 5 ml oplossing voor infusie en injectie, 7,5 mg/ml	1 flacon injectable 5 ml solution pour perfusion et injection, 7,5 mg/ml	G	60,7000	60,7000		
B-94 **	7707-276	1 injectieflacon 5 ml oplossing voor infusie en injectie, 7,5 mg/ml	1 flacon injectable 5 ml solution pour perfusion et injection, 7,5 mg/ml	G	53,5900	53,5900		
ATOSIBAN SUN 7,5 mg/ml SUN PHARMACEUTICAL INDUSTRIES EURO ATC: G02CX01								
	7707-284	1 injectieflacon 0,9 ml oplossing voor infusie en injectie, 7,5 mg/ml	1 flacon injectable 0,9 ml solution pour perfusion et injection, 7,5 mg/ml		16,2900	16,2900		
B-94 *	7707-284	1 injectieflacon 0,9 ml oplossing voor infusie en injectie, 7,5 mg/ml	1 flacon injectable 0,9 ml solution pour perfusion et injection, 7,5 mg/ml	G	21,0200	21,0200		
B-94 **	7707-284	1 injectieflacon 0,9 ml oplossing voor infusie en injectie, 7,5 mg/ml	1 flacon injectable 0,9 ml solution pour perfusion et injection, 7,5 mg/ml	G	17,2700	17,2700		
BETASERC 24 mg ABBOTT ATC: N07CA01								
Cx-11	3121-258	60 tabletten, 24 mg	60 comprimés, 24 mg	G	13,22	13,22	9,72	9,72
	3121-258				6,8700	6,8700		
Cx-11	3121-266	100 tabletten, 24 mg	100 comprimés, 24 mg	G	19,10	19,10	16,19	16,19
	3121-266				11,4500	11,4500		
Cx-11 *	7707-094	1 tablet, 24 mg	1 comprimé, 24 mg	G	0,1478	0,1478		
Cx-11 **	7707-094	1 tablet, 24 mg	1 comprimé, 24 mg	G	0,1214	0,1214		
ESCITALOPRAM APOTEX 10 mg APOTEX ATC: N06AB10								
B-73	3138-328	28 orodispergeerbare tabletten, 10 mg	28 comprimés orodispersibles, 10 mg	G	19,74	19,74	3,17	5,28
	3138-328				11,9500	11,9500		
B-73	3138-336	98 orodispergeerbare tabletten, 10 mg	98 comprimés orodispersibles, 10 mg	G	44,58	44,58	6,85	11,52
	3138-336				33,4200	33,4200		
B-73 *	7707-102	1 orodispergeerbare tablet, 10 mg	1 comprimé orodispersible, 10 mg	G	0,4341	0,4341		
B-73 **	7707-102	1 orodispergeerbare tablet, 10 mg	1 comprimé orodispersible, 10 mg	G	0,3615	0,3615		
ESCITALOPRAM APOTEX 20 mg APOTEX ATC: N06AB10								
B-73	3138-344	28 orodispergeerbare tabletten, 20 mg	28 comprimés orodispersibles, 20 mg	G	28,34	28,34	4,56	7,66
	3138-344				19,1000	19,1000		
B-73	3138-351	98 orodispergeerbare tabletten, 20 mg	98 comprimés orodispersibles, 20 mg	G	82,17	82,17	9,70	14,70
	3138-351				66,8400	66,8400		
B-73 *	7707-110	1 orodispergeerbare tablet, 20 mg	1 comprimé orodispersible, 20 mg	G	0,7955	0,7955		
B-73 **	7707-110	1 orodispergeerbare tablet, 20 mg	1 comprimé orodispersible, 20 mg	G	0,7230	0,7230		

ESCITALOPRAM TEVA 10 mg		TEVA PHARMA BELGIUM		ATC: N06AB10				
B-73	3092-368	30 orodispergeerbare tabletten, 10 mg	30 comprimés orodispersibles, 10 mg	G	20,83	20,83	3,39	5,66
	3092-368				12,8000	12,8000		
B-73	3092-376	60 orodispergeerbare tabletten, 10 mg	60 comprimés orodispersibles, 10 mg	G	29,90	29,90	4,77	8,02
	3092-376				20,4600	20,4600		
B-73	3092-384	100 orodispergeerbare tabletten, 10 mg	100 comprimés orodispersibles, 10 mg	G	45,36	45,36	6,96	11,71
	3092-384				34,1000	34,1000		
B-73 *	7707-227	1 orodispergeerbare tablet, 10 mg	1 comprimé orodispersible, 10 mg	G	0,4326	0,4326		
B-73 **	7707-227	1 orodispergeerbare tablet, 10 mg	1 comprimé orodispersible, 10 mg	G	0,3615	0,3615		
ESCITALOPRAM TEVA 15 mg		TEVA PHARMA BELGIUM		ATC: N06AB10				
B-73	3138-401	30 orodispergeerbare tabletten, 15 mg	30 comprimés orodispersibles, 15 mg	G	28,46	28,46	4,57	7,68
	3138-401				19,2000	19,2000		
B-73	3138-419	60 orodispergeerbare tabletten, 15 mg	60 comprimés orodispersibles, 15 mg	G	41,49	41,49	6,41	10,79
	3138-419				30,6900	30,6900		
B-73	3138-781	100 orodispergeerbare tabletten, 15 mg	100 comprimés orodispersibles, 15 mg	G	64,68	64,68	9,68	14,70
	3138-781				51,1500	51,1500		
B-73 *	7707-235	1 orodispergeerbare tablet, 15 mg	1 comprimé orodispersible, 15 mg	G	0,6133	0,6133		
B-73 **	7707-235	1 orodispergeerbare tablet, 15 mg	1 comprimé orodispersible, 15 mg	G	0,5422	0,5422		
ESCITALOPRAM TEVA 20 mg		TEVA PHARMA BELGIUM		ATC: N06AB10				
B-73	3092-392	30 orodispergeerbare tabletten, 20 mg	30 comprimés orodispersibles, 20 mg	G	29,90	29,90	4,77	8,02
	3092-392				20,4600	20,4600		
B-73	3138-427	60 orodispergeerbare tabletten, 20 mg	60 comprimés orodispersibles, 20 mg	G	53,08	53,08	7,80	11,80
	3138-427				40,9200	40,9200		
B-73	3092-400	100 orodispergeerbare tabletten, 20 mg	100 comprimés orodispersibles, 20 mg	G	83,67	83,67	9,70	14,70
	3092-400				68,2000	68,2000		
B-73 *	7707-243	1 orodispergeerbare tablet, 20 mg	1 comprimé orodispersible, 20 mg	G	0,7940	0,7940		
B-73 **	7707-243	1 orodispergeerbare tablet, 20 mg	1 comprimé orodispersible, 20 mg	G	0,7229	0,7229		
ESCITALOPRAM TEVA 5 mg		TEVA PHARMA BELGIUM		ATC: N06AB10				
B-73	3138-385	30 orodispergeerbare tabletten, 5 mg	30 comprimés orodispersibles, 5 mg	G	12,62	12,62	1,70	2,83
	3138-385				6,4000	6,4000		
B-73	3138-393	60 orodispergeerbare tabletten, 5 mg	60 comprimés orodispersibles, 5 mg	G	20,83	20,83	3,39	5,66
	3138-393				12,8000	12,8000		
B-73	3138-773	100 orodispergeerbare tabletten, 5 mg	100 comprimés orodispersibles, 5 mg	G	26,03	26,03	4,23	7,10
	3138-773				17,0500	17,0500		
B-73 *	7707-219	1 orodispergeerbare tablet, 5 mg	1 comprimé orodispersible, 5 mg	G	0,2200	0,2200		
B-73 **	7707-219	1 orodispergeerbare tablet, 5 mg	1 comprimé orodispersible, 5 mg	G	0,1807	0,1807		
FLUVOXAMINE SANDOZ 100 mg		SANDOZ		ATC: N06AB08				
B-73	3091-899	100 filmomhulde tabletten, 100 mg	100 comprimés pelliculés, 100 mg	G	29,73	29,73	4,75	7,99
	3091-899				20,3200	20,3200		
B-73 *	0766-436	1 filmomhulde tablet, 100 mg	1 comprimé pelliculé, 100 mg	G	0,2622	0,2622		
B-73 **	0766-436	1 filmomhulde tablet, 100 mg	1 comprimé pelliculé, 100 mg	G	0,2154	0,2154		
IRBESARTAN/HYDROCHLOORTHIAZIDE SANDOZ 150/12,5 mg		SANDOZ		ATC: C09DA04				
B-224	2906-337	98 filmomhulde tabletten, 150 mg / 12,5 mg	98 comprimés pelliculés, 150 mg / 12,5 mg	G	37,55	37,55	5,85	9,85
	2906-337				27,2100	27,2100		
B-224 *	0752-048	1 filmomhulde tablet, 150 mg / 12,5 mg	1 comprimé pelliculé, 150 mg / 12,5 mg	G	0,3583	0,3583		
B-224 **	0752-048	1 filmomhulde tablet, 150 mg / 12,5 mg	1 comprimé pelliculé, 150 mg / 12,5 mg	G	0,2943	0,2943		
QUETIAPIN RETARD SANDOZ 200 mg		SANDOZ		ATC: N05AH04				
B-220	2942-845	60 tabletten met verlengde afgifte, 200 mg	60 comprimés à libération prolongée, 200 mg	G	57,30	57,30	7,80	11,80
	2942-845				44,6400	44,6400		

QUETIAPIN RETARD SANDOZ 200 mg		SANDOZ				ATC: N05AH04			
B-220	2942-845	60 tabletten met verlengde afgifte, 200 mg	60 comprimés à libération prolongée, 200 mg	G	57,30	57,30	7,80	11,80	
	2942-845				44,6400	44,6400			
QUETIAPIN RETARD SANDOZ 300 mg		SANDOZ				ATC: N05AH04			
B-220	2942-886	60 tabletten met verlengde afgifte, 300 mg	60 comprimés à libération prolongée, 300 mg	G	82,30	82,30	7,80	11,80	
	2942-886				66,9600	66,9600			
QUETIAPIN RETARD SANDOZ 400 mg		SANDOZ				ATC: N05AH04			
B-220	2942-928	60 tabletten met verlengde afgifte, 400 mg	60 comprimés à libération prolongée, 400 mg	G	106,65	106,65	7,80	11,80	
	2942-928				89,2700	89,2700			
QUETIAPINE TEVA 200 mg		TEVA PHARMA BELGIUM				ATC: N05AH04			
B-220	2929-537	100 tabletten met verlengde afgifte, 200 mg	100 comprimés à libération prolongée, 200 mg	G	90,42	90,42	9,70	14,70	
	2929-537				74,4000	74,4000			
B-220 *	7707-300	1 tablet met verlengde afgifte, 200 mg	1 comprimé à libération prolongée, 200 mg	G	0,8597	0,8597			
B-220 **	7707-300	1 tablet met verlengde afgifte, 200 mg	1 comprimé à libération prolongée, 200 mg	G	0,7886	0,7886			
QUETIAPINE TEVA 300 mg		TEVA PHARMA BELGIUM				ATC: N05AH04			
B-220	2929-552	100 tabletten met verlengde afgifte, 300 mg	100 comprimés à libération prolongée, 300 mg	G	131,01	131,01	9,70	14,70	
	2929-552				111,6000	111,6000			
B-220 *	7707-318	1 tablet met verlengde afgifte, 300 mg	1 comprimé à libération prolongée, 300 mg	G	1,2541	1,2541			
B-220 **	7707-318	1 tablet met verlengde afgifte, 300 mg	1 comprimé à libération prolongée, 300 mg	G	1,1830	1,1830			
QUETIAPINE TEVA 400 mg		TEVA PHARMA BELGIUM				ATC: N05AH04			
B-220	2929-578	100 tabletten met verlengde afgifte, 400 mg	100 comprimés à libération prolongée, 400 mg	G	171,56	171,56	9,70	14,70	
	2929-578				148,7900	148,7900			
B-220 *	7707-326	1 tablet met verlengde afgifte, 400 mg	1 comprimé à libération prolongée, 400 mg	G	1,6483	1,6483			
B-220 **	7707-326	1 tablet met verlengde afgifte, 400 mg	1 comprimé à libération prolongée, 400 mg	G	1,5772	1,5772			
QUETIAPINE TEVA 50 mg		TEVA PHARMA BELGIUM				ATC: N05AH04			
B-220	2929-511	10 tabletten met verlengde afgifte, 50 mg	10 comprimés à libération prolongée, 50 mg	G	12,76	12,76	1,73	2,88	
	2929-511				6,5100	6,5100			
B-220	3138-476	30 tabletten met verlengde afgifte, 50 mg	30 comprimés à libération prolongée, 50 mg	G	28,85	28,85	4,63	7,78	
	3138-476				19,5400	19,5400			
B-220 *	7707-292	1 tablet met verlengde afgifte, 50 mg	1 comprimé à libération prolongée, 50 mg	G	0,8407	0,8407			
B-220 **	7707-292	1 tablet met verlengde afgifte, 50 mg	1 comprimé à libération prolongée, 50 mg	G	0,6903	0,6903			
RISEDRONAAT / CALCIUM / VITAMINE D SANDOZ 35mg / 1g / 880UI		SANDOZ				ATC: M05BB04			
B-230	2968-378	4 filmomhulde tabletten + 24 bruistabletten	4 comprimés pelliculés + 24 comprimés effervescents	G	12,24	12,24	1,62	2,70	
	2968-378				6,1000	6,1000			
B-230	2968-337	12 filmomhulde tabletten + 72 bruistabletten	12 comprimés pelliculés + 72 comprimés effervescents	G	27,46	27,46	4,43	7,44	
	2968-337				18,3100	18,3100			
B-230 *	7701-311	1 filmomhulde tablet + 6 bruistabletten	1 comprimé pelliculé + 6 comprimés effervescents	G	1,9692	1,9692			
B-230 **	7701-311	1 filmomhulde tablet + 6 bruistabletten	1 comprimé pelliculé + 6 comprimés effervescents	G	1,6175	1,6175			
TETRABENAZINE AOP ORPHAN PHARMACEUTICALS 25 mg		LAMEPRO				ATC: N07XX06			
B-206	3093-911	112 tabletten, 25 mg	112 comprimés, 25 mg	G	155,26	155,26	9,70	14,70	
	3093-911				133,8400	133,8400			
B-206 *	7707-151	1 tablet, 25 mg	1 comprimé, 25 mg	G	1,3302	1,3302			
B-206 **	7707-151	1 tablet, 25 mg	1 comprimé, 25 mg	G	1,2667	1,2667			

b) worden de volgende specialiteiten geschrapt:

b) les spécialités suivantes sont supprimées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm	Obs
ATENOLOL APOTEX 100 mg		APOTEX	ATC: C07AB03		
B-15	1542-521	56 tabletten, 100 mg	56 comprimés, 100 mg	C	
	1542-521				
B-15 *	0763-508	1 tablet, 100 mg	1 comprimé, 100 mg	C	
B-15 **	0763-508	1 tablet, 100 mg	1 comprimé, 100 mg	C	
ATENOLOL/CHLORTALIDONE MYLAN 50/12,5 mg		MYLAN	ATC: C07CB03		
B-15	1537-117	56 tabletten, 50 mg / 12,5 mg	56 comprimés, 50 mg / 12,5 mg	G	
	1537-117				
B-15 *	0763-615	1 tablet, 50 mg / 12,5 mg	1 comprimé, 50 mg / 12,5 mg	G	
B-15 **	0763-615	1 tablet, 50 mg / 12,5 mg	1 comprimé, 50 mg / 12,5 mg	G	
CO-LOSARTAN MYLAN 50/12,5 mg		MYLAN	ATC: C09DA01		
B-224	2664-688	28 filmomhulde tabletten, 50 mg / 12,5 mg	28 comprimés pelliculés, 50 mg / 12,5 mg	G	
	2664-688				
B-224	2664-670	56 filmomhulde tabletten, 50 mg / 12,5 mg	56 comprimés pelliculés, 50 mg / 12,5 mg	G	
	2664-670				
B-224 *	0795-591	1 filmomhulde tablet, 50 mg / 12,5 mg	1 comprimé pelliculé, 50 mg / 12,5 mg	G	
B-224 **	0795-591	1 filmomhulde tablet, 50 mg / 12,5 mg	1 comprimé pelliculé, 50 mg / 12,5 mg	G	
DYNATRA 200		ALMIRALL	ATC: C01CA04		
	0705-962	10 ampullen 5 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 40 mg/ml	10 ampoules 5 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 40 mg/ml		
B-29 *	0705-962	1 ampul 5 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 40 mg/ml (Conform de bepalingen van artikel 95 van dit besluit is het door de verzekering verschuldigde bedrag berekend per 5 ampullen)	1 ampoule 5 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 40 mg/ml (Conformément aux dispositions de l'article 95 du présent arrêté, le montant dû par l'assurance est calculé par 5 ampoules)		
B-29 **	0705-962	1 ampul 5 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 40 mg/ml (Conform de bepalingen van artikel 95 van dit besluit is het door de verzekering verschuldigde bedrag berekend per 5 ampullen)	1 ampoule 5 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 40 mg/ml (Conformément aux dispositions de l'article 95 du présent arrêté, le montant dû par l'assurance est calculé par 5 ampoules)		
DYNATRA 50		ALMIRALL	ATC: C01CA04		
B-29	0080-507	10 ampullen 1,25 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 40 mg/ml	10 ampoules 1,25 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 40 mg/ml		
	0080-507				
B-29 *	0729-798	1 ampul 1,25 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 40 mg/ml	1 ampoule 1,25 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 40 mg/ml		
B-29 **	0729-798	1 ampul 1,25 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 40 mg/ml	1 ampoule 1,25 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 40 mg/ml		
ELTHYRONE		ABBOTT	ATC: H03AA01		
B-86	0039-248	100 tabletten, 50 µg	100 comprimés, 50 µg		
	0039-248				
B-86 *	0706-093	1 tablet, 50 µg	1 comprimé, 50 µg		
B-86 **	0706-093	1 tablet, 50 µg	1 comprimé, 50 µg		
ELTHYRONE		ABBOTT	ATC: H03AA01		
B-86	0669-127	100 tabletten, 25 µg	100 comprimés, 25 µg		
	0669-127				
B-86 *	0733-659	1 tablet, 25 µg	1 comprimé, 25 µg		
B-86 **	0733-659	1 tablet, 25 µg	1 comprimé, 25 µg		

ELTHYRONE		ABBOTT		ATC: H03AA01	
B-86	0808-824 0808-824	100 tabletten, 100 µg	100 comprimés, 100 µg		
B-86 *	0706-101	1 tablet, 100 µg	1 comprimé, 100 µg		
B-86 **	0706-101	1 tablet, 100 µg	1 comprimé, 100 µg		
ELTHYRONE		ABBOTT		ATC: H03AA01	
B-86	0669-135 0669-135	100 tabletten, 150 µg	100 comprimés, 150 µg		
B-86 *	0733-667	1 tablet, 150 µg	1 comprimé, 150 µg		
B-86 **	0733-667	1 tablet, 150 µg	1 comprimé, 150 µg		
ELTHYRONE		ABBOTT		ATC: H03AA01	
B-86	0808-832 0808-832	100 tabletten, 200 µg	100 comprimés, 200 µg		
B-86 *	0706-119	1 tablet, 200 µg	1 comprimé, 200 µg		
B-86 **	0706-119	1 tablet, 200 µg	1 comprimé, 200 µg		
EMCORETIC MITIS		MERCK		ATC: C07BB07	
B-15	1151-950 1151-950	28 tabletten, 5 mg / 12,5 mg	28 comprimés, 5 mg / 12,5 mg	R	
GLICLAZIDE RETARD MYLAN 30 mg		MYLAN		ATC: A10BB09	
A-12	2634-475 2634-475	56 tabletten met gereguleerde afgifte, 30 mg	56 comprimés à libération modifiée, 30 mg	G	
HALDOL		JANSSEN-CILAG		ATC: N05AD01	
B-71	0804-898 0804-898	20 tabletten, 20 mg	20 comprimés, 20 mg		
B-71 *	0728-329	1 tablet, 20 mg	1 comprimé, 20 mg		
B-71 **	0728-329	1 tablet, 20 mg	1 comprimé, 20 mg		
LATANOPROST DR MANN PHARMA 50 µg/ml		DR GERHARD MANN CHEM.-PHARM. FABRIK		ATC: S01EE01	
B-168	2941-045 2941-045	1 container met druppelpipet 2,5 ml oogdruppels, oplossing, 50 µg/ml	1 flacon compte-gouttes 2,5 ml collyre en solution, 50 µg/ml	G	
B-168	2941-052 2941-052	3 containers met druppelpipet 2,5 ml oogdruppels, oplossing, 50 µg/ml	3 flacons compte-gouttes 2,5 ml collyre en solution, 50 µg/ml	G	
B-168 *	0751-370	1 container met druppelpipet 2,5 ml oogdruppels, oplossing, 50 µg/ml	1 flacon compte-gouttes 2,5 ml collyre en solution, 50 µg/ml	G	
B-168 **	0751-370	1 container met druppelpipet 2,5 ml oogdruppels, oplossing, 50 µg/ml	1 flacon compte-gouttes 2,5 ml collyre en solution, 50 µg/ml	G	
LERCANIDIPIN APOTEX 10 mg		APOTEX		ATC: C08CA13	
B-20	2824-431 2824-431	28 filmomhulde tabletten, 10 mg	28 comprimés pelliculés, 10 mg	G	
B-20	2824-449 2824-449	56 filmomhulde tabletten, 10 mg	56 comprimés pelliculés, 10 mg	G	
B-20	2824-456 2824-456	98 filmomhulde tabletten, 10 mg	98 comprimés pelliculés, 10 mg	G	
B-20 *	0757-146	1 filmomhulde tablet, 10 mg	1 comprimé pelliculé, 10 mg	G	
B-20 **	0757-146	1 filmomhulde tablet, 10 mg	1 comprimé pelliculé, 10 mg	G	
LERCANIDIPIN APOTEX 20 mg		APOTEX		ATC: C08CA13	
B-20	2824-464 2824-464	28 filmomhulde tabletten, 20 mg	28 comprimés pelliculés, 20 mg	G	
B-20	2824-472 2824-472	56 filmomhulde tabletten, 20 mg	56 comprimés pelliculés, 20 mg	G	
B-20	2824-480 2824-480	98 filmomhulde tabletten, 20 mg	98 comprimés pelliculés, 20 mg	G	
B-20 *	0757-138	1 filmomhulde tablet, 20 mg	1 comprimé pelliculé, 20 mg	G	
B-20 **	0757-138	1 filmomhulde tablet, 20 mg	1 comprimé pelliculé, 20 mg	G	

LERCANIDIPINE MYLAN 10 mg		MYLAN		ATC: C08CA13	
B-20	2633-386	28 filmomhulde tabletten, 10 mg	28 comprimés pelliculés, 10 mg	G	
	2633-386				
B-20	2633-436	56 filmomhulde tabletten, 10 mg	56 comprimés pelliculés, 10 mg	G	
	2633-436				
LERCANIDIPINE MYLAN 20 mg		MYLAN		ATC: C08CA13	
B-20	2633-402	28 filmomhulde tabletten, 20 mg	28 comprimés pelliculés, 20 mg	G	
	2633-402				
B-20	2633-394	56 filmomhulde tabletten, 20 mg	56 comprimés pelliculés, 20 mg	G	
	2633-394				
LEVOFLOXACINE MYLAN 250 mg		MYLAN		ATC: J01MA12	
B-125	2772-382	14 filmomhulde tabletten, 250 mg	14 comprimés pelliculés, 250 mg	G	
	2772-382				
LOSARTAN APOTEX 50 mg		APOTEX		ATC: C09CA01	
B-224	2626-919	56 filmomhulde tabletten, 50 mg	56 comprimés pelliculés, 50 mg	G	
	2626-919				
LOSARTAN MYLAN 50 mg		MYLAN		ATC: C09CA01	
B-224	2599-975	28 filmomhulde tabletten, 50 mg	28 comprimés pelliculés, 50 mg	G	
	2599-975				
B-224	2600-005	56 filmomhulde tabletten, 50 mg	56 comprimés pelliculés, 50 mg	G	
	2600-005				
MIRTAZAPINE MYLAN 45 mg		MYLAN		ATC: N06AX11	
B-73	2476-398	60 orodispergeerbare tabletten, 45 mg	60 comprimés orodispersibles, 45 mg	G	
	2476-398				
B-73 *	0789-891	1 orodispergeerbare tablet, 45 mg	1 comprimé orodispersible, 45 mg	G	
B-73 **	0789-891	1 orodispergeerbare tablet, 45 mg	1 comprimé orodispersible, 45 mg	G	
MOXONIDINE MYLAN 0,2 mg		MYLAN		ATC: C02AC05	
B-240	2141-216	30 filmomhulde tabletten, 0,2 mg	30 comprimés pelliculés, 0,2 mg	G	
	2141-216				
B-240	2141-208	50 filmomhulde tabletten, 0,2 mg	50 comprimés pelliculés, 0,2 mg	G	
	2141-208				
MOXONIDINE MYLAN 0,4 mg		MYLAN		ATC: C02AC05	
B-240	2141-174	30 filmomhulde tabletten, 0,4 mg	30 comprimés pelliculés, 0,4 mg	G	
	2141-174				
B-240	2141-166	50 filmomhulde tabletten, 0,4 mg	50 comprimés pelliculés, 0,4 mg	G	
	2141-166				
NOMEGESTROL EG 5 mg		EUROGENERICS		ATC: G03DB04	
B-90	2626-869	30 tabletten, 5 mg	30 comprimés, 5 mg	G	
	2626-869				
B-90	3020-724	90 tabletten, 5 mg	90 comprimés, 5 mg	G	
	3020-724				
B-90 *	0792-788	1 tablet, 5 mg	1 comprimé, 5 mg	G	
B-90 **	0792-788	1 tablet, 5 mg	1 comprimé, 5 mg	G	
OLANZAPINE ODIS MYLAN 10 mg		MYLAN		ATC: N05AH03	
B-72	2838-969	56 orodispergeerbare tabletten, 10 mg	56 comprimés orodispersibles, 10 mg	G	
	2838-969				
OLANZAPINE ODIS MYLAN 5 mg		MYLAN		ATC: N05AH03	
B-72	2838-910	56 orodispergeerbare tabletten, 5 mg	56 comprimés orodispersibles, 5 mg	G	
	2838-910				

PACLITAXEL SANDOZ 6 mg/ml		SANDOZ		ATC: L01CD01	
A-28	2491-033	1 injectieflacon 5 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 6 mg/ml	1 flacon injectable 5 ml solution à diluer pour perfusion, 6 mg/ml	G	
PERFAN		INCA-PHARM		ATC: C01CE03	
	0744-821	10 ampullen 20 ml concentraat voor oplossing voor injectie, 5 mg/ml	10 ampoules 20 ml solution à diluer injectable, 5 mg/ml		
B-2 *	0744-821	1 ampul 20 ml concentraat voor oplossing voor injectie, 5 mg/ml	1 ampoule 20 ml solution à diluer injectable, 5 mg/ml		
B-2 **	0744-821	1 ampul 20 ml concentraat voor oplossing voor injectie, 5 mg/ml	1 ampoule 20 ml solution à diluer injectable, 5 mg/ml		
QUINAPRIL MYLAN 20 mg		MYLAN		ATC: C09AA06	
B-21	2250-751	60 filmomhulde tabletten, 20 mg	60 comprimés pelliculés, 20 mg	G	
	2250-751				
B-21 *	0781-161	1 filmomhulde tablet, 20 mg	1 comprimé pelliculé, 20 mg	G	
B-21 **	0781-161	1 filmomhulde tablet, 20 mg	1 comprimé pelliculé, 20 mg	G	
QUINAPRIL MYLAN 40 mg		MYLAN		ATC: C09AA06	
B-21	2250-769	60 filmomhulde tabletten, 40 mg	60 comprimés pelliculés, 40 mg	G	
	2250-769				
B-21 *	0781-179	1 filmomhulde tablet, 40 mg	1 comprimé pelliculé, 40 mg	G	
B-21 **	0781-179	1 filmomhulde tablet, 40 mg	1 comprimé pelliculé, 40 mg	G	
QUINAPRIL MYLAN 5 mg		MYLAN		ATC: C09AA06	
B-21	2250-744	30 filmomhulde tabletten, 5 mg	30 comprimés pelliculés, 5 mg	G	
	2250-744				
B-21 *	0781-153	1 filmomhulde tablet, 5 mg	1 comprimé pelliculé, 5 mg	G	
B-21 **	0781-153	1 filmomhulde tablet, 5 mg	1 comprimé pelliculé, 5 mg	G	
SIPRALEXA ODIS 10 mg		LUNDBECK		ATC: N06AB10	
B-73	2956-274	60 orodispergeerbare tabletten, 10 mg	60 comprimés orodispersibles, 10 mg	R	
	2956-274				
VALSARTAN MYLAN 160 mg		MYLAN		ATC: C09CA03	
B-224	2760-759	28 capsules, hard, 160 mg	28 gélules, 160 mg	G	
	2760-759				
B-224	2760-767	56 capsules, hard, 160 mg	56 gélules, 160 mg	G	
	2760-767				
B-224	2760-775	100 capsules, hard, 160 mg	100 gélules, 160 mg	G	
	2760-775				
B-224 *	0759-530	1 capsule, hard, 160 mg	1 gélule, 160 mg	G	
B-224 **	0759-530	1 capsule, hard, 160 mg	1 gélule, 160 mg	G	
VALSARTAN MYLAN 80 mg		MYLAN		ATC: C09CA03	
B-224	2760-718	28 capsules, hard, 80 mg	28 gélules, 80 mg	G	
	2760-718				
B-224	2760-726	56 capsules, hard, 80 mg	56 gélules, 80 mg	G	
	2760-726				
B-224	2760-742	100 capsules, hard, 80 mg	100 gélules, 80 mg	G	
	2760-742				
B-224 *	0759-548	1 capsule, hard, 80 mg	1 gélule, 80 mg	G	
B-224 **	0759-548	1 capsule, hard, 80 mg	1 gélule, 80 mg	G	

c) wordt de inschrijving van de volgende specialiteiten
vervangen als volgt:

c) l'inscription des spécialités suivantes est remplacée comme
suit:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix	Basis v tegemoe Base de remb.	I	II
					<i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	<i>buiten bedrijf / ex-usine</i>		
ALKERAN 2 mg		ASPEN EUROPE		ATC: L01AA03				
A-23	0018-614	25 tabletten, 2 mg	25 comprimés, 2 mg		76,35	76,35	0,00	0,00
	0018-614				61,5000	61,5000		
A-23 *	0700-450	1 tablet, 2 mg	1 comprimé, 2 mg		2,8920	2,8920		
A-23 **	0700-450	1 tablet, 2 mg	1 comprimé, 2 mg		2,6076	2,6076		
ALKERAN		ASPEN EUROPE		ATC: L01AA03				
A-23	1086-842	1 injectieflacon 50 mg poeder voor oplossing voor infusie, 5 mg/ml + 1 injectieflacon 10 ml oplosmiddel voor oplossing voor infusie, 5 mg/ml	1 flacon injectable 50 mg poudre pour solution pour perfusion, 5 mg/ml + 1 flacon injectable 10 ml solvant pour solution pour perfusion, 5 mg/ml		170,48	170,48	0,00	0,00
	1086-842				147,8000	147,8000		
A-23 *	0744-573	1 injectieflacon 50 mg poeder voor oplossing voor infusie, 5 mg/ml + 1 ampul 10 ml oplosmiddel voor oplossing voor infusie, 5 mg/ml	1 flacon injectable 50 mg poudre pour solution pour perfusion, 5 mg/ml + 1 ampoule 10 ml solvant pour solution pour perfusion, 5 mg/ml		163,7800	163,7800		
A-23 **	0744-573	1 injectieflacon 50 mg poeder voor oplossing voor infusie, 5 mg/ml + 1 ampul 10 ml oplosmiddel voor oplossing voor infusie, 5 mg/ml	1 flacon injectable 50 mg poudre pour solution pour perfusion, 5 mg/ml + 1 ampoule 10 ml solvant pour solution pour perfusion, 5 mg/ml		156,6700	156,6700		
LANVIS 40 mg		ASPEN EUROPE		ATC: L01BB03				
A-24	0055-145	25 tabletten, 40 mg	25 comprimés, 40 mg		166,34	166,34	0,00	0,00
	0055-145				144,0000	144,0000		
A-24 *	0710-285	1 tablet, 40 mg	1 comprimé, 40 mg		6,3900	6,3900		
A-24 **	0710-285	1 tablet, 40 mg	1 comprimé, 40 mg		6,1056	6,1056		
LEUKERAN 2 mg		ASPEN EUROPE		ATC: L01AA02				
A-23	1599-570	50 tabletten, 2 mg	50 comprimés, 2 mg		118,34	118,34	0,00	0,00
	1599-570				100,0000	100,0000		
A-23 *	0771-139	1 tablet, 2 mg	1 comprimé, 2 mg		2,2622	2,2622		
A-23 **	0771-139	1 tablet, 2 mg	1 comprimé, 2 mg		2,1200	2,1200		
LEVOFLOXACINE MYLAN 250 mg		MYLAN		ATC: J01MA12				
B-125 *	0758-409	1 filmomhulde tablet, 250 mg	1 comprimé pelliculé, 250 mg	G	0,9790	0,9790		
B-125 **	0758-409	1 filmomhulde tablet, 250 mg	1 comprimé pelliculé, 250 mg	G	0,8050	0,8050		
MYLERAN 2 mg		ASPEN EUROPE		ATC: L01AB01				
A-23	1628-023	100 filmomhulde tabletten, 2 mg	100 comprimés pelliculés, 2 mg		249,23	249,23	0,00	0,00
	1628-023				220,0000	220,0000		
A-23 *	0712-307	1 filmomhulde tablet, 2 mg	1 comprimé pelliculé, 2 mg		2,4031	2,4031		
A-23 **	0712-307	1 filmomhulde tablet, 2 mg	1 comprimé pelliculé, 2 mg		2,3320	2,3320		
PURINETHOL 50 mg		ASPEN EUROPE		ATC: L01BB02				
A-24	0072-900	25 tabletten, 50 mg	25 comprimés, 50 mg		80,17	80,17	0,00	0,00
	0072-900				65,0000	65,0000		
A-24 *	0716-043	1 tablet, 50 mg	1 comprimé, 50 mg		3,0404	3,0404		
A-24 **	0716-043	1 tablet, 50 mg	1 comprimé, 50 mg		2,7560	2,7560		
SIPRALEXA ODIS 10 mg		LUNDBECK		ATC: N06AB10				
B-73 *	7700-420	1 orodispergeerbare tablet, 10 mg	1 comprimé orodispersible, 10 mg	R	0,7417	0,6830	+0,0587	+0,0587
B-73 **	7700-420	1 orodispergeerbare tablet, 10 mg	1 comprimé orodispersible, 10 mg	R	0,6090	0,5610		

2° in hoofdstuk II-B in § 51000, worden de volgende specialiteiten toegevoegd:

2° au chapitre II-B au § 51000, les spécialités suivantes sont insérées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegemeotk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II
MONTELUKAST SANDOZ 10 mg SANDOZ ATC: R03DC03								
B-241	2692-127	56 filmomhulde tabletten, 10 mg	56 comprimés pelliculés, 10 mg	G	33,61 23,7400	33,61 23,7400	5,30	8,91
	2692-127							
MONTELUKAST SANDOZ 4 mg SANDOZ ATC: R03DC03								
B-241	3091-626	56 kauwtabletten, 4 mg	56 comprimés à croquer, 4 mg	G	33,61 23,7400	33,61 23,7400	5,30	8,91
	3091-626							
MONTELUKAST SANDOZ 5 mg SANDOZ ATC: R03DC03								
B-241	3091-634	56 kauwtabletten, 5 mg	56 comprimés à croquer, 5 mg	G	33,61 23,7400	33,61 23,7400	5,30	8,91
	3091-634							

3° in hoofdstuk III-A worden de volgende specialiteiten geschrapt:

3° au chapitre III-A les spécialités suivantes sont supprimées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	
NACL 3 % BAXTER ATC: B05BB01					
B-181	0841-445	1 zak 500 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 30 g/l	1 poche 500 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 30 g/l	M	
	0841-445				
B-181 *	0729-988	1 zak 500 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 30 g/l	1 poche 500 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 30 g/l		
B-181 **	0729-988	1 zak 500 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 30 g/l	1 poche 500 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 30 g/l		
PLASMA-LYTE A BAXTER ATC: B05BB01					
B-182	0615-302	1 zak 500 ml oplossing voor intraveneuze infusie	1 poche 500 ml solution pour perfusion (intraveineuse)	M	
	0615-302				
B-182 *	0731-364	1 zak 500 ml oplossing voor intraveneuze infusie	1 poche 500 ml solution pour perfusion (intraveineuse)		
B-182 **	0731-364	1 zak 500 ml oplossing voor intraveneuze infusie	1 poche 500 ml solution pour perfusion (intraveineuse)		
PLASMA-LYTE A BAXTER ATC: B05BB01					
B-182	0398-685	1 zak 1000 ml oplossing voor intraveneuze infusie	1 poche 1000 ml solution pour perfusion (intraveineuse)	M	
	0398-685				
B-182 *	0739-094	1 zak 1000 ml oplossing voor intraveneuze infusie	1 poche 1000 ml solution pour perfusion (intraveineuse)		
B-182 **	0739-094	1 zak 1000 ml oplossing voor intraveneuze infusie	1 poche 1000 ml solution pour perfusion (intraveineuse)		
PLASMALYTE A + GLUCOSE 5 % BAXTER ATC: B05BB02					
B-184	0848-325	1 zak 500 ml oplossing voor infusie, 500 ml	1 poche 500 ml solution pour perfusion, 500 ml	M	
	0848-325				
B-184 *	0724-922	1 zak 500 ml oplossing voor infusie, 500 ml	1 poche 500 ml solution pour perfusion, 500 ml		
B-184 **	0724-922	1 zak 500 ml oplossing voor infusie, 500 ml	1 poche 500 ml solution pour perfusion, 500 ml		

PLASMALYTE A + GLUCOSE 5 %		BAXTER		ATC: B05BB02	
B-184	0848-333	1 zak 1000 ml oplossing voor infusie, 1000 ml	1 poche 1000 ml solution pour perfusion, 1000 ml	M	
	0848-333				
B-184 *	0724-930	1 zak 1000 ml oplossing voor infusie, 1000 ml	1 poche 1000 ml solution pour perfusion, 1000 ml		
B-184 **	0724-930	1 zak 1000 ml oplossing voor infusie, 1000 ml	1 poche 1000 ml solution pour perfusion, 1000 ml		

4° in hoofdstuk IV-B :

a) in § 480000, worden de vergoedingsvoorwaarden vervangen als volgt:

Paragraaf 480000

a) De entstof komt voor terugbetaling in aanmerking indien wordt aangetoond dat ze werd voorgeschreven:

1. ofwel voor een seronegatieve patiënt ten opzichte van het zoster-varicella-virus, die om één van de volgende redenen is blootgesteld aan een immunitaire deficiëntie:

- patiënten lijdend aan neoplastische hematologische aandoeningen of vaste tumoren;
- patiënten die een cytostatische of intensieve radiotherapeutische behandeling ondergaan;
- patiënten in afwachting van een orgaantransplantatie waarvoor ze een immunosuppressieve behandeling zullen ondergaan;
- patiënten van wie aandoening de langdurige toediening noodzakelijk maakt van hoge doses corticoïden of ACTH;
- kinderen (ouder dan 6 jaar met een maximale leeftijd van 18 jaar) geïnfecteerd door het HIV maar asymptomatisch voor deze infectie, indien de concentratie aan T-CD4+-lymfocyten gelijk is of groter dan 15%.

2. ofwel voor een kind met maximale leeftijd van 6 jaar geïnfecteerd door het HIV maar asymptomatisch voor deze infectie, indien de concentratie aan T-CD4+-lymfocyten gelijk is of groter dan 15%; in dit geval moeten twee dosissen toegediend worden en zijn deze vergoedbaar.

b) Op basis van een aanvraag van de behandelend geneesheer, waarin één van de situaties zoals hierboven beschreven onder punt a) vermeld wordt, alsook de noodzakelijke dosering, volledig conform alle bepalingen van de SKP van de betreffende specialiteit, levert de adviserend geneesheer aan de rechthebbende een attest af waarvan het model is bepaald onder "e" van bijlage III van dit besluit, en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot maximum drie maanden en waarop de gerechtvaardigde posologie goedgekeurd werd.

c) De bewijsstukken ervan dienen door de arts ter beschikking gehouden van de adviserend geneesheer.

4° au chapitre IV-B :

a) au § 480000, les modalités de remboursement sont remplacées par les modalités suivantes:

Paragraphe 480000

a) Le vaccin est remboursable s'il est démontré qu'il a été prescrit:

1. soit pour un patient séronégatif vis-à-vis du virus zoster varicella qui est exposé à une déficience immunitaire pour une des raisons suivantes:

- patients atteints de maladies néoplasiques hématologiques ou des organes solides;
- patients soumis à un traitement cytostatique ou radiothérapique intensif;
- patients en attente d'une greffe d'organe pour laquelle ils subiront un traitement immunosuppresseur;
- patients dont l'affection nécessite une administration prolongée de doses élevées de corticoïdes ou d'ACTH;
- enfants (de plus de 6 ans mais d'âge maximal de 18 ans) infectés par le VIH mais asymptomatiques pour cette infection, si la concentration de lymphocytes T CD4+ est égale ou supérieure à 15%.

2. soit pour un enfant âgé de maximum 6 ans infecté par le VIH mais asymptomatique pour cette infection, si la concentration de lymphocytes T CD4+ est égale ou supérieure à 15% ; dans ce cas deux doses de vaccin doivent être administrées et sont remboursables.

b) Sur base d'une demande du médecin traitant mentionnant une des situations visées au point a) ainsi que la posologie nécessaire en totale conformité avec chacune des dispositions mentionnées dans le RCP de la spécialité concernée, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire l'attestation dont le modèle est fixé sous "e" de l'annexe III du présent arrêté, dont la période de validité est limitée à trois mois maximum, et sur laquelle est autorisée la posologie qui a été justifiée.

c) Les pièces justificatives doivent être tenues par le médecin à la disposition du médecin-conseil.

b) in § 760000, worden de volgende specialiteiten toegevoegd:

b) au § 760000, les spécialités suivantes sont insérées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegemeotk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II
WILATE 1000		OCTAPHARMA BENELUX				ATC: B02BD06		
A-3	3137-817	1 injectieflacon 10 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU + 1 injectieflacon 1000 IU poeder voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU	1 flacon injectable 10 ml solvant pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU + 1 flacon injectable 1000 IU poudre pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU		815,54	815,54	0,00	0,00
	3137-817				739,2000	739,2000		
A-3 *	7707-177	1 injectieflacon (+ injectieflacon) 10 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU + 1 injectieflacon (+ injectieflacon) 1000 IU poeder voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU	1 flacon injectable (+ flacon injectable) 10 ml solvant pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU + 1 flacon injectable (+ flacon injectable) 1000 IU poudre pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU		790,6600	790,6600		
A-3 **	7707-177	1 injectieflacon (+ injectieflacon) 10 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU + 1 injectieflacon (+ injectieflacon) 1000 IU poeder voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU	1 flacon injectable (+ flacon injectable) 10 ml solvant pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU + 1 flacon injectable (+ flacon injectable) 1000 IU poudre pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU		783,5500	783,5500		
WILATE 500		OCTAPHARMA BENELUX				ATC: B02BD06		
A-3	3137-643	1 injectieflacon 5 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU + 1 injectieflacon 500 IU poeder voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU	1 flacon injectable 5 ml solvant pour solution injectable, 500 IU / 500 IU + 1 flacon injectable 500 IU poudre pour solution injectable, 500 IU / 500 IU		412,41	412,41	0,00	0,00
	3137-643				369,6000	369,6000		
A-3 *	7707-169	1 injectieflacon (+ injectieflacon) 5 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU + 1 injectieflacon (+ injectieflacon) 500 IU poeder voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU	1 flacon injectable (+ flacon injectable) 5 ml solvant pour solution injectable, 500 IU / 500 IU + 1 flacon injectable (+ flacon injectable) 500 IU poudre pour solution injectable, 500 IU / 500 IU		398,8900	398,8900		
A-3 **	7707-169	1 injectieflacon (+ injectieflacon) 5 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU + 1 injectieflacon (+ injectieflacon) 500 IU poeder voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU	1 flacon injectable (+ flacon injectable) 5 ml solvant pour solution injectable, 500 IU / 500 IU + 1 flacon injectable (+ flacon injectable) 500 IU poudre pour solution injectable, 500 IU / 500 IU		391,7800	391,7800		

c) in § 860000, wordt de volgende specialiteit toegevoegd:

c) au § 860000, la spécialité suivante est insérée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegemeotk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II
OPTIRAY 350 mg l/ml		GUERBET				ATC: V08AB07		
	7707-144	1 injectieflacon 500 ml oplossing voor injectie, 371 g	1 flacon injectable 500 ml solution injectable, 371 g		171,8000	171,8000		
B-178 *	7707-144	10 ml oplossing voor injectie, 371 g	10 ml solution injectable, 371 g		3,7844	3,7844		
B-178 **	7707-144	10 ml oplossing voor injectie, 371 g	10 ml solution injectable, 371 g		3,6422	3,6422		

d) in § 860000, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

d) au § 860000, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm	
				Obs	
XENETIX 250		GUERBET		ATC: V08AB11	
B-178	1294-578	1 injectieflacon 500 ml oplossing voor injectie, 548,4 mg/ml	1 flacon injectable 500 ml solution injectable, 548,4 mg/ml		
	1294-578				
B-178 *	0748-228	1 injectieflacon 500 ml oplossing voor injectie, 548,4 mg/ml	1 flacon injectable 500 ml solution injectable, 548,4 mg/ml		
B-178 **	0748-228	1 injectieflacon 500 ml oplossing voor injectie, 548,4 mg/ml	1 flacon injectable 500 ml solution injectable, 548,4 mg/ml		

e) in §§ 870100 en 870200, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

e) aux §§ 870100 et 870200, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm	
				Obs	
SETOFILM 8 mg		NORGINE		ATC: A04AA01	
B-200	2972-081	10 orodispergeerbare films, 8 mg	10 films orodispersibles, 8 mg	G	
	2972-081				
B-200 *	7701-204	1 orodispergeerbare film, 8 mg	1 film orodispersible, 8 mg	G	
B-200 **	7701-204	1 orodispergeerbare film, 8 mg	1 film orodispersible, 8 mg	G	

f) in § 1510000, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

f) au § 1510000, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm	
				Obs	
TERAZOSINE MYLAN 2 mg		MYLAN		ATC: G04CA03	
B-13	2119-568	28 tabletten, 2 mg	28 comprimés, 2 mg	G	
	2119-568				

g) in § 1650000, worden de volgende specialiteiten geschrapt:

g) au § 1650000, les spécialités suivantes sont supprimées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm	
				Obs	
TOPIRAMATE MYLAN 100 mg		MYLAN		ATC: N03AX11	
A-5	2681-294	200 filmomhulde tabletten, 100 mg	200 comprimés pelliculés, 100 mg	G	
	2681-294				
A-5 *	0793-786	1 filmomhulde tablet, 100 mg	1 comprimé pelliculé, 100 mg	G	
A-5 **	0793-786	1 filmomhulde tablet, 100 mg	1 comprimé pelliculé, 100 mg	G	
TOPIRAMATE MYLAN 50 mg		MYLAN		ATC: N03AX11	
A-5	2681-302	200 filmomhulde tabletten, 50 mg	200 comprimés pelliculés, 50 mg	G	
	2681-302				
A-5 *	0793-778	1 filmomhulde tablet, 50 mg	1 comprimé pelliculé, 50 mg	G	
A-5 **	0793-778	1 filmomhulde tablet, 50 mg	1 comprimé pelliculé, 50 mg	G	

h) in § 1880000, wordt de volgende specialiteit toegevoegd:

h) au § 1880000, la spécialité suivante est insérée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix	Basis v tegemoeftk Base de remb.	I	II
					<i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	<i>buiten bedrijf / ex-usine</i>		
PLAVIX 75 mg (PI-Pharma)		PI-PHARMA		ATC: B01AC04				
B-243	3138-435	28 filmomhulde tabletten, 75 mg	28 comprimés pelliculés, 75 mg	R	22,12	22,12	3,66	6,10
	3138-435				13,8100	13,8100		

i) in § 1960000, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

i) au § 1960000, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	
SETOFILM 8 mg		NORGINE		ATC: A04AA01	
B-200	2972-081	10 orodispergeerbare films, 8 mg	10 films orodispersibles, 8 mg	G	
	2972-081				
B-200 *	7701-204	1 orodispergeerbare film, 8 mg	1 film orodispersible, 8 mg	G	
B-200 **	7701-204	1 orodispergeerbare film, 8 mg	1 film orodispersible, 8 mg	G	

j) in § 2180100, worden de volgende specialiteiten geschrapt:

j) au § 2180100, les spécialités suivantes sont supprimées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	
ARANESP 100 µg (SureClick)		AMGEN		ATC: B03XA02	
Fa-1 *	0784-033	1 voorgevulde pen 0,5 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,5 ml solution injectable, 200 µg/ml		
	0784-033	1 voorgevulde pen 0,5 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,5 ml solution injectable, 200 µg/ml		
	0784-033	1 voorgevulde pen 0,5 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,5 ml solution injectable, 200 µg/ml		
ARANESP 40 µg (SureClick)		AMGEN		ATC: B03XA02	
Fa-1 *	0783-993	1 voorgevulde pen 0,4 ml oplossing voor injectie, 100 µg/ml	1 stylo prérempli 0,4 ml solution injectable, 100 µg/ml		
	0783-993	1 voorgevulde pen 0,4 ml oplossing voor injectie, 100 µg/ml	1 stylo prérempli 0,4 ml solution injectable, 100 µg/ml		
	0783-993	1 voorgevulde pen 0,4 ml oplossing voor injectie, 100 µg/ml	1 stylo prérempli 0,4 ml solution injectable, 100 µg/ml		
ARANESP 60 µg (SureClick)		AMGEN		ATC: B03XA02	
Fa-1 *	0784-017	1 voorgevulde pen 0,3 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,3 ml solution injectable, 200 µg/ml		
	0784-017	1 voorgevulde pen 0,3 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,3 ml solution injectable, 200 µg/ml		
	0784-017	1 voorgevulde pen 0,3 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,3 ml solution injectable, 200 µg/ml		
ARANESP 80 µg (SureClick)		AMGEN		ATC: B03XA02	
Fa-1 *	0784-025	1 voorgevulde pen 0,4 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,4 ml solution injectable, 200 µg/ml		
	0784-025	1 voorgevulde pen 0,4 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,4 ml solution injectable, 200 µg/ml		
	0784-025	1 voorgevulde pen 0,4 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,4 ml solution injectable, 200 µg/ml		

k) in § 2180200, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

k) au § 2180200, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)						
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm		
				Obs		
ARANESP 100 µg (SureClick)		AMGEN		ATC: B03XA02		
	0784-033	1 voorgevulde pen 0,5 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,5 ml solution injectable, 200 µg/ml			
Fa-1 *	0784-033	1 voorgevulde pen 0,5 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,5 ml solution injectable, 200 µg/ml			
Fa-1 **	0784-033	1 voorgevulde pen 0,5 ml oplossing voor injectie, 200 µg/ml	1 stylo prérempli 0,5 ml solution injectable, 200 µg/ml			

l) § 3210000 wordt geschrapt (OCTAGAM);

l) le § 3210000 est supprimé (OCTAGAM);

m) in § 3500000, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

m) au § 3500000, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)						
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm		
				Obs		
TOPIRAMATE MYLAN 50 mg		MYLAN		ATC: N03AX11		
B-277	2681-302	200 filmomhulde tabletten, 50 mg	200 comprimés pelliculés, 50 mg	G		
	2681-302					
B-277 *	0793-778	1 filmomhulde tablet, 50 mg	1 comprimé pelliculé, 50 mg	G		
B-277 **	0793-778	1 filmomhulde tablet, 50 mg	1 comprimé pelliculé, 50 mg	G		

n) in § 3680000, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

n) au § 3680000, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)						
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm		
				Obs		
DORZOLAMIDE/TIMOLOL BAUSCH & LOMB 20 mg/ml + 5 mg/ml		BAUSCH & LOMB			ATC: S01ED51	
B-168	2880-284	3 containers met druppelpipet 5 ml oogdruppels, oplossing, 5 mg/ml / 20 mg/ml	3 flacons compte-gouttes 5 ml collyre en solution, 5 mg/ml / 20 mg/ml	G		
	2880-284					
B-168 *	0751-644	1 container met druppelpipet 5 ml oogdruppels, oplossing, 5 mg/ml / 20 mg/ml	1 flacon compte-gouttes 5 ml collyre en solution, 5 mg/ml / 20 mg/ml	G		
B-168 **	0751-644	1 container met druppelpipet 5 ml oogdruppels, oplossing, 5 mg/ml / 20 mg/ml	1 flacon compte-gouttes 5 ml collyre en solution, 5 mg/ml / 20 mg/ml	G		

o) in § 3750100, worden de volgende specialiteiten toegevoegd:

o) au § 3750100, les spécialités suivantes sont insérées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm	Prijs	Basis v tegemoetk	I	II
Obs					Prix	Base de remb.		
					<i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	<i>buiten bedrijf / ex-usine</i>		
LETROZOL SANDOZ 2,5 mg		SANDOZ		ATC: L02BG04				
A-28	2795-607	30 filmomhulde tabletten, 2,5 mg	30 comprimés pelliculés, 2,5 mg	G	52,13	52,13	0,00	0,00
	2795-607				40,0800	40,0800		

A-28	2795-599	100 filmomhulde tabletten, 2,5 mg	100 comprimés pelliculés, 2,5 mg	G	128,23	128,23	0,00	0,00
	2795-599				109,0600	109,0600		
A-28 *	0756-858	1 filmomhulde tablet, 2,5 mg	1 comprimé pelliculé, 2,5 mg	G	1,2271	1,2271		
A-28 **	0756-858	1 filmomhulde tablet, 2,5 mg	1 comprimé pelliculé, 2,5 mg	G	1,1560	1,1560		

p) in § 3750100, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

p) au § 3750100, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm	
				Obs	
LETROZOLE MYLAN 2,5 mg		MYLAN		ATC: L02BG04	
A-28	2804-052	100 filmomhulde tabletten, 2,5 mg	100 comprimés pelliculés, 2,5 mg	G	
	2804-052				
A-28 *	0757-815	1 filmomhulde tablet, 2,5 mg	1 comprimé pelliculé, 2,5 mg	G	
A-28 **	0757-815	1 filmomhulde tablet, 2,5 mg	1 comprimé pelliculé, 2,5 mg	G	

q) in § 3770000, wordt de inschrijving van de volgende specialiteit vervangen als volgt:

q) au § 3770000, l'inscription de la spécialité suivante est remplacée comme suit:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm	Prijs	Basis v tegemoetk	I	II
Obs					Prix	Base de remb.		
					<i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	<i>buiten bedrijf / ex-usine</i>		
BONVIVA		ROCHE		ATC: M05BA06				
B-230	2243-822	3 filmomhulde tabletten, 150 mg	3 comprimés pelliculés, 150 mg	R	46,84	46,84	7,17	11,80
	2243-822				35,4100	35,4100		
B-230 *	0782-953	1 filmomhulde tablet, 150 mg	1 comprimé pelliculé, 150 mg	R	14,8800	14,8800	+0,0000	+0,0000
B-230 **	0782-953	1 filmomhulde tablet, 150 mg	1 comprimé pelliculé, 150 mg	R	12,5100	12,5100		

r) in § 4200000, wordt de volgende specialiteit toegevoegd:

r) au § 4200000, la spécialité suivante est insérée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm	Prijs	Basis v tegemoetk	I	II
Obs					Prix	Base de remb.		
					<i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	<i>buiten bedrijf / ex-usine</i>		
ROTATEQ (PI-Pharma)		PI-PHARMA		ATC: J07BH				
B-284	3138-443	1 tube 2 ml drank, 1 dosis	1 tube 2 ml solution buvable, 1 dose		51,73	51,73	7,80	11,80
	3138-443				39,7200	39,7200		
B-284 *	7707-268	1 tube 2 ml drank, 1 dosis	1 tube 2 ml solution buvable, 1 dose		49,2100	49,2100		
B-284 **	7707-268	1 tube 2 ml drank, 1 dosis	1 tube 2 ml solution buvable, 1 dose		42,1000	42,1000		

s) in § 4220000, wordt de inschrijving van de volgende specialiteit vervangen als volgt:

s) au § 4220000, l'inscription de la spécialité suivante est remplacée comme suit:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegemeotk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II
MABTHERA 500 mg ROCHE ATC: L01XC02								
	0763-169	1 injectieflacon 50 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		1061,3700	1061,3700		
B-255 *	0763-169	1 injectieflacon 50 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		1132,1600	1132,1600		
B-255 **	0763-169	1 injectieflacon 50 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		1125,0500	1125,0500		

t) in § 4530100, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

t) au § 4530100, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	
BICALUTAMIDE MYLAN 50 mg			MYLAN	ATC: L02BB03	
A-27	2514-057	28 filmomhulde tabletten, 50 mg	28 comprimés pelliculés, 50 mg	G	
	2514-057				
A-27 *	0789-222	1 filmomhulde tablet, 50 mg	1 comprimé pelliculé, 50 mg	G	
A-27 **	0789-222	1 filmomhulde tablet, 50 mg	1 comprimé pelliculé, 50 mg	G	

u) in § 4600000, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

u) au § 4600000, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	
TOPOTECAN ACCORD HEALTHCARE 1 mg/ml ACCORD HEALTHCARE					ATC: L01XX17
	7702-913	1 injectieflacon 4 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 1 mg/ml	1 flacon injectable 4 ml solution à diluer pour perfusion, 1 mg/ml		
A-28 *	7702-913	1 injectieflacon 4 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 1 mg/ml	1 flacon injectable 4 ml solution à diluer pour perfusion, 1 mg/ml	G	
A-28 **	7702-913	1 injectieflacon 4 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 1 mg/ml	1 flacon injectable 4 ml solution à diluer pour perfusion, 1 mg/ml	G	

v) in § 4820000, worden de volgende specialiteiten toegevoegd:

v) au § 4820000, les spécialités suivantes sont insérées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegemeotk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II

WILATE 1000		OCTAPHARMA BENELUX		ATC: B02BD06			
A-3	3137-817	1 injectieflacon 10 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU + 1 injectieflacon 1000 IU poeder voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU	1 flacon injectable 10 ml solvant pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU + 1 flacon injectable 1000 IU poudre pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU	815,54	815,54	0,00	0,00
	3137-817			739,2000	739,2000		
A-3 *	7707-177	1 injectieflacon (+ injectieflacon) 10 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU + 1 injectieflacon (+ injectieflacon) 1000 IU poeder voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU	1 flacon injectable (+ flacon injectable) 10 ml solvant pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU + 1 flacon injectable (+ flacon injectable) 1000 IU poudre pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU	790,6600	790,6600		
A-3 **	7707-177	1 injectieflacon (+ injectieflacon) 10 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU + 1 injectieflacon (+ injectieflacon) 1000 IU poeder voor oplossing voor injectie, 1000 IU / 1000 IU	1 flacon injectable (+ flacon injectable) 10 ml solvant pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU + 1 flacon injectable (+ flacon injectable) 1000 IU poudre pour solution injectable, 1000 IU / 1000 IU	783,5500	783,5500		
WILATE 500		OCTAPHARMA BENELUX		ATC: B02BD06			
A-3	3137-643	1 injectieflacon 5 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU + 1 injectieflacon 500 IU poeder voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU	1 flacon injectable 5 ml solvant pour solution injectable, 500 IU / 500 IU + 1 flacon injectable 500 IU poudre pour solution injectable, 500 IU / 500 IU	412,41	412,41	0,00	0,00
	3137-643			369,6000	369,6000		
A-3 *	7707-169	1 injectieflacon (+ injectieflacon) 5 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU + 1 injectieflacon (+ injectieflacon) 500 IU poeder voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU	1 flacon injectable (+ flacon injectable) 5 ml solvant pour solution injectable, 500 IU / 500 IU + 1 flacon injectable (+ flacon injectable) 500 IU poudre pour solution injectable, 500 IU / 500 IU	398,8900	398,8900		
A-3 **	7707-169	1 injectieflacon (+ injectieflacon) 5 ml oplosmiddel voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU + 1 injectieflacon (+ injectieflacon) 500 IU poeder voor oplossing voor injectie, 500 IU / 500 IU	1 flacon injectable (+ flacon injectable) 5 ml solvant pour solution injectable, 500 IU / 500 IU + 1 flacon injectable (+ flacon injectable) 500 IU poudre pour solution injectable, 500 IU / 500 IU	391,7800	391,7800		

w) in § 5460000, wordt de volgende specialiteit toegevoegd:

w) au § 5460000, la spécialité suivante est insérée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegemeotk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II
PARACETAMOL TEVA 500 mg		TEVA PHARMA BELGIUM			ATC: N02BE01			
B-313	2713-279	100 tabletten, 500 mg	100 comprimés, 500 mg	G	7,80	7,80	0,70	1,17
	2713-279				2,6400	2,6400		
B-313 *	7707-250	1 tablet, 500 mg	1 comprimé, 500 mg	G	0,0341	0,0341		
B-313 **	7707-250	1 tablet, 500 mg	1 comprimé, 500 mg	G	0,0280	0,0280		

x) in §§ 5550100 en 5550200, wordt de inschrijving van de volgende specialiteiten vervangen als volgt:

x) aux §§ 5550100 et 5550200, l'inscription des spécialités suivantes est remplacée comme suit:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegemeotk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II
MABTHERA 100 mg		ROCHE			ATC: L01XC02			
	0763-177	2 injectieflacons 10 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	2 flacons injectables 10 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		420,9000	420,9000		
A-28 *	0763-177	1 injectieflacon 10 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 10 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		226,6300	226,6300		
A-28 **	0763-177	1 injectieflacon 10 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 10 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		223,0750	223,0750		

MABTHERA 500 mg		ROCHE		ATC: L01XC02			
	0763-169	1 injectieflacon 50 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		1061,3700	1061,3700	
A-28 *	0763-169	1 injectieflacon 50 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		1132,1600	1132,1600	
A-28 **	0763-169	1 injectieflacon 50 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		1125,0500	1125,0500	

y) in § 5670100, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

y) au § 5670100, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)					
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	
ANASTROZOLE MYLAN 1 mg		MYLAN		ATC: L02BG03	
A-28	2708-717	84 filmomhulde tabletten, 1 mg	84 comprimés pelliculés, 1 mg	G	
	~~2708-717~~				
A-28 *	0777-771	1 filmomhulde tablet, 1 mg	1 comprimé pelliculé, 1 mg	G	
A-28 **	0777-771	1 filmomhulde tablet, 1 mg	1 comprimé pelliculé, 1 mg	G	

z) in § 5740000, worden de vergoedingsvoorwaarden vervangen als volgt:

z) au § 5740000, les modalités de remboursement sont remplacées par les modalités suivantes:

Paragraaf 5740000

a) De specialiteit komt in aanmerking voor terugbetaling indien ze toegediend wordt voor de symptomatische behandeling van acute aanvallen van erfelijk angio-oedeem type I en II (HAO) bij volwassenen (met C1-esterase-inhibitordeficiëntie). De diagnose van erfelijk angio-oedeem type I en II werd gesteld aan de hand van:

- de klinische presentatie van recidiverende aanvallen van angio-oedeem,
- en een plasma-activiteit van C1-esterase inhibitor lager dan de laboratoriumnorm,
- en een plasmagehalte van C4 lager dan de laboratoriumnorm,
- en een controle van de familiale anamnese.

b) De vergoeding is gebaseerd op de aflevering aan de betrokken ziekenhuisapotheke vooraleer aan de derde betaler gefactureerd wordt, van een aanvraagformulier waarvan het model in bijlage A van de huidige paragraaf is opgenomen, ingevuld en ondertekend door de arts-specialist verantwoordelijk voor de behandeling. Door aldus het formulier volledig in te vullen in de ad hoc rubrieken vermeldt de arts-specialist van wie hierboven sprake dat de diagnose van erfelijk angio-oedeem type I of II (HAO) werd gesteld en dat het aantal voorgeschreven verpakkingen werd vastgesteld in strikte overeenkomst met elk van de bepalingen vermeld in de Samenvatting van de Productkenmerken (SKP) van Firazy, en exclusief bestemd is om gebruikt te worden voor de behandeling van één enkele acute aanval van erfelijk angio-oedeem type I en II.

Bovendien engageert de arts-specialist verantwoordelijk voor de behandeling zich dat:

- hij/zij aan de adviserend geneesheer de bewijsstukken desgevraagd bezorgt die aantonen dat aan de voorwaarden onder punt a) is voldaan,

Paragraphe 5740000

a) La spécialité entre en ligne de compte pour un remboursement si elle est administrée dans le traitement symptomatique des crises aiguës d'angio-œdème héréditaire de type I et II (AOH) chez l'adulte (présentant une carence en inhibiteur de la C1 estérase). Le diagnostic d'angio-œdème héréditaire de type I et II est établi sur base de:

- la présentation clinique des poussées récidivantes d'angio-œdème,
- et une activité plasmatique d'inhibiteur de la C1-estérase inférieure à la norme du laboratoire,
- et un taux plasmatique de C4 inférieure à la norme du laboratoire,
- et un contrôle de l'anamnèse familiale.

b) Le remboursement est conditionné par la fourniture au pharmacien hospitalier concerné, préalablement à chaque facturation en tiers payant, d'un formulaire de demande, dont le modèle est reproduit dans l'annexe A du présent paragraphe, complété et signé par le médecin spécialiste responsable du traitement. En complétant de la sorte les rubriques ad hoc de ce formulaire, le médecin spécialiste dont il est question ci-dessus mentionne que le diagnostic d'angio-œdème héréditaire de type I et II (AOH) a été établi, et que le nombre de conditionnements prescrits a été établi en stricte conformité avec chacune des dispositions mentionnées dans le Résumé des Caractéristiques du Produit (RCP) du Firazy, et est exclusivement destiné à être utilisé pour le traitement d'une seule crise aiguë d'angio-œdème héréditaire de type I et II (AOH).

En outre, le médecin spécialiste responsable du traitement s'engage:

- à fournir sur demande au médecin conseil les éléments de preuve démontrant que les conditions visées au point a) sont rencontrées,

- hij/zij de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, meedeelt aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, volgens de modaliteiten beschreven in punt e) hierna volgend.
 - c) Het aantal vergoedbare verpakkingen zal rekening houden met een maximale posologie van 3 injecties FIRAZYR 30 mg per 24 uur en met een maximum van 8 injecties FIRAZYR 30 mg per maand.
 - d) Het aanvraagformulier opgenomen in bijlage A moet ter beschikking gehouden worden van de adviserend geneesheer.
 - e) Om de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, in staat te stellen de opdrachten bepaald in artikel 29bis en 35bis van de Wet uit te voeren, met name wat betreft een latere wijziging van de inschrijving van de farmaceutische specialiteiten, wordt de terugbetaling van de specialiteit slechts toegekend voor zover gecodeerde gegevens betreffende de evolutie en de toestand van de rechthebbenden die deze terugbetaling krijgen, kunnen worden geregistreerd en geëvalueerd. De modaliteiten met betrekking tot de aard van de gegevens, de registratie, het verzamelen en de evaluatie ervan worden door de Minister vastgelegd op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.
- Hiervoor moet de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling zoals hierboven vermeld in de punt b), zich ertoe verbinden aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, de gecodeerde gegevens betreffende de evolutie en de toestand van zijn betrokken patiënten mee te delen, volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd door de Minister.
- Hiervoor ook zal de adviserend geneesheer volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd door de Minister, voor elke vergoede behandeling:
1. Aan elke betrokken rechthebbende een uniek, specifiek nummer toekennen, dat gecodeerd is zodat het onmogelijk is voor derden om de rechthebbende te identificeren. In dit nummer moet het identificatienummer van de verzekeringsinstelling voorkomen.
 2. Aan de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling van elke rechthebbende het specifieke, unieke nummer meedelen dat werd toegekend aan zijn patiënt.
 3. Aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, een lijst overmaken met vermelding van de specifieke unieke nummers die overeenstemmen met de patiënten die terugbetaling genoten, met voor elk nummer vermelding van de identiteit van de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, maar zonder de identiteit van deze rechthebbenden te vermelden.
- f) De gelijktijdige vergoeding van de specialiteit met een specialiteit behorend tot de vergoedingsgroep B-192 voor de behandeling van eenzelfde acute aanval van hereditair angio-oedeem type I en II is nooit toegestaan.
- à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités décrites au point e) ci-dessous.
 - c) Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte d'une posologie maximale de 3 injections FIRAZYR 30 mg par 24 heures et de maximum 8 injections de FIRAZYR 30 mg par mois.
 - d) Le formulaire repris à l'annexe A devra être tenu à la disposition du médecin conseil.
 - e) Afin de permettre à la Commission de Remboursement des Médicaments, d'exécuter les missions définies à l'article 29bis et 35bis de la Loi, notamment en ce qui concerne une modification ultérieure de l'inscription des spécialités pharmaceutiques, le remboursement de la spécialité est accordé pour autant que des données codées, relatives à l'évolution et au devenir des bénéficiaires recevant ce remboursement, puissent être enregistrées et puissent faire l'objet d'une évaluation. Les modalités relatives à la nature des données, à l'enregistrement, à la collecte et à l'évaluation sont fixées par le Ministre sur la proposition de la Commission de Remboursement des Médicaments après avis de la Commission de la protection de la vie privée.
- A cet effet, le médecin responsable du traitement visé ci-dessus au point b), s'engage à fournir au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir de ses patients concernés, suivant les modalités fixées par le Ministre.
- A cet effet également, suivant les modalités fixées par le Ministre, le médecin-conseil, pour chaque traitement remboursé:
1. Attribue à chaque bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification de ce bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro codé doit figurer l'identification de l'organisme assureur.
 2. Communique au médecin responsable du traitement de chaque bénéficiaire le numéro spécifique unique qui a été attribué à son patient.
 3. Communique au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, une liste mentionnant les numéros spécifiques uniques correspondant aux patients ayant bénéficié du remboursement, avec pour chacun de ces numéros, la mention de l'identité du médecin responsable du traitement, mais sans mentionner l'identité de ces bénéficiaires.
- f) Le remboursement simultané de la spécialité avec une des spécialités appartenant au groupe de remboursement B-192 pour le traitement de la même crise aiguë d'angio-œdème héréditaire de type I et II n'est jamais autorisé.

Aanvraagformulier bestemd voor de ziekenhuisapotheker voorafgaandelijk aan de facturatie van de specialiteit FIRAZYR voor de symptomatische behandeling van acute aanvallen van erfelijk angio-oedeem type I en II bij volwassenen (§ 5740000 van hoofdstuk IV van het K.B. van 21 december 2001)

_____ (naam)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | (voornaam)

| 1 | - | | | | | - | | - | | | (n° RIZIV)

| | | / | | | / | | | | (datum)

(stempel)

(handtekening van de arts)

aa) in § 5740000, wordt de inschrijving van de volgende specialiteit vervangen als volgt:

aa) au § 5740000, l'inscription de la spécialité suivante est remplacée comme suit:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix	Basis v tegemeoetk Base de remb.	I	II
FIRAZYR 30 mg		SHIRE BELGIUM			ATC: B06AC02			
	0799-445	1 voorgevulde spuit 3 ml oplossing voor injectie, 10 mg/ml	1 seringue préremplie 3 ml solution injectable, 10 mg/ml		1616,0000	1616,0000		
B-192 *	0799-445	1 voorgevulde spuit 3 ml oplossing voor injectie, 10 mg/ml	1 seringue préremplie 3 ml solution injectable, 10 mg/ml		1720,0700	1720,0700		
B-192 **	0799-445	1 voorgevulde spuit 3 ml oplossing voor injectie, 10 mg/ml	1 seringue préremplie 3 ml solution injectable, 10 mg/ml		1712,9600	1712,9600		

ab) § 5790000 wordt geschrapt (NOXAP);

ab) le § 5790000 est supprimé (NOXAP);

ac) er wordt een § 5790100 toegevoegd, luidende:

ac) il est inséré un § 5790100, rédigé comme suit:

Paragraaf 5790100

De specialiteit wordt terugbetaald indien ze is toegediend in combinatie met geassisteerde beademing en met conventionele behandeling, voor de behandeling van pasgeborenen met zwangerschapsduur ≥ 34 weken met hypoxemisch respiratoir falen, geassocieerd met klinische of echocardiografische symptomen van arteriële pulmonale hypertensie en wanneer aan volgende voorwaarden is voldaan:

- zij is toegediend op een erkende eenheid voor neonatale intensieve zorgen;
- zij is voorgeschreven door een specialist in neonatologie;
- zij is toegediend enkel na optimalisatie van de ademhalingsondersteuning inclusief het gebruik van surfactant.

De terugbetaling wordt alleen maar goedgekeurd voor een maximale behandelingsduur van 96 uur, aan een maximale dosis van 20 ppm.

Per behandelde patiënt wordt er slechts 1 cilinder vergoed van de verpakkingen van Noxap 800ppm, 2 liter, NOXAP 200 ppm, 10 liter, NOXAP 200 ppm, 20 liter en NOXAP 800 ppm, 20 liter.

Per behandelde patiënt wordt de vergoeding beperkt tot maximaal 2 cilinders van de conditionering NOXAP 800 ppm, 10 liter.

De vergoeding van de verschillende verpakkingen is cumuleerbaar per behandelde patiënt.
De gelijktijdige vergoeding van specialiteiten van de groep A-74 is nooit toegelaten.

Het formulier hernoemen in bijlage A zal ter beschikking van de adviserend geneesheer gehouden worden.

Paragraphe 5790100

La spécialité est remboursée lorsqu'elle est administrée, en association à la ventilation assistée et au traitement conventionnel, pour le traitement de nouveau-nés d'âge gestationnel ≥ 34 semaines présentant une détresse respiratoire hypoxémiant associée à des signes cliniques ou échocardiographiques d'hypertension artérielle pulmonaire, et que les conditions suivantes sont remplies:

- elle est administrée dans un service de soins intensifs néonataux reconnu;
- la prescription a été faite par un spécialiste en néonatalogie;
- elle est administrée uniquement après optimisation de l'assistance respiratoire, comprenant l'utilisation de surfactant.

Le remboursement n'est accordé que pour une durée de traitement maximum de 96 heures, à une dose maximale de 20 ppm.

Par patient traité, le remboursement se limite à un cylindre pour les conditionnements de Noxap 800ppm, 2 litres, NOXAP 200 ppm, 10 litres, NOXAP 200 ppm, 20 litres et NOXAP 800 ppm, 20 litres.

Par patient traité, le remboursement est limité à maximum 2 cylindres pour le conditionnement NOXAP 800 ppm, 10 litres.

Le remboursement des différents conditionnements peut être cumulé par patient traité.
Le remboursement simultané des spécialités reprises sous le groupe A-74 n'est jamais autorisé.

Le formulaire repris à l'annexe A devra être tenu à la disposition du médecin-conseil.

BIJLAGE A : Model van formulier bestemd voor de ziekenhuisapotheker

Formulier bestemd voor de ziekenhuisapotheker voorafgaand aan de facturatie van een specialiteit ingeschreven in § 5790100 van hoofdstuk IV van het K.B. van 21 december 2001.

I - Identificatie van de begunstigde (naam, voornaam, inschrijvingsnummer bij de V.I.):

II - Elementen te bevestigen door een arts-specialist in neonatologie verbonden aan een NIC-centrum (Neonatale Intensieve Zorg):

Ik ondergetekende, dokter in de geneeskunde,

☐ arts-specialist in neonatologie verbonden aan een NIC-centrum (Neonatale Intensieve Zorg)

verklaar dat alle voorwaarden gesteld in § 5790100 van hoofdstuk IV van het K.B. van 21 december 2001 voor de terugbetaling van de toediening van NOXAP bij deze patiënt voldaan zijn.

III - Toestand van de patiënt die de toediening van NOXAP momenteel nodig maakt (kruis de passende vakjes aan):

Ik verklaar dat het om een beademde pasgeborene met een zwangerschapsduur van ≥ 34 weken gaat, die lijdt aan hypoxemisch respiratoir falen, geassocieerd met klinische of echocardiografische symptomen van arteriële pulmonale hypertensie en er aan volgende voorwaarden is voldaan:

☐ toegediend op een erkende eenheid voor neonatale intensieve zorgen

en

☐ voorgeschreven door een specialist in neonatologie

en

U toegediend na optimalisatie van de ademhalingsondersteuning inclusief het gebruik van surfactant

Op basis van de hierboven vermelde elementen, verklaar ik dat deze patiënt de terugbetaling van de specialiteit NOXAP dient te krijgen, waarbij rekening wordt gehouden met een maximale dosering en behandelingsduur van:

□ 20 ppm

en

11 96 uur

Gebruikte verpakkingen bij de behandeling (de vergoeding van de verschillende conditioneringen is cumuleerbaar per behandelende patiënt):

LI NOXAP 800 ppm, 2 liter (maximaal 1 cilinder vergoedbaar)

of

□ NOXAP 200 ppm, 10 liter (maximaal 1 cilinder vergoedbaar)

of

□ NOXAP 200 ppm, 20 liter (maximaal 1 cilinder vergoedbaar)

of

□ NOXAP 800 ppm, 10 liter (maximaal 2 cilinders vergoedbaar)

of

□ NOXAP 800 ppm, 20 liter (maximaal 1 cilinder vergoedbaar)

IV - Identificatie van de arts-specialist in neonatologie verbonden aan een NIC-centrum (Neonatale Intensieve Zorg) (naam, voornaam, adres, RIZIV N°):

_____ (naam)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | (voornaam)

1 - - - - - (n° RIZIV)

| | | / | | / | | | (datum)

(stempel)

(handtekening van de arts)

ANNEXE A : Modèle du formulaire destiné au pharmacien hospitalier :

Formulaire destiné au pharmacien hospitalier préalablement à la facturation d'une spécialité inscrite au § 5790100 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001.

I – Identification du bénéficiaire (nom, prénom, N° d'affiliation à l'O.A.):

II – Eléments à attester par un médecin spécialiste affilié au centre SI (Soins Intensifs):

Je soussigné, docteur en médecine,

Le médecin spécialiste affilié au centre NIC (Soins Intensifs en Néonatalogie)

certifie que les conditions figurant au § 5790100 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001 pour le remboursement de l'administration de la spécialité NOXAP chez ce patient sont toutes remplies.

III – Situation du patient nécessitant actuellement l'administration de NOXAP (cochez les cases appropriées):

J'atteste qu'il s'agit d'un nouveau-né ventilé d'âge gestationnel de ≥ 34 semaines, présentant une détresse respiratoire hypoxémiante associée à des signes cliniques ou échocardiographiques d'hypertension artérielle pulmonaire, et que les conditions suivantes sont remplies :

LI administrée dans un service de soins intensifs néonataux reconnu

Et

☐ la prescription a été faite par un spécialiste en néonatalogie

et

LI administrée uniquement après optimisation de l'assistance respiratoire, comprenant l'utilisation de surfactant

Sur base des éléments mentionnés ci-dessus, j'atteste que ce patient nécessite de recevoir le remboursement de la spécialité NOXAP en tenant compte d'une posologie et d'une durée du traitement maximale de :

□ 20 ppm

et

☐ 96 heures

Les conditionnements utilisés pour le traitement (le remboursement des différents conditionnements peut être cumulé par patient traité) :

□ NOXAP 800 ppm, 2 litres (maximum 1 cylindre remboursé)

ou

☐ NOXAP 200 ppm, 10 litres (maximum 1 cylindre remboursé)

04

□ NOXAP 200 ppm, 20 litres (maximum 1 cylindre remboursé)

ou

☐ NOXAP 800 ppm, 10 litres (maximum 2 cylindres remboursés)

ou

□ NOXAP 800 ppm, 20 litres (maximum 1 cylindre remboursé)

IV – Identification du médecin spécialiste en néonatalogie affilié au centre NIC (Soins Intensifs en Néonatalogie) (nom, prénom, adresse, N°INAMI):

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | (nom)

_____ (prénom)

1 - - - - - (n° INAMI)

| | | / | | / | | | | (date)

(cachet)

.....

(signature du médecin)

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegenmoetk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II
NOXAP 200 ppm mol/mol								

ad) er wordt een § 5790200 toegevoegd, luidende:

Paragraaf 5790200

De specialiteit Noxap 800 ppm mol/mol, 20 liter, wordt terugbetaald indien ze is toegediend in combinatie met geassisteerde beademing en met conventionele behandeling, voor de behandeling van peri- en postoperatieve pulmonale hypertensie in samenhang met hartchirurgie bij volwassenen, kinderen en pasgeborenen, teneinde de pulmonale arteriële druk selectief te verlagen en verbetering van de rechterventrikelfunctie en oxygenatie te bewerkstelligen en wanneer aan volgende voorwaarden is voldaan:

- zij is toegediend op een erkende eenheid voor intensieve zorgen;
- zij is toegediend enkel na optimalisatie van de ademhalingsondersteuning inclusief het gebruik van conventionele behandeling.

Per behandelde patiënt wordt de vergoeding beperkt tot een duur van maximaal 72 uur.

De gelijktijdige vergoeding van specialiteiten van de groep A-74 is nooit toegelaten.

Het formulier hernomen in bijlage A zal ter beschikking van de adviserend geneesheer gehouden worden.

ad) il est inséré un § 5790200, rédigé comme suit:

Paragraphe 5790200

La spécialité Noxap 800 ppm mol/mol, 20 litres, est remboursée lorsqu'elle est administrée, en association à la ventilation assistée et au traitement conventionnel pour le traitement des poussées d'hypertension artérielle pulmonaire péri- et postopératoire dans le cadre de chirurgie cardiaque chez l'adulte, les enfants et les nouveau-nés dans le but de diminuer la pression artérielle pulmonaire de façon sélective pour améliorer la fonction ventriculaire droite et l'oxygénation et que les conditions suivantes sont remplies:

- elle est administrée dans un service de soins intensifs reconnu;
- elle est administrée uniquement après optimisation de l'assistance respiratoire, comprenant l'utilisation de traitement conventionnel.

Par patient traité, le remboursement est limité à une durée maximale de 72 heures.

Le remboursement simultané des spécialités reprises sous le groupe A-74 n'est jamais autorisé.

Le formulaire repris à l'annexe A devra être tenu à la disposition du médecin-conseil.

Formulier bestemd voor de ziekenhuisapotheker voorafgaand aan de facturatie van een specialiteit ingeschreven in § 5790200 van hoofdstuk IV van het K.B. van 21 december 2001.

(stempel)

.....

(handtekening van de arts)

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix	Basis v tegemeotk Base de remb.	I	II
					<i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	<i>buiten bedrijf / ex- usine</i>		
NOXAP 800 ppm mol/mol		AIR PRODUCTS				ATC: R07AX01		
A-74 **	7707-334	20 l inhalatiegas, 20 l	20 l gaz pour inhalation, 20 l		2755,3100	2755,3100		
	7707-334	1 uur behandeling	1 heure de traitement	C	7,7265	7,7265		

ae) in § 5820000, wordt de volgende specialiteit geschrapt:

ae) au § 5820000, la spécialité suivante est supprimée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs				
CYANOKIT 2,5 g		MERCK				ATC: V03AB33		
	0757-864	2 injectieflacons 2,5 g poeder voor oplossing voor infusie, 2,5 g	2 flacons injectables 2,5 g poudre pour solution pour perfusion, 2,5 g					
A-101 *	0757-864	1 injectieflacon 2,5 g poeder voor oplossing voor infusie, 2,5 g	1 flacon injectable 2,5 g poudre pour solution pour perfusion, 2,5 g					
A-101 **	0757-864	1 injectieflacon 2,5 g poeder voor oplossing voor infusie, 2,5 g	1 flacon injectable 2,5 g poudre pour solution pour perfusion, 2,5 g					

af) in § 6570000, worden de volgende specialiteiten toegevoegd:

af) au § 6570000, les spécialités suivantes sont insérées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix	Basis v tegemeotk Base de remb.	I	II
					<i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	<i>buiten bedrijf / ex- usine</i>		
LETROZOL SANDOZ 2,5 mg		SANDOZ				ATC: L02BG04		
A-107	2795-607	30 filmomhulde tabletten, 2,5 mg	30 comprimés pelliculés, 2,5 mg	G	52,13	52,13	0,00	0,00
	2795-607				40,0800	40,0800		
A-107	2795-599	100 filmomhulde tabletten, 2,5 mg	100 comprimés pelliculés, 2,5 mg	G	128,23	128,23	0,00	0,00
	2795-599				109,0600	109,0600		
A-107 *	0756-858	1 filmomhulde tablet, 2,5 mg	1 comprimé pelliculé, 2,5 mg	G	1,2271	1,2271		
A-107 **	0756-858	1 filmomhulde tablet, 2,5 mg	1 comprimé pelliculé, 2,5 mg	G	1,1560	1,1560		

ag) in § 6570000, worden de volgende specialiteiten geschrapt:

ag) au § 6570000, les spécialités suivantes sont supprimées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs				
ANASTROZOLE MYLAN 1 mg		MYLAN				ATC: L02BG03		
A-107	2708-717	84 filmomhulde tabletten, 1 mg	84 comprimés pelliculés, 1 mg	G				
	2708-717							
A-107 *	0777-771	1 filmomhulde tablet, 1 mg	1 comprimé pelliculé, 1 mg	G				
A-107 **	0777-771	1 filmomhulde tablet, 1 mg	1 comprimé pelliculé, 1 mg	G				

LETROZOLE MYLAN 2,5 mg		MYLAN		ATC: L02BG04	
A-107	2804-052	100 filmomhulde tabletten, 2,5 mg	100 comprimés pelliculés, 2,5 mg	G	
	2804-052				
A-107 *	0757-815	1 filmomhulde tablet, 2,5 mg	1 comprimé pelliculé, 2,5 mg	G	
A-107 **	0757-815	1 filmomhulde tablet, 2,5 mg	1 comprimé pelliculé, 2,5 mg	G	

ah) in § 6790100, worden de volgende specialiteiten toegevoegd: ah) au § 6790100, les spécialités suivantes sont insérées:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegemeotk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II
OCTAGAM 10 %		OCTAPHARMA BENELUX			ATC: J06BA02			
	0798-157	1 injectieflacon 20 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 20 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		84,0800	84,0800		
A-21 *	0798-157	1 injectieflacon 20 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 20 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		96,2300	96,2300		
A-21 **	0798-157	1 injectieflacon 20 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 20 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		89,1200	89,1200		
OCTAGAM 10 %		OCTAPHARMA BENELUX			ATC: J06BA02			
	0798-165	1 injectieflacon 50 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		210,2000	210,2000		
A-21 *	0798-165	1 injectieflacon 50 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		229,9200	229,9200		
A-21 **	0798-165	1 injectieflacon 50 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		222,8100	222,8100		
OCTAGAM 10 %		OCTAPHARMA BENELUX			ATC: J06BA02			
	0798-173	1 injectieflacon 100 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 100 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		420,4000	420,4000		
A-21 *	0798-173	1 injectieflacon 100 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 100 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		452,7300	452,7300		
A-21 **	0798-173	1 injectieflacon 100 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 100 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		445,6200	445,6200		
OCTAGAM 10 %		OCTAPHARMA BENELUX			ATC: J06BA02			
	0798-181	1 injectieflacon 200 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 200 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		840,8000	840,8000		
A-21 *	0798-181	1 injectieflacon 200 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 200 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		898,3600	898,3600		
A-21 **	0798-181	1 injectieflacon 200 ml oplossing voor intraveneuze infusie, 100 mg/ml	1 flacon injectable 200 ml solution pour perfusion (intraveineuse), 100 mg/ml		891,2500	891,2500		
OCTAGAM		OCTAPHARMA BENELUX			ATC: J06BA02			
	0748-095	1 injectieflacon 100 ml oplossing voor infusie, 50 mg/ml	1 flacon injectable 100 ml solution pour perfusion, 50 mg/ml		209,9900	209,9900		
A-21 *	0748-095	1 injectieflacon 100 ml oplossing voor infusie, 50 mg/ml	1 flacon injectable 100 ml solution pour perfusion, 50 mg/ml		229,7000	229,7000		
A-21 **	0748-095	1 injectieflacon 100 ml oplossing voor infusie, 50 mg/ml	1 flacon injectable 100 ml solution pour perfusion, 50 mg/ml		222,5900	222,5900		
OCTAGAM		OCTAPHARMA BENELUX			ATC: J06BA02			
	0748-103	1 injectieflacon 200 ml oplossing voor infusie, 50 mg/ml	1 flacon injectable 200 ml solution pour perfusion, 50 mg/ml		419,9800	419,9800		
A-21 *	0748-103	1 injectieflacon 200 ml oplossing voor infusie, 50 mg/ml	1 flacon injectable 200 ml solution pour perfusion, 50 mg/ml		452,2900	452,2900		
A-21 **	0748-103	1 injectieflacon 200 ml oplossing voor infusie, 50 mg/ml	1 flacon injectable 200 ml solution pour perfusion, 50 mg/ml		445,1800	445,1800		

OCTAGAM		OCTAPHARMA BENELUX		ATC: J06BA02	
	0748-087	1 injectieflacon 50 ml oplossing voor infusie, 50 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution pour perfusion, 50 mg/ml	106,6800	106,6800
A-21 *	0748-087	1 injectieflacon 50 ml oplossing voor infusie, 50 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution pour perfusion, 50 mg/ml	120,1900	120,1900
A-21 **	0748-087	1 injectieflacon 50 ml oplossing voor infusie, 50 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution pour perfusion, 50 mg/ml	113,0800	113,0800

ai) in §§ 6840100 en 6840200, wordt de volgende specialiteit toegevoegd:

ai) aux §§ 6840100 et 6840200, la spécialité suivante est insérée:

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix	Basis v tegemoehtk Base de remb.	I	II
					<i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	<i>buiten bedrijf / ex-usine</i>		
SETOFILM 8 mg		NORGINE		ATC: A04AA01				
	7701-204	10 orodispergeerbare films, 8 mg	10 films orodispersibles, 8 mg		41,8000	41,8000		
B-200 *	7701-204	1 orodispergeerbare film, 8 mg	1 film orodispersible, 8 mg	G	5,1420	5,1420		
B-200 **	7701-204	1 orodispergeerbare film, 8 mg	1 film orodispersible, 8 mg	G	4,4310	4,4310		

aj) er wordt een § 6940000 toegevoegd, luidende:

aj) il est inséré un § 6940000, rédigé comme suit:

Paragraaf 6940000

a) De specialiteit komt voor vergoeding in aanmerking indien ze wordt gebruikt voor de inductie van remissie, in combinatie met glucocorticoïden, aan een maximale dosis van 375 mg/m² per toediening voor een totaal van maximaal 4 toedieningen, bij volwassen patiënten met een ernstige actieve **granulomatose met polyangitis** (GPA, ziekte van Wegener) of een ernstige actieve microscopische polyangiitis (MPA), met een BVAS/WG score van minimum 3 en die ernstig genoeg is om een behandeling met cyclofosfamide te rechtvaardigen (Stone et al., Arthritis Rheum, 2001;44:912-920 – waarbij dysmorphe hematurie gelijk wordt gesteld aan het majeuere criterium 'RBC casts'), en waarbij de patiënt beantwoordt aan één van de volgende voorwaarden:

1. Herval na remissie met een standaard inductiebehandeling op basis van cyclofosfamide en glucocorticoïden en ondanks een onderhoudsbehandeling met immunosuppressoren of refractair aan deze behandeling;
2. Of tegenindicatie voor het gebruik van cyclofosfamide, bij patiënten die nog niet met cyclofosfamide werden behandeld, omwille van één of meerdere van volgende redenen:
 - Bekende overgevoeligheid voor cyclofosfamide of één van de hulpstoffen;
 - Ernstige beenmergdepressie;
 - Ernstige lever- of nierfunctiestoornissen;
 - Acute urineweginfecties en aanwezigheid van hemorragische cystitis;

Paragraphe 6940000

a) La spécialité fait l'objet d'un remboursement si elle est utilisée pour l'induction de la rémission, en association aux glucocorticoïdes, à une posologie maximale de 375 mg/m² par administration pour un total de 4 administrations maximales, chez des patients adultes atteints d'une granulomatose avec polyangéite (GPA, maladie de Wegener) sévère active ou d'une polyangéite microscopique (PAM) sévère active, avec un score BVAS/WG d'au moins 3 et qui est assez sévère pour justifier un traitement à base de cyclophosphamide (Stone et al., Arthritis Rheum, 2001;44:912-920 – dont l'hématurie dysmorphe sera égale au critère majeur 'RBC casts'), et dont une des conditions suivantes est remplie pour le patient:

1. Rechute après rémission par un traitement d'induction standard à base de cyclophosphamide et de glucocorticoïdes et malgré un traitement d'entretien par immunosuppresseurs ou réfractaire à ce traitement;
2. Ou contre-indication à l'utilisation de cyclophosphamide, chez des patients qui n'étaient pas encore traités avec cyclophosphamide, à cause d'une ou plusieurs des raisons suivantes:
 - Hypersensibilité connue au cyclophosphamide ou à un de ses composants;
 - Dépression médullaire sévère ;
 - Troubles hépatiques ou rénaux graves ;
 - Infections aiguës du tractus urinaire et présence de cystite hémorragique ;

• Urinaire obstructie; • Blaasontsteking; • Actieve infecties; • Zwangerschap of borstvoeding; • Vrouw met actieve kinderwens.	• Obstruction urinaire ; • Inflammation de la vessie ; • Infections actives ; • Grossesse ou allaitement ; • Femme avec désir actif d'enfants.
b) De terugbetaling kan slechts worden toegestaan indien de ziekenhuisapotheker voorafgaandelijk aan de aflevering beschikt over een aanvraagformulier, waarvan het model is opgenomen in bijlage A van deze paragraaf, volledig ingevuld en ondertekend door een geneesheer-specialist in de interne geneeskunde, de reumatologie, de nefrologie of de pneumologie.	b) Le remboursement ne peut être accordé que si le pharmacien hospitalier dispose, préalablement à la dispensation, d'un formulaire de demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent paragraphe, dûment complété et signé par le médecin-spécialiste en médecine interne, en rhumatologie, en néphrologie ou en pneumologie.
c) Door dit formulier in de gepaste rubrieken in te vullen, verklaart hoger vermelde specialist: 1. dat alle voorwaarden uit punt a) zijn vervuld; 2. dat hij/zij zich verbindt ertoe een medisch rapport dat chronologisch de vroegere en huidige ziektegeschiedenis beschrijft ter beschikking te houden van de adviserend geneesheer; 3. dat hij/zij het formulier A) ter beschikking zal houden van de adviserend geneesheer.	c) En complétant ainsi ce formulaire aux rubriques ad hoc, le médecin spécialiste susvisé déclare : 1. que toutes les conditions reprises au point a) sont remplies; 2. qu'il/elle s'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil un rapport médical décrivant chronologiquement l'évolution ancienne et récente de l'affection; 3. qu' il/elle tient à la disposition du médecin-conseil le formulaire A).

BIJLAGE A : Model van formulier bestemd voor de ziekenhuisapotheker

Formulier bestemd voor de ziekenhuisapotheker voorafgaand aan de facturatie van de specialiteit MABTHERA voorgeschreven voor de inductie van remissie van een ernstige actieve granulomatose met polyangiitis (GPA, ziekte van Wegener) of een ernstige actieve microscopische polyangiitis (MPA) (§ 6940000 van hoofdstuk IV van het K.B. van 21 december 2001).

I – Identificatie van de begunstigde (naam, voornaam, inschrijvingsnummer bij de verzekeringsinstelling) :

II – Elementen te attesteren door een geneesheer-specialist in de interne geneeskunde, de reumatologie, de nefrologie of de pneumologie, die verantwoordelijk is voor de behandeling:

Ik ondergetekende,

- U geneesheer specialist in de interne geneeskunde,
- U geneesheer specialist in de reumatologie,
- U geneesheer specialist in de nefrologie
- U geneesheer specialist in de pneumologie.

verklaar dat voor bovenvermelde patiënt aan de voorwaarden gesteld in punten a) van § 6940000 van hoofdstuk IV van het K.B. van 21 december 2001 is voldaan:

Het gaat om:

- U 1) Inductie van remissie van ernstige actieve granulomatose met polyangitis
- U 1.1) Herval na remissie met een standaard inductiebehandeling op basis van cyclofosfamide
- BVAS/WG score bij start van de behandeling: UUUUUUUUUUUU
- U 1.2) Refractair aan een standaard inductiebehandeling op basis van cyclofosfamide
- BVAS/WG score bij start van de behandeling: UUUUUUUUUUUU
- Cumulatieve dosis cyclofosfamide: : UUUUUUUUUUUU

- ☐ Infections actives;
☐ Grossesse ou allaitement
☐ Femme avec désir actif d'enfants

Je tiens à la disposition du médecin-conseil un rapport médical décrivant chronologiquement l'évolution ancienne et récente de l'affection. Sur base des éléments mentionnés ci-dessus, j'atteste que pour ce patient le remboursement de la spécialité Mabthera est nécessaire, tenant compte d'une posologie maximale de 375 mg/m² par administration, pour un total de 4 administrations.

III – Identification du médecin spécialiste en médecine interne, en rhumatologie, en néphrologie ou en pneumologie (nom, prénom, adresse, N°INAMI), mentionné ci-dessus au point II :

_____ (nom)

_____ (prénom)

1 - _____ - _____ - _____ (n° INAMI)

____ / ____ / ____ (date)



(cachet)

..... (signature du médecin)

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegemeotk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II
MABTHERA 100 mg ROCHE ATC: L01XC02								
	0763-177	2 injectieflacons 10 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	2 flacons injectables 10 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		420,9000	420,9000		
A-28 *	0763-177	1 injectieflacon 10 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 10 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		226,6300	226,6300		
A-28 **	0763-177	1 injectieflacon 10 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 10 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		223,0750	223,0750		
MABTHERA 500 mg ROCHE ATC: L01XC02								
	0763-169	1 injectieflacon 50 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		1061,3700	1061,3700		
A-28 *	0763-169	1 injectieflacon 50 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		1132,1600	1132,1600		
A-28 **	0763-169	1 injectieflacon 50 ml concentraat voor oplossing voor infusie, 10 mg/ml	1 flacon injectable 50 ml solution à diluer pour perfusion, 10 mg/ml		1125,0500	1125,0500		

ak) er wordt een § 6950000 toegevoegd, luidende:

Paragraaf 6950000

- a) De specialiteit komt voor vergoeding in aanmerking indien ze wordt toegediend in monotherapie voor de behandeling van een volwassen patiënt met een gevorderd (niet reseceerbare of gemetastaseerd) melanoom dat positief is voor de BRAFV600-mutatie zoals aangetoond door middel van een gevalideerde test uitgevoerd in een laboratorium met ervaring, dat de validiteit van de analyse kan garanderen.
- b) De terugbetaling kan worden toegestaan indien de ziekenhuisapotheker, voorafgaandelijk aan de facturatie, beschikt over een aanvraagformulier, waarvan het model in bijlage A van deze paragraaf is

ak) il est inséré un § 6950000, rédigé comme suit:

Paragraphe 6950000

- a) La spécialité fait l'objet d'un remboursement si elle est administrée en monothérapie pour le traitement d'un patient adulte atteint d'un mélanome avancé (non résécable ou métastatique) porteur d'une mutation BRAFV600, comme démontré par un test validé et effectué dans un laboratoire expérimenté pouvant garantir la validation des procédures d'analyse.
- b) Le remboursement peut être accordé si le pharmacien hospitalier dispose, préalablement à la facturation, d'un formulaire de demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent

opgenomen, volledig ingevuld en ondertekend door de geneesheer-specialist in de medische oncologie die verantwoordelijk is voor de behandeling.

paragraphe, dûment complété et signé par le médecin en oncologie médicale, responsable du traitement.

- c) Door aldus dit formulier in te vullen in de rubrieken ad hoc verklaart de bovenvermelde specialist gelijktijdig:

- c) En complétant ainsi ce formulaire aux rubriques ad hoc, le médecin spécialiste susvisé, simultanément:

- dat alle voorwaarden in punt a) zijn vervuld;
- dat hij er zich toe verbindt om een medisch rapport dat chronologisch de evolutie van de aandoening beschrijft (resultaten van de medische beeldvorming, resultaten van de anatomopathologische onderzoeken, resultaat van de test die de aanwezigheid aantoonst van een BRAFV600 mutatie) ter beschikking te houden van de adviserend geneesheer;
- dat hij er zich toe verbindt om de 8 weken een klinische evaluatie uit te voeren door middel van gepaste medische beeldvorming (CT-scan of MRI);
- dat hij er zich toe verbindt de behandeling stop te zetten wanneer hij vaststelt dat er progressie is volgens de RECIST-criteria versie 1.1 ondanks de lopende behandeling, of dat er nevenwerkingen optreden met een onaanvaardbare toxiciteit volgens de SKP;
- dat hij er zich toe verbindt om ten behoeve van de adviserend geneesheer de bewijsstukken ter beschikking te houden die de geattesteerde gegevens bevestigen;
- dat hij in zijn dossier over het rapport van het multidisciplinair oncologisch consult (MOC) beschikt dat het akkoord geeft voor de behandeling met TAFINLAR.

- atteste que les conditions figurant au point a) sont remplies;
- s'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil un rapport médical décrivant chronologiquement l'évolution de l'affection (résultats des examens en imagerie médicale, résultats des examens anatomopathologiques, résultat du test démontrant la présence d'une mutation BRAFV600);
- s'engage à effectuer une évaluation clinique par imagerie médicale appropriée (CT-Scan ou IRM) toutes les 8 semaines de traitement;
- s'engage à arrêter le traitement en cas de constatation de la progression de la maladie selon les critères RECIST version 1.1 en dépit du traitement en cours ou en cas d'effets secondaires donnant lieu à une toxicité inacceptable comme défini dans le RCP;
- s'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que le patient concerné se trouvait bien dans la situation attestée;
- qu'il dispose dans son dossier du rapport de la Consultation Oncologique Médicale (COM) qui a marqué son accord avec le traitement par TAFINLAR.

- d) Het aantal terugbetaalbare verpakkingen zal rekening houden met een maximale dosis van 300 mg per dag.

- d) Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte d'une posologie journalière maximale de 300 mg.

- e) Het formulier A dient ter beschikking te worden gehouden van de adviserend geneesheer.

- e) Le formulaire A devra être tenu à la disposition du médecin-conseil.

BIJLAGE A: model van formulier bestemd voor de ziekenhuisapotheker

Formulier bestemd voor de ziekenhuisapotheker voorafgaandelijk aan de facturatie van de specialiteit TAFINLAR® (§ 6950000 van hoofdstuk IV van het K.B. van 21 december 2001)

I – Identificatie van de begunstigde (naam, voornaam, inschrijvingsnummer bij de verzekeringsinstelling):

II – Elementen te bevestigen door de geneesheer-specialist in de medische oncologie

Ik ondergetekende, dokter in de geneeskunde, geneesheer-specialist in de medische oncologie, verklaar dat bij boven genoemde patiënt aan alle voorwaarden vermeld onder punt a) van § 6950000 van hoofdstuk IV van het K.B. van 21 december wordt voldaan.

III – Situation van de patiënt die momenteel de toediening van TAFLINAR® nodig heeft:

Ik verklaar dat het gaat om een volwassen patiënt met gevorderd melanoom (niet reseceerbare of gemetastaseerd) dat positief is voor de BRAFV600-mutatie zoals aangetoond door middel van een gevalideerde test, uitgevoerd in een ervaren laboratorium dat de validiteit van de analyse kan garanderen.

Ik weet dat de terugbetaling van deze specialiteit afhankelijk is van de uitvoering van een klinische evaluatie om de 8 weken door middel van de gepaste medische beeldvorming (CT-scan of MRI).

Ik beschik in mijn dossier over het rapport van het multidisciplinair oncologisch consult (MOC), daterend van / / dat het akkoord geeft voor de behandeling

☐ Ik attesteer dat het gaat om een eerste periode van 8 weken die gestart is op / / na een klinische evaluatie met CT-scan of MRI. Volgende klinische evaluatie met CT-scan of MRI zal ten laatste op / / worden uitgevoerd.

Of

☐ Ik attesteer dat deze patiënt reeds een behandeling met TAFINLAR® heeft gekregen gedurende minstens één periode van 8 weken en dat vorige klinische evaluatie met CT-scan of MRI, die werd uitgevoerd op / / , heeft aangetoond dat de ziekte niet is toegenomen en dat de patiënt klinisch voordeel haalt uit de behandeling. De volgende klinische evaluatie met CT-scan of MRI is voorzien ten laatste op / / .

Bovendien verbind ik er mij toe de behandeling met TAFINLAR® stop te zetten in geval ziekteprogressie wordt vastgesteld ondanks de lopende behandeling of optreden van nevenwerkingen met een onaanvaardbare toxiciteit volgens de SKP, en de elementen die aantonen dat de patiënt zich in de geattesteerde toestand bevindt ter beschikking te houden van de adviserend geneesheer, in het bijzonder een medisch rapport dat chronologisch de evolutie van de aandoening beschrijft, resultaten van de anatomopathologische onderzoeken, het laboratoriumrapport dat de aanwezigheid van een BRAFV600-mutatie bevestigt alsook de elementen betreffende de medische beeldvorming die de afwezigheid van tumorprogressie aantonen.

Op basis van bovenvermelde elementen bevestig ik dat deze patiënt een behandeling met TAFINLAR® in monotherapie nodig heeft aan een dosis van mg per dag, rekening houdende met een maximale posologie van 300 mg per dag.

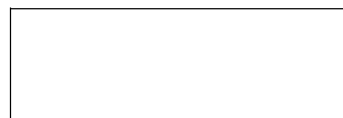
IV – Identificatie van de geneesheer-specialist in de medische oncologie in punt II hierboven vermeld:

(naam)

(voornaam)

1 - - - (n° RIZIV)

/ / (datum)



(stempel)

.....

(handtekening van de arts)

ANNEXE A: Modèle du formulaire destiné au pharmacien hospitalier

Formulaire destiné au pharmacien hospitalier préalablement à la facturation de la spécialité TAFINLAR® (§ 69500000 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001)

I – Identification du bénéficiaire (nom, prénom, numéro d'affiliation):**II – Éléments à attester par le médecin spécialiste en oncologie médicale**

Je soussigné, docteur en médecine, médecin spécialiste en oncologie médicale, certifie que chez le patient mentionné ci-dessus toutes les conditions figurant au point a) du § 69500000 du chapitre IV de l' A.R. du 21 décembre 2001 sont remplies.

III – Situation du patient nécessitant actuellement l'administration de TAFINLAR® :

J'atteste qu'il s'agit d'un patient adulte qui présente un mélanome avancé (non résécable ou métastatique) porteur d'une mutation BRAFV600 comme démontré par un test validé, effectué dans un laboratoire expérimenté pouvant garantir la validation des procédures d'analyse.

Je sais que le remboursement de cette spécialité est conditionné par la réalisation toutes les 8 semaines de traitement, d'une évaluation appropriée par imagerie médicale (CT-Scan ou IRM).

Je dispose dans mon dossier du rapport de la Consultation Oncologique Médicale (COM) datée du / / qui a marqué son accord avec le traitement par TAFINLAR®.

☐ J'atteste qu'il s'agit de la première période de 8 semaines qui a débuté le / / après une évaluation clinique par CT-scan ou IRM. La prochaine évaluation clinique par CT-scan ou IRM sera effectuée au plus tard le / / .

Ou

☐ J'atteste que ce patient a déjà reçu un traitement par TAFINLAR® pour au moins une période de 8 semaines et que la précédente évaluation clinique, notamment par CT-scan ou par IRM, qui a été effectué le / / , a démontré que la maladie n'a pas progressé et que le patient en retire un bénéfice sur le plan clinique. La prochaine évaluation clinique par CT-scan ou par IRM est prévue au plus tard pour le / / .

En outre, je m'engage à arrêter le traitement par TAFINLAR® en cas de constatation de progression de la maladie en dépit du traitement en cours ou d'effets secondaires donnant lieu à une toxicité inacceptable comme défini dans le RCP, et à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que mon patient se trouve dans la situation attestée, notamment un rapport médical décrivant chronologiquement l'évolution de l'affection, résultats des examens anatomopathologiques, le rapport du laboratoire démontrant la présence d'une mutation BRAFV600 ainsi que les éléments d'imagerie médicale démontrant l'absence de progression de la maladie.

Sur base des éléments mentionnés ci-dessus, j'atteste que ce patient nécessite de recevoir un traitement avec la spécialité TAFINLAR en monothérapie avec une posologie de mg par jour (en tenant compte d'une posologie journalière maximale de 300 mg).

IV – Identification du médecin-spécialiste en oncologie médicale mentionné ci-dessus au point II:

(nom)

(prénom)

- - - (n° INAMI)

/ / (date)



(cachet)

.....

(signature du médecin)

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix	Basis v tegemoetk Base de remb.	I	II
					<i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	<i>buiten bedrijf / ex-usine</i>		
TAFINLAR 50 mg GLAXOSMITHKLINE PHARMACEUTICALS ATC: L01XE23								
	7707-128	28 capsules, hard, 50 mg	28 gélules, 50 mg		1127,6100	1127,6100		
A-28 *	7707-128	1 harde capsule, 50 mg	1 gélule, 50 mg		42,9421	42,9421		
A-28 **	7707-128	1 harde capsule, 50 mg	1 gélule, 50 mg		42,6882	42,6882		
TAFINLAR 75 mg GLAXOSMITHKLINE PHARMACEUTICALS ATC: L01XE23								
	7707-136	28 capsules, hard, 75 mg	28 gélules, 75 mg		1691,4100	1691,4100		
A-28 *	7707-136	1 harde capsule, 75 mg	1 gélule, 75 mg		64,2857	64,2857		
A-28 **	7707-136	1 harde capsule, 75 mg	1 gélule, 75 mg		64,0318	64,0318		

al) er wordt een § 6960000 toegevoegd, luidende:

Paragraaf 6960000

De specialiteit komt in aanmerking voor terugbetaling indien ze toegediend wordt bij kinderen vanaf 6 jaar of bij adolescenten tot en met 17 jaar, voor de behandeling van aandachtstekortstoornis met hyperactiviteit (ADHD) en indien tegelijk aan alle volgende voorwaarden wordt voldaan:

- de diagnose van ADHD werd gesteld volgens de criteria van de DSM-IV of ICD-10, door een (kinder)neuroloog of (kinder)psychiater (RIZIV nummers eindigend op 195, 689, 760, 764, 770, 774, 780 of 784), of door een geneesheer specialist die een erkenning verworven heeft in de pediatrische neurologie, op basis van de bepalingen van het ministerieel besluit van 6 april 1995 tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten in de pediatrische neurologie;
- de symptomen zijn onvoldoende gecontroleerd door aangepaste psychologische, educatieve en sociale maatregelen;
- de farmacologische behandeling is deel van een globaal behandelingsschema dat nog andere (psychologische, educatieve en sociale) maatregelen omvat;
- de gelijktijdige vergoeding met andere specialiteiten die methylfenidaat bevatten is niet toegelaten.

Op basis van een omstandig schriftelijk verslag, opgesteld door de geneesheer-specialist hierboven bedoeld (*), die bij zijn aanvraag attesteert dat aan de bovenvermelde voorwaarden is voldaan, levert de adviserende geneesheer aan de rechthebbende een machtiging af, waarvan het model vastgesteld is onder "b" van bijlage III van dit besluit en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot maximaal 6 maanden.

(*) Indien het gaat om een geneesheer-specialist die een erkenning in de pediatrische neurologie verworven heeft op basis van de bepalingen van het ministerieel besluit van 6 april 1995 tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten in de pediatrische neurologie, voegt hij het bewijs hiervan aan de aanvraag toe.

De machtiging voor vergoeding kan voor nieuwe periodes van telkens maximum 12 maanden vernieuwd worden, op basis van een omstandig evolutieverslag van de geneesheer-specialist hierboven bedoeld, dat aantoont dat de verderzetting van de behandeling medisch verantwoord is.

al) il est inséré un § 6960000, rédigé comme suit:

Paragraphe 6960000

La spécialité fait l'objet d'un remboursement si elle est administrée chez les enfants à partir de 6 ans ou chez les adolescents jusqu'à l'âge de 17 ans révolus, pour le traitement du trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité (ADHD) et qu'il est satisfait simultanément à toutes les conditions suivantes:

- le diagnostic de l'ADHD a été établi selon les critères du DSM-IV ou ICD-10, par un neurologue (pédiatrique) ou un psychiatre (pédiatrique) (numéros INAMI se terminant par 195, 689, 760, 764, 770, 774, 780 ou 784), ou un médecin spécialiste ayant reçu un agrément en neurologie pédiatrique sur base des dispositions de l'arrêté ministériel du 6 avril 1995 fixant les critères spéciaux d'agrément des médecins spécialistes en neurologie pédiatrique;
- les symptômes sont insuffisamment contrôlés par des mesures psychologiques, éducatives et sociales adaptées;
- le traitement pharmacologique fait partie d'un schéma de traitement global comprenant d'autres mesures (psychologiques, éducatives et sociales);
- le remboursement simultané avec d'autres spécialités contenant du methylphenidate n'est pas autorisé.

Sur base d'un rapport circonstancié écrit, établi par le médecin spécialiste visé ci-dessus (*) qui atteste dans sa demande que les conditions visées ci-dessus sont rencontrées, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire une attestation dont le modèle est fixé sous "b" de l'annexe III du présent arrêté, et dont la durée de validité est limitée à 6 mois maximum.

(*) Dans le cas où un médecin spécialiste a reçu un agrément en neurologie pédiatrique sur base des dispositions de l'arrêté ministériel du 6 avril 1995 fixant les critères spéciaux d'agrément des médecins spécialistes en neurologie pédiatrique, il en ajoute la preuve à la demande.

Cette autorisation de remboursement peut être renouvelée pour de nouvelles périodes de maximum 12 mois chacune, sur base d'un rapport d'évolution circonstancié établi par le médecin spécialiste visé ci-dessus, qui démontre que la poursuite du traitement est médicalement justifiée.

Benaming / Dénomination (Aanvrager / Demandeur)								
Cat.	Code	Verpakkingen	Conditionnements	Opm Obs	Prijs Prix <i>buiten bedrijf / ex- usine</i>	Basis v tegemeotk Base de remb. <i>buiten bedrijf / ex-usine</i>	I	II
EQUASYM XR 10 mg			SHIRE BELGIUM		ATC: N06BA04			
B-271	2995-900	30 capsules met gereguleerde afgifte, hard, 10 mg	30 gélules à libération modifiée, 10 mg	T	23,28	23,28	3,85	6,47
	2995-900				14,7000	14,7000		
B-271 *	7707-185	1 capsule met gereguleerde afgifte, 10 mg	1 gélule à libération modifiée, 10 mg	T	0,6323	0,6323		
B-271 **	7707-185	1 capsule met gereguleerde afgifte, 10 mg	1 gélule à libération modifiée, 10 mg	T	0,5193	0,5193		
EQUASYM XR 20 mg			SHIRE BELGIUM		ATC: N06BA04			
B-271	2995-884	30 capsules met gereguleerde afgifte, hard, 20 mg	30 gélules à libération modifiée, 20 mg	T	29,05	29,05	4,66	7,82
	2995-884				19,7200	19,7200		
B-271 *	7707-193	1 capsule met gereguleerde afgifte, 20 mg	1 gélule à libération modifiée, 20 mg	T	0,8483	0,8483		
B-271 **	7707-193	1 capsule met gereguleerde afgifte, 20 mg	1 gélule à libération modifiée, 20 mg	T	0,6967	0,6967		
EQUASYM XR 30 mg			SHIRE BELGIUM		ATC: N06BA04			
B-271	2995-892	30 capsules met gereguleerde afgifte, hard, 30 mg	30 gélules à libération modifiée, 30 mg	T	35,04	35,04	5,50	9,25
	2995-892				25,0000	25,0000		
B-271 *	7707-201	1 capsule met gereguleerde afgifte, 30 mg	1 gélule à libération modifiée, 30 mg	T	1,0753	1,0753		
B-271 **	7707-201	1 capsule met gereguleerde afgifte, 30 mg	1 gélule à libération modifiée, 30 mg	T	0,8833	0,8833		

5° in hoofdstuk IVbis :

5° au chapitre IVbis:

a) worden de punten 38° en 39° ingevoegd:

a) les points 38° et 39° sont insérés:

38° De hiernavolgende specialiteit mag worden vergoed indien uit het verslag van de behandelende arts-specialist blijkt dat ze therapeutisch onontbeerlijk is voor de behandeling van een vaste tumor.

38° La spécialité suivante peut être remboursée s'il ressort du rapport du médecin spécialiste traitant qu'elle est indispensable au traitement d'un cancer solide.

Categ. Catég.	Code Code	Benaming Dénomination	Eenheden beoogd sub 1-2° Unités visées sous 1-2°
DACTINOMYCINE (LYOVAC COSMEGEN) (ATC: L01DA01)			
A-25	1185-842	vial inj. à 0,5 mg	Per
A-25 *	7707-375	pr. vial inj. à 0,5 mg	1 vial
A-25 **	7707-375	pr. vial inj. à 0,5mg	par

39° Het hiernavolgend preparaat mag worden vergoed indien uit het verslag van de behandelende arts blijkt dat het bestemd is voor de behandeling van een patiënt met ernstige hypotensie waarbij het gebruik van dopamine is aangewezen.

39° La préparation suivante peut être remboursée s'il ressort du rapport du médecin traitant qu'elle est destinée au traitement d'un patient atteint de hypotension sévère dont l'utilisation de dopamine est indiquée.

Categ. Catég.	Code Code	Benaming Dénomination	Eenheden beoogd sub 1-2° Unités visées sous 1-2°
Dopamine 10 mg/ml (ATC: C01CA04)			
B-29	3138-799	vial inj. à 10 mg/ml	per
B-29 *	7707-342	pr. vial inj. à 10 mg/ml	1 vial
B-29 **	7707-342	pr. vial inj. à 10 mg/ml	par

Categ. Catég.	Code Code	Benaming Dénomination	Eenheden beoogd sub 1-2° Unités visées sous 1-2°
Dopamine 20 mg/ml (ATC: C01CA04)			
B-29	3138-807	vial inj. à 20 mg/ml	per
B-29 *	7707-359	pr. vial inj. à 20 mg/ml	1 vial
B-29 **	7707-359	pr. vial inj. à 20 mg/ml	par

Categ. Catég.	Code Code	Benaming Dénomination	Eenheden beoogd sub 1-2° Unités visées sous 1-2°
Dopamine 40 mg/ml (ATC: C01CA04)			
B-29	3138-815	vial inj. à 40 mg/ml	per
B-29 *	7707-367	pr. vial inj. à 40 mg/ml	1 vial
B-29 **	7707-367	pr. vial inj. à 40 mg/ml	par

b) wordt punt 14° geschrapt:

b) le point 14° est supprimé:

Art. 2. In bijlage IV van hetzelfde besluit, zoals tot op heden gewijzigd, worden de als volgt opgestelde ATC codes toegevoegd :

L01XE23 – dabrafenib;

N07XX06 – tetrabenzazine;

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 15 april 2014.

Mevr. L. ONKELINX

Art. 2. A l'annexe IV du même arrêté, tel qu'il a été modifié à ce jour, les codes ATC libellé comme suit sont ajoutés :

L01XE23 –dabrafenib;

N07XX06 – tétrabénazine;

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au Moniteur Belge.

Bruxelles, le 15 avril 2014.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C – 2014/24117]

19 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 66;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 14 maart 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 december 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 24 januari 2014;

Gelet op advies nr. 55.247/3 van de Raad van State, gegeven op 3 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In subrubriek “III. Organisatorische normen” van de rubriek “Bijzondere normen voor de dienst Geriatrie” van de bijlage van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 april 1984, 25 juni 1985 en 29 januari 2007, worden in de bepaling onder punt 3 de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord “verzorgenden” wordt vervangen door het woord “zorgkundigen”;

2° in de bepaling onder 1° van de Nederlandse versie wordt het woord “verpleger” vervangen door het woord “verpleegkundige”;

3° de bepaling onder 1° aangevuld met een lid : “De hoofdverpleegkundige van de geriatrie eenheid die op de datum van 1 mei 2014 nog geen houder is van de bijzondere beroepstitel van “verpleegkundige gespecialiseerd in de geriatrie” moet ten laatste op 1 november 2014 een bewijs van inschrijving van een aanvullende opleiding in de geriatrie, zoals bedoeld in artikel 2 van het ministerieel besluit van 19 april 2007 tot vaststelling van de criteria voor erkenning waarbij de beoefenaars van de verpleegkunde gemachtigd worden de bijzondere beroepstitel te dragen van verpleegkundige gespecialiseerd in de geriatrie, voorleggen. De aanvullende opleiding moet binnen de 3 jaar vanaf de inschrijvingsdatum met succes worden voltooid.”;

4° de bepaling onder 2° wordt opgeheven;

5° de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt : “3° 9 voltijdse equivalenten beoefenaars van de verpleegkunde, bij voorkeur verpleegkundigen houders van de bijzondere beroepstitel van verpleegkundige gespecialiseerd in de geriatrie, of van de bijzondere beroepsbekwaamheid van verpleegkundige met een bijzondere deskundigheid in de geriatrie, per 24 G-bedden.”.

Art. 2. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2014/24117]

19 MARS 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, article 66;

Vu l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre;

Vu l'avis du Conseil national des Établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 14 mars 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 décembre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 janvier 2014;

Vu l'avis n° 55.247/3 du Conseil d'État, donné le 3 mars 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans la sous-rubrique “III. Normes d'organisation” de la rubrique “Normes spéciales pour le service de Gériatrie” de l'annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, modifié par les arrêtés royaux des 12 avril 1984, 25 juin 1985 et 29 janvier 2007, les modifications suivantes sont apportées au point 3 :

1° le mot “soignant” est remplacé par les mots “aides-soignants”;

2° dans la disposition figurant en 1° de la version en néerlandais, le mot “verpleger” est remplacé par le mot “verpleegkundige”;

3° la disposition figurant en 1° est complétée par un alinéa : “Le médecin-chef du service de gériatrie qui n'est pas encore porteur du titre professionnel particulier d'“infirmier spécialisé en gériatrie” à la date du 1^{er} mai 2014 doit, au plus tard le 1^{er} novembre 2014, apporter la preuve de son inscription à une formation complémentaire en gériatrie telle que visée à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 19 avril 2007 fixant les critères d'agrément autorisant les praticiens de l'art infirmier à porter le titre professionnel particulier d'infirmier spécialisé en gériatrie. Cette formation complémentaire doit avoir été achevée avec succès dans les 3 années à compter de la date d'inscription.”;

4° la disposition figurant en 2° est supprimée ;

5° la disposition figurant en 3° est remplacée comme suit : “3° 9 praticiens de l'art infirmier équivalents temps plein, de préférence des infirmiers détenteurs du titre professionnel particulier d'infirmier spécialisé en gériatrie, ou de la qualification professionnelle particulière d'infirmier ayant une expertise particulière en gériatrie, pour 24 lits G”.

Art. 2. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C – 2014/24118]

26 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 houdende vaststelling eensdeels, van de normen waaraan het zorgprogramma voor de geriatrie patiënt moet voldoen om te worden erkend en, anderdeels, van bijzondere aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 12, § 2 en 66;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 9^{ter} van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 en tot aanduiding van de artikelen van de wet op de ziekenhuizen die op hen van toepassing zijn, artikel 2^{quinq}, § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 29 januari 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 januari 2007 houdende vaststelling eensdeels, van de normen waaraan het zorgprogramma voor de geriatrie patiënt moet voldoen om te worden erkend en, anderdeels, van bijzondere aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning en Afdeling Financiering, gegeven op 16 mei 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 december 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 24 januari 2014;

Gelet op advies nr. 55.246/3 van de Raad van State, gegeven op 3 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 houdende vaststelling eensdeels, van de normen waaraan het zorgprogramma voor de geriatrie patiënt moet voldoen om te worden erkend en, anderdeels, van bijzondere aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, derde lid, worden de woorden "hetzij over een erkend zorgprogramma voor de geriatrie patiënt hetzij" opgeheven;

2° in de Nederlandse versie worden in § 2, eerste lid, de woorden "het geriatrie consult" vervangen door de woorden "de geriatrie consultatie".

Art. 2. In de Nederlandse versie, in artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 1° wordt het woord "homöiostase" vervangen door het woord "homeostase";

2° in de bepaling onder 4 wordt het woord "farmacocinetica" vervangen door het woord "farmacokinetica".

Art. 3. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"Art. 4. Elke gehospitaliseerde patiënt van 75 jaar of ouder in het ziekenhuis wordt door een teamlid van de afdeling waar de patiënt verblijft gescreend met behulp van een wetenschappelijk gevalideerd instrument om na te gaan of hij voldoet aan één van de in artikel 3 bedoelde criteria, en of hij al dan niet in het zorgprogramma moet worden opgenomen. Hiervan wordt melding gemaakt in het patiëntendossier.

Elke gehospitaliseerde patiënt van jonger dan 75 jaar in het ziekenhuis die tekenen van kwetsbaarheid zoals bedoeld in artikel 3 vertoont, kan eveneens het voorwerp uitmaken van de in het vorige lid bedoelde screening.

Indien bij een positieve score op de in het eerste of tweede lid bedoelde screening geen beroep wordt gedaan op het pluridisciplinaire team van de geriatrie interne liaison, wordt de reden hiervoor genoteerd in het patiëntendossier.

Voor de toepassing van dit artikel dient onder gehospitaliseerde patiënt te worden verstaan: "de patiënt die opgenomen wordt in een ziekenhuis en er verblijft".

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2014/24118]

26 MARS 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 janvier 2007 fixant, d'une part, les normes auxquelles le programme de soins pour le patient gériatrique doit répondre pour être agréé et, d'autre part, des normes complémentaires spéciales pour l'agrément d'hôpitaux et de services hospitaliers

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, articles 12, § 2 et 66;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 9^{ter} de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 et indiquant les articles de la loi sur les hôpitaux applicables à ceux-ci, l'article 2^{quinq}, § 2, inséré par l'arrêté royal du 29 janvier 2007;

Vu l'arrêté royal du 29 janvier 2007 fixant, d'une part, les normes auxquelles le programme de soins pour le patient gériatrique doit répondre pour être agréé et, d'autre part, des normes complémentaires spéciales pour l'agrément d'hôpitaux et de services hospitaliers;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément et section Financement, donné le 16 mai 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 décembre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 janvier 2014;

Vu l'avis n° 55.246/3 du Conseil d'État, donné le 3 mars 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 fixant, d'une part, les normes auxquelles le programme de soins pour le patient gériatrique doit répondre pour être agréé et, d'autre part, des normes complémentaires spéciales pour l'agrément d'hôpitaux et de services hospitaliers, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, troisième alinéa, les mots "soit d'un programme de soins agréé pour le patient gériatrique, soit", sont supprimés;

2° dans la version néerlandaise, au § 2, premier alinéa, les mots "het geriatrie consult" sont remplacés par les mots "de geriatrie consultatie";

Art. 2. Dans la version néerlandaise, à l'article 3 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans la disposition sous 1°, le mot "homöiostase" est remplacé par le mot "homeostase";

2° dans la disposition sous 4°, le mot "farmacocinetica" est remplacé par le mot "farmacokinetica".

Art. 3. L'article 4 du même arrêté est remplacé comme suit :

"Art. 4. Tout patient de 75 ans ou plus hospitalisé dans l'hôpital fait l'objet, par un membre de l'équipe de l'unité où le patient séjourne, d'un dépistage au moyen d'un instrument scientifiquement validé afin de vérifier s'il répond à l'un des critères visés à l'article 3, et s'il doit être inclus dans le programme de soins. Il en est fait mention dans le dossier du patient.

Tout patient de moins de 75 ans hospitalisé dans l'hôpital et qui présente des signes de vulnérabilité visés à l'article 3, peut également faire l'objet du dépistage visé à l'alinéa précédent.

Si, en cas de score positif au dépistage visé au premier ou au deuxième alinéa, il n'est pas fait appel à l'équipe pluridisciplinaire de la liaison interne gériatrique, la raison en est notée dans le dossier du patient.

Pour l'application du présent article, il faut entendre par patient hospitalisé: "le patient admis dans un hôpital et qui y accomplit un séjour".

Art. 4. In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandse versie worden in de bepaling onder 2° de woorden "geriatriesch consult" vervangen door de woorden "geriatrische consultatie";

2° in de bepaling onder 3° wordt het woord "dagziekenhuis" vervangen door het woord "daghospitalisatie".

Art. 5. In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de woorden "hoofdverpleegkundige van het zorgprogramma" vervangen door de woorden "verantwoordelijke verpleegkundige voor het zorgprogramma".

Art. 6. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

"Art. 10. De verantwoordelijke verpleegkundige voor het zorgprogramma voor de geriatrie patiënt moet drager zijn van de bijzondere beroepstitel van verpleegkundige gespecialiseerd in de geriatrie.

Hij organiseert de verpleegkundige, paramedische en verzorgende aspecten van het zorgprogramma."

Art. 7. In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de woorden "hoofdverpleegkundige van het zorgprogramma" vervangen door de woorden "verantwoordelijke verpleegkundige voor het zorgprogramma".

Art. 8. In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt: "2° minstens twee verpleegkundigen houder van de bijzondere beroepstitel van verpleegkundige gespecialiseerd in de geriatrie of met de bijzondere beroepsbekwaamheid van verpleegkundige met een bijzondere deskundigheid in de geriatrie, met inbegrip van de verantwoordelijke verpleegkundige voor het zorgprogramma bedoeld in artikel 8";

2° in de bepaling onder 3° worden de woorden "gegradueerde/bachelor in de verpleegkunde, optie sociale verpleegkunde" vervangen door de woorden "verpleegkundige gespecialiseerd in de sociale gezondheidszorg";

3° de bepaling onder 4° wordt vervangen als volgt: "4° kinesitherapeut";

4° de bepaling onder 5° wordt vervangen als volgt: "5° ergotherapeut";

5° de bepaling onder 6° wordt vervangen als volgt: "6° logopedist";

6° de bepaling onder 7° wordt vervangen als volgt: "7° diëtist";

7° de bepaling onder 8° wordt aangevuld met de woorden ", bij voorkeur oriëntatie klinische psychologie";

8° het artikel wordt aangevuld met de bepaling onder 9°, luidende: "9° zorgkundige."

Art. 9. In hetzelfde besluit wordt in de Nederlandse versie het opschrift van afdeling II van hoofdstuk V vervangen als volgt:

"De geriatrie consultatie"

Art. 10. Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

"Art. 14. § 1. De geriatrie consultatie wordt uitgevoerd door een in artikel 12, 1°, bedoelde geneesheer-specialist. Het is bedoeld om, bij voorkeur op verzoek van de behandelende huisarts, een geriatrie advies te verstrekken en voor het uitvoeren van interventies die geen pluridisciplinaire aanpak vereisen.

§ 2. Indien de geriatrie consultatie gebeurt op verzoek van de behandelende huisarts, worden in het kader van de continuïteit van de zorg de bevindingen van de in artikel 12, 1°, bedoelde geneesheer-specialist schriftelijk aan deze huisarts en desgevallend aan de andere door de patiënt aangeduide zorgverleners overgemaakt. Deze bevindingen worden opgenomen in het patiëntendossier en de patiënt wordt geïnformeerd omtrent deze overmaking van informatie."

Art. 11. In hetzelfde besluit wordt het opschrift van afdeling III van hoofdstuk V vervangen als volgt:

"De daghospitalisatie voor de geriatrie patiënt".

Art. 12. In artikel 15 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "een dagziekenhuis" worden vervangen door de woorden "de daghospitalisatie";

2° in de Nederlandse versie worden de woorden "geriatriesch consult" vervangen door de woorden "geriatrie consultatie";

Art. 4. A l'article 6 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la version néerlandaise, dans la disposition sous 2°, les mots "geriatriesch consult" sont remplacés par les mots "geriatrie consultatie";

2° dans la disposition sous 3°, le mot "hôpital de jour" est remplacé par le mot "hospitalisation de jour".

Art. 5. A l'article 8 du même arrêté, les mots "infirmier en chef du programme de soins" sont remplacés par les mots "infirmier responsable du programme de soins".

Art. 6. L'article 10 du même arrêté est remplacé comme suit:

"Art. 10. L'infirmier responsable du programme de soins pour le patient gériatrique doit être porteur du titre professionnel particulier d'infirmier spécialisé en gériatrie.

Il organise l'aspect infirmier, l'aspect paramédical et l'aspect soignant du programme de soins."

Art. 7. Dans l'article 11 du même arrêté, les mots "infirmier en chef du programme de soins" sont remplacés par les mots "infirmier responsable du programme de soins".

Art. 8. A l'article 12 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1° la disposition sous 2° est remplacée comme suit: "2° au moins deux infirmiers porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier spécialisé en gériatrie ou possédant la qualification professionnelle particulière d'infirmier disposant d'une expertise particulière en gériatrie, en ce compris l'infirmier responsable du programme de soins visé à l'article 8";

2° dans la disposition sous 3°, les mots "infirmier gradué/bachelier social" sont remplacés par les mots "infirmier spécialisé en santé communautaire";

3° la disposition sous 4° est remplacée comme suit: "4° kinésithérapeute";

4° la disposition sous 5° est remplacée comme suit: "5° ergothérapeute";

5° la disposition sous 6° est remplacée comme suit: "6° logopède";

6° la disposition sous 7° est remplacée comme suit: "7° diététicien";

7° la disposition sous 8° est complétée par les mots ", avec de préférence une orientation en psychologie clinique";

8° l'article est complété par la disposition sous 9°, libellée comme suit: "9° aide-soignant."

Art. 9. Dans la version néerlandaise du même arrêté, l'intitulé de la section II du chapitre V est remplacé comme suit:

"De geriatrie consultatie"

Art. 10. L'article 14 du même arrêté est remplacé comme suit:

"Art. 14. § 1^{er}. La consultation gériatrique est accomplie par un médecin spécialiste visé à l'article 12, 1°. Elle vise, de préférence à la demande du médecin généraliste traitant, à fournir un avis gériatrique et en vue de la réalisation d'interventions ne nécessitant pas une approche pluridisciplinaire.

§ 2. Si la consultation gériatrique s'effectue à la demande du médecin généraliste traitant, les observations du médecin spécialiste visé à l'article 12, 1°, sont communiquées par écrit, dans le cadre de la continuité des soins, à ce médecin généraliste et, le cas échéant, aux autres dispensateurs de soins désignés par le patient. Ces observations sont reprises dans le dossier du patient et le patient est informé de cette transmission d'information."

Art. 11. Dans le même arrêté, l'intitulé de la section III du chapitre V est remplacé comme suit:

"L'hospitalisation de jour pour le patient gériatrique".

Art. 12. A l'article 15 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots "en hôpital de jour" sont remplacés par les mots "en hospitalisation de jour";

2° dans la version néerlandaise, les mots "geriatriesch consult" sont remplacés par les mots "geriatrie consultatie";

3° de woorden “de diagnostische evaluatie, de therapeutische oppuntstelling en de revalidatie” worden vervangen door de woorden “de geriatrie evaluatie en de revalidatie”.

4° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Binnen de entiteit voor daghospitatie zoals bedoeld in artikel 30 is continu een verpleegkundige zoals bedoeld in artikel 12, 2°, aanwezig.”

Art. 13. In afdeling III van hoofdstuk V van hetzelfde besluit worden de artikelen 15/1 tot 15/4 ingevoegd, luidende:

“Art. 15/1. De pluridisciplinaire geriatrie evaluatie gebeurt aan de hand van wetenschappelijk gevalideerde instrumenten en wordt uitgevoerd door een in artikel 12, 1°, bedoelde geneesheer-specialist, een verpleegkundige zoals bedoeld in artikel 12, 2°, en nog minstens een andere zorgverlener zoals bedoeld in artikel 12, 4°, 5°, 6°, 7° of 8°.

Art. 15/2. Een eindverslag van de geneesheer-specialist van de pluridisciplinaire geriatrie evaluatie zoals bedoeld in artikel 15/1, met de anamnese, de diagnose, de ziektegeschiedenis, de resultaten van de wetenschappelijk gevalideerde evaluatieschalen, de conclusies en het voorstel van zorgplan worden overgemaakt aan de behandelende huisarts en desgevallend de doorverwijzende geneesheer-specialist en de andere zorgverleners die de patiënt aanduidt. Dit eindverslag wordt opgenomen in het patiëntendossier en de patiënt wordt geïnformeerd omtrent deze overmaking van informatie.

Art. 15/3. De pluridisciplinaire geriatrie revalidatie is gericht op het behandelen van de moeilijkheden op vlak van cognitie, continentie, evenwicht en slikken die een pluridisciplinaire benadering nodig hebben.

Art. 15/4. Een pluridisciplinaire revalidatie door het pluridisciplinair geriatrie team voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° ze is gebaseerd op een voorafgaandelijke pluridisciplinaire geriatrie evaluatie aan de hand van wetenschappelijk gevalideerde instrumenten die een revalidatie-behoefte aantoonst;

2° voorafgaandelijk aan de pluridisciplinaire revalidatie wordt een individueel revalidatieplan opgesteld, dat wordt opgenomen in het patiëntendossier;

3° de revalidatie gebeurt door minstens 2 zorgverleners per geriatrie patiënt die elk een verschillende kwalificatie vertegenwoordigen zoals bedoeld in artikel 12, 4°, 5°, 6° en 8°;

4° een wekelijkse teamvergadering om de voortgang van de patiënt te evalueren en om eventueel het individuele revalidatieplan aan te passen;

5° na de revalidatie wordt een verslag opgesteld waarin de evolutie van de patiënt is beschreven en waarin een opvolgingsplan voor verdere thuiszorg is vervat. Deze documenten worden opgenomen in het patiëntendossier en bezorgd aan de behandelende huisarts en desgevallend de doorverwijzende geneesheer-specialist en de andere zorgverleners die de patiënt aanduidt. De patiënt wordt geïnformeerd omtrent deze overmaking van informatie;

6° de pluridisciplinaire geriatrie revalidatie is beperkt tot maximaal 40 sessies binnen een periode van 12 weken. De geriatrie revalidatie kan jaarlijks slechts 1 keer plaatsvinden.”

Art. 14. Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de woorden “die niet op een erkende dienst voor geriatrie (kenletter G) en niet in de daghospitatie zijn opgenomen.”.

Art. 15. In artikel 17 van hetzelfde besluit worden de woorden “bestaat uit” vervangen door de woorden “wordt verzekerd door”.

Art. 16. Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

“Art. 18. § 1. Het pluridisciplinair team van de geriatrie interne liaison is samengesteld uit personen die de kwalificaties bedoeld in artikel 12, 1°, 2°, 4°, 5°, 6°, 7° en 8°, vertegenwoordigen.

§ 2. Dit team bestaat minstens uit 2 voltijdse equivalenten, de geneesheer-specialist bedoeld in artikel 12, 1°, niet meegerekend, en het aantal hangt af van het jaarlijks in het ziekenhuis opgenomen aantal patiënten van 75 jaar of ouder waarvoor een opname in een erkende dienst voor geriatrie, zoals bedoeld in artikel 13, niet mogelijk is.”

Art. 17. Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

“Art. 19. § 1. Het pluridisciplinair team van de geriatrie interne liaison staat in voor:

1° het evalueren of patiënten die na screening met wetenschappelijk gevalideerde instrumenten, zoals bedoeld in artikel 4, eerste lid, al dan niet een geriatrie profiel vertonen. Het verslag van deze evaluatie

3° les mots “l’évaluation diagnostique, la mise au point thérapeutique et la réadaptation fonctionnelle” sont remplacés par les mots “l’évaluation gériatrique et la réadaptation fonctionnelle”.

4° l’article est complété par un alinéa libellé comme suit:

“Au sein de l’entité d’hospitalisation de jour visée à l’article 30, un infirmier visé à l’article 12, 2°, est présent en permanence.”

Art. 13. En section III du chapitre V du même arrêté sont insérés les articles 15/1 à 15/4, libellés comme suit:

“Art. 15/1. L’évaluation gériatrique pluridisciplinaire s’effectue au moyen d’instruments scientifiquement validés et est réalisée par un médecin spécialiste visé à l’article 12, 1°, un infirmier visé à l’article 12, 2° et encore au moins un autre dispensateur de soins visé à l’article 12, 4°, 5°, 6°, 7° ou 8°.

Art. 15/2. Un rapport final, établi par le médecin spécialiste, de l’évaluation gériatrique pluridisciplinaire visée à l’article 15/1 comprenant l’anamnèse, le diagnostic, l’historique de la maladie, le résultats des échelles d’évaluation scientifiquement validées, les conclusions et la proposition de plan de soins est transmis au médecin généraliste traitant et, le cas échéant, au médecin spécialiste qui a envoyé le patient et aux autres dispensateurs de soins que le patient désigne. Ce rapport final est repris dans le dossier du patient et le patient est informé de cette transmission d’information.

Art. 15/3. La réadaptation fonctionnelle gériatrique pluridisciplinaire est axée sur le traitement des difficultés au niveau cognitif ainsi qu’au niveau de la continence, de l’équilibre et de la déglutition qui nécessitent une approche pluridisciplinaire

Art. 15/4. Une réadaptation fonctionnelle pluridisciplinaire par l’équipe gériatrique pluridisciplinaire répond aux conditions suivantes:

1° elle repose sur une évaluation gériatrique pluridisciplinaire préalable au moyen d’instruments scientifiquement validés qui démontrent un besoin de réadaptation fonctionnelle;

2° en préalable à la réadaptation fonctionnelle pluridisciplinaire, un plan individuel de réadaptation fonctionnelle est établi, qui est repris dans le dossier du patient;

3° la réadaptation fonctionnelle est assurée par au moins 2 dispensateurs de soins par patient gériatrique représentant chacun une qualification différente telle que visée à l’article 12, 4°, 5°, 6° et 8°;

4° une réunion d’équipe hebdomadaire est organisée pour évaluer les progrès du patient et adapter éventuellement le plan individuel de réadaptation fonctionnelle;

5° après la réadaptation fonctionnelle, un rapport est établi décrivant l’évolution du patient et comprenant un plan de suivi pour la poursuite des soins à domicile. Ces documents sont repris dans le dossier du patient et transmis au médecin généraliste traitant et, le cas échéant, au médecin spécialiste qui a envoyé le patient et aux autres dispensateurs de soins que le patient désigne. Le patient est informé de cette transmission d’information;

6° la réadaptation fonctionnelle gériatrique pluridisciplinaire est limitée à un maximum de 40 sessions sur une période de 12 semaines. La réadaptation fonctionnelle gériatrique ne peut avoir lieu qu’une fois par an.”

Art. 14. L’article 16 du même arrêté est complété par les mots “et qui n’ont pas été admis en service agréé de geriatrie (indice G) ni en hospitalisation de jour”.

Art. 15. A l’article 17 du même arrêté, les mots “est constituée d’une” sont remplacés par “est assurée par une”.

Art. 16. L’article 18 du même arrêté est remplacé comme suit:

“Art. 18. § 1^{er}. L’équipe pluridisciplinaire de la liaison interne gériatrique est composée de personnes représentant les qualifications visées à l’article 12, 1°, 2°, 4°, 5°, 6°, 7° et 8°.

§ 2. Cette équipe est constituée d’au moins 2 équivalents temps plein, sans compter le médecin spécialiste visé à l’article 12, 1°, et son nombre dépend du nombre annuel de patients de 75 ans et plus hospitalisés dans l’hôpital pour lesquels une admission en service agréé de geriatrie, visé à l’article 13, n’est pas possible.”

Art. 17. L’article 19 du même arrêté est remplacé comme suit :

“Art. 19. § 1^{er}. L’équipe pluridisciplinaire de la liaison interne gériatrique est chargée:

1° de l’évaluation visant à déterminer si des patients, après le dépistage au moyen d’instruments scientifiquement validés visé à l’article 4, premier alinéa, présentent ou non un profil gériatrique. Le

wordt opgenomen in het patiëntendossier en aan de behandelende huisarts overgemaakt. De patiënt wordt geïnformeerd omtrent deze overmaking van informatie;

2° de pluridisciplinaire geriatrie-evaluaties van patiënten met een geriatriesch profiel;

3° het geven van aanbevelingen aan het zorgteam en de behandelende geneesheer-specialist tijdens de hospitalisatie. Deze aanbevelingen worden in het patiëntendossier opgenomen;

4° het opstellen van aanbevelingen ten behoeve van de huisarts teneinde een heropname na het ontslag van de patiënt te vermijden. Deze aanbevelingen worden in het patiëntendossier opgenomen;

5° het verspreiden van de geriatrie benadering in het ziekenhuis, onder meer via het aanleren van het systematisch opsporen van patiënten met een geriatriesch profiel door de verpleegkundigen en het organiseren van opleidingen of bijscholingen, in het bijzonder het coachen van het verpleegkundig en paramedisch personeel.

§ 2. Het pluridisciplinair team van de geriatrie interne liaison vervult geen zorgtaken.

§ 3. Het pluridisciplinair team van de geriatrie interne liaison vergadert minstens 1 keer per week over de patiënten voor wie de afgelopen week een tussenkomst van het interne liaisonteam plaatsvond. De bevindingen worden in het patiëntendossier opgenomen en overgemaakt aan het zorgteam dat de patiënt behandelt.”.

Art. 18. Artikel 20 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

“Art. 20. § 1. De externe liaison is een transversale opdracht van het zorgprogramma voor de geriatrie patiënt die wordt gerealiseerd door de teams van de dienst geriatrie, de geriatrie daghospitalisatie, de geriatrie interne liaison en de geriatrie consultatie van bij de opname tot het ontslag van de patiënt.

§ 2. De externe liaison heeft als doel de geriatrie principes en de geriatrie pluridisciplinaire deskundigheid ter beschikking te stellen van de huisarts, de coördinerende en raadgevende arts en de zorgverstrekkers van de doelgroep buiten het ziekenhuis, zodat de continuïteit van de zorg wordt geoptimaliseerd en onnodige opnames worden vermeden, alsook synergieën en functionele samenwerkingsnetwerken worden ontwikkeld met de zorgverstrekkers en de voorzieningen van de doelgroep voor en na de hospitalisatie.”.

Art. 19. Artikel 21 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 20. Artikel 22 van hetzelfde besluit, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende :

“§ 2. Elk zorgprogramma maakt in het kader van de externe liaison van het zorgprogramma maximaal afspraken met betrekking tot het voorbereiden van het ontslag van de geriatrie patiënt met de sociale dienst van het ziekenhuis en desgevallend met het behandelende team.”.

Art. 21. In artikel 23 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt: “2° de modaliteiten volgens dewelke voor de geriatrie patiënt die thuis of in een verpleeginrichting verblijft, de pluridisciplinaire deskundigheid van het zorgprogramma in de vorm van een pluridisciplinaire geriatrie consultatie voor de geriatrie patiënt ter beschikking kan worden gesteld of een daghospitalisatie kan plaatsvinden;”;

2° in § 1 wordt de bepaling onder 7° aangevuld met de woorden : “, met inbegrip van de relatie met de huisarts;”;

3° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende : “§ 3. Het pluridisciplinair geriatrie handboek maakt het voorwerp uit van een regelmatige actualisatie.”.

Art. 22. In artikel 24 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden “het dagziekenhuis” worden vervangen door de woorden “de daghospitalisatie”;

2° de woorden “waarvoor ze moest interveniëren” worden opgeheven;

3° de zin “Dit zorgplan maakt integraal deel uit van het dossier van de patiënt.” wordt aangevuld met de woorden “en wordt bij ontslag overgemaakt aan de behandelende huisarts.”;

4° het artikel wordt aangevuld met de zin “De patiënt wordt geïnformeerd over deze overdracht.”.

rapport de cette évaluation est repris dans le dossier du patient et transmis au médecin généraliste traitant. Le patient est informé de cette transmission d’information;

2° des évaluations gériatriques pluridisciplinaires de patients présentant un profil gériatrique;

3° de fournir des recommandations à l’équipe de soins et au médecin spécialiste traitant pendant la durée de l’hospitalisation. Ces recommandations sont reprises dans le dossier du patient;

4° d’établir des recommandations à l’usage du médecin généraliste afin d’éviter une réadmission après la sortie du patient. Ces recommandations sont reprises dans le dossier du patient;

5° de la diffusion de l’approche gériatrique dans l’hôpital, notamment par l’apprentissage de la détection systématique des patients présentant un profil gériatrique par les infirmiers et l’organisation de formations ou de recyclages, en particulier le coaching du personnel infirmier et paramédical.

§ 2. L’équipe pluridisciplinaire de la liaison interne gériatrique n’accomplit aucune tâche de soins.

§ 3. L’équipe pluridisciplinaire de la liaison interne gériatrique tient une réunion au moins 1 fois par semaine concernant les patients pour lesquels une intervention de la liaison interne gériatrique a eu lieu au cours de la semaine écoulée. Les observations sont reprises dans le dossier du patient et transmises à l’équipe de soins qui traite le patient.”.

Art. 18. L’article 20 du même arrêté est remplacé comme suit :

“Art. 20. § 1^{er}. La liaison externe est une mission transversale du programme de soins pour le patient gériatrique qui est accomplie par les équipes du service de gériatrie, de l’hospitalisation de jour gériatrique, de la liaison interne gériatrique et de la consultation gériatrique dès l’admission jusqu’à la sortie du patient.

§ 2. La liaison externe a pour but de mettre les principes gériatriques et l’expertise gériatrique pluridisciplinaire à la disposition du médecin généraliste, du médecin coordinateur et conseiller et des prestataires de soins du groupe cible en dehors de l’hôpital, de façon à optimiser la continuité des soins, à éviter des admissions inutiles et à développer des synergies et des réseaux de collaboration fonctionnels avec les prestataires de soins et les structures du groupe cible avant et après l’hospitalisation.”.

Art. 19. L’article 21 du même arrêté est abrogé.

Art. 20. L’article 22 du même arrêté, dont le texte existant constituera le paragraphe 1^{er}, est complété par un paragraphe 2, libellé comme suit :

“§ 2. Chaque programme de soins conclut, dans le cadre de la liaison externe du programme de soins, un maximum d’accords concernant la préparation de la sortie du patient gériatrique avec le service social de l’hôpital et, le cas échéant, l’équipe traitante.”.

Art. 21. A l’article 23 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, la disposition sous 2° est remplacée comme suit: “2° les modalités selon lesquelles l’expertise pluridisciplinaire du programme de soins peut être mise à disposition, sous la forme d’une consultation gériatrique pluridisciplinaire ou d’une hospitalisation de jour pour le patient gériatrique, en faveur du patient gériatrique séjournant à domicile ou dans une institution de soins;”;

2° au § 1^{er}, la disposition sous 7° est complétée par les mots: “, en ce compris la relation avec le médecin généraliste;”;

3° l’article est complété par un paragraphe 3, libellé comme suit: “§ 3. Le manuel gériatrique pluridisciplinaire fait l’objet d’une actualisation régulière.”.

Art. 22. A l’article 24 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots “à l’hôpital de jour” sont remplacés par les mots “en hospitalisation de jour”;

2° les mots “lorsqu’elle a été conviée à intervenir” sont supprimés;

3° la phrase “Ce plan de soins fait intégralement partie du dossier du patient.” est complétée par les mots “et est transmis au moment de la sortie au médecin généraliste traitant.”;

4° l’article est complété par la phrase “Le patient est informé de cette transmission.”.

Art. 23. Artikel 25 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

“Art. 25. § 1. Het pluridisciplinair geriatriesch team organiseert minstens elke week een pluridisciplinair overleg omtrent de geriatriesche patiënten. Bij dit overleg worden, voor de patiënten die hen aanbelangen, eveneens de behandelend huisarts, alsook andere artsen of zorgverstrekkers die bij de behandeling van de patiënt betrokken zijn, uitgenodigd. Indien het gaat om een geriatriesche patiënt die in een andere dienst dan de dienst voor geriatrie is opgenomen, worden ook de hoofdverpleegkundige en de arts van de betrokken dienst bij het overleg uitgenodigd.

§ 2. Indien het pluridisciplinair team een geriatriesche evaluatie uitvoerde, kunnen de huisarts en andere artsen of zorgverstrekkers die de patiënt hebben verzorgd aan het binnen het ziekenhuis georganiseerde overleg deelnemen.

Indien het pluridisciplinair team een geriatriesche evaluatie uitvoerde en de behandelende huisarts of andere artsen of zorgverstrekkers die de patiënt hebben verzorgd niet kunnen deelnemen aan het binnen het ziekenhuis georganiseerde overleg, wordt hen een verslag overgemaakt.”.

Art. 24. Artikel 26 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 25. Artikel 27 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

“Art. 27. § 1. Het pluridisciplinair geriatriesch team van het zorgprogramma neemt, in maximale samenwerking met de sociale dienst, alle noodzakelijke maatregelen ter voorbereiding van de kwaliteitsvolle terugkeer naar huis, en dit vanaf de opname in het ziekenhuis. Het bevordert de continuïteit van de zorg in het algemeen. Het werkt hiertoe pluridisciplinaire samenwerkingsprocessen uit binnen het ziekenhuis, alsook tussen het ziekenhuis en de eerstelijnsstructuren.

§ 2. Het pluridisciplinair geriatriesch team van het zorgprogramma is hierbij verantwoordelijk voor :

1° het opsporen van hoogrisicopatiënten voor wie een terugkeer naar huis kan worden overwogen;

2° het evalueren van de opgespoorde patiënten, alsook het betrekken van hun mantelzorger;

3° het informeren van de patiënt en zijn mantelzorger over de beschikbare thuiszorg en -diensten en de aanbevelingen uit de geriatriesche evaluatie;

4° het voorstellen en coördineren van geïndividualiseerde zorgplannen in samenwerking met de eerstelijnsstructuren;

5° het organiseren van pluridisciplinaire vergaderingen inzake zorgcontinuïteit.”.

Art. 26. Artikel 28 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

“Art. 28. Op organisatorisch niveau bestaat de opdracht van het pluridisciplinair geriatriesch team van het zorgprogramma, in maximale samenwerking met de sociale dienst er in :

1° bij te dragen tot de cultuur van de zorgcontinuïteit;

2° acties met betrekking tot het door het ziekenhuis gevoerde beleid inzake zorgcontinuïteit voor te stellen en uit te werken;

3° aan de voortgezette opleiding voor het personeel inzake de beginselen van zorgcontinuïteit deel te nemen;

4° pluridisciplinaire samenwerkingssynergieën uit te werken, in het geheel van de eenheden van het ziekenhuis;

5° initiatieven inzake zorgcontinuïteit voor te stellen.

6° samenwerkingsverbanden te ontwikkelen met de geïntegreerde diensten voor thuisverzorging, en de structuren voor thuishulp en thuiszorg;

7° samenwerkingsnetwerken uit te bouwen met de andere zorginstellingen.”.

Art. 27. Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

“Art. 30. De daghospitalisatie voor de geriatriesche patiënt vindt plaats in een herkenbare en aanwijsbare entiteit. Deze entiteit omvat minimaal het volgende:

1° voldoende onderzoekslokalen voor medische, verpleegkundige en andere zorgverleners;

2° een verzorgingslokaal;

3° een rustlokaal met aangepaste zetels;

4° een eetkamer;

5° voldoende sanitaire installaties voor de patiënten.

De lokalen bedoeld in 3° en 4° mogen in een zelfde ruimte worden ingericht.

Art. 23. L'article 25 du même arrêté est remplacé comme suit :

“Art. 25. § 1^{er}. L'équipe gériatrique pluridisciplinaire organise, au moins chaque semaine, une concertation pluridisciplinaire concernant les patients gériatriques. A cette concertation sont également conviés, pour les patients qui les concernent, le médecin généraliste traitant ainsi que les autres médecins ou prestataires de soins impliqués dans le traitement du patient. S'il s'agit d'un patient gériatrique admis dans un autre service que le service de gériatrie, l'infirmier en chef et le médecin du service concerné sont également conviés à la concertation.

§ 2. Si l'équipe pluridisciplinaire a réalisé une évaluation gériatrique, le médecin généraliste et les autres médecins ou prestataires de soins ayant soigné le patient peuvent participer à la concertation organisée au sein de l'hôpital.

Si l'équipe pluridisciplinaire a réalisé une évaluation gériatrique et si le médecin généraliste traitant ou les autres médecins ou prestataires de soins ayant soigné le patient sont dans l'impossibilité de participer à la concertation organisée au sein de l'hôpital, un rapport leur est adressé.”.

Art. 24. L'article 26 du même arrêté est abrogé.

Art. 25. L'article 27 du même arrêté est remplacé comme suit :

“Art. 27. § 1^{er}. L'équipe pluridisciplinaire du programme de soins prend, en collaboration maximale avec le service social, toutes mesures nécessaires en vue de la préparation à un retour à domicile de qualité, et ce dès l'admission à l'hôpital. Elle favorise de manière générale la continuité des soins. A cet effet, elle élabore des processus de collaboration pluridisciplinaires au sein de l'hôpital, ainsi qu'entre l'hôpital et les structures de première ligne.

§ 2. A cet égard, l'équipe gériatrique pluridisciplinaire du programme de soins est responsable de:

1° la détection des patients à haut risque pour lesquels un retour à domicile peut être envisagé;

2° l'évaluation des patients détectés, ainsi que l'implication de leur intervenant de proximité;

3° l'information du patient et de son intervenant de proximité sur les soins et services à domicile disponibles et sur les recommandations de l'évaluation gériatrique;

4° la proposition et la coordination des plans de soins individualisés en collaboration avec les structures de première ligne;

5° l'organisation de réunions pluridisciplinaires relatives à la continuité des soins.”.

Art. 26. L'article 28 du même arrêté est remplacé comme suit :

“Art. 28. Au niveau organisationnel, la mission de l'équipe gériatrique pluridisciplinaire du programme de soins consiste, en collaboration maximale avec le service social :

1° à contribuer à la culture de continuité des soins;

2° à proposer et mettre en œuvre des actions relatives à la politique menée par l'hôpital en matière de continuité des soins;

3° à participer à la formation continue du personnel en matière de principes de continuité des soins;

4° à développer des synergies de collaboration pluridisciplinaire dans l'ensemble des unités de l'hôpital;

5° à proposer des initiatives en matière de continuité des soins;

6° à développer des liens de collaboration avec les services intégrés de soins à domicile, et avec les structures d'aide et de soins à domicile;

7° à mettre en place des réseaux de collaboration avec les autres établissements de soins.”.

Art. 27. L'article 30 du même arrêté est remplacé comme suit:

“Art. 30. L'hospitalisation de jour pour le patient gériatrique s'effectue dans une entité reconnaissable et distincte. Cette entité comprend au minimum les éléments suivants:

1° suffisamment de locaux d'examen pour les dispensateurs de soins médicaux, infirmiers et autres;

2° un local de soins;

3° un local de repos pourvu de fauteuils adaptés;

4° une salle à manger;

5° suffisamment d'installations sanitaires pour les patients.

Les locaux visés en 3° et 4° peuvent être aménagés dans un même espace.

De voor een revalidatie benodigde infrastructuur moet toegankelijk zijn voor de in de daghospitalisatie opgenomen patiënten.

De lokalen bestemd voor de daghospitalisatie van de geriatrische patiënt kunnen worden gebruikt voor andere doelgroepen van patiënten op de tijdstippen dat er geen activiteiten plaatsvinden voor de geriatrische patiënten.”.

Art. 28. In artikel 31 van hetzelfde besluit worden de woorden “Het dagziekenhuis” vervangen door de woorden “De daghospitalisatie”.

Art. 29. In artikel 32 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden “van het dagziekenhuis” vervangen door de woorden “bestemd voor de daghospitalisatie”;

2° in het tweede en het derde lid worden de woorden “het dagziekenhuis” vervangen door de woorden “de daghospitalisatie”.

Art. 30. In hetzelfde besluit wordt een artikel 38/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 38/1. De bestaande zorgprogramma’s beschikken over een termijn tot 1 januari 2017 om te voldoen aan de bepalingen in de artikelen 30 tot en met 33 van dit besluit.”

Art. 31. Artikel 39 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

“Art. 39. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 2, 6, 7, 12, 15, 16, 17, 18, 23, § 1, 1°, 30, 31, 32 en 33.

De artikelen 2, 6, 7, 12, 15, 16, 17, 18, 23, § 1, 1°, 30, 31, 32 en 33 treden in werking 1 jaar na de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 26 maart 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 houdende vaststelling eensdeels, van de normen waaraan het zorgprogramma voor de geriatriche patiënt moet voldoen om te worden erkend en, anderdeels, van bijzondere aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten.”.

Art. 32. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

L’infrastructure requise pour une rééducation fonctionnelle doit être accessible aux patients admis en hospitalisation de jour.

Les locaux destinés à l’hospitalisation de jour du patient gériatrique peuvent être utilisés pour d’autres groupes cibles de patients pendant les périodes où aucune activité ne s’y déroule pour les patients gériatriques.”.

Art. 28. Dans l’article 31 du même arrêté, les mots “L’hôpital de jour” sont remplacés par les mots “L’hospitalisation de jour”.

Art. 29. A l’article 32 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, les mots “de l’hôpital de jour” sont remplacés par les mots “destinés à l’hospitalisation de jour”;

2° dans les deuxième et troisième alinéas, les mots “l’hôpital de jour” sont remplacés par les mots “l’hospitalisation de jour”.

Art. 30. Dans le même arrêté est inséré un article 38/1, libellé comme suit:

“Art. 38/1. Les programmes de soins existants disposent d’un délai courant jusqu’au 1^{er} janvier 2017 pour satisfaire aux dispositions des articles 30 à 33 inclus du présent arrêté.”.

Art. 31. L’article 39 du même arrêté est remplacé comme suit:

“Art. 39. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*, à l’exception des articles 2, 6, 7, 12, 15, 16, 17, 18, 23, § 1^{er}, 1°, 30, 31, 32 et 33.

Les articles 2, 6, 7, 12, 15, 16, 17, 18, 23, § 1^{er}, 1°, 30, 31, 32 et 33 entrent en vigueur 1 an après l’entrée en vigueur de l’arrêté royal du 26 mars 2014 modifiant l’arrêté royal du 29 janvier 2007 fixant, d’une part, les normes auxquelles le programme de soins pour le patient gériatrique doit répondre pour être agréé et, d’autre part, des normes complémentaires spéciales pour l’agrément d’hôpitaux et de services hospitaliers.”.

Art. 32. Le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions est chargé de l’exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C – 2014/24119]

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatriche hemato-oncologie en het satellietzorgprogramma voor pediatriche hemato-oncologie moeten voldoen om te worden erkend

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, de artikelen 12, 20, 66 en 82;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma’s zoals bedoeld in artikel 12 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen en tot aanduiding van de artikelen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen die op hen van toepassing zijn, artikel 2^{ter}, ingevoegd bij koninklijk besluit van 21 maart 2003 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 2 april 2014;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 11 juni 2009;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 november 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 23 januari 2013;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2014/24119]

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes auxquelles le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique et le programme de soins satellite en hématologie pédiatrique doivent répondre pour être agréés

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, les articles 12, 20, 66 en 82;

Vu l’arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l’article 12 de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins et indiquant les articles de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables à ceux-ci, article 2^{ter}, inséré par l’arrêté royal du 21 mars 2003 et modifié par l’arrêté royal du 2 avril 2014;

Vu l’avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 11 juin 2009;

Vu l’avis de l’inspecteur des finances, donné le 19 novembre 2012;

Vu l’accord du Ministre du Budget, donné le 23 janvier 2013;

Gelet op advies nr. 52.537/1 van de Raad van State, gegeven op 9 januari 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en het advies nr. 55.381/3 van de Raad van State, gegeven op 28 februari 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Om te worden erkend en erkend te blijven moeten het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie en het satellietzorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie voldoen aan de normen vastgesteld in dit besluit.

Art. 2. Zowel het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie als het satellietzorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie mogen niet worden uitgebaat op meerdere vestigingsplaatsen van eenzelfde ziekenhuis of een ziekenhuisassociatie.

HOOFDSTUK 2. — *Gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie*

Afdeling 1. — Doelgroep, aard en inhoud van de zorg

Art. 3. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie is gericht op de diagnose, de multidisciplinaire behandeling, de revalidatie, de opvolging van late effecten en de palliatieve zorgen voor alle patiënten onder de 16 jaar met hemato-oncologische aandoeningen of ernstige niet-oncologische hematologische aandoeningen, die mogelijk een stamceltransplantatie noodzakelijk. Hierbij worden de richtlijnen en verwijzingsafspraken tussen ziekenhuizen die beschreven zijn in het multidisciplinair handboek pediatrie hemato-oncologie zoals bedoeld in artikel 28 gerespecteerd en dit zonder afbreuk te doen aan de vrije keuze van de patiënt.

Afdeling 2. — Minimaal activiteitsniveau

Art. 4. § 1. Teneinde een erkenning voor een gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie te bekomen moet een bestaande behoefte omstandig worden gemotiveerd.

§ 2. Met het oog op een erkenning dient deze bestaande behoefte minstens te worden aangetoond door een behandeling van minimum 50 nieuwe patiënten per jaar onder de 16 jaar met hemato-oncologische aandoeningen of ernstige niet-oncologische hematologische aandoeningen, die mogelijk een stamceltransplantatie noodzakelijk, hetzij gedurende het jaar voor de aanvraag tot erkenning, hetzij als gemiddelde gedurende de laatste drie jaar voor de aanvraag tot erkenning.

Om erkend te blijven dient het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie elke drie jaar aan te tonen dat het het laatste jaar of als gemiddelde gedurende de laatste drie jaar voor de verlenging van de erkenning, het in het eerste lid bedoelde activiteitsniveau bereikt.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt onder "nieuwe patiënt" verstaan de patiënt waarvan de behandeling, na de eerste diagnose, hoofdzakelijk gebeurt in het gespecialiseerd zorgprogramma.

§ 3. Om erkend te worden en erkend te blijven verricht het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie, indien het beschikt over een stamceltransplantatie-eenheid uitsluitend bestemd voor de behandeling van kinderen, minimum 10 allogene stamceltransplantaties bij kinderen hetzij het jaar voorafgaand aan de erkenning of aan de verlenging van de erkenning, hetzij als gemiddelde gedurende de laatste drie jaar voor de aanvraag tot erkenning of verlenging van de erkenning.

Indien het zorgprogramma voor de stamceltransplantatie bij kinderen op dezelfde vestigingsplaats een beroep doet op een stamceltransplantatie-eenheid waarbinnen zowel volwassen als kinderen worden behandeld volstaat een minimum van 5 allogene stamceltransplantaties bij kinderen, hetzij het jaar voorafgaand aan de erkenning of aan de verlenging van de erkenning, hetzij als gemiddelde de drie jaar voorafgaand aan de erkenning of aan de verlenging van de erkenning, indien daarnaast in de eenheid eveneens minimum 5 allogene stamceltransplantaties bij volwassenen worden uitgevoerd in dezelfde periode.

Art. 5. Het bewijs van het minimale activiteitsniveau zoals bedoeld in artikel 4, §§ 2 en 3, wordt geleverd door een afschrift van de verslagen van het multidisciplinair oncologisch overleg zoals bedoeld in artikel 37, voor elke patiënt behandeld in het kader van het zorgprogramma.

Vu l'avis 52.537/1 du Conseil d'Etat, donné le 9 janvier 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et l'avis 55.381/3 du Conseil d'Etat, donné le 28 février 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour être agréé et le rester, le programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique et le programme de soins satellite en hématologie-oncologie pédiatrique doivent répondre aux normes fixées dans le présent arrêté.

Art. 2. Tant le programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique que le programme de soins satellite en hématologie-oncologie pédiatrique ne peuvent pas être exploités sur différents sites d'un même hôpital ou d'une même association d'hôpitaux.

CHAPITRE 2. — *Programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique*

Section 1^{re}. — Groupe cible, nature et contenu des soins

Art. 3. Le programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique est axé sur le diagnostic, le traitement pluridisciplinaire, la réadaptation, le suivi des effets tardifs et les soins palliatifs pour tous les patients âgés de moins de 16 ans et atteints d'affections hématologie-oncologiques ou hématologiques sévères non oncologiques pouvant nécessiter potentiellement une transplantation de cellules souches. A cet égard, les directives et accords en matière de transferts entre hôpitaux décrits dans le manuel d'hématologie-oncologie pédiatrique pluridisciplinaire, visé à l'article 28, seront respectés sans porter préjudice au libre choix du patient.

Section 2. — Niveau minimum d'activité

Art. 4. § 1^{er}. Pour obtenir un agrément pour un programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique, il y a lieu de motiver de manière détaillée un besoin existant.

§ 2. Pour obtenir l'agrément, ce besoin existant doit au moins être démontré par le traitement, par an, d'au moins 50 nouveaux patients de moins de 16 ans atteints d'affections hématologie-oncologiques ou hématologiques sévères non oncologiques pouvant nécessiter potentiellement une transplantation de cellules souches, soit au cours de l'année précédant la demande d'agrément, soit en moyenne au cours des trois dernières années précédant la demande d'agrément.

Pour rester agréé, le programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique doit prouver tous les trois ans qu'il atteint, au cours de la dernière année, ou en moyenne au cours des trois dernières années pour la prolongation de l'agrément, le niveau minimum d'activité visé à l'alinéa 1^{er}.

Pour l'application du présent paragraphe, on entend par "nouveau patient", le patient dont le traitement, après le premier diagnostic, a principalement lieu dans le programme de soins spécialisé.

§ 3. Pour être agréé et le rester, si le programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique possède une unité de transplantation de cellules souches destinée exclusivement au traitement des enfants, le programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique réalise au moins 10 transplantations allogéniques de cellules souches à des enfants soit au cours de l'année précédant l'agrément ou la prolongation de l'agrément, soit en moyenne au cours des trois dernières années précédant la demande d'agrément ou la prolongation d'agrément.

Si le programme de soins fait appel, sur le même site, pour la transplantation de cellules souches à des enfants, à une unité de transplantation de cellules souches au sein de laquelle sont traités tant des adultes que des enfants, un minimum de 5 transplantations allogéniques de cellules souches à des enfants soit au cours de l'année précédant la demande d'agrément ou la prolongation de l'agrément, soit en moyenne au cours des trois dernières années précédant celle-ci, suffit si au moins 5 transplantations allogéniques de cellules souches sont également effectuées sur des adultes dans cette même unité durant la même période.

Art. 5. La preuve du niveau minimal d'activité visé à l'article 4, §§ 2 et 3, est fournie par une copie des rapports des concertations oncologiques multidisciplinaires visées à l'article 37 pour chacun des patients traités dans le cadre du programme de soins.

Voor de bepaling van het activiteitsniveau bedoeld in artikel 4, moet uit de bedoelde verslagen blijken dat de behandeling hoofdzakelijk heeft plaatsgevonden in het gespecialiseerd zorgprogramma.

Eenzelfde verslag van multidisciplinaire oncologisch overleg kan zowel het activiteitsniveau bedoeld in artikel 4, § 2 aantonen als het activiteitsniveau bedoeld in artikel 4, § 3.

Een kopie van bedoelde verslagen wordt gedurende tien jaar in het ziekenhuis ter beschikking gehouden van de voor erkenning bevoegde overheid en wordt vervolgens vernietigd.

Art. 6. In het ziekenhuis worden de nodige maatregelen genomen teneinde de beveiliging van de in artikel 5 bedoelde gegevens te waarborgen.

Met het oog op de toepassing van het vorige lid worden, onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en diens uitvoeringsbesluiten, door de in dezelfde wet bedoelde verantwoordelijke van de verwerking tenminste de volgende maatregelen genomen :

1° de opmaak van een nominatieve lijst van de personen aan wie de toegang tot bedoelde gezondheidsgegevens is toegestaan en de onder-tekening door deze personen van een verbintenis van vertrouwelijkheid;

2° de modaliteiten van de schriftelijke procedures bepalen die de bescherming van bedoelde gegevens betreffende de gezondheid bepalen en die de verwerking ervan beperken tot een verwerken conform het beoogde doeleinde;

3° het op punt stellen van organisatorische en technische maatregelen die verzekeren dat enkel aan de gemachtigde personen toegang wordt verschaft tot deze persoonsgegevens.

Afdeling 3. — Vereiste infrastructuur en omgevingselementen

Art. 7. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie beschikt minstens over :

1° een hospitalisatie-eenheid met minimum 18 bedden om ten allen tijde de patiënten van het zorgprogramma te kunnen opvangen;

2° een eenheid voor daghospitalisatie;

3° een poliklinische consultatie-ruimte;

4° een eenheid voor intensieve zorg en reanimatie.

Art. 8. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie beschikt, binnen het ziekenhuis waarvan het deel uitmaakt, over :

1° een lokaal voor verpleegkundigen waar ze hun specifieke werkzaamheden kunnen organiseren;

2° een diagnostisch en therapeutisch onderzoekslokaal voor zover dit niet reeds elders in het ziekenhuis aanwezig is;

3° een spel- en educatieve ruimte;

4° een keuken;

5° een zitruimte waar de ouders of begeleiders zich kunnen terugtrekken voor zover dit niet reeds elders in het ziekenhuis aanwezig is;

6° afzonderlijk sanitair voor de patiënten, het personeel en de bezoekers, en een doucheruimte voor opgenomen kinderen en hun begeleider die blijft overnachten.

Art. 9. De verschillende soorten ruimten voor kinderen en ouders of begeleiders moeten toegankelijk zijn voor rolstoelgebruikers.

Art. 10. Voor kinderen opgenomen in klassieke hospitalisatie wordt het verblijf in patiëntenkamers zodanig georganiseerd dat de kinderen zoveel mogelijk volgens hun leeftijd gegroepeerd worden.

Art. 11. Er moeten voldoende lokalen voorzien zijn van een babybadje en een verzorgingskussen, met het oog op de hygiënische verzorging van zuigelingen.

De ouders of begeleiders moeten de mogelijkheid hebben mee te helpen aan de verzorging van hun kind in de kamer waar het wordt verpleegd.

Art. 12. In iedere kamer moet bij elk kind een ouder of begeleider kunnen verblijven, zowel overdag als 's nachts.

Pour l'estimation du niveau d'activité visé à l'article 4, il résulte des rapports visés que le traitement a lieu principalement dans le programme de soins spécialisé.

Un même rapport de concertation oncologique multidisciplinaire peut également servir à démontrer le niveau d'activité visé à l'article 4, § 2 que le niveau d'activité visé à l'article 4, § 3.

Les copies des rapports visés sont tenues pendant dix ans au sein de l'hôpital à la disposition des autorités compétentes en matière d'agrément et sont ensuite détruits.

Art. 6. Les mesures nécessaires pour garantir la sécurité des données visées à l'article 5 sont prises au sein de l'hôpital.

Sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'exécution, le responsable du traitement visé dans la même loi prend au minimum les mesures suivantes en vue de l'application de l'alinéa précédent :

1° dresser une liste nominative des personnes autorisées à accéder aux données de santé visées et faire signer par ces personnes un engagement de confidentialité;

2° arrêter les modalités des procédures écrites définissant la protection des données visées relatives à la santé et permettant uniquement un traitement de celles-ci conforme à la finalité visée;

3° mettre au point des mesures organisationnelles et techniques garantissant que seules les personnes autorisées auront accès à ces données à caractère personnel.

Section 3. — Infrastructure et éléments environnementaux requis

Art. 7. Le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique dispose d'au moins :

1° une unité d'hospitalisation d'au minimum 18 lits pouvant accueillir à tout moment les patients du programme de soins;

2° une unité d'hospitalisation de jour;

3° des locaux de consultation en polyclinique;

4° une unité de soins intensifs et réanimation.

Art. 8. Le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique dispose au sein de l'hôpital dont il fait partie :

1° d'un local pour les praticiens infirmiers où ils peuvent organiser leurs activités spécifiques;

2° un local d'examen diagnostique et thérapeutique pour autant qu'il n'y en ait pas déjà un ailleurs dans l'hôpital;

3° un espace ludique et éducatif,

4° une cuisine;

5° une salle de séjour dans laquelle les parents ou les accompagnateurs peuvent se retirer pour autant qu'il n'y en ait pas déjà une ailleurs dans l'hôpital;

6° des sanitaires distincts pour les patients, le personnel et les visiteurs et une salle de douche pour les enfants hospitalisés et leur accompagnateur qui reste loger.

Art. 9. Les différents types de locaux pour enfants et parents ou accompagnateurs doivent être accessibles aux utilisateurs d'un fauteuil roulant.

Art. 10. Pour les enfants admis en hospitalisation classique, le séjour en chambre de patient est organisé de façon à ce que les enfants soient le plus possible groupés selon leur âge.

Art. 11. Un nombre suffisant de locaux doivent être pourvus d'un petit bain pour bébé et d'un coussin à langer en vue des soins d'hygiène pour nourrissons.

Les parents ou les accompagnateurs doivent avoir la possibilité d'aider à soigner leur enfant dans la chambre où il est soigné.

Art. 12. Dans chaque chambre, un parent ou un accompagnateur doit pouvoir séjourner auprès de chaque enfant, aussi bien le jour que la nuit.

Art. 13. De spel- en educatieve ruimte is tenminste in gebruik tijdens de normale werkuren. Ze moet uitgerust zijn met meubilair, speelgoed en andere voorzieningen, aangepast aan de betrokken doelgroep. Deze ruimte moet een oppervlakte hebben van minstens 25 m².

Art. 14. Meubilair, vloer en speelgoed moeten desinfecteerbaar en af- of uitwasbaar zijn en moeten gereinigd worden via een vaste procedure.

Art. 15. Het verblijf moet voor alle personen, en in het bijzonder voor de kinderen, veilig zijn.

De nodige maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de patiënten de afdeling verlaten zonder dat dit verantwoord is.

In alle ruimten die toegankelijk zijn voor kinderen, moeten ouders of begeleiders bij hun kinderen aanwezig kunnen zijn en moet aandacht besteed worden aan de preventie van ongevallen of besmetting.

Art. 16. § 1. De bereiding en toediening van antitumorale medicatie gebeurt overeenkomstig de normen bedoeld in Hoofdstuk III, afdeling 5, van het koninklijk besluit van 21 maart 2003 houdende vaststelling van de normen waaraan het zorgprogramma voor oncologische basiszorg en het zorgprogramma voor oncologie moeten voldoen om te worden erkend.

§ 2. Alle anti-tumorale medicamenteuze behandelingen voor patiënten van het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie die niet in het ziekenhuis overnachten, dienen te geschieden in het kader van de eenheid voor daghospitalisatie van het gespecialiseerd zorgprogramma.

Art. 17. § 1. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie beschikt over een eenheid voor stamceltransplantatie uitsluitend bestemd voor de behandeling van kinderen.

§ 2. De in paragraaf 1 bedoelde eenheid voor stamceltransplantatie voldoet minimaal aan volgende voorwaarden :

1° de eenheid beschikt over voldoende bedden die zijn opgesteld in individuele kamers die uitsluitend zijn bestemd voor kinderen die moeten worden geïsoleerd naar aanleiding van de stamceltransplantatie;

2° het verpleegkundig en verzorgend personeel beschikt over de nodige bewijzen van competentie en ervaring in de behandeling van pediatrische patiënten, in de zorg bij stamceltransplantaties met kinderen en krijgt de nodige trainingen en bijscholingen in verband met deze activiteiten;

3° de eenheid beschikt over voldoende gekwalificeerd personeel om de zorg bij de patiënten te kunnen uitvoeren waarbij het aantal voor iedere patiënt wordt aangepast aan de zorg die de patiënt vereist;

4° de eenheid beschikt naast de verpleegkundige omkadering van het gespecialiseerd zorgprogramma pediatrische hemato-oncologie over minstens vier voltijds equivalente verpleegkundigen. Het aantal wordt aangepast in functie van het activiteitsniveau van de eenheid voor stamceltransplantatie;

5° de eenheid beschikt naast de medische omkadering van het gespecialiseerd zorgprogramma pediatrische hemato-oncologie over minstens twee voltijds equivalente geneesheer-specialisten houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de pediatrie en in de pediatrie hematologie en oncologie met voldoende ervaring in stamceltransplantatie bij kinderen.

§ 3. In afwijking op paragraaf 1 doet het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie op dezelfde vestigingsplaats een beroep op een stamceltransplantatie-eenheid waarbinnen zowel volwassenen als kinderen worden behandeld.

Voor wat betreft de stamceltransplantatie bij kinderen voldoet de in het eerste lid bedoelde eenheid voor stamceltransplantatie aan de voorwaarden opgenomen in paragraaf 2.

§ 4. Kinderen die behoren tot de doelgroep van het gespecialiseerd zorgprogramma en het satellietzorgprogramma zoals bedoeld in hoofdstuk 3 worden voor wat betreft stamceltransplantatie enkel behandeld in een eenheid voor stamceltransplantatie zoals bedoeld in de paragrafen 1 tot en met 3.

Art. 18. Het ziekenhuis met een erkend gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie dient op dezelfde vestigingsplaats te beschikken over :

1° een erkend tertiair zorgprogramma voor kinderen;

2° een erkend zorgprogramma voor oncologie.

Art. 13. L'espace de jeu est utilisé au moins durant les heures normales de travail. Il doit être équipé de mobilier, de jouets et d'autres équipements adaptés au groupe cible concerné. Cet espace doit avoir une superficie d'au moins 25 m².

Art. 14. Le mobilier, le sol et les jouets doivent être désinfectables ou lavables et ils doivent être nettoyés selon une procédure fixée.

Art. 15. Le séjour doit être sûr pour chaque personne et en particulier pour les enfants.

Les mesures nécessaires sont prises pour que les patients ne puissent quitter l'unité sans que ceci soit justifié.

Dans tous les espaces accessibles aux enfants, les parents ou les accompagnateurs doivent pouvoir être présents auprès de leurs enfants et il y a lieu d'accorder une attention particulière à la prévention des accidents ou à la contagion.

Art. 16. § 1^{er}. La préparation et l'administration de médicaments antitumoraux s'effectuent conformément aux normes visées au chapitre III, section 5, de l'arrêté royal du 21 mars 2003 fixant les normes auxquelles le programme de soins de base en oncologie et le programme de soins d'oncologie doivent répondre pour être agréés.

§ 2. Tous les traitements médicamenteux antitumoraux dispensés aux patients du programme de soins spécialisé en hématologie oncologie pédiatrique, qui ne séjournent pas à l'hôpital, doivent avoir lieu dans le cadre de l'unité d'hospitalisation de jour du programme de soins spécialisé.

Art. 17. § 1^{er}. Le programme de soins spécialisé en hématologie oncologie pédiatrique dispose d'une unité de transplantation de cellules souches exclusivement destinée au traitement des enfants.

§ 2. L'unité de transplantation de cellules souches visée au § 1^{er} satisfait au minimum aux conditions suivantes :

1° l'unité dispose de suffisamment de lits disposés dans des chambres individuelles destinées exclusivement à des enfants devant être isolés suite à une transplantation de cellules souches;

2° le personnel infirmier et soignant possède les preuves de compétence et d'expérience requise pour la prise en charge de patients pédiatriques, en matière de prise en charge de transplantations de cellules souches sur des enfants et suit les formations et recyclages nécessaires en rapport avec ces activités;

3° l'unité dispose de suffisamment de personnel qualifié pour pouvoir dispenser les soins aux patients, les effectifs s'occupant de chaque patient étant adaptés aux soins que requiert le patient;

4° l'unité dispose, en plus de l'encadrement infirmier du programme de soins spécialisé en hématologie oncologie pédiatrique, d'au moins quatre équivalents temps plein d'infirmiers. Le nombre est adapté au niveau d'activité de l'unité de transplantation de cellules souches;

5° l'unité dispose, en plus de l'encadrement médical du programme de soins spécialisé en hématologie oncologie pédiatrique, d'au moins deux équivalents temps plein de médecins spécialistes, titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en pediatrie et en hematologie et oncologie pediatrique et ayant une experience suffisante en transplantation de cellules souches sur des enfants.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, le programme de soins spécialisé en hématologie oncologie pédiatrique fait appel sur le même site à une unité de transplantation de cellules souches au sein de laquelle sont traités tant des adultes que des enfants.

Pour ce qui est de la transplantation de cellules souches sur des enfants, l'unité de transplantation de cellules souches visée à l'alinéa 1^{er} satisfait aux conditions fixées au § 2.

§ 4. Pour ce qui est de la transplantation de cellules souches, les enfants appartenant au groupe cible du programme de soins spécialisé et au programme de soins satellite visé au chapitre 3 ne sont traités que dans une unité de transplantation de cellules souches telle que visée aux paragraphes 1 à 3 inclus.

Art. 18. L'hôpital agréé pour un programme de soins spécialisé en hématologie oncologie pédiatrique, doit disposer en outre sur le même site de :

1° un programme de soins tertiaire pour enfants agréé,

2° un programme de soins d'oncologie agréé.

Voor ziekenhuizen waarbinnen chirurgische en geneeskundige verstrekingen verricht worden exclusief voor kinderen, wordt een schriftelijk samenwerkingsakkoord afgesloten met een ziekenhuis dat beschikt over een zorgprogramma voor oncologie;

3° een erkende functie voor intensieve zorg aangepast aan de behandeling van kinderen;

4° een erkende functie pediatrische liaison;

5° een erkende dienst voor medische beeldvorming waarin een CT-scan is opgesteld en die beschikt over geneesheren met een bijzondere ervaring in de oncologie en de pediatrie;

6° een erkende ziekenhuisbloedbank met mogelijkheid tot bestraling van bloedproducten. Indien dit niet het geval is, sluit het ziekenhuis een schriftelijk samenwerkingsakkoord met een ziekenhuis dat beschikt over bedoelde functie;

7° een erkende ziekenhuisapotheek.

In afwijking op het eerste lid, 1°, volstaat het dat het ziekenhuis een tertiair zorgprogramma voor kinderen in associatie uitbaat.

Art. 19. Het gespecialiseerd zorgprogramma kan binnen het ziekenhuis of via een samenwerkingsakkoord dat door het ziekenhuis terzake wordt afgesloten, een beroep doen op :

1° een erkende dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf wordt opgesteld die beschikt over geneesheren met een bijzondere ervaring in de oncologie en de pediatrie;

2° een erkende dienst radiotherapie die beschikt over geneesheren met een bijzondere ervaring in de oncologie en in de pediatrie;

3° een laboratorium voor pathologische anatomie dat beschikt over de technologie van moleculaire biologie;

4° een erkend laboratorium voor klinische biologie dat beschikt over de technieken voor immunoflow cytometry en moleculaire biologie;

5° een laboratorium voor cytogenetische technologie.

Indien dit niet het geval is, sluit het ziekenhuis een schriftelijk samenwerkingsakkoord met een erkend centrum voor genetica.

Art. 20. De in artikel 19, 2°, bedoelde dienst voor radiotherapie voldoet met het oog op de behandeling van de patiënten van het gespecialiseerd zorgprogramma bijkomend aan volgende voorwaarden :

1° minimum één geneesheer-specialist houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de radiotherapie-oncologie van de medische equipe van de dienst beschikt over voldoende ervaring in het domein van radiotherapie bij kinderen;

2° de dienst beschikt voor de behandeling van kinderen over aangepaste apparatuur, infrastructuur, een medische equipe en technisch personeel om behandelingen uit te voeren met externe bestraling en brachytherapie;

3° er is een vlotte samenwerking met de afdeling anesthesiologie voor het uitvoeren van bestelingen onder narcose bij nog niet coöperatieve kinderen;

4° de dienst beschikt over het voor kinderen aangepaste noodzakelijke materiaal voor totale lichaamsbestraling in het kader van de conditionering voor transplantaties.

Art. 21. De omvang, het aantal en de aard van de inrichting, de uitrusting en het materiaal zijn aangepast aan het aantal en de specifieke noden van alle kinderen.

Art. 22. Tenminste de volgende materialen zijn aanwezig :

1° infuuspompen met de mogelijkheid tot het instellen van een maximum te infunderen volume;

2° spuitpompen;

3° cardio-respiratoire monitoring;

4° saturatiemeter (met aangepaste probe);

5° bloeddrukmeter (met aangepaste manchet);

6° aspiratiemateriaal;

7° aerosoltoestel;

8° reanimatiemateriaal voor kinderen van alle leeftijden, inclusief reanimatierichtlijnen;

9° de materialen noodzakelijk voor de toediening en de bevochtiging van zuurstof, aangepast aan de leeftijd en de noden van het kind.

Pour les hôpitaux qui effectuent des prestations chirurgicales et médicales exclusivement à des enfants, un accord de collaboration écrit est conclu avec un hôpital qui dispose d'un programme de soins d'oncologie;

3° une fonction de soins intensifs agréée et adaptée au traitement des enfants;

4° une fonction de liaison pédiatrique agréée;

5° un service d'imagerie médicale agréé où est installé un CT-scan et qui dispose de médecins ayant une expérience particulière en oncologie et en pédiatrie;

6° une banque de sang avec possibilité d'irradiation de produits sanguins. Le cas échéant, l'hôpital conclut un accord de collaboration écrit avec un hôpital qui dispose de la fonction visée;

7° une officine hospitalière.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 1°, il suffit que l'hôpital exploite un programme de soins tertiaire pour enfants agréé en association.

Art. 19. Le programme de soins spécialisé peut faire appel au sein de l'hôpital ou via un accord de collaboration conclu par l'hôpital, à :

1° un service agréé où est installé un tomographe à résonance magnétique et qui dispose de médecins ayant une expérience particulière en oncologie et en pédiatrie;

2° un service agréé de radiothérapie qui dispose de médecins ayant une expérience particulière en oncologie et en pédiatrie;

3° un laboratoire d'anatomie pathologique qui dispose des technologies de biologie moléculaire;

4° un laboratoire agréé de biologie clinique qui dispose des techniques d'immunocytométrie de flux et de biologie moléculaire;

5° un laboratoire équipé de technologies de cytogénétique.

Le cas échéant, l'hôpital conclut un accord de collaboration écrit avec un centre de génétique agréé.

Art. 20. En vue du traitement des patients du programme de soins spécialisé, le service de radiothérapie cité à l'article 19, 2°, répond en plus aux conditions suivantes :

1° au moins un médecin spécialiste titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en radiothérapie du staff médical du service possède une expérience suffisante dans le domaine de la radiothérapie pédiatrique;

2° le service dispose, pour le traitement des enfants, d'équipements et d'une infrastructure adaptés, d'une équipe médicale et de personnel technique pour dispenser des traitements par irradiation externe et brachythérapie;

3° il existe une bonne collaboration avec le département d'anesthesiologie pour la réalisation d'irradiations sous narcose d'enfants non encore coopératifs;

4° le service dispose du matériel nécessaire aux irradiations corporelles totales dans le cadre du conditionnement aux transplantations et adapté aux enfants.

Art. 21. La taille, le nombre et le type d'aménagement, des équipements et du matériel sont adaptés au nombre et aux besoins spécifiques de tous les enfants.

Art. 22. Les équipements suivants sont au moins présents :

1° pompes à perfusion avec la possibilité de régler un volume maximum à perfuser;

2° poussoirs-seringues;

3° monitoring cardio-respiratoire;

4° saturomètre (avec capteur adapté);

5° tensiomètre (avec manchette adaptée);

6° matériel d'aspiration;

7° appareil d'aérosol;

8° matériel de réanimation pour enfants de tous les âges, y compris des directives en matière de réanimation;

9° le matériel nécessaire pour l'administration et l'humidification d'oxygène, adapté à l'âge et aux besoins de l'enfant.

Afdeling 4. — Medische en niet-medische omkadering en deskundigheid

Onderafdeling 1. — Coördinatie

Art. 23. De medische coördinatie van het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie geschiedt door een geneesheer-specialist houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de pediatrie en in de pediatrie hematologie en oncologie.

De in het eerste lid bedoelde medisch coördinator heeft als taken :

1° de algemene coördinatie van het gespecialiseerd zorgprogramma;

2° de band tussen het gespecialiseerd zorgprogramma en de satellietzorgprogramma's waarmee een samenwerkingsovereenkomst werd afgesloten verzekeren;

3° toezien op het bijhouden van en de naleving van het kwaliteits-handboek ondermeer wat betreft de verwijzing van de patiënten;

4° de samenwerking verzekeren tussen de verschillende actoren van het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie, het zorgprogramma voor kinderen en de huisartsen verantwoordelijk voor de kinderen;

5° coördineren van de deelname aan nationaal en internationaal wetenschappelijk onderzoek.

De in het eerste lid bedoelde coördinator is voltijds en exclusief aan het zorgprogramma verbonden. Hij wordt aangesteld door de beheerder op voordracht van de geneesheer-diensthoofd van het zorgprogramma voor kinderen van het ziekenhuis.

Art. 24. De in artikel 23 bedoelde coördinator wordt voor het vervullen van zijn taken bijgestaan door een administratief coördinator die voltijds en exclusief aan het zorgprogramma is verbonden.

De in het eerste lid bedoelde administratief coördinator heeft als taak :

1° registreren van de gegevens volgens de modaliteiten van het kwaliteitshandboek bedoeld in artikel 28;

2° overmaken van de geregistreerde gegevens aan het college voor pediatrie hemato-oncologie zoals bedoeld in artikel 56, en aan de Stichting Kankerregister bedoeld in artikel 45quinquies van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen;

3° deelnemen aan het multidisciplinair oncologisch consult van de doelgroep en meewerken aan het opstellen van de verslagen ervan.

De administratief coördinator vervult bedoelde taken onder de verantwoordelijkheid van de medisch coördinator zoals bedoeld in artikel 23.

Bedoelde administratief coördinator is een master of een bachelor die beschikt over een bijzondere kennis van de behandeling van kinderen met hemato-oncologische aandoeningen en/of van klinische studies. Bovendien moet hij aantonen dat hij met goed gevolg een opleiding heeft gevolgd op het vlak van de kankerregistratie georganiseerd door de stichting Kankerregister bedoeld in het tweede lid, 2°.

Art. 25. De verpleegkundige coördinatie van het gespecialiseerd zorgprogramma voor hemato-oncologie geschiedt door een gegradueerde verpleegkundige of bachelor in de verpleegkunde met een bijzondere beroepstitel in de pediatrie en in de neonatologie, met een ervaring van minstens 5 jaar in de pediatrie hemato-oncologie.

De in het eerste lid bedoelde coördinator is voltijds en exclusief aan het zorgprogramma verbonden.

Onderafdeling 2. — Medische omkadering

Art. 26. § 1. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie beschikt over een medische equipe bestaande uit minstens 4 voltijds equivalente geneesheer-specialisten houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de pediatrie en in de pediatrie hematologie en oncologie.

Minstens één geneesheer-specialist zoals bedoeld in het eerste lid is 24 uur op 24 oproepbaar.

§ 2. Het aantal geneesheer-specialisten bedoeld in het eerste lid wordt aangepast aan het volume van de activiteit van het gespecialiseerd zorgprogramma.

Art. 27. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie moet 24 uur op 24 een beroep kunnen doen op geneesheer-specialisten die een bijzondere ervaring hebben in de behandeling van kinderen op het vlak van de disciplines psychiatrie, cardiologie,

Section 4. — Expertise et encadrement médicaux et non médicaux

Sous-section 1. — Coordination

Art. 23. La coordination médicale du programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique est réalisée par un médecin spécialiste, titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en pédiatrie et en hématologie et oncologie pédiatrique.

Le coordinateur médical visé à l'alinéa 1^{er} a pour tâches :

1° d'assurer la coordination générale du programme de soins spécialisé;

2° de garantir le lien entre le programme de soins spécialisé et les programmes de soins satellites avec lesquels un accord de collaboration a été conclu;

3° de veiller à la mise à jour et au respect du manuel de qualité, notamment en ce qui concerne le transfert des patients;

4° d'assurer la collaboration entre les différents acteurs du programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique, les programmes de soins pour enfants et les médecins généralistes responsables des enfants;

5° de coordonner la participation à des recherches scientifiques nationales et internationales.

Le coordinateur visé à l'alinéa 1^{er} est attaché à temps plein et exclusivement au programme de soins. Il est désigné par le directeur sur proposition du médecin-chef du programme de soins pour enfants de l'hôpital.

Art. 24. Pour l'accomplissement de ses tâches, le coordinateur visé à l'article 23 est assisté d'un coordinateur administratif attaché à temps plein et exclusivement au programme de soins.

Le coordinateur administratif visé à l'alinéa 1^{er} a pour tâches :

1° assurer l'enregistrement des données selon les modalités du manuel de qualité visé à l'article 28;

2° communiquer les données enregistrées au collège d'hématologie pédiatrique, tel que visé à l'article 56, et à la Fondation Registre du Cancer visé à l'article 45quinquies de l'arrêté royal nr. 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions de santé;

3° participer aux consultations multidisciplinaires oncologiques du public cible et s'assurer de la rédaction des rapports.

Le coordinateur administratif réalise les tâches visées sous la responsabilité du coordinateur médical visé à l'article 23.

Le coordinateur administratif visé est un master ou un bachelier qui dispose de connaissances particulières en matière de traitement d'enfants atteints d'affections hématologie-oncologiques et/ou en matière d'études cliniques. Par ailleurs, il doit prouver qu'il a suivi avec fruit une formation en enregistrement du cancer, organisée par la Fondation Registre du Cancer visé à l'alinéa 2, 2°.

Art. 25. La coordination infirmière du programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie est effectuée par un infirmier gradué ou un bachelier en soins infirmiers porteur d'un titre professionnel particulier en pédiatrie et en néonatalogie, avec une expérience d'au moins 5 ans en hématologie pédiatrique.

Le coordinateur visé à l'alinéa 1^{er} est attaché à temps plein et exclusivement au programme de soins.

Sous-section 2. — Encadrement médical

Art. 26. § 1^{er}. Le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique dispose d'une équipe médicale se composant d'au moins quatre équivalents temps plein de médecins spécialistes titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en pédiatrie et en hématologie et oncologie pédiatrique.

Au moins un médecin spécialiste visé à l'alinéa 1^{er} est callable 24 heures sur 24.

§ 2. Le nombre de médecins spécialistes visé à l'alinéa 1^{er} est adapté au volume de l'activité du programme de soins spécialisé.

Art. 27. Le programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique doit pouvoir recourir 24 heures sur 24 à des médecins spécialistes qui ont une expérience particulière dans le traitement des enfants pour les disciplines psychiatrie, cardiologie, néphrologie,

nefrologie, pneumologie, gastro-enterologie, neurologie, endocrinologie, neonatologie, algemene chirurgie, orthopedische chirurgie, neurochirurgie, urologie, thoracale chirurgie, abdominale chirurgie, chirurgie aan hoofd en hals, plastische en reconstructieve chirurgie, anesthesie, pijnbehandeling, infectiologie en radiotherapie.

Onderafdeling 3. — Verpleegkundige omkadering

Art. 28. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie beschikt over minstens 22 voltijds equivalente verpleegkundigen die naar aantal en kwalificatie worden aangepast aan de noden van de patiënten.

Minstens 50 % van het in het eerste lid bedoeld verpleegkundig personeel zijn gegradueerde verpleegkundigen of bachelors in de verpleegkunde met een bijzondere beroepstitel in de pediatrie en in de neonatologie of in de oncologie.

Art. 29. De toediening van chemotherapie gebeurt uitsluitend door of onder toezicht van gegradueerde verpleegkundigen of bachelors in de verpleegkunde met een bijzondere beroepstitel in de oncologie.

Art. 30. Het verpleegkundig personeel heeft een vorming genoten op het vlak van de evaluatie en de behandeling van pijn bij kinderen.

Onderafdeling 4. — Andere omkadering

Art. 31. Voor de psychosociale begeleiding moet het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie beschikken over een psychosociaal team dat minstens is samengesteld uit 2,5 voltijds equivalente psychologen, 1,5 voltijds equivalente maatschappelijke werkers of verpleegkundigen gespecialiseerd in de sociale gezondheidszorg of verpleegkundigen met een ervaring van minstens 5 jaar in de sociale gezondheidszorg op de datum van publicatie van onderhavig besluit en 2 voltijds equivalente pedagogisch medewerkers.

Het aantal psychosociale begeleiders wordt aangepast aan de werklast van het gespecialiseerd zorgprogramma.

De psychosociale begeleiding dient te worden verzekerd gedurende alle stadia van de aandoening.

De leden van het psychosociaal team moeten een vorming genoten hebben op het vlak van de evaluatie en de behandeling van kinderen met hemato-oncologische aandoeningen.

Art. 32. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie moet minstens beschikken over 0,5 voltijds equivalent diëtist, 1 voltijds equivalent kinesist of ergotherapeut, 0,5 voltijds equivalent logopedist, 1 voltijds equivalent ziekenhuisapotheker met een bijkomende opleiding in de klinische farmacie en 1,5 voltijds equivalente logistieke ondersteunende personeelsleden.

Onderafdeling 5. — Algemene bepaling

Art. 33. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie voorziet in een voortgezette opleiding voor het personeel dat deelneemt aan de activiteiten van het gespecialiseerd zorgprogramma.

Afdeling 5. — Kwaliteitsnormen

Art. 34. Het ziekenhuis dat beschikt over een erkend gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie sluit een schriftelijk samenwerkingsakkoord met een ziekenhuis dat beschikt over een satellietzorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie zoals bedoeld in hoofdstuk 3 indien het daartoe een verzoek ontvangt.

Samenwerkingsakkoorden die niet resulteren in effectieve doorverwijzingen en terugverwijzingen zoals bepaald in het multidisciplinair pediatrisch hemato-oncologisch handboek zoals bedoeld in artikel 36 worden als niet bestaand beschouwd.

Het in het eerste lid bedoelde samenwerkingsakkoord garandeert ondermeer :

- 1° een toegankelijke en continue kwaliteitszorg;
- 2° een samenwerking op het vlak van nationaal en internationaal wetenschappelijk onderzoek;
- 3° de organisatie van gezamenlijke multidisciplinair pediatrisch hemato-oncologisch overleg voor patiënten van het satellietzorgprogramma;
- 4° de gezamenlijke registratie van de gegevens met betrekking tot de patiënten van het satellietzorgprogramma.

Art. 35. Binnen de medische equipe van het gespecialiseerd zorgprogramma wordt een geneesheer-specialist als liaisonverantwoordelijke aangeduid die de samenwerking binnen het ziekenhuis, in het bijzonder met het zorgprogramma voor kinderen, evenals met andere

pneumologie, gastro-entérologie, neurologie, endocrinologie, néonatalogie, chirurgie générale, chirurgie orthopédique, neurochirurgie, urologie, chirurgie thoracique, chirurgie abdominale, chirurgie de la tête et du cou, chirurgie plastique et réparatrice, anesthésie, traitement de la douleur, infectiologie et radiothérapie.

Sous-section 3. — Encadrement infirmier

Art. 28. Le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique dispose d'au moins 22 équivalents temps plein d'infirmiers dont le nombre et la qualification sont adaptés aux besoins des patients.

Au moins 50 % du personnel infirmier visé à l'alinéa 1^{er} sont des infirmiers gradués ou des bacheliers en soins infirmiers porteurs d'un titre professionnel particulier en pédiatrie et en néonatalogie ou en oncologie.

Art. 29. La chimiothérapie est administrée uniquement par ou sous la surveillance d'infirmiers gradués ou bacheliers en soins infirmiers porteurs d'un titre professionnel particulier en oncologie.

Art. 30. Le personnel infirmier doit bénéficier d'une formation dans le domaine de l'évaluation et du traitement de la douleur chez les enfants.

Sous-section 4. — Autre encadrement

Art. 31. En ce qui concerne l'accompagnement psychosocial, le programme de soins spécialisé doit disposer d'une équipe psychosociale composée au moins de 2,5 équivalents temps plein de psychologues, 1,5 équivalent temps plein d'assistant social ou d'infirmier spécialisé en santé publique ou avec une expérience d'au moins 5 ans en santé publique à la date de publication du présent arrêté et 2 équivalents temps plein de collaborateur pédagogique.

Le nombre d'accompagnateurs psychosociaux est adapté à la charge de travail du programme de soins spécialisé.

L'accompagnement psychosocial doit être assuré durant tous les stades de la maladie.

Les membres de l'équipe psychosociale doivent bénéficier d'une formation dans le domaine de l'évaluation et du traitement d'enfants atteints d'affections hématologiques.

Art. 32. Le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique doit disposer au moins de 0,5 équivalent temps plein de diététicien, 1 équivalent temps plein de kinésithérapeute ou d'ergothérapeute, 0,5 équivalent temps plein de logopède, 0,5 équivalent temps plein de pharmacien hospitalier avec une formation complémentaire en pharmacie clinique et 1,5 équivalent temps plein de personnel logistique.

Sous-section 5. — Disposition générale

Art. 33. Le programme de soins en hématologie pédiatrique prévoit une formation continue pour le personnel qui participe aux activités du programme de soins spécialisé.

Section 5. — Normes de qualité

Art. 34. L'hôpital qui dispose d'un programme de soins spécialisé agréé en hématologie pédiatrique conclut, s'il en reçoit la demande un accord de collaboration écrit avec un ou des hôpitaux qui disposent d'un programme de soins satellite en hématologie pédiatrique, tel que visé au chapitre 3, s'il en reçoit la demande.

Les accords de collaboration qui ne débouchent pas sur des transferts et des renvois effectifs, tel que défini dans le manuel pluridisciplinaire d'hématologie pédiatrique visé à l'article 36 sont considérés comme inexistantes.

L'accord de collaboration visé à l'alinéa 1^{er} garantit notamment :

- 1° des soins de qualité, accessibles et continus
- 2° une collaboration au niveau de la recherche scientifique nationale et internationale;
- 3° l'organisation de la concertation pluridisciplinaire en hématologie pédiatrique pour les patients du programme de soins satellite;
- 4° l'enregistrement commun des données relatives aux patients du programme de soins satellite.

Art. 35. Au sein de l'équipe médicale du programme de soins spécialisé, un médecin spécialiste est désigné comme responsable de la liaison, chargé de coordonner, au sein de l'hôpital, en particulier le programme de soins pour enfants, et avec les autres hôpitaux, en

ziekenhuizen, in het bijzonder ziekenhuizen die beschikken over een erkenning voor een satellietzorgprogramma voor pediatrie hematologie, op het vlak van de zorg voor kinderen met hematologische aandoeningen coördineert.

Art. 36. Het ziekenhuis dat erkend is voor een gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie maakt gebruik van een multi-disciplinair pediatrie hematologisch handboek dat bestaat uit :

1° een lijst met alle geneesheer-specialisten en alle andere personen die deelnemen aan de activiteiten van het gespecialiseerd zorgprogramma en hun respectievelijke functies;

2° de multidisciplinaire richtlijnen betreffende de diagnosestelling, de multidisciplinaire behandeling, de revalidatie, de opvolging van de late effecten en de palliatieve zorgen voor alle hematologische en niet-oncologische hematologische aandoeningen bij patiënten onder de 16 jaar. In het bijzonder bevat het handboek ondermeer richtlijnen omtrent de maatregelen die moeten worden genomen om de toekomstige vruchtbaarheid van de patiënt te beschermen;

3° de modaliteiten voor de samenwerking, de verwijzing en de terugverwijzing van patiënten van satellietzorgprogramma's voor pediatrie hematologie en van algemene ziekenhuizen naar het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie;

4° de samenwerkingsmodaliteiten met een of meerdere satellietzorgprogramma's zoals bedoeld in hoofdstuk 3;

5° de samenwerkingsmodaliteiten met andere gespecialiseerde zorgprogramma's voor pediatrie hematologie die een bijzondere expertise bezitten op het vlak van gespecialiseerde diagnostische methoden, bepaalde specifieke oncologische pathologieën of bepaalde complexe behandelingen of gespecialiseerde technieken;

6° de samenwerkingsmodaliteiten met het zorgprogramma voor kinderen van het ziekenhuis;

7° de verwijzingsmodaliteiten naar zorgprogramma's voor oncologie in het geval het gespecialiseerd zorgprogramma zelf bepaalde zorgmodaliteiten niet kan aanbieden of wanneer de patiënten de leeftijd van de doelgroep van het gespecialiseerd zorgprogramma overschrijden of zullen overschrijden, om ondermeer de opvolging van de latijndige effecten te verzekeren in het kader van de transitieaandrijving;

8° de richtlijnen en de procedures voor preventie en de specifieke behandeling van pijn bij kinderen;

9° de modaliteiten van de voortgezette opleiding van het personeel verbonden aan het gespecialiseerd zorgprogramma;

10° de modaliteiten van de kankerregistratie;

11° de modaliteiten van de kwalitatieve evaluatie van de activiteit van het zorgprogramma.

Het handboek ligt in het ziekenhuis ter inzage van alle artsen, verpleegkundigen en alle andere zorgverstrekkers, met inbegrip van de verwijzende huisartsen evenals van de inspecteur van de erkennende overheid.

Art. 37. § 1. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie organiseert voor iedere patiënt minstens één multidisciplinair pediatrie hematologisch consult.

§ 2. Aan het multidisciplinair pediatrie hematologisch consult nemen minstens deel :

1° een geneesheer-specialist houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de pediatrie en de pediatrie hematologie en oncologie;

2° een gegradueerde verpleegkundige of bachelor in de verpleegkunde met een bijzondere beroepstitel in de pediatrie en in de neonatologie;

3° een lid van het psychosociaal team;

4° een geneesheer-specialist houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de pediatrie;

5° een geneesheer-specialist houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de pathologische anatomie en/of in de klinische biologie;

6° een geneesheer-specialist houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de röntgendiagnose;

7° een geneesheer-specialist houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de radiotherapie-oncologie en een geneesheer-specialist houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de heelkunde, indien de pathologie van de patiënt een beroep op deze specialismen noodzaakt.

particulier les hôpitaux qui possèdent un agrément pour un programme de soins satellite en hématologie pédiatrique, la collaboration en matière de soins aux enfants atteints d'affections hématologiques.

Art. 36. L'hôpital agréé pour un programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique utilise un manuel pluridisciplinaire d'hématologie pédiatrique qui consiste en :

1° une liste de tous les médecins spécialistes et de toutes les autres personnes qui participent aux activités du programme de soins spécialisé avec leurs fonctions respectives;

2° les directives pluridisciplinaires relatives à l'établissement du diagnostic, au traitement pluridisciplinaire, à la réhabilitation, au suivi des effets tardifs et aux soins palliatifs pour toutes les affections hématologiques chez les patients de moins de 16 ans. En particulier, le manuel contient notamment des directives relatives aux mesures qui doivent être prises pour protéger la fertilité future du patient;

3° les modalités de collaboration, de transfert et de renvoi des patients des programmes de soins satellites en hématologie pédiatrique et des hôpitaux généraux vers le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique;

4° les modalités de collaboration avec un ou des programmes de soins satellites en hématologie pédiatrique oncologique, tel que visé au Chapitre 3;

5° les modalités de collaboration avec d'autres programmes de soins spécialisés en hématologie pédiatrique, qui possèdent une expertise particulière pour certaines méthodes diagnostiques spécialisées, certaines pathologies oncologiques spécifiques, certains traitements complexes ou techniques spécialisées;

6° les modalités de collaboration du programme de soins pour enfants de l'hôpital;

7° les modalités de transfert vers des programmes de soins d'oncologie si le programme de soins spécialisé n'est pas en mesure d'offrir lui-même certaines modalités de soins ou lorsque l'âge des patients est ou devient supérieur à celui du groupe cible du programme de soins spécialisé, afin d'assurer entre autres le suivi des effets tardifs dans le cadre d'une consultation de transition;

8° les directives et procédures en matière de prévention et de traitement spécifique de la douleur chez les enfants;

9° les modalités de la formation continue du personnel attaché au programme de soins spécialisés;

10° les modalités de l'enregistrement du cancer;

11° l'évaluation qualitative de l'activité du programme de soins.

Le manuel peut être consulté à l'hôpital par l'ensemble des médecins, infirmiers et autres prestataires de soins, y compris les médecins généralistes référents, ainsi que par l'inspecteur de l'autorité qui agréé.

Art. 37. § 1^{er}. Le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique organise pour chaque patient au moins une consultation pluridisciplinaire en hématologie pédiatrique.

§ 2. Prennent part à la consultation pluridisciplinaire en hématologie pédiatrique au moins :

1° un médecin spécialiste titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en pediatrie et hematologie et oncologie pediatrique;

2° un infirmier gradué ou un bachelier en soins infirmiers porteur d'un titre professionnel particulier en pediatrie et en neonatologie;

3° un membre de l'équipe psychosocial;

4° un médecin spécialiste titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en pediatrie;

5° un médecin spécialiste titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en anatomie pathologique et/ou en biologie clinique;

6° un médecin spécialiste titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en radiodiagnostic;

7° un médecin spécialiste titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en radiotherapie-oncologie et un médecin spécialiste titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en chirurgie, lorsque la pathologie du patient requiert le recours à ces spécialités.

De deelnemers in 1° tot en met 3° maken deel uit van het zorgprogramma.

§ 3. Ieder multidisciplinair consult wordt weergegeven in een verslag, waarin worden opgenomen : de datum waarop het overleg heeft plaats gevonden, de deelnemers aan het overleg op basis van een aanwezigheidslijst alsook een samenvatting van het resultaat van het overleg.

Art. 38. Voor iedere patiënt worden in het kader van het in artikel 37 bedoelde multidisciplinair pediatrisch hemato-oncologisch consult oncologische behandelingsplannen opgesteld overeenkomstig de richtlijnen van het multidisciplinair pediatrisch hemato-oncologisch handboek.

Indien in het behandelingsplan wordt afgeweken van de richtlijnen van het multidisciplinair pediatrisch hemato-oncologisch handboek dan wordt dit uitdrukkelijk in het behandelingsplan vermeld.

Art. 39. Voor iedere patiënt wordt bij het einde van de behandeling een verslag opgesteld betreffende de opvolging binnen het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie in het bijzonder teneinde dit over te maken aan de geneesheer die verantwoordelijk is voor de transitieraadpleging zoals bedoeld in artikel 40.

Art. 40. Op het ogenblik dat de patiënt tijdens de behandeling binnen het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie niet meer voldoet aan de criteria van de doelgroep van het gespecialiseerd zorgprogramma zoals beschreven in artikel 3 wordt een transitieraadpleging georganiseerd tussen enerzijds de behandelende medische equipe van het gespecialiseerd zorgprogramma en anderzijds de medische equipe van het zorgprogramma voor oncologie dat de zorg van de patiënt in de toekomst waarneemt, in het bijzonder wat betreft de laattijdige effecten van de behandelingen.

Van bedoelde transitieraadpleging wordt een verslag opgesteld dat wordt overgemaakt aan de huisarts van de patiënt en de medische equipe van het zorgprogramma voor oncologie of elke andere medische equipe die de opvolging van de patiënt op lange termijn waarneemt.

Art. 41. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie werkt mee aan nationaal en internationaal wetenschappelijk onderzoek.

Afdeling 6. — Kwaliteitsopvolging

Art. 42. § 1. Ieder gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie moet deelnemen aan een kankerregistratie, zoals bepaald door de Stichting Kankerregister en het college voor pediatrische hemato-oncologie zoals bedoeld in artikel 56.

Het College voor pediatrische hemato-oncologie stelt een model voor de kankerregistratie op waarin de minimaal te registreren parameters bepaald worden die toelaten de activiteit en de kwaliteit van de aangeboden zorg van het gespecialiseerd zorgprogramma te meten.

De verwijzingen tussen de gespecialiseerde zorgprogramma's voor pediatrische hemato-oncologie en de satellietzorgprogramma's moeten geregistreerd worden in de gegevensbank van het zorgprogramma.

§ 2. Ieder gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie moet tevens de implementatiegraad van de multidisciplinaire richtlijnen beschreven in het multidisciplinair pediatrisch hemato-oncologisch handboek periodisch evalueren. Op basis van de periodieke evaluatie van de implementatiegraad van deze richtlijnen wordt een regelmatige herevaluatie van het multidisciplinair pediatrisch hemato-oncologisch handboek doorgevoerd.

HOOFDSTUK 3. — Satellietzorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie

Afdeling 1. — Doelgroep, aard en inhoud van de zorg

Art. 43. Het satellietzorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie dient inzake doelgroep, aard en inhoud van de zorg te beantwoorden aan dezelfde bepalingen die van toepassing zijn op het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie.

Afdeling 2. — Minimaal activiteitsniveau

Art. 44. Het satellietzorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie dient inzake minimaal activiteitsniveau te beantwoorden aan dezelfde bepalingen die van toepassing zijn op het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie met uitzondering van artikel 4, § 3, en met dien verstande dat om erkend te worden en erkend te blijven de behandeling van minimum 20 nieuwe patiënten dient te worden aangetoond.

Indien een gedeelte van de behandeling van een patiënt na een eerste diagnose in een satellietzorgprogramma, gebeurt in een gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie, wordt de patiënt

Les participants visés au 1° à 3° font partie du programme de soins.

§ 3. Chaque consultation pluridisciplinaire est consignée dans un rapport, qui doit comprendre les éléments suivants : la date à laquelle la concertation a eu lieu, les participants à la concertation sur la base d'une liste de présence ainsi qu'une synthèse du résultat de la concertation.

Art. 38. Dans le cadre de la consultation pluridisciplinaire en hématologie pédiatrique visée à l'article 37, les plans de traitements oncologiques sont établis pour chaque patient conformément aux directives du manuel pluridisciplinaire d'hématologie pédiatrique.

Si, dans ce plan de traitement, il est dérogé aux directives du manuel d'hématologie pédiatrique pluridisciplinaire, le plan de traitement le mentionne expressément.

Art. 39. Un rapport de fin de traitement est rédigé pour chaque patient au terme de son suivi dans le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique, en particulier afin d'être transmis au médecin assurant la consultation de transition, visé à l'article 40.

Art. 40. Dès que le patient, au cours du traitement dans le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique, ne satisfait plus aux critères du groupe cible du programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique, définis à l'article 3 une consultation de transition est organisée entre, d'une part, l'équipe médicale traitante du programme de soins spécialisé et, d'autre part, l'équipe médicale du programme de soins d'oncologie qui assurera à l'avenir les soins et le suivi du patient, en particulier en ce qui concerne les effets tardifs des traitements.

Un rapport de la consultation de transition est établi et transmis au médecin traitant du patient et à l'équipe médicale du programme de soins d'oncologie ou à tout autre équipe médicale qui assurera le suivi à long terme du patient.

Art. 41. Le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique collabore aux recherches scientifiques nationales et internationales.

Section 6. — Suivi de la qualité

Art. 42. § 1^{er}. Tout programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique doit participer à un enregistrement du cancer, tel qu'établi par la Fondation Régistre du cancer, ainsi que par le collège de hématologie pédiatrique tel que visé à l'article 56.

Le Collège d'hématologie pédiatrique élabore un modèle d'enregistrement du cancer dans lequel les paramètres minimaux à enregistrer sont définis qui permettent de mesurer l'activité et la qualité de soins du programme de soins.

Les transferts entre les programmes de soins spécialisés en hématologie pédiatrique et les programmes de soins satellites doivent être enregistrés dans la base de données du programme de soins.

§ 2. Tout programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique doit également évaluer périodiquement le degré d'application des directives décrites dans le manuel d'hématologie pédiatrique pluridisciplinaire. Une réévaluation régulière du manuel d'hématologie pédiatrique pluridisciplinaire est réalisée sur la base de l'évaluation périodique du degré d'application de ces directives.

CHAPITRE 3. — Programme de soins satellite en hématologie pédiatrique

Section 1^{re}. — Groupe cible, nature et contenu des soins

Art. 43. En matière de groupe cible, de nature et de contenu des soins, le programme de soins satellite en hématologie pédiatrique doit répondre aux mêmes dispositions que celles qui s'appliquent au programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique

Section 2. — Niveau minimum d'activité

Art. 44. En matière de niveau minimum d'activité, le programme de soins satellite en hématologie pédiatrique doit répondre aux mêmes dispositions que celles qui s'appliquent au programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique, à l'exception de l'article 4, § 3, et étant entendu que pour être agréé et le rester, il faut établir la preuve du traitement d'au moins 20 nouveaux patients.

Si, après un premier diagnostic dans un programme de soins satellite, une partie du traitement d'un patient a lieu dans un programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique, le patient est pris en

meegeteld in het activiteitsniveau van het satellietzorgprogramma en het gespecialiseerd zorgprogramma, voor zover een gedeelte van de behandeling plaatsvindt in het satellietzorgprogramma. Indien dit niet het geval is, wordt de patiënt enkel geteld in het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie.

Afdeling 3. — Vereiste infrastructuur en omgevingselementen

Art. 45. Het satellietzorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie dient inzake infrastructuur en omgevingselementen te beantwoorden aan dezelfde bepalingen die van toepassing zijn op het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie met dien verstande dat de hospitalisatie-eenheid zoals bedoeld in artikel 7 beschikt over minimum 6 bedden, het satellietzorgprogramma niet dient te beschikken over een eenheid voor stamceltransplantatie zoals bedoeld in artikel 17 en evenmin over een functie pediatrie liaison zoals bedoeld in artikel 18, 4°.

Afdeling 4. — Medische en niet-medische omkadering en deskundigheid

Onderafdeling 1. — Coördinatie

Art. 46. Het satellietzorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie dient inzake coördinatie te beantwoorden aan dezelfde bepalingen die van toepassing zijn op het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie, uitgezonderd artikel 24.

Onderafdeling 2. — Medische omkadering

Art. 47. Het satellietzorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie dient inzake medisch omkadering te beantwoorden aan dezelfde bepalingen die van toepassing zijn op het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie met dien verstande dat de medische equipe bestaat uit minstens 2 voltijds equivalente geneesheer-specialisten houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de pediatrie en in de pediatrie hematologie en oncologie.

Onderafdeling 3. — Verpleegkundige omkadering

Art. 48. Het satellietzorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie dient inzake verpleegkundige omkadering te beantwoorden aan dezelfde bepalingen die van toepassing zijn op het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie met dien verstande dat de verpleegkundige equipe bestaat uit minstens 10 voltijds equivalente verpleegkundigen.

Onderafdeling 4. — Andere omkadering

Art. 49. Het satellietzorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie dient inzake psychosociale begeleiding te beantwoorden aan dezelfde bepalingen die van toepassing zijn op het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie met dien verstande dat het ondersteunend psychosociaal team minstens is samengesteld uit 1 voltijds equivalent psycholoog, 1 voltijds equivalent maatschappelijk werker of verpleegkundige gespecialiseerd in de sociale gezondheidszorg of verpleegkundige met een ervaring van minstens 5 jaar in de sociale gezondheidszorg op de datum van publicatie van onderhavig besluit en 1 voltijds equivalent pedagogisch medewerker.

Art. 50. Het satellietzorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie dient tevens te beschikken over minstens 0,5 voltijds equivalent diëtist, 0,5 voltijds equivalent kinesist of ergotherapeut, 0,5 voltijds equivalent logopedist, 0,5 voltijds equivalent ziekenhuis-apotheker met een bijkomende opleiding in de klinische farmacie en 0,5 voltijds equivalent logistieke ondersteunend personeelslid.

Onderafdeling 5. — Algemene bepaling

Art. 51. Het satellietzorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie voorziet in een voortgezette opleiding voor het personeel dat deelneemt aan het activiteiten van het satellietzorgprogramma.

Afdeling 5. — Kwaliteitsnormen

Art. 52. Het ziekenhuis dat beschikt over een erkend satellietzorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie sluit een schriftelijk samenwerkingsakkoord met minstens één gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie-oncologie zoals bedoeld in hoofdstuk 2.

Samenwerkingsakkoorden die niet resulteren in effectieve doorverwijzingen en terugverwijzingen zoals bepaald in het multidisciplinair pediatrie hematologie-oncologisch handboek zoals bedoeld in artikel 36 worden als niet bestaand beschouwd.

compte dans le niveau d'activité du programme de soins satellite et dans le programme de soins spécialisé pour autant qu'une partie du traitement ait lieu dans le programme de soins satellite. Si tel n'est pas le cas, le patient n'est comptabilisé que dans le programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique.

Section 3. — Infrastructure et éléments environnementaux requis

Art. 45. En ce qui concerne l'infrastructure et les éléments environnementaux, le programme de soins satellite doit répondre aux mêmes dispositions que celles qui s'appliquent au programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique, étant entendu que l'unité d'hospitalisation telle que visée à l'article 7 dispose d'au minimum 6 lits, que le programme de soins satellite ne doit pas disposer d'une unité de transplantation de cellules souches, tel que visé à l'article 17, ni d'une fonction de liaison pédiatrique, tel que visé à l'article 18, 4°.

Section 4. — Expertise et encadrement médicaux et non médicaux

Sous-section 1. — Coordination

Art. 46. S'agissant de la coordination, le programme de soins satellite en hématologie-oncologie pédiatrique doit répondre aux mêmes dispositions que celles qui s'appliquent au programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique, excepté l'article 24.

Sous-section 2. — Encadrement médical

Art. 47. S'agissant de l'encadrement médical, le programme de soins satellite en hématologie-oncologie pédiatrique doit répondre aux mêmes dispositions que celles qui s'appliquent au programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique, étant entendu que l'équipe médicale se compose d'au moins 2 équivalents temps plein de médecins spécialistes titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en pediatrie et en hématologie et oncologie pédiatrique.

Sous-section 3. — Encadrement infirmier

Art. 48. S'agissant de l'encadrement infirmier, le programme de soins satellite en hématologie-oncologie pédiatrique doit répondre aux mêmes dispositions que celles qui s'appliquent au programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique, étant entendu que l'équipe infirmière se compose d'au moins 10 infirmiers équivalents temps plein.

Sous-section 4. — Autre encadrement

Art. 49. S'agissant de l'accompagnement psychosocial, le programme de soins satellite en hématologie-oncologie pédiatrique doit répondre aux mêmes dispositions que celles qui s'appliquent au programme de soins spécialisé, étant entendu que l'équipe psychosociale se compose d'au moins 1 équivalent temps plein de psychologue, 1 équivalent temps plein d'assistant social ou d'infirmier spécialisé en santé publique ou avec une expérience d'au moins 5 ans en santé publique à la date de publication du présent arrêté et 1 équivalent temps plein d'employé pédagogique.

Art. 50. Le programme de soins satellite en hématologie-oncologie pédiatrique doit également disposer au moins de 0,5 équivalent temps plein de diététicien, 0,5 équivalent temps plein de kinésithérapeute ou d'ergothérapeute, 0,5 équivalent temps plein de logopède, 0,3 équivalent temps plein de pharmacien hospitalier avec une formation complémentaire en pharmacie clinique et 0,5 équivalent temps plein de personnel logistique.

Sous-section 5. — Disposition générale

Art. 51. Le programme de soins satellite en hématologie-oncologie pédiatrique prévoit une formation continue pour le personnel qui participe aux activités du programme de soins satellite.

Section 5. — Normes de qualité

Art. 52. L'hôpital qui dispose d'un programme de soins satellite en hématologie-oncologie pédiatrique conclut un accord de collaboration écrit avec au minimum un programme de soins spécialisé en hématologie-oncologie pédiatrique, tel que visé au chapitre 2.

Les accords de collaboration qui ne débouchent pas sur des transferts et des renvois effectifs, tels que définis dans le manuel d'hématologie-oncologie pédiatrique pluridisciplinaire visé à l'article 36, sont considérés comme inexistantes.

Het samenwerkingsakkoord bevat naast de bepalingen zoals bedoeld in artikel 33, bepalingen betreffende de verwijzing van patiënten die nood hebben aan een stamceltransplantatie.

Art. 53. Het ziekenhuis dat beschikt over een satellietzorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie sluit een of meerdere schriftelijke samenwerkingsakkoorden met ziekenhuis dat erkend is voor een gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrische hemato-oncologie en dat beschikt over een functie pediatrie liaison.

Art. 54. Het satellietzorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie dient inzake kwaliteitsnormen voor het overige te beantwoorden aan dezelfde bepalingen die van toepassing zijn op het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie zoals vervat in de artikelen 34 tot en met 40.

Afdeling 6. — Kwaliteitsopvolging

Art. 55. Het satellietzorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie dient inzake kwaliteitsopvolging te beantwoorden aan dezelfde bepalingen die van toepassing zijn op het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie.

HOOFDSTUK 4. — Het College voor pediatrie hemato-oncologie

Art. 56. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie en het satellietzorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie moeten, om erkend te blijven, hun medewerking verlenen aan de interne en externe toetsing van de medische activiteit, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen.

Hiertoe wordt een College voor pediatrie hemato-oncologie opgericht dat naast de opdrachten vermeld in artikel 8 van bedoeld besluit van 15 februari 1999 eveneens tot opdracht heeft :

a) de ziekenhuizen te ondersteunen in de aanmaak en de aanpassing van de multidisciplinaire pediatrie hemato-oncologische handboeken die de richtlijnen voor de vaststelling van de diagnose, de behandeling en de opvolging van oncologische aandoeningen bevatten;

b) het nader uitwerken van een model voor de kankerregistratie zoals bedoeld in artikel 42, in overleg met de Stichting Kankerregister;

c) in de ziekenhuizen audits te organiseren door visitatie van leden of aangeduide experts van het College en hierover een rapport op te stellen;

d) het nationaal vergelijken van de gehanteerde handboeken en het organiseren van thematische consensusmeetings afhankelijk van de prioritaire thema's;

e) formuleren van aanbevelingen over de actualisering van de normen inzake het gebruik van antitumorale medicatie volgens de laatste stand van de medische wetenschap;

f) het formuleren van aanbevelingen over de competentiecriteria waaraan de geneesheer-specialisten werkzaam in het zorgprogramma dienen te voldoen.

g) het opvolgen en coördineren van nationaal en internationaal wetenschappelijk onderzoek;

h) het formuleren van aanbevelingen omtrent de samenwerking met het zorgprogramma voor kinderen.

Het College voor pediatrie hemato-oncologie kan voor de uitvoering van zijn in het eerste lid bedoelde opdrachten beroep doen op buitenlandse experts die vermaardheid in het domein van de pediatrie hemato-oncologie hebben verworven.

Het College voor pediatrie hemato-oncologie is samengesteld uit geneesheren waarvan de deskundigheid respectievelijk inzake pediatrie hemato-oncologie of pediatrie algemeen erkend is door degenen die de betrokken medische activiteit daadwerkelijk uitoefenen. Beide groepen hebben recht op een vertegenwoordiging van 25 %.

HOOFDSTUK 5. — Overgangs- en slotbepalingen

Art. 57. Gedurende een overgangsperiode van 5 jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van onderhavig besluit, mag in afwijking van artikel 2 het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie worden uitgebaat op de verschillende vestigingsplaatsen van een ziekenhuisassociatie.

Bedoelde vestigingsplaatsen liggen in dezelfde provincie en voldoen gezamenlijk aan alle erkenningsnormen.

Art. 58. Gedurende een overgangsperiode van 5 jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van onderhavig besluit, volstaat het dat het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie, voor de patiënten van minstens vijf jaar, in afwijking op

L'accord de collaboration contient, outre les dispositions visées à l'article 33, des dispositions concernant l'adressage de patients qui ont besoin d'une transplantation de cellules souches.

Art. 53. L'hôpital qui dispose d'un programme de soins satellite en hématologie pédiatrique conclut un ou des accords de collaboration avec un hôpital agréé pour un programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique et qui dispose d'une fonction de liaison pédiatrique.

Art. 54. S'agissant des normes de qualité, le programme de soins satellite en hématologie pédiatrique doit, en outre, répondre aux mêmes dispositions que celles qui s'appliquent au programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique, tel que contenu dans les articles 34 à 40.

Section 6. — Suivi de la qualité

Art. 55. S'agissant du suivi de la qualité, le programme de soins satellite en hématologie pédiatrique doit répondre aux mêmes dispositions que celles qui s'appliquent au programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique.

CHAPITRE 4. — Le Collège d'hématologie pédiatrique

Art. 56. Pour rester agréés, le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique et le programme de soins satellite en hématologie pédiatrique doivent, en outre, collaborer à l'évaluation interne et externe de l'activité médicale, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux.

A cette fin est mis en place un Collège d'hématologie pédiatrique qui, outre les tâches mentionnées à l'article 8 dudit arrêté du 15 février 1999, est chargé des missions suivantes :

a) soutenir les hôpitaux dans la réalisation et l'adaptation des manuels d'hématologie pédiatrique pluridisciplinaires, contenant les directives pour l'établissement du diagnostic, le traitement et le suivi des affections oncologiques;

b) élaborer un modèle pour l'enregistrement du cancer, tel que visé à l'article 42, en concertation avec la Fondation Registre du Cancer;

c) organiser des audits dans les hôpitaux par la visite de membres ou d'experts désignés par le collège et rédiger un rapport à ce sujet;

d) comparer, au niveau national, les manuels utilisés et organiser des rencontres thématiques de consensus suivant les thèmes prioritaires;

e) formuler des recommandations concernant l'actualisation des normes relatives à l'usage des médicaments antitumoraux selon les derniers acquis de la science médicale;

f) formuler des recommandations sur les critères de compétence auxquels doivent répondre les médecins spécialistes qui travaillent au sein du programme de soins.

g) assurer le suivi et la coordination des recherches scientifiques nationales et internationales;

h) formuler des recommandations à propos de la collaboration avec le programme de soins pour enfants

Le Collège d'hématologie pédiatrique peut, pour l'exécution de ses missions visées à l'alinéa 1^{er}, faire appel à des experts étrangers réputés dans le domaine de l'hématologie pédiatrique.

Le Collège d'hématologie pédiatrique est composé de médecins dont l'expertise respectivement en hématologie pédiatrique ou en pédiatrie est reconnue par ceux qui exercent effectivement l'activité médicale concernée. Les deux groupes ont droit à une représentation de 25 %.

CHAPITRE 5. — Dispositions transitoires et finales

Art. 57. Pendant une période transitoire de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique peut, par dérogation à l'article 2, être exploité sur les différents sites d'une association d'hôpitaux.

Les sites visés seront situés dans la même province et satisferont conjointement à l'ensemble des normes d'agrément.

Art. 58. Pendant cette période transitoire de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique, par dérogation à l'article 17, conclura, pour les patients d'au moins 5 ans, nécessitant des

artikel 17, voor stamceltransplantatie, een schriftelijk samenwerkingsakkoord afsluit met een of meerdere ziekenhuizen die op dezelfde vestigingsplaats beschikken over een gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie en een eenheid voor stamceltransplantatie zoals bedoeld in artikel 17.

Art. 59. In afwachting van de erkenning van verpleegkundigen met een bijzondere beroepstitel in de pediatrie en in de neonatologie, dient voor de toepassing van dit besluit de vermelding 'gegradueerde verpleegkundige of bachelor in de verpleegkunde met een bijzondere beroepstitel in de pediatrie en in de neonatologie' telkens gelezen te worden als "verpleegkundige die algemeen bekend staat als bijzonder bekwaam in de pediatrie en de neonatologie of die het bewijs levert dat hij sedert ten minste vier jaar na zijn erkenning als verpleegkundige, de pediatrie of de neonatologie op een substantiële en belangrijke manier en met voldoende kennis uitoefent".

Art. 60. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

transplantations de cellules souches, un accord de collaboration écrit avec un ou des hôpitaux possédant sur un même site un programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique et une unité de transplantation de cellules souches, tel que visé à l'article 17.

Art. 59. En attendant que des infirmiers porteurs d'un titre professionnel particulier en pédiatrie et en néonatalogie soient agréés, il convient, pour l'application du présent arrêté, de lire à chaque fois la mention "infirmier gradué ou des bachelier en soins infirmiers porteur d'un titre professionnel particulier en pédiatrie et en néonatalogie" comme "infirmier notoirement reconnu comme particulièrement compétent en pédiatrie et néonatalogie ou qui apporte la preuve qu'il exerce au moins depuis 4 ans, après son agrément comme infirmier, la pédiatrie d'une manière importante et substantielle et ce, avec une connaissance suffisante".

Art. 60. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C – 2014/24120]

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 9ter van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 en tot aanduiding van de artikelen van de wet op de ziekenhuizen die op hen van toepassing zijn

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, gecoördineerd op 10 juli 2008, artikel 12, §§ 1 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 9ter van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 en tot aanduiding van de artikelen van de wet op de ziekenhuizen die op hen van toepassing zijn;

Gelet op de adviezen van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 11 juni 2009 en op 11 oktober 2012;

Gelet op de adviezen van de inspecteur van Financiën, gegeven op 19 november 2012 en op 7 juli 2013;

Gelet op de akkoordbevindingen van de Minister van Begroting, d.d. 23 januari 2013 en 25 februari 2014;

Gelet op de adviezen nr. 52.538/1 en 55.347/3 van de Raad van State, gegeven op respectievelijk 9 januari 2013 en 17 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 9ter van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 en tot aanduiding van de artikelen van de wet op de ziekenhuizen die op hen van toepassing zijn, wordt vervangen als volgt : « koninklijk besluit tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 12 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen en tot aanduiding van de artikelen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen die op hen van toepassing zijn ».

Art. 2. In artikel 2, § 2, van hetzelfde besluit worden de woorden « artikelen 15, 23, 44, 44ter, 68, 71, 72, 73, 74, 75 van voormelde wet » vervangen door de woorden « artikelen 20, 36, 58, 60, 66, 72, 73, 74, 75

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2014/24120]

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 9ter de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, et indiquant les articles de la loi sur les hôpitaux applicables à ceux-ci

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, coordonnée le 10 juillet 2008, l'article 12, §§ 1^{er} et 3;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 9ter de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, et indiquant les articles de la loi sur les hôpitaux applicables à ceux-ci;

Vu les avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 11 juin 2009 et le 11 octobre 2012;

Vu les avis de l'inspecteur des Finances, donné le 19 novembre 2012 et le 7 juillet 2013;

Vu les accords du Ministre du Budget, donné le 23 janvier 2013 et le 25 février 2014;

Vu les avis 52.538/1 et 55.347/3 du Conseil d'Etat, donné respectivement le 9 janvier 2013 et le 17 mars 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 9ter de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, et indiquant les articles de la loi sur les hôpitaux applicables à ceux-ci est remplacé par ce qui suit : « arrêté royal fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 12 de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, et indiquant les articles de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et autres établissements de soins applicables à ceux-ci ».

Art. 2. A l'article 2, § 2, du même arrêté les mots « articles 15, 23, 44, 44ter, 68, 71, 72, 73, 74, 75 de la loi précitée » sont remplacés par les mots « articles 20, 36, 58, 60, 66, 72, 73, 74, 75 et 76 de la loi relative aux

en 76 van de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, gecoördineerd op 10 juli 2008 ».

Art. 3. Artikel 2bis, § 2, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juni 1999, wordt vervangen als volgt :

« § 2. De artikelen 20, 66, 72 met uitzondering van de bepaling die de integratie in het in artikel 36 bedoelde programma als erkenningsvoorwaarde oplegt, 73, 74, 75, 76 en 78 van voormelde wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen zijn van toepassing op de in § 1, 1°, bedoelde zorgprogramma's A.

De artikelen 20, 36, 60, 66, 72, 73, 74, 75, 76 en 78 van voormelde wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen zijn van toepassing op de in § 1, 2°, bedoelde zorgprogramma's B. Bovendien is het artikel 59 van toepassing op het deelprogramma B1.

De artikelen 20, 60, 66, 72, 73, 74, 75, 76 en 78 van voormelde wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen zijn van toepassing op de in § 1, 3°, 4°, 5°, en 6°, bedoelde zorgprogramma's P, E, T en C. ».

Art. 4. In artikel 2ter van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 21 maart 2003 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met de bepalingen onder 4° en 5°, luidende :

« 4° het gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hematologie dat zich richt op de diagnose, de multidisciplinaire behandeling met inbegrip van stamceltransplantatie, de revalidatie, de opvolging van late effecten en de palliatieve zorgen voor alle patiënten onder de 16 jaar met hematologische aandoeningen of ernstige niet-oncologische hematologische aandoeningen die mogelijk een stamceltransplantatie noodzakelijk rekenend houdend met de richtlijnen en verwijzingsafspraken van het multidisciplinaire handboek pediatrie hematologie en zonder afbreuk te doen aan de vrije keuze van de patiënt. Het gespecialiseerd zorgprogramma neemt jaarlijks voor minimum 50 nieuwe patiënten na een eerste diagnose hoofdzakelijk de behandeling waar;

5° het satellietzorgprogramma voor pediatrie hematologie dat zich richt op de diagnose, de multidisciplinaire behandeling met uitsluiting van stamceltransplantatie, de revalidatie, de opvolging van late effecten en de palliatieve zorgen voor alle patiënten onder de 16 jaar met hematologische aandoeningen en niet-oncologische hematologische aandoeningen die mogelijk een stamceltransplantatie noodzakelijk rekenend houdend met de richtlijnen en verwijzingsafspraken van het multidisciplinaire handboek pediatrie hematologie en zonder afbreuk te doen aan de vrije keuze van de patiënt. Het satellietzorgprogramma neemt jaarlijks voor minimum 20 nieuwe patiënten na een eerste diagnose de behandeling waar. »;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. De artikelen 20, 25, 66, 72, met uitzondering van de bepaling die de integratie in het in artikel 36 bedoelde programma als erkenningsvoorwaarde oplegt, 73, 74, 75, 76, 78, 82 en 92, van voormelde wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen zijn van toepassing op de zorgprogramma's bedoeld in § 1. ».

Art. 5. Artikel 2quater van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juli 2006, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Het in artikel 1 bedoelde zorgprogramma voor kinderen onderscheidt zich in :

1° het basiszorgprogramma voor kinderen dat zich richt op dagengrepen en dagbehandelingen bij kinderen alsook op de voorlopige hospitalisatie van kinderen;

2° het gespecialiseerd zorgprogramma voor kinderen dat zich naast de activiteiten die worden uitgeoefend in het kader van een basiszorgprogramma tevens richt op de opname met minimum één overnachting van kinderen alsook op de subspecialistische zorg en diagnostiek bij kinderen;

3° het tertiair zorgprogramma voor kinderen dat zich naast de activiteiten die worden uitgeoefend in het kader van het basiszorgprogramma en van het gespecialiseerd zorgprogramma voor kinderen eveneens richt op de opname van ernstig zieke kinderen die intensieve en/of bijzonder gespecialiseerde en multi- en interdisciplinaire zorgen nodig hebben.

§ 2. De artikelen 20, 25, 66, 72, met uitzondering van de bepaling die de integratie in het in artikel 36 bedoelde programma als erkenningsvoorwaarde oplegt, 73, 74, 75, 76, 77 en 78 van de voormelde wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen zijn van toepassing op de zorgprogramma's bedoeld in § 1. ».

hospitaux et à d'autres établissements de soins, coordonnée le 10 juillet 2008 ».

Art. 3. L'article 2bis, § 2, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 16 juin 1999, est remplacé comme suit :

« § 2. Les articles 20, 66, 72, à l'exception de la disposition imposant l'intégration dans le programme visé à l'article 36 comme condition d'agrément, 73, 74, 75, 76 et 78 de la loi précitée relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, s'appliquent aux programmes de soins A visés au § 1^{er}, 1°.

Les articles 20, 36, 60, 66, 72, 73, 74, 75, 76 et 78 de la loi précitée relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, s'appliquent aux programmes de soins B visés au § 1^{er}, 2°. En outre, l'article 59 est d'application au programme partiel B1.

Les articles 20, 60, 66, 72, 73, 74, 75, 76 et 78 de la loi précitée relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins s'appliquent aux programmes de soins P, E, T et C visés au § 1^{er}, 3°, 4°, 5° et 6°. ».

Art. 4. A l'article 2ter du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 21 mars 2003 et modifié par l'arrêté royal du 26 avril 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1^{er} est complété par les dispositions 4° et 5°, rédigées comme suit :

« 4° le programme de soins spécialisé en hématologie pédiatrique qui est axé sur le diagnostic, le traitement pluridisciplinaire, y compris la transplantation de cellules souches, la réadaptation, le suivi des effets tardifs et les soins palliatifs pour tous les patients âgés de moins de 16 ans et atteints d'affections hématologiques ou hématologiques sévères non oncologiques pouvant nécessiter potentiellement une transplantation de cellules souches, compte tenu des directives et accords en matière d'adressage du manuel d'hématologie pédiatrique pluridisciplinaire et sans porter préjudice au libre choix du patient. Le programme de soins spécialisé assure essentiellement le traitement d'au moins 50 nouveaux patients par an après un premier diagnostic;

5° le programme de soins satellite en hématologie pédiatrique qui est axé sur le diagnostic, le traitement pluridisciplinaire, à l'exclusion de la transplantation de cellules souches, la réadaptation, le suivi des effets tardifs et les soins palliatifs pour tous les patients âgés de moins de 16 ans et atteints d'affections hématologiques ou hématologiques sévères non oncologiques pouvant nécessiter potentiellement une transplantation de cellules souches, compte tenu des directives et accords en matière d'adressage du manuel d'hématologie pédiatrique pluridisciplinaire et sans porter préjudice au libre choix du patient. Le programme de soins satellite assure le traitement d'au moins 20 nouveaux patients par an après un premier diagnostic. »;

2° le paragraphe 2 est remplacé comme suit :

« § 2. Les articles 20, 25, 66, 72, à l'exception de la disposition imposant l'intégration dans le programme visé à l'article 36 comme condition d'agrément, 73, 74, 75, 76, 78, 82 et 92 de la loi précitée relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, s'appliquent aux programmes de soins visés au § 1^{er}. ».

Art. 5. L'article 2quater, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 13 juillet 2006, est remplacé comme suit :

« § 1. Le programme de soins pour enfants, visé à l'article 1^{er}, se distingue de la manière suivante :

1° le programme de soins de base pour enfants se rapporte aux interventions de jour et aux traitements de jour chez les enfants ainsi qu'à l'hospitalisation provisoire des enfants;

2° le programme de soins spécialisé pour enfants se rapporte outre aux activités exercées dans le cadre du programme de soins de base, également à l'hospitalisation d'au moins une nuitée des enfants ainsi qu'aux soins et au diagnostic surspécialisés chez des enfants;

3° le programme de soins tertiaire pour enfants qui se rapporte aux activités exercées dans le cadre du programme de soins de base et du programme de soins spécialisé, ainsi qu'à l'hospitalisation des enfants gravement malades nécessitant des soins intensifs et/ou particulièrement spécialisés et pluri- et interdisciplinaires.

« § 2. Les articles 20, 25, 66, 72, à l'exception de la disposition imposant l'intégration dans le programme visé à l'article 36 comme condition d'agrément, 73, 74, 75, 76, 77 et 78 de la loi précitée relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, s'appliquent aux programmes de soins visés au § 1^{er}. ».

Art. 6. Artikel 2^{quinquies}, § 2, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 29 januari 2007, wordt vervangen als volgt :

« § 2. De artikelen 20, 25, 66, 72, met uitzondering van de bepaling die de integratie in het in artikel 36 bedoelde programma als erkenningsvoorwaarde oplegt, 73, 74, 75, 76, 77 en 78 van de voormelde wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen zijn van toepassing op het zorgprogramma bedoeld in § 1. ».

Art. 7. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 6. L'article 2^{quinquies}, § 2, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 29 janvier 2007, est remplacé comme suit :

« § 2. Les articles 20, 25, 66, 72, à l'exception de la disposition imposant l'intégration dans le programme visé à l'article 36 comme condition d'agrément, 73, 74, 75, 76, 77 et 78 de la loi précitée relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, s'appliquent au programme de soins visé au § 1^{er}. ».

Art. 7. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C – 2014/24121]

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan het zorgprogramma voor kinderen moet voldoen om erkend te worden

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 12, artikel 20, artikel 25, gewijzigd bij koninklijk besluit van 19 juni 2009, artikel 66 en artikel 82;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 12 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen en tot aanduiding van de artikelen van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen die op hen van toepassing zijn, artikel 2^{quater}, ingevoegd bij koninklijk besluit van 13 juli 2006 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 2 april 2014;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juli 2006 houdende vaststelling van de normen waaraan het zorgprogramma voor kinderen moet voldoen om erkend te worden en tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1997 houdende vaststelling van de normen waaraan de functie "chirurgische daghospitalisatie" moet voldoen om te worden erkend, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 maart 2007, 15 november 2010 en 26 oktober 2011;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, van 11 oktober 2012;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 juli 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 25 februari 2014;

Gelet op het advies nr. 55.347/3 van de Raad van State gegeven op 17 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van de State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit koninklijk besluit wordt verstaan onder :

a) kinderen : minderjarigen die de leeftijd van 15 jaar niet hebben bereikt;

b) geboorten : alle kinderen die in een welbepaald jaar in de betrokken instelling levend geboren zijn;

c) voorlopige hospitalisatie : een observatie overdag van minimum 2 en maximum 8 uren in aangepaste lokalen zoals omschreven in de wet op de ziekenhuizen die geen aanleiding geeft tot de facturering van een miniforfait, een maxiforfait, een forfait daghospitalisatie, een forfait chronische pijn, een forfait manipulatie poortkatheter, of een forfaitair bedrag ingeval de gipskamer wordt gebruikt, overeenkomstig artikel 4

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2014/24121]

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes auxquelles un programme de soins pour enfants doit répondre pour être agréé

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 12, l'article 20, l'article 25, modifié par l'arrêté royal du 19 juin 2009, l'article 66 et l'article 82;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1999 fixant la liste des programmes de soins, visée à l'article 12 de la loi coordonnée le 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins et indiquant les articles de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins applicables à ceux-ci, article 2^{quater}, inséré par l'arrêté royal du 13 juillet 2006 et modifié par l'arrêté royal du 2 avril 2014;

Vu l'arrêté royal du 13 juillet 2006 fixant les normes auxquelles un programme de soins pour enfants doit répondre pour être agréé et modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1997 fixant les normes auxquelles doit répondre la fonction "hospitalisation chirurgicale de jour" pour être agréée, modifié par les arrêtés royaux des 28 mars 2007, 15 novembre 2010 et 26 octobre 2011;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, Section Programmation et Agrément, émis le 11 octobre 2012;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 juillet 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 février 2014;

Vu l'avis n°55.347/3 du Conseil d'Etat, donné le 17 mars 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté royal, il y a lieu d'entendre par :

a) enfants : les mineurs qui n'ont pas atteint l'âge de 15 ans;

b) naissances : tous les enfants nés vivants au cours d'une année déterminée dans l'établissement concerné;

c) hospitalisation provisoire : une surveillance de jour de minimum 2 heures et maximum 8 heures dans des locaux adaptés tels que définis dans la loi relative aux hôpitaux mais qui ne permet pas la facturation d'un mini forfait, ni d'un maxi forfait, ni d'un forfait d'hôpital de jour, ni d'un forfait douleur chronique, ni d'un forfait de manipulation d'un cathéter à chambre, ni d'un montant forfaitaire en cas d'utilisation de la

van het akkoord bedoeld in artikel 42 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

d) pediater : geneesheer-specialist, houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de pediatrie;

e) netwerk 'pediatrie' : het netwerk bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 april 2014 houdende vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk 'pediatrie'.

Art. 2. § 1. Om te worden erkend en erkend te blijven, moet het zorgprogramma voor kinderen voldoen aan de normen vastgesteld in dit besluit.

§ 2. Het zorgprogramma voor kinderen wordt erkend :

1. hetzij als basiszorgprogramma voor kinderen indien het beantwoordt aan de normen vervat in Hoofdstuk II;

2. hetzij als gespecialiseerd zorgprogramma voor kinderen indien het beantwoordt aan de normen vervat in Hoofdstuk III;

3. hetzij als tertiair zorgprogramma voor kinderen indien het beantwoordt aan de normen vervat in Hoofdstuk IV.

§ 3. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor kinderen vormt de bovenbouw voor een basiszorgprogramma voor kinderen en voldoet bijgevolg eveneens aan de erkenningsnormen voor het basiszorgprogramma dat de onderbouw vormt.

§ 4. Het tertiair zorgprogramma voor kinderen vormt de bovenbouw voor een basiszorgprogramma voor kinderen enerzijds en een gespecialiseerd zorgprogramma voor kinderen anderzijds en voldoet bijgevolg eveneens aan de erkenningsnormen die gelden voor het basiszorgprogramma en voor het gespecialiseerd zorgprogramma, welke de onderbouw vormen.

Art. 3. Het zorgprogramma voor kinderen wordt in afwijking op artikel 82, paragraaf 1, van de wet van 10 juli 2008 betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, uitgebaat op één vestigingsplaats met dien verstande dat het zorgprogramma of de zorgprogramma's die/dat de onderbouw vorm(t)(en), zoals omschreven in artikel 2, § 3 en 4, op een andere vestigingsplaats kunnen worden uitgebaat dan het zorgprogramma dat de bovenbouw vormt.

De functie van geneesheer-diensthoud van een basiszorgprogramma, van een gespecialiseerd zorgprogramma en van een tertiair zorgprogramma kan gecumuleerd worden.

HOOFDSTUK II. — Basiszorgprogramma voor kinderen

Afdeling 1. — Doelgroep

Art. 4. § 1. Het basiszorgprogramma voor kinderen, hierna basiszorgprogramma genoemd, heeft als doelgroep alle kinderen die een dagreep of dagbehandeling in het ziekenhuis ondergaan.

De doelgroep omvat meer in het bijzonder alle kinderen die een behandeling ondergaan die aanleiding geeft tot de facturering van een miniforfait, een maxiforfait, een forfait daghospitalisatie, een forfait chronische pijn, een forfait manipulatie poortkatheter, of een forfaitair bedrag ingeval de gipskamer wordt gebruikt, overeenkomstig artikel 4 van het akkoord bedoeld in artikel 42 van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en alle kinderen die een ingreep ondergaan zoals bedoeld in punt 6 (lijst A) van bijlage 3 van het koninklijk besluit van 25 april 2002.

§ 2. Ook kinderen die het voorwerp uitmaken van een voorlopige hospitalisatie maken deel uit van de doelgroep.

Afdeling 2. — Aard en inhoud van de zorg

Art. 5. § 1. Het basiszorgprogramma biedt tijdens de normale werkuren minstens algemene pediatrie raadplegingen aan op haar vestigingsplaats.

§ 2. Het basiszorgprogramma voorziet in de opname, het toezicht en de behandeling van kinderen in daghospitalisatie.

§ 3. Daarnaast staat het basiszorgprogramma in voor de ambulante eerste opvang van pediatrie spoedgevallen overdag.

§ 4. Het basiszorgprogramma verzekert ook de verdere verzorging, het toezicht en de behandeling van kinderen in voorlopige hospitalisatie die het gevolg zijn van een opname in hetzij de functie eerste opvang spoedgevallen, hetzij de functie gespecialiseerde spoedgevallenzorg zonder dat een overnachting nodig is.

salle de plâtre, conformément à l'article 4 de l'accord visé à l'article 42 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

d) pédiatre : médecin spécialiste, titulaire d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste en pédiatrie;

e) réseau 'pédiatrie' : le réseau, visé à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les normes d'agrément pour le réseau 'pédiatrie'.

Art. 2. § 1^{er}. Pour être agréé et le rester, le programme de soins pour enfants doit satisfaire aux normes fixées dans le présent arrêté.

§ 2. Le programme de soins pour enfants est agréé :

1. soit en tant que programme de soins de base pour enfants s'il répond aux normes fixées au Chapitre II;

2. soit en tant que programme de soins spécialisé pour enfants s'il répond aux normes fixées au Chapitre III;

3. soit en tant que programme de soins tertiaire pour enfants s'il répond aux normes fixées au Chapitre IV.

§ 3. Le programme de soins spécialisé pour enfants constitue le complément d'un programme de soins de base pour enfants et répond par conséquent aussi aux normes d'agrément du programme de soins de base qui forme l'assise.

§ 4. Le programme de soins tertiaire pour enfants constitue, d'une part, le complément d'un programme de soins de base pour enfants, et d'autre part, un programme de soins spécialisé pour enfants, et répond par conséquent aussi aux normes d'agrément applicables au programme de soins de base et au programme de soins spécialisé, lesquels forment l'assise.

Art. 3. Le programme de soins pour enfants est exploité, par dérogation à l'article 82, paragraphe 1, de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins du 10 juillet 2008, sur un seul site, étant entendu que le ou les programme(s) de soins qui forme(nt) l'assise, tel(s) que défini(s) à l'article 2, §§ 3 et 4, peu(ven)t être exploité(s) sur un site autre que le programme de soins qui constitue le complément.

La fonction de médecin chef de service d'un programme de soins de base, d'un programme de soins spécialisé et d'un programme de soins tertiaire peut être cumulée.

CHAPITRE II. — Programme de soins de base pour enfants

Section 1^{re}. — Groupe cible

Art. 4. § 1^{er}. Le groupe cible du programme de soins de base pour enfants, ci-après dénommé "programme de soins de base", se compose de tous les enfants qui subissent une intervention de jour ou reçoivent un traitement de jour à l'hôpital.

Le groupe cible se compose plus particulièrement de tous les enfants qui reçoivent un traitement donnant lieu à la facturation d'un mini forfait, d'un maxi forfait, d'un forfait d'hôpital de jour, d'un forfait douleur chronique, d'un forfait de manipulation d'un cathéter à chambre, ou d'un montant forfaitaire en cas d'utilisation de la salle de plâtre, conformément à l'article 4 de l'accord visé à l'article 42 de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, et de tous les enfants qui subissent une intervention visée au point 6 (liste A) de l'annexe 3 de l'arrêté royal du 25 avril 2002.

§ 2. Le groupe cible inclut également les enfants qui font l'objet d'une hospitalisation provisoire.

Section 2. — Nature et contenu des soins

Art. 5. § 1^{er}. Le programme de soins de base offre, pendant les heures normales de travail, au minimum des consultations pédiatriques générales sur le site où il est établi.

§ 2. Le programme de soins de base assure l'hospitalisation, la surveillance et le traitement des enfants en hospitalisation de jour.

§ 3. Le programme de soins de base assure en outre la première prise en charge ambulatoire des urgences pédiatriques en journée.

§ 4. Le programme de soins de base assure également la suite du traitement, la surveillance et le traitement des enfants en hospitalisation provisoire qui font suite à une prise en charge au sein de la fonction première prise en charge des urgences ou de la fonction soins urgents spécialisés de l'hôpital et qui ne nécessitent pas de passer la nuit à l'hôpital.

*Afdeling 3. — Organisatorische normen**Onderafdeling 1. — Inrichting*

Art. 6. Het basiszorgprogramma maakt organisatorisch en architecturaal deel uit van een algemeen ziekenhuis.

Art. 7. § 1. De organisatie in de operatieafdeling is dusdanig dat :

1° de bewuste patiënten noch auditief, noch visueel geconfronteerd worden met het gebeuren in andere operatiezalen;

2° één van de ouders of een begeleider bij het kind kan zijn wanneer het kind bewust is;

3° er een ruimte voor kinderen gereserveerd wordt in de ontwaakzaal;

§ 2. De organisatie in de onderzoeks- en behandelruimte is dusdanig dat :

1° de bewuste patiënten noch auditief, noch visueel geconfronteerd worden met het gebeuren in andere onderzoeks- en behandelruimten;

2° één van de ouders of een begeleider bij het kind kan blijven tijdens het onderzoek of de behandeling.

§ 3. Een pediater is verantwoordelijk voor het algemene toezicht op de kinderen binnen het zorgprogramma en ziet toe op de naleving van de op evidentie gebaseerde praktijken alsook van de richtlijnen zoals omschreven in het multidisciplinair handboek als bedoeld in artikel 25, § 1.

Art. 8. Wanneer er zich in het ziekenhuis kinderen aandienen met een spoedgeval, worden zij ten laste genomen hetzij door een erkende functie eerste opvang spoedgevallen, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 27 april 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie "eerste opvang van spoedgevallen" moet voldoen om te worden erkend hetzij door een erkende functie gespecialiseerde spoedgevallenzorg, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 27 april 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie "gespecialiseerde spoedgevallenzorg" moet voldoen om erkend te worden.

In het kader van de voorlopige hospitalisatie worden alle maatregelen genomen opdat de kinderen opgenomen in de functies vermeld in het vorige lid zo weinig mogelijk visueel of auditief worden geconfronteerd met volwassen patiënten zonder daarbij evenwel het toezicht op deze kinderen te hinderen.

Bij de opname van een kind in voorlopige hospitalisatie, heeft één van de ouders of een begeleider de mogelijkheid om bij het kind te blijven.

Onderafdeling 2. — Werking

Art. 9. De organisatie van het operatieprogramma is dusdanig dat de preoperatieve wachttijden beperkt worden tot het strict noodzakelijke.

Art. 10. Het verblijf binnen de afdeling moet voor alle personen, en in het bijzonder voor de kinderen, veilig zijn en er moet aandacht worden besteed aan de preventie van ongevallen of de overdracht van besmettelijke ziektes.

De nodige maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de patiënten de dagafdeling of de lokalen van de voorlopige hospitalisatie verlaten zonder toezicht.

In alle ruimten die toegankelijk zijn voor kinderen, moeten ouders of begeleiders bij hun kinderen aanwezig kunnen zijn.

Art. 11. § 1. Bijzondere aandacht wordt besteed aan de gelijkwaardige verstrekking van behandeling en/of verzorging van kinderen zonder daarbij onderscheid te maken naargelang hun afkomst, ras, huidskleur, nationaliteit, hun economische en financiële situatie of naargelang hun filosofische, religieuze of politieke overtuiging.

§ 2. Bijzondere aandacht wordt eveneens besteed aan interculturele begeleiding.

*Afdeling 4. — Infrastructuur en uitrusting**Onderafdeling 1. — Architectonische normen*

Art. 12. Het basiszorgprogramma beschikt, binnen het ziekenhuis waarvan het deel uitmaakt, over een dagafdeling die volledig aangepast is aan de noden van zieke kinderen en die tenminste de volgende lokalen omvat :

1° patiëntenkamers met voldoende bedden om ten allen tijde alle patiënten van dit zorgprogramma te verzorgen;

2° een lokaal voor verpleegkundigen waar ze hun specifieke werkzaamheden kunnen organiseren;

*Section 3. — Normes d'organisation**Sous-section 1^{re}. — Aménagement*

Art. 6. Sur les plans organisationnel et architectural, le programme de soins de base fait partie d'un hôpital général.

Art. 7. § 1^{er}. L'organisation du quartier opératoire est telle que :

1° les patients conscients ne sont confrontés, ni de façon auditive, ni de façon visuelle, à ce qui se passe dans les autres salles d'opération;

2° l'un des parents ou accompagnants peut se trouver près de l'enfant lorsque celui-ci est conscient;

un espace est réservé pour les enfants en salle de réveil;

§ 2. L'organisation de l'espace pour les examens et le traitement est telle que :

1° les patients conscients ne sont confrontés, ni de façon auditive, ni de façon visuelle, à ce qui se passe dans d'autres espaces d'examen et de traitement;

2° l'un des parents ou accompagnants peut rester près de l'enfant pendant l'examen ou le traitement.

§ 3. Un pédiatre est responsable de la surveillance générale des enfants au sein du programme de soins et veille au respect des pratiques basées sur des données probantes ainsi que des directives telles que définies dans le manuel multidisciplinaire prévu par l'article 25, § 1.

Art. 8. Lorsque des enfants se présentent à l'hôpital avec une urgence, ils sont pris en charge soit par la fonction agréée "première prise en charge des urgences" au sens de l'arrêté royal du 27 avril 1998 fixant les normes auxquelles doit répondre une fonction "première prise en charge des urgences" pour être agréée soit par la fonction agréée "soins urgents spécialisés" au sens de l'arrêté royal du 27 avril 1998 fixant les normes auxquelles une fonction "soins urgents spécialisés" doit répondre pour être agréée.

Dans le cadre de l'hospitalisation provisoire, toutes les mesures sont prises pour que les enfants admis dans les fonctions visées à l'alinéa précédent soient confrontés le moins possible de façon visuelle ou auditive aux patients adultes, sans que cela fasse toutefois obstacle à la surveillance de ces enfants.

Lors de la prise en charge de l'enfant en hospitalisation provisoire, l'un des parents ou un accompagnant a la possibilité de rester auprès de l'enfant.

Sous-section 2. — Fonctionnement

Art. 9. L'organisation du programme opératoire est telle que les délais d'attente préopératoires sont limités au strict nécessaire.

Art. 10. Le séjour au sein de l'unité doit être sûr pour chaque personne et en particulier pour les enfants, et il y a lieu d'accorder une attention particulière à la prévention des accidents ou à la transmission des maladies contagieuses.

Les mesures nécessaires sont prises pour que les patients ne puissent pas quitter l'unité de jour ou des locaux d'hospitalisation provisoire sans contrôle.

Dans tous les espaces accessibles aux enfants, les parents ou accompagnants doivent pouvoir être présents auprès de leurs enfants.

Art. 11. § 1^{er}. Une attention particulière est accordée à la dispensation d'un traitement et/ou de soins équivalents sans distinction de race, d'origine, de nationalité, de couleur de peau, de situation économique et financière ou de conviction philosophique, religieuse ou politique.

§ 2. Une attention particulière est également accordée à l'accompagnement interculturel.

*Section 4. — Infrastructure et équipement**Sous-section 1^{re}. — Normes architectoniques*

Art. 12. Le programme de soins de base dispose, au sein de l'hôpital dont il fait partie, d'une unité de jour parfaitement adaptée aux besoins des enfants malades et qui comporte au moins les locaux suivants :

1° des chambres de patient avec un nombre suffisant de lits pour soigner à tout moment tous les patients de ce programme de soins;

2° un local pour les praticiens infirmiers où ils peuvent organiser leurs activités spécifiques;

3° een diagnostisch en therapeutisch onderzoekslokaal voor zover dit niet reeds elders in het ziekenhuis aanwezig is;

4° een zitruimte waar de ouders of begeleiders zich kunnen terugtrekken voor zover dit niet reeds elders in het ziekenhuis aanwezig is;

5° afzonderlijk sanitair voor patiënten en begeleiders enerzijds en personeel anderzijds.

Art. 13. De verschillende soorten ruimten voor kinderen en ouders of begeleiders moeten toegankelijk zijn voor rolstoelgebruikers.

Art. 14. In iedere kamer moet bij elk kind een ouder of begeleider kunnen blijven. Deze ouder of begeleider moet zoveel mogelijk worden betrokken bij de verzorging van het kind.

Art. 15. Meubilair, vloer en speelgoed moeten desinfecteerbaar en af- of uitwasbaar zijn en moeten regelmatig gereinigd worden via een vaste procedure.

Onderafdeling 2. — Normen in verband met uitrusting

Art. 16. De omvang, het aantal en de aard van de inrichting, de uitrusting en het materiaal zijn aangepast aan het aantal en de specifieke noden van alle kinderen.

Art. 17. Tenminste de volgende materialen zijn aanwezig op de afdeling :

1° volumetrische infuuspompen;

2° spuitpompen;

3° cardio-respiratoire monitoring;

4° saturatiemeter (met aangepaste probe);

5° bloeddrukmeter (met aangepaste manchet);

6° aspiratiemateriaal;

7° aerosoltoestel;

8° Reanimatiemateriaal-en medicatie voor kinderen van alle leeftijden, inclusief reanimatierichtlijnen;

9° de materialen noodzakelijk voor de toediening en de bevochtiging van zuurstof, aangepast aan de leeftijd en de noden van het kind;

10° Weeg- en meetschaal;

11° Medicatie, aangepast aan alle leeftijden en noden van kinderen.

Afdeling 5. — Medische en niet-medische personeelsomkadering

Art. 18. § 1. De functie van geneesheer-diensthof van het basiszorgprogramma wordt uitgeoefend door een pediatr die voltijds verbonden is aan het ziekenhuis.

§ 2. Hij is in het bijzonder verantwoordelijk voor :

1° de goede werking en de kwaliteit van het basiszorgprogramma. Daarbij zorgt hij ervoor dat :

a) kinderen niet in een ziekenhuis worden behandeld als de zorg die zij nodig hebben thuis of in een thuisvervangend milieu kan worden verleend;

b) de optimale behandeling van de opgenomen kinderen binnen de perken van de kortst mogelijke verblijfsduur gewaarborgd wordt;

2° het opstellen en opvolgen van de procedures aangaande :

a) de permanente vorming van de artsen, verbonden aan het basiszorgprogramma;

b) alle overige organisatorische maatregelen die de kwaliteit en de continuïteit van de medische zorgverlening, ook na het ziekenhuisverblijf, kunnen verzekeren;

c) het regelmatig gestructureerd overleg met medische en niet-medische teamleden van het basiszorgprogramma;

3° het schriftelijk uitwerken van selectiecriteria en van reglementen die de procedures bij opname omschrijven, in overeenstemming met de bepalingen die in dit verband reeds werden uitgewerkt in de koninklijke besluiten die betrekking hebben op de functie chirurgische daghospitalisatie, de functie eerste opvang spoedgevallenzorg en de functie gespecialiseerde spoedgevallenzorg en in overleg met de diensthoofden anesthesiologie, chirurgie, alsook de diensthoofden van de functies eerste opvang spoedgevallenzorg, gespecialiseerde spoedgevallenzorg en chirurgische daghospitalisatie;

4° het nemen van initiatieven, in overleg met de hoofdgeneesheer en het hoofd van het verpleegkundig departement van het ziekenhuis, met het oog op het ontwerpen van voorstellen, aanvullingen of wijzigingen

3° un local d'examen diagnostique et thérapeutique pour autant qu'il n'y en ait pas déjà un ailleurs dans l'hôpital;

4° une salle de séjour dans laquelle les parents ou les accompagnants peuvent se retirer pour autant qu'il n'y en ait pas déjà une ailleurs dans l'hôpital;

5° des sanitaires distincts pour les patients et accompagnants d'une part et le personnel d'autre part.

Art. 13. Les différents types de locaux pour enfants et parents ou accompagnants doivent être accessibles aux utilisateurs d'un fauteuil roulant.

Art. 14. Dans chaque chambre, un parent ou accompagnant doit pouvoir rester auprès de chaque enfant. Ce parent ou accompagnant doit être associé autant que possible aux soins à l'enfant.

Art. 15. Le mobilier, le sol et les jouets doivent être désinfectables ou lavables, et doivent être nettoyés régulièrement selon une procédure déterminée.

Sous-section 2. — Normes relatives à l'équipement

Art. 16. La taille, le nombre et le type d'aménagement, les équipements et le matériel sont adaptés au nombre et aux besoins spécifiques de tous les enfants.

Art. 17. Au minimum, les équipements suivants sont présents dans l'unité :

1° des pompes à perfusion volumétriques;

2° des poussettes-seringues;

3° un monitoring cardio-respiratoire;

4° un saturomètre (avec capteur adapté);

5° un tensiomètre (avec manchette adaptée);

6° du matériel d'aspiration;

7° un appareil d'aérosol;

8° du matériel et de la médication de réanimation pour enfants de tous les âges, y compris des directives en matière de réanimation;

9° du matériel nécessaire à l'administration et à l'humification d'oxygène, adapté à l'âge et aux besoins de l'enfant;

10° un pèse-personne et une toise;

11° des médicaments adaptés à tous les âges et aux besoins de tous les enfants.

Section 5. — Cadre médical et non médical

Art. 18. § 1^{er}. La fonction de médecin chef de service du programme de soins de base est exercée par un pédiatre attaché à temps plein à l'hôpital.

§ 2. Celui-ci est plus particulièrement responsable :

1° du bon fonctionnement et de la qualité du programme de soins de base. Ainsi, il veille à :

a) ce que les enfants ne soient pas traités à l'hôpital si les soins qu'ils nécessitent peuvent être dispensés à domicile ou dans un milieu familial de remplacement;

b) ce qu'un traitement optimal soit garanti aux enfants hospitalisés dans le cadre d'une durée de séjour la plus courte possible;

2° de l'élaboration et du suivi des procédures concernant :

a) la formation permanente des médecins liés au programme de soins de base;

b) toutes les autres dispositions d'organisation susceptibles de garantir la qualité et la continuité des soins médicaux, y compris après le séjour à l'hôpital;

c) la concertation régulière et structurée entre les intervenants médicaux et non médicaux du programme de base;

3° de l'élaboration par écrit des critères de sélection et des règlements établissant la procédure de prise en charge, conformément aux dispositions déjà prévues à cet égard dans les arrêtés royaux concernant la fonction « hospitalisation chirurgicale de jour », la fonction « première prise en charge des urgences » et la fonction « soins urgents spécialisés », et ce en concertation avec les chefs de service d'anesthésiologie, de chirurgie, de la fonction « première prise en charge des urgences », de la fonction « soins urgents spécialisés » et de la fonction « hospitalisation chirurgicale de jour »;

4° de la prise d'initiatives, en concertation avec le médecin chef et le chef du département infirmier de l'hôpital, en vue de l'élaboration de propositions, de modalités complémentaires ou de modifications

in de voorwaarden van doorverwijzing van kinderen naar een ziekenhuis met een tertiair zorgprogramma en eventueel een gespecialiseerd zorgprogramma mede in functie van de zorgcircuits beschreven in het netwerk "pediatrie" waarvan het deel uitmaakt.

De voorwaarden van doorverwijzing worden mede opgenomen in de juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst, zoals bedoeld in artikel 28, die met een tertiair zorgprogramma binnen het netwerk 'pediatrie' dient te bestaan.

Art. 19. § 1. De verpleegkundige coördinatie van het basiszorgprogramma wordt uitgeoefend door de verpleegkundige coördinator die hetzij gegradueerd verpleegkundige of bachelor of master in de verpleegkunde is houder van de bijzondere beroepstitel van verpleegkundige gespecialiseerd in de pediatrie en neonatologie, hetzij verpleegkundige met minimaal 5 jaar ervaring op datum van bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* als hoofdverpleegkundige van een zorgprogramma voor kinderen.

§ 2. De verpleegkundig coördinator is in het bijzonder verantwoordelijk voor :

1° de goede werking en de kwaliteit van de verpleegkundige activiteit die verband houdt met het basiszorgprogramma. Hij/zij waakt erover, in overleg met de geneesheer-diensthouders dat de optimale verpleging en verzorging van de kinderen binnen de perken van de kortst mogelijke verblijfsduur gewaarborgd wordt;

2° het opstellen en opvolgen van protocollen in overleg met de behandelende arts met betrekking tot de verlichting van pijn, lichamelijke ongemak en emotionele spanning;

3° de organisatie van de registratie van verpleegkundige gegevens en het individuele verpleegkundig dossier van elke patiënt van dit zorgprogramma;

4° de organisatie van een permanente aanwezigheid van een verpleegkundige die beantwoordt aan de voorwaarden zoals omschreven in artikel 23 binnen het basiszorgprogramma tijdens de openinguren;

5° de organisatie van regelmatig en gestructureerd overleg tussen de verschillende niet-medische personeelsleden werkzaam binnen het basiszorgprogramma, rekening houdend met de taakverdeling;

6° de opleiding en vorming van de niet-medische personeelsleden werkzaam binnen het zorgprogramma.

Art. 20. § 1. Het basiszorgprogramma beschikt over een medische equipe die naast de geneesheer-diensthouders wordt aangevuld met minimaal twee geneesheren-specialisten in de pediatrie verbonden aan het ziekenhuis.

§ 2. De medische equipe wordt in functie van de continuïteit van de zorg aangevuld met extra pediaters waarmee het zorgprogramma een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst heeft gesloten.

Art. 21. De medische equipe wordt zodanig georganiseerd dat tijdens de normale werkuren minstens 1 pediaters aanwezig is in de instelling.

Art. 22. Het basiszorgprogramma beschikt over voldoende verpleegkundigen die naar aantal en kwalificatie worden aangepast aan de aard en het volume van de patiëntenproblemen.

Art. 23. Tijdens de normale werkuren moet een basiszorgprogramma beschikken over minstens een verpleegkundige houder van de bijzondere beroepstitel in de pediatrie of in de neonatologie of over een verpleegkundige met minimaal 5 jaar ervaring als verpleegkundige van een zorgprogramma voor kinderen op de datum van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 24. Het medisch en verpleegkundig personeel van het basiszorgprogramma is vertrouwd met de reanimatierichtlijnen en technieken, zoals omschreven in het multidisciplinair handboek, bedoeld in artikel 25, § 1.

Het basiszorgprogramma werkt nauw samen met een tertiair zorgprogramma behorende tot hetzelfde netwerk pediatrie met het oog op de organisatie van regelmatige, nationaal of internationaal gecertificeerde vorming en bijscholing voor het personeel.

Afdeling 6. — Kwaliteitsnormen en normen voor kwaliteitsopvolging

Onderafdeling 1. — Kwaliteitsnormen

Art. 25. § 1. Elk ziekenhuis met een basiszorgprogramma dient gebruik te maken van een multidisciplinair handboek.

relatives aux conditions de transfert d'enfants vers un hôpital disposant d'un programme de soins tertiaire et éventuellement d'un programme de soins spécialisé, en fonction notamment des circuits de soins décrits dans le réseau "pédiatrie" dont il fait partie.

Les conditions de transfert sont également reprises dans l'accord de collaboration juridiquement formalisé, tel que visé à l'article 28, qui doit exister avec un programme de soins tertiaire au sein du réseau "pédiatrie".

Art. 19. § 1^{er}. La coordination infirmière du programme de soins de base est exercée par le coordinateur infirmier qui est soit infirmier gradué, ou bachelier ou master en soins infirmiers porteur du titre professionnel d'infirmier spécialisé en pédiatrie et néonatalogie, soit un infirmier possédant au moins 5 ans d'expérience à la date de publication du présent arrêté au *Moniteur belge* en tant qu'infirmier en chef d'un programme de soins pour enfants.

§ 2. Le coordinateur infirmier est plus particulièrement responsable :

1° du bon fonctionnement et de la qualité des activités infirmières qui ont un rapport avec le programme de soins de base. Il veille, en concertation avec le médecin chef de service, à ce que le traitement et les soins optimaux soient garantis aux enfants dans les limites de la durée d'hospitalisation la plus courte possible;

2° de l'élaboration et du suivi, en concertation avec le médecin traitant, de protocoles relatifs à la réduction de la douleur, des désagréments corporels et des tensions émotionnelles;

3° de l'organisation de l'enregistrement des données infirmières et du dossier infirmier individuel de chaque patient de ce programme de soins;

4° de l'organisation d'une présence permanente d'un infirmier répondant aux conditions précisées à l'article 23, dans le programme de soins de base pendant les heures d'ouverture;

5° de l'organisation d'une concertation régulière et structurée entre les différents membres du personnel non médical travaillant dans le programme de soins de base, compte tenu de la répartition des tâches;

6° de l'éducation et de la formation des membres du personnel non médical travaillant dans le programme de soins de base.

Art. 20. § 1^{er}. Le programme de soins de base dispose d'une équipe médicale se composant, outre le médecin chef de service, au minimum de deux médecins spécialistes en pédiatrie attachés à l'hôpital.

§ 2. Pour assurer la continuité des soins, l'équipe médicale est complétée par des pédiatres supplémentaires avec lesquels le programme de soins a conclu un accord de collaboration juridiquement formalisé.

Art. 21. L'équipe médicale est organisée de telle sorte qu'au moins un pédiatre est présent dans l'établissement pendant les heures normales de travail.

Art. 22. Le programme de soins de base dispose d'infirmiers en nombre suffisant et dont les qualifications sont adaptées compte tenu de la nature et du volume des problèmes des patients.

Art. 23. Pendant les heures normales de travail, un programme de soins de base doit disposer d'au moins un infirmier porteur d'un titre professionnel particulier en pédiatrie ou en néonatalogie, ou d'un infirmier possédant au moins 5 ans d'expérience en tant qu'infirmier d'un programme de soins pour enfants à la date de publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 24. Le personnel médical et infirmier du programme de soins de base est familiarisé avec les directives et techniques en matière de réanimation, telles que décrites dans le manuel multidisciplinaire, comme repris à l'article 25, § 1^{er}.

Le programme de soins de base collabore étroitement avec un programme de soins tertiaire faisant partie du même réseau "pédiatrie" en vue de l'organisation de formations régulières certifiées au niveau national ou international et du recyclage à l'intention du personnel.

Section 6. — Normes de qualité et normes relatives au suivi de la qualité

Sous-section 1. — Normes de qualité

Art. 25. § 1^{er}. Tout hôpital disposant d'un programme de soins de base doit utiliser un manuel multidisciplinaire.

Het handboek besteedt bijzondere aandacht aan onder meer :

1° de richtlijnen en procedures voor de preventie en behandeling van pijn, inclusief het objectiveren van pijn met specifiek voor dit doel ontwikkelde pijnschalen;

2° de preventie van de verspreiding van infecties;

3° het vochtbeleid in functie van leeftijd en pathologie;

4° het antibioticabeleid in functie van leeftijd en pathogeen.

Het handboek bevat eveneens een protocol met reanimatierichtlijnen-en technieken specifiek gericht op kinderen alsook een overzicht van alle bestaande zorgcircuits binnen het netwerk 'pediatrie'.

Het wordt periodiek en minstens eens om de 3 jaar procesmatig en inhoudelijk nagekeken en geëvalueerd.

§ 2. Samen met het rapport dat wordt opgesteld in uitvoering van artikel 2 van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen, wordt aan het college voor pediatrie een kopij van het multidisciplinair pediatriesch handboek overgemaakt.

Onderafdeling 2. — Kwaliteitsopvolging

Art. 26. Het basiszorgprogramma moet medewerking verlenen aan de interne en externe toetsing van de medische activiteit, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen.

Art. 27. Elk ziekenhuis met een basiszorgprogramma maakt deel uit van een netwerk 'pediatrie' zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk "pediatrie".

Art. 28. Ieder ziekenhuis met basiszorgprogramma sluit een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst af met één of meerdere ziekenhuizen met een gespecialiseerd zorgprogramma en met één of meerdere ziekenhuizen met een tertiair zorgprogramma, waaronder minstens met het dichtstbijzijnde tertiair zorgprogramma.

Deze samenwerkingsovereenkomst bevat onder meer een transfert-en transportprotocol met het oog op het snel, efficiënt, kwaliteitsvol en veilig vervoeren van patiënten van de ene instelling naar de andere wanneer meer gespecialiseerde of intensieve zorgen nodig zijn.

HOOFDSTUK III. — Gespecialiseerd zorgprogramma voor kinderen

Afdeling 1. — Doelgroep

Art. 29. Het gespecialiseerd zorgprogramma voor kinderen, hierna 'gespecialiseerd zorgprogramma' genoemd, heeft als doelgroep kinderen die de doelgroep uitmaken van een basiszorgprogramma alsook alle kinderen die minstens één nacht in het ziekenhuis verblijven, met uitzondering van :

1° de kinderen die in een erkende K-dienst verblijven;

2° de kinderen die omwille van zwangerschap of bevalling in een erkende M-dienst verblijven;

3° de pasgeborenen die verblijven in een dienst voor intensieve neonatologie (kenletter NIC);

4° de pasgeborenen die verblijven in de functie van lokale neonatale zorg (functie N*);

5° de kinderen met een ernstige acute ziekte die intensieve en/of bijzondere multidisciplinaire zorgen nodig hebben, zoals bedoeld in artikel 51 alsook kinderen met een chronische ziekte die intensieve en/of bijzondere multidisciplinaire zorgen nodig hebben, zoals bedoeld in artikel 51.

Afdeling 2. — Aard en inhoud van de zorg

Art. 30. Het gespecialiseerd zorgprogramma, omvat naast de activiteiten die worden uitgeoefend in het kader van een basiszorgprogramma, de opname met minimum één overnachting van kinderen.

Het zorgprogramma biedt al dan niet in samenwerking met een tertiair zorgprogramma subspecialistische zorg en diagnostiek aan.

Afdeling 3. — Organisatorische normen

Art. 31. Naast de organisatorische normen die gelden voor een basiszorgprogramma moet een gespecialiseerd zorgprogramma eveneens aan de normen van deze afdeling voldoen.

Le manuel accorde une attention particulière notamment :

1° aux directives et aux procédures de prévention et de prise en charge de la douleur, en ce compris l'objectivation de la douleur à l'aide d'échelles de mesure spécialement développées à cet effet;

2° à la prévention de la transmission des infections;

3° à la gestion des perfusions en fonction de l'âge et de la pathologie;

4° à la politique antibiotique en fonction de l'âge et de l'agent pathogène.

Le manuel comprend également un protocole de directives et techniques en matière de réanimation spécifiquement axé sur les enfants, ainsi qu'un aperçu de tous les circuits de soins existants au sein du réseau "pédiatrie".

Ce manuel est révisé et évalué périodiquement, et ses processus et son contenu sont revus au moins une fois tous les trois ans.

§ 2. Une copie du manuel pédiatrique multidisciplinaire est transmise au collège de pédiatrie en même temps que le rapport rédigé en exécution de l'article 2 de l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux.

Sous-section 2. — Suivi de la qualité

Art. 26. Le programme de soins de base est tenu de prêter son concours à l'évaluation interne et externe de l'activité médicale, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux.

Art. 27. Tout hôpital disposant d'un programme de soins de base fait partie d'un réseau "pédiatrie" tel que visé dans l'arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les normes d'agrément pour le réseau "pédiatrie".

Art. 28. Tout hôpital disposant d'un programme de soins de base conclut un accord de collaboration juridiquement formalisé avec un ou plusieurs hôpitaux disposant d'un programme de soins spécialisé et avec un ou plusieurs hôpitaux disposant d'un programme de soins tertiaire, parmi lesquels au moins le programme de soins tertiaire le plus proche.

Cet accord de collaboration inclut entre autres un protocole de transfert et de transport en vue d'assurer le transport sûr, rapide, efficace et de qualité des patients d'un établissement à l'autre lorsque ceux-ci nécessitent des soins plus spécialisés ou intensifs.

CHAPITRE III. — Programme de soins spécialisé pour enfants

Section 1^{re}. — Groupe cible

Art. 29. Le groupe cible du programme de soins spécialisé pour enfants, ci-après dénommé "programme de soins spécialisé", se compose des enfants qui constituent le groupe cible du programme de soins de base ainsi que des enfants séjournant au moins une nuit à l'hôpital, à l'exception des :

1° enfants séjournant dans un service K agréé;

2° enfants séjournant dans un service M agréé en raison d'une grossesse ou d'un accouchement;

3° nouveau-nés séjournant dans un service de néonatalogie intensive (index NIC);

4° nouveau-nés séjournant dans une fonction de soins néonataux locaux (fonction N*);

5° enfants souffrant d'une maladie grave aiguë qui nécessitent des soins intensifs et/ou multidisciplinaires particuliers, tels que visés à l'article 51 ainsi qu'enfants souffrant d'une maladie chronique qui nécessitent des soins intensifs et/ou multidisciplinaires particuliers, tels que visés à l'article 51.

Section 2. — Nature et contenu des soins

Art. 30. Le programme de soins spécialisé inclut, outre les activités exercées dans le cadre du programme de soins de base, l'hospitalisation d'au moins une nuitée des enfants.

Le programme de soins offre, éventuellement en collaboration avec un programme de soins tertiaire, des soins et du diagnostic sur-spécialisés.

Section 3. — Normes d'organisation

Art. 31. Un programme de soins spécialisé doit répondre non seulement aux normes d'organisation applicables à un programme de soins de base, mais également aux normes de cette section.

Art. 32. § 1. Minderjarigen tussen 15 jaar en 18 jaar met een chronische aandoening moeten, in samenspraak met de geneesheer-diensthooft, de keuze krijgen om in een verpleegafdeling voor kinderen of in een verpleegafdeling voor volwassenen verzorgd te worden.

§ 2. Ook jongeren bij wie een chronische aandoening wordt vastgesteld op kinderleeftijd en waarvan de behandeling blijft voortduren na hun vijftiende of zelfs achttiende verjaardag, kunnen binnen het zorgprogramma voor kinderen verder verzorgd worden, voor zover voorafgaandelijk overleg wordt gepleegd met een geneesheer-specialist met expertise in dergelijke aandoeningen bij volwassenen.

§ 3. Het gespecialiseerd zorgprogramma werkt een protocol uit dat de tenlasteneming van minderjarige patiënten tussen 15 en 18 jaar door het zorgprogramma regelt en de overgang van deze patiënten vanuit het zorgprogramma naar een afdeling voor volwassenen vereenvoudigt.

Afdeling 4. — Infrastructuur en uitrusting

Art. 33. Naast de normen die gelden voor de infrastructuur en uitrusting van een basiszorgprogramma moet een gespecialiseerd zorgprogramma eveneens aan de normen van deze afdeling voldoen.

Art. 34. De verpleegafdeling van het gespecialiseerd zorgprogramma beschikt over tenminste volgende lokalen :

1° voldoende patiëntenkamers met minstens 15 E-bedden om ten allen tijde alle patiënten van dit zorgprogramma te verzorgen;

2° voldoende individuele kamers om ten allen tijde patiënten te kunnen opnemen waarvoor de isolatie noodzakelijk is;

3° een spel- en educatieve ruimte;

4° afzonderlijk sanitair voor de patiënten, het personeel en de bezoekers, en een doucheruimte voor opgenomen kinderen en de ouder of begeleider die overnacht op de afdeling.

Art. 35. De lokalen moeten voorzien zijn op de hygiënische verzorging van kinderen van alle leeftijden.

De ouders of begeleiders moeten de mogelijkheid hebben betrokken te worden bij de verzorging van hun kind in de kamer waar het wordt verpleegd.

Art. 36. De mogelijkheid moet worden voorzien om een ouder of begeleider te laten verblijven en inslapen in de nabijheid van zijn/haar kind.

Art. 37. De spel- en educatieve ruimte is tenminste in gebruik tijdens de normale werkuren. Ze moet uitgerust zijn met meubilair, speelgoed en andere voorzieningen, aangepast aan de betrokken doelgroep. Deze ruimte moet een oppervlakte hebben van minstens 25 m².

Afdeling 5. — Medische en niet-medische personeelsomkadering

Art. 38. Naast de normen inzake medische en niet-medische personeelsomkadering die gelden voor een basiszorgprogramma, moeten eveneens de normen van deze afdeling worden nageleefd door een gespecialiseerd zorgprogramma.

Art. 39. De medische equipe van het gespecialiseerd zorgprogramma bestaat naast het diensthooft uit minstens 3 geneesheren-specialist in de pediatrie die minstens halftijds tewerkgesteld zijn in het zorgprogramma.

Art. 40. Teneinde de continuïteit van de zorg te verzekeren is een pediater 24 uur op 24 oproepbaar en onverwijld na de oproep aanwezig in de instelling.

Art. 41. Minstens 75 % van het verpleegkundig personeel werkzaam in het gespecialiseerd zorgprogramma moet bestaan uit gegradueerde verpleegkundigen of bachelors in de verpleegkunde met een bijzondere beroepstitel in de pediatrie of in de neonatologie of uit verpleegkundigen die op de datum van bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*, minstens 5 jaar effectief werkzaam zijn in een erkend zorgprogramma voor kinderen.

Art. 42. Het gespecialiseerd zorgprogramma verzekert per verpleegafdeling 24 uur op 24 de permanente aanwezigheid van minstens een verpleegkundige houder van de bijzondere beroepstitel van verpleegkundige gespecialiseerd in de pediatrie of neonatologie of een verpleegkundige die kan aantonen dat hij/zij beschikt over 5 jaar ervaring in een zorgprogramma voor kinderen op de datum van publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 32. § 1^{er}. Les mineurs entre 15 et 18 ans souffrant d'une affection chronique doivent, en concertation avec le médecin chef de service, avoir le choix d'être soignés dans une unité de soins pour enfants ou dans une unité de soins pour adultes.

§ 2. Les jeunes chez qui une affection chronique est décelée dans l'enfance et dont le traitement se poursuit au-delà de leur quinzième voire dix-huitième anniversaire peuvent également continuer à être soignés dans le cadre du programme de soins pour enfants, pour autant qu'une concertation préalable soit menée avec un médecin spécialiste disposant d'une expertise dans les affections de ce genre chez les adultes.

§ 3. Le programme de soins spécialisé élabore un protocole qui organise la prise en charge des patients mineurs entre 15 et 18 ans par le programme de soins et qui facilite le passage de ces patients du programme de soins vers une unité pour adultes.

Section 4. — Infrastructure et équipement

Art. 33. Un programme de soins spécialisé doit répondre non seulement aux normes applicables à l'infrastructure et à l'équipement d'un programme de soins de base, mais également aux normes de cette section.

Art. 34. L'unité de soins du programme de soins spécialisé dispose au moins des locaux suivants :

1° un nombre suffisant de chambres de patient avec au moins 15 lits E pour soigner à tout moment tous les patients de ce programme de soins;

2° un nombre suffisant de chambres individuelles pour pouvoir hospitaliser à tout moment les patients pour lequel l'isolement est indiqué;

3° un espace ludique et éducatif;

4° des sanitaires distincts pour les patients, le personnel et les visiteurs et une salle de douche pour les enfants hospitalisés et le parent ou l'accompagnant qui loge dans l'unité.

Art. 35. Les locaux doivent être équipés en vue des soins d'hygiène pour enfants de tous les âges.

Les parents ou accompagnants doivent avoir la possibilité d'être associés aux soins donnés à leur enfant dans la chambre où il est soigné.

Art. 36. Il y a lieu de prévoir la possibilité de faire séjourner et dormir un parent ou accompagnant près de son enfant.

Art. 37. L'espace ludique et éducatif est utilisé au moins durant les heures normales de travail. Il doit être équipé de mobilier, de jouets et d'autres équipements adaptés au groupe cible concerné. Cet espace doit avoir une superficie d'au moins 25 m².

Section 5. — Cadre médical et non médical

Art. 38. Un programme de soins spécialisé doit répondre non seulement aux normes que le programme de soins de base doit remplir en matière d'encadrement médical et non médical, mais également aux normes de cette section.

Art. 39. L'équipe médicale du programme de soins spécialisé se compose en plus du chef de service au minimum de 3 médecins spécialistes en pédiatrie occupés au moins à mi-temps dans le programme de soins.

Art. 40. Pour assurer la continuité des soins, un pédiatre est appellable 24 heures sur 24 et présent au sein de l'établissement dans les plus brefs délais après l'appel.

Art. 41. Au moins 75 % du personnel infirmier travaillant dans le programme de soins spécialisé, doit être composé d'infirmiers gradués ou de bacheliers en soins infirmiers porteurs d'un titre professionnel particulier en pédiatrie ou en néonatalogie, ou d'infirmiers travaillant effectivement depuis 5 ans dans un programme de soins pour enfants agréé, à la date de publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 42. Le programme de soins spécialisé assure par unité de soins 24 heures sur 24 la présence permanente d'au moins un infirmier porteur du titre professionnel particulier d'infirmier spécialisé en pédiatrie ou néonatalogie, ou d'un infirmier pouvant attester de 5 années d'expérience dans un programme de soins pour enfants à la date de publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 43. Het gespecialiseerd zorgprogramma moet binnen het ziekenhuis een beroep kunnen doen op de volgende disciplines :

- 1° een diëtist;
- 2° een kinesitherapeut;
- 3° een logopedist.

Art. 44. § 1. Voor het organiseren van spelactiviteiten en vrijetijdsbesteding moet het gespecialiseerd zorgprogramma beschikken over hulppersoneel ten belope van een halve voltijdse equivalent voor zover het aantal bedden in de verpleegeenheid minder bedraagt dan 30, of één voltijdse equivalent per volledige schijf van 30 bedden.

§ 2. De hulppersoneelsleden moeten houder zijn van een brevet of een diploma van hoger secundair onderwijs.

§ 3. De basistaken van deze spelbegeleiders worden als volgt omschreven :

- 1° kindvriendelijk leefklimaat bieden;
- 2° spelen met kinderen, zowel in de speelkamer als op de hospitalisatiekamer;
- 3° opvang en begeleiding van kinderen tijdens hun opname;
- 4° werken aan de creatieve en sociale ontwikkeling van het kind;
- 5° observatie van het gedrag van het kind en rapportering hierover;
- 6° huiswerkbegeleiding;
- 7° inoefenen van functionele vaardigheden;
- 8° opvang van broers en zussen van de patiënten.

Art. 45. De psycho-sociale begeleiding wordt verzekerd door hulppersoneel, houder van tenminste een diploma van hoger onderwijs van het korte type (A1) of een bachelordiploma hetzij in de verpleegwetenschappen hetzij in een psycho-sociale vakrichting, ten belope van een halftijdse equivalent voor zover het aantal bedden in de verpleegeenheid minder bedraagt dan 30, of één voltijdse equivalent per volledige schijf van 30 bedden.

Afdeling 6. — Normen voor kwaliteitsopvolging

Art. 46. Naast de normen inzake kwaliteitsopvolging die gelden voor een basiszorgprogramma, moeten eveneens de normen van deze afdeling worden nageleefd door een gespecialiseerd zorgprogramma.

Art. 47. Wanneer het gespecialiseerd zorgprogramma subspecialistische zorg aanbiedt, maakt het afspraken met ziekenhuizen van het netwerk waar het deel van uitmaakt die eveneens subspecialistische zorg aanbieden teneinde het aanbod onderling op mekaar af te stemmen.

Art. 48. Het gespecialiseerd zorgprogramma sluit een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst met één of meerdere ziekenhuizen met een erkend tertiair zorgprogramma, waaronder minstens het dichtstbijzijnde tertiair zorgprogramma, met het oog op de transfert en het transport van patiënten met nood aan bijzonder complexe of intensieve verzorging.

Art. 49. § 1. Het gespecialiseerd zorgprogramma beschikt over een protocol waarin wordt omschreven op welke wijze psychosociale ondersteuning wordt geboden aan kinderen.

§ 2. Wanneer het ziekenhuis met gespecialiseerd zorgprogramma niet over een K-dienst beschikt, wordt te dien einde een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst gesloten met een nabijgelegen ziekenhuis dat wel over dergelijke dienst beschikt.

Tussen beide ziekenhuizen heeft minstens 1 keer per jaar een gestructureerd en geformaliseerd overleg plaats.

Art. 50. Elk ziekenhuis met een gespecialiseerd zorgprogramma maakt deel uit van een netwerk 'pediatrie' zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot vaststelling van de erkenning-normen voor het netwerk 'pediatrie'.

HOOFDSTUK IV. — Tertiair zorgprogramma voor kinderen

Afdeling 1. — Doelgroep

Art. 51. Het tertiair zorgprogramma voor kinderen, hierna tertiair zorgprogramma genoemd, is naast de opname van kinderen behorende tot de doelgroep van het basiszorgprogramma en van het gespecialiseerd zorgprogramma eveneens gericht op de opname van ernstig zieke kinderen die intensieve en/of bijzonder gespecialiseerde en multi-en interdisciplinaire zorgen nodig hebben.

Art. 43. Tout hôpital disposant d'un programme de soins spécialisé doit pouvoir faire appel aux une des disciplines suivantes :

- 1° un diététicien;
- 2° un kinésithérapeute;
- 3° un logopède.

Art. 44. § 1^{er}. Pour organiser les activités ludiques et de loisirs, le programme de soins spécialisé doit disposer de personnel auxiliaire à concurrence d'un demi-équivalent temps plein si l'unité de soins compte moins de 30 lits, ou d'un équivalent temps plein, par tranche complète de 30 lits.

§ 2. Les membres du personnel auxiliaire doivent être titulaires d'un brevet ou d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur.

§ 3. Les tâches de base des accompagnateurs des activités ludiques se définissent comme suit :

- 1° offrir une ambiance adaptée aux enfants;
- 2° jouer avec les enfants, aussi bien dans la salle de jeux que dans la chambre d'hospitalisation;
- 3° accueillir et accompagner les enfants tout au long de leur hospitalisation;
- 4° travailler au développement créatif et social de l'enfant;
- 5° observer le comportement de l'enfant et faire rapport à ce sujet;
- 6° encadrer l'enfant pour ses devoirs;
- 7° apprendre certaines aptitudes fonctionnelles par l'exercice;
- 8° accueillir les frères et sœurs des patients.

Art. 45. L'accompagnement psycho-social est assuré par du personnel auxiliaire porteur d'au moins un diplôme de l'enseignement supérieur de type court (A1) ou un diplôme de bachelier soit en sciences infirmières soit dans une filière de métiers à caractère psycho-social, à concurrence d'un équivalent mi-temps si l'unité de soins compte moins de 30 lits, ou à concurrence d'un équivalent temps plein par tranche complète de 30 lits.

Section 6. — Normes relatives au suivi de la qualité

Art. 46. Le programme de soins spécialisé doit respecter non seulement les normes relatives au suivi de la qualité qui s'appliquent au programme de soins de base, mais également aux normes de cette section.

Art. 47. Lorsque le programme de soins spécialisé offre des soins de sous-spécialité, il conclut des accords avec les hôpitaux du réseau dont il fait partie qui offrent également des soins de sous-spécialité, de manière à harmoniser cette offre de sous-spécialités.

Art. 48. Le programme de soins spécialisé conclut un accord de collaboration juridiquement formalisé avec un ou plusieurs hôpitaux disposant d'un programme de soins tertiaire agréé, parmi lesquels au moins le programme de soins tertiaire le plus proche, en vue du transfert et du transport des patients nécessitant des soins complexes ou intensifs particuliers.

Art. 49. § 1^{er}. Le programme de soins spécialisé dispose d'un protocole définissant les modalités selon lesquelles une aide psychosociale est proposée aux enfants.

§ 2. Si l'hôpital disposant d'un programme de soins spécialisé n'a pas de service K, il conclut à cette fin un accord de collaboration juridiquement formalisé avec un hôpital situé à proximité qui dispose pour sa part d'un tel service.

Une concertation structurée et formalisée a lieu au moins une fois par an entre les deux hôpitaux.

Art. 50. Tout hôpital disposant d'un programme de soins spécialisé fait partie d'un réseau "pédiatrie" tel que visé dans l'arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les normes d'agrément pour le réseau "pédiatrie".

CHAPITRE IV. — Programme de soins tertiaire pour enfants

Section 1. — Groupe cible

Art. 51. Le programme de soins tertiaire pour enfants, ci-après dénommé "programme de soins tertiaire", est axé non seulement sur l'hospitalisation des enfants faisant partie du groupe cible du programme de soins de base et du programme de soins spécialisés, mais aussi sur l'hospitalisation des enfants gravement malades nécessitant des soins intensifs et/ou particulièrement spécialisés et pluri- et interdisciplinaires.

Afdeling 2. — Aard en inhoud van de zorg

Art. 52. Naast de zorgen die worden aangeboden in een basiszorgprogramma enerzijds en een gespecialiseerd zorgprogramma anderzijds, biedt het tertiair zorgprogramma hooggespecialiseerde pediatrie zorg aan waarbij minstens voldaan wordt aan opnamecriteria voor pediatrie intensieve zorg zoals gepreciseerd binnen het netwerk 'pediatrie' waarvan het zorgprogramma deel uitmaakt.

Het tertiair zorgprogramma omvat onder meer volgende afdelingen :

- 1° een afdeling complexe en/of multidisciplinaire pediatrie zorg;
- 2° een afdeling pediatrie intensieve zorgen;
- 3° een afdeling multidisciplinaire pediatrie raadpleging;
- 4° een afdeling multidisciplinaire pediatrie daghospitalisatie.

Afdeling 3. — Organisatorische normen

Art. 53. Naast de organisatorische normen die gelden voor het basiszorgprogramma en het gespecialiseerd zorgprogramma, moet een tertiair zorgprogramma eveneens de normen van deze afdeling naleven.

Art. 54. § 1. Het tertiair zorgprogramma maakt deel uit van een ziekenhuis of van een associatie van ziekenhuizen zoals bedoeld in paragrafen 5 en 6 van dit artikel, dat eveneens beschikt over volgend zorgaanbod :

- 1° een erkende functie gespecialiseerde spoedgevallenzorg;
- 2° een erkende dienst voor intensieve neonatologie (kenletter NIC);
- 3° een erkend gespecialiseerd zorgprogramma voor pediatrie hemato-oncologie;
- 4° een centrum voor menselijke erfelijkheid;
- 5° een erkend zorgprogramma cardiale pathologie C;
- 6° een erkende medische dienst transplantatiecentrum.

Het in het eerste lid bedoelde zorgaanbod beschikt over aantoonbare medische en verpleegkundige pediatrie expertise.

§ 2. Het ziekenhuis of de associatie van ziekenhuizen zoals bedoeld in paragrafen 5 en 6 van dit artikel, waarvan het tertiair zorgprogramma deel uitmaakt, beschikt over een dienst medische beeldvorming met ervaring in de diagnostiek bij kinderen.

§ 3. Het ziekenhuis, of de associatie van ziekenhuizen, zoals bedoeld in paragrafen 5 en 6 van dit artikel, waarvan het tertiair zorgprogramma deel uitmaakt, voorziet in de mogelijkheid tot diagnostiek en behandeling van kinderen met nierinsufficiëntie'.

§ 4. Wanneer het ziekenhuis of de associatie van ziekenhuizen zoals bedoeld in paragrafen 5 en 6 van dit artikel waarvan het tertiair zorgprogramma deel uitmaakt niet zelf beschikt over het in paragraaf 1, eerste lid, 3° tot en met 6°, en paragraaf 3, bedoelde zorgaanbod, sluit het één of meerdere juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomsten af met één of meerdere ziekenhuizen teneinde over dergelijk zorgaanbod te kunnen beschikken.

§ 5. Wanneer een gewest over geen enkel tertiair zorgprogramma beschikt dat op één enkele vestigingsplaats voldoet aan alle erkenningsvoorwaarden, kunnen in afwijking op artikel 3, eerste lid, en met het oog op een betere toegankelijkheid tot de hooggespecialiseerde pediatrie zorg, in dat gewest twee tertiaire zorgprogramma's worden opgericht door uitbating in associatie op verschillende vestigingsplaatsen waarbij in afwijking op artikel 82, § 2, van de wet van 10 juli 2008 de verschillende vestigingsplaatsen gezamenlijk aan alle erkenningsnormen beantwoorden en voor zover aan alle hiernavolgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° het gaat om een associatie van maximum drie ziekenhuizen die deel uitmaken van eenzelfde MUG interventiezone, zoals omschreven in artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie "mobiele urgentiegroep" (MUG) moet voldoen om te worden erkend;
- 2° de vestigingsplaatsen van de associatie beschikken elk over een erkend gespecialiseerd zorgprogramma voor kinderen;
- 3° de vestigingsplaatsen van de associatie baten gezamenlijk één tertiair zorgprogramma uit dat voldoet aan alle erkenningsnormen;
- 4° de afdelingen bedoeld in artikel 52, tweede lid, 3° en 4°, kunnen gemeenschappelijk door de vestigingsplaatsen worden uitgebaat;
- 5° de afdelingen bedoeld in artikel 52, tweede lid, 1° en 2°, bevinden zich op één vestigingsplaats.

Section 2. — Nature et contenu des soins

Art. 52. Le programme de soins tertiaire propose non seulement les soins relevant du programme de soins de base, d'une part, et du programme de soins spécialisé, d'autre part, mais également des soins pédiatriques hautement spécialisés répondant au moins aux critères d'admission des soins intensifs pédiatriques tels que précisés au sein du réseau "pédiatrie" dont le programme de soins fait partie.

Le programme de soins tertiaire comporte notamment les unités suivantes :

- 1° une unité de soins pédiatriques complexes et/ou multidisciplinaires;
- 2° une unité de soins intensifs pédiatriques;
- 3° une unité de consultation pédiatrique multidisciplinaire;
- 4° une unité d'hospitalisation de jour pédiatrique multidisciplinaire.

Section 3. — Normes d'organisation

Art. 53. Un programme de soins tertiaire doit répondre non seulement aux normes d'organisation applicables au programme de soins de base et au programme de soins spécialisé, mais également aux normes de cette section.

Art. 54. § 1^{er}. Le programme de soins tertiaire fait partie d'un hôpital, ou d'une association d'hôpitaux telle que visée aux paragraphes 5 et 6 du présent article, disposant également de l'offre de soins suivante :

- 1° une fonction agréée "soins urgents spécialisés";
- 2° un service agréé de néonatalogie intensive (index NIC);
- 3° un programme agréé de soins spécialisés en hématologie-oncologie pédiatrique;
- 4° un centre de génétique humaine;
- 5° un programme agréé de soins "pathologie cardiaque C";
- 6° un service médical agréé "centre de transplantation".

L'offre de soins visée à l'alinéa 1^{er} dispose d'une expertise pédiatrique médicale et infirmière démontrable.

§ 2. L'hôpital ou l'association d'hôpitaux visée aux paragraphes 5 et 6 du présent article dont fait partie le programme de soins tertiaire dispose d'un service d'imagerie médicale expérimenté dans le domaine du diagnostic chez les enfants.

§ 3. L'hôpital, ou l'association d'hôpitaux visée aux paragraphes 5 et 6 du présent article dont fait partie le programme de soins tertiaire, prévoit la possibilité de diagnostic et de traitement de l'insuffisance rénale chez l'enfant.

§ 4. Si l'hôpital, ou l'association d'hôpitaux visée aux paragraphes 5 et 6 du présent article, dont fait partie le programme de soins tertiaire ne dispose pas lui-même de l'offre de soins visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3° à 6° inclus, et au paragraphe 3, il/elle conclut un ou plusieurs accord(s) de collaboration juridiquement formalisé(s) avec un ou plusieurs hôpitaux afin de pouvoir disposer de cette offre de soins.

§ 5. Lorsqu'une région ne dispose d'aucun programme de soins tertiaire répondant sur un seul site à toutes les conditions d'agrément, deux programmes de soins tertiaires peuvent être créés dans cette région, par dérogation à l'article 3, alinéa 1^{er}, par le biais d'une exploitation en association sur plusieurs sites qui répondent conjointement à toutes les normes d'agrément, et ce par dérogation à l'article 82, § 2, de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins du 10 juillet 2008 ainsi que pour assurer une meilleure accessibilité aux soins pédiatriques hautement spécialisés, pour autant qu'il soit satisfait à toutes les conditions mentionnées ci-après :

- 1° il s'agit d'une association de maximum trois hôpitaux faisant partie d'une même zone d'intervention SMUR, telle que définie à l'article 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 10 août 1998 fixant les normes auxquelles doit répondre une fonction "service mobile d'urgence" (SMUR) pour être agréée;
- 2° les sites de l'association disposent chacun d'un programme de soins spécialisé pour enfants agréé;
- 3° les sites de l'association exploitent conjointement un programme de soins tertiaire répondant à toutes les normes d'agrément;
- 4° les unités visées à l'article 52, alinéa 2, 3° et 4°, peuvent être exploitées en commun par les sites;
- 5° les unités visées à l'article 52, alinéa 2, 1° et 2°, se trouvent, sur un seul site.

§ 6. Wanneer een gewest over slechts één tertiair zorgprogramma beschikt dat op één enkele vestigingsplaats voldoet aan alle erkenningsvoorwaarden, kan in afwijking op artikel 3, eerste lid, en met het oog op een betere toegankelijkheid tot de hooggespecialiseerde pediatrische zorg, in dat gewest één bijkomend tertiair zorgprogramma worden opgericht door uitbating in associatie op verschillende vestigingsplaatsen waarbij in afwijking op artikel 82, § 2, van de wet van 10 juli 2008 de verschillende vestigingsplaatsen gezamenlijk aan alle erkenningsnormen beantwoorden en voor zover aan alle in paragraaf 5, 1° tot en met 5° vermelde voorwaarden wordt voldaan.

§ 7. De toepassing van de paragrafen 5 en 6 kan in geen geval leiden tot de oprichting van meer dan twee tertiaire zorgprogramma's in het betrokken gewest.

Art. 55. Het tertiair zorgprogramma voorziet op ieder ogenblik in de mogelijkheid van dringend gemedicaliseerd intra-hospitaal transport van kritisch zieke kinderen.

Dit transport dient te worden verzekerd door een ervaren team aangepast in samenstelling naargelang de ernst.

Een geneesheer van de equipe pediatrische intensieve zorg is steeds binnen de 20 minuten beschikbaar om dit team te vervoegen.

Overige modaliteiten met betrekking tot het dringend gemedicaliseerd transport van kritisch zieke kinderen worden vastgesteld door het netwerk 'pediatrie', waarvan het tertiair zorgprogramma deel uitmaakt.

Alle gegevens die betrekking hebben op het gemedicaliseerd transport van kritisch zieke kinderen, met inbegrip van indicatiestelling, uitgevoerde handelingen en behandelingen alsook (adverse) events, worden op een systematische manier weergegeven in een register dat bewaard wordt door het ziekenhuis.

Art. 56. Tertiaire zorgprogramma's werken mee aan een elektronisch systeem om onderling de opnamecapaciteit op ieder ogenblik te kunnen opvolgen.

Afdeling 4. — Infrastructuur en uitrusting

Art. 57. Naast de normen voor infrastructuur en uitrusting die gelden voor een basiszorgprogramma enerzijds en een gespecialiseerd zorgprogramma anderzijds, moet een tertiair zorgprogramma ook de normen van deze afdeling naleven.

Art. 58. De verpleegafdeling van de afdeling complexe en/of multidisciplinaire pediatrische zorg van het tertiair zorgprogramma beschikt over ten minste :

1° 24 E-bedden, waarvan de bedden bestemd voor polysomnografische diagnostiek worden uitgesloten;

2° voldoende patiëntenkamers, waarvan een voldoende aantal zijn uitgerust met apparatuur voor een gecentraliseerd elektronisch toezicht op de vitale parameters;

3° 8 individuele kamers om ten allen tijde patiënten te kunnen opnemen waarvoor isolatie noodzakelijk is.

Art. 59. De afdeling pediatrische intensieve zorgen beschikt over :

1° minimaal 8 individuele kamers/posities, op een volledig afgescheiden eenheid, met de mogelijkheid om 4 bedden bijkomend in gebruik te nemen indien noodzakelijk teneinde ten allen tijde kritisch zieke patiënten te kunnen opnemen. Minimaal 4 kamers beschikken over een toegangssas en een positieve/negatieve druk systeem in het kader van strikte isolatie bij besmettelijke ziekten, dan wel immuundepressie;

2° naast de mogelijkheid om in de nabijheid van het kind een ouder of begeleider te laten verblijven en inslapen, moet de mogelijkheid worden voorzien om de ouders of begeleiders buiten de afdeling op de campus te laten overnachten indien deze nood zich opdringt;

3° elke positie dient voorzien te zijn van alle noodzakelijke intensieve monitoring en materiaal voor medische zorg, inclusief de mogelijkheid tot kunstmatige ventilatie;

4° een programma van systematisch technisch toezicht van alle apparatuur dient voorhanden te zijn.

§ 6. Lorsqu'une région ne dispose que d'un programme de soins tertiaire répondant sur un seul site à toutes les conditions d'agrément, un programme de soins tertiaire complémentaire peut être créé dans cette région, par dérogation à l'article 3, alinéa 1^{er}, par le biais d'une exploitation en association sur plusieurs sites qui répondent conjointement à toutes les normes d'agrément, et ce par dérogation à l'article 82, § 2, de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins du 10 juillet 2008 ainsi que pour assurer une meilleure accessibilité aux soins pédiatriques hautement spécialisés, pour autant qu'il soit satisfait à toutes les conditions mentionnées au paragraphe 5, 1° à 5° inclus.

§ 7. L'application des §§ 5 et 6 ne peut en aucun cas mener à la création de plus de deux programmes de soins tertiaires dans la région concernée.

Art. 55. Le programme de soins tertiaire prévoit à tout moment la possibilité d'assurer le transport urgent médicalisé et intra-hospitalier des enfants malades avec instabilité vitale.

Ce transport doit être assuré par une équipe expérimentée dont la composition est adaptée en fonction de la gravité.

Un médecin de l'équipe de soins intensifs pédiatriques est à tout moment disponible dans les 20 minutes pour rejoindre cette équipe.

Les autres modalités relatives au transport médicalisé urgent des enfants malades avec instabilité vitale sont fixées par le réseau "pédiatrie" dont fait partie le programme de soins tertiaire.

Toutes les données relatives au transport médicalisé des enfants malades avec instabilité vitale, en ce compris l'indication, les actes et traitements réalisés ainsi que les événements (indésirables), sont systématiquement consignés dans un registre qui est conservé par l'hôpital.

Art. 56. Les programmes de soins tertiaires collaborent à un système électronique leur permettant de suivre à tout moment leurs capacités d'admission.

Section 4. — Infrastructure et équipement

Art. 57. Un programme de soins tertiaire doit non seulement répondre aux normes applicables à l'infrastructure et à l'équipement d'un programme de soins de base, d'une part, et d'un programme de soins spécialisé, d'autre part, mais également aux normes de cette section.

Art. 58. L'unité de soins de l'unité "soins pédiatriques complexes et/ou multidisciplinaires" du programme de soins tertiaire dispose au minimum :

1° de 24 lits E, dont les lits destinés au diagnostic polysomnographique sont exclus;

2° d'un nombre suffisant de chambres de patient, dont suffisamment sont équipées d'appareils permettant une surveillance électronique centralisée des paramètres vitaux;

3° de 8 chambres individuelles pour pouvoir hospitaliser à tout moment les patients pour lesquels l'isolement est indiqué.

Art. 59. L'unité "soins intensifs pédiatriques" dispose de l'infrastructure et de l'équipement suivants :

1° l'unité possède au moins 8 chambres/positions individuelles, dans une unité totalement séparée, avec possibilité de mettre en service 4 lits supplémentaires si nécessaire pour pouvoir hospitaliser à tout moment les patients malades avec instabilité vitale. Au moins quatre chambres disposent d'un sas d'entrée et d'un système de pression positive ou négative lorsqu'un isolement strict est nécessaire dans le cas de maladie contagieuse ou d'immunodépression;

2° outre la possibilité de faire séjourner et dormir un parent ou accompagnant près de son enfant, il y a lieu, en cas de besoin, de donner la possibilité aux parents ou accompagnants de passer la nuit sur le site en dehors de l'unité;

3° chaque position doit être pourvue de tout le monitoring intensif et de tout le matériel de soins médicaux nécessaires, en ce compris la possibilité de ventilation assistée;

4° il y a lieu de prévoir un programme de surveillance technique systématique de tous les appareils.

Afdeling 5. — Medische en niet-medische personeelsomkadering

Onderafdeling 1. — Algemeen

Art. 60. Naast de normen die gelden met betrekking tot de medische en niet-medische personeelsomkadering van een basiszorgprogramma enerzijds en een gespecialiseerd zorgprogramma anderzijds, zijn de normen van deze afdeling van toepassing op een tertiair zorgprogramma.

Art. 61. Minstens 2 geneesheren-specialisten per ieder van de hierna vermelde erkende subspecialismen of gedocumenteerde competenties zijn verbonden aan het tertiair zorgprogramma :

- 1° pediatrische nefrologie;
- 2° pediatrische gastro-enterologie;
- 3° pediatrische pneumologie;
- 4° pediatrische endocrino-diabetologie;
- 5° pediatrische neurologie en metabole aandoeningen;
- 6° pediatrische orthopedie/traumatologie;
- 7° pediatrische chirurgie;
- 8° pediatrische cardiologie;
- 9° pediatrische anesthesiologie;
- 10° pediatrische revalidatie;
- 11° pediatrische infectiologie.

De expertise in de in het eerste lid bedoelde subspecialismen of de bijzondere aantekening, is aantoonbaar aan de hand van (buitenlandse) stages en publicaties.

De medische permanentie van een tertiair zorgprogramma wordt verzekerd met dien verstande dat het 24 uur op 24, 7 dagen op 7 een beroep kan doen op een geneesheer-specialist van ieder van de in het eerste lid bedoelde subspecialismen of aantekeningen, met uitzondering van het subspecialisme bedoeld in 10°.

Art. 62. Het tertiair zorgprogramma beschikt over een datamanager.

Daarnaast beschikt het tertiair zorgprogramma binnen het ziekenhuis over volgende competenties :

- 1° een klinisch psycholoog met pediatrische expertise;
- 2° sociaal verpleegkundigen/assistenten;
- 3° klinische farmacie;
- 4° een technisch medewerker met wachtdienst voor dringende herstellingen van kritieke apparatuur.

Onderafdeling 2. — Afdeling complexe en/of multidisciplinaire pediatrische zorg

Art. 63. § 1. De medische leiding van een afdeling complexe en/of multidisciplinaire pediatrische zorg binnen het tertiair zorgprogramma wordt uitgeoefend door een pediater die voltijds verbonden is aan het tertiair zorgprogramma en voltijds ter beschikking staat van de afdeling.

§ 2. Hij is in het bijzonder verantwoordelijk voor :

- 1° de goede werking van de afdeling, zowel medisch als wat betreft de psychosociale omkadering, met een specifieke focus op kwaliteit en patiëntveiligheid;
- 2° de procedures en de kwaliteit van reanimatie op de afdeling, in nauwe samenwerking met de medische leiding van de afdeling 'pediatrische intensieve zorg';
- 3° de continue interne kwaliteitscontrole inclusief verantwoord dossierbeheer, communicatie met verwijzers en andere betrokken zorgverleners;
- 4° jaarlijkse bespreking in het netwerk, het college pediatrie;
- 5° het optimaal inzetten van het beschikbare medische personeel opdat de continuïteit van de medische zorg 24 uur op 24 en 7 dagen op 7 wordt verzekerd.
- 6° de opleiding en de vorming van de medische personeelsleden werkzaam binnen het zorgprogramma.

Art. 64. De medische permanentie van een afdeling complexe en/of multidisciplinaire pediatrische zorg wordt uitgeoefend door ten minste 1 pediater, die voltijds verbonden is aan het tertiair zorgprogramma en op dat moment voltijds ter beschikking staat van de afdeling.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde pediater niet aanwezig is in de instelling, is hij steeds oproepbaar en moet hij zich onverwijld naar de afdeling begeven.

Section 5. — Cadre médical et non médical

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 60. Le programme de soins tertiaire est soumis non seulement aux normes qui régissent l'encadrement médical et non médical du programme de soins de base, d'une part, et du programme de soins spécialisés, d'autre part, mais également aux normes de cette section.

Art. 61. Au moins deux médecins spécialistes pour chacune des sous-spécialités reconnues ou compétences documentées mentionnées ci-dessous sont attachés au programme de soins tertiaire :

- 1° néphrologie pédiatrique;
- 2° gastro-entérologie pédiatrique;
- 3° pneumologie pédiatrique;
- 4° endocrino-diabétologie pédiatrique;
- 5° neurologie pédiatrique et affections métaboliques;
- 6° orthopédie/traumatologie pédiatrique;
- 7° chirurgie pédiatrique;
- 8° cardiologie pédiatrique;
- 9° anesthésiologie pédiatrique;
- 10° réadaptation pédiatrique;
- 11° infectiologie pédiatrique.

L'expertise dans les sous-spécialités visées à l'alinéa 1^{er} ou dans la mention particulière est démontrable au moyen de stages (extérieurs) et de publications.

La permanence médicale d'un programme de soins tertiaire est assurée étant entendu qu'il peut faire appel 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, à un médecin spécialiste de chacune des sous-spécialités ou mentions visées à l'alinéa 1^{er}, à l'exception de la sous-spécialité visée sous 10°.

Art. 62. Le programme de soins tertiaire dispose d'un data manager.

En outre, le programme de soins tertiaire dispose des compétences suivantes au sein de l'hôpital :

- 1° un psychologue clinique ayant une expertise pédiatrique;
- 2° des infirmiers/assistants sociaux;
- 3° une pharmacie clinique;
- 4° un collaborateur technique avec un service de garde pour toute réparation urgente de matériel critique.

Sous-section 2. — Unité "soins pédiatriques complexes et/ou multidisciplinaires"

Art. 63. § 1^{er}. La direction médicale d'une unité "soins pédiatriques complexes et/ou multidisciplinaires" au sein d'un programme de soins tertiaire est exercée par un pédiatre attaché à plein temps au programme de soins tertiaire et mis à plein temps à la disposition de l'unité.

§ 2. Celui-ci est plus particulièrement responsable :

- 1° du bon fonctionnement de l'unité, aussi bien au niveau médical qu'au niveau de l'encadrement psychosocial, avec un accent particulier sur la qualité et la sécurité du patient;
- 2° des procédures et de la qualité de la réanimation dans l'unité, en étroite collaboration avec la direction médicale de l'unité "soins intensifs pédiatriques";
- 3° du contrôle de qualité interne permanent, en ce compris la gestion rationnelle des dossiers et la communication avec les référents et les autres prestataires de soins concernés;
- 4° du débat annuel au sein du réseau et du collège pediatrie;
- 5° de l'affectation optimale du personnel médical disponible afin de garantir la continuité des soins médicaux 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.
- 6° de l'éducation et de la formation des membres du personnel médical travaillant dans le programme de soins

Art. 64. La permanence médicale de l'unité "soins pédiatriques complexes et/ou multidisciplinaires" est exercée par au moins un pédiatre attaché à plein temps au programme de soins tertiaire et mis à plein temps à la disposition de l'unité.

Lorsque le pédiatre visé à l'alinéa 1^{er} n'est pas présent au sein de l'établissement, il est appelable à tout moment et doit se rendre immédiatement dans l'unité.

In dat geval is er steeds een kandidaat geneesheer-specialist pediatrie die minstens het tweede jaar van zijn/haar opleiding heeft aangevat, aanwezig in de instelling.

Art. 65. De hoofdverpleegkundige van de afdeling complexe en/of multidisciplinaire pediatrie zorg binnen het tertiair zorgprogramma wordt uitgeoefend door een hoofdverpleegkundige houder van de bijzondere beroepstitel in de pediatrie en neonatologie.

Hij/zij heeft minstens 5 jaar aantoonbare ervaring in een zorgprogramma voor kinderen en is voltijds verbonden aan het tertiair zorgprogramma.

Art. 66. De hoofdverpleegkundige van de afdeling complexe en/of multidisciplinaire pediatrie zorg is, in nauwe samenwerking met de medisch verantwoordelijke, verantwoordelijk voor :

1° de goede werking van de afdeling, zowel verpleegkundig als wat betreft de psychosociale omkadering, met een specifieke focus op kwaliteit en patiëntveiligheid;

2° de organisatie van de directe patiëntenzorg met inbegrip van monitoring van patiënten, opmaak van het verpleegkundig dossier, materiaal beheer en interne kwaliteitscontrole;

3° het verzekeren van de verpleegkundige permanentie 24 uur op 24 en 7 dagen op 7 door het optimaal inzetten van het verpleegkundig personeelsbestand;

4° de opleiding en de vorming van de niet-medische personeelsleden binnen het zorgprogramma.

Art. 67. De afdeling complexe en/of multidisciplinaire pediatrie zorgen beschikt over voldoende verpleegkundigen die naar kwalificatie worden aangepast in functie van de aard en de complexiteit van de patiëntenproblemen en het volume van de patiëntenpopulatie.

De aanwezigheid van minstens twee verpleegkundigen wordt gewaarborgd 24 uur op 24 en 7 dagen op 7.

Ten minste 75 % van van de verpleegkundigen is ofwel verpleegkundige, houder van hetzij de bijzondere beroepstitel van verpleegkundige gespecialiseerd in de pediatrie of in de neonatologie, hetzij de bijzondere beroepstitel van verpleegkundige gespecialiseerd in de intensieve zorg en spoedgevallenzorg, ofwel verpleegkundigen die op datum van publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* minstens 5 jaar effectief werkzaam zijn in een erkend zorgprogramma voor kinderen.

Tenminste één van de in het vorige lid bedoelde verpleegkundigen is gespecialiseerd in de pediatrie.

De afdeling beschikt over een referentieverpleegkundige op vlak van pijnbeleid en kan een beroep doen op een ziekenhuisapotheker met expertise in de klinische farmacie.

Onderafdeling 3. — Afdeling pediatrie intensieve zorgen

Art. 68. De medische leiding van een afdeling 'pediatrie intensieve zorg' wordt uitgeoefend door een pediater met bijzondere beroepstitel 'intensieve zorg' of een geneesheer-specialist in een andere discipline met bijzondere beroepstitel 'intensieve zorg' en ten minste 7 jaar bewijsbare ervaring in de zorg van kritiek zieke kinderen. Hij is voltijds verbonden aan de afdeling pediatrie intensieve zorgen.

Art. 69. De medische leiding van de afdeling pediatrie intensieve zorg is verantwoordelijk voor :

1° de goede werking van de medische afdeling, zowel medisch wetenschappelijk als wat betreft de psychosociale omkadering, met een specifieke focus op patiënt veiligheid en comfort, en met respect voor de culturele en sociale achtergrond van elke patiënt;

2° de procedures en de kwaliteit van secundair transport binnen het netwerk 'pediatrie' inclusief het maken van afspraken met andere tertiaire, gespecialiseerde en basiszorgprogramma's inzake garantie van opname voor kritiek zieke kinderen;

3° de procedures en de opvolging van de kwaliteit van reanimatie binnen het zorgprogramma;

4° de procedures en mogelijkheid tot opleiding voor personeel van de verwijzende centra binnen het netwerk 'pediatrie';

5° de continue interne kwaliteitscontrole inclusief verantwoord dossierbeheer, communicatie met verwijzers en andere betrokken zorgverleners;

6° het verzekeren van de medische permanentie 24 uur op 24 en 7 dagen op 7 door het optimaal inzetten van het medisch personeel in overleg met de hoofdgeneesheer;

Dans ce cas, au moins un candidat-médecin spécialiste en pédiatrie ayant entamé au minimum la deuxième année de sa formation est toujours présent au sein de l'établissement.

Art. 65. La fonction d'infirmier en chef de l'unité "soins pédiatriques complexes et/ou multidisciplinaires" au sein du programme de soins tertiaire est exercée par un infirmier en chef porteur du titre professionnel particulier en pédiatrie et néonatalogie.

Il atteste d'au moins 5 années d'expérience dans un programme de soins pour enfants et est attaché à plein temps au programme de soins tertiaire.

Art. 66. L'infirmier en chef de l'unité "soins pédiatriques complexes et/ou multidisciplinaires" est, en étroite collaboration avec le responsable médical, responsable :

1° du bon fonctionnement de l'unité, aussi bien au niveau infirmier qu'au niveau de l'encadrement psychosocial, avec un accent particulier sur la qualité et la sécurité du patient;

2° de l'organisation des soins directs aux patients, en ce compris le monitoring des patients, l'élaboration du dossier infirmier, la gestion du matériel et le contrôle de qualité interne;

3° de la garantie de la permanence infirmière 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, grâce à l'affectation optimale du personnel infirmier;

4° de l'éducation et de la formation des membres du personnel non médical travaillant dans le programme de soins.

Art. 67. L'unité "soins pédiatriques complexes et/ou multidisciplinaires" dispose d'infirmiers en nombre suffisant et dont les qualifications sont adaptés en fonction de la nature et de la complexité des problèmes des patients ainsi que du volume de la population des patients.

La présence d'au moins deux infirmiers est garantie 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.

Au moins 75 % des infirmiers sont ou bien des infirmiers porteurs soit d'un titre professionnel particulier d'infirmier spécialisé en pédiatrie ou en néonatalogie, soit d'un titre professionnel particulier d'infirmier spécialisé en soins intensifs et d'urgence ou bien des infirmiers travaillant effectivement depuis 5 ans dans un programme de soins pour enfants agréé, à la date de publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Au moins un des infirmiers visés à l'alinéa précédent est spécialisé en pédiatrie.

L'unité dispose d'un infirmier de référence dans le domaine de la gestion de la douleur et peut faire appel à un pharmacien hospitalier possédant une certaine expertise dans le domaine de la pharmacie clinique.

Sous-section 3. — Unité "soins intensifs pédiatriques"

Art. 68. La direction médicale de l'unité "soins intensifs pédiatriques" est exercée par un pédiatre porteur du titre professionnel particulier "soins intensifs" ou par un médecin spécialiste dans une autre discipline porteur du titre professionnel particulier "soins intensifs" et possédant au moins 7 années d'expérience confirmée dans le domaine des soins aux enfants malades avec instabilité vitale. Il est attaché à plein temps à l'unité "soins intensifs pédiatriques".

Art. 69. La direction médicale de l'unité "soins intensifs pédiatriques" est responsable :

1° du bon fonctionnement de l'unité médicale, aussi bien au niveau scientifique médical qu'au niveau de l'encadrement psychosocial, avec un accent particulier sur la sécurité et le confort du patient, et dans le respect du milieu culturel et social de chaque patient;

2° des procédures et de la qualité du transport secondaire au sein du réseau "pédiatrie", en ce compris les accords passés avec d'autres programmes de soins tertiaires, spécialisés et de base afin de garantir l'admission des enfants malades avec instabilité vitale;

3° des procédures et du suivi de la qualité de réanimation au sein du programme de soins;

4° des procédures et des possibilités de formation du personnel des centres référents au sein du réseau "pédiatrie";

5° du contrôle de qualité interne permanent, en ce compris la gestion rationnelle des dossiers et la communication avec les référents et les autres prestataires de soins concernés;

6° de la garantie d'une permanence médicale 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, grâce à l'affectation optimale du personnel médical en concertation avec le médecin en chef;

7° de opleiding en de vorming van de medische personeelsleden werkzaam binnen het zorgprogramma.

Art. 70. De medische equipe bestaat uit 1 VTE geneesheer per aangevatte schijf van 4 bedden.

De geneesheren die deel uitmaken van de medische equipe zijn geneesheren-specialisten met een bijzondere beroepstitel 'intensieve zorg' en tenminste 3 jaar voltijdse ervaring in de pediatrie intensieve zorg. Minstens 1 van hen is pediater, houder van de bijzondere beroepstitel intensieve zorg.

Art. 71. De medische permanentie van een afdeling pediatrie intensieve zorg wordt uitgeoefend door ten minste 1 geneesheer-specialist met bijzondere beroepstitel 'intensieve zorg', voltijds verbonden aan het zorgprogramma, die ofwel aanwezig is in de instelling, ofwel onmiddellijk bereikbaar en oproepbaar via telefoon. Hij begeeft zich onverwijld naar de afdeling.

De geneesheer die de medische permanentie waarneemt van een afdeling pediatrie intensieve zorg staat exclusief ter beschikking van deze afdeling en kan zijn wachtdienst niet cumuleren met enige activiteit elders in het ziekenhuis.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde geneesheer enkel oproepbaar is, is minstens één van de volgende geneesheren aanwezig in het ziekenhuis: een geneesheer-specialist in opleiding tot bijzondere beroepstitel 'intensieve zorg', een geneesheer-specialist (in opleiding) in de pediatrie, een geneesheer-specialist (in opleiding) in de anesthesie.

De geneesheren-specialist in opleiding bedoeld in het vorige lid beschikken over minstens 3 jaar basisopleiding in het specialisme.

Ieder van de in het tweede lid bedoelde geneesheren heeft een nationaal of internationaal gecertificeerde opleiding in de pediatrie reanimatie gevolgd en beschikt over tenminste 3 maanden gesuperviseerde ervaring in de zorg en reanimatie van het kritiek zieke kind.

Art. 72. De functie van hoofdverpleegkundige van een afdeling 'pediatrie intensieve zorg' wordt uitgeoefend door een verpleegkundige houder van de bijzondere beroepstitel van verpleegkundige gespecialiseerd in de pediatrie en neonatologie of verpleegkundige houder van de bijzondere beroepstitel van verpleegkundige gespecialiseerd in de spoedgevallen en intensieve zorg en/of heeft ten minste 5 jaar bewijsbare ervaring als hoofdverpleegkundige in een functie intensieve zorgen.

Hij/zij is voltijds verbonden aan het tertiair zorgprogramma.

Art. 73. De hoofdverpleegkundige van de afdeling 'pediatrie intensieve zorg' is, in nauwe samenwerking met de geneesheer-afdelingshoofd, binnen de afdeling verantwoordelijk voor de organisatie van de directe patiëntenzorg inclusief patiëntmonitoring, de opmaak van het verpleegkundig dossier, het materiaalbeheer, de kwaliteit van de verpleegkundige zorg, noodzakelijke dataregistratie en de opleiding en de vorming van de niet-medische personeelsleden binnen het zorgprogramma.

Art. 74. De verpleegkundige bestaande van de afdeling 'pediatrie intensieve zorg' bestaat uit de hoofdverpleegkundige en ten minste 2 verpleegkundigen per aangevatte schijf van 4 bedden. Minimaal 75 % van de verpleegkundigen is hetzij houder van de bijzondere beroepstitel van verpleegkundige gespecialiseerd in de spoed en intensieve zorg, hetzij houder van de bijzondere beroepstitel van verpleegkundige gespecialiseerd in de pediatrie en neonatologie, hetzij bachelor verpleegkundigen die een ervaring van minstens 5 jaar in een afdeling 'pediatrie intensieve zorg' kunnen aantonen.

Afdeling 6. — Normen voor kwaliteitsopvolging

Art. 75. Naast de normen voor kwaliteitsopvolging die gelden voor een basiszorgprogramma enerzijds en een gespecialiseerd zorgprogramma anderzijds, moet een tertiair zorgprogramma ook de hiernavolgende regels naleven.

Art. 76. Elk ziekenhuis met een tertiair zorgprogramma maakt deel uit van een netwerk 'pediatrie' zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk 'pediatrie'.

Art. 77. Ieder ziekenhuis met tertiair zorgprogramma sluit een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst af met één of meerdere ziekenhuizen met een basiszorgprogramma en een gespecialiseerd zorgprogramma.

7° de l'éducation et de la formation des membres du personnel médical travaillant dans le programme de soins.

Art. 70. L'équipe médicale se compose d'un ETP médecin par tranche entamée de 4 lits.

Les médecins faisant partie de l'équipe médicale sont des médecins spécialistes porteurs d'un titre professionnel particulier "soins intensifs" et possédant au moins 3 années d'expérience à plein temps dans le domaine des soins intensifs pédiatriques. Au moins l'un d'entre eux est un pédiatre porteur du titre professionnel particulier "soins intensifs".

Art. 71. La permanence médicale d'une unité "soins intensifs pédiatriques" est exercée par au moins un médecin spécialiste porteur du titre professionnel particulier "soins intensifs", attaché à plein temps au programme de soins, et qui est soit présent au sein de l'établissement, soit directement joignable et appelable par téléphone. Il se rend immédiatement dans l'unité.

Le médecin qui assure la permanence médicale d'une unité "soins intensifs pédiatriques" est exclusivement mis à disposition de cette unité et ne peut cumuler son service de garde avec aucune autre activité ailleurs dans l'hôpital.

Si le médecin visé à l'alinéa 1^{er} est uniquement joignable, au moins un des médecins suivants est présent dans l'hôpital: un médecin spécialiste en formation pour l'obtention du titre professionnel particulier "soins intensifs", un médecin spécialiste (en formation) en pédiatrie, un médecin spécialiste (en formation) en anesthésie.

Les médecins-spécialiste en formation tels que visés dans l'alinéa précédent, possèdent au moins 3 années de formation de base dans la spécialité.

Chacun des médecins visés à l'alinéa 2 a suivi une formation en réanimation pédiatrique certifiée au niveau national ou international, et possède au moins trois mois d'expérience supervisée dans le domaine des soins et de la réanimation des enfants malades avec instabilité vitale.

Art. 72. La fonction d'infirmier en chef d'une unité "soins intensifs pédiatriques" est exercée par un infirmier porteur du titre professionnel particulier d'infirmier spécialisé en pédiatrie et neonatologie ou un infirmier porteur du titre professionnel particulier d'infirmier spécialisé en soins intensifs et urgence et/ou possède au moins 5 années d'expérience démontrable comme infirmier en chef dans une fonction de soins intensifs.

Il est attaché à plein temps au programme de soins tertiaire.

Art. 73. L'infirmier en chef de l'unité "soins intensifs pédiatriques" est, en étroite collaboration avec le médecin chef d'unité, responsable au sein de l'unité de l'organisation des soins directs aux patients, en ce compris le monitoring des patients, la tenue du dossier infirmier, la gestion du matériel, la qualité des soins infirmiers, l'enregistrement des données nécessaires et l'éducation et la formation des membres du personnel non médical travaillant dans le programme de soins.

Art. 74. Le personnel infirmier de l'unité "soins intensifs pédiatriques" se compose de l'infirmier en chef et de minimum 2 infirmiers par tranche entamée de 4 lits. Au moins 75 % des infirmiers est soit porteur du titre professionnel particulier d'infirmier spécialisé en "soins intensifs et urgence", soit porteur du titre professionnel particulier d'infirmier spécialisé en pédiatrie et neonatologie, soit infirmier bachelier pouvant attester d'au moins 5 ans d'expérience dans une unité de soins intensifs pédiatriques.

Section 6. — Normes relatives au suivi de la qualité

Art. 75. Le programme de soins tertiaire doit non seulement répondre aux normes relatives au suivi de la qualité qui s'appliquent au programme de soins de base, d'une part, et au programme de soins spécialisé, d'autre part, mais également aux règles définies ci-après.

Art. 76. Tout hôpital disposant d'un programme de soins tertiaire fait partie d'un réseau "pediatrie" tel que visé dans l'arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les normes d'agrément pour le réseau "pediatrie".

Art. 77. Tout hôpital disposant d'un programme de soins tertiaire conclut un accord de collaboration juridiquement formalisé avec un ou plusieurs hôpitaux disposant d'un programme de soins de base et d'un programme de soins spécialisé.

Deze overeenkomst bevat onder meer een transfert-en transportprotocol met het oog op het snel en efficiënt vervoeren van patiënten van de ene instelling naar de andere wanneer meer gespecialiseerde of intensieve zorgen nodig zijn.

Bij de opmaak van het in het tweede lid bedoelde protocol wordt rekening gehouden met de afspraken die door het netwerk 'pediatrie' werden gemaakt in verband met verwijzing en terugverwijzing van patiënten, overeenkomstig artikel 5, § 2, 2°, van het koninklijk besluit van 2 april 2014 houdende vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk 'pediatrie'.

Art. 78. Het tertiair zorgprogramma rapporteert jaarlijks aan het college 'pediatrie', het college 'intensieve zorg' en aan het netwerk waarvan het deel uitmaakt.

HOOFDSTUK V. — Opheffings- en wijzigingsbepalingen

Art. 79. Het koninklijk besluit van 13 juli 2006 houdende vaststelling van de normen waaraan het zorgprogramma voor kinderen moet voldoen om erkend te worden en tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1997 houdende vaststelling van de normen waaraan de functie "chirurgische daghospitalisatie" moet voldoen om te worden erkend, wordt opgeheven.

Art. 80. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

Cette convention de collaboration inclut entre autres un protocole de transfert et de transport en vue d'assurer le transport rapide et efficace des patients d'un établissement à l'autre lorsque ceux-ci nécessitent des soins plus spécialisés ou intensifs.

Lors de l'élaboration du protocole, visé à l'alinéa 2, il est tenu compte des accords qui ont été conclus par le réseau 'pédiatrie' concernant les transferts et retransferts des patients, conforme à l'article 5, § 2, 2°, de l'arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les normes d'agrément pour le réseau 'pédiatrie'.

Art. 78. Le programme de soins tertiaire fait annuellement rapport au collège "pédiatrie", au collège "soins intensifs" et au réseau dont il fait partie.

CHAPITRE V. — Dispositions abrogatoires et modificatives

Art. 79. L'arrêté royal du 13 juillet 2006 fixant les normes auxquelles un programme de soins pour enfants doit répondre pour être agréé et modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1997 fixant les normes auxquelles doit répondre la fonction "hospitalisation chirurgicale de jour" pour être agréée, est abrogé.

Art. 80. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C – 2014/24122]

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de erkenningsnormen voor het netwerk "pediatrie"

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen van 10 juli 2008, artikelen 11, 20 en 67;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 april 2014 waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen toepasselijk worden verklaard op het netwerk "pediatrie", artikel 1;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, van 14 juni 2012;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 juli 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 25 februari 2014;

Gelet op het advies nr. 55.348/3 van de Raad van State gegeven op 17 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van de State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het netwerk "pediatrie" is gericht op het aanbieden van zorgcircuits, zoals omschreven in artikel 11, § 1, 2°, van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen van 10 juli 2008, binnen een bepaald gebied aan kinderen die de leeftijd van 15 jaar niet hebben bereikt, in het kader van een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst.

Art. 2. Het netwerk "pediatrie" biedt minstens volgende zorgcircuits aan :

- 1° Zorgcircuit ernstig trauma;
- 2° Zorgcircuit acuut nierfalen;
- 3° Zorgcircuit acuut leverfalen;
- 4° Zorgcircuit cardiorespiratoir falen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C – 2014/24122]

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les normes d'agrément pour le réseau "pédiatrie"

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins du 10 juillet 2008, articles 11, 20 et 67;

Vu l'arrêté royal du 2 avril 2014 rendant certaines dispositions de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins, applicables au réseau « pédiatrie », article 1^{er};

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 14 juin 2012;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 7 juillet 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 février 2014;

Vu l'avis n° 55.348/3 du Conseil d'Etat, donné le 17 mars 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le réseau "pédiatrie" vise à proposer des circuits de soins, tels que définis à l'article 11, § 1, 2°, de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins dans une zone déterminée, aux enfants n'ayant pas atteint l'âge de 15 ans, dans le cadre d'un accord de collaboration juridique.

Art. 2. Le réseau "pédiatrie" propose au moins les circuits de soins suivants :

- 1° Un circuit de soins traumatismes graves;
- 2° Un circuit de soins insuffisance rénale aiguë;
- 3° Un circuit de soins insuffisance hépatique aiguë;
- 4° Un circuit de soins insuffisance cardio-respiratoire;

5° Zorgcircuit intracraniële hypertensie.

Art. 3. § 1. Voor zover ze binnen het gebied van het netwerk voorkomen, dienen minstens volgende zorgaanbieders deel uit te maken van het netwerk :

1° ziekenhuizen met een basiszorgprogramma voor kinderen;

2° ziekenhuizen met een gespecialiseerd zorgprogramma voor kinderen;

3° ziekenhuizen met een tertiair zorgprogramma voor kinderen;

4° ziekenhuizen die niet beschikken over een zorgprogramma voor kinderen;

5° ziekenhuizen die beschikken over een functie lokale neonatale zorg (N*) alsook over een dienst intensieve neonatologie (NIC);

Voor zover beschikbaar binnen de gebiedsomschrijving zoals bedoeld in artikel 11, 1°, van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, moet in elk netwerk minstens één zorgaanbieder van elk van voornoemde categorieën vertegenwoordigd zijn. Indien in het gebied dat door het netwerk wordt bestreken één van voornoemde zorgaanbieders zich niet bevindt, dan moet het netwerk een samenwerkingsovereenkomst afsluiten met één of meerdere van deze zorgaanbieders.

Voor ieder ziekenhuis met een basiszorgprogramma of een gespecialiseerd zorgprogramma behorende tot het netwerk maakt minstens ook het dichtstbijzijnde tertiair zorgprogramma deel uit van hetzelfde netwerk met het oog op een snel en efficiënt transport van kritiek zieke kinderen.

Alle in het eerste lid van deze paragraaf bedoelde zorgaanbieders die zich in het gebied dat door het netwerk wordt bestreken bevinden, moeten de mogelijkheid hebben zich bij het netwerk aan te sluiten.

§ 2. Onverminderd de verplichting voor het netwerk om over de in paragraaf 1, eerste lid, bedoelde zorgaanbieders te beschikken, kunnen ook volgende categorieën van zorgaanbieders toetreden tot het netwerk :

1° pediaters die niet verbonden zijn aan een ziekenhuis;

2° huisartsenkringen zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen.

Alle in het eerste lid van deze paragraaf bedoelde zorgaanbieders die zich in het gebied dat door het netwerk wordt bestreken bevinden, moeten de mogelijkheid hebben zich bij het netwerk aan te sluiten.

§ 3. Elke zorgaanbieder als bedoeld in paragrafen 1 en 2 mag deel uitmaken van meerdere netwerken.

Art. 4. § 1. In elk netwerk "pediatrie" wordt een coördinator aangeduid volgens de modaliteiten bepaald in de juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst.

§ 2. De coördinator wordt belast met de organisatie en de coördinatie van de activiteiten van het netwerk "pediatrie" in samenspraak met de deelnemende zorgaanbieders zoals nader uitgewerkt in de juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst.

§ 3. Tussen de coördinatoren van de verschillende netwerken heeft periodiek een overkoepelend overleg plaats.

Art. 5. § 1. Het netwerk "pediatrie" moet beschikken over een overlegorgaan bestaande uit vertegenwoordigers van elk van de deelnemende zorgaanbieders zoals bedoeld in artikel 3, paragrafen 1 en 2, die worden aangeduid volgens de modaliteiten opgenomen in de juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst.

§ 2. Het overlegorgaan heeft als opdrachten :

1° waken over de uitvoering van de instellingsoverschrijdende juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst;

2° nemen van initiatieven met het oog op het verbeteren van de kwaliteit van de zorgverlening. Meer bepaald dienen er afspraken te worden gemaakt in verband met het verwijzen en terugverwijzen van patiënten, in het bijzonder van en naar een tertiair zorgprogramma, rekening houdend met de aard en urgentie van de pathologie;

3° maatregelen nemen ter bevordering van de veiligheid van de zorg;

5° Un circuit de soins hypertension intracrânienne.

Art. 3. § 1. Pour autant qu'ils soient présents dans la zone du réseau, les fournisseurs de soins suivants doivent au moins faire partie du réseau :

1° des hôpitaux disposant d'un programme de soins de base pour enfants;

2° des hôpitaux disposant d'un programme de soins spécialisés pour enfants;

3° des hôpitaux disposant d'un programme tertiaire de référence pour enfants;

4° des hôpitaux ne disposant pas d'un programme de soins pour enfants;

5° des hôpitaux possédant une fonction soins néonataux locaux (N*) et un service de néonatalogie intensive (NIC);

Pour autant qu'ils soient disponibles dans le secteur tel que visé à l'article 11, 1° de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, au moins un fournisseur de soins de chacune des catégories précitées doit être représenté dans chaque réseau. Si la zone couverte par le réseau ne compte pas un des fournisseurs de soins susmentionnés, le réseau doit conclure un accord de collaboration avec un ou plusieurs de ces fournisseurs de soins.

Pour chaque hôpital disposant d'un programme de soins de base ou d'un programme de soins spécialisés appartenant au réseau, le programme tertiaire de soins le plus proche fait au moins également partie du même réseau, en vue d'assurer le transport rapide et efficace d'enfants critiquement malades.

Tous les fournisseurs de soins visés à l'alinéa 1^{er} de ce paragraphe qui sont situés dans la zone couverte par le réseau doivent avoir la possibilité d'adhérer au réseau.

§ 2. Sans préjudice de l'obligation pour le réseau de disposer des fournisseurs de soins visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les catégories des fournisseurs de soins suivants peuvent s'affilier au réseau :

1° des pédiatres qui ne sont pas liés à un hôpital;

2° des cercles de médecins généralistes tels que visés à l'arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

Tous les fournisseurs de soins, visés à l'alinéa 1^{er} de ce paragraphe qui se trouvent dans la zone couverte par le réseau, doivent avoir la possibilité de s'affilier au réseau.

§ 3. Chaque fournisseur de soins, tel que visé aux paragraphes 1 et 2, peut faire partie de plusieurs réseaux.

Art. 4. § 1^{er}. Dans chaque réseau "pédiatrie", un coordinateur est désigné suivant les modalités définies dans l'accord de collaboration juridiquement formalisé.

§ 2. Le coordinateur est chargé de l'organisation et de la coordination des activités du réseau "pédiatrie" dialoguant avec les fournisseurs de soins participants, comme précisé dans l'accord de collaboration juridiquement formalisé.

§ 3. Une concertation interservices entre les coordinateurs des différents réseaux a lieu périodiquement.

Art. 5. § 1^{er}. Le réseau "pédiatrie" doit disposer d'un organe de concertation composé de représentants de chacun des fournisseurs de soins participants comme visés à l'article 3, paragraphes 1 et 2, qui sont désignés suivant les modalités de l'accord de collaboration juridiquement formalisé.

§ 2. L'organe de concertation a pour mission :

1° de veiller à l'exécution de l'accord de collaboration juridique intra- et extra-muros;

2° de prendre des initiatives en vue d'améliorer la qualité des soins. En particulier, des accords doivent être passés en ce qui concerne les transferts et retransferts de patients, plus précisément au et du programme de soins tertiaire en tenant compte de la nature et de l'urgence de la pathologie;

3° de prendre des mesures pour la promotion de la sécurité des soins;

4° criteria uitwerken die betrekking hebben op de pediatrische intensieve zorgen enerzijds en reanimatie bij kinderen anderzijds;

5° uitwerken van modaliteiten van gemeenschappelijke procesbewaking en kwaliteitsopvolging van doorverwezen en terugverwezen patiënten;

6° uitwerken van criteria voor opname in een afdeling pediatrische intensieve zorg;

7° voorwaarden en criteria vaststellen voor het gemedicaliseerd transport van kritisch zieke kinderen;

8° afspraken maken omtrent nazorg;

9° overleg plegen over het uitwerken van bijkomende zorgcircuits;

10° overleg plegen met zorgaanbieders op het vlak van pediatrie die geen deel uitmaken van het netwerk;

11° de zorgaanbieders bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, 1° tot 3°, ondersteunen bij het opstellen van het multidisciplinair handboek zoals bedoeld in artikel 25 van het koninklijk besluit van 2 april 2014 houdende vaststelling van de normen waaraan het zorgprogramma voor kinderen moet voldoen om te worden erkend, dat minstens de zorgcircuits bedoeld in artikel 2 bevat;

12° afspraken maken over de organisatie en het financieel ten laste nemen door het netwerk van de kosten van het vervoer van de patiënten tussen de ziekenhuizen die deel uitmaken van het netwerk;

13° organiseren van bijscholing en vorming voor de zorgverleners;

14° organiseren van een telefonische adviesfunctie voor pediatrie urgenties;

15° organiseren van een jaarlijks gestructureerd overleg met het oog op audit en feedback over de uitgevoerde gemedicaliseerde transporten.

§ 3. Het overlegorgaan komt minstens 1 maal per jaar samen voor het uitvoeren van haar opdrachten. Het overlegorgaan stelt een huishoudelijk reglement in verband met haar organisatie en werking op.

Art. 6. Het netwerk "pediatrie" registreert kwaliteitsindicatoren die het hanteert om de kwaliteit van het zorgproces en het resultaat van de aangeboden zorg te meten. De minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, kan minimaal te registreren kwaliteitsindicatoren vaststellen.

Art. 7. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

4° élaborer des critères qui concernent les soins intensifs pédiatriques d'une part et la réanimation pédiatrique d'autre part;

5° de mettre au point des modalités pour un contrôle en commun du processus et d'un suivi de la qualité des patients transférés et retransférés;

6° d'élaborer des critères d'admission dans une section de soins intensifs pédiatriques;

7° de fixer des conditions et des critères pour le transport médicalisé d'enfants critiquement malades;

8° de conclure des accords en termes de posture;

9° overleg plegen over het uitwerken van bijkomende zorgcircuits;

10° de mener une concertation avec les fournisseurs de soins dans le domaine de la pédiatrie qui ne font pas partie du réseau;

11° de soutenir les fournisseurs de soins visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 3°, dans la réalisation du manuel multidisciplinaire visé à l'article 25 de l'arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les normes auxquelles le programme de soins pour enfants doit répondre pour être agréé, qui contient au moins les circuits de soins visés à l'article 2;

12° de conclure des accords pour la prise en charge financière, par le réseau, des frais de transport des patients entre les hôpitaux constitutifs du réseau;

13° d'organiser le recyclage et la formation pour les dispensateurs de soins;

14° l'organisation d'une fonction consultative téléphonique pour les urgences pédiatriques;

15° l'organisation d'une concertation annuelle structurée en vue d'un audit et d'un feed-back concernant les transports médicalisés réalisés.

§ 3. L'organe de concertation se réunit au moins une fois par an pour l'exécution de ses missions. L'organe de concertation établit un règlement intérieur en ce qui concerne son organisation et son fonctionnement.

Art. 6. Le réseau "pédiatrie" enregistre les indicateurs de qualité qu'il utilise afin de mesurer la qualité du processus de soins et le résultat des soins offerts. Le ministre qui a la santé publique dans ses attributions peut fixer les indicateurs de qualité minimaux à enregistrer.

Art. 7. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C – 2014/24123]

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen toepasselijk worden verklaard op het netwerk 'pediatrie'

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 11, § 3;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 14 juni 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 juli 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 25 februari 2014;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2014/24123]

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi coordonnée sur les hôpitaux et autres établissements de soins, applicables au réseau « pédiatrie »

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 11, § 3;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 14 juin 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 juillet 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 février 2014;

Gelet op advies nr. 55.349/3 van de Raad van State, gegeven op 17 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 20, 66, 67, 72 - met uitzondering van de bepaling die de integratie in het in artikel 36 bedoeld programma als erkenningsnorm oplegt -, 73, 74, 75, 76, 78 en 92 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen zijn van overeenkomstige toepassing op het netwerk 'pediatrie'.

Art. 2. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

Vu l'avis n° 55.349/3 du Conseil d'Etat, donné le 17 mars 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les articles 20, 66, 67, 72 - à l'exception de la disposition imposant l'intégration dans le programme visé à l'article 36 comme norme d'agrément -, 73, 74, 75, 76, 78 et 92 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, s'appliquent, par analogie, au réseau « pédiatrie ».

Art. 2. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C – 2014/24124]

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 66;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen van 14 juni 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 7 juli 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 25 februari 2014;

Gelet op het advies nr. 55.350/3 van de Raad van State gegeven op 17 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In rubriek II 'Functionele normen' van de bijzondere normen toepasselijk op de dienst materniteit van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 augustus 1987 en 20 augustus 1996 wordt 3. vervangen als volgt :

"3. De M-dienst maakt deel uit van een ziekenhuis met een erkend zorgprogramma voor kinderen en een erkende functie lokale neonatale zorg (N*-functie)."

Art. 2. In rubriek III "Organisatorische normen" van de bijlage 2 "De bevallingsafdeling" van de bijzondere normen toepasselijk op de dienst materniteit van de bijlage bij hetzelfde besluit wordt een 1.3 ingevoegd, luidend als volgt :

"1.3. Een pediater van het zorgprogramma voor kinderen is permanent beschikbaar."

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2014/24124]

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, article 66;

Vu l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre;

Vu l'avis du 14 juin 2012 du Conseil national des établissements hospitaliers;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 7 juillet 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 25 février 2014;

Vu l'avis n° 55.350/3 du Conseil d'Etat, donné le 17 mars 2014 en application de l'article 84, § 1, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A la rubrique II « Normes fonctionnelles » des normes particulières applicables au service de maternité de l'annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, modifiées par les arrêtés royaux des 15 août 1987 et 20 août 1996, le point 3. est remplacé comme suit :

« 3. Le service M fait partie d'un hôpital disposant d'un programme de soins agréé pour enfants et d'une fonction agréée de soins néonataux locaux (fonction N*). ».

Art. 2. À la rubrique III « Normes d'organisation » de l'annexe 2 « Le quartier d'accouchement » des normes particulières applicables au service de maternité de l'annexe au même arrêté, il est inséré un point 1.3, rédigé comme suit :

« 1.3. Un pédiatre du programme de soins pour enfants est disponible en permanence. ».

Art. 3. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 3. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C – 2014/24125]

2 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 maart 2007 houdende vaststelling van de normen waaraan een brandwondencentrum moet voldoen om te worden erkend als medische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, artikel 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 maart 2007 houdende vaststelling van de normen waaraan een brandwondencentrum moet voldoen om te worden erkend als medische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling Programmatie en Erkenning, gegeven op 20 augustus 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 18 oktober 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 25 februari 2014;

Gelet op advies nr. 55.351/3 van de Raad van State, gegeven op 17 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 19 maart 2007 houdende vaststelling van de normen waaraan een brandwondencentrum moet voldoen om te worden erkend als medische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt vervangen als volgt : « koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan een brandwondencentrum moet voldoen om te worden erkend als medische dienst zoals bedoeld in artikel 58 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen ».

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit worden de woorden « zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 » gewijzigd door de woorden « zoals bedoeld in artikel 58 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen ».

Art. 3. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

« Indien het ziekenhuis waarvan de medische dienst deel uitmaakt niet zelf beschikt over een erkend tertiair zorgprogramma voor kinderen, sluit het een juridisch geformaliseerde samenwerkingsovereenkomst met een ziekenhuis dat wel over dergelijk zorgprogramma beschikt. ».

Art. 4. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2014/24125]

2 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 mars 2007 fixant les normes auxquelles un centre de traitement de grands brûlés doit répondre pour être agréé comme service médical au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, l'article 58;

Vu l'arrêté royal du 19 mars 2007 fixant les normes auxquelles un centre de traitement de grands brûlés doit répondre pour être agréé comme service médical au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987;

Vu l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section Programmation et Agrément, donné le 20 août 2013;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 18 octobre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 février 2014;

Vu l'avis n°55.351/3 du Conseil d'État, donné le 17 mars 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté royal du 19 mars 2007 fixant les normes auxquelles un centre de traitement de grands brûlés doit répondre pour être agréé comme service médical au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 est remplacé par ce qui suit : « arrêté royal fixant les normes auxquelles un centre de traitement de grands brûlés doit répondre pour être agréé comme service médical au sens de l'article 58 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins ».

Art. 2. Dans l'article 1^{er} du même arrêté, les mots « au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 » sont remplacés par les mots « au sens de l'article 58 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins ».

Art. 3. Dans l'article 3 du même arrêté est inséré un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Si l'hôpital dont fait partie le service médical ne dispose pas lui-même d'un programme de soins tertiaire pour enfants agréé, il conclut un accord de collaboration juridiquement formalisé avec un hôpital disposant d'un tel programme de soins. ».

Art. 4. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2014/09180]

19 MAART 2014. — Koninklijk besluit houdende oprichting en samenstelling van de evaluatiecommissie voor het DNA-onderzoek

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken, gewijzigd door de wet van 7 november 2011;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 2013 tot uitvoering van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken en tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 7 november 2011 houdende wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 22 maart betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken, artikel 2 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 mei 2004 houdende oprichting en samenstelling van de evaluatiecommissie voor het DNA-onderzoek, gewijzigd bij koninklijk besluit van 21 oktober 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 juni 2012 houdende diverse wijzigingen betreffende de statuten van de federale wetenschappelijke instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke instellingen van de Staat;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 april 2008 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de management, staf- en leidinggevende functies in de federale wetenschappelijke instellingen;

Overwegende dat de wet van 7 november 2011 houdende wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 22 maart betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken en het koninklijk besluit van 17 juli 2013 tot uitvoering van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken en tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 7 november 2011 houdende wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 22 maart betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken in werking getreden zijn op 1 januari 2014;

Overwegende dat de samenstelling van de evaluatiecommissie voor het DNA-onderzoek gewijzigd is door het koninklijk besluit van 17 juli 2013;

Overwegende dat de evaluatiecommissie voor het DNA-onderzoek geacht wordt advies te verstrekken aan de Minister van justitie over kwesties van wetenschappelijke, technische en juridische aard die verband houden met het DNA-onderzoek;

Overwegende dat het mandaat van de leden van de evaluatiecommissie voor het DNA-onderzoek verlopen is en dat daarom moet overgegaan worden tot een nieuwe benoeming van de leden van de commissie overeenkomstig het koninklijk besluit van 17 juli 2013;

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie wordt een evaluatiecommissie voor het DNA-onderzoek opgericht, hierna genoemd “evaluatiecommissie”.

Art. 2. De evaluatiecommissie is samengesteld uit de volgende personen :

1. De directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie, of zijn gemachtigde, voorzitter van de evaluatiecommissie;

2. Dr. Roselien Crab, vertegenwoordiger van het wetenschappelijk personeel van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie, belast met de DNA-onderzoeken;

3. Dr. Vanessa Vanvooren, beheerder van de nationale DNA-gegevensbanken, of haar gemachtigde;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2014/09180]

19 MARS 2014. — Arrêté royal portant création et composition de la commission d'évaluation d'analyse ADN

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale, modifiée par la loi du 7 novembre 2011;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 2013 portant exécution de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale et fixant la date d'entrée en vigueur de la loi du 7 novembre 2011 modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale, articles 2 et 3;

Vu l'arrêté royal du 28 mai 2004 portant création et composition de la commission d'évaluation d'analyse ADN, modifié par l'arrêté royal du 21 octobre 2008;

Vu l'arrêté royal du 12 juin 2012 portant diverses modifications relatives aux statuts des établissements scientifiques fédéraux;

Vu l'arrêté royal du 25 février 2008 modifiant l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux;

Vu l'arrêté royal du 13 avril 2008 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management, d'encadrement et dirigeantes au sein des établissements scientifiques fédéraux;

Considérant que la loi du 7 novembre 2011 modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale et l'arrêté royal du 17 juillet 2013 portant exécution de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale et fixant la date d'entrée en vigueur de la loi du 7 novembre 2011 modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2014;

Considérant que la composition de la commission d'évaluation d'analyse ADN a été modifiée par l'arrêté royal du 17 juillet 2013;

Considérant que la commission d'évaluation d'analyse ADN doit donner au Ministre de la Justice des avis sur des questions de nature scientifique et technique en rapport avec l'analyse ADN;

Considérant que le mandat des membres de la commission d'évaluation d'analyse ADN est terminé et qu'il convient par conséquent de procéder à une nouvelle désignation des membres de cette commission conformément à l'arrêté royal du 17 juillet 2013;

Sur la proposition de Notre ministre de la justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au sein de l'Institut national de Criminalistiek et de Criminologie est créée une commission d'évaluation d'analyse ADN, appelée ci-après « commission d'évaluation ».

Art. 2. La commission d'évaluation est composée des personnes suivantes :

1. Le directeur-général de l'Institut National de Criminalistiek et de Criminologie, ou son délégué, président de la commission d'évaluation;

2. Dr Roselien Crab, représentant du personnel scientifique de l'Institut national de Criminalistiek et de Criminologie en charge des analyses ADN;

3. Dr Vanessa Vanvooren, gestionnaire des banques nationales de données ADN, ou son délégué;

4. De federale procureur;
5. De heer Robert Vankan, directielid van de technische en wetenschappelijke politie van de federale gerechtelijke politie;

6. Wetenschappelijke personaliteiten gekozen buiten het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie omwille van hun competentie in de betrokken discipline :

— Dr. Els Dehaes, Forensisch DNA-laboratorium Universitair Ziekenhuis Antwerpen;

— Dr. Angelo Abati, Institut de Médecine Légale de l'Université de Liège;

— Dr. Grégory Schmit, Laboratoire GENEX de l'Université Catholique de Louvain.

Art. 3. Het koninklijk besluit van 28 mei 2004 houdende oprichting en samenstelling van de evaluatiecommissie voor het DNA-onderzoek, gewijzigd bij koninklijk besluit van 21 oktober 2008, wordt opgeheven.

Art. 4. Onze Minister van justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

4. Le procureur fédéral;

5. M. Robert Vankan, membre de la direction de la police technique et scientifique de la police judiciaire fédérale;

6. Personnalités scientifiques choisies en dehors de l'Institut National de Criminalistique et de Criminologie en raison de leur compétence dans la discipline en cause:

— Dr Els Dehaes, Forensisch laboratorium DNA Universitair Ziekenhuis Antwerpen;

— Dr Angelo Abati, Institut de Médecine légale de l'Université de Liège;

— Dr Grégory Schmit, Laboratoire GENEX de l'Université Catholique de Louvain.

Art. 3. L'arrêté royal du 28 mai 2004 portant création et composition de la commission d'évaluation d'analyse ADN, modifié par l'arrêté royal du 21 octobre 2008, est abrogé.

Art. 4. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

[C – 2014/11248]

19 DECEMBER 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de deontologische code voor de personeelsleden van de opvangstructuren voor asielzoekers. — Addendum

Aan het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2014, pagina 11174, dient het volgende toegevoegd te worden :

Deontologische code voor de personeelsleden van de opvangstructuren voor asielzoekers

De deontologische code die voor u ligt is het resultaat van een zorgvuldig overleg tussen afgevaardigden van alle partners binnen het opvangnetwerk. Ze wil een leidraad bieden aan alle personeelsleden van de opvangstructuren die professionele contacten hebben met de begunstigen van de opvang. In het streven naar een dynamisch integriteitsbeleid wil ze helpen bij het beoordelen wat wel en niet gepast is. Dat gebeurt op basis van een aantal richtlijnen die zijn opgebouwd rond vier kernwaarden :

- Respect
- Cliëntgerichtheid
- Onpartijdigheid
- Discretie

Bij elke waarde wordt toegelicht wat ermee bedoeld wordt en vervolgens worden enkele concrete gedragsregels geformuleerd. Volledig sluitende duidelijkheid is weliswaar onmogelijk omdat nu eenmaal niet alle situaties te voorzien zijn. Idealiter is de code een instrument dat zelfregulatie bevordert en dat fungeert als een gemeenschappelijk kader dat het gesprek over integriteit kan vergemakkelijken.

Enkel in combinatie met andere instrumenten zoals infosessies, dilemmatrainingen (analyse van casussen) en de systematische bespreking van integriteitsproblemen op het werkoverleg kan de code haar rol kunnen vervullen.

De bedoeling van de code is niet alleen gedrag helpen sturen, maar eveneens de medewerkers stimuleren om zich in te zetten voor een integer en doelmatig opvangnetwerk. Op die manier kan niet alleen de professionele houding van de personeelsleden versterkt worden, maar ook de kwaliteit van de opvang en de begeleiding in het algemeen.

Bij de toepassing van de code dient voortdurend een evenwicht gezocht te worden tussen de rechten en plichten van de begunstigen anderzijds en van de personeelsleden anderzijds. Het uitgangspunt van de hulpverleningsrelatie én van de code is wederzijds respect, met erkenning van de eigen verantwoordelijkheden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

[C – 2014/11248]

19 DECEMBRE 2013. — Arrêté ministériel fixant le code de déontologie pour les membres du personnel des structures d'accueil pour les demandeurs d'asile. — Addendum

Au *Moniteur belge* du 28 mars 2014, page 11174, il y a lieu d'ajouter l'annexe qui suit :

Code de déontologie des membres du personnel des structures d'accueil pour les demandeurs d'asile

Le code de déontologie que nous vous présentons est le résultat d'une concertation approfondie entre les représentants de tous les partenaires du réseau d'accueil. Il veut offrir des lignes de conduite à tout le personnel des structures d'accueil en contact professionnel avec les bénéficiaires de l'accueil. Dans la recherche d'une politique d'intégrité dynamique, il veut aider à évaluer ce qui est et n'est pas approprié. Il est basé sur un certain nombre de lignes directrices qui s'articulent autour de quatre valeurs fondamentales :

- Respect
- Orientation client
- Impartialité
- Discretion

Ce que l'on entend par chacune des valeurs est expliquée et illustré par quelques règles de conduite concrètes. Une formulation exhaustive est exclue du fait que toutes les situations ne sont prévisibles. Idéalement, le code doit être un outil qui favorise l'autorégulation et sert de cadre commun pour faciliter le dialogue autour du thème de l'intégrité.

Ce n'est qu'en combinaison avec d'autres outils comme des séances d'information, de dilemme-training (analyse de cas) et une discussion systématique des problèmes d'intégrité au travail que le présent code de déontologie pourra jouer son rôle.

Le but du code n'est pas seulement d'aider à adapter les comportements, mais aussi d'encourager les collaborateurs à s'impliquer dans un réseau d'accueil intègre et efficace. De cette façon, tant le professionnalisme du personnel que la qualité d'accueil et de l'accompagnement en général seront renforcés.

La mise en application du code nécessitera la recherche constante d'un équilibre entre les droits et obligations des bénéficiaires de l'accueil et ceux du personnel. L'élément fondamental qui sous-tend la relation d'aide et le code est le respect mutuel avec la reconnaissance de la responsabilité de chacun.

RESPECT

Opvang en begeleiding gebeurt met respect voor de eigenheid van elke bewoner, ongeacht zijn/haar afkomst. Niettegenstaande de afhankelijke en onzekere situatie waarin de bewoners zich bevinden, worden ze beschouwd als verantwoordelijke mensen met enerzijds fundamentele rechten en vrijheden en anderzijds plichten.

- U toont respect voor de persoonlijke integriteit van de bewoners. U bent correct en beleefd. U spreekt geen waardeoordelen uit, in het bijzonder niet met betrekking tot culturele verschillen.

- U hebt respect voor de vrijheid van meningsuiting, ook met betrekking tot de kwaliteit van de dienstverlening.

- U respecteert de vrijheid van handelen van de bewoners en de keuzes die bewoners maken in verband met hun verblijfsituatie en hun (asiel)procedure, rekening houdend met de reglementaire en wettelijke beperkingen.

- U eerbiedigt het privé-leven van de bewoners. U bent zich bewust van het feit dat de opvangstructuur een leefplaats is voor bewoners. U respecteert het ouderlijk gezag en de rechten van het kind.

- U respecteert het briefgeheim.

CLIËNTGERICHTHEID

Bewoners hebben recht op een betrouwbare en efficiënte dienstverlening. Daarom bieden we hen een kwaliteitsvolle ondersteuning, rekening houdend met hun specifieke noden. Het stimuleren van zelfredzaamheid en verantwoordelijkheid staat daarbij centraal.

- U bent betrokken en hebt een actieve luisterhouding. In het contact met bewoners houdt u in de mate van het mogelijke rekening met specifieke moeilijkheden zoals cultuurschok, verlies van identiteit en verlies van sociaal draagvlak.

- U streeft naar transparantie en zorgt ervoor dat het voor de bewoners duidelijk is welke dienstverlening zij van u kunnen verwachten. In de mate van het mogelijke zorgt u ervoor dat taal en culturele verschillen een goede communicatie niet in de weg staan.

- U bent vakbekwaam. Uw dienstverlening is tijdig en doelgericht. U werkt zorgvuldig en correct en zet zich in om kwaliteit te leveren. U doet al het mogelijke om zo goed als mogelijk geïnformeerd te blijven van de situatie van de bewoners binnen de grenzen van uw functie.

- U weegt zorgvuldig het individueel belang van elke bewoner af tegenover het algemeen belang van de opvangstructuur conform het huishoudelijk reglement. U tracht met de beschikbare middelen grensoverschrijdend gedrag te (laten) corrigeren conform het huishoudelijk reglement.

ONPARTIJDIGHEID

Bewoners hebben het recht om in gelijke gevallen op eenzelfde manier te worden behandeld. Daarom moet u in elke situatie uw functie op een neutrale en objectieve wijze uitoefenen. Uw professioneel handelen staat los van elke vorm van eigenbelang.

- U streeft naar gelijke behandeling van personen en/of dossiers die volgens eenzelfde regelgeving behandeld moeten worden. Iedere vorm van discriminatie is verboden. Discriminatie betekent elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van onder andere nationaliteit, etnische groep, huidskleur, afkomst, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, gezondheidstoestand, handicap, geslacht of seksuele geaardheid.

- Persoonlijke voorkeuren mogen niet leiden tot bevoordeling of benadeling. Dit betekent dat u elke actie moet kunnen rechtvaardigen doordat zij stoelt op objectieve criteria.

- U bent zich bewust van het feit dat u zich voortdurend in een spanningsveld bevindt tussen professionele betrokkenheid en professionele afstand. Om (de schijn van) favoritisme te voorkomen en de professionele relatie te vrijwaren vermijdt u vriendschappelijke en intieme relaties met de bewoners. Privé-gegevens van uzelf en van collega's worden niet aan bewoners meegegeven.

- U aanvaardt geen persoonlijke voordelen die aanleiding kunnen geven tot een wederdienst. Dit geldt ook voor voordelen die ten goede komen aan vrienden, collega's, familie of andere personen. In uitzonderlijke gevallen is het mogelijk dat u symbolische geschenken van geringe waarde accepteert van bewoners. U meldt dit dan altijd aan uw leidinggevende.

RESPECT

L'accueil et l'encadrement se font dans le respect des spécificités de chaque résident, quelle que soit son origine. Malgré la situation de dépendance et d'incertitude dans laquelle se trouvent les résidents nous les considérons comme des personnes responsables avec d'une part, des droits fondamentaux et des libertés, et d'autre part, des devoirs.

- Vous respectez l'intégrité personnelle des résidents. Vous vous comportez de manière correcte et polie. Vous n'émettez pas de jugements de valeur, en particulier en matière de différences culturelles.

- Vous respectez la liberté d'expression des résidents, y compris en ce qui concerne la qualité des services fournis.

- Vous respectez la liberté d'agir des résidents et les choix qu'ils font quant à leur situation de séjour et leur procédure (d'asile), en tenant compte des limitations réglementaires et légales.

- Vous respectez la vie privée des résidents. Vous êtes conscient que la structure d'accueil est leur lieu de vie. Vous respectez l'autorité parentale et les droits de l'enfant.

- Vous respectez le secret de la correspondance.

ORIENTATION CLIENT

Les résidents ont droit à une prestation de service fiable et efficace. C'est pourquoi, nous leur offrons un soutien de qualité en tenant compte de leurs besoins spécifiques. La stimulation de leur autonomie et de leur responsabilité est primordiale.

- Vous êtes impliqué et vous avez une attitude d'écoute active. Dans vos rapports avec les résidents, vous tenez compte, en fonction des moyens disponibles, des difficultés spécifiques telles que le choc culturel, la perte d'identité, la perte de structure sociale.

- Vous visez la transparence et veillez à ce que les résidents sachent clairement quels services ils peuvent attendre de vous. Dans la mesure du possible, vous veillez à ce que les différences culturelles et la langue n'entravent pas la bonne communication.

- Vous êtes compétent(e) dans votre métier. Votre prestation de service est pertinente et fournie dans les délais. Vous travaillez de façon minutieuse et correcte et vous vous engagez à fournir un travail de qualité. Vous faites de votre mieux pour rester informé d'une manière optimale de la situation du résident dans les limites de votre fonction.

- Vous tenez compte de l'intérêt individuel de chaque résident tout en respectant l'intérêt général de la structure d'accueil. Dans la limite des moyens disponibles vous tentez de (faire) corriger les comportements enfreignant les limites conformément au règlement d'ordre intérieur.

IMPARTIALITE

Dans des circonstances identiques, les résidents ont droit à un traitement égal. Ainsi, dans chaque situation, vous devez exercer votre fonction d'une manière neutre et objective. Vous veillez à ce que vos éventuels intérêts personnels n'influencent pas vos actions professionnelles.

- Vous tendez à un traitement égalitaire des personnes et/ou des dossiers qui doivent être traités sur base d'une réglementation identique. Toute forme de discrimination est interdite. Par discrimination, on entend toute forme de distinction, d'exclusion, de limitation ou de préférence sur base entre autres de la nationalité, du groupe ethnique, de la couleur de la peau, de l'origine, des convictions philosophiques, religieuses ou politiques, de l'état de santé, du handicap, du genre ou de l'orientation sexuelle.

- Des préférences personnelles ne peuvent aboutir à des faveurs ou des désavantages. Cela signifie que vous devez pouvoir justifier que chaque action est basée sur des critères objectifs.

- Vous recherchez en permanence le juste équilibre entre implication professionnelle et distance professionnelle. Afin de prévenir tout (e apparence de) favoritisme et de préserver la relation professionnelle, vous évitez les relations amicales ou intimes avec les résidents. Vous ne communiquez pas vos données privées ni celles de vos collègues aux résidents.

- Vous n'acceptez pas d'avantages personnels pouvant mener à un service en retour. Cela vaut également pour les avantages bénéficiant à des amis, collègues, famille ou autres personnes. Dans des cas exceptionnels, vous pouvez accepter des cadeaux symboliques d'une valeur minimale des résidents. Vous le signalez toujours à votre responsable.

DISCRETIE

Overeenkomstig artikel 49 van de Opvangwet zijn de personeelsleden van de opvangstructuren gebonden door een geheimhoudingsplicht. Deze geheimhoudingsplicht is onder meer van toepassing op de informatie die u verstrekt wordt door een bewoner en op de initiatieven die u neemt in het kader van de uitvoering van uw taken.

Bepaalde beroepsgroepen, zoals artsen, verpleegkundigen en maatschappelijk werkers, zijn gebonden aan het beroepsgeheim, zoals voorzien in artikel 458 van het Strafwetboek. Dit beroepsgeheim is ook van toepassing op alle personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen. De geheimhoudingsplicht en het beroepsgeheim zijn geen eenvoudig te hanteren concepten in uw dagelijks werk. Weeg daarom steeds de verschillende belangen tegen elkaar af.

- Informatie die u te weten komt tijdens de uitoefening van uw taken, behandelt u in principe altijd vertrouwelijk. Dit betekent dat u deze informatie niet doorgeeft aan derden, of dat u, wanneer u over een bepaalde situatie of bewoner spreekt, dit doet zonder dat de betrokken bewoner geïdentificeerd kan worden.

- In sommige gevallen mag of moet u de geheimhoudingsplicht en/of het beroepsgeheim doorbreken. Het gaat om volgende gevallen :

▪ De noodtoestand : het doorbreken van het geheim is noodzakelijk en de enige mogelijkheid om een dreigend ernstig gevaar af te wenden; Het oordeel wordt overgelaten aan de drager van het beroepsgeheim met dien verstande dat men zich schuldig kan maken aan schuldig verzuim als men het nalaat hulp te verlenen aan iemand die in groot gevaar verkeert (art 422bis van het Strafwetboek)

▪ Er bestaat een aangifterecht van bepaalde misdrijven of wanneer er een ernstig en dreigend gevaar bestaat t.a.v. minderjarigen, voor zover deze door uzelf werden vastgesteld, of vernomen van het slachtoffer en het onmogelijk is zelf adequate hulp te verlenen. Het gaat hier om een aangifterecht, geen plicht; (art 458bis Strafwetboek);

▪ Als u wordt opgeroepen om in recht of voor een parlementaire onderzoekscommissie getuigenis af te leggen (= spreekrecht);

▪ Instemming van de bewoner, maar enkel voor zover deze instemming vrijwillig en uitdrukkelijk wordt gegeven en het delen van de informatie relevant is voor de hulpverlening;

▪ Indien ouders informatie opvragen over hun minderjarig kind en het gaat om informatie die noodzakelijk is binnen de opvoeding én in het belang van het kind. U houdt hierbij wel steeds rekening met de maturiteit van de minderjarige, en vraagt, wanneer mogelijk, diens toestemming.

- In de context van de opvangstructuur, kan u in bepaalde situaties vertrouwelijke informatie delen met collega's. Het is noodzakelijk dat de volgende voorwaarden steeds vervuld zijn vooraleer u informatie deelt :

— De persoon waarmee u de informatie deelt is gehouden tot dezelfde geheimhoudingsplicht en/of beroepsgeheim;

— Deze persoon werkt binnen dezelfde hulpverleningscontext;

— Het is noodzakelijk voor de hulpverlening dat de informatie gedeeld wordt;

— Enkel relevante en noodzakelijke informatie wordt gedeeld;

— De bewoner is op de hoogte van het feit dat er informatie over hem/haar gedeeld kan worden.

- Indien u informatie wenst te delen met derden buiten de hulpverleningscontext van het opvangnetwerk dan moet u hiervoor het uitdrukkelijke akkoord van de bewoner hebben.

- U registreert enkel gegevens die relevant zijn voor de dienstverlening. De informatie moet zo correct mogelijk neergeschreven worden. Het moet duidelijk zijn of het om feiten, vermoedens, hypothesen of geruchten gaat. Ook de datum van registratie en wie deze informatie registreert, worden vermeld.

- U raadpleegt enkel en alleen gegevensbestanden en documenten voor zover die noodzakelijk zijn voor uw taakuitvoering.

- U zorgt ervoor dat u documenten met individuele gegevens steeds met gepaste voorzichtigheid behandelt.

- U informeert de bewoner dat er een persoonlijk dossier wordt aangelegd, welke gegevens er geregistreerd worden en wie toegang heeft tot deze gegevens. U licht de bewoner in over zijn recht op inzage in zijn dossier.

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding,
Mevr. M. DE BLOCK

DISCRETION

Conformément à l'article 49 de la loi accueil, les membres du personnel des structures d'accueil sont tenus par un devoir de confidentialité. Ce devoir de confidentialité s'applique, entre autres, à l'information qui vous est transmise par un résident et aux initiatives que vous prenez dans le cadre de l'exécution de vos tâches.

Certaines catégories professionnelles, comme les médecins, les infirmiers et les assistants sociaux sont liées au secret professionnel comme prévu dans l'article 458 du code pénal. Ce secret professionnel est aussi applicable à toutes autres personnes dépositaires, par état ou profession, de secrets qu'on leur confie. Le devoir de confidentialité et le secret professionnel ne sont pas des concepts simples à manier dans votre travail quotidien. C'est pourquoi il est important de bien évaluer les différents intérêts en jeu.

- En principe, vous gérez toujours de manière confidentielle l'information portée à votre connaissance durant l'exécution de vos tâches. Cela signifie que vous ne transmettez pas cette information à des tiers ou que lors de discussions sur une situation ou un résident en particulier vous en parlez sans que le résident concerné ne puisse être identifié.

- Dans certains cas, vous pouvez ou devez rompre le devoir de confidentialité et/ou le secret professionnel. Il s'agit des cas suivants :

▪ L'état de nécessité : la rupture du secret est nécessaire et représente la seule possibilité pour éviter un grave danger imminent. Cette appréciation est laissée au dépositaire de secrets qui raisonnablement prend conscience qu'il peut se rendre coupable d'une négligence en s'abstenant de venir en aide ou de procurer une aide à une personne exposée à un péril grave (art. 422bis du Code pénal);

▪ Il existe un droit de dénoncer certains délits contre ou s'il existe un danger grave et imminent pour des mineurs, si vous les avez constatés vous-même ou appris par la victime et qu'il vous est impossible d'apporter vous-même l'aide adéquate. Il s'agit ici d'un droit de dénoncer, pas d'une obligation (art. 458bis du Code pénal);

▪ Si vous êtes amené à témoigner auprès d'un tribunal ou d'une commission d'enquête parlementaire (droit de parole);

▪ Avec l'accord du résident, à condition que cet accord a été donné de manière volontaire et explicite et que les informations partagées sont pertinentes pour fournir l'assistance adéquate au résident concerné;

▪ Si les parents demandent des informations sur leur enfant mineur et qu'il s'agit d'informations nécessaires à l'éducation et dans l'intérêt de l'enfant. Vous tenez toujours compte ici de la maturité de l'enfant mineur, et vous demandez, dans la mesure du possible, son autorisation.

- Dans le contexte de la structure d'accueil, vous pouvez partager des informations avec des collègues dans certaines situations particulières. Il est nécessaire que les conditions suivantes soient remplies avant de partager l'information :

— La personne avec laquelle vous partagez l'information est tenue au même devoir de confidentialité et/ou au secret professionnel;

— Cette personne travaille dans le même contexte d'assistance;

— L'information partagée est nécessaire pour l'accompagnement du résident;

— Seule l'information relevante et nécessaire est partagée;

— Le résident est averti du fait que des informations le concernant peuvent être partagées;

- Hors contexte de la structure de l'accueil, vous ne pouvez partager des informations avec des tiers qu'avec l'accord explicite du résident.

- Vous enregistrez uniquement les informations qui sont pertinentes pour la prestation de service. L'information doit être enregistrée de la manière la plus correcte possible. Il faut préciser s'il s'agit de faits, de suppositions, d'hypothèses ou de rumeurs. La date et l'identité de la personne qui enregistre l'information doivent être mentionnées.

- Vous consultez uniquement les bases de données et les documents qui sont nécessaires pour l'exécution de vos tâches.

- Vous veillez à ce que les documents contenant des informations individuelles soient toujours traités avec les précautions nécessaires.

- Vous informez le résident qu'un dossier personnel est constitué et vous lui précisez quelles données y sont enregistrées et qui a accès à ces données. Vous informez le résident de son droit à consulter son dossier.

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,
à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la Pauvreté,
Mme M. DE BLOCK

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/201082]

Extrait de l'arrêt n° 19/2014 du 29 janvier 2014

Numéro du rôle : 5699

En cause : le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 12 février 2009 « ratifiant le permis délivré pour la construction d'une route de type RGG (E420) entre Frasnes-lez-Couvin et Brûly (contournement de Couvin et liaison Couvin-Brûly) en application du décret du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général », introduit par Philippe Nameche.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents J. Spreutels et A. Alen, des juges J.-P. Snappe, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey et P. Nihoul, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Bossuyt, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président J. Spreutels,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 17 juillet 2013 et parvenue au greffe le 19 juillet 2013, Philippe Nameche, demeurant à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue Sainte-Anne 186, a introduit un recours en annulation du décret de la Région wallonne du 12 février 2009 « ratifiant le permis délivré pour la construction d'une route de type RGG (E420) entre Frasnes-lez-Couvin et Brûly (contournement de Couvin et liaison Couvin-Brûly) en application du décret du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général » (publié au *Moniteur belge* du 20 février 2009, deuxième édition).

(…)

II. *En droit*

1. Par lettre recommandée à la poste le 12 novembre 2013, la partie requérante a fait savoir à la Cour qu'elle souhaitait se désister de son recours.

2. Rien ne s'oppose en l'espèce à ce que la Cour décrète le désistement.

Par ces motifs,

la Cour

décrète le désistement.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 janvier 2014.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

J. Spreutels

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/201082]

Uittreksel uit arrest nr. 19/2014 van 29 januari 2014

Rolnummer : 5699

In zake : het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2009 « ter bekrachtiging van de vergunning afgeleverd voor de aanleg van een weg van het type RGG (E420) tussen Frasnes-lez-Couvin en Brûly (singelweg Couvin en verkeersverbinding Couvin-Brûly) overeenkomstig het decreet van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan », ingesteld door Philippe Nameche.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters J. Spreutels en A. Alen, de rechters J.-P. Snappe, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey en P. Nihoul, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter J. Spreutels,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 17 juli 2013 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 19 juli 2013, heeft Philippe Nameche, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Sint-Annalaan 186, beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2009 « ter bekrachtiging van de vergunning afgeleverd voor de aanleg van een weg van het type RGG (E420) tussen Frasnes-lez-Couvin en Brûly (singelweg Couvin en verkeersverbinding Couvin-Brûly) overeenkomstig het decreet van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 februari 2009, tweede editie).

(…)

II. *In rechte*

1. Bij op 12 november 2013 ter post aangetekende brief heeft de verzoekende partij het Hof laten weten dat zij afstand wenste te doen van haar beroep.

2. Niets verzet zich te dezen ertegen dat het Hof de afstand toewijst.

Om die redenen,

het Hof

wijst de afstand toe.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

J. Spreutels

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/201082]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 19/2014 vom 29. Januar 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5699

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 12. Februar 2009 «zur Ratifizierung der zum Bau einer Straße des Typs großräumiges Straßennetz (E420) zwischen Frasnes-lez-Couvin und Brûly (Umgehung von Couvin und Verbindung Couvin-Brûly) in Anwendung des Dekrets vom 17. Juli 2008 über einige Genehmigungen, für die zwingende Gründe des Allgemeininteresses vorliegen, ausgestellten Genehmigung», erhoben von Philippe Nameche.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten J. Spreutels und A. Alen, den Richtern J.-P. Snappe, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey und P. Nihoul, und dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Präsidenten J. Spreutels,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 17. Juli 2013 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 19. Juli 2013 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Philippe Nameche, wohnhaft in 1640 Sint-Genesius-Rode, Sint-Annalaan 186, Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 12. Februar 2009 «zur Ratifizierung der zum Bau einer Straße des Typs großräumiges Straßennetz (E420) zwischen Frasnes-lez-Couvin und Brûly (Umgehung von Couvin und Verbindung Couvin-Brûly) in Anwendung des Dekrets vom 17. Juli 2008 über einige Genehmigungen, für die zwingende Gründe des Allgemeininteresses vorliegen, ausgestellten Genehmigung» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Februar 2009, zweite Ausgabe).

(…)

II. Rechtliche Würdigung

1. Mit am 12. November 2013 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief hat die klagende Partei dem Gerichtshof mitgeteilt, dass sie ihre Klage zurücknehmen möchte.

2. Nichts hindert im vorliegenden Fall den Gerichtshof daran, die Klagerücknahme zu bewilligen.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

bewilligt die Klagerücknahme.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2014.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,
J. Spreutels

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/201081]

Uittreksel uit arrest nr. 13/2014 van 29 januari 2014

Rolnummers : 5457 en 5462

In zake : de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 16 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (de basisallocaties 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.01.6321, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321, en de artikelen 10 en 16 *partim*), ingesteld door de vzw « Vlaams Komitee voor Brussel » en de vzw « Vlaamse Volksbeweging » en door de Vlaamse Regering.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, P. Nihoul en F. Daoût, en overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 16 juli 2012 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 18 juli 2012, is beroep tot gedeeltelijke vernietiging ingesteld van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 16 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (de basisallocaties 10.005.28.01.6321, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321, 03.003.42.01.4510), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 januari 2012, door de vzw « Vlaams Komitee voor Brussel », met zetel te 1000 Brussel, Drukpersstraat 20, en de vzw « Vlaamse Volksbeweging », met zetel te 2600 Berchem, Passendalestraat 1A.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 25 juli 2012 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 26 juli 2012, heeft de Vlaamse Regering beroep tot gedeeltelijke vernietiging ingesteld van dezelfde ordonnantie (de basisallocaties 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321 en de artikelen 10 en 16, in zoverre zij hierop betrekking hebben).

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 5457 en 5462 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

II. In rechte

(…)

Ten aanzien van de bestreden bepalingen en van de draagwijdte van de beroepen

B.1. De verzoekende partijen in de zaak nr. 5457 vorderen de vernietiging van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 16 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (hierna : ordonnantie van 16 december 2011). Zij bestrijden in het bijzonder bepalingen met betrekking tot de subsidiëring van de infrastructuur in verband met de demografische ontwikkeling, namelijk de basisallocatie 10.005.28.01.63.21, de subsidiëring van sportopleidingen en sportinfrastructuur, namelijk de basisallocaties 10.005.27.08.43.22, 10.005.28.03.63.21 en 10.006.64.14.63.21, alsook de subsidiëring van beroepsopleidingen, namelijk de basisallocatie 03.003.42.01.45.10.

In de zaak nr. 5462 vordert de Vlaamse Regering de vernietiging van de basisallocaties 03.002.42.01.45.10, 03.003.42.01.45.10, 10.005.27.08.43.22, 10.005.28.03.63.21 en 10.006.64.14.63.21, en, in zoverre zij betrekking hebben op de voormelde basisallocaties, van de artikelen 10 en 16 van dezelfde ordonnantie.

B.2.1. De bestreden basisallocaties zijn opgenomen in de bij de ordonnantie gevoegde begrotingstabellen.

Artikel 2 van de ordonnantie van 16 december 2011 bepaalt :

« Voor de uitgaven van de begroting van de diensten van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 worden kredieten geopend ten bedrage van :

[...]

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabellen, sectie I.

In toepassing van artikel 14 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, worden de uitgaven gemachtigd per programma waarvan de krediettotalen opgenomen zijn in de bij deze ordonnantie gevoegde begrotingstabellen, sectie I en sectie II.

De geconsolideerde ontvangsten- en uitgavenbegroting van de gewestelijke entiteit wordt goedgekeurd en is terug te vinden in de vorm van een tabel op het einde van het beschikkend gedeelte van deze ordonnantie ».

B.2.2. Artikel 10 van de ordonnantie van 16 december 2011 bepaalt :

« In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, kunnen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de vastleggingskredieten of de vereffeningskredieten van de basisallocaties [...], 03.003.42.01.45.10, [...] naar eender welke basisallocatie van de begroting van de diensten van de Regering herverdeeld worden.

[...] ».

B.2.3. Artikel 16 van de ordonnantie van 16 december 2011 bepaalt :

« In afwijking van de bepalingen van artikel 13 van deze ordonnantie maken de facultatieve subsidies toegekend op de volgende basisallocaties noch het voorwerp uit van een besluit, noch van een overeenkomst :

03.003.42.01.45.10

[...]

10.005.28.01.63.21

[...]

10.006.64.14.63.21

[...]

Indien echter andere wettelijke en/of reglementaire bepalingen die betrekking hebben op de uitgaven die op de basisallocaties vermeld in dit artikel worden aangerekend, uitdrukkelijk een regerings- of ministerieel besluit per begunstigde opleggen, dan dient dit besluit te worden opgesteld, behoudens afwijking toegestaan door de Minister van Begroting op basis van een gemotiveerd dossier ».

B.3.1. Artikel 4, § 7, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle bepaalt :

« De begrotingsspecialiteit beslaat drie niveaus : de wettelijke specialiteit op het niveau van de programma's, de economische specialiteit op het niveau van de hoofdgroepen qua aard en de administratieve specialiteit op het niveau van de basisallocaties ».

Artikel 9 van dezelfde ordonnantie bepaalt :

« Elk jaar keurt het Parlement de begroting per programma goed ».

Artikel 14 van dezelfde ordonnantie bepaalt :

« De algemene uitgavenbegroting voorziet in en verleent machtiging voor de uitgaven, per programma.

De kredieten voor de programma's onderscheiden de begrotingsmiddelen per activiteit, volgens hun bestemming, en per hoofdgroep qua aard, volgens de economische classificatie. De kredieten voor de programma's worden uitgesplitst in basisallocaties overeenkomstig de economische classificatie.

De basisallocaties worden gecodificeerd volgens de functionele classificatie.

De bedragen ingeschreven op de basisallocaties volgens het type van krediet worden administratieve kredieten genoemd ».

Artikel 29 van dezelfde ordonnantie bepaalt :

« De Regering bepaalt de modaliteiten en de delegaties volgens dewelke zij tijdens het begrotingsjaar, na akkoord van het Regeringslid bevoegd voor Begroting, de kredieten tussen de basisallocaties kan herverdelen. Deze herverdeling wordt uitgevoerd :

1° binnen de perken van de vastleggingskredieten van elk van de programma's van de algemene uitgavenbegroting;

2° binnen de perken van de vereffeningskredieten van elk van de programma's van de algemene uitgavenbegroting.

Deze herverdelingen worden zonder verwijl aan het Parlement en aan het Rekenhof meegedeeld ».

Bovendien bepaalt artikel 5, § 2, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juni 2006 betreffende de herverdelingen en overschrijvingen van uitgavenkredieten :

« Nieuwe basisallocaties kunnen gecreëerd worden middels een herverdeling van kredieten ».

B.3.2. Uit de voormelde bepalingen blijkt dat de bestreden ordonnantie van 16 december 2011 tot doel heeft machtiging te verlenen voor uitgaven per « programma » en aan die programma's zogenaamde « administratieve » kredieten toe te wijzen, die in basisallocaties worden uitgesplitst. Aldus hebben de kredieten die zijn geopend voor de uitgaven van de begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betrekking op programma's waarvoor de ordonnantiegever uitdrukkelijk machtiging heeft verleend voor uitgaven.

Het Hof onderzoekt aldus de beroepen in zoverre zij betrekking hebben op de programma's « 002 : Specifieke initiatieven » en « 003 : ' New Deal ' » van « Opdracht 03 : Gemeenschappelijke initiatieven van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » en op de programma's « 005 : Financiering van specifieke projecten van de gemeenten » en « 006 : Financiering van de investeringen van openbaar nut » van « Opdracht 10 : Ondersteuning en begeleiding van de plaatselijke besturen » en in zoverre die programma's kredieten raken die in de door de verzoekende partijen beoogde basisallocaties zijn uitgesplitst.

1. De programma's 002 en 003 van opdracht 03

B.4.1. Basisallocatie 03.002.42.01.4510 valt onder activiteit 42 (« Inkomensoverdrachten aan andere institutionele groepen ») van programma 002 (« Specifieke initiatieven ») van opdracht 03 (« Gemeenschappelijke initiatieven van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ») van sectie I (« Uitgaven van de diensten van de Regering ») van de begrotingstabel.

Dat programma wordt alleen door de Vlaamse Regering bestreden (zaak nr. 5462).

B.4.2. Basisallocatie 03.003.42.01.4510 valt onder activiteit 42 (« Inkomensoverdrachten aan andere institutionele groepen ») van programma 003 (« New Deal ») van opdracht 03 (« Gemeenschappelijke initiatieven van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ») van sectie I (« Uitgaven van de diensten van de Regering ») van de begrotingstabel.

B.4.3. De benaming van die allocaties is « Subsidie om het opleidingsaanbod in Brussel in lijn met de prioriteiten en doelstellingen die in de New Deal vastgelegd zijn tot ontwikkeling te brengen ». Zij betreffen de toekenning van facultatieve subsidies (artikel 12 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 16 december 2011).

Programma 003 van opdracht 03 is in de begroting 2012 in het leven geroepen. Het neemt alle aan de « New Deal » gewijde acties over die voordien voorkwamen in programma 002 van opdracht 03. Programma 002 van opdracht 03 omvat echter nog basisallocaties die gedeeltelijk aan de « New Deal » zijn gewijd, om het uitstaande bedrag van de voorgaande jaren te verzekeren. Aangezien de beroepen betrekking hebben op dezelfde actie - « Subsidie om het opleidingsaanbod in Brussel in lijn met de prioriteiten en doelstellingen die in de New Deal zijn vastgelegd tot ontwikkeling te brengen » - die in die beide programma's voorkomt, kunnen deze samen worden onderzocht.

2. De programma's 005 en 006 van opdracht 10 in zoverre zij betrekking hebben op de financiering van sportopleidingen en sportinfrastructuur

B.5.1. Basisallocatie 10.005.27.08.4322 valt onder activiteit 27 (« Werkingssubsidies en andere inkomensoverdrachten aan gemeenten en OCMW's ») van programma 005 (« Financiering van specifieke projecten van de gemeenten ») van opdracht 10 (« Ondersteuning en begeleiding van de plaatselijke besturen ») van sectie I (« Uitgaven van de diensten van de Regering ») van de begrotingstabel.

De benaming van die allocatie is « Werkingssubsidies aan gemeenten voor de uitbouw van sportopleidingen ». Zij betreft de toekenning van facultatieve subsidies (artikel 12 van de voormelde ordonnantie van 16 december 2011) aan de gemeenten.

B.5.2. Basisallocatie 10.005.28.03.6321 valt onder activiteit 28 (« Investeringsubsidies en andere kapitaalsoverdrachten aan gemeenten en OCMW's ») van programma 005 (« Financiering van specifieke projecten van de gemeenten ») van opdracht 10 (« Ondersteuning en begeleiding van de plaatselijke besturen ») van sectie I (« Uitgaven van de diensten van de Regering ») van de begrotingstabel.

De benaming van die allocatie is « Investeringsubsidies aan gemeenten voor de uitbouw van sportopleidingen ». Zij betreft de toekenning van facultatieve subsidies aan de gemeenten.

B.5.3. Basisallocatie 10.006.64.14.6321 valt onder activiteit 64 (« Investeringsubsidies en andere kapitaalsoverdrachten aan gemeenten en openbare instellingen in het kader van de investeringen van openbaar nut ») van programma 006 (« Financiering van de investeringen van openbaar nut ») van opdracht 10 (« Ondersteuning en begeleiding van de plaatselijke besturen ») van sectie I (« Uitgaven van de diensten van de Regering ») van de begrotingstabel.

De benaming van die allocatie is « Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor het aankopen van gebouwen en voor het bouwen, vergroten en wijzigen van de sportinfrastructuur ». Zij betreft de toekenning van facultatieve subsidies aan de ondergeschikte besturen.

B.5.4. Aangezien de verzoekende partijen één enkel middel tegen die beide programma's uiteenzetten, worden deze samen onderzocht.

3. Programma 005 van opdracht 10 in zoverre het betrekking heeft op de financiering van gemeentelijke infrastructuur in verband met de demografische ontwikkeling

B.6. Basisallocatie 10.005.28.01.6321 valt onder activiteit 28 (« Investeringsubsidies en andere kapitaaloverdrachten aan gemeenten en OCMW's ») van programma 005 (« Financiering van specifieke projecten van de gemeenten ») van opdracht 10 (« Ondersteuning en begeleiding van de plaatselijke besturen ») van sectie I (« Uitgaven van de diensten van de Regering ») van de begrotingstabel.

De benaming van die allocatie is « Subsidiëring van de projecten inzake gemeentelijke infrastructuur in verband met de demografische ontwikkeling ». Zij betreft de toekenning van facultatieve subsidies.

Dat programma wordt enkel bestreden door de verzoekende partijen in de zaak nr. 5457.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de beroepen

Wat het belang van de verzoekende partijen in de zaak nr. 5457 betreft

B.7.1. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de andere tussenkomende partijen voeren aan dat de verzoekende partijen in de zaak nr. 5457 niet doen blijken van het vereiste belang om in rechte te treden.

B.7.2. Het beroep in de zaak nr. 5457 heeft betrekking op dezelfde programma's als die welke het voorwerp uitmaken van het beroep in de zaak nr. 5462, - met uitzondering van programma 005 van opdracht 10 in zoverre het basisallocatie 10.005.28.01.6321 bevat -, en is gebaseerd op middelen die soortgelijk zijn aan de in de zaak nr. 5462 aangevoerde middelen. Aangezien het beroep in de zaak nr. 5462 is ingesteld door de Vlaamse Regering, die niet moet doen blijken van haar belang om voor het Hof in rechte te treden, wordt het onderzoek naar de gegrondheid van de exceptie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beperkt tot programma 005 van opdracht 10 in zoverre het de enkel door de vzw « Vlaams Komitee voor Brussel » en de vzw « Vlaamse Volksbeweging » bestreden basisallocatie 10.005.28.01.6321 bevat.

B.8.1. Artikel 142, derde lid, van de Grondwet en artikel 2, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof leggen een rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt, de verplichting op te doen blijken van een belang.

Van het vereiste belang doen enkel de personen blijken wier situatie rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt door de bestreden norm. De *actio popularis* is niet toelaatbaar.

Wanneer een vereniging zonder winstoogmerk die niet haar persoonlijk belang aanvoert, voor het Hof optreedt, is vereist dat haar maatschappelijk doel van bijzondere aard is en, derhalve, onderscheiden van het algemeen belang; dat zij een collectief belang verdedigt; dat haar maatschappelijk doel door de bestreden norm kan worden geraakt, dat ten slotte niet blijkt dat dit maatschappelijk doel niet of niet meer werkelijk wordt nagestreefd.

B.8.2. Krachtens artikel 1 van haar statuten heeft de vzw « Vlaams Komitee voor Brussel » tot doel « in het hoofdstedelijk gebied Brussel het Vlaams leven te vrijwaren en te bevorderen ». Daartoe heeft ze onder meer een juridische werkgroep opgericht die de bescherming van de rechten van de Nederlandstaligen in Brussel beoogt.

Krachtens artikel 3 van haar statuten heeft de vzw « Vlaamse Volksbeweging » tot doel « Vlaanderen uit te bouwen tot een onafhankelijke staat door Nederlandstalig sociaal-cultureel vormingswerk voor volwassenen te bedrijven. [...] De vereniging is geen politieke partij, maar een drukingsgroep die opkomt voor de algemene belangen van de Vlaamse gemeenschap ».

B.8.3. Het maatschappelijk doel van de verzoekende vzw's is onderscheiden van het algemeen belang en wordt ook daadwerkelijk nagestreefd, zoals onder meer blijkt uit de beroepen tot vernietiging die zij in het verleden bij het Hof en bij de Raad van State hebben ingediend.

B.8.4. Met de bestreden basisallocatie 10.005.28.01.6321 voorziet het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest in subsidies aan de gemeenten om nieuwe plaatsen te scheppen in de gemeentelijke infrastructuur bestemd voor kinderopvang. Het komt aan de gemeenten toe om nader te bepalen hoe die subsidies worden aangewend. Volgens de verzoekende vzw's zouden de bestreden bepalingen afbreuk doen aan hun maatschappelijk doel, doordat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest zich een bevoegdheid toe-eigent die op het grondgebied van dat Gewest uitsluitend toekomt aan de Vlaamse Gemeenschap.

B.8.5. In principe zou het ingediende beroep in de zaak nr. 5457 als onontvankelijk moeten worden afgewezen indien de verzoekende vzw's, ter ondersteuning van hun belang, enkel het feit zouden hebben aangevoerd dat de aan de Vlaamse Gemeenschap toegewezen bevoegdheden zouden worden uitgeoefend door andere overheden. Op die manier immers zouden de verzoekende partijen hun beoordeling van de belangen van die Gemeenschap in de plaats hebben gesteld van de beoordeling door de democratisch samengestelde officiële organen ervan, hetgeen evenwel overeenkomstig artikel 2, 1° en 3°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, aangenomen ter uitvoering van artikel 142 van de Grondwet, niet toelaatbaar is; enkel aan de democratisch samengestelde officiële organen van de Vlaamse Gemeenschap wordt de zorg toevertrouwd de belangen eigen aan hun collectiviteit voor het Hof te verdedigen.

Evenwel dient te worden vastgesteld dat de verzoekende vzw's, ter ondersteuning van hun belang, verwijzen naar de arresten nrs. 184/2011 en 67/2012 van het Hof, gewezen in zaken waarbij soortgelijke basisallocaties door dezelfde verzoekende partijen werden bestreden. Het onderzoek van dat belang hangt samen met de draagwijdte die aan de bestreden bepaling moet worden gegeven.

Daaruit volgt dat het onderzoek van de onontvankelijkheid samenvalt met het onderzoek van de grond van de zaak.

Wat de onontvankelijkheid van de verzoekschriften betreft

B.9.1. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de Waalse Regering, de Franse Gemeenschapsregering en het College van de Franse Gemeenschapscommissie, als tussenkomende partijen, zijn van oordeel dat het verzoekschrift in de zaak nr. 5457 onontvankelijk is, bij gebrek aan een geldige beslissing om in rechte op te treden.

B.9.2.1. Daarnaast voeren de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de andere tussenkomende partijen aan dat de verzoekschriften in de zaken nrs. 5457 en 5462 gedeeltelijk onontvankelijk zouden zijn.

B.9.2.2. Het beroep in de zaak nr. 5457 dat is gericht tegen programma 005 van opdracht 10 in zoverre het de basisallocatie 10.005.28.01.6321 bevat, zou, wanneer het gericht is tegen de vereffeningskredieten, het gezag van gewijsde van het arrest nr. 184/2011 schenden, en zou in elk geval laattijdig zijn. Daarnaast zou het beroep zonder voorwerp zijn wanneer het is gericht tegen de vastleggingskredieten.

B.9.2.3. Het beroep in de zaak nr. 5462 tegen programma 002 van opdracht 03 in zoverre het de basisallocatie 03.002.42.01.4510 bevat, zou laattijdig zijn wanneer het gericht is tegen de vereffeningskredieten.

B.9.2.4. Bovendien zou het beroep in de zaak nr. 5462 deels onontvankelijk zijn, in zoverre het is gericht tegen de artikelen 10 en 16 van de ordonnantie van 16 december 2011, omdat de Vlaamse Regering zou nalaten enig middel te ontwikkelen ten aanzien van die bestreden artikelen.

B.9.2.5. De beroepen in de zaken nrs. 5457 en 5462 tegen de programma 003 van opdracht 03 en de programma's 005 en 006 van opdracht 10 in zoverre zij de basisallocaties 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321 en 10.006.64.14.6321 bevatten, zouden, in zoverre ze zijn gericht tegen vereffeningskredieten, laattijdig zijn.

1. Het bewijs van beslissing om het beroep in te stellen in de zaak nr. 5457

B.10.1. Uit artikel 7, derde lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, gewijzigd bij artikel 4 van de bijzondere wet van 9 maart 2003, blijkt dat de rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt, op het eerste verzoek, het bewijs moet voorleggen van de beslissing om dat beroep in te stellen.

B.10.2. De vzw « Vlaams Komitee voor Brussel » voegt een document bij haar verzoekschrift met als titel « Uittreksel uit de notulen van de raad van bestuur van 12 juli 2012 » - ondertekend, « namens de Raad van Bestuur », door twee van haar bestuurders -, waaruit blijkt dat de raad van bestuur op die datum heeft beslist om tegen de bestreden ordonnantie een beroep tot vernietiging in te stellen.

B.10.3. De vzw « Vlaamse Volksbeweging » voegt een document bij haar verzoekschrift met als titel « Uittreksel uit de notulen van de raad van bestuur van 9 juni 2012 » - ondertekend « namens de Raad van Bestuur » door twee van haar bestuurders -, waaruit blijkt dat de raad van bestuur op die datum heeft beslist om tegen de bestreden ordonnantie een beroep tot vernietiging in te stellen.

B.10.4. De exceptie wordt verworpen.

2. Het gezag van gewijsde van het arrest nr. 184/2011 en het onderwerp van het beroep in de zaak nr. 5457 gericht tegen programma 005 van opdracht 10 in zoverre het de basisallocatie 10.005.28.01.6321 bevat

B.11.1. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de andere tussenkomende partijen voeren aan dat het beroep in de zaak nr. 5457 tegen de basisallocatie 10.005.28.01.6321 het gezag van gewijsde van het arrest nr. 184/2011 van 8 december 2011 schendt in zoverre het tegen de vereffeningskredieten is gericht, en zonder voorwerp is in zoverre het tegen de vastleggingskredieten is gericht. Zij wijzen erop dat de middelen waarin oorspronkelijk was voorzien inzake vastlegging reeds het voorwerp hebben uitgemaakt van een overdracht bedoeld om zich te conformeren aan het dictum van het arrest nr. 184/2011.

B.11.2. Met zijn arrest nr. 184/2011 heeft het Hof basisallocatie 10.005.28.01.63.21 vervat in de ordonnantie van 14 december 2009 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest voor het begrotingsjaar 2010 vernietigd, waarbij het de gevolgen van de vernietigde bepaling definitief heeft gehandhaafd. Met zijn arrest nr. 67/2012 van 24 mei 2012 heeft het Hof de basisallocatie 10.005.28.01.63.21 vervat in de ordonnantie van 24 december 2010 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 vernietigd en eveneens de gevolgen van de bepaling gehandhaafd.

B.11.3. Uit artikel 5, 2°, b), van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 blijkt dat de vereffeningskredieten kredieten zijn ten belope waarvan tijdens het begrotingsjaar bedragen kunnen worden vereffend uit hoofde van vastgestelde rechten voortvloeiend uit voorafgaandelijk of gelijktijdig vastgelegde verbintenissen.

Uit het beginsel van de annualiteit van de begroting en de techniek van de gesplitste kredieten vloeit voort dat een vereffeningskrediet de prognose kan zijn van uitgave waarmee een verbintenis wordt nagekomen die is gedekt door een vastleggingskrediet van een voorgaand begrotingsjaar.

B.11.4. In de ordonnantie van 12 juli 2012 houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 zijn alle vastleggingskredieten van de basisallocatie 10.005.28.01.6321 overgeheveld naar een nieuwe basisallocatie 10.005.99.01.0100, die niet voorkwam in de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 16 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012. De ordonnantie van 12 juli 2012 wordt niet bestreden.

Basisallocatie 10.005.99.01.0100 valt onder activiteit 99 (« Residuaire ») van programma 005 (« Financiering van specifieke projecten van de gemeenten ») van opdracht 10 (« Ondersteuning en begeleiding van de plaatselijke besturen ») van sectie I (« Uitgaven van de diensten van de Regering ») van de begrotingstabel bij de ordonnantie van 12 juli 2012.

De benaming van die basisallocatie is « Provisionele kredieten om het hoofd te bieden aan de demografische groei ». Zij wordt als volgt verantwoord :

« De kredieten van deze basisallocatie kunnen onder meer uitgesplitst worden naar opdracht 30 dotatie aan de Gemeenschapscommissies en naar de algemene financiering van de gemeenten » (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2012, p. 49804).

In het verslag van het Rekenhof wordt gesteld :

« In termen van vastleggingen zijn de voorziene kredieten afkomstig van de integrale overheveling van de kredieten van BA 10.005.28.01.6321 - *Subsidiëring van de projecten inzake gemeentelijke infrastructuur in verband met de demografische ontwikkeling*. Er wordt aan herinnerd dat die kredieten aanvankelijk waren bestemd voor de bouw van kinderdagverblijven en een inhaalbeweging vormden van het jaar 2011 voor de uitvoering van het kinderdagverblijvenplan. Ingevolge het arrest 184/2011 van het Grondwettelijk Hof van 8 december 2011, waardoor het artikel werd geannuleerd van de ordonnantie van 14 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting 2010 met betrekking tot de steun die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest had voorbehouden voor de investeringen van de Brusselse gemeenten voor de bouw van nieuwe kinderdagverblijven, kon de regering geen voor die materie voorbehouden kredieten meer handhaven in de begroting 2012.

De provisionele kredieten zullen meer dan waarschijnlijk worden bestemd voor de verwezenlijking van het kinderdagverblijvenplan van de institutionele actoren die nog moeten worden gedefinieerd in de loop van de onderhandelingen, die werden opgestart tussen de verantwoordelijken van de regering van de Franse Gemeenschap, de Vlaamse regering en het college van de Franse Gemeenschapscommissie » (*Parl. St.*, Brussels Hoofdstedelijk Parlement, 2011-2012, A-295/3, pp 8-9).

B.11.5. Ten gevolge hiervan voorziet, krachtens de voormelde ordonnantie van 12 juli 2012, de bestreden basisallocatie 10.005.28.01.6321 niet langer in vastleggingskredieten en worden de vereffeningskredieten verminderd van 2 434 000 euro naar 1 377 000 euro.

Die wijzigingen werden als volgt verantwoord :

« B : Overdracht van de kredieten naar BA 10.005.99.01.0100 en aanpassing aan de behoeften.

C : Overdracht van de kredieten naar BA 10.005.99.01.0100 » (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2012, p. 49804).

B.11.6. Wat de vereffeningskredieten betreft, dient te worden vastgesteld dat het gaat om kredieten die bestemd zijn voor de uitvoering van vastleggingskredieten die het Hof in zijn arresten nrs. 184/2011 en 67/2012 heeft vernietigd met handhaving van de gevolgen.

Wat de vastleggingskredieten betreft, is de basisallocatie 10.005.28.01.6321 door de voormelde ordonnantie van 12 juli 2012 vervangen en heeft zij in haar oorspronkelijke versie geen uitwerking gehad.

B.12. Het beroep gericht tegen programma 005 van opdracht 10 in zoverre het de basisallocatie 10.005.28.01.6321 bevat, is onontvankelijk wat de vereffeningskredieten betreft, omdat het strijdig is met het gezag van gewijsde van de voormelde arresten, en is zonder voorwerp wat de vastleggingskredieten betreft.

3. De laattijdigheid van de beroepen in de zaken nrs. 5457 en 5462

B.13.1. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de tussenkomende partijen voeren aan dat de beroepen in de zaken nrs. 5457 en 5462 laattijdig zouden zijn voor zover zij zijn gericht tegen de vereffeningskredieten van de programma's 002 en 003 van opdracht 03 in zoverre zij het uitstaande bedrag beogen van de actie « New Deal » en van de programma's 005 en 006 van opdracht 10 in zoverre zij het uitstaande bedrag beogen van de financiering van sportopleidingen en sportinfrastructuur.

B.13.2. Door in de begroting voor het jaar 2012 in vereffeningskredieten te voorzien ter financiering van uitgaven waarmee een verbintenis wordt nagekomen die is vastgelegd op grond van een vastleggingskrediet dat niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een beroep tot vernietiging voor het Hof en dat is opgenomen in de begroting van een voorgaand begrotingsjaar, heeft de ordonnantiegever de materie deels opnieuw geregeld.

B.13.3. De exceptie wordt verworpen.

4. De draagwijdte van het enige middel in het verzoekschrift nr. 5462

B.14. Wat betreft de onontvankelijkheid van het verzoekschrift in de zaak nr. 5462, in zoverre het is gericht tegen de artikelen 10 en 16 van de bestreden ordonnantie van 16 december 2011, dient te worden vastgesteld dat de Vlaamse Regering zelf uitdrukkelijk de gevraagde vernietiging van de artikelen 10 en 16 beperkt tot die bepalingen « in de mate dat zij op de voormelde basisallocaties betrekking hebben ». Derhalve wordt geen algemene vernietiging gevraagd, en dient het door de Vlaamse Regering opgeworpen enige middel in die zin te worden geïnterpreteerd.

Ten gronde

1. De programma's 002 en 003 van opdracht 03 (« New Deal »)

B.15. De Vlaamse Regering voert, tegen de programma's 002 en 003 van opdracht 03, één middel aan, afgeleid uit de schending van de artikelen 127 en 175 van de Grondwet en van artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, doordat de basisallocaties 03.002.42.01.4510 en 03.003.42.01.4510 betrekking zouden hebben op culturele aangelegenheden die tot de gemeenschapsbevoegdheden behoren.

B.16.1. Artikel 127 van de Grondwet bepaalt :

« § 1. De Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, elk voor zich, bij decreet :

1° de culturele aangelegenheden;

[...]

3° de samenwerking tussen de gemeenschappen, alsook de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen, voor de aangelegenheden bedoeld in 1° en 2°.

Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt de in 1° vermelde culturele aangelegenheden, de in 3° vermelde vormen van samenwerking, alsook de nadere regelen voor het in 3° vermelde sluiten van verdragen vast.

§ 2. Deze decreten hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap ».

B.16.2. Artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt :

« De culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1° [thans artikel 127, § 1, eerste lid, 1°], van de Grondwet zijn :

[...]

12° De post- en parascolaire vorming;

13° De artistieke vorming;

14° De intellectuele, morele en sociale vorming;

15° De sociale promotie;

16° De beroepsomscholing en -bijscholing, met uitzondering van de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie, de beroepsopleiding en de nieuwe installatie van het personeel door een werkgever in dienst genomen met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de overschakeling van zijn onderneming ».

Op grond van artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zijn de gemeenschappen exclusief bevoegd voor de culturele aangelegenheden. Voor zover zij niet anders erover hebben beschikt, hebben de Grondwetgever en de bijzondere wetgever aan de gemeenschappen en de gewesten volledige bevoegdheid toegekend tot het uitvaardigen van regels die eigen zijn aan de hun toegewezen aangelegenheden, en zulks onverminderd de mogelijkheid om desnoods een beroep te doen op artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Behoudens andersluidende bepalingen heeft de bijzondere wetgever het gehele beleid inzake de door hem toegewezen bevoegdheden aan de gemeenschappen en de gewesten overgedragen.

Daaruit volgt dat het beleid inzake beroepsopleiding aan de gemeenschappen is toegewezen, met uitzondering van de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie, de beroepsopleiding en de nieuwe installatie van het personeel door een werkgever in dienst genomen met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de overschakeling van zijn onderneming. De aan de gewestwetgever toegewezen aangelegenheden dienen strikt te worden geïnterpreteerd.

B.16.3. Artikel 175 van de Grondwet bepaalt :

« Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid stelt het financieringsstelsel voor de Vlaamse en de Franse Gemeenschap vast.

De Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, elk voor zich, de bestemming van hun ontvangsten bij decreet ».

B.16.4. In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad worden de culturele aangelegenheden door verschillende wetgevers geregeld.

Op grond van artikel 127, § 2, van de Grondwet hebben de decreten die de culturele aangelegenheden regelen, kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap.

De federale overheid is bevoegd om, in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de culturele aangelegenheden te regelen die niet worden geregeld door instellingen die tot de uitsluitende bevoegdheid van de ene of andere gemeenschap behoren.

B.16.5. In tegenstelling tot wat het geval is voor wat de bijstand aan personen betreft, heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen ordonnantiegevende bevoegdheden op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wat de beroepsopleiding betreft.

Ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet, bepaalt artikel 3, 3° en 4°, van het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie :

« [...] de Commissie [oefent,] op het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, [...] de bevoegdheden van de Gemeenschap in de volgende aangelegenheden uit :

[...]

3° de sociale promotie, bedoeld in artikel 4, 15°, van de bijzondere wet [van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen];

4° de beroepsomscholing en -bijscholing, bedoeld in artikel 4, 16°, van [dezelfde] bijzondere wet ».

Artikel 3, 3° en 4°, van het decreet II van het Waalse Gewest van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie en artikel 3, 3° en 4°, van het decreet III van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie hebben dezelfde inhoud.

Derhalve beschikt de Franse Gemeenschapscommissie thans, op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, ten aanzien van de instellingen die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Franse Gemeenschap, over een decreetgevende bevoegdheid betreffende « de sociale promotie » en « de beroepsomscholing en -bijscholing ».

B.17.1. In de parlementaire voorbereiding van de bestreden ordonnantie wordt gesteld dat « de New Deal [...] geen plan [is] : het is een globaal coördinatie-, samenwerkings- en mobilisatie-instrument voor de tewerkstelling van de Brusselaars en een duurzaam Gewest » (*Parl. St.*, Brussels Hoofdstedelijk Parlement, 2011-2012, A-239/1 (vervolg 2 - deel 1), p. 20).

« Binnen elk van deze sectorale domeinen [leefmilieu, internationale ontwikkeling, handel & horeca, social-profit en innoverende sectoren] worden alle publieke en private actoren gemobiliseerd om één grote prioriteit te verwezenlijken : het bevorderen van de toegang van de Brusselaars tot een fatsoenlijke baan.

De kern van de New Deal bestaat uit drie gemeenschappelijke en transversale engagementen :

1) de bevordering van het overleg tussen de sociale gesprekspartners alsook van hun samenwerking met de publieke actoren;

2) de bevordering, vanuit operationeel oogpunt, van de samenwerking tussen de economische operatoren en deze inzake tewerkstelling, opleiding (openbaar en betoelaagd) en kwalificerend onderwijs;

3) de mobilisatie van alle actoren en de publieke en private middelen in het kader van een samenwerking om de kansen op werk voor de Brusselaar te verhogen en om de duurzame stedelijke groei te bevorderen.

De middelen die ingeschreven worden op de begroting 2012 moeten tegelijk dienen om de in 2011 opgestarte initiatieven voort te zetten, waaronder meer bepaald de ontwikkeling van het opleidingsaanbod in samenwerking met de COCOF en de VGC, en nieuwe initiatieven te lanceren die in lijn zijn met de eerste doelstelling van de New Deal, namelijk de Brusselaars aan werk helpen » (*ibid.*, p. 21).

B.17.2. Uit dezelfde parlementaire voorbereiding (*Parl. St.*, Brussels Hoofdstedelijk Parlement, 2011-2012, A-239/4 (deel 2), pp. 67-68 en 73) en uit het « Jaarverslag van de New Deal » (Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Economische en Sociale Raad, 5 juli 2013, pp. 39-40) blijkt dat de middelen inzake vastleggingskredieten die aan de actie « New Deal » zijn toegewezen als volgt werden verdeeld :

- 250 000 euro in het kader van de Alliantie Werkgelegenheid-Opleiding-Leefmilieu teneinde specifieke middelen toe te wijzen voor initiatieven die de tewerkstelling van de Brusselaars bevorderen in de beroepen die verband houden met het behoud van het patrimonium en de opleidingspools voor de bouw te ontwikkelen naar duurzame bouw toe;

- 2 650 000 euro overgedragen naar de Franse Gemeenschapscommissie (voor 80 pct.) en naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie (voor 20 pct.) voor de financiering van de volgende specifieke opleidingsacties :

- . het project « Tremplin Jeunes » (Jongerenspringplank) dat het doelpubliek van de werkzoekenden jonger dan 25 jaar die hebben afgehaakt op school beoogt teneinde hun korte opleidingen voor een opfrissing van basiskennis, een eerste inschakeling op de arbeidsmarkt of een kwalificerende opleiding in de tertiaire en de handelssector voor te stellen;

- . het beroepsgericht talenproject dat ertoe strekt de taalkennis te verwerven die is vereist voor de praktische uitoefening van het beroep;

- . de opleidingsacties van de Vlaamse Gemeenschapscommissie waarbij als doelgroepen de kwetsbare bevolkingsgroepen en de laaggeschoolden worden beoogd.

B.18. De bestreden bepalingen maken een aanvullende financiering van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie voor de ontwikkeling van het opleidingsaanbod mogelijk.

B.19.1. Artikel 178 van de Grondwet bepaalt :

« Onder de voorwaarden en op de wijze die de wet, aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, bepaalt, draagt het Parlement van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, bij de in artikel 134 bedoelde regel, financiële middelen over aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en aan de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies ».

Die financiële overdracht heeft betrekking op « gemeenschapsaangelegenheden bedoeld in artikel 108ter, § 3, eerste lid, [thans artikel 136] van de Grondwet [die de aangelegenheden zijn] welke opgedragen zijn of zullen worden aan de Vlaamse Gemeenschap en aan de Franse Gemeenschap » (artikel 61 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen). Zij kan dus betrekking hebben op de ontwikkeling van beroepsopleidingen in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

B.19.2. Ter uitvoering van artikel 178 van de Grondwet bepaalt artikel 83bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen :

« Onverminderd de artikelen 83ter en 83quater kan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement vanaf het begrotingsjaar 1995 middelen overdragen aan de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies, die worden verdeeld volgens de verdeelsleutel van 20 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 80 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie ».

B.19.3. Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest is dus bevoegd om te voorzien in de aanvullende financiering van de gemeenschapscommissies bestemd voor de financiering van beroepsopleidingen.

B.19.4. De toegekende middelen werden aan de gemeenschapscommissies overgedragen, overeenkomstig artikel 83bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989, en onder de voorwaarden neergelegd in die bepaling.

B.20. In zoverre zij de programma's 002 en 003 van opdracht 03 beogen, zijn de middelen niet gegrond.

2. De programma's 005 en 006 van opdracht 10 in zoverre zij betrekking hebben op de financiering van sportopleidingen en sportinfrastructuur

B.21. De Vlaamse Regering voert tegen de programma's 005 en 006 van opdracht 10 één middel aan, afgeleid uit de schending van de artikelen 127 en 175 van de Grondwet en van artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, in zoverre de basisallocaties 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321 en 10.006.64.14.6321 betrekking zouden hebben op culturele aangelegenheden, die tot de gemeenschapsbevoegdheden behoren.

B.22.1. Artikel 127 van de Grondwet bepaalt :

« § 1. De Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, elk voor zich, bij decreet :

1° de culturele aangelegenheden;

[...]

3° de samenwerking tussen de gemeenschappen, alsook de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen, voor de aangelegenheden bedoeld in 1° en 2°.

Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt de in 1° vermelde culturele aangelegenheden, de in 3° vermelde vormen van samenwerking, alsook de nadere regelen voor het in 3° vermelde sluiten van verdragen vast.

§ 2. Deze decreten hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap ».

B.22.2. Artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt :

« De culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis*, § 2, 1° [thans artikel 127, § 1, eerste lid, 1°], van de Grondwet zijn :

[...]

9° De lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;

[...] ».

Op grond van artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zijn de gemeenschappen exclusief bevoegd voor de culturele aangelegenheden. Voor zover zij er niet anders over hebben beschikt, hebben de Grondwetgever en de bijzondere wetgever aan de gemeenschappen en de gewesten volledige bevoegdheid toegekend tot het uitvoeren van regels die eigen zijn aan de hun toegewezen aangelegenheden, en zulks onverminderd de mogelijkheid om desnoods een beroep te doen op artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Behoudens andersluidende bepalingen heeft de bijzondere wetgever het gehele beleid inzake de door hem toegewezen bevoegdheden aan de gemeenschappen en de gewesten overgedragen.

Daaruit volgt dat het beleid inzake de sportopleidingen en sportinfrastructuren aan de gemeenschappen is toegewezen.

B.22.3. Artikel 175 van de Grondwet bepaalt :

« Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid stelt het financieringsstelsel voor de Vlaamse en de Franse Gemeenschap vast.

De Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, elk voor zich, de bestemming van hun ontvangsten bij decreet ».

B.22.4. In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad worden de culturele aangelegenheden door verschillende wetgevers geregeld.

Op grond van artikel 127, § 2, van de Grondwet hebben de decreten die de culturele aangelegenheden regelen, kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap.

De federale overheid is bevoegd om, in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de culturele aangelegenheden te regelen die niet worden geregeld door instellingen die tot de uitsluitende bevoegdheid van de ene of andere gemeenschap behoren.

B.22.5. In tegenstelling tot wat het geval is voor wat de bijstand aan personen betreft, heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen ordonnantiegevende bevoegdheden op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wat de sport betreft.

Ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet, bepaalt artikel 3, 1°, van het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie :

« [...] de Commissie [oefent,] op het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, [...] de bevoegdheden van de Gemeenschap in de volgende aangelegenheden uit :

1° wat de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens, bedoeld in artikel 4, 9°, van de bijzondere wet [van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen] betreft : de gemeentelijke, provinciale, intercommunale en privé-infrastructuren ».

Artikel 3, 1°, van het decreet II van het Waalse Gewest van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie en artikel 3, 1°, van het decreet III van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie hebben dezelfde inhoud.

Derhalve beschikt de Franse Gemeenschapscommissie thans, op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, ten aanzien van de instellingen die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Franse Gemeenschap, over een decreetgevende bevoegdheid betreffende « de gemeentelijke, provinciale, intercommunale en privé-infrastructuren ».

De Franse Gemeenschap blijft bevoegd voor de materie van de « sportopleidingen » op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

B.22.6. Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest is daarentegen niet bevoegd om het beleid van de sportopleidingen, noch om het beleid inzake gemeentelijke sportinfrastructuren te regelen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

B.22.7. De bestreden basisallocaties maken een aanvullende financiering van gemeentelijke sportopleidingen en gemeentelijke sportinfrastructuren mogelijk.

De ordonnantie van 16 december 2011 regelt in die mate culturele aangelegenheden in de zin van artikel 127, § 1, eerste lid, 1°, van de Grondwet.

B.23.1. Artikel 39 van de Grondwet bepaalt :

« De wet draagt aan de gewestelijke organen welke zij opricht en welke samengesteld zijn uit verkozen mandatarissen de bevoegdheid op om de aangelegenheden te regelen welke zij aanduidt met uitsluiting van die bedoeld in de artikelen 30 en 127 tot 129 en dit binnen het gebied en op de wijze die zij bepaalt. Deze wet moet worden aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid ».

B.23.2. Artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 9° en 10°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, vervangen bij artikel 4 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, dat de aangelegenheden opsomt die tot de bevoegdheid van het Vlaamse en het Waalse Gewest behoren, bepaalt :

« De aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* [thans artikel 39] van de Grondwet zijn :

[...]

9° de algemene financiering van de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en de provincies;

[...]

10° de financiering van de opdrachten uit te voeren door de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de provincies en door andere publiekrechtelijke rechtspersonen in de tot de bevoegdheid van de gewesten behorende aangelegenheden, behalve wanneer die opdrachten betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de federale overheid of de gemeenschappen bevoegd zijn ».

Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest is eveneens bevoegd om die aangelegenheden te regelen (artikel 4, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen).

De « algemene financiering van de gemeenten » heeft betrekking op de « algemene financieringswijzen door middel waarvan de gemeenten [...] gefinancierd worden, volgens criteria die niet rechtstreeks gebonden zijn aan een specifieke taak of opdracht » (*Parl. St.*, Kamer, 1988, nr. 516/1, p. 18).

B.23.3. Aangezien het gaat om de financiering van specifieke gemeentelijke taken, hebben de betwiste basisallocaties niets uit te staan met de aangelegenheid van de algemene financiering van de gemeenten in de zin van artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 9°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Zij vallen, zoals aangegeven in B.22.7, onder de gemeenschapsbevoegdheden, zodat zij evenmin kunnen worden beschouwd als een maatregel in het kader van de uitoefening, door het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, van zijn bevoegdheid inzake financiering van de opdrachten uit te voeren door de gemeenten, in de zin van artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 10°, van dezelfde bijzondere wet.

B.24.1. Artikel 178 van de Grondwet bepaalt :

« Onder de voorwaarden en op de wijze die de wet, aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, bepaalt, draagt het Parlement van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, bij de in artikel 134 bedoelde regel, financiële middelen over aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en aan de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies ».

Die financiële overdracht heeft betrekking op « gemeenschapsaangelegenheden bedoeld in artikel 108ter, § 3, eerste lid [thans artikel 136] van de Grondwet [die de aangelegenheden zijn] welke opgedragen zijn of zullen worden aan de Vlaamse Gemeenschap en aan de Franse Gemeenschap » (artikel 61 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen). Zij kan dus betrekking hebben op het aanbod van sportopleidingen en op gemeentelijke sportinfrastructuren in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

B.24.2. Ter uitvoering van artikel 178 van de Grondwet bepaalt artikel 83bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen :

« Onverminderd de artikelen 83ter en 83quater kan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement vanaf het begrotingsjaar 1995 middelen overdragen aan de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies, die worden verdeeld volgens de verdeelsleutel van 20 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 80 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie ».

B.24.3. Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest is dus bevoegd om te voorzien in de financiering van de gemeenschapscommissies.

B.24.4. De bestreden programma's maken een aanvullende financiering van sportopleidingen en gemeentelijke sportinfrastructuren mogelijk.

De bij die programma's toegekende financieringen worden echter overgedragen aan de gemeenten, en niet aan de gemeenschapscommissies, onder de voorwaarden neergelegd in artikel 83bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

B.25.1. De middelen zijn gegrond. De programma's 005 en 006 van opdracht 10 van de ordonnantie van 16 december 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 moeten worden vernietigd in zoverre zij kredieten bevatten die zijn bestemd voor de financiering van sportopleidingen en sportinfrastructuren.

B.25.2. In verband met het verzoek van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de gevolgen van de vernietigde bepalingen te handhaven, dient te worden vastgesteld dat verscheidene projecten die met die programma's zijn gefinancierd, reeds zijn verwezenlijkt en dat andere in uitvoering zijn. Een vernietiging met terugwerkende kracht zou tot gevolg hebben dat verscheidene actoren die te goeder trouw een begrotingsbepaling en een op die bepalingen gebaseerde beslissing van de overheid hebben kunnen aanvoeren, financiële problemen zouden kunnen ondervinden.

Met toepassing van artikel 8 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, moeten de gevolgen van de vernietigde bepalingen derhalve definitief worden gehandhaafd.

3. De artikelen 10 en 16 van de ordonnantie van 16 december 2011

B.26.1. Artikel 10 van de ordonnantie van 16 december 2011 maakt het, buiten een ordonnantie tot aanpassing van de begroting, mogelijk om, via een besluit van de Regering, de kredieten die zijn opgenomen in basisallocatie 03.003.42.01.45.10 geheel of gedeeltelijk te herverdelen naar een basisallocatie van een ander programma.

Artikel 16 van de ordonnantie van 16 december 2011 maakt het mogelijk dat de facultatieve subsidies toegekend op de basisallocaties 03.003.42.01.45.10, 10.005.28.01.63.21 en 10.006.64.14.63.21 noch het voorwerp uitmaken van een besluit, noch van een overeenkomst.

B.26.2. De Vlaamse Regering geeft niet aan in welk opzicht een eventuele overdracht die is toegestaan bij artikel 10, noch in welk opzicht de ontstentenis van een besluit of van een overeenkomst die is toegestaan bij artikel 16, de in het middel aangevoerde bevoegdheidsverdelende regels zouden schenden.

Het middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

- vernietigt, in de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 16 december 2011 « houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 », de programma's 005 en 006 van opdracht 10, in zoverre zij voorzien in de toekenning van facultatieve subsidies aan de gemeenten voor de financiering van sportopleidingen en sportinfrastructuren;

- handhaaft de gevolgen van de vernietigde bepalingen;

- verwerpt de beroepen voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/201081]

Extrait de l'arrêt n° 13/2014 du 29 janvier 2014

Numéros du rôle : 5457 et 5462

En cause : les recours en annulation partielle de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (les allocations de base 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.01.6321, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321, et les articles 10 et 16 *partim*), introduits par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » et l'ASBL « Vlaamse Volksbeweging » et par le Gouvernement flamand.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, P. Nihoul et F. Daoût, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Bossuyt, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 16 juillet 2012 et parvenue au greffe le 18 juillet 2012, un recours en annulation partielle de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (les allocations de base 10.005.28.01.6321, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321, 03.003.42.01.4510), publiée au *Moniteur belge* du 25 janvier 2012, a été introduit par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, rue de la Presse 20, et l'ASBL « Vlaamse Volksbeweging », dont le siège est établi à 2600 Berchem, Passendalestraat 1A.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 25 juillet 2012 et parvenue au greffe le 26 juillet 2012, le Gouvernement flamand a introduit un recours en annulation partielle de la même ordonnance (les allocations de base 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321 et les articles 10 et 16, dans la mesure où ils se rapportent à ces allocations).

Ces affaires, inscrites sous les numéros 5457 et 5462 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(…)

II. *En droit*

(…)

Quant aux dispositions attaquées et à la portée des recours

B.1. Les parties requérantes dans l'affaire n° 5457 demandent l'annulation de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (ci-après : ordonnance du 16 décembre 2011). Elles attaquent en particulier des dispositions concernant la subvention aux infrastructures en lien avec l'essor démographique, à savoir l'allocation de base 10.005.28.01.63.21, les subventions de formations sportives et d'infrastructures sportives, à savoir les allocations de base 10.005.27.08.43.22 et 10.005.28.03.63.21, 10.006.64.14.63.21, ainsi que les subventions de formations professionnelles, à savoir l'allocation de base 03.003.42.01.45.10.

Dans l'affaire n° 5462, le Gouvernement flamand demande l'annulation des allocations de base 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321 et 10.006.64.14.6321 et, dans la mesure où ils concernent les allocations de base précitées, des articles 10 et 16 de la même ordonnance.

B.2.1. Les allocations de base attaquées sont inscrites dans les tableaux budgétaires annexés à l'ordonnance.

L'article 2 de l'ordonnance du 16 décembre 2011 dispose :

« Il est ouvert pour les dépenses du budget des services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale afférentes à l'année budgétaire 2012, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

[...]

Ces crédits sont énumérés aux tableaux annexés à la présente ordonnance, section I.

En application de l'article 14 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les dépenses sont autorisées par programme dont les totaux de crédits sont repris dans les tableaux budgétaires annexés à la présente ordonnance, section I et section II.

Le budget consolidé en recettes et en dépenses de l'entité régionale est approuvé et figure sous forme de tableau à la fin du dispositif de la présente ordonnance ».

B.2.2. L'article 10 de l'ordonnance du 16 décembre 2011 dispose :

« Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits d'engagement ou de liquidation des allocations de base [...], 03.003.42.01.45.10, [...] peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles Capitale, vers n'importe quelle allocation de base du budget des services du Gouvernement.

[...]

B.2.3. L'article 16 de l'ordonnance du 16 décembre 2011 dispose :

« Par dérogation aux dispositions de l'article 13 de la présente ordonnance les subventions facultatives octroyées sur les allocations de base suivantes ne font l'objet ni d'un arrêté ni d'une convention :

03.003.42.01.45.10

[...]

10.005.28.01.63.21

[...]

10.006.64.14.63.21

[...]

Si par contre d'autres dispositions légales et/ou réglementaires ayant trait aux dépenses, qui sont imputées sur les allocations de bases reprises dans le présent article, imposent de manière explicite un arrêté gouvernemental ou ministériel par bénéficiaire, alors cet arrêté doit être établi, sauf dérogation accordée par le Ministre du Budget sur la base d'un dossier motivé ».

B.3.1. L'article 4, § 7, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle dispose :

« La spécialité budgétaire couvre trois niveaux : la spécialité légale au niveau des programmes, la spécialité économique au niveau des groupes principaux de nature et la spécialité administrative au niveau des allocations de base ».

L'article 9 de la même ordonnance dispose :

« Chaque année, le Parlement vote le budget par programme ».

L'article 14 de la même ordonnance dispose :

« Le budget général des dépenses prévoit et autorise les dépenses par programme.

Les crédits afférents aux programmes distinguent les moyens budgétaires par activités, selon leur destination, et par groupe principal de nature, selon la classification économique. Les crédits afférents aux programmes sont ventilés en allocations de base conformément à la classification économique.

Les allocations de base sont codifiées selon la classification fonctionnelle.

Les montants inscrits aux allocations de base selon le type de crédit sont appelés les crédits administratifs ».

L'article 29 de la même ordonnance dispose :

« Le Gouvernement arrête les modalités et les délégations selon lesquelles il peut procéder, pendant l'année budgétaire et après accord du membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions, à une nouvelle ventilation des crédits entre les allocations de base. La nouvelle ventilation s'effectue :

1° dans les limites des crédits d'engagement de chacun des programmes du budget général des dépenses;

2° dans les limites des crédits de liquidation de chacun des programmes du budget général des dépenses.

Ces nouvelles ventilations sont communiquées sans délai au Parlement et à la Cour des comptes ».

En outre, l'article 5, § 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juin 2006 concernant les nouvelles ventilations et dépassements de crédits de dépenses dispose :

« De nouvelles allocations de base peuvent être créées par voie d'une nouvelle ventilation de crédits ».

B.3.2. Il ressort des dispositions précitées que l'ordonnance du 16 décembre 2011 attaquée a pour objet d'autoriser des dépenses par « programme » et d'affecter à ces programmes des crédits dits « administratifs », lesquels sont ventilés en allocations de base. Ainsi, les crédits ouverts pour les dépenses du budget du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale concernent des programmes pour lesquels le législateur ordonnanciel a expressément autorisé des dépenses.

La Cour examine ainsi les recours en tant qu'ils portent sur les programmes « 002 : Initiatives spécifiques » et « 003 : ' New Deal ' » de la « Mission 03 : Initiatives communes du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » et sur les programmes « 005 : Financement de projets spécifiques des communes » et « 006 : Financement des investissements d'intérêt public » de la « Mission 10 : Soutien et accompagnement des pouvoirs locaux » et en ce que ces programmes affectent des crédits ventilés dans les allocations de base visées par les parties requérantes.

1. Les programmes 002 et 003 de la mission 03

B.4.1. L'allocation de base 03.002.42.01.4510 ressortit à l'activité 42 (« Transferts de revenus à d'autres groupes institutionnels ») du programme 002 (« Initiatives spécifiques ») de la mission 03 (« Initiatives communes du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ») de la section I (« Dépenses des services du Gouvernement ») du tableau budgétaire.

Ce programme est attaqué uniquement par le Gouvernement flamand (affaire n° 5462).

B.4.2. L'allocation de base 03.003.42.01.4510 ressortit à l'activité 42 (« Transferts de revenus à d'autres groupes institutionnels ») du programme 003 (« New Deal ») de la mission 03 (« Initiatives communes du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ») de la section I (« Dépenses des services du Gouvernement ») du tableau budgétaire.

B.4.3. Ces allocations sont dénommées « Subvention visant le développement de l'offre de formation à Bruxelles en lien avec les priorités et objectifs définis dans le New Deal ». Elles concernent l'octroi de subventions facultatives (article 12 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2011).

Le programme 003 de la mission 03 a été créé dans le budget 2012. Il reprend toutes les actions consacrées au « New Deal » qui figuraient antérieurement dans le programme 002 de la mission 03. Le programme 002 de la mission 03 comprend néanmoins encore des allocations de base consacrées en partie au « New Deal » pour assurer l'encours des années antérieures. Etant donné que les recours portent sur la même action - « Subvention visant le développement de l'offre de formation à Bruxelles en lien avec les priorités et objectifs définis dans le New Deal » - figurant dans ces deux programmes, ceux-ci peuvent être examinés ensemble.

2. Les programmes 005 et 006 de la mission 10 en ce qu'ils portent sur le financement de formations et d'infrastructures sportives

B.5.1. L'allocation de base 10.005.27.08.4322 ressortit à l'activité 27 (« Subventions de fonctionnement et autres transferts de revenus aux communes et CPAS ») du programme 005 (« Financement de projets spécifiques des communes ») de la mission 10 (« Soutien et accompagnement des pouvoirs locaux ») de la section I (« Dépenses des services du Gouvernement ») du tableau budgétaire.

Cette allocation est dénommée « Subventions de fonctionnement aux communes pour la mise en place de formations sportives ». Elle concerne l'octroi de subventions facultatives (article 12 de l'ordonnance du 16 décembre 2011 précitée) aux communes.

B.5.2. L'allocation de base 10.005.28.03.6321 ressortit à l'activité 28 (« Subventions d'investissement et autres transferts en capital aux communes et CPAS ») du programme 005 (« Financement de projets spécifiques des communes ») de la mission 10 (« Soutien et accompagnement des pouvoirs locaux ») de la section I (« Dépenses des services du Gouvernement ») du tableau budgétaire.

Cette allocation est dénommée « Subventions d'investissement aux communes pour la mise en place de formations sportives ». Elle concerne l'octroi de subventions facultatives aux communes.

B.5.3. L'allocation de base 10.006.64.14.6321 ressortit à l'activité 64 (« Subventions d'investissement et autres transferts en capital aux communes et organismes publics dans le cadre des investissements d'intérêt public ») du programme 006 (« Financement des investissements d'intérêt public ») de la mission 10 (« Soutien et accompagnement des pouvoirs locaux ») de la section I (« Dépenses des services du Gouvernement ») du tableau budgétaire.

Cette allocation est dénommée « Subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'achat de bâtiments et les travaux de construction, d'agrandissement et de transformation d'infrastructures sportives ». Elle concerne l'octroi de subsides facultatifs aux pouvoirs subordonnés.

B.5.4. Les parties requérantes développant un seul moyen à l'encontre de ces deux programmes, ces derniers sont examinés ensemble.

3. Le programme 005 de la mission 10 en ce qu'il porte sur le financement d'infrastructures locales en lien avec l'essor démographique

B.6. L'allocation de base 10.005.28.01.6321 ressortit à l'activité 28 (« Subventions d'investissement et autres transferts en capital aux communes et CPAS ») du programme 005 (« Financement de projets spécifiques des communes ») de la mission 10 (« Soutien et accompagnement des pouvoirs locaux ») de la section I (« Dépenses des services du Gouvernement ») du tableau budgétaire.

Cette allocation est dénommée « Subvention aux projets d'infrastructures locales en lien avec l'essor démographique ». Elle concerne l'octroi de subventions facultatives.

Ce programme est attaqué uniquement par les parties requérantes dans l'affaire n° 5457.

Quant à la recevabilité des recours

En ce qui concerne l'intérêt des parties requérantes dans l'affaire n° 5457

B.7.1. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les autres parties intervenantes font valoir que les parties requérantes dans l'affaire n° 5457 ne justifient pas de l'intérêt requis pour ester en justice.

B.7.2. Le recours dans l'affaire n° 5457 porte sur les mêmes programmes que ceux qui font l'objet du recours dans l'affaire n° 5462 - à l'exception du programme 005 de la mission 10 en ce qu'il contient l'allocation de base 10.005.28.01.6321 - et se fonde sur des moyens qui sont similaires aux moyens allégués dans l'affaire n° 5462. Etant donné que le recours dans l'affaire n° 5462 est intenté par le Gouvernement flamand, qui ne doit pas justifier de son intérêt à agir devant la Cour, l'examen du bien-fondé de l'exception soulevée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est limité au programme 005 de la mission 10 en ce qu'il contient l'allocation de base 10.005.28.01.6321 attaquée uniquement par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » et par l'ASBL « Vlaamse Volksbeweging ».

B.8.1. L'article 142, alinéa 3, de la Constitution et l'article 2, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle imposent à une personne morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt.

Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme attaquée. L'action populaire n'est pas admissible.

Lorsqu'une association sans but lucratif qui n'invoque pas son intérêt personnel agit devant la Cour, il est requis que son objet social soit d'une nature particulière et, dès lors, distinct de l'intérêt général; qu'elle défende un intérêt collectif; que la norme attaquée soit susceptible d'affecter son objet social; qu'il n'apparaisse pas, enfin, que cet objet social n'est pas ou n'est plus réellement poursuivi.

B.8.2. En vertu de l'article 1^{er} de ses statuts, l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » a pour objet « de préserver et de promouvoir la vie flamande dans la région de Bruxelles-Capitale ». A cet effet, elle a notamment constitué un groupe de travail juridique qui tend à protéger les droits des néerlandophones à Bruxelles.

Selon l'article 3 de ses statuts, l'ASBL « Vlaamse Volksbeweging » a pour but de « faire de la Flandre un Etat indépendant en promouvant la formation socio-culturelle en néerlandais pour les adultes. [...] L'association n'est pas un parti politique mais un groupe de pression qui défend les intérêts généraux de la Communauté flamande ».

B.8.3. L'objet social des ASBL requérantes est distinct de l'intérêt général et celles-ci poursuivent aussi réellement ledit objet social, comme en témoignent notamment les recours en annulation qu'elles ont introduits dans le passé devant la Cour et devant le Conseil d'Etat.

B.8.4. Par l'allocation de base 10.005.28.01.6321 attaquée, la Région de Bruxelles-Capitale prévoit d'accorder des subventions aux communes pour la création de nouvelles places dans les infrastructures communales destinées à l'accueil de la petite enfance. Il revient aux communes de déterminer plus précisément la manière dont les subventions seront utilisées. Selon les ASBL requérantes, les dispositions attaquées porteraient atteinte à leur objet social, en ce que la Région de Bruxelles-Capitale s'approprie une compétence qui, sur le territoire de cette Région, appartient exclusivement à la Communauté flamande.

B.8.5. En principe, le recours introduit dans l'affaire n° 5457 devrait être rejeté comme étant irrecevable si les ASBL requérantes avaient uniquement invoqué, à l'appui de leur intérêt, le fait que des compétences attribuées à la Communauté flamande seraient exercées par d'autres autorités publiques. En effet, les parties requérantes auraient ainsi substitué leur appréciation des intérêts de cette Communauté à l'appréciation des organes officiels démocratiquement constitués de celle-ci, ce qui est toutefois inadmissible, conformément à l'article 2, 1° et 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, adoptée en exécution de l'article 142 de la Constitution; seuls les organes officiels démocratiquement constitués de la Communauté flamande se sont vus confier le soin de défendre devant la Cour les intérêts propres à leur collectivité.

Il convient néanmoins de constater que les ASBL requérantes renvoient, à l'appui de leur intérêt, aux arrêts n°s 184/2011 et 67/2012 de la Cour, rendus dans des affaires dans lesquelles ces mêmes parties requérantes avaient attaqué des allocations de base similaires. L'examen de cet intérêt est lié à celui de la portée qui doit être donnée à la disposition attaquée.

Il en résulte que l'examen de la recevabilité coïncide avec l'examen du fond de l'affaire.

En ce qui concerne la recevabilité des requêtes

B.9.1. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Communauté française et le Collège de la Commission communautaire française, en qualité de parties intervenantes, estiment que la requête dans l'affaire n° 5457 est irrecevable, à défaut d'une décision valable d'ester en justice.

B.9.2.1. En outre, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les autres parties intervenantes soutiennent que les requêtes dans les affaires n°s 5457 et 5462 seraient partiellement irrecevables.

B.9.2.2. Le recours dans l'affaire n° 5457 dirigé contre le programme 005 de la mission 10 en ce qu'il contient l'allocation de base 10.005.28.01.6321 violerait l'autorité de la chose jugée de l'arrêt n° 184/2011 lorsqu'il est dirigé contre les crédits de liquidation et il serait en tout état de cause tardif. En outre, le recours serait sans objet lorsqu'il est dirigé contre les crédits d'engagement.

B.9.2.3. Le recours dans l'affaire n° 5462 contre le programme 002 de la mission 3 en ce qu'il contient l'allocation de base 03.002.42.01.4510 serait tardif lorsqu'il est dirigé contre les crédits de liquidation.

B.9.2.4. En outre, le recours dans l'affaire n° 5462 serait partiellement irrecevable, dans la mesure où il est dirigé contre les articles 10 et 16 de l'ordonnance du 16 décembre 2011, au motif que le Gouvernement flamand négligerait de développer un moyen à l'égard de ces articles attaqués.

B.9.2.5. Les recours dans les affaires n°s 5457 et 5462 contre le programme 003 de la mission 03 et les programmes 005 et 006 de la mission 10 en ce qu'ils contiennent les allocations de base 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321 et 10.006.64.14.6321 seraient tardifs dans la mesure où ils sont dirigés contre des crédits de liquidation.

1. *La preuve de la décision d'introduire le recours dans l'affaire n° 5457*

B.10.1. Il ressort de l'article 7, alinéa 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, modifié par l'article 4 de la loi spéciale du 9 mars 2003, que la personne morale qui introduit un recours en annulation doit, à la première demande, produire la preuve de la décision d'intenter ce recours.

B.10.2. L'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » joint à sa requête un document intitulé « Uittreksel uit de notulen van de raad van bestuur van 12 juli 2012 » - signé « namens de Raad van Bestuur » par deux de ses administrateurs - dont il ressort que le conseil d'administration a décidé à cette date d'introduire un recours en annulation contre l'ordonnance attaquée.

B.10.3. L'ASBL « Vlaamse Volksbeweging » joint à sa requête un document intitulé « Uittreksel uit de notulen van de raad van bestuur van 9 juni 2012 » - signé « namens de Raad van Bestuur » par deux de ses administrateurs - dont il ressort que le conseil d'administration a décidé à cette date d'introduire un recours en annulation contre l'ordonnance attaquée.

B.10.4. L'exception est rejetée.

2. *L'autorité de la chose jugée de l'arrêt n° 184/2011 et l'objet du recours dans l'affaire n° 5457 dirigé contre le programme 005 de la mission 10 en ce qu'il contient l'allocation de base 10.005.28.01.6321*

B.11.1. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les autres parties intervenantes soutiennent que le recours dans l'affaire n° 5457 contre l'allocation de base 10.005.28.01.6321 viole l'autorité de la chose jugée de l'arrêt n° 184/2011 du 8 décembre 2011 en ce qu'il est dirigé contre les crédits de liquidation et est sans objet en ce qu'il est dirigé contre les crédits d'engagement. Ils indiquent que les moyens en engagement prévus à l'origine ont déjà fait l'objet d'un transfert destiné à se conformer au dispositif de l'arrêt n° 184/2011.

B.11.2. Par son arrêt n° 184/2011, la Cour a annulé l'allocation de base 10.005.28.01.63.21 contenue dans l'ordonnance du 14 décembre 2009 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 tout en maintenant définitivement les effets de la disposition annulée. Par son arrêt n° 67/2012 du 24 mai 2012, la Cour a annulé l'allocation de base 10.005.28.01.63.21 contenue dans l'ordonnance du 24 décembre 2010 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 et a également maintenu les effets de la disposition.

B.11.3. Il apparaît de l'article 5, 2°, b, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 que les crédits de liquidation sont des crédits à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées au cours de l'année budgétaire du chef de droits constatés découlant des obligations préalablement ou simultanément engagées.

Il découle du principe de l'annualité budgétaire et de la technique des crédits dissociés qu'un crédit de liquidation peut être la prévision d'une dépense honorant un engagement couvert par un crédit d'engagement d'une année budgétaire antérieure.

B.11.4. L'ordonnance du 12 juillet 2012 contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 a transféré la totalité des crédits d'engagement de l'allocation de base 10.005.28.01.6321 vers une nouvelle allocation de base 10.005.99.01.0100, qui n'apparaissait pas dans l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012. L'ordonnance du 12 juillet 2012 n'est pas attaquée.

L'allocation de base 10.005.99.01.0100 ressortit à l'activité 99 (« Résiduaire ») du programme 005 (« Financement de projets spécifiques des communes ») de la mission 10 (« Soutien et accompagnement des pouvoirs locaux ») de la section I (« Dépenses des services du Gouvernement ») du tableau budgétaire de l'ordonnance du 12 juillet 2012.

Cette allocation de base est dénommée « Crédits provisionnels en vue de faire face à l'essor démographique ». Elle est justifiée de la manière suivante :

« Les crédits de cette allocation de base peuvent notamment être ventilés vers la mission 30 Dotation aux Commissions communautaires et vers le financement général des communes » (*Moniteur belge* du 24 août 2012, p. 49804).

Dans le rapport de la Cour des comptes, il est indiqué :

« En termes d'engagement, les crédits prévus proviennent du transfert intégral des crédits de l'AB 10.005.28.01.6321 - *Subventions aux projets d'infrastructures locales en lien avec l'essor démographique*. Pour rappel, ces crédits étaient dédiés initialement à la construction de crèches et comprenaient un rattrapage de l'année 2011 pour l'exécution du plan crèche. Suite à l'arrêt 184/2011 de la Cour constitutionnelle du 8 décembre 2011, annulant l'article de l'ordonnance du 14 décembre 2009 contenant le budget général de dépenses pour l'année 2010, portant sur les aides réservées par la Région de Bruxelles-Capitale aux investissements des communes de la capitale pour la construction de nouvelles crèches, le Gouvernement ne pouvait plus maintenir de crédits réservés à cet objet au budget 2012.

Les crédits provisionnels seront plus que vraisemblablement affectés à la réalisation du plan crèche par des acteurs institutionnels encore à définir au cours de la négociation qui a été engagée entre les responsables du gouvernement de la Communauté française, du gouvernement flamand et du collège de la Commission communautaire française » (*Doc. parl.*, Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, 2011-2012, A-295/3, pp. 8-9).

B.11.5. Par conséquent, en vertu de l'ordonnance précitée du 12 juillet 2012, l'allocation de base attaquée 10.005.28.01.6321 ne prévoit plus de crédits d'engagement et les crédits de liquidation ont été diminués de 2 434 000 euros à 1 377 000 euros.

Ces modifications ont été justifiées comme suit :

« B : Transfert des crédits à l'AB 10.005.99.01.0100 et adaptation aux besoins.

C : Transfert des crédits à l'AB 10.005.99.01.0100 » (*Moniteur belge* du 24 août 2012, p. 49804).

B.11.6. En ce qui concerne les crédits de liquidation, il convient de constater qu'il s'agit de crédits destinés à l'exécution de crédits d'engagements annulés par la Cour dans ses arrêts n°s 184/2011 et 67/2012 avec maintien des effets.

En ce qui concerne les crédits d'engagement, l'allocation de base 10.005.28.01.6321 a été remplacée par l'ordonnance précitée du 12 juillet 2012 et n'a pas eu d'effet dans sa version originale.

B.12. Le recours dirigé contre le programme 005 de la mission 10 en ce qu'il contient l'allocation de base 10.005.28.01.6321 est irrecevable en ce qui concerne les crédits de liquidation parce que contraire à l'autorité de la chose jugée des arrêts précités et est sans objet en ce qui concerne les crédits d'engagement.

3. *La tardiveté des recours dans les affaires n°s 5457 et 5462*

B.13.1. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les parties intervenantes allèguent que les recours dans les affaires n°s 5457 et 5462 seraient tardifs en tant qu'ils sont dirigés contre les crédits de liquidation des programmes 002 et 003 de la mission 03 en ce qu'ils visent l'encours de l'action « New Deal » et des programmes 005 et 006 de la mission 10 en ce qu'ils visent l'encours du financement des formations et des infrastructures sportives.

B.13.2. En prévoyant dans le budget pour l'année 2012 des crédits de liquidation pour le financement de dépenses par lesquelles il est satisfait à une obligation engagée sur la base d'un crédit d'engagement n'ayant pas fait l'objet d'un recours en annulation devant la Cour et figurant dans le budget d'une année budgétaire antérieure, le législateur ordonnanciel a réglé à nouveau, en partie, la matière.

B.13.3. L'exception est rejetée.

4. *La portée du moyen unique dans la requête n° 5462*

B.14. En ce qui concerne l'irrecevabilité de la requête dans l'affaire n° 5462, en ce qu'elle est dirigée contre les articles 10 et 16 de l'ordonnance du 16 décembre 2011 attaqués, il y a lieu de constater que le Gouvernement flamand limite lui-même expressément l'annulation demandée des articles 10 et 16 à ces dispositions « dans la mesure où elles concernent les allocations de base précitées ». Par conséquent, aucune annulation générale n'est demandée et il y a lieu d'interpréter en ce sens le moyen unique soulevé par le Gouvernement flamand.

Quant au fond

1. *Les programmes 002 et 003 de la mission 03 (« New Deal »)*

B.15. A l'encontre des programmes 002 et 003 de la mission 03, le Gouvernement flamand fait valoir un moyen unique, pris de la violation des articles 127 et 175 de la Constitution et de l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce que les allocations de base 03.002.42.01.4510 et 03.003.42.01.4510 auraient pour objet des matières culturelles qui relèvent des compétences communautaires.

B.16.1. L'article 127 de la Constitution dispose :

« § 1^{er}. Les Parlements de la Communauté française et de la Communauté flamande, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret :

1° les matières culturelles;

[...]

3° la coopération entre les communautés, ainsi que la coopération internationale, y compris la conclusion de traités, pour les matières visées aux 1° et 2°.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, arrête les matières culturelles visées au 1°, les formes de coopération visées au 3°, ainsi que les modalités de conclusion de traités, visée au 3°.

§ 2. Ces décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté ».

B.16.2. L'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose :

« Les matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1° [actuellement l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°], de la Constitution sont :

[...]

12° La formation postscolaire et parascolaire;

13° La formation artistique;

14° La formation intellectuelle, morale et sociale;

15° La promotion sociale;

16° La reconversion et le recyclage professionnels, à l'exception des règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel recruté par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de son entreprise ».

Sur la base de l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980, les communautés sont exclusivement compétentes en ce qui concerne les compétences culturelles. Le Constituant et le législateur spécial, dans la mesure où ils n'en disposent pas autrement, ont attribué aux communautés et aux régions toute la compétence d'édicter les règles propres aux matières qui leur ont été transférées et ce, sans préjudice de leur recours, au besoin, à l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980. Sauf dispositions contraires, le législateur spécial a transféré aux communautés et aux régions l'ensemble de la politique relative aux matières qu'il a attribuées.

Il en résulte que la politique en matière de formation professionnelle a été attribuée aux communautés, à l'exception des règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel recruté par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de son entreprise. Les matières attribuées au législateur régional s'interprètent strictement.

B.16.3. L'article 175 de la Constitution dispose :

« Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, fixe le système de financement pour la Communauté française et pour la Communauté flamande.

Les Parlements de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, l'affectation de leurs recettes ».

B.16.4. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, les matières culturelles sont réglées par plusieurs législateurs.

En vertu de l'article 127, § 2, de la Constitution, les décrets qui règlent les matières culturelles ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.

L'autorité fédérale est compétente pour régler, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, les matières culturelles qui ne sont pas réglées par des institutions relevant de la compétence exclusive de l'une ou de l'autre communauté.

B.16.5. Contrairement à ce qui est le cas en matière d'aide aux personnes, la Commission communautaire commune n'est pas compétente pour légiférer par ordonnance sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne la formation professionnelle.

En exécution de l'article 138 de la Constitution, l'article 3, 3° et 4°, du décret II de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française dispose :

« [...] la Commission, [...] sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, [exerce] les compétences de la Communauté dans les matières suivantes :

[...]

3° la promotion sociale, visée à l'article 4, 15°, de la loi spéciale [du 8 août 1980 de réformes institutionnelles];

4° la reconversion et le recyclage professionnels, visés à l'article 4, 16°, de la [même] loi spéciale ».

L'article 3, 3° et 4°, du décret II de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française et l'article 3, 3° et 4°, du décret III de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission Communautaire française disposent de la même manière.

Par conséquent, la Commission communautaire française dispose actuellement, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'égard des institutions qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française, de la compétence de légiférer par décret sur « la promotion sociale » et « la reconversion et le recyclage professionnels ».

B.17.1. Dans les travaux préparatoires de l'ordonnance attaquée, il est déclaré que « le New Deal n'est pas un plan : il s'agit d'un instrument de coordination, de collaboration et de mobilisation générale au bénéfice de l'emploi des Bruxellois et en faveur d'une Région durable » (*Doc. parl.*, Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, 2011-2012, A-239/1 (suite 2 - partie 1), p. 20).

« Dans chacun de ces domaines sectoriels [environnement, développement international, commerce & horeca, non-marchand, secteurs innovants], l'ensemble des acteurs publics et privés sont mobilisés pour atteindre une priorité : favoriser l'accès à un emploi décent des Bruxellois.

Le cœur du New Deal concerne trois engagements communs et transversaux :

- 1) favoriser la concertation des interlocuteurs sociaux ainsi que leur coopération avec les acteurs publics;
- 2) favoriser, au niveau opérationnel, les collaborations entre les opérateurs économiques, d'emploi et de la formation (publics et subventionnés) et de l'enseignement qualifiant;
- 3) mobiliser l'ensemble des acteurs et des ressources publics et privés via une forme de coopération dans la perspective de favoriser l'emploi des Bruxellois et la croissance urbaine durable.

Les moyens inscrits au budget 2012 doivent permettre à la fois de poursuivre les initiatives initiées en 2011 dont notamment le développement de l'offre de formation, en coopération avec la COCOF et la VGC, mais également d'initier de nouvelles initiatives répondant à l'objectif premier du New Deal à savoir la mise à l'emploi des Bruxellois » (*ibid.*, p. 21).

B.17.2. Il ressort des mêmes travaux préparatoires (*Doc. parl.*, Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, 2011-2012, A-239/4 (partie 2), pp. 67-68 et 73) et du « Rapport annuel New Deal » (Région de Bruxelles-Capitale - Conseil économique et social, 5 juillet 2013, pp. 39-40) que les moyens en crédits d'engagement affectés à l'action « New Deal » ont été répartis de la manière suivante :

- 250 000 euros dans le cadre de l'Alliance Emploi-Formation-Environnement en vue d'octroyer des moyens spécifiques à des initiatives permettant de favoriser la mise à l'emploi de Bruxellois dans les métiers relatifs à la conservation du patrimoine et de développer les pôles de formation à la construction vers la construction durable;

- 2 650 000 euros transférés à la Commission communautaire française (pour 80 %) et à la Vlaamse Gemeenschapcommissie (pour 20 %) pour le financement des actions de formation spécifiques suivantes :

. le projet « Tremplin Jeunes » qui vise le public cible des demandeurs d'emploi de moins de 25 ans ayant décroché du parcours scolaire, en vue de leur proposer des formations courtes pour une remise à niveau de base, une première insertion sur le marché du travail ou une formation qualifiante dans le secteur tertiaire et du commerce;

. le projet langues orienté métiers visant l'acquisition de compétences linguistiques nécessaires à la pratique du métier;

. les actions de formation de la Commission communautaire flamande visant les publics cibles des groupes fragilisés et de faible scolarité.

B.18. Les dispositions attaquées permettent un financement complémentaire de la Commission communautaire française et de la Commission communautaire flamande pour étoffer l'offre de formations.

B.19.1. L'article 178 de la Constitution dispose :

« Dans les conditions et suivant les modalités déterminées par la loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale transfère, par la règle visée à l'article 134, des moyens financiers à la Commission communautaire commune et aux Commissions communautaires française et flamande ».

Ce transfert financier concerne des « matières communautaires visées à l'article 108ter, § 3, alinéa 1^{er}, [actuellement l'article 136] de la Constitution [qui] sont celles qui sont attribuées, ou seront attribuées, à la Communauté française et à la Communauté flamande » (article 61 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises). Il peut donc porter sur le développement des formations professionnelles dans la Région de Bruxelles-Capitale.

B.19.2. En exécution de l'article 178 de la Constitution, l'article 83bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises dispose :

« Sous réserve des articles 83ter et 83quater, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut, à partir de l'année budgétaire 1995, transférer aux Commissions communautaires française et flamande des moyens qui seront répartis suivant la clé de répartition de 80 p.c. pour la Commission communautaire française et de 20 p.c. pour la Commission communautaire flamande ».

B.19.3. La Région de Bruxelles-Capitale est donc compétente pour pourvoir au financement complémentaire des commissions communautaires destiné au financement des formations professionnelles.

B.19.4. Les moyens accordés ont été transférés aux commissions communautaires, conformément à l'article 83bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989, dans les conditions prévues par cette disposition.

B.20. En ce qu'ils visent les programmes 002 et 003 de la mission 03, les moyens ne sont pas fondés.

2. Les programmes 005 et 006 de la mission 10 en ce qu'ils portent sur le financement de formations et d'infrastructures sportives

B.21. Le Gouvernement flamand prend, à l'encontre des programmes 005 et 006 de la mission 10, un moyen unique, tiré de la violation des articles 127 et 175 de la Constitution et de l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce que les allocations de base 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321 et 10.006.64.14.6321 concerneraient des matières culturelles, qui relèvent des matières communautaires.

B.22.1. L'article 127 de la Constitution dispose :

« § 1^{er}. Les Parlements de la Communauté française et de la Communauté flamande, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret :

1^o les matières culturelles;

[...]

3^o la coopération entre les communautés, ainsi que la coopération internationale, y compris la conclusion de traités, pour les matières visées aux 1^o et 2^o.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, arrête les matières culturelles visées au 1^o, les formes de coopération visées au 3^o, ainsi que les modalités de conclusion de traités, visée au 3^o.

§ 2. Ces décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté ».

B.22.2. L'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose :

« Les matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1^o [actuellement l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o], de la Constitution sont :

[...]

9^o L'éducation physique, les sports et la vie en plein air;

[...] ».

Sur la base de l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les communautés sont exclusivement compétentes en ce qui concerne les compétences culturelles. Le Constituant et le législateur spécial, dans la mesure où ils n'en disposent pas autrement, ont attribué aux communautés et aux régions toute la compétence d'édicter les règles propres aux matières qui leur ont été transférées et ce, sans préjudice de leur recours, au besoin, à l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980. Sauf dispositions contraires, le législateur spécial a transféré aux communautés et aux régions l'ensemble de la politique relative aux matières qu'il a attribuées.

Il en résulte que la politique en matière de formations sportives et d'infrastructures sportives a été attribuée aux communautés.

B.22.3. L'article 175 de la Constitution dispose :

« Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, fixe le système de financement pour la Communauté française et pour la Communauté flamande.

Les Parlements de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, l'affectation de leurs recettes ».

B.22.4. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, les matières culturelles sont réglées par différents législateurs.

En vertu de l'article 127, § 2, de la Constitution, les décrets qui règlent les matières culturelles ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.

L'autorité fédérale est compétente pour régler, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, les matières culturelles qui ne sont pas réglées par des institutions relevant de la compétence exclusive de l'une ou de l'autre communauté.

B.22.5. Contrairement à ce qui est le cas en matière d'aide aux personnes, la Commission communautaire commune n'est pas compétente pour légiférer par ordonnance sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne le sport.

En exécution de l'article 138 de la Constitution, l'article 3, 1^o, du décret II de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française dispose :

« [...] la Commission, [...] sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, [exerce] les compétences de la Communauté dans les matières suivantes :

1^o en ce qui concerne l'éducation physique, les sports et la vie en plein air, visés à l'article 4, 9^o, de la loi spéciale [du 8 août 1980 de réformes institutionnelles] : les infrastructures communales, provinciales, intercommunales et privées ».

L'article 3, 1^o, du décret II de la Région wallonne du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française et l'article 3, 1^o, du décret III de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission Communautaire française disposent de la même manière.

Par conséquent, la Commission communautaire française dispose actuellement, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'égard des institutions qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française, de la compétence de légiférer par décret sur les « infrastructures communales, provinciales, intercommunales et privées ».

La Communauté française demeure compétente pour la matière des « formations sportives » sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

B.22.6. La Région de Bruxelles-Capitale, en revanche, n'est pas compétente pour régler la politique en matière de formations sportives, ni pour régler la politique en matière d'infrastructures sportives communales dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

B.22.7. Les allocations de base attaquées permettent un financement complémentaire de formations sportives communales et d'infrastructures sportives communales.

Dans cette mesure, l'ordonnance du 16 décembre 2011 règle des matières culturelles au sens de l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de la Constitution.

B.23.1. L'article 39 de la Constitution dispose :

« La loi attribue aux organes régionaux qu'elle crée et qui sont composés de mandataires élus, la compétence de régler les matières qu'elle détermine, à l'exception de celles visées aux articles 30 et 127 à 129, dans le ressort et selon le mode qu'elle établit. Cette loi doit être adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa ».

B.23.2. Enumérant les matières qui sont de la compétence de la Région wallonne et de la Région flamande, l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 9^o et 10^o, de la loi spéciale du 8 août 1980, remplacé par l'article 4 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, dispose :

« Les matières visées à l'article 107quater [actuellement l'article 39] de la Constitution sont :

[...]

9° le financement général des communes, des agglomérations et des fédérations de communes et des provinces;
[...]

10° le financement des missions à remplir par les communes, les agglomérations et fédérations de communes, les provinces et par d'autres personnes morales de droit public dans les matières qui relèvent de la compétence des régions, sauf lorsque ces missions se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité fédérale ou des communautés ».

La Région de Bruxelles-Capitale est également compétente pour régler ces matières (article 4, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises).

Le « financement général des communes » concerne les « modes de financement généralement quelconques en vertu desquels les communes [...] sont financées, suivant les critères qui ne sont pas directement liés à une mission ou tâche spécifique » (*Doc. parl.*, Chambre, 1988, n° 516/1, p. 18).

B.23.3. Etant donné qu'elles concernent le financement de tâches communales spécifiques, les allocations de base contestées sont étrangères à la matière du financement général des communes au sens de l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 9°, de la loi spéciale du 8 août 1980.

Elles relèvent, comme il est indiqué en B.22.7, de matières communautaires, de sorte qu'elles ne peuvent davantage être considérées comme traduisant l'exercice, par la Région de Bruxelles-Capitale, de sa compétence relative au financement des missions à remplir par les communes, au sens de l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 10°, de la même loi spéciale.

B.24.1. L'article 178 de la Constitution dispose :

« Dans les conditions et suivant les modalités déterminées par la loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale transfère, par la règle visée à l'article 134, des moyens financiers à la Commission communautaire commune et aux Commissions communautaires française et flamande ».

Ce transfert financier concerne des « matières communautaires visées à l'article 108^{ter}, § 3, alinéa 1^{er}, [actuellement l'article 136] de la Constitution [qui] sont celles qui sont attribuées, ou seront attribuées, à la Communauté française et à la Communauté flamande » (article 61 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises). Il peut donc porter sur l'offre de formations sportives et sur les infrastructures sportives communales en Région de Bruxelles-Capitale.

B.24.2. En exécution de l'article 178 de la Constitution, l'article 83^{bis} de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises dispose :

« Sous réserve des articles 83^{ter} et 83^{quater}, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale peut, à partir de l'année budgétaire 1995, transférer aux Commissions communautaires française et flamande des moyens qui seront répartis suivant la clé de répartition de 80 p.c. pour la Commission communautaire française et de 20 p.c. pour la Commission communautaire flamande ».

B.24.3. La Région de Bruxelles-Capitale est donc compétente pour pourvoir au financement des commissions communautaires.

B.24.4. Les programmes attaqués permettent le financement complémentaire de formations sportives et d'infrastructures sportives communales.

Les financements accordés par ces programmes sont toutefois transférés aux communes et non aux commissions communautaires, dans les conditions prévues par l'article 83^{bis} de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

B.25.1. Les moyens sont fondés. Les programmes 005 et 006 de la mission 10 de l'ordonnance du 16 décembre 2011 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 doivent être annulés en ce qu'ils contiennent des crédits destinés au financement des formations et des infrastructures sportives.

B.25.2. S'agissant de la demande du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de maintenir les effets des dispositions annulées, il y a lieu de constater que plusieurs projets qui ont été financés par ces programmes sont déjà réalisés et que d'autres sont en cours d'exécution. Une annulation rétroactive aurait pour effet que plusieurs acteurs qui ont pu invoquer de bonne foi une disposition budgétaire et une décision des pouvoirs publics fondée sur ces dispositions pourraient rencontrer des problèmes financiers.

Par application de l'article 8 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, les effets des dispositions annulées doivent dès lors être définitivement maintenus.

3. Les articles 10 et 16 de l'ordonnance du 16 décembre 2011

B.26.1. L'article 10 de l'ordonnance du 16 décembre 2011 permet, en dehors d'une ordonnance d'ajustement budgétaire, de redistribuer totalement ou en partie, par arrêté du Gouvernement, les crédits inscrits dans l'allocation de base 03.003.42.01.45.10 vers une allocation de base d'un autre programme.

L'article 16 de l'ordonnance du 16 décembre 2011 permet que les subventions facultatives octroyées sur les allocations de base 03.003.42.01.45.10, 10.005.28.01.63.21 et 10.006.64.14.63.21 ne fassent l'objet ni d'un arrêté ni d'une convention.

B.26.2. Le Gouvernement flamand n'indique pas en quoi un éventuel transfert autorisé par l'article 10 ni en quoi l'absence d'un arrêté ou d'une convention, autorisée par l'article 16, violeraient les règles répartitrices de compétence invoquées dans le moyen.

Le moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

- annule, dans l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2011 « contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 », les programmes 005 et 006 de la mission 10, dans la mesure où ils prévoient l'octroi de subventions facultatives aux communes pour le financement de formations et d'infrastructures sportives;

- maintient les effets des dispositions annulées;

- rejette les recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 janvier 2014.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
M. Bossuyt

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/201081]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 13/2014 vom 29. Januar 2014

Geschäftsverzeichnisnummern. 5457 und 5462

In Sachen: Klagen auf teilweise Nichtigerklärung der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 16. Dezember 2011 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Region Brüssel-Hauptstadt für das Haushaltsjahr 2012 (Zuweisungen 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.01.6321, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321, und die Artikel 10 und 16 *partim*), erhoben von der VoG «Vlaams Komitee voor Brussel» und der VoG «Vlaamse Volksbeweging» und von der Flämischen Regierung.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, P. Nihoul und F. Daoût, und dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. Gegenstand der Klagen und Verfahren

a. Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 16. Juli 2012 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 18. Juli 2012 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf teilweise Nichtigerklärung der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 16. Dezember 2011 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Region Brüssel-Hauptstadt für das Haushaltsjahr 2012 (Zuweisungen 10.005.28.01.6321, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321, 03.003.42.01.4510), veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 25. Januar 2012: die VoG «Vlaams Komitee voor Brussel», mit Sitz in 1000 Brüssel, Drukpersstraat 20, und die VoG «Vlaamse Volksbeweging», mit Sitz in 2600 Berchem, Passendalestraat 1A.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 25. Juli 2012 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 26. Juli 2012 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung Klage auf teilweise Nichtigerklärung derselben Ordonnanz (Zuweisungen 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321, 10.006.64.14.6321 und die Artikel 10 und 16, insofern sie sich darauf beziehen).

Diese unter den Nummern 5457 und 5462 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(…)

II. Rechtliche Würdigung

(…)

In Bezug auf die angefochtenen Bestimmungen und die Tragweite der Klagen

B.1. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5457 beantragen die Nichtigerklärung der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 16. Dezember 2011 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Region Brüssel-Hauptstadt für das Haushaltsjahr 2012 (nachstehend: Ordonnanz vom 16. Dezember 2011). Sie beanstanden insbesondere Bestimmungen über die Bezuschussung der Infrastruktur im Zusammenhang mit der demografischen Entwicklung, nämlich die Zuweisung 10.005.28.01.63.21, die Bezuschussung von Sportausbildungen und Sportinfrastruktur, nämlich die Zuweisungen 10.005.27.08.43.22, 10.005.28.03.63.21 und 10.006.64.14.63.21, sowie die Bezuschussung von Berufsausbildungen, nämlich die Zuweisung 03.003.42.01.45.10.

In der Rechtssache Nr. 5462 beantragt die Flämische Regierung die Nichtigerklärung der Zuweisungen 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321 und 10.006.64.14.6321 und, insofern sie sich auf die vorerwähnten Zuweisungen beziehen, der Artikel 10 und 16 derselben Ordonnanz.

B.2.1. Die angefochtenen Zuweisungen wurden in die der Ordonnanz beigefügten Haushaltstabellen aufgenommen.

Artikel 2 der Ordonnanz vom 16. Dezember 2011 bestimmt:

«Für die Ausgaben des Haushaltes der Dienste der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt für das Haushaltsjahr 2012 werden Haushaltsmittel freigegeben in Höhe von:

[...]

Diese Haushaltsmittel sind aufgezählt in den dieser Ordonnanz beigefügten Tabellen, Abschnitt I.

In Anwendung von Artikel 14 der Grundlagenordonnanz vom 23. Februar 2006 zur Festlegung der Bestimmungen, die auf den Haushalt, die Buchführung und die Kontrolle Anwendung finden, wird zu den Ausgaben ermächtigt pro Programm, dessen gesamte Haushaltsmittel in den dieser Ordonnanz beigefügten Haushaltstabellen, Abschnitt I und Abschnitt II, aufgenommen wurden.

Der konsolidierte Einnahmen- und Ausgabenhaushaltsplan der regionalen Körperschaft wird genehmigt und ist angeführt in Form einer Tabelle am Ende des verfügbaren Teils dieser Ordonnanz».

B.2.2. Artikel 10 der Ordonnanz vom 16. Dezember 2011 bestimmt:

«In Abweichung von Artikel 29 der Grundlagenordonnanz vom 23. Februar 2006 zur Festlegung der Bestimmungen, die auf den Haushalt, die Buchführung und die Kontrolle Anwendung finden, können durch einen Erlass der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt die Verpflichtungsermächtigungen oder die Ausgabenfeststellungskredite der Zuweisungen [[00bc]], 03.003.42.01.45.10, [[00bc]] auf gleich welche Zuweisungen des Haushaltes der Dienste der Regierung umverteilt werden.

[...].»

B.2.3. Artikel 16 der Ordonnanz vom 16. Dezember 2011 bestimmt:

«In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 13 dieser Ordonnanz sind die fakultativen Zuschüsse, die aus folgenden Zuweisungen gewährt werden, weder Gegenstand eines Erlasses, noch einer Vereinbarung:

03.003.42.01.45.10

[...]

10.005.28.01.63.21

[...]

10.006.64.14.63.21

[...]

Wenn jedoch andere Gesetzes- und/oder Verordnungsbestimmungen, die sich auf die Ausgaben beziehen, die mit den in diesem Artikel erwähnten Zuweisungen verrechnet werden, ausdrücklich einen Regierungserlass oder ministeriellen Erlass pro Empfänger vorschreiben, muss dieser Erlass verfasst werden, es sei denn, dass der Minister des Haushalts auf der Grundlage einer begründeten Akte eine Abweichung gewährt».

B.3.1. Artikel 4 § 7 der Grundlagenordnung vom 23. Februar 2006 zur Festlegung der Bestimmungen, die auf den Haushalt, die Buchführung und die Kontrolle Anwendung finden, bestimmt:

«Die Haushaltsspezialität betrifft drei Ebenen: die gesetzliche Spezialität auf Ebene der Programme, die wirtschaftliche Spezialität auf Ebene der Hauptgruppen nach Art und die administrative Spezialität auf Ebene der Zuweisungen».

Artikel 9 derselben Ordonnanz bestimmt:

«Jedes Jahr nimmt das Parlament den Haushalt pro Programm an».

Artikel 14 derselben Ordonnanz bestimmt:

«Im allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan sind die Ausgaben pro Programm vorgesehen und wird eine Ermächtigung dazu erteilt.

In den Haushaltsmitteln für die Programme wird zwischen den Mitteln pro Tätigkeit entsprechend ihrer Zweckbestimmung und pro Hauptgruppe nach Art entsprechend der wirtschaftlichen Klassifizierung unterschieden. Die Haushaltsmittel für die Programme werden aufgeteilt in Zuweisungen gemäß der wirtschaftlichen Klassifizierung.

Die Zuweisungen werden gemäß der funktionalen Klassifizierung kodifiziert.

Die auf die Zuweisungen entsprechend der Art der Haushaltsmittel eingetragenen Beträge werden als administrative Haushaltsmittel bezeichnet».

Artikel 29 derselben Ordonnanz bestimmt:

«Die Regierung legt die Modalitäten und Ermächtigungen fest, nach denen sie während des Haushaltsjahres mit dem Einverständnis des für den Haushalt zuständigen Regierungsmitglieds die Haushaltsmittel zwischen den Zuweisungen umverteilen kann. Diese Umverteilung wird durchgeführt:

1. innerhalb der Grenzen der Verpflichtungsermächtigungen eines jeden Programms des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans;
2. innerhalb der Grenzen der Ausgabenfeststellungskredite eines jeden Programms des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans.

Diese Umverteilungen werden unverzüglich dem Parlament und dem Rechnungshof mitgeteilt».

Außerdem bestimmt Artikel 5 § 2 des Erlasses der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt vom 15. Juni 2006 über die Umverteilungen und Überschreitungen von Ausgabenhaushaltsmitteln:

«Neue Zuweisungen können durch eine Umverteilung von Haushaltsmitteln geschaffen werden».

B.3.2. Aus den vorerwähnten Bestimmungen ergibt sich, dass die angefochtene Ordonnanz vom 16. Dezember 2011 bezweckt, eine Ermächtigung zu erteilen für Ausgaben pro «Programm» und diesen Programmen so genannte «administrative» Haushaltsmittel zuzuordnen, die in Zuweisungen aufgeteilt werden. Somit beziehen sich die Haushaltsmittel, die für die Ausgaben des Haushalts der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt freigegeben werden, auf Programme, für die der Ordonnanzgeber ausdrücklich eine Ermächtigung für die Ausgaben erteilt hat.

Der Gerichtshof prüft daher die Klagen, insofern sie sich auf die Programme «002: Spezifische Initiativen» und «003: 'New Deal'» von «Aufgabenbereich 03: Gemeinsame Initiativen der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt» und auf die Programme «005: Finanzierung spezifischer Projekte der Gemeinden» und «006: Finanzierung der gemeinnützigen Investitionen» von «Aufgabenbereich 10: Unterstützung und Begleitung der lokalen Behörden» beziehen und insofern diese Programme Haushaltsmittel betreffen, die in die durch die klagenden Parteien ins Auge gefassten Zuweisungen aufgeteilt sind.

1. Die Programme 002 und 003 von Aufgabenbereich 03

B.4.1. Die Zuweisung 03.002.42.01.4510 gehört zur Tätigkeit 42 («Übertragung von Einkünften auf andere institutionelle Gruppen») des Programms 002 («Spezifische Initiativen») von Aufgabenbereich 03 («Gemeinsame Initiativen der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt») von Abschnitt I («Ausgaben der Dienste der Regierung») der Haushaltstabelle.

Dieses Programm wird nur durch die Flämische Regierung angefochten (Rechtssache Nr. 5462).

B.4.2. Die Zuweisung 03.003.42.01.4510 gehört zur Tätigkeit 42 («Übertragung von Einkünften auf andere institutionelle Gruppen») des Programms 003 («New Deal») von Aufgabenbereich 03 («Gemeinsame Initiativen der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt») von Abschnitt I («Ausgaben der Dienste der Regierung») der Haushaltstabelle.

B.4.3. Die Bezeichnung dieser Zuweisungen lautet «Zuschuss zur Entwicklung des Ausbildungsangebots in Brüssel entsprechend den Prioritäten und Zielen, die im New Deal festgelegt sind». Sie betreffen die Gewährung von fakultativen Zuschüssen (Artikel 12 der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 16. Dezember 2011).

Das Programm 003 von Aufgabenbereich 03 ist im Haushalt 2012 eingeführt worden. Darin wurden alle dem «New Deal» zugeordnete Aktionen übernommen, die zuvor im Programm 002 von Aufgabenbereich 03 vorkamen. Das Programm 002 von Aufgabenbereich 03 umfasst aber noch Zuweisungen, die teilweise dem «New Deal» gewidmet sind, um den ausstehenden Betrag der Vorjahre zu gewährleisten. Da die Klagen sich auf dieselbe Aktion beziehen - «Zuschuss zur Entwicklung des Ausbildungsangebots in Brüssel entsprechend den Prioritäten und Zielen, die im New Deal festgelegt sind» -, die in den beiden Programmen vorkommen, können sie zusammen geprüft werden.

2. Die Programme 005 und 006 von Aufgabenbereich 10, insofern sie sich auf die Finanzierung von Sportausbildungen und Sportinfrastruktur beziehen

B.5.1. Die Zuweisung 10.005.27.08.4322 gehört zur Tätigkeit 27 («Funktionszuschüsse und andere Übertragungen von Einkünften auf Gemeinden und ÖSHZen») des Programms 005 («Finanzierung spezifischer Projekte der Gemeinden») von Aufgabenbereich 10 («Unterstützung und Begleitung der lokalen Behörden») von Abschnitt I («Ausgaben der Dienste der Regierung») der Haushaltstabelle.

Die Bezeichnung dieser Zuweisung lautet «Funktionszuschüsse an Gemeinden für den Ausbau von Sportausbildungen». Sie betrifft die Gewährung von fakultativen Zuschüssen (Artikel 12 der vorerwähnten Ordonnanz vom 16. Dezember 2011) an die Gemeinden.

B.5.2. Die Zuweisung 10.005.28.03.6321 gehört zur Tätigkeit 28 («Investitionszuschüsse und andere Kapitalübertragungen an Gemeinden und ÖSHZen») des Programms 005 («Finanzierung spezifischer Projekte der Gemeinden») von Aufgabenbereich 10 («Unterstützung und Begleitung der lokalen Behörden») von Abschnitt I («Ausgaben der Dienste der Regierung») der Haushaltstabelle.

Die Bezeichnung dieser Zuweisung lautet «Investitionszuschüsse an Gemeinden für den Ausbau von Sportausbildungen». Sie betrifft die Gewährung von fakultativen Zuschüssen an die Gemeinden.

B.5.3. Die Zuweisung 10.006.64.14.6321 gehört zur Tätigkeit 64 («Investitionszuschüsse und andere Kapitalübertragungen an Gemeinden und öffentliche Einrichtungen im Rahmen der gemeinnützigen Investitionen») des Programms 006 («Finanzierung der gemeinnützigen Investitionen») von Aufgabenbereich 10 («Unterstützung und Begleitung der lokalen Behörden») von Abschnitt I («Ausgaben der Dienste der Regierung») der Haushaltstabelle.

Die Bezeichnung dieser Zuweisung lautet «Zuschüsse an die untergeordneten Behörden für den Kauf von Gebäuden und für den Bau, die Vergrößerung und die Abänderung der Sportinfrastruktur». Sie betrifft die Gewährung von fakultativen Zuschüssen an die untergeordneten Behörden.

B.5.4. Da die klagenden Parteien einen einzigen Klagegrund gegen die beiden Programme darlegen, werden diese zusammen geprüft.

3. Das Programm 005 von Aufgabenbereich 10, insofern es sich auf die Finanzierung von kommunalen Infrastrukturen im Zusammenhang mit der demografischen Entwicklung bezieht

B.6. Die Zuweisung 10.005.28.01.6321 gehört zur Tätigkeit 28 («Investitionszuschüsse und andere Kapitalübertragungen an Gemeinden und ÖSHZen») des Programms 005 («Finanzierung spezifischer Projekte der Gemeinden») von Aufgabenbereich 10 («Unterstützung und Begleitung der lokalen Behörden») von Abschnitt I («Ausgaben der Dienste der Regierung») der Haushaltstabelle.

Die Bezeichnung dieser Zuweisung lautet «Bezuschussung kommunaler Infrastrukturprojekte im Zusammenhang mit der demografischen Entwicklung». Sie betrifft die Gewährung von fakultativen Zuschüssen.

Dieses Programm wird nur durch die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5457 angefochten.

In Bezug auf die Zulässigkeit der Klagen

In Bezug auf das Interesse der klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5457

B.7.1. Die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt und die anderen intervenierenden Parteien führen an, dass die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5457 nicht das erforderliche Interesse nachwiesen, um vor Gericht aufzutreten.

B.7.2. Die Klage in der Rechtssache Nr. 5457 bezieht sich auf dieselben Programme wie diejenigen, die Gegenstand der Klage in der Rechtssache Nr. 5462 sind - mit Ausnahme des Programms 005 von Aufgabenbereich 10, insofern es die Zuweisung 10.005.28.01.6321 umfasst -, und beruht auf Klagegründen, die ähnlich sind wie die in der Rechtssache Nr. 5462 angeführten Klagegründe. Da die Klage in der Rechtssache Nr. 5462 durch die Flämische Regierung eingereicht wurde, die nicht ihr Interesse an einer Klage vor dem Gerichtshof nachweisen muss, wird die Prüfung der Begründetheit der Einrede der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt auf das Programm 005 von Aufgabenbereich 10 begrenzt, insofern es die nur durch die VoG «Vlaams Komitee voor Brussel» und die VoG «Vlaamse Volksbeweging» angefochtene Zuweisung 10.005.28.01.6321 enthält.

B.8.1. Artikel 142 Absatz 3 der Verfassung und Artikel 2 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof verpflichten eine juristische Person, die eine Klage auf Nichtigerklärung einreicht, ein Interesse nachzuweisen.

Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte. Die Popularklage ist unzulässig.

Wenn eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die nicht ihr persönliches Interesse geltend macht, vor dem Gerichtshof auftritt, ist es erforderlich, dass ihr Vereinigungszweck besonderer Art ist und sich daher vom allgemeinen Interesse unterscheidet, dass sie ein kollektives Interesse vertritt, dass die angefochtene Rechtsnorm den Vereinigungszweck beeinträchtigen kann, und dass es sich schließlich nicht zeigt, dass dieser Vereinigungszweck nicht oder nicht mehr tatsächlich erstrebt wird.

B.8.2. Aufgrund von Artikel 1 ihrer Satzung verfolgt die VoG «Vlaams Komitee voor Brussel» das Ziel, «im hauptstädtischen Gebiet Brüssel das flämische Leben zu schützen und zu fördern». Hierzu hat sie unter anderem eine juristische Arbeitsgruppe eingesetzt, die den Schutz der Rechte der Niederländischsprachigen in Brüssel bezweckt.

Aufgrund von Artikel 3 ihrer Satzung verfolgt die VoG «Vlaamse Volksbeweging» das Ziel, «Flandern zu einem unabhängigen Staat auszubauen, indem sozial-kulturelle Bildungsarbeit für Erwachsene in niederländischer Sprache betrieben wird. [...] Die Vereinigung ist keine politische Partei, sondern eine Interessenvertretung, die für die allgemeinen Interessen der Flämischen Gemeinschaft eintritt».

B.8.3. Der Vereinigungszweck der klagenden VoGs unterscheidet sich vom allgemeinen Interesse und wird tatsächlich erstrebt, wie unter anderem aus den Nichtigkeitsklagen hervorgeht, die sie in der Vergangenheit bei dem Gerichtshof und dem Staatsrat eingereicht haben.

B.8.4. Mit der angefochtenen Zuweisung 10.005.28.01.6321 gewährt die Region Brüssel-Hauptstadt den Gemeinden Zuschüsse, um neue Plätze in den kommunalen Infrastrukturen für die Kinderbetreuung zu schaffen. Es obliegt den Gemeinden, im Einzelnen zu bestimmen, wie diese Zuschüsse verwendet werden. Nach Auffassung der klagenden VoGs beeinträchtigen die angefochtenen Bestimmungen ihren Vereinigungszweck, da die Region Brüssel-Hauptstadt sich eine Befugnis aneigne, die auf dem Gebiet dieser Region ausschließlich der Flämischen Gemeinschaft zukomme.

B.8.5. Grundsätzlich müsste die in der Rechtssache Nr. 5457 eingereichte Klage als unzulässig abgewiesen werden, wenn die klagenden VoGs zur Unterstützung ihres Interesses nur den Umstand angeführt hätten, dass die der Flämischen Gemeinschaft erteilten Befugnisse durch andere Behörden ausgeübt würden. Auf diese Weise hätten die klagenden Parteien nämlich ihre Beurteilung der Interessen dieser Gemeinschaft an Stelle der Beurteilung durch deren demokratisch zusammengesetzte offizielle Organe vorgenommen, was jedoch gemäß Artikel 2 Nrn. 1 und 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, der in Ausführung von Artikel 142 der Verfassung angenommen wurde, unzulässig ist; nur den demokratisch zusammengesetzten offiziellen Organen der Flämischen Gemeinschaft wird die Aufgabe anvertraut, die Interessen ihrer Kollektivität vor dem Gerichtshof zu verteidigen.

Es ist jedoch festzustellen, dass die klagenden VoGs zur Unterstützung ihres Interesses auf die Entscheide Nrn. 184/2011 und 67/2012 des Gerichtshofes verweisen, welche in Rechtssachen verkündet wurden, in denen ähnliche Zuweisungen durch dieselben klagenden Parteien angefochten worden waren. Die Prüfung dieses Interesses hängt mit der Tragweite zusammen, die der angefochtenen Bestimmung beizumessen ist.

Daraus ist zu schlussfolgern, dass die Prüfung der Zulässigkeit sich mit der Prüfung der Sache selbst deckt.

In Bezug auf die Zulässigkeit der Klageschriften

B.9.1. Die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, die Wallonische Regierung, die Regierung der Französischen Gemeinschaft und das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission, als intervenierende Parteien, sind der Auffassung, dass die Klageschrift in der Rechtssache Nr. 5457 in Ermangelung eines rechtsgültigen Klageerhebungsbeschlusses unzulässig sei.

B.9.2.1. Außerdem führen die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt und die anderen intervenierenden Parteien an, dass die Klageschriften in den Rechtssachen Nrn. 5457 und 5462 teilweise unzulässig seien.

B.9.2.2. Die Klage in der Rechtssache Nr. 5457, die gegen das Programm 005 von Aufgabenbereich 10 gerichtet ist, insofern es die Zuweisung 10.005.28.01.6321 enthält, verstieße, wenn sie gegen die Ausgabenfeststellungskredite gerichtet sei, gegen die materielle Rechtskraft des Entscheids Nr. 184/2011 und sei auf jeden Fall verspätet. Außerdem sei die Klage gegenstandslos, wenn sie gegen die Verpflichtungsermächtigungen gerichtet sei.

B.9.2.3. Die Klage in der Rechtssache Nr. 5462 gegen das Programm 002 von Aufgabenbereich 03, insofern es die Zuweisung 03.002.42.01.4510 enthalte, sei verspätet, wenn sie gegen die Ausgabenfeststellungskredite gerichtet sei.

B.9.2.4. Außerdem sei die Klage in der Rechtssache Nr. 5462 teilweise unzulässig, insofern sie gegen die Artikel 10 und 16 der Ordonnanz vom 16. Dezember 2011 gerichtet sei, weil die Flämische Regierung es unterlasse, irgendeinen Klagegrund in Bezug auf diese angefochtenen Artikel darzulegen.

B.9.2.5. Die Klagen in den Rechtssachen Nrn. 5457 und 5462 gegen das Programm 003 von Aufgabenbereich 03 und gegen die Programme 005 und 006 von Aufgabenbereich 10, insofern sie die Zuweisungen 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321 und 10.006.64.14.6321 umfassten, seien, insofern sie gegen Ausgabenfeststellungskredite gerichtet seien, verspätet.

1. Der Nachweis des Klageerhebungsbeschlusses in der Rechtssache Nr. 5457

B.10.1. Aus Artikel 7 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, abgeändert durch Artikel 4 des Sondergesetzes vom 9. März 2003, geht hervor, dass eine juristische Person, die eine Klage auf Nichtigerklärung einreicht, auf erstes Verlangen den Nachweis für den Beschluss über das Einreichen dieser Klage beibringen muss.

B.10.2. Die VoG «Vlaams Komitee voor Brussel» fügt ihrer Klageschrift ein Dokument bei mit dem Titel «Auszug aus dem Sitzungsprotokoll der Verwaltungsratssitzung vom 12. Juli 2012» - unterzeichnet «namens des Verwaltungsrates» durch zwei ihrer Verwaltungsratsmitglieder -, aus dem hervorgeht, dass der Verwaltungsrat an diesem Datum beschlossen hat, gegen die angefochtene Ordonnanz eine Nichtigkeitsklage einzureichen.

B.10.3. Die VoG «Vlaamse Volksbeweging» fügt ihrer Klageschrift ein Dokument bei mit dem Titel «Auszug aus dem Sitzungsprotokoll der Verwaltungsratssitzung vom 9. Juni 2012» - unterzeichnet «namens des Verwaltungsrates» durch zwei ihrer Verwaltungsratsmitglieder -, aus dem hervorgeht, dass der Verwaltungsrat an diesem Datum beschlossen hat, gegen die angefochtene Ordonnanz eine Nichtigkeitsklage einzureichen.

B.10.4. Die Einrede wird abgewiesen.

2. Die materielle Rechtskraft des Entscheids Nr. 184/2011 und der Gegenstand der Klage in der Rechtssache Nr. 5457, die gegen das Programm 005 von Aufgabenbereich 10 gerichtet ist, insofern es die Zuweisung 10.005.28.01.6321 enthält

B.11.1. Die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt und die anderen intervenierenden Parteien führen an, dass die Klage in der Rechtssache Nr. 5457 gegen die Zuweisung 10.005.28.01.6321 die materielle Rechtskraft des Entscheids Nr. 184/2011 vom 8. Dezember 2011 verletze, insofern sie gegen die Ausgabenfeststellungskredite gerichtet sei, und gegenstandslos sei, insofern sie gegen die Verpflichtungsermächtigungen gerichtet sei. Sie verweisen darauf, dass die ursprünglich vorgesehenen Mittel hinsichtlich der Ausgabenverpflichtung bereits Gegenstand einer Übertragung gewesen seien, um dem Tenor des Entscheids Nr. 184/2011 Folge zu leisten.

B.11.2. Mit seinem Entscheid Nr. 184/2011 hat der Gerichtshof die in der Ordonnanz vom 14. Dezember 2009 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Region Brüssel-Hauptstadt für das Haushaltsjahr 2010 enthaltene Zuweisung 10.005.28.01.63.21 für nichtig erklärt, wobei er die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmung endgültig aufrechterhalten hat. Mit seinem Entscheid Nr. 67/2012 vom 24. Mai 2012 hat der Gerichtshof die in der Ordonnanz vom 24. Dezember 2010 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Region Brüssel-Hauptstadt für das Haushaltsjahr 2011 enthaltene Zuweisung 10.005.28.01.63.21 für nichtig erklärt und die Folgen dieser Bestimmung ebenfalls aufrechterhalten.

B.11.3. Aus Artikel 5 Nr. 2 Buchstabe b) der Grundlagenordonnanz vom 23. Februar 2006 geht hervor, dass die Ausgabenfeststellungskredite Haushaltsmittel sind, in deren Höhe während des Haushaltsjahres Beträge aufgrund von festgelegten Rechten, die sich aus zuvor oder gleichzeitig festgelegten Verpflichtungen ergeben, ausgezahlt werden können.

Aus dem Grundsatz der Jährlichkeit des Haushalts und der Technik der aufgeteilten Haushaltsmittel ergibt sich, dass ein Ausgabenfeststellungskredit die Prognose einer Ausgabe sein kann, mit der einer Verpflichtung Folge geleistet wird, die durch eine Verpflichtungsermächtigung eines vorherigen Haushaltsjahres gedeckt ist.

B.11.4. In der Ordonnanz vom 12. Juli 2012 zur Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Region Brüssel-Hauptstadt für das Haushaltsjahr 2012 sind alle Verpflichtungsermächtigungen der Zuweisung 10.005.28.01.6321 auf eine neue Zuweisung 10.005.99.01.0100 übertragen worden, die nicht in der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 16. Dezember 2011 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Region Brüssel-Hauptstadt für das Haushaltsjahr 2012 enthalten war. Die Ordonnanz vom 12. Juli 2012 wird nicht angefochten.

Die Zuweisung 10.005.99.01.0100 gehört zur Tätigkeit 99 («Residual») des Programms 005 («Finanzierung spezifischer Projekte der Gemeinden») von Aufgabenbereich 10 («Unterstützung und Begleitung der lokalen Behörden») von Abschnitt I («Ausgaben der Dienste der Regierung») der Haushaltstabelle der Ordonnanz vom 12. Juli 2012.

Die Bezeichnung dieser Zuweisung lautet «Vorläufige Haushaltsmittel zur Bewältigung des demografischen Wachstums». Sie wird wie folgt begründet:

«Die Haushaltsmittel dieser Zuweisung können unter anderem aufgeteilt werden in den Aufgabenbereich 30 Dotation an die Gemeinschaftskommissionen und die allgemeine Finanzierung der Gemeinden» (*Belgisches Staatsblatt* vom 24. August 2012, S. 49804).

Im Bericht des Rechnungshofes heißt es:

«Was die Ausgabenverpflichtungen betrifft, ergeben sich die vorgesehenen Haushaltsmittel aus der vollständigen Übertragung der Haushaltsmittel der Zuweisung 10.005.28.01.6321 - *Bezuschussung kommunaler Infrastrukturprojekte im Zusammenhang mit der demografischen Entwicklung*. Es wird daran erinnert, dass diese Haushaltsmittel ursprünglich für den Bau von Kindertagesstätten bestimmt waren und eine Nachholmaßnahme des Jahres 2011 für die Ausführung des Kindertagesstättenplans darstellten. Infolge des Entscheids Nr. 184/2011 des Verfassungsgerichtshofes vom 8. Dezember 2011, durch den der Artikel der Ordonnanz vom 14. Dezember 2009 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans 2010 in Bezug auf die Unterstützung, die die Region Brüssel-Hauptstadt für Investitionen der Brüsseler Gemeinden für den Bau von neuen Kindertagesstätten vorgesehen hatte, für nichtig erklärt wurde, konnte die Regierung im Haushalt 2012 keine dieser Angelegenheit vorbehaltenen Haushaltsmittel mehr beibehalten.

Die vorläufigen Haushaltsmittel werden höchstwahrscheinlich zur Verwirklichung des Kindertagesstättenplans durch institutionelle Akteure bestimmt werden, die noch im Laufe der Verhandlungen zu definieren sind, die zwischen den Verantwortlichen der Regierung der Französischen Gemeinschaft, der Flämischen Regierung und des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission eingeleitet wurden» (*Parl. Dok.*, Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt, 2011-2012, A-295/3, SS. 8-9).

B.11.5. Daher sind infolge der vorerwähnten Ordonnanz vom 12. Juli 2012 in der angefochtenen Zuweisung 10.005.28.01.6321 keine Verpflichtungsermächtigungen mehr vorgesehen und werden die Ausgabenfeststellungskredite von 2 434 000 Euro auf 1 377 000 Euro herabgesetzt.

Diese Änderungen wurden wie folgt begründet:

«B: Übertragung der Haushaltsmittel auf Zuweisung 10.005.99.01.0100 und Anpassung an die Bedürfnisse.

C: Übertragung der Haushaltsmittel auf Zuweisung 10.005.99.01.0100» (*Belgisches Staatsblatt* vom 24. August 2012, S. 49804).

B.11.6. Bezüglich der Ausgabenfeststellungskredite ist festzustellen, dass es sich um Haushaltsmittel handelt, die zur Ausführung von Verpflichtungsermächtigungen bestimmt sind, die der Gerichtshof in seinen Entscheiden Nr. 184/2011 und 67/2012 für nichtig erklärt hat mit Aufrechterhaltung der Folgen.

Was die Verpflichtungsermächtigungen betrifft, wurde die Zuweisung 10.005.28.01.6321 durch die vorerwähnte Ordonnanz vom 12. Juli 2012 ersetzt und hatte sie in ihrer ursprünglichen Fassung keine Auswirkungen.

B.12. Die Klage gegen das Programm 005 von Aufgabenbereich 10, insofern es die Zuweisung 10.005.28.01.6321 umfasst, ist unzulässig in Bezug auf die Ausgabenfeststellungskredite, weil sie im Widerspruch zur materiellen Rechtskraft der vorerwähnten Entscheide steht, und sie ist gegenstandslos in Bezug auf die Verpflichtungsermächtigungen.

3. Das verspätete Einreichen der Klagen in den Rechtssachen Nrn. 5457 und 5462

B.13.1. Die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt und die intervenierenden Parteien führen an, die Klagen in den Rechtssachen Nrn. 5457 und 5462 seien verspätet, insofern sie gegen die Ausgabenfeststellungskredite der Programme 002 und 003 von Aufgabenbereich 03, soweit sie sich auf den ausstehenden Betrag der Aktion «New Deal» bezögen, und der Programme 005 und 006 von Aufgabenbereich 10, soweit sie sich auf den ausstehenden Betrag der Finanzierung von Sportausbildungen und Sportinfrastruktur bezögen, gerichtet seien.

B.13.2. Indem er im Haushalt für das Jahr 2012 Ausgabenfeststellungskredite vorgesehen hat zur Finanzierung von Ausgaben, mit denen eine Verpflichtung erfüllt wird, die aufgrund einer Verpflichtungsermächtigung festgelegt wurde, die nicht Gegenstand einer Nichtigkeitsklage vor dem Gerichtshof war und in den Haushalt eines vorherigen Haushaltsjahres aufgenommen wurde, hat der Ordonnanzgeber die Angelegenheit teilweise neu geregelt.

B.13.3. Die Einrede wird abgewiesen.

4. Die Tragweite des einzigen Klagegrunds in der Klageschrift Nr. 5462

B.14. Bezüglich der Unzulässigkeit der Klageschrift in der Rechtssache Nr. 5462, insofern sie gegen die Artikel 10 und 16 der angefochtenen Ordonnanz vom 16. Dezember 2011 gerichtet ist, ist festzustellen, dass die Flämische Regierung selbst die beantragte Nichtigkeitsklärung der Artikel 10 und 16 ausdrücklich auf diese Bestimmungen begrenzt, «in dem Maße, wie sie sich auf die vorerwähnten Zuweisungen beziehen». Daher wird keine allgemeine Nichtigkeitsklärung beantragt und ist der durch die Flämische Regierung angeführte einzige Klagegrund in diesem Sinne auszulegen.

Zur Hauptsache

1. Die Programme 002 und 003 von Aufgabenbereich 03 («New Deal»)

B.15. Die Flämische Regierung führt gegen die Programme 002 und 003 von Aufgabenbereich 03 einen einzigen Klagegrund an, der aus einem Verstoß gegen die Artikel 127 und 175 der Verfassung und gegen Artikel 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen abgeleitet ist, weil die Zuweisungen 03.002.42.01.4510 und 03.003.42.01.4510 sich auf kulturelle Angelegenheiten bezögen, die zu den Zuständigkeiten der Gemeinschaft gehörten.

B.16.1. Artikel 127 der Verfassung bestimmt:

«§ 1. Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich:

1. die kulturellen Angelegenheiten;

[...]

3. die Zusammenarbeit zwischen den Gemeinschaften sowie die internationale Zusammenarbeit, einschließlich des Abschlusses von Verträgen, in den unter den Nummern 1 und 2 erwähnten Angelegenheiten.

Ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, legt die unter Nummer 1 erwähnten kulturellen Angelegenheiten, die unter Nummer 3 erwähnten Formen der Zusammenarbeit sowie die näheren Regeln für den unter Nummer 3 erwähnten Abschluss von Verträgen fest.

§ 2. Diese Dekrete haben jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet beziehungsweise im niederländischen Sprachgebiet sowie in Bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zu der einen oder der anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind».

B.16.2. Artikel 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bestimmt:

«Die kulturellen Angelegenheiten, auf die sich Artikel 59bis § 2 Nr. 1 [nunmehr Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1] der Verfassung bezieht, sind:

[...]

12. nachschulische und nebenschulische Ausbildung,

13. Kunstausbildung,

14. intellektuelle, moralische und soziale Ausbildung,

15. die Förderung des sozialen Aufstiegs,

16. berufliche Umschulung und Fortbildung mit Ausnahme der Bestimmungen über die Beteiligung an den Ausgaben für die Auswahl, die Berufsausbildung und die Neueinstellung von Personal, das ein Arbeitgeber zur Gründung eines Unternehmens, zum Ausbau oder zur Umwandlung seines Unternehmens einstellt».

Aufgrund von Artikel 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 besitzen die Gemeinschaften die ausschließliche Zuständigkeit für die kulturellen Angelegenheiten. Insoweit sie nicht anders darüber verfügt haben, haben der Verfassungsgeber und der Sondergesetzgeber den Gemeinschaften und Regionen die vollständige Befugnis erteilt, Regeln aufzustellen, die den ihnen zugewiesenen Angelegenheiten eigen sind, unbeschadet der Möglichkeit, gegebenenfalls Artikel 10 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 in Anspruch zu nehmen. Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen hat der Sondergesetzgeber den Gemeinschaften und Regionen die Gesamtheit der Politik bezüglich der von ihm zugewiesenen Angelegenheiten übertragen.

Daraus ergibt sich, dass die Politik im Bereich der Berufsausbildung den Gemeinschaften zugewiesen worden ist, mit Ausnahme der Bestimmungen über die Beteiligung an den Ausgaben für die Auswahl, die Berufsausbildung und die Neueinstellung von Personal, das ein Arbeitgeber zur Gründung eines Unternehmens, zum Ausbau oder zur Umwandlung seines Unternehmens einstellt. Die dem Regionalgesetzgeber zugewiesenen Angelegenheiten sind strikt auszulegen.

B.16.3. Artikel 175 der Verfassung bestimmt:

«Ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, legt das Finanzierungssystem für die Französische und die Flämische Gemeinschaft fest.

Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich, den Verwendungszweck ihrer Einnahmen».

B.16.4. Im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt werden die kulturellen Angelegenheiten durch verschiedene Gesetzgeber geregelt.

Aufgrund von Artikel 127 § 2 der Verfassung haben die Dekrete, mit denen die kulturellen Angelegenheiten geregelt werden, jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet beziehungsweise im niederländischen Sprachgebiet sowie in Bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zu der einen oder der anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind.

Die Föderalbehörde ist befugt, im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt die kulturellen Angelegenheiten zu regeln, die nicht durch Einrichtungen geregelt werden, die zur ausschließlichen Befugnis der einen oder der anderen Gemeinschaft gehören.

B.16.5. Im Gegensatz zu dem, was für den Personenbeistand gilt, besitzt die Gemeinsame Gemeinschaftskommission keine Ordonnanzgebungsbefugnisse auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt in Bezug auf die Berufsausbildung.

In Ausführung von Artikel 138 der Verfassung bestimmt Artikel 3 Nrn. 3 und 4 des Dekrets II der Französischen Gemeinschaft vom 19. Juli 1993 über die Übertragung der Ausübung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft auf die Wallonische Region und auf die Französische Gemeinschaftskommission:

«Die [...] Kommission [übt] auf dem Gebiet der zweisprachigen Region Brüssel-Hauptstadt [...] die Zuständigkeiten der Gemeinschaft in folgenden Angelegenheiten aus:

[...]

3. die Förderung des sozialen Aufstiegs im Sinne von Artikel 4 Nr. 15 des Sondergesetzes [vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen];

4. berufliche Umschulung und Fortbildung im Sinne von Artikel 4 Nr. 16 [desselben] Sondergesetzes».

Artikel 3 Nrn. 3 und 4 des Dekrets II der Wallonischen Region vom 22. Juli 1993 zur Übertragung gewisser Zuständigkeiten von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission und Artikel 3 Nrn. 3 und 4 des Dekrets III der Französischen Gemeinschaftskommission vom 22. Juli 1993 über die Übertragung der Ausübung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft auf die Wallonische Region und auf die Französische Gemeinschaftskommission weisen den gleichen Inhalt auf.

Daher besitzt die Französische Gemeinschaftskommission derzeit auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt in Bezug auf die Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zur Französischen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind, eine Dekretgebungsbefugnis für die «Förderung des sozialen Aufstiegs» und die «berufliche Umschulung und Fortbildung».

B.17.1. In den Vorarbeiten zu der angefochtenen Ordonnanz heißt es, «der New Deal ist kein Plan, sondern ein globales Koordinations-, Kooperations- und Mobilisierungsinstrument für die Arbeitsplätze der Brüsseler und eine nachhaltige Region» (*Parl. Dok.*, Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt, 2011-2012, A-239/1 (Folge 2 - Teil 1), S. 20).

«Innerhalb eines jeden dieser sektoriellen Bereiche [Umwelt, internationale Entwicklung, Handel & Hotel- und Gaststättengewerbe, Social Profit und innovierende Sektoren] werden alle öffentlichen und privaten Akteure mobilisiert, um eine einzige große Priorität zu verwirklichen: die Förderung des Zugangs der Brüsseler zu einer angemessenen Beschäftigung.

Der Kern des New Deal besteht in drei gemeinsamen und transversalen Verpflichtungen:

1) die Förderung der Konzertierung zwischen den Sozialpartnern sowie ihrer Zusammenarbeit mit den öffentlichen Akteuren;

2) die Förderung der operationellen Zusammenarbeit zwischen den Wirtschaftsakteuren und denjenigen für Beschäftigung, Ausbildung (öffentlich und bezuschusst) und Qualifikationsunterricht;

3) die Mobilisierung aller Akteure sowie der öffentlichen und privaten Mittel im Rahmen einer Zusammenarbeit, um die Aussichten der Brüsseler auf Arbeit zu steigern und das nachhaltige städtische Wachstum zu fördern.

Die im Haushalt 2012 eingetragenen Mittel sollten gleichzeitig dazu dienen, die im Jahr 2011 eingeleiteten Initiativen weiterzuführen, darunter insbesondere die Entwicklung des Ausbildungsangebots in Zusammenarbeit mit der Französischen Gemeinschaftskommission und der Flämischen Gemeinschaftskommission, sowie neue Initiativen zu starten, die der ersten Zielsetzung des New Deal entsprechen, nämlich den Brüsseler zu Arbeitsplätzen verhelfen » (ebenda, S. 21).

B.17.2. Aus denselben Vorarbeiten (*Parl. Dok.*, Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt, 2011-2012, A-239/4 (Teil 2), SS. 67-68 und 73) und aus dem «Jahresbericht des New Deal» (Region Brüssel-Hauptstadt - Wirtschafts- und Sozialrat, 5. Juli 2013, SS. 39-40) geht hervor, dass die Gelder für die Verpflichtungsermächtigungen, die der Aktion «New Deal» zugewiesen wurden, wie folgt verteilt worden sind:

- 250 000 Euro im Rahmen der Allianz Beschäftigung-Ausbildung-Umwelt, um spezifische Mittel für Initiativen bereitzustellen, die die Beschäftigung der Brüsseler fördern in den Berufen, die mit dem Erhalt des Bauerbes zusammenhängen, und die Ausbildungspools für den Bausektor zu einem nachhaltigen Bauen hin zu entwickeln;

- 2 650 000 Euro, übertragen auf die Französische Gemeinschaftskommission (zu 80 Prozent) und auf die Flämische Gemeinschaftskommission (zu 20 Prozent) zur Finanzierung folgender spezifischer Ausbildungsaktionen:

- . das Projekt «Tremplin Jeunes» (Sprungbrett für Jugendliche), das auf die Zielgruppe der Arbeitsuchenden unter 25 Jahren ausgerichtet ist, die die Schule abgebrochen haben, um ihnen Kurzausbildungen zur Auffrischung von Grundkenntnissen, eine erste Eingliederung in den Arbeitsmarkt oder eine qualifizierende Ausbildung im Tertiär- und Handelssektor anzubieten;

- . das berufsorientierte Sprachenprojekt, das dazu dient, die für die praktische Ausübung des Berufs erforderlichen Sprachkenntnisse zu erwerben;

- . die Ausbildungsaktionen der Flämischen Gemeinschaftskommission, wobei als Zielgruppen die schwachen Bevölkerungsgruppen und die Personen mit geringer Ausbildung ins Auge gefasst werden.

B.18. Die angefochtenen Bestimmungen ermöglichen eine zusätzliche Finanzierung der Flämischen und der Französischen Gemeinschaftskommission zum Ausbau des Ausbildungsangebots.

B.19.1. Artikel 178 der Verfassung bestimmt:

«Unter den Bedingungen und nach den Modalitäten, die das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommene Gesetz festlegt, überträgt das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen und der Flämischen Gemeinschaftskommission finanzielle Mittel durch die in Artikel 134 erwähnte Regel».

Diese finanzielle Übertragung betrifft «Gemeinschaftsangelegenheiten im Sinne von Artikel 108ter § 3 Absatz 1 [nunmehr Artikel 136] der Verfassung [, die die Angelegenheiten sind], die der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft übertragen wurden oder werden» (Artikel 61 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen). Sie kann sich also auf den Ausbau von Berufsausbildungen in der Region Brüssel-Hauptstadt beziehen.

B.19.2. Zur Ausführung von Artikel 178 der Verfassung bestimmt Artikel 83bis des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen:

«Unbeschadet der Artikel 83ter und 83quater kann das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt ab dem Haushaltsjahr 1995 der Französischen und der Flämischen Gemeinschaftskommission Mittel übertragen, die nach dem Verteilerschlüssel von 80 Prozent für die Französische Gemeinschaftskommission und 20 Prozent für die Flämische Gemeinschaftskommission verteilt werden».

B.19.3. Die Region Brüssel-Hauptstadt ist also befugt, für die zusätzliche Finanzierung der Gemeinschaftskommissionen zum Zweck der Finanzierung von Berufsausbildungen zu sorgen.

B.19.4. Die gewährten Gelder wurden den Gemeinschaftskommissionen gemäß Artikel 83bis des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 und unter den in dieser Bestimmung festgelegten Bedingungen übertragen.

B.20. Insofern sie sich auf die Programme 002 und 003 von Aufgabenbereich 03 beziehen, sind die Klagegründe unbegründet.

2. Die Programme 005 und 006 von Aufgabenbereich 10, insofern sie sich auf die Finanzierung von Sportausbildungen und Sportinfrastruktur beziehen

B.21. Die Flämische Regierung führt gegen die Programme 005 und 006 von Aufgabenbereich 10 einen Klagegrund an, der aus einem Verstoß gegen die Artikel 127 und 175 der Verfassung und gegen Artikel 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen abgeleitet ist, insofern die Zuweisungen 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321 und 10.006.64.14.6321 sich auf kulturelle Angelegenheiten bezögen, die zu den Zuständigkeiten der Gemeinschaften gehörten.

B.22.1. Artikel 127 der Verfassung bestimmt:

«§ 1. Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich:

1. die kulturellen Angelegenheiten;

[...]

3. die Zusammenarbeit zwischen den Gemeinschaften sowie die internationale Zusammenarbeit, einschließlich des Abschlusses von Verträgen, in den unter den Nummern 1 und 2 erwähnten Angelegenheiten.

Ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, legt die unter Nummer 1 erwähnten kulturellen Angelegenheiten, die unter Nummer 3 erwähnten Formen der Zusammenarbeit sowie die näheren Regeln für den unter Nummer 3 erwähnten Abschluss von Verträgen fest.

§ 2. Diese Dekrete haben jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet beziehungsweise im niederländischen Sprachgebiet sowie in Bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zu der einen oder der anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind».

B.22.2. Artikel 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bestimmt:

«Die kulturellen Angelegenheiten, auf die sich Artikel 59^{bis} § 2 Nr. 1 [nunmehr Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1] der Verfassung bezieht, sind:

[...]

9. Leibeserziehung, Sport und Leben im Freien,

[...].».

Aufgrund von Artikel 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 besitzen die Gemeinschaften die ausschließliche Zuständigkeit für die kulturellen Angelegenheiten. Insoweit sie nicht anders darüber verfügt haben, haben der Verfassungsgeber und der Sondergesetzgeber den Gemeinschaften und Regionen die vollständige Befugnis erteilt, Regeln aufzustellen, die den ihnen zugewiesenen Angelegenheiten eigen sind, unbeschadet der Möglichkeit, gegebenenfalls Artikel 10 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 in Anspruch zu nehmen. Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen hat der Sondergesetzgeber den Gemeinschaften und Regionen die Gesamtheit der Politik bezüglich der von ihm zugewiesenen Angelegenheiten übertragen.

Daraus ergibt sich, dass die Politik im Bereich der Sportausbildungen und Sportinfrastrukturen den Gemeinschaften zugewiesen worden ist.

B.22.3. Artikel 175 der Verfassung bestimmt:

«Ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, legt das Finanzierungssystem für die Französische und die Flämische Gemeinschaft fest.

Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich, den Verwendungszweck ihrer Einnahmen».

B.22.4. Im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt werden die kulturellen Angelegenheiten durch verschiedene Gesetzgeber geregelt.

Aufgrund von Artikel 127 § 2 der Verfassung haben die Dekrete, mit denen die kulturellen Angelegenheiten geregelt werden, jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet beziehungsweise im niederländischen Sprachgebiet sowie in Bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zu der einen oder der anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind.

Die Föderalbehörde ist befugt, im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt die kulturellen Angelegenheiten zu regeln, die nicht durch Einrichtungen geregelt werden, die zur ausschließlichen Befugnis der einen oder der anderen Gemeinschaft gehören.

B.22.5. Im Gegensatz zu dem, was für den Personenbestand gilt, besitzt die Gemeinsame Gemeinschaftskommission keine Ordnanzbefugnisse auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt in Bezug auf den Sport.

In Ausführung von Artikel 138 der Verfassung bestimmt Artikel 3 Nr. 1 des Dekrets II der Französischen Gemeinschaft vom 19. Juli 1993 über die Übertragung der Ausübung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft auf die Wallonische Region und auf die Französische Gemeinschaftskommission:

«Die [...] Kommission [übt] auf dem Gebiet der zweisprachigen Region Brüssel-Hauptstadt [...] die Zuständigkeiten der Gemeinschaft in folgenden Angelegenheiten aus:

1. was Leibeserziehung, Sport und Leben im Freien im Sinne von Artikel 4 Nr. 9 des Sondergesetzes [vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen] betrifft: die kommunalen, provinziellen, interkommunalen und privaten Infrastrukturen;

[...].».

Artikel 3 Nr. 1 des Dekrets II der Wallonischen Region vom 22. Juli 1993 zur Übertragung gewisser Zuständigkeiten von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission und Artikel 3 Nr. 1 des Dekrets III der Französischen Gemeinschaftskommission vom 22. Juli 1993 über die Übertragung der Ausübung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft auf die Wallonische Region und auf die Französische Gemeinschaftskommission weisen den gleichen Inhalt auf.

Daher besitzt die Französische Gemeinschaftskommission derzeit auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt in Bezug auf die Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zur Französischen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind, eine Dekretgebungsbefugnis für die « kommunalen, provinziellen, interkommunalen und privaten Infrastrukturen ».

Die Französische Gemeinschaft ist weiterhin zuständig für die Angelegenheit der «Sportausbildungen» auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt.

B.22.6. Die Region Brüssel-Hauptstadt ist hingegen nicht dafür zuständig, die Politik im Bereich der Sportausbildungen oder die Politik im Bereich der kommunalen Sportinfrastrukturen im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt zu regeln.

B.22.7. Die angefochtenen Zuweisungen ermöglichen eine zusätzliche Finanzierung von kommunalen Sportausbildungen und kommunalen Sportinfrastrukturen.

Die Ordonnanz vom 16. Dezember 2011 regelt insofern kulturelle Angelegenheiten im Sinne von Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der Verfassung.

B.23.1. Artikel 39 der Verfassung bestimmt:

«Das Gesetz überträgt den regionalen Organen, die es schafft und die sich aus gewählten Vertretern zusammensetzen, die Zuständigkeit, innerhalb des von ihm bestimmten Bereichs und gemäß der von ihm bestimmten Weise die von ihm bezeichneten Angelegenheiten zu regeln unter Ausschluss derjenigen, die in den Artikeln 30 und 127 bis 129 erwähnt sind. Dieses Gesetz muss mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen werden».

B.23.2. Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nrn. 9 und 10 des Sondergesetzes vom 8. August 1980, ersetzt durch Artikel 4 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften, in dem die in die Zuständigkeit der Flämischen und der Wallonischen Region fallenden Angelegenheiten aufgeführt werden, bestimmt:

«Die Angelegenheiten, auf die sich Artikel 107^{quater} [nunmehr Artikel 39] der Verfassung bezieht, sind:

[...]

9. die allgemeine Finanzierung der Gemeinden, der Agglomerationen und der Gemeindeföderationen und der Provinzen,

[...]

10. die Finanzierung der Aufgaben, die von den Gemeinden, Agglomerationen und Gemeindeföderationen, Provinzen und anderen juristischen Personen des öffentlichen Rechts in Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Regionen fallen, zu erfüllen sind, außer wenn diese Aufgaben sich auf eine Angelegenheit beziehen, die in die Zuständigkeit der Föderalbehörde oder der Gemeinschaften fällt».

Die Region Brüssel-Hauptstadt ist ebenfalls befugt, diese Angelegenheiten zu regeln (Artikel 4 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen).

Die «allgemeine Finanzierung der Gemeinden» betrifft die «allgemeinen Finanzierungsweisen, mit denen die Gemeinden [...] finanziert werden nach Kriterien, die nicht direkt an spezifische Aufgaben oder Aufträge gebunden sind» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1988, Nr. 516/1, S. 18).

B.23.3. Da es um die Finanzierung spezifischer Aufgaben der Gemeinden geht, haben die angefochtenen Zuweisungen nichts mit der Angelegenheit der allgemeinen Finanzierung der Gemeinden im Sinne von Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 9 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zu tun.

Sie sind, wie in B.22.7 dargelegt wurde, Bestandteil der Befugnisse der Gemeinschaften, so dass sie ebenfalls nicht als eine Maßnahme angesehen werden können im Rahmen der Ausübung der Zuständigkeit der Region Brüssel-Hauptstadt für die Finanzierung der von den Gemeinden zu erfüllenden Aufgaben im Sinne von Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 10 desselben Sondergesetzes.

B.24.1. Artikel 178 der Verfassung bestimmt:

«Unter den Bedingungen und nach den Modalitäten, die das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommene Gesetz festlegt, überträgt das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen und der Flämischen Gemeinschaftskommission finanzielle Mittel durch die in Artikel 134 erwähnte Regel».

Diese finanzielle Übertragung betrifft «Gemeinschaftsangelegenheiten im Sinne von Artikel 108ter § 3 Absatz 1 [nunmehr Artikel 136] der Verfassung [, die die Angelegenheiten sind], die der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft übertragen wurden oder werden» (Artikel 61 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen). Sie kann sich also auf das Angebot von Sportausbildungen und auf kommunale Sportinfrastrukturen in der Region Brüssel-Hauptstadt beziehen.

B.24.2. Zur Ausführung von Artikel 178 der Verfassung bestimmt Artikel 83bis des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen:

«Unbeschadet der Artikel 83ter und 83quater kann das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt ab dem Haushaltsjahr 1995 der Französischen und der Flämischen Gemeinschaftskommission Mittel übertragen, die nach dem Verteilerschlüssel von 80 Prozent für die Französische Gemeinschaftskommission und 20 Prozent für die Flämische Gemeinschaftskommission verteilt werden».

B.24.3. Die Region Brüssel-Hauptstadt ist also befugt, für die Finanzierung der Gemeinschaftskommissionen zu sorgen.

B.24.4. Die angefochtenen Programme ermöglichen eine zusätzliche Finanzierung von Sportausbildungen und kommunalen Sportinfrastrukturen.

Die durch diese Programme gewährten Finanzierungen werden jedoch auf die Gemeinden, und nicht auf die Gemeinschaftskommissionen, übertragen unter den in Artikel 83bis des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen festgelegten Bedingungen.

B.25.1. Die Klagegründe sind begründet. Die Programme 005 und 006 von Aufgabenbereich 10 der Ordonnanz vom 16. Dezember 2011 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Region Brüssel-Hauptstadt für das Haushaltsjahr 2012 sind für nichtig zu erklären, insofern sie Haushaltsmittel enthalten, die zur Finanzierung von Sportausbildungen und Sportinfrastrukturen bestimmt sind.

B.25.2. Im Zusammenhang mit dem Antrag der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen aufrechtzuerhalten, ist festzustellen, dass verschiedene Projekte, die mit diesen Programmen finanziert wurden, bereits verwirklicht sind und dass andere sich in der Ausführung befinden. Eine rückwirkende Nichtigklärung hätte zur Folge, dass verschiedene Akteure, die im guten Glauben eine Haushaltsbestimmung und einen auf diesen Bestimmungen beruhenden behördlichen Beschluss geltend machen konnten, auf finanzielle Probleme stoßen könnten.

In Anwendung von Artikel 8 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof sind die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen daher endgültig aufrechtzuerhalten.

3. Die Artikel 10 und 16 der Ordonnanz vom 16. Dezember 2011

B.26.1. Artikel 10 der Ordonnanz vom 16. Dezember 2011 ermöglicht es, außerhalb einer Ordonnanz zur Anpassung des Haushalts, durch einen Erlass der Regierung die Haushaltsmittel, die in die Zuweisungen 03.003.42.01.45.10 aufgenommen wurden, ganz oder teilweise auf eine Zuweisung für ein anderes Programm umzuverteilen.

Artikel 16 der Ordonnanz vom 16. Dezember 2011 ermöglicht es, dass die fakultativen Zuschüsse, die aus den Zuweisungen 03.003.42.01.45.10, 10.005.28.01.63.21 und 10.006.64.14.63.21 gewährt werden, weder Gegenstand eines Erlasses, noch einer Vereinbarung sind.

B.26.2. Die Flämische Regierung führt weder an, inwiefern eine etwaige Übertragung, die durch Artikel 10 erlaubt ist, noch inwiefern das Fehlen eines Erlasses oder einer Vereinbarung, das durch Artikel 16 erlaubt ist, gegen die im Klagegrund angeführten Regeln der Zuständigkeitsverteilung verstoßen würden.

Der Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

- erklärt in der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 16. Dezember 2011 « zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Region Brüssel-Hauptstadt für das Haushaltsjahr 2012» die Programme 005 und 006 von Aufgabenbereich 10, insofern sie die Gewährung fakultativer Zuschüsse an die Gemeinden zur Finanzierung von Sportausbildungen und Sportinfrastrukturen vorsehen, für nichtig;

- erhält die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen aufrecht;

- weist die Klagen im Übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2014.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleul

Der Präsident,

M. Bossuyt

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2014/35322]

31 JANUARI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning van de beroepskwalificatie kapper

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 30 april 2009 betreffende de kwalificatiestructuur, artikel 12, vervangen bij het decreet van 1 juli 2011;

Gelet op het erkenningsadvies van het Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming, gegeven op 7 januari 2014;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 januari 2014;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel en de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit:

Artikel 1. De beroepskwalificatie van kapper, ingeschaald op niveau 3 van de Vlaamse kwalificatiestructuur, wordt erkend. De beschrijving, opgenomen in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd, omvat de definitie en de bijbehorende competenties.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, en de Vlaamse minister, bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid, zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 31 januari 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,

P. SMET

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Ph. MUYTERS

Bijlage. Beschrijving van de beroepskwalificatie van kapper (m/v) (BK0090) als vermeld in artikel 1.

1. GLOBAL

a. Titel

Kapper (m/v)

b. Definitie

Het ontvangen van klanten, het adviseren en helpen bij de keuze van kapsels, haarsnitten en haarstukken, het rekening houden met modetrends, de kenmerken en de wensen van de klant en het adviseren en verkopen van producten teneinde autonoom haarbehandelingen te realiseren vanuit esthetisch en hygiënisch oogpunt met respect voor de geldende regels binnen het kapsalon.

c. Niveau

3

d. Jaartal

2014

2. COMPETENTIES

2.1 Opsomming competenties

BASISACTIVITEITEN

Ondersteunende activiteiten

* Legt een afspraak vast met de klant (co00542)

- Staat de klant te woord aan de telefoon of aan de receptie

- Schat de tijdsduur van de gewenste behandeling in

- Maakt een afspraak met de klant en legt deze vast in de agenda

- Gebruikt informatie- en communicatietechnologie (computer, rekenmachine)

* Bereidt de werkpost voor (co00543)

- Zorgt voor de orde en netheid van de werkpost

- Controleert en zet het materieel klaar

- Bereidt het te gebruiken materieel en producten eigen aan de activiteit voor

- * Verwelkomt de klant en spoort de verwachtingen op (Id 21185)
 - Maakt (oog)contact met de klant bij het binnentreden van het kapsalon
 - Ontvangt de klant beleefd
 - Informeert zich over de verwachtingen van de klant
 - Neemt de jas van de klant aan en hangt deze weg
 - Begeleidt en installeert de klant
 - Beschermst de kledij van de klant
 - * Bereidt voor op de toe te passen technieken (Id 12005-c)
 - Informeert zich over de verwachtingen van de klant
 - Luistert naar de wens en de eerdere ervaringen van de klant
 - Observeert de klant
 - Gaat na of er allergieën zijn
 - Stelt de juiste haar- en hoofdhuiddiagnose en stelt de kenmerken ervan vast
 - Bepaalt de te gebruiken techniek en producten
 - Past gebruiksaanwijzingen van het materieel en de producten toe
 - * Adviseert de klant (Id 24001-c)
 - Volgt de evoluties/trends in het vakgebied op
 - Houdt rekening met de morfologie, de wensen en de noden van de klant
 - Raadt de juiste behandeling aan in overleg met de klant
 - Doet een voorstel (snit, stijl, lengte, vorm, kleur) en spreekt de prijs af
 - Toont voorbeelden indien gewenst (kapselboeken, media en kleurenkaart)
 - Stelt in functie van de behandeling producten en accessoires voor, adviseert en verkoopt ze
 - * Past shampoos en specifieke haarverzorging toe (Id 6508-c, co00544)
 - Borstelt en ontwart het haar
 - Voert elke stap van de werkwijze uit volgens de verdere behandeling
 - Brengt de gewenste haar- en huidverzorging aan en masseert eventueel de hoofdhuid
 - * Volgt de klant op (co00545)
 - Houdt de klantenfiche bij en vult de gegevens van elke behandeling in
 - Begeleidt de klant naar de volgende stap en garandeert de opvolging van de klant
 - Verstrekt uitleg over de behandeling en de gebruikte producten indien gewenst
 - * Toont het kapsel aan de klant (Id 16663)
 - Toont het kapsel met behulp van een handspiegel
 - Informeert naar de tevredenheid van de klant
 - Werkt het kapsel bij indien nodig
 - * Neemt afscheid van de klant (co00546)
 - Gaat na of de klant tevreden is
 - Geeft de klant advies in functie van het volgende bezoek
 - Legt eventueel een nieuwe afspraak vast
 - Begeleidt de klant naar het onthaal voor de afrekening
 - Overloopt en rekent de behandeling en/of producten af met de klant
 - Geeft de jas aan de klant
 - Begeleidt de klant naar de voordeur
 - Neemt beleefd afscheid van de klant
 - * Ruimt de werkpost op en maakt deze schoon (Id 16295-c)
 - Houdt zich aan de richtlijnen voor hygiëne, veiligheid en ergonomie
 - Ruimt de gebruikte werkpost op na elke behandeling en reinigt deze
 - Reinigt het gebruikte materieel en ontsmet indien nodig
 - Sorteert afval volgens de richtlijnen
 - * Neemt deel aan de organisatie van het kapsalon (Id 33467-c)
 - Houdt zich aan de geldende regels van het kapsalon
 - Voert opdrachten uit volgens de werking van het kapsalon
 - Werkt samen in team
- Kernactiviteiten
- * Voert basis- en gecombineerde snitten uit (Id 16349)
 - Stemt de techniek en het materieel af op de snit
 - Houdt rekening met de gradatie- en volumezones, de assen, de projectiehoeken en de lengtes van de lokken
 - Maakt verdelingen
 - Realiseert en verpersoonlijkt het kapsel volgens de wensen van de klant
 - Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig

- * Vormt het haar tijdelijk om (watergolf, brushen, föhnen) (Id 16726-c)
- Stemt de techniek en het materieel af op de omvorming (watergolf, brushen, föhnen)
- Brengt een fixerend product aan indien nodig
- Geeft het haar vorm of volume (krullen, brushing,...)
- Werkt het kapsel af
- Voert indien nodig een naverzorging uit
- Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig
- * Vormt het haar blijvend om (krullen, ontkrullen) (Id 33464-c)
- Voert indien nodig een voorverzorging uit
- Stelt de juiste omvormingsdiagnose
- Stemt de techniek en het materieel af op de omvorming (krullen, ontkrullen)
- Brengt een product aan
- Controleert de omvorming van het haar en respecteert de pauzetijd
- Neutraliseert het haar volgens de richtlijnen van het gebruikte product
- Voert indien nodig een naverzorging uit
- Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig
- * Kleurt het haar (volledig of haarlokken) (Id 23889-c)
- Stelt de juiste kleurdiagnose
- Stemt de techniek en het materieel af op de kleuring
- Berekent en past de juiste formule toe
- Bereidt het kleurmengsel
- Brengt de vereiste producten aan volgens de haar- en huidanalyse en de behandeling (uitgroei, lengtes, punten, haarlokken)
- Bepaalt de inwerktijd en houdt zich aan de instructies
- Volgt de pauzetijd van de kleuring op
- Emulgeert (Het product met een beetje water opschuimen zodat het loskomt van haar en hoofdhuid.) en spoelt het haar
- Voert een naverzorging uit
- Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig
- * Ontkleurt het haar (volledig of haarlokken) (Id 23889-c)
- Stelt de juiste diagnose
- Stemt de techniek en het materieel af op de ontkleuring
- Berekent en past de juiste formule toe
- Bereidt het mengsel
- Brengt de vereiste producten aan volgens de haar- en huidanalyse en de behandeling (uitgroei, lengtes, punten, haarlokken)
- Bepaalt de inwerktijd en houdt zich aan de instructies
- Volgt de pauzetijd van de ontkleuring op
- Spoelt het haar
- Voert een naverzorging uit
- Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig
- * Scheert en/of knipt baard, bakkebaard en snor (Id 33453-c, co00547)
- Voert indien nodig een voorverzorging uit
- Zeept de huid indien nodig in
- Stemt de techniek en het materieel af op de opdracht
- Past de juiste scheer- en/of kniptechniek toe
- Spoelt de huid indien nodig
- Voert indien nodig een naverzorging uit
- * Voert een gelegenheidskapsel uit (Id 33454-c, co00548)
- Stemt de techniek en het materieel af op het gelegenheidskapsel
- Gebruikt eventueel accessoires om het gewenste kapsel te realiseren
- Realiseert opsteekkapsels of vlechten
- Gebruikt de juiste producten om het gewenste resultaat te bekomen
- Werkt het kapsel af
- Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig
- SPECIFIEKE ACTIVITEITEN
- * Voert een make-up en/of manicure uit (Id 16260-c, Id 22820)
- Reinigt de huid in functie van de verdere behandeling
- Stemt de techniek en het materieel af op de opdracht
- Brengt producten aan volgens de gekozen behandeling
- Past de massagetechniek toe
- Voert de behandeling uit volgens de wens van de klant
- * Brengt pruiken, haarstukken of haarverlengingen aan (Id 20261-c)
- Verzorgt en onderhoudt de pruik, het haarstuk of de haarverlenging (snit, kleur..)
- Plaatst de pruik, het haarstuk of de haarverlenging

2.2 Beschrijving van de competenties/activiteiten aan de hand van de descriptorelementen

2.2.1 Kennis

- Basiskennis van manicure en make-up
- Basiskennis van ICT
- Basiskennis van haar- en hoofdhuidproblemen en van allergieën
- Kennis van de procedure voor haar- en (hoofd)huiddiagnose
- Kennis van haar-, huid- en hoofdhuidtypes
- Kennis van cosmeticaproducten en hun effecten op de huid
- Kennis van chemische processen in functie van de behandeling, hun effecten op het haar en de hoofdhuid
- Kennis van materieel
- Kennis van modetrends
- Kennis van kapsels (dames, heren, kinderen,...)
- Kennis van was- en verzorgingstechnieken
- Kennis van kniptechnieken
- Kennis van technieken voor tijdelijke omvorming (watergolf, brushen, föhnen)
- Kennis van technieken voor blijvende omvorming (krullen, ontkrullen)
- Kennis van kleurenleer
- Kennis van (ont)kleuringstechnieken
- Kennis van emulsietechnieken
- Kennis van droogtechnieken
- Kennis van brushtechnieken
- Kennis van opkamtechnieken
- Kennis van opsteek- en vlechtechnieken
- Kennis van afwerkingstechnieken
- Kennis van types haarstukken (synthetisch, gemengd of natuurhaar)
- Kennis van onderhoudstechnieken voor pruiken, haarstukken of haarverlengingen
- Kennis van technieken om pruiken, haarstukken of haarverlengingen te plaatsen
- Kennis van technieken voor inzepen en scheren
- Kennis van hoofdhuid-, gelaats- en handmassage
- Kennis van rekenen, meten, lezen en schrijven
- Kennis van tarieven en van betaalmiddelen
- Kennis van hygiëneregels en ontsmettingsregels
- Kennis van schoonmaak- en ontsmettingsprocedures en -producten
- Kennis van ergonomie
- Kennis van veiligheidsregels
- Kennis van beschermingsmaatregelen voor personen en kledij
- Kennis van milieureglementering
- Kennis van beleefdheids- en hoffelijkheidsregels
- Kennis van principes van klantvriendelijkheid
- Kennis van de sectorale deontologische code
- Kennis van (commerciële) communicatietechnieken
- Kennis van advies- en verkooptechnieken
- Kennis van organisatieregels

2.2.2 Vaardigheden

Cognitieve vaardigheden

- Het kunnen de klant te woord staan aan de telefoon of aan de receptie
- Het kunnen inschatten van de tijdsduur van de gewenste behandeling
- Het kunnen maken van een afspraak met de klant en deze vastleggen in de agenda
- Het kunnen gebruiken van informatie- en communicatietechnologie
- Het kunnen ontvangen en afscheid nemen van een klant volgens de geldende regels
- Het zich kunnen informeren over en luisteren naar de verwachtingen en eerdere ervaringen van de klant
- Het kunnen observeren van de klant en nagaan of er allergieën zijn
- Het kunnen stellen van de juiste haar- en hoofdhuiddiagnose en het kunnen vaststellen van de kenmerken ervan
- Het kunnen bepalen van de te gebruiken techniek en producten
- Het kunnen toepassen van de gebruiksaanwijzingen van het materieel en de producten
- Het kunnen doen van een voorstel en het kunnen afspreken van de prijs
- Het kunnen voorstellen, adviseren en verkopen van producten en accessoires in functie van de behandeling
- Het kunnen uitvoeren van elke stap van de werkwijze volgens de verdere behandeling
- Het kunnen bijhouden van de klantenfiche en invullen van de gegevens van elke behandeling
- Het kunnen begeleiden van de klant naar de volgende stap en het kunnen garanderen van de opvolging van de klant
- Het kunnen verstrekken van uitleg over de behandeling en de gebruikte producten indien gewenst
- Het kunnen afstemmen van de techniek en het materieel op de snit, de omvorming (watergolf, brushen, föhnen, krullen, ontkrullen), de (ont)kleuring, het gelegenheidskapsel, het scheren en de snit van baard, bakkebaard en snor, het aanbrengen van pruik, haarstuk of haarverlening, de manicure of de make-up

- Het kunnen rekening houden bij het knippen met de gradatie- en volumezones, de assen, de projectiehoeken en de lengtes van de lokken
- Het kunnen stellen van de juiste omvormingsdiagnose, het kunnen controleren van de omvorming van het haar en het kunnen respecteren van de pauzetijd
- Het kunnen neutraliseren van het haar volgens de richtlijnen van het gebruikte product
- Het kunnen stellen van de juiste (kleur)diagnose, het kunnen berekenen en toepassen van de juiste formule en het kunnen bereiden van het (kleur)mengsel
- Het kunnen bepalen van de inwerktijd, het zich kunnen houden aan de instructies en het kunnen opvolgen van de pauzetijd van de (ont)kleuring
- Het kunnen gebruiken van de juiste producten om het gewenste resultaat te bekomen
- Het kunnen afwerken van het kapsel
- Het kunnen informeren naar de tevredenheid van de klant
- Het kunnen geven van advies aan de klant in functie van het volgende bezoek
- Het kunnen vastleggen van een nieuwe afspraak
- Het kunnen overlopen en afrekenen van de behandeling en/of producten met de klant
- Het kunnen opvolgen van de evoluties/trends in het vakgebied
- Het kunnen controleren en klaarzetten van het materieel
- Het zich kunnen houden aan de richtlijnen voor hygiëne, veiligheid en ergonomie
- Het kunnen sorteren van afval volgens de richtlijnen
- Het zich kunnen houden aan en het kunnen uitvoeren van opdrachten volgens de geldende regels van het kapsalon
- Het kunnen samenwerken in team
- Probleemoplossende vaardigheden
 - Het tijdig kunnen ingrijpen bij en gepast reageren op vastgestelde problemen met betrekking tot de kwaliteit, veiligheid en gezondheid, rekening houdend met de voorschriften/procedures
 - Het kunnen aanraden van de juiste behandeling in overleg met de klant (stijl, allergie,...), rekening houdend met de morfologie, wensen en noden van de klant
 - Het kunnen analyseren, bijwerken en verbeteren van het resultaat indien nodig
 - Het kunnen realiseren en verpersoonlijken van het kapsel volgens de wensen van de klant.
- Motorische vaardigheden
 - Het kunnen zorgen voor de orde en netheid van de werkpost
 - Het kunnen voorbereiden van het te gebruiken materieel en producten eigen aan de activiteit
 - Het kunnen aannemen, weghangen en teruggeven van de jas van de klant
 - Het kunnen begeleiden en installeren van de klant en het kunnen beschermen van de kledij van de klant
 - Het kunnen tonen van voorbeelden indien gewenst (kapselboeken, media, kleurenkaart)
 - Het kunnen borstelen en ontwarren van het haar
 - Het kunnen aanbrengen van de gewenste haar- en huidverzorging en het eventueel kunnen masseren van de hoofdhuid
 - Het kunnen maken van verdelingen
 - Het kunnen (indien nodig) aanbrengen van een (fixerend) product
 - Het kunnen vorm of volume (krullen, brushing,...) geven aan het haar
 - Het kunnen (indien nodig) uitvoeren van een voor- en/of naverzorging
 - Het kunnen aanbrengen van de vereiste producten volgens de haar- en huidanalyse en de behandeling (uitgroe, lengtes, punten, haarlokken)
 - Het kunnen emulgeren en spoelen van het haar
 - Het kunnen indien nodig inzepen en spoelen van de huid
 - Het kunnen toepassen van de juiste scheer- en/of kniptechnieken
 - Het kunnen realiseren van opsteekkapsels of vlechten
 - Het eventueel kunnen gebruiken van accessoires om het gewenste kapsel te realiseren
 - Het kunnen reinigen van de huid in functie van de verdere behandeling
 - Het kunnen toepassen van de massagetechniek
 - Het kunnen aanbrengen van producten volgens de gekozen behandeling
 - Het kunnen uitvoeren van de behandeling volgens de wensen van de klant
 - Het kunnen verzorgen en onderhouden van de pruik, het haarstuk of de haarverlenging
 - Het kunnen plaatsen van de pruik, het haarstuk of de haarverlenging
 - Het kunnen tonen van het kapsel met behulp van een handspiegel
 - Het kunnen begeleiden van de klant naar het onthaal voor de afrekening
 - Het kunnen opruimen en reinigen van de gebruikte werkpost na elke behandeling
 - Het kunnen reinigen en indien nodig ontsmetten van het gebruikte materieel

2.2.3 Context

Omgevingscontext

- Het beroep wordt uitgeoefend in kapsalons of op verplaatsing. De beroepsuitoefening varieert naargelang de vestiging en volgens bepaalde factoren
- Het beroep wordt uitgeoefend tijdens de dag, zowel in de week als tijdens het weekend (zaterdag en eventueel zondag naargelang de situatie)
- Klantenstromen variëren volgens het uur van de dag, de dag van de week en de periode van het jaar

- Preventief werken en zich houden aan regels en richtlijnen op vlak van veiligheid, gezondheid en hygiëne is belangrijk in functie van de eigen gezondheid en deze van de klant
- Het beroep kan alleen of in teamverband uitgeoefend worden
- De uitoefening van het beroep vraagt de nodige leergierigheid, flexibiliteit en creativiteit: het bijblijven met de evoluties en trends, het kunnen voldoen aan de variërende wensen van de klant,...
- De procedures en methoden die de werkwijze van de beroepsbeoefenaar bepalen, hangen af van de logica van het dienstentrajec binnen het kapsalon

Handelingscontext

- Op een gepaste manier omgaan met verschillende soorten klanten met aandacht voor hun wensen en noden
- Efficiënt, kwaliteitsvol en klantgericht handelen in alle omstandigheden
- Het handelen varieert naargelang de opdracht en de variatie in het werk
- In functie van een behandeling moet een vooropgestelde tijd gerespecteerd worden
- Meerdere (be)handelingen tegelijk kunnen uitvoeren of in het oog houden
- Ecologisch en economisch omgaan met producten
- Voortdurend aandacht hebben voor de preventie van of de bescherming tegen (beroeps)specifieke risico's (bij zichzelf en/of bij de klant)
- Voorzichtig en gepast omgaan met producten en situaties, rekening houdend met de geldende regels of voorschriften

- Op een constructieve manier informatie uitwisselen met collega's

2.2.4 Autonomie

- Is autonoom in het voorbereiden en uitvoeren van de in dit dossier opgenomen activiteiten
- Is gebonden aan
 - de geldende regels van het kapsalon
 - veiligheids-, hygiëne-, gezondheids-, en milieureglementering
 - de vraag en wensen van de klant en de haalbaarheidsgraad van de realisatie (overleg met de klant om tot het beste, meest esthetische resultaat te komen)

- Doet beroep op
 - de leidinggevende/collega in geval er nood is aan advies, raadgeving of bij problemen.

2.2.5 Verantwoordelijkheid

- Het vastleggen van een afspraak met de klant
- Het voorbereiden van de werkpost
- Het verwelkomen van de klant en het opsporen van de verwachtingen
- Het observeren van de klant en uitvoeren van een haar- en hoofdhuiddiagnose
- Het adviseren van de klant
- Het toepassen van shampoos en specifieke haarverzorging
- Het opvolgen van de klant en het bijhouden van klantengegevens
- Het tonen van het kapsel aan de klant
- Het afrekenen met en afscheid nemen van de klant
- Het opruimen en schoonmaken van de werkpost
- Het deelnemen aan de organisatie van het kapsalon
- Het uitvoeren van basis- en gecombineerde snitten
- Het tijdelijk omvormen van het haar
- Het blijvend omvormen van het haar
- Het kleuren van het haar
- Het ontkleuren van het haar (volledig of van haarlokken)
- Het scheren en/of knippen van de baard, bakkenbaard en snor
- Het uitvoeren van een gelegenheidskapsel
- Het uitvoeren van manicure en/of make-up
- Het aanbrengen van pruiken, haarstukken of haarverleningen

2.3 Vereiste attesten

Geen attesten vereist

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 31 januari 2014 tot erkenning van de beroepskwalificatie kapper.

Brussel, 31 januari 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2014/35322]

31 JANVIER 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand portant reconnaissance de la qualification professionnelle de « kapper » (coiffeur)

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 30 avril 2009 relatif à la structure des certifications, notamment l'article 12, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2011 ;

Vu l'avis de reconnaissance de la « Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming » (Agence pour la Gestion de la Qualité dans l'Enseignement et de la Formation), rendu le 7 janvier 2014 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 janvier 2014 ;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises et du Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La qualification professionnelle de « kapper » (coiffeur), insérée au niveau 3 de la structure de qualification flamande, est reconnue. La description jointe en annexe au présent arrêté comprend la définition et les compétences correspondantes.

Art. 2. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions et le Ministre flamand qui a la politique de l'emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui les concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 janvier 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et de Bruxelles,

P. SMET

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,

Ph. MUYTERS

Annexe. Description de la qualification professionnelle de coiffeur (h/f) (BK0090) telle que mentionnée à l'article 1^{er}.

1. AU NIVEAU GLOBAL

a. Titre

Coiffeur (h/f)

b. Définition

Recevoir les clients, les conseiller et les aider quant au choix de leur coiffure, coupe et postiches, prendre en compte les tendances de la mode, les caractéristiques et les souhaits du client, et conseiller et vendre des produits afin de réaliser des services capillaires en toute autonomie du point de vue esthétique et hygiénique dans le respect des règles en vigueur au sein du salon de coiffure

c. Niveau

3

d. Année

2014

2. COMPETENCES

2.1 Énumération des compétences

ACTIVITES DE BASE

Activités accessoires

* Fixe un rendez-vous avec le client (co00542)

- Accueille le client au téléphone ou à la réception ;

- Évalue la durée du service souhaité ;

- Convient d'un rendez-vous avec le client et le note dans l'agenda ;

- Utilise la technologie de l'information et de la communication (ordinateur, machine à calculer).

* Prépare le poste de travail (co00543)

- Veille à l'ordre et à la propreté du poste de travail ;

- Contrôle et prépare le matériel ;

- Prépare le matériel et les produits à utiliser propres à l'activité.

* Accueille le client et identifie ses attentes (Id 21185)

- Établit un contact (visuel) avec le client au moment de son entrée dans le salon de coiffure ;

- Reçoit poliment le client ;

- S'enquiert des attentes du client ;

- Prend le manteau du client et le range ;

- Accompagne et installe le client ;

- Protège les vêtements du client.

- * Prépare en vue des techniques à appliquer (Id 12005-c)
 - S'enquiert des attentes du client ;
 - Écoute le souhait et les expériences antérieures du client ;
 - Observe le client ;
 - Vérifie si le client souffre d'allergies ;
 - Pose le diagnostic correct des cheveux et du cuir chevelu et en détermine les caractéristiques ;
 - Détermine la technique et les produits à utiliser ;
 - Applique le mode d'emploi du matériel et des produits.

* Conseille le client (Id 24001-c)

- Suit les évolutions/tendances de la discipline ;
- Tient compte de la morphologie, des souhaits et des besoins du client ;
- Conseille le service adéquat en concertation avec le client ;
- Fait une proposition (coupe, style, longueur, forme, couleur) et convient du tarif ;
- Montre des exemples, si souhaité (livres de coiffure, médias et méchier) ;
- Propose, conseille et vend des produits et des accessoires en fonction du service.

* Applique des shampoings et des soins capillaires spécifiques (Id 6508-c, co00544)

- Brosse et démêle les cheveux ;
- Exécute chaque étape du procédé selon le traitement ultérieur ;
- Applique le soin des cheveux et de la peau et masse éventuellement le cuir chevelu.

* Fait un suivi du client (co00545)

- Tient la fiche client à jour et la complète lors de chaque soin ;
- Accompagne le client vers l'étape suivante et assure le suivi du client ;
- Fournit des explications à propos du soin et des produits utilisés, si souhaité.

* Montre la coiffure au client (Id 16663)

- Montre la coiffure à l'aide d'un miroir à main ;
- S'enquiert de la satisfaction du client ;
- Retravaille la coiffure, le cas échéant.

* Prend congé du client (co00546)

- Vérifie si le client est satisfait ;
- Conseille le client par rapport à la prochaine visite ;
- Fixe éventuellement un nouveau rendez-vous ;
- Accompagne le client vers l'accueil pour le paiement ;
- Parcourt les services et/ou produits et se fait payer par le client ;
- Rend le vestiaire au client ;
- Accompagne le client à la porte d'entrée ;
- Prend congé du client.

* Range le poste de travail et le nettoie (Id 16295-c)

- Respecte les directives d'hygiène, de sécurité et d'ergonomie ;
- Range le poste de travail utilisé après chaque prestation et le nettoie ;
- Nettoie le matériel utilisé et le désinfecte, le cas échéant ;
- Trie les déchets selon les directives.

* Participe à l'organisation du salon de coiffure (Id 33467-c)

- Respecte les règles en vigueur dans le salon de coiffure ;
- Exécute des tâches selon le fonctionnement du salon de coiffure ;
- Travaille en équipe.

Activités principales

* Réalise des coupes de base et des coupes combinées (Id 16349)

- Adapte la technique et le matériel à la coupe ;
- Tient compte des zones de gradation et de volume, des axes, des angles de projection et de la longueur des mèches ;

- Fait des séparations ;
- Réalise et personnalise la coiffure selon les souhaits du client ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.

* Donne une mise en forme temporaire aux cheveux (mise en plis, brushing, séchage) (Id 16726-c)

- Adapte la technique et le matériel à la mise en forme (mise en plis, brushing, séchage) ;
- Applique un produit fixant, le cas échéant ;
- Donne une forme ou du volume aux cheveux (boucles, brushing, etc.) ;
- Finit la coiffure ;
- Effectue le cas échéant un après-soin ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.

* Donne une mise en forme permanente aux cheveux (friser, défriser) (Id 33464-c)

- Applique le cas échéant un pré-soin ;
- Pose le bon diagnostic de mise en forme ;
- Adapte la technique et le matériel à la mise en forme (friser, défriser) ;
- Applique un produit ;

- Contrôle la mise en forme du cheveu et respecte le temps de pause ;
- Neutralise le cheveu selon les consignes du produit utilisé ;
- Effectue le cas échéant un après-soin ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.
- * Colore les cheveux (entièrement ou mèches de cheveux) (Id 23889-c)
- Pose le bon diagnostic couleur ;
- Adapte la technique et le matériel à la coloration ;
- Calcule et applique la bonne formule ;
- Prépare le mélange colorant ;
- Applique les produits requis selon l'analyse des cheveux et de la peau et le service (racines, longueurs, pointes, mèches de cheveux) ;
- Détermine le temps de pause et respecte les instructions ;
- Suit le temps de pause de la coloration ;
- Émulsionne (faire mousser le produit avec un peu d'eau pour le détacher des cheveux et du cuir chevelu) et rince les cheveux ;
- Effectue un après-soin ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.
- * Décolore les cheveux (entièrement ou mèches de cheveux) (Id 23889-c)
- Pose le bon diagnostic ;
- Adapte la technique et le matériel à la décoloration ;
- Calcule et applique la bonne formule ;
- Prépare le mélange ;
- Applique les produits requis selon l'analyse des cheveux et de la peau et le service (racines, longueurs, pointes, mèches de cheveux) ;
- Détermine le temps de pause et respecte les instructions ;
- Suit le temps de pause de la décoloration ;
- Rince les cheveux ;
- Effectue un après-soin ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.
- * Rase et/ou taille la barbe, les favoris et la moustache (Id 33453-c, co00547)
- Effectue, le cas échéant, un pré-soin ;
- Savonne la peau, si nécessaire ;
- Adapte la technique et le matériel à la tâche ;
- Applique la technique de rasage et/ou de taille adaptée ;
- Rince la peau, si nécessaire ;
- Effectue, le cas échéant, un après-soin.
- * Réalise une coiffure de cérémonie (Id 33454-c, co00548)
- Adapte la technique et le matériel à la coiffure de cérémonie ;
- Utilise éventuellement des accessoires pour réaliser la coiffure souhaitée ;
- Réalise des chignons ou des tresses ;
- Utilise les produits adéquats pour obtenir le résultat souhaité ;
- Finit la coiffure ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.

ACTIVITÉS SPÉCIFIQUES

* Réalise un maquillage et/ou une manucure (Id 16260-c, Id 22820)

- Nettoie la peau en fonction du traitement ultérieur ;
- Adapte la technique et le matériel à la tâche ;
- Applique les produits selon le service choisi ;
- Applique la technique de massage ;
- Effectue le soin en fonction des desiderata du client.

* Pose des perruques, des postiches ou des extensions de cheveux (Id 20261-c)

- Soigne et entretient la perruque, le postiche ou les extensions de cheveux (coupe, couleur, etc.) ;
- Pose la perruque, le postiche ou les extensions de cheveux.

2.2 Description des compétences/activités à l'aide des éléments de descripteurs

2.2.1 Connaissances

- Connaissances de base de la manucure et du maquillage ;
- Connaissances de base des TIC ;
- Connaissances de base des problèmes capillaires et du cuir chevelu et des allergies ;
- Connaissance de la procédure pour le diagnostic des cheveux et de la peau/du cuir chevelu ;
- Connaissance des types de cheveux, de peaux et de cuirs chevelus ;
- Connaissance des produits cosmétiques et de leurs effets sur la peau ;
- Connaissance des processus chimiques en fonction du traitement, de leurs effets sur les cheveux et sur le cuir chevelu ;
- Connaissance du matériel ;
- Connaissance des tendances de la mode ;
- Connaissance des coiffures (dames, hommes, enfants, etc.) ;

- Connaissance des techniques de lavage et de soin ;
- Connaissance des techniques de coupe ;
- Connaissance des techniques de mise en forme temporaire (mise en plis, brushing, séchage) ;
- Connaissance des techniques de mise en forme permanente (friser, défriser) ;
- Connaissance de la théorie des couleurs ;
- Connaissance des techniques de (dé)coloration ;
- Connaissance des techniques d'émulsion ;
- Connaissance des techniques de séchage ;
- Connaissance des techniques de brushing ;
- Connaissance des techniques de crêpage ;
- Connaissance des techniques de réalisation de chignons et de tresses ;
- Connaissance des techniques de finition ;
- Connaissance des types de postiches (synthétiques, mixtes ou naturels) ;
- Connaissance des techniques d'entretien de perruques, postiches ou extensions de cheveux ;
- Connaissance des techniques de pose de perruques, postiches ou extensions de cheveux ;
- Connaissance des techniques de savonnage et de rasage ;
- Connaissance du massage du cuir chevelu, du visage et des mains ;
- Savoir compter, mesurer, lire et écrire ;
- Connaissance des tarifs et des moyens de paiement ;
- Connaissance des règles d'hygiène et de désinfection ;
- Connaissance des procédures et produits de nettoyage et de désinfection ;
- Connaissance de l'ergonomie ;
- Connaissance des règles de sécurité ;
- Connaissance des mesures de protection des personnes et des vêtements ;
- Connaissance de la réglementation environnementale ;
- Connaissance des règles de politesse et de courtoisie ;
- Connaissance des principes d'amabilité envers la clientèle ;
- Connaissance du code de déontologie sectoriel ;
- Connaissance des techniques de communication (commerciale) ;
- Connaissance des techniques de conseil et de vente ;
- Connaissance des règles d'organisation.

2.2.2 Compétences

Compétences cognitives

- Pouvoir accueillir le client au téléphone ou à la réception ;
- Pouvoir évaluer la durée du service souhaité ;
- Pouvoir prendre un rendez-vous avec le client et l'indiquer dans l'agenda ;
- Pouvoir utiliser la technologie de l'information et de la communication ;
- Pouvoir accueillir et prendre congé d'un client suivant les règles en vigueur ;
- Pouvoir s'enquérir des attentes et expériences antérieures du client et être à l'écoute de celles-ci ;
- Pouvoir observer le client et vérifier s'il souffre d'allergies ;
- Pouvoir poser le diagnostic correct des cheveux et du cuir chevelu et pouvoir en déterminer les caractéristiques ;
- Pouvoir déterminer la technique et les produits à utiliser ;
- Pouvoir appliquer le mode d'emploi du matériel et des produits ;
- Pouvoir faire une proposition et pouvoir convenir du tarif ;
- Pouvoir proposer, conseiller et vendre des produits et des accessoires en fonction du service ;
- Pouvoir exécuter chaque étape du procédé selon le traitement ultérieur ;
- Pouvoir tenir la fiche client à jour et compléter les données de chaque traitement ;
- Pouvoir accompagner le client vers la prochaine étape et assurer le suivi du client ;
- Pouvoir fournir des explications à propos du service et des produits utilisés, si souhaité ;
- Pouvoir adapter la technique et le matériel à la coupe, à la mise en forme (mise en plis, brushing, séchage, frisage, défrisage), à la (dé)coloration, à la coiffure de cérémonie, au rasage et à la taille de la barbe, des favoris et de la moustache, à la pose d'une perruque, d'un postiche ou d'extensions de cheveux, à la manucure ou au maquillage ;
- Pouvoir tenir compte des zones de gradation et de volume, des axes, des angles de projection et de la longueur des mèches ;
- Pouvoir poser le bon diagnostic de mise en forme, pouvoir contrôler la mise en forme des cheveux et pouvoir respecter le temps de pause ;
- Pouvoir neutraliser le cheveu selon les consignes du produit utilisé ;
- Pouvoir poser le bon diagnostic (couleur), pouvoir calculer et appliquer la bonne formule et pouvoir préparer le mélange (colorant) ;
- Pouvoir déterminer le temps de pause, pouvoir respecter les instructions et pouvoir suivre le temps de pause de la (dé)coloration ;
- Pouvoir utiliser les produits adéquats pour obtenir le résultat souhaité ;
- Pouvoir finir la coiffure ;
- Pouvoir s'enquérir de la satisfaction du client ;
- Pouvoir donner des conseils par rapport à la prochaine visite ;
- Pouvoir fixer un nouveau rendez-vous ;

- Pouvoir parcourir et se faire payer le service et/ou les produits par le client ;
- Pouvoir suivre les évolutions/tendances au sein de la discipline ;
- Pouvoir contrôler et préparer le matériel ;
- Pouvoir respecter les directives d'hygiène, de sécurité et d'ergonomie ;
- Pouvoir trier les déchets conformément aux directives ;
- Pouvoir respecter et pouvoir exécuter les tâches selon les règles en vigueur dans le salon de coiffure ;
- Pouvoir travailler en équipe.

Aptitudes à résoudre des problèmes

- Pouvoir réagir à temps et de manière appropriée aux problèmes constatés concernant la qualité, la sécurité et la santé en tenant compte des consignes/procédures ;
- Pouvoir conseiller le service approprié en concertation avec le client (style, allergie, etc.) en tenant compte de la morphologie, des souhaits et des besoins du client ;
- Pouvoir analyser, retravailler et améliorer le résultat, le cas échéant ;
- Pouvoir réaliser et personnaliser la coiffure en fonction des souhaits du client.

Aptitudes en matière de motricité

- Pouvoir veiller à l'ordre et à la propreté du poste de travail ;
- Pouvoir préparer le matériel et les produits à utiliser propres à l'activité ;
- Pouvoir prendre, ranger et rendre le manteau du client ;
- Pouvoir accompagner, installer le client et pouvoir protéger ses vêtements ;
- Pouvoir montrer des exemples, si souhaité (livres de coiffures, médias, méchier) ;
- Pouvoir brosser et démêler les cheveux ;
- Pouvoir appliquer le soin capillaire et de la peau souhaité et pouvoir éventuellement masser le cuir chevelu ;
- Pouvoir faire des séparations ;
- Pouvoir (le cas échéant) appliquer un produit (fixant) ;
- Pouvoir donner une forme ou du volume (boucles, brushing, etc.) aux cheveux ;
- Pouvoir (le cas échéant) exécuter un pré-soin et/ou un après-soin ;
- Pouvoir appliquer les produits requis selon l'analyse des cheveux et de la peau et le service (racines, longueurs, pointes, mèches de cheveux) ;
- Pouvoir émulsionner et rincer les cheveux ;
- Pouvoir, le cas échéant, savonner et rincer la peau ;
- Pouvoir appliquer les techniques adéquates de rasage et/ou de taille ;
- Pouvoir réaliser des chignons ou des tresses ;
- Pouvoir éventuellement utiliser des accessoires pour réaliser la coiffure souhaitée ;
- Pouvoir nettoyer la peau en fonction du traitement ultérieur ;
- Pouvoir appliquer la technique de massage ;
- Pouvoir appliquer des produits selon le service choisi ;
- Pouvoir exécuter le service en fonction des souhaits du client ;
- Pouvoir soigner et entretenir la perruque, le postiche ou les extensions de cheveux ;
- Pouvoir poser la perruque, le postiche ou les extensions de cheveux ;
- Pouvoir montrer la coiffure à l'aide d'un miroir à main ;
- Pouvoir accompagner le client vers l'accueil pour le paiement ;
- Pouvoir ranger et nettoyer le poste de travail après chaque prestation ;
- Pouvoir nettoyer et, le cas échéant, désinfecter le matériel utilisé.

2.2.3 Contexte

Contexte d'environnement

- La profession est exercée dans des salons de coiffure ou en déplacement. L'exercice de la fonction varie en fonction de l'établissement et de certains facteurs.
- La profession est exercée en journée, tant en semaine que le week-end (le samedi et éventuellement le dimanche, selon la situation).
- Les flux de clients varient selon l'heure du jour, le jour de la semaine et la période de l'année.
- Il est important de travailler de façon préventive et de respecter les règles et consignes de sécurité, de santé et d'hygiène dans l'intérêt de sa propre santé et de celle du client.
- La profession peut être exercée seul ou en équipe.
- L'exercice de la profession nécessite une certaine flexibilité, créativité et volonté d'apprendre : suivre les évolutions et les tendances, pouvoir satisfaire les divers souhaits du client, etc.
- Les procédures et les méthodes qui déterminent le procédé de travail du titulaire de la fonction dépendent de la logique du flux de services au sein du salon de coiffure.

Contexte d'action

- Gérer adéquatement les différents types de clients en étant attentif à leurs souhaits et besoins ;
- Agir de manière efficace, qualitative et orientée client en toutes circonstances ;
- L'activité varie en fonction de la tâche et de la variété du travail ;
- Le temps estimé pour la réalisation d'un service doit être respecté ;
- Pouvoir exécuter ou surveiller plusieurs services/opérations en même temps ;
- Gérer les produits de façon économe et écologique ;
- Etre constamment attentif à la prévention ou à la protection contre les risques (professionnels) spécifiques (pour soi et/ou pour le client) ;
- Gérer prudemment et adéquatement les produits et les situations en tenant compte des règles et consignes en vigueur ;
- Echanger des informations de façon constructive avec des collègues.

2.2.4 Autonomie

- Est autonome dans la préparation et l'exécution des activités reprises dans ce dossier.
- Est tenu(e) par :
 - les règles en vigueur au sein du salon de coiffure ;
 - la réglementation en matière de sécurité, d'hygiène, de santé et d'environnement ;
 - la demande et les souhaits du client et le degré de faisabilité de la réalisation (concertation avec le client pour parvenir au meilleur résultat, et qui soit le plus esthétique possible).
- Fait appel :
 - au supérieur/collègue en cas de besoin d'un avis, d'un conseil ou en cas de problèmes.

2.2.5 Responsabilité

- Fixer un rendez-vous avec le client ;
- Préparer le poste de travail ;
- Accueillir le client et identifier ses attentes ;
- Observer le client et effectuer un diagnostic des cheveux et du cuir chevelu ;
- Conseiller le client ;
- Appliquer des shampoings et des soins capillaires spécifiques ;
- Suivre le client et tenir les données client à jour ;
- Montrer la coiffure au client ;
- Faire le compte du client et prendre congé de lui ;
- Ranger et nettoyer le poste de travail ;
- Participer à l'organisation du salon de coiffure ;
- Exécuter des coupes de base et des coupes combinées ;
- Procéder à une mise en forme temporaire des cheveux ;
- Procéder à une mise en forme permanente des cheveux ;
- Colorer les cheveux ;
- Décolorer les cheveux (complètement ou mèches) ;
- Raser et/ou tailler la barbe, les favoris et la moustache ;
- Réaliser une coiffure de cérémonie ;
- Réaliser une manucure et/ou un maquillage ;
- Poser des perruques, des postiches ou des extensions de cheveux.

2.3 Attestations requises

Aucune attestation n'est requise.

Vu pour être joint à l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 janvier 2014 portant reconnaissance de la qualification professionnelle de coiffeur.

Bruxelles, le 31 janvier 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des chances et des Affaires bruxelloises,

P. SMET

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,

Ph. MUYTERS

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2014/35321]

31 JANUARI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning van de beroepskwalificatie kapper-salonverantwoordelijke

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 30 april 2009 betreffende de kwalificatiestructuur, artikel 12, vervangen bij het decreet van 1 juli 2011;

Gelet op het erkenningsadvies van het Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming, gegeven op 7 januari 2014;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 januari 2014;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel en de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De beroepskwalificatie van kapper-salonverantwoordelijke, ingeschaald op niveau 4 van de Vlaamse kwalificatiestructuur, wordt erkend. De beschrijving, opgenomen in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd, omvat de definitie en de bijbehorende competenties.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, en de Vlaamse minister, bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid, zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 31 januari 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,

P. SMET

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

P. MUYTERS

Bijlage. Beschrijving van de beroepskwalificatie van kapper-salonverantwoordelijke (m/v) (BK0091)
als vermeld in artikel 1.

1. GLOBAAL

a. Titel

Kapper-salonverantwoordelijke (m/v)

b. Definitie

Het verzorgen en opvolgen van een kwaliteitsvolle werking en organisatie van het kapsalon: het leiden van het team, het ontvangen van klanten, het adviseren en helpen bij de keuze van kapsels, haarsnitten en haarstukken, het rekening houden met modetrends, de kenmerken en de wensen van de klant en het adviseren en verkopen van producten teneinde autonoom haarbehandelingen te realiseren vanuit esthetisch en hygiënisch oogpunt met respect voor de geldende regels binnen het kapsalon.

c. Niveau

4

d. Jaartal

2014

2. COMPETENTIES

2.1 Opsomming competenties

BASISACTIVITEITEN

Ondersteunende activiteiten

* Legt een afspraak vast met de klant (co00549)

- Staat de klant te woord aan de telefoon of aan de receptie

- Schat de tijdsduur van de gewenste behandeling in

- Maakt een afspraak met de klant en legt deze vast in de agenda

- Gebruikt informatie- en communicatietechnologie (computer, rekenmachine)

* Bereidt de werkpost voor (co00550)

- Zorgt voor de orde en netheid van de werkpost

- Controleert en zet het materieel klaar

- Bereidt het te gebruiken materieel en producten eigen aan de activiteit voor

* Verwelkomt de klant en spoort de verwachtingen op (Id 21185)

- Maakt (oog)contact met de klant bij het binnentreden van het kapsalon

- Ontvangt de klant beleefd

- Informeert zich over de verwachtingen van de klant

- Neemt de jas van de klant aan en hangt deze weg

- Begeleidt en installeert de klant

- Beschermt de kledij van de klant

- * Bereidt voor op de toe te passen technieken (Id 12005-c)
 - Informeert zich over de verwachtingen van de klant
 - Luistert naar de wens en de eerdere ervaringen van de klant
 - Observeert de klant
 - Gaat na of er allergieën zijn
 - Stelt de juiste haar- en hoofdhuiddiagnose en stelt de kenmerken ervan vast
 - Bepaalt de te gebruiken techniek en producten
 - Past gebruiksaanwijzingen van het materieel en de producten toe
 - * Adviseert de klant (Id 24001-c)
 - Volgt de evoluties/trends in het vakgebied op
 - Houdt rekening met de morfologie, de wensen en de noden van de klant
 - Raadt de juiste behandeling aan in overleg met de klant
 - Doet een voorstel (snit, stijl, lengte, vorm, kleur) en spreekt de prijs af
 - Toont voorbeelden indien gewenst (kapselboeken, media en kleurenkaart)
 - Stelt in functie van de behandeling producten en accessoires voor, adviseert en verkoopt ze
 - * Past shampoos en specifieke haarverzorging toe (Id 6508-c)
 - Borstelt en ontwart het haar
 - Voert elke stap van de werkwijze uit volgens de verdere behandeling
 - Brengt de gewenste haar- en huidverzorging aan en masseert eventueel de hoofdhuid
 - * Volgt de klant op (co00551)
 - Houdt de klantenfiche bij en vult de gegevens van elke behandeling in
 - Begeleidt de klant naar de volgende stap en garandeert de opvolging van de klant
 - Verstrekt uitleg over de behandeling en de gebruikte producten indien gewenst
 - * Toont het kapsel aan de klant (Id 16663)
 - Toont het kapsel met behulp van een handspiegel
 - Informeert naar de tevredenheid van de klant
 - Werkt het kapsel bij indien nodig
 - * Neemt afscheid van de klant (co00552)
 - Gaat na of de klant tevreden is
 - Geeft de klant advies in functie van het volgende bezoek
 - Legt eventueel een nieuwe afspraak vast
 - Begeleidt de klant naar het onthaal voor de afrekening
 - Overloopt en rekent de behandeling en/of producten af met de klant
 - Geeft de jas aan de klant
 - Begeleidt de klant naar de voordeur
 - Neemt beleefd afscheid van de klant
 - * Ruimt de werkpost op en maakt deze schoon (Id 16295-c)
 - Houdt zich aan de richtlijnen voor hygiëne, veiligheid en ergonomie
 - Ruimt de gebruikte werkpost op na elke behandeling en reinigt deze
 - Reinigt het gebruikte materieel en ontsmet indien nodig
 - Sorteert afval volgens de richtlijnen
 - * Neemt deel aan de organisatie van het kapsalon (Id 33467-c)
 - Houdt zich aan de geldende regels van het kapsalon
 - Voert opdrachten uit volgens de werking van het kapsalon
 - Werkt samen in team
- Kernactiviteiten
- * Voert basis- en gecombineerde snitten uit (Id 16349)
 - Stemt de techniek en het materieel af op de snit
 - Houdt rekening met de gradatie- en volumezones, de assen, de projectiehoeken en de lengtes van de lokken
 - Maakt verdelingen
 - Realiseert en verpersoonlijkt het kapsel volgens de wensen van de klant
 - Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig
 - * Vormt het haar tijdelijk om (watergolf, brushen, föhnen) (Id 16726-c)
 - Stemt de techniek en het materieel af op de omvorming (watergolf, brushen, föhnen)
 - Brengt een fixerend product aan indien nodig
 - Geeft het haar vorm of volume (krullen, brushing,...)
 - Werkt het kapsel af
 - Voert indien nodig een naverzorging uit
 - Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig
 - * Vormt het haar blijvend om (krullen, ontkrullen) (Id 33464-c)
 - Voert indien nodig een voorverzorging uit
 - Stelt de juiste omvormingsdiagnose
 - Stemt de techniek en het materieel af op de omvorming (krullen, ontkrullen)
 - Brengt een product aan
 - Controleert de omvorming van het haar en respecteert de pauzetijd

- Neutraliseert het haar volgens de richtlijnen van het gebruikte product
- Voert indien nodig een naverzorging uit
- Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig
- * Kleurt het haar (volledig of haarlokken) (Id 23889-c)
- Stelt de juiste kleurdiagnose
- Stemt de techniek en het materieel af op de kleuring
- Berekent en past de juiste formule toe
- Bereidt het kleurmengsel
- Brengt de vereiste producten aan volgens de haar- en huidanalyse en de behandeling (uitgroei, lengtes, punten, haarlokken)
- Bepaalt de inwerktijd en houdt zich aan de instructies
- Volgt de pauzetijd van de kleuring op
- Emulgeert (Het product met een beetje water opschuimen zodat het loskomt van haar en hoofdhuid) en spoelt het haar
- Voert een naverzorging uit
- Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig
- * Ontkleurt het haar (volledig of haarlokken) (Id 23889-c)
- Stelt de juiste diagnose
- Stemt de techniek en het materieel af op de ontkleuring
- Berekent en past de juiste formule toe
- Bereidt het mengsel
- Brengt de vereiste producten aan volgens de haar- en huidanalyse en de behandeling (uitgroei, lengtes, punten, haarlokken)
- Bepaalt de inwerktijd en houdt zich aan de instructies
- Volgt de pauzetijd van de ontkleuring op
- Spoelt het haar
- Voert een naverzorging uit
- Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig
- * Scheert en/of knipt baard, bakkebaard en snor (Id 33453-c, co00553)
- Voert indien nodig een voorverzorging uit
- Zeept de huid indien nodig in
- Stemt de techniek en het materieel af op de opdracht
- Past de juiste scheer- en/of kniptechniek toe
- Spoelt de huid indien nodig
- Voert indien nodig een naverzorging uit
- * Voert een gelegenheidskapsel uit (Id 33454-c, co00554)
- Stemt de techniek en het materieel af op het gelegenheidskapsel
- Gebruikt eventueel accessoires om het gewenste kapsel te realiseren
- Realiseert opsteekkapsels of vlechten
- Gebruikt de juiste producten om het gewenste resultaat te bekomen
- Werkt het kapsel af
- Analyseert en verbetert het resultaat indien nodig
- SPECIFIEKE ACTIVITEITEN
- * Voert een make -up en/of manicure uit (Id 16260-c, Id 22820-c)
- Reinigt de huid in functie van de verdere behandeling
- Stemt de techniek en het materieel af op de opdracht
- Brengt producten aan volgens de gekozen behandeling
- Past de massagetechniek toe
- Voert de behandeling uit volgens de wens van de klant
- * Brengt pruiken, haarstukken of haarverlengingen aan (Id 20261-c)
- Verzorgt en onderhoudt de pruik, het haarstuk of de haarverlenging (snit, kleur...)
- Plaatst de pruik, het haarstuk of de haarverlenging
- * Regelt de organisatie van het kapsalon (co00555)
- Zorgt voor de dagelijkse werking van het kapsalon rekening houdend met de geldende regels van het kapsalon en de wetgeving
- Past de commerciële strategie en de strategie inzake externe communicatie van het kapsalon toe
- Informeert zich over en vergelijkt de verschillende gamma's aan producten en materialen
- Stelt producten volgens bepaalde thema's en verkoopdoelstellingen op
- Start de kassa dagelijks op en sluit ze af
- Kijkt de kassa regelmatig na
- Informeert de bedrijfsleider over de werking van het kapsalon
- Evalueert en bespreekt samen met de bedrijfsleider de resultaten van de werking van het kapsalon volgens de vooropgestelde doelen.

- * Volgt de voorraad op, stelt tekorten vast, maakt en ontvang bestellingen (Id 18152-c, co00556)
 - Controleert en vult rekken en producten aan volgens de opslagregels
 - Houdt voorraadfiches bij (handmatig en/of op de computer)
 - Verricht inventarissen
 - Rapporteer tijdig tekorten en de vervaldata van producten
 - Bereken en bepaalt de hoeveelheid producten voor de bestelling
 - Geeft een bestelling door aan de bedrijfsleider of realiseert een bestelling van verbruiksgoederen volgens de geldende regels van het kapsalon
 - Neemt een levering in ontvangst en controleert de overeenkomst tussen de levering, leveringsbon en factuur
 - * Maakt medewerkers bewust van technieken, voorschriften, handelwijzen en leidt ze op (Id 21763-c)
 - Volgt de vaardigheden van de medewerkers op
 - Identificeert en peilt naar de opleidingsnoden van medewerkers
 - Maakt met de medewerker een ontwikkelingsplan op
 - Doet voorstellen voor opleiding
 - Regelt de modaliteiten van de opleiding (tijdstip, inhoud, locatie,...)
 - Geeft zelf het goede voorbeeld
 - * Coördineert de activiteiten van het team (Id 18000-c, co00557)
 - Zorgt voor goede relaties en samenwerking binnen het team
 - Stelt een werkplanning op afgestemd op de vaardigheden van de medewerkers en de duur en volgorde van de opdrachten
 - Stelt de geldende regels van het kapsalon, de commerciële strategie en strategie inzake de externe communicatie van het kapsalon voor aan de medewerkers
 - Ziet toe op de uitvoering van de opdrachten en de naleving van de regels van het kapsalon door de medewerkers
 - Grijpt in bij verkeerd werk of gedrag van medewerkers en stuurt bij indien nodig
 - Evalueert en bespreekt de uitvoering van de opdrachten met de medewerkers
 - Geeft medewerkers een nieuwe opdracht zodra de vorige is afgewerkt
 - Adviseert, motiveert en betreft het team
 - Leidt teamvergaderingen
 - Herkent conflictsituaties en reageert gepast
 - Begeleidt of regelt de begeleiding van nieuwe medewerkers of stagiairs
 - Ziet erop toe dat de regels inzake deontologie, hygiëne, veiligheid, gezondheid, ergonomie, milieubescherming worden gerespecteerd volgens de risicoanalyse van het kapsalon
 - * Volgt personeelszaken op volgens de geldende regels van het kapsalon (Id 35415-c)
 - Besteedt de personeelsadministratie uit en volgt deze op
 - Werft eventueel medewerkers aan
 - Stelt medewerkersdossiers op en houdt ze bij
- 2.2 Beschrijving van de competenties/activiteiten aan de hand van de descriptorelementen
- 2.2.1 Kennis
- Basiskennis van manicure en make-up
 - Basiskennis van ICT
 - Basiskennis van haar- en hoofdhuidproblemen en van allergieën
 - Basiskennis van personeelsadministratie
 - Basiskennis van sociale wetgeving en arbeidswetgeving
 - Kennis van de procedure voor haar- en (hoofd)huiddiagnose
 - Kennis van haar-, huid- en hoofdhuidtypes
 - Kennis van cosmeticaproducten en hun effecten op de huid
 - Kennis van chemische processen in functie van de behandeling, hun effecten op het haar en de hoofdhuid
 - Kennis van materieel
 - Kennis van modetrends
 - Kennis van kapsels (dames, heren, kinderen,...)
 - Kennis van was- en verzorgingstechnieken
 - Kennis van kniptechnieken
 - Kennis van technieken voor tijdelijke omvorming (watergolf, brushen, föhnen)
 - Kennis van technieken voor blijvende omvorming (krullen, ontkrullen)
 - Kennis van kleurenleer
 - Kennis van (ont)kleuringstechnieken
 - Kennis van emulsietechnieken
 - Kennis van droogtechnieken
 - Kennis van brushtechnieken
 - Kennis van opkamtechnieken
 - Kennis van opsteek- en vlechtechnieken
 - Kennis van afwerkingstechnieken
 - Kennis van types haarstukken (synthetisch, gemengd of natuurhaar)
 - Kennis van onderhoudstechnieken voor pruiken, haarstukken of haarverlengingen
 - Kennis van technieken om pruiken, haarstukken of haarverlengingen te plaatsen
 - Kennis van technieken voor inzeppen en scheren

- Kennis van hoofdhuid-, gelaats- en handmassage
- Kennis van rekenen, meten, lezen en schrijven
- Kennis van tarieven en betaalmiddelen
- Kennis van hygiëneregels en ontsmettingsregels
- Kennis van schoonmaak- en ontsmettingsprocedures en -producten
- Kennis van ergonomie
- Kennis van veiligheidsregels
- Kennis van beschermingsmaatregelen voor personen en kledij
- Kennis van milieureglementering
- Kennis van beleefdheids- en hoffelijkheidsregels
- Kennis van principes van klantvriendelijkheid
- Kennis van de sectorale deontologische code
- Kennis van (commerciële) communicatietechnieken
- Kennis van advies- en verkooptechnieken
- Kennis van organisatieregels
- Kennis van voorraadbeheer
- Kennis van inventarisatietechnieken
- Kennis van presentatietechnieken van producten
- Kennis van vorming en opleiding
- Kennis van technieken voor het leiden van een team
- Kennis van planningstechnieken
- Kennis van vergadertechnieken
- Kennis van motivatietechnieken
- Kennis van conflicthantering

2.2.2 Vaardigheden

Cognitieve vaardigheden

- Het kunnen de klant te woord staan aan de telefoon of receptie
- Het kunnen inschatten van de tijdsduur van de gewenste behandeling
- Het kunnen maken van een afspraak met de klant en deze vastleggen in de agenda
- Het kunnen gebruiken van informatie- en communicatietechnologie
- Het kunnen ontvangen en afscheid nemen van een klant volgens de geldende regels
- Het zich kunnen informeren over en luisteren naar de verwachtingen en eerdere ervaringen van de klant
- Het kunnen observeren van de klant en nagaan of er allergieën zijn
- Het kunnen stellen van de juiste haar- en hoofdhuiddiagnose en het kunnen vaststellen van de kenmerken ervan
- Het kunnen bepalen van de te gebruiken techniek en producten
- Het kunnen toepassen van de gebruiksaanwijzingen van het materieel en de producten
- Het kunnen doen van een voorstel en het kunnen afspreken van de prijs
- Het kunnen voorstellen, adviseren en verkopen van producten en accessoires in functie van de behandeling
- Het kunnen uitvoeren van elke stap van de werkwijze volgens de verdere behandeling
- Het kunnen bijhouden van de klantenfiche en invullen van de gegevens van elke behandeling
- Het kunnen begeleiden van de klant naar de volgende stap en het kunnen garanderen van de opvolging van de klant
- Het kunnen verstrekken van uitleg over de behandeling en de gebruikte producten indien gewenst
- Het kunnen afstemmen van de techniek en het materieel op de snit, de omvorming (watergolf, brushen, föhnen, krullen, ontkrullen), de (ont)kleuring, het gelegenheidskapsel, het scheren en de snit van baard, bakkebaard en snor, het aanbrengen van pruik, haarstuk of haarverlening, de manicure of de make-up
- Het kunnen rekening houden bij het knippen met de gradatie- en volumezones, de assen, de projectiehoeken en de lengtes van de lokken
- Het kunnen stellen van de juiste omvormingsdiagnose, het kunnen controleren van de omvorming van het haar en het kunnen respecteren van de pauzetijd
- Het kunnen neutraliseren van het haar volgens de richtlijnen van het gebruikte product
- Het kunnen stellen van de juiste (kleur)diagnose, het kunnen berekenen en toepassen van de juiste formule en het kunnen bereiden van het (kleur)mengsel
- Het kunnen bepalen van de inwerktijd, het zich kunnen houden aan de instructies en het kunnen opvolgen van de pauzetijd van de (ont)kleuring
- Het kunnen gebruiken van de juiste producten om het gewenste resultaat te bekomen
- Het kunnen afwerken van het kapsel
- Het kunnen informeren naar de tevredenheid van de klant
- Het kunnen geven van advies aan de klant in functie van het volgende bezoek
- Het kunnen vastleggen van een nieuwe afspraak
- Het kunnen overlopen en afrekenen van de behandeling en/of producten met de klant
- Het kunnen opvolgen van de evoluties/trends in het vakgebied
- Het kunnen controleren en klaarzetten van het materieel
- Het kunnen sorteren van afval volgens de richtlijnen
- Het zich kunnen houden aan en het kunnen uitvoeren van opdrachten volgens de geldende regels van het kapsalon
- Het kunnen samenwerken in team

- Het kunnen zorgen voor de dagelijkse werking van het kapsalon rekening houdend met de geldende regels en de wetgeving
- Het kunnen toepassen en voorstellen van de commerciële strategie en de strategie inzake externe communicatie van het kapsalon aan medewerkers
- Het zich kunnen informeren over en vergelijken van verschillende gamma's aan producten en materialen
- Het dagelijks kunnen opstarten en afsluiten en regelmatig controleren van de kassa
- Het kunnen informeren van de bedrijfsleider over de werking van het kapsalon
- Het kunnen samen met de bedrijfsleider evalueren en bespreken van de resultaten van de werking van het kapsalon volgens de vooropgestelde doelen
- Het kunnen controleren en aanvullen van rekken en producten volgens de opslagregels
- Het kunnen bijhouden van voorraadfiches (handmatig en/of op de computer)
- Het kunnen verrichten van inventarissen
- Het tijdig kunnen rapporteren van tekorten en de vervaldata van producten
- Het kunnen berekenen en bepalen van de hoeveelheid producten voor de bestelling
- Het kunnen doorgeven van een bestelling aan de bedrijfsleider of het kunnen realiseren van een bestelling van verbruiksgoederen volgens de geldende regels van het kapsalon
- Het kunnen in ontvangst nemen van een levering en controleren van de overeenkomst tussen de levering, leveringsbon en factuur
- Het kunnen opvolgen van de vaardigheden van medewerkers, het kunnen identificeren en peilen naar hun opleidingsnoden en het kunnen met de medewerker opmaken van een ontwikkelingsplan
- Het kunnen doen van voorstellen voor en regelen van de modaliteiten van een opleiding
- Het zelf kunnen geven van het goede voorbeeld
- Het kunnen opstellen van een werkplanning, afgestemd op de vaardigheden van de medewerkers en de duur en volgorde van de opdrachten
- Het kunnen toezien op de uitvoering van de opdrachten en de naleving van de regels van het kapsalon door de medewerkers
- Het kunnen evalueren en bespreken van de uitvoering van de opdrachten met de medewerkers
- Het kunnen geven van een nieuwe opdracht aan de medewerkers zodra de vorige is afgerond
- Het kunnen leiden van teamvergaderingen
- Het kunnen begeleiden of regelen van de begeleiding van nieuwe medewerkers of stagiairs
- Het zich kunnen houden aan en erop toezien dat de regels inzake deontologie, hygiëne, veiligheid, gezondheid, ergonomie, milieubescherming gerespecteerd worden volgens de risicoanalyse van het kapsalon
- Het kunnen uitbesteden en opvolgen van de personeelsadministratie
- Het kunnen opstellen en bijhouden van medewerkersdossiers
- Probleemoplossende vaardigheden
- Het tijdig kunnen ingrijpen bij en gepast reageren op vastgestelde problemen met betrekking tot de kwaliteit, veiligheid en gezondheid, rekening houdend met de voorschriften/procedures
- Het kunnen aanraden van de juiste behandeling in overleg met de klant (stijl, allergie,...), rekening houdend met de morfologie, wensen en noden van de klant
- Het kunnen analyseren, bijwerken en verbeteren van het resultaat indien nodig
- Het kunnen realiseren en verpersoonlijken van het kapsel volgens de wensen van de klant.
- Het kunnen zorgen voor goede relaties en samenwerking binnen het team
- Het kunnen ingrijpen bij verkeerd werk of gedrag van medewerkers en het kunnen bijsturen indien nodig
- Het kunnen adviseren, motiveren en betrekken van het team
- Het kunnen herkennen van conflictsituaties en het gepast kunnen reageren
- Het kunnen aanwerven van medewerkers
- Motorische vaardigheden
- Het kunnen zorgen voor de orde en netheid van de werkpost
- Het kunnen voorbereiden van het te gebruiken materieel en producten eigen aan de activiteit
- Het kunnen aannemen, weghangen en teruggeven van de jas van de klant
- Het kunnen begeleiden en installeren van de klant en het kunnen beschermen van de kledij van de klant
- Het kunnen tonen van voorbeelden indien gewenst (kapselboeken, media, kleurenkaart)
- Het kunnen borstelen en ontwarren van het haar
- Het kunnen aanbrengen van de gewenste haar- en huidverzorging en het eventueel kunnen masseren van de hoofdhuid
- Het kunnen maken van verdelingen
- Het kunnen (indien nodig) aanbrengen van een (fixerend) product
- Het kunnen vorm of volume (krullen, brushing,...) geven aan het haar
- Het kunnen (indien nodig) uitvoeren van een voor- en/of naverzorging
- Het kunnen aanbrengen van de vereiste producten volgens de haar- en huidanalyse en de behandeling (uitgroei, lengtes, punten, haarlokken)
- Het kunnen emulgeren en spoelen van het haar
- Het kunnen indien nodig inzepen en spoelen van de huid
- Het kunnen toepassen van de juiste scheer- en/of kniptechnieken
- Het kunnen realiseren van opsteekkapsels of vlechten
- Het eventueel kunnen gebruiken van accessoires om het gewenste kapsel te realiseren
- Het kunnen reinigen van de huid in functie van de verdere behandeling
- Het kunnen toepassen van de massagetechniek

- Het kunnen aanbrenge van producten volgens de gekozen behandeling
- Het kunnen uitvoeren van de behandeling volgens de wensen van de klant
- Het kunnen verzorgen en onderhouden van de pruik, het haarstuk of de haarverlenging
- Het kunnen plaatsen van de pruik, het haarstuk of de haarverlenging
- Het kunnen tonen van het kapsel met behulp van een handspiegel
- Het kunnen begeleiden van de klant naar het onthaal voor de afrekening
- Het kunnen opruimen en reinigen van de gebruikte werkpost na elke behandeling
- Het kunnen reinigen en indien nodig ontsmetten van het gebruikte materieel
- Het kunnen opstellen van producten volgens bepaalde thema's en verkoopdoelstellingen

2.2.3 Context

Omgevingscontext

- Het beroep wordt uitgeoefend in kapsalons of op verplaatsing. De beroepsuitoefening varieert naargelang de vestiging en volgens bepaalde factoren.
- Het beroep wordt uitgeoefend tijdens de dag, zowel in de week als tijdens het weekend (zaterdag en eventueel zondag naargelang de situatie)
- Klantenstromen variëren volgens het uur van de dag, de dag van de week en de periode van het jaar
- Preventief werken en zich houden aan regels en richtlijnen op vlak van veiligheid, gezondheid en hygiëne is belangrijk in functie van de eigen gezondheid en deze van de klant
- Het beroep kan alleen of in teamverband uitgeoefend worden
- De uitoefening van het beroep vraagt de nodige leergierigheid, flexibiliteit en creativiteit: het bijblijven met de evoluties en trends, het kunnen voldoen aan de variërende wensen van de klant,...
- Voor de uitoefening van het beroep is leiding geven aan een team noodzakelijk en moet afhankelijk van het kapsalon gecombineerd worden met het uitvoeren van kapperstaken
- De procedures en methoden die de werkwijze van de beroepsbeoefenaar bepalen, hangen af van de logica van het dienstentrajec binnen het kapsalon
- Voor het realiseren van een goede werking van het kapsalon is de kapper-salonverantwoordelijke onderhevig aan wisselende factoren

Handelingscontext

- Op een gepaste manier omgaan met meerdere groepen personen, waaronder types klanten met hun eigen wensen en noden, medewerkers, leveranciers,...
- Efficiënt, kwaliteitsvol en klantgericht handelen in alle omstandigheden
- Diplomatisch omgaan met moeilijke situaties
- Het handelen varieert naargelang de opdracht en de variatie in het werk
- In functie van een behandeling moet een vooropgestelde tijd gerespecteerd worden
- Meerdere (be)handelingen tegelijk kunnen uitvoeren of in het oog houden
- Ecologisch en economisch omgaan met producten
- Aandacht hebben voor een kwaliteitsvolle en rendabele werking en organisatie van het kapsalon
- Flexibiliteit tonen in het werk en als gevolg hiervan in het omgaan met de medewerkers
- Voortdurend aandacht hebben voor de preventie van of de bescherming tegen (beroeps)specifieke risico's (bij zichzelf en/of bij de klant)
- Voorzichtig en gepast omgaan met producten en situaties, rekening houdend met de geldende regels of voorschriften

- Op een constructieve manier informatie uitwisselen met collega's

2.2.4 Autonomie

- Is autonoom in het voorbereiden, plannen en uitvoeren van de in dit dossier opgenomen activiteiten
- Is gebonden aan
 - de geldende regels en de doelstellingen van het kapsalon
 - veiligheids-, hygiëne-, gezondheids- en milieureglementering
 - de vraag en wensen van de klant en de haalbaarheidsgraad van de realisatie (overleg met de klant om tot het beste, meest esthetische resultaat te komen)
- Doet beroep op de bedrijfsleider voor
 - het beleid, de regels en de doelstellingen van het kapsalon
 - de evaluatie en bespreking van de werking van het kapsalon volgens de vooropgestelde doelstellingen
 - advies, raadpleging of bij problemen

2.2.5 Verantwoordelijkheid

- Het vastleggen van een afspraak met de klant
- Het voorbereiden van de werkpost
- Het verwelkomen van de klant en het opsporen van de verwachtingen
- Het observeren van de klant en uitvoeren van een haar- en hoofdhuiddiagnose
- Het adviseren van de klant
- Het toepassen van shampoos en specifieke haarverzorging
- Het opvolgen van de klant en het bijhouden van klantengegevens
- Het tonen van het kapsel aan de klant
- Het afrekenen met en afscheid nemen van de klant

- Het opruimen en schoonmaken van de werkpost
- Het deelnemen aan de organisatie van het kapsalon
- Het uitvoeren van basis- en gecombineerde snitten
- Het tijdelijk omvormen van het haar
- Het blijvend omvormen van het haar
- Het kleuren van het haar
- Het ontkleuren van het haar (volledig of van haarlokken)
- Het scheren en/of knippen van de baard, bakkenbaard en snor
- Het uitvoeren van een gelegenheidskapsel
- Het uitvoeren van manicure en/of make-up
- Het aanbrengen van pruiken, haarstukken of haarverleningen
- Het regelen van de (dagelijkse) werking en organisatie van het kapsalon
- Het opvolgen van de voorraad, het vaststellen van tekorten, het maken en ontvangen van bestellingen
- Het opvolgen van de vaardigheden van de medewerkers, het voorstellen en het regelen van een opleiding
- Het coördineren van de activiteiten van een team
- Het opvolgen van personeelszaken volgens de geldende regels van het kapsalon

2.3 Vereiste attesten

Geen attesten vereist

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 31 januari 2014 tot erkenning van de beroepskwalificatie kapper-salonverantwoordelijke.

Brussel, 31 januari 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2014/35321]

31 JANVIER 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand portant reconnaissance de la qualification professionnelle de « kapper-salonverantwoordelijke » (coiffeur-responsable de salon de coiffure)

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 30 avril 2009 relatif à la structure des certifications, notamment l'article 12, remplacé par le décret du 1^{er} juillet 2011 ;

Vu l'avis de reconnaissance de la « Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming » (Agence pour la Gestion de la Qualité dans l'Enseignement et de la Formation), rendu le 7 janvier 2014 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 janvier 2014 ;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises et du Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La qualification professionnelle de « kapper-salonverantwoordelijke » (coiffeur - responsable de salon de coiffure), insérée au niveau 4 de la structure de qualification flamande, est reconnue. La description jointe en annexe au présent arrêté comprend la définition et les compétences correspondantes.

Art. 2. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions et le Ministre flamand qui a la politique de l'emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui les concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 janvier 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et de Bruxelles,
P. SMET

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

Annexe. Description de la qualification professionnelle de coiffeur-responsable de salon de coiffure (h/f) (BK0091) telle que mentionnée à l'article 1^{er}.

1. AU NIVEAU GLOBAL

a. Titre

Coiffeur - responsable de salon de coiffure (h/f)

b. Définition

Assurer un fonctionnement et une organisation de qualité du salon de coiffure et en faire le suivi : gérer l'équipe, recevoir les clients, les conseiller et les aider quant au choix de leur coiffure, coupe et postiches, prendre en compte les tendances de la mode, les caractéristiques et les souhaits du client, et conseiller et vendre des produits afin de réaliser des services capillaires en toute autonomie du point de vue esthétique et hygiénique dans le respect des règles en vigueur au sein du salon de coiffure.

c. Niveau

4

d. Année

2014

2. COMPETENCES

2.1 Énumération des compétences

ACTIVITES DE BASE

Activités accessoires

* Fixe un rendez-vous avec le client (co00549)

- Accueille le client au téléphone ou à la réception ;
- Évalue la durée du service souhaité ;
- Convient d'un rendez-vous avec le client et le note dans l'agenda ;
- Utilise la technologie de l'information et de la communication (ordinateur, machine à calculer).

* Prépare le poste de travail (co00550)

- Veille à l'ordre et à la propreté du poste de travail ;
- Contrôle et prépare le matériel ;
- Prépare le matériel et les produits à utiliser propres à l'activité.

* Accueille le client et détecte ses attentes (Id 21185)

- Etablit un contact (visuel) avec le client au moment de son entrée dans le salon de coiffure ;
- Reçoit poliment le client ;
- S'enquiert des attentes du client ;
- Prend le vestiaire du client et le range ;
- Accompagne et installe le client ;
- Protège les vêtements du client.

* Prépare en vue des techniques à appliquer (Id 12005-c)

- S'enquiert des attentes du client ;
- Ecoute le souhait et les expériences antérieures du client ;
- Observe le client ;
 - Vérifie si le client souffre d'allergies ;
 - Pose le diagnostic correct des cheveux et du cuir chevelu et en détermine les caractéristiques ;
 - Détermine la technique et les produits à utiliser ;
 - Applique le mode d'emploi du matériel et des produits.

* Conseille le client (Id 24001-c)

- Suit les évolutions/tendances de la discipline ;
- Tient compte de la morphologie, des souhaits et des besoins du client ;
- Conseille le service adéquat en concertation avec le client ;
- Fait une proposition (coupe, style, longueur, forme, couleur) et convient du tarif ;
- Montre des exemples, si souhaité (livres de coiffure, médias et méchier) ;
- Propose, conseille et vend des produits et des accessoires en fonction du service.

* Applique des shampoings et des soins capillaires spécifiques (Id 6508-c)

- Brosse et démêle les cheveux ;
- Exécute chaque étape du procédé selon le soin ultérieur ;
- Applique le soin des cheveux et de la peau et masse éventuellement le cuir chevelu.

* Fait un suivi du client (co00551)

- Tient la fiche client à jour et la complète lors de chaque soin ;
- Accompagne le client vers l'étape suivante et assure le suivi du client ;
- Fournit des explications à propos du soin et des produits utilisés, si souhaité.

* Montre la coiffure au client (Id 16663)

- Montre la coiffure à l'aide d'un miroir à main ;
- S'enquiert de la satisfaction du client ;
- Retravaille la coiffure, le cas échéant.

* Prend congé du client (co00552)

- Vérifie si le client est satisfait ;
- Conseille le client par rapport à la prochaine visite ;
- Fixe éventuellement un nouveau rendez-vous ;

- Accompagne le client vers l'accueil pour le paiement ;
- Parcourt les services et/ou produits et se fait payer par le client ;
- Rend le vestiaire au client ;
- Accompagne le client à la porte d'entrée ;
- Prend congé du client.
- * Range le poste de travail et le nettoie (Id 16295-c)
- Respecte les directives d'hygiène, de sécurité et d'ergonomie ;
- Range le poste de travail utilisé après chaque prestation et le nettoie ;
- Nettoie le matériel utilisé et le désinfecte, le cas échéant ;
- Trie les déchets selon les directives.
- * Participe à l'organisation du salon de coiffure (Id 33467-c)
- Respecte les règles en vigueur dans le salon de coiffure ;
- Exécute des tâches selon le fonctionnement du salon de coiffure ;
- Travaille en équipe.
- Activités principales
- * Réalise des coupes de base et des coupes combinées (Id 16349)
- Adapte la technique et le matériel à la coupe ;
- Tient compte des zones de gradation et de volume, des axes, des angles de projection et de la longueur des mèches ;
- Fait des séparations ;
- Réalise et personnalise la coiffure selon les souhaits du client ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.
- * Donne une mise en forme temporaire aux cheveux (mise en plis, brushing, séchage) (Id 16726-c)
- Adapte la technique et le matériel à la mise en forme (mise en plis, brushing, séchage) ;
- Applique un produit fixant, le cas échéant ;
- Donne une forme ou du volume aux cheveux (boucles, brushing, etc.) ;
- Finit la coiffure ;
- Effectue le cas échéant un après-soin ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.
- * Donne une mise en forme permanente aux cheveux (friser, défriser) (Id 33464-c)
- Applique le cas échéant un pré-soin ;
- Pose le bon diagnostic de mise en forme ;
- Adapte la technique et le matériel à la mise en forme (friser, défriser) ;
- Applique un produit ;
- Contrôle la mise en forme du cheveu et respecte les temps de pause ;
- Neutralise le cheveu selon les consignes du produit utilisé ;
- Effectue le cas échéant un après-soin ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.
- * Colore les cheveux (entièrement ou mèches de cheveux) (Id 23889-c)
- Pose le bon diagnostic couleur ;
- Adapte la technique et le matériel à la coloration ;
- Calcule et applique la bonne formule ;
- Prépare le mélange colorant ;
- Applique les produits requis selon l'analyse des cheveux et de la peau et le service (racines, longueurs, pointes, mèches de cheveux) ;
- Détermine le temps de pause et respecte les instructions ;
- Suit le temps de pause de la coloration ;
- Émulsionne (faire mousser le produit avec un peu d'eau pour le détacher des cheveux et du cuir chevelu) et rince les cheveux ;
- Effectue un après-soin ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.
- * Décolore les cheveux (entièrement ou mèches de cheveux) (Id 23889-c)
- Pose le bon diagnostic ;
- Adapte la technique et le matériel à la décoloration ;
- Calcule et applique la bonne formule ;
- Prépare le mélange ;
- Applique les produits requis selon l'analyse des cheveux et de la peau et le service (racines, longueurs, pointes, mèches de cheveux) ;
- Détermine le temps de pause et respecte les instructions ;
- Suit le temps de pause de la décoloration ;
- Rince les cheveux ;
- Effectue un après-soin ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.
- * Rase et/ou taille la barbe, les favoris et la moustache (Id 33453-c, co00553)
- Effectue, le cas échéant, un pré-soin ;
- Savonne la peau, si nécessaire ;

- Adapte la technique et le matériel à la tâche ;
- Applique la technique de rasage et/ou de taille adaptée ;
- Rince la peau, si nécessaire ;
- Effectue, le cas échéant, un après-soin.
- * Réalise une coiffure de cérémonie (Id 33454-c, co00554)
- Adapte la technique et le matériel à la coiffure de cérémonie ;
- Utilise éventuellement des accessoires pour réaliser la coiffure souhaitée ;
- Réalise des chignons ou des tresses ;
- Utilise les produits adéquats pour obtenir le résultat souhaité ;
- Finit la coiffure ;
- Analyse et améliore le résultat, le cas échéant.

ACTIVITÉS SPÉCIFIQUES

- * Réalise un maquillage et/ou une manucure (Id 16260-c, Id 22820-c)
- Nettoie la peau en fonction du traitement ultérieur ;
- Adapte la technique et le matériel à la tâche ;
- Applique les produits selon le traitement choisi ;
- Applique la technique de massage ;
- Effectue le traitement en fonction des desiderata du client.
- * Pose des perruques, des postiches ou des extensions de cheveux (Id 20261-c)
- Soigne et entretient la perruque, le postiche ou les extensions de cheveux (coupe, couleur, etc.) ;
- Pose la perruque, le postiche ou les extensions de cheveux.
- * Gère l'organisation du salon de coiffure (co00555)
- Assure le fonctionnement quotidien du salon de coiffure en tenant compte des règles en vigueur au sein du salon et de la législation ;
- Applique la stratégie commerciale et la stratégie en termes de communication externe du salon de coiffure ;
- S'informe sur les différentes gammes de produits et de matériel et les compare ;
- Dispose les produits selon certains thèmes et objectifs de vente ;
- Ouvre et clôture quotidiennement la caisse ;
- Contrôle régulièrement la caisse ;
- Informe le gérant quant au fonctionnement du salon de coiffure ;
- Évalue et discute avec le gérant des résultats du fonctionnement du salon de coiffure par rapport aux objectifs fixés.
- * Fait un suivi du stock, constate les manques, place et réceptionne des commandes (Id 18152-c, co00556)
- Contrôle, remplit les rayons, rassortit les produits selon les règles de stockage ;
- Tient à jour des listes de stock (manuellement et/ou informatiquement) ;
- Dresse des inventaires ;
- Fait rapport à temps des pénuries et des dates d'expiration des produits ;
- Calcule et détermine la quantité de produits à commander ;
- Transmet une commande au gérant ou réalise une commande de consommables selon les règles en vigueur au sein du salon de coiffure ;
- Réceptionne une livraison et contrôle la correspondance entre la livraison, le bon de livraison et la facture.
- * Sensibilise les collaborateurs aux techniques, consignes et méthodes de travail et les forme (Id 21763-c)
- Se charge du suivi des aptitudes des collaborateurs ;
- Identifie et évalue les besoins en formation des collaborateurs ;
- Établit un plan de développement avec le collaborateur ;
- Fait des propositions de formation ;
- Règle les modalités de la formation (date et heure, contenu, lieu, etc.) ;
- Donne lui-même le bon exemple.
- * Coordonne les activités de l'équipe (Id 18000-c, co00557)
- Veille aux bonnes relations et à la collaboration au sein de l'équipe ;
- Établit un planning de travail adapté aux aptitudes des collaborateurs et à la durée et l'ordre des tâches ;
- Présente aux collaborateurs les règles en vigueur au sein du salon de coiffure, la stratégie commerciale et la stratégie en termes de communication externe du salon de coiffure ;
- Veille à l'exécution des tâches et au respect des règles du salon de coiffure par les collaborateurs ;
- Intervient en cas de travail erroné ou de mauvais comportement des collaborateurs et rectifie le cas échéant ;
- Évalue et discute de l'exécution des tâches avec les collaborateurs ;
- Confie une nouvelle tâche aux collaborateurs dès que la précédente est terminée ;
- Conseille, motive et implique l'équipe ;
- Conduit les réunions d'équipe ;
- Reconnaît les situations conflictuelles et réagit adéquatement ;
- Accompagne ou régit l'accompagnement des nouveaux collaborateurs ou des stagiaires ;
- Veille au respect des règles en matière de déontologie, d'hygiène, de sécurité, de santé, d'ergonomie, de protection de l'environnement selon l'analyse des risques du salon de coiffure.

* Fait un suivi du personnel selon les règles en vigueur au sein du salon de coiffure (Id 35415-c)

- Sous-traite l'administration du personnel et en fait le suivi ;
- Engage éventuellement des collaborateurs ;
- Constitue les dossiers des collaborateurs et les tient à jour.

2.2 Description des compétences/activités à l'aide des éléments de descripteurs

2.2.1 Connaissances

- Connaissances de base de la manucure et du maquillage ;
- Connaissances de base des TIC ;
- Connaissances de base des problèmes capillaires et du cuir chevelu et des allergies ;
- Connaissances de base de l'administration du personnel ;
- Connaissances de base de la législation sociale et de la législation du travail ;
- Connaissance de la procédure pour le diagnostic des cheveux et de la peau/du cuir chevelu ;
- Connaissance des types de cheveux, de peaux et de cuirs chevelus ;
- Connaissance des produits cosmétiques et de leurs effets sur la peau ;
- Connaissance des processus chimiques en fonction du traitement, de leurs effets sur les cheveux et sur le cuir chevelu ;
- Connaissance du matériel ;
- Connaissance des tendances de la mode ;
- Connaissance des coiffures (dames, hommes, enfants, etc.) ;
- Connaissance des techniques de lavage et de soin ;
- Connaissance des techniques de coupe ;
- Connaissance des techniques de mise en forme temporaire (mise en plis, brushing, séchage) ;
- Connaissance des techniques de mise en forme permanente (friser, défriser) ;
- Connaissance de la théorie des couleurs ;
- Connaissance des techniques de (dé)coloration ;
- Connaissance des techniques d'émulsion ;
- Connaissance des techniques de séchage ;
- Connaissance des techniques de brushing ;
- Connaissance des techniques de crêpage ;
- Connaissance des techniques de réalisation de chignons et de tresses ;
- Connaissance des techniques de finition ;
- Connaissance des types de postiches (synthétiques, mixtes ou naturels) ;
- Connaissance des techniques d'entretien de perruques, postiches ou extensions de cheveux ;
- Connaissance des techniques de pose de perruques, postiches ou extensions de cheveux ;
- Connaissance des techniques de savonnage et de rasage ;
- Connaissance du massage du cuir chevelu, du visage et des mains ;
- Savoir compter, mesurer, lire et écrire ;
- Connaissance des tarifs et des moyens de paiement ;
- Connaissance des règles d'hygiène et de désinfection ;
- Connaissance des procédures et produits de nettoyage et de désinfection ;
- Connaissance de l'ergonomie ;
- Connaissance des règles de sécurité ;
- Connaissance des mesures de protection des personnes et des vêtements ;
- Connaissance de la réglementation environnementale ;
- Connaissance des règles de politesse et de courtoisie ;
- Connaissance des principes d'amabilité envers la clientèle ;
- Connaissance du code de déontologie sectoriel ;
- Connaissance des techniques de communication (commerciale) ;
- Connaissance des techniques de conseil et de vente ;
- Connaissance des règles d'organisation ;
- Connaissance de la gestion des stocks ;
- Connaissance des techniques d'inventaire ;
- Connaissance des techniques de présentation de produits ;
- Connaissance de la formation et de l'apprentissage ;
- Connaissance des techniques de gestion d'une équipe ;
- Connaissance des techniques de planification ;
- Connaissance des techniques de réunion ;
- Connaissance des techniques de motivation ;
- Connaissance de la gestion de conflits.

2.2.2 Compétences

Compétences cognitives

- Pouvoir accueillir le client au téléphone ou à la réception ;
- Pouvoir évaluer la durée du service souhaité ;
- Pouvoir prendre un rendez-vous avec le client et l'indiquer dans l'agenda ;
- Pouvoir utiliser la technologie de l'information et de la communication ;

- Pouvoir accueillir et prendre congé d'un client suivant les règles en vigueur ;
 - Pouvoir s'enquérir des attentes et expériences antérieures du client et être à l'écoute de celles-ci ;
 - Pouvoir observer le client et vérifier s'il souffre d'allergies ;
 - Pouvoir poser le diagnostic correct des cheveux et du cuir chevelu et pouvoir en déterminer les caractéristiques ;
 - Pouvoir déterminer la technique et les produits à utiliser ;
 - Pouvoir appliquer le mode d'emploi du matériel et des produits ;
 - Pouvoir faire une proposition et pouvoir convenir du tarif ;
 - Pouvoir proposer, conseiller et vendre des produits et des accessoires en fonction du service ;
 - Pouvoir exécuter chaque étape du procédé selon le traitement ultérieur ;
 - Pouvoir tenir la fiche client à jour et compléter les données de chaque traitement ;
 - Pouvoir accompagner le client vers la prochaine étape et assurer le suivi du client ;
 - Pouvoir fournir des explications à propos du service et des produits utilisés, si souhaité ;
 - Pouvoir adapter la technique et le matériel à la coupe, à la mise en forme (mise en plis, brushing, séchage, frisage, défrisage), à la (dé)coloration, à la coiffure de cérémonie, au rasage et à la taille de la barbe, des favoris et de la moustache, à la pose d'une perruque, d'un postiche ou d'extensions de cheveux, à la manucure ou au maquillage ;
 - Pouvoir tenir compte des zones de gradation et de volume, des axes, des angles de projection et de la longueur des mèches ;
 - Pouvoir poser le bon diagnostic de mise en forme, pouvoir contrôler la mise en forme des cheveux et pouvoir respecter le temps de pause ;
 - Pouvoir neutraliser le cheveu selon les consignes du produit utilisé ;
 - Pouvoir poser le bon diagnostic (couleur), pouvoir calculer et appliquer la bonne formule et pouvoir préparer le mélange (colorant) ;
 - Pouvoir déterminer le temps de pause, pouvoir respecter les instructions et pouvoir suivre le temps de pause de la (dé)coloration ;
 - Pouvoir utiliser les produits adéquats pour obtenir le résultat souhaité ;
 - Pouvoir finir la coiffure ;
 - Pouvoir s'enquérir de la satisfaction du client ;
 - Pouvoir donner des conseils par rapport à la prochaine visite ;
 - Pouvoir fixer un nouveau rendez-vous ;
 - Pouvoir parcourir et se faire payer le service et/ou les produits par le client ;
 - Pouvoir suivre les évolutions/tendances au sein de la discipline ;
 - Pouvoir contrôler et préparer le matériel ;
 - Pouvoir trier les déchets conformément aux directives ;
 - Pouvoir respecter et pouvoir exécuter les tâches selon les règles en vigueur dans le salon de coiffure ;
 - Pouvoir travailler en équipe ;
 - Pouvoir assurer le fonctionnement quotidien du salon de coiffure en tenant compte des règles en vigueur au sein du salon et de la législation ;
 - Pouvoir appliquer et présenter aux collaborateurs la stratégie commerciale et la stratégie en termes de communication externe du salon de coiffure ;
 - Pouvoir s'informer sur les différentes gammes de produits et de matériel et les comparer ;
 - Pouvoir ouvrir et clôturer quotidiennement la caisse et la contrôler régulièrement ;
 - Pouvoir informer le gérant quant au fonctionnement du salon de coiffure ;
 - Pouvoir évaluer et discuter avec le gérant des résultats du fonctionnement du salon de coiffure par rapport aux objectifs fixés ;
 - Pouvoir contrôler, remplir les rayons et réassortir les produits selon les règles de stockage ;
 - Pouvoir tenir à jour des listes de stock (manuellement et/ou informatiquement) ;
 - Pouvoir dresser des inventaires ;
 - Pouvoir faire rapport à temps des manques et des dates d'expiration des produits ;
 - Pouvoir calculer et déterminer la quantité de produits à commander ;
 - Pouvoir transmettre une commande au gérant ou réaliser une commande de consommables selon les règles en vigueur au sein du salon de coiffure ;
 - Pouvoir réceptionner une livraison et contrôler la correspondance entre la livraison, le bon de livraison et la facture ;
 - Pouvoir faire le suivi des aptitudes des collaborateurs, pouvoir identifier et évaluer leurs besoins en formation et pouvoir élaborer un plan de développement avec le collaborateur ;
 - Pouvoir faire des propositions de formation et régler les modalités d'une formation ;
 - Pouvoir soi-même donner le bon exemple ;
 - Pouvoir établir un planning de travail adapté aux aptitudes des collaborateurs et à la durée et l'ordre des tâches ;
 - Pouvoir veiller à l'exécution des tâches et au respect des règles du salon de coiffure par les collaborateurs ;
 - Pouvoir évaluer et discuter de l'exécution des tâches avec les collaborateurs ;
 - Pouvoir confier une nouvelle tâche aux collaborateurs lorsque la précédente est terminée ;
 - Pouvoir mener des réunions d'équipe ;
 - Pouvoir accompagner ou organiser l'accompagnement des nouveaux collaborateurs ou des stagiaires ;
 - Pouvoir respecter et veiller au respect des règles en matière de déontologie, d'hygiène, de sécurité, de santé, d'ergonomie, de protection de l'environnement selon l'analyse des risques du salon de coiffure ;
 - Pouvoir sous-traiter et faire un suivi de l'administration du personnel ;
 - Pouvoir constituer et tenir à jour des dossiers du personnel.
- Aptitudes à résoudre des problèmes

- Pouvoir réagir à temps et de manière appropriée aux problèmes constatés concernant la qualité, la sécurité et la santé en tenant compte des consignes/procédures ;
- Pouvoir conseiller le service approprié en concertation avec le client (style, allergie, etc.) en tenant compte de la morphologie, des souhaits et des besoins du client ;

- Pouvoir analyser, retravailler et améliorer le résultat, le cas échéant ;
- Pouvoir réaliser et personnaliser la coiffure en fonction des souhaits du client ;
- Pouvoir veiller aux bonnes relations et à la collaboration au sein de l'équipe ;
- Pouvoir intervenir en cas de travail erroné ou de mauvais comportement des collaborateurs et pouvoir rectifier le cas échéant ;

- Pouvoir conseiller, motiver et impliquer l'équipe ;
- Pouvoir reconnaître les situations conflictuelles et pouvoir réagir adéquatement ;
- Pouvoir engager des collaborateurs.

Aptitudes en matière de motricité

- Pouvoir veiller à l'ordre et à la propreté du poste de travail ;
- Pouvoir préparer le matériel et les produits à utiliser propres à l'activité ;
- Pouvoir prendre, ranger et rendre le vestiaire du client ;
- Pouvoir accompagner, installer le client et pouvoir protéger ses vêtements ;
- Pouvoir montrer des exemples, si souhaité (livres de coiffures, médias, méchier) ;
- Pouvoir brosser et démêler les cheveux ;
- Pouvoir appliquer le soin capillaire et de la peau souhaité et pouvoir éventuellement masser le cuir chevelu ;
- Pouvoir faire des séparations ;
- Pouvoir (le cas échéant) appliquer un produit (fixant) ;
- Pouvoir donner une forme ou du volume (boucles, brushing, etc.) aux cheveux ;
- Pouvoir (le cas échéant) exécuter un pré-soin et/ou un après-soin ;
- Pouvoir appliquer les produits requis selon l'analyse des cheveux et de la peau et le service (racines, longueurs, pointes, mèches de cheveux) ;

- Pouvoir émulsionner et rincer les cheveux ;
- Pouvoir, le cas échéant, savonner et rincer la peau ;
- Pouvoir appliquer les techniques adéquates de rasage et/ou de taille ;
- Pouvoir réaliser des chignons ou des tresses ;
- Pouvoir éventuellement utiliser des accessoires pour réaliser la coiffure souhaitée ;
- Pouvoir nettoyer la peau en fonction du traitement ultérieur ;
- Pouvoir appliquer la technique de massage ;
- Pouvoir appliquer des produits selon le service choisi ;
- Pouvoir exécuter le service en fonction des souhaits du client ;
- Pouvoir soigner et entretenir la perruque, le postiche ou les extensions de cheveux ;
- Pouvoir poser la perruque, le postiche ou les extensions de cheveux ;
- Pouvoir montrer la coiffure à l'aide d'un miroir à main ;
- Pouvoir accompagner le client vers l'accueil pour le paiement ;
- Pouvoir ranger et nettoyer le poste de travail après chaque prestation ;
- Pouvoir nettoyer et, le cas échéant, désinfecter le matériel utilisé ;
- Pouvoir disposer des produits selon certains thèmes et objectifs de vente.

2.2.3 Contexte

Contexte d'environnement

- La profession est exercée dans des salons de coiffure ou en déplacement. L'exercice de la fonction varie en fonction de l'établissement et de certains facteurs.

- La profession est exercée en journée, tant en semaine que le week-end (le samedi et éventuellement le dimanche, selon la situation).

- Les flux de clients varient selon l'heure du jour, le jour de la semaine et la période de l'année.

- Il est important de travailler de façon préventive et de respecter les règles et consignes de sécurité, de santé et d'hygiène dans l'intérêt de sa propre santé et de celle du client.

- La profession peut être exercée seul ou en équipe.

- L'exercice de la profession nécessite une certaine flexibilité, créativité et volonté d'apprendre : suivre les évolutions et les tendances, pouvoir satisfaire les divers souhaits du client, etc.

- L'exercice de la fonction requiert la gestion d'une équipe et doit, en fonction du salon de coiffure, être combiné à l'exécution de tâches de coiffure.

- Les procédures et les méthodes qui déterminent le procédé de travail du titulaire de la fonction dépendent de la logique du flux de services au sein du salon de coiffure.

- Pour assurer un bon fonctionnement du salon de coiffure, le responsable de salon de coiffure est soumis à des facteurs variables.

Contexte d'action

- Gérer adéquatement plusieurs groupes de personnes, dont des types de clients ayant leurs propres souhaits et besoins, des collaborateurs, des fournisseurs, etc. ;

- Agir de manière efficace, qualitative et orientée client en toutes circonstances ;

- Gérer diplomatiquement les situations difficiles ;

- L'activité varie en fonction de la tâche et de la variété du travail ;

- Le temps estimé pour la réalisation d'un service doit être respecté ;

- Pouvoir exécuter ou surveiller plusieurs services/opérations en même temps ;
- Gérer les produits de façon économe et écologique ;
- Etre attentif à un fonctionnement et à une organisation qualitatifs et rentables du salon de coiffure ;
- Faire preuve de flexibilité dans le travail et, par conséquent, dans la gestion des relations avec les collaborateurs ;
- Etre constamment attentif à la prévention ou à la protection contre les risques (professionnels) spécifiques (pour soi et/ou pour le client) ;
- Gérer prudemment et adéquatement les produits et les situations en tenant compte des règles et consignes en vigueur ;
- Echanger des informations de façon constructive avec des collègues.

2.2.4 Autonomie

- Est autonome dans la préparation, la planification et l'exécution des activités reprises dans ce dossier.
- Est tenu(e) par :
 - les règles en vigueur et les objectifs du salon de coiffure ;
 - la réglementation en matière de sécurité, d'hygiène, de santé et d'environnement ;
 - la demande et les souhaits du client et le degré de faisabilité de la réalisation (concertation avec le client pour parvenir au meilleur résultat, et qui soit le plus esthétique possible).
- Fait appel au gérant pour :
 - la politique, les règles et les objectifs du salon de coiffure ;
 - évaluer et discuter du fonctionnement du salon de coiffure par rapport aux objectifs fixés ;
 - obtenir un avis, des conseils ou en cas de problèmes.

2.2.5 Responsabilité

- Fixer un rendez-vous avec le client ;
- Préparer le poste de travail ;
- Accueillir le client et détecter ses attentes ;
- Observer le client et effectuer un diagnostic des cheveux et du cuir chevelu ;
- Conseiller le client ;
- Appliquer des shampoings et des soins capillaires spécifiques ;
- Suivre le client et tenir les données client à jour ;
- Montrer la coiffure au client ;
- Faire le compte du client et prendre congé de lui ;
- Ranger et nettoyer le poste de travail ;
- Participer à l'organisation du salon de coiffure ;
- Exécuter des coupes de base et des coupes combinées ;
- Procéder à une mise en forme temporaire des cheveux ;
- Procéder à une mise en forme permanente des cheveux ;
- Colorer les cheveux ;
- Décolorer les cheveux (complètement ou mèches) ;
- Raser et/ou tailler la barbe, les favoris et la moustache ;
- Réaliser une coiffure de cérémonie ;
- Réaliser une manucure et/ou un maquillage ;
- Poser des perruques, des postiches ou des extensions de cheveux ;
- Gérer le fonctionnement et l'organisation (quotidiens) du salon de coiffure ;
- Faire le suivi du stock, constater les pénuries, passer et réceptionner les commandes ;
- Faire le suivi des aptitudes des collaborateurs, proposer et organiser une formation ;
- Coordonner les activités d'une équipe ;
- Faire un suivi du personnel selon les règles en vigueur au sein du salon de coiffure.

2.3 Attestations requises

Aucune attestation n'est requise.

Vu pour être joint à l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 janvier 2014 portant reconnaissance de la qualification professionnelle de gérant de salon de coiffure.

Bruxelles, le 31 janvier 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

VLAAMSE OVERHEID

[2014/202409]

21 MAART 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 21 december 2012 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen, artikel 3, 4° en artikel 33;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 januari 2014;

Overwegende de uitvoeringsverordening (EU) nr. 1189/2011 van de Commissie van 18 november 2011 tot vaststelling van nadere voorschriften voor sommige bepalingen van Richtlijn 2010/24/EU van de Raad betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen;

Overwegende het bijzonder decreet van 7 juli 2006 over de Vlaamse instellingen;

Overwegende de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

Overwegende het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie;

Overwegende dat de terugwerkende kracht noodzakelijk is voor de goede werking van de diensten en in beginsel geen verkregen rechten aantast;

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid; de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand; de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur en de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit voorziet in de omzetting van Richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen.

Art. 2. De volgende instanties worden aangewezen als verbindingsbureau of verbindingdienst, gemachtigd om een verzoek om bijstand betreffende een schuldvordering als vermeld in artikel 4, § 1 en § 2, van het decreet van 21 december 2012 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen, in te dienen bij een buitenlandse autoriteit en om een dergelijk verzoek van een buitenlandse autoriteit te ontvangen en te behandelen:

1° het Departement Leefmilieu, Natuur en Energie, wat betreft de belastingen, rechten en heffingen die onder het beleidsdomein Leefmilieu, Natuur en Energie ressorteren;

2° het Agentschap voor Landbouw en Visserij, wat betreft de restituties, interventies en andere maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van volledige of gedeeltelijke financiering door het Europees Landbouwgarantiefonds (ELGF) en het Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling (ELFPO), met inbegrip van bedragen die in het kader van die maatregelen geïnd moeten worden;

3° de Vlaamse Belastingdienst, wat betreft de overige belastingen, rechten en heffingen, geheven door het Vlaamse Gewest of door de Vlaamse provincies en gemeenten.

Art. 3. Voor wat betreft de schuldvorderingen bedoeld in artikel 4, § 1, 2° en 3°, van het decreet van 21 december 2012 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen, treedt datzelfde decreet in werking op 29 december 2012.

In afwijking van het eerste lid treedt datzelfde decreet voor de schuldvorderingen van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau in werking op 1 juli 2014.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 29 december 2012.

Art. 5. Zijn belast met de uitvoering van dit besluit, ieder wat hem of haar betreft :

- de Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid en de zeevisserij en het buitenlands beleid en de Europese aangelegenheden;

- de Vlaamse minister, bevoegd voor het algemeen beleid inzake personeel en organisatieontwikkeling in de Vlaamse administratie, het algemeen beleid inzake informatie- en communicatietechnologie in de Vlaamse administratie en de binnenlandse aangelegenheden;

- de Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu en het waterbeleid;

- de Vlaamse minister, bevoegd voor de financiën en de begrotingen en de fiscaliteit.

Brussel, 21 maart 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering,
Toerisme en Vlaamse Rand,
G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2014/202409]

21 MARS 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;

Vu le décret du 21 décembre 2012 relatif à l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures, notamment l'article 3, 4^o et l'article 33 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 4 janvier 2014 ;

Considérant le règlement d'exécution (UE) n^o 1189/2011 de la Commission du 18 novembre 2011 fixant les modalités d'application relatives à certaines dispositions de la Directive 2010/24/UE du Conseil concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures ;

Considérant le décret spécial du 7 juillet 2006 relatif aux institutions flamandes ;

Considérant la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel ;

Considérant l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juin 2005 relatif à l'organisation de l'Administration flamande ;

Considérant que l'effet rétroactif est indispensable au bon fonctionnement des services et ne porte en principe pas atteinte aux droits acquis ;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité ; du Ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles ; de la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture et du Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose la Directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures.

Art. 2. Les instances suivantes sont désignées comme bureau de liaison ou service de liaison, autorisés à introduire auprès d'une autorité étrangère une requête d'assistance relative à une créance, telle que visée à l'article 4, § 1^{er} et § 2 du décret du 21 décembre 2012 relatif à l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures et à accepter et à traiter une telle requête de la part d'une autorité étrangère ;

1^o le « Departement Leefmilieu, Natuur en Energie » (Département de l'Environnement, de la Nature et de l'Energie), pour ce qui est les taxes, impôts, droits et redevances relevant du domaine politique « Leefmilieu, Natuur en Energie » (Environnement, Nature et Energie) ;

2^o l'« Agentschap voor Landbouw en Visserij » (Agence de l'Agriculture et de la Pêche), pour ce qui est les restitutions, interventions et autres mesures faisant partie du système de financement complet ou partiel par le Fonds européen agricole de garantie (FEAGA) et le Fonds européen agricole pour le développement rural (FEADER), y compris les montants à recouvrer dans le cadre de ces mesures ;

3^o le « Vlaamse Belastingdienst » (Service flamand des Impôts), pour ce qui est les autres taxes, impôts, droits et redevances, prélevés par la Région flamande ou par les provinces et communes flamandes.

Art. 3. Pour ce qui est les créances visées à l'article 4, § 1^{er}, 2^o et 3^o du décret du 21 décembre 2012 relatif à l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures, ce même décret entre en vigueur le 29 décembre 2012.

Par dérogation à l'alinéa premier, ce même décret entre en vigueur le 1^{er} juillet 2014, pour ce qui est les créances du Bureau d'Intervention et de Restitution belge.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 29 décembre 2012.

Art. 5. Sont chargés de l'exécution du présent arrêté, chacun en ce qui le ou la concerne :

- le Ministre flamand compétent en matière de politique agricole et de pêche en mer et de politique extérieure et d'affaires européennes ;

- le Ministre flamand compétent en matière de politique générale en matière de personnel et de développement organisationnel au sein de l'administration flamande, en politique générale en matière d'informatique et de technologie de communication dans l'administration flamande et en affaires intérieures ;

- le Ministre flamand compétent en matière d'environnement et de politique des eaux ;

- Le Ministre flamand compétent en matière de finances et de budgets et de fiscalité.

Bruxelles, le 21 mars 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de la Gouvernance publique, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique,
du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,
G. BOURGEOIS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,
J. SCHAUVLIEGE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[C – 2014/35365]

24 FEBRUARI 2014. — Ministerieel besluit tot bepaling van de diensten voor logistieke hulp die in aanmerking komen voor subsidiëring en tot bepaling van het aantal vte per functiecategorie en per dienst voor het jaar 2014

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Gelet op het Woonzorgdecreet van 13 maart 2009, artikel 60 en 61;

Gelet op bijlage II, gevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers, artikel 6, § 1;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 februari 2014,

Besluit :

Artikel 1. Vanaf 1 januari 2014 komen de volgende private diensten voor logistieke hulp in aanmerking voor subsidiëring en worden aan die diensten 20,5 voltijds equivalenten (vte) logistiek personeel toegewezen volgens de verdeling in de onderstaande tabel.

Erkenningsnummer	Private dienst voor logistieke hulp	Vte logistiek personeel	Gesco-vte logistiek personeel	Gesco-vte administratief personeel	Gesco-vte begeleidend personeel	Vte doelgroepwerknemers
700	Poetsdienst ACW Blankenberge	11	0	0	0	0
701	Socialistische Actie Blankenberge	9,5	0	0	0	0
	TOTAAL	20,5	0	0	0	0

Art. 2. Vanaf 1 januari 2014 komt de volgende openbare dienst voor logistieke hulp in aanmerking voor subsidiëring en worden aan die dienst 2,5 voltijds equivalenten (vte) doelgroepwerknemers toegewezen.

Erkenningsnummer	Openbare dienst voor logistieke hulp	Vte doelgroepwerknemers
717	OCMW Brugge	2,5
	TOTAAL	2,5

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014.

Brussel, 24 februari 2014.

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Bien-être, Santé publique et Famille

[C – 2014/35365]

24 FEVRIER 2014. — Arrêté ministériel établissant les services d'aide logistique éligibles à la subvention et établissant le nombre de ETP par catégorie fonctionnelle et par service pour l'année 2014

Le Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille,

Vu le décret sur les Soins et le Logement du 13 mars 2009, articles 60 et 61 ;

Vu l'annexe II, jointe à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 2009 relatif à la programmation, aux conditions d'agrément et au régime de subventionnement de structures de services de soins et de logement et d'associations d'usagers et d'intervenants de proximité, article 6, § 1^{er} ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 6 février 2014,

Arrête :

Article 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 2014 les suivants services privés d'aide logistique sont éligibles à la subvention. A ces services sont assignés 20,5 équivalents à temps plein (etp) de personnel logistique selon la répartition dans le tableau ci-dessous.

Numéro d'agrément	Service privé d'aide logistique	Etp personnel logistique	Etp acs personnel logistique	Etp acs personnel administratif	Etp acs personnel d'accompagnement	Etp travailleurs groupe cible
700	Poetsdienst ACW Blankenberge	11	0	0	0	0
701	Socialistische Actie Blankenberge	9,5	0	0	0	0
	TOTAL	20,5	0	0	0	0

Art. 2. A partir du 1^{er} janvier 2014 le suivant service public d'aide logistique est éligible à la subvention. A ce service sont assignés 2,5 équivalents à temps plein (etp) de travailleurs de groupe cible.

Numéro d'agrément	Service public d'aide logistique	Etp travailleurs groupe cible
717	OCMW Brugge	2,5
	TOTAL	2,5

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2014.

Bruxelles, le 24 février 2014.

Le Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2014/202283]

20 MAART 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 oktober 2013 houdende bepaling van de gevallen waarin de diensten Ondersteuningsplan begeleiding mogen verstrekken aan personen met een handicap die al ondersteuning krijgen van voorzieningen en diensten, erkend en gesubsidieerd door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, artikel 7, gewijzigd bij het decreet van 20 december 2013, en artikel 8, 2°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 september 2011 betreffende de erkenning en subsidiëring van diensten Ondersteuningsplan en een mentororganisatie voor het voortraject van personen met een handicap, artikel 11, § 1, derde lid, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 18 oktober 2013;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 oktober 2013 houdende bepaling van de gevallen waarin de diensten Ondersteuningsplan begeleiding mogen verstrekken aan personen met een handicap die al ondersteuning krijgen van voorzieningen en diensten, erkend en gesubsidieerd door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 februari 2014;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend mogelijk moet worden gemaakt dat personen met een handicap vanaf zeventien jaar die ondersteund worden door een voorziening voor minderjarigen, in het kader van zorgcontinuïteit en oriëntering op volwassenenleeftijd, een ondersteuningsplan kunnen opmaken bij een dienst Ondersteuningsplan,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 25 oktober 2013 houdende bepaling van de gevallen waarin de diensten Ondersteuningsplan begeleiding mogen verstrekken aan personen met een handicap die al ondersteuning krijgen van voorzieningen en diensten, erkend en gesubsidieerd door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap wordt een artikel 1/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 1/1. De begeleidingen die door een dienst Ondersteuningsplan verstrekt zijn aan personen met een handicap vanaf zeventien jaar die ondersteund worden door een minderjarigenvoorziening, komen in aanmerking voor subsidiëring.

Onder minderjarigenvoorziening wordt verstaan: een voorziening, erkend en gesubsidieerd door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap om minderjarige personen met een handicap te ondersteunen. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2014.

Brussel, 20 maart 2014.

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Bien-être, Santé publique et Famille

[2014/202283]

20 MARS 2014. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 25 octobre 2013 déterminant les cas dans lesquels les services Plan de soutien peuvent dispenser un accompagnement aux personnes handicapées recevant déjà du soutien de structures et services agréés et subventionnés par la "Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap" (Agence flamande pour les Personnes handicapées)

Le Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille,

Vu le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap », article 7, modifié par le décret du 20 décembre 2013, et article 8, 2° ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 septembre 2011 portant agrément et subventionnement des services Plan de soutien et d'une organisation tutrice pour le parcours préalable des personnes handicapées, notamment l'article 11, § 1^{er}, troisième alinéa, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 octobre 2013 ;

Vu l'arrêté ministériel du 25 octobre 2013 déterminant les cas dans lesquels les services Plan de soutien peuvent dispenser un accompagnement aux personnes handicapées recevant déjà du soutien de structures et services agréés et subventionnés par la « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 21 février 2014 ;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996 ;

Vu l'urgence ;

Considérant qu'il faut d'urgence prévoir que les personnes handicapées âgées de 17 ans ou plus et accompagnés par une structure pour mineurs puissent établir un plan de soutien auprès d'un service Plan de soutien dans le cadre de la continuité des soins et de l'orientation vers l'âge adulte,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté ministériel du 25 octobre 2013 déterminant les cas dans lesquels les services Plan de soutien peuvent dispenser un accompagnement aux personnes handicapées recevant déjà du soutien de structures et services agréés et subventionnés par la « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap », il est inséré un article 1/1, ainsi rédigé :

« Art. 1/1. Les accompagnements dispensés par un service Plan de soutien aux personnes handicapées âgées de 17 ans ou plus et accompagnés par une structure pour mineurs, sont éligibles.

Par structure pour mineurs, on entend : une structure agréée et subventionnée par le « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » pour soutenir des mineurs souffrant d'un handicap. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mars 2014.

Bruxelles, le 20 mars 2014.

Le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[2014/202404]

19 MAART 2014. — Ministerieel besluit tot wijziging van artikel 1 en 1/1 van het ministerieel besluit van 13 augustus 2009 betreffende de vaststelling van de modaliteiten tot instelling van een bedrijfstoeslagregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

Gelet op Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad van 19 januari 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening aan landbouwers in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 1290/2005, (EG) nr. 247/2006, (EG) nr. 378/2007 en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1782/2003, het laatst gewijzigd bij uitvoeringsverordening (EU) nr. 929/2013 van de Commissie van 26 september 2013 ;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1122/2009 van de Commissie van 30 november 2009 tot vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad wat betreft de randvoorwaarden, de modulatie en het geïntegreerd beheers- en controlesysteem in het kader van de bij die Verordening ingestelde regelingen inzake rechtstreekse steunverlening aan landbouwers en ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 1234/2007 van de Raad wat betreft de randvoorwaarden in het kader van de steunregeling voor de wijnsector, het laatst gewijzigd bij uitvoeringsverordening (EU) nr. 426/2013 van de Commissie van 8 mei 2013 ;

Gelet op het decreet van 22 december 2006 houdende inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid, artikel 3, § 3 ;

Gelet op het decreet van 28 juni 2013 betreffende het landbouw- en visserijbeleid, artikel 4, 1° ;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 9 februari 2007 houdende bepalingen tot inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en van het landbouwbeleid, artikel 4, § 3 ;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 augustus 2009 betreffende de vaststelling van de modaliteiten tot instelling van een bedrijfstoeslagregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden ;

Gelet op het overleg tussen de gewestregeringen in de permanente werkgroep van het Intergewestelijk Ministerieel Overleg (PW-IMO) op 18 december 2013;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 januari 2014;

Gelet op advies 55.106/3 van de Raad van State, gegeven op 19 februari 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 4°, van het ministerieel besluit van 13 augustus 2009 betreffende de vaststelling van de modaliteiten tot instelling van een bedrijfstoelageregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 25 mei 2011, wordt tussen de woorden "natuurlijke laagte" en de zinsnede ", in een uitgraving" de zinsnede "met een totale oppervlakte van minder dan 0,1 ha" ingevoegd.

Art. 2. In artikel 1/1, § 3, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 25 mei 2011 en gewijzigd bij het ministerieel besluit van 10 april 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 4°, f), wordt de zinsnede "deelname aan de agromilieumaatregel "boslandbouwsystemen"" vervangen door de woorden "de aanplantsubsidie voor boslandbouwsystemen";

2° aan punt 4° wordt een punt g) toegevoegd, dat luidt als volgt :

« g) bij bomen op percelen waarop boslandbouw wordt toegepast, met inachtnaam van een maximale dichtheid van 100 bomen per hectare, waar de aanwezigheid van bomen over het hele perceel begrazing of een oogstbare teelt toelaat en als de bomen niet overwegend laagstamfruitbomen, Amerikaanse vogelkers of naaldbomen zijn; »;

3° er worden een punt 10° en 11° toegevoegd die luiden als volgt :

« 10° gronden waarop volkstuintuinen gelegen zijn;

11° gronden die dienst doen als veiligheidszones en landingsbanen op luchthavens. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014.

Brussel, 19 maart 2014.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Agriculture et Pêche

[2014/202404]

19 MARS 2014. — Arrêté ministériel modifiant les articles 1^{er} et 1/1 de l'arrêté ministériel du 13 août 2009 établissant les modalités d'instauration d'un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu le Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil du 19 janvier 2009 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifiant les Règlements (CE) n° 1290/2005, (CE) n° 247/2006, (CE) n° 378/2007 et abrogeant le Règlement (CE) n° 1782/2003, modifié en dernier lieu par le Règlement d'exécution (UE) n° 929/2013 de la Commission du 26 septembre 2013 ;

Vu le Règlement (CE) n° 1122/2009 de la Commission du 30 novembre 2009 fixant les modalités d'application du Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil en ce qui concerne la conditionnalité, la modulation et le système intégré de gestion et de contrôles dans le cadre des régimes de soutien direct en faveur des agriculteurs prévus par ce règlement ainsi que les modalités d'application du Règlement (CE) n° 1234/2007 du Conseil en ce qui concerne la conditionnalité dans le cadre du régime d'aide prévu pour le secteur vitivinicole, modifié dernièrement par le Règlement d'exécution (UE) n° 426/2013 de la Commission du 8 mai 2013 ;

Vu le décret du 22 décembre 2006 portant création d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture, article 3, § 3 ;

Vu le décret du 28 juin 2013 relatif à la politique de l'agriculture et de la pêche, notamment l'article 4, 1° ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 février 2007 portant création d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans le cadre de la politique relative aux engrais et de la politique de l'agriculture, article 4, § 3 ;

Vu l'arrêté ministériel du 13 août 2009 établissant les modalités d'instauration d'un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité ;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux dans le groupe de travail permanent de la Concertation ministérielle interrégionale (GTP-CMI) du 18 décembre 2013 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 6 janvier 2014 ;

Vu l'avis 55.106/3 du Conseil d'Etat, donné le 19 février 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, premier alinéa, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, 4° de l'arrêté ministériel du 13 août 2009 établissant les modalités d'instauration d'un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité, inséré par l'arrêté ministériel du 25 mai 2011, le membre de phrase « dépression naturelle, excavation ou nappe d'eau » est remplacé par le membre de phrase « dépression naturelle d'une superficie de moins de 0,1 ha, une excavation ou nappe d'eau ».

Art. 2. A l'article 1/1, § 3, du même arrêt, inséré par l'arrêté ministériel du 25 mai 2011 et modifié par l'arrêté ministériel du 10 avril 2012, sont apportées les modifications suivantes :

1° au point 4°, f), le membre de phrase « la participation à la mesure agro-environnementale ” systèmes de terres de sylviculture ” est remplacé par les mots « la subvention de plantation pour les systèmes de terres de sylviculture » ;

2° il est ajouté au point 4° un point g), rédigé comme suit :

« g) dans le cas d'arbres sur des parcelles faisant l'objet de sylviculture, tout en respectant une densité maximale de 100 arbres par hectare, où la présence des arbres sur toute la parcelle permet le pâturage ou une culture récoltable et si les arbres ne sont pas majoritairement des arbres fruitiers à basse-tige, des mérisiers d'Amérique ou des conifères ; » ;

3° il est ajouté des points 10° et 11°, rédigés comme suit :

« 10° terres où sont situés des parcs de jardins familiaux ;

11° terres faisant fonction de zones de sécurité et de pistes d'atterrissage sur des aéroports. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2014.

Bruxelles, le 19 mars 2014.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202452]

27 MARS 2014. — Décret remplaçant le livre II du Code wallon de l'Action sociale et de la Santé relatif à l'intégration des personnes étrangères ou d'origine étrangère

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Dans le livre II de la deuxième partie du Code wallon de l'Action sociale et de la Santé, les titres I^{er} à V contenant les articles 150 à 165 sont abrogés.

Art. 3. Dans le livre II de la deuxième partie du même Code, il est inséré un titre I^{er} intitulé « Définitions ».

Art. 4. Dans le titre I^{er} inséré par l'article 3 du présent décret il est inséré un article 150 rédigé comme suit :

« Art. 150. Pour l'application du présent livre, on entend par :

1° les personnes étrangères : les personnes ne possédant pas la nationalité belge, séjournant de manière durable ou temporaire sur le territoire de la région de langue française;

2° les personnes d'origine étrangère : les personnes qui ont émigré en Belgique ou dont l'un des ascendants a émigré en Belgique et qui ont la nationalité belge;

3° les primo-arrivants : les personnes étrangères séjournant en Belgique depuis moins de trois ans et disposant d'un titre de séjour de plus de trois mois, à l'exception des citoyens d'un état membre de l'Union européenne, de l'Espace économique européen, de la Suisse, et des membres de leur famille;

4° le plan local d'intégration : le plan qui favorise l'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère, en mettant en évidence leurs besoins spécifiques et en définissant les stratégies à développer pour mieux les rencontrer, sur chaque territoire couvert par un centre visé au titre IV;

5° le plan de cohésion sociale : le plan visé par le décret du 6 novembre 2008 relatif au plan de cohésion sociale dans les villes et communes de Wallonie, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré de la Communauté française;

6° la Commission : la Commission wallonne de l'Intégration des Personnes étrangères ou d'Origine étrangère visée à l'article 25;

7° l'interprétariat en milieu social : dispositif facilitant la communication entre les personnes étrangères ou d'origine étrangère et les professionnels des secteurs psycho-médico-sociaux et administratifs en vue de leur permettre l'accès aux prestations de services;

8° le service d'interprétariat en milieu social : l'opérateur qui dispense l'offre d'interprétariat en milieu social aux services utilisateurs qui en font la demande;

9° le service utilisateur : la personne morale, publique ou privée, organisant un service dans le contexte social, qui fait appel à un service d'interprétariat social;

10° les centres : les centres régionaux d'intégration visés au titre IV du livre II de la deuxième partie du Code.

On entend par membre de la famille au sens de l'alinéa 1^{er}, 3° :

1° un membre de la famille de personnes ayant la nationalité d'un Etat de l'Union européenne qui remplit les conditions de la Directive 2004/38/UE relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des Etats membres;

2° un membre de la famille d'une personne ayant la nationalité d'un des Etats de l'Espace économique européen qui, en vertu de la convention relative à l'Espace économique européen, a le droit d'entrer en Belgique et de séjourner en Belgique;

3° un membre de la famille tel que visé à l'article 3 de l'annexe I^{re} de l'accord entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, qui a le droit d'entrer en Belgique et de séjourner en Belgique.

Si nécessaire, le membre de la famille visé aux 1° à 3°, est tenu de fournir lui-même la preuve de son statut. »

Art. 5. Dans le livre II de la deuxième partie du même Code, il est inséré un titre II intitulé « L'action régionale ».

Art. 6. Dans le titre II inséré par l'article 5 du présent décret, il est inséré un article 151 rédigé comme suit :

« Art. 151. L'action régionale en matière d'intégration des personnes étrangères ou d'origine étrangère a pour objectif l'intégration des personnes, en favorisant :

- 1° l'égalité des chances;
- 2° la citoyenneté;
- 3° la cohésion sociale dans la perspective d'une société interculturelle;
- 4° l'accès des personnes aux services publics et privés;
- 5° leur participation sociale et économique.

Tous les cinq ans et pour la première fois en 2014, le Gouvernement adopte un plan d'action favorisant l'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère menée par la Région.

Le plan est soumis, préalablement à son adoption, à l'avis de la Commission.

Une évaluation intermédiaire du plan est réalisée après deux ans de mise en œuvre.

Une évaluation finale du plan est réalisée avant la fin de la législature. »

Art. 7. Dans le même titre II du même Code, il est inséré un article 151/1 rédigé comme suit :

« Art. 151/1. Le Gouvernement présente au Parlement le rapport d'évaluation intermédiaire et le rapport d'évaluation final du plan d'action visé à l'article 151, alinéa 2, qui est débattu avant la fin de la législature. »

Art. 8. Dans le livre II de la deuxième partie du même Code, il est inséré un titre III intitulé « Parcours d'accueil. »

Art. 9. Dans le titre III du même Code, inséré par l'article 8 du présent décret, il est inséré un chapitre 1^{er} intitulé « Organisation ».

Art. 10. Dans le chapitre 1^{er} du même Code, inséré par l'article 9 du présent décret, il est inséré un article 152 rédigé comme suit :

« Art. 152. Un parcours d'accueil est organisé et a pour but l'intégration des primo-arrivants.

Le parcours d'accueil comprend :

- 1° un module d'accueil personnalisé;
- 2° une formation à la langue française;
- 3° une formation à la citoyenneté;
- 4° une orientation socioprofessionnelle.

Lors de leur inscription dans une commune de la région de langue française, les primo-arrivants reçoivent une information relative au parcours d'accueil et sont orientés vers les centres.

Le Gouvernement arrête les modalités de collaboration entre les communes et les centres. »

Art. 11. Dans le chapitre 1^{er} du même Code, il est inséré un article 152/1 rédigé comme suit :

« Art. 152/1. Le contenu et la forme du module d'accueil visé à l'article 152, alinéa 1^{er}, 1° sont fixés par le Gouvernement sur la proposition du Comité de coordination visé à l'article 152/9. Il existe un seul module d'accueil, applicable à l'ensemble des primo-arrivants soumis aux obligations visées à l'article 152/7.

Le module d'accueil comprend, au minimum :

- 1° une information sur les droits et devoirs de toute personne résidant en Belgique;
- 2° un bilan social;
- 3° une aide ou une orientation vers les services d'aide à l'accomplissement des démarches administratives.

Le module d'accueil est dispensé au sein des centres.

Le cas échéant, les centres font appel à l'organisme d'interprétariat social agréé en vertu des articles 155 et suivants afin de dispenser le module d'accueil dans une langue comprise par les primo-arrivants.

Les activités organisées dans le cadre de l'accueil sont gratuites. »

Art. 12. Dans le chapitre 1^{er} du même Code, il est inséré un article 152/2 rédigé comme suit :

« Art. 152/2. Le Gouvernement sur la proposition du Comité de coordination visé à l'article 152/9 fixe le contenu de l'information visée à l'article 152/1, alinéa 2, 1°. Il est harmonisé de telle sorte qu'il s'applique quel que soit l'organisme qui dispense l'information en région de langue française. »

Art. 13. Dans le chapitre 1^{er} du même Code, il est inséré un article 152/3 rédigé comme suit :

« Art. 152/3. § 1^{er}. Le Gouvernement sur la proposition du Comité de coordination visé à l'article 152/9 fixe la procédure de réalisation et le contenu du bilan social visé à l'article 152/1, alinéa 2, 2°.

Le bilan social vise à :

- 1° identifier les besoins du primo-arrivant sur la base de ses compétences et expériences personnelles;
- 2° évaluer les acquis du primo-arrivant pour lui permettre de les valoriser.

Le centre réalise le bilan social du primo-arrivant dans un délai d'un mois à dater de la prise de contact avec le primo-arrivant.

Les données récoltées dans le cadre du bilan social concernent l'état civil, la nationalité, le statut de séjour en Belgique, le logement, la santé, le diplôme, la sécurité sociale, l'emploi.

Le centre est habilité à récolter d'autres données à caractère privé avec l'accord du primo-arrivant et dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 2. Pour répondre aux besoins du primo-arrivant identifiés lors du bilan social, le centre conclut avec le primo-arrivant une convention d'accueil.

La conclusion de la convention visée à l'alinéa 1^{er}, par le primo-arrivant, se fait sur une base volontaire.

Par la convention d'accueil, le centre s'engage à proposer gratuitement au primo-arrivant, en fonction de son bilan social :

- 1° le suivi individualisé visé au paragraphe 3;
- 2° une formation à la langue française;
- 3° une formation à la citoyenneté;
- 4° une orientation socioprofessionnelle.

La convention a une durée maximale de deux ans.

Le centre peut prolonger la convention d'une année au maximum, à la suite de l'entretien d'évaluation visé au paragraphe 3, afin de permettre au primo-arrivant de commencer ou de terminer une des formations visées à l'alinéa 3, 2° et 3°. Dans ce cas, la convention est résolue de plein droit à l'échéance de la formation.

Le centre peut résilier la convention si le primo-arrivant ne suit pas une des formations visées à l'alinéa 3, 2° et 3°, qu'il s'est engagé à suivre par la convention d'accueil ou s'il abandonne une des formations sans motif légitime.

§ 3. Le centre assure un suivi individualisé de la convention visée au paragraphe 2 en organisant, au minimum, un entretien d'évaluation par an avec le primo-arrivant.

L'entretien d'évaluation permet, le cas échéant, d'adapter, d'un commun accord, la convention d'accueil.

Le Gouvernement définit les critères et modalités de l'entretien d'évaluation.

§ 4. Au terme de la convention, le centre délivre au primo-arrivant une attestation de fréquentation, dont le Gouvernement détermine le contenu et les modalités d'octroi.

§ 5. Le Gouvernement sur la proposition du Comité de coordination détermine le contenu de la Convention. »

Art. 14. Dans le chapitre 1^{er} du même Code, il est inséré un article 152/4 rédigé comme suit :

« Art. 152/4. § 1^{er}. La formation à la langue française visée à l'article 152/3, § 2, alinéa 3, 2°, est dispensée au sein d'organismes agréés dans le cadre des initiatives locales d'intégration visées à l'article 154, de pouvoirs publics ou d'organismes reconnus par les pouvoirs publics.

Le Gouvernement fixe les compétences minimales des formateurs à la langue française.

§ 2. Les modules de formation à la langue française se déroulent sur une période de six mois maximum et comportent un minimum de cent vingt heures de formation.

L'opérateur de formation effectue un test de positionnement avant le début de la session de formation.

Il effectue un test de validation des acquis au terme de la session.

Le Comité de coordination visé à l'article 152/9 fixe, sur proposition des centres, le contenu des tests de positionnement et de validation des acquis. Il est harmonisé, de telle sorte qu'il s'applique quel que soit l'organisme qui dispense la formation en région de langue française. »

Art. 15. Dans le chapitre 1^{er} du même Code, il est inséré un article 152/5 rédigé comme suit :

« Art. 152/5. § 1^{er}. La formation à la citoyenneté visée à l'article 152/3, § 2, alinéa 3, 3°, est dispensée au sein d'organismes agréés dans le cadre des initiatives locales d'intégration visées à l'article 154, de pouvoirs publics ou d'organismes reconnus par les pouvoirs publics.

Le Gouvernement détermine les compétences minimales des formateurs à la citoyenneté.

§ 2. La formation à la citoyenneté se déroule sur une période de quatre semaines maximum et comporte un minimum de vingt heures de formation.

Elle porte, au minimum, sur :

- 1° les statuts de séjour en Belgique;
- 2° le logement;
- 3° la santé;
- 4° l'enseignement;
- 5° la sécurité sociale;
- 6° les impôts;
- 7° les assurances;
- 8° les institutions belges et internationales;
- 9° la vie quotidienne.

Le Comité de coordination visé à l'article 152/9 fixe, sur proposition des centres, le contenu de la formation à la citoyenneté. Il est harmonisé, de telle sorte qu'il s'applique quel que soit l'organisme qui dispense la formation en région de langue française.

Le Comité de coordination établit un support écrit unique, en version papier ou informatisée, relatif à cette formation. »

Art. 16. Dans le chapitre 1^{er} du même Code, il est inséré un article 152/6 rédigé comme suit :

« Art. 152/6. L'orientation socioprofessionnelle visée à l'article 152/3, § 2, alinéa 3, 4°, est dispensée par les organismes agréés dans le cadre des initiatives locales d'intégration visées à l'article 154, par les pouvoirs publics ou par les organismes reconnus par les pouvoirs publics.

Les primo-arrivants sont orientés vers les services compétents en matière de recherche d'emploi et de formation, en fonction de leur profil. »

Art. 17. Dans le titre III inséré par l'article 8 du présent décret, il est inséré un chapitre 2 intitulé « Obligations ».

Art. 18. Dans le chapitre 2 inséré par l'article 17 du présent décret, il est inséré un article 152/7 rédigé comme suit :

« Art. 152/7. § 1^{er}. Sauf cas de force majeure dûment attesté, le primo-arrivant se présente au centre compétent dans un délai de trois mois à dater de sa première inscription dans une commune de la région de langue française, afin de s'inscrire au module d'accueil visé à l'article 152, alinéa 2, 1°.

La commune où s'est inscrit le primo-arrivant l'informe de l'obligation visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. A l'issue du module d'accueil, le centre délivre au primo-arrivant une attestation de fréquentation.

Le primo-arrivant met tout en œuvre pour obtenir l'attestation visée à l'alinéa 1^{er} dans un délai de neuf mois à dater de son inscription à la commune.

Le Gouvernement arrête le contenu de l'attestation visée à l'alinéa 1^{er} et ses modalités de délivrance.

§ 3. Sont dispensés des obligations visées aux §§ 1^{er} et 2, alinéa 2 :

- 1° les personnes ayant déjà obtenu l'attestation visée au § 2, alinéa 1^{er} ou toute autre attestation de ce type délivrée par une autre communauté ou région du pays;
- 2° les personnes qui présentent un certificat médical attestant de l'impossibilité de suivre un parcours d'accueil en raison d'une maladie ou d'un handicap sévère;
- 3° les personnes qui ont obtenu un certificat ou un diplôme dans l'enseignement belge;
- 4° les personnes âgées de moins de 18 ans ou de 65 ans et plus;
- 5° les travailleurs migrants qui ont un statut de séjour temporaire;
- 6° le personnel des ambassades;
- 7° les détenteurs d'un permis de travail B;
- 8° le personnel d'organismes internationaux;

- 9° les travailleurs indépendants et les cadres d'entreprises;
- 10° les sportifs professionnels;
- 11° les personnes ayant séjourné plus d'un an dans l'espace Schengen.

Le Gouvernement peut dispenser des obligations prévues aux paragraphes 1^{er} et 2, alinéa 2, les ressortissants d'États ayant conclu des conventions d'association avec l'Union européenne.

§ 4. Le centre adresse copie de l'attestation visée au paragraphe 2 à la commune où s'est inscrit le primo-arrivant.

§25. Le primo-arrivant est soumis à obligation visée au paragraphe 2, alinéa 2, jusqu'à ce qu'il ait obtenu l'attestation visée au paragraphe 2, alinéa 1^{er}. »

Art. 19. Dans le titre III inséré par l'article 8 du présent décret, il est inséré un chapitre 3 intitulé « Sanctions ».

Art. 20. Dans le chapitre 3 inséré par l'article 19 du présent décret, il est inséré un article 152/8 rédigé comme suit :

« Art. 152/8. § 1^{er}. Si, après avoir été mis en demeure, le primo-arrivant ne satisfait pas à l'obligation visée à l'article 152/7, § 2, alinéa 2, une amende administrative peut lui être infligée, selon les modalités fixées par le Gouvernement. Le primo-arrivant est réputé satisfaire à son obligation s'il a obtenu l'attestation de fréquentation du module d'accueil dans un autre centre que le centre compétent qui lui a été indiqué en application de l'article 152, alinéa 3.

L'infraction à l'obligation visée à l'article 152/7, § 2, alinéa 2, du Code, est sanctionnée d'une amende administrative dont le montant est de 50 euros.

Lorsque le primo-arrivant se voit infliger une amende administrative en exécution de l'alinéa 1^{er}, il satisfait à l'obligation visée à l'article 152/7, § 2, alinéa 2, dans un délai de trois mois à dater de la notification de la décision de lui infliger une amende administrative.

A défaut, une nouvelle amende administrative peut lui être infligée, sans mise en demeure préalable.

§ 2. La première infraction à l'obligation visée à l'article 152/8, § 1^{er}, alinéa 3, est sanctionnée d'une amende administrative dont le montant est de 100 euros.

§ 3. Toute nouvelle infraction à l'obligation visée à l'article 152/8, § 1^{er}, alinéa 3, du Code est sanctionnée d'une amende administrative dont le montant correspond au double du montant de la dernière amende administrative infligée à l'intéressé, sans pouvoir dépasser la somme de 2.500 euros.

§ 4. Le Gouvernement est compétent pour infliger les amendes administratives visées au paragraphe 1^{er}. Il peut déléguer cette compétence. Le cas échéant, l'autorité à laquelle est déléguée la compétence reçoit de la Région une indemnité pour les prestations des fonctionnaires sanctionneurs agissant en qualité de fonctionnaires chargés d'infliger les amendes administratives visées au paragraphe 1^{er}. Un accord préalable concernant le montant de l'indemnité et les modalités de paiement de l'indemnité est conclu entre la Région et l'autorité à laquelle est déléguée la compétence.

§ 5. Le Gouvernement peut infliger les amendes administratives visées au paragraphe 1^{er}, uniquement après avoir pris connaissance des éventuels moyens de défense du primo-arrivant et, si ce dernier en a fait la demande, après l'avoir entendu, éventuellement assisté ou représenté par un avocat ou par un défenseur de son choix.

Le Gouvernement fixe les modalités, la procédure d'infliction et de recouvrement des amendes administratives visées au paragraphe 1^{er}.

§ 6. Le primo-arrivant dispose d'un recours de pleine juridiction devant le tribunal de police à l'encontre de la décision de lui infliger une amende administrative.

Le recours visé à l'alinéa 1^{er} est introduit par requête, dans un délai de deux mois à dater de la notification de la décision dont recours, à peine de forclusion.

Le recours visé à l'alinéa 1^{er} suspend l'exécution de la décision sur laquelle il porte.

§ 7. Aucune amende administrative ne peut être infligée si la Région ne rencontre pas ses obligations en termes d'organisation de l'ensemble du parcours.

§ 8. La Région est tenue de rencontrer ses obligations en termes d'organisation de l'ensemble du parcours au plus tard le 1^{er} janvier 2017. Le Gouvernement peut proroger le délai de deux ans. »

Art. 21. Dans le titre III inséré par l'article 8 du présent décret, il est inséré un chapitre 4 intitulé « Le Comité de coordination ».

Art. 22. Dans le chapitre 4 inséré par l'article 21 du présent décret, il est inséré un article 152/9 rédigé comme suit :

« Art. 152/9. Il est créé un Comité de coordination.

Le Comité de coordination a pour mission de transmettre au Gouvernement, tous les deux ans, une évaluation du fonctionnement et de la gestion du parcours d'accueil et des propositions visant à améliorer celui-ci.

Le Gouvernement peut, à tout moment, solliciter que le Comité de coordination lui transmette une évaluation et des propositions telles que visées à l'alinéa 2.

Le Gouvernement détermine la composition du Comité de Coordination. »

Art. 23. Dans le titre III inséré par l'article 8 du présent décret, il est inséré un chapitre 5 intitulé « Subventionnement ».

Art. 24. Dans le livre II du même Code, il est inséré un article 152/10 rédigé comme suit :

« Art. 152/10. Dans la limite des crédits budgétaires, le Gouvernement octroie aux centres une subvention annuelle affectée à la mise en œuvre du parcours d'accueil.

Le Gouvernement arrête les modalités, montants, le mode de calcul de l'indexation éventuelle et les conditions d'octroi de la subvention. ».

Art. 25. Dans le livre II du même Code, il est inséré un article 152/11 rédigé comme suit :

« Art. 152/11. Dans la limite des crédits budgétaires, le Gouvernement octroie au service d'interprétariat en milieu social une subvention annuelle pour l'accomplissement de ses missions visées à l'article 155 dans le cadre du parcours d'accueil.

Le Gouvernement arrête les modalités, montants, le mode de calcul de l'indexation éventuelle et conditions d'octroi de la subvention. »

Art. 26. Dans le livre II du même Code, il est inséré un titre IV intitulé « Centres régionaux pour l'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère ».

Art. 27. Dans le titre IV inséré par l'article 26 du présent décret, il est inséré un chapitre 1^{er} intitulé « Missions ».

Art. 28. Dans le chapitre 1^{er} inséré par l'article 27 du présent décret, il est inséré un article 153 rédigé comme suit :

« Art. 153. Les Centres régionaux pour l'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère ont pour missions :

1° de développer, mettre en œuvre et organiser le parcours d'accueil visé aux articles 152 et suivants par :

a) la création des bureaux d'accueil, au sein desquels est dispensé le parcours d'accueil visé aux articles 152 et suivants;

b) la mise en place, la coordination, l'évaluation et l'information sur le parcours, en lien avec le comité de coordination visé à l'article 152/9;

c) la centralisation, dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, de l'ensemble des données relatives aux primo-arrivants;

d) l'émergence et le soutien de partenariats entre les opérateurs;

2° d'accompagner les initiatives locales d'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère, visées aux articles 154 et suivants et coordonner des activités d'intégration dans le cadre des plans locaux d'intégration;

3° de coordonner des activités d'intégration dans leur ressort territorial;

4° d'encourager la participation sociale, économique et politique des personnes étrangères et d'origine étrangère et les échanges interculturels;

5° de former les intervenants agissant dans le secteur de l'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère;

6° de récolter sur le plan local des données statistiques;

7° de se concerter avec les autres centres afin de mener des politiques cohérentes sur tout le territoire de la région de langue française.

Le Gouvernement arrête les modalités d'exercice des missions visées à l'alinéa 1^{er}. »

Art. 29. Dans le titre IV inséré par l'article 26 du présent décret, il est inséré un chapitre 2 intitulé « Agrément ».

Art. 30. Dans le chapitre 2 inséré par l'article 29 du présent décret, il est inséré un article 153/1 rédigé comme suit :

« Art. 153/1. Le Gouvernement agréé huit centres situés respectivement à Charleroi, La Louvière, Liège, Mons, Namur, Verviers, Marche-en-Famenne et Nivelles, dont le ressort est défini par le Gouvernement.

Le siège d'activités des centres peut être transféré sur une autre commune de leur ressort, après accord du Gouvernement. »

Art. 31. Dans le même chapitre 2 du même Code, il est inséré un article 153/2 rédigé comme suit :

« Art. 153/2. Pour être agréés, les centres sont créés à l'initiative des pouvoirs publics ou des associations.

Les pouvoirs publics et les associations disposent de la parité des voix dans les organes d'administration et de gestion. »

Art. 32. Dans le même chapitre 2 du même Code, il est inséré un article 153/3 rédigé comme suit :

« Art. 153/3. Les centres disposent d'un personnel, dont l'équipe de base est composée au moins :

1° d'un équivalent-temps plein chargé de la direction, de la gestion journalière et de la supervision administrative et financière;

2° d'un équivalent temps plein chargé de la gestion administrative et financière;

3° d'un coordinateur de projets;

4° de trois responsables de projets.

Le Gouvernement définit les qualifications du personnel composant l'équipe de base. »

Art. 33. Dans le même chapitre 2 du même Code il est inséré un article 153/4 rédigé comme suit :

« Art. 153/4. Les centres disposent ou utilisent des locaux adaptés à l'exercice de leurs missions et à l'accueil des bénéficiaires permettant le cas échéant l'entretien confidentiel. Ils disposent d'un secrétariat et d'une salle de réunion permettant d'accueillir au moins vingt personnes.

Les locaux sont ouverts au moins cinq jours par semaine et répondent aux conditions de salubrité et de sécurité. »

Art. 34. Dans le même chapitre 2 du même Code, il est inséré un article 153/5 rédigé comme suit :

« Art. 153/5. Le centre introduit sa demande d'agrément auprès du Gouvernement par courrier recommandé ou toute autre voie conférant date certaine à l'envoi.

Le Gouvernement détermine le contenu du dossier de demande d'agrément. Le dossier comporte au minimum :

1° les renseignements relatifs à la population desservie et aux objectifs poursuivis;

2° les conventions de partenariat liées aux activités développées;

3° l'organigramme du personnel;

4° la liste des locaux. »

Art. 35. Dans le même chapitre 2 du même Code, il est inséré un article 153/6 rédigé comme suit :

« Art. 153/6. L'agrément est accordé par le Gouvernement pour une durée indéterminée.

L'agrément peut être retiré pour cause d'inobservation des dispositions du présent livre ou des dispositions fixées en exécution de celui-ci.

Le Gouvernement fixe les procédures d'octroi et de retrait de l'agrément. »

Art. 36. Dans le titre IV inséré par l'article 26 du présent décret, il est inséré un chapitre 3 intitulé « Subventionnement ».

Art. 37. Dans le chapitre 3 inséré par l'article 36 du présent décret, il est inséré un article 153/7 rédigé comme suit :

« Art. 153/7. Dans la limite des crédits budgétaires, le Gouvernement octroie aux centres une subvention annuelle couvrant :

1° au moins les rémunérations de la personne chargée de la direction, de la personne chargée de la gestion administrative et financière et du coordinateur de projets;

2° le cofinancement de la rémunération d'au moins trois responsables de projets;

3° des frais de fonctionnement relatifs aux missions visées à l'article 153, 2° à 7°;

4° des activités qu'ils développent en commun.

Le Gouvernement arrête les modalités, notamment relatives au calcul de l'ancienneté pécuniaire, les échelles de traitement du personnel, le montant, le mode de calcul de l'indexation éventuelle et les conditions d'octroi de la subvention.

Les centres peuvent percevoir une cotisation ou des subventions de leurs membres. »

Art. 38. Dans le chapitre 3 du même Code, il est inséré un article 153/8 rédigé comme suit :

« Art. 153/8. Un comité d'accompagnement, regroupant tous les centres, dont la composition est fixée par le Gouvernement est organisé au moins une fois par an.

Le comité d'accompagnement est chargé de l'accompagnement et de l'évaluation des activités des centres. Il peut organiser des groupes de travail sur des thèmes particuliers. »

Art. 39. Dans le livre II de la deuxième partie du même Code, il est inséré un titre V intitulé « Initiatives locales d'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère ».

Art. 40. Dans le titre V inséré par l'article 39 du présent décret, il est inséré un chapitre 1^{er} intitulé « Missions ».

Art. 41. Dans le chapitre 1^{er} inséré par l'article 40 du présent décret, il est inséré un article 154 rédigé comme suit :

« Art. 154. Les initiatives locales d'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère visent à soutenir la participation à la vie sociale et associative et à aider à l'exercice des droits et des obligations des personnes étrangères ou d'origine étrangère.

Les initiatives rencontrent au moins une des missions suivantes :

- 1° la formation à la langue française;
- 2° la formation à la citoyenneté;
- 3° l'insertion socioprofessionnelle;
- 4° l'aide juridique spécialisée en droit des étrangers. »

Art. 42. Dans le titre V inséré par l'article 39 du présent décret, il est inséré un chapitre 2 intitulé « Agrément ».

Art. 43. Dans le chapitre 2 inséré par l'article 42 du présent décret, il est inséré un article 154/1 rédigé comme suit :

« Art. 154/1. Le Gouvernement peut agréer en qualité d'initiatives locales d'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère des associations sans but lucratif qui :

- 1° développent au moins une des missions visées à l'article 154, alinéa 2;
- 2° exercent les missions faisant l'objet de la demande d'agrément depuis au moins trois ans;
- 3° disposent au moins d'un équivalent-temps plein;
- 4° disposent de locaux adaptés à l'exercice de leurs missions, à l'accueil de leur personnel, permettant l'entretien confidentiel, ainsi que d'un secrétariat et d'une salle de réunion permettant d'accueillir au moins vingt personnes;
- 5° s'inscrivent dans le plan local d'intégration organisé par le centre et la commune concernée ou, le cas échéant, dans le plan de cohésion sociale de la commune où sont exercées les missions;
- 6° bénéficient d'une évaluation positive du Gouvernement en matière de gestion administrative et comptable et pour l'exercice des activités faisant l'objet de la demande d'agrément.

Les locaux visés à l'alinéa 1^{er} répondent aux conditions de salubrité et de sécurité et sont ouverts au moins cinq jours par semaine.

Le Gouvernement définit les qualifications du personnel visé à l'alinéa 1^{er}, 3°. »

Art. 44. Dans le même chapitre 2 du même Code, il est inséré un article 154/2 rédigé comme suit :

« Art. 154/2. La demande d'agrément est introduite auprès du Gouvernement, par courrier recommandé ou toute autre voie conférant date certaine à l'envoi. Le Gouvernement détermine le contenu du dossier de demande d'agrément. Ce dossier comporte au minimum :

- 1° la description des activités faisant l'objet de la demande d'agrément;
- 2° les renseignements relatifs à la population desservie et aux objectifs poursuivis;
- 3° les conventions de partenariat liées aux activités développées;
- 4° l'organigramme du personnel;
- 5° la liste des locaux. »

Art. 45. Dans le même chapitre 2 du même Code, il est inséré un article 154/3 rédigé comme suit :

« Art. 154/3. L'agrément est accordé par le Gouvernement pour une durée indéterminée.

L'agrément peut être retiré pour cause d'inobservation des dispositions du présent livre ou des dispositions fixées en vertu du présent livre.

Le Gouvernement fixe les procédures d'octroi et de retrait de l'agrément ».

Art. 46. Dans le titre V inséré par l'article 39 du présent décret, il est inséré un chapitre 3 intitulé « Subventionnement ».

Art. 47. Dans le chapitre 3 inséré par l'article 46 du présent décret, il est inséré un article 154/4 rédigé comme suit :

« Art. 154/4. Le Gouvernement peut subventionner, dans la limite des crédits budgétaires disponibles, les initiatives locales d'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère menées par un pouvoir public local, ou une association sans but lucratif :

- 1° qui développe au moins une des missions visées à l'article 154;
- 2° qui s'inscrit dans le plan local d'intégration ou, le cas échéant, dans le plan de cohésion sociale de la commune où sont exercées les missions;
- 3° dont les projets comportent un descriptif de la situation existante et définissent clairement les objectifs poursuivis et les moyens à mettre en œuvre.

Les subventions visées à l'alinéa 1^{er} sont accordées pour couvrir les dépenses de personnel et de fonctionnement directement liées à la réalisation des initiatives locales d'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère.

Le Gouvernement arrête les modalités, montants, le mode de calcul de l'indexation éventuelle et les conditions d'octroi de ces subventions.

Le montant de la subvention est notamment déterminé en fonction :

- 1° du nombre de personnes touchées;
- 2° du volume horaire des activités développées;
- 3° du type d'activités développées;
- 4° de l'inscription de l'organisme dans les réseaux existants;
- 5° de la formation des formateurs;
- 6° de la méthodologie appliquée. »

Art. 48. Dans le livre II de la deuxième partie du même Code, il est inséré un titre VI intitulé « Interprétariat en milieu social »

Art. 49. Dans le titre VI inséré par l'article 48 du présent décret, il est inséré un chapitre 1^{er} intitulé « Missions ».

Art. 50. Dans le chapitre 1^{er} inséré par l'article 49 du présent décret, il est inséré un article 155 rédigé comme suit :

« Art. 155. L'organisme d'interprétariat en milieu social a pour mission, à la demande d'un service utilisateur, de permettre à toute personne étrangère ou d'origine étrangère qui ne maîtrise pas la langue française de bénéficier des services d'un interprète dans l'ensemble de ses communications avec une personne morale, publique ou privée, organisant un service dans le contexte social auquel elle a recours, notamment dans le cadre du parcours d'accueil visé aux articles 152 et suivants.

L'organisme est chargé de diffuser l'information relative à l'interprétariat en milieu social auprès des services utilisateurs. »

Art. 51. Dans le titre VI inséré par l'article 48 du présent décret, il est inséré un chapitre 2 intitulé « Agrément ».

Art. 52. Dans le chapitre 2 inséré par l'article 51 du présent décret, il est inséré un article 155/1 rédigé comme suit :

« Art. 155/1. Le Gouvernement peut agréer un organisme d'interprétariat social, chargé d'organiser l'offre d'interprétariat en milieu social, ci-après dénommé « l'organisme ».

Art. 53. Dans le chapitre 2 du même Code, il est inséré un article 155/2 rédigé comme suit :

« Art. 155/2. L'organisme est agréé par le Gouvernement aux conditions suivantes :

1° être constitué sous la forme d'une association sans but lucratif dont le siège social est situé dans la région de langue française;

2° disposer de locaux répondant aux conditions de salubrité et de sécurité;

3° exercer les missions visées à l'article 155;

4° exercer ses missions sur l'ensemble du territoire de la région de langue française;

5° comprendre dans son conseil d'administration des représentants d'associations et d'opérateurs régionaux publics actifs dans le secteur de l'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère;

6° disposer d'une équipe dont la composition minimale est fixée par le Gouvernement. »

Art. 54. Dans le chapitre 2 du même Code, il est inséré un article 155/3 rédigé comme suit :

« Art. 155/3. La demande d'agrément est introduite auprès du Gouvernement par courrier recommandé ou toute autre voie conférant date certaine à l'envoi.

Le Gouvernement détermine le contenu du dossier de demande d'agrément ainsi que la procédure d'appel aux candidatures.

Le dossier de demande d'agrément comporte au minimum :

1° les renseignements relatifs à la population desservie et aux objectifs poursuivis;

2° les conventions de partenariat liées aux activités développées;

3° l'organigramme du personnel;

4° la liste des locaux. »

Art. 55. Dans le chapitre 2 du même Code, il est inséré un article 155/4 rédigé comme suit :

« Art. 155/4. L'agrément est accordé par le Gouvernement pour une durée indéterminée.

Si plusieurs associations remplissent les conditions visées à l'article 155/2, le Gouvernement statue au terme d'une sélection effectuée par un jury dont la composition est déterminée par le Gouvernement.

Le jury fonde son avis en comparant la qualité des projets et l'expérience des personnes attachées à la réalisation des projets, en regard des missions visées au chapitre 1^{er}.

L'agrément peut être retiré pour cause d'inobservation des dispositions du présent livre ou des dispositions fixées en vertu du présent livre.

Le Gouvernement fixe les procédures d'octroi et de retrait de l'agrément. »

Art. 56. Dans le chapitre 2 du même Code, il est inséré un article 155/5 rédigé comme suit :

« Art. 155/5. Un rapport annuel établi par l'organisme est transmis au Gouvernement dans le courant du premier trimestre de l'année suivant celle à laquelle il se rapporte. Le rapport contient :

1° un bilan et une description des prestations réalisées durant l'année écoulée;

2° des propositions d'orientation de la politique à mettre en œuvre pour améliorer le service d'interprétariat en milieu social en Wallonie;

3° une annexe statistique relative aux dossiers enregistrés et traités durant l'année écoulée en fonction des différents types d'intervention. »

Art. 57. Dans le titre VI inséré par l'article 48 du présent décret, il est inséré un chapitre 3 intitulé « Subventionnement ».

Art. 58. Dans le chapitre 3 inséré par l'article 57 du présent décret, il est inséré un article 155/6 rédigé comme suit :

« Art. 155/6. Le Gouvernement subventionne, dans la limite des crédits budgétaires disponibles, l'organisme agréé conformément aux articles 155/1 et suivants.

Les subventions visées à l'alinéa 1^{er} sont accordées pour couvrir les dépenses de personnel et de fonctionnement directement liées à la réalisation des missions visées à l'article 155.

Le Gouvernement arrête les modalités, montants, le mode de calcul de l'indexation éventuelle et conditions d'octroi de ces subventions. »

Art. 59. Dans le livre II de la deuxième partie du même Code, il est inséré un titre VII intitulé « Contrôle ».

Art. 60. Dans le titre VII inséré par l'article 59 du présent décret, il est inséré un article 156 rédigé comme suit :

« Art. 156. Le contrôle administratif, financier et qualitatif des organismes visés aux articles 150 et suivants est exercé par les agents désignés à cet effet.

Les agents ont libre accès aux locaux et ont le droit de consulter sur place les pièces et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leurs missions. »

Art. 61. Dans le livre II de la deuxième partie du même Code, il est inséré un titre VIII intitulé « Dispositions transitoires ».

Art. 62. Dans le titre VIII inséré par l'article 61 du présent décret, il est inséré un article 157 rédigé comme suit :

« Art. 157. § 1^{er}. Les associations sans but lucratif agréées en qualité d'initiatives locales de développement social au moment de l'entrée en vigueur du présent décret sont considérées comme agréées en qualité d'initiative locale d'intégration des personnes étrangères ou d'origine étrangère et disposent d'un délai de maximum deux ans à dater de l'entrée en vigueur du présent décret pour se conformer aux articles 154/1 à 154/4.

§ 2. Les associations sans but lucratif agréées en qualité de centre régional pour l'intégration des personnes étrangères ou d'origine étrangère au moment de l'entrée en vigueur du présent décret disposent d'un délai de maximum deux ans à dater de l'entrée en vigueur du présent décret pour se conformer aux articles 153/1 à 153/8. »

Art. 63. Dans le titre VIII du même Code, il est inséré un article 157/1 rédigé comme suit :

« Art. 157/1. Les primo-arrivants inscrits dans une commune de la région de langue française préalablement à la date d'entrée en vigueur du présent décret ne sont pas soumis aux obligations visées à l'article 152/7. »

Art. 64. Dans le titre VIII du même Code, il est inséré un article 157/2 rédigé comme suit :

« Art. 157/2. La première évaluation visée à l'article 152/9, alinéa 2, est réalisée par le Gouvernement.

Le Comité de coordination remet un avis au Gouvernement afin de permettre l'évaluation.

Sur la base de l'évaluation, le Gouvernement peut proposer de modifier le parcours d'accueil et ses modalités d'exécution en termes de droits et devoirs des parties. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 mars 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,

J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,

Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

C. DI ANTONIO

(1) Session 2013-2014.

Documents du Parlement wallon, 992 (2013-2014). N^{os} 1, 1bis à 6.

Compte rendu intégral, séance plénière du 26 mars 2014.

Discussion.

Vote.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/202452]

27 MAART 2014. — Decreet tot vervanging van boek II van het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid betreffende de integratie van vreemdelingen of personen van buitenlandse herkomst

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een in artikel 128, § 1, van de Grondwet bedoelde aangelegenheid, overeenkomstig artikel 138 ervan.

Art. 2. In boek II van het tweede deel van het Waalse Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid worden de titels I tot V, die de artikelen 150 tot 165 omvatten, opgeheven.

Art. 3. In boek II van het tweede deel van hetzelfde Wetboek wordt een titel I ingevoegd, met als opschrift "Begripsomschrijvingen".

Art. 4. In titel I, ingevoegd bij artikel 3 van dit decreet, wordt een artikel 150 ingevoegd, luidend als volgt:

"Art. 150. Voor de toepassing van dit boek wordt verstaan onder:

1° vreemdelingen: personen die niet over de Belgische nationaliteit beschikken en die duurzaam of tijdelijk op het grondgebied van het Franse taalgebied verblijven;

2° personen van buitenlandse herkomst: personen die naar België zijn uitgeweken of van wie één van de bloedverwanten in opgaande lijn naar België is uitgeweken en die over de Belgische nationaliteit beschikken;

3° nieuwkomers: vreemdelingen die sinds minder dan drie jaar in België verblijven, die over een verblijfsvergunning van meer dan drie maanden beschikken, met uitzondering van de burgers van een lidstaat van de Europese Unie, van de Europese Economische Ruimte, van Zwitserland, en van hun gezinsleden;

4° plaatselijk integratieplan: het plan ter bevordering van de integratie van vreemdelingen of van personen van buitenlandse herkomst waarbij gewezen wordt op hun specifieke behoeften en voorzien wordt in de strategieën die ontwikkeld moeten worden om daarop in te spelen op elk grondgebied bediend door een centrum bedoeld in Titel IV;

5° plan voor maatschappelijke cohesie: plan bedoeld in het decreet van 6 november 2008 betreffende het plan voor maatschappelijke cohesie in de steden en gemeenten van Wallonië voor wat betreft de aangelegenheden waarvan de uitoefening van de Franse Gemeenschap is overgeheveld;

6° Commissie: de in artikel 25 bedoelde "Commission wallonne de l'Intégration des Personnes étrangères ou d'Origine étrangère" (Waalse Commissie Integratie Vreemdelingen of Personen van Buitenlandse Herkomst);

7° het tolken in een sociale context: structuur die de communicatie tussen vreemdelingen of personen van buitenlandse herkomst en vakmensen van de psycho-medisch-sociale en administratieve sectoren vergemakkelijkt om hun toegang te verlenen tot de dienstverleningen;

8° tolkdienst in een sociale context: de operator die het tolkaanbod in een sociale context verstrekt aan de gebruikende diensten die erom verzoeken;

9° gebruikende dienst : de openbare of privé-rechtspersoon die een dienst in de sociale context organiseert en die een beroep doet op een sociale tolkdienst;

10° de centra: de gewestelijke integratiecentra bedoeld in titel IV, van boek II, van het tweede deel van het Wetboek.

Onder gezinslid in de zin van het eerste lid, 3°, wordt verstaan :

1° een lid van het gezin van personen die de nationaliteit hebben van een Staat van de Europese Unie, dat de voorwaarden van Richtlijn 2004/38/EG betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden vervult;

2° een gezinslid van een persoon die de nationaliteit heeft van één van de Staten van de Europese Economische Ruimte, dat krachtens de overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte het recht heeft om in België binnen te komen en in België te verblijven;

3° een gezinslid zoals bedoeld in artikel 3 van bijlage I van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen dat het recht heeft om in België binnen te komen en in België te verblijven.

Indien nodig, moet het in 1° tot 3° bedoelde lid van het gezin zelf het bewijs van zijn statuut leveren."

Art. 5. In boek II van het tweede deel van hetzelfde Wetboek wordt een titel II ingevoegd, met als opschrift "Gewestelijke actie".

Art. 6. In titel II, ingevoegd bij artikel 5 van dit decreet, wordt een artikel 151 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 151. De gewestelijke actie inzake de integratie van vreemdelingen of personen van buitenlandse herkomst heeft de integratie van personen tot doel via de bevordering van :

1° de gelijke kansen;

2° het burgerschap;

3° de sociale cohesie met het oog op een interculturele gemeenschap;

4° de toegang van de personen tot de openbare en privé-diensten;

5° hun sociale en economische deelname.

Om de vijf jaar en voor de eerste keer in 2014 neemt de Regering een actieplan ter bevordering van de door het Gewest gevoerde integratie van vreemdelingen en personen van buitenlandse herkomst aan.

Vóór zijn goedkeuring wordt het plan ter advies voorgelegd aan de Commissie.

Na twee jaar uitvoering wordt een tussentijdse evaluatie van het plan verricht.

Een eindevaluatie van het plan wordt vóór het einde van de legislatuur verricht."

Art. 7. In dezelfde titel II van het hetzelfde Wetboek wordt een artikel 151/1 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 151/1. De Regering legt het tussentijdse evaluatieverslag en het uiteindelijk evaluatieverslag van het actieplan bedoeld in artikel 151, tweede lid, dat vóór het einde van de legislatuur besproken wordt, aan het Parlement voor."

Art. 8. In boek II van het tweede deel van hetzelfde Wetboek wordt een titel III ingevoegd, met als opschrift "Onthaaltraject".

Art. 9. In titel III van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel 8 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd met als opschrift "Organisatie".

Art. 10. In hoofdstuk 1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel 9 van dit decreet, wordt een artikel 152 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152. Een onthaaltraject wordt georganiseerd en heeft de integratie van de nieuwkomers tot doel.

Het onthaaltraject omvat :

1° een persoonlijke onthaalmodule;

2° een opleiding voor het leren van de Franse taal;

3° een opleiding over burgerschap;

4° een socio-professionele oriëntatie.

Bij hun inschrijving in een gemeente van het Franse taalgebied winnen de nieuwkomers een informatie over het onthaaltraject in en worden ze naar de centra georiënteerd.

De Regering bepaalt de modaliteiten m.b.t. de samenwerking tussen de gemeenten en de centra."

Art. 11. In hoofdstuk 1 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 152/1 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152/1. De inhoud en de vorm van de in artikel 152, eerste lid, 1°, bedoelde onthaalmodule worden bepaald door de Regering op voorstel van het in artikel 152/9 bedoelde coördinatiecomité. Er bestaat één enkele onthaalmodule die van toepassing is op het geheel van de nieuwkomers onderworpen aan de in artikel 152/7 bedoelde verplichtingen.

De onthaalmodule omvat minstens :

1° een informatie over de rechten en plichten van iedere persoon die in België verblijft;

2° een sociale balans;

3° een steun of oriëntering naar de hulpdiensten voor het vervullen van administratieve formaliteiten;

De onthaalmodule wordt in de centra verstrekt.

In voorkomend geval doen de centra een beroep op de sociale tolkinstelling erkend volgens de artikelen 155 en volgende om de onthaalmodule in een taal, verstaan door de nieuwkomers, te verstrekken.

De in het kader van het onthaal georganiseerde activiteiten zijn kosteloos."

Art. 12. In hoofdstuk 1 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 152/2 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152/2. Op voorstel van het in artikel 152/9 bedoelde coördinatiecomité bepaalt de Regering de inhoud van de in artikel 152/1, tweede lid, 1°, bedoelde informatie. De module wordt zodanig geharmoniseerd dat hij ongeacht de instelling die de informatie in het Franse taalgebied verstrekt, van toepassing is."

Art. 13. In hoofdstuk 1 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 152/3 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152/3. §1. Op voorstel van het in artikel 152/9 bedoelde coördinatiecomité bepaalt de Regering de uitvoeringsprocedure en de inhoud van de in artikel 152/1, tweede lid, 1°, bedoelde sociale balans.

De sociale balans heeft als doel :

1° de behoeften van de nieuwkomer op grond van zijn vaardigheden en persoonlijke ervaringen te identificeren;

2° de verworvenheden van de nieuwkomer te evalueren zodat hij ze kan valoriseren.

Het centrum voert de sociale balans van de nieuwkomer binnen een termijn van één maand na de contactopneming van de nieuwkomer uit.

De in het kader van de sociale balans ingezamelde gegevens hebben betrekking op de burgerlijke staat, de nationaliteit, het verblijfsstatuut in België, de huisvesting, de gezondheid, het diploma, de sociale zekerheid, de werkgelegenheid.

Het centrum wordt ertoe gemachtigd om met de instemming van de nieuwkomer en met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens andere persoonsgegevens in te zamelen.

§ 2. Om in te spelen op de bij de sociale balans geïdentificeerde behoeften van de nieuwkomer, sluit het centrum met de nieuwkomer een onthaalovereenkomst.

Het sluiten van de in het eerste lid bedoelde overeenkomst door de nieuwkomer geschiedt op vrijwillige basis.

Met de onthaalovereenkomst verbindt het centrum zich ertoe om volgende elementen aan de nieuwkomer kosteloos voor te stellen naar gelang van zijn sociale balans :

- 1° de in § 3 bedoelde geïndividualiseerde opvolging;
- 2° een opleiding voor het aanleren van de Franse taal;
- 3° een opleiding tot burgerschap;
- 4° een socio-professionele oriëntatie.

De overeenkomst heeft een maximale duur van twee jaar.

Het centrum kan de overeenkomst na het in § 3 bedoelde evaluatieonderhoud met maximum één jaar verlengen om de nieuwkomer toe te staan met één van de in het derde lid, 2° en 3°, bedoelde opleidingen te beginnen of ze te beëindigen. In dit geval wordt de overeenkomst van rechtswege aan het einde van de opleiding ontbonden.

Het centrum kan de overeenkomst ontbinden als de nieuwkomer geen van de opleidingen bedoeld in het derde lid, 2° en 3°, volgt die hij zich er via de onthaalovereenkomst toe heeft verbonden te volgen of als hij één van de opleidingen zonder wettige redenen opgeeft.

§ 3. Het centrum waarborgt een geïndividualiseerde opvolging van de in § 2 bedoelde overeenkomst door met de nieuwkomer minstens één evaluatieonderhoud per jaar te organiseren.

Met het evaluatieonderhoud kan in voorkomend geval de onthaalovereenkomst in onderlinge overeenstemming aangepast worden.

De criteria en de modaliteiten betreffende het evaluatieonderhoud worden door de Regering bepaald.

§ 4. Aan het einde van de overeenkomst geeft het centrum de nieuwkomer een attest van deelname af, waarvan de inhoud en de toekenningsmodaliteiten door de Regering worden bepaald.

§ 5. Op voorstel van het coördinatiecomité bepaalt de Regering de inhoud van de overeenkomst."

Art. 14. In hoofdstuk 1 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 152/4 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152/4. § 1. De opleiding voor het aanleren van de Franse taal bedoeld in artikel 152/3, § 2, derde lid, 2°, wordt verstrekt binnen instellingen erkend in het kader van de in artikel 154 bedoelde plaatselijke integratie-initiatieven van openbare overheden of binnen instellingen erkend door de openbare overheden.

De Regering bepaalt de minimale vaardigheden van de opleiders voor het leren van de Franse taal.

§ 2. De opleidingsmodules voor het leren van de Franse taal worden over maximum zes maanden verstrekt en omvatten minimum honderdtwintig opleidingsuren.

De opleider laat vóór het begin van de opleidingscursus een niveautest afleggen.

Hij verricht een test voor de validatie van de verworven kennis aan het einde van de cursus.

Het in artikel 152/9 bedoelde coördinatiecomité bepaalt op voorstel van de centra de inhoud van de niveautesten en van de testen voor de validatie van de verworven kennis. De module wordt zodanig geharmoniseerd dat hij ongeacht de instelling die de opleiding in het Franse taalgebied verstrekt, van toepassing is."

Art. 15. In hoofdstuk 1 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 152/5 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152/5. § 1. De opleiding tot burgerschap bedoeld in artikel 152/3, § 2, derde lid, 3°, wordt verstrekt binnen instellingen erkend in het kader van de in artikel 154 bedoelde plaatselijke integratie-initiatieven van openbare overheden of binnen instellingen erkend door de openbare overheden.

De Regering bepaalt de minimale vaardigheden van de opleiders voor het burgerschap.

§ 2. De opleiding tot burgerschap wordt over maximum vier weken verstrekt en omvat minstens twintig opleidingsuren.

Ze heeft minstens betrekking op :

- 1° de verblijfsstatuten in België;
- 2° de huisvesting;
- 3° de gezondheid;
- 4° het onderwijs;
- 5° de sociale zekerheid;
- 6° de belastingen;
- 7° de verzekeringen;
- 8° de Belgische en internationale instellingen;
- 9° het dagelijks leven.

Het in artikel 152/9 bedoelde coördinatiecomité bepaalt op voorstel van de centra de inhoud van de opleiding over burgerschap. De module wordt zodanig geharmoniseerd dat hij ongeacht de instelling die de opleiding in het Franse taalgebied verstrekt, van toepassing is."

Het coördinatiecomité maakt een enige schriftelijke drager in een papieren of geïnformatiseerde versie betreffende die opleiding op."

Art. 16. In hoofdstuk 1 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 152/6 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152/6. De socio-professionele oriëntatie bedoeld in artikel 152/3, § 2, derde lid, 4°, wordt door de instellingen erkend in het kader van de in artikel 154 bedoelde plaatselijke integratie-initiatieven, door de openbare overheden of door de instellingen erkend door de openbare overheden verstrekt.

De nieuwkomers worden naar de diensten bevoegd inzake het zoeken van werk en opleiding naar gelang van hun profiel georiënteerd."

Art. 17. In titel III, ingevoegd bij artikel 8 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd met als opschrift "Verplichtingen".

Art. 18. In hoofdstuk 2, ingevoegd bij artikel 17 van dit decreet, wordt een artikel 152/7 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152/7. § 1. Behalve behoorlijk bevestigde overmacht meldt de nieuwkomer zich op het bevoegde centrum binnen drie maanden na zijn eerste inschrijving in een gemeente van het Franse taalgebied om zich voor de in artikel 152, tweede lid, 1°, bedoelde onthaalmodule in te schrijven.

De gemeente waarin de nieuwkomer is ingeschreven, stelt hem in kennis van de in het eerste lid bedoelde verplichting.

§ 2. Aan het einde van de onthaalmodule geeft het centrum de nieuwkomer een attest van deelname af.

De nieuwkomer stelt alles in het werk om het in het eerste lid bedoelde attest binnen negen maanden na zijn inschrijving in de gemeente te krijgen.

De Regering bepaalt de inhoud van het in het eerste lid bedoelde attest en de modaliteiten voor de afgifte ervan.

§ 3. Van de in de §§ 1 en 2, tweede lid, bedoelde verplichtingen worden vrijgesteld;

1° de personen die het in § 2, eerste lid, of elk ander gelijksoortig attest afgegeven door een andere gemeenschap of een ander gewest van het land reeds hebben gekregen;

2° de personen die een medisch attest voorleggen, waaruit blijkt dat het voor hen wegens een ziekte of een zware handicap onmogelijk is een onthaaltraject te volgen;

3° de personen die een getuigschrift of een diploma van het Belgisch onderwijs hebben behaald;

4° de personen van minder dan 18 jaar of de personen van 65 jaar of meer;

5° de migrerende werknemers die een tijdelijk verblijfsstatuut hebben;

6° het personeel van de ambassades;

7° de houders van een werkvergunning B;

8° het personeel van internationale instellingen;

9° de zelfstandigen en het leidinggevend personeel van ondernemingen;

10° de professionele sportlieden;

11° de personen die meer dan één jaar in de Schengenruimte verbleven.

De Regering kan de onderdanen van Staten die verenigingsovereenkomsten met de Europese Unie hebben gesloten, vrijstellen van de verplichtingen bedoeld in de §§ 1 en 2, tweede lid.

§ 4. Het centrum stuurt een afschrift van het in § 2 bedoelde attest aan de gemeente waarin de nieuwkomer is ingeschreven.

§ 5. De nieuwkomer is onderworpen aan de verplichting bedoeld in § 2, tweede lid, totdat hij het in § 2, eerste lid, bedoelde attest heeft gekregen."

Art. 19. In titel III, ingevoegd bij artikel 8 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd met als opschrift "Sancties".

Art. 20. In hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 19 van dit decreet, wordt een artikel 152/8 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152/8. § 1. Indien de nieuwkomer nadat hij in gebreke is gesteld, niet aan de in artikel 152/7, § 2, tweede lid, bedoelde verplichting voldoet, kan hij gestraft worden met een administratieve boete volgens de door de Regering bepaalde modaliteiten. De nieuwkomer wordt geacht aan zijn verplichting te voldoen indien hij het attest van deelname van de onthaalmodule heeft gekregen in een ander centrum dan het bevoegd centrum dat hem overeenkomstig artikel 152, derde lid, is aangeduid.

De overtreding van de in artikel 152/7, § 2, tweede lid, van het Wetboek, bedoelde verplichting wordt gestraft met een administratieve boete die 50 euro bedraagt.

Wanneer een administratieve boete overeenkomstig het eerste lid opgelegd wordt aan de nieuwkomer, vervult hij de in artikel 152/7, § 2, tweede lid, bedoelde verplichting binnen een termijn van drie maanden na de kennisgeving van de beslissing tot oplegging van een administratieve boete.

Zoniet kan hem zonder voorafgaandelijke ingebrekestelling een nieuwe administratieve boete opgelegd worden.

§ 2. De eerste overtreding van de in artikel 152/8, § 1, derde lid bedoelde verplichting wordt gestraft met een administratieve boete die 100 euro bedraagt.

§ 3. Elke nieuwe overtreding van de in 152/8, § 1, derde lid, van het Wetboek, bedoelde verplichting wordt gestraft met een administratieve boete waarvan het bedrag overeenstemt met het dubbele van het bedrag van de aan de betrokkene laatste opgelegde administratieve boete zonder 2500 euro te overschrijden.

§ 4. De Regering is bevoegd om de in § 1 bedoelde administratieve boetes op te leggen. Ze kan die bevoegdheid overdragen. In voorkomend geval krijgt de overheid aan wie de bevoegdheid is overgedragen, een toelage van het Gewest voor de prestaties van sanctionerende ambtenaren die in de hoedanigheid van ambtenaren belast met het opleggen van de in § 1 bedoelde administratieve boetes handelen. Een voorafgaandelijk akkoord betreffende het bedrag van de toelage en de betalingsmodaliteiten van de toelage wordt gesloten tussen het Gewest en de overheid aan wie de bevoegdheid wordt overgedragen.

§ 5. De Regering kan alleen de in § 1 bedoelde administratieve boetes opleggen nadat ze kennis heeft genomen van de eventuele verweermiddelen van de nieuwkomer en indien laatstgenoemde erom heeft verzocht, nadat ze hem, eventueel bijgestaan of vertegenwoordigd door een advocaat of een verdediger van zijn keuze, heeft gehoord.

De Regering bepaalt de modaliteiten, de procedure voor het opleggen en de invordering van de in § 1 bedoelde administratieve boetes.

§ 6. De nieuwkomer beschikt over een beroep met volle rechtsmacht voor de politierechtbank tegen de beslissing waarbij hem een administratieve boete is opgelegd.

Het in het eerste lid bedoelde beroep wordt bij verzoekschrift op straffe van verval ingediend binnen een termijn van twee maanden na de mededeling van de beslissing waartegen beroep is ingesteld.

Het in het eerste lid bedoelde beroep schorst de uitvoering van de beslissing waarop het betrekking heeft.

§ 7. Er kan geen administratieve boete opgelegd worden als het Gewest zijn verplichtingen in termen van organisatie van het gehele traject niet vervult.

§ 8. Het Gewest is gehouden zijn verplichtingen in termen van organisatie van het gehele traject uiterlijk op 1 januari 2017 te vervullen. De Regering kan de termijn met twee jaar verlengen."

Art. 21. In titel III, ingevoegd bij artikel 8 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 4 ingevoegd met als opschrift "Coördinatiecomité".

Art. 22. In hoofdstuk 4, ingevoegd bij artikel 21 van dit decreet, wordt een artikel 152/9 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152/9. Er wordt een coördinatiecomité opgericht.

Het coördinatiecomité heeft als opdracht een evaluatie van de werking en van het beheer van het onthaaltraject en voorstellen om dit traject te verbeteren, om de twee jaar aan de Regering over te maken.

De Regering kan elk ogenblik vragen dat het coördinatiecomité haar een evaluatie en voorstellen zoals bedoeld in het tweede lid overmaakt.

De Regering bepaalt de samenstelling van het coördinatiecomité."

Art. 23. In titel III, ingevoegd bij artikel 8 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 5 ingevoegd met als opschrift "Subsidiëring".

Art. 24. In boek II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 152/10 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152/10. Binnen de perken van de begrotingskredieten kent de Regering de centra een jaarlijkse subsidie voor de uitvoering van het onthaaltraject toe.

De Regering stelt de modaliteiten, bedragen, de berekeningswijze van de eventuele indexering en de toekenningsvoorwaarden voor de subsidie vast."

Art. 25. In boek II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 152/11 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 152/11. Binnen de perken van de begrotingskredieten kent de Regering de tolkdienst in een sociale context een jaarlijkse toelage bestemd voor het vervullen van zijn opdrachten bedoeld in artikel 155 in het kader van het onthaaltraject.

De Regering stelt de modaliteiten, bedragen, de berekeningswijze van de eventuele indexering en de toekenningsvoorwaarden voor de subsidie vast."

Art. 26. In boek II van hetzelfde Wetboek wordt een titel IV ingevoegd, met als opschrift "Gewestelijke centra voor de integratie van vreemdelingen of van personen van buitenlandse herkomst".

Art. 27. In titel IV, ingevoegd bij artikel 26 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd met als opschrift "Opdrachten".

Art. 28. In hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 27 van dit decreet, wordt een artikel 153 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 153. De Gewestelijke centra voor de integratie van vreemdelingen of van personen van buitenlandse herkomst hebben tot doel :

1° het in de artikelen 152 en volgende bedoelde onthaaltraject te ontwikkelen, uit te voeren en te organiseren via :

a) de oprichting van onthaalkantoren waarin het in de artikelen 152 en volgende bedoelde onthaaltraject wordt verstrekt;

b) de installatie, de coördinatie, de evaluatie en de informatie op het traject in samenwerking met het in artikel 152/9 bedoelde coördinatiecomité;

c) de centralisatie, met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, van het geheel van de gegevens betreffende de nieuwkomers;

d) het tot stand brengen en ondersteunen van samenwerkingsverbanden tussen de operatoren;

2° de plaatselijke initiatieven voor de integratie van vreemdelingen en personen van buitenlandse herkomst bedoeld in de artikelen 154 en volgende te begeleiden en de integratie-activiteiten in het kader van de plaatselijke integratieplannen te coördineren;

3° integratie-activiteiten in hun ambtsgebied te coördineren;

4° de sociale, economische en politieke deelname van vreemdelingen en personen van buitenlandse herkomst en de interculturele uitwisselingen aan te moedigen;

5° de interveniënten die in de sector van de integratie van vreemdelingen en personen van buitenlandse herkomst handelen, te vormen;

6° statistische gegevens op plaatselijk gebied in te zamelen;

7° overleg te plegen met de andere centra om coherente beleidsvormen over het hele grondgebied van het Franse taalgebied te voeren.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de uitoefening van de in het eerste lid bedoelde opdrachten."

Art. 29. In titel IV, ingevoegd bij artikel 26 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd met als opschrift "Erkenning".

Art. 30. In hoofdstuk 2, ingevoegd bij artikel 29 van dit decreet, wordt een artikel 153/1 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 153/1. De Regering erkent acht gewestelijke centra gelegen respectievelijk te Charleroi, La Louvière, Luik, Bergen, Namen, Verviers, Marche-en-Famenne en Nijvel, waarvan het ambtsgebied door de Regering wordt bepaald.

De bedrijfszetel van de centra kan na instemming van de Regering naar een andere gemeente van hun ambtsgebied overgeplaatst worden."

Art. 31. In hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 153/2 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 153/2. Om erkend te worden, worden de centra op initiatief van de openbare overheden of van de verenigingen opgericht.

De openbare overheden en de verenigingen beschikken over een gelijk stemmental in de bestuurs- en beheersorganen."

Art. 32. In hetzelfde hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 153/3 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 153/3. De centra beschikken over een personeel waarvan het basisteam samengesteld is uit minstens :

1° één voltijds equivalent belast met de directie, het dagelijks beheer en het administratieve en financiële toezicht;

2° één voltijds equivalent belast met het administratief en financieel beheer;

3° coördinator van projecten;

4° drie projectverantwoordelijken.

De Regering bepaalt de kwalificaties van het personeel waaruit het basisteam samengesteld is."

Art. 33. In hetzelfde hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 153/4 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 153/4. De centra beschikken over of gebruiken lokalen aangepast aan de uitoefening van hun opdrachten en aan het onthaal van de begunstigden om, in voorkomend geval, het vertrouwelijke onderhoud mogelijk te maken. Ze beschikken over een secretariaat en een vergaderlokaal voor ten minste twintig personen.

De centra zijn ten minste vijf dagen per week open en voldoen aan de gezondheids- en veiligheidsvoorwaarden.

Art. 34. In hetzelfde hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 153/5 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 153/5. Het centrum dient zijn erkenningsaanvraag bij aangetekend schrijven of door elk middel dat vaste datum aan de verzending verleent, bij de Regering in.

De Regering bepaalt de inhoud van het dossier m.b.t. de erkenningsaanvraag. Het dossier bevat op zijn minst :

1° de inlichtingen betreffende de geholpen bevolking en de nagestreefte doelstellingen;

2° de partnerschapsovereenkomsten gebonden aan de ontwikkelde activiteiten;

3° het organigram van het personeel;

4° de lijst van de lokalen."

Art. 35. In hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 153/6 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 153/6. De erkenning wordt door de Regering voor een onbepaalde duur verleend.

De erkenning kan worden ingetrokken wanneer de bepalingen van dit Boek of de bepalingen die krachtens dit boek worden uitgevaardigd, niet in acht worden genomen.

De toekennings- en intrekkingprocedures voor de erkenning worden door de Regering vastgelegd."

Art. 36. In titel IV, ingevoegd bij artikel 26 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd met als opschrift "Subsidiëring".

Art. 37. In hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 36 van dit decreet, wordt een artikel 153/7 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 153/7. Binnen de perken van de begrotingskredieten kent de Regering de centra een jaarlijkse subsidie toe ter dekking van :

1° ten minste de bezoldiging van de persoon belast met de directie, van de persoon belast met het administratief en financieel beheer en van de coördinator van projecten;

2° de medefinanciering van minstens drie projectverantwoordelijken;

3° de werkingskosten betreffende de opdrachten bedoeld in artikel 153, 2° tot 7°;

4° de activiteiten die ze gezamenlijk ontwikkelen.

De Regering stelt de modaliteiten, met name die betreffende de berekening van de geldanciënniteit, de weddeschalen van het personeel, het bedrag, de berekeningswijze van de eventuele indexering en de toekenningsvoorwaarden voor de subsidie vast."

De centra kunnen een bijdrage of toelagen van hun leden ontvangen."

Art. 38. In hoofdstuk 3 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 153/8 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 153/8. Er wordt minstens één keer per jaar een begeleidingscomité georganiseerd, samengesteld uit alle centra waarvan de samenstelling door de Regering wordt bepaald.

Het begeleidingscomité wordt belast met de begeleiding en de evaluatie van de activiteiten van de centra. Het kan werkgroepen voor bijzondere thema's organiseren."

Art. 39. In boek II van het tweede deel van hetzelfde Wetboek wordt een titel V ingevoegd, met als opschrift "Plaatselijke initiatieven voor de integratie van vreemdelingen en personen van buitenlandse herkomst".

Art. 40. In titel V, ingevoegd bij artikel 39 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd met als opschrift "Opdrachten".

Art. 41. In hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 40 van dit decreet, wordt een artikel 154 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 154. De plaatselijke initiatieven voor de integratie van vreemdelingen en personen van buitenlandse herkomst hebben als doel de deelname van vreemdelingen en personen van buitenlandse herkomst aan het sociaal en verenigingsleven en de uitoefening van de rechten en verplichtingen te ondersteunen.

De initiatieven vervullen minstens één van de volgende opdrachten :

1° de opleiding voor het aanleren van de Franse taal;

2° de opleiding tot burgerschap;

3° de socio-professionele inschakeling;

4° de juridische bijstand gespecialiseerd in het recht van vreemdelingen."

Art. 42. In titel V, ingevoegd bij artikel 39 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd met als opschrift "Erkenning".

Art. 43. In hoofdstuk 2, ingevoegd bij artikel 42 van dit decreet, wordt een artikel 154/1 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 154/1. De Regering kan verenigingen zonder winstoogmerk als plaatselijke initiatieven voor de integratie van vreemdelingen en personen van buitenlandse herkomst erkennen, indien ze :

3° minstens één van de opdrachten bedoeld in artikel 154, tweede lid, vervullen;

2° de opdrachten die sinds minstens drie jaar het voorwerp uitmaken van de erkenningsaanvraag, uitoefenen;

3° over minstens één voltijds equivalent beschikken;

4° beschikken over lokalen aangepast aan de uitoefening van hun opdrachten, aan het onthaal van hun personeel om het vertrouwelijke onderhoud mogelijk te maken, alsook over een secretariaat en een vergaderlokaal voor ten minste twintig personen;

5° in de lijn liggen van het plaatselijk integratieplan georganiseerd door het centrum en de betrokken gemeente of, in voorkomend geval, van het sociale cohesieplan van de gemeente waarin de opdrachten worden uitgevoerd;

6° een positieve evaluatie van de Regering genieten inzake administratief- en boekhoudbeheer voor de uitoefening van de activiteiten die het voorwerp uitmaken van de erkenningsaanvraag.

De in het eerste lid bedoelde lokalen voldoen aan de gezondheids- en veiligheidsvoorwaarden.

De Regering bepaalt de kwalificaties van het personeel bedoeld in het eerste lid, 3°."

Art. 44. In hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 154/2 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 154/2. De erkenningsaanvraag wordt bij aangetekend schrijven of door elk middel dat vaste datum aan de verzending verleent, bij de Regering ingediend. De Regering bepaalt de inhoud van het dossier m.b.t. de erkenningsaanvraag. Dit dossier bevat op zijn minst :

- 1° de omschrijving van de activiteiten die het voorwerp uitmaken van de erkenningsaanvraag;
- 2° de inlichtingen betreffende de geholpen bevolking en de nagestreefte doelstellingen;
- 3° de partnerschapsovereenkomsten gebonden aan de ontwikkelde activiteiten;
- 4° het organigram van het personeel;
- 5° de lijst van de lokalen."

Art. 45. In hetzelfde hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 154/3 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 154/3. De erkenning wordt door de Regering voor een onbepaalde duur verleend.

De erkenning kan ingetrokken worden wegens niet-naleving van de bepalingen van dit boek of van die welke krachtens dit boek zijn vastgesteld.

De toekennings- en intrekingsprocedures voor de erkenning wordt door de Regering vastgelegd."

Art. 46. In titel V, ingevoegd bij artikel 39 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd met als opschrift "Subsidiëring".

Art. 47. In hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 46 van dit decreet, wordt een artikel 154/4 ingevoegd, luidend als volgt :

"154/4. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kan de Regering de plaatselijke initiatieven voor de integratie van vreemdelingen en personen van buitenlandse herkomst gevoerd door een plaatselijke openbare overheid, of een vereniging zonder winstoogmerk subsidiëren, indien ze :

- 3° minstens één van de opdrachten bedoeld in artikel 154, tweede lid, vervult;
- 2° in de lijn ligt van het plaatselijk integratieplan of, in voorkomend geval, van het sociale cohesieplan van de gemeente waarin de opdrachten worden uitgeoefend;
- 3° waarvan de projecten een omschrijving bevatten van de bestaande toestand en de nagestreefte doeleinden en de in werking te stellen middelen duidelijk omschrijven.

De in het eerste lid bedoelde toelagen worden toegekend om de personeels- en werkingsuitgaven te dekken, die rechtstreeks verbonden zijn aan de uitvoering van de plaatselijke initiatieven voor de integratie van vreemdelingen of personen van buitenlandse herkomst.

De Regering stelt de modaliteiten, bedragen, de berekeningswijze van de eventuele indexerings- en de toekenningsvoorwaarden voor die toelagen vast.

Het bedrag van de toelage wordt met name bepaald naar gelang van :

- 1° het aantal betrokken personen;
- 2° het aantal uren van de ontwikkelde activiteiten;
- 3° het type ontwikkelde activiteiten;
- 4° de inschrijving van de instelling in de bestaande netwerken;
- 5° de vorming van de opleiders;
- 6° de toegepaste methodologie."

Art. 48. In boek II van het tweede deel van hetzelfde Wetboek wordt een titel VI ingevoegd, met als opschrift "Tolken in een sociale context".

Art. 49. In titel VI, ingevoegd bij artikel 48 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd met als opschrift "Opdrachten".

Art. 50. In hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 49 van dit decreet, wordt een artikel 155 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 155. De tolkinstelling in een sociale context heeft als opdracht om op verzoek van een gebruikende dienst elke vreemdeling of persoon van buitenlandse herkomst die de Franse taal niet beheerst, het mogelijk te maken om de diensten van een tolk te genieten voor het geheel van zijn communicaties met een openbare of privé-rechtspersoon die een dienst organiseert in de sociale context, waarop hij een beroep doet, met name in het kader van het in de artikelen 152 en volgende bedoelde onthaaltraject.

De instelling wordt ermee belast de informatie betreffende het tolken in een sociale context bij de gebruikende diensten te verspreiden."

Art. 51. In titel VI, ingevoegd bij artikel 48 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd met als opschrift "Erkenning".

Art. 52. In hoofdstuk 2, ingevoegd bij artikel 51 van dit decreet, wordt een artikel 155/1 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 155/1. De Regering kan een sociale tolkinstelling erkennen die belast is met de organisatie van het tolkaanbod in een sociale context en die hierna "de instelling" wordt genoemd.

Art. 53. In hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 155/2 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 155/2. De instelling wordt door de Regering erkend onder de volgende voorwaarden :

- 1° de vorm aannemen van een vereniging zonder winstoogmerk waarvan de maatschappelijke zetel in het Franse taalgebied gevestigd is;
- 2° over lokalen beschikken die aan de gezondheids- en veiligheidsvoorwaarden voldoen;
- 3° de opdrachten waarvan sprake in artikel 155 uitoefenen;
- 4° zijn opdrachten over het geheel van het grondgebied van het Franse taalgebied uitoefenen;
- 5° vertegenwoordigers van verenigingen en gewestelijke openbare operatoren die actief zijn in de sector van de integratie van vreemdelingen en personen van buitenlandse herkomst in zijn raad van bestuur meetellen;
- 6° over een ploeg beschikken waarvan de minimale samenstelling door de Regering wordt bepaald."

Art. 54. In hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 155/3 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 155/3. De erkenningsaanvraag wordt bij aangetekend schrijven of door elk middel dat vaste datum aan de verzending verleent, bij de Regering ingediend.

De Regering bepaalt de inhoud van het dossier m.b.t. de erkenningsaanvraag alsook de procedure voor de oproep tot de kandidaten.

Het dossier voor de erkenningsaanvraag bevat op zijn minst :

1° de inlichtingen betreffende de geholpen bevolking en de nagestreefde doelstellingen;

2° de partnerschapsovereenkomsten gebonden aan de ontwikkelde activiteiten;

3° het organigram van het personeel;

4° de lijst van de lokalen."

Art. 55. In hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 155/4 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 155/4. De erkenning wordt door de Regering voor een onbepaalde duur verleend.

Indien meerdere verenigingen de voorwaarden bedoeld in artikel 155/2 vervullen, beslist de Regering aan het einde van een selectie uitgevoerd door een jury waarvan de samenstelling door de Regering wordt bepaald.

De jury formuleert zijn mening door de kwaliteit van de projecten en de ervaring van de mensen belast met de uitvoering van deze projecten tegenover de opdrachten zoals bepaald in hoofdstuk 1 te vergelijken.

De erkenning kan ingetrokken worden wegens niet-naleving van de bepalingen van dit boek of van die welke krachtens dit boek zijn vastgesteld.

De toekennings- en intrekingsprocedures voor de erkenning wordt door de Regering vastgelegd."

Art. 56. In hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 155/5 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 155/. Een jaarlijks verslag van de instelling wordt aan de Regering overgemaakt in de loop van het eerste kwartaal van het jaar volgend op het jaar waarop het betrekking heeft. Het verslag bevat :

1° een balans en een omschrijving van de acties die gedurende het afgelopen jaar uitgevoerd werden;

2° voorstellen voor de oriëntatie van het beleid dat uitgevoerd moet worden om de tolkdienst in een sociale context in Wallonië te verbeteren;

3° een statistische bijlage betreffende de dossiers geregistreerd en behandeld gedurende het afgelopen jaar naar gelang van de verschillende soorten tegemoetkoming."

Art. 57. In titel VI, ingevoegd bij artikel 48 van dit decreet, wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd met als opschrift "Subsidiëring".

Art. 58. In hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 57 van dit decreet, wordt een artikel 155/6 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 155/6. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten subsidieert de Regering de overeenkomstig de artikelen 155/1 en volgende erkende instelling.

De in het eerste lid bedoelde toelagen worden toegekend om de personeels- en werkingsuitgaven te dekken, die rechtstreeks verbonden zijn aan de uitvoering van de in artikel 155 bedoelde opdrachten.

De Regering stelt de modaliteiten, bedragen, de berekeningswijze van de eventuele indexerings- en de toekenningsvoorwaarden voor die toelagen vast."

Art. 59. In boek II van het tweede deel van hetzelfde Wetboek wordt een titel VII ingevoegd, met als opschrift "Controle".

Art. 60. In titel VII, ingevoegd bij artikel 59 van dit decreet, wordt een artikel 156 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 156. De administratieve, financiële en kwalitatieve controle van de instellingen bedoeld in de artikelen 150 en volgende wordt gevoerd door de daartoe aangewezen personeelsleden.

De personeelsleden hebben vrije toegang tot de lokalen en hebben het recht om ter plaatse inzage te nemen van de stukken en documenten die ze nodig achten voor de vervulling van hun opdracht."

Art. 61. In boek II van het tweede deel van hetzelfde Wetboek wordt een titel VIII ingevoegd, met als opschrift "Overgangsbepalingen".

Art. 62. In titel VIII, ingevoegd bij artikel 61 van dit decreet, wordt een artikel 157 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 157. § 1. De verenigingen zonder winstoogmerk erkend als plaatselijke initiatieven inzake sociale ontwikkeling bij de inwerkingtreding van dit decreet worden geacht erkend te zijn als plaatselijke initiatieven voor de integratie van vreemdelingen of personen van buitenlandse herkomst en beschikken over een maximale termijn van twee jaar na de inwerkingtreding van dit decreet om zich aan te passen aan de artikelen 154/1 tot 154/4.

§ 2. De verenigingen zonder winstoogmerk erkend als gewestelijk centrum voor de integratie van vreemdelingen of personen van buitenlandse herkomst bij de inwerkingtreding van dit decreet beschikken over een maximale termijn van twee jaar na de inwerkingtreding van dit decreet om zich aan te passen aan de artikelen 153/1 tot 153/8."

Art. 63. In titel VIII van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 157/1 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 157/1. De nieuwkomers die ingeschreven zijn in een gemeente van het Franse taalgebied voor de inwerkingtreding van dit decreet, zijn niet onderworpen aan de in artikel 152/7 bedoelde verplichtingen."

Art. 64. In titel VIII van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 157/2 ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. 157/2. De in artikel 152/9, tweede lid, bedoelde eerste evaluatie wordt door de Regering uitgevoerd.

Het coördinatiecomité brengt advies uit aan de Regering om de evaluatie mogelijk te maken.

Op grond van de evaluatie kan de Regering voorstellen om het onthaaltraject en zijn uitvoeringsmodaliteiten in termen van rechten en plichten van de partijen te wijzigen.”

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 maart 2014.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
C DI ANTONIO

(1) Zitting 2013-2014.

Stukken van het Waals Parlement, 992 (2013-2014). Nrs 1, 1bis tot 6.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 26 maart 2014.

Bespreking.

Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202429]

3 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux services à gestion distincte de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi (FOREm)

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, tel que modifié par le décret du 13 mars 2003, le décret-programme du 18 décembre 2003, le décret du 17 novembre 2005, le décret-cadre du 6 novembre 2008, le décret du 30 avril 2009, le décret-programme du 22 juillet 2010, le décret du 31 mars 2011 et le décret du 10 mai 2012, les articles 32 à 34 et l'article 44, alinéa 5;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 novembre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 novembre 2013;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 21 janvier 2014;

Vu l'avis du Conseil économique et social de Wallonie, donné le 13 janvier 2014;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 55.382/2, donné le 24 mars 2014 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en partie, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127, § 1^{er}, de celle-ci.

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « décret » : le décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, tel que modifié par le décret du 13 mars 2003, le décret-programme du 18 décembre 2003, le décret du 17 novembre 2005, le décret du 30 avril 2009, le décret du 22 juillet 2010, le décret du 31 mars 2011 et le décret du 10 mai 2012;

2° « services » : le service à gestion distincte ayant pour objet l'instruction, la vérification administrative et la liquidation d'octroi d'aides et de subventions liées aux politiques de l'emploi et de la formation tel que visé par l'article 33 du décret et le service à gestion distincte, chargé de la gestion financière et budgétaire des comités subrégionaux de l'emploi et de la formation tel que visé à l'article 34 du décret;

3° « les Ministres » : le Ministre de l'Emploi et le Ministre de la Formation;

4°. Par « l'Office » : l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, tel que visé par le décret.

CHAPITRE II. — De la gestion

Art. 3 § 1^{er}. Les services à gestion distincte sont des services de l'Office chargés :

1° de la gestion administrative, financière et budgétaire pour les domaines d'activités visés aux articles 33 et 34 du décret, à savoir un service ayant pour objet l'instruction, la vérification administrative et la liquidation d'octroi d'aides et de subventions liées aux politiques de l'emploi et de la formation, en particulier pour les aides, programmes, subventions;

2° de la gestion financière et budgétaire des comités subrégionaux de l'emploi et de la formation.

Les services à gestion distincte disposent, dans l'exercice de leurs missions, d'une autonomie dans la gestion financière, comptable et technique et le service à gestion distincte relatif à la gestion des comités subrégionaux de l'emploi et de la formation veille à la cohérence et à la légalité des procédures administratives au sein de ces comités.

§ 2. Chaque service peut effectuer toutes les activités qui sont compatibles avec ou susceptibles, soit directement soit indirectement, de contribuer à la réalisation des missions telles que définies aux articles 32 à 34 du décret.

§ 3. L'administrateur général est chargé de la gestion journalière, de l'organisation des travaux et du bon fonctionnement des services. L'administrateur général peut déléguer une partie de ses tâches.

§ 4. Les services bénéficient des moyens de support logistique de l'Office.

§ 5. Les services respectent les règles et procédures administratives mises en place au sein de l'Office.

CHAPITRE III. — *Du budget et de la comptabilité*

Art. 4. L'administrateur général est réputé ordonnateur des dépenses et des recettes pour ce qui concerne les dépenses liées directement aux activités des services.

L'ordonnateur des dépenses et des recettes peut engager, approuver et ordonnancer toute dépense imputable sur le budget des services et peut déléguer, pour partie, ce pouvoir à d'autres membres du personnel conformément aux règles applicables en matière de délégations au sein de l'Office.

En cas de cessation de fonction, l'ordonnateur transmet de manière complète et en temps réel, les données comptables et budgétaires des services à son successeur.

Art. 5. Les services reçoivent annuellement une subvention au travers d'une allocation de base spécifique fixée par le Gouvernement.

L'année budgétaire débute le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre de la même année.

Le compte annuel est arrêté au 31 décembre de chaque année et comporte au moins le compte d'exécution du budget.

Les moyens financiers non utilisés peuvent être reportés à l'exercice suivant au travers du compte de réserve de l'Office.

Art. 6. Les dépenses relatives au fonctionnement des services ainsi qu'à la gestion des biens qui lui sont affectés sont à charge de l'Office.

Art. 7. Le montant des dépenses ne peut pas dépasser le montant des recettes.

Art. 8. Les services ne disposent pas d'une comptabilité propre mais peuvent recourir à une comptabilité analytique.

Les règles générales applicables à l'Office en matière budgétaire et comptable s'appliquent de la même manière aux services.

CHAPITRE IV. — *Du personnel*

Art. 9. § 1^{er}. Les membres du personnel engagés par l'Office afin d'exécuter des tâches relevant des missions des services sont réaffectés d'office au sein des services.

A fonction égale, ces membres conservent les droits pécuniaires, l'ancienneté ainsi que les avantages acquis en vertu du contrat de travail conclu avec l'Office, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, aussi longtemps qu'ils sont affectés à une fonction liée au fonctionnement des services.

§ 2. Les membres du personnel des services font partie du personnel de l'Office. Ils sont soumis aux dispositions en vigueur au sein de l'Office et aux droits et obligations applicables au personnel.

CHAPITRE V. — *Du contrôle*

Art. 10. Les organes de contrôle de l'Office sont chargés du contrôle des services. Ils peuvent contrôler la gestion budgétaire et financière des services et se faire fournir en tout temps tout document justificatif, états, renseignements et éclaircissements relatifs à ses recettes et dépenses.

CHAPITRE VI. — *Des spécificités du service à gestion distincte chargé de la gestion financière et budgétaire des comités subrégionaux de l'emploi et de la formation*

Section 1^{re}. — Collège des comités subrégionaux de l'emploi et de la formation

Art. 11. Le Collège des comités subrégionaux de l'emploi et de la formation, tel que visé à l'article 44 du décret, est composé comme suit :

1^o les présidents des comités subrégionaux de l'emploi et de la formation;

2^o deux représentants des organisations représentatives des employeurs et deux représentants des organisations représentatives des travailleurs ainsi que leurs suppléants;

3^o deux membres désignés par le Gouvernement;

4^o l'administrateur général ou son représentant.

Le Gouvernement nomme les représentants effectifs et suppléants visés à l'alinéa 1^{er}, 2^o, sur proposition des organismes qu'ils représentent.

Le Gouvernement nomme les deux membres visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o, sur proposition pour l'un du Ministre ayant l'Emploi dans ses attributions et pour l'autre sur proposition du Ministre de la Formation.

Les membres du Collège sont nommés pour une durée de trois ans renouvelable.

Un membre du personnel du service à gestion distincte compétent assure le secrétariat du Collège des comités subrégionaux de l'emploi et de la formation.

Section 2. — Plan d'action

Art. 12. § 1^{er}. Le Collège des comités subrégionaux établit chaque année un programme d'action pluriannuel pour une période de cinq ans et un plan d'action annuel, assortis d'objectifs et indicateurs. Le plan est établi au regard du contrat de gestion et des missions tels que visés aux articles 32 à 34 du décret. Le plan prévoit notamment l'activité de chaque Comité.

§ 2. L'administrateur général et/ou le Collège des comités subrégionaux soumettent, après avis du Comité stratégique, le plan d'action à l'approbation du Comité de gestion.

L'administrateur général établit annuellement une proposition budgétaire, eu égard au plan d'action.

§ 3. Le plan de travail est communiqué aux Ministres.

§ 4. L'administrateur général et/ou le Collège des comités subrégionaux font rapport annuellement au Comité de gestion quant à la réalisation des missions au regard du plan d'action intégré.

§ 5. Le Comité de gestion peut en dehors de ces rapports périodiques exiger à tout moment la production ou la communication d'informations relatives à l'exercice des missions de chaque service.

§ 6. Le Gouvernement, par l'intermédiaire des Ministres, peut exiger à tout moment la production ou la communication d'informations relatives à l'exercice des activités de chaque service.

CHAPITRE VI. — *De la collaboration entre les services à gestion distincte et les Directions générales*

Art. 13. Chaque Direction générale et service à gestion distincte exerce ses compétences en concertation avec les autres Directions générales et les autres services à gestion distincte.

Art. 14. Certains projets ou certaines activités peuvent se mener conjointement par deux ou plusieurs Directions générales ou services à gestion distincte.

En cas de compétences conjointes, les décisions sont prises par le Comité de direction, tel que visé à l'article 23ter du décret. Le Comité de direction veille à la cohésion des décisions dans un but de transversalité et de convergence des politiques de l'Office.

Art. 15. Lorsqu'une Direction générale ou un service à gestion distincte estime qu'une autre Direction générale ou un autre service à gestion distincte dépasse ses compétences ou qu'il existe un conflit de compétences ou d'intérêts, celle-ci saisit l'administrateur général.

L'administrateur général présente le point au Comité de direction qui statue sur le différend et, le cas échéant, prend les décisions dans le domaine litigieux.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 16. Le Ministre de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 avril 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/202429]

3 APRIL 2014. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de diensten met afzonderlijk beheer van de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi (FOREm)" (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 betreffende de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi", zoals gewijzigd bij het decreet van 13 maart 2003, het programmadecreet van 18 december 2003, het decreet van 17 november 2005, het kader-decreet van 6 november 2008, het decreet van 30 april 2009, het programmadecreet van 22 juli 2010, het decreet van 31 maart 2011 en het decreet van 10 mei 2012, artikelen 32 tot 34 en artikel 44, vijfde lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 november 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 14 november 2013;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi", gegeven op 21 januari 2014;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Wallonie" (Sociaal-Economische Raad van Wallonië), gegeven op 13 januari 2014;

Gelet op het advies nr. 55.382/2 van de Raad van State, gegeven op 24 maart 2014, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt gedeeltelijk een aangelegenheid bedoeld in artikel 138 van de Grondwet, overeenkomstig artikel 127, § 1, van de Grondwet.

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1^o "decreet": het decreet van 6 mei 1999 betreffende de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi", zoals gewijzigd bij het decreet van 13 maart 2003, het programmadecreet van 18 december 2003, het decreet van 17 november 2005, het decreet van 30 april 2009, het decreet van 22 juli 2010, het decreet van 31 maart 2011 en het decreet van 10 mei 2012;

2^o « diensten » : de dienst met afzonderlijk beheer die instaat voor de behandeling, het administratief onderzoek en de uitbetaling van tegemoetkomingen en toelagen in verband met het tewerkstellings- en vormingsbeleid, zoals bedoeld in artikel 33 van het decreet, en de dienst met afzonderlijk beheer die instaat voor het financieel en budgettair beheer van de subregionale comités voor tewerkstelling en vorming, zoals bedoeld in artikel 34 van het decreet;

3^o « Ministers » : de Minister van Tewerkstelling en de Minister van Vorming;

4^o « Office » : de « Office wallon de la Formation professionnelle et de l'emploi » (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), zoals bedoeld in het decreet.

HOOFDSTUK II. — *Beheer*

Art. 3 § 1. De diensten met afzonderlijk beheer zijn diensten van de « Office » die instaan voor :

1° het administratief, financieel en budgettair beheer betreffende de activiteitendomeinen bedoeld in de artikelen 33 en 34 van het decreet, met name een dienst die instaat voor de behandeling, het administratief onderzoek en de uitbetaling van tegemoetkomingen en toelagen in verband met het tewerkstellings- en vormingsbeleid, in het bijzonder wat tegemoetkomingen, programma's, toelagen betreft;

2° het financieel en budgettair beheer van de subregionale comités voor tewerkstelling en vorming.

In de uitoefening van hun opdrachten genieten de diensten met afzonderlijk beheer autonomie voor het financieel, boekhoudkundig en technisch beheer. De dienst met afzonderlijk beheer die instaat voor het beheer van de subregionale comités voor tewerkstelling en vorming ziet toe op de samenhang en de wettigheid van de administratieve procedures binnen die comités.

§ 2. Elke dienst kan alle activiteiten uitoefenen die verenigbaar zijn met de uitvoering van de opdrachten omschreven in de artikelen 32 tot 34 van het decreet of die rechtstreeks of onrechtstreeks daartoe kunnen bijdragen.

§ 3. De administrateur-generaal wordt belast met het dagelijks beheer, de organisatie van de werken en de vlotte werking van de diensten. De administrateur-generaal kan een deel van zijn taken delegeren.

§ 4. De diensten beschikken over de logistieke hulpmiddelen van de « Office ».

§ 5. De diensten houden zich aan de administratieve regels en procedures die binnen de « Office » gelden.

HOOFDSTUK III. — *Begroting en boekhouding*

Art. 4. De administrateur-generaal wordt geacht ordonnateur te zijn van de uitgaven en ontvangsten wat betreft de uitgaven in rechtstreeks verband met de activiteiten van de diensten.

De ordonnateur van de uitgaven en ontvangsten kan elke op de begroting te boeken uitgave vastleggen, goedkeuren en ordonnanceren en een deel van die bevoegdheid aan andere personeelsleden delegeren overeenkomstig de regels die inzake delegaties toepasselijk zijn binnen de « Office ».

Indien de ordonnateur zijn functie neerlegt, draagt hij de boekhoudkundige en budgettaire gegevens van de diensten geheel en in real-time aan zijn opvolger over.

Art. 5. De diensten ontvangen jaarlijks een toelage in de vorm van een specifieke basisuitkering die door de Regering vastgelegd wordt.

Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

De jaarrekening wordt afgesloten op 31 december van elk jaar en omvat op zijn minst de uitvoeringsrekening van de begroting.

De niet gebruikte financiële middelen kunnen naar het volgende boekjaar overgedragen worden via de reserverekening van de « Office ».

Art. 6. De uitgaven voor de werking van de diensten alsook voor het beheer van de goederen die hen toegewezen worden zijn voor rekening van de « Office ».

Art. 7. Het bedrag van de uitgaven mag niet hoger zijn dan het bedrag van de ontvangsten.

Art. 8. De diensten beschikken niet over een eigen boekhouding maar kunnen gebruik maken van een analytische boekhouding.

De algemene regels die inzake begroting en boekhouding op de « Office » toepasselijk zijn, worden op dezelfde wijze op de diensten toegepast.

HOOFDSTUK IV. — *Personeel*

Art. 9. § 1. De personeelsleden die door de « Office » in dienst genomen worden voor de uitvoering van taken die onder de opdrachten van de diensten vallen, worden ambtshalve opnieuw aangesteld binnen de diensten.

Bij gelijke functie behouden die personeelsleden de geldelijke rechten, de anciënniteit alsook de voordelen verworven voor de inwerkingtreding van dit besluit krachtens de met de « Office » gesloten arbeidsovereenkomst, zolang ze aangesteld zijn voor een functie i.v.m. de werking van de diensten.

§ 2. De personeelsleden van de diensten maken deel uit van het personeel van de « Office ». Ze worden onderworpen aan de bepalingen van kracht binnen de « Office » en aan de rechten en plichten die op het personeel toepasselijk zijn.

HOOFDSTUK V. — *Controle*

Art. 10. De controleorganen van de « Office » worden belast met het voeren van controle op de diensten. Ze kunnen controle voeren op het budgettair en financieel beheer van de diensten en zich elk ogenblik alle bewijsstukken, staten, gegevens en uitleg i.v.m. hun uitgaven en ontvangsten laten overleggen.

HOOFDSTUK VI. — *Specificiteiten van de dienst met afzonderlijk beheer die instaat voor het budgettair en financieel beheer van de subregionale comités voor tewerkstelling en vorming**Afdeling 1. — College van de subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming*

Art. 11. Het College van de subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming, zoals bedoeld in artikel 44 van het decreet, is samengesteld als volgt :

1° de voorzitters van de subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming;

2° twee vertegenwoordigers van de representatieve werkgeversorganisaties en twee vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties, alsook hun plaatsvervangers;

3° twee leden aangewezen door de Regering;

4° de administrateur-generaal of zijn vertegenwoordiger.

De gewone en plaatsvervangende vertegenwoordigers bedoeld in het eerste lid, 2°, worden door de Regering aangewezen op de voordracht van de organen die ze vertegenwoordigen.

De twee leden bedoeld in het eerste lid, 3°, worden door de Regering aangewezen, het ene op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en het andere op de voordracht van de Minister van Vorming.

De leden van het College worden aangewezen voor een verlengbare termijn van drie jaar.

Het secretariaat van het college van de subregionale comités voor arbeidsbemiddeling en vorming wordt waargenomen door een bevoegd personeelslid van de dienst met afzonderlijk beheer.

Afdeling 2. — Actieplan

Art. 12. § 1. Elk jaar worden door het college van de subregionale comités een meerjarig actieprogramma voor een periode van vijf jaar en een jaarlijks actieplan opgemaakt, met doelstellingen en indicatoren. Het plan wordt opgemaakt met inachtneming van de beheersovereenkomst en de opdrachten zoals bedoeld in de artikelen 32 tot 34 van het decreet. Het plan voorziet met name in de activiteit van elk Comité.

§ 2. De administrateur-generaal en/of het college van de subregionale comités leggen het actieplan ter goedkeuring aan het beheerscomité voor, na advies van het strategisch comité.

De administrateur-generaal dient jaarlijks een begrotingsvoorstel in, rekening houdend met het actieplan.

§ 3. Het werkplan wordt aan de Ministers meegedeeld.

§ 4. De administrateur-generaal en/of het college van de subregionale comités brengen jaarlijks verslag uit aan het beheerscomité over de uitvoering van de opdrachten ten opzichte van het geïntegreerde actieplan.

§ 5. Behalve die periodieke verslagen kan het beheerscomité elk ogenblik verzoeken om de overlegging of de verstrekking van informatie over de uitoefening van de opdrachten van elke dienst.

§ 6. De Regering kan door toedoen van de Ministers elk ogenblik verzoeken om de overlegging of de verstrekking van informatie over de uitoefening van de activiteiten van elke dienst.

HOOFDSTUK VI. — *Samenwerking tussen de diensten met afzonderlijk beheer en de directoraten-generaal.*

Art. 13. Elk directoraat-generaal en elke dienst met afzonderlijk beheer oefent zijn bevoegdheden uit in samenspraak met de andere directoraten-generaal en diensten met afzonderlijk beheer.

Art. 14. Bepaalde projecten of activiteiten kunnen gezamenlijk gevoerd worden door twee of meer directoraten-generaal of diensten met afzonderlijk beheer.

In geval van gezamenlijke bevoegdheden worden de beslissingen door het directiecomité genomen, zoals bedoeld in artikel 23ter van het decreet. Het directiecomité ziet toe op de cohesie van de beslissingen met het oog op de transversaliteit en de convergentie van de beleidsvormen van de "Office".

Art. 15. Als een directoraat-generaal of een dienst met afzonderlijk beheer acht dat een ander directoraat-generaal of een andere dienst met afzonderlijk beheer zijn bevoegdheden te buiten gaat of dat er een bevoegdheids- of belangenconflict bestaat, maakt het de zaak aanhangig bij de administrateur-generaal.

De administrateur-generaal legt de zaak voor aan het directiecomité, dat zich over het geschil uitspreekt en, desgevallend, de desbetreffende beslissingen neemt.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 16. De Minister van Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 april 2014.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2014/31266]

27 MAART 2014. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van 29 maart 2007 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, gewijzigd bij de ordonnanties van 11 juli 2002, 20 juli 2006, 21 december 2012, 21 november 2013 en 19 december 2013, de artikelen 6bis en 28;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 maart 2007 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 mei 2008 tot vaststelling van het bedrag, alsook van de termijn en de nadere voorschriften voor betaling van de administratieve geldboetes met toepassing van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 maart 2011 betreffende de erkenning van de individuele beroepsopleiding van taxichauffeurs in de onderneming met als doel het bekomen van een bekwaamheidscertificaat voor taxichauffeur in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 16 oktober 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting;

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2014/31266]

27 MARS 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 29 mars 2007 relatif aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, modifiée par les ordonnances des 11 juillet 2002, 20 juillet 2006, 21 décembre 2012, 21 novembre 2013 et 19 décembre 2013, les articles 6bis et 28;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 mars 2007 relatif aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mai 2008 fixant le montant ainsi que le délai et les modalités de paiement des amendes administratives en application de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 mars 2011 relatif à la reconnaissance de la formation professionnelle individuelle en entreprise en vue de l'obtention d'un certificat de capacité de chauffeur de taxi dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 octobre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Gelet op het advies nr. 54.520/4 van de Raad van State, gegeven op 11 december 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1, lid 1, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende het advies van het Gewestelijk Adviescomité, gegeven op 17 september 2013;

Op voorstel van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Vervoer,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het artikel 10 § 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 maart 2007 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuuren van voertuigen met chauffeur wordt aangevuld met de woorden : *"of minstens het voorlopige bekwaamheidscertificaat bedoeld in artikel 17, § 3"*;

Art. 2. Het artikel 11 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de woorden : *"of minstens het voorlopige bekwaamheidscertificaat bedoeld in artikel 17, § 3"*.

Art. 3. Het artikel 12 van hetzelfde besluit :

a) 7° wordt aangevuld met de volgende woorden : *"§ 1 of een slaagattest voor de opleiding van taxichauffeur bedoeld in artikel 17 § 2"*;

b) 8°, lid 2 wordt opgeheven.

Art. 4. Het artikel 13 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

"Om het bekwaamheidscertificaat te verkrijgen dat toegang verleent tot de uitoefening van het beroep van taxichauffeur, moet de kandidaat, alvorens het volgen van de verplichte opleidingscursussen bedoeld in artikel 17, § 1 of de opleiding bedoeld in artikel 17, § 2, met vrucht gedragstesten afleggen bij een door het Bestuur aangesteld organisme dat geschikt is om persoonlijkheidstesten af te nemen van chauffeurs van voertuigen die met het publiek in contact komen.

Alvorens de in lid 1 bedoelde test af te leggen, dient de kandidaat het in artikel 12, 4° bedoelde uittreksel uit het strafregister bij het Bestuur voor te leggen. Enkel de kandidaten die, in België of in het buitenland, geen van de hiernavolgende in kracht van gewijsde gegane veroordelingen hebben opgelopen, bedoeld in artikel 10 § 2, in de periode die de aanvraag zoals bedoeld in die bepaling voorafgaat, mogen de in lid 1 bedoelde test afleggen."

Art. 5. Het artikel 17 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

"§ 1. Elke persoon die een bekwaamheidscertificaat aanvraagt moet theoretische cursussen volgen en een slaagattest voorleggen voor een theoretisch examen waarmee deze cursussen met succes werden afgesloten.

De theoretische opleidingscursussen worden verzorgd door het Bestuur en handelen onder meer over de volgende materies :

1° reglementering betreffende de taxidiensten;

2° sociale reglementering met betrekking tot het beroep van taxichauffeur;

3° kaartlezen : aanduiding van een precieze bestemmingsplaats die door een potentiële klant gekozen werd;

4° reglementering betreffende de toegang tot de eigen banen voor taxivoertuigen;

5° informatie over personen met beperkte mobiliteit in verband met hun vervoer per taxi en over de veiligheidsprincipes die nageleefd moeten worden in het kader van het beroep van taxichauffeur;

6° Opleiding « klantgerichtheid ».

Tijdens de opleiding ontvangen de kandidaten een gedetailleerde documentatie of syllabi over deze materies.

De deelname aan alle theoretische opleidingscursussen is verplicht alvorens het theoretische examen te mogen afleggen, tegen de prijs en onder de voorwaarden vastgelegd in artikel 33 van de ordonnantie.

Het theoretische examen omvat een schriftelijke en een mondelinge proef en wordt georganiseerd door het Bestuur. Enkel de personen die vooraf in het bezit zijn van alle in het artikel 12, 1° tot 6° opgesomde documenten en die alle theoretische opleidingscursussen hebben gevolgd, mogen zich inschrijven voor dit examen.

Vu l'avis n° 54.520/4 du Conseil d'Etat donné le 11 décembre 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'avis du Comité consultatif émis le 17 septembre 2013;

Sur la proposition de la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée des Transports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 10, § 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 mars 2007 relatif aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur est prolongé par les mots : *"ou, à tout le moins, le certificat de capacité provisoire visé à l'article 17, § 3"*;

Art. 2. L'article 11 du même arrêté est prolongé par les mots *"ou, à tout le moins, du certificat de capacité provisoire visé à l'article 17, § 3"*.

Art. 3. A l'article 12 du même arrêté :

a) le 7° est prolongé par les mots suivants : *"§ 1^{er} ou une attestation de réussite à la formation de chauffeur de taxi visée à l'article 17 § 2"*;

b) le 8°, alinéa 2 est abrogé.

Art. 4. L'article 13 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

"Pour obtenir le certificat de capacité permettant d'exercer la profession de chauffeur de taxi, le candidat doit, avant de suivre les cours obligatoires de formation visés à l'article 17, § 1^{er} ou de suivre la formation visée à l'article 17, § 2, passer et réussir des tests comportementaux auprès d'un organisme désigné par l'Administration et apte à organiser des tests de personnalité destinés à des chauffeurs de véhicules en contact avec le public.

Avant de passer le test visé à l'alinéa 1^{er}, le candidat doit présenter à l'Administration l'extrait de casier judiciaire visé à l'article 12, 4°. Seuls sont autorisés à passer le test visé à l'alinéa 1^{er} les candidats qui n'ont pas encouru, en Belgique ou à l'étranger, une des condamnations coulées en force de chose jugée, visées à l'article 10 § 2, dans la période précédant la demande telle que visée à cette disposition."

Art. 5. L'article 17 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

"§ 1^{er}. Toute personne sollicitant un certificat de capacité doit suivre des cours théoriques et produire une attestation de réussite à un examen théorique sanctionnant le suivi, avec fruits, de ces cours.

Les cours théoriques de formation sont assurés par l'Administration et portent notamment sur les matières suivantes :

1° réglementation relative aux services de taxis;

2° réglementation sociale en rapport avec la profession de chauffeur de taxi;

3° lecture de cartes : localisation d'un lieu de destination précis choisi par un client potentiel;

4° réglementation relative à l'accès aux sites propres pour véhicules taxis;

5° informations relatives aux personnes à mobilité réduite en relation avec leur transport par taxi ainsi qu'aux principes de sécurité à respecter dans le cadre de la profession de chauffeur de taxi;

6° communication et comportement adaptés à la clientèle.

Les candidats reçoivent, au cours de la formation, une documentation détaillée ou des syllabi en relation avec ces matières.

L'assistance à l'ensemble des cours théoriques de formation est obligatoire pour présenter l'examen théorique, au prix et aux conditions fixées par l'article 33 de l'ordonnance.

L'examen théorique comporte une épreuve écrite et une épreuve orale et est organisé par l'Administration. Ne peuvent s'inscrire à cet examen que les personnes préalablement en possession de tous les documents énumérés à l'article 12, 1° à 6° et ayant suivi l'ensemble des cours théoriques de formation.

De theoretische schriftelijke proef handelt over de reglementering betreffende de taxidiensten en onder meer over het opstellen van de rittenbladen bedoeld in artikel 26 § 2.

De theoretische mondelinge proef handelt over het kaartlezen : aanduiding in een welbepaalde maximumtijd van de precieze bestemmingsplaats die door de klant gekozen werd aan de hand van een stratenplan van het Gewest.

De proeven worden afgelegd in het Frans of in het Nederlands, naargelang de bij de inschrijving door de kandidaat gekozen taal.

De vertegenwoordigers van de taxichauffeurs binnen het Adviescomité kunnen bij consensus en in de schoot van dit comité een waarnemer aanwijzen om de proeven bij te wonen.

Het al dan niet slagen voor de proeven wordt beslist door een deliberatie-commissie samengesteld uit de examinatoren bij wie de proeven werden afgelegd en twee door de Minister aangewezen personen binnen het Bestuur, waarvan er een het voorzitterschap waarneemt.

Om te slagen voor de proeven moet de kandidaat minstens de helft van de punten behalen voor elk van de 2 proeven, waar hij minstens 60 % van de punten moet behalen voor beide proeven.

Op schriftelijke aanvraag bij het Bestuur kan de kandidaat zijn gedetailleerde uitslagen van de proeven krijgen.

Het slagen voor de proeven blijft gedurende drie jaar geldig te rekenen vanaf de datum van het getuigschrift bedoeld in artikel 12, 7°.

Onverminderd de taksen bedoeld in artikel 33 van de ordonnantie, worden de kosten die de examens met zich meebrengen, integraal door het Gewest gedragen.

§ 2. De kandidaat die een opleiding van taxichauffeur met succes heeft gevolgd bij een door de Minister erkende openbare instelling die beroepsopleidingen verstrekt, wordt vrijgesteld van deelname aan de theoretische opleidingscursussen van het Bestuur en van het afleggen van het theoretische examen, mits hij een getuigschrift van deze instelling voorlegt waaruit blijkt dat deze kandidaat met vrucht de beroepsopleiding heeft gevolgd.

Dit getuigschrift blijft gedurende drie jaar geldig te rekenen vanaf de datum van afgifte.

§ 3. Op vertoon van het slaagattest voor het theoretische examen, bedoeld in § 1, of op vertoon van het getuigschrift betreffende de opleiding bedoeld in § 2, ontvangt de betrokkene, onder de voorwaarden bedoeld in artikel 19, eerste lid betreffende de arbeidsovereenkomst of artikel 19, tweede lid betreffende de zelfstandige taxichauffeurs, een voorlopig bekwaamheidscertificaat dat hem toelaat te werken als zelfstandige taxichauffeur of als taxichauffeur in dienst van deze exploitant op voorwaarde dat de exploitant instaat voor de praktische opleiding van de chauffeur betreffende de topografie van het Gewest (kennis van het snelste traject om van de ene plaats naar de andere te gaan en kennis van de locatie van de voornaamste openbare of voor het publiek toegankelijke plaatsen), het opstellen van het rittenblad en het gebruik van de taximeter.

In het geval dat de betrokkene beoogt om zelfstandig taxichauffeur te zijn wordt zijn opleiding, bedoeld in alinea 1, verzekerd door een exploitant die minimaal 5 jaar ervaring heeft in deze hoedanigheid en in het kader van een opleidingsovereenkomst waarvan de voorwaarden en een typemodel worden vastgelegd door de Minister.

Het voorlopige bekwaamheidscertificaat wordt afgeleverd voor een eenmalige periode van één jaar. Dit vermeldt de naam van de werkgever of zijn opleider naargelang het geval, zijn DIMONA-nummer, het arbeidsstelsel en het RSZ-inschrijvingsnummer.

De gegevens vermeld op het voorlopige bekwaamheidscertificaat worden gewijzigd en bijgewerkt telkens er een verandering optreedt in de inlichtingen van de houder ervan en onder meer ingeval de opleider, de werkgever of het precieze uurrooster van de tewerkstelling verandert. Te dien einde zijn de chauffeurs ertoe gehouden zich te melden bij het Bestuur binnen de tien dagen na de feiten die de wijziging of de bijwerking rechtvaardigen.

Iedere chauffeur die niet meer effectief werkt met een arbeidsovereenkomst of met een opleidingsovereenkomst of na vervallen van zijn voorlopig bekwaamheidscertificaat, is ertoe gehouden het voorlopige bekwaamheidscertificaat bij het Bestuur in te leveren binnen de tien werkdagen te rekenen vanaf het stopzetten van zijn activiteit van taxichauffeur of van het vervallen van zijn voorlopig bekwaamheidscertificaat. Indien het bekwaamheidscertificaat niet vrijwillig wordt ingeleverd, kunnen de in artikel 37 van de ordonnantie bedoelde ambtenaren en beambten o.m. belast worden met het recupereren van dit document.

L'épreuve théorique écrite porte sur la réglementation relative aux services de taxis et notamment sur la tenue des feuilles de route visées à l'article 26 § 2.

L'épreuve théorique orale porte sur la lecture de cartes : localisation, dans un temps déterminé maximum, du lieu de destination précis choisi par le client à l'aide d'un guide des rues de la Région.

Les épreuves sont présentées en français ou en néerlandais, en fonction de la langue choisie par le candidat au moment de son inscription.

Les représentants des chauffeurs de taxis au sein du Comité consultatif peuvent désigner par consensus et parmi eux un observateur pour assister aux épreuves.

La réussite ou l'échec aux épreuves est décidée par un comité de délibération composé des examinateurs auprès desquels les épreuves auront été présentées et de deux personnes désignées par le Ministre au sein de l'Administration et dont l'une assure la présidence.

Pour satisfaire aux épreuves, le candidat doit obtenir la moitié des points au moins dans chacune des deux épreuves avec un minimum de 60 % des points pour l'ensemble des deux épreuves.

Le candidat peut obtenir le détail de ses résultats aux épreuves sur demande écrite adressée à l'Administration.

La réussite aux épreuves reste valable pendant trois ans à compter de la date de l'attestation visée à l'article 12, 7°.

Sans préjudice des taxes visées à l'article 33 de l'ordonnance, la couverture des frais générés par les examens est assurée intégralement par la Région.

§ 2. Le candidat ayant réussi une formation de chauffeur de taxi donnée par un organisme public de formation professionnelle agréé par le Ministre, est dispensé de l'assistance aux cours théoriques de formation donnés par l'Administration ainsi que de présenter l'examen théorique, à condition de fournir une attestation de cet organisme certifiant que ce candidat a suivi avec fruit la formation professionnelle dispensée.

Cette attestation reste valable pendant trois ans à compter de la date de sa délivrance.

§ 3. Sur production de l'attestation de réussite à l'examen théorique visé au § 1^{er} ou sur production de l'attestation relative à la formation visée au § 2, il est remis à l'intéressé, dans les conditions de l'article 19, alinéa 1^{er} pour ce qui concerne le contrat de travail, ou de l'article 19, alinéa 2 pour ce qui concerne les chauffeurs de taxis indépendants, un certificat de capacité provisoire lui permettant de travailler comme chauffeur de taxi indépendant ou comme chauffeur de taxi au service de cet exploitant à condition que l'exploitant assure la formation pratique du chauffeur en matière de topographie de la Région (connaissance du trajet le plus rapide pour se rendre d'un endroit à un autre et connaissance de la localisation des principaux lieux publics ou accessibles au public), de tenue de la feuille de route et d'utilisation du taximètre.

Dans l'hypothèse où l'intéressé se destine à être chauffeur indépendant, sa formation, conforme à l'alinéa 1^{er}, est assurée par un exploitant ayant au moins cinq ans d'expérience en cette qualité et dans le cadre d'une convention de formation dans les conditions et selon un modèle-type fixé par le Ministre.

Le certificat de capacité provisoire est délivré pour une période unique d'un an. Il mentionne le nom de l'employeur ou du formateur, le cas échéant, son numéro DIMONA, le régime de travail ainsi que le numéro d'immatriculation à l'ONSS.

Les données contenues dans le certificat de capacité provisoire sont modifiées et mises à jour à l'occasion de tout changement relatif aux renseignements concernant son titulaire et plus particulièrement en cas de changement de formateur, d'employeur ou dans l'horaire précis de l'occupation. A cet effet, les chauffeurs sont tenus de se présenter à l'Administration dans les dix jours de l'événement qui justifie la modification ou la mise à jour.

Tout chauffeur qui n'est plus effectivement sous contrat de travail, sous convention de formation ou à la péremption de son certificat de capacité provisoire, est tenu de restituer le certificat de capacité provisoire à l'Administration dans les dix jours ouvrables à compter de la cessation de son activité de chauffeur de taxi ou de la péremption de son certificat de capacité provisoire. A défaut de restitution volontaire du certificat de capacité, la récupération de celui-ci peut notamment être assurée par les fonctionnaires et agents visés à l'article 37 de l'ordonnance.

Een nieuw voorlopig bekwaamheidscertificaat kan enkel aangevraagd worden minstens één jaar na het vervallen van het vorige voorlopige certificaat en mits het voorleggen van een uittreksel uit het strafregister dat niet ouder is dan drie maanden. Eenzelfde persoon kan niet meer dan drie voorlopige bekwaamheidscertificaten ontvangen.

Het voorlopige bekwaamheidscertificaat kan tijdelijk opgeschort of definitief ingetrokken worden, overeenkomstig de artikelen 73 tot 76.

§ 4. Na een werkperiode van minstens vier maanden onder dekking van een voorlopig bekwaamheidscertificaat, mag de betrokkene de in artikel 12, 8° bedoelde cursus ecologisch rijden volgen.

Onverminderd de taksen bedoeld in artikel 33 van de ordonnantie, worden de kosten die de cursussen ecologisch rijden met zich meebrengen, integraal door het Gewest gedragen.

De erkende opleider bedoeld in artikel 12, 8° bezorgt een getuigschrift waaruit blijkt dat de kandidaat, al dan niet met vrucht, de cursus ecologisch rijden heeft gevolgd.

§ 5. Onder dekking van zijn voorlopig bekwaamheidscertificaat, moet de betrokkene gedurende een periode van maximaal 12 maanden ter rekenen vanaf het afleveren van dit certificaat, prestaties uitvoeren die, in totaal, overeenkomen met een voltijdse prestaties gedurende 6 maanden en dit zowel in de hoedanigheid van zelfstandige of loontrekkende, in dienst van maximum twee verschillende exploitanten die hem een praktische opleiding verzekeren betreffende de topografie, het opstellen van het rittenblad en het gebruik van de taximeter.

Bij overmacht kan het Bestuur de betrokkene toelaten om bij een derde exploitant te werken.

De werkperiode bij deze laatste exploitant moet minstens drie maanden bedragen.

Na de werkperiode bij hem of na de opleidingsovereenkomst, bezorgt elke exploitant aan de betrokkene een getuigschrift over de manier waarop hij de in lid 1 bedoelde praktische opleiding heeft verwerkt in de voorwaarden en volgens een typemodel vastgelegd door de Minister.

§ 6. Op vertoon van de getuigschriften respectievelijk bedoeld in § 4, lid 3 en in § 5, lid 4, alsook op vertoon van de ingevulde rittenbladen door de betrokkene tijdens zijn drie laatste werkmaanden en van zijn loonfiches met betrekking tot de volledige periode van zijn praktische opleiding bedoeld in § 5, lid 1, alsook eventueel na onderzoek van getuigschriften betreffende de manier van rijden en het zich gedragen, overgemaakt aan de kandidaat of het Bestuur door iedere andere tussenkomende persoon zoals collega's of klanten, bezorgt het Bestuur hem, indien deze oordeelt dat alle elementen aantonen dat de kandidaat voldoet aan alle voorwaarden om het beroep van taxichauffeur uit te oefenen, een getuigschrift waaruit blijkt dat de betrokkene de voorwaarden vervult om het bekwaamheidscertificaat van taxichauffeur te ontvangen overeenkomstig artikel 19. Indien alle voorwaarden bedoeld in die bepaling op het moment van de aanvraag vervuld zijn, wordt rechtstreeks aan de betrokkene een bekwaamheidscertificaat van taxichauffeur bezorgd."

Art. 6. Het artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

"§ 1^{er}. De kandidaat die gedeeltelijk niet slaagt voor de proeven bedoeld in artikel 17 § 1, wordt vrijgesteld van het opnieuw afleggen van de proef waarvoor hij geslaagd zou zijn onder de voorwaarden van dit artikel. Deze vrijstelling blijft geldig gedurende drie jaar te rekenen vanaf de inschrijving voor deze proeven.

§ 2. De kandidaat die bij de examens bedrog pleegt, wordt uitgesloten, en zijn uitsluiting zal door de deliberatiecommissie worden bevestigd bij met redenen omklede en aan de betrokkene medegedeelde beslissing, en zal zich pas één jaar na de laatste poging opnieuw mogen aanmelden.

§ 3. De kandidaat die niet geslaagd is voor hetzij de gedragstesten bedoeld in artikel 13, hetzij het theoretische examen bedoeld in artikel 17, § 1, kan zich pas herinschrijven voor de testen of voor het theoretische examen na het verstrijken van een termijn van vier maanden ingaand vanaf de beslissing van zijn niet-slagen. De kandidaat die drie keer gezakt is, kan zich pas herinschrijven voor de testen of het examen na het verstrijken van een termijn van drie jaar ingaand vanaf de derde beslissing van zijn niet-slagen.

§ 4. De kandidaat die zich niet aanmeldt voor de examens waarvoor hij zich had ingeschreven of die opgeeft in de loop van de sessie, wordt geacht als zijnde niet geslaagd, tenzij hij een medisch attest kan vertonen.

Un nouveau certificat de capacité provisoire ne peut être sollicité qu'un an au moins après la péremption du certificat précédent et moyennant production d'un extrait de casier judiciaire datant de moins de trois mois. Une même personne ne peut se voir délivrer plus de trois certificats de capacité provisoire.

Le certificat de capacité provisoire peut être suspendu temporairement ou retiré définitivement conformément aux articles 73 à 76.

§ 4. Après une période de travail d'au moins quatre mois sous le couvert d'un certificat de capacité provisoire, l'intéressé est autorisé à suivre le cours de conduite écologique visé à l'article 12, 8°

Sans préjudice des taxes visées à l'article 33 de l'ordonnance, la couverture des frais générés par ces cours de conduite écologique est assurée intégralement par la Région.

Le formateur agréé visé à l'article 12, 8° délivre une attestation selon laquelle le candidat a suivi le cours de conduite écologique en précisant si ce fut ou non avec fruit.

§ 5. Sous le couvert de son certificat de capacité provisoire, l'intéressé doit, durant une période de maximum 12 mois à compter de la délivrance de ce certificat, effectuer des prestations qui, au total, sont équivalentes à des prestations à temps plein durant six mois et ce, que ce soit en qualité d'indépendant ou de salarié, au service de deux exploitants différents au maximum leur assurant une formation pratique en matière de topographie, de tenue de la feuille de route et d'utilisation du taximètre.

En cas de force majeure, l'Administration peut autoriser l'intéressé à travailler auprès d'un troisième exploitant.

La période de travail chez le dernier exploitant doit être de trois mois au moins.

A l'issue de la période de travail chez lui ou de la convention de formation, chaque exploitant remet à l'intéressé une attestation relative à la manière dont celui-ci a assimilé la formation pratique visée à l'alinéa 1^{er} dans les conditions et selon un modèle-type fixé par le Ministre

§ 6. Sur présentation des attestations respectivement visées au § 4, alinéa 3 et au § 5, alinéa 4 ainsi que sur production des feuilles de route remplies par l'intéressé durant ses trois derniers mois de travail et des fiches de salaire afférentes à toute la période de sa formation pratique visée au § 5, alinéa 1^{er} ainsi qu'à l'examen, le cas échéant, d'attestations, relatives à la manière de conduire et de se comporter, remises au candidat par tout autre intervenant tel que des collègues ou des clients,, il est remis par l'Administration lorsque tous ces éléments sont jugés par elle comme établissant que le candidat rencontre bien toutes les conditions pour exercer la profession de chauffeur de taxi, une attestation selon laquelle l'intéressé est dans les conditions pour se voir délivrer le certificat de capacité de chauffeur de taxi conformément à l'article 19. Si les conditions visées à cette disposition sont toutes rencontrées au moment de la demande, il est directement remis à l'intéressé le certificat de capacité de chauffeur de taxi."

Art. 6. L'article 18 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

"§ 1^{er}. En cas d'échec partiel aux épreuves visées à l'article 17 § 1^{er}, le candidat est dispensé de représenter l'épreuve qu'il aurait réussie dans les conditions de cet article. Cette dispense reste valable pendant trois ans à compter de l'inscription à ces épreuves.

§ 2. Le candidat ayant triché aux examens sera exclu, et son exclusion sera confirmée par le comité de délibération, par décision motivée et notifiée à l'intéressé, et ne sera admis à les représenter qu'une année après la dernière tentative.

§ 3. Le candidat ayant échoué soit aux tests comportementaux visés à l'article 13, soit à l'examen théorique visé à l'article 17, § 1^{er} n'est admis à se réinscrire en vue de représenter les tests ou l'examen théorique qu'après l'expiration d'un délai de quatre mois à compter de la décision d'échec. Le candidat ayant échoué trois fois ne sera admis à se réinscrire en vue de représenter les tests ou l'examen qu'après l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la troisième décision d'échec.

§ 4. Le candidat qui ne se présente pas aux examens auxquels il était inscrit ou qui abandonne en cours de session est considéré comme ayant échoué sauf présentation d'un certificat médical.

§ 5. Worden voor een periode gaande tot tien jaar uitgesloten van het recht aan de examens deel te nemen, de kandidaten die :

1. zich onbeleefd of respectloos hebben gedragen tegenover de examinatoren of de personeelsleden van het Bestuur;

2. zich schuldig hebben gemaakt aan verduistering van materiaal of opzettelijk het materiaal of de lokalen van het Bestuur hebben beschadigd;

3. handelingen hebben verricht met het oog op het beïnvloeden, in hun voordeel, van een examiner of elk ander personeelslid van het Bestuur.

De beslissing om een kandidaat uit te sluiten, wordt genomen bij een met redenen omkleed besluit van de Minister en aan de betrokkene medegedeeld. Deze vermeldt onder meer de duur van de uitsluiting.

Art. 7. In het artikel 19, lid 1, van hetzelfde besluit, worden de woorden "De kandidaten die geslaagd zijn voor de in artikel 17 bedoelde examens, krijgen hun bekwaamheidscertificaat slechts op vertoon van het slaagattest voor deze proeven," vervangen door de woorden "De kandidaten die voldoen aan alle in artikel 17 bedoelde voorwaarden, krijgen hun bekwaamheidscertificaat slechts op vertoon van de getuigschriften die dit bewijzen,".

Art. 8. In het artikel 23, lid 5 van hetzelfde besluit, worden de woorden "artikel 17, § 2" vervangen door de woorden "artikel 17, § 1 of de opleiding bedoeld in artikel 17 § 2, opnieuw met vrucht te volgen,".

Art. 9. In de artikelen 12, 4°, 23, leden 1 en 4, 49, 1°, 53 § 1, 54 § 2, 1°, 62 § 2, 2°, 78 § 2, lid 4, 92, 1° en 95, 1° van hetzelfde besluit, worden de woorden "getuigschrift van goed zedelijk gedrag" of "getuigschrift van goed zedelijk gedrag model 1" vervangen door de woorden "uittreksel uit het strafregister afgeleverd volgens de artikelen 595 en 596, lid 1 van het Wetboek van strafvoordering".

In de titel II van de afdeling 2 van het hoofdstuk II van hetzelfde besluit, worden de woorden "van het getuigschrift van goed zedelijk gedrag" vervangen door de woorden "van het uittreksel uit het strafregister".

Art. 10. In het artikel 3 § 1, 1° van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 mei 2008 tot vaststelling van het bedrag, alsook van de termijn en de nadere voorschriften voor betaling van de administratieve geldboetes met toepassing van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, worden tussen de woorden "overeenkomstig" en "artikel 20", de woorden "artikel 17 § 3, lid 3 of" ingevoegd.

Art. 11. In het artikel 4 van hetzelfde besluit, worden tussen de woorden "bedoeld" en "in artikel 21", de woorden "in artikel 17 § 3, lid 4 of" ingevoegd.

Art. 12. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 maart 2011 betreffende de erkenning van de individuele beroepsopleiding in een onderneming met als doel het bekomen van een bekwaamheidscertificaat voor taxichauffeur in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt opgeheven.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2014.

Art. 14. De Minister bevoegd voor bezoldigd Vervoer van personen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 maart 2014.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

Mevr. B. GROUWELS

§ 5. Seront exclus pour une durée pouvant aller jusqu'à dix ans du droit de présenter l'examen, les candidats qui soit :

1. auront manqué de politesse ou de respect envers les examinateurs ou agents de l'Administration;

2. auront détourné du matériel ou auront volontairement détérioré le matériel ou les locaux de l'Administration;

3. auront usé de manœuvres en vue d'influencer en leur faveur un examinateur ou tout autre agent de l'Administration.

La décision d'exclusion est prise par arrêté du Ministre et est notifiée à l'intéressé. Elle précise notamment la durée de l'exclusion.

Art. 7. A l'article 19, alinéa 1^{er} du même arrêté, les mots "Les candidats qui ont réussi les examens visés à l'article 17 ne peuvent retirer leur certificat de capacité que sur présentation de l'attestation de réussite à ces examens," sont remplacés par les mots : "Les candidats qui remplissent toutes les conditions visées à l'article 17 ne peuvent retirer leur certificat de capacité que sur présentation des attestations en attestant,".

Art. 8. A l'article 23, alinéa 5 du même arrêté, les mots "l'article 17, § 2" sont remplacés par les mots "l'article 17, § 1^{er} ou de suivre à nouveau avec fruit la formation visée à l'article 17 § 2,".

Art. 9. Aux articles 12, 4°, 23, alinéas 1 et 4, 49, 1°, 53 § 1^{er}, 54 § 2, 1°, 62 § 2, 2°, 78 § 2, alinéa 4, 92, 1° et 95, 1° du même arrêté, les mots "certificat de bonnes conduite, vie et mœurs" ou "certificat de bonnes conduite, vie et mœurs, modèle 1" sont remplacés par les mots "extrait de casier judiciaire délivré conformément aux articles 595 et 596, alinéa 1^{er} du Code d'instruction criminelle".

Dans le titre II de la section 2 du chapitre II du même arrêté, les mots "du certificat de bonnes vie et mœurs" sont remplacés par les mots "de l'extrait de casier judiciaire".

Art. 10. A l'article 3 § 1^{er}, 1° de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mai 2008 fixant le montant ainsi que le délai et les modalités de paiement des amendes administratives en application de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, entre les mots "conformément" et "à l'article 20", il est inséré les mots "à l'article 17 § 3, alinéa 3 ou".

Art. 11. A l'article 4 du même arrêté, entre les mots "visée" et "à l'article 21", il est inséré les mots "à l'article 17 § 3, alinéa 4 ou".

Art. 12. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 mars 2011 relatif à la reconnaissance de la formation professionnelle individuelle en entreprise en vue de l'obtention d'un certificat de capacité de chauffeur de taxi dans la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

Art. 13. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2014.

Art. 14. Le Ministre qui a le Transport rémunéré des personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 mars 2014.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

R. VERVOORT

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

Mme B. GROUWELS

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2014/22152]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Hoge commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 2 april 2014, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2014, wordt de heer MAES Dirk, benoemd in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid bij de Hoge commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, ter vervanging van de heer SCHENKELAARS Jean-Pierre, wiens mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2014/22152]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission supérieure du Conseil médical de l'invalidité, institué auprès du Service des indemnités. — Nomination d'un membre

Par arrêté royal du 2 avril 2014, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2014, M. MAES Dirk, est nommé en qualité de membre suppléant de la Commission supérieure du Conseil médical de l'invalidité, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en remplacement de M. SCHENKELAARS Jean-Pierre, dont il achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C – 2014/24134]

20 MAART 2014. — Ministerieel besluit tot benoeming van de experts van de Hoge Gezondheidsraad

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit van 5 maart 2007 houdende oprichting van de Hoge Gezondheidsraad op artikel 6, gewijzigd door het koninklijk besluit van 28 februari 2014;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 mei 2007 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Hoge Gezondheidsraad op artikel 3;

Op voordracht van de Hoge Gezondheidsraad,

Besluit :

Artikel 1. De mandaten van de volgende experts van de Hoge Gezondheidsraad worden hernieuwd voor een nieuwe periode van zes jaar:

Mevr. ANGENON Elyane
Mevr. BAATOUT Sarah
Mevr. BEELE Hilde
Mevr. CELESTIN-WESTREICH Smadar
Mevr. CHRISTIAENS Geneviève
Mevr. DE BOURDEAUDHUIJ Ilse
Mevr. DE GUCHT Véronique
Mevr. DE SUTTER Petra
Mevr. DELZENNE Nathalie
Mevr. DENEYS Véronique
Mevr. DESTAIN Jacqueline
Mevr. DUVERGER - VAN BOGAERT Martine
Mevr. ECTORS Nadine
Mevr. GEERAERD Annemie
Mevr. GERARD Michèle
Mevr. HOORNAERT Marie-Thérèse
Mevr. IEVEN Greet
Mevr. KITTEL France
Mevr. LAGROU Katrien
Mevr. LATINNE Dominique
Mevr. MAES Annemarie
Mevr. MELIN Pierrette
Mevr. POTVLIEGE Catherine
Mevr. QUOILIN Sophie

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2014/24134]

20 MARS 2014. — Arrêté ministériel portant nomination des experts du Conseil supérieur de la Santé

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal du 5 mars 2007 portant création du Conseil supérieur de la Santé, l'article 6, modifié par l'arrêté royal du 28 février 2014;

Vu l'arrêté ministériel du 8 mai 2007 approuvant le règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur de la Santé, l'article 3;

Sur la proposition du Conseil supérieur de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le mandat des experts suivants du Conseil supérieur de la Santé est renouvelé pour une nouvelle période de six ans :

Mme ANGENON Elyane
Mme BAATOUT Sarah
Mme BEELE Hilde
Mme CELESTIN-WESTREICH Smadar
Mme CHRISTIAENS Geneviève
Mme DE BOURDEAUDHUIJ Ilse
Mme DE GUCHT Véronique
Mme DE SUTTER Petra
Mme DELZENNE Nathalie
Mme DENEYS Véronique
Mme DESTAIN Jacqueline
Mme DUVERGER - VAN BOGAERT Martine
Mme ECTORS Nadine
Mme GEERAERD Annemie
Mme GERARD Michèle
Mme HOORNAERT Marie-Thérèse
Mme IEVEN Greet
Mme KITTEL France
Mme LAGROU Katrien
Mme LATINNE Dominique
Mme MAES Annemarie
Mme MELIN Pierrette
Mme POTVLIEGE Catherine
Mme QUOILIN Sophie

Mevr. SCHOETERS Greet
 Mevr. SCIPPO Marie-Louise
 Mevr. SIMON Anne
 Mevr. SINDIC Marianne
 Mevr. SWENNEN Béatrice
 Mevr. TAMINIAU Patricia
 Mevr. VAN GEYT Caroline
 Mevr. VANDE PUTTE Maria
 Mevr. VANHAECKE Tamara
 Mevr. VANHOOREN Hadewijch
 Mevr. VANSANT Greet
 Mevr. VLEMINCKX Christiane
 Mevr. VOLDERS Micheline
 De heer ADANG Dirk
 De heer BAUDOUX Etienne
 De heer BAUTMANS Ivan
 De heer BIELEN Didier
 De heer BRASSEUR Daniel
 De heer BYL Baudouin
 De heer CLINQUART Antoine
 De heer CORNU Olivier
 De heer COVENS Peter
 De heer DAUBE Georges
 De heer DE BACKER Guy
 De heer DE HENAUW Stefaan
 De heer DE MEULENAER Bruno
 De heer DE MOL Patrick
 De heer DE MOL Jacques
 De heer DE PAEP Rudi
 De heer DE SCHRIJVER Koen
 De heer DE SCHRYVER Antoon
 De heer DE THIBAUT DE BOESINGHE Leopold
 De heer DELFORGE Alain
 De heer EGGERMONT Gilbert
 De heer GLUPCZYNSKI Youri
 De heer GORDTS Bart
 De heer GUNS Johan
 De heer GUSTIN Pascal
 De heer HEINEN Ernst
 De heer HENS Luc
 De heer HOLSBEEK Ludo
 De heer JAMAR François
 De heer JANSSENS Herwig
 De heer KORNREICH Charles
 De heer MUTSERS Jacques
 De heer MUYLLE Ludo
 De heer NEMERY DE BELLEVAUX Benoit
 De heer NEVE Jean
 De heer PAQUOT Nicolas
 De heer PASSCHIER Wim
 De heer PATESSON René
 De heer PAULUS Patrick
 De heer PEETERMANS Willy
 De heer PIERARD Denis
 De heer PIRNAY Jean-Paul
 De heer PUSSEMIER Luc
 De heer RIGO Jacques

Mme SCHOETERS Greet
 Mme SCIPPO Marie-Louise
 Mme SIMON Anne
 Mme SINDIC Marianne
 Mme SWENNEN Béatrice
 Mme TAMINIAU Patricia
 Mme VAN GEYT Caroline
 Mme VANDE PUTTE Maria
 Mme VANHAECKE Tamara
 Mme VANHOOREN Hadewijch
 Mme VANSANT Greet
 Mme VLEMINCKX Christiane
 Mme VOLDERS Micheline
 M. ADANG Dirk
 M. BAUDOUX Etienne
 M. BAUTMANS Ivan
 M. BIELEN Didier
 M. BRASSEUR Daniel
 M. BYL Baudouin
 M. CLINQUART Antoine
 M. CORNU Olivier
 M. COVENS Peter
 M. DAUBE Georges
 M. DE BACKER Guy
 M. DE HENAUW Stefaan
 M. DE MEULENAER Bruno
 M. DE MOL Patrick
 M. DE MOL Jacques
 M. DE PAEP Rudi
 M. DE SCHRIJVER Koen
 M. DE SCHRYVER Antoon
 M. DE THIBAUT DE BOESINGHE Leopold
 M. DELFORGE Alain
 M. EGGERMONT Gilbert
 M. GLUPCZYNSKI Youri
 M. GORDTS Bart
 M. GUNS Johan
 M. GUSTIN Pascal
 M. HEINEN Ernst
 M. HENS Luc
 M. HOLSBEEK Ludo
 M. JAMAR François
 M. JANSSENS Herwig
 M. KORNREICH Charles
 M. MUTSERS Jacques
 M. MUYLLE Ludo
 M. NEMERY DE BELLEVAUX Benoit
 M. NEVE Jean
 M. PAQUOT Nicolas
 M. PASSCHIER Wim
 M. PATESSON René
 M. PAULUS Patrick
 M. PEETERMANS Willy
 M. PIERARD Denis
 M. PIRNAY Jean-Paul
 M. PUSSEMIER Luc
 M. RIGO Jacques

De heer SCHETGEN Marco
 De heer SCHOTTE Christiaan
 De heer SMAGGHE Guy
 De heer SMEETS Peter
 De heer STEURBAUT Walter
 De heer STEVENS Wim
 De heer STOCKBROECKX Benoit
 De heer TACK Denis
 De heer THIERENS Hubert
 De heer THIRY Etienne
 De heer TYTGAT Jan
 De heer VAN CAMP John
 De heer VAN DAMME Pierre
 De heer VAN DEN BROUCKE Stephan
 De heer VAN EIJKEREN Marc
 De heer VAN GOMPEL Alfons
 De heer VAN GOOL Stefaan
 De heer VAN LAETHEM Yves
 De heer VAN LAREBEKE-ARSHODT Nicolas
 De heer VAN OYEN Herman
 De heer VAN RIET Ivan
 De heer VANDEKERCKHOVE Bart
 De heer VANDENPLAS Yvan
 De heer VANDERKELEN Alain
 De heer VANDERSTRAETEN Jacques
 De heer VANMARCKE Hans
 De heer VERBEKEN Gilbert
 De heer VERSCHAEVE Luc

Art. 2. Worden benoemd tot expert van de Hoge Gezondheidsraad voor een 1^{ste} mandaat van zes jaar de volgende personen.

Mevr. AERTS An
 Mevr. ANDJELKOVIC Mirjana
 Mevr. ANTOINE Martine
 Mevr. BLAUMEISER Bettina
 Mevr. BUSONI Valeria
 Mevr. CARPINTERO-PABLOS Reyes
 Mevr. CAVELIERS Vicky
 Mevr. DE CUYPER Christa
 Mevr. DE DEKEN Lutgart
 Mevr. DE SCHUTTER Iris
 Mevr. DEGGOUJ Naïma
 Mevr. DIERICK Katelijne
 Mevr. EECKELEERS Patricia
 Mevr. FALLON Catherine
 Mevr. FRANCCART Julie
 Mevr. GALDERMANS Daniella
 Mevr. GEERTS Sabine
 Mevr. GLAZEMAKERS Inge
 Mevr. GOOSSENS Annie
 Mevr. HITES Maya
 Mevr. JACOBS Reinhilde
 Mevr. JANSSENS Hilde
 Mevr. LAMBERT Marie-Laurence
 Mevr. LENEZ Aline
 Mevr. LEURIDAN Elke
 Mevr. LOUIS Jacqueline
 Mevr. MAGNETTE Claudine

M. SCHETGEN Marco
 M. SCHOTTE Christiaan
 M. SMAGGHE Guy
 M. SMEETS Peter
 M. STEURBAUT Walter
 M. STEVENS Wim
 M. STOCKBROECKX Benoit
 M. TACK Denis
 M. THIERENS Hubert
 M. THIRY Etienne
 M. TYTGAT Jan
 M. VAN CAMP John
 M. VAN DAMME Pierre
 M. VAN DEN BROUCKE Stephan
 M. VAN EIJKEREN Marc
 M. VAN GOMPEL Alfons
 M. VAN GOOL Stefaan
 M. VAN LAETHEM Yves
 M. VAN LAREBEKE-ARSHODT Nicolas
 M. VAN OYEN Herman
 M. VAN RIET Ivan
 M. VANDEKERCKHOVE Bart
 M. VANDENPLAS Yvan
 M. VANDERKELEN Alain
 M. VANDERSTRAETEN Jacques
 M. VANMARCKE Hans
 M. VERBEKEN Gilbert
 M. VERSCHAEVE Luc

Art. 2. Sont nommés experts du Conseil supérieur de la Santé pour un 1^{er} mandat de six ans les personnes suivantes.

Mme AERTS An
 Mme ANDJELKOVIC Mirjana
 Mme ANTOINE Martine
 Mme BLAUMEISER Bettina
 Mme BUSONI Valeria
 Mme CARPINTERO-PABLOS Reyes
 Mme CAVELIERS Vicky
 Mme DE CUYPER Christa
 Mme DE DEKEN Lutgart
 Mme DE SCHUTTER Iris
 Mme DEGGOUJ Naïma
 Mme DIERICK Katelijne
 Mme EECKELEERS Patricia
 Mme FALLON Catherine
 Mme FRANCCART Julie
 Mme GALDERMANS Daniella
 Mme GEERTS Sabine
 Mme GLAZEMAKERS Inge
 Mme GOOSSENS Annie
 Mme HITES Maya
 Mme JACOBS Reinhilde
 Mme JANSSENS Hilde
 Mme LAMBERT Marie-Laurence
 Mme LENEZ Aline
 Mme LEURIDAN Elke
 Mme LOUIS Jacqueline
 Mme MAGNETTE Claudine

Mevr. MAINDIAUX Véronique	Mme MAINDIAUX Véronique
Mevr. MALFROOT Anne	Mme MALFROOT Anne
Mevr. MASCART Françoise	Mme MASCART Françoise
Mevr. MERTENS Birgit	Mme MERTENS Birgit
Mevr. MICHIELS Barbara	Mme MICHIELS Barbara
Mevr. PADALKO Elizaveta	Mme PADALKO Elizaveta
Mevr. PEREMANS Kathelijne	Mme PEREMANS Kathelijne
Mevr. PETE Elisabeth	Mme PETE Elisabeth
Mevr. PIRLET Véra	Mme PIRLET Véra
Mevr. ROMAIN Anne-Claude	Mme ROMAIN Anne-Claude
Mevr. SAEGEMAN Veroniek	Mme SAEGEMAN Veroniek
Mevr. SCHOENMAKERS Birgitte	Mme SCHOENMAKERS Birgitte
Mevr. SMITS Evelien	Mme SMITS Evelien
Mevr. SMITS Elke	Mme SMITS Elke
Mevr. SYMANN Sophie	Mme SYMANN Sophie
Mevr. THEETEN Heidi	Mme THEETEN Heidi
Mevr. THIEBAUT Isabelle	Mme THIEBAUT Isabelle
Mevr. THONON Fabienne	Mme THONON Fabienne
Mevr. VAN BROECK Nady	Mme VAN BROECK Nady
Mevr. VAN HOLSBECK Ann	Mme VAN HOLSBECK Ann
Mevr. VAN HOOFF Elke	Mme VAN HOOFF Elke
Mevr. VAN RIJCKEVORSEL Germaine Kenou	Mme VAN RIJCKEVORSEL Germaine Kenou
Mevr. VANDAMME Anne-Mieke	Mme VANDAMME Anne-Mieke
Mevr. VANDENDORPE Florence	Mme VANDENDORPE Florence
Mevr. VANDERMEULEN Corinne	Mme VANDERMEULEN Corinne
Mevr. VANHAUWAERT Erika	Mme VANHAUWAERT Erika
Mevr. VANNESTE Magda	Mme VANNESTE Magda
Mevr. VERELLEN-DUMOULIN Christine	Mme VERELLEN-DUMOULIN Christine
Mevr. VERFAILLIE Françoise	Mme VERFAILLIE Françoise
Mevr. VERGISON Anne	Mme VERGISON Anne
Mevr. VERHAEGHE Evelien	Mme VERHAEGHE Evelien
Mevr. VONCK Kristl	Mme VONCK Kristl
De Heer AERTGEERTS Bert	M. AERTGEERTS Bert
De heer BACHER Klaus	M. BACHER Klaus
De heer BAEKEN Chris	M. BAEKEN Chris
De heer BAETE Kristof	M. BAETE Kristof
De heer BENOIT Yves	M. BENOIT Yves
De heer BEUTELS Philippe	M. BEUTELS Philippe
De heer BIER Jean-Christophe	M. BIER Jean-Christophe
De heer BORIES Yvon	M. BORIES Yvon
De heer BORRY Pascal	M. BORRY Pascal
De heer BOURGUIGNON Jean-Pierre	M. BOURGUIGNON Jean-Pierre
De heer BRUFFAERTS Ronny	M. BRUFFAERTS Ronny
De heer BRUGADA TERRADELLAS Pedro	M. BRUGADA TERRADELLAS Pedro
De heer BRUSSELMANS Koen	M. BRUSSELMANS Koen
De heer BULS Nico	M. BULS Nico
De heer CAILLET Martin	M. CAILLET Martin
De heer CALLENS Steven	M. CALLENS Steven
De heer CALMEYN Marc	M. CALMEYN Marc
De heer CAMUT Stéphane	M. CAMUT Stéphane
De heer CASSELMAN Jan	M. CASSELMAN Jan
De heer CHOCHRAD Didier	M. CHOCHRAD Didier
De heer CHRISTIAENS Thierry	M. CHRISTIAENS Thierry
De heer CROMBEZ Geert	M. CROMBEZ Geert
De heer DAN Bernard	M. DAN Bernard
De heer DE LEPELEIRE Jan	M. DE LEPELEIRE Jan
De heer DE MEY Albert	M. DE MEY Albert

De heer DE NAYER André	M. DE NAYER André
De heer DE SPIEGELEER Michel	M. DE SPIEGELEER Michel
De heer DE VOS Daniel	M. DE VOS Daniel
De heer DE WAEGEMAEKER Pascal	M. DE WAEGEMAEKER Pascal
De heer DE WOLF Daniël	M. DE WOLF Daniël
De heer DECONINCK Nicolas	M. DECONINCK Nicolas
De heer DELMEE Michel	M. DELMEE Michel
De heer DELVIGNE Frank	M. DELVIGNE Frank
De heer DEMOULIN Philippe	M. DEMOULIN Philippe
De heer DEMYTTENAERE Koen	M. DEMYTTENAERE Koen
De heer DEVISCH Ignaas	M. DEVISCH Ignaas
De heer DEVOS Timothy	M. DEVOS Timothy
De heer DEVRIESE Herman	M. DEVRIESE Herman
De heer DONDERS Gilbert	M. DONDERS Gilbert
De heer DUBRUEL Peter	M. DUBRUEL Peter
De heer DUFRANE Denis	M. DUFRANE Denis
De heer ENGELBORGHES Sebastiaan	M. ENGELBORGHES Sebastiaan
De heer FLAMAING Johan	M. FLAMAING Johan
De heer GARRAUX Gaétan	M. GARRAUX Gaétan
De heer GODDERIS Lode	M. GODDERIS Lode
De heer GOFFARD Jean-Christophe	M. GOFFARD Jean-Christophe
De heer GOFFIN Tom	M. GOFFIN Tom
De heer GOOLE Jonathan	M. GOOLE Jonathan
De heer GOYENS Philippe	M. GOYENS Philippe
De heer HAMDI Moustapha	M. HAMDI Moustapha
De heer HEILIER Jean-François	M. HEILIER Jean-François
De heer HENDRIKX Ivan	M. HENDRIKX Ivan
De heer HEYNDRICKX Marc	M. HEYNDRICKX Marc
De heer HUSTINX Roland	M. HUSTINX Roland
De heer INT PANIS Luc	M. INT PANIS Luc
De heer JACQUEMYN Yves	M. JACQUEMYN Yves
De heer JASHARI Ramadan	M. JASHARI Ramadan
De heer KLYKENS Johan	M. KLYKENS Johan
De heer LAMY Dominique	M. LAMY Dominique
De heer LANGHENDRIES Jean-Paul	M. LANGHENDRIES Jean-Paul
De heer LARBUISSON Robert	M. LARBUISSON Robert
De heer LEONARD Philippe	M. LEONARD Philippe
De heer MAERTENS DE NOORDHOUT Alain	M. MAERTENS DE NOORDHOUT Alain
De heer MAGERMAN Koen	M. MAGERMAN Koen
De heer MASQUELIER Etienne	M. MASQUELIER Etienne
De heer METENS Thierry	M. METENS Thierry
De heer MICHEL Olivier	M. MICHEL Olivier
De heer MICHIELS Chris	M. MICHIELS Chris
De heer MICHIELSEN Dirk	M. MICHIELSEN Dirk
De heer MOMMERENCY Gijs	M. MOMMERENCY Gijs
De heer MONSTREY Stan	M. MONSTREY Stan
De heer MOREELS Tom	M. MOREELS Tom
De heer MULLIE Patrick	M. MULLIE Patrick
De heer NIEWOLD Theo	M. NIEWOLD Theo
De heer ORBAN Thomas	M. ORBAN Thomas
De heer PAULUIS Jean	M. PAULUIS Jean
De heer PEETERS Marc	M. PEETERS Marc
De heer PELEMAN Renaat	M. PELEMAN Renaat

De heer PENNINCKX Michel
 De heer PEPERSACK Thierry
 De heer PIRARD Willy
 De heer POFFYN Andre
 De heer POPPE Bruce
 De heer POPPE Kris
 De heer RAUS Peter
 De heer REMOUCHAMPS Vincent
 De heer REYCHLER Hervé
 De heer REZETTE Jean-Pierre
 De heer RIETZSCHEL Ernst
 De heer ROEYERS Herbert
 De heer SABBE Bernard
 De heer SAMAIN Jean-Paul
 De heer SCHIFFERS Bruno
 De heer SCHNEIDER Yves-Jacques
 De heer SMEESTERS Patrick
 De heer SMOLDERS Roel
 De heer SOMBRE Lionel
 De heer SOUERY Daniel
 De heer SPANOGHE Pieter
 De heer SZABO Bertrand
 De heer TAS Saïd
 De heer TUERLINCKX David
 De heer VAN CAENEGEM Olivier
 De heer VAN DE WIELE Tom
 De heer VAN DEN ABBEEL Etienne
 De heer VAN DEN BOSSCHE Eddy
 De heer VAN DEN BULCKE Marc
 De heer VAN DER LINDEN Dimitri
 De heer VAN DER LINDEN Philippe
 De heer VAN HAL Guido
 De heer VAN HERCK Koen
 De heer VAN HOOSTE Wim
 De heer VAN LIMBERGEN Erik
 De heer VAN LOCO Joris
 De heer VAN SCHUERBEEK Peter
 De heer VAN WEST Dirk
 De heer VANHOOTEGHEM Olivier
 De heer VELGHE Yves
 De heer VERSCHRAEGEN Jurn
 De heer VOLCKAERT Filip
 De heer VYNCKIER Stefaan
 De heer WAYENBERG Jean-Louis
 De heer WILLAYE Eric
 De heer YOMBI Jean-Cyr
 De heer ZACHEE Pierre

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 17 april 2014.
 Brussel, 20 maart 2014.

Mevr. L. ONKELINX

M. PENNINCKX Michel
 M. PEPERSACK Thierry
 M. PIRARD Willy
 M. POFFYN Andre
 M. POPPE Bruce
 M. POPPE Kris
 M. RAUS Peter
 M. REMOUCHAMPS Vincent
 M. REYCHLER Hervé
 M. REZETTE Jean-Pierre
 M. RIETZSCHEL Ernst
 M. ROEYERS Herbert
 M. SABBE Bernard
 M. SAMAIN Jean-Paul
 M. SCHIFFERS Bruno
 M. SCHNEIDER Yves-Jacques
 M. SMEESTERS Patrick
 M. SMOLDERS Roel
 M. SOMBRE Lionel
 M. SOUERY Daniel
 M. SPANOGHE Pieter
 M. SZABO Bertrand
 M. TAS Saïd
 M. TUERLINCKX David
 M. VAN CAENEGEM Olivier
 M. VAN DE WIELE Tom
 M. VAN DEN ABBEEL Etienne
 M. VAN DEN BOSSCHE Eddy
 M. VAN DEN BULCKE Marc
 M. VAN DER LINDEN Dimitri
 M. VAN DER LINDEN Philippe
 M. VAN HAL Guido
 M. VAN HERCK Koen
 M. VAN HOOSTE Wim
 M. VAN LIMBERGEN Erik
 M. VAN LOCO Joris
 M. VAN SCHUERBEEK Peter
 M. VAN WEST Dirk
 M. VANHOOTEGHEM Olivier
 M. VELGHE Yves
 M. VERSCHRAEGEN Jurn
 M. VOLCKAERT Filip
 M. VYNCKIER Stefaan
 M. WAYENBERG Jean-Louis
 M. WILLAYE Eric
 M. YOMBI Jean-Cyr
 M. ZACHEE Pierre

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 17 avril 2014.
 Bruxelles, le 20 mars 2014.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2014/202354]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 9 maart 2014, is de heer Weber A., erevrederechter van het kanton Sankt Vith, benoemd tot voorzitter van de Franstalige kamer van de Nationale Administratieve Commissie voor één termijn van tien jaar met ingang van 7 januari 2014.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2014/202354]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 9 mars 2014, M. Weber A., juge de paix honoraire du canton de Saint-Vith, est nommé en qualité de président de la chambre française de la Commission administrative nationale pour un terme de dix ans prenant cours le 7 janvier 2014.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2014/202387]

Notariaat

Bij koninklijk besluit van 4 juni 2013, dat in werking treedt op 22 april 2014, is aan de heer Michaux, B., ontslag verleend uit zijn ambt van geassocieerd notaris ter standplaats Etterbeek.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2014/202387]

Notariat

Par arrêté royal du 4 juin 2013, entrant en vigueur le 22 avril 2014, est acceptée la démission de M. Michaux, B., de ses fonctions de notaire associé à la résidence d'Etterbeek.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij koninklijk besluit van 17 augustus 2013, dat in werking treedt op 28 april 2014, is aan de heer Adriaens, Ph., ontslag verleend uit zijn ambt van geassocieerd notaris ter standplaats Hoegaarden.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

Par arrêté royal du 17 août 2013, entrant en vigueur le 28 avril 2014, est acceptée la démission de M. Adriaens, Ph., de ses fonctions de notaire associé à la résidence d'Hoegaarden.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij koninklijk besluit van 17 augustus 2013, dat in werking treedt op 29 april 2014, is aan de heer Lebon, Ch., ontslag verleend uit zijn ambt van geassocieerd notaris ter standplaats Brussel (grondgebied van het vierde kanton).

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

Par arrêté royal du 17 août 2013, entrant en vigueur le 29 avril 2014, est acceptée la démission de M. Lebon, Ch., de ses fonctions de notaire associé à la résidence de Bruxelles (territoire du quatrième canton).

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij koninklijk besluit van 11 september 2013, dat in werking treedt op 18 april 2014, is aan de heer Vanden Bussche, L., ontslag verleend uit zijn ambt van geassocieerd notaris ter standplaats Knokke-Heist.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

Par arrêté royal du 11 septembre 2013, entrant en vigueur le 18 avril 2014, est acceptée la démission de M. Vanden Bussche, L., de ses fonctions de notaire associé à la résidence de Knokke-Heist.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Kabinet van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken

[2014/202335]

28 MAART 2014. — Eervol ontslag van een kabinetschef

Artikel 1. Aan de heer Filip BOELAERT, geboren te Etterbeek op 3 juli 1973, bij besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009, met ingang van 13 juli 2009 benoemd tot kabinetschef van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken, wordt met ingang van 1 april 2014 eervol ontslag verleend.

Art. 2. Met ingang van dezelfde datum wordt de uitbetaling van zijn salarischomplement stopgezet.

Art. 3. De heer Filip BOELAERT wordt ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Art. 4. Dit besluit wordt aan de betrokkene medegedeeld. Een afschrift ervan wordt ter kennisgeving naar het Rekenhof gestuurd.

Art. 5. De Vlaamse minister, bevoegd voor het mobiliteitsbeleid en het vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Kabinet van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken

[2014/202336]

28 MAART 2014. — Benoeming van een kabinetschef

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 28 maart 2014 wordt mevrouw Cybelle-Royce BUYCK, geboren in Sint-Lambrechts-Woluwe, op 24 januari 1979, met ingang van 1 april 2014 benoemd tot kabinetschef van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld. Een afschrift ervan wordt ter kennisgeving naar het Rekenhof gestuurd.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het mobiliteitsbeleid en het vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2014/202381]

18 MAART 2014. — Autonoom gemeentebedrijf van Halle

Bij besluit van 18 maart 2014 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand werd de inwerkingtreding van het besluit van de Vlaamse Regering van 25 juni 2010 betreffende de beleids- en beheerscyclus van de gemeenten, de provincies en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voor het autonoom gemeentebedrijf van Halle uitgesteld tot financieel boekjaar 2015.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2014/202403]

20 MAART 2014. — Autonoom Gemeentebedrijf. — Statutenwijziging. — Goedkeuring

Bij besluit van 20 maart 2014 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand zijn goedkeuring aan de beslissing van de gemeenteraad van Pepingen van 17 december 2013 houdende wijziging van de statuten van het autonoom gemeentebedrijf AGB Pepingen.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2014/202406]

**20 MAART 2014. — Gemeentelijk extern verzelfstandigd agentschap in privaatrechtelijke vorm
Omvorming. — Niet-goedkeuring**

Bij besluit van 20 maart 2014 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand, wordt de omvorming van de vzw Sportpromotie tot een Gemeentelijk Extern Verzelfstandigd Agentschap in privaatrechtelijke vorm door de gemeenteraad van Oud-Turnhout op 21 november 2013, niet goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2014/202378]

21 MAART 2014. — Goedkeuring meerjarenplannen kerkfabrieken

Bij besluit van 21 maart 2014 heeft de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand de meerjarenplannen 2014-2019 van de kerkfabrieken "O.L.V. Ten Hemel Opgenomen" en "Sint-Jozef" te Eeklo, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2014/202402]

24 MAART 2014. — Statutenwijziging. — Goedkeuring

Bij besluit van 24 maart 2014 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand zijn goedkeuring aan de beslissing van de gemeenteraad van Turnhout van 16 december 2013 houdende wijziging van de statuten van het autonoom gemeentebedrijf AGB Turnhout.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2014/202382]

28 MAART 2014. — Toestaan afwijking

Bij besluit van 28 maart 2014 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand werd het gemeentebestuur van Zottegem voor het verwerken van het rekeningresultaat van 2012 de afwijking toegestaan vermeld in artikel 14, derde lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 25 juni 2010 betreffende de beleids- en beheerscyclus van de gemeenten, de provincies en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2014/202380]

**1 APRIL 2014. — Gewoon provinciebedrijf "Betalingsautoriteit-Certificeringsautoriteit"
Jaarrekening 2012. — Goedkeuring**

Bij besluit van 1 april 2014 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand zijn goedkeuring aan de jaarrekening 2012 van het bovenvermeld gewoon provinciebedrijf.

VLAAMSE OVERHEID

Onderwijs en Vorming

[2014/202401]

24 MAART 2014. — Eervol ontslag. — Pensionering

Bij besluit van de administrateur-generaal van 24 maart 2014 wordt aan Mevr. Maria Cabus, met ingang van 1 maart 2014, eervol ontslag verleend uit haar functie van adjunct van de directeur.

De betrokkene is ertoe gemachtigd haar aanspraak op pensioen te doen gelden en de titel van haar ambt eershelve te voeren.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2014/202284]

28 FEBRUARI 2014. — Voorafgaande vergunning voor de realisatie van een lokaal dienstencentrum

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 28 februari 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Aan het OCMW Herent Spoorwegstraat 6 te 3020 Herent, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor de realisatie van een lokaal dienstencentrum De Hemelboom, Mechelsesteenweg 485-487 te 3020 Herent.

Art. 2. Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar. Deze termijn kan eenmalig verlengd worden met maximaal drie jaar als daartoe, voor het verstrijken van de periode van vijf jaar, een gemotiveerd verzoek wordt ingediend bij het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid.

Art. 3. De voorafgaande vergunning vervalt van rechtswege als :

1° bij de aanvraag voor een voorafgaande vergunning een principiële beslissing tot onteigening of een bewijs van aankoopoptie van de implantingsplaats is gevoegd en, binnen een jaar na de datum van dit besluit de initiatiefnemer het eigendomsbewijs voor dat onroerend goed niet aan het agentschap heeft bezorgd;

2° binnen drie jaar na de datum van dit besluit de initiatiefnemer aan het agentschap niet het bewijs heeft geleverd dat een stedenbouwkundige vergunning werd verkregen of aangevraagd om het initiatief op de implantingsplaats te verwezenlijken;

3° binnen de geldigheidsduur de initiatiefnemer het initiatief niet heeft gerealiseerd. Het initiatief wordt beschouwd als gerealiseerd als ten minste een winddichte infrastructuur werd gebouwd.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2014/202285]

28 FEBRUARI 2014. — Aanpassing van het ministerieel besluit van 11 mei 2005 houdende de erkenning van een lokaal dienstencentrum

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 28 februari 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Het artikel 1 van het ministeriële besluit van 11 mei 2005 houdende de erkenning van een lokaal dienstencentrum wordt vervangen door wat volgt :

« **Artikel 1.** Het lokaal dienstencentrum De Zandloper, Hesdinstraat 15, 3550 Heusden-Zolder, beheerd door het gemeentebestuur Heusden-Zolder, Heldenplein 1, 3550 Heusden-Zolder, wordt erkend onder het nummer CE2419. De erkenning gaat in op 8 april 2005 en geldt voor onbepaalde duur. »

Art. 2. Om erkend te blijven moet het lokaal dienstencentrum De Zandloper blijvend voldoen aan de bepalingen van het eerste lid, 2° van artikel 3 uit het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2014/202287]

5 MAART 2014. — Erkenning van een lokaal dienstencentrum

Bij besluit de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 5 maart 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Het lokaal dienstencentrum De Lemoon de Lannostraat 3 te 1502 Halle, beheerd door OCMW Halle, Auguste Demaeghtlaan 30 te 1500 Halle wordt erkend onder erkenningsnummer CE2900. De erkenning gaat in op 25 september 2013, en geldt voor onbepaalde duur.

Art. 2. Binnen een termijn van hoogstens één jaar na de datum van dit besluit moet het lokaal dienstencentrum voldoen aan :

1° de algemene erkenningsvoorwaarden, vermeld in artikel 4, 16, 17 en 19 van het Woonzorgdecreet van 13 maart 2009;

2° de voorwaarden voor de kwaliteit van de hulp- en dienstverlening en de gegevensregistratie, vermeld in artikel 6, 7 en 8 van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers;

3° de specifieke erkenningsvoorwaarden, vermeld in bijlage VI bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2014/202288]

6 MAART 2014. — Voorafgaande vergunning voor de realisatie van een lokaal dienstencentrum

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 6 maart 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De voorafgaande vergunning, bij brief van de administrateur-generaal van 27 juni 2010 verleend aan het woon- en zorgcentrum Sint-Alexius vzw, Alexianenweg 27 te 3300 Tienen voor de realisatie van een lokaal dienstencentrum Park Passionisten in de Aarschotsesteenweg 3 te 3300 Tienen, wordt verlengd met een periode van drie jaar, met ingang van 27 juni 2015 en loopt dus tot 27 juni 2018.

Art. 2. De voorafgaande vergunning vervalt indien het initiatief niet wordt gerealiseerd binnen de geldigheids-termijn van de voorafgaande vergunning. Het initiatief wordt beschouwd als gerealiseerd wanneer men ten minste over een winddichte infrastructuur beschikt.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2014/202290]

26 MAART 2014. — Voorafgaande vergunning voor de realisatie van een lokaal dienstencentrum

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 26 maart 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Aan het OCMW Lanaken, Gasthuisstraat 18 te 3620 Lanaken, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor de realisatie van een lokaal dienstencentrum Lanaken in de Gasthuisstraat 18 te 3620 Lanaken.

Art. 2. Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar. Deze termijn kan eenmalig verlengd worden met maximaal drie jaar als daartoe, voor het verstrijken van de periode van vijf jaar, een gemotiveerd verzoek wordt ingediend bij het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid.

Art. 3. De voorafgaande vergunning vervalt van rechtswege als :

1° bij de aanvraag voor een voorafgaande vergunning een principiële beslissing tot onteigening of een bewijs van aankoopoptie van de inplantingsplaats is gevoegd en, binnen een jaar na de datum van dit besluit de initiatiefnemer het eigendomsbewijs voor dat onroerend goed niet aan het agentschap heeft bezorgd;

2° binnen drie jaar na de datum van dit besluit de initiatiefnemer aan het agentschap niet het bewijs heeft geleverd dat een stedenbouwkundige vergunning werd verkregen of aangevraagd om het initiatief op de inplantingsplaats te verwezenlijken;

3° binnen de geldigheidsduur de initiatiefnemer het initiatief niet heeft gerealiseerd. Het initiatief wordt beschouwd als gerealiseerd als ten minste een winddichte infrastructuur werd gebouwd.

VLAAMSE OVERHEID

Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[2014/202375]

20 MAART 2014. — Ministerieel besluit houdende de erkenning van de Vlaamse Liefhebbers Motorrijders vzw als Vlaamse sportfederatie vanaf 1 januari 2014

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Gelet op het decreet van 13 juli 2001 houdende de regeling van de erkenning en subsidiëring van de Vlaamse sportfederaties, de koepelorganisatie en de organisaties voor de sportieve vrijetijdsbesteding;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 5 december 2008 tot vaststelling van de erkennings- en subsidiëeringsvoorwaarden van de Vlaamse sportfederaties, de koepelorganisatie en de organisaties voor de sportieve vrijetijdsbesteding, artikel 7;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, artikel 2, laatst gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 7 juli 2010;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 september 2012 houdende de erkenning van de Vlaamse sportfederaties, de koepelorganisatie en de organisaties voor de sportieve vrijetijdsbesteding, artikel 1, gewijzigd bij ministerieel besluit van 18 december 2013;

Gelet op het advies van het Bloso, gegeven op 11 december 2013 en op 12 maart 2014;

Gelet op het advies van Inspectie van Financiën, gegeven op 16 december 2013,

Besluit :

Artikel 1. De Vlaamse Liefhebbers Motorrijders vzw, Linkhoutstraat 219A te 3560 Linkhout wordt met ingang van 1 januari 2014, erkend als Vlaamse sportfederatie in het kader van het decreet van 13 juli 2001 houdende de regeling van de erkenning en subsidiëring van de Vlaamse sportfederaties, de koepelorganisatie en de organisaties voor de sportieve vrijetijdsbesteding.

Art. 2. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 13 september 2012 houdende de erkenning van de Vlaamse sportfederaties, de koepelorganisatie en de organisaties voor de sportieve vrijetijdsbesteding wordt na de "Vlaamse Kunstschaaften Bond VZW" de volgende erkende Vlaamse sportfederatie ingevoegd :

"-Vlaamse Liefhebbers Motorrijders VZW."

Brussel, 20 maart 2014.

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

VLAAMSE OVERHEID

Werk en Sociale Economie

[2014/202400]

2 APRIL 2014. — Uitzendbureaus

Bij besluit van 2 april 2014 heeft de Administrateur-generaal van het Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie namens de Vlaamse minister bevoegd voor het Tewerkstellingsbeleid de toelating verleend :

— aan de IPF POLSKA Z O.O, Ul.Norwida 13, 60-867 Poznan, Polen om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest.

Deze erkenning draagt het nummer 2077/U en gaat in op 2 april 2014 voor een periode van onbepaalde duur.

— aan de BVBA UPDATE-S, Franz Wittoucklaan 29, 9060 Zelzate om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest.

Deze erkenning draagt het nummer 2080/U en gaat in op 2 april 2014 voor een periode van onbepaalde duur.

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[2014/202444]

Erkenningen

Bij besluiten van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid van 25 en 31 maart 2014 worden met ingang van 1 april 2014 de volgende erkenningen verleend conform artikel 17 van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 november 2013 houdende de subsidiëring van bedrijfsadvies in de biologische landbouw :

De heer Lieven Delanote wordt erkend voor het geven van omschakelingsadvies en de opmaak van een biobedrijfsplan voor de volgende sectoren :

- 1° groenteteelt;
- 2° akkerbouw;
- 3° voederteelten.

De heer Lieven Delanote wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies :

- 1° voor de volgende sectoren :
 - a) groenteteelt;
 - b) akkerbouw;
 - c) voederteelten;
- 2° voor de volgende thema's :
 - a) bodembeheer;
 - b) afzet en marketing;
 - c) bedrijfsmanagement.

De heer Ignace Deroo wordt erkend voor het geven van omschakelingsadvies en de opmaak van een biobedrijfsplan voor de volgende sectoren :

- 1° groenteteelt;
- 2° glastuinbouw;
- 3° akkerbouw;
- 4° varkenshouderij;
- 5° pluimveehouderij;
- 6° melkveehouderij;
- 7° geiten en schapen;
- 8° vleesvee;
- 9° andere veehouderij waarvoor biologische productieregels in Vlaanderen voorzien zijn;
- 10° pit- en steenfruit;
- 11° kleinfruit;
- 12° voederteelten;
- 13° andere teelten waarvoor biologische productieregels in Vlaanderen voorzien zijn.

De heer Ignace Deroo wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies :

- 1° voor de volgende sectoren :
 - a) groenteteelt;
 - b) glastuinbouw;
 - c) akkerbouw;
 - d) varkenshouderij;

- e)* pluimveehouderij;
 - f)* melkveehouderij;
 - g)* geiten en schapen;
 - h)* vleesvee;
 - i)* andere veehouderij waarvoor biologische productieregels in Vlaanderen voorzien zijn;
 - j)* pit-en steenfruit;
 - k)* kleinfruit;
 - l)* voederteelten;
 - m)* andere teelten waarvoor biologische productieregels in Vlaanderen voorzien zijn;
- 2° voor de volgende thema's :
- a)* bodembeheer;
 - b)* afzet en marketing;
 - c)* bedrijfsmanagement.

Mevr. Justine Dewitte wordt erkend voor het geven van omschakelingsadvies en de opmaak van een biobedrijfsplan voor de volgende sectoren :

- 1° glastuinbouw;
- 2° andere teelten, namelijk tunnelteelten en kruiden.

Mevr. Justine Dewitte wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies :

- 1° voor de volgende sectoren :
 - a)* glastuinbouw;
 - b)* andere teelten, namelijk tunnelteelten en kruiden;
- 2° voor het thema bodembeheer.

De heer Martinus AG de Jong wordt erkend voor het geven van omschakelingsadvies en de opmaak van een biobedrijfsplan voor de volgende sectoren :

- 1° groenteteelt;
- 2° akkerbouw;
- 3° pit- en steenfruit;
- 4° kleinfruit;
- 5° voederteelten.

De heer Martinus AG de Jong wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies :

- 1° voor de volgende sectoren :
 - a)* groenteteelt;
 - b)* akkerbouw;
 - c)* pit- en steenfruit;
 - d)* kleinfruit;
 - e)* voederteelten;
- 2° voor de volgende thema's :
- a)* bodembeheer;
 - b)* afzet en marketing;
 - c)* bedrijfsmanagement.

De heer Johan D'Hulster wordt erkend voor het geven van omschakelingsadvies en de opmaak van een biobedrijfsplan voor de volgende sectoren :

- a)* groenteteelt;
- b)* akkerbouw.

De heer Johan D'Hulster wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies :

- 1° voor de volgende sectoren :
 - a)* groenteteelt;
 - b)* akkerbouw;
- 2° voor de volgende thema's :
- a)* bodembeheer;
 - b)* afzet en marketing;
 - c)* bedrijfsmanagement.

De heer Wim Govaerts wordt erkend voor het geven van omschakelingsadvies en de opmaak van een biobedrijfsplan voor de volgende sectoren :

- 1° akkerbouw;
- 2° melkveehouderij;
- 3° geiten en schapen;
- 4° vleesvee;
- 5° andere veehouderij, namelijk kleinvee;
- 6° voederteelten.

De heer Wim Govaerts wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies :

- 1° voor de volgende sectoren :
- a)* akkerbouw;
- b)* melkveehouderij;
- c)* geiten en schapen;
- d)* vleesvee;
- e)* andere veehouderij, namelijk kleinvee;
- f)* voederteelten;

2° voor de volgende thema's :

- a) bodembeheer;
- b) afzet en marketing;
- c) bedrijfsmanagement.

De heer Hendrik Albertus (Erik) Krosenbrink wordt erkend voor het geven van omschakelingsadvies en de opmaak van een biobedrijfsplan voor de sector andere teelten, namelijk gemengd bedrijf.

De heer Hendrik Albertus (Erik) Krosenbrink wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies :
1° voor de sector andere teelten, namelijk gemengd bedrijf;

2° voor de volgende thema's :

- a) afzet en marketing;
- b) bedrijfsmanagement.

De heer Johan Devreese wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies voor het thema afzet en marketing.

Mevr. An Jamart wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies voor de volgende thema's :

- 1° afzet en marketing;
- 2° bedrijfsmanagement.

De heer Geert Latet wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies voor de volgende sectoren :

- 1° glastuinbouw (kleinfruit);
- 2° kleinfruit;
- 3° andere teelten namelijk aardbeien.

De heer Luk Sobry wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies :

1° voor de volgende sectoren :

- a) melkveehouderij;
- b) geiten;
- c) andere veehouderij, namelijk edelherten;
- d) voederteelten;

2° voor de volgende thema's :

- a) bodembeheer;
- b) bedrijfsmanagement.

De heer Danny Vandebeeck wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies voor de volgende thema's :

- 1° afzet en marketing;
- 2° bedrijfsmanagement.

De heer Nico Vandevannet wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies :

1° voor de volgende sectoren :

- a) groenteteelt, inclusief koude glas- en tunnelteelt;
- b) akkerbouw;
- c) kleinfruit, namelijk aardbeien;
- d) voederteelten;

2° voor de volgende thema's :

- a) bodembeheer;
- b) afzet en marketing.

De heer Paul Verbeke wordt erkend voor het geven van startersadvies en bedrijfsadvies voor het thema afzet en marketing.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2014/35340]

10 MAART 2014. — Besluit van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) tot het vaststellen van gronden gelegen aan de Leopoldvest en Slachthuisstraat in Tienen als site – Site 'Voormalige gasfabriek, Leopoldvest, Slachthuisstraat in Tienen' en tot regeling van de exoneration voor de uitvoering van het site-onderzoek

DE OVAM,

Gelet op het Decreet van 27 oktober 2006 betreffende de bodemsanering en de bodembescherming (verder genoemd 'Bodemdecreet'), artikel 140 tot en met 145 en artikel 158;

Overwegende dat de OVAM een beleid heeft uitgewerkt, waarin gronden die het voorwerp uitmaken van een grootschalige, of potentiële bodemverontreiniging, veroorzaakt door een gemeenschappelijke voorgeschiedenis zoals een voormalige gasfabriek, overeenkomstig artikel 140 van het Bodemdecreet worden vastgesteld als site, om een integrale aanpak van die bodemverontreiniging te kunnen realiseren;

Overwegende dat er voor deze site reeds een beschrijvend bodemonderzoek werd uitgevoerd 'Beschrijvend bodemonderzoek, Eandis – OVAM Leopoldvest 36-46 en Slachthuisstraat, Tienen' opgemaakt door de bodemsaneringsdeskundige URS Belgium bvba op 22 februari 2011, hieruit bleek dat op de gronden gelegen in de woonzone aan de Leopoldvest en de Slachthuisstraat in Tienen vroeger een gasfabriek aanwezig was;

Overwegende dat URS Belgium bvba bij dit bodemonderzoek verontreinigingen in het vaste deel van de aarde en het grondwater vaststelde. In het vaste deel van de aarde detecteerde men teerkernen en verontreinigingen in de ophooglaag met onder andere PAK, minerale olie, BTEX en cyanide, in het grondwater werd een teerpluim en een cyanideverontreiniging aangetroffen, met onder andere, BTEX, PAK, minerale olie, cyanide; dat er voor deze verontreinigingen ter hoogte van de bovenvermelde woonzone bodemsanering noodzakelijk is;

Overwegende dat de OVAM door ervaring heeft vastgesteld dat op soortgelijke gassites vaak ernstige bodemverontreiniging wordt aangetroffen, dat er een meer diepgaand bodemonderzoek nodig is om duidelijkheid te krijgen over de verontreinigingssituatie van de voormalige gasfabriek;

Overwegende dat uit de dossiers van URS Belgium bvba blijkt dat op de gronden gelegen in de woonzone aan de Leopoldvest en de Slachthuisstraat in Tienen een gasfabriek actief is geweest vanaf 1900, dat in 1900 gestart werd met de bouw van de fabrieksgebouwen en een gashouder van 800 m³, dat van 1914 tot 1950 deze gashouder werd vervangen door een gashouder van 1000 m³, dat er van 1956 tot 1960 een gashouder van 2000 m³ aanwezig was op het terrein, dat men in 1960 stopte met de gasproductie op het terrein;

Overwegende dat een integrale aanpak van de bodemverontreiniging voor de bovenvermelde gronden aangewezen is omwille van milieutechnische redenen, meer bepaald dat met het oog op een efficiënte aanpak en een goede risico-evaluatie het aangewezen is om alle potentiële verontreinigde gronden op te nemen in één overkoepelend bodemonderzoek; dat het derhalve aangewezen is om een site vast te stellen voor deze gronden;

Overwegende dat een integrale aanpak van de bodemverontreiniging via sitevaststelling ook noodzakelijk is omwille van administratieve en communicatie-informatieve redenen, meer bepaald dat de gebruikers en eigenaars van de percelen gezamenlijk en gelijktijdig geïnformeerd worden over de ernst van de verontreiniging en over de verschillende fasen van het onderzoek;

Overwegende dat conform artikel 141, § 1 van het Bodemdecreet de vaststelling als site van rechtswege tot gevolg heeft dat binnen honderdtachtig dagen na de dag van bekendmaking van de aanduiding in het *Belgisch Staatsblad* een site-onderzoek moet worden uitgevoerd;

Overwegende dat artikel 2, 16° van het Bodemdecreet een site-onderzoek definieert als volgt: 'bodemonderzoek dat uitgevoerd wordt op een site om de bodemverontreiniging of potentiële bodemverontreiniging afkomstig van de bodembedreigende activiteiten waarvoor de site is vastgesteld in kaart te brengen en om de ernst vast te stellen. Het site-onderzoek voldoet aan de doelstellingen van een oriënterend en beschrijvend bodemonderzoek voor de bodembedreigende activiteiten waarvoor de site is vastgesteld';

Overwegende dat het site-onderzoek meer duidelijkheid zal geven over de omvang van de bodemverontreiniging in het vaste deel van de aarde en in het grondwater; over de oorsprong van de bodemverontreiniging; over de mogelijkheid tot verspreiding van de bodemverontreiniging; over de ernst van de bodemverontreiniging; over het gevaar op blootstelling van de bodemverontreiniging voor mensen, planten en dieren en grond- en oppervlaktewateren over de prognose van de spontane evolutie van de bodemverontreiniging in de toekomst;

Overwegende dat de gronden, gelegen aan de Leopoldvest en de Slachthuisstraat in Tienen, vastgesteld wordt als site 'Voormalige gasfabriek, Leopoldvest, Slachthuisstraat in Tienen', waarvan de lijst van de gronden en het overeenkomstig overzichtsplan zijn opgenomen in de bijlagen 1 en 2;

Overwegende dat het site-onderzoek zich enkel toespit op de (potentiële) historische verontreiniging afkomstig van de voormalige gasfabriek zoals opgenomen in dit sitebesluit; dat de bepalingen van dit besluit dus geen betrekking hebben op eventuele andere risico-inrichtingen zoals bedoeld in artikel 6 van het Bodemdecreet of andere activiteiten of inrichtingen die de bodem kunnen verontreinigen; dat hiervoor, bij overdracht van gronden, de bepalingen van artikel 29 tot en met 30 en 101 tot en met 117 van het Bodemdecreet onverkort gelden;

Overwegende dat conform artikel 141, § 2 van het Bodemdecreet de OVAM tot exonerie van de verplichting tot het uitvoeren van een site-onderzoek kan overgaan; dat de OVAM daarbij niet gebonden is door de grenzen van de grond die het voorwerp uitmaakt van het verzoek tot exonerie, maar ook uitspraak kan doen zowel over andere gronden die behoren tot de site als over de gehele site;

Overwegende dat de gasfabriek actief is geweest vanaf 1900, dat in 1900 gestart werd met de bouw van de fabrieksgebouwen en een gashouder van 800 m³, dat van 1914 tot 1950 deze gashouder werd vervangen door een gashouder van 1000 m³, dat er van 1956 tot 1960 een gashouder van 2000 m³ aanwezig was op het terrein, dat men in 1960 stopte met de gasproductie op het terrein; dat op de site momenteel kleine KMO's en particulieren aanwezig zijn, dat de meeste van de bewoners reeds vrijstelling van saneringsplicht hebben aangevraagd en gekregen; dat het ook voor de andere eigenaars en gebruikers duidelijk is dat zij niet betrokken waren bij de toenmalige activiteiten; dat er niet verwacht kan worden dat ze op het moment dat ze de grond kochten/erfden op de hoogte moesten zijn van de mogelijke bodemverontreiniging afkomstig van deze voormalige activiteiten;

Overwegende dat het om bovenstaande redenen te verantwoorden is dat de OVAM in toepassing van artikel 141, § 2 van het Bodemdecreet exonerie verleent van de verplichting om een site-onderzoek uit te voeren aan de eigenaars en gebruikers van de betrokken gronden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 158 van het Bodemdecreet de OVAM kan beslissen om ambtshalve het site-onderzoek uit te voeren; dat de OVAM in toepassing van artikel 158 van het Bodemdecreet ambtshalve het site-onderzoek en – indien nodig – de bodemsanering zal uitvoeren en financieren; dat de OVAM zich met toepassing van artikel 159 van het Bodemdecreet kan laten bijstaan door andere overheidsinstellingen, ondernemingen of deskundigen;

Overwegende dat de OVAM in toepassing van artikel 158 van het Bodemdecreet ambtshalve het site-onderzoek en – indien nodig – de bodemsanering zal uitvoeren voor de eigenaars en de gebruikers van de gronden van de site; dat het site-onderzoek vooral zal bestaan uit een administratief onderzoek samen met de resultaten van het beschrijvend bodemonderzoek dat reeds werd uitgevoerd door URS Belgium bvba.

Overwegende dat overeenkomstig artikel 141, § 3, derde lid, van het Bodemdecreet de OVAM in het kader van de vaststelling van een site in geval van overdracht van een tot de site behorende grond na exonerie vrijstelling kan verlenen van de onderzoeksplicht vermeld in artikel 102, § 1, dat artikel 102, § 1 van het Bodemdecreet bepaalt dat risicogronden slechts kunnen worden overgedragen als er vooraf een oriënterend bodemonderzoek wordt uitgevoerd, dat dat oriënterend bodemonderzoek overeenkomstig artikel 29 en 102, § 2 van het Bodemdecreet uitgevoerd moet worden op initiatief en op kosten van de overdrager of de gemandateerde voor de overdracht van de risicogrond; dat de OVAM vrijstelling verleent van de onderzoeksplicht, vermeld in artikel 102 van het Bodemdecreet;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 23 van het Bodemdecreet de OVAM op basis van het dossier van de grond kan oordelen of de eigenaar, exploitant of gebruiker van de grond cumulatief voldoet aan de voorwaarden opgenomen in artikel 23 van het Bodemdecreet en bijgevolg niet verplicht is om het beschrijvend bodemonderzoek of de bodemsanering uit te voeren; dat als de OVAM naar aanleiding van de uitvoering van het site-onderzoek zou vaststellen dat één of meerdere eigenaars of gebruikers toch nog (een deel van) de verontreiniging zelf hebben veroorzaakt, deze eigenaars of gebruikers toch nog kunnen gewezen worden op hun saneringsplicht overeenkomstig artikel 22 van het Bodemdecreet;

Overwegende dat de OVAM op basis van de huidige gegevens in de dossiers van de verschillende gronden behorende tot de site van oordeel is dat op basis van artikel 23 van het Bodemdecreet vrijstelling kan worden verleend aan de eigenaars en gebruikers van de gronden die behoren tot de site 'Voormalige gasfabriek, Leopoldvest, Slachthuisstraat in Tienen'; dat als de OVAM naar aanleiding van de uitvoering van het site-onderzoek zou vaststellen dat één of meerdere eigenaars of gebruikers toch de verontreiniging zelf zouden hebben veroorzaakt, de OVAM deze eigenaars of gebruikers overeenkomstig artikel 22 van het Bodemdecreet op hun saneringsplicht zal wijzen,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Vaststelling site*

Artikel 1. Er wordt een site vastgesteld 'Voormalige gasfabriek, Leopoldvest, Slachthuisstraat in Tienen' voor de gronden opgenomen in de lijst van bijlage 1.

HOOFDSTUK II. — *Exoneratie voor en uitvoering van het site-onderzoek door de OVAM*

Art. 2. De OVAM verleent overeenkomstig artikel 141, § 1 van het Bodemdecreet aan de eigenaars en gebruikers van de gronden opgenomen in de site 'Voormalige gasfabriek, Leopoldvest, Slachthuisstraat in Tienen' exoneratie van de verplichting tot de uitvoering van een site-onderzoek.

Art. 3. In opdracht van de OVAM wordt op de site 'Voormalige gasfabriek, Leopoldvest, Slachthuisstraat in Tienen' een site-onderzoek uitgevoerd voor de (potentiële) historische bodemverontreiniging afkomstig van de voormalige gasfabriek.

HOOFDSTUK III. — *Vrijstelling saneringsplicht*

Art. 4. Op basis van het dossier van de gronden opgenomen in dit sitebesluit is de OVAM van oordeel dat, voor wat betreft de voormalige gasfabriek, de eigenaars, exploitanten en gebruikers van deze gronden voldoen aan de voorwaarden opgenomen in artikel 23, § 1 en § 2 van het Bodemdecreet.

Bijgevolg worden de eigenaars, exploitanten en gebruikers vrijgesteld van de verplichting om tot bodemsanering over te gaan voor de mogelijke historische bodemverontreiniging die tot stand kwam door de voormalige gasfabriek op de gronden opgenomen in dit sitebesluit.

Art. 5. Als de OVAM naar aanleiding van de uitvoering van het site-onderzoek op basis van een nieuw element vaststelt dat één of meerdere eigenaars of gebruikers de verontreiniging zelf hebben veroorzaakt, kan de OVAM deze eigenaars of gebruikers alsnog verplichten om te voldoen aan de bepalingen van de artikels 19 tot en met 23 en 102 tot en met 118.

HOOFDSTUK IV. — *Vrijstelling onderzoeksplicht en overdracht van grond*

Art. 6. De OVAM verleent overeenkomstig artikel 141, § 3, derde lid, van het Bodemdecreet in geval van overdracht van een tot de site behorende grond, in afwachting van het site-onderzoek de vrijstelling van de onderzoeksplicht vermeld in artikel 102, § 1 van het Bodemdecreet, voor zover er geen andere risico-inrichtingen voorkomen of voorkwamen dan de voormalige gasfabriek.

Gelet op artikel 4 van dit besluit, kunnen de gronden opgenomen in deze site overgedragen worden zonder voorafgaand bodemsanering uit te voeren voor de (potentieel) historische bodemverontreiniging die verband houdt met de voormalige gasfabriek, voor zover er geen andere risico-inrichtingen voorkomen of voorkwamen.

HOOFDSTUK V. — *Inwerkingtredingsbepaling*

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op de datum van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Mechelen, 10 maart 2014.

Administrateur-generaal van de OVAM
Henny DE BAETS

Bijlage 1: Lijst met de gronden met hun kadastrale gegevens (kadastrale toestand 01.01.2013) die deel uitmaken van de site 'Voormalige gasfabriek, Leopoldvest, Slachthuisstraat in Tienen'

Toestand op	Gemeentennummer en afdeling	Sectie	perceelnummer				adres
01/01/13	24594 TIENEN 4 AFD	C	13		B	3	Leopoldvest 56
01/01/13	24594 TIENEN 4 AFD	C	13		C	3	Leopoldvest 52
01/01/13	24594 TIENEN 4 AFD	C	13		D	3	Leopoldvest 50
01/01/13	24594 TIENEN 4 AFD	C	13		F	3	Leopoldvest 54
01/01/13	24594 TIENEN 4 AFD	C	13		G	3	Slachthuisstraat 4
01/01/13	24594 TIENEN 4 AFD	C	13		L	3	Leopoldvest 46
01/01/13	24594 TIENEN 4 AFD	C	13		M	3	Leopoldvest 48
01/01/13	24594 TIENEN 4 AFD	C	13		S	3	Leopoldvest 58
01/01/13	24594 TIENEN 4 AFD	C	14		S	6	Leopoldvest
01/01/13	24594 TIENEN 4 AFD	C	13		R	6	Leopoldvest

[illegible]

Bijlage 2: kaart met aanduiding van de percelen(kadastrale toestand 01.01.2013) die deel uitmaken van de site 'Voormalige gasfabriek, Leopoldvest, Slachthuisstraat in Tienen'

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2014/202396]

26 MAART 2014. — Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

DEERLIJK. — Krachtens het besluit van 26 maart 2014 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeente Deerlijk.

Het plan 1M3D8J G 118592 00 ligt ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer West-Vlaanderen, Koning Albert I-laan 1.2, 8200 Brugge.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 26 maart 2014 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen zestig dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2014/202373]

26 MAART 2014. — Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

ROESELARE en IZEGEM. — Krachtens het besluit van 26 maart 2014 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de stad Roeselare en de gemeente Izegem.

De plannen 1M3D8J G 107347 00 (Roeselare) en 1M3D8J G 107348 00 (Izegem) liggen ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer West-Vlaanderen, Koning Albert I-laan 1.2, 8200 Brugge.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 26 maart 2014 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen zestig dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2014/202427]

4 APRIL 2014. — Ministerieel besluit houdende vervanging van een plaatsvervangend lid in de Mobiliteitsraad van Vlaanderen

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,

Gelet op het decreet van 7 juli 2006 houdende de oprichting van de Mobiliteitsraad van Vlaanderen, artikel 9;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 november 2006 tot regeling van de werking van de Mobiliteitsraad van Vlaanderen, artikel 4 en 5;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd door het besluit van 24 juli 2009, 4 december 2009, 6 juli 2010, 7 juli 2010, 24 september 2010, 19 november 2010, 13 mei 2011, 10 juni 2011, 8 juli 2011 en 14 oktober 2011;

Gelet op het decreet van 13 juli 2007 houdende bevordering van een meer evenwichtige participatie van vrouwen en mannen in advies- en bestuursorganen van de Vlaamse overheid, artikel 3;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. Op voorstel van de SERV wordt volgend plaatsvervangend lid vervangen :

- De heer Bart Neyens door de heer Greg Verhoeven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van de ondertekening.

Brussel, 4 april 2014.

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,
H. CREVITS

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2014/202372]

13 MAART 2014. — Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) Herziening BPA Centrum Zuid-West herziening A, gemeente Ardooie

Bij besluit van 13 maart 2014 heeft de deputatie van de Provincie West-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Herziening BPA Centrum Zuid-West herziening A voor de gemeente Ardooie, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Ardooie in zitting van 24 februari 2014, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2014/202486]

14 MAART 2014. — Definitieve bescherming van monumenten, stads- en dorpsgezichten

Bij ministerieel besluit van 14 maart 2014 wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012 :

Wegens de historische en de artistieke waarde als monument :

de Sint-Pietersbandenkerk met inbegrip van het ommuurde kerkhof, het dodenhuisje en het smeed- en gietijzeren hekwerk, gelegen in

Landen (Attenhoven), Sint-Petrusstraat 17

bekend ten kadaster :

Landen, 13e afdeling, sectie B, perceelnummers 111D, 111 E en 112B

zoals afgebakend op plan.

Wegens de historische, de artistieke en de wetenschappelijke waarde als monument :

de pastorie met omringende en gedeeltelijk ommuurde pastorietaan met inbegrip van de tuinmuur, toegangspoort, 4 palmbomen en een haag van gele kornoelje, gelegen in

Landen (Attenhoven), Sint-Petrusstraat 17

bekend ten kadaster :

Landen, 13e afdeling, sectie B, perceelnummers 113D, 113 E en 114D

zoals afgebakend op plan.

Wegens de historische waarde als dorpsgezicht :

de omgeving van de kerk- en pastoriesite, gelegen in

Landen (Attenhoven), Dorpsstraat, Kastelstraat en Sint-Petrusstraat

bekend ten kadaster :

Landen, 13e afdeling, sectie B, perceelnummers 102H (deel), 102K, 103A, 104B, 106, 108C, 111D, 111E, 112B, 113D, 113E, 114D, 117A, 125B, 125C, 126, 149B, 170C, 170D, 172G, 173K en 173N

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2014/202487]

19 MAART 2014. — Vaststelling van een ontwerp van lijst van monumenten, stads- en dorpsgezichten

Bij ministerieel besluit van 19 maart 2014 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012 :

Wegens de historische waarde als monument :

18de-eeuwse voormalige banbrouwerijherberg "De Kam", gelegen in

Wemmel, Steenweg op Brussel 7

bekend ten kadaster :

Wemmel, 2e afdeling, sectie B, perceelnummers 1M en 4W

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 19 maart 2014 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012 :

Wegens de historische waarde als monument :

dorpswoning van 1847 met inbegrip van de ommuurde tuin, gelegen in

Wemmel, Steenweg op Merchtem 108

bekend ten kadaster :

Wemmel, 1e afdeling, sectie A, perceelnummer 575D

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 19 maart 2014 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012 :

Wegens de historische en de artistieke waarde als monument :

eclectische burgerhuizen waarvan 12 met historiserende tegelpanelen van "Maison Helman" met inbegrip van de voor- en achtertuinen, gelegen in

Wemmel, de Limburg Stirumlaan 131, 133, 135, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 149, 151, 153 en 155

bekend ten kadaster :

Wemmel, 2e afdeling, sectie B, perceelnummers : 389B3, 389C, 389D, 389D3, 389E, 389F, 389G, 389H, 389K, 389M, 389N, 389W3, 395G, 395V en 395Y

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 19 maart 2014 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012 :

Wegens de historische waarde als monument :

"Villa des Roses" van 1912 met inbegrip van de ommuurde tuin, het koetshuis en het smeed- en gietijzeren hekwerk, gelegen in

Wemmel, Steenweg op Brussel 100

bekend ten kadaster :

Wemmel, 2e afdeling, sectie B, perceelnummers 37G en 37H

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 19 maart 2014 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012 :

Wegens de historische waarde als monument :

Clubhuis "Cercle Sportif Saint-Michel" van architect A. Blomme van 1934 met inbegrip van het toegangshek en de kastanjedreef gelegen in

Wemmel, Steenweg op Brussel 397

bekend ten kadaster :

Wemmel, 2e afdeling, sectie B, perceelnummer : 447A2 (deel)

zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

Bij ministerieel besluit van 19 maart 2014 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006, 27 maart 2009 en 11 mei 2012 :

Wegens de historische waarde als monument :
 villa "De Kleine Brink" in na-oorlogs modernisme van architect J. Dolphyn (1972) met inbegrip van de tuin, gelegen in
 Wemmel, Lindendreef 14
 bekend ten kadaster :
 Wemmel, 1e afdeling, sectie A, perceelnummer : 215E
 zoals afgebakend op plan.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :
 de beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009, 4 december 2009, 10 juni 2011 en 22 juni 2012 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009, 11 januari 2010, 2 augustus 2011 en 27 juli 2012).

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2014/202480]

19 MAART 2014. — Arrest : GRUP "afbakening VSGB en aansluitende open ruimtegebieden"

Bij arrest nr. 226.811 van 19 maart 2014 vernietigt de Raad van State :

Het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2011 houdende de definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "afbakening VSGB en aansluitende open ruimtegebieden", in zoverre het het artikel B.2.3. "Stationsomgeving" te Zellik betreft.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2014/202484]

21 MAART 2014. — Arrest : "Kastelensite" te Gent

Bij arrest van de Raad van State nr. 226.862 van 21 maart 2014 wordt vernietigd het besluit van 16 maart 2012 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand houdende definitieve bescherming als overgangszone bij het op 25 juli 2005 beschermde landschap "Kastelensite" te Gent.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2014/202483]

25 MAART 2014. — Arresten : GRUP "afbakening VSGB en aansluitende open ruimtegebieden"

Bij arrest nr. 226.877 van 25 maart 2014 vernietigt de Raad van State :

- Het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2011 houdende de definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "afbakening VSGB en aansluitende open ruimtegebieden", in zoverre het het artikel A.1.6 "Natuurgebied" betreft.

Bij arrest nr. 226.876 van 25 maart 2014 vernietigt de Raad van State :

- Het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2011 houdende de definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "afbakening VSGB en aansluitende open ruimtegebieden", in zoverre het het artikel A.1.3 "Gemengd regionaal bedrijventerrein" betreft.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2014/202376]

1 APRIL 2014. — Ruimte Vlaanderen. — Provincie Vlaams-Brabant : PRUP "Stelplaats De Lijn"

Bij besluit van 1 april 2014 van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport is goedgekeurd het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan "Stelplaats De Lijn" van de provincie Vlaams-Brabant.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29253]

12 DECEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le ressort des commissaires du Gouvernement à titre définitif faisant fonction auprès des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale relevant de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2011 portant assentiment à l'accord de coopération conclu le 10 novembre 2011 entre la Communauté française et la Région wallonne créant une Ecole d'administration publique commune à la Communauté française et à la Région wallonne;

Vu le décret du 9 janvier 2003 relatif à la transparence, à l'autonomie et au contrôle des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale qui dépendent de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 juillet 2003 relatif au statut des commissaires du Gouvernement à titre définitif auprès des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale qui dépendent de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 septembre 2003 fixant le ressort des commissaires du Gouvernement à titre définitif auprès des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale relevant de la Communauté française;

Considérant la décision du Gouvernement de la Communauté française du 2 avril 2010 relative à la désignation de Mme Liliane BOUCQ et MM. de Xavier CORNET D'ELZIUS et Ahmed LAAOUEJ en qualité de commissaire du Gouvernement à titre définitif faisant fonction auprès des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale relevant de la Communauté française;

Considérant que Mme Liliane BOUCQ a été admise à la pension au 1^{er} janvier 2012 et que M. Ahmed LAAOUEJ a été appelé à exercer une autre fonction;

Considérant que la décision du Gouvernement de la Communauté française du 22 décembre 2011 relative à la désignation de M. Xavier SIMON en qualité de commissaire du Gouvernement à titre définitif faisant fonction auprès des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale relevant de la Communauté française est caduque depuis la reprise de ses fonctions par M. Marc FOCCROULLE en date du 7 décembre 2012;

Considérant la reprise de ses fonctions par M. Alain JEUNEHOMME à partir du 1^{er} janvier 2014;

Considérant qu'il y a dès lors lieu de répartir les ressorts de compétence entre les deux Commissaires du Gouvernement à titre définitif et le Commissaire du Gouvernement à titre définitif faisant fonction;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. M. Marc FOCCROULLE, commissaire au Gouvernement à titre définitif, contrôle l'Office de la Naissance et de l'Enfance (O.N.E.), le Fonds Ecureuil et les sociétés de gestion patrimoniale.

Art. 2. M. Alain JEUNEHOMME, commissaire du Gouvernement à titre définitif contrôle le Conseil Supérieur de l'Audiovisuel (CSA), l'Ecole d'administration publique (EAP) et l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC).

Art. 3. M. Xavier CORNET D'ELZIUS, commissaire du Gouvernement à titre définitif f.f., contrôle la Radio Télévision belge de la Communauté française (RTBF), l'Institut de formation en cours de carrière (IFC) et les sociétés de bâtiments scolaires (Spabs).

Art. 4. M. Marc FOCCROULLE assure la suppléance de M. Xavier CORNET D'ELZIUS.

Art. 5. M. Alain JEUNEHOMME assure la suppléance de M. Marc FOCCROULLE.

Art. 6. M. Xavier CORNET D'ELZIUS assure la suppléance de M. Alain JEUNEHOMME.

Art. 7. Le présent arrêté s'applique à partir du 1^{er} janvier 2014.

Art. 8. Le présent arrêté remplace l'arrêté du 1^{er} mars 2012 fixant le ressort des Commissaires du Gouvernement à titre définitif faisant fonction auprès des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale relevant de la Communauté française.

Art. 9. Le Ministre-Président, le Ministre de la Fonction publique et le Ministre du Budget sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 décembre 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Vice-Président, Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président, Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C — 2014/29253]

12 DECEMBER 2013. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het ambtsgebied van de vastbenoemde regeringscommissarissen bij de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 2011 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest tot oprichting van een “Ecole d’administration publique” (School voor overheidsbestuur) die gemeenschappelijk is voor de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest;

Gelet op het decreet van 9 januari 2003 betreffende de doorzichtigheid, de autonomie en de controle in verband met de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 juli 2003 betreffende het statuut van de vastbenoemde Regeringscommissarissen bij de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 september 2003 tot vaststelling van de ambtsgebieden van de vastbenoemde Regeringscommissarissen bij de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren;

Gelet op de beslissing van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 april 2010 betreffende de aanstelling van Mevr. Liliane BOUCQ en de heren Xavier CORNET D’ELZIUS en Ahmed LAAOUEJ als vastbenoemde regeringscommissaris bij de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren;

Overwegende dat Mevr. Liliane BOUCQ op 1 januari 2012 in ruste werd gesteld en dat de heer Ahmed LAAOUEJ een ander ambt moest uitoefenen;

Overwegende dat de beslissing van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 december 2011 betreffende de aanstelling van de heer Xavier SIMON als vastbenoemde regeringscommissaris bij de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren, vervalt, sinds de heer Marc FOCCROULLE op 7 december 2012 zijn ambt opnieuw uitoefent;

Overwegende dat de heer Alain JEUNEHOMME vanaf 1 januari 2014 zijn ambt opnieuw uitoefent;

Overwegende dat de ambtsgebieden dan ook verdeeld moeten worden tussen de twee vastbenoemde regeringscommissarissen en de dienstdoende vastbenoemde regeringscommissaris;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De heer Marc FOCCROULLE, vastbenoemde regeringscommissaris, controleert de « Office de la Naissance et de l’Enfance » (O.N.E.), het « Fonds Ecureuil » en de maatschappijen voor vermogensbeheer.

Art. 2. De heer Alain JEUNEHOMME, vastbenoemde regeringscommissaris, controleert de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector (CSA), de « Ecole d’administration publique » (School voor Overheidsbestuur), en het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC).

Art. 3. De heer Xavier CORNET D’ELZIUS, dienstdoende vastbenoemde regeringscommissaris, controleert de “Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF), het Instituut voor opleidingen tijdens de loopbaan (IFC), en de maatschappijen voor schoolgebouwen.

Art. 4. De heer Marc FOCCROULLE zorgt voor de plaatsvervangende van de heer Xavier CORNET D’ELZIUS.

Art. 5. De heer Alain JEUNEHOMME zorgt voor de plaatsvervangende van de heer Marc FOCCROULLE.

Art. 6. De heer Xavier CORNET D’ELZIUS zorgt voor de plaatsvervangende van de heer Alain JEUNEHOMME.

Art. 7. Dit besluit is van toepassing vanaf 1 januari 2014.

Art. 8. Dit besluit vervangt het besluit van 1 maart 2012 tot vaststelling van het ambtsgebied van de vastbenoemde regeringscommissarissen bij de overheidsinstellingen, de maatschappijen voor schoolgebouwen en de maatschappijen voor vermogensbeheer die onder de Franse Gemeenschap ressorteren.

Art. 9. De Minister-President, de Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Begroting worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 december 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Vice-President, Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Vice-President, Minister van Begroting, Financiën en Sport,
A. ANTOINE

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2014/29156]

3 JANVIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 juillet 2010 portant désignation des membres de la Chambre de recours pour le personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'architecture officiels subventionnés

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 juin 2008 relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment l'article 143, modifié par le décret du 19 février 2009, et l'article 144;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 1998 portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux et à certains autres agents des Services du Gouvernement de la Communauté française, notamment l'article 69 complété par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 1998, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 18 décembre 2001, 21 janvier 2004, 14 mai 2009 et 14 octobre 2010;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mai 2009 instituant la Chambre de recours pour le personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'architecture officiels subventionnés;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 juillet 2010 portant désignation des membres de la Chambre de recours pour le personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'architecture officiels subventionnés;

Considérant qu'il convient de procéder au remplacement des membres démissionnaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1er, deuxième tiret de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 juillet 2010 portant désignation des membres de la Chambre de recours pour le personnel administratif des Hautes Ecoles, des Ecoles supérieures des Arts et des Instituts supérieurs d'architecture officiels subventionnés, les mots " M. Alain SIEUW " et " M. Jacques NEIRYNCK " sont respectivement remplacés par les mots " M. Philippe BEGUIN " et " M. Fabrice PINNA ".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 3 janvier 2014.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Directrice générale,
Mme L. SALOMONOWICZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29156]

3 JANUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 juli 2010 houdende aanwijzing van de leden van de Raad van Beroep voor het administratief personeel van de gesubsidieerde officiële Hogescholen, Hogere Kunsthochschulen en Hogere Instituten voor Architectuur

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 juni 2008 betreffende de administratieve personeelsleden van de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde hogescholen, inzonderheid op artikel 143, gewijzigd bij het decreet van 19 februari 2009, en op artikel 144;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 1998 houdende bevoegdheids- en ondertekeningsdelegatie aan de ambtenaren-generaal en aan sommige andere ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap - Ministerie van de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69 aangevuld bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 december 1998, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2001, 21 januari 2004, 14 mei 2009 en 14 oktober 2010;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 mei 2009 tot instelling van de Raad van Beroep voor de administratieve personeelsleden van de Hogescholen, Hogere Kunsthochschulen en officiële gesubsidieerde Hogere Architectuurstudies;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 juli 2010 houdende aanwijzing van de leden van de raad van beroep voor het administratief personeel van de gesubsidieerde officiële Hogescholen, Hogere Kunsthochschulen en Hogere Instituten voor Architectuur;

Overwegende dat de aftredende leden vervangen moeten worden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, tweede streepje van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 juli 2010 houdende aanwijzing van de leden van de raad van beroep voor het administratief personeel van de gesubsidieerde officiële Hogescholen, Hogere Kunsthochschulen en Hogere Instituten voor Architectuur, worden de woorden "de heer Alain SIEUW" en "de heer Jacques NEIRYNCK" respectievelijk vervangen door de woorden "de heer Philippe BEGUIN" en "de heer Fabrice PINNA".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Brussel, 3 januari 2014.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Directeur-generaal,
Mevr. L. SALOMONOWICZ

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2014/29231]

13 FEVRIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant sur la reconnaissance du Centre Audiovisuel de Liège ASBL en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 juin 2008 portant création du Conseil supérieur de l'Éducation aux Médias et assurant le développement d'initiatives et de moyens particuliers en la matière en Communauté française, les articles 20 à 25;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 octobre 2013 relatif à la procédure de reconnaissance des Centres de ressources en éducation aux médias, l'article 6;

Considérant l'appel à candidatures publié au *Moniteur belge* le 7 novembre 2013;

Considérant la candidature du Centre Audiovisuel de Liège ASBL, rue Beeckman 51, à 4000 Liège, reçue le 21 novembre 2013;

Considérant que cette candidature répond aux conditions inscrites à l'article 21, § 1^{er}, du décret du 5 juin 2008 portant création du Conseil supérieur de l'Éducation aux Médias et assurant le développement d'initiatives et de moyens particuliers en la matière en Communauté française;

Considérant l'avis du Conseil supérieur de l'Éducation aux Médias adopté en sa séance plénière du 12 décembre 2013 et selon lequel il convient de reconnaître le Centre Audiovisuel de Liège ASBL, rue Beeckman 51, à 4000 Liège, en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 janvier 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 février 2014;

Sur proposition de la Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel et de la Ministre de l'Enseignement obligatoire;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Centre Audiovisuel de Liège ASBL, rue Beeckman 51, à 4000 Liège, est reconnu en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias.

Art. 2. Le Centre AudioVisuel de Liège ASBL, rue Beeckman 51, à 4000 Liège, est reconnu pour une période de cinq ans.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Art. 4. Le Ministre qui a l'Enseignement obligatoire dans ses attributions et le Ministre qui a la Culture et l'AudioVisuel dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 février 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances,

Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale,

Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29231]

13 FEBRUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van het « Centre Audiovisuel de Liège ASBL » als Documentatiecentrum voor opvoeding tot de media

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 juni 2008 houdende oprichting van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media en tot ontwikkeling van bijzondere initiatieven en middelen terzake in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 20 tot 25;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 oktober 2013 betreffende de procedure voor de erkenning van de Documentatiecentra voor opvoeding tot de media, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de oproep tot kandidaten bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 2013;

Gelet op de kandidatuur van het « Centre Audiovisuel de Liège ASBL », rue Beeckman 51, te 4000 Luik, ontvangen op 21 november 2013;

Overwegende dat deze kandidatuur beantwoordt aan de voorwaarden ingeschreven in artikel 21, § 1, van het decreet van 5 juni 2008 houdende oprichting van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media en tot ontwikkeling van bijzondere initiatieven en middelen terzake in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media aangenomen in zijn plenaire vergadering van 12 december 2013 en volgens hetwelk het « Centre Audiovisuel de Liège ASBL », rue Beeckman 51, te 4000 Luik, erkend moet worden als Documentatiecentrum voor opvoeding tot de media;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 januari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 februari 2014;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur en Audiovisuele sector en van de Minister van Leerplichtonderwijs;
Na beraadslaging,
Besluit :

Artikel 1. Het « Centre Audiovisuel de Liège ASBL », rue Beeckman 51, te 4000 Luik, wordt erkend als Documentatiecentrum voor opvoeding tot de media.

Art. 2. Het « Centre Audiovisuel de Liège ASBL », rue Beeckman 51, te 4000 Luik, wordt erkend voor een periode van vijf jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

Art. 4. De Minister van Leerplichtonderwijs en de Minister van Cultuur en Audiovisuele sector zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 februari 2014.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur, Audiovisuele sector, Gezondheid en Gelijke kansen,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor sociale promotie,
Mevr. M.-M. SCHYNS



MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29232]

13 FEVRIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant sur la reconnaissance du Centre d'Autoformation et de Formation continuée de la Fédération Wallonie-Bruxelles en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 juin 2008 portant création du Conseil supérieur de l'Education aux Médias et assurant le développement d'initiatives et de moyens particuliers en la matière en Communauté française, les articles 20 à 25;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 octobre 2013 relatif à la procédure de reconnaissance des Centres de ressources en éducation aux médias, l'article 6;

Considérant l'appel à candidatures publié au *Moniteur belge* le 7 novembre 2013;

Considérant la candidature du Centre d'Autoformation et de Formation continuée de la Fédération Wallonie-Bruxelles, La Neuville 1, à 4500 Tihange, reçue le 20 novembre 2013;

Considérant que cette candidature répond aux conditions inscrites à l'article 21, § 1^{er}, du décret du 5 juin 2008 portant création du Conseil supérieur de l'Education aux Médias et assurant le développement d'initiatives et de moyens particuliers en la matière en Communauté française;

Considérant l'avis du Conseil supérieur de l'Education aux Médias adopté en sa séance plénière du 12 décembre 2013 et selon lequel il convient de reconnaître le Centre d'Autoformation et de Formation continuée de la Fédération Wallonie-Bruxelles, La Neuville 1, à 4500 Tihange en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 janvier 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 février 2014;

Sur proposition de la Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel et de la Ministre de l'Enseignement obligatoire;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Centre d'Autoformation et de Formation continuée de la Fédération Wallonie-Bruxelles, La Neuville 1, à 4500 Tihange est reconnu en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias.

Art. 2. Le Centre d'Autoformation et de Formation continuée de la Fédération Wallonie-Bruxelles, La Neuville 1, à 4500 Tihange est reconnu pour une période de cinq ans.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Art. 4. Le Ministre qui a l'Enseignement obligatoire dans ses attributions et le Ministre qui a la Culture et l'Audiovisuel dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 février 2014.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,
Mme F. LAANAN

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale,
Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29232]

13 FEBRUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot erkenning van het « Centre d'Autoformation et de Formation continuée » van de Federatie Wallonië-Brussel als Documentatiecentrum voor opvoeding tot de media

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 juni 2008 houdende oprichting van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media en tot ontwikkeling van bijzondere initiatieven en middelen terzake in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 20 tot 25;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 oktober 2013 betreffende de procedure voor de erkenning van de Documentatiecentra voor opvoeding tot de media, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de oproep tot kandidaten bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 2013;

Gelet op de kandidatuur van het « Centre d'Autoformation et de Formation continuée » van de Federatie Wallonië-Brussel, La Neuville 1, te 4500 Tihange, ontvangen op 20 november 2013;

Overwegende dat deze kandidatuur beantwoordt aan de voorwaarden ingeschreven in artikel 21, § 1, van het decreet van 5 juni 2008 houdende oprichting van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media en tot ontwikkeling van bijzondere initiatieven en middelen terzake in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de media aangenomen in zijn plenaire vergadering van 12 december 2013 en volgens hetwelk het « Centre d'Autoformation et de Formation continuée » van de Federatie Wallonië-Brussel, La Neuville 1, te 4500 Tihange erkend moet worden als Documentatiecentrum voor Opvoeding tot de media;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 januari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 februari 2014;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur en Audiovisuele sector en van de Minister van Leerplichtonderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het « Centre d'Autoformation et de Formation continuée » van de Federatie Wallonië-Brussel, La Neuville 1, te 4500 Tihange, wordt erkend als Documentatiecentrum voor opvoeding tot de media.

Art. 2. Het « Centre d'Autoformation et de Formation continuée » van de Federatie Wallonië-Brussel, La Neuville 1, te 4500 Tihange, wordt erkend voor een periode van vijf jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

Art. 4. De Minister van Leerplichtonderwijs en de Minister van Cultuur en Audiovisuele sector zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 februari 2014.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur, Audiovisuele sector, Gezondheid en Gelijke kansen,

Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor sociale promotie,

Mevr. M.-M. SCHYNS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2014/29233]

13 FEVRIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la désignation de l'Association des Journalistes professionnels en qualité d'opérateur chargé d'une initiative d'éducation aux médias portant sur la visite gratuite de journalistes professionnels au sein des établissements scolaires

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 juin 2008 portant création du Conseil supérieur de l'Éducation aux Médias et assurant le développement d'initiatives et de moyens particuliers en la matière en Communauté française, l'article 27;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 octobre 2013 relatif à la procédure de désignation d'un opérateur chargé d'une initiative d'éducation aux médias portant sur la visite gratuite de journalistes professionnels au sein des établissements scolaires, l'article 6;

Considérant l'appel à candidatures publié au *Moniteur belge* le 7 novembre 2013;

Considérant l'unique candidature, reçue le 19 novembre 2013, émanant de l'Association des Journalistes Professionnels, 21 rue de la Senne, à 1000 Bruxelles;

Considérant que cette candidature répond aux conditions inscrites à l'article 27, § 2, du décret du 5 juin 2008 portant création du Conseil supérieur de l'éducation aux médias et assurant le développement d'initiatives et de moyens particuliers en la matière en Communauté française;

Considérant l'avis du Conseil supérieur de l'Éducation aux Médias adopté en sa séance plénière du 12 décembre 2013 et selon lequel il convient de désigner l'Association des Journalistes Professionnels, 21 rue de la Senne, à 1000 Bruxelles, en qualité d'opérateur chargé d'une initiative d'éducation aux médias portant sur la visite gratuite de journalistes professionnels au sein des établissements scolaires;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 janvier 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 février 2014;

Sur proposition de la Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel et de la Ministre de l'Enseignement obligatoire;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'Association des Journalistes professionnels, rue de la Senne 21, à 1000 Bruxelles, est désignée en qualité d'opérateur chargé d'une initiative d'éducation aux médias portant sur la visite gratuite de journalistes professionnels au sein des établissements scolaires.

Art. 2. L'Association des Journalistes Professionnels, rue de la Senne 21, à 1000 Bruxelles, est désignée pour une période de cinq ans.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Art. 4. Le Ministre qui a l'Enseignement obligatoire dans ses attributions et le Ministre qui a la Culture et l'Audiovisuel dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 février 2014.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,
Mme F. LAANAN

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale,
Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29233]

13 FEBRUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de aanstelling van de « Association des Journalistes professionnels » als operator belast met een initiatief inzake opvoeding tot de media dat betrekking heeft op het kosteloze bezoek van beroepsjournalisten in de schoolinrichtingen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 juni 2008 houdende oprichting van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media en tot ontwikkeling van bijzondere initiatieven en middelen terzake in de Franse Gemeenschap, artikel 27;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 oktober 2013 betreffende de procedure voor de aanstelling van een operator belast met een initiatief inzake opvoeding tot de media dat betrekking heeft op het kosteloze bezoek van beroepsjournalisten in de schoolinrichtingen, artikel 6;

Gelet op de oproep tot de kandidaten bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op 7 november 2013;

Gelet op de enkele kandidatuur, gekregen op 19 november 2013, uitgaande van de Association des Journalistes professionnels, gelegen 21 Zennestraat, te 1000 Brussel;

Overwegende dat deze kandidatuur aan de voorwaarden voldoet opgenomen in artikel 27, § 2, van het decreet van 5 juni 2008 houdende oprichting van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media en tot ontwikkeling van bijzondere initiatieven en middelen terzake in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Opvoeding tot de Media, aangenomen tijdens haar zitting van 12 december 2013 en volgens welk de Association des Journalistes Professionnels, gelegen Zennestraat 21, te 1000 Brussel, als operator belast met een initiatief inzake opvoeding tot de media dat betrekking heeft op het kosteloze bezoek van beroepsjournalisten in de schoolinrichtingen aangewezen moet worden;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 januari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 februari 2014;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur en Audiovisuele Sector en de Minister van Leerplichtonderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De Association des Journalistes Professionnels, gelegen 21 Zennestraat te 1000 Brussel, wordt als operator belast met een initiatief inzake opvoeding tot de media dat betrekking heeft op het kosteloze bezoek van beroepsjournalisten in de schoolinrichtingen aangewezen.

Art. 2. De « Association des Journalistes professionnels », gelegen 21 Zennestraat te 1000 Brussel, wordt voor een periode van vijf jaar aangewezen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

Art. 4. De Minister bevoegd voor het leerplichtonderwijs en de Minister bevoegd voor de Audiovisuele Sector zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 februari 2014.

De Minister-president,
R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor sociale promotie,
Mevr. M.-M. SCHYNS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29234]

13 FEVRIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la désignation du Centre culturel Les Grignoux ASBL en qualité d'opérateur chargé d'une initiative d'éducation aux médias portant sur la programmation à prix réduits de films dans les salles de cinéma à destination des élèves des établissements scolaires de l'enseignement fondamental et secondaire ordinaires et spécialisés, organisés ou subventionnés par la Communauté française et à la réalisation d'outils pédagogiques destinés à accompagner ces films

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 juin 2008 portant création du Conseil supérieur de l'Education aux Médias et assurant le développement d'initiatives et de moyens particuliers en la matière en Communauté française, l'article 28;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 septembre 2013 relatif à la procédure de désignation d'un opérateur chargé d'organiser une initiative culturelle d'éducation aux médias portant sur la programmation à prix réduits de films dans les salles de cinéma à destination des élèves des établissements scolaires de l'enseignement fondamental et secondaire ordinaires et spécialisés, organisés ou subventionnés par la Communauté française et à la réalisation d'outils pédagogiques destinés à accompagner ces films, l'article 8;

Considérant l'appel à candidatures publié au *Moniteur belge* le 16 octobre 2013;

Considérant l'unique candidature, reçue le 5 novembre 2013 émanant du Centre culturel Les Grignoux ASBL, rue Sœurs de Hasque 9, à 4000 Liège;

Considérant que cette candidature répond aux conditions inscrites à l'article 28, § 2, du décret du 5 juin 2008 portant création du Conseil supérieur de l'Education aux Médias et assurant le développement d'initiatives et de moyens particuliers en la matière en Communauté française;

Considérant l'avis du Conseil supérieur de l'Education aux Médias adopté en sa séance plénière du 12 décembre 2013 et selon lequel il convient de désigner le Centre culturel Les Grignoux ASBL, rue Sœurs de Hasque 9, à 4000 Liège en qualité d'opérateur chargé d'une initiative d'éducation aux médias portant sur la programmation à prix réduits de films dans les salles de cinéma à destination des élèves des établissements scolaires de l'enseignement fondamental et secondaire ordinaires et spécialisés, organisés ou subventionnés par la Communauté française et à la réalisation d'outils pédagogiques destinés à accompagner ces films;

Sur proposition de la Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel et de la Ministre de l'Enseignement obligatoire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 janvier 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 février 2014;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le centre culturel Les Grignoux ASBL, rue Sœurs de Hasque 9, à 4000 Liège, est désigné en qualité d'opérateur chargé d'une initiative d'éducation aux médias portant sur la programmation à prix réduits de films dans les salles de cinéma à destination des élèves des établissements scolaires de l'enseignement fondamental et secondaire ordinaires et spécialisés, organisés ou subventionnés par la Communauté française et à la réalisation d'outils pédagogiques destinés à accompagner ces films.

Art. 2. Le centre culturel Les Grignoux ASBL, rue Sœurs de Hasque 9, à 4000 Liège, est désigné pour une période de cinq ans.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Art. 4. Le Ministre qui a l'Enseignement obligatoire dans ses attributions et le Ministre qui a la Culture et l'Audiovisuel dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 février 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,

Mme F. LAANAN

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale,

Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29234]

13 FEBRUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de aanstelling van het Cultureel Centrum « Les Grignoux ASBL » als operator met een initiatief inzake opvoeding tot de media in verband met de programmering, tegen verminderde prijzen, van films in bioscoopzalen voor de leerlingen van de schoolinrichtingen van het gewoon en gespecialiseerd basis- en secundair onderwijs dat door de Franse Gemeenschap wordt georganiseerd of gesubsidieerd en op de verwezenlijking van pedagogische instrumenten die gepaard gaan met die films

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 juni 2008 houdende oprichting van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media en tot ontwikkeling van bijzondere initiatieven en middelen terzake in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 september 2013 betreffende de procedure voor de aanwijzing van een operator, belast met het organiseren van een cultureel initiatief inzake opvoeding tot de media dat betrekking heeft op de programmering, tegen verminderde prijzen, van films in bioscoopzalen voor de leerlingen van de schoolinrichtingen van het gewoon en gespecialiseerd basis- en secundair onderwijs dat door de Franse Gemeenschap wordt georganiseerd of gesubsidieerd en op de verwezenlijking van pedagogische instrumenten die gepaard gaan met die films, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op de oproep tot kandidaten bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op 16 oktober 2013;

Gelet op de enige kandidatuur, ontvangen op 5 november 2013, van het Cultureel Centrum « Les Grignoux ASBL, rue Sœurs de Hasque 9, te 4000 Luik »;

Overwegende dat deze kandidatuur beantwoordt aan de voorwaarden ingeschreven in artikel 28, § 2, van het decreet van 5 juni 2008 houdende oprichting van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media en tot ontwikkeling van bijzondere initiatieven en middelen terzake in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de media, aangenomen in zijn plenaire vergadering van 12 december 2013 en volgens hetwelk « Les Grignoux ASBL, rue Sœurs de Hasque 9, te 4000 Luik » aangesteld moet worden als operator belast met een initiatief

inzake opvoeding tot de media in verband met de programmering, tegen verminderde prijzen, van films in bioscoopzalen voor de leerlingen van de schoolinrichtingen van het gewoon en gespecialiseerd basis- en secundair onderwijs dat door de Franse Gemeenschap wordt georganiseerd of gesubsidieerd en op de verwezenlijking van pedagogische instrumenten die gepaard gaan met die films;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur en Audiovisuele Sector en van de Minister van Leerplichtonderwijs;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 januari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 februari 2014;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het Cultureel Centrum « Les Grignoux ASBL, » rue Sœurs de Hasque 9, te 4000 Luik, wordt aangesteld tot operator belast met een initiatief inzake opvoeding tot de media in verband met de programmering, tegen verminderde prijzen, van films in bioscoopzalen voor de leerlingen van de schoolinrichtingen van het gewoon en gespecialiseerd basis- en secundair onderwijs dat door de Franse Gemeenschap wordt georganiseerd of gesubsidieerd en op de verwezenlijking van pedagogische instrumenten die gepaard gaan met die films.

Art. 2. Het Cultureel Centrum « Les Grignoux ASBL », rue Sœurs de Hasque 9, te 4000 Luik, wordt aangesteld voor een periode van vijf jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

Art. 4. De Minister van Leerplichtonderwijs en de Minister van Cultuur en Audiovisuele sector zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 februari 2014.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur, Audiovisuele sector, Gezondheid en Gelijke kansen,

Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor sociale promotie,

Mevr. M.-M. SCHYNS

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2014/29235]

13 FEVRIER 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant sur la reconnaissance de Média Animation ASBL en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 juin 2008 portant création du Conseil supérieur de l'Éducation aux Médias et assurant le développement d'initiatives et de moyens particuliers en la matière en Communauté française, les articles 20 à 25;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 octobre 2013 relatif à la procédure de reconnaissance des Centres de ressources en éducation aux médias, l'article 6;

Considérant l'appel à candidatures publié au *Moniteur belge* le 7 novembre 2013;

Considérant la candidature de Média Animation ASBL, avenue Mounier 100, à 1200 Bruxelles, reçue le 27 novembre 2013;

Considérant que cette candidature répond aux conditions inscrites à l'article 21, § 1^{er}, du décret du 5 juin 2008 portant création du Conseil supérieur de l'éducation aux médias et assurant le développement d'initiatives et de moyens particuliers en la matière en Communauté française;

Considérant l'avis du Conseil supérieur de l'Éducation aux Médias adopté en sa séance plénière du 12 décembre 2013 et selon lequel il convient de reconnaître média Animation ASBL, avenue Mounier 100, à 1200 Bruxelles, en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 janvier 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 février 2014;

Sur proposition de la Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel et de la Ministre de l'Enseignement obligatoire;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Média Animation ASBL, 100 avenue Mounier, à 1200 Bruxelles est reconnu en qualité de Centre de ressources en éducation aux médias.

Art. 2. Média Animation ASBL, 100 avenue Mounier, à 1200 Bruxelles est reconnu pour une période de cinq ans.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Art. 4. Le Ministre qui a l'Enseignement obligatoire dans ses attributions et le Ministre qui a la Culture et l'Audiovisuel dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 février 2014.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chances,
Mme F. LAANAN

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale,
Mme M.-M. SCHYNS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2014/29235]

**13 FEBRUARI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap
tot erkenning van de « Média Animation ASBL » als Documentatiecentrum voor opvoeding tot de media**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 juni 2008 houdende oprichting van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media en tot ontwikkeling van bijzondere initiatieven en middelen terzake in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 20 tot 25;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 oktober 2013 betreffende de procedure voor de erkenning van de Documentatiecentra voor opvoeding tot de media, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de oproep tot kandidaten bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 2013;

Gelet op de kandidatuur van « Média Animation ASBL », Mounierlaan 100, te 1200 Brussel, ontvangen op 27 november 2013;

Overwegende dat deze kandidatuur beantwoordt aan de voorwaarden ingeschreven in artikel 21, § 1, van het decreet van 5 juni 2008 houdende oprichting van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media en tot ontwikkeling van bijzondere initiatieven en middelen terzake in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media aangenomen in zijn plenaire vergadering van 12 december 2013 en volgens hetwelk « Média Animation ASBL, Mounierlaan 100, te 1200 Brussel », erkend moet worden als Documentatiecentrum voor opvoeding tot de media;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 januari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 februari 2014;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur en Audiovisuele sector en van de Minister van Leerplichtonderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. « Média Animation ASBL », Mounierlaan 100, te 1200 Brussel, wordt erkend als Documentatiecentrum voor opvoeding tot de media.

Art. 2. « Média Animation ASBL », Mounierlaan 100, te 1200 Brussel, wordt erkend voor een periode van vijf jaar.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

Art. 4. De Minister van Leerplichtonderwijs en de Minister van Cultuur en Audiovisuele sector zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 februari 2014.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur, Audiovisuele sector, Gezondheid en Gelijke kansen,
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en Onderwijs voor sociale promotie,
Mevr. M.-M. SCHYNS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202437]

3 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2013 octroyant un renouvellement d'agrément de centres de validation des compétences

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française, et plus particulièrement les articles 14 à 16;

Vu le décret du 13 novembre 2003 portant assentiment à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2013 octroyant un renouvellement d'agrément de centres de validation des compétences;

Vu les avis du Comité directeur du 23 octobre 2013;

Vu les avis de la Commission consultative et d'agrément du 25 octobre 2013;

Sur la proposition du Ministre de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2013 octroyant un renouvellement d'agrément de centres de validation des compétences, le 22^e tiret est remplacé comme suit :

« Centre de validation des compétences départements Autotech Cars&Trucks et Logistique, audité pour le métier de mécanicien réparateur de voitures particulières et de véhicules utilitaires légers par l'organisme de contrôle BBBCA ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 28 novembre 2013.

Art. 3. Le Gouvernement wallon charge le Ministre de la Formation de l'exécution de la présente décision.

Namur, le 3 avril 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/202437]

3 APRIL 2014 — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 28 november 2013 tot toekenning van een verlenging van de erkenning voor de centra voor de validering van de vaardigheden

De Waalse Regering,

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op de artikelen 14 tot 16;

Gelet het decreet van 13 november 2003 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de validering van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 28 november 2013 tot toekenning van een verlenging van de erkenning voor de centra voor de validering van de vaardigheden;

Gelet op de adviezen van het Leidend Comité van 23 oktober 2013;

Gelet op de adviezen van de Advies- en erkenningscommissie van 25 oktober 2013;

Op de voordracht van de Minister van Vorming,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 28 november 2013 tot toekenning van een verlenging van de erkenning voor de centra voor de validering van de vaardigheden, wordt het 22e streepje vervangen als volgt :

“Centrum voor de validering van de vaardigheden departementen Autotech Cars&Trucks en Logistiek, dat voor het beroep mechanicus hersteller van persoonlijke wagens en lichte utilitaire voertuigen gecontroleerd is door de keuringsinstelling BBBCA”.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 28 november 2013.

Art. 3. De Waalse Regering belast de Minister van Vorming met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 april 2014.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202438]

3 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant un renouvellement d'agrément pour le centre de validation des compétences de l'enseignement de promotion sociale de Sambreville pour le métier de tôlier industriel

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française, les articles 14, 15 et 16;

Vu le décret du 13 novembre 2003 portant assentiment à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu les avis favorables du Comité directeur du 15 janvier 2014;

Vu les avis favorables de la Commission consultative et d'agrément du 14 février 2014;

Sur la proposition du Ministre de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. L'agrément du centre de validation des compétences suivant est renouvelé, sous réserve de l'octroi du renouvellement d'agrément par les trois parties à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 précité, pour une durée deux ans :

- centre de validation des compétences de l'enseignement de promotion sociale de Sambreville, audité pour le métier de tôlier industriel par l'organisme de contrôle Vinçotte International.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

L'agrément n'est effectif qu'à partir du jour où les trois parties contractantes à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 précité auront chacune pris une décision d'octroi d'agrément ou de renouvellement d'agrément.

Art. 3. Le Gouvernement wallon charge le Ministre de la Formation de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 avril 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/202438]

3 APRIL 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot toekenning van een verlenging van de erkenning voor het centrum voor de validering van de vaardigheden van het Onderwijs voor sociale promotie van Sambreville voor het beroep industriële plaatwerker

De Waalse Regering,

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op de artikelen 14, 15 en 16;

Gelet het decreet van 13 november 2003 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de validering van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de gunstige adviezen van het Leidend Comité van 15 januari 2014;

Gelet op de gunstige adviezen van de Advies- en erkenningscommissie van 14 februari 2014;

Op de voordracht van de Minister van Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Onder voorbehoud van de toekenning van de verlenging van de erkenning door de drie partijen in het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003, wordt de erkenning voor een termijn van twee jaar toegekend aan het volgend centrum voor de validering van de vaardigheden :

- het centrum voor de validering van de vaardigheden van het Onderwijs voor sociale promotie van Sambreville, dat voor het beroep industriële plaatwerker gecontroleerd is door de keuringsinstelling Vinçotte International.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

De erkenning begint pas te lopen op de dag waarop de drie contracterende partijen van bovenvermeld samenwerkingsovereenkomst van 24 juli 2003 elk een beslissing tot toekenning van de erkenning of tot verlenging van de erkenning hebben genomen.

Art. 3. De Waalse Regering belast de Minister van Vorming met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 april 2014.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202440]

3 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant un agrément pour un centre de validation des compétences de l'enseignement de promotion sociale de Sambreville pour le métier de technicien PC & Réseaux

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française, et plus particulièrement les articles 14 à 16;

Vu le décret du 13 novembre 2003 portant assentiment à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 relatif à la validation des compétences dans le champ de la formation professionnelle continue, conclu entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française;

Vu l'avis du Comité directeur du 15 janvier 2014;

Vu l'avis de la Commission consultative et d'agrément du 14 février 2014;

Sur la proposition du Ministre de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. L'agrément du centre de validation des compétences suivant est octroyé, sous réserve de l'octroi d'agrément par les trois parties à l'accord de coopération du 24 juillet 2003, pour une durée de deux ans :

- centre de validation des compétences de l'enseignement de promotion sociale de Sambreville, audité pour le métier de technicien PC & Réseaux par l'organisme de contrôle Vinçotte International.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

La durée d'agrément de deux ans ne commence à courir qu'à partir du jour où les trois parties contractantes à l'accord de coopération du 24 juillet 2003 ont chacune pris une décision d'octroi d'agrément.

Art. 3. Le Gouvernement wallon charge le Ministre de la Formation de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 avril 2014.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/202440]

3 APRIL 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot toekenning van een erkenning voor een centrum voor de validering van de vaardigheden van het Onderwijs voor sociale promotie van Sambreville voor het beroep PC technicus & Netwerken

De Waalse Regering,

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de bekrachtiging van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op de artikelen 14 tot 16;

Gelet het decreet van 13 november 2003 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 betreffende de validering van de bevoegdheden op het gebied van de voortgezette beroepsopleiding, gesloten tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het advies van het Leidend Comité van 15 januari 2014;

Gelet op het advies van de Advies- en erkenningscommissie van 14 februari 2014;

Op de voordracht van de Minister van Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Onder voorbehoud van de toekenning van de erkenning door de drie partijen in het samenwerkingsakkoord van 24 juli 2003 wordt de erkenning voor een termijn van twee jaar toegekend aan het volgend centrum voor de validering van de vaardigheden :

- het centrum voor de validering van de vaardigheden van het Onderwijs voor sociale promotie van Sambreville, dat voor het beroep PC technicus & Netwerken gecontroleerd is door de keuringsinstelling Vinçotte international.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

De duur van de erkenning van twee jaar begint pas te lopen op de dag waarop de drie contracterende partijen van de samenwerkingsovereenkomst van 24 juli 2003 elk een beslissing tot toekenning van de erkenning hebben genomen.

Art. 3. De Waalse Regering belast de Minister van Vorming met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 april 2014.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202493]

Aménagement du territoire. — Plan de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2014 décide la mise en révision du plan de secteur de Verviers-Eupen pour permettre le renforcement de la liaison de transport de gaz naturel RTR Raeren (Eynatten) - Oupeye (Haccourt) - Opwijk - Zeebrugge et adopte l'avant-projet de révision de plan en vue de l'inscription d'un périmètre de réservation pour canalisations de gaz naturel selon le tracé dédoublé au lieu-dit « Wind » sur le territoire de la commune de Lontzen (planche 43/1 N).

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/202493]

Raumordnung. — Sektorenplan

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. März 2014 wird beschlossen, den Sektorenplan Verviers-Eupen einer Revision zu unterziehen, um die Verstärkung der Verbindung für Erdgastransport RTR Raeren (Eynatten)-Oupeye (Haccourt) - Opwijk - Zeebrugge zu ermöglichen, und wird der Vorentwurf zur Revision des Planes zwecks der Eintragung eines Reserveumkreises für Erdgasleitungen nach der verdoppelten Trasse an dem Ort genannt „Wind“ auf dem Gebiet der Gemeinde Lontzen (Karte 43/1 N) angenommen.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/202493]

Ruimtelijke ordening. — Gewestplan

Bij besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2014 wordt besloten het gewestplan Verviers-Eupen aan herziening te onderwerpen om de aardgasleiding RTR Raeren (Eynatten) - Oupeye (Haccourt) - Opwijk - Zeebrugge te versterken en wordt het voorontwerp van herziening van gewestplan aangenomen voor de opneming van een reserveringsomtrek voor aardgasleidingen volgens het verdubbelde tracé in het gehucht « Wind » op het grondgebied van de gemeente Lontzen (blad 43/1 N).

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202458]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001098

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003001098, de la Région wallonne vers la France, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Mélanges eau-hydrocarbures (hydrocarbures divers : 60 à 80 %, eau : 20 à 40 %)
Code * :	190208
Quantité maximum prévue :	500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/02/2014 au 31/01/2015
Notifiant :	WASTE OIL SERVICES 7334 HAUTRAGE
Centre de traitement :	SCORI EST 57360 AMNEVILLE

Namur, le 14 janvier 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202464]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001191

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003001191, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Huiles isolantes et fluides caloporteurs non chlorés à base minérale (huiles "électriques")
Code * :	130307
Quantité maximum prévue :	500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2014 au 31/12/2014
Notifiant :	WASTE OIL SERVICES 7334 HAUTRAGE
Centre de traitement :	TRAFOLUBE GmbH 47138 DUISBURG

Namur, le 16 janvier 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202459]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2013059161

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 2013059161, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Emballages souillés par des substances dangereuses (résidus < 2 %)
Code * :	150110
Quantité maximum prévue :	80 tonnes
Validité de l'autorisation :	02/12/2013 au 01/12/2014
Notifiant :	SHANKS NORD 59500 DOUAI
Centre de traitement :	SHANKS HAINAUT DIVISION DIS 7334 VILLEROT

Namur, le 15 janvier 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202460]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2013059164

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 2013059164, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues contenant des déchets hydrocarbonés
Code * :	130507
Quantité maximum prévue :	30 tonnes
Validité de l'autorisation :	02/12/2013 au 01/12/2014
Notifiant :	SHANKS NORD 59500 DOUAI
Centre de traitement :	SHANKS HAINAUT DIVISION DIS 7334 VILLEROT

Namur, le 15 janvier 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202461]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2013076047

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 2013076047, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Charbon actif saturé (purification eau alumineuse)
Code * :	061302
Quantité maximum prévue :	60 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2014 au 31/12/2014
Notifiant :	EXXON MOBIL CHEMICAL FRANCE F-76330 NOTRE-DAME-DE-GRAVENCHON
Centre de traitement :	CHEMVIRON CARBON 7181 FELUY

Namur, le 15 janvier 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202457]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets GB 0001002814

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, GB 0001002814, du Royaume-Uni vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Sciure de bois
Code * :	191207
Quantité maximum prévue :	22 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/03/2014 au 14/03/2017
Notifiant :	SITA UK
	SL6 1ES MAIDENHEAD BERKSHIRE
Centre de traitement :	RECYFUEL
	4480 ENGIS

Namur, le 14 janvier 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202462]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 628501

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 628501, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	
Code * :	070210
Quantité maximum prévue :	2 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/03/2014 au 28/02/2015
Notifiant :	INDAVER GEVAARLIJK AFVAL BV
	NL-4542 HOEK
Centre de traitement :	REVATECH
	4480 ENGIS

Namur, le 10 janvier 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/201648]

Uittreksel uit arrest nr. 14/2014 van 29 januari 2014

Rolnummer : 5547

In zake : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 37, derde lid, 285 en 292 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût en T. Giet, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij vonnis van 19 december 2012 in zake de nv « Nyrstar Belgium » tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 4 januari 2013, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt een interpretatie van de regeling inzake het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting (FBB), daaronder begrepen artikelen 285 en 292 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, volgens dewelke het voordeel van het FBB niet overdraagbaar zou zijn naar een later belastbaar tijdperk, noch terugbetaalbaar, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat vermelde bepalingen een onderscheid maken tussen :

- enerzijds, de vennootschappen die intresten ontvangen die een verdragsrechtelijk gegarandeerd recht geven op de verrekening van het FBB, in de loop van een belastbaar tijdperk waarin ze een positieve belastbare basis hebben en die daardoor de verschuldigde belastingen kunnen verminderen met het FBB zodat dubbele belasting volledig wordt vermeden;

- en, anderzijds, de vennootschappen die intresten ontvangen die een verdragsrechtelijk gegarandeerd recht geven op de verrekening van het FBB, in de loop van een belastbaar tijdperk waarin ze geen of een negatieve belastbare basis hebben waardoor het voordeel van het FBB definitief verloren gaat en er dubbele belasting ontstaat ? »;

2. « Schenden artikel 37, lid 3 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen en artikel 285 *juncto* 292, lid 1 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen in verband met het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting of FBB de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat vermelde bepalingen geen onderscheid maken tussen :

- enerzijds, de vennootschappen die intresten ontvangen die een verdragsrechtelijk gegarandeerd recht geven op de verrekening van het FBB en die voor een bepaald belastbaar tijdperk een positieve belastbare basis hebben waarin het FBB is begrepen, maar die de daarover verschuldigde belastingen finaal kunnen verminderen met het FBB zodat dubbele belasting volledig wordt vermeden en de belastingdruk van deze vennootschappen wordt verminderd;

- en, anderzijds, de vennootschappen die eveneens intresten ontvangen die een verdragsrechtelijk gegarandeerd recht geven op de verrekening van het FBB en die voor een bepaald belastbaar tijdperk geen of een negatieve belastbare basis hebben waarin het FBB begrepen is, en die bij het gebrek aan belastbare basis het FBB niet effectief kunnen verrekenen waardoor het FBB het bedrag aan fiscaal overdraagbare verliezen vermindert zodat op een later tijdstip fictieve winst wordt belast en er dubbele belasting ontstaat ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. Aan het Hof worden twee prejudiciële vragen gesteld over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van de artikelen 285 en 292 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna : WIB 1992) (eerste prejudiciële vraag) en van de artikelen 37, derde lid, 285 en 292, eerste lid, van het WIB 1992 (tweede prejudiciële vraag).

B.1.2. De artikelen 37, derde lid, 285 en 292 van het WIB 1992 bepalen, in de redactie ervan die gold voor de te dezen in het geding zijnde aanslagjaren 2009 en 2010 :

« Art. 37. [...]

De netto-inkomsten van die roerende goederen en kapitalen omvatten de werkelijke of fictieve roerende voorheffing, alsmede het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting en, in voorkomend geval, de woonstaatheffing ».

« Art. 285. Met betrekking tot inkomsten van roerende goederen en kapitalen en met betrekking tot diverse inkomsten als vermeld in artikel 90, 5° tot 7°, wordt met de belasting een forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting verrekend voor zover die inkomsten in het buitenland werden onderworpen aan een gelijkaardige belasting als de personenbelasting, de vennootschapsbelasting of de belasting van niet-inwoners, en voor zover de desbetreffende goederen en kapitalen voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid in België worden gebruikt.

In afwijking van het eerste lid wordt met betrekking tot dividenden enkel een forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting verrekend wanneer het gaat om dividenden die zijn toegekend of toegewezen door beleggingsvennootschappen en in zover vaststaat dat deze dividenden voortkomen uit inkomsten die voldoen aan de voorwaarden vermeld in het eerste lid en in artikel 289 ».

« Art. 292. Voor binnenlandse vennootschappen worden de als fictieve roerende voorheffing en forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting verrekenbare sommen volledig met de vennootschapsbelasting verrekend en wordt het eventuele teveel niet terugbetaald.

Geen voorheffingen worden verrekend met de afzonderlijke aanslagen gevestigd ingevolge de artikelen 219 en 219bis ».

B.1.3. De artikelen 11 en 24 van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontstaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977 (hierna : Overeenkomst van 13 oktober 1977) bepalen :

« Artikel 11 - Interest

(1) Interest afkomstig uit een van de overeenkomstsluitende Staten mag, indien het interest betreft waartoe een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat uiteindelijk gerechtigd is, in die andere Staat worden belast.

(2) Deze interest mag in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar de aldus geheven belasting mag niet hoger zijn dan 10 pct. van het brutobedrag van de interest.

[...] ».

« Artikel 24

[...]

(2) In België wordt dubbele belasting als volgt vermeden :

[...]

(b) Met betrekking tot :

[...]

(ii) interesten die belastbaar zijn overeenkomstig artikel 11, paragrafen (2) of (6); en

(iii) royalty's die belastbaar zijn overeenkomstig artikel 12, paragrafen (2) of (6),

wordt het forfaitaire gedeelte van buitenlandse belasting waarin de Belgische wetgeving voorziet, onder de voorwaarden en volgens het tarief van die wetgeving verrekend met de Belgische belasting op die inkomsten, met dien verstande dat dit tarief niet lager is dan het tarief van de belasting die in Australië overeenkomstig artikel 10, paragraaf (2), artikel 11, paragraaf (2), of artikel 12, paragraaf (2) mag worden geheven.

[...] ».

B.1.4. Uit de verwijzingsbeslissing blijkt dat de Belgische vennootschap, eisende partij voor de verwijzende rechter, interesten heeft ontvangen op een lening die zij aan haar Australische dochteronderneming had toegekend. Met toepassing van artikel 11 van de Overeenkomst van 13 oktober 1977 zijn die interesten door Australië onderworpen aan een bronheffing van 10 pct. Krachtens artikel 24 is België ertoe gehouden het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting te verrekenen, volgens de voorwaarden en het tarief bepaald in de Belgische wetgeving, met dien verstande evenwel dat dat tarief niet lager is dan 10 pct.

Bij gebrek aan een toereikende belastbare basis kon het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting (hierna : FGGB) niet worden verrekend met de verschuldigde belasting en heeft de belastingadministratie geweigerd het voordeel van het FGGB over te dragen naar een later jaar of de betrokken FGGB terug te betalen.

Overeenkomstig artikel 37, derde lid, van het WIB 1992 heeft de eisende partij voor het bepalen van haar belastbare basis dat FGGB moeten toevoegen aan haar verworpen uitgaven.

Wat de eerste prejudiciële vraag betreft

B.2. De eerste prejudiciële vraag heeft betrekking op vennootschappen die buitenlandse interesten ontvangen die recht geven op de verrekening van het FGGB, waarbij de vennootschappen van de eerste categorie voor het belastbaar tijdperk geen of een negatieve belastbare basis hebben en zodoende het voordeel van het FGGB zouden verliezen waardoor een dubbele belasting zou ontstaan en de vennootschappen van de tweede categorie voor het belastbaar tijdperk een positieve belastbare basis hebben en zodoende hun verschuldigde belastingen zouden kunnen verminderen met het FGGB waardoor een dubbele belasting zou worden vermeden.

B.3. Het in het geding zijnde verschil in behandeling vloeit voort uit een door de belastingadministratie voorgestane interpretatie van de artikelen 285 en 292 van het WIB 1992, waarbij de belastingadministratie de in het geding zijnde artikelen 285 en 292 van het WIB 1992 zo interpreteert dat het onmogelijk is het niet-verrekenbare FGGB over te dragen naar een later belastbaar tijdperk.

Daarnaast volgt uit artikel 292, eerste lid, van het WIB 1992 dat het niet-verrekenbare FGGB niet wordt terugbetaald.

B.4. Het in het geding zijnde verschil in behandeling berust op het al dan niet bestaan van een toereikende belastbare basis bij een vennootschap voor een gegeven fiscaal jaar, wat een objectief criterium vormt. Het Hof moet onderzoeken of dat criterium relevant is in het licht van de doelstelling van de in het geding zijnde bepalingen.

B.5. In het verslag aan de Senaat met betrekking tot het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst wordt gepreciseerd dat « deze Overeenkomst in ruime mate het OESO [Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling]-modelverdrag [volgt] » (*Parl. St.*, Senaat, 1978-1979, nr. 469/1, p. 1).

« De te Canberra op 13 oktober 1977 tussen België en Australië ondertekende Overeenkomst heeft als voornaamste oogmerk dubbele belastingheffing van inkomsten te vermijden. De Overeenkomst stelt verder een wederzijdse uitwisseling van inlichtingen in. Tenslotte bevat zij verschillende bepalingen die men gewoonlijk in soortgelijke overeenkomsten aantreft » (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1979, nr. 182/2, p. 1).

Bij de toetsing van de in het geding zijnde bepalingen dient het Hof rekening te houden met de Overeenkomst van 13 oktober 1977, die een verdragsnorm is waardoor België zich ten aanzien van een andere Staat volkenrechtelijk heeft verbonden.

B.6. Zoals de andere overeenkomsten tot het vermijden van de dubbele belasting heeft de Overeenkomst van 13 oktober 1977 in eerste instantie tot doel een einde te maken aan de internationale dubbele belasting of de gevolgen ervan te verzachten, wat inhoudt dat de overeenkomstsluitende Staten gedeeltelijk of geheel ervan afzien het recht uit te oefenen dat hun wetgeving aan hen toekent, om bepaalde inkomsten te belasten. De Overeenkomst regelt dus de verdeling van de belastingbevoegdheid tussen de Staat van verblijf van de belastingplichtige en de bronstaat van de inkomsten, en voert geen nieuwe fiscale verplichtingen in ten opzichte van hun interne recht.

B.7. Artikel 24 van de Overeenkomst van 13 oktober 1977 verwijst naar de voorwaarden en het tarief waarin de Belgische wet voorziet en waarborgt daardoor een gelijke behandeling van de belastingplichtigen op wie de bepalingen met betrekking tot het FGGB van toepassing zijn. Het verschil in behandeling vloeit voort uit de combinatie van die bepaling met de « Belgische wetgeving » waarnaar zij verwijst.

B.8. Het principe van de verrekening van het FGGB met de verschuldigde belasting bedoeld in de in het geding zijnde bepaling vindt zijn oorsprong in artikel 187 van het WIB 1964.

Artikel 187, eerste lid, van het WIB 1964 bepaalde :

« Wat betreft de inkomsten en opbrengsten van roerende goederen en kapitalen en de in artikel 67, 4° tot 6°, bedoelde diverse inkomsten die in het buitenland werden onderworpen aan een belasting gelijkaardig aan de personenbelasting, de vennootschapsbelasting of de belasting der niet-verblijfhouders, wordt van de belasting vooraf een forfaitair gedeelte van die buitenlandse belasting afgetrokken, behalve in geval van toepassing van artikel 93, § 1, 1°bis, d tot g ».

Het in het geding zijnde artikel 285 van het WIB 1992 is ontstaan uit het vermelde artikel 187 van het WIB 1964, als gevolg van de coördinatie van de wetbepalingen met betrekking tot de inkomstenbelastingen (koninklijk besluit van 10 april 1992, bekrachtigd bij de wet van 12 juni 1992).

B.9. Uit wat voorafgaat volgt dat de wetgever van oordeel is geweest dat met de vennootschapsbelasting op ontvangen buitenlandse intresten een FGBB mag worden verrekend voor zover die intresten in het buitenland werden onderworpen aan een bronstaathelling, en voor zover de desbetreffende intresten voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid in België worden gebruikt (artikel 285 van het WIB 1992). Het betreft in principe een relevante maatregel ten aanzien van de doelstelling om internationale dubbele belasting te voorkomen of te verzachten.

B.10. De in het geding zijnde bepalingen kunnen echter ertoe leiden dat een belastingplichtige Belgische vennootschap die intresten van Australische oorsprong ontvangt en in Australië een bronstaathelling ondergaat, in België het aan haar toegekende FGBB niet kan verrekenen. Dit is met name het geval wanneer haar belastbare basis, voor het beschouwde belastbare jaar, onvoldoende is.

Die situatie vloeit voort uit het feit dat de Overeenkomst van 13 oktober 1977, door te voorzien in de mogelijkheid van een belasting bij de bron, met betrekking tot intresten (artikel 11), afwijkt van de - in België en in de meeste Europese landen traditionele - methode waarbij aan één van beide Staten het exclusieve recht wordt verleend om op bepaalde inkomsten belasting te heffen (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1979, nr. 182/2, pp. 1-2) en uit het feit dat het FGBB niet terugbetaalbaar (artikel 292 van het WIB 1992) noch overdraagbaar is (artikel 285 *juncto* artikel 292 van het WIB 1992).

B.11. Artikel 24, paragraaf (2), subparagraaf (b), van de Overeenkomst van 13 oktober 1977 preciseert dat zij wordt toegepast « onder de voorwaarden en volgens het tarief van [de Belgische] wetgeving ».

Het niet-overdraagbare en het niet-terugbetaalbare karakter van het FGBB, als gevolg van de artikelen 285 en 292 van het WIB 1992, vallen onder die voorwaarden.

Het staat aan het Hof na te gaan of met die internrechtelijke bepalingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in acht worden genomen. Daarbij dient in aanmerking te worden genomen dat de voormelde grondwetsartikelen geen algemeen verbod op dubbele belasting omvatten (zie o.a. arrest nr. 27/2011 van 10 februari 2011, B.6, en arrest nr. 118/2012 van 10 oktober 2012, B.6.3).

B.12.1. Artikel 360 van het WIB 1992, luidens hetwelk « de voor een aanslagjaar verschuldigde belasting wordt gevestigd op de inkomsten die de belastingplichtige in het belastbare tijdperk heeft verkregen », geeft uitvoering aan het beginsel van de annualiteit van de belasting.

De eisende partij voor de verwijzende rechter wijst erop dat andere belastingaftrekken, zoals de fiscale verliezen, de niet-gebruikte aftrekken voor risicokapitaal en de niet-gebruikte aftrekken van de definitief belaste inkomsten, van hun kant wel degelijk kunnen worden overgedragen of terugbetaald wanneer de belastbare basis voor een bepaald fiscaal jaar ontoereikend is om ze daadwerkelijk te kunnen genieten.

De wetgever beschikt over een ruime beoordelingsbevoegdheid om, rekening houdend met de bijzondere doelstellingen die eigen zijn aan elke toegekende belastingaftrek, te bepalen welke aftrekken kunnen afwijken van de regel van de annualiteit van de belasting en in welke mate zij dat kunnen doen.

B.12.2. De verrekening van het FGBB met de verschuldigde belasting is geen element in de bepaling van het netto-inkomen dat de grondslag van de vennootschapsbelasting kan beïnvloeden. Zij kan dus niet nuttig met de door de eiseres voor de verwijzende rechter aangehaalde aftrekken worden vergeleken.

Luidens artikel 276 van het WIB 1992 is de verrekening van het FGBB een middel om de belasting te voldoen. Zij kan worden vergeleken met de andere middelen om de belasting te voldoen die bij titel VI van het WIB 1992 worden geregeld.

Afdeling V van hoofdstuk II van titel VI van het WIB 1992 bepaalt, in de artikelen 290 tot 295 ervan, de mate van verrekening van de onroerende voorheffing, de roerende voorheffing, het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting en het belastingkrediet.

In elk van die artikelen heeft de wetgever specifieke grenzen voor de verrekening vastgelegd, inclusief wat betreft het overdraagbare karakter of de mogelijkheid tot terugbetaling.

In de parlementaire voorbereiding van artikel 48, § 7, van het WIB 1964, dat aan de oorsprong ligt van de artikelen 290 tot 295 van het WIB 1992, wordt aangegeven :

« Bij deze paragraaf worden de maxima van de op de globale belasting aanrekenbare voorheffingen en de terugbetaling van het eventuele overschot vastgesteld.

Volgens het systeem van het oorspronkelijke ontwerp is noch de onroerende voorheffing, noch de roerende voorheffing, noch het forfaitaire bedrag der buitenlandse belasting voor een hoger bedrag aanrekenbaar op de globale belasting dan het evenredige gedeelte, overeenstemmend met de netto-inkomsten van elke categorie waarop zij betrekking hadden.

Het overschot boven dat evenredige bedrag is aan de belastingplichtigen, zo natuurlijke personen als vennootschappen, niet terugbetaalbaar » (*Parl. St.*, Kamer, 1961-1962, nr. 264/42, p. 199).

In dezelfde parlementaire voorbereiding wordt aangegeven « dat de terugbetaling van alle voorheffingen de Staat te veel zou [hebben gekost] » (*ibid.*, p. 34), dat het van belang was een overgangperiode tussen het vroegere en het nieuwe stelsel tot stand te brengen en dat de hervorming dan ook « als een normaal gevolg [zou] hebben, aanslagcijfers in te voeren die verschillen volgens de aard van de voorheffingen » (*ibid.*, p. 43).

De wetgever beschikt in fiscale aangelegenheden over een ruime beoordelingsbevoegdheid om rekening te houden met de kenmerken en de bijzondere doelstellingen van elk van de betrokken voorheffingen en belastingkredieten om de grenzen inzake verrekening te bepalen die zijn aangepast aan elk van de voorheffingen en andere middelen om de belasting te voldoen. Door niet toe te staan dat het FGBB wordt terugbetaald of overgedragen, kon de wetgever redelijkerwijze ervan uitgaan dat de verrekening ervan bestemd is om een belasting te compenseren die aan een ander land is betaald.

B.13. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Wat de tweede prejudiciële vraag betreft

B.14. De tweede prejudiciële vraag heeft betrekking op de gelijke behandeling van twee categorieën van vennootschappen die zich, volgens de verwijzende rechter, in objectief verschillende situaties bevinden. De eerste categorie betreft de vennootschappen die voor het belastbaar tijdperk geen of een negatieve belastbare basis hebben; de tweede categorie betreft de vennootschappen die voor het belastbaar tijdperk een positieve belastbare basis hebben. Ten aanzien van beide categorieën van vennootschappen bepaalt artikel 37, derde lid, van het WIB 1992 dat het FGBB bij de netto-inkomsten van de roerende goederen en kapitalen dient te worden opgeteld, zonder een onderscheid te maken naar gelang van de effectieve verrekening ervan.

B.15. De inaanmerkingneming van het FGGB om de in de in het geding zijnde bepaling bedoelde belastbare basis te bepalen is ingevoerd bij artikel 29 van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taken, dat bepaalde :

« Art. 29. § 1. De netto-inkomsten en opbrengsten van roerende goederen en kapitalen die voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid worden gebruikt omvatten de werkelijke of fictieve roerende voorheffing bepaald in de artikelen 174, 191, 3°, en 193 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, het belastingkrediet bedoeld in artikel 135, § 1, tweede lid, 1°, en derde lid van hetzelfde Wetboek, alsmede het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting bedoeld in artikel 187 van hetzelfde Wetboek maar berekend overeenkomstig § 3 van dit artikel, doch niet de innings- en bewaringskosten en de andere soortgelijke kosten of lasten.

§ 2. Dat bedrag wordt evenwel noch met dat belastingkrediet, noch met het in § 1 bedoelde forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting verhoogd ingeval het gaat om inkomsten die ingevolge artikel 111, 1° en 2°, van hetzelfde Wetboek in aftrek van de winst kunnen komen.

§ 3. Het krachtens artikel 187 van hetzelfde Wetboek aftrekbare forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting wordt bepaald op vijftien vijftachtigsten van het bedrag van de geïnde of verkregen inkomsten, vóór aftrek van de roerende voorheffing ».

Bij de goedkeuring ervan werd het voormelde artikel 29 toegelicht als volgt :

« Artikel 29

Beroepsmatig belegde roerende inkomsten

[...]

De desbetreffende inkomsten kunnen niet genieten van de bevrijdende roerende voorheffing; zij worden trouwens niet als dusdanig aangegeven maar zijn begrepen in de belastbare bedrijfsinkomsten.

Daar zij aan de progressieve tarieven van de P.B. of aan de Ven.B. worden onderworpen, geven zij bijgevolg recht op de eventuele verrekening van de roerende voorheffing, alsook van het belastingkrediet en de F.B.B.

Thans zijn zowel de roerende voorheffing als het belastingkrediet opgenomen in de belastbare grondslag krachtens het principe dat het aan de belasting te onderwerpen inkomen gelijk is aan het bruto-inkomen vóór de heffing aan de bron van de verrekenbare voorheffing, daar de belasting geen aftrekbare last is.

De F.B.B. vormt een uitzondering op deze regel daar hij wordt verrekend zonder dat hij in het belastbaar inkomen is opgenomen; de buitenlandse belastingen zijn dus aftrekbare lasten.

Het betreft hier een afwijking die artikel 29 van het ontwerp wil verbeteren door de F.B.B. aan de netto-belastbare roerende inkomsten toe te voegen.

Het spreekt vanzelf dat voor de inkomsten waarop noch het belastingkrediet, noch de F.B.B. dient verrekend te worden, deze elementen niet aan de belastbare basis moeten worden toegevoegd; dit is het geval wanneer de roerende inkomsten worden gerangschikt onder de D.B.I.'s (artikel 29, § 2).

Paragraaf 3 van artikel 29 bepaalt dat de toe te voegen en de te verrekenen F.B.B. wordt vastgesteld op 15/85 van het inkomen vóór aftrek van de roerende voorheffing, hetgeen 15 pct. vertegenwoordigt van het belastbaar inkomen na toevoeging van gezegd F.B.B. » (*Parl. St., Senaat, B.Z. 1988, nr. 440/2, p. 125*).

In dezelfde zin bepaalt de omzendbrief nr. Ci.R9.Div/449.830 van 8 april 1993 dat voor de toepassing van artikel 37 van het WIB 1992 het bedrag van het FGGB « dat in aanmerking moet worden genomen [...] het bedrag [is] dat werkelijk is verrekend overeenkomstig de verdragsbepalingen. Dit is in overeenstemming met de logica die aan de grondslag lag van de bruterij van het FBB door de wet van 07.12.1988, met name dat alle bestanddelen die werkelijk zijn verrekend met de verschuldigde belasting tenslotte worden opgenomen in de belastbare netto-inkomsten ». Niettegenstaande die omzendbrief is opgevat als een onderrichting met betrekking tot het opnemen van het FGGB in de belastbare basis wanneer overeenkomsten tot het voorkomen van dubbele belasting voorzien in de verrekening van belastingen die niet werkelijk in het buitenland zijn geheven, belet niets die redenering toe te passen op een effectief betaalde bronbelasting, die als FGGB niet daadwerkelijk kon worden verrekend. Daaruit volgt dat enkel voor zover een FGGB effectief is verrekend, die FGGB, overeenkomstig artikel 37, derde lid, van het WIB 1992, kan worden opgenomen in de netto-inkomsten van de roerende goederen.

B.16. Uit het voorgaande vloeit voort dat in de interpretatie van de verwijzende rechter dat het bedrag van het FGGB dat niet werkelijk is kunnen worden verrekend met de verschuldigde belasting overeenkomstig de verdragsbepalingen, dient te worden opgeteld bij de netto-inkomsten van roerende goederen en kapitalen, de prejudiciële vraag bevestigend dient te worden beantwoord. In de interpretatie dat enkel het bedrag van het werkelijk verrekende FGGB dient te worden opgeteld bij de netto-inkomsten van roerende goederen en kapitalen bestaat de door de verwijzende rechter opgeworpen gelijke behandeling niet en dient de prejudiciële vraag ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zeft voor recht :

1. De artikelen 285 en 292 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

2. - In de interpretatie dat het bedrag van het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting dat niet werkelijk is kunnen worden verrekend met de verschuldigde belasting overeenkomstig de verdragsbepalingen dient te worden opgeteld bij de netto-inkomsten van roerende goederen en kapitalen, schendt artikel 37, derde lid, van hetzelfde Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

- In de interpretatie dat enkel het bedrag van het werkelijk verrekende forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting dient te worden opgeteld bij de netto-inkomsten van roerende goederen en kapitalen, schendt artikel 37, derde lid, van hetzelfde Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/201648]

Extrait de l'arrêt n° 14/2014 du 29 janvier 2014

Numéro du rôle : 5547

En cause : les questions préjudicielles relatives aux articles 37, alinéa 3, 285 et 292 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance d'Anvers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût et T. Giet, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Bossuyt, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet des questions préjudicielles et procédure

Par jugement du 19 décembre 2012 en cause de la SA « Nyrstar Belgium » contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 4 janvier 2013, le Tribunal de première instance d'Anvers a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « Une interprétation de la réglementation relative à la quotité forfaitaire d'impôt étranger (QFIE), en ce compris les articles 285 et 292 du Code des impôts sur les revenus, selon laquelle le bénéfice de la QFIE ne serait ni reportable à une période imposable ultérieure ni remboursable viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que les dispositions précitées opèrent une distinction entre :

- d'une part, les sociétés qui touchent des intérêts donnant un droit, garanti par les conventions, à l'imputation de la QFIE au cours d'une période imposable où elles présentent une base imposable positive et qui ont ainsi la possibilité de réduire les impôts dus à concurrence de la QFIE, de sorte que la double imposition est totalement évitée;

- et, d'autre part, les sociétés qui touchent des intérêts donnant un droit, garanti par les conventions, à l'imputation de la QFIE au cours d'une période imposable où elles ne présentent aucune base imposable ou présentent une base imposable négative, ce qui leur fait perdre définitivement le bénéfice de la QFIE et engendre une double imposition ? »;

2. « L'article 37, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus et les articles 285 et 292, alinéa 1^{er}, combinés, du même Code, concernant la quotité forfaitaire d'impôt étranger, (QFIE) violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que les dispositions précitées n'opèrent aucune distinction entre :

- d'une part, les sociétés qui touchent des intérêts donnant un droit, garanti par les conventions, à l'imputation de la QFIE et qui présentent pour une période imposable déterminée une base imposable positive dans laquelle est comprise la QFIE mais qui sont finalement en mesure de réduire à concurrence de la QFIE les impôts dus au titre de cette période, de sorte que la double imposition est évitée et que la charge fiscale de ces sociétés est réduite;

- et, d'autre part, les sociétés qui touchent également des intérêts donnant un droit à l'imputation de la QFIE, garanti par les conventions, et qui, pour une période imposable déterminée, ne présentent aucune base imposable ou présentent une base imposable négative dans laquelle est comprise la QFIE et qui, faute de base imposable, ne peuvent pas imputer la QFIE de manière effective, de sorte que la QFIE a pour conséquence de réduire le montant des pertes fiscalement reportables, si bien qu'à un moment ultérieur un bénéfice fictif est taxé et qu'une double imposition se crée ? ».

(...)

III. En droit

(...)

B.1.1. Deux questions préjudicielles sont posées à la Cour sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution (première question préjudicielle) des articles 285 et 292 du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : CIR 1992) et (seconde question préjudicielle) des articles 37, alinéa 3, 285 et 292, alinéa 1^{er}, du CIR 1992.

B.1.2. Les articles 37, alinéa 3, 285 et 292 du CIR 1992, dans leur rédaction applicable aux exercices d'imposition 2009 et 2010 en cause, disposent :

« Art. 37. [...]

Les revenus nets de ces capitaux et biens mobiliers comprennent le précompte mobilier, réel ou fictif, ainsi que la quotité forfaitaire d'impôt étranger et, le cas échéant, le prélèvement pour l'Etat de résidence ».

« Art. 285. Pour ce qui concerne les revenus de capitaux et biens mobiliers et pour ce qui concerne les revenus divers visés à l'article 90, 5^o à 7^o, une quotité forfaitaire d'impôt étranger est imputée sur l'impôt lorsque ces revenus ont été soumis à l'étranger à un impôt analogue à l'impôt des personnes physiques, à l'impôt des sociétés ou à l'impôt des non-résidents, et lorsque lesdits capitaux et biens sont affectés en Belgique à l'exercice de l'activité professionnelle.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, une quotité forfaitaire d'impôt étranger n'est imputée, pour ce qui concerne les dividendes, que lorsqu'il s'agit de dividendes alloués ou attribués par des sociétés d'investissement, et dans la mesure où il est établi que ces dividendes proviennent de revenus qui satisfont aux conditions définies à l'alinéa 1^{er} et à l'article 289 ».

« Art. 292. Dans le chef des sociétés résidentes, les sommes imputables au titre de précompte mobilier fictif et de quotité forfaitaire d'impôt étranger sont imputées intégralement sur l'impôt des sociétés et l'excédent éventuel n'est pas restitué.

Aucun précompte n'est imputé sur les cotisations distinctes établies en exécution des articles 219 et 219bis ».

B.1.3. Les articles 11 et 24 de la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977 (ci-après : la Convention du 13 octobre 1977) disposent :

« Article 11 - Intérêts

(1) Les intérêts provenant d'un des Etats contractants sont imposables dans l'autre Etat contractant lorsqu'il s'agit d'intérêts dont le bénéficiaire effectif est un résident de cet autre Etat.

(2) Ces intérêts peuvent être imposés dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 p.c. du montant brut des intérêts.

[...] ».

« Article 24

[...]

(2) En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

[...]

(b) en ce qui concerne :

[...]

(ii) les intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphe (2) ou (6); et

(iii) les redevances imposables conformément à l'article 12, paragraphe (2) ou (6),

la Belgique impute sur son impôt afférent à ces revenus la quotité forfaitaire d'impôt étranger prévue par la législation belge, dans les conditions et au taux fixés par cette législation, sans que ce taux puisse être inférieur à celui de l'impôt qui peut être perçu en Australie conformément à l'article 10, paragraphe (2), à l'article 11, paragraphe (2) ou à l'article 12, paragraphe (2).

[...] ».

B.1.4. Il ressort de la décision de renvoi que la société belge, partie demanderesse devant le juge *a quo*, a perçu des intérêts sur un prêt qu'elle avait accordé à sa filiale australienne. Par application de l'article 11 de la Convention du 13 octobre 1977, ces intérêts ont été soumis par l'Australie à une retenue à la source de dix pour cent. En vertu de l'article 24, la Belgique est tenue d'imputer la quotité forfaitaire d'impôt étranger, selon les conditions et le taux prévus dans la législation belge, sans toutefois que ce taux puisse être inférieur à dix pour cent.

En l'absence d'une base imposable suffisante, l'imputation de la quotité forfaitaire d'impôt étranger (ci-après : la QFIE) sur l'impôt dû n'a pu être réalisée et l'administration fiscale a refusé de reporter à une année ultérieure le bénéfice de la QFIE ou de rembourser la QFIE.

Conformément à l'article 37, alinéa 3, du CIR 1992, la partie demanderesse a dû ajouter cette QFIE à ses dépenses non admises pour la détermination de sa base imposable.

Quant à la première question préjudicielle

B.2. La première question préjudicielle concerne les sociétés qui perçoivent des intérêts d'origine étrangère donnant droit à l'imputation de la QFIE; les sociétés de la première catégorie ne présentent aucune base imposable ou présentent une base imposable négative pour la période imposable et perdraient, de ce fait, le bénéfice de la QFIE, ce qui générerait une double imposition, et les sociétés de la seconde catégorie présentent une base imposable positive pour la période imposable et pourraient, de ce fait, réduire à concurrence de la QFIE les impôts dont elles sont redevables, de sorte qu'une double imposition serait évitée.

B.3. La différence de traitement en cause résulte d'une interprétation des articles 285 et 292 litigieux du CIR 1992 préconisée par l'administration fiscale selon laquelle il est impossible de reporter sur une période imposable ultérieure la QFIE qui n'est pas susceptible d'être imputée.

Par ailleurs, il ressort de l'article 292, alinéa 1^{er}, du CIR 1992 que la QFIE non imputable n'est pas remboursée.

B.4. La différence de traitement en cause repose sur l'existence ou non d'une base imposable suffisante dans le chef d'une société pour une période imposable donnée, ce qui constitue un critère objectif. La Cour doit examiner si ce critère est pertinent au regard de l'objectif des dispositions en cause.

B.5. Le rapport au Sénat relatif au projet de loi portant approbation de la Convention précise que « la présente Convention suit dans une large mesure la Convention-modèle de l'OCDE [Organisation de coopération et de développement économiques] » (*Doc. parl.*, Sénat, 1978-1979, n° 469/1, p. 1).

« La Convention signée à Canberra le 13 octobre 1977, entre la Belgique et l'Australie, a pour objectif principal d'éviter la double imposition des revenus. La Convention organise en outre un échange de renseignements. Elle contient enfin diverses dispositions qu'on retrouve habituellement dans ce genre de conventions » (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1979, n° 182/2, p. 1).

Lors du contrôle des dispositions en cause, la Cour doit tenir compte de la Convention du 13 octobre 1977, qui est une norme conventionnelle par laquelle la Belgique a pris un engagement de droit international à l'égard d'un autre Etat.

B.6. De même que les autres conventions préventives de la double imposition, la Convention du 13 octobre 1977 a pour objectif premier de supprimer la double imposition internationale ou d'en atténuer les effets, ce qui implique que les Etats contractants renoncent, partiellement ou totalement, à exercer le droit que leur confère leur législation d'imposer certains revenus. La Convention règle donc la répartition du pouvoir d'imposition entre l'Etat de résidence du contribuable et l'Etat de la source des revenus, et ne crée pas de nouvelles obligations fiscales par rapport à leur droit interne.

B.7. L'article 24 de la Convention du 13 octobre 1977 se réfère aux conditions et au taux prévus par la loi belge et assure par là un traitement égal aux contribuables auxquels les dispositions relatives à la QFIE sont applicables. La différence de traitement résulte de la combinaison de cette disposition avec « la législation belge » à laquelle elle se réfère.

B.8. Le principe de l'imputation de la QFIE sur l'impôt dû visé dans la disposition en cause a pour origine l'article 187 du CIR 1964.

L'article 187, alinéa 1^{er}, du CIR 1964 disposait :

« Pour ce qui concerne les revenus et produits de capitaux et biens mobiliers et les revenus divers visés à l'article 67, 4^o à 6^o, qui ont été soumis à l'étranger à un impôt analogue à l'impôt des personnes physiques, à l'impôt des sociétés ou à l'impôt des non-résidents, l'impôt est préalablement diminué d'une quotité forfaitaire de cet impôt étranger sauf en cas d'application de l'article 93, § 1^{er}, 1^obis, d à g ».

L'article 285, en cause, du CIR 1992 est issu dudit article 187 du CIR 1964, à la suite de la coordination des dispositions législatives relatives aux impôts sur les revenus (arrêté royal du 10 avril 1992, confirmé par la loi du 12 juin 1992).

B.9. Il découle de ce qui précède que le législateur a considéré qu'une QFIE pouvait être imputée sur l'impôt des sociétés frappant les intérêts étrangers perçus pour autant que ces intérêts aient été soumis, à l'étranger, à une imposition dans l'Etat de la source et pour autant que les intérêts en question soient utilisés pour l'exercice de l'activité professionnelle en Belgique (article 285 du CIR 1992). Il s'agit en principe d'une mesure pertinente au regard de l'objectif de prévenir ou d'atténuer la double imposition internationale.

B.10. Les dispositions en cause, cependant, peuvent avoir pour effet qu'une société belge redevable de l'impôt qui perçoit des intérêts d'origine australienne et qui subit une imposition en Australie, Etat de la source des revenus, ne puisse pas imputer en Belgique la QFIE qui lui est accordée. Tel est notamment le cas lorsque sa base imposable est insuffisante, pour l'exercice imposable considéré.

Cette situation résulte du fait qu'en prévoyant la possibilité d'un impôt à la source, en ce qui concerne les intérêts (article 11), la Convention du 13 octobre 1977 s'écarte de la méthode, traditionnelle en Belgique et dans la plupart des pays européens, par laquelle est attribué à l'un des deux Etats le droit exclusif de taxation de certains revenus (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1979, n° 182/2, pp. 1-2) et du fait que la QFIE n'est ni remboursable (article 292 du CIR 1992) ni reportable (article 285 *juncto* article 292 du CIR 1992).

B.11. L'article 24, paragraphe (2), sous-paragraphe (b), de la Convention du 13 octobre 1977 précise qu'elle s'applique « dans les conditions et au taux fixés par [la législation belge] ».

Le caractère non reportable et le caractère non remboursable de la QFIE, résultant des articles 285 et 292 du CIR 1992, relèvent de ces conditions.

Il appartient à la Cour de vérifier si ces dispositions de droit interne respectent les articles 10 et 11 de la Constitution. A cet égard, il convient de tenir compte du fait que les articles constitutionnels précités ne contiennent aucune interdiction générale de la double imposition (voy. notamment l'arrêt n° 27/2011 du 10 février 2011, B.6, et l'arrêt n° 118/2012 du 10 octobre 2012, B.6.3).

B.12.1. L'article 360 du CIR 1992, aux termes duquel « l'impôt dû pour un exercice d'imposition est établi sur les revenus que le contribuable a recueillis pendant la période imposable », met en œuvre le principe de l'annualité de l'impôt.

La partie demanderesse devant le juge *a quo* souligne que d'autres déductions fiscales, telles les pertes fiscales, les déductions non utilisées pour capital à risque et les déductions non utilisées du régime des revenus définitivement taxés, peuvent bien, elles, être reportées ou remboursées lorsque la base imposable, pour un exercice fiscal déterminé, est insuffisante pour pouvoir en bénéficier effectivement.

Le législateur dispose d'un large pouvoir d'appréciation pour déterminer, en fonction des objectifs particuliers qui caractérisent chaque déduction fiscale accordée, quelles sont celles qui peuvent déroger à la règle de l'annualité de l'impôt et dans quelle mesure elles peuvent le faire.

B.12.2. L'imputation de la QFIE sur l'impôt dû n'est pas un élément de la détermination du revenu net susceptible d'influencer l'assiette de l'impôt des sociétés. Elle ne peut donc être utilement comparée aux déductions citées par la partie demanderesse devant le juge *a quo*.

Aux termes de l'article 276 du CIR 1992, l'imputation de la QFIE est un moyen d'acquitter l'impôt. Elle peut être comparée aux autres moyens d'acquitter l'impôt qui sont réglés par le titre VI du CIR 1992.

La section V du chapitre II du titre VI du CIR 1992 définit, dans ses articles 290 à 295, les limites d'imputation du précompte immobilier, du précompte mobilier, de la quotité forfaitaire d'impôt étranger et du crédit d'impôt.

Dans chacun de ces articles, le législateur a fixé des limites d'imputation spécifiques, y compris en ce qui concerne le caractère reportable ou la possibilité de restitution.

Les travaux préparatoires de l'article 48, § 7, du CIR 1964 qui est à l'origine des articles 290 à 295 du CIR 1992, indiquent :

« Ce paragraphe fixe les plafonds d'imputabilité des précomptes à l'impôt global et le remboursement de l'excédent éventuel.

D'après le système du projet initial on prévoit que ni le précompte immobilier, ni le précompte mobilier, ni la quotité forfaitaire d'impôt étranger ne sont imputables à l'impôt global au-delà de la proportion qui correspond aux revenus nets de chacune des catégories auxquelles ils se rapportent.

L'excédent qui dépasse ce montant proportionnel n'est pas restituable au contribuable, tant dans le chef des personnes physiques que dans le cas des sociétés » (*Doc. parl.*, Chambre, 1961-1962, n° 264/42, p. 199).

Les mêmes travaux préparatoires indiquent « que le remboursement de tous les précomptes [aurait été] trop onéreux pour le Trésor » (*ibid.*, p. 34), qu'il importait de ménager une période de transition entre l'ancien et le nouveau régime et que dès lors la réforme aurait « pour conséquences normales d'établir des niveaux de taxation différents d'après la nature des précomptes » (*ibid.*, p. 43).

Le législateur en matière fiscale dispose d'un large pouvoir d'appréciation afin de tenir compte des caractéristiques et des objectifs particuliers de chacun des précomptes et crédits d'impôt concernés pour déterminer les limites d'imputation adaptées à chacun des précomptes et autres moyens d'acquitter l'impôt. En ne permettant pas que la QFIE soit remboursée ou reportée, le législateur a pu raisonnablement considérer que son imputation est destinée à compenser un impôt payé à un autre pays.

B.13. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à la seconde question préjudicielle

B.14. La seconde question préjudicielle concerne l'égalité de traitement entre deux catégories de sociétés qui se trouvent, selon le juge *a quo*, dans des situations objectivement différentes. La première catégorie concerne les sociétés qui, pour la période imposable, ne présentent aucune base imposable ou présentent une base imposable négative; la seconde catégorie concerne les sociétés qui, pour la période imposable, présentent une base imposable positive. L'article 37, alinéa 3, du CIR 1992 prévoit, à l'égard des deux catégories de sociétés, que la QFIE doit être ajoutée aux revenus nets des capitaux et biens mobiliers, sans faire de distinction en fonction de son imputation effective.

B.15. La prise en compte de la QFIE pour déterminer la base imposable visée dans la disposition en cause a été introduite par l'article 29 de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre, qui disposait :

« Art. 29. § 1^{er}. Les revenus et produits nets de capitaux et biens mobiliers qui sont affectés à l'exercice de l'activité professionnelle, comprennent le précompte mobilier réel ou fictif déterminé aux articles 174, 191, 3^o, et 193 du Code des impôts sur les revenus, le crédit d'impôt visé à l'article 135, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, et alinéa 3 du même Code, ainsi que la quotité forfaitaire d'impôt étranger visée à l'article 187 dudit Code mais calculée conformément au § 3 du présent article, à l'exclusion des frais d'encaissement et de garde et des autres frais ou charges analogues.

§ 2. Ce montant n'est toutefois majoré ni du crédit d'impôt ni de la quotité forfaitaire d'impôt étranger visée au § 1^{er} pour les revenus déduits des bénéfices en vertu de l'article 111, 1^o et 2^o, du même Code.

§ 3. La quotité forfaitaire d'impôt étranger déductible en vertu de l'article 187 du même Code est fixée à quinze quatre-vingt cinquièmes du montant des revenus encaissés ou recueillis, avant déduction du précompte mobilier ».

Lors de son adoption, l'article 29 précité avait été commenté comme suit :

« Article 29

Revenus mobiliers du patrimoine professionnel

[...]

Les revenus en cause ne peuvent bénéficier du précompte mobilier libératoire; ils ne sont d'ailleurs pas déclarés comme tels, mais incorporés dans les revenus professionnels imposables.

Ils donnent dès lors droit, étant taxés au taux progressif de l'I.P.P. ou à l'I.Soc., à l'imputation du précompte mobilier ainsi que du crédit d'impôt et de la Q.F.I.E. éventuels.

Actuellement, tant le précompte mobilier que le crédit d'impôt sont incorporés à la base imposable en vertu du principe que le revenu à soumettre à l'impôt est le revenu brut avant perception à la source du précompte imputable, l'impôt n'étant pas une charge déductible.

La Q.F.I.E. fait exception à cette règle, celle-ci étant imputée sans être comprise dans le revenu imposable, les impôts étrangers étant des charges déductibles.

Il s'agit là d'une anomalie que l'article 29 du projet a pour but de corriger en prévoyant que les revenus mobiliers nets imposables comprennent la Q.F.I.E.

Il va de soi que pour les revenus qui ne donnent lieu à imputation ni de crédit d'impôt ni de Q.F.I.E., ces éléments ne doivent pas être incorporés à la base imposable; tel est le cas des revenus mobiliers à ranger parmi les R.D.T. (article 29, § 2).

Le § 3 de l'article 29 fixe à 15/85 du revenu avant déduction du précompte mobilier, la Q.F.I.E. à incorporer et à imputer, ce qui représente 15 p.c. du revenu imposable après incorporation de ladite Q.F.I.E. » (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1988, n° 440/2, p. 125).

Dans le même sens, la circulaire n° Ci.R9.Div/449.830 du 8 avril 1993 précise que, pour l'application de l'article 37 du CIR 1992, le montant de la QFIE « à prendre en considération est dès lors celui qui est réellement imputé conformément aux dispositions conventionnelles. Ceci est conforme à la logique ayant présidé au brutage de la QFIE par la loi du 7.12.1988, à savoir comprendre en fin de compte dans le revenu net imposable tous les éléments effectivement imputés sur l'impôt dû ». Même si cette circulaire a été conçue en tant qu'instruction relative à l'intégration de la QFIE dans la base imposable lorsque des conventions préventives de la double imposition prévoient l'imputation d'impôts qui n'ont pas été effectivement prélevés à l'étranger, rien n'empêche d'appliquer ce raisonnement à une perception à la source qui a réellement été payée et qui n'a pas pu être imputée au titre de QFIE. Il en résulte que la QFIE ne peut être intégrée aux revenus nets des biens mobiliers conformément à l'article 37, alinéa 3, du CIR 1992 que dans la mesure où elle a été effectivement imputée.

B.16. Il découle de ce qui précède que dans l'interprétation du juge *a quo* selon laquelle le montant de la QFIE qui n'a pas pu être réellement imputé sur l'impôt dû conformément aux dispositions conventionnelles doit être ajouté aux revenus nets des capitaux et biens mobiliers, la question préjudicielle appelle une réponse positive. Dans l'interprétation selon laquelle seul le montant de la QFIE effectivement imputé doit être ajouté aux revenus nets des capitaux et biens mobiliers, le traitement identique soulevé par le juge *a quo* n'existe pas et la question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,
la Cour

dit pour droit :

1. Les articles 285 et 292 du Code des impôts sur les revenus 1992 ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

2. Dans l'interprétation selon laquelle le montant de la quotité forfaitaire d'impôt étranger qui n'a pas pu être réellement imputé sur l'impôt dû conformément aux dispositions conventionnelles doit être ajouté aux revenus nets des capitaux et biens mobiliers, l'article 37, alinéa 3, du même Code viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

- Dans l'interprétation selon laquelle seul le montant de la quotité forfaitaire d'impôt étranger réellement imputé doit être ajouté aux revenus nets des capitaux et biens mobiliers, l'article 37, alinéa 3, du même Code ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 janvier 2014.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/201648]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 14/2014 vom 29. Januar 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5547

In Sachen: Vorabentscheidungsfragen in Bezug auf die Artikel 37 Absatz 3, 285 und 292 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Gericht erster Instanz Antwerpen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût und T. Giet, und dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 19. Dezember 2012 in Sachen der «Nyrstar Belgium» AG gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 4. Januar 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Antwerpen folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

1. «Verstößt eine Auslegung der Regelung in Bezug auf den Pauschalanteil ausländischer Steuer, einschließlich der Artikel 285 und 292 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, wonach der Vorteil des Pauschalanteils ausländischer Steuer weder auf einen späteren Besteuerungszeitraum übertragen, noch erstattet werden kann, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem die vorerwähnten Bestimmungen zwischen

- den Gesellschaften, die Zinsen erhalten, die ein vertragsrechtlich garantiertes Anrecht auf Verrechnung des Pauschalanteils ausländischer Steuer im Laufe eines Besteuerungszeitraums entstehen lassen, in dem sie eine positive Besteuerungsgrundlage haben, und die dadurch die geschuldeten Steuern um den Pauschalanteil ausländischer Steuer herabsetzen können, so dass eine Doppelbesteuerung vermieden wird, einerseits und

- den Gesellschaften, die Zinsen erhalten, die ein vertragsrechtlich garantiertes Anrecht auf Verrechnung des Pauschalanteils ausländischer Steuer im Laufe eines Besteuerungszeitraums entstehen lassen, in dem sie keine oder eine negative Besteuerungsgrundlage haben, wodurch der Vorteil des Pauschalanteils ausländischer Steuer endgültig verloren geht und eine Doppelbesteuerung entsteht, andererseits unterscheiden?»;

2. «Verstoßen Artikel 37 Absatz 3 und Artikel 285 in Verbindung mit Artikel 292 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Bezug auf den Pauschalanteil ausländischer Steuer gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem die vorerwähnten Bestimmungen nicht zwischen

- den Gesellschaften, die Zinsen erhalten, die ein vertragsrechtlich garantiertes Anrecht auf Verrechnung des Pauschalanteils ausländischer Steuer entstehen lassen, und die für einen bestimmten Besteuerungszeitraum eine positive Besteuerungsgrundlage haben, in der der Pauschalanteil ausländischer Steuer enthalten ist, die aber die für diesen Besteuerungszeitraum geschuldeten Steuern um den Pauschalanteil ausländischer Steuer herabsetzen können, so dass eine Doppelbesteuerung vermieden und die Steuerlast dieser Gesellschaften verringert wird, einerseits und

- den Gesellschaften, die ebenfalls Zinsen erhalten, die ein vertragsrechtlich garantiertes Anrecht auf Verrechnung des Pauschalanteils ausländischer Steuer entstehen lassen, und die für einen bestimmten Besteuerungszeitraum keine oder eine negative Besteuerungsgrundlage haben, in der der Pauschalanteil ausländischer Steuer enthalten ist, und die bei fehlender Besteuerungsgrundlage den Pauschalanteil ausländischer Steuer nicht tatsächlich verrechnen können, wodurch der Pauschalanteil ausländischer Steuer die Höhe der steuerlich übertragbaren Verluste verringert, so dass zu einem späteren Zeitpunkt fiktive Gewinne besteuert werden und eine Doppelbesteuerung entsteht, andererseits unterscheiden?».

(...)

III. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1.1. Befasst wird der Verfassungsgerichtshof mit zwei Vorabentscheidungsfragen zur Vereinbarkeit der Artikel 285 und 292 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (nachstehend: EStGB 1992) (erste Vorabentscheidungsfrage) und der Artikel 37 Absatz 3, 285 und 292 Absatz 1 des EStGB 1992 (zweite Vorabentscheidungsfrage) mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

B.1.2. Die Artikel 37 Absatz 3, 285 und 292 des EStGB 1992 bestimmen in der Fassung, die auf die Steuerjahre 2009 und 2010, um die es sich im vorliegenden Fall handelt, anwendbar war:

«Art. 37. [...]»

Nettoeinkünfte aus diesen Kapitalvermögen und beweglichen Gütern umfassen den tatsächlichen oder fiktiven Mobiliensteuervorabzug, den Pauschalanteil ausländischer Steuer und gegebenenfalls die Abgabe für den Wohnsitzstaat».

«Art. 285. In Bezug auf Einkünfte aus Kapitalvermögen und beweglichen Gütern und in Bezug auf die in Artikel 90 Nr. 5 bis 7 erwähnten verschiedenen Einkünfte wird ein Pauschalanteil ausländischer Steuer auf die Steuer angerechnet, sofern diese Einkünfte im Ausland einer ähnlichen Steuer wie der Steuer der natürlichen Personen, der Gesellschaftssteuer oder der Steuer der Gebietsfremden unterlagen und sofern dieses Kapitalvermögen und diese beweglichen Güter in Belgien zur Ausübung der Berufstätigkeit genutzt werden.

In Abweichung von Absatz 1 wird in Bezug auf Dividenden ein Pauschalanteil ausländischer Steuer nur angerechnet, wenn es sich um Dividenden handelt, die von Investmentgesellschaften bewilligt oder zuerkannt werden, und in dem Maße, wie feststeht, dass diese Dividenden aus Einkünften hervorgehen, die den in Absatz 1 und in Artikel 289 festgelegten Bedingungen entsprechen».

«Art. 292. Als fiktiver Mobiliensteuervorabzug und Pauschalanteil ausländischer Steuer anrechenbare Summen werden für inländische Gesellschaften vollständig auf die Gesellschaftssteuer angerechnet; ein eventueller Überschuss wird nicht erstattet.

Kein Vorabzug wird auf die in Ausführung der Artikel 219 und 219bis festgelegten getrennten Steuern angerechnet».

B.1.3. Die Artikel 11 und 24 des am 13. Oktober 1977 in Canberra zwischen dem Königreich Belgien und Australien unterzeichneten Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhütung der Steuerumgehung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen (nachstehend: Abkommen vom 13. Oktober 1977) bestimmen:

«Artikel 11 - Zinsen

(1) Zinsen aus einem der Vertragsstaaten dürfen, wenn es sich um Zinsen handelt, deren wirtschaftlicher Eigentümer ein Ansässiger des jeweils anderen Vertragsstaates ist, in diesem anderen Staat besteuert werden.

(2) Diese Zinsen dürfen in dem Vertragsstaat, aus dem sie stammen, gemäß den Rechtsvorschriften dieses Staates besteuert werden, doch die somit erhobene Steuer darf nicht höher sein als 10 Prozent des Bruttobetrags der Zinsen.

[...]».

«Artikel 24

[...]

(2) In Belgien wird die Doppelbesteuerung wie folgt vermieden:

[...]

(b) In Bezug auf:

[...]

(ii) Zinsen, die gemäß Artikel 11 Absatz 2 oder Absatz 6 steuerpflichtig sind, und

(iii) Lizenzgebühren, die gemäß Artikel 12 Absatz 2 oder Absatz 6 steuerpflichtig sind,

wird der Pauschalanteil ausländischer Steuer, der in den belgischen Rechtsvorschriften vorgesehen ist, unter den Bedingungen und zu dem Steuersatz dieser Rechtsvorschriften mit der belgischen Steuer auf diese Einkünfte verrechnet, wobei dieser Steuersatz nicht niedriger ist als der Satz der Steuer, die in Australien gemäß Artikel 10 Absatz 2, Artikel 11 Absatz 2 oder Artikel 12 Absatz 2 erhoben werden darf.

[...]».

B.1.4. Aus der Vorlageentscheidung geht hervor, dass die belgische Gesellschaft, klagende Partei vor dem vorlegenden Richter, Zinsen auf ein Darlehen erhalten hat, das sie ihrem australischen Tochterunternehmen gewährt hatte. In Anwendung von Artikel 11 des Abkommens vom 13. Oktober 1977 erhebt Australien auf diese Zinsen eine Quellensteuer von 10 Prozent. Aufgrund von Artikel 24 ist Belgien verpflichtet, den Pauschalanteil ausländischer Steuer unter den Bedingungen und zu dem Steuersatz, die in den belgischen Rechtsvorschriften festgelegt sind, zu verrechnen, wobei dieser Steuersatz jedoch nicht niedriger ist als 10 Prozent.

In Ermangelung einer ausreichenden Besteuerungsgrundlage konnte der Pauschalanteil ausländischer Steuer (nachstehend: PAAS) nicht mit der geschuldeten Steuer verrechnet werden und hat die Steuerverwaltung sich geweigert, den Vorteil des PAAS auf ein späteres Jahr zu übertragen oder den betreffenden PAAS zurückzuzahlen.

Gemäß Artikel 37 Absatz 3 des EStGB 1992 hat die klagende Partei zur Bestimmung ihrer Besteuerungsgrundlage diesen PAAS ihren verworfenen Ausgaben hinzufügen müssen.

In Bezug auf die erste Vorabentscheidungsfrage

B.2. Die erste Vorabentscheidungsfrage bezieht sich auf Gesellschaften, die ausländische Zinsen erhalten, aus denen sich ein Recht auf Verrechnung des PAAS ergibt, wobei die Gesellschaften der ersten Kategorie für den Besteuerungszeitraum keine oder eine negative Besteuerungsgrundlage hätten und somit den Vorteil des PAAS verlieren würden, so dass eine Doppelbesteuerung entstehen würde, und die Gesellschaften der zweiten Kategorie für den Besteuerungszeitraum eine positive Besteuerungsgrundlage hätten und somit ihre geschuldeten Steuern um den PAAS verringern könnten, so dass eine Doppelbesteuerung vermieden würde.

B.3. Der fragliche Behandlungsunterschied ergibt sich aus einer durch die Steuerverwaltung vertretenen Auslegung der Artikel 285 und 292 des EStGB 1992, wobei die Steuerverwaltung die fraglichen Artikel 285 und 292 des EStGB 1992 so auslegt, dass es unmöglich ist, den nicht verrechenbaren PAAS auf einen späteren Besteuerungszeitraum zu übertragen.

Außerdem ergibt sich aus Artikel 292 Absatz 1 des EStGB 1992, dass der nicht verrechenbare PAAS nicht zurückgezahlt wird.

B.4. Der fragliche Behandlungsunterschied beruht darauf, ob eine ausreichende Besteuerungsgrundlage bei einer Gesellschaft für ein bestimmtes Steuerjahr besteht oder nicht, was ein objektives Kriterium darstellt. Der Gerichtshof muss prüfen, ob dieses Kriterium relevant ist im Lichte der Zielsetzung der fraglichen Bestimmungen.

B.5. Im Bericht an den Senat zum Gesetzentwurf zur Billigung des Abkommens wird präzisiert, dass «dieses Abkommen weitgehend dem Mustervertrag der OECD [Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung] entspricht» (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1979, Nr. 469/1, S. 1).

«Das am 13. Oktober 1977 in Canberra zwischen Belgien und Australien unterzeichnete Abkommen dient hauptsächlich dazu, eine Doppelbesteuerung von Einkünften zu vermeiden. Mit dem Abkommen wird außerdem ein gegenseitiger Informationsaustausch eingeführt. Schließlich enthält es verschiedene Bestimmungen, die man gewöhnlich in Verträgen dieser Art vorfindet» (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1979, Nr. 182/2, S. 1).

Bei der Prüfung der fraglichen Bestimmungen muss der Gerichtshof das Abkommen vom 13. Oktober 1977 berücksichtigen, das eine Vertragsnorm ist, durch die Belgien sich gegenüber einem anderen Staat völkerrechtlich verpflichtet hat.

B.6. Ebenso wie die anderen Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung bezweckt das Abkommen vom 13. Oktober 1977 in erster Linie, die internationale Doppelbesteuerung aufzuheben oder deren Auswirkungen zu mildern, was beinhaltet, dass die Vertragsstaaten ganz oder teilweise darauf verzichten, das durch ihre Rechtsvorschriften ihnen erteilte Recht, gewisse Einkünfte zu besteuern, auszuüben. Das Abkommen regelt also die Verteilung der Besteuerungsbefugnis zwischen dem Wohnsitzstaat des Steuerpflichtigen und dem Staat, aus dem die Einkünfte herrühren, und schafft keine neuen steuerlichen Verpflichtungen hinsichtlich ihres innerstaatlichen Rechts.

B.7. Artikel 24 des Abkommens vom 13. Oktober 1977 verweist auf die Bedingungen und den Steuersatz, die im belgischen Gesetz vorgesehen sind, und gewährleistet dadurch eine Gleichbehandlung der Steuerpflichtigen, auf die die Bestimmungen bezüglich des PAAS anwendbar sind. Der Behandlungsunterschied ergibt sich aus der Verbindung dieser Bestimmung mit den « belgischen Rechtsvorschriften », auf die darin verwiesen wird.

B.8. Das Prinzip der Verrechnung des PAAS mit der geschuldeten Steuer im Sinne der fraglichen Bestimmung liegt in Artikel 187 des EStGB 1964 begründet.

Artikel 187 Absatz 1 des EStGB 1964 bestimmt:

«In Bezug auf Einkünfte und Erträge aus Kapitalvermögen und beweglichen Gütern und in Bezug auf die in Artikel 67 Nrn. 4 bis 6 erwähnten verschiedenen Einkünfte, die im Ausland einer ähnlichen Steuer wie der Steuer der natürlichen Personen, der Gesellschaftssteuer oder der Steuer der Gebietsfremden unterliegen, wird von der Steuer vorher ein Pauschalanteil dieser ausländischen Steuer abgezogen, außer im Falle der Anwendung von Artikel 93 § 1 Nr. 1 bis Buchstaben d) bis g)».

Der fragliche Artikel 285 des EStGB 1992 ist entstanden aus dem genannten Artikel 187 des EStGB 1964 infolge der Koordinierung der Gesetzesbestimmungen über die Einkommensteuern (königlicher Erlass vom 10. April 1992, bestätigt durch das Gesetz vom 12. Juni 1992).

B.9. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass der Gesetzgeber der Auffassung war, dass mit der Gesellschaftssteuer auf erzielte ausländische Zinsen ein PAAS verrechnet werden kann, sofern diese Zinsen im Ausland einer Steuer im Quellenstaat unterliegen und sofern die betreffenden Zinsen zur Ausübung der Berufstätigkeit in Belgien genutzt werden (Artikel 285 des EStGB 1992). Es handelt sich grundsätzlich um eine relevante Maßnahme angesichts des Ziels, eine internationale Doppelbesteuerung zu vermeiden oder zu mildern.

B.10. Die fraglichen Bestimmungen können jedoch dazu führen, dass eine steuerpflichtige belgische Gesellschaft, die Zinsen australischen Ursprungs erhält und in Australien eine Steuer im Quellenstaat zahlt, in Belgien den ihr gewährten PAAS nicht verrechnen kann. Dies ist insbesondere der Fall, wenn ihre Besteuerungsgrundlage für das betreffende Steuerjahr unzureichend ist.

Diese Situation ergibt sich aus dem Umstand, dass das Abkommen vom 13. Oktober 1977 dadurch, dass darin die Möglichkeit einer Besteuerung an der Quelle vorgesehen ist, bezüglich der Zinsen (Artikel 11), abweicht von der - in Belgien und in den meisten europäischen Ländern traditionellen - Methode, bei der einem der beiden Staaten das Exklusivrecht verliehen wird, auf bestimmte Einkünfte Steuern zu erheben (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1979, Nr. 182/2, SS. 1-2), und aus dem Umstand, dass der PAAS weder erstattungsfähig (Artikel 292 des EStGB 1992), noch übertragbar ist (Artikel 285 in Verbindung mit Artikel 292 des EStGB 1992).

B.11. In Artikel 24 Absatz 2 Buchstabe b) des Abkommens vom 13. Oktober 1977 ist präzisiert, dass es «unter den Bedingungen und zu dem Steuersatz [der belgischen] Rechtsvorschriften» angewandt wird.

Die Nichtübertragbarkeit und die Nichterstattungsfähigkeit des PAAS aufgrund der Artikel 285 und 292 des EStGB 1992 gehören zu diesen Bedingungen.

Es obliegt dem Gerichtshof zu prüfen, ob mit diesen Bestimmungen des innerstaatlichen Rechts die Artikel 10 und 11 der Verfassung eingehalten werden. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die vorerwähnten Verfassungsartikel kein allgemeines Verbot der Doppelbesteuerung enthalten (siehe u.a. Entscheid Nr. 27/2011 vom 10. Februar 2011, B.6, und Entscheid Nr. 118/2012 vom 10. Oktober 2012, B.6.3).

B.12.1. Artikel 360 des EStGB 1992, wonach «die für ein Steuerjahr geschuldete Steuer [...] auf die Einkünfte festgelegt [wird], die der Steuerpflichtige im Besteuerungszeitraum bezogen hat», ist die Ausführung des Grundsatzes der Jährlichkeit der Steuer.

Die klagende Partei vor dem vorlegenden Richter verweist darauf, dass andere Steuerabzüge, wie Steuerverluste, die nicht genutzten Abzüge für Risikokapital und die nicht genutzten Abzüge der Regelung der endgültig besteuerten Einkünfte, ihrerseits sehr wohl übertragen oder erstattet werden können, wenn die Besteuerungsgrundlage für ein bestimmtes Steuerjahr nicht ausreicht, um tatsächlich in deren Genuss zu gelangen.

Der Gesetzgeber verfügt über einen breiten Ermessensspielraum, um unter Berücksichtigung der besonderen Zielsetzungen, die für jeden gewährten Steuerabzug kennzeichnend sind, festzulegen, welche Abzüge von der Regel der Jährlichkeit der Steuer abweichen können und in welchem Maße dies geschehen kann.

B.12.2. Die Verrechnung des PAAS mit der geschuldeten Steuer ist kein Element für die Bestimmung des Nettoeinkommens, das die Grundlage der Gesellschaftssteuer beeinflussen kann. Sie kann also nicht zweckdienlich mit den durch die Klägerin vor dem vorlegenden Richter angeführten Abzügen verglichen werden.

Gemäß Artikel 276 des EStGB 1992 ist die Anrechnung des PAAS ein Mittel, um die Steuer zu begleichen. Sie lässt sich mit den anderen Mitteln zur Begleichung der Steuer, die durch Titel VI des EStGB 1992 geregelt werden, vergleichen.

In Abschnitt V von Kapitel II von Titel VI des EStGB 1992 werden in deren Artikeln 290 bis 295 das Maß der Anrechnung des Immobiliensteuervorabzugs, des Mobilensteuervorabzugs und des Berufssteuervorabzugs, des Pauschalanteils ausländischer Steuer und der Steuergutschrift bestimmt.

In jedem dieser Artikel hat der Gesetzgeber spezifische Grenzen für die Verrechnung festgelegt, einschließlich der Übertragbarkeit oder der Erstattungsfähigkeit.

In den Vorarbeiten zu Artikel 48 § 7 des EStGB 1964, der den Artikeln 290 bis 295 des EStGB 1992 zugrunde liegt, wurde angeführt:

«In diesem Paragraphen werden die Höchstbeträge der mit der globalen Steuer verrechenbaren Vorabzüge und die Erstattung des etwaigen Überschusses festgelegt.

Gemäß dem System des ursprünglichen Entwurfs sind weder der Immobiliensteuervorabzug, noch der Mobilensteuervorabzug, noch der Pauschalanteil ausländischer Steuer zu einem höheren Betrag mit der globalen Steuer verrechenbar als der entsprechende Anteil gemäß den Nettoeinkünften einer jeden Kategorie, auf die sie sich bezogen.

Der Überschuss über diesen anteiligen Betrag hinaus kann dem Steuerpflichtigen, sowohl natürlichen Personen als auch Gesellschaften, nicht erstattet werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1961-1962, Nr. 264/42, S. 199).

In denselben Vorarbeiten wurde angeführt, «dass die Erstattung aller Vorabzüge den Staat zu viel [gekostet hätte]» (ebenda, S. 34), dass es wichtig war, einen Übergangszeitraum zwischen dem früheren und dem neuen System einzuführen und dass die Reform somit «die normale Folge nach sich ziehen [würde], dass Veranlagungsebenen eingeführt werden, die je nach Art der Vorabzüge unterschiedlich sind» (ebenda, S. 43).

Der Gesetzgeber verfügt in Steuerangelegenheiten über eine breite Ermessensbefugnis, um den Merkmalen und den besonderen Zielen einer jeden betroffenen Art von Vorabzügen und Steuergutschriften Rechnung zu tragen, damit er die Grenzen für die Verrechnung festlegen kann, die für jede Art von Vorabzug angemessen sind, sowie andere Mittel, um die Steuer zu begleichen. Indem er es nicht erlaubt hat, dass der PAAS erstattet oder übertragen wird, konnte der Gesetzgeber vernünftigerweise davon ausgehen, dass dessen Verrechnung dazu dient, eine Steuer auszugleichen, die in einem anderen Land gezahlt wurde.

B.13. Die erste Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

In Bezug auf die zweite Vorabentscheidungsfrage

B.14. Die zweite Vorabentscheidungsfrage bezieht sich auf die Gleichbehandlung von zwei Kategorien von Gesellschaften, die sich nach Auffassung des vorlegenden Richters in objektiv unterschiedlichen Situationen befänden. Die erste Kategorie betrifft die Gesellschaften, die für den Besteuerungszeitraum keine oder eine negative Besteuerungsgrundlage hätten; die zweite Kategorie betrifft die Gesellschaften, die für den Besteuerungszeitraum eine positive Besteuerungsgrundlage hätten. In Bezug auf beide Kategorien von Gesellschaften bestimmte Artikel 37 Absatz 3 des EStGB 1992, dass der PAAS den Nettoeinkünften aus Kapitalvermögen und beweglichen Gütern hinzuzufügen sei, ohne nach dessen tatsächlicher Verrechnung zu unterscheiden.

B.15. Die Berücksichtigung des PAAS zur Bestimmung der Besteuerungsgrundlage im Sinne der fraglichen Bestimmung wurde durch Artikel 29 des Gesetzes vom 7. Dezember 1988 zur Reform der Einkommensteuer und Änderung der der Stempelsteuer gleichgesetzten Steuern eingeführt, der bestimmte:

«Art. 29. § 1. Die Nettoeinkünfte und -erträge aus Kapitalvermögen und beweglichen Gütern, die zur Ausübung der Berufstätigkeit verwendet werden, umfassen den tatsächlichen oder fiktiven Mobilensteuervorabzug, der durch die Artikel 174, 191 Nr. 3 und 193 des Einkommensteuergesetzbuches festgelegt wird, die Steuergutschrift im Sinne von Artikel 135 § 1 Absatz 2 Nr. 1 und Absatz 3 desselben Gesetzbuches sowie den Pauschalanteil ausländischer Steuer im Sinne von Artikel 187 desselben Gesetzbuches, der jedoch gemäß § 3 dieses Artikels berechnet wird, unter Ausschluss der Einziehungs- und Aufbewahrungskosten und der anderen gleichartigen Kosten oder Abgaben.

§ 2. Dieser Betrag wird jedoch weder um die Steuergutschrift, noch um den in § 1 vorgesehenen Pauschalanteil ausländischer Steuer erhöht, falls es sich um Einkünfte handelt, die gemäß Artikel 111 Nrn. 1 und 2 desselben Gesetzbuches vom Gewinn abgezogen werden können.

§ 3. Der aufgrund von Artikel 187 desselben Gesetzbuches abzugsfähige Pauschalanteil ausländischer Steuer wird auf fünfzehn Fünftel des Betrags der eingenommenen oder erhaltenen Einkünfte, vor Abzug des Mobilensteuervorabzugs, festgesetzt».

Bei seiner Annahme wurde der vorerwähnte Artikel 29 wie folgt erläutert:

«Artikel 29

Einkünfte aus beruflichem beweglichem Vermögen

[...]

Für die betreffenden Einkünfte kann kein befreiender Mobilensteuervorabzug gewährt werden; sie werden im Übrigen nicht als solche angegeben, sondern in die beststeuerbaren Berufseinkünfte aufgenommen.

Folglich geben sie, da sie dem progressiven Satz der Steuer der natürlichen Personen oder aber der Gesellschaftssteuer unterworfen werden, Anrecht auf die Anrechnung des Mobilensteuervorabzugs sowie der etwaigen Steuergutschrift und des etwaigen PAAS.

Derzeit wird sowohl der Mobilensteuervorabzug als auch die Steuergutschrift in die Besteuerungsgrundlage aufgenommen aufgrund des Prinzips, dass das zu versteuernde Einkommen das Bruttoeinkommen vor der Erhebung des an der Quelle anrechenbaren Vorabzugs ist, wobei die Steuern keine abzugsfähigen Aufwendungen sind.

Der PAAS ist eine Ausnahme zu dieser Regel, da er angerechnet wird, ohne in das beststeuerbare Einkommen aufgenommen zu werden, wobei die ausländischen Steuern abzugsfähige Aufwendungen sind.

Es handelt sich hierbei um eine Anomalie, die durch Artikel 29 des Entwurfs korrigiert werden soll, in dem vorgesehen wird, dass die beststeuerbaren Nettoeinkünfte aus beweglichen Gütern den PAAS umfassen.

Selbstverständlich müssen für Einkünfte, die weder zur Anrechnung der Steuergutschrift noch des PAAS führen, diese Elemente nicht in die Besteuerungsgrundlage aufgenommen werden; dies ist der Fall für die Einkünfte aus beweglichen Gütern, die zu den endgültig besteuerten Einkünften zu rechnen sind (Artikel 29 § 2).

Paragraph 3 von Artikel 29 bestimmt, dass der aufzunehmende und anzurechnende PAAS auf 15/85 des Einkommens vor Abzug des Mobilensteuervorabzugs festzusetzen ist, was 15 Prozent des beststeuerbaren Einkommens nach Aufnahme des besagten PAAS darstellt» (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1988, Nr. 440/2, S. 125).

Im gleichen Sinne bestimmt das Rundschreiben Nr. Ci.R9.Div/449.830 vom 8. April 1993, dass zur Anwendung von Artikel 37 des EStGB 1992 der Betrag des PAAS, «der zu berücksichtigen ist, der Betrag ist, der tatsächlich gemäß den Bestimmungen des Abkommens verrechnet wurde. Dies entspricht der Logik, die der Bruttoerfassung des PAAS durch das Gesetz vom 07.12.1988 zugrunde lag, nämlich dass alle Bestandteile, die tatsächlich mit der geschuldeten Steuer verrechnet wurden, schließlich in die steuerpflichtigen Nettoeinkünfte aufgenommen werden». Obwohl dieses Rundschreiben als eine Anweisung bezüglich der Aufnahme des PAAS in die Besteuerungsgrundlage aufgefasst wurde, wenn Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung die Verrechnung von Steuern vorsehen, die nicht tatsächlich im Ausland erhoben wurden, verhindert nichts, diese Überlegung auf eine tatsächlich gezahlte Quellensteuer anzuwenden, die ebenso als PAAS nicht tatsächlich verrechnet werden konnte. Daraus ergibt sich, dass nur dann, wenn ein PAAS tatsächlich verrechnet wurde, dieser PAAS gemäß Artikel 37 Absatz 3 des EStGB 1992 in die Nettoeinkünfte aus beweglichen Gütern aufgenommen werden kann.

B.16. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass in der Auslegung durch den vorlegenden Richter, wonach der Betrag des PAAS, der nicht tatsächlich mit der geschuldeten Steuer gemäß den Vertragsbestimmungen verrechnet werden konnte, den Nettoeinkünften aus Kapitalvermögen und beweglichen Gütern hinzuzufügen ist, die Vorabentscheidungsfrage bejahend zu beantworten ist. In der Auslegung, wonach nur der Betrag des tatsächlich verrechneten PAAS den Nettoeinkünften aus Kapitalvermögen und beweglichen Gütern hinzuzufügen ist, besteht die durch den vorlegenden Richter angeführte Gleichbehandlung nicht und ist die Vorabentscheidungsfrage verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

1. Die Artikel 285 und 292 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

2. - Dahin ausgelegt, dass der Betrag des Pauschalanteils ausländischer Steuer, der nicht tatsächlich mit der geschuldeten Steuer gemäß den Vertragsbestimmungen verrechnet werden konnte, den Nettoeinkünften aus Kapitalvermögen und beweglichen Gütern hinzuzufügen ist, verstößt Artikel 37 Absatz 3 desselben Gesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

- Dahin ausgelegt, dass nur der Betrag des tatsächlich verrechneten Pauschalanteils ausländischer Steuer den Nettoeinkünften aus Kapitalvermögen und beweglichen Gütern hinzuzufügen ist, verstößt Artikel 37 Absatz 3 desselben Gesetzbuches nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2014.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,

(gez.) M. Bossuyt

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/201732]

Uittreksel uit arrest nr. 15/2014 van 29 januari 2014

Rolnummer : 5551

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 12 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen (vóór de wijziging ervan bij artikel 21 van het decreet van 22 april 2005), gesteld door het Hof van Beroep te Brussel.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût en T. Giet, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij arrest van 18 december 2012 in zake de cvba « Haras » tegen de « Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 11 januari 2013, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 12 Afvalstoffendecreet (Decr. VI. R. 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, zoals later gewijzigd) in de versie zoals die luidde voor de decreetwijziging bij artikel 21 van het decreet van 22 april 2005 (B.S. 13 mei 2005), in werking getreden op 1 januari 1995, het legaliteitsbeginsel zoals gewaarborgd door de artikelen 12, tweede lid, en 14 van de Grondwet alsook artikel 7 van het E.V.R.M. in zover het begrip 'achterlaten van afvalstoffen' uit deze bepaling zo ruim geïnterpreteerd wordt dat een persoon die zelf geen afvalstoffen (op actieve wijze) heeft achtergelaten maar enkel eigenaar is geworden van een terrein waarop iemand anders afvalstoffen heeft achtergelaten en die niet onmiddellijk ingaat op een bevel tot verwijdering van de aangetroffen afvalstoffen, strafrechtelijk kan worden aangesproken op grond van dat artikel in samenlezing met artikel 56 Afvalstoffendecreet en in samenlezing met artikel 37 Afvalstoffendecreet gehouden kan worden tot terugbetaling van de door OVAM gemaakte kosten voor ambtshalve verwijdering ?

2. Schendt artikel 12 Afvalstoffendecreet in de versie zoals die luidde voor de decreetwijziging bij artikel 21 van het decreet van 22 april 2005 (B.S. 13 mei 2005), in werking getreden op 1 januari 1995, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre deze bepaling dermate ruim geïnterpreteerd wordt dat twee fundamenteel onderscheiden situaties gelijk worden behandeld, te weten de situatie waarin een persoon afvalstoffen actief achterlaat op een terrein en naderhand nalaat om deze afvalstoffen te verwijderen overeenkomstig de reglementering, enerzijds, en de situatie waarin een persoon [...] zelf geen afvalstoffen actief heeft achtergelaten maar [...] zonder op de hoogte te zijn van de aanwezigheid van afvalstoffen, eigenaar is geworden van een terrein waarop een andere persoon afvalstoffen heeft achtergelaten en [...] geen gevolg geeft aan een bevel tot verwijdering van afvalstoffen, anderzijds ? ».

(...)

III. In rechte

(…)

B.1. Het Hof van Beroep te Brussel vraagt het Hof of artikel 12 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen (hierna : Afvalstoffendecreet), zoals vervangen bij het decreet van 20 april 1994 en vóór de wijziging ervan bij het decreet van 22 april 2005, verenigbaar is met, enerzijds, de artikelen 12 en 14 van de Grondwet en artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (eerste prejudiciële vraag) en, anderzijds, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (tweede prejudiciële vraag).

Zoals het van toepassing is op het voor het verwijzende rechtscollege hangende geschil bepaalde artikel 12 van het Afvalstoffendecreet :

« Het is verboden afvalstoffen achter te laten of te verwijderen in strijd met de voorschriften van dit decreet of de uitvoeringsbesluiten ».

Het Hof wordt verzocht die bepaling te toetsen, in samenhang gelezen met de artikelen 56 en 37 van het Afvalstoffendecreet, die, in de redactie zoals gewijzigd bij het decreet van 20 april 1994, bepaalden :

« Art. 56. Met een gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met een geldboete van 100 frank tot 10 miljoen frank of met één van die straffen allen, wordt gestraft :

1. hij die de voorschriften, vastgesteld door of krachtens dit decreet of de voorschriften van de verleende vergunning overtreedt;

[...] ».

« Art. 37. Wanneer afvalstoffen worden achtergelaten of verwijderd in overtreding van artikel 12 van dit decreet, en er hierdoor risico bestaat van hinder of schade voor de mens of het leefmilieu, kan de OVAM deze afvalstoffen ambtshalve verwijderen. De OVAM kan hiertoe de bijstand vorderen van de rijkswacht, de politie, de brandweer, de civiele bescherming en andere besturen.

Zo mogelijk wordt de overtreder vooraf gehoord. In ieder geval worden de maatregel en de motieven ervan ter kennis gebracht van de overtreder bij aangetekend schrijven.

De ambtshalve verwijdering vindt plaats op kosten van de overtreder ».

B.2. De verwijzende rechter vraagt of artikel 12 van het Afvalstoffendecreet bestaanbaar is met de artikelen 12 en 14 van de Grondwet alsook met artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre de uitdrukking « achterlaten van afvalstoffen » in die bepaling « zo ruim geïnterpreteerd wordt dat een persoon die zelf geen afvalstoffen (op actieve wijze) heeft achtergelaten maar enkel eigenaar is geworden van een terrein waarop iemand anders afvalstoffen heeft achtergelaten en die niet onmiddellijk ingaat op een bevel tot verwijdering van de aangetroffen afvalstoffen, strafrechtelijk kan worden aangesproken op grond van dat artikel in samenlezing met artikel 56 Afvalstoffendecreet en in samenlezing met artikel 37 Afvalstoffendecreet gehouden kan worden tot terugbetaling van de door OVAM gemaakte kosten voor ambtshalve verwijdering ».

B.3. Zoals blijkt uit de parlementaire voorbereiding is artikel 12 van het Afvalstoffendecreet, in de versie ingevoerd bij het decreet van 20 april 1994 tot wijziging van het decreet van 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen, geïnspireerd op een Europese richtlijn :

« Artikel 11 [van het ontwerp - later artikel 12] omvat twee verbodsbepalingen :

- het is verboden afvalstoffen achter te laten;

- het is verboden afvalstoffen te verwijderen in strijd met de voorschriften van dit decreet of met de uitvoeringsbesluiten ervan.

Artikel 4, tweede lid van de Richtlijn 75/442/EEG, zoals gewijzigd door Richtlijn 91/156/EEG, bepaalt dat de Lid-Staten de nodige maatregelen moeten nemen om het ongebeheerd achterlaten en het ongecontroleerd lozen of verwijderen van afvalstoffen te verbieden. Artikel 11 beoogt dit te verwezenlijken door het ongebeheerd achterlaten, evenals het verwijderen van afvalstoffen in strijd met de voorschriften van het Afvalstoffendecreet of de uitvoeringsbesluiten ervan te verbieden. Gelijkaardige verbodsbepalingen waren reeds opgenomen in artikel 2 van de wet van 22 juli 1974 op de giftige afval en artikel 5 en 6 van het decreet van 2 juli 1981 » (*Parl. St., Vlaams Parlement, 1993-1994, nr. 485/1, p. 41*).

In het verslag namens de Commissie voor Leefmilieu en Natuurbehoud is gesteld :

« Het is verboden afvalstoffen achter te laten of te verwijderen in strijd met de voorschriften van dit decreet of de uitvoeringsbesluiten ervan.

Ondanks het voorgaande is louter voldoen aan de wettelijke bepalingen ontoereikend. De persoon die afvalstoffen beheert of verwijdert wordt immers verplicht naast de wettelijke verplichtingen al het redelijke te doen om elk risico ten opzichte van mens en milieu te voorkomen of zoveel mogelijk te beperken » (*Parl. St., Vlaams Parlement, 1993-1994, nr. 485/3, p. 14*).

Meer specifiek met betrekking tot het ambtshalve verwijderen van afvalstoffen bedoeld in artikel 37 van het Afvalstoffendecreet is in de memorie van toelichting bij het ontwerp van decreet gesteld :

« Dit artikel komt in de plaats van de bestaande bepalingen van het Afvalstoffendecreet i.v.m. de ' ambtshalve verwijdering ' van afvalstoffen. Deze bepalingen verlenen aan de OVAM de bevoegdheid om ambtshalve de afvalstoffen van een onderneming te verwijderen die na ingebrekestelling nalaat om zelf deze afvalstoffen overeenkomstig de voorschriften van het decreet te verwijderen. Art. 21, § 2, c) van het decreet bepaalt dat de ambtshalve verwijdering door OVAM gebeurt op kosten van de in gebreke blijvende onderneming.

De Interuniversitaire Commissie tot Herziening van het Milieurecht heeft een voorstel van algemene bepalingen met betrekking tot de veiligheidsmaatregelen uitgewerkt, dat in de plaats zou komen van de verschillende bestaande regelingen in sectoriële milieuwetten en -decreten. In afwachting van de totstandkoming van een dergelijke algemene regeling, blijft het noodzakelijk om in het Afvalstoffendecreet een mogelijkheid te voorzien voor OVAM om ambtshalve afvalstoffen te verwijderen die worden achtergelaten of op een onwettige manier verwijderd en die een risico vormen van hinder of schade voor de mens of het leefmilieu. Zoals voorzien in het voorstel van algemene bepalingen van de Commissie-Bocken, wordt bepaald dat de overtreder zo mogelijk vooraf dient te worden gehoord en dat de met redenen omklede veiligheidsmaatregelen hem in ieder geval ter kennis [zullen] worden gebracht.

De problematiek van de aansprakelijkheid voor de kosten van de ambtshalve verwijdering, die op zeer summiere wijze geregeld is in de bestaande decretale bepalingen, wordt in het ontworpen artikel 36 niet geregeld, omdat het de bedoeling is deze kwestie te regelen d.m.v. algemene bepalingen m.b.t. aansprakelijkheid voor milieuschade, zoals voorgesteld door de Commissie-Bocken. Inmiddels blijft uiteraard het gemeenschappelijk aansprakelijkheidsrecht van toepassing, wat *in casu* geen bijzondere moeilijkheden zou moeten opleveren vermits het achterlaten of verwijderen van afvalstoffen in strijd met het decreet een fout uitmaakt » (*Parl. St., Vlaams Parlement, 1993-1994, nr. 485/1, pp. 55-56*).

B.4. Zonder dat het nodig is zich uit te spreken over het strafrechtelijke karakter van de ambtshalve verwijdering van de afvalstoffen op kosten van de overtreder, dient te worden vastgesteld dat artikel 37 van het Afvalstoffendecreet bepaalt dat die maatregel door de OVAM kan worden bevolen wanneer afvalstoffen zijn achtergelaten met schending van artikel 12 van dat decreet, zonder onderscheid naargelang de overtreder, die geen onmiddellijk gevolg heeft gegeven aan een bevel tot verwijdering van de afvalstoffen en ten aanzien van wie de maatregel is bevolen, al dan niet de dader is van het strafrechtelijk misdrijf bestaande in het achterlaten van die afvalstoffen, beoogd in het in het geding zijnde artikel 12 van hetzelfde decreet.

B.5. Het is bijgevolg niet nodig te bepalen of de persoon die geen afvalstoffen op actieve wijze zou hebben achtergelaten, maar uitsluitend eigenaar zou zijn geworden van een terrein waarop een derde afvalstoffen heeft achtergelaten, strafrechtelijk kan worden vervolgd op grond van artikel 12 van het Afvalstoffendecreet.

B.6. De eerste prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

B.7. De verwijzende rechter vraagt ook of artikel 12 van het Afvalstoffendecreet, in de versie vóór de wijziging ervan bij artikel 21 van het decreet van 22 april 2005, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt « in zoverre deze bepaling dermate ruim geïnterpreteerd wordt dat twee fundamenteel onderscheiden situaties gelijk worden behandeld, te weten de situatie waarin een persoon afvalstoffen actief achterlaat op een terrein en naderhand nalaat om deze afvalstoffen te verwijderen overeenkomstig de reglementering, enerzijds, en de situatie waarin een persoon [...] zelf geen afvalstoffen actief heeft achtergelaten maar [...] zonder op de hoogte te zijn van de aanwezigheid van afvalstoffen, eigenaar is geworden van een terrein waarop een andere persoon afvalstoffen heeft achtergelaten en [...] geen gevolg geeft aan een bevel tot verwijdering van afvalstoffen, anderzijds ».

B.8. Artikel 12 van het Afvalstoffendecreet, in de versie ingevoerd bij het decreet van 20 april 1994, verbiedt het achterlaten van afvalstoffen of het verwijderen ervan in strijd met de voorschriften van het Afvalstoffendecreet of van de uitvoeringsbesluiten ervan.

De in het geding zijnde bepaling moet, in het licht van de context van de prejudiciële vraag, in samenhang worden gelezen met artikel 37 van het Afvalstoffendecreet, dat voorschrijft dat de ambtshalve verwijdering, door de OVAM, wanneer door het achterlaten of verwijderen van afvalstoffen met overtreding van artikel 12 van dat decreet een risico bestaat van hinder of schade voor de mens of het leefmilieu, plaatsvindt op kosten van « de overtreder ».

Er dient tevens rekening te worden gehouden met artikel 13, § 1, van dat decreet, dat bepaalt :

« Onverminderd de toepassing van andere bepalingen van dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten is de natuurlijke persoon of rechtspersoon die afvalstoffen beheert of verwijdert, verplicht alle maatregelen te nemen die redelijkerwijs van hem kunnen worden gevraagd om gevaar voor de gezondheid van de mens of voor het leefmilieu, meer bepaald risico voor water, lucht, bodem, fauna en flora, geluids- of stankhinder, schade aan natuur- en landschapsschoon te voorkomen of zoveel mogelijk te beperken. De Vlaamse regering kan deze maatregelen nader omschrijven ».

B.9. Volgens het Afvalstoffendecreet, zoals de Vlaamse Regering en de OVAM het interpreteren, moet de eigenaar van een terrein waarop zich afvalstoffen bevinden maatregelen nemen wanneer een risico bestaat van hinder of schade voor de mens of het leefmilieu, en dient hij de kosten daarvan zelf te dragen, bij ontstentenis waarvan de kosten van een ambtshalve verwijdering door de OVAM op hem kunnen worden verhaald. In voorkomend geval kan de eigenaar die kosten verhalen op de personen die volgens hem aansprakelijk zijn voor de vervuiling.

Daarbij wordt geen onderscheid gemaakt tussen personen al naargelang zij wel of geen weet hadden of behoorden te hebben van de aanwezigheid van afvalstoffen op het terrein toen zij daarvan eigenaar zijn geworden.

B.10. Indien de eigenaar van een onroerend goed die wordt aangesproken door de OVAM om afvalstoffen op legale wijze te verwijderen en die bij ontstentenis daarvan wordt aangesproken om de kosten van een ambtshalve verwijdering te dragen, niet wist en niet behoorde te weten dat het onroerend goed verontreinigd was met afvalstoffen op het ogenblik dat hij eigenaar is geworden, zou het onredelijk zijn hem ertoe te verplichten ondanks zijn goede trouw de kosten van de ambtshalve verwijdering voor eigen rekening te nemen.

B.11. In zoverre de decreetgever de kostprijs van een ambtshalve verwijdering van afvalstoffen door de OVAM ten laste legt van de eigenaar van een onroerend goed dat is verontreinigd door afvalstoffen, niettegenstaande die eigenaar niet wist en niet behoorde te weten dat het onroerend goed was verontreinigd met afvalstoffen op het ogenblik dat hij eigenaar is geworden, schenden de artikelen 12 en 37 van het Afvalstoffendecreet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

In die interpretatie dient de prejudiciële vraag bevestigend te worden beantwoord.

B.12. Indien de eigenaar van een onroerend goed die wordt aangesproken door de OVAM om afvalstoffen op legale wijze te verwijderen en die bij ontstentenis daarvan wordt aangesproken om de kosten van een ambtshalve verwijdering te dragen, wist of behoorde te weten dat het onroerend goed was verontreinigd met afvalstoffen op het ogenblik dat hij eigenaar is geworden, kan redelijkerwijze worden aangenomen dat hij bij de overname van dat goed het risico heeft genomen om als eerste aansprakelijk te worden gesteld voor de kosten die de OVAM heeft moeten maken om de afvalstoffen ambtshalve te verwijderen die werden achtergelaten of verwijderd met overtreding van artikel 12 van het Afvalstoffendecreet, wanneer hierdoor een risico bestaat van hinder of schade voor de mens of het leefmilieu.

In die interpretatie schenden de artikelen 12 en 37 van het Afvalstoffendecreet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, ermee rekening houdend dat noch die bepalingen, noch een andere bepaling eraan in de weg staan dat de eigenaar die wordt aangesproken voor de kosten van de ambtshalve sanering van een met afvalstoffen vervuild terrein, in voorkomend geval een regresvordering instelt tegen diegene die volgens hem aansprakelijk is voor het achterlaten van afvalstoffen in strijd met het Afvalstoffendecreet of de uitvoeringsbesluiten daarvan.

In die interpretatie dient de prejudiciële vraag ontkennend te worden beantwoord.

B.13. Het staat aan de verwijzende rechter te beoordelen of te dezen de goede trouw van de eigenaar ten tijde van de overname van het betrokken onroerend goed kan worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

1. De eerste prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

2. - De artikelen 12 en 37 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, vervangen bij het decreet van 20 april 1994 en vóór de wijziging bij artikel 21 van het decreet van 22 april 2005, schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in de interpretatie dat zij de kostprijs van een ambtshalve verwijdering van afvalstoffen door de OVAM ten laste leggen van de eigenaar van een onroerend goed dat is verontreinigd door afvalstoffen, niettegenstaande die eigenaar niet wist en niet behoorde te weten dat het onroerend goed was verontreinigd met afvalstoffen op het ogenblik dat hij eigenaar is geworden.

- Dezelfde bepalingen schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in de interpretatie dat de eigenaar van een onroerend goed dat is verontreinigd door afvalstoffen, die wist of behoorde te weten dat het onroerend goed was verontreinigd met afvalstoffen op het ogenblik dat hij eigenaar is geworden, als eerste aansprakelijk wordt gesteld voor de kosten die de OVAM heeft moeten maken om de afvalstoffen ambtshalve te verwijderen die werden achtergelaten of verwijderd met overtreding van artikel 12 van het Afvalstoffendecreet, wanneer die afvalstoffen een risico hebben doen ontstaan van hinder of schade voor de mens of het leefmilieu.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2014.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,
M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/201732]

Extrait de l'arrêt n° 15/2014 du 29 janvier 2014

Numéro du rôle : 5551

En cause : les questions préjudicielles concernant l'article 12 du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets (avant sa modification par l'article 21 du décret du 22 avril 2005), posées par la Cour d'appel de Bruxelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût et T. Giet, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Bossuyt, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 18 décembre 2012 en cause de la SCRL « Haras » contre la « Openbare Vlaamse Afvalstoffen-maatschappij », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 11 janvier 2013, la Cour d'appel de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 12 du décret sur les déchets (décret du Conseil flamand du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, tel qu'il a été modifié ultérieurement), dans la version antérieure à la modification décréte apportée par l'article 21 du décret du 22 avril 2005 (*Moniteur belge*, 13 mai 2005), entré en vigueur au 1^{er} janvier 1995, viole-t-il le principe de légalité, consacré par les articles 12, alinéa 2, et 14 de la Constitution et par l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que la notion d' 'abandon de déchets' figurant dans cette disposition est interprétée de manière à ce point large qu'une personne qui n'a pas elle-même abandonné des déchets (de manière active) mais est seulement devenue propriétaire d'un terrain sur lequel un tiers a abandonné des déchets et qui ne procède pas immédiatement à l'exécution d'un ordre d'élimination des déchets découverts peut faire l'objet de poursuites pénales en vertu de cet article, combiné avec l'article 56 du décret sur les déchets, et peut, en combinaison avec l'article 37 du décret sur les déchets, être tenue de rembourser les frais exposés par l'OVAM pour l'élimination d'office ?

2. L'article 12 du décret sur les déchets, dans la version antérieure à la modification décréte apportée par l'article 21 du décret du 22 avril 2005 (*Moniteur belge*, 13 mai 2005), entré en vigueur au 1^{er} janvier 1995, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition est interprétée de manière à ce point large que deux situations fondamentalement différentes sont traitées de manière égale, à savoir la situation dans laquelle une personne abandonne activement des déchets sur un terrain et omet par la suite d'éliminer ces déchets conformément à la réglementation, d'une part, et la situation dans laquelle une personne n'a pas abandonné elle-même activement des déchets mais, ignorant la présence de déchets, est devenue propriétaire d'un terrain sur lequel un tiers a abandonné des déchets, et ne donne pas suite à un ordre d'élimination des déchets, d'autre part ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La Cour d'appel de Bruxelles demande à la Cour si l'article 12 du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets (ci-après : le décret sur les déchets), tel qu'il a été remplacé par le décret du 20 avril 1994 et avant sa modification par le décret du 22 avril 2005, est compatible, d'une part, avec les articles 12 et 14 de la Constitution et avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme (première question préjudicielle) et, d'autre part, avec les articles 10 et 11 de la Constitution (seconde question préjudicielle).

Tel qu'il s'applique au litige dont le juge *a quo* est saisi, l'article 12 du décret sur les déchets disposait :

« Il est interdit d'abandonner ou d'éliminer des déchets en violation des prescriptions du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution ».

La Cour est invitée à contrôler cette disposition dans une lecture combinée avec les articles 56 et 37 du décret sur les déchets, qui, dans leur rédaction telle que modifiée par le décret du 20 avril 1994, disposaient :

« Art. 56. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 100 francs à 10 millions [de] francs ou de l'une de ces peines seulement :

1. quiconque contrevient aux dispositions du présent décret ou aux prescriptions de l'autorisation accordée; [...]

« Art. 37. Lorsque des déchets sont abandonnés ou éliminés en violation de l'article 12 du présent décret et qu'il existe un risque d'incommodité ou de préjudice pour l'homme ou l'environnement, l'OVAM peut faire éliminer d'office ces déchets. A cet effet, l'OVAM peut se faire assister par la gendarmerie, la police, le service d'incendie, la protection civile et d'autres administrations.

Dans la mesure du possible, le contrevenant est préalablement entendu. En tout cas, la mesure et ses motifs sont notifiés par lettre recommandée au contrevenant.

L'élimination d'office s'effectue aux frais du contrevenant ».

B.2. Le juge *a quo* demande si l'article 12 du décret sur les déchets est compatible avec les articles 12 et 14 de la Constitution, ainsi qu'avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que l'expression « abandonner des déchets » contenue dans cette disposition est interprétée « de manière à ce point large qu'une personne qui n'a pas elle-même abandonné des déchets (de manière active) mais est seulement devenue propriétaire d'un terrain sur lequel un tiers a abandonné des déchets et qui ne procède pas immédiatement à l'exécution d'un ordre d'élimination des déchets découverts peut faire l'objet de poursuites pénales en vertu de cet article, combiné avec l'article 56 du décret sur les déchets, et peut, en combinaison avec l'article 37 du décret sur les déchets, être tenue de rembourser les frais exposés par l'OVAM pour l'élimination d'office des déchets ».

B.3. Ainsi qu'il ressort des travaux préparatoires, l'article 12 du décret sur les déchets, dans sa version établie par le décret du 20 avril 1994 modifiant le décret du 2 juillet 1981, s'inspire d'une directive européenne :

« L'article 11 [du projet - devenu l'article 12] comporte deux interdictions :

- il est interdit d'abandonner des déchets;

- il est interdit d'éliminer des déchets en violation des dispositions du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution.

L'article 4, alinéa 2, de la Directive 75/442/CEE, tel que modifié par la Directive 91/156/CEE, dispose que les Etats membres prennent les mesures nécessaires pour interdire l'abandon, le rejet et l'élimination incontrôlée des déchets. L'article 11 vise à réaliser cette obligation en interdisant l'abandon, ainsi que l'élimination des déchets en violation des dispositions du décret sur les déchets ou de ses arrêtés d'exécution. Des interdictions analogues figuraient déjà dans l'article 2 de la loi du 22 juillet 1974 sur les déchets toxiques et dans les articles 5 et 6 du décret du 2 juillet 1981 » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 1993-1994, n° 485/1, p. 14).

Dans le rapport fait au nom de la Commission pour l'Environnement et la Préservation de la nature, il est indiqué :

« Il est interdit d'abandonner ou d'éliminer des déchets en violation des dispositions du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution.

Nonobstant ce qui précède, il n'est pas suffisant de satisfaire simplement aux dispositions légales. En effet, au-delà du respect des obligations légales, la personne qui gère ou élimine ces déchets est obligée de faire tout ce qui est raisonnable pour prévenir ou limiter autant que faire se peut tout risque pour l'homme et pour l'environnement » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 1993-1994, n° 485/6, p. 14).

En ce qui concerne plus spécifiquement l'élimination d'office des déchets, visée dans l'article 37 du décret sur les déchets, il est indiqué dans l'exposé des motifs :

« Cet article remplace les dispositions existantes du décret sur les déchets en ce qui concerne l'« élimination d'office » des déchets. Ces dispositions confèrent à l'OVAM le pouvoir d'éliminer d'office les déchets d'une entreprise qui, après avoir été mise en demeure, s'abstient d'éliminer elle-même ces déchets, conformément aux dispositions du décret. L'article 21, § 2, c), du décret dispose que l'élimination d'office assurée par l'OVAM a lieu aux frais de l'entreprise défaillante.

La Commission interuniversitaire de révision du droit de l'environnement a élaboré une proposition de dispositions générales relatives aux mesures de sécurité, qui est appelée à remplacer les différentes réglementations existantes figurant dans des lois et décrets environnementaux sectoriels. En attendant l'adoption d'une telle réglementation générale, il reste nécessaire que le décret sur les déchets prévoie la possibilité, pour l'OVAM, d'éliminer d'office des déchets qui sont abandonnés ou éliminés illégalement et qui constituent un risque d'incommodité ou de préjudice pour l'homme ou l'environnement. Comme le prévoit la proposition de dispositions générales élaborée par la Commission Bocken, il est précisé que le contrevenant doit, si possible, être entendu préalablement et que les mesures de sécurité motivées lui seront en toute hypothèse notifiées.

La problématique de la responsabilité pour les frais de l'élimination d'office, qui est abordée de manière très sommaire dans les dispositions décrétales existantes, n'est pas réglée dans l'article 36 en projet, parce que l'on entend régler cette question par des dispositions générales relatives à la responsabilité du fait des dommages environnementaux, telles que proposées par la Commission Bocken. Dans l'intervalle, le droit commun de la responsabilité reste évidemment d'application, ce qui ne devrait pas générer des difficultés particulières en l'espèce, puisque l'abandon ou l'élimination des déchets en violation du décret constitue une faute » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 1993-1994, n° 485/1, pp. 55-56).

B.4. Sans qu'il soit nécessaire de se prononcer sur le caractère pénal de l'élimination d'office des déchets aux frais du contrevenant, il y a lieu de constater que l'article 37 du décret sur les déchets prévoit que cette mesure peut être ordonnée par l'OVAM lorsque des déchets ont été abandonnés en violation de l'article 12 de ce décret, sans distinction selon que le contrevenant, qui n'a pas donné immédiatement suite à un ordre d'élimination des déchets et à l'égard duquel la mesure est ordonnée, est ou non l'auteur de l'infraction pénale d'abandon de ces déchets, visée par l'article 12, en cause, du même décret.

B.5. En conséquence, il n'est pas nécessaire de déterminer si la personne qui n'aurait pas abandonné des déchets de manière active mais serait seulement devenue propriétaire d'un terrain sur lequel un tiers a abandonné des déchets peut être poursuivie pénalement sur la base de l'article 12 du décret sur les déchets.

B.6. La première question préjudicielle n'appelle dès lors pas de réponse.

B.7. Le juge *a quo* demande également si l'article 12 du décret sur les déchets, dans la version antérieure à sa modification par l'article 21 du décret du 22 avril 2005, viole les articles 10 et 11 de la Constitution « en ce que cette disposition est interprétée de manière à ce point large que deux situations fondamentalement différentes sont traitées de manière égale, à savoir la situation dans laquelle une personne abandonne activement des déchets sur un terrain et omet par la suite d'éliminer ces déchets conformément à la réglementation, d'une part, et la situation dans laquelle une personne n'a pas abandonné elle-même activement des déchets mais, ignorant la présence de déchets, est devenue propriétaire d'un terrain sur lequel un tiers a abandonné des déchets, et ne donne pas suite à un ordre d'élimination des déchets, d'autre part ».

B.8. L'article 12 du décret sur les déchets, dans sa version établie par le décret du 20 avril 1994, interdit d'abandonner des déchets ou de les éliminer en violation des prescriptions du décret sur les déchets ou de ses arrêtés d'exécution.

A la lumière du contexte de la question préjudicielle, la disposition en cause doit être combinée avec l'article 37 du décret sur les déchets, qui prévoit que lorsque l'abandon ou l'élimination de déchets en violation de l'article 12 dudit décret fait naître un risque d'incommodité ou de préjudice pour l'homme ou pour l'environnement, l'élimination d'office par l'OVAM s'effectue aux frais du « contrevenant ».

Il y a lieu de tenir compte également de l'article 13, § 1^{er}, de ce décret, qui dispose :

« Sans préjudice de l'application des autres dispositions du présent décret et de ses arrêtés d'exécution, la personne physique ou la personne morale qui gère ou élimine des déchets, est tenu à prendre toutes les mesures qu'on peut raisonnablement demander à lui, pour prévenir ou réduire autant que possible les risques pour la santé de l'homme et pour l'environnement, notamment les risques pour l'air, l'eau, le sol, la faune et la flore, les incommodités par le bruit ou les odeurs et les atteintes aux paysages et aux sites. Le Gouvernement flamand peut préciser ces mesures ».

B.9. Selon le décret sur les déchets, tel que le Gouvernement flamand et l'OVAM l'interprètent, le propriétaire d'un terrain sur lequel se trouvent des déchets doit prendre des mesures lorsqu'il existe un risque d'incommodité ou de préjudice pour l'homme ou pour l'environnement et il doit en supporter lui-même le coût, à défaut de quoi les frais d'une élimination d'office à laquelle l'OVAM aura procédé peuvent lui être réclamés. Le cas échéant, le propriétaire peut récupérer ces frais sur les personnes qui sont, selon lui, responsables de la pollution.

Dans ce cadre, il n'est fait aucune distinction entre les personnes selon qu'elles avaient ou non, ou auraient dû avoir, connaissance de la présence de déchets sur le terrain lorsqu'elles en sont devenues propriétaires.

B.10. Si le propriétaire d'un bien immobilier à qui l'OVAM s'adresse pour éliminer de manière légale des déchets et qui, faute de s'exécuter, est poursuivi pour supporter les frais d'une élimination d'office, ne savait pas ni n'aurait dû savoir que le bien immobilier était pollué par des déchets au moment où il en est devenu propriétaire, il serait déraisonnable de l'obliger, malgré sa bonne foi, à supporter les frais d'une élimination d'office.

B.11. Dans la mesure où le législateur décrétal met à charge du propriétaire d'un bien immobilier qui est pollué par des déchets le coût d'une élimination d'office de déchets effectuée par l'OVAM, nonobstant le fait que ce propriétaire ne savait ni ne devait savoir que le bien immobilier était pollué par des déchets au moment où il en est devenu propriétaire, les articles 12 et 37 du décret sur les déchets, violent les articles 10 et 11 de la Constitution.

Dans cette interprétation, la question préjudicielle appelle une réponse positive.

B.12. Si le propriétaire d'un bien immobilier à qui l'OVAM s'adresse pour éliminer de manière légale des déchets et qui, faute de s'exécuter, est poursuivi pour supporter les frais d'une élimination d'office, savait ou aurait dû savoir que le bien immobilier était pollué par des déchets au moment où il en est devenu propriétaire, il peut raisonnablement être admis que lors de l'acquisition du bien, il a pris le risque d'engager sa responsabilité en premier recours en ce qui concerne les frais supportés par l'OVAM pour éliminer d'office les déchets qui avaient été abandonnés ou éliminés en violation de l'article 12 du décret sur les déchets, lorsque ces déchets ont fait naître un risque d'incommodité ou de préjudice pour l'homme ou l'environnement.

Dans cette interprétation, les articles 12 et 37 du décret sur les déchets ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution, compte tenu de ce que ni les dispositions en cause ni une autre disposition n'empêchent le propriétaire qui est poursuivi en paiement des frais de l'assainissement d'office d'un terrain pollué par des déchets d'introduire, le cas échéant, une action récursoire contre celui qui est responsable, selon lui, de l'abandon des déchets en violation du décret sur les déchets ou des arrêtés d'exécution de celui-ci.

Dans cette interprétation, la question préjudicielle appelle une réponse négative.

B.13. Il appartient au juge *a quo* d'apprécier si, en l'espèce, la bonne foi du propriétaire, au moment de l'acquisition du bien immobilier concerné, peut être admise.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

1. La première question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

2. - Les articles 12 et 37 du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, tel qu'ils ont été remplacés par le décret du 20 avril 1994 et avant la modification apportée par l'article 21 du décret du 22 avril 2005, violent les articles 10 et 11 de la Constitution dans l'interprétation selon laquelle ils mettent à charge du propriétaire d'un bien immobilier pollué par des déchets le coût d'une élimination d'office des déchets effectuée par l'OVAM, nonobstant le fait que ce propriétaire ne savait ni ne devait savoir que le bien immobilier était pollué par des déchets au moment où il en est devenu propriétaire.

- Les mêmes dispositions ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution dans l'interprétation selon laquelle le propriétaire d'un bien immobilier pollué par des déchets, qui savait ou devait savoir que le bien était pollué par des déchets au moment où il en est devenu propriétaire, est tenu d'assumer en premier recours les coûts supportés par l'OVAM pour éliminer d'office les déchets qui avaient été abandonnés ou éliminés en violation de l'article 12 du décret sur les déchets, lorsque ces déchets ont fait naître un risque d'incommodité ou de préjudice pour l'homme ou l'environnement.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 janvier 2014.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/201732]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 15/2014 vom 29. Januar 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5551

In Sachen: Vorabentscheidungsfragen in Bezug auf Artikel 12 des Dekrets der Flämischen Region vom 2. Juli 1981 über die Vermeidung von Abfällen und die Abfallwirtschaft (vor seiner Abänderung durch Artikel 21 des Dekrets vom 22. April 2005), gestellt vom Appellationshof Brüssel.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût und T. Giet, und dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. Gegenstand der Vorabentscheidungsfragen und Verfahren

In seinem Entscheid vom 18. Dezember 2012 in Sachen der «Haras» Gen.mbh gegen die «Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij», dessen Ausfertigung am 11. Januar 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 12 des Abfalldekrets (Dekret des Flämischen Rates vom 2. Juli 1981 über die Vermeidung von Abfällen und die Abfallwirtschaft, wie später abgeändert), in der vor seiner Abänderung durch Artikel 21 des Dekrets vom 22. April 2005 (Belgisches Staatsblatt, 13. Mai 2005) geltenden Fassung, in Kraft getreten am 1. Januar 1995,

gegen das in den Artikeln 12 Absatz 2 und 14 der Verfassung sowie in Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention verankerte Legalitätsprinzip, indem der in dieser Bestimmung enthaltene Begriff 'Hinterlassen von Abfällen' in dermaßen weit gefasstem Sinne ausgelegt wird, dass eine Person, die selbst keine Abfälle (auf aktive Weise) hinterlassen hat, sondern nur Eigentümer eines Geländes geworden ist, auf dem jemand anders Abfälle hinterlassen hat, und der Aufforderung, die vorgefundenen Abfälle zu beseitigen, nicht sofort Folge leistet, aufgrund dieses Artikels in Verbindung mit Artikel 56 des Abfalldekrets strafrechtlich belangt werden kann, und in Verbindung mit Artikel 37 des Abfalldekrets zur Erstattung der der OVAM durch die von Amts wegen durchgeführte Beseitigung entstandenen Kosten verpflichtet werden kann?

2. Verstößt Artikel 12 des Abfalldekrets in der vor seiner Abänderung durch Artikel 21 des Dekrets vom 22. April 2005 (*Belgisches Staatsblatt*, 13. Mai 2005) geltenden Fassung, in Kraft getreten am 1. Januar 1995, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem diese Bestimmung in dermaßen weit gefasstem Sinne ausgelegt wird, dass zwei grundsätzlich verschiedene Situationen gleich behandelt werden, und zwar die Situation, in der eine Person Abfälle aktiv auf einem Gelände hinterlässt und sie nachher nicht vorschriftsgemäß beseitigt, einerseits und die Situation, in der eine Person selbst keine Abfälle aktiv hinterlassen hat, jedoch ohne vom Vorhandensein von Abfällen Kenntnis zu haben, Eigentümer eines Geländes geworden ist, auf dem eine andere Person Abfälle hinterlassen hat, und der Aufforderung, diese Abfälle zu beseitigen, nicht Folge leistet, andererseits?».

(...)

III. Rechtliche Würdigung

(...)

B.1. Der Appellationshof Brüssel fragt den Gerichtshof, ob Artikel 12 des Dekrets der Flämischen Region vom 2. Juli 1981 über die Vermeidung von Abfällen und die Abfallwirtschaft (nachstehend: Abfalldekret), ersetzt durch das Dekret vom 20. April 1994 und vor der Abänderung durch das Dekret vom 22. April 2005, vereinbar sei mit einerseits den Artikeln 12 und 14 der Verfassung und Artikel 7 des Europäischen Menschenrechtskonvention (erste Vorabentscheidungsfrage) und andererseits den Artikeln 10 und 11 der Verfassung (zweite Vorabentscheidungsfrage).

In der Fassung, die auf die vor dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan anhängigen Streitsache anwendbar ist, bestimmte Artikel 12 des Abfalldekrets:

«Es ist verboten, Abfälle im Widerspruch zu den Vorschriften dieses Dekrets oder den Ausführungserlassen zu hinterlassen oder zu beseitigen».

Der Gerichtshof wird gebeten, diese Bestimmung in Verbindung mit den Artikeln 56 und 37 des Abfalldekrets zu prüfen, die in der durch das Dekret vom 20. April 1994 abgeänderten Fassung bestimmten:

«Art. 56. Mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu fünf Jahren und mit einer Geldbuße von 100 Franken bis zu 10 Millionen Franken oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft:

1. derjenige, der die durch oder aufgrund dieses Dekrets festgelegten Vorschriften oder die Vorschriften der erteilten Genehmigung verletzt;

[...].

«Art. 37. Wenn Abfälle unter Verletzung von Artikel 12 dieses Dekrets hinterlassen oder beseitigt werden und wenn hierdurch die Gefahr einer Belästigung oder eines Schadens für den Menschen oder die Umwelt besteht, kann die OVAM diese Abfälle von Amts wegen beseitigen. Die OVAM kann hierzu den Beistand der Gendarmerie, der Polizei, der Feuerwehr, des Zivilschutzes und anderer Verwaltungen anfordern.

Nach Möglichkeit wird der Übertretende vorher angehört. In jedem Fall werden die Maßnahme und deren Begründung dem Übertretenden per Einschreibebrief mitgeteilt.

Die Beseitigung von Amts wegen erfolgt auf Kosten des Übertretenden».

B.2. Der vorlegende Richter fragt, ob Artikel 12 des Abfalldekrets vereinbar sei mit den Artikeln 12 und 14 der Verfassung sowie mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern der Ausdruck «Hinterlassen von Abfällen» in dieser Bestimmung «in dermaßen weit gefasstem Sinne ausgelegt wird, dass eine Person, die selbst keine Abfälle (auf aktive Weise) hinterlassen hat, sondern nur Eigentümer eines Geländes geworden ist, auf dem jemand anders Abfälle hinterlassen hat, und der Aufforderung, die vorgefundenen Abfälle zu beseitigen, nicht sofort Folge leistet, aufgrund dieses Artikels in Verbindung mit Artikel 56 des Abfalldekrets, strafrechtlich belangt werden kann, und in Verbindung mit Artikel 37 des Abfalldekrets zur Erstattung der der OVAM durch die von Amts wegen durchgeführte Beseitigung entstandenen Kosten verpflichtet werden kann».

B.3. Wie aus den Vorarbeiten hervorgeht, beruht Artikel 12 des Abfalldekrets, eingefügt durch das Dekret vom 20. April 1994 zur Abänderung des Dekrets vom 2. Juli 1981 über die Abfallwirtschaft, auf einer europäischen Richtlinie:

«Artikel 11 [des Entwurfs - später Artikel 12] enthält zwei Verbotsbestimmungen:

- es ist verboten, Abfälle zu hinterlassen;

- es ist verboten, Abfälle im Widerspruch zu den Vorschriften dieses Dekrets oder den Ausführungserlassen zu beseitigen.

Artikel 4 Absatz 2 der Richtlinie 75/442/EWG in der durch die Richtlinie 91/156/EWG abgeänderten Fassung bestimmt, dass die Mitgliedstaaten die erforderlichen Maßnahmen ergreifen, um eine unkontrollierte Ablagerung oder Ableitung von Abfällen und deren unkontrollierte Beseitigung zu verbieten. Artikel 11 bezweckt, dies zu verwirklichen, indem das unkontrollierte Hinterlassen sowie die Beseitigung von Abfällen im Widerspruch zu den Vorschriften des Abfalldekrets oder dessen Ausführungserlassen verboten werden. Ähnliche Verbotsbestimmungen waren bereits in Artikel 2 des Gesetzes vom 22. Juli 1974 über giftige Abfälle und Artikel 5 und 6 des Dekrets vom 2. Juli 1981 enthalten» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 1993-1994, Nr. 485/1, S. 41).

Im Bericht namens des Ausschusses für Umwelt und Naturschutz heißt es:

«Es ist verboten, Abfälle im Widerspruch zu den Vorschriften dieses Dekrets oder dessen Ausführungserlassen zu hinterlassen oder zu beseitigen.

Trotzdem reicht es nicht aus, bloß die gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten. Eine Person, die Abfälle bewirtschaftet oder beseitigt, wird nämlich verpflichtet, zusätzlich zu den gesetzlichen Verpflichtungen alle vernünftigen Maßnahmen zu ergreifen, um jede Gefahr für Mensch und Umwelt zu vermeiden oder soweit wie möglich zu begrenzen» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 1993-1994, Nr. 485/3, S. 14).

Insbesondere bezüglich der von Amts wegen durchgeführten Beseitigung von Abfällen im Sinne von Artikel 37 des Abfalldekrets heißt es in der Begründung des Dekretentwurfs:

«Dieser Artikel ersetzt die bestehenden Bestimmungen des Abfalldekrets in Bezug auf die 'Beseitigung von Amts wegen' von Abfällen. Diese Bestimmungen verleihen der OVAM die Befugnis, von Amts wegen die Abfälle eines Unternehmens zu beseitigen, das es nach einer Mahnung unterlässt, selbst diese Abfälle gemäß den Vorschriften des Dekrets zu beseitigen. Artikel 21 § 2 Buchstabe c) des Dekrets bestimmt, dass die Beseitigung von Amts wegen durch die OVAM auf Kosten des in Verzug bleibenden Unternehmens erfolgt.

Der universitätsübergreifende Ausschuss zur Revision des Umweltrechts hat einen Vorschlag von allgemeinen Bestimmungen in Bezug auf die Sicherheitsmaßnahmen ausgearbeitet, der die verschiedenen bestehenden Regelungen in sektoriellen Umweltgesetzen und -dekreten ersetzen soll. In Erwartung des Zustandekommens einer solchen allgemeinen Regelung bleibt es notwendig, im Abfalldekret eine Möglichkeit für die OVAM vorzusehen, Abfälle von Amts wegen zu beseitigen, die hinterlassen oder auf ungesetzliche Weise beseitigt werden und die eine Gefahr einer Belästigung oder eines Schadens für den Menschen oder die Umwelt darstellen. Wie im Vorschlag für allgemeine Bestimmungen des Bocken-Ausschusses vorgesehen ist, wird festgelegt, dass ein Übertretender möglichst vorher angehört werden muss und dass die mit Gründen versehenen Sicherheitsmaßnahmen ihm in jedem Fall zur Kenntnis gebracht werden müssen.

Die Problematik der Haftung für die Kosten der Beseitigung von Amts wegen, die sehr knapp in den bestehenden Dekretsbestimmungen geregelt ist, wird in dem Entwurf von Artikel 36 nicht geregelt, weil beabsichtigt wird, diese Frage durch allgemeine Bestimmungen in Bezug auf die Haftung für Umweltschäden zu regeln, so wie es durch den Bocken-Ausschuss vorgeschlagen wurde. In der Zwischenzeit bleibt selbstverständlich das gemeinrechtliche Haftungsrecht anwendbar, was im vorliegenden Fall keine besonderen Schwierigkeiten bereiten dürfte, weil das Hinterlassen oder die Beseitigung von Abfällen im Widerspruch zum Dekret eine Verfehlung darstellt» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 1993-1994, Nr. 485/1, SS. 55-56).

B.4. Ohne dass es notwendig ist, zur sich strafrechtlichen Beschaffenheit der von Amts wegen durchgeführten Beseitigung der Abfälle auf Kosten des Übertretenden zu äußern, ist festzustellen, dass Artikel 37 des Abfalldekrets bestimmt, dass diese Maßnahme durch die OVAM angeordnet werden kann, wenn Abfälle unter Verletzung von Artikel 12 dieses Dekrets zurückgelassen wurden, ohne danach zu unterscheiden, ob der Übertretende, der nicht sofort einer Aufforderung zur Beseitigung der Abfälle Folge geleistet hat und über den die Maßnahme verhängt wurde, der Urheber der Straftat ist oder nicht, die darin besteht, diese Abfälle zurückzulassen, dies im Sinne des fraglichen Artikels 12 desselben Dekrets.

B.5. Folglich braucht nicht bestimmt zu werden, ob die Person, die keine Abfälle auf aktive Weise hinterlassen hat, sondern nur Eigentümer eines Geländes geworden ist, auf dem ein Dritter Abfälle hinterlassen hat, strafrechtlich verfolgt werden kann aufgrund von Artikel 12 des Abfalldekrets.

B.6. Die erste Vorabentscheidungsfrage bedarf keiner Antwort.

B.7. Der vorliegende Richter fragt auch, ob Artikel 12 des Abfalldekrets in der Fassung vor seiner Abänderung durch Artikel 21 des Dekrets vom 22. April 2005 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, «indem diese Bestimmung in dermaßen weit gefasstem Sinne ausgelegt wird, dass zwei grundsätzlich verschiedene Situationen gleich behandelt werden, und zwar die Situation, in der eine Person Abfälle aktiv auf einem Gelände hinterlässt und sie nachher nicht vorschriftsmäßig beseitigt, einerseits und der Situation, in der eine Person selbst keine Abfälle aktiv hinterlassen hat, jedoch ohne vom Vorhandensein von Abfällen Kenntnis zu haben, Eigentümer eines Geländes geworden ist, auf dem eine andere Person Abfälle hinterlassen hat und der Aufforderung, diese Abfälle zu beseitigen, nicht Folge leistet, andererseits».

B.8. Artikel 12 des Abfalldekrets, eingeführt durch das Dekret vom 20. April 1994, verbietet das Hinterlassen von Abfällen oder deren Beseitigung im Widerspruch zu den Vorschriften des Abfalldekrets oder dessen Ausführungserlassen.

Die fragliche Bestimmung ist im Lichte des Kontextes der Vorabentscheidungsfrage in Verbindung mit Artikel 37 des Abfalldekrets zu verstehen, der vorschreibt, dass die Beseitigung von Amts wegen durch die OVAM, wenn durch das Hinterlassen oder Beseitigen von Abfällen in Übertretung von Artikel 12 dieses Dekrets die Gefahr einer Belästigung oder eines Schadens für den Menschen oder die Umwelt besteht, auf Kosten des «Übertretenden» erfolgt.

Es ist ebenfalls Artikel 13 § 1 dieses Dekrets zu berücksichtigen, der bestimmt:

«Unbeschadet der Anwendung anderer Bestimmungen dieses Dekrets und seiner Ausführungserlasse ist eine natürliche Person oder eine juristische Person, die Abfälle bewirtschaftet oder beseitigt, verpflichtet, alle Maßnahmen zu ergreifen, die vernünftigerweise von ihm erwartet werden können, um eine Gefahr für die Gesundheit des Menschen oder für die Umwelt, insbesondere Gefahren für Wasser, Luft, Boden und die Tier- und Pflanzenwelt, Geräusch- oder Geruchsbelästigungen, Schäden am Natur- und Landschaftsbild zu vermeiden oder soweit wie möglich zu begrenzen. Die Flämische Regierung kann diese Maßnahmen im Einzelnen festlegen».

B.9. Gemäß dem Abfalldekret in der Auslegung durch die Flämische Regierung und die OVAM muss der Eigentümer eines Geländes, auf dem sich Abfälle befinden, Maßnahmen ergreifen, wenn die Gefahr einer Belästigung oder eines Schadens für den Menschen oder die Umwelt besteht, und muss er selbst die Kosten dafür übernehmen, sonst werden die Kosten einer Beseitigung von Amts wegen durch die OVAM von ihm zurückverlangt. Gegebenenfalls kann der Eigentümer die Kosten von den Personen zurückverlangen, die seiner Auffassung nach für die Verschmutzung haftbar sind.

Dabei wird nicht unterschieden zwischen Personen je nachdem, ob sie von dem Vorhandensein von Abfällen auf dem Gelände Kenntnis hatten oder hätten haben müssen oder nicht, als sie dessen Eigentümer geworden sind.

B.10. Wenn der Eigentümer eines unbeweglichen Gutes, der durch die OVAM aufgefordert wird, Abfälle auf legale Weise zu beseitigen, und der bei Unterlassung aufgefordert wird, die Kosten einer von Amts wegen durchgeführten Beseitigung zu übernehmen, nicht wusste und nicht wissen musste, dass das unbewegliche Gut mit Abfällen verschmutzt war zu dem Zeitpunkt, als er Eigentümer wurde, wäre es unvernünftig, ihn trotz seiner Gutgläubigkeit zu verpflichten, die Kosten der Beseitigung von Amts wegen auf eigene Rechnung zu übernehmen.

B.11. Insofern der Dekretgeber die Kosten einer von der OVAM von Amts wegen durchgeführten Beseitigung von Abfällen dem Eigentümer eines unbeweglichen Gutes, das durch Abfälle verunreinigt ist, auferlegt, obwohl dieser Eigentümer nicht wusste und nicht wissen musste, dass das unbewegliche Gut mit Abfällen verunreinigt war zu dem Zeitpunkt, als er Eigentümer wurde, verstoßen die Artikel 12 und 37 des Abfalldekrets gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

In dieser Auslegung ist die Vorabentscheidungsfrage bejahend zu beantworten.

B.12. Wenn der Eigentümer eines unbeweglichen Gutes, der durch die OVAM aufgefordert wird, Abfälle auf legale Weise zu beseitigen, und der bei Unterlassung aufgefordert wird, die Kosten einer von Amts wegen durchgeführten Beseitigung zu übernehmen, wusste oder wissen musste, dass das unbewegliche Gut mit Abfällen verschmutzt war zu dem Zeitpunkt, als er Eigentümer wurde, kann vernünftigerweise angenommen werden, dass er bei der Übernahme des Gutes das Risiko eingegangen ist, als erster haftbar gemacht zu werden für die Kosten, die die OVAM hat übernehmen müssen, um die Abfälle von Amts wegen zu beseitigen, die in Übertretung von Artikel 12 des Abfalldekrets hinterlassen oder beseitigt wurden, wenn hierdurch die Gefahr einer Belästigung oder eines Schadens für den Menschen oder die Umwelt besteht.

In dieser Auslegung verstoßen die Artikel 12 und 37 des Abfalldekrets nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, unter Berücksichtigung dessen, dass weder diese Bestimmungen, noch eine andere Bestimmung es verhindern, dass ein Eigentümer, der für die Kosten der von Amts wegen durchgeführten Sanierung eines mit Abfällen verunreinigten Geländes haftbar gemacht wird, gegebenenfalls eine Regressklage gegen denjenigen erhebt, der seines Erachtens für das Hinterlassen von Abfällen unter Verletzung des Abfalldekrets oder seiner Ausführungserlasse haftbar ist.

In dieser Auslegung ist die Vorabentscheidungsfrage verneinend zu beantworten.

B.13. Es obliegt dem vorlegenden Richter zu urteilen, ob im vorliegenden Fall die Gutgläubigkeit des Eigentümers zum Zeitpunkt der Übernahme des betreffenden unbeweglichen Gutes angenommen werden kann.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof
erkennt für Recht:

1. Die erste Vorabentscheidungsfrage bedarf keiner Antwort.

2. - Die Artikel 12 und 37 des Dekrets der Flämischen Region vom 2. Juli 1981 über die Vermeidung von Abfällen und die Abfallwirtschaft, ersetzt durch Artikel 21 des Dekrets vom 20. April 1994 und vor der Abänderung durch das Dekret vom 22. April 2005, verstoßen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn sie dahin ausgelegt werden, dass sie die Kosten einer von der OVAM von Amts wegen durchgeführten Beseitigung von Abfällen dem Eigentümer eines unbeweglichen Gutes, das durch Abfälle verunreinigt ist, auferlegen, obwohl dieser Eigentümer nicht wusste und nicht wissen musste, dass das unbewegliche Gut mit Abfällen verunreinigt war zu dem Zeitpunkt, als er Eigentümer wurde.

- Dieselben Bestimmungen verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn sie dahin ausgelegt werden, dass der Eigentümer eines unbeweglichen Gutes, das durch Abfälle verunreinigt ist, der wusste oder wissen musste, dass das unbewegliche Gut mit Abfällen verunreinigt war zu dem Zeitpunkt, als er Eigentümer wurde, als erster für die Kosten haftbar gemacht wird, die die OVAM hat übernehmen müssen, um die Abfälle von Amts wegen zu beseitigen, die in Übertretung von Artikel 12 des Abfalldekrets hinterlassen oder beseitigt wurden, wenn durch diese Abfälle die Gefahr einer Belästigung oder eines Schadens für den Menschen oder die Umwelt besteht.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2014.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,
(gez.) M. Bossuyt

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/201733]

Uittreksel uit arrest nr. 16/2014 van 29 januari 2014

Rolnummer : 5565

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 318, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût en T. Giet, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 14 januari 2013 in zake I.S. tegen H.D. en Mr. Vicky De Mey, in haar hoedanigheid van voogd *ad hoc* over H.D. en R.D., en tegen E. V.R., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 28 januari 2013, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 318 § 2 van het Burgerlijk Wetboek de artikelen 10, 11 en 22 van de Grondwet en de artikelen 8 en 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, in zoverre die bepaling het [I.S.] onmogelijk maakt om op te komen tegen de juridische afstamming van zijn biologische kinderen [H.D. en R.D.] ten aanzien van [E. V.R.] en dit zonder dat enig concreet en daadwerkelijk belang een dergelijke inmenging kan verantwoorden nu het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot niet zou overeenstemmen met de socio-affectieve werkelijkheid ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 318, § 2, van het Burgerlijk Wetboek. Artikel 318, §§ 1 en 2, bepaalt :

« § 1. Tenzij het kind bezit van staat heeft ten aanzien van de echtgenoot, kan het vermoeden van vaderschap worden betwist door de moeder, het kind, de man ten aanzien van wie de afstamming vaststaat en de persoon die het vaderschap van het kind opeist.

§ 2. De vordering van de moeder moet worden ingesteld binnen een jaar na de geboorte. De vordering van de echtgenoot moet worden ingesteld binnen een jaar na de ontdekking van het feit dat hij niet de vader van het kind is, die van de man die het vaderschap van het kind opeist moet worden ingesteld binnen het jaar na de ontdekking van het feit dat hij de vader van het kind is en die van het kind moet worden ingesteld op zijn vroegst op de dag waarop het de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt en uiterlijk op de dag waarop het de leeftijd van tweeëntwintig jaar heeft bereikt of binnen een jaar na de ontdekking van het feit dat de echtgenoot zijn vader niet is.

Indien de echtgenoot overleden is zonder in rechte te zijn opgetreden, terwijl de termijn om zulks te doen nog niet verstreken is, kan zijn vaderschap binnen een jaar na zijn overlijden of na de geboorte, worden betwist door zijn bloedverwanten in de opgaande en in de neerdalende lijn.

[...] ».

B.2.1. De verwijzende rechter vraagt of artikel 318, § 2, van het Burgerlijk Wetboek bestaansbaar is met de artikelen 10, 11 en 22 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 8 en 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van mens, doordat de door de biologische vader ingestelde vordering tot betwisting van het vaderschap niet ontvankelijk is wanneer de vordering niet is ingesteld binnen de termijn van één jaar na de ontdekking van het feit dat hij de biologische vader van het kind is « nu het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot niet zou overeenstemmen met de socio-affectieve werkelijkheid ».

B.2.2. Uit de gegevens van de zaak en uit de motivering van de verwijzingsbeslissing blijkt dat het bodemgeschied betrekking heeft op een vordering ingesteld door de man die het vaderschap van een kind opeist en aldus het vermoeden van vaderschap betwist.

Het Hof beperkt zijn onderzoek tot de hypothese zoals vermeld in artikel 318, § 2, eerste lid, tweede zinsnede van de tweede zin, van het Burgerlijk Wetboek.

Het bepalen van het ogenblik waarop een persoon ontdekt dat hij de vader van het kind is, valt onder de bevoegdheid van de feitenrechter, die in dat opzicht over een uitgebreide beoordelingsbevoegdheid beschikt.

B.3. De wet van 31 maart 1987 heeft, zoals het opschrift ervan aangeeft, verscheidene wetsbepalingen betreffende de afstamming gewijzigd.

Volgens de memorie van toelichting bestond de bedoeling van die wet onder meer erin « de waarheid zoveel mogelijk te benaderen », dat wil zeggen de biologische afstamming (*Parl. St.*, Senaat, 1977-1978, nr. 305/1, p. 3). In verband met de vaststelling van de afstamming van vaderszijde is erop gewezen dat « de wil om de regeling van de vaststelling van de afstamming zo dicht mogelijk de waarheid te doen benaderen [...] het openstellen van de mogelijkheden tot betwisting tot gevolg [behoorde] te hebben » (*ibid.*, p. 12). Uit dezelfde parlementaire voorbereiding blijkt echter dat de wetgever tevens de « rust der families » in overweging heeft willen nemen en heeft willen beschermen door, indien hiertoe nodig, het zoeken naar de biologische waarheid te temperen (*ibid.*, p. 15). Hij heeft ervoor geopteerd niet af te stappen van het adagium « *pater is est quem nuptiae demonstrant* » (*ibid.*, p. 11).

Evenwel kon het vermoeden van vaderschap toen enkel worden betwist door de echtgenoot, door de moeder en door het kind, overeenkomstig het toenmalige artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek.

B.4.1. Het afstammingsrecht is vervolgens diepgaand hervormd door de aanneming van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan.

Uit de parlementaire voorbereiding van die wet blijkt dat de wetgever de teksten die ter zake door het Hof werden afgekeurd, heeft willen hervormen en rekening heeft willen houden met de sociologische evolutie door de afstammingen binnen en buiten het huwelijk dichter bij elkaar te brengen :

« De wet van 1987 heeft nagenoeg alle verschillen uitgevlakt wat de *uitwerking* betreft, maar ze heeft een mechanisme van vermoeden van vaderschap in stand gehouden dat stuitende gevolgen heeft voor de *vaststelling* van de afstamming. [...] »

Dit wetsvoorstel beoogt dus tevens het vermoeden van vaderschap te behouden en er gevolgen aan te geven die nagenoeg dezelfde zijn als die van een erkenning » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-0597/001, p. 6).

« Tot slot moet een rechtszaak worden ingeleid binnen een termijn van een jaar (vanaf het ontdekken van de geboorte of vanaf het jaar waarin dat feit ontdekt wordt door de echtgenoot of door degene die het kind erkent indien hij niet de vader van het kind is) » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-0597/037, p. 5).

B.4.2. Ingevolge die wetswijziging kan het vermoeden van vaderschap thans worden betwist door de moeder, het kind, de man ten aanzien van wie de afstamming vaststaat en de persoon die het vaderschap van het kind opeist.

De achterliggende idee van de wetgever was de bekommernis om de toestand van de biologische vader van het kind van een gehuwde vrouw, die geen enkel recht had het vaderschap dat ten aanzien van de echtgenoot van die vrouw vaststond, te betwisten. Daardoor was de biologische vader volledig afhankelijk van de houding die de moeder dienaangaande innam. De parlementaire voorbereiding geeft dienaangaande aan :

« Het is de bedoeling komaf te maken met een toestand die door de indieners van het wetsvoorstel als schokkend wordt ervaren, te weten het feit dat de biologische vader van het kind van een gehuwde vrouw het vaderschap van de echtgenoot niet mag betwisten. Krachtens de vigerende teksten beschikt de biologische vader over geen enkele mogelijkheid tot verzet en is hij aangewezen op wat de moeder terzake doet » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/024, p. 59).

B.4.3.1. Een eerste wetsvoorstel stelde voor het vaderschap, dat vaststaat op basis van de vaderschapsregel, te laten betwisten « door iedere belanghebbende », naar het voorbeeld van de betwisting van de (vaderlijke) erkenning (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-0597/001, p. 14, en *Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/024, p. 59). Daarmee werd in de eerste plaats de biologische vader van het uit een gehuwde vrouw geboren kind beoogd (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-0597/001, p. 10).

Dat voorstel om aan « iedere belanghebbende » de mogelijkheid te bieden om een op een huwelijk gebaseerd vaderschap te betwisten, werd evenwel onredelijk bevonden, omdat er werd gevreesd de rust van het huwelijkse gezin te zeer te verstoren (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/024, p. 61).

B.4.3.2. Uiteindelijk werd besloten het betwistingsrecht uit te breiden tot « de persoon die het vaderschap van het kind opeist », terwijl het bezit van staat als grond van onontvankelijkheid van die vorderingen werd ingevoerd (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/026, amendement nr. 112, en *Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/029, subamendement nr. 134).

Het bereikte compromis beoogde, enerzijds, de houders van het vorderingsrecht te beperken tot de daadwerkelijke belanghebbenden, te weten de echtgenoot, de moeder, het kind en de man die het vaderschap opeist, en, anderzijds, de gezinsel waarin het kind opgroeit zoveel mogelijk te beschermen door het bezit van staat van het kind als belemmering voor dat vorderingsrecht voorop te stellen en door in strikte termijnen voor het vorderingsrecht te voorzien (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/026, p. 6; *Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/032, p. 31).

B.4.4.1. Wat de termijnregeling voor de man die het vaderschap van het kind opeist betreft, werd voorgesteld het nieuw ingevoerde vorderingsrecht te laten uitoefenen « binnen een jaar na de ontdekking van de geboorte » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/026; *Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/029; *Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-0597/033, p. 8).

Voormeld wetsvoorstel werd bekritiseerd omdat daardoor in alle gevallen van vaderlijke afstamming binnen het huwelijk de rechtsonzekerheid en de onrust in het gezin door de dreiging van een vaderschapsbetwisting nodeloos zouden worden verlengd.

B.4.4.2. Uiteindelijk werd beslist de termijn vast te stellen op één jaar « na de ontdekking van het feit dat [de man die het vaderschap van het kind opeist] de vader van het kind is » (artikel 318, § 2, van het Burgerlijk Wetboek).

B.5. Het Hof dient artikel 318, § 2, eerste lid, tweede zinsnede van de tweede zin, van het Burgerlijk Wetboek te toetsen aan artikel 22 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Artikel 22 van de Grondwet bepaalt :

« Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald.

De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht ».

Artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« 1. Eenieder heeft recht op eerbiediging van zijn privéleven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling.

2. Geen inmenging van enig openbaar gezag is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht dan voor zover bij de wet is voorzien en in een democratische samenleving nodig is in het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, of het economisch welzijn van het land, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, of voor de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen ».

Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 22 van de Grondwet blijkt dat de Grondwetgever « een zo groot mogelijke concordantie [heeft willen nastreven] met artikel 8 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM), teneinde betwistingen over de inhoud van dit Grondwetsartikel respectievelijk art. 8 van het EVRM te vermijden » (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 997/5, p. 2).

B.6. Het recht op de eerbiediging van het privéleven en het gezinsleven, zoals het door de voormelde bepalingen wordt gewaarborgd, beoogt in wezen de personen te beschermen tegen inmengingen in hun privéleven en hun gezinsleven.

Artikel 22, eerste lid, van de Grondwet sluit, evenmin als artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, een overheidsinmenging in de uitoefening van dat recht niet uit, maar beide artikelen vereisen dat in die inmenging wordt voorzien door een voldoende precieze wettelijke bepaling, dat zij beantwoordt aan een dwingende maatschappelijke behoefte en dat zij evenredig is met de daarmee nagestreefde wettige doelstelling. Die bepalingen houden voor de overheid bovendien de positieve verplichting in om maatregelen te nemen die een daadwerkelijke eerbiediging van het privéleven en het gezinsleven verzekeren, zelfs in de sfeer van de onderlinge verhoudingen tussen individuen (EHRM, 27 oktober 1994, *Kroon e.a. t. Nederland*, § 31).

B.7. De procedures met betrekking tot het vaststellen of betwisten van de vaderlijke afstamming, raken het privéleven van de verzoeker, omdat de materie van de afstamming belangrijke aspecten van iemands persoonlijke identiteit omvat (EHRM, 28 november 1984, *Rasmussen t. Denemarken*, § 33; 24 november 2005, *Shofman t. Rusland*, § 30; 12 januari 2006, *Mizzi t. Malta*, § 102; 16 juni 2011, *Pascaud t. Frankrijk*, §§ 48-49; 21 juni 2011, *Kruškovci t. Kroatië*, § 20; 22 maart 2012, *Ahrens t. Duitsland*, § 60; 12 februari 2013, *Krisztián Barnabás Tóth t. Hongarije*, § 28).

De in het geding zijnde regeling voor de betwisting van het vermoeden van vaderschap valt derhalve onder de toepassing van artikel 22 van de Grondwet en van artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.8.1. De wetgever beschikt bij de uitwerking van een regeling die een overheidsinmenging in het privéleven inhoudt, over een appreciatiemarge om rekening te houden met een billijk evenwicht tussen de tegenstrijdige belangen van het individu en de samenleving in haar geheel (EHRM, 26 mei 1994, *Keegan t. Ierland*, § 49; 27 oktober 1994, *Kroon e.a. t. Nederland*, § 31; 2 juni 2005, *Znamenskaya t. Rusland*, § 28; 24 november 2005, *Shofman t. Rusland*, § 34; 20 december 2007, *Phinikaridou t. Cyprus*, §§ 51 tot 53).

Die appreciatiemarge van de wetgever is evenwel niet onbegrensd : om te oordelen of een wettelijke regeling verenigbaar is met het recht op de eerbiediging van het privéleven, moet worden nagegaan of de wetgever een billijk evenwicht heeft gevonden tussen alle rechten en belangen die in het geding zijn. Zulks vereist dat de wetgever niet alleen een afweging maakt tussen de belangen van het individu tegenover die van de samenleving in haar geheel, maar tevens tussen de tegenstrijdige belangen van de betrokken personen (EHRM, 6 juli 2010, *Backlund t. Finland*, § 46; 15 januari 2013, *Laakso t. Finland*, § 46; 29 januari 2013, *Röman t. Finland*, § 51).

Bij het uitwerken van een wettelijke regeling inzake afstamming dient de wetgever de bevoegde overheden de mogelijkheid te bieden om *in concreto* een afweging te maken tussen de belangen van de verschillende betrokken personen, op gevaar af anders een maatregel te nemen die niet evenredig zou zijn met de nagestreefde wettige doelstellingen.

Zowel artikel 22bis, vierde lid, van de Grondwet als artikel 3, lid 1, van het Verdrag inzake de rechten van het kind verplichten de rechtscolleges om in de eerste plaats het belang van het kind in aanmerking te nemen in de procedures die op het kind betrekking hebben. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft verduidelijkt dat, bij het afwegen van de in het geding zijnde belangen, de belangen van het kind dienen te primeren (EHRM, 5 november 2002, *Yousef t. Nederland*, § 73; 26 juni 2003, *Maire t. Portugal*, §§ 71 en 77; 8 juli 2003, *Sommerfeld t. Duitsland*, §§ 64 en 66; 28 juni 2007, *Wagner en J.M.W.L. t. Luxemburg*, § 119; 6 juli 2010, *Neulinger en Shuruk t. Zwitserland*, § 135; 22 maart 2012, *Ahrens t. Duitsland*, § 63).

Hoewel het belang van het kind de eerste overweging vormt, heeft het geen absoluut karakter. Bij de afweging van de verschillende op het spel staande belangen, neemt het belang van het kind een bijzondere plaats in door het feit dat het de zwakke partij is in de familiale relatie. Die bijzondere plaats maakt het evenwel niet mogelijk om niet eveneens rekening te houden met de belangen van de andere in het geding zijnde partijen.

B.8.2. In het bijzonder voor wat de termijnen in het afstammingsrecht betreft, wordt door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens het invoeren van termijnen op zich niet strijdig geacht met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens; enkel de aard van een dergelijke termijn kan als strijdig worden beschouwd (EHRM, 6 juli 2010, *Backlund t. Finland*, § 45; 15 januari 2013, *Laakso t. Finland*, § 45; 29 januari 2013, *Röman t. Finland*, § 50).

B.8.3. Bovendien wordt door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens aanvaard dat de appreciatiemarge van de nationale wetgever groter is wanneer er bij de lidstaten van de Raad van Europa geen consensus bestaat omtrent het belang dat in het geding is, noch omtrent de manier waarop dat belang dient te worden beschermd (EHRM, 22 maart 2012, *Ahrens t. Duitsland*, § 68). Daarnaast benadrukt het Europees Hof dat het niet zijn taak is om, in de plaats van de nationale overheden, beslissingen te nemen (EHRM, 15 januari 2013, *Laakso t. Finland*, § 41).

B.9.1. De rust der families en de rechtszekerheid van de familiale banden, enerzijds, en het belang van het kind, anderzijds, zijn legitieme doelstellingen waarvan de wetgever kan uitgaan om een onbeperkte mogelijkheid tot betwisting van het vaderschap te verhinderen, zodat de wetgever vervaltermijnen kon invoeren (zie EHRM, 28 november 1984, *Rasmussen t. Denemarken*, § 41; 12 januari 2006, *Mizzi t. Malta*, § 88; 6 juli 2010, *Backlund t. Finland*, § 45; 15 januari 2013, *Laakso t. Finland*, § 45; 29 januari 2013, *Röman t. Finland*, § 50).

B.9.2. In die optiek is het pertinent om de biologische werkelijkheid niet *a priori* te laten prevaleren op de juridische werkelijkheid.

B.10. Het is derhalve redelijk verantwoord dat de man die het vaderschap van het kind opeist, slechts over een korte termijn beschikt om het vermoeden van vaderschap van de echtgenoot van de moeder te betwisten.

B.11. De toetsing aan de overige in de prejudiciële vraag vermelde bepalingen leidt niet tot een ander antwoord.

B.12. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 318, § 2, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek schendt niet de artikelen 10, 11 en 22 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 8 en 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre de man die het vaderschap van het kind opeist de vordering tot betwisting van vaderschap moet instellen binnen een jaar na de ontdekking van het feit dat hij de vader is van het kind.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/201733]

Extrait de l'arrêt n° 16/2014 du 29 janvier 2014

Numéro du rôle : 5565

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 318, § 2, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût et T. Giet, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Bossuyt, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 14 janvier 2013 en cause de I.S. contre H.D. et Me Vicky De Mey, en qualité de tuteur *ad hoc* de H.D. et R.D., et contre E. V.R., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 28 janvier 2013, le Tribunal de première instance d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 318, § 2, du Code civil viole-t-il les articles 10, 11 et 22 de la Constitution et les articles 8 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que cette disposition met [I.S.] dans l'impossibilité de contester la filiation juridique de ses enfants biologiques [H.D. et R.D.] à l'égard d' [E. V.R.], sans qu'un quelconque intérêt concret et effectif puisse justifier une telle ingérence, dès lors que la présomption de paternité du mari ne correspondrait pas à la réalité socio-affective ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur l'article 318, § 2, du Code civil. L'article 318, §§ 1^{er} et 2 dispose :

« § 1^{er}. A moins que l'enfant ait la possession d'état à l'égard du mari, la présomption de paternité peut être contestée par la mère, l'enfant, l'homme à l'égard duquel la filiation est établie et par la personne qui revendique la paternité de l'enfant.

§ 2. L'action de la mère doit être intentée dans l'année de la naissance. L'action du mari doit être intentée dans l'année de la découverte du fait qu'il n'est pas le père de l'enfant, celle de celui qui revendique la paternité de l'enfant doit être intentée dans l'année de la découverte qu'il est le père de l'enfant et celle de l'enfant doit être intentée au plus tôt le jour où il a atteint l'âge de douze ans et au plus tard le jour où il atteint l'âge de vingt-deux ans ou dans l'année de la découverte du fait que le mari n'est pas son père.

Si le mari est décédé sans avoir agi, mais étant encore dans le délai utile pour le faire, sa paternité peut être contestée, dans l'année de son décès ou de la naissance, par ses ascendants et par ses descendants.

[...] ».

B.2.1. Le juge *a quo* demande si l'article 318, § 2, du Code civil est compatible avec les articles 10, 11 et 22 de la Constitution, lus en combinaison avec les articles 8 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que l'action en contestation de paternité intentée par le père biologique est irrecevable si elle n'a pas été introduite dans l'année de la découverte du fait qu'il est le père biologique de l'enfant, « étant donné que la présomption de paternité du mari ne correspondrait pas à la réalité socio-affective ».

B.2.2. Il ressort des éléments de la cause et de la motivation de la décision de renvoi que le litige soumis au juge *a quo* porte sur une action intentée par l'homme qui revendique la paternité d'un enfant et qui conteste ainsi la présomption de paternité.

La Cour limite son examen à l'hypothèse réglée à l'article 318, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième membre de la deuxième phrase, du Code civil.

La détermination du moment où une personne découvre qu'elle est le père de l'enfant relève de la compétence du juge du fond, qui a, à cet égard, un pouvoir d'appréciation étendu.

B.3. La loi du 31 mars 1987 a, comme son intitulé l'indique, modifié diverses dispositions légales relatives à la filiation.

Selon l'exposé des motifs, un des objectifs de cette loi était de « cerner le plus près possible la vérité », c'est-à-dire la filiation biologique (*Doc. parl.*, Sénat, 1977-1978, n° 305/1, p. 3). S'agissant de l'établissement de la filiation paternelle, il a été indiqué que « la volonté de régler l'établissement de la filiation en cernant le plus possible la vérité [devait] avoir pour conséquence d'ouvrir largement les possibilités de contestation » (*ibid.*, p. 12). Toutefois, il ressort des mêmes travaux préparatoires que le législateur a également entendu prendre en considération et protéger « la paix des familles », en tempérant si nécessaire à cette fin la recherche de la vérité biologique (*ibid.*, p. 15). Il a choisi de ne pas s'écarter de l'adage « *pater is est quem nuptiae demonstrant* » (*ibid.*, p. 11).

Cependant, la présomption de paternité ne pouvait être contestée à l'époque que par le mari, par la mère et par l'enfant, conformément à l'ancien article 332 du Code civil.

B.4.1. Le droit de la filiation a ensuite fait l'objet d'une profonde réforme par l'adoption de la loi du 1^{er} juillet 2006 modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci.

Il ressort des travaux préparatoires de cette loi que le législateur a entendu procéder à une réforme des textes qui ont été censurés par la Cour en la matière et tenir compte de l'évolution sociologique en rapprochant la filiation dans le mariage et la filiation hors mariage :

« La loi de 1987 a pratiquement gommé toutes les différences pour ce qui concerne *les effets* mais elle a conservé un mécanisme de présomption de paternité du mari qui aboutit à des conséquences choquantes pour ce qui concerne l'établissement de la filiation. [...] »

La présente proposition a donc également pour objet tout en conservant la présomption de paternité du mari de donner à celle-ci des effets à peu près équivalents à ceux d'une reconnaissance » (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-0597/001, p. 6).

« Enfin, l'action doit être introduite dans un délai d'un an (à dater de la découverte de la naissance ou de l'année de la découverte du fait par le mari ou l'auteur de la reconnaissance qu'il n'est pas le père de l'enfant) » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-0597/037, p. 5).

B.4.2. Par suite de cette modification de la loi, la présomption de paternité peut actuellement être contestée par la mère, l'enfant, l'homme à l'égard duquel la filiation est établie et la personne qui revendique la paternité de l'enfant.

La situation du père biologique d'un enfant né d'une femme mariée, lequel n'avait pas le droit de contester la paternité établie à l'égard du mari de cette femme, était au cœur des préoccupations du législateur. Le père biologique était ainsi totalement dépendant de l'attitude adoptée par la mère à cet égard. Les travaux préparatoires indiquent sur ce point :

« Il s'agit de remédier à une situation considérée comme choquante par les auteurs de la proposition, qui empêche le père biologique d'un enfant né d'une femme mariée de contester la paternité du mari. Dans l'état actuel des textes, le père biologique est dépourvu de tout recours et tributaire de l'attitude de la mère » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/024, p. 59).

B.4.3.1. Une première proposition de loi prévoyait que la paternité établie sur la base de la présomption de paternité puisse être contestée « par tout intéressé », à l'instar de la contestation de la reconnaissance (de paternité) (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-0597/001, p. 14, et *Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/024, p. 59). Ces termes visaient en premier lieu le père biologique de l'enfant né d'une femme mariée (*Doc. parl.*, Chambre, 2003-2004, DOC 51-0597/001, p. 10).

Cette proposition d'offrir à « tout intéressé » la possibilité de contester une paternité basée sur le mariage fut toutefois considérée comme déraisonnable : il était à craindre qu'elle perturberait par trop la paix familiale au sein du couple marié (*Doc. parl.* Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/024, p. 61).

B.4.3.2. Il fut décidé en fin de compte d'étendre le droit de contestation à « la personne qui revendique la paternité de l'enfant », tout en instaurant la possession d'état comme cause d'irrecevabilité de telles actions (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/026, amendement n° 112, et *Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/029, sous-amendement n° 134).

Le compromis obtenu visait, d'une part, à limiter les titulaires du droit d'action aux personnes effectivement concernées, à savoir le mari, la mère, l'enfant et l'homme qui revendique la paternité, et, d'autre part, à protéger autant que possible la cellule familiale au sein de laquelle l'enfant grandit en disposant que la possession d'état de l'enfant fait obstacle à ce droit d'action et en prévoyant des délais stricts pour l'exercice de ce droit (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/026, p. 6; *Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/032, p. 31).

B.4.4.1. En ce qui concerne le délai prévu pour l'homme qui revendique la paternité de l'enfant, il fut proposé que le droit d'action nouvellement instauré soit exercé « dans l'année de la découverte de la naissance » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/026; *Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/02; *Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-0597/033, p. 8).

La proposition de loi précitée fut critiquée parce qu'elle était susceptible de prolonger inutilement l'insécurité juridique et le trouble au sein de la famille, dans tous les cas de filiation paternelle dans le mariage, par la menace d'une contestation de la paternité.

B.4.4.2. Il fut finalement décidé que l'action de celui qui revendique la paternité de l'enfant devait être intentée « dans l'année de la découverte qu'il est le père de l'enfant » (article 318, § 2, du Code civil).

B.5. La Cour doit contrôler l'article 318, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième membre de la deuxième phrase, du Code civil au regard de l'article 22 de la Constitution, combiné avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme.

L'article 22 de la Constitution dispose :

« Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi.

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent la protection de ce droit ».

L'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« 1. Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance.

2. Il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui ».

Il ressort des travaux préparatoires de l'article 22 de la Constitution que le Constituant a cherché « à mettre le plus possible la proposition en concordance avec l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales [...], afin d'éviter toute contestation sur le contenu respectif de l'article de la Constitution et de l'article 8 de la [Convention] » (*Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 997/5, p. 2).

B.6. Le droit au respect de la vie privée et familiale, tel qu'il est garanti par les dispositions précitées, a pour but essentiel de protéger les personnes contre les ingérences dans leur vie privée et leur vie familiale.

Ni l'article 22, alinéa 1^{er}, de la Constitution ni l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme n'excluent une ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit mais ils exigent que cette ingérence soit prévue par une disposition législative suffisamment précise, qu'elle corresponde à un besoin social impérieux et soit proportionnée à l'objectif légitime qu'elle poursuit. Ces dispositions engendrent de surcroît l'obligation positive pour l'autorité publique de prendre des mesures qui assurent le respect effectif de la vie privée et familiale, même dans la sphère des relations entre les individus (CEDH, 27 octobre 1994, *Kroon et autres* c. Pays-Bas, § 31).

B.7. Les procédures relatives à l'établissement ou à la contestation de paternité concernent la vie privée du requérant, parce que la matière de la filiation englobe d'importants aspects de l'identité personnelle d'un individu (CEDH, 28 novembre 1984, *Rasmussen c. Danemark*, § 33; 24 novembre 2005, *Shofman c. Russie*, § 30; 12 janvier 2006, *Mizzi c. Malte*, § 102; 16 juin 2011, *Pascaud c. France*, §§ 48-49; 21 juin 2011, *Krušković c. Croatie*, § 20; 22 mars 2012, *Ahrens c. Allemagne*, § 60; 12 février 2013, *Krisztián Barnabás Tóth c. Hongrie*, § 28).

Le régime en cause de contestation de la présomption de paternité relève donc de l'application de l'article 22 de la Constitution et de l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.8.1. Le législateur, lorsqu'il élabore un régime qui entraîne une ingérence de l'autorité publique dans la vie privée, jouit d'une marge d'appréciation pour tenir compte du juste équilibre à ménager entre les intérêts concurrents de l'individu et de la société dans son ensemble (CEDH, 26 mai 1994, *Keegan c. Irlande*, § 49; 27 octobre 1994, *Kroon et autres c. Pays-Bas*, § 31; 2 juin 2005, *Znamenskaya c. Russie*, § 28; 24 novembre 2005, *Shofman c. Russie*, § 34; 20 décembre 2007, *Phinikaridou c. Chypre*, §§ 51 à 53).

Cette marge d'appréciation du législateur n'est toutefois pas illimitée : pour apprécier si une règle législative est compatible avec le droit au respect de la vie privée, il convient de vérifier si le législateur a trouvé un juste équilibre entre tous les droits et intérêts en cause. Pour cela, il ne suffit pas que le législateur ménage un équilibre entre les intérêts concurrents de l'individu et de la société dans son ensemble mais il doit également ménager un équilibre entre les intérêts contradictoires des personnes concernées (CEDH, 6 juillet 2010, *Backlund c. Finlande*, § 46; 15 janvier 2013, *Laakso c. Finlande*, § 46; 29 janvier 2013, *Röman c. Finlande*, § 51).

Lorsqu'il élabore un régime légal en matière de filiation, le législateur doit permettre aux autorités compétentes de procéder *in concreto* à la mise en balance des intérêts des différentes personnes concernées, sous peine de prendre une mesure qui ne serait pas proportionnée aux objectifs légitimes poursuivis.

Tant l'article 22bis, alinéa 4, de la Constitution que l'article 3, paragraphe 1, de la Convention relative aux droits de l'enfant imposent aux juridictions de prendre en compte, de manière primordiale, l'intérêt de l'enfant dans les procédures le concernant. La Cour européenne des droits de l'homme a précisé que, dans la balance des intérêts en jeu, il y a lieu de faire prévaloir les intérêts de l'enfant (CEDH, 5 novembre 2002, *Yousef c. Pays-Bas*, § 73; 26 juin 2003, *Maire c. Portugal*, §§ 71 et 77; 8 juillet 2003, *Sommerfeld c. Allemagne*, §§ 64 et 66; 28 juin 2007, *Wagner et J.M.W.L. c. Luxembourg*, § 119; 6 juillet 2010, *Neulinger et Shuruk c. Suisse*, § 135; 22 mars 2012, *Ahrens c. Allemagne*, § 63).

Si l'intérêt de l'enfant doit être une considération primordiale, il n'a pas un caractère absolu. Dans la mise en balance des différents intérêts en jeu, l'intérêt de l'enfant occupe une place particulière du fait qu'il représente la partie faible dans la relation familiale. Cette place particulière ne permet pas pour autant de ne pas prendre également en compte les intérêts des autres parties en présence.

B.8.2. En ce qui concerne en particulier les délais dans le droit de la filiation, la Cour européenne des droits de l'homme n'a pas estimé que l'instauration de délais était en soi contraire à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme; seule la nature d'un tel délai peut être considérée comme contraire à cette disposition (CEDH, 6 juillet 2010, *Backlund c. Finlande*, § 45; 15 janvier 2013, *Laakso c. Finlande*, § 45; 29 janvier 2013, *Röman c. Finlande*, § 50).

B.8.3. La Cour européenne des droits de l'homme admet en outre que la marge d'appréciation du législateur national est plus grande lorsqu'il n'existe pas de consensus au sein des Etats membres du Conseil de l'Europe concernant l'intérêt en cause ou la manière dont cet intérêt doit être protégé (CEDH, 22 mars 2012, *Ahrens c. Allemagne*, § 68). De plus, la Cour européenne souligne qu'il ne lui incombe pas de prendre des décisions à la place des autorités nationales (CEDH, 15 janvier 2013, *Laakso c. Finlande*, § 41).

B.9.1. La paix des familles et la sécurité juridique des liens familiaux, d'une part, et l'intérêt de l'enfant, d'autre part, constituent des buts légitimes dont le législateur peut tenir compte pour empêcher que la contestation de paternité puisse être exercée sans limitation, de sorte que le législateur a pu prévoir des délais de déchéance (voir CEDH, 28 novembre 1984, *Rasmussen c. Danemark*, § 41; 12 janvier 2006, *Mizzi c. Malte*, § 88; 6 juillet 2010, *Backlund c. Finlande*, § 45; 15 janvier 2013, *Laakso c. Finlande*, § 45; 29 janvier 2013, *Röman c. Finlande*, § 50).

B.9.2. Dans cette optique, il est pertinent de ne pas faire primer *a priori* la réalité biologique sur la réalité juridique.

B.10. Il est dès lors raisonnablement justifié que l'homme qui revendique la paternité de l'enfant ne dispose que d'un bref délai pour contester la présomption de paternité du mari de la mère.

B.11. L'examen au regard des autres dispositions mentionnées dans la question préjudicielle ne conduit pas à une autre réponse.

B.12. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 318, § 2, alinéa 1^{er}, du Code civil ne viole pas les articles 10, 11 et 22 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec les articles 8 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que l'homme qui revendique la paternité de l'enfant doit intenter l'action en contestation de paternité dans l'année de la découverte du fait qu'il est le père de l'enfant.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 janvier 2014.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/201733]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 16/2014 vom 29. Januar 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5565

In Sachen: Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf Artikel 318 § 2 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Antwerpen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût und T. Giet, und dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren

In seinem Urteil vom 14. Januar 2013 in Sachen I.S. gegen H.D. und R.Äin Vicky De Mey in deren Eigenschaft als Ad-hoc-Vormundin von H.D. und R.D. und gegen E. V.R., dessen Ausfertigung am 28. Januar 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Antwerpen folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 318 § 2 des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10, 11 und 22 der Verfassung und die Artikel 8 und 14 der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, indem diese Bestimmung es [I.S.] unmöglich macht, die rechtliche Abstammung seiner biologischen Kinder [H.D. und R.D.] in Bezug auf [E. V.R.] anzufechten, und zwar ohne dass irgendein konkretes und tatsächliches Interesse eine solche Einmischung rechtfertigen kann, da die Vermutung der Vaterschaft des Ehemannes nicht mit der sozialaffektiven Wirklichkeit übereinstimmen würde?».

(...)

III. Rechtliche Würdigung

(...)

B.1. Die Vorabentscheidungsfrage bezieht sich auf Artikel 318 § 2 des Zivilgesetzbuches. Artikel 318 §§ 1 und 2 bestimmt:

«§ 1. Außer wenn das Kind den Besitz des Standes hinsichtlich des Ehemannes hat, kann die Vaterschaftsvermutung von der Mutter, dem Kind, dem Mann, hinsichtlich dessen die Abstammung feststeht, und von der Person, die die Vaterschaft hinsichtlich des Kindes für sich in Anspruch nimmt, angefochten werden.

§ 2. Die Klage der Mutter muss binnen einem Jahr nach der Geburt eingereicht werden. Die Klage des Ehemannes muss binnen einem Jahr nach der Entdeckung der Tatsache, dass er nicht der Vater des Kindes ist, diejenige der Person, die die Vaterschaft für sich in Anspruch nimmt, binnen einem Jahr nach der Entdeckung der Tatsache, dass er der Vater des Kindes ist, und diejenige des Kindes frühestens an dem Tag, wo es das zwölfte Lebensjahr vollendet hat, und spätestens an dem Tag, wo es das zweiundzwanzigste Lebensjahr vollendet hat, oder binnen einem Jahr nach der Entdeckung der Tatsache, dass der Ehemann nicht sein Vater ist, eingereicht werden.

Wenn der Ehemann verstorben ist, ohne gerichtlich vorgegangen zu sein, und die dafür vorgesehene Frist noch nicht abgelaufen ist, kann seine Vaterschaft binnen einem Jahr nach seinem Tod oder nach der Geburt durch seine Verwandten in aufsteigender und in absteigender Linie angefochten werden.

[...]».

B.2.1. Der vorlegende Richter fragt, ob Artikel 318 § 2 des Zivilgesetzbuches vereinbar sei mit den Artikeln 10, 11 und 22 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 8 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem die durch den biologischen Vater eingereichte Klage auf Anfechtung der Vaterschaft nicht zulässig sei, wenn die Klage nicht innerhalb der Frist eines Jahres nach der Feststellung des Umstandes, dass er der biologische Vater des Kindes sei, eingereicht worden sei, «da die Vermutung der Vaterschaft des Ehemannes nicht mit der sozialaffektiven Wirklichkeit übereinstimmen würde».

B.2.2. Aus dem Sachverhalt der Rechtssache und aus der Begründung der Vorlageentscheidung geht hervor, dass das Ausgangsverfahren sich auf eine Klage bezieht, die durch den Mann, der die Vaterschaft eines Kindes für sich in Anspruch nimmt und somit die Vaterschaftsvermutung anfechtet, eingereicht wurde.

Der Gerichtshof beschränkt seine Prüfung auf den Fall, der im zweiten Teil des zweiten Satzes von Artikel 318 § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches erwähnt ist.

Die Bestimmung des Zeitpunktes, an dem eine Person entdeckt, dass sie der Vater des Kindes ist, fällt in die Zuständigkeit des Tatsachenrichters, der in dieser Hinsicht über einen breiten Ermessensspielraum verfügt.

B.3. Das Gesetz vom 31. März 1987 hat - wie in seiner Überschrift angegeben wird - verschiedene Gesetzesbestimmungen bezüglich der Abstammung abgeändert.

Laut der Begründung bestand die Absicht des Gesetzes vom 31. März 1987 unter anderem darin, «möglichst nahe an die Wahrheit heranzukommen», d.h. an die biologische Abstammung (*Parl. Dok., Senat, 1977-1978, Nr. 305, 1, S. 3*). Im Zusammenhang mit der Feststellung der Abstammung väterlicherseits wurde darauf hingewiesen, dass «der Wille, die Regelung der Feststellung der Abstammung möglichst nahe an die Wahrheit herankommen zu lassen, [...] die Eröffnung der Möglichkeiten zur Anfechtung zur Folge haben [musste]» (ebenda, S. 12). Aus denselben Vorarbeiten wird jedoch ersichtlich, dass der Gesetzgeber gleichzeitig den «Frieden in der Familie» hat berücksichtigen und schützen wollen, indem er nötigenfalls die Suche nach der biologischen Wahrheit gedämpft hat (ebenda, S. 15). Er hat sich dafür entschieden, nicht vom Lehrsatz «*pater is est quem nuptiae demonstrant*» abzuweichen (ebenda, S. 11).

Damals konnte allerdings die Vaterschaftsvermutung gemäß dem damaligen Artikel 332 des Zivilgesetzbuches nur vom Ehemann, von der Mutter und vom Kind angefochten werden.

B.4.1. Das Abstammungsrecht war anschließend Gegenstand einer gründlichen Reform durch die Annahme des Gesetzes vom 1. Juli 2006 «zur Abänderung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches mit Bezug auf die Feststellung der Abstammung und deren Wirkungen».

Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber eine Reform jener Texte vornehmen wollte, die durch den Gerichtshof diesbezüglich bemängelt worden waren, und der soziologischen Entwicklung Rechnung tragen wollte, indem er die Abstammung innerhalb und außerhalb der Ehe annäherte:

«Durch das Gesetz von 1987 wurden praktisch alle Unterschiede hinsichtlich der Auswirkungen beseitigt, doch es wurde ein Mechanismus der Vaterschaftsvermutung des Ehemannes beibehalten, der zu schockierenden Folgen für die Feststellung der Abstammung führt. [...]

Dieser Gesetzesvorschlag bezweckt also ebenfalls, unter Beibehaltung der Vaterschaftsvermutung des Ehemanns dieser eine fast gleichwertige Auswirkung wie einer Anerkennung zu verleihen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-0597/001, S. 6).

«Schließlich muss die Klage innerhalb einer Frist von einem Jahr eingeleitet werden (ab der Entdeckung der Geburt oder ab dem Jahr, in dem die Tatsache vom Ehemann oder von demjenigen, der das Kind anerkennt, wenn er nicht der Vater des Kindes ist, entdeckt wird)» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-0597/037, S. 5).

B.4.2. Infolge dieser Gesetzesänderung kann die Vaterschaftsvermutung nunmehr von der Mutter, dem Kind, dem Mann, hinsichtlich dessen die Abstammung feststeht, und von der Person, die die Vaterschaft hinsichtlich des Kindes für sich in Anspruch nimmt, angefochten werden.

Die zugrunde liegende Überlegung des Gesetzgebers war die Sorge um die Lage des biologischen Vaters des Kindes einer verheirateten Frau, der keinerlei Recht hatte, die Vaterschaft, die in Bezug auf den Ehemann dieser Frau feststand, anzufechten. Daher war der biologische Vater vollständig von der diesbezüglichen Haltung der Mutter abhängig. In den Vorarbeiten wurde diesbezüglich angeführt:

«Es wird beabsichtigt, einen Zustand zu beenden, der durch die Autoren des Gesetzesvorschlags als schockierend empfunden wird, nämlich der Umstand, dass der biologische Vater des Kindes einer verheirateten Frau die Vaterschaft des Ehemannes nicht anfechten darf. Aufgrund der geltenden Texte besitzt der biologische Vater keinerlei Widerspruchsmöglichkeit und hängt er ab von dem, was die Mutter diesbezüglich tut» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/024, S. 59).

B.4.3.1. In einem ersten Gesetzesvorschlag war vorgesehen, die Vaterschaft, die auf der Grundlage der Vaterschaftsregel feststeht, anfechten zu lassen «durch jeden Interessehabenden», nach dem Beispiel der Anfechtung der (väterlichen) Anerkennung (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-0597/001, S. 14, und *Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/024, S. 59). Damit war an erster Stelle der biologische Vater des Kindes einer verheirateten Frau gemeint (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-0597/001, S. 10).

Dieser Vorschlag, «jedem Interessehabenden» die Möglichkeit zu bieten, eine auf einer Ehe basierende Vaterschaft anzufechten, wurde jedoch als unvernünftig angesehen, weil man befürchtete, die Ruhe der ehelichen Familie allzu sehr zu stören (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/024, S. 61).

B.4.3.2. Schließlich wurde beschlossen, das Anfechtungsrecht auszudehnen auf «die Person, die die Vaterschaft hinsichtlich des Kindes für sich in Anspruch nimmt», während der Besitz des Standes als Grund der Unzulässigkeit dieser Klagen eingeführt wurde (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/026, Abänderungsantrag Nr. 112, und *Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/029, Sub-Abänderungsantrag Nr. 134).

Der erzielte Kompromiss bezweckte einerseits, die Inhaber des Klagerechts auf die tatsächlich Betroffenen zu begrenzen, nämlich den Ehemann, die Mutter, das Kind und den Mann, der die Vaterschaft für sich in Anspruch nimmt, und andererseits den Familienkern, in dem das Kind aufwächst, soweit wie möglich zu schützen, indem der Besitz des Standes des Kindes als Hindernis für dieses Klagerecht vorausgesetzt wurde und strenge Fristen für das Klagerecht vorgesehen wurden (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/026, S. 6; *Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/032, S. 31).

B.4.4.1. Bezüglich der Fristenregelung für den Mann, der die Vaterschaft hinsichtlich des Kindes für sich in Anspruch nimmt, wurde vorgeschlagen, das neu eingeführte Klagerecht «binnen einem Jahr nach der Entdeckung der Geburt» ausüben zu lassen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/026; *Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/029; *Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-0597/033, S. 8).

An dem vorerwähnten Gesetzesvorschlag wurde Kritik geübt, weil dadurch in allen Fällen der väterlichen Abstammung innerhalb der Ehe die Rechtsunsicherheit und die Unruhe in der Familie durch die Drohung einer Vaterschaftsanfechtung unnötig verlängert würden.

B.4.4.2. Schließlich wurde beschlossen, die Frist auf ein Jahr «nach der Entdeckung der Tatsache, dass [der Mann, der die Vaterschaft hinsichtlich des Kindes für sich in Anspruch nimmt,] der Vater des Kindes ist» festzulegen (Artikel 318 § 2 des Zivilgesetzbuches).

B.5. Der Gerichtshof muss den zweiten Teil des zweiten Satzes von Artikel 318 § 1 des Zivilgesetzbuches anhand von Artikel 22 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention prüfen.

Artikel 22 der Verfassung bestimmt:

«Jeder hat ein Recht auf Achtung vor seinem Privat- und Familienleben, außer in den Fällen und unter den Bedingungen, die durch Gesetz festgelegt sind.

Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel gewährleistet den Schutz dieses Rechtes».

Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«(1) Jede Person hat das Recht auf Achtung ihres Privat- und Familienlebens, ihrer Wohnung und ihrer Korrespondenz.

(2) Eine Behörde darf in die Ausübung dieses Rechts nur eingreifen, soweit der Eingriff gesetzlich vorgesehen und in einer demokratischen Gesellschaft notwendig ist für die nationale oder öffentliche Sicherheit, für das wirtschaftliche Wohl des Landes, zur Aufrechterhaltung der Ordnung, zur Verhütung von Straftaten, zum Schutz der Gesundheit oder der Moral oder zum Schutz der Rechte und Freiheiten anderer».

Aus den Vorarbeiten zu Artikel 22 der Verfassung geht hervor, dass der Verfassungsgeber «eine möglichst weitgehende Übereinstimmung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention [angestrebt hat], um jegliche Streitigkeiten über den Inhalt dieses Verfassungsartikels sowie den Inhalt von Artikel 8 der Konvention zu vermeiden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1992-1993, Nr. 997/5, S. 2).

B.6. Das Recht auf Achtung des Privat- und Familienlebens, so wie es durch die vorerwähnten Bestimmungen gewährleistet wird, dient im Wesentlichen dazu, die Personen gegen Einmischungen in ihr Privatleben und ihr Familienleben zu schützen.

Artikel 22 Absatz 1 der Verfassung schließt ebenso wie Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention eine behördliche Einmischung in das Recht auf Achtung des Privatlebens nicht aus, verlangt jedoch, dass eine ausreichend präzise Gesetzesbestimmung vorgesehen wird, die einem zwingenden gesellschaftlichen Bedarf entspricht, und dass sie im Verhältnis zu der damit angestrebten gesetzmäßigen Zielsetzung steht. Diese Bestimmungen beinhalten außerdem die positive Verpflichtung für die Behörden, Maßnahmen zu ergreifen, die eine tatsächliche Achtung des Privat- und Familienlebens gewährleisten, selbst in der Sphäre der gegenseitigen Beziehungen zwischen Einzelpersonen (EuGHMR, 27. Oktober 1994, *Kroon u.a.* gegen Niederlande, § 31).

B.7. Die Verfahren bezüglich der Feststellung oder Anfechtung der Abstammung väterlicherseits wirken sich auf das Privatleben des Klägers aus, weil der Sachbereich der Abstammung bedeutende Aspekte der persönlichen Identität beinhaltet (EuGHMR, 28. November 1984, *Rasmussen* gegen Dänemark, § 33; 24. November 2005, *Shofman* gegen Russland, § 30; 12. Januar 2006, *Mizzi* gegen Malta, § 102; 16. Juni 2011, *Pascaud* gegen Frankreich, §§ 48-49; 21. Juni 2011, *Krušković* gegen Kroatien, § 20; 22. März 2012, *Ahrens* gegen Deutschland, § 60; 12. Februar 2013, *Krisztián Barnabás Tóth* gegen Ungarn, § 28).

Die fragliche Regelung zur Anfechtung der Vaterschaftsvermutung gehört daher zum Anwendungsbereich von Artikel 22 der Verfassung und von Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

B.8.1. Der Gesetzgeber verfügt über einen Ermessensspielraum, um bei der Ausarbeitung einer Gesetzesregelung, die eine behördliche Einmischung in das Privatleben beinhaltet, ein faires Gleichgewicht zwischen den gegenseitigen Interessen des Einzelnen und der Gesellschaft insgesamt zu berücksichtigen (EuGHMR, 26. Mai 1994, *Keegan* gegen Irland, § 49; 27. Oktober 1994, *Kroon u.a.* gegen Niederlande, § 31; 2. Juni 2005, *Znamenskaya* gegen Russland, § 28; 24. November 2005, *Shofman* gegen Russland, § 34; 20. Dezember 2007, *Phinikaridou* gegen Zypern, §§ 51 bis 53).

Dieser Ermessensspielraum des Gesetzgebers ist jedoch nicht unbegrenzt; zur Beurteilung dessen, ob eine Gesetzesregelung mit dem Recht auf Achtung des Privatlebens vereinbar ist, muss geprüft werden, ob der Gesetzgeber ein faires Gleichgewicht zwischen allen beteiligten Rechten und Interessen gefunden hat. Dies setzt voraus, dass der Gesetzgeber nicht nur zwischen den Interessen des Einzelnen und denjenigen der Gesellschaft insgesamt abwägt, sondern auch zwischen den sich widersprechenden Interessen der betroffenen Personen (EuGHMR, 6. Juli 2010, *Backlund* gegen Finnland, § 46; 15. Januar 2013, *Laakso* gegen Finnland, § 46; 29. Januar 2013, *Röman* gegen Finnland, § 51).

Bei der Ausarbeitung einer gesetzlichen Regelung bezüglich der Abstammung muss der Gesetzgeber den zuständigen Behörden die Möglichkeit bieten, in *concreto* zwischen den Interessen der verschiedenen betroffenen Personen abzuwägen, dies bei Gefahr, andernfalls eine Maßnahme zu ergreifen, die nicht im Verhältnis zu den angestrebten gesetzlichen Zielen stehen würde.

Sowohl Artikel 22bis Absatz 4 der Verfassung als auch Artikel 3 Absatz 1 des Übereinkommens über die Rechte des Kindes verpflichten die Gerichte dazu, in Verfahren, die sich auf das Kind beziehen, das Wohl des Kindes vorrangig zu berücksichtigen. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hat verdeutlicht, dass bei der Abwägung der jeweiligen Interessen das Wohl des Kindes Vorrang haben muss (EuGHMR, 5. November 2002, *Yousef* gegen Niederlande, § 73; 26. Juni 2003, *Maire* gegen Portugal, §§ 71 und 77; 8. Juli 2003, *Sommerfeld* gegen Deutschland, §§ 64 und 66; 28. Juni 2007, *Wagner und J.M.W.L.* gegen Luxemburg, § 119; 6. Juli 2010, *Neulinger und Shuruk* gegen Schweiz, § 135; 22. März 2012, *Ahrens* gegen Deutschland, § 63).

Wenngleich das Wohl des Kindes vorrangig zu berücksichtigen ist, gilt es nicht absolut. Bei der Abwägung der verschiedenen betroffenen Interessen nimmt das Wohl des Kindes eine besondere Stellung ein durch den Umstand, dass es in der Familienbeziehung die schwache Partei ist. Diese besondere Stellung ermöglicht es jedoch nicht, die Interessen der anderen betroffenen Parteien nicht ebenfalls zu berücksichtigen.

B.8.2. Insbesondere bezüglich der Fristen im Abstammungsrecht geht der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte davon aus, dass die Einführung von Fristen an sich nicht im Widerspruch zu Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention steht; nur die Beschaffenheit einer solchen Frist kann als im Widerspruch dazu stehend angesehen werden (EuGHMR, 6. Juli 2010, *Backlund* gegen Finnland, § 45; 15. Januar 2013, *Laakso* gegen Finnland, § 45; 29. Januar 2013, *Röman* gegen Finnland, § 50).

B.8.3. Außerdem wird durch den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte angenommen, dass der Ermessensspielraum des nationalen Gesetzgebers größer ist, wenn bei den Mitgliedstaaten des Europarates kein Konsens bezüglich der betroffenen Interessen und ebenfalls nicht bezüglich der Weise, in der diese Interessen zu schützen sind, besteht (EuGHMR, 22. März 2012, *Ahrens* gegen Deutschland, § 68). Außerdem hebt der Europäische Gerichtshof hervor, dass es nicht seine Aufgabe ist, an Stelle der nationalen Behörden Entscheidungen zu treffen. (EuGHMR, 15. Januar 2013, *Laakso* gegen Finnland, § 41).

B.9.1. Die Ruhe der Familien und die Rechtssicherheit der Verwandtschaftsverhältnisse einerseits und das Interesse des Kindes andererseits sind legitime Ziele, von denen der Gesetzgeber ausgehen kann, um eine unbegrenzte Möglichkeit zur Anfechtung der Vaterschaft zu verhindern, so dass der Gesetzgeber Ausschlussfristen einführen konnte (EuGHMR, 28. November 1984, *Rasmussen* gegen Dänemark, § 41; 12. Januar 2006, *Mizzi* gegen Malta, § 88; 6. Juli 2010, *Backlund* gegen Finnland, § 45; 15. Januar 2013, *Laakso* gegen Finnland, § 45; 29. Januar 2013, *Röman* gegen Finnland, § 50).

B.9.2. Aus diesem Blickwinkel ist es sachdienlich, der biologischen Realität nicht *a priori* den Vorrang gegenüber der juristischen Realität zu gewähren.

B.10. Daher ist es vernünftig gerechtfertigt, dass der Mann, der die Vaterschaft hinsichtlich des Kindes für sich in Anspruch nimmt, nur über eine kurze Frist verfügt, um die Vaterschaftsvermutung des Ehemannes der Mutter anzufechten.

B.11. Die Prüfung anhand der weiteren, in der Vorabentscheidungsfrage angeführten Bestimmungen führt nicht zu einer anderen Antwort.

B.12. Die Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Artikel 318 § 2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10, 11 und 22 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 8 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern der Mann, der die Vaterschaft hinsichtlich des Kindes für sich in Anspruch nimmt, die Klage auf Anfechtung der Vaterschaft binnen einem Jahr nach der Entdeckung der Tatsache, dass er der Vater des Kindes ist, einreichen muss.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2014.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleul

Der Präsident,

(gez.) M. Bossuyt

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/201734]

Uittreksel uit arrest nr. 17/2014 van 29 januari 2014

Rolnummer : 5602

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 6.1.7 en 6.1.46 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, de rechters J.-P. Snappe, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey en T. Giet, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 25 februari 2013 in zake Gustaaf Van De Weyer tegen Leon Snyers en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 1 maart 2013, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 6.1.7 en 6.1.46 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre een veroordeelde die geen eigenaar meer is van het betrokken onroerend goed zonder voorafgaand positief advies van de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid kan overgaan tot uitvoering van een herstelmaatregel waartoe hij werd veroordeeld tegen de actuele eigenaar die niet veroordeeld werd, terwijl de uitvoering van dezelfde herstelmaatregel door de stedenbouwkundige inspecteur of het college van burgemeester en schepenen slechts kan worden opgestart nadat de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid daartoe een voorafgaand positief advies heeft verleend ? ».

(…)

III. *In rechte*

(…)

B.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de artikelen 6.1.7 en 6.1.46 van de bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 gecoördineerde Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening (hierna : VCRO).

Die bepalingen maken deel uit van titel VI (« Handhavingsmaatregelen »), hoofdstuk I (« Strafbepalingen »), afdeling 4 (« Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid ») en afdeling 6 (« Uitvoering van de rechterlijke uitspraak »), van de VCRO.

Artikel 6.1.7 van de VCRO bepaalt :

« De stedenbouwkundige inspecteur en het college van burgemeester en schepenen kunnen slechts overgaan tot het inleiden van een herstellvordering voor de rechter of tot het ambtshalve uitvoeren van een herstelmaatregel, wanneer de Hoge Raad [voor het Handhavingsbeleid] daartoe voorafgaandelijk een positief advies heeft verleend ».

Artikel 6.1.46 van de VCRO bepaalt :

« Voor het geval dat de plaats niet binnen de door de rechtbank gestelde termijn in de vorige staat wordt hersteld, dat het strijdige gebruik niet binnen die termijn wordt gestaakt of dat de bouw- of aanpassingswerken niet binnen deze termijn worden uitgevoerd, beveelt het vonnis van de rechter, vermeld in de artikelen 6.1.41 en 6.1.43, dat de stedenbouwkundige inspecteur, het college van burgemeester en schepenen en eventueel de burgerlijke partij, ambtshalve in de uitvoering ervan kunnen voorzien.

Onverminderd artikel 6.1.10, tweede lid, kan de stedenbouwkundige inspecteur of het college van burgemeester en schepenen eerst na het verkrijgen van het positief advies, vermeld in artikel 6.1.7, overgaan tot het opstarten van een ambtshalve uitvoering. Voor de toepassing van dit lid wordt onder het opstarten van een ambtshalve uitvoering verstaan :

1° hetzij het aanvaarden van een gunningsprocedure tot aanwijzing van een particulier die het vonnis of het arrest zal uitvoeren;

2° hetzij het schriftelijk of mondeling belasten van een particulier, binnen een raamovereenkomst, tot uitvoering van het vonnis of het arrest;

3° hetzij het geven van de nodige instructies aan een ambtenaar of een dienst tot uitvoering van het vonnis of het arrest.

De overheid of de particulier die het vonnis of arrest uitvoert, is gerechtigd om de materialen en voorwerpen afkomstig van de herstelling van de plaats of van de staking van het strijdig gebruik te verkopen, te vervoeren en te verwijderen.

De overtreders die in gebreke blijft, is verplicht alle uitvoeringskosten, verminderd met de opbrengst van de verkoop der materialen en voorwerpen, te vergoeden op vertoon van een staat, opgesteld door de overheid, vermeld in het tweede lid, of begroot en uitvoerbaar verklaard door de beslagrechter in de burgerlijke rechtbank.

De verjaring van de herstelmaatregel neemt een aanvang vanaf het verstrijken van de termijn die de rechtbank, overeenkomstig artikel 6.1.41, § 1, laatste lid, bepaalde voor de tenuitvoerlegging ervan ».

Artikel 6.1.7 van de VCRO is bij de coördinatie overgenomen uit artikel 148/2 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (hierna : DRO).

Artikel 6.1.46 van de VCRO is bij de coördinatie overgenomen uit artikel 153 van het DRO.

B.2.1. Bij het decreet van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, werd voorzien in het optreden van de toenmalige Hoge Raad voor het Herstelbeleid, bij wege van een voorafgaand eensluidend advies, vóór de ambtshalve uitvoering door de stedenbouwkundige inspecteur, van een vonnis of een arrest waarbij een herstelmaatregel werd uitgesproken.

Bij zijn arrest nr. 14/2005 van 19 januari 2005 en zijn arrest nr. 5/2009 van 15 januari 2009 heeft het Hof de doelstelling van de decreetgever dienaangaande in herinnering gebracht.

In het laatstvermelde arrest omschrijft het Hof die doelstelling als volgt :

« B.3. Bij decreet van 4 juni 2003 ' houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft ' heeft de Vlaamse decreetgever, met het oog op de coherentie van het herstelbeleid bij inbreuken op de regelgeving inzake ruimtelijke ordening, een gewestelijke adviesraad voor de handhavingsmaatregelen opgericht - de Hoge Raad voor het Herstelbeleid - omdat de behoefte werd gevoeld ' aan een autonoom en onafhankelijk orgaan, los van politieke beïnvloeding, dat de beslissingen van de gewestelijke stedenbouwkundig inspecteur evalueert en toetst aan het gelijkheids- en redelijkheidsbeginsel ' (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2002-2003, nr. 1566/1, p. 7).

[...]

B.4.3. In de fase na een rechterlijke veroordeling, meer bepaald wanneer de stedenbouwkundige inspecteur tot ambtshalve uitvoering van de door de rechter bevolen herstelmaatregel wenst te doen overgaan bij ontstentenis van uitvoering door de veroordeelde zelf, heeft het vereiste eensluidend advies van de Hoge Raad voor het Herstelbeleid onder meer betrekking op het tijdstip en de nadere uitvoeringsmaatregelen van die maatregel (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2002-2003, nr. 1566/7, pp. 8-9).

Het was de bedoeling van de wetgever om ' een uniforme en billijke ambtshalve uitvoering van arresten en vonnissen ' te verwezenlijken (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2002-2003, nr. 1566/7, p. 39) en de Hoge Raad voor het Herstelbeleid te laten evalueren en onderzoeken of het gebruik dat de stedenbouwkundige inspecteur beoogt te maken van de hem door de rechter gegeven machtiging, geschiedt met inachtneming van de beginselen van gelijkheid en redelijkheid (*ibid.*, p. 7).

Die bevoegdheid van de Hoge Raad voor het Herstelbeleid gaat niet zover dat zij de uitvoering als zodanig van rechterlijke beslissingen in de weg zou kunnen staan, wat in strijd zou zijn zowel met het fundamenteel beginsel van de Belgische rechtsorde volgens hetwelk de rechterlijke beslissingen alleen door de aanwending van rechtsmiddelen kunnen worden gewijzigd, als met de bevoegdheidverdelende regels ».

B.2.2. Bij het decreet van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handhavingsbeleid werd bepaald dat, naast de stedenbouwkundige inspecteur, ook het college van burgemeester en schepenen eerst na het verkrijgen van het positieve advies van de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid - de hervormde Hoge Raad voor het Herstelbeleid - tot het opstarten van een ambtshalve uitvoering kan overgaan.

De parlementaire voorbereiding vermeldt dienaangaande :

« De Hoge Raad is belast met het uitbrengen van een verplicht advies op verzoek van hetzij de stedenbouwkundige inspecteur, hetzij een college van burgemeester en schepenen, voorafgaand aan het instellen van een herstellvordering of het ambtshalve uitvoeren van een herstelmaatregel door de stedenbouwkundige inspecteur of het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waarbinnen het betreffende misdrijf werd gepleegd.

Deze bevoegdheid sluit aan bij de huidige bevoegdheden van de Hoge Raad, met dien verstande dat voor de ambtshalve uitvoering op gemeentelijk niveau vandaag géén advies nodig is (*cfr.* artikel 153, tweede lid, DRO). [...]

Het is [...] vanuit het oogpunt van het subsidiariteitsbeginsel niet in te zien waarom gemeenten niet zouden (kunnen of moeten) overgaan tot de ambtshalve uitvoering van herstellvonnissen. De (gemeentelijke) overheid heeft dan wel een beoordelingsmarge om al dan niet over te gaan tot ambtshalve uitvoering, in functie van wat in het algemeen belang en de plaatselijke ordening nodig lijkt, toch moet die beleidsvrijheid op een redelijke manier worden uitgeoefend. Het is bijgevolg niet ondenkbaar dat de beslissing de ambtshalve uitvoering uit te stellen, onrechtmatig kan zijn of worden omdat zo een uitstel niet te verzoenen valt met enige redelijke opvatting over wat het algemeen belang in dat concrete geval vereist.

In het licht van het gelijkheidsbeginsel is het dan ook evident om de ambtshalve uitvoering van herstellvonnissen door de gemeenten aan de toetsing door de Hoge Raad te onderwerpen. Zulks kan de transparantie van het herstelbeleid slechts ten goede komen » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2008-2009, nr. 2011/1, p. 256).

B.3. De prejudiciële vraag heeft betrekking op het verschil in behandeling tussen, enerzijds, een veroordeelde die geen eigenaar meer is van het betrokken onroerend goed en, anderzijds, de stedenbouwkundige inspecteur of het college van burgemeester en schepenen. In tegenstelling tot die laatsten, dient de veroordeelde die geen eigenaar meer is van het betrokken onroerend goed, niet over een voorafgaand positief advies van de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid te beschikken, alvorens een door een rechter uitgesproken herstelmaatregel uit te voeren.

B.4.1. Met de in het geding zijnde bepalingen beoogde de decreetgever, zoals in B.2 in herinnering is gebracht, een uniforme en billijke ambtshalve uitvoering van rechterlijke beslissingen door de stedenbouwkundige inspecteur en het college van burgemeester en schepenen die ambtshalve herstelmaatregelen kunnen uitvoeren aan een voorafgaande adviesverplichting van de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid te onderwerpen. Aldus kan de wil van de voormelde administratieve overheden om tot ambtshalve uitvoering van de herstelmaatregel over te gaan, vooraf door een onafhankelijk adviesorgaan van het actief bestuur afhankelijk worden gemaakt van een voorgaande toetsing aan het gelijkheidsbeginsel en het redelijkheidsbeginsel.

Het verplichte voorafgaande positieve advies van de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid is evenwel niet ingevoerd als een bijkomende voorwaarde voor een beklagde die door de strafrechter tot een herstelmaatregel is veroordeeld om tot uitvoering ervan over te gaan. De veroordeelde dient de herstelmaatregel wegens een rechterlijke beslissing uit te voeren en niet, zoals in het geval van de stedenbouwkundige inspecteur of het college van burgemeester en schepenen, wegens een ambtshalve genomen initiatief waaraan de inachtneming van het algemeen belang, de goede ruimtelijke ordening, het gelijkheidsbeginsel en het redelijkheidsbeginsel ten grondslag liggen.

B.4.2. Daaraan wordt geen afbreuk gedaan door het feit dat degene die tot een herstelmaatregel werd veroordeeld, - op het ogenblik van de uitvoering van de herstelmaatregel - niet de eigenaar is van het onroerend goed waarop de herstelmaatregel betrekking heeft. De omstandigheid dat de veroordeelde al dan niet nog eigenaar is, is te dezen niet relevant : degene die tot een herstelmaatregel werd veroordeeld, dient geen voorafgaand positief advies van de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid te verkrijgen alvorens tot uitvoering van de herstelmaatregel te kunnen overgaan, ongeacht het feit of de betrokkene op het ogenblik van de uitvoering van de herstelmaatregel al dan niet de eigenaar is. De stedenbouwkundige inspecteur en het college van burgemeester en schepenen daarentegen dienen wel een voorafgaand positief advies van de Hoge Raad te verkrijgen, ongeacht het feit of degene die tot de herstelmaatregel werd veroordeeld, al dan niet de huidige eigenaar is.

In voorkomend geval kan, zoals in het bodemgeschil, de huidige eigenaar worden geconfronteerd met de gevolgen van de herstelmaatregel die tegen een vroegere eigenaar werd uitgesproken. Zulks vloeit evenwel niet voort uit de in het geding zijnde bepalingen, maar uit de aard van de herstellvordering, die een zakelijk karakter heeft, zoals het Hof bij zijn arrest nr. 2/2011 van 13 januari 2011 heeft geoordeeld.

B.4.3. Het in het geding zijnde verschil in behandeling is derhalve niet zonder redelijke verantwoording.

B.5. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zeft voor recht :

De artikelen 6.1.7 en 6.1.46 van de bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 gecoördineerde Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/201734]

Extrait de l'arrêt n° 17/2014 du 29 janvier 2014

Numéro du rôle : 5602

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 6.1.7 et 6.1.46 du Code flamand de l'Aménagement du Territoire, posée par le Tribunal de première instance de Turnhout.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, des juges J.-P. Snappe, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey et T. Giet, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Bossuyt, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 25 février 2013 en cause de Gustaaf Van De Weyer contre Leon Snyers et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 1^{er} mars 2013, le Tribunal de première instance de Turnhout a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 6.1.7 et 6.1.46 du Code flamand de l'aménagement du territoire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'une personne condamnée qui n'est plus propriétaire du bien immobilier concerné peut procéder, sans avis positif préalable du Conseil supérieur de la politique de maintien, à l'exécution d'une mesure de réparation à laquelle elle a été condamnée, à l'encontre du propriétaire actuel qui n'a pas été condamné, alors que l'exécution de la même mesure de réparation ne peut être mise en œuvre par l'inspecteur urbaniste ou par le collège des bourgmestre et échevins qu'après que le Conseil supérieur de la politique de maintien a rendu un avis positif préalable à ce sujet ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur les articles 6.1.7 et 6.1.46 du Code flamand de l'aménagement du territoire, coordonné par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009.

Ces dispositions font partie du titre VI (« Mesures de maintien »), chapitre Ier (« Dispositions pénales »), division 4 (« Conseil supérieur de la Politique de Maintien ») et division 6 (« Exécution du jugement »), du Code flamand de l'aménagement du territoire.

L'article 6.1.7 de ce Code dispose :

« L'inspecteur urbaniste et le Collège des bourgmestre et échevins peuvent seulement procéder à l'introduction d'une action en réparation devant le juge ou à l'exécution d'office d'une mesure de réparation, lorsque le Conseil supérieur [de la politique de maintien] a préalablement rendu un avis positif à cet effet ».

L'article 6.1.46 de ce Code dispose :

« Lorsque le lieu n'a pas été remis en état dans le délai fixé par le tribunal, qu'il n'a pas été mis fin dans le délai fixé à l'utilisation contraire ou que les travaux de construction ou d'adaptation n'ont pas été exécutés dans ce délai, la décision du juge, visée aux articles 6.1.41 et 6.1.43, ordonne que l'inspecteur urbaniste, le Collège des bourgmestre et échevins et, le cas échéant, la partie civile peuvent prévoir d'office à l'exécution.

Sans préjudice de l'article 6.1.10, deuxième alinéa, l'inspecteur urbanistique ou le Collège des bourgmestre et échevins ne peut procéder au démarrage d'une exécution d'office qu'après avoir obtenu l'avis positif, visé à l'article 6.1.7. Pour l'application de cet alinéa, on entend sous 'démarrage d'une exécution d'office' :

1° soit le démarrage d'une procédure d'attribution visant la désignation d'un particulier qui exécutera le jugement ou l'arrêt;

2° soit le fait de charger un particulier, dans le cadre d'un accord-cadre, par voie orale ou écrite, de l'exécution du jugement ou de l'arrêt;

3° soit le fait de donner les instructions requises à un fonctionnaire ou à un service lui permettant de procéder à l'exécution du jugement ou de l'arrêt.

L'autorité ou le particulier qui exécute le jugement ou l'arrêt est habilité à vendre, à transporter et à enlever les matériaux et objets provenant de la remise en état des lieux ou de la cessation de l'utilisation contraire.

Le contrevenant qui demeure en défaut est tenu d'indemniser tous les frais d'exécution, sous déduction du produit de la vente des matériaux et objets, sur présentation d'un état établi par l'autorité visée au deuxième alinéa, ou budgétisé et déclaré exécutoire par le juge des saisies du tribunal civil.

La prescription de la mesure de réparation prend effet à l'expiration du délai fixé par le tribunal pour son exécution, conformément à l'article 6.1.41, § 1^{er}, dernier alinéa ».

L'article 6.1.7 du Code flamand de l'aménagement du territoire a été repris, lors de la coordination de ce Code, de l'article 148/2 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire (ci-après : le décret du 18 mai 1999).

L'article 6.1.46 du Code flamand de l'aménagement du territoire a été repris, lors de la coordination, de l'article 153 du décret du 18 mai 1999.

B.2.1. Le décret du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien a prévu l'intervention du Conseil supérieur de la politique de réparation (tel qu'il était appelé à l'époque), sous la forme d'un avis conforme préalable à l'exécution d'office, par l'inspecteur urbaniste, d'un jugement ou arrêt ordonnant une mesure de réparation.

Par son arrêt n° 14/2005 du 19 janvier 2005 et par son arrêt n° 5/2009 du 15 janvier 2009, la Cour a rappelé l'objectif du législateur décréteur à cet égard.

Dans l'arrêt cité en dernier lieu, la Cour décrit cet objectif comme suit :

« B.3. Par le décret du 4 juin 2003 'modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien', le législateur décréteur flamand a créé, en vue d'assurer la cohérence de la politique de réparation en cas d'infraction à la réglementation relative à l'aménagement du territoire, un conseil consultatif régional pour les mesures d'application - le Conseil supérieur de la politique de réparation - parce que le besoin 'd'un organe autonome et indépendant, dégagé de toute influence politique, qui évalue les décisions de l'inspecteur urbaniste régional et procède à un contrôle au regard des principes d'égalité et du raisonnable' s'était fait sentir (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2002-2003, n° 1566/1, p. 7).

[...]

B.4.3. Au cours de la phase postérieure à une condamnation judiciaire, plus précisément lorsque l'inspecteur urbaniste souhaite faire procéder à une exécution d'office de la mesure de réparation ordonnée par le juge en l'absence d'exécution par la personne condamnée elle-même, l'avis conforme requis du Conseil supérieur de la politique de réparation porte, entre autres, sur le moment et sur les modalités d'exécution de cette mesure (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2002-2003, n° 1566/7, pp. 8-9).

L'intention du législateur était de procéder à 'une exécution d'office uniforme et équitable des arrêts et des jugements' (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2002-2003, n° 1566/7, p. 39) et de faire évaluer et examiner par le Conseil supérieur de la politique de réparation si l'usage que l'inspecteur urbaniste envisage de faire de l'habilitation qui lui est donnée par le juge respecte les principes d'égalité et du raisonnable (*ibid.*, p. 7).

Cette compétence du Conseil supérieur de la politique de réparation ne va pas jusqu'à pouvoir entraver l'exécution en tant que telle de décisions judiciaires, ce qui serait contraire tout à la fois au principe fondamental de l'ordre juridique belge selon lequel les décisions judiciaires ne peuvent être modifiées que par la mise en œuvre des voies de recours et aux règles répartitrices de compétence ».

B.2.2. Le décret du 27 mars 2009 adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien a prévu que, comme l'inspecteur urbaniste, le collège des bourgmestre et échevins ne pouvait lui aussi procéder à une exécution d'office qu'après avoir reçu l'avis favorable du Conseil supérieur de la politique de maintien, anciennement le Conseil supérieur de la politique de réparation.

Les travaux préparatoires mentionnent à ce sujet :

« Le Conseil supérieur est chargé d'émettre un avis obligatoire à la demande, soit de l'inspecteur urbaniste, soit d'un collège des bourgmestre et échevins, avant que l'inspecteur urbaniste ou le collège des bourgmestre et échevins de la commune dans laquelle l'infraction a été commise intente une action en réparation ou exécute d'office une mesure de réparation.

Cette compétence se situe dans le prolongement des compétences actuelles du Conseil supérieur, étant entendu que, pour l'exécution d'office au niveau communal, aucun avis n'est nécessaire actuellement (cf. article 153, alinéa 2, du décret du 18 mai 1999). [...]

A la lumière du principe de subsidiarité, l'on n'aperçoit pas [...] pourquoi les communes ne pourraient pas ou ne devraient pas procéder à l'exécution d'office de jugements ordonnant une mesure de réparation. L'autorité (communale) a certes une marge d'appréciation pour procéder ou non à l'exécution d'office, en fonction de ce qui semble nécessaire du point de vue de l'intérêt général et du point de vue de l'aménagement local, mais cette liberté d'action doit être exercée d'une manière raisonnable. Il n'est dès lors pas impensable que la décision de reporter l'exécution d'office puisse être illicite ou le deviendrait parce qu'un tel report n'est pas conciliable avec une conception raisonnable de ce qu'exige dans ce cas concret l'intérêt général.

A lumière du principe d'égalité, il est dès lors évident de soumettre au contrôle du Conseil supérieur l'exécution d'office de jugements ordonnant une mesure de réparation par les communes. Ce contrôle ne peut qu'augmenter la transparence de la politique de réparation » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2008-2009, pièce 2011/1, p. 256).

B.3. La question préjudicielle porte sur la différence de traitement entre, d'une part, une personne condamnée qui n'est plus propriétaire de l'immeuble concerné et, d'autre part, l'inspecteur urbaniste ou le collège des bourgmestre et échevins. Contrairement à ces derniers, la personne condamnée qui n'est plus propriétaire de l'immeuble concerné ne doit pas disposer d'un avis favorable préalable du Conseil supérieur de la politique de maintien avant de pouvoir exécuter une mesure de réparation ordonnée par un juge.

B.4.1. En adoptant les dispositions en cause, le législateur décretaient, ainsi qu'il a été rappelé en B.2, soumettre préalablement à l'avis du Conseil supérieur de la politique de maintien l'exécution d'office uniforme et équitable de décisions de justice par l'inspecteur urbaniste et le collège des bourgmestre et échevins, qui peuvent exécuter d'office des mesures de réparation. Ainsi, la volonté des autorités administratives précitées de procéder à l'exécution d'office de la mesure de réparation peut être subordonnée à un contrôle préalable au regard du principe d'égalité et du principe du raisonnable par un organe de l'administration active consultatif et indépendant.

L'avis favorable préalable, obligatoire, du Conseil supérieur de la politique de maintien n'a toutefois pas été instauré en tant que condition supplémentaire pour qu'un prévenu qui a été condamné à une mesure de réparation par le juge pénal puisse procéder à l'exécution. La personne condamnée doit exécuter la mesure de réparation en raison d'une décision de justice et non, comme dans le cas de l'inspecteur urbaniste ou du collège des bourgmestre et échevins, en raison d'une initiative prise d'office et fondée sur le respect de l'intérêt général, du bon aménagement du territoire, du principe d'égalité et du principe du raisonnable.

B.4.2. Le fait que celui qui a été condamné à une mesure de réparation n'est pas - au moment de l'exécution de la mesure de réparation - le propriétaire de l'immeuble sur lequel porte cette mesure de réparation ne fait pas obstacle à cette exécution. La circonstance que la personne condamnée est ou n'est plus le propriétaire n'est pas pertinente en l'espèce : celui qui a été condamné à une mesure de réparation ne doit pas obtenir préalablement l'avis favorable du Conseil supérieur de la politique de maintien avant d'exécuter la mesure de réparation, que l'intéressé soit ou non le propriétaire au moment de l'exécution de la mesure de réparation. L'inspecteur urbaniste et le collège des bourgmestre et échevins doivent en revanche disposer d'un avis favorable préalable du Conseil supérieur, que celui qui a été condamné à la mesure de réparation soit ou non l'actuel propriétaire.

Le cas échéant, l'actuel propriétaire peut, comme dans l'affaire soumise au juge *a quo*, être confronté aux conséquences de la mesure de réparation qui a été ordonnée à l'encontre d'un ancien propriétaire. Cette situation ne découle cependant pas des dispositions en cause, mais de la nature de l'action en réparation, qui a un caractère réel, ainsi que la Cour l'a jugé par son arrêt n° 2/2011 du 13 janvier 2011.

B.4.3. La différence de traitement en cause n'est dès lors pas dénuée de justification raisonnable.

B.5. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 6.1.7 et 6.1.46 du Code flamand de l'aménagement du territoire, coordonné par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mai 2009, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 janvier 2014.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/201734]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 17/2014 vom 29. Januar 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5602

In Sachen: Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf die Artikel 6.1.7 und 6.1.46 des Flämischen Raumordnungskodex, gestellt vom Gericht erster Instanz Turnhout.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, den Richtern J.-P. Snappe, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey und T. Giet, und dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60*bis* des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 25. Februar 2013 in Sachen Gustaaf Van De Weyer gegen Leon Snyers und andere, dessen Ausfertigung am 1. März 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Turnhout folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 6.1.7 und 6.1.46 des Flämischen Raumordnungskodex gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern ein Verurteilter, der kein Eigentümer der betreffenden Immobilie mehr ist, ohne vorangehende befürwortende Stellungnahme des Hohen Rates für die Rechtsdurchsetzungspolitik zur Durchführung einer Wiederherstellungsmaßnahme, zu der er verurteilt wurde, dem heutigen - nicht verurteilten - Eigentümer gegenüber übergehen kann, während die Durchführung derselben Wiederherstellungsmaßnahme durch den Städtebauinspektor oder das Bürgermeister- und Schöffenkollegium erst dann in Angriff genommen werden kann, nachdem der Hohe Rat für die Rechtsdurchsetzungspolitik dazu eine vorherige befürwortende Stellungnahme abgegeben hat?».

(…)

III. *Rechtliche Würdigung*

(…)

B.1. Die Vorabentscheidungsfrage bezieht sich auf die Artikel 6.1.7 und 6.1.46 des durch Erlass der Flämischen Regierung vom 15. Mai 2009 koordinierten Flämischen Raumordnungskodex.

Diese Bestimmungen sind Bestandteil von Titel VI («Rechtsdurchsetzungsmaßnahmen») Kapitel I («Strafbestimmungen») Abschnitt 4 («Hoher Rat für die Rechtsdurchsetzungspolitik») und Abschnitt 6 («Vollstreckung der gerichtlichen Entscheidung») des Flämischen Raumordnungskodex.

Artikel 6.1.7 des Flämischen Raumordnungskodex bestimmt:

«Der Städtebauinspektor und das Bürgermeister- und Schöffenkollegium können nur zur Einleitung einer Wiederherstellungsklage vor Gericht oder zu der von Amts wegen erfolgten Ausführung einer Wiederherstellungsmaßnahme übergehen, wenn der Hohe Rat [für die Rechtsdurchsetzungspolitik] dazu vorher eine befürwortende Stellungnahme abgegeben hat».

Artikel 6.1.46 des Flämischen Raumordnungskodex bestimmt:

« Falls der Ort nicht innerhalb der durch das Gericht festgelegten Frist wieder in den vorherigen Zustand versetzt wird, die strittige Nutzung nicht innerhalb dieser Frist ausgesetzt wird oder die Bau- oder Anpassungsarbeiten nicht innerhalb dieser Frist ausgeführt werden, wird im Urteil des Richters, das in den Artikeln 6.1.41 und 6.1.43 erwähnt ist, angeordnet, dass der Städtebauinspektor, das Bürgermeister- und Schöffenkollegium und gegebenenfalls die Zivilpartei von Amts wegen deren Ausführung vorsehen können.

Unbeschadet von Artikel 6.1.10 Absatz 2 kann der Städtebauinspektor oder das Bürgermeister- und Schöffenkollegium erst nach dem Eingang der befürwortenden Stellungnahme im Sinne von Artikel 6.1.7 die von Amts wegen erfolgte Ausführung in Angriff nehmen. Zur Anwendung dieses Absatzes ist unter Inangriffnahme einer von Amts wegen erfolgten Ausführung zu verstehen:

1. entweder die Einleitung eines Vergabeverfahrens zur Bestimmung einer Privatperson, die das Urteil oder den Entscheid ausführen wird;
2. oder die schriftliche oder mündliche Beauftragung einer Privatperson innerhalb eines Rahmenvertrags zur Ausführung des Urteils oder des Entscheids;
3. oder die Erteilung der erforderlichen Anweisungen an einen Beamten oder eine Dienststelle zur Ausführung des Urteils oder des Entscheids.

Die Behörde oder die Privatperson, die das Urteil oder den Entscheid ausführt, ist berechtigt, die Materialien und Objekte, die aus der Wiederherstellung des Ortes oder der Einstellung der strittigen Nutzung stammen, zu verkaufen, zu transportieren und zu entfernen.

Wenn ein Übertretender säumig bleibt, ist er verpflichtet, alle Ausführungskosten, abzüglich des Ertrags aus dem Verkauf der Materialien und Objekte, zu ersetzen auf Vorlage einer Aufstellung, die durch die in Absatz 2 erwähnte Behörde erstellt oder durch den Pfändungsrichter am Zivilgericht veranschlagt und für vollstreckbar erklärt wird.

Die Verjährung der Wiederherstellungsmaßnahme beginnt ab dem Ablauf der Frist, die das Gericht gemäß Artikel 6.1.41 § 1 letzter Absatz für deren Vollstreckung festgelegt hat».

Artikel 6.1.7 des Flämischen Raumordnungskodex wurde bei der Koordinierung aus Artikel 148/2 des Dekrets der Flämischen Region vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung (nachstehend: Raumordnungsdekret) übernommen.

Artikel 6.1.46 des Flämischen Raumordnungskodex wurde bei der Koordinierung aus Artikel 153 des Raumordnungsdekrets übernommen.

B.2.1. Durch das Dekret vom 4. Juni 2003 zur Abänderung des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung hinsichtlich der Rechtsdurchsetzungspolitik wurde das Auftreten des damaligen Hohen Rates für die Wiederherstellungspolitik vorgesehen durch eine vorherige gleich lautende Stellungnahme vor der von Amts wegen erfolgten Ausführung eines Urteils oder eines Entscheids, durch das beziehungsweise den eine Wiederherstellungsmaßnahme verkündet wurde, durch den Städtebauinspektor.

In seinem Entscheid Nr. 14/2005 vom 19. Januar 2005 und seinem Entscheid Nr. 5/2009 vom 15. Januar 2009 hat der Gerichtshof an die diesbezügliche Zielsetzung des Dekretgebers erinnert.

In dem letztgenannten Entscheid beschreibt der Gerichtshof diese Zielsetzung wie folgt:

«B.3. Durch Dekret vom 4. Juni 2003 ' zur Abänderung des Dekrets vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung hinsichtlich der Rechtsdurchsetzungspolitik ' hat der flämische Dekretgeber im Hinblick auf die Kohärenz der Wiederherstellungspolitik bei Verstößen gegen die Regeln der Raumordnung einen regionalen Beirat für Rechtsdurchsetzungsmaßnahmen eingesetzt - den Hohen Rat für die Wiederherstellungspolitik -, und zwar wegen der ' Notwendigkeit einer autonomen und unabhängigen Instanz, frei von politischer Beeinflussung, die die Entscheidungen des regionalen Städtebauinspektors beurteilt sowie am Grundsatz der Gleichheit und Vernunft prüft ' (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2002-2003, Nr. 1566/1, S. 7).

[...]

B.4.3. In der Phase nach einer gerichtlichen Verurteilung, insbesondere wenn der Städtebauinspektor die durch den Richter angeordnete Wiederherstellungsmaßnahme von Amts wegen durchführen lassen möchte in Ermangelung der Durchführung durch den Verurteilten selbst, bezieht sich die erforderliche gleichlautende Stellungnahme des Hohen Rates für die Wiederherstellungspolitik unter anderem auf den Zeitpunkt und die Ausführungsweise dieser Maßnahme im Einzelnen (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2002-2003, Nr. 1566/7, SS. 8-9).

Der Gesetzgeber wollte ' eine einheitliche und billige Urteilsvollstreckung von Amts ' erzielen (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2002-2003, Nr. 1566/7, S. 39) und es dem Hohen Rat für die Wiederherstellungspolitik überlassen, zu prüfen und zu bewerten, ob der Städtebauinspektor von der ihm durch den Richter erteilten Ermächtigung unter Einhaltung der Grundsätze der Gleichheit und Vernunft Gebrauch zu machen gedenkt (ebenda, S. 7).

Diese Befugnis des Hohen Rates für die Wiederherstellungspolitik geht nicht so weit, dass sie die eigentliche Durchführung von Gerichtsentscheidungen verhindern könnte, was sowohl gegen das grundsätzliche Prinzip der belgischen Rechtsordnung, wonach die richterlichen Entscheidungen ausschließlich durch die Anwendung von Rechtsmitteln geändert werden können, als auch gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung verstoßen würde».

B.2.2. Durch das Dekret vom 27. März 2009 zur Anpassung und Ergänzung der Raumplanungs-, Genehmigungs- und Rechtsdurchsetzungspolitik wurde festgelegt, dass neben dem Städtebauinspektor auch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium erst nach dem Eingang der befürwortenden Stellungnahme des Hohen Rates für die Rechtsdurchsetzungspolitik - der reformierte Hohe Rat für die Wiederherstellungspolitik - zur Inangriffnahme einer von Amts wegen erfolgten Ausführung übergehen kann.

In den Vorarbeiten heißt es diesbezüglich:

«Der Hohe Rat ist damit beauftragt, eine verpflichtende Stellungnahme abzugeben entweder auf Antrag des Städtebauinspektors, oder eines Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, bevor eine Wiederherstellungsklage eingereicht oder eine Wiederherstellungsmaßnahme von Amts wegen ausgeführt wird durch den Städtebauinspektor oder das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde, in der die betreffende Übertretung begangen wurde.

Diese Befugnis ist die Fortsetzung der bestehenden Befugnisse des Hohen Rates, wobei für die Ausführung von Amts wegen auf kommunaler Ebene heute keine Stellungnahme notwendig ist (vgl. Artikel 153 Absatz 2 des Raumordnungsdekrets). [[00bc]]

Aus dem Gesichtspunkt des Subsidiaritätsgrundsatzes ist nicht einzusehen, warum Gemeinden nicht zu der von Amts wegen erfolgten Ausführung von Wiederherstellungsurteilen übergehen (könnten oder müssten). Die (kommunale) Behörde besitzt dann jedoch einen Ermessensspielraum, um zu der von Amts wegen erfolgten Ausführung überzugehen oder nicht, entsprechend dem, was im Allgemeininteresse und für die örtliche Ordnung als notwendig erscheint, doch diese politische Freiheit muss auf vernünftige Weise ausgeübt werden. Es ist daher nicht unvorstellbar, dass die Entscheidung, die von Amts wegen erfolgte Ausführung zu verschieben, rechtswidrig sein oder werden kann, weil ein solcher Aufschub nicht mit einem vernünftigen Verständnis dessen, was in diesem konkreten Fall im Allgemeininteresse geboten ist, zu vereinbaren wäre.

Im Lichte des Gleichheitsgrundsatzes ist es daher klar, dass die von Amts wegen erfolgte Ausführung von Wiederherstellungsentscheidungen durch die Gemeinden der Prüfung durch den Hohen Rat unterliegen muss. Dies kann der Transparenz der Wiederherstellungspolitik nur zugute kommen» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2008-2009, Nr. 2011/1, S. 256).

B.3. Die Vorabentscheidungsfrage bezieht sich auf den Behandlungsunterschied zwischen einerseits einem Verurteilten, der kein Eigentümer der betreffenden Immobilie mehr ist, und andererseits dem Städtebauinspektor oder dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium. Im Gegensatz zu den Letztgenannten müsse ein Verurteilter, der kein Eigentümer der betreffenden Immobilie mehr sei, nicht über eine vorherige befürwortende Stellungnahme des Hohen Rates für die Rechtsdurchsetzungspolitik verfügen, bevor er eine durch einen Richter verkündete Wiederherstellungsmaßnahme ausführe.

B.4.1. Mit den fraglichen Bestimmungen bezweckte der Dekretgeber, wie in B.2 in Erinnerung gerufen wurde, eine einheitliche und faire von Amts wegen erfolgte Ausführung von gerichtlichen Entscheidungen, indem dem Städtebauinspektor und dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium, die von Amts wegen Wiederherstellungsmaßnahmen ausführen können, eine vorherige Verpflichtung zur Stellungnahme des Hohen Rates für die Rechtsdurchsetzungspolitik auferlegt wurde. Somit kann die Absicht der vorerwähnten Verwaltungsbehörden, zu der von Amts wegen erfolgten Ausführung der Wiederherstellungsmaßnahme überzugehen, von einer vorherigen Prüfung anhand des Gleichheitsgrundsatzes und des Grundsatzes der Angemessenheit durch ein unabhängiges Beratungsorgan der aktiven Verwaltung abhängig gemacht werden.

Die verpflichtende vorherige befürwortende Stellungnahme des Hohen Rates für die Rechtsdurchsetzungspolitik wurde jedoch nicht als eine zusätzliche Bedingung für einen Angeklagten, der durch den Strafrichter zu einer Wiederherstellungsmaßnahme verurteilt wurde, eingeführt, um zu deren Ausführung überzugehen. Ein Verurteilter muss die Wiederherstellungsmaßnahme wegen einer gerichtlichen Entscheidung ausführen und nicht, wie im Falle des Städtebauinspektors oder des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, wegen einer von Amts wegen ergriffenen Initiative, der die Wahrung des Allgemeininteresses, die gute Raumordnung, der Gleichheitsgrundsatz und der Grundsatz der Angemessenheit zugrunde liegen.

B.4.2. Dies wird nicht beeinträchtigt durch den Umstand, dass derjenige, der zu einer Wiederherstellungsmaßnahme verurteilt wurde, - zum Zeitpunkt der Ausführung der Wiederherstellungsmaßnahme - nicht der Eigentümer des unbeweglichen Gutes ist, auf das sich diese Wiederherstellungsmaßnahme bezieht. Ob der Verurteilte noch Eigentümer ist oder nicht, ist im vorliegenden Fall irrelevant; derjenige, der zu einer Wiederherstellungsmaßnahme verurteilt wurde, muss keine vorherige befürwortende Stellungnahme des Hohen Rates für die Rechtsdurchsetzungspolitik erhalten, bevor er zur Ausführung der Wiederherstellungsmaßnahme übergehen kann, ungeachtet dessen, ob der Betroffene zum Zeitpunkt der Ausführung der Wiederherstellungsmaßnahme der Eigentümer ist oder nicht. Der Städtebauinspektor und das Bürgermeister- und Schöffenkollegium müssen wohl eine vorherige befürwortende Stellungnahme des Hohen Rates erhalten, ungeachtet dessen, ob derjenige, der zu der Wiederherstellungsmaßnahme verurteilt wurde, der heutige Eigentümer ist oder nicht.

Gegevenenfalls kann, wie im Ausgangsverfahren, der heutige Eigentümer mit den Folgen der Wiederherstellungsmaßnahme konfrontiert werden, die gegen einen früheren Eigentümer verkündet wurde. Dies ergibt sich jedoch nicht aus den fraglichen Bestimmungen, sondern aus der Beschaffenheit der Wiederherstellungsklage, die dinglicher Art ist, wie der Gerichtshof in seinem Entscheid Nr. 2/2011 vom 13. Januar 2011 erkannt hat.

B.4.3. Der fragliche Behandlungsunterschied entbehrt folglich nicht einer vernünftigen Rechtfertigung.

B.5. Die Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Die Artikel 6.1.7 und 6.1.46 des durch Erlass der Flämischen Regierung vom 15. Mai 2009 koordinierten Flämischen Raumordnungskodex verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2014.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,

(gez.) M. Bossuyt

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/201735]

Uittreksel uit arrest nr. 18/2014 van 29 januari 2014

Rolnummer : 5635

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 21, § 6, 2°, *juncto* artikel 9, en artikel 40bis (zoals ingevoegd bij artikel 5 van het decreet van 12 december 2003) van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, de rechters L. Lavrysen, E. Derycke, P. Nihoul en T. Giet, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij arrest van 24 april 2013 in zake Bertrand Antheunis tegen de Vlaamse Landmaatschappij en het Vlaamse Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 8 mei 2013, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 5 van het decreet van 12 december 2003 (B.S. 23 januari 2004) houdende wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, dat in voornoemd decreet van 23 januari 1991 een artikel 40bis invoegt, dat nader geregeld werd bij besluit van 11 maart 2005 (B.S. 27 april 2005), in samenhang gelezen met artikel 21, § 6, 2°, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, in de mate dat door deze wetsbepalingen een eerste categorie van belastingplichtigen met mestoverschotten tijdens het productiejaar 2001, 2002 en/of 2003, die zich hebben ingepast in het spoor van mestverwerking, de mogelijkheid wordt geboden om de betaling van de superheffing SH2, opgelegd ingevolge artikel 21, § 6, 2°, van het decreet van 23 januari 1991, voor het productiejaar 2001, 2002 en/of 2003 uit te stellen en zelfs op te heffen, terwijl een tweede categorie van belastingplichtigen met mestoverschotten tijdens het productiejaar 2001, 2002 en/of 2003, die zich hebben ingepast in het spoor van vrijwillige afbouw van hun veestapel, die mogelijkheid niet werd geboden ? »;

2. « Schendt artikel 5 van het decreet van 12 december 2003 (B.S. 23 januari 2004) houdende wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, dat in voornoemd decreet van 23 januari 1991 een artikel 40bis invoegt, dat nader geregeld werd bij besluit van 11 maart 2005 (B.S. 27 april 2005), in samenhang gelezen met artikel 21, § 6, 2°, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, afzonderlijk genomen en in samenhang gelezen met het algemeen beginsel van de rechtszekerheid en het algemeen beginsel van het verbod van terugwerkende kracht van de wet, in de mate dat door deze wetsbepalingen een eerste categorie van belastingplichtigen met mestoverschotten tijdens het productiejaar 2001, 2002 en/of 2003, die zich hebben ingepast in het spoor van mestverwerking, de mogelijkheid wordt geboden om de betaling van de superheffing SH2, opgelegd ingevolge artikel 21, § 6, 2°, van het decreet van 23 januari 1991, voor het productiejaar 2001, 2002 en/of 2003, uit te stellen en zelfs op te heffen, terwijl een tweede categorie van belastingplichtigen met mestoverschotten tijdens het productiejaar 2001, 2002 en/of 2003, die zich niet hebben ingepast in het spoor van mestverwerking, die mogelijkheid niet wordt geboden, terwijl deze bepalingen nog niet bekend waren op het einde van het belastbaar tijdperk van het respectievelijke productiejaar 2001, 2002 en 2003 ? »;

3. « Schendt artikel 21, § 6, 2°, *juncto* artikel 9 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het bedrijven die zich in een ongelijke situatie bevinden, met name bedrijven die in staat zijn om mest te verwerken en bedrijven die daartoe niet in staat zijn op een zelfde wijze behandelt, met name door het opleggen van een verplichting tot mestverwerking, gesanctioneerd door een superheffing ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

B.1. Het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen werd grotendeels opgeheven door het decreet van 22 december 2006 houdende de bescherming van water tegen de verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen. Om op de prejudiciële vragen te antwoorden, dient het Hof evenwel het eerstgenoemde decreet in aanmerking te nemen, zoals het van toepassing was voor het aanslagjaar 2004.

B.2.1. Het decreet van 23 januari 1991 strekt ertoe het leefmilieu te beschermen tegen de verontreiniging als gevolg van de productie en het gebruik van meststoffen (artikel 2). Het opleggen van heffingen is één van de maatregelen om die doelstelling te bereiken (hoofdstuk VII). Het decreet voorziet in een basisheffing, een afzetheffing en een superheffing.

B.2.2. De basisheffing geldt, wat het aanslagjaar 2004 betreft, voor elke producent op wiens bedrijf de dierlijke mestproductie het voorafgaande kalenderjaar meer bedroeg dan 300 kg difosforpentoxide (artikel 21, § 1), voor elke producent of gebruiker die chemische meststoffen toevoegt aan de grond (artikel 21, § 3), voor elke producent of gebruiker die andere meststoffen dan dierlijke mest of chemische meststoffen toevoegt aan de grond (artikel 21, § 2) en voor elke invoerder van mestoverschotten (artikel 21, § 5).

De afzetheffing is van toepassing op elke producent die het voorafgaande kalenderjaar dierlijke mest heeft verhandeld met tussenkomst van de Mestbank (artikel 21, § 4).

De superheffing wordt geheven ten laste van elke producent die meer dierlijke mest heeft geproduceerd dan de nutriëntenhalte (artikel 21, § 6, 1°) of die niet heeft voldaan aan de mestverwerkingsplicht of exportplicht (artikel 21, § 6, 2°).

B.2.3. Het begrip nutriëntenhalte werd ingevoerd om de toename van de productie van dierlijke mest op bedrijfsniveau tegen te gaan. Het betreft de maximumhoeveelheid dierlijke mest, uitgedrukt in kilogram stikstof en difosforpentoxide, die een landbouw- of veeteeltinrichting mag voortbrengen (artikel 33^{ter}, § 1, 1°, a).

De nutriëntenhalte wordt individueel toegekend aan elke landbouw- of veeteeltinrichting, of deel ervan, die voldoet aan de definitie van « bestaande veeteeltinrichting » (in de zin van artikel 2, 7°) en waarvan minstens sinds het aanslagjaar 1995 tijdig en regelmatig jaarlijks aangifte werd gedaan bij de Mestbank. Zij wordt bepaald op basis van de mestproductie in de jaren 1995, 1996 of 1997, waarbij het jaar met de hoogste productie in aanmerking wordt genomen (artikel 33^{bis}, § 1).

B.3.1. Artikel 9, § 3, van het decreet van 23 januari 1991, zoals van toepassing voor het aanslagjaar 2004, bepaalde :

« De Vlaamse regering kan aan producenten van dierlijke mest de verplichting opleggen hun dierlijke mest geheel of gedeeltelijk te verwerken en/of te exporteren, in zoverre het bedrijfsmatige mestoverschot of de bedrijfsmatige mestproductie groter is dan een grenswaarde die door de Vlaamse regering wordt bepaald op basis van het mestoverschot op niveau van het Vlaamse Gewest. De Vlaamse regering kan hiertoe nadere regels vaststellen ».

B.3.2. Artikel 21, § 6, 2°, van hetzelfde decreet bepaalde :

« Er is een superheffing SH1 en SH2, waarvan de opbrengst integraal wordt toegekend aan de Mestbank, lastens elke producent :

[...]

2° die niet heeft voldaan aan de mestverwerkingsplicht en/of exportplicht, bedoeld in artikel 9; het bedrag van deze superheffing SH2 wordt door middel van de volgende formule berekend :

$$SH2 = ((VP_n - GV_n) \times X_{vn}) + ((VP_p - GV_p) \times X_{vp})$$

waarin :

- VP_n = de verwerkingsplicht van dierlijke mest uitgedrukt in kg N, zoals gedefinieerd in artikel 9;
- VP_p = de verwerkingsplicht van dierlijke mest, uitgedrukt in kg P_2O_5 , zoals bepaald in artikel 9;
- GV_n = de conform de aangifte gerealiseerde verwerkingsplicht van dierlijke mest, uitgedrukt in kg N;
- GV_p = de conform de aangifte gerealiseerde verwerkingsplicht van dierlijke mest, uitgedrukt in kg P_2O_5 ;
- X_{vn} = de superheffingsvoet voor de niet gerealiseerde mestverwerkingsplicht van dierlijke mest, uitgedrukt in N;
- X_{vp} = de superheffingsvoet voor de niet gerealiseerde mestverwerkingsplicht van dierlijke mest, uitgedrukt in P_2O_5 .

De heffingsvoeten, bedoeld in het eerste lid, worden als volgt vastgesteld :

- X_{spn} = 0,99 EUR/kg N;
- X_{spp} = 0,99 EUR/kg P_2O_5 ;
- X_{vn} =
 - . 0,24 EUR/kg N voor het productiejaar 2000;
 - . 0,49 EUR/kg N voor de productiejaar 2001 en 2002;
 - . 0,99 EUR/kg N vanaf het productiejaar 2003;
- X_{vp} =
 - . 0,24 EUR/kg P_2O_5 voor het productiejaar 2000;
 - . 0,49 EUR/kg P_2O_5 voor de productiejaar 2001 en 2002;
 - . 0,99 EUR/kg P_2O_5 vanaf het productiejaar 2003 ».

B.3.3. Artikel 40^{bis} van hetzelfde decreet, zoals ingevoegd bij artikel 5 van het decreet van 12 december 2003, bepaalde :

« Voor een overgangperiode tot en met 31 december 2006 wordt vanaf het productiejaar 2001 uitstel van de superheffing mestverwerking SH2, bedoeld in artikel 21, § 6, 2°, verleend aan elke producent die de milieuvergunning en de bouwvergunning of stedenbouwkundige vergunning voor een mestverwerkingsinstallatie en/of een mestbewerkingsinstallatie heeft bekomen evenals aan elke producent die met een vergunde mestverwerkingsinstallatie aanleveringscontracten heeft afgesloten. De som van de gecontracteerde mestvolumes op jaarbasis voor de bedoelde installatie kan nooit hoger zijn dan de vergunde capaciteit op jaarbasis. Het uitstel van de superheffing geldt vanaf het kalenderjaar van de goedkeuring van de milieuvergunning en de bouwvergunning of stedenbouwkundige vergunning tot het effectief verwerken van nutriënten in de operationele mestverwerkingsinstallatie. Het uitstel kan maximaal twee jaren duren voor vergunningen afgeleverd na 31 december 2002. Voor vergunningen afgeleverd voor 31 december 2002 geldt het uitstel maximaal tot 31 december 2004. De Vlaamse regering kan nadere regels vaststellen. Wanneer ten laatste twee jaren na het verlenen van de milieuvergunning en de bouwvergunning of stedenbouwkundige vergunning de mestverwerkingsinstallatie operationeel is en de gerealiseerde mestverwerking in dat productiejaar hoger is dan de geldende mestverwerking, dan wordt de uitgestelde superheffing opgeheven en niet geïnd. De Vlaamse regering kan hieromtrent nadere regels vaststellen ».

Die bepaling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 (artikel 6 van het decreet van 12 december 2003). Zij voorziet in de mogelijkheid, met terugwerkende kracht tot het productiejaar 2001, dat de superheffing SH2 voor een periode van twee jaar wordt uitgesteld en zelfs wordt kwijtgescholden wanneer wordt aangetoond dat, ten laatste twee jaar na het verlenen van de milieuvergunning en de bouwvergunning of stedenbouwkundige vergunning, de mestverwerkingsinstallatie operationeel is en de gerealiseerde mestverwerking in dat productiejaar hoger is dan de geldende mestverwerking.

B.4. De verwijzende rechter wenst van het Hof te vernemen of artikel 40bis van het decreet van 23 januari 1991 de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet schendt in zoverre het slechts voor een bepaalde categorie van producenten in een uitstel- en afstelregeling voor de superheffing SH2 voorziet (eerste prejudiciële vraag), of dezelfde bepaling de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de beginselen van de rechtszekerheid en de niet-retroactiviteit van de wet, schendt in zoverre zij de voormelde uitstel- en afstelregeling met terugwerkende kracht uitwerking verleent (tweede prejudiciële vraag) en of artikel 21, § 6, 2°, *juncto* artikel 9 van het decreet van 23 januari 1991 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt doordat het producenten die zich in verschillende situaties bevinden, naargelang zij wel of niet in staat zijn om mest te verwerken, op dezelfde wijze aan de superheffing onderwerpt (derde prejudiciële vraag).

B.5. De artikelen 10 en 11 van de Grondwet waarborgen het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie. Artikel 172 van de Grondwet is een bijzondere toepassing van dat beginsel in fiscale aangelegenheden.

B.6. Het komt de decreetgever toe de vrijstellingen te bepalen van de superheffing waarin hij voorziet. Hij beschikt ter zake over een ruime beoordelingsmarge.

Wanneer de decreetgever vrijstellingen of soortgelijke maatregelen vaststelt zoals die waarin het in het geding zijnde artikel 40bis voorziet, moet hij gebruik kunnen maken van categorieën die, noodzakelijkerwijs, de verscheidenheid van toestanden slechts met een zekere graad van benadering opvangen. Het beroep op dat procedé is niet onredelijk op zich; niettemin moet worden onderzocht of hetzelfde geldt voor de wijze waarop het werd aangewend.

B.7. Artikel 40bis wordt in de parlementaire voorbereiding als volgt verantwoord :

« Dit artikel beoogt het stimuleren van de mestverwerking door een aanzienlijke stimulus te voorzien onder de vorm van de verlaging van de superheffing SH2 op niet verwerkte nutriëntenhoeveelheden en dit voor productie jaren voorafgaand aan de inwerkingtreding van een mestverwerkingsinstallatie. Momenteel zien bepaalde bedrijven zich immers geconfronteerd met een dubbele kost: de superheffingen en de investeringskosten in een verwerkingsinstallatie. Om deze cumulatie te verzachten wordt een dubbel systeem voorgesteld.

In een eerste stap wordt de mogelijkheid tot het uitstel van de betaling van de superheffing voorzien onder de voorwaarde van een duidelijke wil tot investeren. Dit uitstel start vanaf het moment dat het mestverwerkingsplichtig bedrijf over een goedgekeurde bouwvergunning en milieuvergunning beschikt. Het bedrijf krijgt vervolgens twee jaar de tijd om de installatie te bouwen en de mestverwerking te operationaliseren.

Dit uitstel van de superheffing betekent geen automatische opheffing. Er wordt in een tweede stap de mogelijkheid van een opheffing van de superheffing SH2 voorzien en dit onder bepaalde voorwaarden, met name dat er méér nutriëntenhoeveelheden verwerkt worden dan de geldende mestverwerkingsplicht » (*Parl. St., Vlaams Parlement, 2002-2003, nr. 1695/3, p. 6*).

In het vervolg van de parlementaire voorbereiding werd de mogelijkheid tot uitstel en afstel van de superheffing ook verleend « aan elke producent die met een vergunde mestverwerkingsinstallatie aanleveringscontracten heeft afgesloten ». Die toevoeging « stimuleert de mestverwerking en zorgt dat de producenten en verwerkers die reeds inspanningen hebben geleverd hiervoor ook worden gehonoreerd » (*Parl. St., Vlaams Parlement, 2002-2003, nr. 1695/4, p. 9*).

B.8. De « dubbele kost » die de superheffing naar luid van de parlementaire voorbereiding doet ontstaan, kan als dusdanig het in de eerste prejudiciële vraag vermelde verschil in behandeling niet verantwoorden. Zoals de appellant voor de verwijzende rechter in zijn memorie van antwoord aantoonde, wordt de producent van mestoverschotten die zich in het spoor van vrijwillige afbouw van de veestapel heeft ingepast, met een soortgelijke « dubbele kost » geconfronteerd als de producent van mestoverschotten die voor het spoor van de mestverwerking heeft gekozen.

Niettemin is het niet zonder redelijke verantwoording om voor een bepaalde categorie van heffingsplichtigen, meer bepaald de producenten van mestoverschotten die zich in het spoor van de mestverwerking hebben ingepast, bij wijze van overgangsmaatregel in een uitstel- en afstelregeling te voorzien. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt immers dat de decreetgever in het bijzonder de mestverwerking wenste te stimuleren :

« In het kader van de invulling van de Europese nitraatrichtlijn heeft de Vlaamse regering een driesporenbeleid ontwikkeld om de mestoverschotten weg te werken. De eerste pijler, die moet instaan voor 25 % reductie van het mestoverschot, bestaat uit een aanpak aan de bron door nieuwe voedertechnieken en een herstructurering van de veehouderij (gestoeld op het stopzettingbesluit van 20 april 2001). Door efficiëntere bemestingstechnieken, de tweede pijler, moet eveneens 25 % van het overschot kunnen benut worden op de bodem. De derde pijler, de mestverwerking, zou moeten zorgen voor een vermindering van 50 % van het mestoverschot.

De eerste twee sporen zijn in volle werking. Het derde, dat van de mestverwerking, hinkt achterop. Zo was er voorzien dat in 2003 2,4 miljoen ton varkensmest zou verwerkt worden, maar intussen is er slechts voor 1,5 miljoen ton aan mestinstallaties vergund. Een urgent overheidsoptreden is hier noodzakelijk. Met dit voorstel van decreet willen we de druk op de sector aanhouden en een actiever overheidsoptreden creëren » (*Parl. St., Vlaams Parlement, 2002-2003, nr. 1695/1, p. 2*).

Ook de uitbreiding van de uitstel- en afstelregeling tot « elke producent die met een vergunde mestverwerkingsinstallatie aanleveringscontracten heeft afgesloten » past in de voormelde betrachting van de decreetgever.

B.9. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

B.10. De niet-retroactiviteit van wetten is een waarborg ter voorkoming van rechtsonzekerheid. Die waarborg vereist dat de inhoud van het recht voorzienbaar en toegankelijk is, zodat de rechtzoekende in redelijke mate de gevolgen van een bepaalde handeling kan voorzien op het tijdstip dat die handeling wordt verricht. De terugwerkende kracht kan enkel worden verantwoord wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang.

B.11. De terugwerkende kracht die aan artikel 40bis is verleend, beoogt het nuttig effect van de erin vervatte overgangsmaatregel te waarborgen :

« Door diverse veehouders en bedrijven werd reeds zwaar geïnvesteerd in mestverwerking, zoals ook bleek tijdens de hoorzittingen. De voorgestelde oplossingen mogen degenen die reeds initiatief hebben genomen niet benadelen door een versoepeling voor wie een afwachtende houding heeft aangenomen. Vandaar het voorstel om gradueel de betaalde superheffing van voorgaande aanslagjaren terug te betalen (principe van de *ristornering*) » (*Parl. St., Vlaams Parlement, 2002-2003, nr. 1695/5, pp. 5-6*).

B.12. Nu is vastgesteld, naar aanleiding van het onderzoek van de eerste prejudiciële vraag, dat de in B.8 vermelde categorieën van heffingsplichtigen niet dezelfde overgangsmaatregel moeten genieten, vindt ook de terugwerkende kracht van die overgangsmaatregel haar verantwoording in de verschillende situaties waarin die categorieën zich bevinden.

Door het invoeren van de overgangsmaatregel heeft de decreetgever derhalve niet op discriminerende wijze afbreuk gedaan aan het rechtszekerheidsbeginsel. Het valt weliswaar niet uit te sluiten dat sommige producenten van mestoverschotten die zich in het spoor van vrijwillige afbouw van hun veestapel hebben ingepast, na het invoeren van de overgangsmaatregel hebben betreurd dat zij niet voor het spoor van de mestverwerking hebben gekozen, maar dat nadeel weegt niet op tegen de bekommernis van de decreetgever om de mestverwerking te stimuleren door degenen die het initiatief voor de bouw van een mestverwerkingsinstallatie hebben genomen - of die door het sluiten van aanleveringscontracten de werking van een vergunde mestverwerkingsinstallatie hebben verzekerd - niet te benadelen.

B.13. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

B.14. Gelet op de doelstelling van het decreet van 23 januari 1991, die erin bestaat het leefmilieu te beschermen tegen de verontreiniging door meststoffen, en op de ruime beoordelingsbevoegdheid waarover de decreetgever ter zake beschikt, is het niet zonder redelijke verantwoording de verschillende producenten van mestoverschotten, ongeacht de aard en de verwerkbaarheid van die mestoverschotten en met toepassing van het beginsel « de vervuiler betaalt », aan dezelfde regeling inzake mestverwerking en de daaraan verbonden superheffing te onderwerpen.

B.15. De derde prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 21, § 6, 2°, *juncto* artikel 9, en artikel 40bis van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, zoals zij van toepassing waren voor het aanslagjaar 2004, schenden de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2014.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/201735]

Extrait de l'arrêt n° 18/2014 du 29 janvier 2014

Numéro du rôle : 5635

En cause : les questions préjudicielles concernant l'article 21, § 6, 2°, *juncto* l'article 9, et l'article 40bis (tel qu'il a été inséré par l'article 5 du décret du 12 décembre 2003) du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, posées par la Cour d'appel de Bruxelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, des juges L. Lavrysen, E. Derycke, P. Nihoul et T. Giet, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Bossuyt, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêt du 24 avril 2013 en cause de Bertrand Anthéunis contre la « Vlaamse Landmaatschappij » et la Région flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 8 mai 2013, la Cour d'appel de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 5 du décret du 12 décembre 2003 (*M.B.* 23 janvier 2004) modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, qui insère dans le décret précité du 23 janvier 1991 un article 40bis, dont les modalités ont été réglées par l'arrêté du 11 mars 2005 (*M.B.* 27 avril 2005), combiné avec l'article 21, § 6, 2°, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, viole-t-il les articles 10, 11 et 172 de la Constitution, en ce que ces dispositions législatives offrent à une première catégorie de redevables disposant d'excédents d'engrais au cours de l'année de production 2001, 2002 et/ou 2003, qui se sont inscrits dans le parcours de transformation d'engrais, la possibilité de bénéficier d'un report et même d'une suppression du paiement de la redevance complémentaire SH2, imposée par suite de l'article 21, § 6, 2°, du décret du 23 janvier 1991, pour l'année de production 2001, 2002 et/ou 2003, tandis que cette possibilité n'a pas été offerte à une deuxième catégorie de redevables disposant d'excédents d'engrais au cours de l'année de production 2001, 2002 et/ou 2003, qui se sont inscrits dans le parcours de cessation progressive volontaire de leur cheptel ? »;

2. « L'article 5 du décret du 12 décembre 2003 (*M.B.* 23 janvier 2004) modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, qui insère dans le décret précité du 23 janvier 1991 un article 40bis, dont les modalités ont été réglées par l'arrêté du 11 mars 2005 (*M.B.* 27 avril 2005), combiné avec l'article 21, § 6, 2°, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, viole-t-il les articles 10, 11 et 172 de la Constitution, pris isolément et combinés avec le principe général de la sécurité juridique et avec le principe général de la non-rétroactivité de la loi, en ce que ces dispositions législatives offrent à une première catégorie de redevables disposant d'excédents d'engrais au cours de l'année de production 2001, 2002 et/ou 2003, qui se sont inscrits dans le parcours de transformation d'engrais, la possibilité de bénéficier d'un report et même d'une suppression du paiement de la redevance complémentaire SH2, imposée par suite de l'article 21, § 6, 2°, du décret du 23 janvier 1991, pour l'année de production 2001, 2002 et/ou 2003, tandis que cette possibilité n'a pas été offerte à une deuxième catégorie de redevables disposant d'excédents d'engrais au cours de l'année de production 2001, 2002 et/ou 2003, qui ne se sont pas inscrits dans le parcours de transformation d'engrais, alors que ces dispositions n'étaient pas encore connues respectivement à la fin de la période imposable de l'année de production 2001, 2002 et 2003 ? »;

3. « L'article 21, § 6, 2°, *juncto* l'article 9 du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il traite des entreprises qui se trouvent dans une situation inégale, à savoir des entreprises qui sont capables de transformer de l'engrais et des entreprises qui ne sont pas capables de le faire, de la même manière, à savoir en imposant une obligation de transformation d'engrais, sanctionnée par une redevance complémentaire ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Le décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais a été en grande partie abrogé par le décret du 22 décembre 2006 concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles. Pour répondre aux questions préjudicielles, la Cour doit toutefois prendre en considération le premier décret cité, tel qu'il était applicable pour l'année d'imposition 2004.

B.2.1. Le décret du 23 janvier 1991 vise à protéger l'environnement contre la pollution due à la production et à l'utilisation d'engrais (article 2). L'imposition de « redevances » est une des mesures qui doivent permettre d'atteindre cet objectif (chapitre VII). Le décret prévoit une « redevance de base », une « redevance d'écoulement » et une « redevance complémentaire ».

B.2.2. La « redevance de base » s'applique, en ce qui concerne l'année d'imposition 2004, à tout producteur dont l'entreprise a produit, durant l'année civile écoulée, une quantité d'effluents d'élevage supérieure à 300 kg d'anhydride phosphorique (article 21, § 1^{er}), à tout producteur ou utilisateur qui épand des engrais chimiques sur le sol (article 21), § 3), à tout producteur ou utilisateur qui épand d'autres engrais que des effluents d'élevage ou des engrais chimiques (article 21, § 2) et à tout importateur d'excédents d'engrais (article 21, § 5).

La « redevance d'écoulement » est applicable à tout producteur qui a « échangé » des effluents d'élevage au cours de l'année civile écoulée, par l'entremise de la « Mestbank » (article 21, § 4).

La « redevance complémentaire » est perçue à charge de tout producteur qui a produit plus d'effluents d'élevage que la teneur en nutriments (article 21, § 6, 1^o) ou qui n'a pas satisfait à l'obligation de transformation d'engrais ou à l'obligation d'exportation (article 21, § 6, 2^o).

B.2.3. La notion de teneur maximale en nutriments a été introduite afin de lutter contre l'augmentation de la production d'effluents d'élevage au niveau de l'entreprise. Il s'agit de la quantité maximale d'effluents d'élevage, exprimée en kilogrammes d'azote et d'anhydride phosphorique, qu'une exploitation agricole ou un élevage de bétail peut produire (article 33ter, § 1^{er}, 1^o, a).

La teneur maximale en nutriments est attribuée individuellement à chaque exploitation agricole, élevage ou partie d'élevage de bétail qui satisfait à la définition d'« élevage de bétail existant » (au sens de l'article 2, 7^o) et dont il a été fait déclaration chaque année, à intervalles réguliers et dans les délais, au moins depuis l'année d'imposition 1995, à la « Mestbank ». Elle est fixée sur la base de la quantité d'engrais produite au cours des années 1995, 1996 ou 1997, l'année où la production a été la plus élevée étant prise en considération (article 33bis, § 1^{er}).

B.3.1. L'article 9, § 3, du décret du 23 janvier 1991, tel qu'il était applicable pour l'année d'imposition 2004, disposait :

« Le Gouvernement flamand peut imposer aux producteurs d'effluents d'élevage l'obligation de transformer intégralement ou partiellement et/ou d'exporter en tout ou en partie leurs effluents d'élevage, dans la mesure où l'excédent d'engrais de l'entreprise ou la production d'engrais de l'entreprise dépasse un plafond déterminé par le Gouvernement flamand sur la base de l'excédent d'engrais au niveau de la Région flamande. Le Gouvernement flamand peut déterminer les modalités en la matière ».

B.3.2. L'article 21, § 6, 2^o, du même décret disposait :

« Il est levé une redevance complémentaire SH1 et SH2 dont le produit revient intégralement à la Mestbank, à charge de chaque producteur :

[...]

2^o N'ayant pas satisfait à l'obligation de transformation et/ou d'exportation d'engrais, visée à l'article 9; le montant de cette redevance complémentaire SH2 est calculé sur la base de la formule suivante :

$$SH2 = ((VPn - GVn) \times Xvn) + ((VPp - GVP) \times Xvp)$$

où :

- VPn = l'obligation de transformation d'effluents d'élevage, exprimée en kg de N, conformément à la définition de l'article 9;

- VPp = l'obligation de transformation d'effluents d'élevage, exprimée en kg de P₂O₅, conformément à la définition de l'article 9;

- GVn = l'obligation de transformation d'effluents d'élevage réalisée conformément à la déclaration, exprimée en kg de N;

- GVP = l'obligation de transformation d'effluents d'élevage réalisée conformément à la déclaration, exprimée en kg de P₂O₅;

- Xvn = le taux de la redevance complémentaire pour l'obligation de transformation d'effluents d'élevage non réalisée, exprimé en N;

- Xvp = le taux de la redevance complémentaire pour l'obligation de transformation d'effluents d'élevage non réalisée, exprimé en P₂O₅.

Les taux de redevance, visés à l'alinéa premier, sont déterminés comme suit :

- Xspn = 0,99 EUR/kg de N;

- Xspp = 0,99 EUR/kg de P₂O₅;

- Xvn =

. 0,24 EUR/kg de N pour l'année de production 2000;

. 0,49 EUR/kg de N pour les années de production 2001 et 2002;

. 0,99 EUR/kg de N à partir de l'année de production 2003;

- Xvp =

. 0,24 EUR/kg de P₂O₅ pour l'année de production 2000;

. 0,49 EUR/kg de P₂O₅ pour les années de production 2001 et 2002;

. 0,99 EUR/kg de P₂O₅ à partir de l'année de production 2003 ».

B.3.3. L'article 40bis du même décret, tel qu'il a été inséré par l'article 5 du décret du 12 décembre 2003, disposait :

« Pour une période transitoire jusqu'au 31 décembre 2006 inclus, il est accordé, à partir de l'année de production 2001, un report de la redevance complémentaire SH2, visée à l'article 21, § 6, 2^o, à tout producteur qui a obtenu une autorisation écologique et le permis de bâtir ou l'autorisation urbanistique pour une installation de transformation et/ou une installation de traitement d'effluents d'élevage ainsi qu'à tout producteur qui a conclu des contrats de fourniture avec une installation de transformation autorisée. La somme des volumes d'engrais contractés sur base annuelle ne peut être supérieure à la capacité autorisée sur base annuelle. La remise de la redevance complémentaire est valable à partir de l'année calendaire de l'approbation de l'autorisation écologique et du permis de bâtir ou de l'autorisation urbanistique jusqu'à la transformation effective des nutriments dans l'installation de transformation opérationnelle. La remise est plafonnée à deux ans pour les autorisations et permis délivrés après le 31 décembre 2002. Pour les autorisations et permis délivrés avant le 31 décembre 2002, la remise est valable jusqu'au 31 décembre 2004. Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités en la matière.

Lorsqu'au plus tard deux ans après la délivrance de l'autorisation écologique et le permis de bâtir ou l'autorisation urbanistique, l'installation de transformation est opérationnelle et la transformation réalisée dépasse dans cette année de production la transformation stipulée, la remise de la redevance complémentaire est supprimée et non perçue. Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités en la matière ».

Cette disposition produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2003 (article 6 du décret du 12 décembre 2003). Elle prévoit, avec effet rétroactif jusqu'à l'année de production 2001, que la redevance complémentaire SH2 peut être reportée pour une période de deux ans et peut même être remise, lorsqu'il est démontré que l'installation de transformation d'engrais est opérationnelle au plus tard deux ans après l'octroi du permis d'environnement et du permis de bâtir ou du permis d'urbanisme et que la transformation d'engrais réalisée dépasse, au cours de cette année de production, la transformation d'engrais stipulée.

B.4. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 40bis du décret du 23 janvier 1991 viole les articles 10, 11 et 172 de la Constitution en ce qu'il prévoit pour une seule catégorie de producteurs un régime de report et d'exonération de la redevance complémentaire SH2 (première question préjudicielle), si la même disposition viole les articles 10, 11 et 172 de la Constitution, combinés avec les principes de la sécurité juridique et de la non-rétroactivité de la loi, en ce qu'elle confère un effet rétroactif au régime de report et d'exonération précité (deuxième question préjudicielle) et si l'article 21, § 6, 2^o, combiné avec l'article 9 du décret du 23 janvier 1991, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il soumet de la même manière à la redevance complémentaire des producteurs qui se trouvent dans des situations différentes, selon qu'ils sont en mesure ou non de transformer l'engrais (troisième question préjudicielle).

B.5. Les articles 10 et 11 de la Constitution garantissent le principe d'égalité et de non-discrimination. L'article 172 de la Constitution est une application particulière de ce principe en matière fiscale.

B.6. Il appartient au législateur décréteur de déterminer les exonérations de la redevance complémentaire qu'il prévoit. Il dispose en la matière d'une marge d'appréciation étendue.

Lorsqu'il établit des exonérations ou des mesures analogues, telles celles prévues par l'article 40bis en cause, le législateur décréteur doit pouvoir faire usage de catégories qui, nécessairement, n'appréhendent la diversité de situations qu'avec un certain degré d'approximation. Le recours à ce procédé n'est pas déraisonnable en soi; il convient néanmoins d'examiner s'il en va de même pour la manière dont le procédé a été utilisé.

B.7. L'article 40bis a été justifié comme suit au cours des travaux préparatoires :

« Cet article vise à encourager la transformation d'engrais en prévoyant un incitant considérable sous la forme d'une réduction de la redevance complémentaire SH2 sur les quantités non transformées de nutriments pour les années de production antérieures à la mise en marche d'une installation de transformation d'engrais. En effet, actuellement, certaines entreprises sont confrontées à un double coût : les redevances complémentaires et les frais d'investissement pour une installation de transformation. Un double système est proposé afin de tempérer ce cumul.

Dans une première phase, il est prévu une possibilité de reporter le paiement de la redevance complémentaire à condition de manifester clairement sa volonté d'investir. Ce report commence au moment où l'entreprise soumise à l'obligation de transformation d'engrais dispose d'un permis de bâtir et d'un permis d'environnement approuvés. L'entreprise reçoit ensuite un délai de deux ans pour construire l'installation et rendre la transformation d'engrais opérationnelle.

Le report de la redevance complémentaire ne signifie pas l'exonération automatique. Dans la seconde phase, l'exonération de la redevance complémentaire SH2 est prévue sous certaines conditions, à savoir qu'il faut transformer une plus grande quantité de nutriments que celle imposée par l'obligation de transformation d'engrais stipulée » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2002-2003, n° 1695/3, p. 6).

Dans la suite des travaux parlementaires, la possibilité de report et d'exonération de la redevance complémentaire a également été accordée à « tout producteur qui a conclu des contrats de fourniture avec une installation de transformation autorisée ». Cet ajout « incite à la transformation d'engrais et veille à ce que les producteurs et transformateurs qui ont déjà fourni des efforts puissent également être récompensés » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2002-2003, n° 1695/4, p. 9).

B.8. Le « double coût » qu'implique, selon les travaux préparatoires, la redevance complémentaire ne saurait, en tant que tel, justifier la différence de traitement mentionnée dans la première question préjudicielle. Comme l'indique l'appelant devant le juge *a quo* dans son mémoire en réponse, le producteur d'excédents d'engrais qui a suivi la voie de la suppression progressive volontaire du cheptel est confronté à un « double coût » semblable à celui du producteur d'excédents d'engrais qui a choisi la voie de la transformation d'engrais.

Néanmoins, il n'est pas sans justification raisonnable de prévoir, à titre de mesure transitoire, un régime de report et d'exonération en faveur d'une catégorie déterminée de redevables, plus précisément les producteurs d'excédents d'engrais qui ont choisi la voie de la transformation d'engrais. En effet, il ressort des travaux préparatoires que le législateur décréteur souhaitait encourager en particulier la transformation d'engrais :

« Dans le cadre de la mise en œuvre de la directive européenne sur les nitrates, le Gouvernement flamand a développé une politique à trois voies afin d'éliminer les excédents d'engrais. La première voie, qui doit générer une diminution de 25 % des excédents d'engrais, consiste en une intervention à la source, par de nouvelles techniques de fourrage et une restructuration de l'élevage de bétail (fondée sur l'arrêté du 20 avril 2001 réglant l'arrêt de la production d'effluents d'élevage). Par des techniques d'épandage plus efficaces, qui constituent la deuxième voie, 25 % de l'excédent doit aussi pouvoir être utilisé dans le sol. La troisième voie, la transformation d'engrais, devrait permettre une diminution de 50 % des excédents d'engrais.

Les deux premières voies fonctionnent bien. La troisième voie, celle de la transformation d'engrais, est à la traîne. Il était prévu qu'en 2003, 2,4 millions de tonnes de fumier de porc soient transformées, mais, dans l'intervalle, les installations d'engrais n'ont pu transformer que 1,5 million de tonnes. Une intervention publique urgente s'impose ici. Par cette proposition de décret, nous voulons maintenir la pression sur le secteur et rendre l'intervention publique plus active ». (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2002-2003, n° 1695/1, p. 2).

L'extension du régime de report et d'exonération à « tout producteur qui a conclu des contrats de fourniture avec une installation de transformation autorisée » répond aussi à la volonté précitée du législateur décréteur.

B.9. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

B.10. La non-rétroactivité des lois est une garantie qui a pour but de prévenir l'insécurité juridique. Cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que le justiciable puisse prévoir, à un degré raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte est accompli. La rétroactivité peut uniquement être justifiée lorsqu'elle est indispensable pour réaliser un objectif d'intérêt général.

B.11. La rétroactivité conférée à l'article 40bis vise à garantir l'effet utile de la mesure transitoire contenue dans cette disposition :

« Plusieurs éleveurs de bétail et entreprises ont déjà beaucoup investi dans la transformation d'engrais, ainsi qu'il est apparu des auditions. Les solutions proposées ne peuvent léser ceux qui ont déjà pris des initiatives, en prévoyant un assouplissement pour ceux qui ont adopté un comportement attentiste. D'où la proposition de rembourser graduellement la redevance complémentaire payée pour les années d'imposition précédentes (principe de la ristourne) » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2002-2003, n° 1695/5, pp. 5-6).

B.12. Dès lors qu'il a été établi, dans le cadre de l'examen de la première question préjudicielle, que les catégories de redevables mentionnées en B.8 ne doivent pas bénéficier de la même mesure transitoire, la rétroactivité de cette mesure transitoire trouve également sa justification dans le fait que ces catégories se trouvent dans des situations différentes.

En instaurant la mesure transitoire, le législateur décretaal n'a dès lors pas porté une atteinte discriminatoire au principe de la sécurité juridique. Il n'est certes pas exclu que certains producteurs d'excédents d'engrais qui ont suivi la voie de la suppression progressive volontaire de leur cheptel aient regretté, après l'instauration de la mesure transitoire, de ne pas avoir choisi la voie de la transformation d'engrais, mais ce désavantage ne saurait prévaloir contre la préoccupation du législateur décretaal d'encourager la transformation d'engrais en ne désavantagant pas ceux qui ont pris l'initiative de construire une installation de transformation d'engrais ou qui ont assuré le fonctionnement d'une installation de transformation d'engrais autorisée en concluant des contrats de fourniture.

B.13. La deuxième question préjudicielle appelle une réponse négative.

B.14. Eu égard à l'objectif du décret du 23 janvier 1991, qui consiste à protéger l'environnement contre la pollution par les engrais, et au pouvoir d'appréciation étendu dont dispose le législateur décretaal en la matière, il n'est pas sans justification raisonnable de soumettre les différents producteurs d'excédents d'engrais au même régime, en ce qui concerne la transformation d'engrais et la redevance complémentaire qui y est liée, indépendamment de la nature et de la possibilité de transformation de ces excédents d'engrais et par application du principe du pollueur-payeur.

B.15. La troisième question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 21, § 6, 2°, combiné avec l'article 9, et l'article 40bis du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, tels qu'ils étaient applicables pour l'année d'imposition 2004, ne violent pas les articles 10, 11 et 172 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 29 janvier 2014.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/201735]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 18/2014 vom 29. Januar 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5635

In Sachen: Vorabentscheidungsfragen in Bezug auf Artikel 21 § 6 Nr. 2 i.V.m. Artikel 9 und Artikel 40bis (eingefügt durch Artikel 5 des Dekrets vom 12. Dezember 2003) des Dekrets der Flämischen Region vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel, gestellt vom Appellationshof Brüssel.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, den Richtern L. Lavrysen, E. Derycke, P. Nihoul und T. Giet, und dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfragen und Verfahren*

In seinem Entscheid vom 24. April 2013 in Sachen Bertrand Antheunis gegen die «Vlaamse Landmaatschappij» und die Flämische Region, dessen Ausfertigung am 8. Mai 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 5 des Dekrets vom 12. Dezember 2003 (*Belgisches Staatsblatt* vom 23. Januar 2004) zur Abänderung des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel, der in das vorerwähnte Dekret vom 23. Januar 1991 einen Artikel 40bis einfügt, dessen Modalitäten durch den Erlass vom 11. März 2005 (*Belgisches Staatsblatt* vom 27. April 2005) geregelt wurden, in Verbindung mit Artikel 21 § 6 Nr. 2 des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel, gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung, indem durch diese Gesetzesbestimmungen einer ersten Kategorie von Steuerpflichtigen mit Düngerüberschüssen während des Produktionsjahres 2001, 2002 und/oder 2003, die sich für die Düngerverarbeitung entschieden haben, die Möglichkeit geboten wird, die Zahlung der Superabgabe SH2, die gemäß Artikel 21 § 6 Nr. 2 des Dekrets vom 23. Januar 1991 zu entrichten ist, für das Produktionsjahr 2001, 2002 und/oder 2003 hinauszuschieben oder sogar davon befreit zu werden, während einer zweiten Kategorie von Steuerpflichtigen mit Düngerüberschüssen während des Produktionsjahres 2001, 2002 und/oder 2003, die sich für den freiwilligen Abbau ihres Viehbestands entschieden haben, diese Möglichkeit nicht geboten wird?»;

2. «Verstößt Artikel 5 des Dekrets vom 12. Dezember 2003 (*Belgisches Staatsblatt* vom 23. Januar 2004) zur Abänderung des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel, der in das vorerwähnte Dekret vom 23. Januar 1991 einen Artikel 40bis einfügt, dessen Modalitäten durch den Erlass vom 11. März 2005 (*Belgisches Staatsblatt* vom 27. April 2005) geregelt wurden, in Verbindung mit Artikel 21 § 6 Nr. 2 des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel, gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung, an sich und in Verbindung mit dem allgemeinen Grundsatz der Rechtssicherheit und dem allgemeinen Grundsatz der Nichtrückwirkung der Gesetze, indem durch diese Gesetzesbestimmungen einer ersten Kategorie von Steuerpflichtigen mit Düngerüberschüssen während des Produktionsjahres 2001, 2002 und/oder 2003, die sich für die Düngerverarbeitung entschieden haben, die Möglichkeit geboten

wird, die Zahlung der Superabgabe SH2, die gemäß Artikel 21 § 6 Nr. 2 des Dekrets vom 23. Januar 1991 zu entrichten ist, für das Produktionsjahr 2001, 2002 und/oder 2003 hinauszuschieben oder sogar davon befreit zu werden, während einer zweiten Kategorie von Steuerpflichtigen mit Düngerüberschüssen während des Produktionsjahres 2001, 2002 und/oder 2003, die sich nicht für die Düngerverarbeitung entschieden haben, diese Möglichkeit nicht geboten wird, während diese Bestimmungen am Ende des Besteuerungszeitraums des jeweiligen Produktionsjahres 2001, 2002 und 2003 noch nicht bekannt waren?»;

3. «Verstößt Artikel 21 § 6 Nr. 2 in Verbindung mit Artikel 9 des Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er Betriebe, die sich in unterschiedlichen Situationen befinden, das heißt Betriebe, die imstande sind, Dünger zu verarbeiten, und Betriebe, die nicht dazu imstande sind, auf die gleiche Weise behandelt, und zwar durch die Auferlegung einer Verpflichtung zur Düngerverarbeitung unter Androhung einer Superabgabe?».

(...)

III. Rechtliche Würdigung

(...)

B.1. Das Dekret der Flämischen Region vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel wurde größtenteils aufgehoben durch das Dekret vom 22. Dezember 2006 zum Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung durch Nitrat aus landwirtschaftlichen Quellen. Zur Beantwortung der Vorabentscheidungsfrage muss der Gerichtshof jedoch das erstgenannte Dekret berücksichtigen, wie es für das Veranlagungsjahr 2004 anwendbar war.

B.2.1. Das Dekret vom 23. Januar 1991 dient dazu, die Umwelt gegen Verunreinigung infolge der Produktion und des Einsatzes von Düngemitteln zu schützen (Artikel 2). Die Auferlegung von Abgaben ist eine der Maßnahmen, um dieses Ziel zu erreichen (Kapitel VII). Das Dekret sieht eine Grundabgabe, eine Absatzabgabe und eine Superabgabe vor.

B.2.2. Die Grundabgabe gilt, was das Veranlagungsjahr 2004 betrifft, für jeden Produzenten, auf dessen Betrieb die Produktion von tierischem Dünger im vorherigen Kalenderjahr mehr als 300 kg Diphosphorpentoxid betrug (Artikel 21 § 1), für jeden Produzenten oder Anwender, der dem Boden chemische Düngemittel hinzufügt (Artikel 21 § 3), für jeden Produzenten oder Anwender, der dem Boden andere Düngemittel als tierischen Dünger oder chemische Düngemittel hinzufügt (Artikel 21 § 2), und für jeden Importeur von Düngerüberschüssen (Artikel 21 § 5).

Die Absatzabgabe gilt für jeden Produzenten, der im vorherigen Kalenderjahr durch Vermittlung der Düngemittelbank mit tierischem Dünger gehandelt hat (Artikel 21 § 4).

Die Superabgabe wird bei jedem Produzenten erhoben, der mehr tierischen Dünger als den Nährstoffstopp produziert hat (Artikel 21 § 6 Nr. 1) oder der nicht die Düngerverarbeitungspflicht oder die Exportpflicht eingehalten hat (Artikel 21 § 6 Nr. 2).

B.2.3. Der Begriff des Nährstoffstopps wurde eingeführt, um die Zunahme der Produktion von tierischem Dünger auf Betriebsebene zu bekämpfen. Es handelt sich um die Höchstmenge an tierischem Dünger, ausgedrückt in Kilogramm Stickstoff und Diphosphorpentoxid, die ein Landwirtschafts- oder Viehzuchtbetrieb erzeugen darf (Artikel 33ter § 1 Nr. 1 Buchstabe a)).

Der Nährstoffstopp wird individuell für jeden Landwirtschafts- oder Viehzuchtbetrieb oder jeden Teil davon festgelegt, der der Definition eines «bestehenden Viehzuchtbetriebs» (im Sinne von Artikel 2 Nr. 7) entspricht und für den wenigstens seit dem Veranlagungsjahr 1995 rechtzeitig und regelmäßig jährlich Erklärungen bei der Düngemittelbank abgegeben wurden. Er wird bestimmt auf der Grundlage der Düngemittelproduktion in den Jahren 1995, 1996 oder 1997, wobei das Jahr mit der höchsten Produktion berücksichtigt wird (Artikel 33bis § 1).

B.3.1. Artikel 9 § 3 des Dekrets vom 23. Januar 1991 bestimmte in der auf das Veranlagungsjahr 2004 anwendbaren Fassung:

«Die Flämische Regierung kann Erzeugern von tierischem Dünger die Verpflichtung auferlegen, ihren tierischen Dünger ganz oder teilweise zu verarbeiten und/oder zu exportieren, insofern der betriebliche Düngerüberschuss oder die betriebliche Düngerproduktion größer ist als ein Grenzwert, der durch die Flämische Regierung auf der Grundlage des Düngerüberschusses auf Ebene der Flämischen Region festgelegt wird. Die Flämische Regierung kann die betreffenden Modalitäten festlegen».

B.3.2. Artikel 21 § 6 Nr. 2 desselben Dekrets bestimmte:

«Es gibt eine Superabgabe SH1 und SH2, deren Ertrag vollständig der Düngemittelbank zukommt, zu Lasten jedes Produzenten:

[...]

2. der nicht die Verpflichtung zur Verarbeitung von Düngemitteln und/oder die Exportverpflichtung im Sinne von Artikel 9 erfüllt hat; der Betrag dieser Superabgabe SH2 wird anhand folgender Formel errechnet:

$$SH2 = ((VPn - GVn) \times Xvn) + ((VPp - GVp) \times Xvp)$$

Wobei Folgendes gilt:

- VPn = die Verpflichtung zur Verarbeitung von tierischem Dünger, ausgedrückt in kg N, gemäß Artikel 9;
- VPp = die Verpflichtung zur Verarbeitung von tierischem Dünger, ausgedrückt in kg P₂O₅, gemäß Artikel 9;
- GVn = die gemäß der Erklärung verwirklichte Verpflichtung zur Verarbeitung von tierischem Dünger, ausgedrückt in kg N;
- GVp = die gemäß der Erklärung verwirklichte Verpflichtung zur Verarbeitung von tierischem Dünger, ausgedrückt in kg P₂O₅;
- Xvn = der Satz der Superabgabe für die nicht verwirklichte Verpflichtung zur Verarbeitung von tierischem Dünger, ausgedrückt in N;
- Xvp = der Satz der Superabgabe für die nicht verwirklichte Verpflichtung zur Verarbeitung von tierischem Dünger, ausgedrückt in P₂O₅.

Die Abgabesätze im Sinne von Absatz 1 werden wie folgt festgelegt:

- Xspn = 0,99 EUR/kg N;
- Xspp = 0,99 EUR/kg P₂O₅;

- Xvn =
- . 0,24 EUR/kg N für das Produktionsjahr 2000;
- . 0,49 EUR/kg N für die Produktionsjahre 2001 und 2002;
- . 0,99 EUR/kg N ab dem Produktionsjahr 2003;
- Xvp =
- . 0,24 EUR/kg P₂O₅ für das Produktionsjahr 2000;
- . 0,49 EUR/kg P₂O₅ für die Produktionsjahre 2001 und 2002;
- . 0,99 EUR/kg P₂O₅ ab dem Produktionsjahr 2003».

B.3.3. Artikel 40bis desselben Dekrets, eingefügt durch Artikel 5 des Dekrets vom 12. Dezember 2003, bestimmte:

«Für einen Übergangszeitraum bis zum 31. Dezember 2006 wird ab dem Produktionsjahr 2001 ein Aufschub der Superabgabe Düngerverarbeitung SH2 im Sinne von Artikel 21 § 6 Nr. 2 einem jeden Erzeuger gewährt, der die Umweltgenehmigung und die Baugenehmigung oder Städtebaugenehmigung für eine Düngerverarbeitungsanlage und/oder eine Düngerbearbeitungsanlage erhalten hat, sowie einem jedem Erzeuger, der mit einer genehmigten Düngerverarbeitungsanlage Anlieferungsverträge geschlossen hat. Die Summe der vertraglichen Düngermengen auf Jahresbasis für die betreffende Anlage kann nie höher sein als die genehmigte Kapazität auf Jahresbasis. Der Aufschub der Superabgabe gilt ab dem Kalenderjahr der Annahme der Umweltgenehmigung und der Baugenehmigung oder Städtebaugenehmigung bis zu der tatsächlichen Verarbeitung von Nährstoffen in der operationellen Düngerverarbeitungsanlage. Der Aufschub kann höchstens zwei Jahre betragen für Genehmigungen, die nach dem 31. Dezember 2002 erteilt wurden. Für Genehmigungen, die vor dem 31. Dezember 2002 erteilt wurden, gilt der Aufschub höchstens bis zum 31. Dezember 2004. Die Flämische Regierung kann die betreffenden Modalitäten festlegen. Wenn die Düngerverarbeitungsanlage spätestens zwei Jahre nach der Erteilung der Umweltgenehmigung und der Baugenehmigung oder Städtebaugenehmigung operationell ist und die verwirklichte Düngerverarbeitung in diesem Produktionsjahr höher ist als die geltende Düngerverarbeitung, wird die aufgeschobene Superabgabe aufgehoben und nicht erhoben. Die Flämische Regierung kann die betreffenden Modalitäten festlegen».

Diese Bestimmung ist mit 1. Januar 2003 wirksam (Artikel 6 des Dekrets vom 12. Dezember 2003). Darin ist die Möglichkeit mit Rückwirkung bis zum Produktionsjahr 2001 vorgesehen, dass die Superabgabe SH2 für einen Zeitraum von zwei Jahren aufgeschoben und sogar gestrichen wird, wenn nachgewiesen wird, dass die Düngerverarbeitungsanlage spätestens zwei Jahre nach der Erteilung der Umweltgenehmigung und der Baugenehmigung oder Städtebaugenehmigung operationell ist und die verwirklichte Düngerverarbeitung in diesem Produktionsjahr höher ist als die geltende Düngerverarbeitung.

B.4. Der vorliegende Richter möchte vom Gerichtshof erfahren, ob Artikel 40bis des Dekrets vom 23. Januar 1991 gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung verstoße, insofern darin nur für eine bestimmte Kategorie von Erzeugern eine Aufschub- und Befreiungsregelung für die Superabgabe SH2 vorgesehen sei (erste Vorabentscheidungsfrage), ob dieselbe Bestimmung gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung in Verbindung mit den Grundsätzen der Rechtssicherheit und der Nichtrückwirkung der Gesetze verstoße, insofern sie die vorerwähnte Aufschub- und Befreiungsregelung rückwirkend in Kraft setze (zweite Vorabentscheidungsfrage) und ob Artikel 21 § 6 Nr. 2 in Verbindung mit Artikel 9 des Dekrets vom 23. Januar 1991 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, indem sie Erzeugern, die sich in unterschiedlichen Situationen befänden, je nachdem, ob sie instande seien, Dünger zu verarbeiten oder nicht, auf die gleiche Weise die Superabgabe auferlege (dritte Vorabentscheidungsfrage).

B.5. Die Artikel 10 und 11 der Verfassung garantieren den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung. Artikel 172 der Verfassung ist eine besondere Anwendung dieses Grundsatzes in Steuersachen.

B.6. Es obliegt dem Dekretgeber, die Befreiungen von der Superabgabe, die er vorsieht, festzulegen. Er verfügt diesbezüglich über einen großen Ermessensspielraum.

Wenn der Dekretgeber Befreiungen oder ähnliche Maßnahmen wie diejenigen, die in dem fraglichen Artikel 40bis vorgesehen sind, festlegt, muss er Kategorien anwenden, die notwendigerweise die unterschiedlichen Situationen nur mit einem gewissen Grad der Annäherung ausdrücken. Die Anwendung dieses Verfahrens ist nicht an sich unvernünftig; dennoch muss geprüft werden, ob dies auch für die Weise der Anwendung gilt.

B.7. Artikel 40bis wurde in den Vorarbeiten wie folgt begründet:

«Dieser Artikel bezweckt, die Düngerverarbeitung zu stimulieren, indem ein beträchtlicher Anreiz vorgesehen wird in Form einer Senkung der Superabgabe SH2 auf nicht verarbeitete Nährstoffmengen, und dies für Produktionsjahre vor der Inbetriebnahme einer Düngerverarbeitungsanlage. Derzeit sehen sich gewisse Betriebe nämlich mit doppelten Kosten konfrontiert: den Superabgaben und den Investitionskosten einer Verarbeitungsanlage. Um diese Doppelbelastung abzumildern, wird ein doppeltes System vorgeschlagen.

In einem ersten Schritt wird die Möglichkeit zum Aufschub der Zahlung der Superabgabe vorgesehen unter der Bedingung einer deutlichen Bereitschaft zu Investitionen. Dieser Aufschub beginnt zu dem Zeitpunkt, zu dem der zur Düngerverarbeitung verpflichtete Betrieb über eine angenommene Baugenehmigung und Umweltgenehmigung verfügt. Der Betrieb erhält anschließend zwei Jahre Zeit, um die Anlage zu bauen und die Düngerverarbeitung operationell werden zu lassen.

Dieser Aufschub der Superabgabe bedeutet keine automatische Aufhebung. In einem zweiten Schritt wird die Möglichkeit einer Befreiung von der Superabgabe SH2 vorgesehen, und dies unter bestimmten Bedingungen, insbesondere dass größere Nährstoffmengen verarbeitet werden als die geltende Verpflichtung zur Verarbeitung von Dünger» (Parl. Dok., Flämisches Parlament, 2002-2003, Nr. 1695/3, S. 6).

Im Verlauf der Vorarbeiten wurde die Möglichkeit zum Aufschub und zur Befreiung von der Superabgabe auch «jedem Erzeuger, der mit einer genehmigten Düngerverarbeitungsanlage Anlieferungsverträge geschlossen hat» gewährt. Diese Ergänzung «stimuliert die Düngerverarbeitung und sorgt dafür, dass die Erzeuger und Verarbeiter, die bereits Anstrengungen unternommen haben, dafür auch entlohnt werden» (Parl. Dok., Flämisches Parlament, 2002-2003, Nr. 1695/4, S. 9).

B.8. Die «Doppelkosten», die gemäß den Vorarbeiten durch die Superabgabe entstehen, können als solche den in der ersten Vorabentscheidungsfrage angeführten Behandlungsunterschied nicht rechtfertigen. Wie der Berufungskläger vor dem vorlegenden Richter in seinem Erwidierungsschriftsatz anführt, wird ein Erzeuger von Düngerüberschuss, der sich auf den Weg des freiwilligen Abbaus des Viehbestandes begeben hat, mit ähnlichen «Doppelkosten» konfrontiert wie ein Erzeuger von Düngerüberschüssen, der sich für den Weg der Düngerverarbeitung entschieden hat.

Dennoch entbehrt es nicht einer vernünftigen Rechtfertigung, für eine bestimmte Kategorie von Abgabepflichtigen, nämlich den Erzeugern von Düngerüberschüssen, die sich für den Weg der Düngerverarbeitung entschieden haben, durch eine Übergangsmaßnahme eine Aufschub- und Befreiungsregelung vorzusehen. Aus den Vorarbeiten geht nämlich hervor, dass der Dekretgeber insbesondere die Düngerverarbeitung stimulieren wollte:

«Im Rahmen der Umsetzung der europäischen Nitrattrichtlinie hat die Flämische Regierung eine dreigleisige Politik entwickelt, um die Düngerüberschüsse abzubauen. Die erste Säule, die den Düngemittelüberschuss zu 25 % verringern soll, besteht aus einem Ansatz an der Quelle durch neue Fütterungstechniken und eine Umstrukturierung der Viehhaltung (beruhend auf dem Einstellungserlass vom 20. April 2001). Durch effizientere Düngetechniken, die zweite Säule, sollen ebenfalls 25 % des Überschusses im Boden genutzt werden können. Die dritte Säule, die Düngerverarbeitung, soll für eine Verringerung des Düngerüberschusses um 50 % sorgen.

Die ersten zwei Wege funktionieren gut. Der dritte, derjenige der Düngerverarbeitung, hinkt hinterher. So war vorgesehen, dass im Jahr 2003 2,4 Millionen Tonnen Schweinedünger verarbeitet werden sollten, doch mittlerweile sind nur 1,5 Millionen Tonnen in Düngerverarbeitungsanlagen verarbeitet worden. Hier ist ein dringendes Handeln der Behörden erforderlich. Mit diesem Dekretsvorschlag möchten wir den Druck auf den Sektor aufrechterhalten und ein aktiveres Auftreten der Behörden herbeiführen» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2002-2003, Nr. 1695/1, S. 2).

Auch die Erweiterung der Aufschub- und Befreiungsregelung auf «jeden Erzeuger, der mit einer genehmigten Düngerverarbeitungsanlage Anlieferungsverträge geschlossen hat» entspricht der vorerwähnten Überlegung des Dekretgebers.

B.9. Die erste Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

B.10. Die Nichtrückwirkung der Gesetze ist eine Garantie zur Vermeidung von Rechtsunsicherheit. Diese Garantie erfordert es, dass der Rechtsinhalt vorhersehbar und zugänglich ist, damit der Rechtsunterworfenen in einem vernünftigen Maße die Folgen eines bestimmten Handelns zum Zeitpunkt der Ausführung dieser Handlung vorhersehen kann. Die Rückwirkung ist nur zu rechtfertigen, wenn sie zur Verwirklichung einer Zielsetzung des Allgemeininteresses unerlässlich ist.

B.11. Mit der Rückwirkung, die Artikel 40*bis* verliehen wurde, wird bezweckt, die sachdienliche Wirkung der darin enthaltenen Übergangsmaßnahme zu gewährleisten:

«Verschiedene Viehhalter und Betriebe haben bereits schwer in die Düngerverarbeitung investiert, wie sich auch während der Anhörungen herausgestellt hat. Die vorgeschlagenen Lösungen dürfen diejenigen, die bereits Initiativen ergriffen haben, nicht benachteiligen durch eine flexiblere Handhabung für diejenigen, die eine abwartende Haltung angenommen haben. Daher wird vorgeschlagen, schrittweise die gezahlte Superabgabe von vorherigen Veranlagungsjahren zurückzuzahlen (Erstattungsprinzip)» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2002-2003, Nr. 1695/5, SS. 5-6).

B.12. Da anlässlich der Prüfung der ersten Vorabentscheidungsfrage festgestellt wurde, dass die in B.8 angeführten Kategorien von Abgabepflichtigen nicht in den Genuss derselben Übergangsmaßnahme gelangen müssen, ist auch die Rückwirkung dieser Übergangsmaßnahme durch die unterschiedlichen Situationen, in denen sich diese Kategorien befinden, gerechtfertigt.

Durch die Einführung der Übergangsmaßnahme hat der Dekretgeber folglich nicht auf diskriminierende Weise den Grundsatz der Rechtssicherheit verletzt. Es ist allerdings nicht auszuschließen, dass gewisse Erzeuger von Düngerüberschüssen, die sich auf den Weg des freiwilligen Abbaus des Viehbestandes begeben haben, nach der Einführung der Übergangsmaßnahme bedauert haben, dass sie sich nicht für den Weg der Düngerverarbeitung entschieden haben, doch dieser Nachteil wiegt nicht das Bemühen des Dekretgebers auf, die Düngerverarbeitung zu stimulieren, indem diejenigen, die die Initiative zum Bau einer Düngerverarbeitungsanlage ergriffen haben - oder durch den Abschluss von Anlieferungsverträgen das Funktionieren einer genehmigten Düngerverarbeitungsanlage gewährleistet haben - nicht benachteiligt werden.

B.13. Die zweite Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

B.14. Angesichts der Zielsetzung des Dekrets vom 23. Januar 1991, die darin besteht, die Umwelt vor der Verunreinigung durch Düngemittel zu schützen, und der breiten Ermessensbefugnis, über die der Dekretgeber diesbezüglich verfügt, entbehrt es nicht einer vernünftigen Rechtfertigung, den verschiedenen Erzeugern von Düngerüberschüssen ungeachtet der Beschaffenheit und der Verarbeitbarkeit dieser Düngerüberschüsse sowie in Anwendung des Verursacherprinzips die gleiche Regelung bezüglich der Düngerverarbeitung und der damit verbundenen Superabgabe aufzuerlegen.

B.15. Die dritte Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Artikel 21 § 6 Nr. 2, in Verbindung mit Artikel 9, und Artikel 40*bis* des Dekrets der Flämischen Region vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel, in der auf das Veranlagungsjahr 2004 anwendbaren Fassung, verstößen nicht gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2014.

Der Kanzler,
(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Präsident,
(gez.) M. Bossuyt

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/202103]

Uittreksel uit arrest nr. 33/2014 van 27 februari 2014

Rolnummer : 5612

In zake: de prejudiciële vraag over artikel 56*ter* van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, vóór de vervanging ervan bij artikel 50 van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul en F. Daoût, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier F. Meersschaet, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 7 maart 2013 in zake de vzw « Algemeen Ziekenhuis Sint-Elisabeth » tegen het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 13 maart 2013, heeft de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 56ter van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals ingevoegd bij wet van 22 augustus 2002, gewijzigd door de wetten van 24 december 2002, 27 april 2005 en 27 december 2005, en vervangen door de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg, de artikelen 10, 11, 12, 14, 16, 23 en 33 van de Grondwet, al dan niet gelezen in samenhang met artikelen 6.1 en 7 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten in de mate dat :

- het systeem van de referentiebedragen conform vermeld artikel discriminerend werkt omwille van de manier waarop de werking in tijd wordt toegepast, waardoor ziekenhuizen en zorgverstrekkers niet op de hoogte zijn van de referentiecriteriën en bedragen, die zij geacht worden te respecteren op het ogenblik dat de prestaties worden verricht en een onrechtmatige ongelijkheid wordt ingevoerd ten opzichte van het berekeningssysteem 2009;

- het systeem van de referentiebedragen een onrechtmatige ongelijkheid invoert tussen ziekenhuizen met een erkend revalidatiecentrum en de andere ziekenhuizen met predominante kinesiotherapieprestaties, door fysiotherapie-verstrekingen op te nemen in het berekeningssysteem 2006 en geen rekening te houden met het specifiek karakter van het ziekenhuis;

- de berekeningswijze discriminerend is doordat bij het bepalen van het terug te vorderen bedrag geen rekening meer wordt gehouden met de gemiddelde referentie-uitgaven maar met de mediaanuitgaven zonder ook nog compensatie met de negatieve verschillen;

- in de interpretatie dat vermeld artikel een strafrechtelijke bepaling inhoudt, namelijk dat van de geselecteerde ziekenhuizen een bedrag wordt gevorderd wegens afwijking van de referentiebedragen, in strijd met het legaliteitsbeginsel en in strijd met het verbod op terugwerkende kracht bij een straf ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

Ten aanzien van artikel 56ter van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

B.1.1. Artikel 11 van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg heeft in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (hierna : ZIV-Wet) een artikel 56ter ingevoegd, dat een systeem van « referentiebedragen » invoert voor bepaalde vaak voorkomende verstrekkingen in ziekenhuizen, teneinde « praktijkverschillen bij standaardprocedures die in het ziekenhuis worden uitgevoerd weg te werken » (*Parl. St., Kamer, 2001-2002, DOC 50-1905/001, p. 8*).

De referentiebedragen worden toegepast per opname voor de verzekeringstegemoetkoming verleend aan in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, en worden vastgesteld per groep van relatief vaak voorkomende aandoeningen van geringe ernst (APR-DRG) (artikel 56ter, §§ 1, 2 en 9), waarbij drie soorten verstrekkingen in aanmerking worden genomen (artikel 56ter, § 8); die referentiebedragen, jaarlijks berekend (artikel 56ter, § 4), stemmen overeen met het gemiddelde van de jaarlijkse uitgaven voor elk van die « standaardaandoeningen », vermeerderd met 10 pct. (artikel 56ter, § 3).

B.1.2. In de parlementaire voorbereiding van de voormelde wet van 22 augustus 2002 wordt de draagwijdte uiteengezet van het systeem van de referentiebedragen, zoals het in 2002 is ingevoerd :

« Het afwijken van het referentiebedrag met 10 % zal aanleiding geven tot recuperaties op de betrokken medische honoraria. Afwijkingen van de referentiebedragen in meer dan 50 % van de in het ziekenhuis behandelde pathologiegroepen zal naast recuperatie ook aanleiding geven tot een publicatie op internet. Door deze transparantie wordt getracht significante praktijkverschillen die niet gemotiveerd zijn door de medische context terug te dringen » (*Parl. St., Kamer, 2001-2002, DOC 50-1905/001, p. 17*).

In verband met die terugvordering heeft de minister gepreciseerd :

« Concreet, zal deze terugvordering gebeuren door het in mindering brengen van de bedragen naar aanleiding van de eerstvolgende terugbetaling door de overheid van facturen. De precieze modaliteiten worden vastgesteld bij koninklijk besluit » (*Parl. St., Senaat, 2001-2002, nr. 2-1245/3, p. 21*).

Er werd eveneens gepreciseerd :

« De verrekening ten aanzien van de individuele ziekenhuisgeneesheren van het verschil tussen de werkelijke uitgaven en de referentieuitgaven dient te worden geregeld in het ziekenhuisreglement » (*Parl. St., Senaat, 2001-2002, nr. 2-1245/3, p. 6*).

De minister had onderstreept dat « het preventieve karakter van het systeem essentieel is » (*Parl. St., Kamer, 2001-2002, DOC 50-1905/004, p. 41*).

Wanneer de werkelijke uitgaven minstens 10 pct. hoger liggen dan de referentiebedragen, kon het verschil aldus in mindering worden gebracht van de latere rekeningen, onder de voorwaarden bepaald door de Koning (artikel 56ter, §§ 5 en 6); wanneer die overschrijding voor meer dan de helft betrekking had op de APR-DRG's in een ziekenhuis, werden die gegevens daarnaast openbaar gemaakt op de internetsite van het RIZIV (artikel 56ter, § 7).

B.1.3. Op grond van artikel 60 van de voormelde wet van 22 augustus 2002 is het systeem van de referentiebedragen in werking getreden op 1 oktober 2002, waarbij de referentiebedragen voor de eerste maal moeten worden berekend voor het jaar 2003 op basis van de gegevens met betrekking tot de opnames die eindigen na 1 oktober 2002 en vóór 31 december 2003 (artikel 56ter, § 4, tweede lid).

B.2.1. Na een kleine correctie van het systeem door de programmawet van 24 december 2002 is het systeem van de terugvordering vanaf het jaar 2005 van toepassing verklaard op het geval waarin de werkelijke uitgaven per opname de referentiebedragen overschrijden, zonder voortaan te eisen dat die overschrijding minstens 10 pct. van de referentiebedragen bedraagt.

In de parlementaire voorbereiding met betrekking tot die wijziging van artikel 56ter stelde de minister vast dat geen enkel ziekenhuis een straf had opgelopen wegens overschrijding van de in 2002 ingevoerde referentiebedragen, en dit door de « complexiteit van het systeem » (*Parl. St., Kamer, 2004-2005, DOC 51-1627/005, p. 59*) en dat de overwogen wijziging « tot doel [had] de tolerantiedrempel werkelijk tot 10 % te beperken » (*ibid.*).

B.2.2. Het systeem van de referentiebedragen waarin artikel 56ter voorziet, is vervolgens grondig gewijzigd bij de wet van 27 december 2005, die met name een berekeningswijze voor het terug te vorderen bedrag in twee fasen heeft vastgelegd (een selectie van de betrokken ziekenhuizen, en vervolgens een berekening van het bedrag dat die ziekenhuizen werkelijk moeten terugstorten), waarbij de Koning evenwel de termijnen en voorwaarden inzake de berekening van de bedragen in kwestie moest vaststellen, alsook de wijze waarop het ziekenhuis die terugstort aan de verzekering voor geneeskundige verzorging (artikel 56ter, § 5, derde lid).

Op grond van artikel 106 van de voormelde wet van 27 december 2005 waren die verschillende wijzigingen van toepassing voor de berekeningen van de referentiebedragen voor het jaar 2003.

Tijdens de parlementaire voorbereiding van die wet is aldus vastgesteld dat « de referentiebedragen [...] nog niet [zijn] toegepast. Dat zal voor het eerst in 2006 gebeuren, op grond van de opnamen die vóór 1 januari 2004 eindigen » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2098/028, p. 17).

B.2.3. Bij ontstentenis van toepassingsbesluiten is het in 2002 ingevoerde systeem van de referentiebedragen echter nooit concreet toegepast (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 9) vóór de invoering van het nieuwe artikel 56ter bij artikel 50 van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg (hierna : wet van 19 december 2008).

B.3. Die nieuwe bepaling strekt ertoe te beantwoorden aan de verbintenis van de Regering « om gelijke verstrekkingen op gelijke wijze te vergoeden en daartoe, het bestaande systeem van referentiebedragen te herzien » (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 en DOC 52-1492/001, p. 34); « de oorspronkelijke doelstelling wordt herhaald en behouden, maar de toepassingsmechanismen moeten worden herzien met het oog op een grotere doeltreffendheid en het beperken of vermijden van bepaalde kunstgrepen die bij de initiële of gecorrigeerde methode zijn aangewend » (*ibid.*).

B.4.1. Na de aanneming van het voormelde artikel 50 heeft artikel 31 van de wet van 10 december 2009 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid artikel 56ter, § 5, 2°, van de ZIV-Wet aangevuld met de volgende zin :

« Zolang geen regeling is opgenomen in het reglement, geldt de regeling bedoeld in artikel 151, derde tot vijfde lid, van de voornoemde wet ».

B.4.2. Het systeem is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 2012 « tot uitvoering van het artikel 56ter, § 1, en § 11, 2°, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor wat de referentiebedragen per opname betreft ».

B.4.3. Bij artikel 8 van de wet van 19 maart 2013 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid (I), werd artikel 56ter, § 11, 1°, van de ZIV-Wet gewijzigd en met een paragraaf 12 aangevuld.

B.5. Bij zijn arrest nr. 60/2010 van 27 mei 2010 heeft het Hof het beroep tot vernietiging dat tegen het voormelde artikel 50 van de wet van 19 december 2008 was ingesteld, niet ontvankelijk verklaard, vermits de verzoekende partijen niet van het vereiste belang deden blijken.

In dat arrest heeft het Hof het systeem van de referentiebedragen als volgt omschreven :

« B.7.1. Het bestreden systeem van de referentiebedragen, opgenomen in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, beoogt ' de wegwerking [...] van de ongerechtvaardigde praktijkverschillen voor gestandaardiseerde medische en chirurgische prestaties in de ziekenhuissector ' (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, pp. 8-9); die bepaling strekt ertoe de zorgverleners verantwoordelijk te maken, teneinde de socialezekerheidsuitgaven te beperken.

Zoals aangegeven in B.3.2, brengt de bestreden bepaling het oorspronkelijke doel van het systeem van de referentiebedragen, toen het in 2002 is ingevoerd, niet in het gedrang, maar corrigeert zij daarin bepaalde toepassingsmechanismen, door met name daarin de voorstellen op te nemen die de betrokkenen hebben gedaan, zoals het advies van de Multipartite-structuur inzake ziekenhuisbeleid (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 en DOC 52-1492/001, pp. 38 en 40; *Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 10).

B.7.2. In de parlementaire voorbereiding van de wet van 19 december 2008 worden de voorwaarden inzake de toepassing van het systeem uitgelegd :

' Het eerste principe stelt dat het systeem van de referentiebedragen gebaseerd blijft op de technische-methodologische aanpak die door de hervorming van 2006 is bepaald. Via die aanpak kan men, door het systeem voor de selectie van de ziekenhuizen en voor de berekening van de boete/terugvordering, de zware toepassing (financieel nadelig) concentreren op de ziekenhuizen met de meest aanzienlijke praktijkverschillen voor een zelfde aandoening. [...]

Het tweede principe bestaat in het toelaten van een proactiviteit van de ziekenhuizen door de communicatie van een voorberekening van de referentiebedragen. De ziekenhuizen kennen zo het referentiebedrag, zodat ze er tijdig rekening mee kunnen houden (gemiddelde doelstelling per aandoening) en hun gedrag tijdens het boekjaar aanpassen. [...]

Het derde principe bestaat in het beperken of het vermijden van risico's op de kwaliteit van de zorg. Elk systeem dat gebaseerd is op een berekening van een gemiddelde van de werkelijke uitgaven, gaat gepaard met een verschuiving van de hoge uitgaven naar het gemiddelde. Dit is zelfs de doelstelling van het systeem, aangezien het gemiddelde normaliter de "standaard"-praktijk moet vertegenwoordigen. [...]

Om die risico's te beperken of te vermijden wordt er voorgesteld dat :

. de voorberekening (tweede principe) geen potentiële evoluties vastlegt, bijvoorbeeld in de technieken, de nomenclatuurwijzigingen, enz. ... [...]

. de Koning de mogelijkheid heeft een dubbele nationale drempel vast te leggen, waaronder het referentiebedrag nooit kan vallen : [...]

Het vierde principe bestaat in het vermijden van een verschuiving van de praktijken buiten de hospitalisatieperiode of buiten de klassieke hospitalisatie, terwijl het de bedoeling is om de praktijkverschillen voor elke aandoening globaal te verminderen. Er wordt daarom voorgesteld :

. om de Koning nog altijd de mogelijkheid te bieden voor een uitbreiding van het systeem tot de daghospitalisatie.

. om de wettelijke basissen vast te stellen voor de integratie van de "overal" verrichte verstrekkingen voorafgaand aan een "chirurgische" hospitalisatie tijdens een carenperiode van 30 dagen. [...] ' (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 en DOC 52-1492/001, pp. 40-41).

B.8.1. Het systeem van de referentiebedragen neemt ' groepen van verstrekkingen ' in aanmerking (artikel 56ter, § 1), van drie soorten verstrekkingen (technische, medische beeldvorming en klinische biologie) (artikel 56ter, § 8), met betrekking tot bepaalde groepen van aandoeningen (APR-DRG) (artikel 56ter, §§ 1 en 9).

Die medische verstrekkingen worden alleen in aanmerking genomen in zoverre zij passen in het kader van een verblijf in het ziekenhuis voor die gangbare aandoeningen, zonder als dusdanig de medische verstrekkingen te beogen die de ziekenhuisgeneesheren individueel verrichten.

Het referentiebedrag wordt slechts toegepast voor de verzekeringstegemoetkoming verleend aan de in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden (artikel 56ter, § 1).

B.8.2. Het systeem van de referentiebedragen ' beboet - financieel en *a posteriori* - de ziekenhuizen die praktijken hanteren waarvan geoordeeld wordt dat ze, vergeleken met een standaard, abnormaal duur zijn ' (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 9).

In geval van overschrijding van de referentiebedragen, jaarlijks berekend (artikel 56ter, § 4), voorziet het bestreden systeem in een procedure in twee delen (a) voor de selectie van de ziekenhuizen die in aanmerking komen voor de terugstorting, en vervolgens (b) voor de berekening van de bedragen die de betrokken ziekenhuizen werkelijk moeten terugstorten (artikel 56ter, § 5, 1°).

De terug te storten bedragen worden jaarlijks in september meegedeeld aan elk ziekenhuis en die bedragen moeten vóór 15 december van het jaar van de mededeling worden teruggestort (artikel 56ter, § 6, eerste en tweede lid).

Het zijn de ziekenhuizen die de terug te storten bedragen moeten betalen, waarbij de betaling van de terug te storten bedragen gebeurt in een unieke en algemene storting (artikel 56ter, § 6, tweede lid) en het zijn de ziekenhuizen die in voorkomend geval de terugstorting zullen kunnen betwisten voor het Verzekeringscomité (artikel 56ter, § 6, derde tot vijfde lid) ».

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de prejudiciële vraag

B.6. Volgens het RIZIV en de Ministerraad zou de prejudiciële vraag geen antwoord behoeven. In de motieven van zijn verwijzingsbeslissing zou de verwijzende rechter van oordeel zijn dat de regelgeving van vóór de wijziging bij de wet van 19 december 2008 op het bodemgeschil van toepassing zou zijn. In de prejudiciële vraag evenwel wordt het in het geding zijnde artikel 56ter van de ZIV-Wet ter toetsing voorgelegd, in de versie zoals het bij de wet van 19 december 2008 werd vervangen. De toetsing van de in het geding zijnde bepaling in een versie die niet op het bodemgeschil van toepassing zou kunnen zijn, zou niet nuttig zijn om dat geschil te beslechten.

B.7.1. Het staat in beginsel aan de verwijzende rechter om na te gaan of het nuttig is aan het Hof een prejudiciële vraag te stellen over een bepaling die hij van toepassing acht op het geschil. Slechts wanneer dit klaarblijkelijk niet het geval is, kan het Hof de vraag onontvankelijk verklaren.

B.7.2. De prejudiciële vraag dient te worden geïnterpreteerd als betrekking hebbende op artikel 56ter, zoals het luidde vóór de vervanging ervan bij artikel 50 van de wet van 19 december 2008. Uit de motieven van de verwijzingsbeslissing en de gegevens van de zaak volgt immers dat de versie van vóór die wetswijziging op het bodemgeschil van toepassing is.

B.8. De prejudiciële vraag omvat vier onderdelen, die alle betrekking hebben op de bestaanbaarheid van de in het geding zijnde bepaling met de artikelen 10, 11, 12, 14, 16, 23 en 33 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 6.1 en 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

B.9.1. Volgens het RIZIV en de Ministerraad zouden het eerste, het tweede en het derde onderdeel van de prejudiciële vraag enkel betrekking hebben op een mogelijke schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en niet, bij ontstentenis van enige uiteenzetting daaromtrent, op een mogelijke schending van de overige in de prejudiciële vraag aangehaalde toetsingsnormen.

B.9.2. Wat de eerste drie onderdelen betreft, preciseren noch de bewoordingen van de vraag, noch de motieven van de verwijzingsbeslissing op welke wijze de andere aangehaalde toetsingsnormen dan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door de in het geding zijnde maatregel zouden kunnen zijn geschonden.

Bovendien zou het toelaten van zulk een prejudiciële vraag ertoe leiden dat het contradictoire karakter van de rechtspleging voor het Hof in het gedrang wordt gebracht, nu de partijen die in voorkomend geval in de zaak voor het Hof wensen tussen te komen, niet in de gelegenheid worden gesteld zulks op een doeltreffende wijze te doen. Dat geldt inzonderheid voor de partij die zou opkomen voor de verdediging van de in het geding zijnde bepaling en die geen dienstig verweer zou kunnen voeren.

B.10. In zoverre zij het Hof uitnodigt de in het geding zijnde maatregel aan artikel 33 van de Grondwet te toetsen, is de prejudiciële vraag niet ontvankelijk.

Noch artikel 142 van de Grondwet, noch artikel 1 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 kent het Hof de bevoegdheid toe om de eventuele schending van artikel 33 van de Grondwet af te keuren : het betreft immers geen regel die door of krachtens de Grondwet is vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, noch een regel bedoeld in artikel 1, 2°, van die bijzondere wet.

B.11.1. Uit wat voorafgaat volgt dat het Hof de in het geding zijnde bepalingen dient te onderzoeken in de versie ervan vóór de vervanging ervan bij artikel 50 van de wet van 19 december 2008 en, wat de eerste drie onderdelen van de prejudiciële vraag betreft, uitsluitend ten aanzien van hun bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.11.2. Het onderzoek van de ontvankelijkheid van het vierde onderdeel van de prejudiciële vraag wordt bij dat van de grond van de zaak gevoegd.

Ten aanzien van de in het geding zijnde bepalingen

B.12. Artikel 56ter van de ZIV-Wet, vóór de vervanging ervan bij artikel 50 van de wet van 19 december 2008, bepaalde :

« § 1. In afwijking van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden jaarlijks referentiebedragen per opname toegepast voor de verzekeringstegemoetkoming verleend aan rechthebbenden in een ziekenhuis met betrekking tot de groepen van verstrekkingen bedoeld in § 8 voor zover deze behoren tot de in § 9 bedoelde APR-DRG-groepen. Onder APR-DRG-groepen wordt verstaan: de classificatie van patiënten in diagnosegroepen zoals beschreven in het handboek ' *All Patient Refined Diagnosis Related Groups, Definition manual, version 15.0* '. De Koning kan de toepassing van de referentiebedragen uitbreiden tot de verstrekkingen verleend tijdens een verblijf in het ziekenhuis dat aanleiding geeft tot de betaling van een dagforfait zoals bedoeld in de geldende overeenkomst bij toepassing van artikel 46, of tijdens om het even welk verblijf dat aanleiding geeft tot de betaling van een verpleegdagprijs.

§ 2. Deze referentiebedragen worden berekend voor de in § 1 bedoelde APR-DRG-groepen voor de klassen 1 en 2 van klinische ernst en na weglating van de ' outliers ' type 2 bedoeld in de besluiten genomen in uitvoering van artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.

§ 3. De betrokken referentiebedragen zijn gelijk aan het gemiddelde van de jaarlijkse uitgaven per opname, vermeerderd met 10 % en steunen op de gegevens bedoeld in artikel 206, § 2, van deze wet en artikel 156, § 2, tweede lid, van de wet 29 april 1996 houdende sociale bepalingen.

§ 4. De betrokken referentiebedragen worden jaarlijks berekend door de technische cel bedoeld in artikel 155 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, op basis van de in § 3 bedoelde gegevens met betrekking tot de in § 1 bedoelde verstrekkingen. De referentiebedragen worden meegedeeld aan de in artikel 153 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen bedoelde multipartite-structuur inzake ziekenhuisbeleid en worden vastgesteld bij koninklijk besluit.

De jaarlijkse referentiebedragen per opname worden voor de eerste maal vastgesteld voor het jaar 2003 en worden berekend op basis van de in het eerste lid bedoelde gegevens met betrekking tot de opnames die na 30 september 2002 en voor 1 januari 2004 worden beëindigd.

§ 5. Wanneer de werkelijke uitgaven voor het geheel van de in § 1 bedoelde opnames, rekening houdend met de in § 2 bedoelde beperkingen, in een ziekenhuis de overeenkomstig § 4 berekende referentieuitgaven met ten minste 10 pct. overtreffen wordt het verschil door het ziekenhuis teruggestort aan het Instituut ten laste van de aan de verzekering aangerekende honoraria. Voor de opnames die na 31 december 2004 worden beëindigd, geldt deze bepaling van zodra de werkelijke uitgaven voor het geheel van de in § 1 bedoelde opnames in een ziekenhuis de overeenkomstig § 4 berekende referentieuitgaven overtreffen.

Voor de opnames die worden beëindigd na 31 december 2005 geldt volgende gewijzigde berekeningswijze, die in twee onderdelen opgedeeld wordt :

a. Selectie van de ziekenhuizen die in aanmerking komen voor effectieve opvoeding van de terug te storten bedragen:

- berekening per ziekenhuis van de verschilbedragen tussen enerzijds de werkelijke uitgaven voor de opnames zoals bedoeld in het vorige lid, en anderzijds de referentieuitgaven berekend volgens de modaliteiten, zoals opgegeven in § 2 en § 3;

- totalisatie per ziekenhuis van de positieve en negatieve resultaten van deze berekeningen; enkel de ziekenhuizen voor wie het resultaat van deze totalisatie positief is, komen in aanmerking voor terugstorting.

b. Berekening van de effectieve terug te storten bedragen voor de in a. geselecteerde ziekenhuizen :

- herberekening per ziekenhuis van de verschilbedragen tussen enerzijds werkelijke uitgaven voor de opnames zoals bedoeld in het vorige lid, en anderzijds de overeenkomstige mediaanuitgave, per APR-DRG, per klasse 1 respectievelijk 2 van klinische ernst en per prestatiegroep;

- alle positieve verschilbedragen van de hierboven uitgevoerde berekeningen per ziekenhuis vormen de effectieve terug te storten bedragen voor de onder a. geselecteerde ziekenhuizen, mits de som van deze positieve verschilbedragen groter is dan 1.000 EUR.

Het Instituut berekent de terug te storten bedragen op basis van de gegevens verstrekt door de technische cel en deelt het resultaat van de berekening aan de ziekenhuizen mee. De Koning bepaalt de termijnen en de nadere regels van berekening en bekendmaking van de betreffende bedragen, de wijze waarop ze door het ziekenhuis aan de verzekering voor geneeskundige verzorging worden teruggestort en de boeking ervan door de verzekeringsinstellingen. Deze verrekening wordt voor de opnames die worden beëindigd voor 1 januari 2006 beperkt tot de APR-DRG-groepen, bedoeld in § 9, 1°.

De door het ziekenhuis terug te storten bedragen worden verdeeld tussen de ziekenhuisbeheerder en de ziekenhuisgeneesheren, conform het reglement zoals bedoeld in artikel 135, 1°, tweede lid, of in artikel 136, eerste lid, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, gewijzigd bij de wet van 14 januari 2002.

Het Verzekeringscomité is belast met de afhandeling van de geschillen met betrekking tot de berekening van de terug te storten bedragen, volgens de door de Koning bepaalde procedure.

De Koning bepaalt hierbij met name de termijn waarbinnen het betrokken ziekenhuis een verzoekschrift indient bij het verzekeringscomité, de inhoud en vorm van dit verzoekschrift en de termijn waarbinnen, evenals de wijze waarop het verzekeringscomité zijn beslissing neemt, alsmede de wijze waarop deze beslissing vervolgens ter kennis wordt gebracht van het betrokken ziekenhuis.

§ 6. De Koning bepaalt de nadere regels en de wijze van aanrekening van de in § 5 bedoelde bedragen met het oog op de afsluiting van de rekeningen van de verzekering voor geneeskundige verzorging en van de toepassing van de bepalingen inzake de financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen.

§ 7. Wanneer de werkelijke uitgaven voor het geheel van de in § 1 bedoelde opnames de uitgaven van de overeenkomstig § 4 berekende referentieuitgaven met 10 % overtreffen voor meer dan de helft van de in het ziekenhuis voorkomende APR-DRG-groepen, bedoeld in § 9, worden de gegevens over de betrokken instellingen, nadat deze instellingen in de gelegenheid werden gesteld hun opmerkingen aan het Verzekeringscomité te hebben bezorgd met het oog op eventuele correcties van de gegevens, en onverminderd de toepassing van § 5, door het Instituut bekend gemaakt op het adres <http://www.riziv.fgov.be>.

§ 8. Volgende groepen van verstrekkingen worden in aanmerking genomen:

1° De verstrekkingen opgenomen in artikel 3, § 1, A, II en C, I, artikel 18, § 2, B, e) en artikel 24, § 1, uitgezonderd de forfaitaire vergoedingen, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake de verplichte ziekte en invaliditeitsverzekering;

2° De verstrekkingen opgenomen in artikel 17, § 1, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, 11°, 12°, 17bis en 17ter, uitgezonderd de forfaitaire vergoedingen en de angiografieën, van de bijlage bij hogervermeld koninklijk besluit van 14 september 1984. Voor opnames die worden beëindigd na 31 december 2005 worden de angiografieën opgenomen in de berekeningen;

3° De verstrekkingen opgenomen in artikel 3, uitgezonderd de verstrekkingen inzake klinische biologie, artikel 7, artikel 11, artikel 20 en artikel 22 van de bijlage bij hogervermeld koninklijk besluit van 14 september 1984.

§ 9. De diagnosegroepen worden gevormd op grond van de ' *All Patients Refined Diagnosis Related Groups, Definitions Manual, Version 15.0* ':

1° APR-DRG 73 - Ingrenen op de lens met of zonder vitrectomie, APR-DRG 97 - Adenoidectomie en amygdal-ectomie, APR-DRG 179 - Onderbinden en strippen van venen, APR-DRG 225 - Appendectomie, APR-DRG 228 - Ingrenen voor *hernia inguinalis* en *cruris*, APR-DRG 263 - Laparoscopische cholecystectomie, APR-DRG 302 - Majeure ingrenen op gewrichten en heraanhechtingen onderste ledematen behalve bij trauma indien nomenclatuurcode 289085 - Arthroplastiek van de heup met totale prothese (acetabulum en femurkop) werd aangerekend, APR-DRG 302 - Majeure ingrenen op gewrichten en heraanhechtingen onderste ledematen behalve bij trauma indien nomenclatuurcode 290286 - Femorotibiale arthroplastiek met gelede prothese werd aangerekend, APR-DRG 313 - Ingrenen onderste extremiteiten knie en onderbeen, behalve voet, indien nomenclatuurcode 300344 - Therapeutische arthroscopieën (partiële of totale meniscectomie) werd aangerekend, APR-DRG 318 - Verwijderen van inwendige fixatoren, APR-DRG 482 - Transurethrale prostatectomie, APR-DRG 513 - Ingrenen op uterus/adnexeën voor carcinoom *in situ* en benigne aandoeningen, indien nomenclatuurcode 431281 - Totale hysterectomie, langs abdominale weg werd aangerekend, APR-DRG 513 - Ingrenen op uterus/adnexeën voor carcinoom *in situ* en benigne aandoeningen, indien nomenclatuurcode 431325 - Totale hysterectomie, langs vaginale weg werd aangerekend, APR-DRG 516 - Laparoscopie en onderbreken *tubae*, APR-DRG 540 - Keizersnede, APR-DRG 560 - Vaginale bevalling, APR-DRG 024 - Ingrenen op extracraniale bloedvaten, APR-DRG 072 - Extra-oculaire ingrenen behalve op orbita, APR-DRG 171 - Andere redenen voor het plaatsen van permanente pacemaker, APR-DRG 176 - Vervangen van pacemaker of defibrillator, APR-DRG 445 - Mineure ingrenen op de blaas en APR-DRG 517 - Dilatatie en curettage, conisatie;

2° APR-DRG 45 - CVA met herseninfarct, APR-DRG 46 - Niet gespecificeerd CVA en precerebrale occlusie zonder herseninfarct, APR-DRG 47 - Transient ischemia, APR-DRG 134 - Longembolie, APR-DRG 136 - Nieuwvormingen van het ademhalingsstelsel, APR-DRG 139 - Gewone pneumonie, APR-DRG 190 - Circulatoire aandoeningen met acuut myocardiinfarct, APR-DRG - 202 *Angina pectoris*, APR-DRG 204 - Syncope en collaps, APR-DRG 244 - *Diverticulitis* en *diverticulosis*, APR-DRG 464 - Urinaire stenen en ultrasona lithotripsie en APR-DRG 465 - Urinaire stenen zonder ultrasona lithotripsie.

§ 10. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, ten einde rekening te houden met evoluties in de medische praktijkvoering en in de medische praktijkverschillen na advies van de multipartite-structuur bedoeld in artikel 153 van hogervermelde wet van 29 april 1996, de verstrekkingen bedoeld in § 8 en de APR-DRG-groepen bedoeld in § 9 aanpassen ».

Ten gronde

B.13. In een eerste onderdeel vraagt de verwijzende rechter of het systeem van de referentiebedragen waarin de in het geding zijnde maatregel voorziet (« methode 2006 »), discriminerend is vanwege de werking ervan in de tijd : ziekenhuizen en zorgverstrekkers zouden niet op de hoogte zijn van de referentiecriteriën en referentiebedragen die zij geacht worden te eerbiedigen op het ogenblik dat de prestaties worden verricht, met een mogelijk niet-verantwoord verschil in behandeling ten opzichte van het berekeningssysteem 2009 tot gevolg.

B.14.1. Het in het geding zijnde verschil in behandeling steunt op de vergelijking van twee regelingen die op dezelfde adressaten, op verschillende ogenblikken, van toepassing waren, namelijk, enerzijds, de « methode 2006 » (van toepassing vóór de wet van 19 december 2008) en, anderzijds, de « methode 2009 » (van toepassing ingevolge de wet van 19 december 2008).

Om de inachtneming van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie te beoordelen, is het niet relevant twee wetgevende regelingen te vergelijken die op verschillende ogenblikken van toepassing waren. Het behoort tot de beoordelingsbevoegdheid van de wetgever een doelstelling na te streven die verschilt van die welke hij vroeger nastreefde en bepalingen aan te nemen die ze kunnen verwezenlijken. De enkele omstandigheid dat de wetgever een maatregel heeft genomen die verschilt van die welke hij vroeger heeft genomen, houdt op zich geen discriminatie in.

Het is inherent aan een nieuwe wetgeving dat een onderscheid wordt gemaakt tussen personen die zijn betrokken bij rechtstoestanden die onder het toepassingsgebied van de vroegere regeling vielen (« methode 2006 ») en personen die zijn betrokken bij rechtstoestanden die onder het toepassingsgebied van de latere regeling vallen (« methode 2009 »).

Uit de loutere wijziging van een wettelijke regeling kan overigens niet worden afgeleid dat de vroegere wetgeving ongrondwettig zou zijn.

Bijgevolg dient het Hof de aangevoerde grief enkel te onderzoeken in zoverre zij tegen de in het geding zijnde « methode 2006 » is gericht.

B.14.2. In de « methode 2006 » zouden de ziekenhuizen en de zorgverstrekkers, op het ogenblik dat de prestaties worden geleverd, niet op de hoogte zijn van de referentiecriteriën en de referentiebedragen die zij geacht worden te eerbiedigen.

Bij zijn voormelde arrest nr. 60/2010 heeft het Hof in verband met het systeem van gemiddelde *a posteriori* geoordeeld :

« B.9.2. De referentiebedragen stemmen overeen met een gemiddelde van de jaarlijkse uitgaven per opname, vermeerderd met 10 pct. (artikel 56ter, § 3).

Door rekening te houden met een gemiddeld bedrag van de nationale uitgaven heeft de wetgever de voorkeur eraan gegeven geen systeem van theoretisch *a priori* in te voeren, maar een systeem van gemiddelde *a posteriori*, dat aldus ertoe strekt de praktijk zoveel mogelijk te benaderen door uit te gaan van de bedragen die werkelijk aan de patiënten zijn aangerekend; het referentiebedrag wordt aldus beschouwd als een indicator voor de uitgaven die werkelijk noodzakelijk zijn geweest gedurende een jaar voor de behandeling van vaak voorkomende aandoeningen.

[...] ».

B.14.3. De in het geding zijnde maatregel maakt, wat de mededeling van de referentiecriteriën en de referentiebedragen betreft, geen onderscheid tussen de adressaten ervan.

B.15. In een tweede onderdeel vraagt de verwijzende rechter of het systeem van de referentiebedragen een discriminerend verschil in behandeling invoert tussen, enerzijds, de ziekenhuizen met een erkend revalidatiecentrum en, anderzijds, de andere ziekenhuizen met predominante kinesitherapieprestaties, in zoverre fysiotherapie-verstrekkingen in het berekeningssysteem 2006 worden opgenomen, zodat met het specifieke karakter van het ziekenhuis geen rekening wordt gehouden.

Volgens de eisende partij voor de verwijzende rechter zouden de gemiddelde uitgaven in ziekenhuizen zonder erkend revalidatiecentrum aanzienlijk lager liggen, vermits zij vooral kinesitherapeutische behandelingen (met een lager vergoedingsniveau) en geen fysiotherapeutische behandelingen (met een hoger vergoedingsniveau) verstrekken. Daarentegen zouden ziekenhuizen met een erkend revalidatiecentrum, zoals de eisende partij voor de verwijzende rechter, onvermijdelijk boven de referentiebedragen uitkomen : wegens de fysiotherapeutische behandelingen die zij verstrekken, zouden zij hogere uitgaven in de prestatiegroep « andere technische prestaties » hebben.

B.16.1. Het Hof dient te onderzoeken of het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie is geschonden, doordat de in het geding zijnde maatregel geen onderscheid maakt tussen ziekenhuizen naar gelang dat zij al dan niet over een erkend revalidatiecentrum beschikken, zodat verschillende toestanden ten onrechte op gelijke wijze zouden worden behandeld.

B.16.2. Door de ziekenhuizen voor bepaalde verstrekkingen aan een systeem van referentiebedragen te onderwerpen en, in voorkomend geval, in een terugvordering te voorzien, heeft de wetgever een maatregel genomen die verband houdt met het doel dat hij nastreeft, namelijk de medische overconsumptie voor bepaalde verstrekkingen te bestrijden. Hij beschikt ter zake over een ruime beoordelingsbevoegdheid.

Bij zijn voormelde arrest nr. 60/2010 heeft het Hof geoordeeld :

« Door een einde trachten te maken aan medische overconsumptie en daarbij te verwijzen naar een nationaal gemiddelde van uitgaven, bovendien vermeerderd met 10 pct., doet de bestreden bepaling geen afbreuk aan de morele en professionele verplichtingen van de geneesheren of aan de kwaliteit van de gezondheidszorg. Elke andere conclusie zou erop neerkomen te beschouwen dat de therapeutische vrijheid en de kwaliteit van de gezondheidszorg op geen enkele wijze rekening zouden dienen te houden met budgettaire mogelijkheden ».

B.16.3. De wetgever vermag ervan uit te gaan dat de beste manier om het voormelde doel te bereiken, erin bestaat gebruik te maken van een gemakkelijk te controleren regeling, waarbij de uitgaven voor bepaalde verstrekkingen met een grote graad van zekerheid kunnen worden vastgesteld. De wetgever kan niet worden verweten, mede gelet op de grote verscheidenheid van situaties die zich in de praktijk kunnen voordoen, dat hij niet in een specifieke categorie van ziekenhuizen heeft voorzien, namelijk de categorie van ziekenhuizen die over een erkend revalidatiecentrum beschikken en die aldus, in voorkomend geval, boven de vastgestelde referentiebedragen zouden uitkomen vanwege van de fysiotherapie die zij verstrekken.

B.16.4. Door niet in een specifieke regeling te voorzien voor ziekenhuizen met een erkend revalidatiecentrum en door die ziekenhuizen op dezelfde wijze te behandelen als ziekenhuizen zonder erkend revalidatiecentrum, wat de vaststelling van de referentiebedragen betreft, heeft de wetgever bijgevolg het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie niet geschonden.

B.17. In een derde onderdeel vraagt de verwijzende rechter of de berekeningswijze waarin de in het geding zijnde maatregel voorziet, discriminerend is, doordat bij het bepalen van het terug te vorderen bedrag geen rekening wordt gehouden met de gemiddelde referentie-uitgaven, maar met de mediaanuitgaven.

B.18.1. De berekeningswijze die in de « methode 2006 » (artikel 56ter, § 5) wordt gehanteerd, omvat twee fasen : in een eerste fase wordt bepaald of een ziekenhuis in totaal meer heeft uitgegeven dan de vooropgestelde referentie-uitgaven op basis van de referentiebedragen, vermeerderd met een marge van tien percent; in een tweede fase wordt het effectief terug te betalen bedrag bepaald, waarbij geen rekening wordt gehouden met de gemiddelde referentie-uitgaven, vermeerderd met tien percent, maar met de mediaanuitgaven.

B.18.2. Het voorgelegde verschil in behandeling steunt op de vergelijking tussen de onderscheiden methoden die in elk van de twee fasen van de berekeningswijze worden gehanteerd, namelijk, enerzijds, het gemiddelde en, anderzijds, de mediaan.

In de verwijzingsbeslissing wordt niet gepreciseerd in welk opzicht dat verschil in behandeling discriminerend zou zijn en wordt evenmin aangegeven welke categorieën van ziekenhuizen met elkaar dienen te worden vergeleken.

Alle ziekenhuizen die in de geding zijnde maatregel worden beoogd, zijn in elk van beide fasen aan dezelfde berekeningswijze onderworpen, zodat de wetgever op dat vlak geen enkel verschil in behandeling tussen de ziekenhuizen heeft ingevoerd.

Bovendien kan zowel het criterium van het gemiddelde als dat van de mediaan niet onevenredig worden geacht met het doel dat door de wetgever met de in het geding zijnde maatregel wordt nagestreefd, namelijk de medische overconsumptie voor bepaalde verstrekkingen te bestrijden.

B.19. In een vierde onderdeel vraagt de verwijzende rechter of, in de interpretatie dat artikel 56ter een strafrechtelijke bepaling zou inhouden, het de in de vraag aangehaalde toetsingsnormen zou schenden, in die zin dat de in het geding zijnde maatregel, in strijd met het wettigheidsbeginsel en met de niet-retroactiviteit in strafzaken, in een terugvordering wegens overschrijding van de referentiebedragen voorziet.

B.20. Het antwoord op het vierde onderdeel noopt voorafgaand tot het preciseren van de al dan niet strafrechtelijke aard van de in het geding zijnde maatregel.

B.21.1. De enkele omstandigheid dat tijdens de parlementaire voorbereiding verklaringen werden afgelegd, waarin sprake is van « straf » en van « beboet », volstaat op zich niet om tot het strafrechtelijke karakter van de maatregel te besluiten.

B.21.2. Het in het geding zijnde artikel 56ter is opgenomen in een afdeling van de ZIV-Wet, met als opschrift « Verstrekkingen verleend aan rechthebbenden in een ziekenhuis ».

Het systeem van de referentiebedragen is ingevoerd, zoals in B.1.1 is vermeld, voor bepaalde vaak voorkomende verstrekkingen in ziekenhuizen, teneinde « praktijkverschillen bij standaardprocedures die in het ziekenhuis worden uitgevoerd weg te werken ». Zoals het Hof bij zijn voormelde arrest nr. 60/2010 heeft geoordeeld, strekt dat systeem ertoe de zorgverleners verantwoordelijk te maken, teneinde de socialezekerheidsuitgaven te beperken.

In hetzelfde arrest heeft het Hof erop gewezen dat, door rekening te houden met een gemiddeld bedrag van de nationale uitgaven, de wetgever de voorkeur eraan heeft gegeven geen systeem van theoretisch forfait *a priori* in te voeren, maar een systeem van gemiddelde *a posteriori*, dat aldus ertoe strekt de praktijk zoveel mogelijk te benaderen door uit te gaan van de bedragen die werkelijk aan de patiënten zijn aangerekend.

De regeling inzake terug te betalen bedragen strekt evenzeer ertoe de betrokkenen te responsabiliseren.

Uit het voorgaande volgt dat de in het geding zijnde maatregel, in zoverre hij in een terugvordering voorziet, geen strafrechtelijk karakter heeft.

B.21.3. De terugvordering waarin de in het geding zijnde maatregel voorziet, kan evenmin als een strafsancie in de zin van artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens worden beschouwd.

Immers, op grond van de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens zou een maatregel slechts kunnen worden beschouwd als een strafsancie in die zin, indien hij volgens de internrechtelijke kwalificatie een strafrechtelijk karakter heeft of indien uit de aard van de inbreuk, namelijk de algemene draagwijdte ervan en het preventieve en het repressieve karakter van de sanctie, blijkt dat het om een strafsancie gaat, of nog, indien uit de aard en de ernst van de sanctie die de betrokkene ondergaat, blijkt dat zij een bestraffend en daardoor ontradend karakter heeft (zie EHRM, grote kamer, 23 november 2006, *Jussila* t. Finland).

B.22. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 56ter van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, vóór de vervanging ervan bij artikel 50 van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 27 februari 2014.

De griffier,

F. Meersschant

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/202103]

Extrait de l'arrêt n° 33/2014 du 27 février 2014

Numéro du rôle : 5612

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 56ter de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, avant son remplacement par l'article 50 de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé, posée par le Tribunal du travail d'Audenarde.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul et F. Daoût, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Bossuyt, assistée du greffier F. Meersschart, présidée par le président émérite M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 7 mars 2013 en cause de l'ASBL « Algemeen Ziekenhuis Sint-Elisabeth » contre l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 13 mars 2013, le Tribunal du travail d'Audenarde a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 56ter de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 22 août 2002, modifié par les lois du 24 décembre 2002, du 27 avril 2005 et du 27 décembre 2005, et remplacé par la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé, viole-t-il les articles 10, 11, 12, 14, 16, 23 et 33 de la Constitution, combinés ou non avec les articles 6.1 et 7 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et avec l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que :

- le système des montants de référence contenu dans l'article précité est discriminatoire en raison de l'application dans le temps, qui a pour effet que les hôpitaux et prestataires de soins ne sont pas au courant des critères de référence et des montants qu'ils sont censés respecter lorsque les prestations sont accomplies et qu'il est établi une inégalité illicite par rapport au système de calcul 2009;

- le système des montants de référence établit une inégalité illicite entre les hôpitaux disposant d'un centre de révalidation agréé et les autres hôpitaux tarifant essentiellement des prestations de kinésithérapie, en reprenant les prestations de physiothérapie dans le système de calcul 2006 et en ne tenant pas compte du caractère spécifique de l'hôpital;

- le mode de calcul est discriminatoire en ce que, pour fixer le montant à récupérer, il n'est plus tenu compte des dépenses de référence moyennes, mais des dépenses médianes sans compensation par les différences négatives;

- dans l'interprétation selon laquelle l'article précité constitue une disposition pénale, en ce qu'il est réclamé un montant aux hôpitaux sélectionnés parce qu'ils s'écartent des montants de référence, en contradiction avec le principe de légalité et avec le principe de non-rétroactivité des peines ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant à l'article 56ter de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

B.1.1. L'article 11 de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé a introduit dans la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (ci-après : la loi AMI) un article 56ter qui instaure un système de « montants de référence » pour certaines prestations hospitalières courantes, « visant à supprimer les différences de pratiques dans les procédures standard appliquées dans les hôpitaux » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1905/001, p. 8).

Appliqués par admission pour l'intervention de l'assurance octroyée à des bénéficiaires hospitalisés, les montants de référence sont établis par groupes de pathologies relativement fréquentes et de sévérité faible (APR-DRG) (article 56ter, §§ 1^{er}, 2 et 9), en prenant en considération trois types de prestations (article 56ter, § 8); ces montants de référence, calculés annuellement (article 56ter, § 4), correspondent à la moyenne des dépenses annuelles effectuées pour chacune de ces pathologies « standards », majorée de 10 % (article 56ter, § 3).

B.1.2. Les travaux préparatoires de la loi précitée du 22 août 2002 exposent la portée du système de montants de référence, tel qu'il a été instauré en 2002 :

« Tout écart de plus de 10 % par rapport au montant de référence entraînera des récupérations sur les honoraires médicaux en question. Outre des récupérations, les écarts par rapport aux montants de référence dans plus de 50 % des groupes de pathologies traitées dans l'hôpital entraîneront également la publication de données sur l'internet. Cette transparence tend à réduire les différences significatives de pratiques médicales qui ne sont pas motivées par le contexte médical » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1905/001, p. 17).

En ce qui concerne cette récupération, le ministre a précisé :

« Concrètement, cette récupération se fera en déduisant la somme en question des montants lors du remboursement suivant de factures par les pouvoirs publics. Les modalités précises de ce mécanisme seront fixées par arrêté royal » (*Doc. parl.*, Sénat, 2001-2002, n° 2-1245/3, p. 21).

Il a également été précisé :

« Les modalités d'imputation, à l'égard des médecins individuels, de la différence entre les dépenses réelles et les dépenses de référence, doivent être réglées dans le règlement de l'hôpital » (*Doc. parl.*, Sénat, 2001-2002, n° 2-1245/3, p. 6).

Le ministre avait souligné que « le caractère préventif du système est essentiel » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1905/004, p. 41).

Ainsi, lorsque les dépenses réelles dépassent d'au moins 10 % les montants de référence, la différence pouvait être déduite des factures ultérieures, selon des modalités à déterminer par le Roi (article 56ter, §§ 5 et 6); en outre, lorsque ce dépassement concernait plus de la moitié des APR-DRG dans un hôpital, ces données étaient rendues publiques sur le site internet de l'INAMI (article 56ter, § 7).

B.1.3. En vertu de l'article 60 de la loi précitée du 22 août 2002, le système des montants de référence est en vigueur depuis le 1^{er} octobre 2002, les montants de référence devant être calculés pour la première fois pour l'année 2003, sur la base des données concernant les admissions qui prennent fin après le 1^{er} octobre 2002 et avant le 31 décembre 2003 (article 56ter, § 4, alinéa 2).

B.2.1. Après une correction minimale du système par la loi-programme du 24 décembre 2002, le système de récupération a été rendu applicable, à partir de l'année 2005, au cas où les dépenses réelles par admission dépassent les montants de référence, sans désormais exiger que ce dépassement soit de 10 % au moins des montants de référence.

Dans les travaux préparatoires relatifs à cette modification de l'article 56ter, le ministre constatait qu'aucun hôpital n'avait été sanctionné pour dépassement des montants de référence instaurés en 2002, en raison de la « complexité du système » (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1627/005, p. 59) et que la modification envisagée avait « pour objectif de limiter réellement la tolérance à 10 % » (*ibid.*).

B.2.2. Le système des montants de référence prévu par l'article 56ter a ensuite été profondément modifié par la loi du 27 décembre 2005, qui a notamment prévu un mode de calcul du montant à récupérer en deux temps (une sélection des hôpitaux concernés, puis un calcul du montant effectif à rembourser par ces hôpitaux), le Roi devant toutefois déterminer les délais et modalités de calcul des montants concernés, ainsi que la façon dont ils sont remboursés par l'hôpital à l'assurance soins de santé (article 56ter, § 5, alinéa 3).

En vertu de l'article 106 de la loi précitée du 27 décembre 2005, ces différentes modifications étaient d'application pour les calculs des montants de référence pour l'année 2003.

Au cours des travaux préparatoires de cette loi, il a ainsi été constaté que « les montants de référence n'ont pas encore été appliqués et le seront pour la première fois en 2006 sur base des admissions qui prennent fin avant le 1^{er} janvier 2004 » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2098/028, p. 17).

B.2.3. En l'absence d'arrêtés d'application, le système des montants de référence instauré en 2002 n'a cependant jamais été appliqué concrètement (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 9), avant l'insertion du nouvel article 56ter par l'article 50 de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé (ci-après : la loi du 19 décembre 2008).

B.3. Cette nouvelle disposition tend à répondre à l'engagement du Gouvernement « de réduire les différences de pratiques médicales à pathologie égale et de revoir, pour mieux atteindre cet objectif, le système des montants de référence actuellement existant » (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/001 et DOC 52-1492/001, p. 34); « l'objectif initial est répété et maintenu mais les mécanismes d'application doivent être revus pour une plus grande efficacité ou pour limiter ou éviter certains biais attribués à la méthodologie initiale ou corrigée » (*ibid.*).

B.4.1. Postérieurement à l'adoption de l'article 50 précité, l'article 31 de la loi du 10 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de santé a complété l'article 56ter, § 5, 2^o, de la loi AMI par la phrase suivante :

« Aussi longtemps qu'aucun régime n'est prévu dans le règlement, le régime visé à l'article 151, alinéas 3 à 5, de la loi précitée est applicable ».

B.4.2. Le système a été modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 2012 « portant exécution de l'article 56ter, § 1^{er}, et § 11, 2^o, alinéa 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, pour ce qui concerne les montants de référence par admission ».

B.4.3. L'article 8 de la loi du 19 mars 2013 portant des dispositions diverses en matière de santé (I) a modifié l'article 56ter, § 11, 1^o, de la loi AMI et a ajouté un paragraphe 12 au même article.

B.5. Par son arrêt n^o 60/2010 du 27 mai 2010, la Cour a jugé irrecevable le recours en annulation qui avait été introduit contre l'article 50, précité, de la loi du 19 décembre 2008, étant donné que les parties requérantes ne justifiaient pas de l'intérêt requis.

Dans cet arrêt, la Cour a décrit le système des montants de référence comme suit :

« B.7.1. Le système des montants de référence attaqué, inscrit dans la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, ' vise à supprimer les différences de pratiques injustifiées pour des prestations médicales et chirurgicales standards dans le secteur hospitalier ' (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/006, pp. 8-9); cette disposition tend à responsabiliser les acteurs des soins de santé, afin de réduire les dépenses de sécurité sociale.

Comme il a été indiqué en B.3.2, la disposition attaquée ne remet pas en cause l'objectif initial poursuivi par le système des montants de référence, lorsqu'il a été instauré en 2002, mais en corrige certains mécanismes d'application, en intégrant notamment les propositions faites par les acteurs concernés, notamment l'avis de la Structure Multipartite en matière de politique hospitalière (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/001 et DOC 52-1492/001, pp. 38 et 40; *Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 10).

B.7.2. Les travaux préparatoires de la loi du 19 décembre 2008 expliquent les modalités d'application du système :

' Le premier principe est que le système des montants de référence reste basé sur l'approche technico-méthodologique prévue par la réforme de 2006. Cette approche, par son système de sélection des hôpitaux et son système de calcul de la pénalité/récupération, permet de concentrer l'application lourde (financièrement pénalisante) aux hôpitaux dans lesquels sont constatées les différences les plus importantes de pratiques médicales à pathologie égale. [...]

Le second principe est de permettre une pro-activité des hôpitaux par la communication d'un pré-calcul des montants de référence. Celui-ci permettra aux hôpitaux de connaître et de tenir compte en temps utile de la référence (l'objectif moyen par pathologie) et d'adapter ainsi leurs comportements durant l'exercice. [...]

Le troisième principe est de limiter ou d'éviter les risques sur la qualité des soins. Tout système basé sur un calcul d'une moyenne des dépenses réelles comporte une pression des dépenses élevées vers la moyenne. C'est même l'objectif du système, puisque la moyenne est censée représenter la pratique " standardisée ". [...]

Pour limiter ou éviter ces biais il est proposé :

. que le pré-calcul (second principe) ne fige pas certaines évolutions possibles, par exemple dans les techniques, dans les modifications de nomenclature, etc... [...]

. d'introduire la possibilité pour le Roi de fixer un double seuil national sous lequel le montant de référence ne peut jamais descendre. [...]

Le quatrième principe est d'éviter un déplacement des pratiques hors de la période d'hospitalisation ou hors de l'hospitalisation classique, alors que le but est de réduire les différences de pratiques de manière globale à pathologie égale. Dans ce cadre, il est proposé :

. de maintenir la possibilité pour le roi d'étendre le système à l'hospitalisation de jour.

. de prévoir les bases légales pour intégrer les prestations réalisées " en tout lieu " préalablement à une hospitalisation " chirurgicale " durant une période de carence de 30 jours. [...] ' (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/001 et DOC 52-1492/001, pp. 40-41).

B.8.1. Le système de montants de référence prend en compte des ' groupes de prestations ' (article 56ter, § 1^{er}), de deux types de prestations (techniques, d'imagerie médicale et de biologie clinique) (article 56ter, § 8), relatives à des groupes de pathologies déterminées (APR-DRG) (article 56ter, §§ 1^{er} et 9).

Ces prestations médicales ne sont prises en compte que dans la mesure où elles s'intègrent dans un séjour hospitalier pour ces pathologies usuelles, sans viser comme telles les prestations médicales individuellement accomplies par les médecins hospitaliers.

Le montant de référence n'est appliqué que pour l'intervention de l'assurance octroyée aux bénéficiaires hospitalisés (article 56ter, § 1^{er}).

B.8.2. Le système des montants de référence ' pénalise financièrement et *a posteriori* les hôpitaux ayant des pratiques jugées anormalement coûteuses par rapport à un standard ' (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, DOC 52-1491/006, p. 9).

En cas de dépassement des montants de référence, calculés annuellement (article 56ter, § 4), le système attaqué prévoit une procédure en deux parties (a) de sélection des hôpitaux qui entrent en ligne de compte pour le remboursement, puis (b) de calcul des montants effectifs à rembourser par les hôpitaux concernés (article 56ter, § 5, 1^o).

Les montants à rembourser sont communiqués à chaque hôpital en septembre de chaque année et ces montants doivent être remboursés pour le 15 décembre de l'année de la communication (article 56ter, § 6, alinéas 1^{er} et 2).

Ce sont les hôpitaux qui doivent verser les montants à rembourser, le ' versement des montants à rembourser [devant] s'opérer en un versement unique et global ' (article 56ter, § 6, alinéa 2), et ce sont les hôpitaux qui pourront, le cas échéant, contester le remboursement devant le Comité de l'assurance (article 56ter, § 6, alinéas 3 à 5) ».

Quant à la recevabilité de la question préjudicielle

B.6. Selon l'INAMI et le Conseil des ministres, la question préjudicielle n'appellerait pas de réponse. Dans les motifs de sa décision de renvoi, le juge *a quo* considérerait que la réglementation qui serait d'application au litige au fond est la réglementation antérieure à la modification apportée par la loi du 19 décembre 2008. Toutefois, c'est l'article 56ter, en cause, de la loi AMI, tel qu'il a été remplacé par la loi du 19 décembre 2008, que la question préjudicielle soumet au contrôle de la Cour. Le contrôle de la disposition en cause dans une version qui ne pourrait être d'application au litige au fond ne serait pas utile pour trancher ce litige.

B.7.1. Il appartient en principe au juge *a quo* de vérifier s'il est utile de poser une question préjudicielle à la Cour au sujet d'une disposition qu'il estime applicable au litige. Ce n'est que lorsque tel n'est manifestement pas le cas que la Cour peut déclarer la question irrecevable.

B.7.2. La question préjudicielle doit être interprétée comme portant sur l'article 56ter tel qu'il était rédigé avant son remplacement par l'article 50 de la loi du 19 décembre 2008. En effet, il découle des motifs de la décision de renvoi et des circonstances de l'affaire que la version qui est d'application au litige au fond est celle qui est antérieure à cette modification de la loi.

B.8. La question préjudicielle comprend quatre branches, qui portent toutes sur la compatibilité de la disposition en cause avec les articles 10, 11, 12, 14, 16, 23 et 33 de la Constitution, combinés ou non avec les articles 6.1 et 7 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

B.9.1. Selon l'INAMI et le Conseil des ministres, les première, deuxième et troisième branches de la question préjudicielle concernent uniquement une éventuelle violation des articles 10 et 11 de la Constitution et non, en l'absence de tout exposé à ce sujet, une violation éventuelle des autres normes de contrôle invoquées dans la question préjudicielle.

B.9.2. En ce qui concerne les trois premières branches, ni les termes de la question ni les motifs de la décision de renvoi ne précisent en quoi les normes de contrôle invoquées, autres que celles des articles 10 et 11 de la Constitution, pourraient être violées par la disposition en cause.

En outre, permettre que soit posée une telle question préjudicielle compromettrait le caractère contradictoire de la procédure devant la Cour, dès lors que les parties qui, le cas échéant, souhaitent intervenir à la cause devant la Cour n'ont pas la possibilité de le faire efficacement. Il en est particulièrement ainsi pour la partie qui interviendrait pour défendre la disposition en cause et qui ne serait pas en mesure de fournir une défense utile.

B.10. En ce qu'elle invite la Cour à contrôler la mesure en cause au regard de l'article 33 de la Constitution, la question préjudicielle est irrecevable.

Ni l'article 142 de la Constitution, ni l'article 1^{er} de la loi spéciale du 6 janvier 1989 ne confèrent à la Cour le pouvoir de censurer la violation éventuelle de l'article 33 de la Constitution : il ne s'agit en effet ni d'une règle qui est établie par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions, ni d'une règle visée à l'article 1^{er}, 2^o, de cette loi spéciale.

B.11.1. Il résulte de ce qui précède que la Cour doit examiner les dispositions en cause dans la version antérieure à leur remplacement par l'article 50 de la loi du 19 décembre 2008 et, en ce qui concerne les trois premières branches de la question préjudicielle, exclusivement en ce qui concerne leur compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.11.2. L'examen de la recevabilité de la quatrième branche de la question préjudicielle est joint à celui du fond de l'affaire.

Quant aux dispositions en cause

B.12. L'article 56ter de la loi AMI applicable avant son remplacement par l'article 50 de la loi du 19 décembre 2008 disposait :

« § 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de cette loi et de ses arrêtés d'exécution, des montants de référence sont appliqués annuellement par admission pour l'intervention de l'assurance octroyée à des bénéficiaires hospitalisés, en ce qui concerne les groupes de prestations visées au § 8, pour autant que celles-ci figurent dans les groupes APR-DRG visés au § 9. Est entendu par groupe APR-DRG : la classification des patients en groupes diagnostiques tels que décrits dans le manuel ' *All Patient Refined Diagnosis Related Groups, Definition manual, version 15.0* '. Le Roi peut étendre l'application des montants de référence aux prestations dispensées au cours d'un séjour en milieu hospitalier qui donne lieu au paiement d'un forfait de journée comme visé dans l'accord en vigueur en application de l'article 46, ou au cours de tout séjour donnant lieu au paiement d'un prix de journée d'entretien.

§ 2. Ces montants de référence sont calculés pour les groupes APR-DRG visés au § 1^{er} pour les classes 1 et 2 de gravité clinique et après suppression des ' outliers ' de type 2 visés dans les arrêtés pris en exécution de l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987.

§ 3. Les montants de référence concernés sont égaux à la moyenne des dépenses annuelles par admission, majorée de 10 % , et sont basés sur les données visées à l'article 206, § 2, de la présente loi et à l'article 156, § 2, alinéa 2, de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales.

§ 4. Les montants de référence concernés sont calculés annuellement par la cellule technique visée à l'article 155 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, sur la base des données dont il est question au § 3 concernant les prestations visées au § 1^{er}. Les montants de référence sont communiqués à la structure multipartite en matière de politique hospitalière visée à l'article 153 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales et sont fixés par arrêté royal.

Les montants de référence annuels par admission sont fixés pour la première fois pour l'année 2003 et sont calculés sur la base des données visées à l'alinéa 1^{er} concernant les admissions qui prennent fin après le 30 septembre 2002 et avant le 1^{er} janvier 2004.

§ 5. Lorsque les dépenses réelles relatives à l'ensemble des admissions visées au § 1^{er}, en tenant compte des limitations visées au § 2, dépassent dans un hôpital de 10 [%] au moins les dépenses de référence calculées conformément au § 4, la différence est remboursée par l'hôpital à l'Institut, à charge des honoraires portés en compte à l'assurance. Pour les admissions qui prennent fin après le 31 décembre 2004, cette disposition s'applique dès que les dépenses réelles pour l'ensemble des admissions dans un hôpital visées au § 1^{er} dépassent les dépenses de référence calculées conformément au § 4.

Pour les admissions qui prennent fin après le 31 décembre 2005, le mode de calcul modifié suivant, scindé en deux parties, s'applique :

a. Sélection des hôpitaux qui entrent en ligne de compte pour la réclamation effective des montants à rembourser :

- calcul par hôpital des différences entre, d'une part, les dépenses réelles afférentes aux admissions telles que visées à l'alinéa précédent et, d'autre part, les dépenses de référence calculées selon les modalités telles que mentionnées au § 2 et au § 3;

- totalisation par hôpital des résultats positifs et négatifs de ces calculs; seuls les hôpitaux pour lesquels le résultat de cette totalisation est positif entrent en ligne de compte pour le remboursement.

b. Calcul des montants effectifs à rembourser pour les hôpitaux sélectionnés sous a :

- recalcul par hôpital des différences entre, d'une part, les dépenses réelles afférentes aux admissions telles que visées à l'alinéa précédent et, d'autre part, la dépense médiane correspondante, par APR-DRG, par degré de gravité clinique 1 ou 2 et par groupe de prestations;

- toutes les différences positives des calculs effectués ci-dessus par hôpital constituent les montants effectifs à rembourser pour les hôpitaux sélectionnés sous a., pour autant que la somme de ces différences positives soit supérieure à 1000 EUR.

L'Institut calcule les montants à rembourser sur la base des données fournies par la cellule technique et communique le résultat du calcul aux hôpitaux. Le Roi détermine les délais et les modalités de calcul et de communication des montants concernés, la façon dont ils sont remboursés par l'hôpital à l'assurance soins de santé et leur comptabilisation par les organismes assureurs. Pour les admissions qui prennent fin avant le 1^{er} janvier 2006, cette imputation est limitée aux groupes APR-DRG visés au § 9, 1^o.

Les montants à rembourser par l'hôpital sont partagés entre le gestionnaire de l'hôpital et les médecins hospitaliers, conformément au règlement visé à l'article 135, 1^o, alinéa 2, ou à l'article 136, alinéa 1^{er}, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, modifiée par la loi du 14 janvier 2002.

Le Comité de l'assurance est chargé du règlement des contentieux relatifs au calcul des montants à rembourser, selon la procédure fixée par le Roi.

Le Roi détermine notamment le délai dans lequel l'hôpital concerné introduit une demande au Comité de l'assurance, le contenu et la forme de cette demande, le délai dans lequel, et les modalités selon lesquelles le Comité de l'assurance prend sa décision, ainsi que les modalités selon lesquelles la décision est portée ensuite à la connaissance de l'hôpital concerné.

§ 6. Le Roi fixe les modalités et le mode de tarification des montants visés au § 5, en vue de la clôture des comptes de l'assurance soins de santé et de l'application des dispositions en matière de responsabilité financière des organismes assureurs.

§ 7. Lorsque, pour plus de la moitié des groupes APR-DRG, visés au § 9, relevés dans un hôpital, les dépenses réelles relatives à l'ensemble des admissions visées au § 1^{er} dépassent de 10 % les dépenses des montants de référence calculés conformément au § 4, les données relatives aux institutions concernées sont, après que ces institutions ont eu la possibilité de transmettre leurs observations au Comité de l'assurance en vue de leur correction éventuelle, rendues publiques par l'Institut sur l'adresse internet <http://www.inami.fgov.be>, sans préjudice de l'application du § 5.

§ 8. Les groupes de prestations suivants sont pris en considération :

1^o Les prestations reprises à l'article 3, § 1^{er}, A, II, et C, I, à l'article 18, § 2, B, e), et à l'article 24, § 1^{er}, excepté les remboursements forfaitaires, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

2^o Les prestations reprises à l'article 17, § 1^{er}, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o, 5^o, 6^o, 7^o, 8^o, 9^o, 10^o, 11^o, 12^o, 17bis et 17ter, excepté les remboursements forfaitaires et les angiographies, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité. Pour les admissions qui prennent fin après le 31 décembre 2005, les angiographies sont comprises dans les calculs;

3^o Les prestations reprises à l'article 3, excepté les prestations en biologie clinique, à l'article 7, à l'article 11, à l'article 20 et à l'article 22, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité.

§ 9. Les groupes de diagnostic sont constitués sur la base des ' *All Patients Refined Diagnosis Related Groups, Definitions Manual, Version 15.0* ' :

1^o APR-DRG 73 - Interventions sur le cristallin avec ou sans vitrectomie, APR-DRG 97 - Adenoidectomie et amygdalotomie, APR-DRG 179 - Ligature de veine et stripping, APR-DRG 225 - Appendicectomie, APR-DRG 228 - Cures de hernie inguinale et crurale, APR-DRG 263 - Cholécystectomie laparoscopique, APR-DRG 302 - Interventions majeures articulation, rattachement membres des extrémités inférieures sans trauma, si le code de nomenclature 289085 - Arthroplastie de la hanche avec prothèse totale (cotyle et tête fémorale) a été attesté, APR-DRG 302 - Interventions majeures articulation, rattachement membres des extrémités inférieures sans trauma, si le code de nomenclature 290286 - Arthroplastie fémoro-tibiale avec prothèse articulée a été attestée, APR-DRG 313 - Interventions des membres inférieures et genoux excepté pied, si le code de nomenclature 300344 - Arthroscopies thérapeutiques (ménisectomie partielle ou totale) a été attesté, APR-DRG - 318 Enlèvement matériel de fixation interne, APR-DRG 482 - Prostatectomie transurétrale, APR-DRG 513 - Interventions sur utérus/annexes, pour carcinome *in situ* et affections bénignes, si le code de nomenclature 431281 - Hystérectomie totale, par voie abdominale a été attesté, APR-DRG 513 - Interventions sur utérus/annexes pour carcinome *in situ* et affections bénignes, si le code de nomenclature 431325 - Hystérectomie totale, par voie vaginale a été attesté, APR-DRG 516 - Ligature tubaire par voie laparoscopie, APR-DRG 540 - Césarienne [, APR-DRG 560 à Accouchement par voie vaginale, APR-DRG 024 à Interventions sur les vaisseaux extra crâniens, APR-DRG 072 - Interventions extraoculaires sauf sur les orbites, APR-DRG 171 à Autres motifs pour le placement d'un pacemaker permanent, APR-DRG 176 à Remplacement d'un pacemaker ou défibrillateur, APR-DRG 445 à Interventions mineures sur la vessie et APR-DRG 517 - Dilatation et curetage, conisation];

2^o APR-DRG 45 - Accident vasculaire cérébral avec infarctus, APR-DRG 46 - Accident vasculaire cérébral non spécifique avec occlusion précoce sans infarctus, APR-DRG 47 - Accident ischémique transitoire, APR-DRG 134 - Embolie pulmonaire, APR-DRG 136 - Affections malignes du système respiratoire, APR-DRG 139 - Pneumonie simple, APR-DRG 190 - Affections circulatoires avec infarctus, APR-DRG - 202 Angine de poitrine, APR-DRG 204 - Syncope et collapsus, APR-DRG 244 - Diverticulite et diverticulose, APR-DRG 464 - Lithiases urinaires, avec lithotripsie par ultrasons en APR-DRG 465 - Lithiases urinaires, sans lithotripsie par ultrasons.

§ 10. Afin de tenir compte de l'évolution dans les pratiques médicales et dans les différences de pratiques, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la Structure multipartite visée à l'article 153 de la loi précitée du 29 avril 1996, adapter les prestations visées au § 8 et les groupes APR-DRG visés au § 9 ».

Quant au fond

B.13. Dans une première branche, le juge *a quo* demande si le système des montants de référence prévu par la mesure en cause (« méthodologie 2006 ») est discriminatoire en raison de son application dans le temps : les hôpitaux et les prestataires de soins n'auraient pas connaissance, au moment de l'accomplissement des prestations, des critères de référence et des montants de référence qu'ils sont censés respecter, ce qui entraînerait éventuellement une différence de traitement non justifiée par rapport au système de calcul de 2009.

B.14.1. La différence de traitement en cause repose sur la comparaison de deux réglementations qui étaient d'application aux mêmes destinataires à différents moments, à savoir, d'une part, la « méthodologie 2006 » (applicable avant la loi du 19 décembre 2008) et, d'autre part, la « méthodologie 2009 » (applicable à la suite de la loi du 19 décembre 2008).

Pour vérifier le respect du principe d'égalité et de non-discrimination, il n'est pas pertinent de comparer entre elles deux législations qui étaient applicables à des moments différents. Il relève du pouvoir d'appréciation du législateur de poursuivre un objectif différent de celui qu'il poursuivait antérieurement et d'adopter des dispositions qui sont de nature à atteindre cet objectif. La seule circonstance que le législateur ait pris une mesure différente de celle qu'il avait adoptée antérieurement n'établit en soi aucune discrimination.

Le propre d'une nouvelle législation est d'établir une distinction entre les personnes relevant du champ d'application de l'ancienne législation (« méthodologie 2006 ») et les personnes relevant de la législation ultérieure (« méthodologie 2009 »).

Il ne peut par ailleurs être déduit de la simple modification d'une réglementation légale que l'ancienne législation serait inconstitutionnelle.

La Cour ne doit dès lors examiner le grief invoqué que dans la mesure où il est dirigé contre la « méthodologie 2006 » en cause.

B.14.2. Dans la « méthodologie 2006 », les hôpitaux et les prestataires de services n'auraient pas connaissance, au moment où les prestations sont fournies, des critères de référence et des montants de référence qu'ils sont censés respecter.

Par son arrêt précité n° 60/2010, la Cour a jugé à propos du système *a posteriori* de moyenne :

« B.9.2. Les montants de référence correspondent à une moyenne des dépenses annuelles par admission, majorée de 10 % (article 56ter, § 3).

En prenant en compte un montant moyen des dépenses nationales, le législateur a préféré instaurer non pas un système *a priori* de forfait théorique, mais un système *a posteriori* de moyenne, qui tend ainsi à se rapprocher au maximum de la pratique, en se fondant sur les montants qui ont été réellement facturés aux patients; le montant de référence est ainsi considéré comme un indicateur des dépenses qui ont été réellement nécessaires au cours d'une année, pour le traitement de pathologies courantes.

[...] ».

B.14.3. La mesure en cause ne fait pas de distinction entre ses destinataires, en ce qui concerne la communication des critères de référence et des montants de référence.

B.15. Dans la deuxième branche, le juge *a quo* demande si le système des montants de référence instaure une différence de traitement discriminatoire entre, d'une part, les hôpitaux disposant d'un centre de révalidation agréé et, d'autre part, les autres hôpitaux où les prestations de kinésithérapie prédominent, dans la mesure où les prestations de physiothérapie sont incluses dans le système de calcul 2006, de sorte qu'il n'est pas tenu compte du caractère spécifique de l'hôpital.

B.16.1. La Cour doit examiner si le principe d'égalité et de non-discrimination est violé en ce que la mesure en cause ne fait aucune distinction entre les hôpitaux selon qu'ils disposent ou non d'un centre de révalidation agréé, de sorte que des situations différentes seraient traitées à tort de manière identique.

B.16.2. En soumettant les hôpitaux à un système de montants de référence pour des prestations déterminées et en prévoyant, le cas échéant, un remboursement, le législateur a adopté une mesure en rapport avec le but qu'il poursuit, qui est de lutter contre la surconsommation médicale pour des prestations déterminées. Il dispose en la matière d'un large pouvoir d'appréciation.

Par son arrêt n° 60/2010 précité, la Cour a jugé :

« La disposition attaquée, en visant à mettre fin à une surconsommation médicale par la référence à une moyenne nationale de dépenses, en outre majorée de 10 %, ne porte pas atteinte aux obligations morales et professionnelles de médecins ou à la qualité des soins de santé. Toute autre conclusion reviendrait à considérer que la liberté thérapeutique et la qualité des soins de santé ne devraient en rien tenir compte des possibilités budgétaires ».

B.16.3. Le législateur peut estimer que la meilleure façon d'atteindre l'objectif précité est d'utiliser une réglementation simple à contrôler qui permet de déterminer avec un degré de certitude élevé les dépenses afférentes à certaines prestations. L'on ne saurait reprocher au législateur, eu égard notamment à la grande diversité des situations qui peuvent se rencontrer dans la pratique, de ne pas avoir prévu une catégorie spécifique d'hôpitaux, à savoir la catégorie des hôpitaux qui disposent d'un centre de révalidation agréé et qui se situeraient ainsi, le cas échéant, au-dessus des montants de référence fixés en raison de la physiothérapie qu'ils dispensent.

B.16.4. Par conséquent, en ne prévoyant pas un régime spécifique pour les hôpitaux disposant d'un centre de révalidation agréé et en traitant ces hôpitaux de la même manière que les hôpitaux qui ne disposent pas d'un centre de révalidation agréé, en ce qui concerne l'établissement des montants de référence, le législateur n'a pas violé le principe d'égalité et de non-discrimination.

B.17. Dans la troisième branche, le juge *a quo* demande si le mode de calcul prévu dans la mesure en cause est discriminatoire en ce que, pour déterminer le montant à récupérer, il n'est pas tenu compte des dépenses de référence moyennes mais des dépenses médianes.

B.18.1. Le mode de calcul utilisé dans la « méthodologie 2006 » (article 56ter, § 5) comporte deux phases : la première phase consiste à déterminer, sur la base des montants de référence augmentés d'une marge de dix pour cent, si un hôpital a dépensé au total plus que les dépenses de référence préconisées; la seconde phase consiste à déterminer le montant qui doit effectivement être remboursé et il n'est pas tenu compte pour cela des dépenses de référence moyennes, majorées de dix pour cent, mais des dépenses médianes.

B.18.2. La différence de traitement qui est soumise à la Cour s'appuie sur la comparaison entre les méthodologies utilisées respectivement dans chacune des deux phases du mode de calcul, à savoir, d'une part, la moyenne et, d'autre part, la médiane.

La décision de renvoi ne précise pas en quoi cette différence de traitement serait discriminatoire et n'indique pas davantage quelles catégories d'hôpitaux doivent être comparées.

Tous les hôpitaux visés par la mesure en cause sont soumis, dans chacune des deux phases, aux mêmes modes de calcul, de sorte que le législateur n'a instauré aucune différence de traitement entre les hôpitaux à cet égard.

En outre, ni le critère de la moyenne ni celui de la médiane ne peuvent être considérés comme disproportionnés au but que le législateur poursuit par la mesure en cause, à savoir la lutte contre la surconsommation médicale en ce qui concerne des prestations déterminées.

B.19. Dans la quatrième branche, le juge *a quo* demande si, dans l'interprétation selon laquelle il constituerait une disposition pénale, l'article 56ter violerait les normes de contrôle citées dans la question préjudicielle, en ce qu'il prévoit un remboursement en raison du dépassement des montants de référence, en contradiction avec les principes de légalité et de non-rétroactivité en matière pénale.

B.20. La réponse à la quatrième branche nécessite que soit préalablement précisée la nature, pénale ou non, de la mesure en cause.

B.21.1. La seule circonstance que des déclarations ont été faites au cours des travaux préparatoires, dans lesquelles il est question de « sanction » et du fait d'être « pénalisé », ne suffit pas en soi pour conclure au caractère pénal de la mesure.

B.21.2. L'article 56ter en cause figure dans une section de la loi AMI, intitulée « Prestations dispensées aux bénéficiaires dans un hôpital ».

Le système des montants de référence a été instauré, comme il est dit en B.1.1, afin de « supprimer les différences de pratiques dans les procédures standard appliquées dans les hôpitaux » pour certaines prestations courantes. Ainsi que la Cour l'a jugé dans son arrêt précité n° 60/2010, le système tend à responsabiliser les acteurs des soins de santé, afin de réduire les dépenses de sécurité sociale.

Dans le même arrêt, la Cour a observé qu'en prenant en compte un montant moyen des dépenses nationales, le législateur a préféré instaurer non pas un système *a priori* de forfait théorique mais un système *a posteriori* de moyenne, qui tend ainsi à se rapprocher au maximum de la pratique en se fondant sur les montants qui ont réellement été facturés aux patients.

La réglementation en matière de montants à rembourser vise tout autant à responsabiliser les personnes concernées.

Il s'ensuit que la mesure en cause, en ce qu'elle prévoit un remboursement, ne revêt pas un caractère pénal.

B.21.3. Le remboursement prévu par la mesure en cause ne peut pas davantage être considéré comme une sanction pénale au sens de l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme.

En effet, en vertu de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, une mesure ne pourrait être considérée comme une sanction pénale, au sens de l'article précité, que si elle revêt un caractère pénal de par sa qualification en droit interne ou si la nature de l'infraction, à savoir sa portée générale et le caractère préventif et répressif de la sanction, montre qu'il s'agit d'une sanction pénale ou encore s'il ressort de la nature et de la sévérité de la sanction subie par l'intéressé qu'elle a un caractère punitif et donc dissuasif (voy. CEDH, grande chambre, 23 novembre 2006, *Jussila c. Finlande*).

B.22. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 56ter de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, avant son remplacement par l'article 50 de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 27 février 2014.

Le greffier,

F. Meersschaut

Le président,

M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/202103]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 33/2014 vom 27. Februar 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5612

In Sachen: Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf Artikel 56ter des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, vor seiner Ersetzung durch Artikel 50 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheitspflege, gestellt vom Arbeitsgericht Oudenaarde.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul und F. Daoût, und dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers F. Meersschaut, unter dem Vorsitz des emeritierten Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren

In seinem Urteil vom 7. März 2013 in Sachen der VoG «Algemeen Ziekenhuis Sint-Elisabeth» gegen das Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung, dessen Ausfertigung am 13. März 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Oudenaarde folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 56ter des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 22. August 2002, abgeändert durch die Gesetze vom 24. Dezember 2002, vom 27. April 2005 und vom 27. Dezember 2005, und ersetzt durch das Gesetz vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheitspflege, gegen die Artikel 10, 11, 12, 14, 16, 23 und 33 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 6 Absatz 1 und 7 der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten und Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, insofern

- das System der Referenzbeträge nach dem vorerwähnten Artikel diskriminierend wirkt wegen der Art und Weise, auf die die zeitliche Wirkung angewandt wird, wodurch Krankenhäuser und Pflegeerbringer die Referenzkriterien und -beträge nicht kennen, die sie zum Zeitpunkt der Leistungserbringung beachten sollen, und eine unberechtigte Ungleichheit eingeführt wird im Vergleich zum Berechnungssystem 2009;

- das System der Referenzbeträge eine unberechtigte Ungleichheit einführt zwischen Krankenhäusern mit einem anerkannten Rehabilitationszentrum und den anderen Krankenhäusern mit prädominanten Heilgymnastikleistungen, indem die Physiotherapieleistungen in das Berechnungssystem 2006 aufgenommen werden, und der spezifische Charakter des Krankenhauses nicht berücksichtigt wird;

- die Berechnungsweise diskriminierend ist, indem bei der Festsetzung des zurückzufordernden Betrages nicht die durchschnittlichen Referenzausgaben, sondern vielmehr die Medianausgaben berücksichtigt werden, ohne Ausgleich für die negativen Differenzen;

- dahingehend ausgelegt, dass der vorerwähnte Artikel eine strafrechtliche Bestimmung darstellt, indem von den ausgewählten Krankenhäusern ein Betrag gefordert wird, weil sie von den Referenzbeträgen abweichen, was gegen das Legalitätsprinzip und den Grundsatz der Nichtrückwirkung der Strafen verstößt?».

(...)

III. Rechtliche Würdigung

(...)

In Bezug auf Artikel 56ter des Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

B.1.1. Artikel 11 des Gesetzes vom 22. August 2002 zur Festlegung von Maßnahmen in Bezug auf die Gesundheitspflege hat in das Gesetz vom 14. Juli 1994 über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung (nachstehend: KIV-Gesetz) einen Artikel 56ter eingefügt, der ein System von «Referenzbeträgen» für gewisse geläufig vorkommende Krankenhausleistungen einführt, «um die Praxisunterschiede in den Standardverfahren, die in den Krankenhäusern angewandt werden, aufzuheben» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1905/001, S. 8).

Die Referenzbeträge werden pro Aufnahme für die Beteiligung der Versicherung, die in einem Krankenhaus aufgenommenen Begünstigten bewilligt wird, angewandt und nach relativ häufig vorkommenden Gruppen von Erkrankungen mit geringer Schwere (APR-DRG) festgelegt (Artikel 56ter §§ 1, 2 und 9), wobei drei Arten von Leistungen berücksichtigt werden (Artikel 56ter § 8); diese jährlich berechneten Referenzbeträge (Artikel 56ter § 4) entsprechen dem Durchschnitt der jährlichen Ausgaben für jede dieser «Standarderkrankungen», erhöht um 10 Prozent (Artikel 56ter § 3).

B.1.2. In den Vorarbeiten zu dem vorerwähnten Gesetz vom 22. August 2002 wird die Tragweite des Systems der Referenzbeträge in der 2002 eingeführten Form wie folgt dargelegt:

«Jede Abweichung von mehr als 10 % vom Referenzbetrag führt zu Rückforderungen auf die betreffenden ärztlichen Honorare. Neben den Rückforderungen führen Unterschiede zu den Referenzbeträgen in mehr als 50 % der im Krankenhaus behandelten Erkrankungsgruppen ebenfalls zur Veröffentlichung von Daten im Internet. Diese Transparenz soll bedeutsame Unterschiede in der medizinischen Praxis, die nicht durch den medizinischen Kontext begründet sind, verringern» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1905/001, S. 17).

Bezüglich dieser Rückforderung hat der Minister präzisiert:

«Konkret wird diese Rückforderung durch Abzug der betreffenden Summe von den Beträgen bei der nächstfolgenden Erstattung von Rechnungen durch die öffentliche Hand erfolgen. Die genauen Modalitäten dieses Mechanismus werden durch königlichen Erlass festgelegt» (*Parl. Dok.*, Senat, 2001-2002, Nr. 2-1245/3, S. 21).

Es wurde ferner präzisiert:

«Die Modalitäten der Verrechnung der Differenz zwischen den tatsächlichen Ausgaben und den Referenzausgaben in Bezug auf die einzelnen Ärzte müssen in der Krankenhausordnung geregelt werden» (*Parl. Dok.*, Senat, 2001-2002, Nr. 2-1245/3, S. 6).

Der Minister hatte hervorgehoben, dass «die vorbeugende Beschaffenheit des Systems wesentlich ist» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1905/004, S. 41).

So konnte, wenn die tatsächlichen Ausgaben die Referenzbeträge um mindestens 10 Prozent überstiegen, die Differenz auf spätere Rechnungen angerechnet werden, und zwar nach den vom König festzulegenden Modalitäten (Artikel 56ter §§ 5 und 6); außerdem konnten, wenn diese Überschreitung mehr als die Hälfte der APR-DRG in einem Krankenhaus betraf, diese Daten auf der Internetseite des LIKIV veröffentlicht werden (Artikel 56ter § 7).

B.1.3. Aufgrund von Artikel 60 des vorerwähnten Gesetzes vom 22. August 2002 ist das System der Referenzbeträge seit dem 1. Oktober 2002 in Kraft, wobei die Referenzbeträge zum ersten Mal für das Jahr 2003 berechnet werden mussten auf der Grundlage der Daten in Bezug auf die Aufnahmen, die nach dem 1. Oktober 2002 und vor dem 31. Dezember 2003 endeten (Artikel 56ter § 4 Absatz 2).

B.2.1. Nach einer geringen Korrektur des Systems durch das Programmgesetz vom 24. Dezember 2002 wurde das System der Rückforderung ab dem Jahr 2005 zur Anwendung gebracht auf die Fälle, in denen die tatsächlichen Ausgaben pro Aufnahme höher waren als die Referenzbeträge, ohne jedoch zu verlangen, dass diese Überschreitung mindestens 10 Prozent der Referenzbeträge darstellte.

In den Vorarbeiten zu dieser Abänderung von Artikel 56ter hat der Minister festgestellt, dass kein Krankenhaus wegen einer Überschreitung der 2002 eingeführten Referenzbeträge bestraft worden war, und zwar wegen der «Komplexität des Systems» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1627/005, S. 59) und dass die ins Auge gefasste Änderung «bezweckte, die Toleranz tatsächlich auf 10 % zu begrenzen» (ebenda).

B.2.2. Das in Artikel 56ter vorgesehene System der Referenzbeträge wurde anschließend durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005 gründlich abgeändert, indem insbesondere eine Berechnungsweise des zurückzufordernden Betrags in zwei Phasen vorgesehen wurde (eine Auswahl der betroffenen Krankenhäuser und anschließend eine Berechnung des durch diese Krankenhäuser tatsächlich zurückzuzahlenden Betrags), wobei der König jedoch die Fristen und Modalitäten für die Berechnung der betreffenden Beträge sowie die Weise, auf die sie vom Krankenhaus an die Gesundheitspflegeversicherung erstattet werden, festlegen sollte (Artikel 56ter § 5 Absatz 3).

Aufgrund von Artikel 106 des vorerwähnten Gesetzes vom 27. Dezember 2005 fanden diese verschiedenen Abänderungen Anwendung auf die Berechnungen der Referenzbeträge für das Jahr 2003.

Während der Vorarbeiten zu diesem Gesetz wurde festgestellt, dass «die Referenzbeträge noch nicht angewandt worden sind und zum erste Mal 2006 auf der Grundlage der Aufnahmen, die vor dem 1. Januar 2004 enden, angewandt werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2098/028, S. 17).

B.2.3. In Ermangelung von Ausführungserlassen ist das 2002 eingeführte System der Referenzbeträge jedoch nie konkret angewandt worden (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, S. 9), bevor der neue Artikel 56ter durch Artikel 50 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheitspflege (nachstehend: Gesetz vom 19. Dezember 2008) eingefügt wurde.

B.3. Diese neue Bestimmung soll der Verpflichtung der Regierung entsprechen, «die Unterschiede in der medizinischen Praxis bei gleichen Erkrankungen zu verringern und, um dieses Ziel besser zu erreichen, das derzeit bestehende System der Referenzbeträge anzupassen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 und DOC 52-1492/001, S. 34); «das ursprüngliche Ziel wird wiederholt und beibehalten, doch die Anwendungsmechanismen sind anzupassen, um effizienter zu sein und gewisse Kunstgriffe, die auf die ursprüngliche oder korrigierte Methodik zurückzuführen sind, zu begrenzen oder zu vermeiden» (ebenda).

B.4.1. Im Anschluss an die Annahme des vorerwähnten Artikels 50 hat Artikel 31 des Gesetzes vom 10. Dezember 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit Artikel 56ter § 5 Nr. 2 des KIV-Gesetzes um folgenden Satz ergänzt:

«Solange in der Regelung kein System vorgesehen ist, findet das in Artikel 151 Absätze 3 bis 5 des vorerwähnten Gesetzes vorgesehene System Anwendung».

B.4.2. Das System wurde geändert durch den königlichen Erlass vom 18. Dezember 2012 « zur Ausführung von Artikel 56ter § 1 und § 11 Nr. 2 Absatz 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung hinsichtlich der Referenzbeträge pro Aufnahme».

B.4.3. Durch Artikel 8 des Gesetzes vom 19. März 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit (I) wurde Artikel 56ter § 11 Nr. 1 des KIV-Gesetzes abgeändert und durch einen Paragraphen 12 ergänzt.

B.5. In seinem Entscheid Nr. 60/2010 vom 27. Mai 2010 hat der Gerichtshof die gegen den vorerwähnten Artikel 50 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 erhobene Nichtigkeitsklage für unzulässig erklärt, da die klagenden Parteien nicht das erforderliche Interesse nachwiesen.

In diesem Entscheid hat der Gerichtshof das System der Referenzbeträge wie folgt umschrieben:

«B.7.1. Das angefochtene System der Referenzbeträge, das im Gesetz vom 14. Juli 1994 über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung festgelegt ist, ' bezweckt, ungerechtfertigte Unterschiede in der Praxis für medizinische und chirurgische Standardleistungen im Krankenhaussektor zu beseitigen ' (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, SS. 8-9); diese Bestimmung soll die Beteiligten der Gesundheitspflege zur Verantwortung ziehen, um die Kosten der sozialen Sicherheit zu verringern.

Wie in B.3.2 angeführt wurde, stellt die angefochtene Bestimmung das ursprüngliche Ziel des 2002 eingeführten Systems der Referenzbeträge nicht in Frage, sondern korrigiert einige seiner Anwendungsmechanismen, indem insbesondere die Vorschläge der betreffenden Mitwirkenden darin aufgenommen werden, insbesondere die Stellungnahme der Mehrparteienstruktur im Bereich der Krankenhauspolitik (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 und DOC 52-1492/001, SS. 38 und 40; *Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, S. 10).

B.7.2. In den Vorarbeiten zum Gesetz vom 19. Dezember 2008 werden die Anwendungsbedingungen des Systems erläutert:

' Der erste Grundsatz besagt, dass das System der Referenzbeträge weiterhin auf dem technisch-methodologischen Ansatz beruht, der in der Reform von 2006 vorgesehen war. Dieser Ansatz ermöglicht es, durch das System der Auswahl der Krankenhäuser und das System der Berechnung der Strafe bzw. Rückforderung die schwere Anwendung (finanziell bestrafend) auf die Krankenhäuser zu konzentrieren, in denen die bedeutendsten Unterschiede in der medizinischen Praxis bei gleicher Erkrankung festgestellt werden. [...]

Der zweite Grundsatz besteht darin, ein proaktives Vorgehen der Krankenhäuser durch die Mitteilung einer Vorberechnung der Referenzbeträge zu ermöglichen. Hierdurch sollen die Krankenhäuser die Referenz kennen und ihr rechtzeitig Rechnung tragen können (mittleres Ziel pro Erkrankung) und somit ihr Verhalten während des Geschäftsjahres anpassen können. [...]

Der dritte Grundsatz besteht darin, die Gefahren für die Qualität der Gesundheitspflege zu begrenzen oder zu vermeiden. Jedes System, das auf der Berechnung eines Durchschnitts der tatsächlichen Ausgaben beruht, beinhaltet einen Druck auf hohe Ausgaben zum Mittelwert hin. Dies ist das eigentliche Ziel des Systems, denn der Mittelwert soll die "standardisierte" Praxis darstellen. [...]

Um diese Risiken zu begrenzen oder zu vermeiden, wird vorgeschlagen:

- . dass die Vorberechnung (zweiter Grundsatz) nicht gewisse mögliche Entwicklungen erstarren lässt, beispielsweise in den Techniken, in den Änderungen des Verzeichnisses, usw. [...]

- . die Möglichkeit einzuführen, dass der König eine doppelte nationale Schwelle festlegt, unter die der Referenzbetrag nie sinken darf. [...]

Der vierte Grundsatz besteht darin, eine Verschiebung der Praxis außerhalb des Zeitraums des Krankenhausaufenthalts oder außerhalb des herkömmlichen Krankenhausaufenthalts zu vermeiden, während das Ziel verfolgt wird, die Unterschiede in der Praxis global bei gleicher Erkrankung zu verringern. In diesem Rahmen wird vorgeschlagen:

- . die Möglichkeit des Königs aufrechtzuerhalten, das System auf den Tageskrankenhausaufenthalt auszudehnen;
- . gesetzliche Grundlagen zur Eingliederung von Leistungen, die " an gleich welchem Ort " vor einem " chirurgischen " Krankenhausaufenthalt während einer Karenzzeit von 30 Tagen durchgeführt werden, zu schaffen ' (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/001 und DOC 52-1492/001, SS. 40-41).

B.8.1. Das System der Referenzbeträge berücksichtigt ' Leistungsgruppen ' (Artikel 56ter § 1), wobei es um drei Leistungsarten geht (technische, medizinische Bildgebung und klinische Biologie) (Artikel 56ter § 8), in Bezug auf bestimmte Erkrankungsgruppen (APR-DRG) (Artikel 56ter §§ 1 und 9).

Diese medizinischen Leistungen werden nur insofern berücksichtigt, als sie Bestandteil eines Krankenhausaufenthalts für diese gängigen Erkrankungen sind, ohne sich auf einzelne medizinische Leistungen als solche, die durch Krankenhausärzte erbracht werden, zu beziehen.

Der Referenzbetrag wird nur für die Beteiligung der Versicherung, die in einem Krankenhaus aufgenommenen Begünstigten bewilligt wird, angewandt (Artikel 56ter § 1).

B.8.2. Das System der Referenzbeträge ' bestraft finanziell und *a posteriori* die Krankenhäuser mit Praktiken, die im Verhältnis zum Standard als anormal teuer angesehen werden ' (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1491/006, S. 9).

Bei einer Überschreitung der jährlich berechneten Referenzbeträge (Artikel 56ter § 4) sieht das angefochtene System ein Verfahren in zwei Teilen vor (a) für die Auswahl der Krankenhäuser, die für die Rückforderung in Frage kommen, und anschließend (b) für die Berechnung der tatsächlich durch die betroffenen Krankenhäuser zu erstattenden Beträge (Artikel 56ter § 5 Nr. 1).

Die zu erstattenden Beträge werden den einzelnen Krankenhäusern im September eines jeden Jahres mitgeteilt, und diese Beträge müssen bis zum 15. Dezember des Jahres der Mitteilung erstattet werden (Artikel 56ter § 6 Absätze 1 und 2).

Die Krankenhäuser müssen die zu erstattenden Beträge überweisen, wobei die Zahlung der zu erstattenden Beträge in einer einmaligen Pauschalzahlung erfolgen muss (Artikel 56ter § 6 Absatz 2), und die Krankenhäuser können vorkommendenfalls die Erstattung beim Versicherungsausschuss anfechten (Artikel 56ter § 6 Absätze 3 bis 5).

In Bezug auf die Zulässigkeit der Vorabentscheidungsfrage

B.6. Nach Auffassung des LIKIV und des Ministerrates bedürfe die Vorabentscheidungsfrage keiner Antwort. In der Begründung seiner Vorlageentscheidung vertrete der vorlegende Richter den Standpunkt, dass auf das Ausgangsverfahren die vor der Abänderung durch das Gesetz vom 19. Dezember 2008 geltende Regelung Anwendung finde. In der Vorabentscheidungsfrage werde jedoch der fragliche Artikel 56ter des KIV-Gesetzes in der Fassung des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 zur Prüfung vorgelegt. Die Prüfung der fraglichen Bestimmung in einer Fassung, die nicht auf das Ausgangsverfahren anwendbar sein könne, sei nicht sachdienlich zur Lösung dieses Streitfalls.

B.7.1. Es obliegt grundsätzlich dem vorlegenden Richter zu prüfen, ob es zweckdienlich ist, dem Gerichtshof eine Vorabentscheidungsfrage zu einer Bestimmung zu stellen, die seines Erachtens auf den Streitfall anwendbar ist. Nur wenn dies offensichtlich nicht der Fall ist, kann der Gerichtshof die Frage für unzulässig erklären.

B.7.2. Die Vorabentscheidungsfrage ist so auszulegen, dass sie sich auf Artikel 56ter in der vor seiner Ersetzung durch Artikel 50 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 geltenden Fassung bezieht. Aus der Begründung der Vorlageentscheidung und dem Sachverhalt geht nämlich hervor, dass die vor dieser Gesetzesänderung geltende Fassung auf das Ausgangsverfahren anwendbar ist.

B.8. Die Vorabentscheidungsfrage umfasst vier Teile, die sich alle auf die Vereinbarkeit der fraglichen Bestimmung mit den Artikeln 10, 11, 12, 14, 16, 23 und 33 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 6 Absatz 1 und 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 15 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, beziehen.

B.9.1. Nach Auffassung des LIKIV und des Ministerrates bezögen sich der erste, der zweite und der dritte Teil der Vorabentscheidungsfrage lediglich auf einen möglichen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung und - in Ermangelung irgendeiner diesbezüglichen Erläuterung - nicht auf einen möglichen Verstoß gegen die übrigen in der Vorabentscheidungsfrage angeführten Prüfungsnormen.

B.9.2. Bezüglich der ersten drei Teile wird weder im Wortlaut der Frage, noch in der Begründung der Vorlageentscheidung präzisiert, inwiefern die fragliche Maßnahme gegen die anderen angeführten Prüfungsnormen als die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen würde.

Darüber hinaus würde die Zulassung einer solchen Vorabentscheidungsfrage dazu führen, dass die kontradiktorische Beschaffenheit des Verfahrens vor dem Gerichtshof gefährdet würde, da den Parteien, die gegebenenfalls in der Rechtssache vor dem Gerichtshof intervenieren möchten, nicht die Möglichkeit geboten wird, dies auf effiziente Weise zu tun. Dies gilt insbesondere für eine Partei, die zur Verteidigung der fraglichen Bestimmung auftreten würde und keine sachdienliche Verteidigung vorbringen könnte.

B.10. Insofern der Gerichtshof aufgefordert wird, die fragliche Maßnahme anhand von Artikel 33 der Verfassung zu prüfen, ist die Vorabentscheidungsfrage unzulässig.

Weder Artikel 142 der Verfassung noch Artikel 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 erteilt dem Gerichtshof die Zuständigkeit, den eventuellen Verstoß gegen Artikel 33 der Verfassung zu sanktionieren; es handelt sich dabei nämlich weder um eine durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegte Vorschrift, noch um Vorschrift im Sinne von Artikel 1 Nr. 2 dieses Sondergesetzes.

B.11.1. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass der Gerichtshof die fraglichen Bestimmungen in der Fassung vor ihrer Ersetzung durch Artikel 50 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 prüfen muss und, was die ersten drei Teile der Vorabentscheidungsfrage betrifft, ausschließlich in Bezug auf ihre Vereinbarkeit mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

B.11.2. Die Prüfung der Zulässigkeit des vierten Teils der Vorabentscheidungsfrage wird der Prüfung der Sache selbst hinzugefügt.

In Bezug auf die fraglichen Bestimmungen

B.12. Artikel 56ter des KIV-Gesetzes bestimmte vor seiner Ersetzung durch Artikel 50 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008:

«§ 1. In Abweichung von den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse werden jährlich Referenzbeträge pro Aufnahme angewandt für die Beteiligung der Versicherung, die in einem Krankenhaus aufgenommenen Begünstigten bewilligt wird, was die in § 8 erwähnten Leistungsgruppen betrifft, insofern diese in den in § 9 erwähnten APR-DRG-Gruppen erwähnt sind. Unter APR-DRG-Gruppen ist die Einstufung von Patienten in Diagnosegruppen zu verstehen, so wie im Handbuch 'All Patient Refined Diagnosis Related Groups, Definition manual, version 15.0', beschrieben. Der König kann die Anwendung der Referenzbeträge auf Leistungen ausdehnen, die während eines Krankenhausaufenthalts, der zur Zahlung einer Tagespauschale führt, so wie in dem in Anwendung von Artikel 46 geltenden Abkommen erwähnt, oder während gleich welchen Aufenthalts, der zur Zahlung eines Pflegetagpreises führt, erbracht werden.

§ 2. Diese Referenzbeträge werden für die in § 1 erwähnten APR-DRG-Gruppen für die Klassen 1 und 2 der klinischen Schwere und nach Streichung der 'outliers' vom Typ 2 berechnet, die in den Erlassen in Ausführung von Artikel 87 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser erwähnt sind.

§ 3. Die betreffenden Referenzbeträge entsprechen dem Durchschnitt der jährlichen Ausgaben pro Aufnahme, erhöht um 10 Prozent, und beruhen auf den Daten, die in Artikel 206 § 2 des vorliegenden Gesetzes und in Artikel 156 § 2 Absatz 2 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen erwähnt sind.

§ 4. Die betreffenden Referenzbeträge werden jährlich von dem technischen Büro, das in Artikel 155 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen erwähnt ist, auf der Grundlage der in § 3 erwähnten Daten in Bezug auf die in § 1 erwähnten Leistungen berechnet. Diese Referenzbeträge werden der in Artikel 153 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen erwähnten Mehrparteienstruktur im Bereich Krankenhauspolitik übermittelt und durch Königlichen Erlass festgelegt.

Die jährlichen Referenzbeträge pro Aufnahme werden zum ersten Mal für das Jahr 2003 festgelegt und auf der Grundlage der in Absatz 1 erwähnten Daten in Bezug auf die Aufnahmen, die nach dem 30. September 2002 und vor dem 1. Januar 2004 enden, berechnet.

§ 5. Übersteigen die tatsächlichen Ausgaben für alle in § 1 erwähnten Aufnahmen in einem Krankenhaus unter Berücksichtigung der in § 2 erwähnten Einschränkungen die gemäß § 4 berechneten Referenzausgaben um mindestens 10 Prozent, zahlt das Krankenhaus dem Institut den Unterschied zurück zu Lasten der Honorare, die der Versicherung angerechnet werden. Für Aufnahmen, die nach dem 31. Dezember 2004 enden, gilt diese Bestimmung, sobald die tatsächlichen Ausgaben für alle in § 1 erwähnten Aufnahmen in einem Krankenhaus die gemäß § 4 berechneten Referenzausgaben übersteigen.

Für Aufnahmen, die nach dem 31. Dezember 2005 enden, gilt folgender geänderter Berechnungsmodus, der in zwei Teile aufgeteilt wird:

a) Auswahl der Krankenhäuser, die für die tatsächliche Rückforderung der zu erstattenden Beträge in Frage kommen:

- Berechnung pro Krankenhaus der Differenz zwischen einerseits den tatsächlichen Ausgaben für die Aufnahmen, so wie im vorhergehenden Absatz erwähnt, und andererseits der Referenzausgaben, die gemäß den in den Paragraphen 2 und 3 erwähnten Modalitäten berechnet werden,

- Zusammenrechnung pro Krankenhaus der positiven und negativen Ergebnisse dieser Berechnungen; nur Krankenhäuser, für die das Ergebnis dieser Zusammenrechnung positiv ist, werden für die Erstattung berücksichtigt.

b) Berechnung der effektiv zu erstattenden Beträge für die in Buchstabe a) ausgewählten Krankenhäuser:

- Neuberechnung pro Krankenhaus der Differenz zwischen einerseits den tatsächlichen Ausgaben für die Aufnahmen, so wie im vorhergehenden Absatz erwähnt, und andererseits der entsprechenden Medianausgabe pro APR-DRG, pro klinischen Schweregrad 1 beziehungsweise 2 und pro Leistungsgruppe,

- positive Differenzbeträge der vorerwähnten Berechnungen pro Krankenhaus bilden die effektiv zu erstattenden Beträge für die in Buchstabe a) ausgewählten Krankenhäuser, insofern die Summe dieser positiven Differenzbeträge 1.000 EUR übersteigt.

Das Institut berechnet die zu erstattenden Beträge aufgrund der vom technischen Büro übermittelten Daten und teilt den Krankenhäusern das Ergebnis der Berechnung mit. Der König bestimmt, welche Fristen und Modalitäten für die Berechnung und Übermittlung der betreffenden Beträge gelten, wie diese Beträge vom Krankenhaus an die Gesundheitspflegeversicherung erstattet werden und wie sie von den Versicherungsträgern gebucht werden. Für Aufnahmen, die vor dem 1. Januar 2006 enden, ist diese Verrechnung auf die in § 9 Nr. 1 erwähnten APR-DRG-Gruppen beschränkt.

Die vom Krankenhaus zu erstattenden Beträge werden zwischen dem Krankenhausverwalter und den Krankenhausärzten aufgeteilt gemäß der Regelung, die in Artikel 135 Nr. 1 Absatz 2 oder Artikel 136 Absatz 1 des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser, abgeändert durch das Gesetz vom 14. Januar 2002, erwähnt ist.

Der Versicherungsausschuss ist gemäß dem vom König bestimmten Verfahren mit der Regelung der Streitsachen in Bezug auf die Berechnung der zu erstattenden Beträge beauftragt.

Der König bestimmt insbesondere die Frist, innerhalb deren das betreffende Krankenhaus einen Antrag beim Versicherungsausschuss einreicht, den Inhalt und die Form dieses Antrags, die Frist, innerhalb deren, und die Modalitäten, gemäß denen der Versicherungsausschuss seinen Beschluss fasst, und die Modalitäten, gemäß denen dieser Beschluss dem betreffenden Krankenhaus zur Kenntnis gebracht wird.

§ 6. Der König bestimmt die Modalitäten und die Weise, wie die in § 5 erwähnten Beträge angerechnet werden im Hinblick auf den Abschluss der Rechnungen der Gesundheitspflegeversicherung und die Anwendung der Bestimmungen im Bereich der finanziellen Verantwortung der Versicherungsträger.

§ 7. Übersteigen die tatsächlichen Ausgaben für alle in § 1 erwähnten Aufnahmen die Ausgaben der gemäß § 4 berechneten Referenzbeträge um 10 Prozent für mehr als die Hälfte der in einem Krankenhaus vorkommenden APR-DRG-Gruppen, die in § 9 erwähnt sind, werden die Daten in Bezug auf die betreffenden Einrichtungen - nachdem diese Einrichtungen die Gelegenheit erhalten haben, dem Versicherungsausschuss ihre Bemerkungen im Hinblick auf eine eventuelle Korrektur der Daten zu übermitteln - vom Institut unter der Internetadresse <http://www.inami.fgov.be> beziehungsweise <http://www.riziv.fgov.be> veröffentlicht, unbeschadet der Anwendung von § 5.

§ 8. Folgende Leistungsgruppen werden berücksichtigt:

1. in Artikel 3 § 1 A II und C I, Artikel 18 § 2 B Buchstabe e) und Artikel 24 § 1 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung aufgeführte Leistungen, Pauschalerstattungen ausgenommen,

2. in Artikel 17 § 1 Nr. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 17bis und 17ter der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 aufgeführte Leistungen, Pauschalerstattungen und Angiographien ausgenommen. Für Aufnahmen, die nach dem 31. Dezember 2005 enden, werden Angiographien für die Berechnungen berücksichtigt,

3. in Artikel 3 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 aufgeführte Leistungen, Leistungen der klinischen Biologie ausgenommen, und in Artikel 7, Artikel 11, Artikel 20 und Artikel 22 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 aufgeführte Leistungen.

§ 9. Die Diagnosegruppen werden auf der Grundlage der 'All Patients Refined Diagnosis Related Groups, Definitions Manual, Version 15.0' festgelegt:

1. APR-DRG 73 - Eingriff an der Augenlinse mit oder ohne Vitrektomie, APR-DRG 97 - Adenotomie und Tonsillektomie, APR-DRG 179 - Venenligatur und -stripping, APR-DRG 225 - Appendektomie, APR-DRG 228 - Operative Beseitigung einer *Hernia inguinalis* und *cruralis*, APR-DRG 263 - Laparoskopische Cholezystektomie, APR-DRG 302 - Schwere Eingriffe an Gelenken und Wiederanbringen der unteren Extremitäten außer bei Trauma, bei Verzeichniskode 289085 - Hüftarthroplastik mit Totalprothese (*Acetabulum* und Hüftkopf) wurde angerechnet, APR-DRG 302 - Schwere Eingriffe an Gelenken und Wiederanbringen der unteren Extremitäten außer bei Trauma, bei Verzeichniskode 289086 - Femorotibiale Arthroplastik mit Bügelprothese wurde angerechnet, APR-DRG 313 - Eingriffe an den unteren Extremitäten Knie und Unterschenkel, Fuß ausgenommen, bei Verzeichniskode 300344 - Therapeutische Arthroskopien (partiell oder totale Menishektomie) wurde angerechnet, APR-DRG 318 - Entfernen von Material für innere Fixierung, APR-DRG 482 - Transurethrale Prostatektomie, APR-DRG 513 - Eingriffe an Uterus/Adnexen bei *Carcinoma in situ* und gutartigen Erkrankungen, bei Verzeichniskode 431281 - Totale abdominale Hysterektomie wurde angerechnet, APR-DRG 513 - Eingriffe an Uterus/Adnexen bei *Carcinoma in situ* und gutartigen Erkrankungen, bei Verzeichniskode 431325 - Totale vaginale Hysterektomie wurde angerechnet, APR-DRG 516 - Laparoskopische Tubenligatur, APR-DRG 540 - Entbindung durch Kaiserschnitt, APR-DRG 560 - Vaginale Entbindung, APR-DRG 024 - Eingriffe an extrakraniellen Gefäßen, APR-DRG 072 - Extraokulare Eingriffe außer an den Augenhöhlen, APR-DRG 171 - Andere Gründe für das Einsetzen eines permanenten Herzschrittmachers, APR-DRG 176 - Ersetzen eines Herzschrittmachers oder Defibrillators, APR-DRG 445 - Kleinere Eingriffe an der Blase und APR-DRG 517 - Dilatation und Kürettage, Konisation,

2. APR-DRG 45 - Schlaganfall mit Hirninfarkt, APR-DRG 46 - Nicht näher bezeichneter Schlaganfall mit präzerebraler Okklusion ohne Hirninfarkt, APR-DRG 47 - Transitorische ischämische Attacke, APR-DRG 134 - Lungenembolie, APR-DRG 136 - Bösartige Neubildung des respiratorischen Systems, APR-DRG 139 - Einfache Pneumonie, APR-DRG 190 - Kreislaufstörungen bei akutem Myokardinfarkt, APR-DRG 202 - *Angina pectoris*, APR-DRG 204 - Synkope und Kollaps, APR-DRG 244 - Divertikulitis und Divertikulose, APR-DRG 464 - Urolithiasis und Ultraschall-Lithotripsie und APR-DRG 465 - Urolithiasis ohne Ultraschall-Lithotripsie.

§ 10. Um den Entwicklungen in der medizinischen Berufsausübung und in den Unterschieden der Berufsausübung Rechnung zu tragen, kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach Stellungnahme der in Artikel 153 des vorerwähnten Gesetzes vom 29. April 1996 erwähnten Mehrparteienstruktur die in § 8 erwähnten Leistungen und die in § 9 erwähnten APR-DRG-Gruppen anpassen».

Zur Hauptsache

B.13. In einem ersten Teil fragt der vorlegende Richter, ob das in der betreffenden Maßnahme vorgesehene System der Referenzbeträge («Methode 2006») diskriminierend wirke wegen der Art und Weise der zeitlichen Wirkung: Krankenhäuser und Pflegebringer würden nicht die Referenzkriterien und Referenzbeträge kennen, die sie zum Zeitpunkt der Leistungserbringung beachten sollten, was einen möglicherweise unberechtigten Behandlungsunterschied im Vergleich zum Berechnungssystem 2009 zur Folge habe.

B.14.1. Der fragliche Behandlungsunterschied stützt sich auf einen Vergleich zwischen zwei Regelungen, die auf die gleichen Afressaten zu verschiedenen Zeitpunkten anwendbar waren, nämlich einerseits die «Methode 2006» (anwendbar vor dem Gesetz vom 19. Dezember 2008) und andererseits die «Methode 2009» (anwendbar infolge des Gesetzes vom 19. Dezember 2008).

Zur Prüfung der Einhaltung des Grundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung ist es nicht sachdienlich, zwei gesetzliche Regelungen, die zu unterschiedlichen Zeitpunkten anwendbar waren, miteinander zu vergleichen. Es gehört zur Ermessensbefugnis des Gesetzgebers, ein anderes Ziel zu verfolgen als vorher und Bestimmungen zu seiner Verwirklichung anzunehmen. Der bloße Umstand, dass der Gesetzgeber eine andere Maßnahme angenommen hat als vorher, stellt an sich keine Diskriminierung dar.

Es ist kennzeichnend für neue Rechtsvorschriften, dass zwischen Personen, die an Rechtsverhältnissen beteiligt sind, die in den Anwendungsbereich der vorherigen Regelung («Methode 2006») fielen, und Personen, die an Rechtsverhältnissen beteiligt sind, die in den Anwendungsbereich der späteren Regelung («Methode 2009») fallen, unterschieden wird.

Übrigens kann aus der bloßen Abänderung einer gesetzlichen Regelung nicht abgeleitet werden, dass die vorherigen Rechtsvorschriften verfassungswidrig wären.

Folglich muss der Gerichtshof die angeführte Beschwerde lediglich prüfen, insofern sie gegen die fragliche «Methode 2006» gerichtet ist.

B.14.2. In der «Methode 2006» würden die Krankenhäuser und die Pflegebringer nicht die Referenzkriterien und Referenzbeträge kennen, die sie einhalten müssten.

In seinem vorerwähnten Entscheid Nr. 60/2010 hat der Gerichtshof im Zusammenhang mit dem System des Durchschnitts *a posteriori* erkannt:

«B.9.2. Die Referenzbeträge entsprechen dem Durchschnitt der jährlichen Ausgaben pro Aufnahme, erhöht um 10 Prozent (Artikel 56ter § 3).

Indem der Gesetzgeber einen Durchschnittsbetrag der nationalen Ausgaben berücksichtigt hat, hat er es vorgezogen, statt *a priori* ein pauschales theoretisches System einzuführen, *a posteriori* ein Durchschnittssystem vorzusehen, das somit weitestgehend der Praxis nahe kommt, indem es auf den Beträgen beruht, die den Patienten tatsächlich in Rechnung gestellt wurden; der Referenzbetrag wird somit als ein Richtwert der tatsächlich im Laufe eines Jahres notwendigen Ausgaben für die Behandlung geläufiger Erkrankungen angesehen.

[...].

B.14.3. In der fraglichen Maßnahme wird hinsichtlich der Mitteilung der Referenzkriterien und der Referenzbeträge nicht zwischen ihren Adressaten unterschieden.

B.15. In einem zweiten Teil fragt der vorlegende Richter, ob das System der Referenzbeträge einen diskriminierenden Behandlungsunterschied einführe zwischen einerseits den Krankenhäusern mit einem anerkannten Rehabilitationszentrum und andererseits den anderen Krankenhäusern mit prädominanten Heilgymnastikleistungen, insofern die Physiotherapieleistungen in das Berechnungssystem 2006 aufgenommen würden, so dass der spezifische Charakter des Krankenhauses nicht berücksichtigt werde.

Nach Auffassung der klagenden Partei vor dem vorlegenden Richter seien die durchschnittlichen Ausgaben in den Krankenhäusern ohne anerkanntes Rehabilitationszentrum erheblich niedriger, da sie vor allem Heilgymnastikleistungen (mit einem geringeren Erstattungsniveau) und keine Physiotherapieleistungen (mit einem höheren Erstattungsniveau) erbrächten. Krankenhäuser mit einem anerkannten Rehabilitationszentrum, wie die klagende Partei vor dem vorlegenden Richter, würden hingegen unvermeidlich über den Referenzbeträgen liegen, da sie wegen der durch sie erteilten physiotherapeutischen Behandlungen höhere Ausgaben in der Leistungsgruppe «sonstige technische Leistungen» hätten.

B.16.1. Der Gerichtshof muss prüfen, ob gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen wird, indem in der fraglichen Maßnahme nicht unterschieden wird zwischen Krankenhäusern, je nachdem, ob sie über ein anerkanntes Rehabilitationszentrum verfügen oder nicht, so dass unterschiedliche Situationen zu Unrecht gleich behandelt würden.

B.16.2. Indem der Gesetzgeber auf die Krankenhäuser für bestimmte Leistungen ein System der Referenzbeträge anwendet und gegebenenfalls eine Rückforderung vorsieht, hat er eine Maßnahme ergriffen, die im Zusammenhang zu seiner Zielsetzung steht, nämlich die Bekämpfung des medizinischen Überverbrauchs für bestimmte Leistungen. Er verfügt diesbezüglich über einen breiten Ermessensspielraum.

In seinem vorerwähnten Entscheid Nr. 60/2010 hat der Gerichtshof erkannt:

«Indem die angefochtene Bestimmung bezweckt, einen medizinischen Überverbrauch zu beenden, wobei auf einen nationalen Ausgabendurchschnitt, der außerdem um 10 Prozent erhöht wird, Bezug genommen wird, verletzt sie nicht die moralischen und beruflichen Pflichten der Ärzte oder die Qualität der Gesundheitspflege. Jede andere Schlussfolgerung würde bedeuten, dass man davon ausgehen würde, die therapeutische Freiheit und die Qualität der Gesundheitspflege müssten in keiner Weise den Haushaltsmöglichkeiten Rechnung tragen».

B.16.3. Der Gesetzgeber kann den Standpunkt vertreten, dass die vorerwähnte Zielsetzung am besten durch die Anwendung einer einfach zu kontrollierenden Regelung erreicht werden kann, wobei die Ausgaben für bestimmte Leistungen mit einem hohen Grad an Sicherheit festgelegt werden können. Dem Gesetzgeber kann - unter anderem wegen der großen Verschiedenartigkeit der Situationen, die sich in der Praxis ergeben können - nicht der Vorwurf gemacht werden, nicht eine spezifische Kategorie von Krankenhäusern vorgesehen zu haben, nämlich die Kategorie der Krankenhäuser, die über ein anerkanntes Rehabilitationszentrum verfügen und die somit wegen ihrer Physiotherapieleistungen gegebenenfalls über den festgelegten Referenzbeträgen liegen würden.

B.16.4. Indem er keine spezifische Regelung für Krankenhäuser mit einem anerkannten Rehabilitationszentrum vorgesehen hat und indem er diese Krankenhäuser bezüglich der Festlegung der Referenzbeträge auf die gleiche Weise behandelt wie die Krankenhäuser ohne anerkanntes Rehabilitationszentrum, hat der Gesetzgeber folglich nicht gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen.

B.17. In einem dritten Teil fragt der vorlegende Richter, ob die in der betreffenden Maßnahme vorgesehene Berechnungsweise diskriminierend sei, insofern bei der Festlegung des zurückzufordernden Betrags nicht die durchschnittlichen Referenzausgaben, sondern vielmehr die Medianausgaben berücksichtigt würden.

B.18.1. Die in der «Methode 2006» angewandte Berechnungsweise (Artikel 56ter § 5) umfasst zwei Phasen: In einer ersten Phase wird ermittelt, ob ein Krankenhaus insgesamt mehr ausgegeben hat als die vorgesehenen Referenzausgaben auf der Grundlage der Referenzbeträge zuzüglich einer Spanne von zehn Prozent; in einer zweiten Phase wird der effektiv zurückzuzahlende Betrag festgelegt, wobei nicht die durchschnittlichen Referenzausgaben zuzüglich zehn Prozent berücksichtigt werden, sondern die Medianausgaben.

B.18.2. Der angeführte Behandlungsunterschied beruht auf dem Vergleich zwischen den unterschiedlichen, in jeder der zwei Phasen der Berechnungsweise angewandten Methoden, nämlich einerseits dem Durchschnittswert und andererseits dem Medianwert.

In der Vorlageentscheidung wird nicht präzisiert, in welcher Hinsicht dieser Behandlungsunterschied diskriminierend wäre, und es wird ebenfalls nicht angegeben, welche Kategorien von Krankenhäusern miteinander zu vergleichen seien.

Auf alle von der fraglichen Maßnahme betroffenen Krankenhäuser wird in beiden Phasen die gleiche Berechnungsweise angewandt, so dass der Gesetzgeber in dieser Hinsicht keinerlei Behandlungsunterschied zwischen den Krankenhäusern eingeführt hat.

Darüber hinaus kann sowohl das Kriterium des Durchschnittswertes als auch dasjenige des Medianwertes nicht als unverhältnismäßig hinsichtlich der Zielsetzung angesehen werden, die der Gesetzgeber mit der fraglichen Maßnahme verfolgt, nämlich den medizinischen Überverbrauch für bestimmte Leistungen zu bekämpfen.

B.19. In einem vierten Teil fragt der vorlegende Richter, ob Artikel 56ter in der Auslegung, dass er eine strafrechtliche Bestimmung sei, gegen die in der Frage angeführten Prüfungsnormen verstoße, in dem Sinne, dass die fragliche Maßnahme im Widerspruch zum Legalitätsprinzip und zum Grundsatz der Nichtrückwirkung in Strafsachen eine Rückforderung wegen Überschreitung der Referenzbeträge vorsehe.

B.20. Die Antwort auf den vierten Teil erfordert es, vorher zu präzisieren, ob es sich bei der fraglichen Maßnahme um eine strafrechtliche Maßnahme handelt oder nicht.

B.21.1. Der bloße Umstand, dass während der Vorarbeiten Erklärungen abgegeben wurden, in denen von «Strafe» und von «bestraft» die Rede ist, reicht an sich nicht aus, um auf eine strafrechtliche Beschaffenheit der Maßnahme zu schließen.

B.21.2. Der fragliche Artikel 56ter wurde in einen Abschnitt des KIV-Gesetzes mit dem Titel «Zugunsten von Begünstigten in einem Krankenhaus erbrachte Leistungen» aufgenommen.

Das System der Referenzbeträge wurde, wie in B.1.1 angeführt wurde, für gewisse geläufig vorkommende Krankenhausleistungen eingeführt, «um die Praxisunterschiede in den Standardverfahren, die in den Krankenhäusern angewandt werden, aufzuheben». Wie der Gerichtshof in seinem vorerwähnten Entscheid Nr. 60/2010 geurteilt hat, soll dieses System die Pflegebringer zur Verantwortung ziehen, um die Kosten der sozialen Sicherheit zu verringern.

Im gleichen Entscheid hat der Gerichtshof darauf verwiesen, dass der Gesetzgeber, indem er einen Durchschnittsbetrag der nationalen Ausgaben berücksichtigt hat, es vorgezogen hat, statt *a priori* ein pauschales theoretisches System einzuführen, *a posteriori* ein Durchschnittssystem vorzusehen, das somit weitestgehend der Praxis nahe kommt, indem es auf den Beträgen beruht, die den Patienten tatsächlich in Rechnung gestellt wurden.

Die Regelung bezüglich zurückzuzahlender Beträge bezweckt ebenfalls, die Betroffenen zur Verantwortung zu ziehen.

Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die fragliche Maßnahme, insofern sie eine Rückforderung vorsieht, keine strafrechtliche Beschaffenheit aufweist.

B.21.3. Die in der fraglichen Maßnahme vorgesehene Rückforderung kann ebenfalls nicht als eine strafrechtliche Sanktion im Sinne von Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention angesehen werden.

Aufgrund der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte könnte eine Maßnahme nämlich nur als eine strafrechtliche Sanktion in diesem Sinne angesehen werden, wenn sie gemäß der Einstufung im innerstaatlichen Recht eine strafrechtliche Beschaffenheit aufweist, oder wenn aus der Art des Verstoßes, nämlich ihrer allgemeinen Tragweite sowie der präventiven und repressiven Beschaffenheit der Sanktion, hervorgeht, dass es sich um eine strafrechtliche Sanktion handelt, oder auch wenn aus der Beschaffenheit und der Schwere der Sanktion, die dem Betroffenen auferlegt wird, hervorgeht, dass sie eine bestrafende und somit abschreckende Beschaffenheit aufweist (EuGHMR, Große Kammer, 23. November 2006, *Jussila* gegen Finnland).

B.22. Die Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Artikel 56ter des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, vor seiner Ersetzung durch Artikel 50 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheitspflege, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. Februar 2014.

Der Kanzler,

(gez.) F. Meersschant

Der Präsident,

(gez.) M. Bossuyt

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/202104]

Uittreksel uit arrest nr. 34/2014 van 27 februari 2014

Rolnummer : 5613

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 22 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Dendermonde.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters A. Alen en J. Spreutels, de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût en T. Giet, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, emeritus voorzitter M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier F. Meersschart, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 6 februari 2013 in zake het openbaar ministerie tegen Cosmin Hangan, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 13 maart 2013, heeft de Correctionele Rechtbank te Dendermonde de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 22 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, de artikelen 10 en 11 van de Gecoördineerde Grondwet in die zin geïnterpreteerd dat de omzettingsprocedure zoals voorzien in voormeld artikel 22 van de wet van 23 mei 1990 enkel geldt voor vrijheidsbenemende straffen en niet voor geldboeten ? ».

(…)

III. In rechte

(…)

B.1. Artikel 22 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen (hierna : wet van 23 mei 1990), zoals ingevoegd bij artikel 14 van de wet van 26 mei 2005, bepaalt :

« § 1. Indien de in het buitenland uitgesproken vrijheidsbenemende straf of maatregel naar aard of duur niet overeenstemt met die welke voor dezelfde feiten in de Belgische wet is bepaald, maakt de procureur des Konings de zaak onverwijld aanhangig bij de rechtbank van eerste aanleg en vordert hij de aanpassing van de vrijheidsbenemende straf of maatregel aan die welke in de Belgische wet is vastgesteld voor een misdrijf van dezelfde aard. De aangepaste vrijheidsbenemende straf of maatregel dient naar aard zoveel mogelijk overeen te stemmen met de vrijheidsbenemende straf of maatregel die bij de in het buitenland uitgesproken veroordeling is opgelegd, en deze laatste mag geenszins worden verzwaaard.

§ 2. De rechtbank doet uitspraak binnen een maand met inachtneming van de procedure in strafzaken. Tegen deze beslissing kunnen rechtsmiddelen worden aangewend. Niettemin is ze onmiddellijk uitvoerbaar ».

B.2.1. De verwijzende rechter vraagt of die bepaling bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de erin geregelde procedure tot omzetting van de in het buitenland uitgesproken straffen « enkel geldt voor vrijheidsbenemende straffen en niet voor geldboeten ».

B.2.2. De Ministerraad verzoekt het Hof de prejudiciële vraag te herformuleren in die zin dat ermee wordt gevraagd of de in het geding zijnde bepaling bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de erin geregelde omzettingsprocedure « enkel kan aangewend worden voor de aanpassing van vrijheidsbenemende straffen waartoe personen veroordeeld werden door een buitenlandse rechterlijke beslissing terwijl zij niet kan worden aangewend om tot omzetting over te gaan van een vrijheidsbenemende straf tot een geldboete op grond van het gegeven dat het begane misdrijf in België niet kan worden bestraft met een gevangenisstraf ».

B.2.3. Uit de verwijzingsbeslissing en de motivering ervan blijkt dat de verwijzende rechter, zoals de Ministerraad suggereert, van het Hof wenst te vernemen of de in het geding zijnde bepaling bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de erin bepaalde omzettingsprocedure niet kan worden aangewend om een in het buitenland uitgesproken vrijheidsbenemende straf om te zetten in een geldboete.

Het Hof onderzoekt de prejudiciële vraag in die zin.

B.3. De Ministerraad voert vervolgens aan dat de prejudiciële vraag geen antwoord behoeft omdat de in het geding zijnde bepaling niet van toepassing is in de zaak die hangende is voor de verwijzende rechter. Hij is meer bepaald van oordeel dat de wet van 15 mei 2012 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie (hierna : wet van 15 mei 2012) in die zaak van toepassing is, en dus niet de wet van 23 mei 1990. Hij beroept zich daarvoor op artikel 42, § 1, van de voormelde wet van 15 mei 2012.

B.4. Het komt in de regel aan de verwijzende rechter toe te beslissen over de toepassing van de bepalingen die hij aan het Hof ter toetsing voorlegt, op het geschil dat bij hem aanhangig is gemaakt. Het Hof zou de relevantie van de prejudiciële vraag slechts kunnen betwisten indien de beoordeling van de verwijzende rechter klaarblijkelijk niet verantwoord zou zijn.

B.5.1. Artikel 2 van de wet van 15 mei 2012 bepaalt :

« § 1. Deze wet regelt de erkenning van de vonnissen en de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen of maatregelen op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar het vonnis is uitgesproken.

Het doel is bij te dragen tot de reclassering en maatschappelijke re-integratie van de gevonnisde persoon.

§ 2. Voor de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen of maatregelen en onverminderd artikel 42, vervangt deze wet in de relaties van België met de andere lidstaten van de Europese Unie de bepalingen van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen ».

B.5.2. Artikel 42 van de wet van 15 mei 2012 bepaalt :

« § 1. Deze wet is, met ingang van 5 december 2011, van toepassing op de toezending van vonnissen betreffende :

1° iedere in België gevonnisde persoon aan een lidstaat van de Europese Unie;

2° iedere in een lidstaat van de Europese Unie gevonnisde persoon aan België.

[...]

§ 4. In het kader van de betrekkingen met de lidstaten die kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnissen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie, niet hebben omgezet in hun interne rechtsorde en met lidstaten die het hebben omgezet, maar die hebben verklaard dit instrument enkel toe te passen bij strafrechtelijke veroordelingen uitgesproken vanaf een bepaalde datum, blijven de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, alsook de bestaande instrumenten op het gebied van de overbrenging, van toepassing ».

B.5.3. Uit de artikelen 2 en 42, § 1, van de wet van 15 mei 2012 volgt dat die wet in beginsel van toepassing is, met ingang van 5 december 2011, op, onder meer, de toezending aan België van vonnissen betreffende in een andere lidstaat van de Europese Unie gevonnisde personen.

Artikel 42, § 4, van die wet voorziet evenwel in een uitzondering daarop : de wet van 23 mei 1990 blijft van toepassing in het kader van de betrekkingen met lidstaten van de Europese Unie die het kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 « inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnissen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie » niet hebben omgezet in hun interne rechtsorde.

B.5.4. De zaak die hangende is voor de verwijzende rechter betreft de tenuitvoerlegging van een vonnis uitgesproken door een Roemeense rechtbank.

Vermits Roemenië op 6 februari 2013 - datum waarop de verwijzende rechter zijn verwijzingsbeslissing heeft geveld - het voormelde kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 nog niet had geïmplementeerd, blijkt de beoordeling van de verwijzende rechter betreffende de toepasbaarheid van de wet van 23 mei 1990 op het bij hem aanhangig gemaakte geschil niet klaarblijkelijk onverantwoord te zijn.

B.5.5. Het Hof gaat bijgevolg ervan uit dat het antwoord op de gestelde prejudiciële vraag pertinent is voor de oplossing van het geschil dat bij de verwijzende rechter aanhangig is gemaakt.

B.6. Uit de feiten van de zaak die hangende is voor de verwijzende rechter, blijkt dat die rechter door het openbaar ministerie wordt verzocht een in Roemenië uitgesproken vrijheidsbenemende straf, met toepassing van de in het geding zijnde bepaling, aan te passen aan de straf waarin de Belgische wet voor dezelfde feiten voorziet, en dit nadat de kamer van inbeschuldigingstelling te Gent had beslist de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel dat naar aanleiding van het voormelde Roemeense vonnis werd uitgevaardigd, te weigeren op grond van artikel 6, 4°, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, ten gevolge waarvan de strafuitvoering wordt overgenomen door de Belgische Staat.

Het Hof beperkt zijn onderzoek van de in het geding zijnde bepaling tot die situatie.

Het komt daarbij niet toe aan het Hof te beoordelen of de kamer van inbeschuldigingstelling te Gent, zoals de Ministerraad aanvoert, ten onrechte toepassing heeft gemaakt van artikel 6, 4°, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel.

B.7. De in het geding zijnde bepaling werd in de wet van 23 mei 1990 ingevoegd bij artikel 14 van de wet van 26 mei 2005 tot wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevonnisde personen en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De parlementaire voorbereiding van die wet vermeldt :

« Overeenkomstig artikel 6, 4°, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel (B.S., 22 december 2003) kan de Belgische gerechtelijke overheid de tenuitvoerlegging van een buitenlands Europees aanhoudingsbevel weigeren indien dit bevel de overlevering beoogt van een Belgisch onderdaan of een persoon die in België verblijft, met het oog op de uitvoering van een vrijheidsbenemende straf of maatregel. In dat geval is de Belgische gerechtelijke overheid ertoe gehouden de buitenlandse straf of maatregel ten uitvoer te leggen. Onderhavig ontwerp voert een wettelijke grondslag in voor de overname van de uitvoering van de vrijheidsbenemende straf of maatregel die aan de grondslag ligt van het Europees aanhoudingsbevel » (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1555/001, p. 6).

B.8. Het doel van het Europees aanhoudingsbevel is de voorheen bestaande uitleveringsprocedure binnen de Europese Unie te versoepelen en te versnellen (preambule bij het kaderbesluit 2002/584/JBZ van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten, overwegingen 1, 5 en 6). De basisgedachte van dat aanhoudingsbevel werd tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel als volgt verwoord :

« Zoals reeds gesteld, is het Europees aanhoudingsbevel de eerste toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning. Dat beginsel [...] vloeit voort uit het denkbeeld van een gemeenschappelijke rechtsruimte, die het grondgebied van de lidstaten van de Unie omvat en waarin rechterlijke beslissingen vrij circuleren. Meer concreet betekent zulks dat zodra een rechterlijke autoriteit die bevoegd is krachtens het recht van de lidstaat waaronder zij ressorteert, een beslissing neemt die overeenstemt met het recht van die staat, hieraan in de gehele Unie volledige en rechtstreekse uitwerking wordt gegeven en dat de bevoegde autoriteiten van de lidstaat op het grondgebied waarvan de beslissing ten uitvoer kan worden gelegd, hun medewerking verlenen aan die tenuitvoerlegging alsof het een beslissing van een bevoegde autoriteit van die staat betrof » (*Parl. St.*, Kamer, 2003-2004, DOC 51-279/001, p. 7).

B.9. Uit wat voorafgaat volgt dat de in het geding zijnde bepaling niet los kan worden gezien van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke uitspraken, waarop het Europees aanhoudingsbevel is gebaseerd.

B.10. Ofschoon de in het geding zijnde bepaling, door te voorzien in een mogelijkheid tot aanpassing van een in het buitenland uitgesproken vrijheidsbenemende straf of maatregel, het voormelde beginsel enigszins nuanceert, voorziet die bepaling eveneens erin, en dit ter waarborging van dat beginsel, dat de aangepaste vrijheidsbenemende straf of maatregel naar aard zoveel mogelijk dient overeen te stemmen met de vrijheidsbenemende straf of maatregel die bij de in het buitenland uitgesproken veroordeling is opgelegd.

B.11.1. Bij de interpretatie van de in het geding zijnde bepaling kan redelijkerwijze ervan worden uitgegaan dat een strafrechtelijke geldboete naar aard niet overeenstemt met een vrijheidsbenemende straf of maatregel en dat een omzetting van een in het buitenland uitgesproken vrijheidsbenemende straf of maatregel in een geldboete zou ingaan tegen het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke uitspraken.

B.11.2. Uit de formulering van de in het geding zijnde bepaling blijkt overigens dat zij is geïnspireerd op artikel 10 van de wet van 23 mei 1990, dat betrekking heeft op de regeling betreffende de overbrenging naar België van een geïmporteerde persoon opgesloten in het buitenland.

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 23 mei 1990 blijkt dat de wetgever bij de redactie van dat artikel 10 rekening heeft gehouden met het binnen de Raad van Europa aangenomen Verdrag van 21 maart 1983 inzake de overbrenging van geïmporteerde personen (*Parl. St.*, Kamer, 1988-1989, nr. 608/1, p. 6), waarvan artikel 11, lid 1, b), met betrekking tot de omzetting van een veroordeling uitdrukkelijk erin voorziet dat de bevoegde autoriteit van een Staat een sanctie die vrijheidsbeneming met zich meebrengt, niet in een geldstraf kan omzetten.

B.12. De omstandigheid dat de omzettingsprocedure vervat in de in het geding zijnde bepaling niet kan worden aangewend om tot omzetting over te gaan van een in het buitenland uitgesproken vrijheidsbenemende straf of maatregel in een geldboete, wordt redelijkerwijze verantwoord door het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke uitspraken dat ten grondslag ligt van het Europees aanhoudingsbevel.

B.13. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,
het Hof
zegt voor recht :

Artikel 22 van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 27 februari 2014.

De griffier,
F. Meersschant

De voorzitter,
M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/202104]

Extrait de l'arrêt n° 34/2014 du 27 février 2014

Numéro du rôle : 5613

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 22 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté, posée par le Tribunal correctionnel de Termonde.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents A. Alen et J. Spreutels, des juges E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût et T. Giet, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, du président émérite M. Bossuyt, assistée du greffier F. Meersschant, présidée par le président émérite M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 6 février 2013 en cause du ministère public contre Cosmin Hangan, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 13 mars 2013, le Tribunal correctionnel de Termonde a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 22 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée s'il est interprété en ce sens que la procédure de commutation prévue à l'article 22 précité de la loi du 23 mai 1990 s'applique uniquement aux peines privatives de liberté et non aux amendes ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 22 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté (ci-après : loi du 23 mai 1990), inséré par l'article 14 de la loi du 26 mai 2005, dispose :

« § 1^{er}. Lorsque la peine ou la mesure privative de liberté prononcée à l'étranger ne correspond pas, par sa nature ou sa durée, à celle prévue par la loi belge pour les mêmes faits, le procureur du Roi saisit sans délai le tribunal de première instance et requiert l'adaptation de la peine ou mesure à celle qui est prévue par la loi belge pour une infraction de même nature. La peine ou mesure privative de liberté adaptée doit, en ce qui concerne sa nature, correspondre autant que possible à la peine ou mesure privative de liberté infligée par la condamnation prononcée à l'étranger, et cette dernière ne peut en aucun cas être aggravée.

§ 2. Le tribunal statue dans le mois conformément à la procédure pénale. Sa décision est susceptible de recours. Elle est toutefois immédiatement exécutoire ».

B.2.1. Le juge *a quo* demande si cette disposition est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la procédure de commutation des peines prononcées à l'étranger qu'elle prévoit « s'applique uniquement aux peines privatives de liberté et non aux amendes ».

B.2.2. Le Conseil des ministres invite la Cour à reformuler la question préjudicielle de manière à ce qu'il soit demandé si la disposition en cause est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la procédure de commutation qu'elle prévoit « ne peut être utilisée que pour l'adaptation de peines privatives de liberté auxquelles des personnes ont été condamnées par une décision judiciaire étrangère, alors qu'elle ne peut pas être utilisée pour procéder à la conversion d'une peine privative de liberté en une amende en raison de la circonstance qu'en Belgique l'infraction commise ne peut pas être punie d'une peine d'emprisonnement ».

B.2.3. Il ressort de la décision de renvoi et de sa motivation que le juge *a quo*, comme le suggère le Conseil des ministres, souhaite interroger la Cour sur la question de savoir si la disposition en cause est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la procédure de commutation qu'elle prévoit ne peut être utilisée pour convertir une peine privative de liberté prononcée à l'étranger en une amende.

La Cour examine la question préjudicielle en ce sens.

B.3. Le Conseil des ministres fait valoir ensuite que la question préjudicielle n'appelle pas de réponse parce que la disposition en cause n'est pas applicable à l'affaire soumise au juge *a quo*. Il considère plus précisément que c'est la loi du 15 mai 2012 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne (ci-après : la loi du 15 mai 2012) qui s'applique à cette affaire et non la loi du 23 mai 1990. Il se réfère pour cela à l'article 42, § 1^{er}, de la loi précitée du 15 mai 2012.

B.4. C'est au juge *a quo* qu'il appartient en règle de décider de l'application au litige dont il est saisi des dispositions qu'il soumet au contrôle de la Cour. Celle-ci ne pourrait contester la pertinence de la question préjudicielle que si l'appréciation du juge *a quo* n'était manifestement pas justifiée.

B.5.1. L'article 2 de la loi du 15 mai 2012 dispose :

« § 1^{er}. La présente loi régit la reconnaissance des jugements et l'exécution de peines ou mesures privatives de liberté sur le territoire d'un Etat membre de l'Union européenne autre que celui qui a prononcé le jugement.

L'objectif est de faciliter la réinsertion et la réintégration sociale de la personne condamnée.

§ 2. Dans les relations entre la Belgique et les autres Etats membres de l'Union européenne et sans préjudice de l'article 42, la présente loi remplace, pour l'exécution de peines ou mesures privatives de liberté, les dispositions de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté ».

B.5.2. L'article 42 de la loi du 15 mai 2012 dispose :

« § 1^{er}. La présente loi s'applique, à partir du 5 décembre 2011, à la transmission de jugements relatifs à :

1° toute personne condamnée en Belgique vers un Etat membre de l'Union européenne;

2° toute personne condamnée dans un Etat membre de l'Union européenne vers la Belgique.

[...]

§ 4 Dans les relations avec les Etats membres qui n'ont pas transposé la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne dans leur ordre juridique interne et avec les Etats membres qui l'auraient fait mais qui ont déclaré n'appliquer cet instrument qu'avec les condamnations pénales prononcées à partir d'une certaine date, la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté et les instruments existants dans le domaine du transfèrement restent d'application ».

B.5.3. Il résulte des articles 2 et 42, § 1^{er}, de la loi du 15 mai 2012 que cette loi est en principe applicable, à compter du 5 décembre 2011, notamment à la transmission à la Belgique de jugements relatifs à des personnes condamnées dans un autre Etat membre de l'Union européenne.

L'article 42, § 4, de cette loi prévoit toutefois une exception à ce principe : la loi du 23 mai 1990 reste applicable dans le cadre des relations avec les Etats membres qui n'ont pas transposé dans leur ordre juridique interne la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne.

B.5.4. L'affaire soumise au juge *a quo* concerne l'exécution d'un jugement prononcé par un tribunal roumain.

Etant donné que le 6 février 2013 - date à laquelle le juge *a quo* a rendu sa décision de renvoi - la Roumanie n'avait pas encore mis en œuvre la décision-cadre 2008/909/JAI, précitée, du Conseil du 27 novembre 2008, l'appréciation du juge *a quo* relative à l'applicabilité de la loi du 23 mai 1990 au litige dont il est saisi ne s'avère pas manifestement injustifiée.

B.5.5. La Cour considère par conséquent que la réponse à la question préjudicielle posée est pertinente pour la solution du litige dont le juge *a quo* a été saisi.

B.6. Il ressort des faits de l'affaire soumise au juge *a quo* que celui-ci est invité par le ministère public à adapter, en application de la disposition en cause, une peine privative de liberté prononcée en Roumanie à la peine que la loi belge prévoit pour les mêmes faits, et ce, après que la chambre des mises en accusation de Gand eut décidé, en vertu de l'article 6, 4^o, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, de refuser l'exécution du mandat européen qui avait été délivré à la suite du jugement roumain précité, en conséquence de quoi l'Etat belge se charge de l'application de la peine.

La Cour limite son examen de la disposition en cause à cette situation.

A cet égard, il n'appartient pas à la Cour d'apprécier si, comme le soutient le Conseil des ministres, la chambre des mises en accusation de Gand a fait à tort application de l'article 6, 4^o, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen.

B.7. La disposition en cause a été insérée dans la loi du 23 mai 1990 par l'article 14 de la loi du 26 mai 2005 modifiant la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Les travaux préparatoires de cette loi mentionnent :

« Conformément à l'article 6, 4^o, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen (M.B. du 22 décembre 2003), les autorités judiciaires belges peuvent refuser l'exécution d'un mandat d'arrêt européen étranger si ce mandat vise la remise d'un ressortissant belge ou d'une personne résidant en Belgique en vue de l'exécution d'une peine ou mesure privative de liberté. Dans cette hypothèse, les autorités judiciaires belges sont tenues d'exécuter la peine ou mesure étrangère. Le présent projet donne un fondement légal à la reprise de l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté à la base du mandat d'arrêt européen » (Doc. Parl., Chambre, 2004-2005, DOC 51-1555/001, p. 6).

B.8. Le but du mandat d'arrêt européen est d'assouplir et d'accélérer, au sein de l'Union européenne, la procédure d'extradition qui existait précédemment (préambule de la décision-cadre 2002/584/JAI du Conseil du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre Etats membres, considérants 1, 5 et 6). Au cours des travaux préparatoires de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen l'idée de base de ce mandat a été formulée comme suit :

« Le mandat d'arrêt européen constitue, on l'a dit, la première mise en œuvre du principe de reconnaissance mutuelle. Ce principe [...] découle de l'idée d'un espace de justice commun, englobant le territoire des Etats membres de l'Union et dans lequel les décisions de justice circuleraient librement. Traduit en des termes plus concrets, il consiste en ce que, dès lors qu'une décision est prise par une autorité judiciaire qui est compétente en vertu du droit de l'Etat membre dont elle relève, en conformité avec le droit de cet Etat, cette décision ait un effet plein et direct sur l'ensemble du territoire de l'Union et que les autorités compétentes de l'Etat membre sur le territoire duquel la décision peut être exécutée prêtent leur concours à l'exécution de cette décision comme s'il s'agissait d'une décision prise par une autorité compétente de cet Etat » (Doc. parl., Chambre, 2003-2004, DOC 51-279/001, p. 7).

B.9. Il résulte de ce qui précède que la disposition en cause ne peut être considérée isolément du principe de la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires, sur lequel le mandat d'arrêt européen est fondé.

B.10. Même si la disposition en cause, en prévoyant la possibilité d'adapter la peine ou la mesure privatives de liberté prononcées à l'étranger, nuance quelque peu le principe précité, elle prévoit également, et ce à titre de garantie dudit principe, que la peine ou la mesure privatives de liberté adaptées doivent, en ce qui concerne leur nature, correspondre autant que possible à la peine ou à la mesure privatives de liberté infligées par la condamnation prononcée à l'étranger.

B.11.1. Pour l'interprétation de la disposition en cause, il peut être raisonnablement considéré qu'une amende pénale ne correspond pas, en ce qui concerne sa nature, à une peine ou mesure privatives de liberté et que la commutation d'une peine ou mesure privatives de liberté prononcées à l'étranger en une amende serait contraire au principe de la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires.

B.11.2. Il ressort par ailleurs de la formulation de la disposition en cause que celle-ci s'inspire de l'article 10 de la loi du 23 mai 1990, lequel concerne le régime applicable au transfèrement vers la Belgique d'une personne condamnée et détenue à l'étranger.

Les travaux préparatoires de la loi du 23 mai 1990 font apparaître que, lors de la rédaction de cet article 10, le législateur a tenu compte de la Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées, adoptée au sein du Conseil de l'Europe (*Doc. Parl.*, Chambre, 1988-1989, n° 608/1, p. 6), dont l'article 11, paragraphe 1^{er}, point b, concernant la conversion d'une condamnation, prévoit expressément que l'autorité compétente d'un Etat ne peut convertir une sanction privative de liberté en une sanction pécuniaire.

B.12. La circonstance que la procédure de commutation contenue dans la disposition en cause ne peut être utilisée pour procéder à la conversion d'une mesure privative de liberté prononcée à l'étranger en une amende est raisonnablement justifiée par le principe de la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires qui constitue le fondement du mandat d'arrêt européen.

B.13. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 22 de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 27 février 2014.

Le greffier,

F. Meersschant

Le président,

M. Bossuyt

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/202104]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 34/2014 vom 27. Februar 2014

Geschäftsverzeichnisnummer 5613

In Sachen: Vorabentscheidungsfrage in Bezug auf Artikel 22 des Gesetzes vom 23. Mai 1990 über die zwischenstaatliche Überstellung von verurteilten Personen, die Übernahme und Übertragung der Aufsicht von bedingt verurteilten oder bedingt freigelassenen Personen und die Übernahme und Übertragung der Vollstreckung von Freiheitsstrafen oder freiheitsentziehenden Maßnahmen, gestellt vom Korrekionalgericht Dendermonde.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten A. Alen und J. Spreutels, den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul, F. Daoût und T. Giet, und dem emeritierten Präsidenten M. Bossuyt gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, unter Assistenz des Kanzlers F. Meersschant, unter dem Vorsitz des emeritierten Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Vorabentscheidungsfrage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 6. Februar 2013 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen Cosmin Hangan, dessen Ausfertigung am 13. März 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Korrekionalgericht Dendermonde folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 22 des Gesetzes vom 23. Mai 1990 über die zwischenstaatliche Überstellung von verurteilten Personen, die Übernahme und Übertragung der Aufsicht von bedingt verurteilten oder bedingt freigelassenen Personen und die Übernahme und Übertragung der Vollstreckung von Freiheitsstrafen und freiheitsentziehenden Maßnahmen gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung, dahingehend ausgelegt, dass das im vorerwähnten Artikel 22 des Gesetzes vom 23. Mai 1990 vorgesehene Umwandlungsverfahren nur für Freiheitsstrafen und nicht für Geldbußen gilt?».

(...)

III. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1. Artikel 22 des Gesetzes vom 23. Mai 1990 über die zwischenstaatliche Überstellung von verurteilten Personen, die Übernahme und Übertragung der Aufsicht von bedingt verurteilten oder bedingt freigelassenen Personen und die Übernahme und Übertragung der Vollstreckung von Freiheitsstrafen und freiheitsentziehende Maßnahmen (nachstehend: Gesetz vom 23. Mai 1990), eingefügt durch Artikel 14 des Gesetzes vom 26. Mai 2005, bestimmt:

«§ 1. Entspricht die im Ausland ausgesprochene Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehende Maßnahme, was ihre Art oder ihre Dauer betrifft, nicht der im belgischen Gesetz für dieselben Taten vorgesehenen Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehenden Maßnahme, befasst der Prokurator des Königs unverzüglich das Gericht Erster Instanz mit der

Sache und beantragt die Anpassung der Strafe oder Maßnahme an die im belgischen Gesetz für eine Straftat derselben Art vorgesehene Strafe oder Maßnahme. Die angepasste Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehende Maßnahme muss, was ihre Art betrifft, soweit wie möglich der Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehenden Maßnahme, die durch die im Ausland ausgesprochene Verurteilung auferlegt worden ist, entsprechen, wobei Letztere keinesfalls verschärft werden darf.

§ 2. Das Gericht befindet gemäß dem Verfahren in Strafsachen binnen einem Monat. Gegen seine Entscheidung können Rechtsmittel eingelegt werden. Die Entscheidung ist jedoch sofort vollstreckbar».

B.2.1. Der vorlegende Richter fragt, ob diese Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, indem das darin geregelte Verfahren zur Umwandlung der im Ausland verhängten Strafen «nur für Freiheitsstrafen und nicht für Geldbußen gilt».

B.2.2. Der Ministerrat bittet den Gerichtshof, die Vorabentscheidungsfrage umzuformulieren in dem Sinne, dass damit gefragt werde, ob die betreffende Bestimmung vereinbar sei mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem das darin geregelte Umwandlungsverfahren «nur angewandt werden kann für die Anpassung von Freiheitsstrafen, zu denen Personen durch eine ausländische gerichtliche Entscheidung verurteilt worden sind, während es nicht angewandt werden kann, um eine Freiheitsstrafe in eine Geldbuße umzuwandeln wegen des Umstands, dass der begangene Verstoß in Belgien nicht mit einer Gefängnisstrafe bestraft werden kann».

B.2.3. Aus der Vorlageentscheidung und deren Begründung ergibt sich, dass der vorlegende Richter, wie der Ministerrat andeutet, vom Gerichtshof vernehmen möchte, ob die fragliche Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, indem das darin vorgesehene Umwandlungsverfahren nicht angewandt werden könne, um eine im Ausland verhängte Freiheitsstrafe in eine Geldbuße umzuwandeln.

Der Gerichtshof prüft die Vorabentscheidungsfrage in diesem Sinne.

B.3. Der Ministerrat führt sodann an, dass die Vorabentscheidungsfrage keiner Antwort bedürfe, weil die fragliche Bestimmung nicht auf die vor dem vorlegenden Richter anhängige Rechtssache anwendbar sei. Er ist insbesondere der Auffassung, dass das Gesetz vom 15. Mai 2012 über die Anwendung des Grundsatzes der gegenseitigen Anerkennung auf in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union verhängte Freiheitsstrafen oder freiheitsentziehende Maßnahmen (nachstehend: Gesetz vom 15. Mai 2012) in dieser Rechtssache Anwendung finde und somit nicht das Gesetz vom 23. Mai 1990. Er beruft sich hierzu auf Artikel 42 § 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Mai 2012.

B.4. Es obliegt in der Regel dem vorlegenden Richter, über die Anwendung der Bestimmungen, die er der Prüfung durch den Gerichtshof unterbreitet, auf die Streitsache, mit der er befasst wurde, zu entscheiden. Der Gerichtshof könnte die Sachdienlichkeit der Vorabentscheidungsfrage nur dann in Frage stellen, wenn die Beurteilung durch den vorlegenden Richter offensichtlich nicht gerechtfertigt wäre.

B.5.1. Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Mai 2012 bestimmt:

«§ 1. Vorliegendes Gesetz regelt die Anerkennung der Urteile und die Vollstreckung von Freiheitsstrafen oder freiheitsentziehenden Maßnahmen auf dem Staatsgebiet eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Union als dem, der das Urteil verkündet hat.

Ziel ist es, die Resozialisierung und die soziale Wiedereingliederung der verurteilten Person zu erleichtern.

§ 2. Was die Beziehungen zwischen Belgien und den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union betrifft und unbeschadet von Artikel 42, ersetzt das vorliegende Gesetz für die Vollstreckung von Freiheitsstrafen oder freiheitsentziehenden Maßnahmen die Bestimmungen des Gesetzes vom 23. Mai 1990 über die zwischenstaatliche Überstellung von verurteilten Personen, die Übernahme und Übertragung der Aufsicht von bedingt verurteilten oder bedingt freigelassenen Personen und die Übernahme und Übertragung der Vollstreckung von Freiheitsstrafen und freiheitsentziehenden Maßnahmen».

B.5.2. Artikel 42 des Gesetzes vom 15. Mai 2012 bestimmt:

«§ 1. Vorliegendes Gesetz ist ab dem 5. Dezember 2011 anwendbar auf die Übermittlung von Urteilen in Bezug auf:

1. jede in Belgien verurteilte Person an einen Mitgliedstaat der Europäischen Union,
2. jede in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union verurteilte Person an Belgien.

[...]

§ 4. Was die Beziehungen mit den Mitgliedstaaten betrifft, die den Rahmenbeschluss 2008/909/JI des Rates vom 27. November 2008 über die Anwendung des Grundsatzes der gegenseitigen Anerkennung auf Urteile in Strafsachen, durch die eine freiheitsentziehende Strafe oder Maßnahme verhängt wird, für die Zwecke ihrer Vollstreckung in der Europäischen Union nicht in ihre interne Rechtsordnung umgesetzt haben und was die Beziehungen mit den Mitgliedstaaten betrifft, die den Rahmenbeschluss umgesetzt haben, die aber erklärt haben, dieses Instrument nur auf Verurteilungen anzuwenden, die ab einem bestimmten Datum verhängt worden sind, kommen das Gesetz vom 23. Mai 1990 über die zwischenstaatliche Überstellung von verurteilten Personen, die Übernahme und Übertragung der Aufsicht von bedingt verurteilten oder bedingt freigelassenen Personen und die Übernahme und Übertragung der Vollstreckung von Freiheitsstrafen und freiheitsentziehenden Maßnahmen und die im Bereich der Überstellung bestehenden Instrumente weiterhin zur Anwendung».

B.5.3. Aus den Artikeln 2 und 42 § 1 des Gesetzes vom 15. Mai 2012 ist ersichtlich, dass dieses Gesetz grundsätzlich mit Wirkung vom 5. Dezember 2011 unter anderem auf die Übermittlung von Urteilen in Bezug auf in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union verurteilte Personen an Belgien anwendbar ist.

In Artikel 42 § 4 dieses Gesetzes ist jedoch eine Ausnahme hierzu vorgesehen: Das Gesetz vom 23. Mai 1990 bleibt anwendbar im Rahmen der Beziehungen mit den Mitgliedstaaten der Europäischen Union, die den Rahmenbeschluss 2008/909/JI des Rates vom 27. November 2008 «über die Anwendung des Grundsatzes der gegenseitigen Anerkennung auf Urteile in Strafsachen, durch die eine freiheitsentziehende Strafe oder Maßnahme verhängt wird, für die Zwecke ihrer Vollstreckung in der Europäischen Union» nicht in ihre innerstaatliche Rechtsordnung umgesetzt haben.

B.5.4. Die vor dem vorlegenden Richter anhängige Rechtssache betrifft die Vollstreckung eines durch ein rumänisches Gericht ergangenen Urteils.

Da Rumänien am 6. Februar 2013 - dem Datum, an dem der vorlegende Richter seine Vorlageentscheidung gefällt hat - den vorerwähnten Rahmenbeschluss 2008/909/JI des Rates vom 27. November 2008 noch nicht umgesetzt hatte, erweist sich die Beurteilung des vorlegenden Richters in Bezug auf die Anwendbarkeit des Gesetzes vom 23. Mai 1990 auf den bei ihm anhängig gemachten Streitfall nicht als offensichtlich unbegründet.

B.5.5. Der Gerichtshof geht folglich davon aus, dass die Antwort auf die gestellte Vorabentscheidungsfrage sachdienlich ist zur Lösung des beim vorlegenden Richter anhängig gemachten Streitfalls.

B.6. Aus dem Sachverhalt der beim vorlegenden Richter anhängig gemachten Rechtssache geht hervor, dass dieser Richter durch die Staatsanwaltschaft gebeten wird, eine in Rumänien verhängte Freiheitsstrafe in Anwendung der fraglichen Bestimmung der Strafe anzupassen, die das belgische Gesetz für die gleichen Straftaten vorsieht, und dies, nachdem die Anklagekammer in Gent beschlossen hatte, die Vollstreckung des anlässlich des vorerwähnten rumänischen Urteils ausgestellten Europäischen Haftbefehls zu verweigern aufgrund von Artikel 6 Nr. 4 des Gesetzes vom 19. Dezember 2003 über den Europäischen Haftbefehl, wonach die Strafvollstreckung durch den belgischen Staat übernommen wird.

Der Gerichtshof begrenzt seine Prüfung der fraglichen Bestimmung auf diese Situation.

Dabei obliegt es nicht dem Gerichtshof, darüber zu urteilen, ob die Anklagekammer in Gent, wie der Ministerrat anführt, Artikel 6 Nr. 4 des Gesetzes vom 19. Dezember 2003 über den Europäischen Haftbefehl zu Unrecht angewandt hat.

B.7. Die fragliche Bestimmung wurde in das Gesetz vom 23. Mai 1990 eingefügt durch Artikel 14 des Gesetzes vom 26. Mai 2005 zur Abänderung des Gesetzes vom 23. Mai 1990 über die zwischenstaatliche Überstellung von verurteilten Personen und des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern.

In den Vorarbeiten zu diesem Gesetz wurde angeführt:

«Gemäß Artikel 6 Nr. 4 des Gesetzes vom 19. Dezember 2003 über den Europäischen Haftbefehl (*Belgisches Staatsblatt*, 22. Dezember 2003) kann die belgische Gerichtsbehörde die Vollstreckung eines ausländischen Europäischen Haftbefehls verweigern, wenn in diesem Haftbefehl die Übergabe eines belgischen Staatsangehörigen oder einer sich in Belgien aufhaltenden Person im Hinblick auf die Vollstreckung einer Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehenden Maßnahme vorgesehen ist. In diesem Fall ist die belgische Gerichtsbehörde verpflichtet, die ausländische Strafe oder Maßnahme zu vollstrecken. Mit diesem Entwurf wird eine gesetzliche Grundlage für die Übernahme der Vollstreckung einer Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehenden Maßnahme, die dem Europäischen Haftbefehl zugrunde liegt, eingeführt» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1555/001, S. 6).

B.8. Ziel des Europäischen Haftbefehls ist es, das zuvor bestehende Auslieferungsverfahren innerhalb der Europäischen Union zu erleichtern und zu beschleunigen (Präambel zum Rahmenbeschluss 2002/584/JI des Rates vom 13. Juni 2002 über den Europäischen Haftbefehl und die Übergabeverfahren zwischen den Mitgliedstaaten, Erwägungen 1, 5 und 6). Der Grundgedanke dieses Haftbefehls wurde während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 19. Dezember 2003 über den Europäischen Haftbefehl folgendermaßen formuliert:

«Wie bereits erwähnt wurde, stellt der Europäische Haftbefehl die erste Anwendung des Grundsatzes der gegenseitigen Anerkennung dar. Dieser Grundsatz [...] ergibt sich aus dem Gedanken des gemeinsamen Rechtsraumes, der das Gebiet der EU-Mitgliedstaaten umfasst und in dem ein freier Verkehr von Gerichtsentscheidungen stattfindet. Konkret bedeutet dies, dass sobald eine Justizbehörde, die aufgrund des Rechts des Mitgliedstaates, dem sie untersteht, zuständig ist, eine Entscheidung trifft, die mit dem Recht dieses Staates im Einklang ist, diese Entscheidung in der gesamten Union unmittelbar voll und ganz wirksam wird und die zuständigen Behörden des Mitgliedstaates, auf dessen Gebiet die Entscheidung vollstreckt werden kann, an dieser Vollstreckung in gleichem Maße wie bei einer Entscheidung der zuständigen Behörde dieses Staates mitwirken» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2003-2004, DOC 51-279/001, S. 7).

B.9. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die fragliche Bestimmung nicht unabhängig von dem Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung von gerichtlichen Entscheidungen, auf dem der Europäische Haftbefehl beruht, geprüft werden kann.

B.10. Obwohl die fragliche Bestimmung dadurch, dass sie eine Möglichkeit zur Anpassung einer im Ausland ausgesprochenen Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehenden Maßnahme vorsieht, den vorstehenden Grundsatz in einem gewissen Maße nuanciert, sieht diese Bestimmung auch vor, und zwar zur Gewährleistung dieses Grundsatzes, dass die angepasste Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehende Maßnahme in ihrer Beschaffenheit der Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehenden Maßnahme, die durch die im Ausland verhängte Verurteilung auferlegt wurde, möglichst entsprechen muss.

B.11.1. Bei der Auslegung der fraglichen Bestimmung kann vernünftigerweise davon ausgegangen werden, dass eine strafrechtliche Geldbuße von ihrer Beschaffenheit her nicht einer Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehenden Maßnahme entspricht und dass eine Umwandlung einer im Ausland verhängten Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehenden Maßnahme in eine Geldbuße gegen den Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung von gerichtlichen Entscheidungen verstoßen würde.

B.11.2. Aus dem Wortlaut der fraglichen Bestimmung geht im Übrigen hervor, dass sie an Artikel 10 des Gesetzes vom 23. Mai 1990 angelehnt ist, der sich auf die Regelung bezüglich der Überstellung einer im Ausland verurteilten und inhaftierten Person nach Belgien bezieht.

Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 23. Mai 1990 geht hervor, dass der Gesetzgeber bei der Ausarbeitung dieses Artikels 10 das innerhalb des Europarates angenommene Übereinkommen vom 21. März 1983 über die Überstellung verurteilter Personen berücksichtigt hat (*Parl. Dok.*, Kammer, 1988-1989, Nr. 608/1, S. 6), dessen Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe b) bezüglich der Umwandlung einer Verurteilung ausdrücklich vorsieht, dass die zuständige Behörde eines Staates eine freiheitsentziehende Sanktion nicht in eine Geldstrafe umwandeln kann.

B.12. Der Umstand, dass das in der fraglichen Bestimmung enthaltene Umwandlungsverfahren nicht angewandt werden kann, um zur Umwandlung einer im Ausland verhängten Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehenden Maßnahme in eine Geldbuße überzugehen, wird vernünftig gerechtfertigt durch den Grundsatz der gegenseitigen Anerkennung von gerichtlichen Entscheidungen, der dem Europäischen Haftbefehl zugrunde liegt.

B.13. Die Vorabentscheidungsfrage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

erkennt für Recht:

Artikel 22 des Gesetzes vom 23. Mai 1990 über die zwischenstaatliche Überstellung von verurteilten Personen, die Übernahme und Übertragung der Aufsicht von bedingt verurteilten oder bedingt freigelassenen Personen und die Übernahme und Übertragung der Vollstreckung von Freiheitsstrafen und freiheitsentziehende Maßnahmen verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. Februar 2014.

Der Kanzler,

(gez.) F. Meersschant

Der Präsident,

(gez.) M. Bossuyt

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/202286]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest nr. 226.631 van 7 maart 2014 in zake de cvba-so « Merelbeekse Sociale Woningen » tegen het Vlaamse Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 17 maart 2014, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 40, en meer in het bijzonder de daarin vervatte paragrafen 1, 3 en 5 van de Vlaamse Wooncode van 29 april 2011, het gelijkheidsbeginsel zoals dit wordt omschreven in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat deze bepalingen voorschrijven dat de sociale huisvestingsmaatschappijen de door de Vlaamse regering opgelegde modelstatuten moeten aannemen waarvan artikel 14 een uitzondering bevat op artikel 661, 4° van het Wetboek Vennootschappen, zodat met betrekking tot het stemrecht en de deelname aan de stemming in vennootschappen met een sociaal oogmerk andere regels gelden dan ten opzichte van andere vennootschappen ? »;

2. « Schendt artikel 40, en meer in het bijzonder de daarin vervatte paragrafen 1, 3 en 5 van de Vlaamse Wooncode van 29 april 2011, het gelijkheidsbeginsel zoals dit wordt omschreven in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat deze bepalingen voorschrijven dat de sociale huisvestingsmaatschappijen de door de Vlaamse regering opgelegde modelstatuten moeten aannemen waarvan artikel 14 een uitzondering bevat op artikel 661, 4° van het Wetboek Vennootschappen, zodat met betrekking tot de deelname aan de stemming in vennootschappen met een sociaal oogmerk andere regels gelden voor de private aandeelhouders dan voor de publiekrechtelijke aandeelhouders ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5877 van de rol van het Hof.

De griffier,
F. Meersschant

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/202286]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt n° 226.631 du 7 mars 2014 en cause de la SCRL-FS « Merelbeekse Sociale Woningen » contre la Région flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 17 mars 2014, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 40, et plus précisément les paragraphes 1^{er}, 3 et 5 qu'il contient, du Code flamand du logement du 29 avril 2011 viole-t-il le principe d'égalité, tel qu'il est défini par les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que ces dispositions prévoient que les sociétés de logement social doivent adopter les statuts modèles établis par le Gouvernement flamand, dont l'article 14 contient une exception à l'article 661, 4°, du Code des sociétés, de sorte qu'en matière de droit de vote et de participation au vote dans les sociétés à finalité sociale, des règles différentes s'appliquent par rapport à d'autres sociétés ? »;

2. « L'article 40, et plus précisément les paragraphes 1^{er}, 3 et 5 qu'il contient, du Code flamand du logement du 29 avril 2011 viole-t-il le principe d'égalité, tel qu'il est défini par les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que ces dispositions prévoient que les sociétés de logement social doivent adopter les statuts modèles établis par le Gouvernement flamand, dont l'article 14 contient une exception à l'article 661, 4°, du Code des sociétés, de sorte qu'en matière de participation au vote dans les sociétés à finalité sociale, des règles différentes s'appliquent pour les actionnaires privés par rapport aux actionnaires publics ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5877 du rôle de la Cour.

Le greffier,
F. Meersschant

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/202286]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Entscheid Nr. 226.631 vom 7. März 2014 in Sachen der « Merelbeekse Sociale Woningen » Gen.mbH mit sozialer Zielsetzung gegen die Flämische Region, dessen Ausfertigung am 17. März 2014 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

1. « Verstößt Artikel 40 - insbesondere die darin enthaltenen Paragraphen 1, 3 und 5 - des Flämischen Wohnungsgesetzbuches vom 29. April 2011 gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, indem diese Bestimmungen vorschreiben, dass die sozialen Wohnungsbaugesellschaften die von der Flämischen Regierung auferlegte Mustersatzung annehmen müssen, deren Artikel 14 eine Ausnahme von Artikel 661 Nr. 4 des Gesellschaftsgesetzbuches vorsieht, so dass in Bezug auf das Stimmrecht und die Teilnahme an der Abstimmung in Gesellschaften mit sozialer Zielsetzung andere Regeln gelten als für die anderen Gesellschaften? »;

2. « Verstößt Artikel 40 - insbesondere die darin enthaltenen Paragraphen 1, 3 und 5 - des Flämischen Wohnungsgesetzbuches vom 29. April 2011 gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, indem diese Bestimmungen vorschreiben, dass die sozialen Wohnungsbaugesellschaften die von der Flämischen Regierung auferlegte Mustersatzung annehmen müssen, deren Artikel 14 eine Ausnahme von Artikel 661 Nr. 4 des Gesellschaftsgesetzbuches vorsieht, so dass in Bezug auf die Teilnahme an der Abstimmung in Gesellschaften mit sozialer Zielsetzung für die privaten Aktionäre andere Regeln gelten als für die öffentlich-rechtlichen Aktionäre? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5877 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
F. Meersschant

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/202566]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige adviseurs (econoom) met twee jaar ervaring (m/v) (niveau A) voor het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT) (ANG14187)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die drie jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

* licentiaat/master handelsingenieur;

* of licentiaat/master in de (toegepaste) economische wetenschappen;

* of licentiaat/master in de handelswetenschappen.

2. Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum : minimum twee jaar relevante professionele ervaring in economische dossiers, bij voorkeur in de context van netwerkindustrieën (energie, telecom, post, transport).

Solliciteren kan tot 5 mei 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/202610]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige attachés budget en beheerscontrole (m/v) (niveau A) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (ANG14196)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

• diploma van basisopleiding van de 2e cyclus (licentiaat/master, ingenieur,...) behaald in één van de volgende richtingen :

- economische wetenschappen;

- toegepaste economische wetenschappen;

- handelswetenschappen;

- bestuurswetenschappen behaald aan een Hogeschool of Belgische Universiteit.

2. Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum : minimum twee jaar relevante professionele ervaring in analytisch boekhouden.

3. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A (niveau van de selectie) (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 5 mei 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/202566]

Sélection comparative de conseillers (économistes), néerlandophones, avec deux ans d'expérience (m/f) (niveau A) pour l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications (ANG14187)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable trois ans, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

* licencié/master ingénieur commercial, ou

* licencié/master en sciences économiques (appliquées), ou

* licencié/master en sciences commerciales.

2. Expérience requise à la date limite d'inscription: minimum deux ans d'expérience professionnelle pertinente dans des dossiers économiques (de préférence dans le contexte des industries de réseaux (énergie, télécommunications, services postaux, transport)).

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 5 mai 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/202610]

Sélection comparative d'attachés budget et contrôle de gestion (m/f) (niveau A), néerlandophones, pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (ANG14196)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

• diplôme de formation de base du 2^e cycle (p. ex. licencié, master, ingénieur commercial,...) obtenu en :

- sciences économiques;

- sciences économiques appliquées;

- sciences commerciales ou de gestion délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long.

2. Expérience requise à la date limite d'inscription : minimum deux ans d'expérience professionnelle pertinente dans la comptabilité analytique.

3. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A (niveau de la sélection) (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 5 mai 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/202619]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige bachelors douane & accijnzen (m/v) (niveau B) voor de FOD Financiën (ANG14200)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 160 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- Diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, bv. : graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie.

- Diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van tenminste twee jaar studie.

- Getui gschift na het slagen voor de eerste twee studiejaar van de Koninklijke Militaire School.

- Diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan.

- Diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2013-2014 zijn toegelaten tot de selectie.

2. **Er is geen ervaring vereist.** In functie van je voorkennis wordt in de nodige opleiding voorzien.

3. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau B (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot **7 mei 2014** via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/202621]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige douaniers (m/v) (niveau C) voor de FOD Financiën (ANG14203)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 120 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- Getuigschift uitgereikt na het slagen "met vrucht" van een zesde leerjaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan of kwalificatiegetuigschift van dit zesde leerjaar.

- Getuigschift van hoger secundair onderwijs of bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs.

- Diploma uitgereikt na het slagen voor het examen bedoeld in art. 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden.

- Diploma of getuigschift van het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie, afgeleverd na een cyclus van tenminste zeventienhonderd vijftig lestijden.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2013-2014 zijn toegelaten tot de selectie.

2. **Er is geen ervaring vereist.** In functie van je voorkennis wordt in de nodige opleiding voorzien.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/202619]

Sélection comparative de bachelier douanes & accises (m/f) (niveau B), francophones, pour le SPF Finances (AFG14200)

Une liste de 60 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- Diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, p.ex. : graduaat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale.

- Diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études.

- Certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire.

- Diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3^e, 2^e ou 1^{er} degré de plein exercice.

- Diplôme de géomètre expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2013-2014 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

2. **Aucune expérience n'est exigée.** Vous recevrez la formation nécessaire en fonction de vos prérequis.

3. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau B (niveau de la sélection) (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au **7 mai 2014** via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/202621]

Sélection comparative de douaniers (m/f) (niveau C), francophones, pour le SPF Finances (AFG14210)

Une liste de 60 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- Certificat délivré suite à la réussite avec fruit de la sixième année de l'enseignement secondaire ou certificat de qualification de cette sixième année.

- Certificat d'enseignement secondaire supérieur ou diplôme d'aptitude à l'enseignement supérieur.

- Diplôme délivré après réussite de l'examen prévu à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques.

- Diplôme ou certificat d'une section de l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale, délivré après un cycle d'au moins 750 périodes.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2013-2014 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

2. **Aucune expérience n'est exigée.** Vous recevrez la formation nécessaire en fonction de vos prérequis

3. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau C (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot **7 mei 2014** via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

3. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau C (niveau de la sélection) (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au **7 mai 2014** via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 54 ou via www.selor.be

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14233]

Wegvervoer en Verkeersveiligheid. — Examens met het Frans, Nederlands en Duits als voertaal voor de brevetten van beroepsbekwaamheid voor het leidend en onderwijzend personeel der erkende rijsholen

Ter uitvoering van de voorschriften van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, betreffende de voorwaarden voor de erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, wordt een nieuwe examenperiode ingericht voor het bekomen van de brevetten van beroepsbekwaamheid I, II, III, IV en V.

De examenperiode begint op 1 mei 2014.

De inschrijvingsperiode voor deze periode wordt gesloten op 30 april 2014.

De inschrijvingsformulieren voor deze examens zijn ter beschikking bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer – Wegvervoer en Verkeersveiligheid, Directie Certificatie en Inspectie, Cel Certificatie rijsholen, lokaal 3B36, City Atrium, Vooruitgangstraat 56, 1210 Brussel.

Het inschrijvingsformulier is ook beschikbaar op de website www.mobiliteit.belgium.be

De kandidaten die zich laten inschrijven na 10 februari 2014 moeten hun aanvraag tot inschrijving niet hernieuwen.

Het inschrijvingsgeld voor het examen is vastgesteld op 26 € en dient vóór 30 april 2014 gestort te worden op het rekeningnummer BE21679200392603 PCHQBEBB met vermelding van : "RS/examen/naam en voornaam van de kandidaat".

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14233]

Transport routier et Sécurité routière. — Examens en langues française, néerlandaise et allemande pour le brevet d'aptitude professionnelle du personnel dirigeant et enseignant des écoles de conduite agréées

Conformément aux prescriptions de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, une nouvelle session d'examens sera organisée en vue de l'obtention des brevets d'aptitude professionnelle I, II, III, IV et V.

La session d'examens sera ouverte le 1^{er} mai 2014.

La période d'inscription à cette session sera close le 30 avril 2014.

Les formulaires de demande d'inscription à ces examens sont disponibles au Service public fédéral Mobilité et Transports – Transport routier et Sécurité routière, Direction Certification et Inspection, Cellule Certification auto-écoles, local 3B36, City Atrium, rue du Progrès 56, 1210 Bruxelles.

La demande d'inscription est aussi disponible sur le site www.mobiliteit.belgium.be

Les candidats dont la demande d'inscription est postérieure au 10 février 2014 ne doivent pas renouveler leur demande.

Le droit d'inscription à l'examen est fixé à 26 € et doit être versé avant le 30 avril 2014 au numéro de compte BE21679200392603 PCHQBEBB avec la mention : « AE/examen/nom et prénom du candidat ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2014/43004]

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer)

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg mede (ongeregeld vervoer) voor de maand april 2014 (indices met basis 100 = 31 december 2006) :

	Indexcijfers april 2014	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden
Dagtoerisme	119,77	119,90
Internationale verblijfsreis max. zes dagen	116,80	116,90
Internationale verblijfsreis meer dan zes dagen	126,61	126,64
Internationale pendel	124,77	124,65
Skireis	125,44	125,52
Receptief toerisme twaalf dagen	129,30	129,36

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2014/43004]

Indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels)

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels) pour le mois de avril 2014 (indices sur la base 100 = 31 décembre 2006) :

	Indices avril 2014	Moyenne mobile 3 mois
Tourisme d'un jour	119,77	119,90
Séjour international de max. six jours	116,80	116,90
Séjour international de plus de six jours	126,61	126,64
Navette internationale	124,77	124,65
Voyage sports d'hiver	125,44	125,52
Tourisme réceptif de douze jours	129,30	129,36

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2014/202386]

Notariaat. — Vacante betrekkingen

Notaris ter standplaats :

- Sint-Katelijne-Waver : 1

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 februari 2014

- Brussel (grondgebied van het tweede kanton) : 1

(in associatie)

- Tervuren : 1 (in associatie)

- Malmedy : 1

(vanaf 28/06/2014)

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 februari 2014

- Charleroi (grondgebied van het eerste kanton) : 1

De kandidaturen voor een benoeming tot notaris moeten, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan

"FOD JUSTITIE, DIRECTORAAT-GENERAAL - RECHTERLIJKE ORGANISATIE, DIENST PERSONEELSZAKEN - ROJ 211, WATERLOOLAAN 115, 1000 BRUSSEL"

binnen een termijn van een maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk aangetekend schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

Bij dit schrijven moeten de door het koninklijk besluit van 30 december 1999 (*B.S.* 8 januari 2000) gewijzigd door het koninklijk besluit van 12 maart 2009 (*B.S.* 22 april 2009), bepaalde bijlagen, eveneens in tweevoud, worden gevoegd. Een exemplaar moet in origineel worden afgeleverd, het tweede mag een fotokopie zijn.

De kandidaten worden verzocht hun curriculum vitae op te stellen door een modelformulier in te vullen (zie *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2004). Deze omvat de verklaring op erewoord waaruit de periode(s) en plaats(en) van tewerkstelling in het notariaat blijken. Dit modelformulier is eveneens beschikbaar op de website "www.e-notariat.be"

Overeenkomstig artikel 2 van het ministerieel besluit van 30 juli 2001 betreffende de mededeling van de vergoeding voor de overname van een notariskantoor, organiseert de Nationale Kamer van Notarissen een informatievergadering op donderdag 24 april 2014 vanaf 17 uur in de lokalen van het Notarishuis te Brussel, Bergstraat 30-32.

De kandidaat-notarissen die aan de voorwaarden voldoen om op de vacante plaatsen van notaris te worden benoemd, kunnen de vergadering bijwonen op vertoon van hun identiteitskaart.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2014/202386]

Notariat. — Places vacantes

Notaire à la résidence :

- de Sint-Katelijne-Waver : 1

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 21 février 2014

- de Bruxelles (territoire du deuxième canton) : 1

(en association)

- de Tervuren : 1 (en association)

- de Malmedy : 1

(à partir du 28/06/2014)

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 21 février 2014

- de Charleroi (territoire du premier canton) : 1

Les candidatures à une nomination de notaire doivent, à peine de déchéance, être adressées par lettre recommandée à la poste

"SPF JUSTICE, DIRECTION GENERALE DE L'ORGANISATION JUDICIAIRE, SERVICE DU PERSONNEL - ROJ 211, BOULEVARD DE WATERLOO 115, 1000 BRUXELLES"

dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

Une lettre recommandée séparée doit être adressée, en double exemplaire, pour chaque candidature.

A cette lettre doivent être jointes, également en double exemplaire, les annexes déterminées par l'arrêté royal du 30 décembre 1999 (*M.B.* 8 janvier 2000) modifié par l'arrêté royal du 12 mars 2009 (*M.B.* du 22 avril 2009). Un exemplaire doit être délivré en original, le second peut l'être en photocopie.

Les candidats sont priés de rédiger leur curriculum vitae en remplissant la formule modèle (voir *Moniteur belge* du 30 juillet 2004). Celle-ci englobe la déclaration sur l'honneur mentionnant les périodes et lieux d'occupation dans le notariat. Cette formule modèle est aussi accessible sur le site "www.e-notariat.be"

Conformément à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 30 juillet 2001 relatif à la communication de l'indemnité de reprise d'une étude notariale, la Chambre Nationale des Notaires organise une séance d'information le jeudi 24 avril 2014 à partir de 17 heures dans les locaux de la Maison des notaires à Bruxelles, rue de la Montagne 30-32.

Les candidats-notaires remplissant les conditions pour être nommés aux places vacantes de notaire pourront y assister sur présentation de leur carte d'identité.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2014/202385]

Rechterlijke Orde. — Rechterlijke Macht

Probatiocommissies ingesteld ingevolge artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

De heer Boucquey, J., ereondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd door de eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel, aangewezen als plaatsvervangend voorzitter van de Franstalige kamer van de probatiocommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2014/202385]

Ordre judiciaire. — Pouvoir judiciaire

Commissions de probation instituées en vertu de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

M. Boucquey, J., vice-président honoraire au tribunal de première instance de Bruxelles, a été désigné par le premier président de la cour d'appel de Bruxelles, en qualité de président suppléant de la chambre francophone de la commission de probation auprès du tribunal de première instance de Bruxelles.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2014/202664]

Selectie van coördinerend medewerker onthaal en logistiek medewerker niveau C

De selectie van coördinerend medewerker onthaal en logistiek - medewerker (niveau C) Beleidsdomein RWO - Agentschap Wonen-Vlaanderen (selectienummer 17735) werd afgesloten op 8 april 2014.

Er zijn 4 geslaagden.

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2014/35438]

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. — Personeelsbeleid. — Decreet Rechtspositie Personeelsleden Gemeenschapsonderwijs

Oproep tot de kandidaten voor een tijdelijke aanstelling in een statutair wervingsambt in het schooljaar 2014-2015.

Oproep tot de kandidaten die een beroep wensen te doen op het recht op een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur in het schooljaar 2014-2015.

1. De scholengroepen van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap doen een gezamenlijke oproep tot de kandidaten voor een tijdelijke aanstelling in een statutair wervingsambt in het schooljaar 2014-2015 en tot de kandidaten die een beroep wensen te doen op het recht op een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur (TADD).

2. Wie in aanmerking wenst te komen voor een tijdelijke aanstelling in een statutair wervingsambt in een scholengroep, moet zich vóór 15 juni 2014 kandidaat stellen.

Kandideren gebeurt elektronisch, via de jobsite van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap (www.go-jobs.be). Aanmelden moet gebeuren met de elektronische identiteitskaart (eID) of met een token. Wie geen toegang heeft tot internet of geen kaartlezer heeft, kan terecht in de instellingen van het GO! waar u voor het kandideren kunt gebruikmaken van een computer met internetaansluiting en een kaartlezer.

Als bijlage vindt u de adressen en telefoonnummers van de scholengroepen.

3. Kandidaten die een beroep wensen te doen op het recht op een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur (TADD), moeten gebruikmaken van het standaardformulier *Aanvraag voor een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur*. Deze aanvragen moeten vóór 15 juni 2014 aangetekend worden verstuurd naar de raad van bestuur van de scholengroep.

Het recht op een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur (TADD) is een voorrangrecht bij tijdelijke aanstellingen en vormt een belangrijke benoemingsvoorwaarde.

Door een aanvraag voor een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur (TADD) in te dienen, voldoen deze kandidaten ook aan de voorwaarde voor een (gewone) tijdelijke aanstelling. Zij zijn niet verplicht een afzonderlijke elektronische aanvraag voor een tijdelijke aanstelling in te dienen, tenzij zij voor een ander ambt in aanmerking wensen te komen dan datgene waarvoor zij TADD-gerechtigd zijn of bij een andere scholengroep willen kandideren voor een tijdelijke aanstelling.

Wie reeds minstens één keer als TADD'er werd aangesteld in een ambt in één van de instellingen van de scholengroep sinds het schooljaar 2009-2010, hoeft niet dat geen afzonderlijke TADD-aanvraag meer in te dienen. Wanneer deze kandidaten hun voorrangrecht wensen uit te breiden naar een ander ambt (of voor het ambt van leraar naar vakken of specialiteiten waarvoor zij een voldoende geacht bekwaamheidsbewijs hebben), dan moeten zij hiervoor wel een TADD-aanvraag indienen.

4. Voor meer gedetailleerde informatie, het TADD-aanvraagformulier en de oproep tot de kandidaten met de voorwaarden voor een tijdelijke aanstelling en een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur (TADD), kunt u zich wenden tot elke instelling van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap naar keuze.

5. Bij de centrale administratie van het GO! kunt u ook terecht voor bijkomende informatie.

(GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap, Tijdelijke aanstellingen, Willebroekkaai 36, 1000 Brussel, tel. 02-79 09 471).

Overzicht van de adressen en telefoonnummers van de 28 scholengroepen:

Scholengroep 1: Ant1gon (Antwerpen)

Algemeen directeur: de heer Marc Driesen

Administratief adres: Fr. Craeybeckxlaan 24 - 2100 Deurne

Telefoonnummer: 03-360 82 90

Scholengroep 2: Forum

Algemeen directeur: de heer Frank Van Herck

Administratief adres: Sint-Catharinastraat 10 - 2940 Stabroek

Telefoonnummer: 03-568 34 86

Scholengroep 3: Agora (Brasschaat – Malle – Schoten)

Algemeen directeur: de heer Walter Oddery

Administratief adres: Emiel Blangenoisstraat 2 - 2900 Schoten

Telefoonnummer: 03-641 94 81

Scholengroep 4: Kla4 (Mortsel – Edegem – Lier)

Algemeen directeur: de heer Dirk Van Haver

Administratief adres: Duffelsesteenweg 165 – 2550 Kontich

Telefoonnummer: 03-454 67 70

Scholengroep 5: Mechelen - Keerbergen - Heist-op-den-Berg

Algemeen directeur: de heer Erik Ruts

Administratief adres: Mechelbaan 561 – 2580 Putte

Telefoonnummer: 015-50 41 50

Scholengroep 6: Rivierenland

Algemeen directeur: de heer Luc Van Gasse

Administratief adres: Lindestraat 123/A - 2880 Bornem

Telefoonnummer: 03-897 98 28

Scholengroep 7: Kempen

Algemeen directeur: de heer Ludo Van de Poel

Administratief adres: Grote Markt 52 - 2300 Turnhout

Telefoonnummer: 014-47 10 60

Scholengroep 8: Brussel

Algemeen directeur: de heer Jacques Goris

Administratief adres: Oudstrijderslaan 200 - 1140 Evere

Telefoonnummer: 02-702 30 61

Scholengroep 9: Ringscholen (Asse – Wemmel – Halle)

Algemeen directeur: de heer Geert Frans

Administratief adres: Zijp 18 - 1780 Wemmel

Telefoonnummer: 02-462 31 30

Scholengroep 10: Midden-Brabant

Algemeen directeur: de heer Kurt Meeus

Administratief adres: Waversesteenweg 41 - 3090 Overijse

Telefoonnummer: 02-769 73 71

Scholengroep 11: Leuven - Tienen - Landen

Algemeen directeur: de heer Urbain Lavigne

Administratief adres: Rerum Novarumlaan 1 - 3010 Leuven

Telefoonnummer: 016-31 45 70

Scholengroep 12: Adite (Aarschot – Diest – Tessenderlo)

Algemeen directeur: de heer Guy Beckx

Administratief adres: Boudewijnvest 1 A - 3290 Diest

Telefoonnummer: 013-35 04 94

Scholengroep 13: Zuid-Limburg (Lanaken – Tongeren – Sint-Truiden)

Algemeen directeur: de heer Antoine Schurmans

Administratief adres: Oude Kerkhofweg 1 – 3700 Tongeren

Telefoonnummer: 012-24 20 00

Scholengroep 14: Maasland

Algemeen directeur: de heer Denis Vonckers

Administratief adres: Halmstraat 12 - 3600 Genk

Telefoonnummer: 089-84 99 00/01

Scholengroep 15: Limburg Noord

Algemeen directeur: de heer Herman Swerts

Administratief adres: Sint-Margrietstraat 13 - 3582 Beringen

Telefoonnummer: 011-26 09 10

Scholengroep 16: Midden-Limburg (Hasselt)

Algemeen directeur: mevrouw Anne Smeyers

Administratief adres: A Hertzstraat 2 - 3500 HasseltTelefoonnummer: 011-85 87 40

Scholengroep 17: Waasland

Algemeen directeur: de heer Guy Van Lancker

Administratief adres: Theo De Deckerlaan 2, 9140 Temse

Telefoonnummer: 03-790 18 81

Scholengroep 18: Schelde - Dender - Durme (Dendermonde - Lokeren - Wetteren)

Algemeen directeur: de heer Daniel De Mulder

Administratief adres: Zuidlaan 3 - 9200 Dendermonde

Telefoonnummer: 052-25 17 83

Scholengroep 19: Dender (Aalst - Denderleeuw - Liedekerke - Ninove)

Algemeen directeur: de heer Eddy Michotte

Administratief adres: Welvaartstraat 70, bus 4 - 9300 Aalst

Telefoonnummer: 053-76 91 40

Scholengroep 20: Zuidoost-Vlaanderen (Geraardsbergen - Zottegem)

Algemeen directeur: de heer Luc De Both

Administratief adres: Papiermolenstraat 103 - 9500 Geraardsbergen

Telefoonnummer: 054-41 07 24

Scholengroep 21: Vlaamse Ardennen (Avelgem - Oudenaarde - Ronse)

Algemeen directeur: de heer Dirk Moulart

Administratief adres: Ronseweg 1 - 9700 Oudenaarde

Telefoonnummer: 055-33 45 50

Scholengroep 22: Panta Rhei (Gent)

Algemeen directeur: de heer Jan De Maeyer

Administratief adres: Ooievaarsnest 3 - 9050 Gentbrugge

Telefoonnummer: 09-272 77 70

Scholengroep 23: Meetjesland

Algemeen directeur: mevrouw Catia De Smul

Administratief adres: Beukenstraat 1 - 9900 Eeklo

Telefoonnummer: 09-378 60 01

Scholengroep 24: Deinze - Tielt - Waregem Algemeen directeur: de heer Daniël De Coninck

Administratief adres: Polderdreef 42 - 9840 De Pinte

Telefoonnummer: 09-280 73 10

Scholengroep 25: Brugge - Oostkust (Brugge)

Algemeen directeur: de heer Wim Van Kerckvoorde

Administratief adres: Rijselstraat 3 B - 8200 Sint-Michiels

telefoonnummer: 050-63 17 67

Scholengroep 26: Mandel en Leie (Kortrijk)

Algemeen directeur: de heer Marc Casteleyn

Administratief adres: Hugo Verrieststraat 68 - 8800 Roeselare

Telefoonnummer: 051-26 75 50

Scholengroep 27: Scholengroep-aan-Zee

Algemeen directeur: de heer Xavier Defrancq

Administratief adres: L. Spilliaertstraat 29 - 8400 Oostende

Telefoonnummer: 059-51 05 24

Scholengroep 28: Westhoek

Algemeen directeur: de heer Dirck Defever (vanaf 1 mei 2014: de heer Thiéry Tachel)

Administratief adres: Kaaskerkestraat 22, bus 2 - 8600 Diksmuide

Telefoonnummer: 051-50 50 50

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29185]

Institut d'Enseignement de promotion sociale de la Communauté française, à Namur. — Matricule : 9.236.042. — Etablissement d'enseignement supérieur de promotion sociale. — Epreuve intégrée de la section "Gradué Géomètre-expert immobilier" à l'issue de laquelle est délivré le "diplôme de gradué géomètre-expert immobilier". — Sessions organisées en 2014

L'Institut d'Enseignement de promotion sociale de la Communauté française à Namur, situé Place de l'Ecole des Cadets 6, à 5000 Namur, téléphone 081222903 - 081229239, annonce l'ouverture de la première session le 6 juin 2014 et l'ouverture de la seconde session le 6 septembre 2014.

La présentation orale et la défense de l'épreuve intégrée susmentionnée se dérouleront devant le jury constitué à cet effet conformément

- au Décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;
- à l'Arrêté royal du 18 mai 1936 concernant les dispositions relatives à l'exercice de la profession de géomètre expert immobilier, tel que modifié par l'Arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1999;
- à l'Arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 1993, portant règlement général des études de l'enseignement supérieur de promotion sociale de type court et de régime 1;
- à l'Arrêté du 29 juin 2004 du Gouvernement de la Communauté française fixant les modalités de reconnaissance des capacités acquises pour l'accès aux études, le cours et la sanction de celles-ci dans l'enseignement de promotion sociale;

— aux dossiers pédagogiques approuvés le 19 juin 1995 par le Gouvernement de la Communauté française, de la section "*gradué géomètre expert immobilier*" sous le numéro de code 715810S32D1 et de l'unité de formation "*épreuve intégrée : gradué géomètre expert immobilier*" sous le numéro de code 715810U32D1.

L'inscription est adressée par envoi recommandé avec accusé de réception 30 jours avant la date d'ouverture précisée ci—avant aussi bien pour la première que pour la seconde session auprès du secrétariat de l'établissement où un dossier sera constitué en vue de permettre au Conseil des études d'apprécier les conditions d'admission du candidat en tant qu'étudiant régulier, conformément aux articles 54 et 56 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale.

Le candidat y prendra connaissance du règlement d'ordre intérieur.

Il pourra éventuellement y obtenir le programme et l'énoncé des capacités terminales des unités constitutives de la section ainsi que les critères sur lesquels le jury fondera son appréciation.

Au récipiendaire accepté en tant qu'étudiant régulier par le Conseil des études, il sera réclamé un droit d'inscription, en référence à l'article 12, § 3, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29239]

Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique, Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique Jury de la Communauté française chargé de conférer le diplôme de professeur d'éducation musicale dans les établissements d'enseignement secondaire et dans la catégorie pédagogique de l'enseignement supérieur non universitaire de type court. — Session 2014. — Appel aux candidats

1.1. Le jury siégera au domaine des Masures, rue des Chasseurs Ardennais 40, à Han-sur-Lesse.

1.2. La session 2014 portera sur l'examen de professeur d'éducation musicale dans les établissements d'enseignement secondaire du degré inférieur (1^{er} degré).

1.3. Date limite d'inscription, le vendredi 20 juin 2014.

1.4. Date de la session : le lundi 25 août 2014, à 9 heures (épreuves littéraires écrites).

Tout renseignement complémentaire sera fourni sur demande adressée à la Direction générale de l'Enseignement

non obligatoire et de la Recherche scientifique, Jury Education musicale/M. Paul Bouché, bureau 5F529, rue Adolphe Lavallée 1, à 1080 Bruxelles (paul.bouche@cfwb.be 02-690 88 48).

Les dossiers incomplets et les inscriptions tardives ne seront pas pris en considération.

Un envoi recommandé posté après la date limite d'inscription ne sera pas pris en considération même si le paiement a été effectué avant cette date.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Ruimtelijke Ordening

Stad Kortrijk

Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Kortrijk deelt mee, overeenkomstig de bepalingen van de Vlaamse codex ruimtelijke ordening, dat het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Bellegem Centrum » voorlopig werd vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 7 april 2014.

Het openbaar onderzoek start op 22 april 2014 en loopt tot en met 20 juni 2014.

Het dossier ligt ter inzage in het stadhuis, bij de dienst Planning & Openbaar Domein, op de werkdagen tijdens de openingsuren, uitgezonderd de wettelijke en lokale feestdagen.

Als u bezwaren of opmerkingen heeft over dit plan, moet u deze, uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek, bezorgen aan de gecoro (gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening), Grote Markt 54, 8500 Kortrijk.

Om ontvankelijk te zijn, moeten deze schriftelijke bezwaren of opmerkingen aangetekend verstuurd worden of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden in het stadhuis.

(13586)

Stad Poperinge

Bekendmaking openbaar onderzoek

Handelend overeenkomstig de bepalingen van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening.

Deelt aan de bevolking mee dat een openbaar onderzoek wordt ingesteld betreffende het ontwerp Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan Centrumontwikkeling met bijhorend onteigeningsplan.

Het dossier werd opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake en werd voorlopig vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 31 maart 2014.

Het RUP ligt voor eenieder ter inzage op de Technische Dienst, dienst ruimtelijke planning van de Stad Poperinge, Veurnestraat 55, tijdens de gewone kantooruren gedurende de periode 22 april 2014 tot en met 20 juni 2014.

Bezwaren en/of opmerkingen worden uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek toegezonden aan de GECORO p/a, Grote Markt 1 te 8970 Poperinge per aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs.

Poperinge, 7 april 2014.

(13587)

Gemeente Sint-Genesius-Rode

Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen deelt mee dat de gemeenteraad in zitting van 2 april 2014, het ontwerp van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Tenbroek voorlopig vastgesteld heeft. Het RUP bevat een toelichting, de plannen en stedenbouwkundige voorschriften. Het beoogt de zone rond de Hallesesteenweg te herstructureren.

Het RUP werd opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening.

Het ontwerpplan ligt ter inzage van het publiek op het gemeentehuis, dienst grondgebiedszaken, gebouw C – loket nr. 3, Dorpsstraat 46, te 1640 Sint-Genesius-Rode van maandag 5 mei 2014 tot en met vrijdag 4 juli 2014 elke werkdag van 8 uur tot 11 u. 30 m., en op woensdag ook van 13 uur tot 16 uur (enkel in mei en juni). Een informatievergadering wordt georganiseerd op woensdag 4 juni 2014 om 19 u. 30 m. in het cultureel centrum Wauterbos 3.

Wie omtrent dit plan bezwaren en opmerkingen heeft, kan deze vóór 5 juli 2014 bij aangetekende brief zenden aan of tegen ontvangstbewijs afgeven aan de GECORO – gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p/a Dorpsstraat 46, te 1640 Sint-Genesius-Rode.

SINT-GENESIUS-RODE, 14 april 2014.

(13588)

Commune de Rhode-Saint-Genèse

Enquête publique

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir que le conseil communal en sa séance du 2 avril 2014, a fixé provisoirement le projet de plan d'exécution spatial (RUP) Tenbroek. Ce plan contient une notice explicative, des plans et des prescriptions urbanistiques. Il tend à restructurer la zone autour de la chaussée de Hal. Le RUP a été établi conformément aux dispositions légales du Code flamand de l'Aménagement du Territoire.

Le projet de plan peut être consulté par le public à la maison communale, service urbanisme, bâtiment C – guichet n° 3, rue du Village 46, à 1640 Rhode-Saint-Genèse, du lundi 5 mai 2014, au vendredi 4 juillet 2014, inclus chaque jour ouvrable de 8 heures à 11 h 30 m, et le mercredi également de 13 heures à 16 heures (uniquement en mai et en juin).

Une réunion d'information est organisée le mercredi 4 juin 2014, à 19 h 30 m, au centre culturel Wauterbos 3.

Les réclamations et observations éventuelles à propos de ce plan peuvent être adressées par lettre recommandée ou remises contre accusé de réception au GECORO – la commission communale pour l'aménagement du territoire, p/a rue du Village 46, à 1640 Rhode-Saint-Genèse avant le 5 juillet 2014.

RHODE-SAINT-GENESE, le 14 avril 2014.

(13588)

Algemene vergaderingen en berichten voor de aandeelhouders

Assemblées générales et avis aux actionnaires

**NITELET, naamloze vennootschap,
Grijpenlaan 7, 3300 TIENEN**
Ondernemingsnummer 0400.965.237

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 17/05/2014 te 10 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten.

(13589)

Accentis, naamloze vennootschap, publieke vennootschap die een openbaar beroep doet op het Spaarwezen

Zetel : Oostkaai 50, 8900 Ieper
Ondernemingsnummer (RPR Ieper) 0454.201.411

Uitnodiging

Gewone Algemene Vergadering te houden op 27 mei 2014 om 11 uur op de zetel van de vennootschap.

De Raad van Bestuur van Accentis NV nodigt haar aandeelhouders uit om op dinsdag 27 mei 2014 om 11 uur de Gewone Algemene Vergadering bij te wonen welke vergadering zal plaatsvinden op de zetel van de Vennootschap te Oostkaai 50, 8900 Ieper of op een andere plaats die daar op dat moment zal worden bekendgemaakt telkens met hierna bepaalde agenda, houdende voorstellen tot besluit.

Gewone Algemene Vergadering

De aandeelhouders die aanwezig of vertegenwoordigd willen zijn op deze algemene vergadering dienen zich daartoe in te schrijven conform de instructies die hieronder worden weergegeven.

De agenda en voorstellen van besluit van de algemene vergadering die, in voorkomend geval, door de voorzitter van de Raad van Bestuur kunnen gewijzigd worden, luiden als volgt :

1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de Raad van Bestuur en het verslag van de commissaris over de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

Voorstel van besluit

De vergadering neemt kennis van het jaarverslag opgemaakt door de Raad van Bestuur over de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 en van het verslag van de commissaris over zelfde jaarrekening.

2. Goedkeuring van de enkelvoudige jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013, en van de voorgestelde bestemming van het resultaat.

Voorstel van besluit

De vergadering keurt de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 goed, alsook de bestemming van het resultaat zoals voorgesteld door de Raad van Bestuur in het jaarverslag.

3. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de Raad van Bestuur en het verslag van de commissaris over de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

Voorstel van besluit

De vergadering neemt kennis van het jaarverslag opgemaakt door Raad van Bestuur over de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 en van het verslag van de

commissaris over zelfde jaarrekening.

4. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

Voorstel van besluit

De vergadering neemt kennis van de geconsolideerde jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

5. Kwijting aan de bestuurders van de vennootschap.

Voorstel van besluit

De vergadering verleent kwijting aan elk van de bestuurders die gedurende het afgelopen boekjaar in functie waren, voor de uitoefening van hun mandaat tijdens dat boekjaar.

6. Kwijting aan de commissarissen van de vennootschap.

Voorstel van besluit

De vergadering verleent kwijting aan de commissarissen die gedurende het afgelopen boekjaar in functie waren, voor de uitoefening van hun mandaat tijdens dat boekjaar.

7. Goedkeuring verslagen remuneratiecomité

Voorstel van besluit

De vergadering keurt de verslagen van het remuneratiecomité goed.

8. Goedkeuring van de coöptatie door de Raad van Bestuur, met onmiddellijke ingang op 27 september 2013 en tot en met de algemene vergadering van 2014, als nieuwe bestuurder : de heer Gerard Cok, Prins Karellaan 28, 8300 Knokke-Heist, België.

Voorstel van besluit

De vergadering keurt goed de coöptatie door de Raad van Bestuur, met onmiddellijke ingang op 27 september 2013 en tot en met de algemene vergadering van 2014, als nieuwe bestuurder : de heer Gerard Cok, Prins Karellaan 28, 8300 Knokke-Heist, België.

9. Samenstelling van de Raad van Bestuur.

De mandaten van :

- de heer Jacques de Bliëk,
- de heer Gerard Cok,
- OVS Comm.V., vast vertegenwoordigd door de heer Hubert Ooghe,
- JLD BVBA, vast vertegenwoordigd door de heer Jean-Luc Desmet,
- Creafim BVBA, vast vertegenwoordigd door de heer Wim Deblauwe, komen ten einde na deze algemene vergadering van 27 mei 2014.

Voorstel van besluit

De vergadering keurt de vernieuwing van de bestuurdersmandaten als volgt goed :

- de heer Jacques de Bliëk, voor een duur van 4 jaar eindigend na de gewone algemene vergadering die gehouden zal worden in mei 2018. De heer Jacques de Bliëk, beantwoordt aan de criteria van onafhankelijkheid bepaald door artikel 526 van het Wetboek van vennootschappen en van de Belgisch Corporate Governance Code 2009;

- de heer Gerard Cok, voor een duur van 4 jaar eindigend na de gewone algemene vergadering die gehouden zal worden in mei 2018;

- mevrouw Gerda Gysel, voor een duur van 4 jaar eindigend na de gewone algemene vergadering die gehouden zal worden in mei 2018. Mevrouw Gerda Gysel, beantwoordt aan de criteria van onafhankelijkheid bepaald door artikel 526 van het Wetboek van vennootschappen en van de Belgisch Corporate Governance Code 2009.

- Overeenkomstig artikel 20 van de statuten wordt met ingang van 1 januari 2014 aan elk van deze bestuurders een bezoldiging toegekend van 12.500 euro per bestuurder, prorata temporis van de uitoefening van hun mandaat in de loop van het jaar.

Aldus goedgekeurd en ondertekend voor de Raad van Bestuur.

Quorum

Volgens het Wetboek van vennootschappen is er geen quorum vereist voor de beraadslaging en stemming over de verschillende punten van de bovenstaande agenda van de gewone algemene vergadering.

Stemming en meerderheid

Elk van de voorgestelde besluiten onder de respectieve punten van de bovenstaande agenda zal zijn aangenomen indien het wordt goedgekeurd met een eenvoudige meerderheid van de geldig uitgebrachte stemmen.

Toelatingsvoorwaarden :

Aandeelhouders kunnen worden toegelaten tot de algemene vergadering en kunnen er hun stemrecht uitoefenen indien zij het bewijs leveren dat zij, op de veertiende dag voor de algemene vergadering (de « registratiedatum ») om vier en twintig uur Belgische tijd, i.e. op 13 mei 2014, aandeelhouder zijn, ongeacht het aantal aandelen waarvan zij houder zijn op de dag van de algemene vergadering. De houders van de aandelen aan toonder dienen het bewijs hiervan te bezorgen aan een kantoor van KBC of op de zetel van de Vennootschap, ten laatste op 23 mei 2014. Indien een aandeelhouder zich wenst te laten vertegenwoordigen, moet een schriftelijke volmacht, waarvan een type-exemplaar kan worden bekomen op de zetel van de Vennootschap, ten laatste op 23 mei 2014, worden gedeponneerd bij dezelfde bank.

Documenten :

Vanaf dertig dagen voor de gewone algemene vergadering van de aandeelhouders kunnen de aandeelhouders van de vennootschap op de zetel van de vennootschap kosteloos een kopie verkrijgen van de volmachten, stembrieven, verslagen en jaarrekeningen, en eventuele documenten vermeld in de agenda van de vergadering. Deze documenten zullen ook beschikbaar zijn op de website van de vennootschap (www.accentis.com).

Agenderingsrecht aandeelhouders :

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen hebben aandeelhouders die 3 % van de stemrechten bezitten het recht om onderwerpen op de agenda te laten plaatsen en voorstellen tot besluit in te dienen (zie artikel 533ter W.Venn.)

- tot uiterlijk 22 dagen voor de algemene vergadering kunnen deze rechten worden uitgeoefend per e-mail op volgend adres : frederik.strubbe@accentis.com

- desgevallend wordt een aanvullende agenda bekendgemaakt uiterlijk 15 dagen voor de algemene vergadering.

Vraagrecht aandeelhouders :

Schriftelijke vragen kunnen langs zelfde elektronische weg gesteld worden van zodra de oproeping gepubliceerd is en moeten uiterlijk op de 6de dag vóór de algemene vergadering door de vennootschap ontvangen worden. Alleen de schriftelijke vragen die gesteld zijn door de aandeelhouders die voldoen aan de formaliteiten die vervuld moeten worden om tot de vergadering te worden toegelaten, en die aldus bewezen hebben dat ze op de registratiedatum de hoedanigheid van aandeelhouder hebben, worden tijdens de vergadering beantwoord.

Namens de Raad van Bestuur.
(13590)

**Punch International, naamloze vennootschap,
publieke vennootschap die een openbaar beroep
doet op het Spaarwezen,
Oostkaai 50, 8900 Ieper**

Ondernemingsnummer : 0448.367.256

Uitnodiging

Gewone algemene vergadering en buitengewone algemene vergadering te houden op donderdag 22 mei 2014, om 15 uur op de zetel van de vennootschap.

De raad van bestuur van Punch International NV nodigt zijn aandeelhouders uit voor de gewone algemene vergadering en voor de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden aansluitend op de Gewone algemene vergadering, op donderdag 22 mei 2014, om 15 uur, op de zetel van de Vennootschap te Oostkaai 50, 8900 Ieper of op een andere plaats die aldaar op dat moment zal worden bekendgemaakt telkens met hierna bepaalde agenda, houdende voorstellen tot besluit.

De aandeelhouders die aanwezig of vertegenwoordigd willen zijn op deze algemene vergadering dienen zich daartoe in te schrijven conform de instructies die hieronder worden weergegeven.

De agenda en voorstellen van besluit van de algemene vergadering die, in voorkomend geval, door de voorzitter van de raad van bestuur kunnen gewijzigd worden, luiden als volgt :

1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en het verslag van de commissaris over de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

Voorstel van besluit :

De vergadering neemt kennis van het jaarverslag opgemaakt door de raad van bestuur over de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 en van het verslag van de commissaris over zelfde jaarrekening.

2. Goedkeuring van de enkelvoudige jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013, en van de voorgestelde bestemming van het resultaat.

Voorstel van besluit :

De vergadering keurt de enkelvoudige jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 goed, alsook de bestemming van het resultaat zoals voorgesteld door de raad van bestuur in het jaarverslag.

3. Uitkering en betaalbaarstelling dividend.

Voorstel van besluit :

De algemene vergadering beslist om een brutodividend van 4,50 euro per dividendgerechtigd aandeel uit te keren. De uitbetaling van de dividenden gebeurt, overeenkomstig artikel 43 van de statuten, op het tijdstip en op de plaats zoals door de raad van bestuur vastgesteld.

4. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en het verslag van de commissaris over de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

Voorstel van besluit :

De vergadering neemt kennis van het jaarverslag opgemaakt door de raad van bestuur over de geconsolideerde jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 en van het verslag van de commissaris over zelfde jaarrekening.

5. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

Voorstel van besluit :

De vergadering neemt kennis van de geconsolideerde jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

6. Kwijting aan de bestuurders van de vennootschap.

Voorstel van besluit :

De vergadering verleent kwijting aan elk van de bestuurders die gedurende het afgelopen boekjaar in functie waren, voor de uitoefening van hun mandaat tijdens dat boekjaar.

7. Kwijting aan de commissarissen van de vennootschap.

Voorstel van besluit :

De vergadering verleent kwijting aan de commissarissen die gedurende het afgelopen boekjaar in functie waren, voor de uitoefening van hun mandaat tijdens dat boekjaar.

8. Goedkeuring remuneratieverslag.

Voorstel van besluit :

De vergadering keurt het remuneratieverslag, zoals opgenomen in het jaarverslag, goed.

Statutenwijziging

9. Wijziging van artikel 1 van de statuten : naamswijziging.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de eerste zin van artikel 1 van de statuten als volgt te vervangen :

« De vennootschap heeft de vorm van een naamloze vennootschap en draagt de naam "Iep Invest" ».

10. Wijziging van artikel 8 van de statuten : aanpassing conform juiste wettelijke bepalingen.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 8 van de statuten als volgt te vervangen :

« In het kader van de toepassing van de wet van 2 mei 2007 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op de gereguleerde markt en houdende diverse bepalingen, zijn de toepasselijke drempels bepaald op drie procent (3 %), vijf procent (5 %) en veelvoud van vijf procent (5 %) ».

11. Wijziging van artikel 9 van de statuten : aanpassing conform wetgeving afschaffing aandelen aan toonder.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 9 van de statuten als volgt te vervangen :

« De aandelen zijn op naam of gedematerialiseerd, naargelang de voorkeur van de aandeelhouder, die de omruiling kan vragen ».

12. Wijziging van artikel 12 van de statuten : aanpassing conform wetgeving afschaffing aan-toonderstukken.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 12 van de statuten als volgt te vervangen :

« De raad van bestuur is bevoegd obligaties op naam of in gedematerialiseerde vorm uit te geven ongeacht of die obligaties door een hypotheek of anderszins zijn gewaarborgd.

De algemene vergadering mag besluiten tot de uitgifte van converteerbare obligaties of warrants op naam of in gedematerialiseerde vorm, in overeenstemming met het Wetboek van Vennootschappen.

Binnen de grenzen van het toegestaan kapitaal is de raad van bestuur bevoegd warrants of een in aandelen converteerbare obligatielening uit te geven ».

13. Wijziging van artikel 14 van de statuten.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de eerste zin van artikel 14 van de statuten als volgt te vervangen :

« De raad van bestuur telt ten minste drie leden die geen aandeelhouder dienen te zijn en waarvan er ten minste twee onafhankelijk dienen te zijn. Wanneer op een algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap is vastgesteld dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft, mag de raad van bestuur uit slechts twee leden bestaan tot de dag van de gewone algemene vergadering, die volgt op de vaststelling door alle middelen dat er meer dan twee aandeelhouders zijn ».

14. Wijziging van artikel 18, tweede en derde lid van de statuten.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 18, tweede en derde lid van de statuten als volgt te vervangen :

« Over punten die niet op de agenda werden vermeld, kan hij slechts geldig beraadslagen met de instemming van de voltallige raad van bestuur en voor zover alle bestuurders persoonlijk aan de vergadering deelnemen.

Iedere bestuurder kan per brief, telefax, elektronische post of op een andere schriftelijke wijze volmacht geven aan een nadere bestuurder om hem op de vergadering van de raad van bestuur te vertegenwoordigen ».

15. Wijziging van artikel 19, tweede lid van de statuten.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 19, tweede lid van de statuten als volgt te vervangen :

« De afschriften of uittreksels, in rechte of anderszins voor te leggen, worden door twee bestuurders of door de voorzitter van de raad van bestuur of door een persoon belast met het dagelijks bestuur ondertekend. Deze bevoegdheid kan worden opgedragen aan een lasthebber ».

16. Wijziging van artikel 25 van de statuten : aanpassing bepaling remuneratiecomité.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 25 van de statuten als volgt te vervangen :

« De raad van bestuur richt in zijn schoot een remuneratiecomité op, dat uitsluitend is samengesteld uit een oneven aantal niet-uitvoerende bestuurders, van wie de meerderheid onafhankelijke bestuurders zijn. Het remuneratiecomité bestaat uit minstens drie leden.

Het is belast met de taken zoals vermeld in artikel 526^{quater} van het Wetboek van vennootschappen ».

17. Wijziging van artikel 26 van de statuten : aanpassing bepaling auditcomité.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 26 van de statuten als volgt te vervangen :

« De raad van bestuur richt in zijn schoot een auditcomité op, dat uitsluitend is samengesteld uit een oneven aantal niet-uitvoerende bestuurders, van wie minstens één onafhankelijke bestuurder is. Het auditcomité bestaat uit minstens drie leden.

Het is belast met de taken zoals vermeld in artikel 526^{bis} van het Wetboek van vennootschappen ».

18. Wijziging van artikel 30, eerste en tweede lid van de statuten : aanpassing datum jaarlijkse algemene vergadering.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 30, eerste en tweede lid van de statuten als volgt te vervangen :

« De gewone algemene vergadering wordt gehouden op de woensdag meteen volgend op de vierde dinsdag van de maand mei om vijftien uur. Indien deze dag een wettelijke feestdag is, wordt de vergadering op de daaropvolgende werkdag gehouden.

Een algemene vergadering kan worden bijeengeroepen telkens het belang van de vennootschap het vereist en moet worden bijeengeroepen telkens de aandeelhouders die samen een vijfde van het geplaatst kapitaal vertegenwoordigen erom vragen ».

19. Wijziging van artikel 31, laatste lid van de statuten.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 31, laatste lid van de statuten als volgt te vervangen :

« De regelmatigheid van de bijeenroeping kan niet worden betwist door een aandeelhouder die aanwezig of regelmatig vertegenwoordigd is ».

20. Wijziging van artikel 32 van de statuten : aanpassing conform wetgeving.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 32 van de statuten als volgt te vervangen :

« Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten moeten de aandeelhouders voldoen aan de formaliteiten zoals bepaald in artikel 536 Wetboek van vennootschappen ».

21. Wijziging van artikel 33 van de statuten : aanpassing conform wetgeving.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 33 van de statuten als volgt te vervangen :

« Alle stemgerechtigde aandeelhouders kunnen bij volmacht stemmen overeenkomstig de vereisten zoals bepaald in de artikelen 547 tot en met 549 van het Wetboek van vennootschappen ».

22. Wijziging van artikel 35 van de statuten : aanpassing conform wetgeving.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 35, eerste zin van de statuten als volgt te vervangen :

« De raad van bestuur heeft het recht, tijdens de zitting, de beslissing met betrekking tot de goedkeuring van de jaarrekening vijf weken uit te stellen ».

23. Hernieuwing van het toegestaan kapitaal.

A. Kennisname van het bijzondere verslag opgemaakt door de raad van bestuur bij toepassing van artikel 604 Wetboek van vennootschappen.

B. Bij toepassing van artikel 603 Wetboek van vennootschappen vernieuwing van de bijzondere machtiging om het geplaatst kapitaal te verhogen met een maximaal bedrag gelijk aan het maatschappelijk kapitaal.

Bij toepassing van artikel 607 Wetboek van vennootschappen vernieuwing van de bijzondere machtiging om het geplaatst maatschappelijk kapitaal te verhogen in geval van een openbaar overnamebod.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 50 van de statuten als volgt te vervangen :

« Aan de raad van bestuur werd door een besluit van de algemene vergadering van 22 mei 2014, gedurende een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de publicatie van de beslissing, de machtiging verleend om, binnen de wettelijke beperkingen, het maatschappelijk kapitaal in een of meerdere malen te verhogen, zowel door inbreng in speciën als door inbreng in natura evenals door incorporatie van reserves en/of van uitgiftepremies, met of zonder uitgifte van nieuwe maatschappelijke aandelen, met of zonder stemrecht en in voorkomende geval met een preferent dividendrecht en liquidatievoorrecht alsook om in een of meerdere malen in aandelen converteerbare obligaties, obligaties met warrants of warrants die al dan niet verbonden zijn aan een ander effect uit te geven, dit alles ten belope van een bedrag gelijk aan het bedrag van het maatschappelijk kapitaal. Deze machtiging kan worden hernieuwd. Voormeld plafond is van toepassing voor wat betreft de uitgifte van in aandelen converteerbare obligaties, obligaties met warrants of warrants die al dan niet verbonden zijn aan een ander effect, op het bedrag van de kapitaalverhogingen die zouden kunnen voortvloeien uit de conversie van die obligaties of uit de uitoefening van die warrants.

De raad van bestuur is bij besluit van de algemene vergadering van 22 mei 2014 gemachtigd om gedurende drie jaar, te rekenen vanaf de publicatie van de beslissing, het kapitaal te verhogen in de gevallen onder de voorwaarden en binnen de beperkingen van artikel 607 van het Wetboek van vennootschappen. Deze machtiging kan worden hernieuwd. De raad van bestuur bepaalt de data en de voorwaarden van de kapitaalverhoging die hij beveelt in toepassing van de voorgaande alinea's, erin begrepen de eventuele betaling van de uitgiftepremies. Hij stelt de voorwaarden van de obligatieleningen of de uitgifte van de warrants vast waartoe hij beslist ingevolge de vorige alinea's. Wanneer gebruikgemaakt wordt van de voorgaande alinea's, bepaalt de raad van bestuur overeenkomstig de artikelen 592 en verder van het Wetboek van vennootschappen, de termijn en de andere voorwaarden van de uitoefening door de aandeelhouders van het recht van voorkeur wanneer de wet hen dat recht toekent. Hij kan tevens, overeenkomstig de artikelen 592 en verder van het Wetboek van vennootschappen, in het belang van de vennootschap en onder de voorwaarden door de wet vastgesteld, het voorkeurrecht van de aandeelhouders beperken of opheffen, ten gunste van een of meerdere bepaalde personen die hij bepaalt, ongeacht of deze personen behoren tot het personeel van de vennootschap of haar dochtervennootschappen. Wanneer een uitgiftepremie wordt betaald ingevolge onderhavige machtiging dan wordt deze van rechtswege overgedragen naar een rekening genaamd "uitgiftepremies" waarover slechts kan beschikt worden onder de voorwaarden vereist voor de kapitaalvermindering. De premie kan echter steeds ingelijfd worden bij het maatschappelijk kapitaal; deze beslissing kan door de raad van bestuur overeenkomstig de eerste alinea worden genomen ».

24. Wijziging van artikel 51 van de statuten : Beslissing tot vernieuwing van de machtiging van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 620 en volgende van het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel van besluit :

De vergadering beslist om de bepalingen van artikel 51 van de statuten als volgt te vervangen :

« De vennootschap kan, zonder voorafgaande machtiging van de algemene vergadering, overeenkomstig artikel 620 en volgende van het Wetboek van vennootschappen en binnen de grenzen die dit artikel voorziet, het wettelijk toegestaan maximum aantal eigen aandelen ter beurse of buiten de beurs verwerven, tegen een eenheidsprijs die de wettelijke bepalingen zal naleven, maar alleszins niet lager mag zijn dan zeventig procent (70 %) van de laatste slotkoers en niet hoger dan honderddertig procent (130 %) van de laatste slotkoers op de dag voorafgaand aan de verrichting. Deze bevoegdheid geldt tevens voor de verwerving ter beurse of buiten de beurs van aandelen van de vennootschap door een van haar directe dochtervennootschappen, zoals bedoeld in en binnen de grenzen van artikel 627, alinea 1 van het Wetboek van vennootschappen. Deze machtiging is geldig gedurende vijf (5) jaar te rekenen vanaf de publicatie van de beslissing.

Bij beslissing van de buitengewone algemene vergadering van 22 mei 2014 werd aan de raad van bestuur toelating gegeven om, mits naleving van de voorwaarden bepaald door artikel 620 en volgende van het Wetboek van vennootschappen, voor rekening van de vennootschap haar eigen aandelen te verwerven, voor het geval dergelijke verwerving noodzakelijk is om te voorkomen dat de vennootschap een ernstig en dreigend nadeel zou lijden. Deze bevoegdheid is geldig voor drie (3) jaar te rekenen vanaf de publicatie van de beslissing.

De vennootschap kan, zonder voorafgaande machtiging van de algemene vergadering en zonder beperking in de tijd, haar eigen aandelen die zij bezit ter beurse vervreemden, overeenkomstig artikel 622, §2, alinea 2 van het Wetboek van vennootschappen. Deze bevoegdheid geldt tevens voor de vervreemding ter beurse van aandelen van de vennootschap door een van haar directe dochtervennootschappen.

De vennootschap kan, zonder voorafgaande machtiging van de algemene vergadering en zonder beperking in de tijd, haar eigen aandelen die zij bezit buiten de beurs vervreemden tegen een prijs bepaald door de raad van bestuur, overeenkomstig artikel 622, §2, alinea 1 van het Wetboek van vennootschappen. Deze bevoegdheid geldt tevens voor de vervreemding buiten de beurs van aandelen van de vennootschap door een van haar directe dochtervennootschappen, tegen een prijs bepaald door de raad van bestuur van deze laatste ».

25. Coördinatie van de statuten, Volmachten :

Voorstel van besluit :

De vergadering verleent de heer Anton Van Bael, met recht van indeplaatsstelling, alle bevoegdheden om de tekst van de statuten van de vennootschap te coördineren in overeenstemming met de beslissingen genomen door de huidige algemene vergadering, deze te ondertekenen en neer te leggen op de griffie van de bevoegde rechtbank van koophandel, overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake.

Aldus goedgekeurd en ondertekend door de raad van bestuur.

Aanwezighedsquorum :

Er is geen aanwezigheidsquorum vereist voor de beraadslaging en stemming over de agendapunten 1 tot en met 8 van de bovenstaande agenda.

Voor de agendapunten 9 tot en met 25 dienen de aanwezigen ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal te vertegenwoordigen.

Toelatingsvoorwaarden :

Aandeelhouders kunnen worden toegelaten tot de algemene vergadering indien zij het bewijs leveren dat zij, op de veertiende dag voor de algemene vergadering (de « registratiedatum ») om vierentwintig uur Belgische tijd, i.e. op 8 mei 2014, aandeelhouder zijn, hetzij door hun inschrijving in het register van de aandelen op naam van de vennootschap, hetzij door hun inschrijving op de rekeningen van een erkende rekeninghouder of van een vereffeningssinstelling, ongeacht het aantal aandelen waarvan zij houder zijn op de dag van de algemene vergadering.

De aandeelhouder meldt uiterlijk op de zesde dag vóór de datum van de vergadering aan de vennootschap of aan een kantoor van KBC dat hij deel wil nemen aan de algemene vergadering. De financiële tussenpersoon, of de erkende rekeninghouder of de vereffeningssinstelling, bezorgt de aandeelhouder een attest waaruit blijkt met hoeveel aandelen die respectievelijk zijn voorgelegd of op naam van de aandeelhouder op zijn rekeningen zijn ingeschreven op de registratiedatum, de aandeelhouder heeft aangegeven te willen deelnemen aan de algemene vergadering.

Indien een aandeelhouder zich wenst te laten vertegenwoordigen, moet een schriftelijke volmacht, waarvan een type-exemplaar op de website van de vennootschap te vinden is, ten laatste op 16 mei 2014 worden gedeponneerd bij dezelfde bank of per e-mail aan de vennootschap worden bezorgd (investor.relations@punchinternational.com). Bij kennisgeving langs elektronische weg dient het origineel van de volmacht uiterlijk voor aanvang van de algemene vergadering aan de vennootschap te worden bezorgd.

Documenten :

Zodra de oproeping is gepubliceerd kunnen de aandeelhouders van de vennootschap op de zetel van de vennootschap kosteloos een kopie verkrijgen van de verslagen en jaarrekeningen vermeld in de agenda van de vergadering. Vanaf de dag van publicatie van de oproeping worden alle documenten vermeld in artikel 533bis, § 2 van het Wetboek van vennootschappen ter beschikking gesteld op de website van de vennootschap (www.punchinternational.com).

Agenderingsrecht aandeelhouders :

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen hebben aandeelhouders die 3 % van de stemrechten bezitten het recht om onderwerpen op de agenda te laten plaatsen en voorstellen tot besluit in te dienen (artikel 533ter van het wetboek van vennootschappen). Tot uiterlijk 22 dagen voor de algemene vergadering kunnen deze rechten worden uitgeoefend per e-mail op volgend adres :

investor.relations@punchinternational.com, desgevallend wordt een aanvullende agenda bekendgemaakt op de website van de vennootschap uiterlijk 15 dagen voor de algemene vergadering.

Vraagrecht aandeelhouders :

Schriftelijke vragen kunnen langs zelfde elektronische weg gesteld worden van zodra de oproeping gepubliceerd is en moeten uiterlijk op de 6e dag vóór de algemene vergadering door de vennootschap ontvangen worden. Alleen de schriftelijke vragen die gesteld zijn door de aandeelhouders die voldoen aan de formaliteiten die vervuld moeten worden om tot de vergadering te worden toegelaten, en die aldus bewezen hebben dat ze op de registratiedatum de hoedanigheid van aandeelhouder hebben, worden tijdens de vergadering beantwoord.

Namens de raad van bestuur.
(13591)

MONTEA, openbare vastgoedbevak naar Belgisch recht, commanditaire vennootschap op aandelen, Industrielaan 27, 9320 Erembodegem (Aalst)

Ondernemingsnummer 0417.186.211

De aandeelhouders, obligatiehouders, statutaire zaakvoerder en commissaris worden uitgenodigd de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op dinsdag 20 mei 2014 om 10 uur op de zetel van de Vennootschap, met de volgende agenda en voorstellen tot besluit (eveneens te raadplegen op onze website : www.montea.com) :

1. Kennisname en bespreking van de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap per 31 december 2013 en verslagen van de Zaakvoerder, inclusief de verklaring inzake deugdelijk bestuur, met betrekking tot de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap per 31 december 2013.

2. Kennisname en bespreking van de verslagen van de commissaris met betrekking tot voormelde jaarrekeningen.

3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2013 en bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering keurt de jaarrekening afgesloten op 31 december 2013 goed. De algemene vergadering beslist het resultaat van het afgelopen boekjaar te bestemmen zoals voorgesteld door de Zaakvoerder, waarbij een bruto dividend van EUR 1,97 per aandeel wordt uitgekeerd.

4. Goedkeuring van het remuneratieverslag.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering keurt het remuneratieverslag met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 goed.

5. Kwijting aan de Zaakvoerder, aan de vaste vertegenwoordiger van de Zaakvoerder, en aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan de Zaakvoerder, aan de vaste vertegenwoordiger van de Zaakvoerder en aan de commissaris in functie gedurende het boekjaar 2013 voor de door hen in de loop van het afgelopen boekjaar vervulde opdracht.

6. Kennisname van het ontslag, de benoeming en de herbenoeming van de bestuurders van Montea Management NV.

7. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat met betrekking tot het tijdvak van 1 januari 2013 tot 27 juni 2013 van de overgenomen vennootschap Evenstuk NV.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering keurt de jaarrekening met betrekking tot het tijdvak van 1 januari 2013 tot en met 27 juni 2013 van de overgenomen vennootschap Evenstuk NV, inclusief de bestemming van het resultaat, goed.

8. Kwijting aan de gewezen bestuurders en de vaste vertegenwoordigers van de gewezen bestuurders van de overgenomen vennootschap Evenstuk NV voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het tijdvak van 1 januari 2013 tot en met 27 juni 2013.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering verleent kwijting aan de gewezen bestuurders van de overgenomen vennootschap Evenstuk NV en hun vaste vertegenwoordigers voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het tijdvak van 1 januari 2013 tot en met 27 juni 2013.

Om op deze gewone algemene vergadering hun rechten te kunnen uitoefenen verzoeken wij de aandeelhouders vriendelijk volgende bepalingen in acht te willen nemen :

TOELATINGSVOORWAARDEN**1. REGISTRATIE**

Enkel personen die op de Registratiedatum (6 mei 2014 om vierentwintig (24:00) uur) aandeelhouder zijn, zijn gerechtigd deel te nemen aan en te stemmen op de algemene vergadering.

Om tot de vergadering te worden toegelaten en om er het stemrecht uit te oefenen, moeten

- de gedematerialiseerde aandelen waarmee de aandeelhouders aan de algemene vergadering wensen deel te nemen, op de Registratiedatum ingeschreven zijn op de rekeningen van een erkende rekeninghouder of van een vereffeningsinstelling. Het bezit van het aantal gedematerialiseerde aandelen op de Registratiedatum zal worden vastgesteld op basis van de bevestiging die door de erkende rekeninghouder of de vereffeningsinstelling aan de Vennootschap wordt overgemaakt;

- de aandelen op naam waarmee de aandeelhouders aan de algemene vergadering wensen deel te nemen, op de Registratiedatum ingeschreven zijn in het register van de aandelen op naam van de Vennootschap.

2. MELDING

Bovendien dienen de aandeelhouders die voornemens zijn om aan de algemene vergadering deel te nemen, hun voornemen om dat te doen uiterlijk op 14 mei 2014, te melden aan de Vennootschap, per brief of per e-mail, op het volgende adres : Industrielaan 27 - 9320 Erembodegem (Aalst), of op christine.deglas@montea.com

De financiële tussenpersoon, of de erkende rekeninghouder of de vereffeningsinstelling, bezorgt de aandeelhouder een attest waaruit blijkt hoeveel gedematerialiseerde aandelen op naam van de aandeelhouder op zijn rekeningen zijn ingeschreven op de Registratiedatum. Het attest van de vervulling van de registratieformaliteiten dient door de aandeelhouder of zijn financiële instelling te worden bezorgd aan de Vennootschap uiterlijk op 14 mei 2014.

VOLMACHT

Elke aandeelhouder met stemrecht mag aan de vergadering deelnemen in eigen naam of kan zich, mits naleving van de statuten, laten vertegenwoordigen door een volmachtdrager. Een volmachtformulier kan gedownload worden op de website van de Vennootschap (www.montea.com).

Elke aanwijzing van een volmachtdrager dient te gebeuren conform de ter zake geldende Belgische wetgeving, met name inzake belangenconflicten en het bijhouden van een register.

De kennisgeving van de volmacht dient uiterlijk op 14 mei 2014 aan de Vennootschap te gebeuren.

VRAAGRECHT

Aandeelhouders die voldoen aan de formaliteiten om toegelaten te worden tot de algemene vergadering kunnen zowel mondeling (tijdens de vergadering) als schriftelijk (vóór de algemene vergadering) vragen stellen aan de bestuurders en de commissaris betreffende hun verslag of de agendapunten.

Schriftelijke vragen worden gericht aan de Vennootschap of worden elektronisch gesteld. Ze moeten door de Vennootschap ontvangen worden uiterlijk op 14 mei 2014.

Alleen de schriftelijke vragen die gesteld zijn door de aandeelhouders die voldoen aan de formaliteiten die vervuld moeten zijn om tot de vergadering te worden toegelaten, en die aldus bewezen hebben dat ze op de Registratiedatum de hoedanigheid van aandeelhouder hebben, worden tijdens de vergadering beantwoord.

AGENDAPUNTEN TOEVOEGEN

Eén of meer aandeelhouders die samen minstens 3 % van het maatschappelijk kapitaal bezitten, kunnen te behandelen onderwerpen op de agenda van de algemene vergadering laten plaatsen en voorstellen tot besluit indienen met betrekking tot de op de agenda van die vergadering opgenomen te behandelen onderwerpen.

De aandeelhouder die dat recht uitoefent, moet aan de volgende twee voorwaarden voldoen :

— kunnen aantonen dat hij op de datum van zijn verzoek in het bezit is van voornoemd percentage; en

— kunnen aantonen dat hij op de Registratiedatum nog steeds aandeelhouder is ten belope van minstens 3 % van het maatschappelijk kapitaal.

Hun voorstellen dienen uiterlijk op 28 april 2014 aan de Vennootschap te worden overgemaakt. De Vennootschap zal binnen een termijn van 48 uur te rekenen vanaf de ontvangst, de ontvangst van de verzoeken per e-mail of per brief bevestigen. In voorkomend geval zal de aangevulde agenda uiterlijk op 5 mei 2014 bekendgemaakt worden.

Toch blijven de volmachten die ter kennis werden gebracht van de Vennootschap vóór de bekendmaking van een aangevulde agenda, geldig voor de op de agenda opgenomen te behandelen onderwerpen waarvoor zij gelden. Bij wijze van uitzondering op wat voorafgaat, kan de volmachtdrager, voor de op de agenda opgenomen te behandelen onderwerpen waarvoor nieuwe voorstellen tot besluit zijn ingediend overeenkomstig artikel 533^{ter} van het Wetboek van vennootschappen, tijdens de algemene vergadering afwijken van de eventuele instructies van de volmachtgever, indien de uitvoering van die instructies de belangen van de volmachtgever zou kunnen schaden. De volmachtdrager moet de volmachtgever daarvan in kennis stellen. De volmacht moet vermelden of de volmachtdrager gemachtigd is om te stemmen over de nieuw te behandelen onderwerpen die op de agenda zijn opgenomen, dan wel of hij zich moet onthouden.

PRAKTISCH

Elke in deze oproeping vermelde uiterlijke datum betekent de uiterlijke datum waarop de desbetreffende melding door de Vennootschap moet worden ontvangen.

Elke kennisgeving en elke melding aan de Vennootschap volgend uit deze uitnodiging dient te gebeuren aan het volgende adres : Industrielaan 27 - 9320 Erembodegem (Aalst), of op christine.deglas@montea.com

De statuten en alle door het Wetboek van vennootschappen voorgeschreven stukken liggen vanaf 18 april 2014 ter inzage op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap (9320 Erembodegem (Aalst) Industrielaan 27) en zijn eveneens beschikbaar op de website (www.montea.com – Investors).

De deelnemers worden verzocht om zich ten laatste om 9 uur aan te bieden, teneinde te kunnen overgaan tot de verificatie van de registratie- en aanmeldingsformaliteiten.

(13592)

**Exmar, naamloze vennootschap,
De Gerlachekaai 20, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer : 0860.409.202

Oproeping tot de gewone algemene vergadering van aandeelhouders :

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit om deel te nemen aan de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 20 mei 2014 om 14.30u in Antwerpen, Schaliënstraat 5, Delphis gebouw, 5e verdieping.

Agenda

1. Jaarverslag van de raad van bestuur en de commissaris over het boekjaar afgesloten per 31 december 2013.

2. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening en goedkeuring van de statutaire jaarrekening over het boekjaar afgesloten per 31 december 2013 en bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : de jaarrekening over boekjaar 2013, zoals opge maakt door de raad van bestuur wordt goedgekeurd. De algemene vergadering besluit het resultaat van het boekjaar als volgt te bestemmen :

Overgedragen winst van vorig boekjaar	161.027.480,99 USD
Winst van het boekjaar	52.069.391,23 USD
Dividend	- 71.865.885,00 USD
Overdracht naar de onbeschikbare reserves	- 9.347.620,64 USD
Over te dragen resultaat	131.833.366,58 USD

De algemene vergadering beslist een bruto dividend uit te keren van EUR 0,90 per aandeel waarvan 0,60 EUR per aandeel in september 2013 als interim-dividend werd uitgekeerd.

Het netto dividend bedraagt 0,225 EUR per aandeel (na inhouding van roerende voorheffing).

3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit als volgt :

Er wordt kwijting verleend aan de bestuurders de heren Philippe Bodson (niet-uitvoerend bestuurder), Nicolas Saverys (uitvoerend bestuurder), Patrick De Brabandere (uitvoerend bestuurder), François Gillet (onafhankelijk bestuurder), Jens Ismar (onafhankelijk bestuurder), Guy Verhofstadt (onafhankelijk bestuurder), Philippe Vlerick (niet-uitvoerend bestuurder) en Ludwig Criel (niet-uitvoerend bestuurder), mevrouw Ariane Saverys (niet-uitvoerend bestuurder) en mevrouw Pauline Saverys (niet-uitvoerend bestuurder) voor de uitoefening van hun mandaat gedurende afgelopen boekjaar.

Er wordt kwijting verleend aan de commissaris, KPMG Bedrijfs-revisoren CVBA vertegenwoordigd door de heer Filip De Bock voor de uitoefening van zijn mandaat gedurende afgelopen boekjaar.

4. Herbenoeming van de heer Philippe Vlerick als niet-uitvoerend bestuurder.

Voorstel tot besluit : De vergadering besluit op voorstel van de raad van bestuur en na advies van het benoemings- en remuneratiecomité het mandaat van de heer Philippe Vlerick als niet-uitvoerend bestuurder te hernieuwen voor een periode van 3 jaar (2017).

5. Herbenoeming van de heer Ludwig Criel als niet-uitvoerend bestuurder.

Voorstel tot besluit : De vergadering besluit op voorstel van de raad van bestuur en na advies van het benoemings- en remuneratiecomité het mandaat van de heer Ludwig Criel als niet-uitvoerend bestuurder te hernieuwen voor een periode van 3 jaar (2017).

6. Kennisname ontslag van een bestuurder.

Voorstel tot besluit : De vergadering neemt kennis van het ontslag als onafhankelijk bestuurder van de heer François Gillet met ingang van 20 mei 2014.

7. Benoeming van de heer Howard Gutman als onafhankelijk bestuurder.

De raad van bestuur stelt aan de aandeelhoudersvergadering voor, de heer Howard Gutman als onafhankelijke bestuurder te benoemen. De heer Gutman, van Amerikaanse nationaliteit is advocaat en was van 2009 tot 2013 US ambassadeur in België.

De criteria die werden weerhouden om de onafhankelijkheid van de heer Gutman te beoordelen, zijn deze van artikel 526^{ter} van het Wetboek van Vennootschappen. De heer Howard Gutman heeft verklaard, en de raad van bestuur oordeelt dat hij geen banden onderhoudt met de vennootschap die zijn onafhankelijkheid in het gedrang zouden brengen.

Voorstel tot besluit : De vergadering besluit op voorstel van de raad van bestuur en na advies van het benoemings- en remuneratiecomité de heer Howard Gutman tot onafhankelijk bestuurder te benoemen voor een periode die afloopt na de gewone algemene vergadering van 2017.

8. Kennisname en goedkeuring van het remuneratieverslag.

Voorstel tot besluit : De vergadering besluit het remuneratieverslag goed te keuren.

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders :

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 20 mei 2014, om 15 u. 30 m., in Antwerpen, Schaliënstraat 5, Delphis gebouw, 5everdieping.

Agenda

1. Aan- en verkoop van eigen aandelen.

Voorstel tot besluit :

De vergadering besluit om de machtigingen tot in- en verkoop van eigen aandelen, zoals deze werden toegekend door de buitengewone algemene vergadering van 19 mei 2009, te hernieuwen, als volgt :

Om in het kader van artikel 620 van het Wetboek van Vennootschappen machtiging te verlenen aan de raad van bestuur van de vennootschap en aan haar rechtstreekse dochters om :

met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden, met beschikbare middelen in de zin van artikel 617 van het Wetboek van Vennootschappen, gedurende een periode van 5 jaar vanaf de datum van de algemene vergadering die dit voorstel heeft aangenomen, via de beurs, het maximum van het door het Wetboek van vennootschappen toegelaten aantal aandelen van de vennootschap te verkrijgen tegen een aankoopprijs die begrensd wordt door (i) enerzijds het wiskundig gemiddelde van de laatste 20 slotkoersen van het aandeel voorafgaand aan de dag van de transactie vermeerderd met 20 % en (ii) anderzijds het wiskundig gemiddelde van de laatste 20 slotkoersen van het aandeel voorafgaand aan de dag van de transactie verminderd met 20 %, waarbij alle door de vennootschap en haar rechtstreekse dochtervennootschappen reeds ingekochte aandelen van de vennootschap cumulatief in rekening dienen gebracht te worden;

met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden gedurende een periode van 5 jaar vanaf de datum van de algemene vergadering die dit voorstel heeft aangenomen, de aldus ingekochte aandelen te vervreemden via de beurs tegen een aankoopprijs die begrensd wordt door (i) enerzijds het wiskundig gemiddelde van de laatste 20 slotkoersen van het aandeel voorafgaand aan de dag van de transactie vermeerderd met 20 % en (ii) anderzijds het wiskundig gemiddelde van de laatste 20 slotkoersen van het aandeel voorafgaand aan de dag van de transactie verminderd met 20 %.

2. Wijziging van de artikelen 8, 10 en 34 van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de geldende wetgeving waaronder de afschaffing van effecten aan toonder, evenals de correcte terminologie in de Nederlandse taal (met name alle verwijzingen naar « register van de aandelen »).

Voorstel tot besluit :

Aanpassing van artikel 8 als volgt :

« De niet volgestorte aandelen zijn op naam.

De volgestorte aandelen zijn op naam of gedematerialiseerd.

Op schriftelijk verzoek van een aandeelhouder zal de raad van bestuur de aandelen omzetten in een andere vorm voorzien door de wet ».

Schrapping van de laatste twee paragrafen van artikel 10.

Aanpassing van de tweede en derde paragraaf van artikel 34, als volgt :

« Het recht van een aandeelhouder om deel te nemen aan een algemene vergadering en om het stemrecht uit te oefenen kan slechts verleend worden op grond van de boekhoudkundige registratie van de aandelen op de veertiende kalenderdag om 24 uur (Belgische tijd) vóór de datum van de algemene vergadering, zonder de dag van deze algemene vergadering mee te rekenen (de « registratiedatum »), hetzij door inschrijving in het register van aandelen op naam van de vennootschap, hetzij bij een erkende rekeninghouder of vereffeninginstelling, ongeacht het aantal aandelen in het bezit van de aandeelhouder op de dag van de algemene vergadering.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen die aan de vergadering wensen deel te nemen en de registratieformaliteiten hebben vervuld, bezorgen uiterlijk op de zesde kalenderdag vóór de datum van de algemene vergadering, zonder de dag van deze algemene vergadering mee te rekenen, aan de vennootschap – zoals toegelicht in het oproepingsbericht – een attest dat door de erkende rekeninghouder of de vereffeninginstelling werd afgeleverd en waaruit blijkt hoeveel

gedematerialiseerde aandelen er op de « registratiedatum » in hun rekeningen zijn ingeschreven op naam van de aandeelhouder, en waarvoor de aandeelhouder heeft aangegeven te willen deelnemen aan de algemene vergadering ».

3. Coördinatie van de statuten.

4. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissingen.

Deelnemen aan de algemene en buitengewone vergadering van 20 mei 2014

Principe :

Om aan de algemene vergadering deel te nemen dienen houders van aandelen uitgegeven door de vennootschap zich te schikken naar artikel 34 van de statuten.

De registratie van de deelnemers van de vergadering vangt aan om 14 uur. Deelnemers worden verzocht zich minstens 15 minuten voor de vergadering te laten registreren.

Vraagrecht :

De vennootschap dient de schriftelijke vragen via elektronische communicatie uiterlijk op 14 mei 2014 te ontvangen.

Agenderingsrecht :

Eén of meer aandeelhouders die, alleen of gezamenlijk, minstens 3 % van het kapitaal vertegenwoordigen kunnen onderwerpen op de agenda van de algemene vergadering laten plaatsen, evenals voorstellen tot besluit indienen met betrekking tot te behandelen agenda-punten.

De verzoeken moeten schriftelijk, via elektronische communicatie aan de vennootschap overgemaakt worden uiterlijk op 28 april 2014.

Uiterlijk op de 15de dag voor de datum van de algemene vergadering publiceert de vennootschap een aangevulde agenda.

Formaliteiten :

Registratiedatum : 6 mei 2014 middernacht CET

Enkel de aandeelhouders die op registratiedatum, houder van aandelen zijn kunnen in aanmerking komen voor deelname aan de vergadering.

Registratie van de aandelen :

Houders van aandelen op naam dienen uiterlijk op 14 mei 2014 aan de vennootschap hun voornemen om deel te nemen meedelen, door middel van het formulier dat hen werd overgemaakt.

Houders van gedematerialiseerde aandelen dienen zich uiterlijk op 14 mei 2014 aan te melden bij hun financiële instelling. De financiële instelling dient uiterlijk op 14 mei 2014 aan Euroclear Belgium de identiteit en het aantal aandelen te bevestigen waarmee de aandeelhouder zich heeft laten registreren.

Kennisgeving van deelname :

De aandeelhouder meldt uiterlijk op de zesde dag voor de datum van de vergadering (14 mei 2014) aan de vennootschap dat hij wil deelnemen aan de vergadering.

Vertegenwoordiging :

Een model van volmacht kan op eenvoudig verzoek op de zetel van de vennootschap worden verkregen of gedownload worden op www.exmar.be

De volmacht moeten ten laatste op 14 mei 2014 op de zetel van de vennootschap toekomen. (zien onderstaand adres)

Beschikbare documenten :

formulieren van volmacht;

alle op de vergadering betrekking hebbende documenten

Praktische informatie :

Aandeelhouders die meer informatie wensen over de wijze van deelname aan de vergadering worden verzocht contact op te nemen met :

Exmar NV, tel : 03-247 56 68.

Corporate Administration, De Gerlachekaai 20, 2000 Antwerpen, fax : 03-247 56 01, E-mail : corporate@exmar.be

(*) Een uitgebreide toelichting omtrent het deelnemen aan de vergadering wordt ter beschikking gesteld op de website : www.exmar.be rubriek « investors », doorklikken naar « General Assemblies », « hoe deelnemen ».

(*) Indien het quorum op de buitengewone algemene vergadering niet wordt bereikt zal een tweede vergadering worden gehouden op 3 juni 2014.

Jensen Group NV, naamloze vennootschap die een openbaar beroep doet op het spaarwezen met beursnotering op Euronext België maatschappelijke zetel en exploitatiezetel : Bijenstraat 6, te 9051 Sint-Denijs-Westrem (België)

Ondernemingsnummer : 0440.449.284

De aandeelhouders van Jensen-Group NV, met maatschappelijke zetel te Bijenstraat 6, in 9051 Sint-Denijs-Westrem, België (hierna de « Vennootschap »), worden hierbij uitgenodigd om deel te nemen aan de algemene jaarvergadering. Deze vergadering zal plaatsvinden op dinsdag 20 mei 2014, om 10 uur's, voormiddags in de voormelde maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De agenda van deze algemene vergadering luidt als volgt :

1. Opening van de vergadering door de voorzitter en eventuele opmerkingen.

2. Betreffende de geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 :

a) Voorstelling en kennisname van de geconsolideerde jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013;

b) Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissaris.

3. Betreffende de enkelvoudige jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 :

a) Toelichting remuneratiebeleid en remuneratieverslag door gedelegeerd vertegenwoordiger(s) van het remuneratiecomité

b) Goedkeuring van het remuneratieverslag

Voorstel tot besluit : « De algemene vergadering beslist het Remuneratieverslag van de Vennootschap, zoals voorbereid door het Remuneratiecomité, en zoals opgemaakt en gevoegd in het Jaarverslag door de Raad van Bestuur, goed te keuren ».

c) Vertrekvergoedingen goed te keuren door de algemene vergadering :

c) 1. Toelichting : bij vertrekvergoeding tussen 12 en 18 maand voortvloeiende uit overeenkomst met de heer Christoph Ansoorge, lid Executive Management Team (artikel 554 W. Venn.);

c) 2. Goedkeuring vertrekvergoeding :

Voorstel tot besluit : « De algemene vergadering beslist de volgende contractuele bepalingen, zoals opgenomen in een overeenkomst met de heer Christoph Ansoorge, d.d. 20 augustus 2013, goed te keuren (getrouwe vertaling uit het Duits) :

« § 3. Duur van de overeenkomst - 3.8. Indien de vennootschap opzeg verleent, zal een opzeggingsvergoeding verschuldigd zijn door de vennootschap aan de algemene directeur voor een bedrag gelijk aan 18 maanden vergoeding voor de niet gepresteerde periode ».

d) Afwijking spreiding van variabele vergoedingen goed te keuren door de algemene vergadering

d) 1. Toelichting bij lange termijn beleid variabele vergoeding en bonussen voor Executive Management Team, inclusief Uitvoerend Bestuurder (CEO) (art. 520ter W.Venn.);

d) 2. Goedkeuring afwijking spreiding variabele vergoeding

Voorstel tot besluit : « De algemene vergadering beslist het vergoedingsplan voor het Executive Management Team (EMT), daarbij inbegrepen de remuneratie van het EMT door middel van variabele vergoeding en bonussen (executive bonus scheme), lopende voor de boekjaren 2014 tot en met 2018, welk plan afwijkt van de wettelijke vereisten inzake spreiding van variabele vergoeding doorheen de tijd, goed te keuren voor deze periode. »

e) Voorstelling en kennisname van de enkelvoudige jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013

f) Kennisname en bespreking van het Jaarverslag van de Raad van Bestuur en van het verslag van de Commissaris

4. Goedkeuring van de enkelvoudige jaarrekening van de Vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013

Voorstel tot besluit : « De algemene vergadering beslist de enkelvoudige jaarrekening van de Vennootschap, zoals opgemaakt door de Raad van Bestuur, voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013, goed te keuren ».

5. Kennisname en goedkeuring van de door de Raad van Bestuur voorgestelde bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering beslist de resultaatsbestemming van het boekjaar afgesloten op 31 december 2013, zoals voorgesteld door de Raad van Bestuur, goed te keuren. De winst van het boekjaar, na belastingen, bedraagt 2.353.829,74 euro. Deze winst wordt in meerdering gebracht van de overgedragen winst van het vorige boekjaar, zijnde 71.071.138,59 EUR, waardoor het te bestemmen winstsaldo van dit boekjaar 73.424.968,33 EUR bedraagt. De algemene vergadering beslist het winstsaldo als volgt te bestemmen : (i) toevoeging aan onbeschikbare reserves, eigen aandelen voor een bedrag van 724.462,70 EUR (ii) onttrekking aan de wettelijke reserves voor een bedrag van - 1.200.445,19 euro (iii) uit te keren winst voor een bedrag van 1.985.800,00 euro (iv) overdracht van winst naar volgend boekjaar voor een bedrag van 71.915.150,82 euro. De algemene vergadering beslist aldus winst uit te keren in de vorm van een bruto-dividend voor een bedrag van 1.985.800,00 EUR, hetzij 0,25 euro per aandeel. Aan de eigen aandelen wordt geen dividend toegewezen.

Tenzij de Raad van Bestuur alsnog andere data of andere uitbetalingsplaatsen in de pers zou bekendmaken, zullen de gelden betaalbaar worden gesteld in de kantoren van KBC Bank of op de zetel van KBC gelegen te Havenlaan 2, 1080 Brussel, en dit vanaf 30 mei 2014 :

tegen voorlegging van een inschrijvingsbewijs afgeleverd door de vennootschap (voor aandelen op naam);

tegen voorlegging van een eigendomsattest afgeleverd door de vereffeninginstelling of door de rekeninghouder (voor gedematerialiseerde aandelen).

6. Kwijting aan de commissaris :

Voorstel tot besluit : « De algemene vergadering beslist kwijting te geven aan de Commissaris, zijnde aan de commissarisvennootschap enerzijds, evenals aan haar vaste vertegenwoordiger t.a.v. Jensen-Group NV anderzijds, voor de uitoefening van het mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 ».

7. Kwijting aan de bestuurders

Voorstel tot besluit : « De algemene vergadering beslist kwijting te geven aan elk van de op heden in functie zijnde bestuurders, zijnde aan de natuurlijke personen enerzijds en aan de bestuurdersrechtspersonen evenals aan hun vaste vertegenwoordigers ten aanzien van Jensen-Group NV anderzijds, voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2013; deze kwijting behelst tevens, voor zover als nodig, de uitoefening van mandaten in comités van de Raad van Bestuur ».

8. Wijzigingen binnen de Raad van Bestuur :

a) Benoeming bestuurder :

a) 1. Voorstel tot besluit :

« De algemene vergadering benoemt tot bestuurder de heer Peter Rasmussen, met woonplaats Møllestien 50A, 8000 Aarhus, Denemarken, en dit voor een periode van vier jaar welke eindigt na de jaarlijkse algemene vergadering van 2018. De algemene vergadering beslist deze bestuurder de hoedanigheid van onafhankelijk bestuurder toe te kennen aangezien uit de gegevens waarover de Vennootschap beschikt en uit de verklaring die werd afgelegd door de heer Rasmussen blijkt dat deze bestuurder voldoet aan de onafhankelijkheidscriteria voorzien in artikel 526ter van het Wetboek van Vennootschappen ».

9. Herbenoeming commissaris :

a) Toelichting bij het voorstel van het auditcomité en het standpunt van de Raad van Bestuur over dit voorstel.

b) Herbenoeming commissaris :

Voorstel tot besluit :

« De algemene vergadering besluit het mandaat van de Commissaris te vernieuwen en benoemt PwC Bedrijfsrevisoren BCVBA, met maatschappelijke zetel te 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Woluwedal 18, en administratieve zetel te 9000 Gent, Wilsonplein 5G, en hebbende als ondernemingsnummer 0429.501.944, tot commissaris voor een periode van drie jaar tot de algemene vergadering van 2017 ».

c) Kennisname vaste vertegenwoordiger :

Kennisname : De algemene vergadering neemt tevens kennis van de identiteit van de vaste vertegenwoordiger van PwC Bedrijfsrevisoren BCVBA, zijnde de BVBA Filip Lozie gevestigd te Staf Van Elzenlaan 11, 2550 Kontich en hebbende als ondernemingsnummer 0881.278.454, welke vennootschap op haar beurt heeft aangeduid als vaste vertegenwoordiger van de heer Filip Lozie, wonende te Staf Van Elzenlaan 11, 2550 Kontich.

d) Toekenning van bezoldiging aan de Commissaris :

Voorstel tot besluit : « De algemene vergadering beslist in overeenstemming met de wet tot het toekennen van een vaste bezoldiging aan de Commissaris voor de uitoefening van zijn wettelijke opdracht ten belope van 309.000 EUR per jaar, welke vergoeding zowel de controle op de statutaire als de geconsolideerde jaarrekening omvat. De vergoeding wordt elk jaar aangepast in functie van de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen (geraamd op ongeveer 1 % verhoging of 3.000 EUR per jaar) ».

10. Toekennen van bezoldiging aan de Raad van Bestuur en toelichting remuneratiewijze :

Voorstel tot besluit :

« De algemene vergadering beslist in overeenstemming met de statuten tot het toekennen van een bezoldiging aan de raad van bestuur, bestaande uit een globaal bedrag van 350.000 EUR, tot aan de volgende jaarlijkse algemene vergadering van 2015. De Raad van Bestuur krijgt de bevoegdheid om dit globaal bedrag onder zich te verdelen en de criteria te bepalen op basis waarvan dit bedrag zal verdeeld worden ».

11. Toelichting bij de toepassing van de Code Corporate Governance (Code « versie 2009 »).

12. Volmacht publicatie beslissingen algemene vergadering en andere formaliteiten :

Voorstel tot besluit : « De algemene vergadering besluit aan te stellen tot haar bijzondere gevolmachtigden de heer Frank De Smul en mevrouw Scarlet Janssens, beide afzonderlijk en voor het geheel van deze volmacht, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, aan wie alle machten worden verleend om alle verrichtingen en formaliteiten te vervullen teneinde de genomen besluiten door de algemene vergadering bindend, geldig en tegenwerpelijk te maken, waaronder het neerleggen en ondertekenen van de publicatieformulieren voor het *Belgisch Staatsblad*, aanpassingen van inschrijving van de vennootschap bij het Rechtspersonenregister en/of de Kruispuntbank van Ondernemingen, en om, meer in het algemeen om alle handelingen te vervullen teneinde de genomen beslissingen volwaardig bindend, geldig en tegenwerpelijk te maken, met bevoegdheid tot aanvulling en precisering indien nodig met dit doel voor ogen ».

13. Rondvraag en Mededelingen (varia) :

Bekend te maken informatie t.a.v. de aandeelhouders (artikel 533bis, § 1 W. Venn.) :

Agenderingsrecht : Eén of meer aandeelhouders, die samen minstens 3 % bezitten van het maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap, kunnen te behandelen onderwerpen op de agenda van de algemene vergadering laten plaatsen en voorstellen tot besluit indienen. Deze worden slechts besproken indien het bedoelde aandeel van het maatschappelijk kapitaal geregistreerd is overeenkomstig de registratieprocedure. De Vennootschap moet deze verzoeken uiterlijk op de tweeëntwintigste dag vóór de datum van de algemene vergadering ontvangen, zijnde ten allerlaatste op 28 april 2014. De verzoeken moeten een post- of e-mail adres vermelden waarnaar de Vennootschap een ontvangstbevestiging kan sturen. Dergelijke ontvangstbevestiging geschiedt steeds onder algemeen voorbehoud. Uiterlijk de vijftiende dag vóór de datum van de algemene vergadering, zijnde op 5 mei 2014,

zal de vennootschap in voorkomend geval een aangevulde agenda bekendmaken en dit op de wijze zoals voorzien door de wet (art. 533ter § 3 W. Venn.). Nieuwe volmachtformulieren en formulieren voor stemmen op afstand zullen in dat geval op de hieronder gemelde website worden voorzien. Volmachtformulieren en formulieren voor het stemmen op afstand die vóór bekendmaking van de aangevulde agenda ter kennis gebracht werden aan de Vennootschap blijven geldig voor wat betreft de volmacht, respectievelijk de stemming op afstand, over de erin opgenomen agendapunten. Indien in dat geval echter een stemming op afstand werd ontvangen over een op de agenda te behandelen onderwerp waarvoor met toepassing van het agenderingsrecht een nieuw voorstel tot besluit werd ingediend is die stemming nietig.

Vraagrecht : Iedere aandeelhouder die voldoet aan de formaliteiten om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, kan mondeling tijdens de algemene vergadering of schriftelijk vóór de algemene vergadering vragen stellen. In geval van schriftelijke vragen kunnen deze gesteld worden van zodra de oproeping is gepubliceerd en dient de Vennootschap deze te ontvangen uiterlijk de zesde dag vóór de datum van de algemene vergadering, zijnde ten allerlaatste op woensdag 14 mei 2014.

Verzoeken in het kader van het vraagrecht of het agenderingsrecht moeten tijdig, regelmatig, volledig en schriftelijk naar de vennootschap worden gezonden, hetzij via gewone post (op het adres van de zetel), hetzij per e-post op investor@jensen-group.com of per telefax op +32-9 333 83 39. De aandeelhouder zal moeten aantonen te hebben voldaan aan alle vorm- en grondvereisten gesteld door de wet (incl respectievelijk artikel 533ter en/of artikel 540 W. Venn) en door de statuten.

Deelnamerecht en toelating tot de algemene vergadering voor de aandeelhouders :

Het recht om deel te nemen aan de algemene vergadering wordt slechts verleend op basis van de boekhoudkundige registratie van de aandelen op naam van de aandeelhouders, op de veertiende dag vóór de algemene vergadering, zijnde op 6 mei 2014, om 24 uur (Belgische tijd). Deze dag en dit uur vormen de « Registratiedatum ». Enkel personen die op de Registratiedatum aandeelhouder zijn zullen gerechtigd zijn deel te nemen aan en te stemmen op de algemene vergadering, ongeacht het aantal aandelen dat zij bezitten op de dag van de algemene vergadering.

Voor de aandeelhouders op naam geldt de vaststelling door de Vennootschap van hun inschrijving op dat ogenblik in het aandeelhoudersregister van de Vennootschap als registratie. Zij dienen geen actieve handelingen te stellen in het kader van de registratieprocedure. De houders van gedematerialiseerde aandelen dienen daarentegen hun aandelen zelf tijdig te registreren in de kantoren van KBC Bank of op de zetel van KBC te Havenlaan 2, 1080 Brussel, vóór voormeld ogenblik.

Bovendien dient elke aandeelhouder, uiterlijk de zesde dag vóór de datum van de algemene vergadering, zijnde uiterlijk op woensdag 14 mei 2014 een duidelijke kennisgeving te richten aan de Vennootschap dat hij wil deelnemen aan de algemene vergadering. Aandeelhouders aan toonder en houders van gedematerialiseerde aandelen dienen hun attest te overhandigen houdende bewijs van registratie. Dit kan hetzij via gewone post (op het adres van de zetel), hetzij per e-post of per telefax op het hierna vermelde e-postadres of faxnummer.

De houders van (converteerbare) obligaties en warrants hebben het recht om de algemene vergadering van aandeelhouders met raadgevende stem bij te wonen. Zij dienen tevens de toelatingsvoorwaarden na te leven zoals voorzien voor aandeelhouders.

Stemmen op afstand vóór de algemene vergadering is statutair enkel toegelaten op schriftelijke wijze en per brief (niet elektronisch) in de vorm zoals voorzien door de Raad van Bestuur. De aandeelhouder dient voorafgaandelijk nog steeds te voldoen aan de toelatingsvereisten qua registratie. Kennisgeving van het formulier voor stemmen op afstand geldt anderzijds meteen als kennisgeving van intentie tot deelname. De aandeelhouder zal het formulier ingevuld en ondertekend moeten bezorgen aan de Vennootschap ofwel via fax op +32-9 333 83 39, ofwel via gewone brief op de zetel. Het origineel formulier dient uiterlijk de zesde dag vóór de algemene vergadering, zijnde op woensdag 14 mei 2014, op de zetel te zijn neergelegd of te zijn toegekomen, samen met een kopie van de identiteitskaart van de aandeelhouder. Een aandeelhouder die zijn stem op afstand heeft uitgebracht zal geen enkele andere manier van deelname aan de algemene vergadering meer kunnen kiezen.

Volmacht : Iedere aandeelhouder die zich wenst te laten vertegenwoordigen per volmacht dient dit op schriftelijke wijze te doen en per ondertekende volmacht in de vorm zoals voorzien door de Raad van Bestuur. De aandeelhouder dient voorafgaandelijk nog steeds te voldoen aan de toelatingsvereisten qua registratie. Kennisgeving van volmachtformulier geldt anderzijds meteen als kennisgeving van intentie tot deelname. De kennisgeving van de volmacht aan de Vennootschap dient hetzij per brief, hetzij per telefax of per elektronische post (elektronisch formulier vergezeld van elektronische handtekening ex artikel 1322 B.W.) te gebeuren. Het origineel van de getekende volmacht dient in elk geval uiterlijk de zesde dag vóór de algemene vergadering, zijnde op woensdag 14 mei 2014, op de zetel te zijn neergelegd of te zijn toegekomen.

De voorgeschreven modelformulieren voor het verlenen van volmacht en voor het stemmen op afstand zijn te verkrijgen op de zetel of kunnen worden geraadpleegd op de website van Jensen-Group (www.jensen-group.com onder de hoofding "Investor Relations"). Voor het overige gelden de vereisten uit de wet en de statuten.

Volgende stukken zijn in kopie en kosteloos ter beschikking vanaf 18 april 2014 voor iedere aandeelhouder, obligatiehouder of warrant-houder, en dit zowel ter zetel van de Vennootschap als op de website www.jensen-group.com (onder de hoofding "Investor Relations") : de statutaire en geconsolideerde jaarrekening, het Jaarrapport, daarbij begrepen het geconsolideerd jaarverslag en het enkelvoudig jaarverslag van de Raad van Bestuur, en inclusief het hoofdstuk Deugdelijk Bestuur en het Remuneratieverslag, deze oproepingsbrief, de aangevulde agenda en aangepaste formulieren van volmacht en stemmen op afstand ex artikel 533ter W.Venn., en eventuele stukken of verslagen voor te leggen aan de algemene vergadering.

De houders van aandelen, obligaties (al dan niet converteerbaar) of warrants op naam, evenals de Bestuurders en de Commissaris(sen) van de Vennootschap, kunnen voortaan hun oproeping per e-mail of faxbericht ontvangen in plaats van per brief. Voorwaarde hiertoe is dat zij daaromtrent individueel, uitdrukkelijk en schriftelijk hebben ingestemd en deze instemming minstens 20 volle dagen vóór de algemene vergadering op de exploitatiezetel hebben neergelegd of aan de exploitatiezetel hebben toegezonden of verstuurd. Deze instemming wordt geacht voor alle toekomstige vergaderingen te gelden, tenzij de effectenhouder op dezelfde wijze en met inachtneming van dezelfde termijn de instemming herroept. In dit laatste geval wordt de oproeping terug per brief verzonden. Het voorgeschreven model voor een aanvraag tot wijziging van oproepingen tot algemene vergaderingen is te verkrijgen op voormelde maatschappelijke zetel of kan worden geraadpleegd op de website van Jensen-Group (www.jensen-group.com onder de hoofding "Investor Relations").

Alle effectenhouders of hun gevolmachtigden worden uitgenodigd zich, zo mogelijk, een half uur voor de opening van de vergadering aan te melden teneinde de opstelling van de aanwezigheidslijst te vergemakkelijken. Voor verdere vragen kan U zich steeds richten tot de Investor Relations manager, te bereiken via e-post op investor@jensen-group.com, via telefoon op +32-9 333 83 30, of via telefax op +32-9 333 83 39.

De raad van bestuur.
(13594)

**Immobel, naamloze vennootschap,
Regentschapsstraat 58, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer : 0405.966.675

Gewone Algemene Vergadering

De Aandeelhouders en de Obligatiehouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de Gewone Algemene Vergadering die zal gehouden worden op donderdag 22 mei 2014, om 10 u. 30 m., in het NH du Grand Sablon, Bodenbroekstraat 2/4, te 1000 Brussel met de hieronder vermelde Agenda.

Teneinde de opmaak van de aanwezigheidslijst te vergemakkelijken, verzoeken wij de Aandeelhouders en Obligatiehouders zich minstens 30 min. vóór het begin van de vergadering aan te melden, hetzij om 10 uur.

Agenda

1. Voorstelling van de Verslagen van de Raad van Bestuur en van de Commissaris alsook van de Geconsolideerde Jaarrekening.

2. Goedkeuring van het Bezoldigingsverslag zoals opgesteld door het Bezoldigings- & Benoemingscomité :

Voorstel om het Bezoldigingsverslag, met inbegrip van het bezoldigingsbeleid, goed te keuren.

3. Goedkeuring van de Jaarrekening per 31 december 2013 :

Voorstel om de Jaarrekening afgesloten per 31 december 2013 goed te keuren.

Voorstel om het winstsaldo van 122,60 MEUR over te dragen naar het volgende boekjaar.

4. Kwijting aan de Bestuurders voor het boekjaar 2013 :

Voorstel om kwijting te verlenen aan de Bestuurders voor het boekjaar afgesloten per 31 december 2013.

5. Statutaire benoemingen :

Voorstel om mevrouw Davina Bruckner definitief als Bestuurder te benoemen, ten einde het mandaat van de heer Dany Dwek eindigend na de Gewone Algemene Vergadering van 2016, te beëindigen.

Voorstel om het mandaat als Bestuurder van de heer Maciej Dyjas te hernieuwen voor een periode van vier jaar, eindigend na de Gewone Algemene Vergadering van 2018.

Voorstel om het mandaat als Bestuurder van de heer Marc Grosman te hernieuwen voor een periode van vier jaar, eindigend na de Gewone Algemene Vergadering van 2018.

6. Kwijting aan de Commissaris voor het boekjaar 2013 :

Voorstel om kwijting te verlenen aan de Commissaris voor het boekjaar afgesloten per 31 december 2013.

7. Hernieuwing van het mandaat van de Commissaris :

Voorstel om het mandaat van Commissaris te hernieuwen van Deloitte Bedrijfsrevisoren BV o.v.v.e. CVBA, vertegenwoordigd door de heer Laurent Boxus voor een periode van drie jaar, eindigend na de Gewone Algemene Vergadering van 2017 en middels jaarlijkse honoraria (uitgezonderd kosten en uitgaven) van EUR 93.900 jaarlijks indeexeerbaar.

8. Goedkeuring van de clausules inzake verandering van controle :

Voorstel om de clausule inzake verandering van controle opgenomen in het "corporate" krediet ondertekend door de Vennootschap met de banken BNPP Fortis Bank en ING Belgium, hernieuwd voor een nieuwe periode van drie jaar met ingang van 30 juni 2014, goed te keuren, en voor zover als nodig, te bekrachtigen, in toepassing van artikel 556 van het Wetboek van Vennootschappen. Deze kredietovereenkomst behelst een bedrag van 85 MEUR.

Voorstel om de clausule inzake verandering van controle opgenomen in de kredietovereenkomst ondertekend door de Vennootschap met de bank BNPP Fortis Bank voor het dossier Gateway, goed te keuren, en voor zover als nodig, te bekrachtigen, in toepassing van artikel 556 van het Wetboek van Vennootschappen. Deze kredietovereenkomst behelst een bedrag van 93,5 MEUR.

9. Varia.

Formaliteiten

Om op deze Gewone Algemene Vergadering hun rechten te kunnen uitoefenen moeten de Aandeelhouders en Obligatiehouders de volgende bepalingen in acht nemen :

Registratiedatum

In overeenstemming met artikel 28 van de Statuten is het recht om aan een Algemene Vergadering deel te nemen en er het stemrecht uit te oefenen, afhankelijk van de boekhoudkundige registratie van de aandelen op naam van de Aandeelhouder op de veertiende dag vóór de Algemene Vergadering, d.i. om vierentwintig uur (Belgische tijd) op donderdag 8 mei 2014, hetzij door hun inschrijving in het register van de aandelen op naam van de Vennootschap, hetzij door hun inschrijving op de rekeningen van een erkende rekeninghouder of van een vereffeningsinstelling, ongeacht het aantal aandelen in het bezit van de aandeelhouder op de dag van de Algemene Vergadering.

Melding

Bovendien moeten de Aandeelhouders of Obligatiehouders die willen deelnemen aan deze Gewone Algemene Vergadering :

houders van gedematerialiseerde aandelen :

een attest voorleggen dat afgeleverd werd door hun financiële bemiddelaar of erkende rekeninghouder, waarmee ze het aantal gedematerialiseerde aandelen bewijzen dat op de registratiedatum op naam van de Aandeelhouder ingeschreven werd op hun rekeningen, en

waarvoor de Aandeelhouder heeft verklaard te willen deelnemen aan de Algemene Vergadering; dit attest moet worden voorgelegd uiterlijk op vrijdag 16 mei 2014 ter maatschappelijke zetel of aan de loketten van hiernavolgende banken :

BNP Paribas Fortis

ING België

KBC Bank

Bank Degroof.

houders van aandelen op naam :

hun intentie om deel te nemen aan de Vergadering kenbaar maken aan de Vennootschap op uiterlijk vrijdag 16 mei 2014.

Obligatiehouders mogen de Gewone Algemene Vergadering slechts in persoon bijwonen gezien zij geen stemrecht hebben.

Volmachten

De eigenaars van aandelen op naam die de Gewone Algemene Vergadering niet persoonlijk kunnen bijwonen maar bij volmacht willen stemmen, moeten het bij hun individuele oproeping gevoegde volmachtformulier invullen en uiterlijk op vrijdag 16 mei 2014 aan de Vennootschap bezorgen.

De eigenaars van gedematerialiseerde effecten die de Gewone Algemene Vergadering niet persoonlijk kunnen bijwonen maar bij volmacht willen stemmen, moeten het volmachtformulier beschikbaar op de website invullen en uiterlijk op vrijdag 16 mei 2014, samen met bovengenoemd attest, aan één van bovenvermelde bankinstellingen bezorgen.

Een model van volmacht kan op eenvoudig verzoek ter maatschappelijke zetel van de Vennootschap worden verkregen en kan eveneens worden gedownload op www.immobel.be/nl, rubriek "Investor Relations", daarna doorklikken naar de rubriek "Algemene Vergaderingen".

De aanwijzing van een volmachtdrager dient schriftelijk te gebeuren en dient door de Aandeelhouder ondertekend te worden. Aandeelhouders die wensen vertegenwoordigd te worden door een volmachtdrager moeten bovendien voldoen aan de hierboven beschreven registratie- en meldingsprocedure.

Het recht om agendapunten toe te voegen en voorstellen tot besluit in te dienen

Eén of meer Aandeelhouders die samen minstens 3 % van het maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap bezitten, kunnen onderwerpen aan de Agenda van de Gewone Algemene Vergadering toevoegen en voorstellen tot besluit indienen m.b.t. in de Agenda opgenomen of aan de Agenda toe te voegen onderwerpen, door een schriftelijke melding aan de Vennootschap uiterlijk op woensdag 30 april 2014.

In voorkomend geval zal de Vennootschap uiterlijk op woensdag 7 mei 2014 een aangevulde Agenda bekendmaken.

Het recht om vragen te stellen

De Aandeelhouders kunnen voor de Gewone Algemene Vergadering schriftelijke vragen stellen aan de Raad van Bestuur, door die vragen uiterlijk op vrijdag 16 mei 2014 aan de Vennootschap te bezorgen.

Vragen die geldig aan de Vennootschap zijn gericht zullen tijdens het vragenuur beantwoord worden. Schriftelijke vragen van een Aandeelhouder zullen enkel in acht worden genomen indien de Aandeelhouder de hiervoor vermelde registratie- en meldingsprocedure heeft nageleefd.

Adressen van de Vennootschap – Documenten – Informatie

Alle meldingen aan de Vennootschap uit hoofde van deze oproeping moeten tot één van de volgende adressen worden gericht : Immobel NV, Att. Joëlle Micha, Regentschapsstraat 58, 1000 Brussel (België), fax : + 32-2 422 53 01, e-mail : joelle.micha@immobel.be

Alle met het oog op de Gewone Algemene Vergadering vereiste documenten en overige informatie is ter beschikking op voormelde adressen of op de website www.immobel.be; de online versie van het Jaarverslag 2013 is ook beschikbaar op volgende adres : <http://annualreport.immobel.be>.

Voor de Raad van Bestuur, (get.) Gaëtan Piret; Baron Buysse.

(13595)

**Immobel, société anonyme,
rue de la Régence 58, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise : 0405.966.675

Assemblée Générale Ordinaire

Les Actionnaires ainsi que les Porteurs d'Obligations sont invités à assister à l'Assemblée Générale Ordinaire qui se réunira le jeudi 22 mai 2014, à 10 h 30 m, au NH du Grand Sablon, rue Bodenbroek 2/4, à 1000 Bruxelles, avec l'Ordre du Jour repris ci-dessous.

Afin de faciliter l'établissement de la liste de présences, nous prions les Actionnaires ainsi que les Porteurs d'Obligations de se présenter au moins 30 min. avant le début de la réunion, soit à 10 heures.

Ordre du Jour

1. Présentation des Rapports du Conseil d'Administration, du Commissaire ainsi que des Comptes Annuels Consolidés.

2. Approbation du Rapport de Rémunération tel que préparé par le Comité de Rémunération & de Nomination :

Proposition d'approuver le Rapport de Rémunération incluant la politique de rémunération.

3. Approbation des Comptes Annuels au 31 décembre 2013 :

Proposition d'approuver les Comptes Annuels arrêtés au 31 décembre 2013.

Proposition d'affecter le solde bénéficiaire de 122,60 MEUR au report à nouveau.

4. Décharge aux Administrateurs pour l'exercice 2013 :

Proposition de donner décharge aux Administrateurs pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2013.

5. Nominations statutaires :

Proposition d'élire définitivement Mme Davina Bruckner en qualité d'Administrateur en vue d'achever le mandat de Mr. Dany Dwek, prenant fin à l'issue de l'Assemblée Générale Ordinaire de 2016.

Proposition de renouveler le mandat d'Administrateur de Mr. Maciej Dyjas pour une durée de quatre ans, prenant fin à l'issue de l'Assemblée Générale Ordinaire de 2018.

Proposition de renouveler le mandat d'Administrateur de Mr. Marc Grosman, pour une durée de quatre ans, prenant fin à l'issue de l'Assemblée Générale Ordinaire de 2018.

6. Décharge au Commissaire pour l'exercice 2013 :

Proposition de donner décharge au Commissaire pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2013.

7. Renouvellement du mandat du Commissaire.

Proposition de renouveler le mandat de Commissaire de Deloitte Reviseurs d'Entreprises SC s.f.d. SCRL, représentée par Mr. Laurent Boxus pour une durée de trois ans, prenant fin à l'issue de l'Assemblée Générale Ordinaire de 2017 et moyennant des honoraires (hors frais et débours) de EUR 93.900 par an, indexables annuellement.

8. Approbation des clauses de changement de contrôle :

Proposition d'approuver et, pour autant que de besoin, de ratifier la clause de changement de contrôle reprise dans la convention de crédit corporate renouvelée pour 3 années à dater du 30 juin 2014 entre la Société et les banques BNPP Fortis Banque et ING Belgique, conformément à l'article 556 du Code des Sociétés. Cette convention de crédit porte sur un montant de 85 MEUR.

Proposition d'approuver et, pour autant que de besoin, de ratifier la clause de changement de contrôle reprise dans la convention de crédit signée entre la Société et la banque BNPP Fortis Banque pour le dossier Gateway, conformément à l'article 556 du Code des Sociétés. Cette convention de crédit porte sur un montant de 93,5 MEUR.

9. Divers.

Formalités

Afin de pouvoir exercer leurs droits à cette Assemblée Générale Ordinaire les Actionnaires et les Porteurs d'Obligations doivent respecter les dispositions suivantes :

Date d'enregistrement

Conformément à l'article 28 des Statuts, le droit de participer à une Assemblée Générale et d'y exercer le droit de vote est subordonné à l'enregistrement comptable des actions au nom de l'Actionnaire le quatorzième jour qui précède l'Assemblée Générale, c'est-à-dire à

vingt-quatre heures (heure belge) le jeudi 8 mai 2014, soit par leur inscription sur le registre des actions nominatives de la Société, soit par leur inscription dans les comptes d'un teneur de compte agréé ou d'un organisme de liquidation, sans qu'il soit tenu compte du nombre d'actions détenues par l'Actionnaire au jour de l'Assemblée Générale.

Notification

En outre, les Actionnaires ou les Porteurs d'Obligations qui souhaitent participer à cette Assemblée Générale Ordinaire sont invités :

titulaires d'actions dématérialisées :

à produire une attestation délivrée par leur intermédiaire financier ou teneur de comptes agréé certifiant, le nombre d'actions dématérialisées inscrites au nom de l'Actionnaire dans ses comptes à la date d'enregistrement, et pour lequel l'Actionnaire a déclaré vouloir participer à l'Assemblée Générale ; ce dépôt doit être effectué au plus tard le vendredi 16 mai 2014 au siège social ou auprès des guichets des banques suivantes :

BNP Paribas Fortis

ING Belgique

KBC Bank

Banque Degroof.

titulaires d'actions nominatives :

à notifier leur intention de prendre part à l'Assemblée à la Société au plus tard le vendredi 16 mai 2014.

les Porteurs d'Obligations peuvent assister à l'Assemblée Générale Ordinaire en personne uniquement, ne disposant pas du droit de vote.

Procurations

Les propriétaires d'actions nominatives qui ne sont pas en mesure de participer en personne à l'Assemblée Générale Ordinaire mais désirent voter par procuration doivent remplir le formulaire de procuration joint à leur convocation individuelle et le remettre à la Société le vendredi 16 mai 2014 au plus tard.

Les propriétaires d'actions dématérialisées qui ne sont pas en mesure de participer en personne à l'Assemblée Générale Ordinaire mais désirent voter par procuration doivent remplir le formulaire de procuration disponible sur le site Internet et le remettre, avec leur attestation, auprès d'une des institutions bancaires susmentionnées le vendredi 16 mai 2014 au plus tard.

Un modèle de procuration peut être obtenu sur simple demande auprès du siège social de la Société et peut également être téléchargé sur www.immobel.be/fr, rubrique « Investor Relations », suivie de la rubrique « Assemblées Générales ».

La désignation d'un mandataire doit être faite par écrit et doit être signée par l'Actionnaire. Les Actionnaires qui souhaitent se faire représenter à l'Assemblée par un mandataire doivent de plus se conformer à la procédure d'enregistrement et de notification susmentionnée.

Le droit d'ajouter des sujets à l'Ordre du Jour et de déposer des propositions de décisions

Un ou plusieurs Actionnaires possédant ensemble au moins 3 % du capital social de la Société peuvent ajouter des sujets à l'Ordre du Jour de l'Assemblée Générale Ordinaire et déposer des propositions de décision concernant des sujets inscrits à l'Ordre du Jour, au moyen d'une notification écrite à la Société le mercredi 30 avril 2014 au plus tard.

Le cas échéant la Société publiera un Ordre du Jour complété le mercredi 7 mai 2014 au plus tard.

Le droit de poser des questions

Les Actionnaires peuvent poser des questions écrites au Conseil d'Administration avant l'Assemblée Générale Ordinaire, en soumettant ces questions à la Société le vendredi 16 mai 2014 au plus tard.

Les questions adressées valablement à la Société seront discutées lors du temps consacré aux questions. Il sera répondu aux questions écrites des Actionnaires adressées valablement à la Société pour autant que ces Actionnaires aient satisfait aux conditions d'enregistrement et de notification de participation telles que décrites ci-dessus.

Adresses de la Société – Documents – Informations

Toutes notifications à la Société du chef de la présente convocation doivent être adressées à l'une des adresses suivantes : Immobel SA, Att. Joëlle Micha, rue de la Régence 58, 1000 Bruxelles (Belgique), fax : + 32-2 422 53 01, e-mail : joelle.micha@immobel.be

Tous les documents requis en vue de l'Assemblée Générale Ordinaire ainsi que toute autre information sont disponibles aux adresses susmentionnées ou sur le site Internet www.immobel.be; la version online du Rapport Annuel 2013 est également disponible à l'adresse <http://annualreport.immobel.be>.

Pour le Conseil d'Administration : (signé) Gaëtan Piret; Baron Buysse.

(13595)

**Elia System Operator, société anonyme,
boulevard de l'Empereur 20, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise : 0476.388.378
(la "société")

CONVOCATION A L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE ET EXTRAORDINAIRE

Par la présente, les actionnaires et les obligataires sont invités à participer à l'Assemblée Générale Ordinaire et à l'Assemblée Générale Extraordinaire de la société, qui se tiendront le mardi 20 mai 2014 au square Brussels Meeting Centre, Coudenberg Entrance, Coudenberg 3, à 1000 Bruxelles.

L'Assemblée Générale Ordinaire se tiendra à 10 heures.

L'ordre du jour de l'Assemblée Générale Ordinaire est le suivant :

1. Démission et nomination de trois administrateurs indépendants :

1.1 Notification de la démission des Messieurs Luc Van Nevel, Thierry Willemarck et Clement De Meersman en qualité d'administrateur indépendant conformément à l'article 526ter, 2° du Code des sociétés, prenant effet immédiatement après la tenue des Assemblées Générales Ordinaire et Extraordinaire de la société;

1.2 Nomination de trois administrateurs indépendants;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Ordinaire décide de nommer Mme Saskia Van Uffelen et Messieurs Luc De Temmerman et Frank Donck en tant qu'administrateurs indépendants de la société pour une durée de six ans. Ce délai prend effet immédiatement après la tenue des Assemblées Générales Ordinaire et Extraordinaire de la société et se terminera immédiatement après l'Assemblée Générale Ordinaire de 2020 relative à l'exercice clôturé au 31 décembre 2019. L'Assemblée Générale Ordinaire prend connaissance du fait que les administrateurs susmentionnés satisfont aux conditions d'indépendance telles qu'énoncées par l'article 526ter du Code des sociétés.

L'Assemblée Générale Ordinaire décide que leur mandat sera rémunéré de la même manière que le mandat des autres administrateurs.

2. Démission et nomination d'un administrateur non-indépendant :

2.1 Notification de la démission de Mme Jennifer Debatisse en qualité d'administrateur non-indépendante, prenant effet immédiatement après la tenue des Assemblées Générales Ordinaire et Extraordinaire de la société;

2.2 Nomination d'un administrateur non-indépendant sur proposition des détenteurs d'actions de catégorie C;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Ordinaire décide de nommer Monsieur Luc Hujoel en tant qu'administrateur non-indépendant de la société (sur proposition des détenteurs d'actions de catégorie C) pour une durée de six ans. Ce délai prend effet immédiatement après la tenue des Assemblées Générales Ordinaire et Extraordinaire de la société et se terminera immédiatement après l'Assemblée Générale Ordinaire de 2020 relative à l'exercice clôturé au 31 décembre 2019.

L'Assemblée Générale Ordinaire décide que son mandat sera rémunéré de la même manière que le mandat des autres administrateurs.

3. Nomination de commissaires;

Proposition de décision : comme les mandats des commissaires actuels de la société viennent à échéance lors de l'Assemblée Générale Ordinaire de ce jour, l'Assemblée Générale Ordinaire décide, sur proposition du conseil d'entreprise de la société et du comité d'audit, de renommer Ernst & Young SCCRL Réviseurs d'Entreprises et Klynveld Peat Marwick Goerdeler SCCRL Réviseurs d'Entreprises en tant que commissaires de la société, qui seront chargés du contrôle des

comptes annuels statutaires et consolidés de la société et ce pour une durée de trois ans. Ce délai prend effet immédiatement et se terminera immédiatement après l'Assemblée Générale Ordinaire de 2017 relative à l'exercice clôturé au 31 décembre 2016.

L'Assemblée Générale Ordinaire décide de fixer les émoluments annuels du collège des commissaires pour le contrôle des comptes annuels statutaires et consolidés de la société à 102.875 EUR, à indexer annuellement en fonction de l'indice du coût de la vie.

La proposition de nomination est effectuée sous réserve de réception de l'avis conforme de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz.

4. Rapport de gestion du Conseil d'Administration sur les comptes annuels statutaires relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013;

5. Rapport des commissaires sur les comptes annuels statutaires relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013;

6. Approbation des comptes annuels statutaires relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013, en ce compris l'affectation du résultat;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Ordinaire décide d'approuver les comptes annuels statutaires relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013, en ce compris l'affectation du résultat.

7. Approbation du rapport de rémunération relatif à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Ordinaire décide d'approuver le rapport de rémunération relatif à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013.

8. Rapport de gestion du Conseil d'Administration sur les comptes annuels consolidés (IFRS) relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013;

9. Rapport des commissaires sur les comptes annuels consolidés (IFRS) relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013;

10. Discussion des comptes annuels consolidés (IFRS) relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013;

11. Décharge aux administrateurs;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Ordinaire décide de donner décharge aux administrateurs, y compris à l'ancien administrateur Mme Leen Van den Neste, pour l'exercice de leur mandat pendant l'exercice clôturé au 31 décembre 2013.

12. Décharge aux commissaires;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Ordinaire décide de donner décharge aux commissaires pour l'exercice de leur mandat pendant l'exercice clôturé au 31 décembre 2013.

13. Divers.

L'Assemblée Générale Ordinaire sera immédiatement suivie d'une Assemblée Générale Extraordinaire.

L'Assemblée Générale Extraordinaire ne pourra valablement délibérer et statuer que si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une deuxième Assemblée Générale Extraordinaire sera convoquée pour le vendredi 20 juin 2014, à 10 heures, laquelle délibérera et statuera valablement quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents.

L'ordre du jour de l'Assemblée Générale Extraordinaire peut être divisé en deux parties, à savoir,

- premièrement, les points de l'ordre du jour 1 à 3 (inclus), qui se rapportent à la double augmentation de capital en faveur du personnel et

- deuxièmement, les points de l'ordre du jour 4 à 17 (inclus), qui comprennent des propositions de modifications des statuts suite aux modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, telles que proposées dans le projet de loi portant dispositions diverses en matière d'énergie du 28 mars 2014, étant entendu que les propositions de décisions reprises ci-dessus aux points 4 à 17 (inclus) de l'ordre du jour sont présentées à l'Assemblée Générale Extraordinaire sous la condition suspensive de l'approbation du projet de loi précité avant la dissolution des Chambres Législatives au terme de la présente législature.

L'ordre du jour de l'Assemblée Générale Extraordinaire est le suivant :

1. Présentation du rapport du Conseil d'Administration établi conformément aux articles 582 et 596 du Code des sociétés et présentation du rapport des commissaires également établi conformément aux articles précités du Code des sociétés, concernant la possibilité que des actions de catégorie B soient émises en-dessous du pair comptable des actions existantes de la même catégorie, avec suppression du droit de préférence des actionnaires existants dans le cadre de la double augmentation de capital visée au point 2 de l'ordre du jour.

2. Double augmentation de capital pour un montant total de maximum 6.000.000 EUR, composée d'une première augmentation de capital en 2014 (ci-après l'« Augmentation de Capital 2014 ») d'un montant maximum de 5.300.000 EUR et d'une seconde augmentation de capital à réaliser en 2015 (ci-après l'« Augmentation de Capital 2015 ») d'un montant maximum de 700.000 EUR, moyennant l'émission de nouvelles actions de catégorie B, avec suppression du droit de préférence des actionnaires existants en faveur des membres du personnel de la société et de ses filiales belges, le cas échéant en-dessous du pair comptable des actions existantes de la même catégorie.

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de :

1° augmenter le capital dans le cadre de l'Augmentation de Capital 2014 avec suppression du droit de préférence des actionnaires existants, en faveur des membres du personnel de la société et de ses filiales belges, pour un montant maximum de 5.300.000 EUR, moyennant l'émission de nouvelles actions de catégorie B, souscrites en espèces et intégralement libérées, ayant les mêmes droits et avantages que les actions existantes de catégorie B, et qui participeront aux bénéfices de la société à partir du 1er janvier 2014. L'Augmentation de Capital 2014 consistera en (i) une tranche fiscale, (ii) une tranche garantie et (iii) une tranche complémentaire. Le montant maximum de la tranche fiscale est égal à 760 EUR par membre du personnel de la société et de ses filiales belges qui répond aux conditions de souscription à l'Augmentation de Capital 2014. Le montant maximum de la tranche garantie dépend du salaire mensuel brut des différentes catégories de membres de personnel de la société et de ses filiales belges (pour les membres de la Direction : maximum 2 x le salaire mensuel brut; pour les cadres : maximum 1,1 x le salaire mensuel brut; pour les employés : maximum 0,7 x le salaire mensuel brut hors forfait d'index). Le montant maximum de la tranche complémentaire est égal à la différence entre 5.300.000 EUR et le montant total de la tranche fiscale et de la tranche garantie auquel il a été réellement souscrit. L'Assemblée Générale Extraordinaire décide de fixer le prix d'émission à un prix égal à la moyenne des cours de clôture des trente jours calendrier précédant le 24 octobre 2014, réduite de 16,66 %.

2° augmenter le capital dans le cadre de l'Augmentation de Capital 2015 avec suppression du droit de préférence des actionnaires existants, en faveur des membres du personnel de la société et de ses filiales belges, pour un montant maximum de 700.000 EUR, moyennant l'émission de nouvelles actions de catégorie B, souscrites en espèces et intégralement libérées, ayant les mêmes droits et avantages que les actions existantes de catégorie B, et qui participeront aux bénéfices de la société à partir du 1^{er} janvier 2015. L'Assemblée Générale Extraordinaire décide de fixer le prix d'émission à un prix égal à la moyenne des cours de clôture des trente jours calendrier précédant le 29 janvier 2015, réduite de 16,66 %. Le montant maximum de l'Augmentation de Capital 2015 est égal à l'avantage fiscal maximum dont un membre du personnel pourra bénéficier dans la déclaration fiscale de 2016, multiplié par 80% du nombre total de membres du personnel de la société et de ses filiales belges répondant aux conditions de souscription à l'Augmentation de Capital 2015, pour un montant maximum absolu de 700.000 EUR. Si le montant de l'avantage fiscal maximum n'est pas encore déterminé le 29 janvier 2015, un montant de 760 EUR par membre du personnel de la société et de ses filiales belges sera applicable.

L'Assemblée Générale Extraordinaire décide que les actions qui seront émises dans le cadre de l'Augmentation de Capital 2014 et dans le cadre de l'Augmentation de Capital 2015 seront incessibles pendant une période de deux ans après leur émission respective. L'Assemblée Générale Extraordinaire décide que, dans le cas où l'Augmentation de Capital 2014 et l'Augmentation de Capital 2015 ne sont pas entièrement souscrites, le capital sera augmenté avec le montant des souscriptions qui ont eu lieu.

3. Mandat concernant les Augmentations de Capital mentionnées au point 2 de l'ordre du jour.

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de donner mandat à deux administrateurs, agissant conjointement, afin de (i) fixer le prix d'émission pour l'Augmentation de Capital 2014 en application de la formule reprise sous le point 2.1° de l'ordre du jour, (ii) fixer le prix d'émission pour l'Augmentation de Capital 2015 en application de la formule reprise sous le point 2.2° de l'ordre du jour, (iii) déterminer le nombre d'actions à émettre, les critères auxquels doit répondre le personnel de la société et de ses filiales belges pour pouvoir souscrire, ainsi que les périodes de souscription, tant pour l'Augmentation de Capital 2014 que pour l'Augmentation de Capital 2015 et ceci, sur la base du rapport du Conseil d'Administration mentionné au point 1 de l'ordre du jour, et (iv) faire constater la réalisation totale ou partielle des Augmentations de Capital 2014 et 2015 par deux actes authentiques et adapter les statuts conformément à celles-ci.

4. Modification de l'article 13.6 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide d'insérer à l'article 13.6 des statuts de nouveaux troisième et quatrième alinéas, rédigés de la manière suivante :

« Lorsque le nombre d'administrateurs du sexe le moins représenté est impair, le groupe d'administrateurs indépendants comptera au moins un administrateur de ce sexe de plus que le groupe d'administrateurs non indépendants.

L'application des dispositions des alinéas ci-dessus est assurée chaque fois que s'ouvre un poste vacant d'administrateur, si nécessaire, par voie de modifications supplémentaires de la composition du groupe d'administrateurs indépendants. »

5. Modification de l'article 14.1 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de remplacer dans le premier alinéa de l'article 14.1 des statuts le texte suivant : « Le conseil d'administration constitue en son sein un comité de gouvernance d'entreprise, composé exclusivement d'administrateurs indépendants qui sont au moins trois (3), et notamment chargé des tâches suivantes : » par le texte rédigé comme suit : « Le conseil d'administration constitue en son sein un comité de gouvernance d'entreprise composé d'au moins trois (3) et d'au maximum cinq (5) administrateurs non-exécutifs, dont une majorité d'administrateurs indépendants et au moins un tiers d'administrateurs non-indépendants. Le comité est investi en particulier des tâches suivantes : ».

6. Insertion d'un nouvel article 14.3 dans les statuts et par conséquent, renumérotation de l'actuel article 14.3 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide (i) d'insérer un nouvel article 14.3 dans les statuts, rédigé de la manière suivante : « Lorsque le comité de gouvernance d'entreprise examine un cas de conflits d'intérêts au sens de l'article 14.1, 3°, les administrateurs indépendants peuvent demander de manière justifiée aux représentants de l'actionnaire-commune, de l'actionnaire dominant ou de l'entreprise liée à un actionnaire dominant en cause de s'abstenir de prendre part à la délibération et au vote. Les raisons justifiant le conflit d'intérêts doivent figurer dans le procès-verbal du comité de gouvernance d'entreprise qui devra examiner le cas de conflit d'intérêts. » et par conséquent (ii) de renuméroter l'actuel article 14.3, qui deviendra l'article 14.4 des statuts.

7. Modification de l'article 15.1 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de remplacer les deux premières phrases au premier alinéa de l'article 15.1 des statuts par la phrase suivante : « Le conseil d'administration constitue en son sein un comité d'audit composé d'au moins trois (3) et d'au maximum cinq (5) administrateurs non-exécutifs, dont une majorité d'administrateurs indépendants et au moins un tiers d'administrateurs non-indépendants. »

8. Modification de l'article 16.1 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de remplacer les deux premières phrases de l'article 16.1 des statuts par la phrase suivante : « Le conseil d'administration constitue en son sein un comité de rémunération composé d'au moins trois (3) et d'au maximum cinq (5) administrateurs non-exécutifs, dont une majorité d'administrateurs indépendants et au moins un tiers d'administrateurs non-indépendants. »

9. Modification de l'article 17.1 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de remplacer le texte de l'article 17.1 des statuts par le texte suivant : « 17.1 La société assure les tâches déterminées dans la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. »

10. Modification de l'article 17.2 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de remplacer le texte de l'article 17.2 des statuts par le texte suivant : « 17.2 Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social, à l'exception de ceux que la loi ou les statuts réservent à l'assemblée générale.

Ainsi, le conseil d'administration a entre autres les pouvoirs suivants :

1° la détermination de la politique générale, financière et de dividendes de la société, y inclus les lignes directrices ou les options stratégiques de la société ainsi que les principes et les questions de nature générale en matière de tarifs, de gestion des risques et de gestion du personnel;

2° l'approbation, le suivi et la modification du business plan et des budgets de la société;

3° l'approbation et/ou la modification des lignes directrices ou des options du plan de développement, des plans d'investissement et du plan d'adaptation que le gestionnaire du réseau doit présenter périodiquement conformément aux dispositions applicables de la réglementation régionale et fédérale relative au marché de l'électricité;

4° sans préjudice d'autres pouvoirs spécifiques du conseil d'administration, la prise de tout engagement, lorsque le montant est supérieur à quinze millions d'euros (15.000.000 EUR), (i) à moins que le montant ainsi que ses principales caractéristiques ne soient expressément prévus dans le budget annuel, (ii) à l'exception de tous les contrats, quel que soit leur montant, relatifs au raccordement, à l'accès et à l'utilisation du réseau, ainsi que les contrats de réservation de capacité, conclus selon les conditions principales approuvées par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz;

5° les décisions relatives à la structure en matière de droit des sociétés de la société et des sociétés dans lesquelles la société détient une participation, y compris l'émission de titres;

6° les décisions relatives à la constitution de filiales et l'acquisition ou la cession d'actions (indépendamment de la manière dont ces parts sont acquises ou cédées) dans des sociétés dans lesquelles la société détient directement ou indirectement une participation, dans la mesure où l'impact financier de cette création, de cette acquisition ou de cette cession est supérieur à deux millions cinq cent mille euros (2.500.000 EUR);

7° les décisions en matière d'acquisitions ou d'alliances stratégiques, les cessions importantes ou cessions d'actifs importants ou d'activités importantes dans la société;

8° l'approbation et le suivi des options stratégiques en matière de méthodologie tarifaire et de propositions tarifaires pluriannuelles;

9° les modifications importantes de la politique comptable ou fiscale;

10° les changements importants d'activités;

11° les décisions relatives au lancement d'activités en dehors de la gestion des réseaux d'électricité, pour autant que la réglementation régionale et fédérale relative au marché de l'électricité l'autorise;

12° les décisions stratégiques afin de gérer et/ou d'acquérir des réseaux d'électricité en dehors du territoire belge, pour autant que la réglementation régionale et fédérale relative au marché de l'électricité l'autorise;

13° s'agissant des filiales (à l'exception d'Elia Asset SA) : le suivi et l'approbation de leur politique générale, des décisions et les questions mentionnées aux points 5°, 6°, 7°, 10°, 11° et 12° ci-dessus, ainsi que des décisions et questions mentionnées au point 2° ci-dessus, uniquement pour ce qui concerne les filiales clés désignées par le conseil d'administration;

14° l'exercice du contrôle général sur le comité de direction, conformément aux restrictions légales au niveau de l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau et du traitement de celles-ci ; dans ce cadre, le conseil surveillera-t-il également la manière dont l'activité de l'entreprise est conduite et se développe, afin d'évaluer notamment si la gestion de l'entreprise s'effectue correctement ;

15° les pouvoirs attribués au conseil d'administration par ou en vertu du Code des sociétés ou des présents statuts.

Au cas où la société devait obtenir le contrôle, au sens de l'article 5 e.s. du Code des sociétés, d'une société qui serait propriétaire d'une partie importante du réseau belge de transport de l'électricité, toute décision du conseil relative à la cession de la participation de contrôle dans la société en cause devrait préalablement faire l'objet d'une approbation par l'assemblée générale conformément à l'article 28.2.3 des présents statuts, sous peine de nullité de cette cession. »

11. Modification de l'article 17.3 des statuts ;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de remplacer le texte de l'article 17.3, § 1.1. et § 1.2. des statuts par le texte suivant : « 17.3 Le conseil d'administration institue un comité de direction.

§ 1.1. Sans préjudice de l'application de l'article 17.2, la délégation de pouvoirs du conseil d'administration au comité de direction, dans les limites des règles et principes de politique générale et des décisions adoptées par le conseil d'administration de la société, comprend :

1° la gestion opérationnelle des réseaux d'électricité, y compris les services y afférents, à savoir toutes les questions commerciales, techniques, financières, régulateurs, et de personnel liées à cette gestion opérationnelle, y compris entre autres :

(a) tous les engagements (i) lorsque le montant est inférieur ou égal à quinze millions d'euros (15.000.000 EUR) et (ii) lorsque son montant ainsi que ses principales caractéristiques sont expressément prévus dans le budget annuel ;

(b) tous les contrats, quel que soit le montant, relatifs au raccordement, à l'accès et à l'utilisation du réseau, ainsi que les contrats de réservation de capacité, conclus sous les conditions principales approuvées par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz ;

(c) toutes les demandes auprès des autorités compétentes, parmi lesquelles :

les autorisations de transport, les déclarations d'utilité publique, les permis de construire et d'exploiter ;

les demandes ou les introductions de dossiers auprès des instances de régulation européennes et belges ;

(d) les contrats pour l'achat et la vente de terrains ou de biens immobiliers, ou pour la mise en place de servitudes portant sur les installations ou l'exploitation, et l'entretien du réseau, de même que les accords qui sont présentés aux propriétaires de terrains dans le cadre de la servitude légale d'utilité publique ;

(e) l'exploitation, l'entretien et le développement, dans le cadre du business plan ou du budget annuel approuvé le conseil d'administration, des réseaux électriques sûrs, fiables et efficaces, y compris leurs interconnexions avec d'autres réseaux en vue d'assurer la sécurité de l'approvisionnement ;

(f) l'amélioration, le renouvellement et l'extension des réseaux d'électricité, dans le cadre du plan de développement, des plans d'investissement et du plan d'adaptation approuvés par le conseil d'administration ;

(g) la gestion opérationnelle des flux électriques sur les réseaux d'électricité en tenant compte des échanges avec d'autres réseaux interconnectés et, dans ce cadre, assurer la coordination de l'appel des installations de production et la détermination de l'utilisation des interconnexions, sur la base de critères objectifs, de manière à assurer un équilibre permanent des flux d'électricité résultant de l'offre et de la demande d'électricité, à l'aide des moyens dont il dispose ;

(h) à cette fin et à l'aide des moyens dont il dispose, assurer la sécurité, la fiabilité et l'efficacité des réseaux d'électricité et, dans ce contexte, veiller à la disponibilité et à la mise en œuvre des services auxiliaires nécessaires ;

(i) la contribution, à l'aide des moyens dont elle dispose, à la sécurité d'approvisionnement grâce à une capacité de transport et une fiabilité des réseaux d'électricité adéquates ;

(j) la politique en matière de communication relative à la gestion des réseaux d'électricité ;

(k) la protection - en droit et en fait - des réseaux d'électricité ;

(l) la conclusion et l'exécution des obligations de la société en tant que gestionnaire de réseau dans le cadre de la promotion de l'intégration internationale du marché des réseaux d'électricité, telles que prescrites par l'article 8, § 1bis de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.

2° les rapports réguliers au conseil d'administration sur ses activités de politiques dans la société en exécution des pouvoirs attribués conformément à l'article 17.3, conformément aux restrictions légales au niveau de l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau et du traitement de celles-ci, et la préparation des décisions du conseil d'administration, dont en particulier :

(a) la préparation à temps et rigoureuse des comptes annuels et autres informations financières de la société, conformément aux normes applicables aux comptes annuels et à la politique de la société, et des communications appropriées y relatives ;

(b) la préparation de la publication adéquate d'information non financière au sujet de l'entreprise ;

(c) la rédaction de l'information financière reprise dans les déclarations semestrielles qui seront présentées au comité d'audit pour avis et au conseil d'administration dans le cadre de sa tâche générale de contrôle du processus d'information financière ;

(d) la mise en œuvre des contrôles internes et la gestion des risques basées sur le cadre approuvé par le conseil d'administration, sous réserve du suivi de la mise en œuvre dans ce cadre par le conseil d'administration et de la recherche menée à cet effet par le comité d'audit ;

(e) la soumission au conseil d'administration de la situation financière de la société ;

(f) la mise à disposition de renseignements dont le conseil d'administration a besoin pour exécuter ses tâches, en particulier par la préparation de propositions dans les questions en matière de politiques déterminées à l'article 17.2 ;

3° les rapports réguliers au conseil d'administration sur sa politique dans les filiales clés désignées par le conseil d'administration et les rapports annuels au conseil d'administration sur sa politique dans les autres filiales et sur la politique dans les sociétés dans lesquelles la société détient directement ou indirectement une participation ;

4° toutes les décisions concernant la procédure (tant devant le Conseil d'Etat et d'autres juridictions administratives que devant les tribunaux ordinaires et en matière d'arbitrage), et en particulier les décisions, au nom et pour le compte de la société, d'introduction, de modification ou de retrait d'appels et la désignation d'un ou plusieurs avocats pour représenter la société ;

5° la gestion journalière de la société ;

6° tous les autres pouvoirs délégués par le conseil d'administration.

§ 1.2. Le comité de direction dispose de tous les pouvoirs nécessaires, en ce compris le pouvoir de représentation, et d'une marge de manœuvre suffisante afin d'exercer les pouvoirs qui lui ont été délégués conformément au § 1.1 et de proposer et mettre en œuvre une stratégie d'entreprise, étant entendu que ces pouvoirs laissent intact le contrôle et le pouvoir final concurrent du conseil d'administration, sans préjudice de l'obligation du conseil d'administration d'observer les restrictions légales au niveau de l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau et du traitement de celles-ci. »

12. Modification de l'article 19.5 des statuts ;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de remplacer le texte de l'article 19.5 des statuts par le texte suivant : « 19.5 Le conseil d'administration tente d'obtenir un consensus dans toutes les matières sur lesquelles il statue. Ce n'est que lorsqu'un consensus ne peut raisonnablement être atteint que la décision est prise

à la majorité simple des membres présents ou représentés. Par dérogation à la phrase précédente, les décisions suivantes ne pourront être prises que si elles sont approuvées par la majorité des administrateurs indépendants et la majorité des administrateurs non-indépendants :

- nomination et révocation des membres du comité de direction;
- proposition de nomination des commissaires;
- composition du comité de gouvernance d'entreprise;
- proposition à l'assemblée générale de la révocation d'un administrateur indépendant;
- l'approbation et/ou la modification des lignes directrices ou des options du plan de développement, des plans d'investissement et du plan d'adaptation que le gestionnaire du réseau doit présenter périodiquement conformément aux dispositions applicables de la réglementation régionale et fédérale relative au marché de l'électricité;
- les décisions relatives au lancement d'activités en dehors de la gestion des réseaux d'électricité, pour autant que la réglementation régionale et fédérale relative au marché de l'électricité l'autorise;
- les décisions stratégiques afin de gérer et/ou d'acquérir des réseaux d'électricité en dehors du territoire belge, pour autant que la réglementation régionale et fédérale relative au marché de l'électricité l'autorise.

Sans préjudice des dispositions concernant la présence requise des administrateurs, sans préjudice des dispositions ci-dessus et sans préjudice de ce qui est prévu à l'article 19.9, l'accord ou la présence d'un ou plusieurs administrateurs ne peut constituer une condition à la validité de la réalisation des décisions lorsqu'il existe une majorité au sein de l'organe de gestion de la société. »

13. Modification de l'article 19.6 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de remplacer le texte de l'article 19.6 des statuts par le texte suivant : « 19.6 Si le comité de gouvernance d'entreprise conclut à l'existence d'un conflit d'intérêts au sens de l'article 14.1, 3°, les représentants de l'actionnaire-commune, de l'actionnaire dominant ou de l'entreprise Liée à un actionnaire dominant en cause au conseil d'administration s'abstiennent de prendre part à la délibération et au vote. »

14. Modification de l'article 19.10 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de remplacer le texte de l'article 19.10 des statuts par le texte suivant : « 19.10 Les "Décisions Importantes" comprendront, dans le contexte de cet article 19.9, les décisions suivantes :

1° la détermination de la politique générale, financière et de dividendes de la société, y inclus les lignes directrices ou les options stratégiques de la société ainsi que les principes et les questions de nature générale en matière de tarifs, de gestion des risques et de gestion du personnel;

2° l'approbation, le suivi et la modification du business plan et des budgets de la société;

3° l'approbation et/ou la modification des lignes directrices ou des options du plan de développement, des plans d'investissement et du plan d'adaptation que le gestionnaire du réseau doit présenter périodiquement conformément aux dispositions applicables de la réglementation régionale et fédérale relative au marché de l'électricité;

4° la prise de tout engagement, lorsque le montant est supérieur à quinze millions d'euros (15.000.000 EUR), (i) à moins que le montant ainsi que ses principales caractéristiques ne soient expressément prévus dans le budget annuel, (ii) à l'exception de tous les contrats, quel que soit leur montant, relatifs au raccordement, à l'accès et à l'utilisation du réseau, ainsi que les contrats de réservation de capacité, conclus selon les conditions principales approuvées par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz;

5° les décisions relatives à la structure en matière de droit des sociétés de la société et des sociétés dans lesquelles la société détient une participation, y compris l'émission de titres;

6° les décisions relatives à la constitution de filiales et l'acquisition ou la cession d'actions (indépendamment de la manière dont ces parts sont acquises ou cédées) dans des sociétés dans lesquelles la société détient directement ou indirectement une participation, dans la mesure où l'impact financier de cette création, de cette acquisition ou de cette cession est supérieur à deux millions cinq cent mille euros (2.500.000 EUR);

7° les décisions en matière d'acquisitions ou d'alliances stratégiques, les cessions importantes ou cessions d'actifs importants ou d'activités importantes dans la société;

8° l'approbation et le suivi des options stratégiques en matière de méthodologie tarifaire et de propositions tarifaires pluriannuelles;

9° les modifications importantes de la politique comptable ou fiscale;

10° les changements importants d'activités;

11° les décisions relatives au lancement d'activités en dehors de la gestion des réseaux d'électricité, pour autant que la réglementation régionale et fédérale relative au marché de l'électricité l'autorise;

12° les décisions stratégiques afin de gérer et/ou d'acquérir des réseaux d'électricité en dehors du territoire belge, pour autant que la réglementation régionale et fédérale relative au marché de l'électricité l'autorise;

13° s'agissant des filiales (à l'exception de Elia Asset SA) : l'approbation de leur politique générale, des décisions et les questions mentionnées aux points 5°, 6°, 7°, 10°, 11° et 12° ci-dessus, ainsi que des décisions et questions mentionnées au point 2° ci-dessus, uniquement pour ce qui concerne les filiales clés désignées par le conseil d'administration. »

15. Suppression de l'article 21 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de supprimer l'article 21 des statuts, de sorte que l'article 21 précité des statuts devient sans objet.

16. Modification de l'article 22 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de remplacer les points 1° et 2° de l'article 22 des statuts par le texte suivant :

« 1° deux (2) administrateurs qui agissent conjointement, et dont au moins un (1) administrateur est un administrateur indépendant au sens des dispositions applicables de la réglementation fédérale et régionale relative au marché de l'électricité, pour toutes les matières qui ressortent du pouvoir du conseil d'administration comme décrit à l'article 17.2 des présents statuts;

2° deux (2) membres du comité de direction qui agissent conjointement, pour toutes les matières qui ressortent du pouvoir du comité de direction comme décrit à l'article 17.3 des présents statuts (y compris, pour toute procédure devant le Conseil d'Etat, devant toute autre juridiction administrative et devant le juge ordinaire, et notamment pour la prise de décision, au nom et pour compte de la société, d'introduire, modifier ou retirer un recours et de désigner un ou plusieurs avocat(s) pour représenter la société, y compris devant le Conseil d'Etat); »

17. Modification de l'article 28.2.3 des statuts;

Proposition de décision : l'Assemblée Générale Extraordinaire décide de remplacer le texte de l'article 28.2.3 des statuts par le texte suivant : « 28.2.3 La décision relative à l'approbation ou non de la cession dont question à l'article 17.2, dernier alinéa des présents statuts, ne pourra être valablement prise que si l'avis de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz au sujet de la cession envisagée a été obtenu au préalable. »

18. Divers.

DISPOSITIONS PRATIQUES

Conformément à l'article 536, § 2 du Code des sociétés et en application de l'article 27 des statuts, les actionnaires et obligataires sont admis à l'Assemblée Générale Ordinaire et à l'Assemblée Générale Extraordinaire et peuvent, le cas échéant, y exercer leur droit de vote (étant entendu que, conformément à l'article 537 du Code des sociétés, les obligataires peuvent uniquement assister à l'Assemblée Générale Ordinaire et à l'Assemblée Générale Extraordinaire avec une voix consultative) à la condition que la société puisse constater, sur la base

des preuves obtenues conformément à la procédure décrite ci-après, qu'ils étaient effectivement titulaires le mardi 6 mai 2014, à 24 heures (heure belge) (la "Date d'Enregistrement") du nombre d'actions et d'obligations pour lequel ils ont l'intention d'assister à l'Assemblée Générale Ordinaire et à l'Assemblée Générale Extraordinaire, sans tenir compte du nombre d'actions ou d'obligations dont ils sont détenteurs au jour de l'Assemblée Générale Ordinaire et de l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Afin de pouvoir participer à et, le cas échéant, voter à l'Assemblée Générale Ordinaire et à l'Assemblée Générale Extraordinaire, les actionnaires et obligataires doivent remplir les formalités suivantes :

- Pour les détenteurs d'actions et d'obligations en nom :

Les actionnaires et obligataires en nom doivent conformément à l'article 27 des statuts communiquer à la société, au plus tard le mercredi 14 mai 2014, par lettre ordinaire, fax ou e-mail le nombre d'actions ou obligations pour lequel ils souhaitent participer à l'Assemblée Générale Ordinaire et à l'Assemblée Générale Extraordinaire.

La possession par les actionnaires ou obligataires concernés des actions ou des obligations susmentionnées à la Date d'Enregistrement sera vérifiée par la société sur base de leur inscription dans le registre des actions nominatives ou dans le registre des obligations nominatives de la société.

- Pour les détenteurs d'actions et d'obligations dématérialisées :

Les détenteurs d'actions ou d'obligations sur un compte-titres doivent démontrer la possession du nombre d'actions ou d'obligations dématérialisées à l'aide d'une attestation délivrée par un teneur de compte agréé auprès de l'organisme de liquidation pour l'action ou l'obligation de la société, ou à l'aide d'une attestation délivrée par l'organisme de liquidation lui-même, qui confirme le nombre d'actions ou d'obligations qui est enregistré en compte au nom de l'actionnaire ou de l'obligataire à la Date d'Enregistrement (c.-à-d. le mardi 6 mai 2014 à 24.00 heures) et pour lequel l'actionnaire ou l'obligataire a indiqué vouloir participer à l'Assemblée Générale Ordinaire et l'Assemblée Générale Extraordinaire.

L'attestation qui est délivrée par le teneur de compte agréé ou par l'organisme de liquidation doit être envoyée à la société par lettre ordinaire, fax ou e-mail, étant entendu que l'attestation doit conformément à l'article 27 des statuts être parvenue au plus tard le mercredi 14 mai 2014 au siège social de la société.

FORMULAIRES DE PROCURATION

Les actionnaires qui souhaitent se faire représenter conformément aux articles 547 et 547bis du Code des sociétés doivent, outre l'accomplissement des formalités d'enregistrement susmentionnées, faire usage des formulaires de procuration qui ont été établis pour l'Assemblée Générale Ordinaire et l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Ces formulaires de procuration sont mis à la disposition des actionnaires au siège social et sur le site web de la société sous "Investor Relations" - "Assemblée générale" (www.eliagroup.eu).

Les procurations signées et datées doivent être envoyées à la société par lettre recommandée, fax ou e-mail, étant entendu que les procurations doivent conformément à l'article 24.3 des statuts être parvenues au plus tard le mercredi 14 mai 2014 au siège social de la société.

Si la notification est faite par fax ou e-mail, l'original de la procuration doit être déposée par la suite à l'Assemblée Générale Ordinaire ou à l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Si un ou plusieurs actionnaire(s) qui possède(nt) individuellement ou ensemble trois pour cent (3 %) du capital de la société exerce(nt) son (leur) droit conformément à l'article 533ter du Code des sociétés de requérir l'inscription d'un ou plusieurs sujets à traiter à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale Ordinaire et de l'Assemblée Générale Extraordinaire, ainsi que d'insérer des propositions de décisions concernant des sujets à traiter inscrits ou à inscrire à l'ordre du jour, les formulaires de procuration adaptés sont rendus disponibles par la société sur son site web sous "Investor Relations" - "Assemblée générale" (www.eliagroup.eu). Des informations plus détaillées à ce sujet peuvent être trouvées sur le site web de la société sous "Investor Relations" - "Assemblée générale" (www.eliagroup.eu).

FORMULAIRES DE VOTE PAR CORRESPONDANCE

Des actionnaires qui le souhaitent peuvent exprimer conformément à l'article 550 du Code des sociétés leur vote par correspondance concernant les propositions de décisions qui sont reprises dans l'ordre du jour de l'Assemblée Générale Ordinaire et de l'Assemblée Générale

Extraordinaire. Les actionnaires qui souhaitent voter par correspondance doivent, outre l'accomplissement des formalités d'enregistrement susmentionnées, utiliser les formulaires de vote par correspondance qui ont été établis pour l'Assemblée Générale Ordinaire et l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Ces formulaires de vote par correspondance sont mis à la disposition des actionnaires au siège social et sur le site web de la société sous "Investor Relations" - "Assemblée générale" (www.eliagroup.eu).

Les formulaires de vote par correspondance signés et datés doivent être envoyés à la société par lettre recommandée, fax ou e-mail, étant entendu que les formulaires doivent conformément à l'article 28.3 des statuts être parvenus au plus tard le mercredi 14 mai 2014 au siège social de la société.

Si la notification est faite par fax ou e-mail, l'original du formulaire doit être déposé par la suite à l'Assemblée Générale Ordinaire ou à l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Si un ou plusieurs actionnaire(s) qui possède(nt) individuellement ou ensemble trois pour cent (3 %) du capital de la société exerce(nt) son (leur) droit conformément à l'article 533ter du Code des sociétés de requérir l'inscription d'un ou plusieurs sujets à traiter à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale Ordinaire et de l'Assemblée Générale Extraordinaire, ainsi que d'insérer des propositions de décisions concernant des sujets à traiter inscrits ou à inscrire à l'ordre du jour, les formulaires de vote par correspondance adaptés sont rendus disponibles par la société sur son site web sous "Investor Relations" - "Assemblée générale" (www.eliagroup.eu). Des informations plus détaillées à ce sujet peuvent être trouvées sur le site web de la société sous "Investor Relations" - "Assemblée générale" (www.eliagroup.eu).

LE DROIT D'AJOUTER DES SUJETS À L'ORDRE DU JOUR ET DE DÉPOSER DES PROPOSITIONS DE DÉCISIONS

Un ou plusieurs actionnaire(s) possédant individuellement ou ensemble trois pour cent (3%) du capital de la société peut (peuvent), conformément à l'article 533ter du Code des sociétés et l'article 26.1, deuxième alinéa des statuts, demander par écrit à la société d'ajouter un ou plusieurs sujets à traiter à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale Ordinaire et l'Assemblée Générale Extraordinaire, ainsi que d'insérer des propositions de décisions concernant des sujets à traiter inscrits ou à inscrire à l'ordre du jour.

La société doit recevoir ces demandes écrites au plus tard le lundi 28 avril 2014, à 16 heures (heure belge) par lettre recommandée ou e-mail.

Le cas échéant la société publiera l'ordre du jour complété de l'Assemblée Générale Ordinaire et de l'Assemblée Générale Extraordinaire au plus tard le lundi 5 mai 2014.

Des informations plus détaillées à ce sujet peuvent être trouvées sur le site web de la société sous "Investor Relations" - "Assemblée générale" (www.eliagroup.eu).

LE DROIT DE POSER DES QUESTIONS

Les actionnaires et obligataires peuvent conformément à l'article 540 du Code des sociétés et l'article 24.1, dernier alinéa des statuts envoyer par lettre recommandée ou e-mail à la société leurs éventuelles questions concernant les rapports du Conseil d'Administration et des commissaires, ainsi que les autres points de l'ordre du jour de l'Assemblée Générale Ordinaire et de l'Assemblée Générale Extraordinaire.

La société doit recevoir ces questions écrites au plus tard le mercredi 14 mai 2014 par lettre recommandée ou e-mail.

Des informations plus détaillées sur l'exercice de ce droit d'interpellation écrit peuvent être trouvées sur le site web de la société sous "Investor Relations" - "Assemblée générale" (www.eliagroup.eu).

DOCUMENTS DISPONIBLES

Le rapport du Conseil d'Administration établi conformément aux articles 582 et 596 du Code des sociétés et le rapport des commissaires également établi conformément aux articles précités du Code des sociétés, les comptes annuels et les comptes annuels consolidés (IFRS) relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013 de la société ainsi que les rapports du Conseil d'Administration (en ce compris le rapport de rémunération relatif à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013) et des commissaires en ce qui concerne les comptes annuels et les comptes annuels consolidés (IFRS) peuvent être consultés sur le site web de la société sous "Investor Relations" - "Assemblée générale" (www.eliagroup.eu) et sont également disponibles au siège social de la société.

NOTIFICATIONS A LA SOCIETE

Toute notification à la société du chef de la présente convocation doit être adressée à l'adresse postale ou e-mail suivante ou le numéro de fax suivant de la société :

- Adresse : Elia System Operator SA, à l'attention de Monsieur Gregory Pattou, General Counsel boulevard de l'Empereur 20, 1000 Bruxelles, numéro de fax : + 32-2 546 71 60, à l'attention de Monsieur Gregory Pattou, adresse e-mail : gregory.pattou@elia.be

Le Conseil d'Administration
(13596)

**Elia System Operator, naamloze vennootschap,
Keizerslaan 20, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer : 0476.388.378

(de « vennootschap »)

**OPROEPING TOT DE GEWONE EN DE BUITENGEWONE
ALGEMENE VERGADERING**

De aandeelhouders en obligatiehouders worden hierbij uitgenodigd om deel te nemen aan de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering van de vennootschap, die zullen worden gehouden op dinsdag 20 mei 2014 in het Square Brussels Meeting Centre, Coudenberg Entrance, Coudenberg 3, te 1000 Brussel.

De Gewone Algemene Vergadering zal worden gehouden om 10 uur.

De Gewone Algemene Vergadering heeft als dagorde :

1. Vrijwillig ontslag en benoeming van drie onafhankelijke bestuurders :

1.1 Kennisgeving van het vrijwillig ontslag van de heren Luc Van Nevel, Thierry Willemarck en Clement De Meersman als onafhankelijke bestuurder in toepassing van artikel 526ter, 2° van het Wetboek van vennootschappen, met ingang van heden, na afloop van de Gewone en Buitengewone Algemene Vergaderingen van de vennootschap;

1.2 Benoeming van drie onafhankelijke bestuurders;

Voorstel tot besluit : de Gewone Algemene Vergadering besluit om mevrouw Saskia Van Uffelen en de heren Luc De Temmerman en Frank Donck te benoemen als onafhankelijke bestuurders van de vennootschap voor een termijn van zes jaar. Deze termijn neemt een aanvang op heden, na afloop van de Gewone en Buitengewone Algemene Vergaderingen van de vennootschap, om te eindigen onmiddellijk na de Gewone Algemene Vergadering van 2020 met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 31 december 2019. De Gewone Algemene Vergadering neemt kennis van het feit dat voormelde bestuurders voldoen aan de voorwaarden van onafhankelijkheid zoals omschreven in artikel 526ter van het Wetboek van vennootschappen.

De Gewone Algemene Vergadering besluit dat hun mandaat op dezelfde wijze zal worden bezoldigd als dat van de andere bestuurders.

2. Vrijwillig ontslag en benoeming van een niet-onafhankelijke bestuurder :

2.1 Kennisgeving van het vrijwillig ontslag van mevrouw Jennifer Debatisse als niet-onafhankelijke bestuurder, met ingang van heden, na afloop van de Gewone en Buitengewone Algemene Vergaderingen van de vennootschap;

2.2 Benoeming van een niet-onafhankelijke bestuurder op voordracht van de houders van aandelen van categorie C;

Voorstel tot besluit : de Gewone Algemene Vergadering besluit om de heer Luc Hujoel te benoemen als niet-onafhankelijke bestuurder van de vennootschap (op voordracht van de houders van aandelen van categorie C) voor een termijn van zes jaar. Deze termijn neemt een aanvang op heden, na afloop van de Gewone en Buitengewone Algemene Vergaderingen van de vennootschap, om te eindigen onmiddellijk na de Gewone Algemene Vergadering van 2020 met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 31 december 2019.

De Gewone Algemene Vergadering besluit dat zijn mandaat op dezelfde wijze zal worden bezoldigd als dat van de andere bestuurders.

3. Benoeming van commissarissen;

Voorstel tot besluit : aangezien de mandaten van de huidige commissarissen van de vennootschap naar aanleiding van de Gewone Algemene Vergadering van heden verstrijken, besluit de Gewone Algemene Vergadering, op voordracht van de ondernemingsraad van de vennootschap en op voorstel van het auditcomité, om Ernst & Young Bedrijfsrevisoren BCV en Klynveld Peat Marwick Goerdeler Bedrijfsrevisoren BCV, te herbenoemen als commissarissen van de vennootschap, die met de controle van de enkelvoudige en de geconsolideerde jaarrekeningen van de vennootschap worden belast, voor een termijn van drie jaar. Deze termijn neemt een aanvang op heden, om te eindigen onmiddellijk na de Gewone Algemene Vergadering van 2017 met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 31 december 2016.

De Gewone Algemene Vergadering besluit om de jaarlijkse bezoldiging van het college van commissarissen voor de controle van zowel de enkelvoudige als de geconsolideerde jaarrekeningen van de vennootschap vast te stellen op 102.875 EUR, jaarlijks te indexeren in functie van de index van de kosten van levensonderhoud.

Het voorstel tot benoeming is geformuleerd onder voorbehoud van ontvangst van eensluidend advies van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas.

4. Jaarverslag van de Raad van Bestuur over de jaarrekening m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2013;

5. Verslag van de commissarissen over de jaarrekening m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2013;

6. Goedkeuring van de jaarrekening m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2013, met inbegrip van de bestemming van het resultaat;

Voorstel tot besluit : de Gewone Algemene Vergadering besluit de jaarrekening m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 goed te keuren, met inbegrip van de bestemming van het resultaat.

7. Goedkeuring van het remuneratieverslag m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2013;

Voorstel tot besluit : de Gewone Algemene Vergadering besluit het remuneratieverslag m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 goed te keuren.

8. Jaarverslag van de Raad van Bestuur over de geconsolideerde jaarrekening (IFRS) m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2013;

9. Verslag van de commissarissen over de geconsolideerde jaarrekening (IFRS) m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2013;

10. Bespreking van de geconsolideerde jaarrekening (IFRS) m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2013;

11. Kwijting aan de bestuurders;

Voorstel tot besluit : de Gewone Algemene Vergadering besluit kwijting te verlenen aan de bestuurders, met inbegrip van de gewezen bestuurder mevrouw Leen Van den Neste, voor het vervullen van hun opdracht gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

12. Kwijting aan de commissarissen;

Voorstel tot besluit : de Gewone Algemene Vergadering besluit kwijting te verlenen aan de commissarissen voor het vervullen van hun opdracht gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

13. Varia.

De Gewone Algemene Vergadering zal onmiddellijk worden gevolgd door een Buitengewone Algemene Vergadering.

De Buitengewone Algemene Vergadering zal slechts kunnen beraadslagen en besluiten indien de aanwezigen ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen. Indien deze voorwaarde niet is vervuld, zal een tweede Buitengewone Algemene Vergadering worden bijeengeroepen op vrijdag 20 juni 2014, om 10 uur, dewelke geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het kapitaal.

De dagorde van de Buitengewone Algemene Vergadering kan in twee delen worden opgesplitst, zijnde :

- ten eerste, de agendapunten 1 t.e.m. 3, die betrekking hebben op de tweevoudige kapitaalverhoging ten behoeve van het personeel en

- ten tweede, de agendapunten 4 t.e.m. 17, die voorstellen tot statutenwijziging omvatten naar aanleiding van de wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, zoals voorgesteld in het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake energie van 28 maart 2014, met dien verstande dat de onder de agendapunten 4 t.e.m. 17 geformuleerde voorstellen tot besluit aan de Buitengewone Algemene Vergadering worden voorgesteld onder de opschortende voorwaarde van goedkeuring van voormeld wetsontwerp vóór de ontbinding van de Wetgevende Kamers aan het einde van de huidige legislatuur.

De Buitengewone Algemene Vergadering heeft als dagorde :

1. Voorstelling van het verslag van de Raad van Bestuur, opgesteld in toepassing van de artikelen 582 en 596 van het Wetboek van vennootschappen en voorstelling van het verslag van de commissarissen, eveneens opgesteld in toepassing van voormelde artikelen van het Wetboek van vennootschappen, aangaande de mogelijke uitgifte van aandelen van categorie B beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen van dezelfde soort, met opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders in het kader van de tweevoudige kapitaalverhoging, beoogd in punt 2 van de dagorde;

2. Tweevoudige kapitaalverhoging voor een totaalbedrag van maximum 6.000.000 EUR, bestaande uit een eerste kapitaalverhoging in 2014 (hierna "Kapitaalverhoging 2014") met een maximum van 5.300.000 EUR en een tweede kapitaalverhoging te verwezenlijken in 2015 (hierna "Kapitaalverhoging 2015") met een maximum van 700.000 EUR, middels uitgifte van nieuwe aandelen van categorie B, met opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders, ten gunste van de personeelsleden van de vennootschap en van haar Belgische dochtervennootschappen, desgevallend beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen van dezelfde soort.

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om :

1° het kapitaal in het kader van de Kapitaalverhoging 2014 te verhogen met opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders, ten gunste van de personeelsleden van de vennootschap en van haar Belgische dochtervennootschappen, met een maximum van 5.300.000 EUR, middels uitgifte van nieuwe aandelen van categorie B, waarop in geld wordt ingeschreven en die volledig volgestort zijn, die dezelfde rechten en voordelen genieten als de bestaande aandelen van categorie B, en die zullen deelnemen in de winst van de vennootschap vanaf 1 januari 2014. De Kapitaalverhoging 2014 zal bestaan uit (i) een fiscale schijf, (ii) een gegarandeerde schijf en (iii) een aanvullende schijf. Het maximumbedrag van de fiscale schijf is gelijk aan 760 EUR per personeelslid van de vennootschap en van haar Belgische dochtervennootschappen dat aan de criteria voor de inschrijving op de Kapitaalverhoging 2014 beantwoordt. Het maximumbedrag van de gegarandeerde schijf is afhankelijk van het bruto maandloon van de diverse groepen van personeelsleden van de vennootschap en van haar Belgische dochtervennootschappen (voor de leden van de Directie : maximum 2 x het bruto maandloon; voor de kaderleden : maximum 1,1 x het bruto maandloon; voor de bedienden : maximum 0,7 x het bruto maandloon met uitzondering van het indexforfait). Het maximumbedrag van de aanvullende schijf is gelijk aan het verschil tussen 5.300.000 EUR en het totaalbedrag van de fiscale en van de gegarandeerde schijf waarop daadwerkelijk werd ingeschreven. De Buitengewone Algemene Vergadering beslist om de uitgifteprijs vast te stellen op een prijs gelijk aan het gemiddelde van de slotkoersen van de laatste dertig kalenderdagen voorafgaand aan 24 oktober 2014, verminderd met 16,66%.

2° het kapitaal in het kader van de Kapitaalverhoging 2015 te verhogen met opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders, ten gunste van de personeelsleden van de vennootschap en van haar Belgische dochtervennootschappen, met een maximum van 700.000 EUR, middels uitgifte van nieuwe aandelen van categorie B, waarop in geld wordt ingeschreven en die volledig volgestort zijn, die dezelfde rechten en voordelen genieten als de bestaande aandelen van categorie B, en die zullen deelnemen in de winst van de vennootschap vanaf 1 januari 2015. De Buitengewone Algemene Vergadering beslist om de uitgifteprijs vast te stellen op een prijs gelijk aan het gemiddelde van de slotkoersen van de laatste dertig

kalenderdagen voorafgaand aan 29 januari 2015, verminderd met 16,66 %. Het maximumbedrag van de Kapitaalverhoging 2015 is gelijk aan het maximaal fiscaal voordeel dat een personeelslid zal kunnen genieten in de belastingaangifte van 2016 vermenigvuldigd met 80 % van het totaal aantal personeelsleden van de vennootschap en van haar Belgische dochtervennootschappen die aan de criteria voor inschrijving op de Kapitaalverhoging 2015 beantwoorden, met een absoluut maximum van 700.000 EUR. Indien het bedrag van het maximaal fiscaal voordeel op 29 januari 2015 nog niet werd bepaald, zal hiervoor een bedrag gelden van 760 EUR per personeelslid van de vennootschap en van haar Belgische dochtervennootschappen.

De Buitengewone Algemene Vergadering besluit dat de aandelen die worden uitgegeven in het kader van de Kapitaalverhoging 2014 en in het kader van de Kapitaalverhoging 2015 onoverdraagbaar zijn gedurende een periode van twee jaar na hun respectieve uitgifte. De Buitengewone Algemene Vergadering beslist dat in het geval de Kapitaalverhoging 2014 en de Kapitaalverhoging 2015 niet volledig zijn geplaatst, het kapitaal wordt verhoogd met het bedrag van de geplaatste inschrijvingen.

3. Volmacht betreffende de Kapitaalverhogingen vermeld in punt 2 van de dagorde.

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om volmacht te verlenen aan twee bestuurders, gezamenlijk optredend, om (i) de uitgifteprijs voor de Kapitaalverhoging 2014 in toepassing van de formule opgenomen onder punt 2.1° van de dagorde vast te stellen, (ii) de uitgifteprijs voor de Kapitaalverhoging 2015 in toepassing van de formule opgenomen onder punt 2.2° van de dagorde vast te stellen, (iii) het aantal uit te geven aandelen, de criteria voor inschrijving erop door het personeel van de vennootschap en van haar Belgische dochtervennootschappen, evenals de inschrijvingsperiodes, zowel voor de Kapitaalverhoging 2014 als voor de Kapitaalverhoging 2015, vast te stellen op basis van het verslag van de Raad van Bestuur vermeld in punt 1 van de dagorde en (iv) de gehele of gedeeltelijke totstandkoming van de Kapitaalverhogingen 2014 en 2015 bij twee authentieke aktes te doen vaststellen en de statuten dienovereenkomstig aan te passen.

4. Wijziging van artikel 13.6 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om een nieuw derde en vierde lid toe te voegen aan artikel 13.6 van de statuten met de volgende tekst :

« Wanneer het aantal bestuurders van het minst vertegenwoordigde geslacht oneven is, zal de groep van de onafhankelijke bestuurders ten minste één bestuurder van dit geslacht meer tellen dan de groep niet-onafhankelijke bestuurders.

De toepassing van de bepalingen van de bovenstaande leden wordt verzekerd telkens een mandaat van bestuurder openvalt, indien nodig door bijkomende wijzigingen in de samenstelling van de groep onafhankelijke bestuurders.»

5. Wijziging van artikel 14.1 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om in het eerste lid van artikel 14.1 van de statuten de volgende tekst : "De raad van bestuur richt in zijn schoot een corporate governance comité op, uitsluitend samengesteld uit onafhankelijke bestuurders, minstens drie (3), dat in het bijzonder met de volgende taken is belast : " te vervangen door de tekst die als volgt luidt : "De raad van bestuur richt in zijn schoot een corporate governance comité op dat is samengesteld uit minstens drie (3) en maximaal vijf (5) niet-uitvoerende bestuurders, waarvan een meerderheid van onafhankelijke bestuurders en minstens één derde van niet-onafhankelijke bestuurders. Het comité wordt in het bijzonder met de volgende taken belast : ".

6. Invoeging van een nieuw artikel 14.3 in de statuten en dientengevolge, hernoeming van huidig artikel 14.3 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om (i) een nieuw artikel 14.3 toe te voegen aan de statuten met de volgende tekst : "Wanneer het corporate governance comité een belangenconflict in de zin van artikel 14.1, 3°, onderzoekt, kunnen de onafhankelijke bestuurders op gemotiveerde wijze aan de vertegenwoordigers van de betrokken gemeenteaandeelhouder, de betrokken dominerende aandeelhouder of de met de betrokken dominerende aandeelhouder Verbonden onderneming verzoeken zich te onthouden van deelneming aan de beraadslaging en de stemming.

De rechtvaardigingsgronden betreffende het belangenconflict moeten worden opgenomen in de notulen van het corporate governance comité die het belangenconflict zal moeten onderzoeken.” en dientengevolge (ii) huidig artikel 14.3 te hernoemen tot artikel 14.4 van de statuten.

7. Wijziging van artikel 15.1 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om de twee eerste zinnen in het eerste lid van artikel 15.1 van de statuten te vervangen door de volgende zin : “De raad van bestuur richt in zijn schoot een auditcomité op dat is samengesteld uit minstens drie (3) en maximaal vijf (5) niet-uitvoerende bestuurders, waarvan een meerderheid van onafhankelijke bestuurders en minstens één derde van niet-onafhankelijke bestuurders.”

8. Wijziging van artikel 16.1 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om de twee eerste zinnen van artikel 16.1 van de statuten te vervangen door de volgende zin : “De raad van bestuur richt in zijn schoot een vergoedingscomité op dat is samengesteld uit minstens drie (3) en maximaal vijf (5) niet-uitvoerende bestuurders, waarvan een meerderheid van onafhankelijke bestuurders en minstens één derde van niet-onafhankelijke bestuurders.”

9. Wijziging van artikel 17.1 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om de tekst van artikel 17.1 van de statuten te vervangen door de volgende tekst : “17.1 De vennootschap behartigt de taken bepaald in de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.”

10. Wijziging van artikel 17.2 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om de tekst van artikel 17.2 van de statuten te vervangen door de volgende tekst : “17.2 De raad van bestuur heeft de bevoegdheid tot het stellen van alle handelingen, noodzakelijk of nuttig om het maatschappelijk doel te verwezenlijken, met uitzondering van de handelingen die door de wet of door de statuten aan de algemene vergadering zijn voorbehouden.

Aldus heeft de raad van bestuur onder meer de volgende bevoegdheden :

1° het bepalen van het algemeen, financieel en dividendbeleid van de vennootschap, waaronder de strategische krachtlijnen of opties voor de vennootschap evenals de principes en problemen van algemene aard inzake tarifiering, risicobeheer en personeelsbeheer;

2° de goedkeuring, opvolging en wijziging van het business plan en de budgetten van de vennootschap;

3° de goedkeuring en/of wijziging van de strategische krachtlijnen of opties van het ontwikkelingsplan, van de investeringsplannen en van het aanpassingsplan die de netbeheerder periodiek moet voorleggen overeenkomstig de respectievelijke, toepasselijke bepalingen van de gewestelijke en federale reglementering betreffende de elektriciteitsmarkt;

4° onverminderd andere specifieke bevoegdheden van de raad van bestuur, het aangaan van alle verbintenissen, wanneer het bedrag groter is dan vijftien miljoen euro (15.000.000 EUR), (i) tenzij het bedrag alsook de belangrijkste kenmerken ervan uitdrukkelijk voorzien zijn in het jaarlijks budget, (ii) met uitzondering van alle overeenkomsten, ongeacht het bedrag, met betrekking tot de aansluiting op, de toegang tot en het gebruik van het net, alsook de overeenkomsten tot reservering van capaciteit, gesloten volgens de hoofdvoorwaarden die door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas zijn goedgekeurd;

5° beslissingen over de vennootschapsrechtelijke structuur van de vennootschap en van de vennootschappen waarin de vennootschap een deelneming aanhoudt, met inbegrip van de uitgifte van effecten;

6° beslissingen over de oprichting van vennootschappen en over de verwerving of vervreemding van aandelen (ongeacht op welke wijze deze aandelen worden verworven of vervreemd) in vennootschappen waarin de vennootschap rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming aanhoudt, voor zover de financiële impact van deze oprichting, verwerving of vervreemding groter is dan twee miljoen vijfhonderdduizend euro (2.500.000 EUR);

7° beslissingen over strategische acquisities of allianties, belangrijke afstotingen of overdrachten van belangrijke activiteiten of activa in de vennootschap;

8° de goedkeuring en opvolging van de strategische opties inzake de tarifaire methodologie en de meerjarige tariefvoorstellen;

9° belangrijke wijzigingen in de boekhoudkundige of fiscale politiek;

10° belangrijke wijzigingen van activiteiten;

11° beslissingen inzake het opstarten van activiteiten buiten het beheer van elektriciteitsnetten, voor zover dit door de gewestelijke en federale reglementering betreffende de elektriciteitsmarkt wordt toegestaan;

12° strategische beslissingen, om buiten het Belgisch grondgebied nieuwe elektriciteitsnetten te beheren en/of over te nemen, voor zover dit door de gewestelijke en federale reglementering betreffende de elektriciteitsmarkt wordt toegestaan;

13° met betrekking tot de dochtervennootschappen (met uitzondering van Elia Asset NV) : het opvolgen en goedkeuren van hun algemeen beleid evenals de beslissingen en aangelegenheden vermeld in het 5°, 6°, 7°, 10°, 11° en 12° hierboven, evenals, doch enkel voor wat de door de raad van bestuur aangeduide key-dochtervennootschappen betreft, de beslissingen en aangelegenheden vermeld in het 2° hierboven;

14° het houden van algemeen toezicht op het directiecomité, met inachtneming van de wettelijke beperkingen op het vlak van de toegang tot de commerciële en andere confidentiële gegevens betreffende de netgebruikers en de verwerking ervan; in dat kader oefent de raad ook toezicht uit op de wijze waarop de bedrijfsactiviteit wordt gevoerd en zich ontwikkelt, ten einde onder meer te evalueren of de bedrijfsvoering van de vennootschap behoorlijk wordt ontwikkeld;

15° de bevoegdheden die aan de raad van bestuur worden toegekend door of krachtens het Wetboek van vennootschappen of deze statuten.

Indien de vennootschap de controle, in de zin van artikel 5 e.v. van het Wetboek van vennootschappen, zou verwerven in een vennootschap die eigenaar is van een belangrijk deel van het Belgische transportnet voor elektriciteit, zal elke beslissing van de raad tot overdracht van het controlebelang in deze vennootschap voorafgaandelijk moeten worden goedgekeurd door de algemene vergadering conform artikel 28.2.3 van deze statuten, op straffe van nietigheid van de overdracht.”

11. Wijziging van artikel 17.3 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om de tekst van artikel 17.3, § 1.1. en § 1.2. van de statuten te vervangen door de volgende tekst : “17.3 De raad van bestuur richt een directiecomité op.

§ 1.1. Onverminderd de toepassing van artikel 17.2, omvat de delegatie van de bevoegdheden door de raad van bestuur aan het directiecomité, binnen de perken van de regels en beginselen van algemeen beleid en van de beslissingen aangenomen door de raad van bestuur van de vennootschap :

1° het operationele beheer van de elektriciteitsnetten, met inbegrip van de aanverwante diensten, daarin begrepen alle commerciële, technische, financiële, regulatoire en personeelsaangelegenheden verbonden aan dit operationele beheer, met inbegrip van onder meer :

(a) alle verbintenissen (i) wanneer het bedrag kleiner is dan of gelijk is aan vijftien miljoen euro (15.000.000 EUR) of (ii) wanneer het bedrag alsook de belangrijkste kenmerken ervan uitdrukkelijk voorzien zijn in het jaarlijks budget;

(b) alle overeenkomsten, ongeacht het bedrag, met betrekking tot de aansluiting op, de toegang tot en het gebruik van het net, alsook de overeenkomsten tot reservering van capaciteit, gesloten volgens de hoofdvoorwaarden die door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas zijn goedgekeurd;

(c) alle aanvragen bij de bevoegde overheden, waaronder met name :

transportvergunningen, verklaringen van openbaar nut, bouw- en exploitatievergunningen;

aanvragen of indieningen van dossiers bij de Europese en Belgische reguleringsinstanties;

(d) contracten voor de aan- en verkoop van gronden of onroerende goederen, of voor het vestigen van erfdienstbaarheden in verband met de installaties of met de exploitatie en het onderhoud van het net, evenals overeenkomsten die aan grondeigenaars worden voorgelegd in het kader van de wettelijke erfdienstbaarheid tot algemeen nut;

(e) de exploitatie, het onderhoud en de ontwikkeling, binnen het kader van het door de raad van bestuur goedgekeurde business plan of jaarlijks budget, van zekere, betrouwbare en doeltreffende elektriciteitsnetten, met inbegrip van de interconnectors daarvan naar andere netten teneinde de continuïteit van de voorziening te waarborgen;

(f) de verbetering, hernieuwing en uitbreiding van de elektriciteitsnetten, binnen het kader van het ontwikkelingsplan, de investeringsplannen en het aanpassingsplan zoals deze werden goedgekeurd door de raad van bestuur;

(g) het operationele beheer van de elektriciteitsstromen op de elektriciteitsnetten met inachtneming van de uitwisselingen met andere onderling verbonden netten en, in dit kader, het verzekeren van de coördinatie van de inschakeling van de productie-installaties en het bepalen van het gebruik van de interconnectors op basis van objectieve criteria teneinde met de middelen waarover zij beschikt een bestendig evenwicht te waarborgen van de elektriciteitsstromen die voortvloeien uit de vraag naar en het aanbod van elektriciteit;

(h) met het oog hierop en met de middelen waarover zij beschikt, de veiligheid, de betrouwbaarheid en de efficiëntie van de elektriciteitsnetten te waarborgen met inbegrip van de implementatie van de nodige ondersteunende diensten;

(i) het bijdragen, met de middelen waarover zij beschikt, tot de bevoorradingszekerheid dankzij een adequate transmissiecapaciteit en betrouwbaarheid van de elektriciteitsnetten;

(j) het communicatiebeleid in het kader van het beheer van de elektriciteitsnetten;

(k) de bescherming in rechte en in feite van de elektriciteitsnetten;

(l) het aangaan en uitvoeren van de verplichtingen van de vennootschap als netbeheerder in het kader van de bevordering van de internationale marktintegratie van elektriciteitsnetten, zoals voorgeschreven door artikel 8, § 1bis van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

2° de regelmatige rapportering aan de raad van bestuur over zijn beleidsactiviteiten in de vennootschap in uitvoering van de bevoegdheden toegekend overeenkomstig dit artikel 17.3, met inachtneming van de wettelijke beperkingen op het vlak van de toegang tot de commerciële en andere confidentiële gegevens betreffende de netgebruikers en de verwerking ervan en het voorbereiden van de beslissingen van de raad van bestuur waaronder met name :

(a) de tijdige en accurate voorbereiding van de jaarrekeningen en andere financiële informatie van de vennootschap, overeenkomstig de toepasselijke standaarden voor jaarrekeningen en het beleid van de vennootschap, en de passende communicatie hierover;

(b) de voorbereiding van de adequate publicatie van belangrijke niet-financiële informatie over de vennootschap;

(c) het opstellen van de financiële informatie hernomen in de halfjaarlijkse verklaringen die voorgelegd zullen worden aan het auditcomité voor advies aan de raad van bestuur in het kader van zijn algemene taak van monitoring van het financiële verslaggevingsproces;

(d) de implementatie van interne controles en risicobeheer gebaseerd op het kader dat goedgekeurd werd door de raad van bestuur, onverminderd de opvolging van de implementatie binnen dit kader door de raad van bestuur en van het daartoe door het auditcomité verrichte onderzoek;

(e) het voorleggen aan de raad van bestuur van de financiële situatie van de vennootschap;

(f) het ter beschikking stellen van de informatie die de raad van bestuur nodig heeft om zijn taken uit te voeren, in het bijzonder door voorstellen voor te bereiden inzake de beleidsmateries bepaald in artikel 17.2;

3° de regelmatige rapportering aan de raad van bestuur over zijn beleid in de door de raad van bestuur aangeduide key-dochtervennootschappen en de jaarlijkse rapportering aan de raad van bestuur over zijn beleid in de overige dochtervennootschappen en over het beleid in de vennootschappen waarin de vennootschap rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming aanhoudt;

4° alle beslissingen inzake procedures (zowel voor de Raad van State en andere administratieve rechtscolleges als voor de gewone rechtbanken en inzake arbitrage) en met name beslissingen, in naam en voor rekening van de vennootschap, om beroepen in te dienen, te wijzigen of in te trekken en om één of meerdere advocaten aan te duiden om de vennootschap te vertegenwoordigen;

5° het dagelijks bestuur van de vennootschap;

6° alle andere bevoegdheden gedelegeerd door de raad van bestuur.

§ 1.2. Het directiecomité beschikt over alle nodige bevoegdheden, daarin inbegrepen de vertegenwoordigingsbevoegdheid, en over voldoende bewegingsruimte om de bevoegdheden gedelegeerd aan hem overeenkomstig § 1.1 uit te oefenen en een ondernemingsstrategie voor te stellen en te implementeren, met dien verstande dat deze bevoegdheden het toezicht, en de uiteindelijke concurrerende bevoegdheid van de raad van bestuur onverlet laten, onverminderd de verplichting van de raad van bestuur om de wettelijke beperkingen op het vlak van de toegang tot de commerciële en andere confidentiële gegevens betreffende de netgebruikers en de verwerking ervan in acht te nemen."

12. Wijziging van artikel 19.5 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om de tekst van artikel 19.5 van de statuten te vervangen door de volgende tekst : "19.5 De raad van bestuur streeft in alle materies die hij behandelt naar beslissingen bij consensus. Slechts wanneer het bereiken van een consensus redelijkerwijze niet mogelijk is, wordt beslist bij eenvoudige meerderheid door de aanwezige of vertegenwoordigde leden. In afwijking van de vorige zin kunnen de volgende beslissingen slechts genomen worden indien ze worden goedgekeurd door de meerderheid van de onafhankelijke bestuurders en de meerderheid van de niet-onafhankelijke bestuurders :

- de aanstelling en revocatie van leden van het directiecomité;

- voordracht van de commissarissen;

- samenstelling van het corporate governance comité;

- voorstel aan de algemene vergadering tot ontslag van een onafhankelijke bestuurder;

- de goedkeuring en/of wijziging van de strategische krachtlijnen of opties van het ontwikkelingsplan, van de investeringsplannen en van het aanpassingsplan die de netbeheerder periodiek moet voorleggen overeenkomstig de respectievelijke, toepasselijke bepalingen van de gewestelijke en federale reglementering betreffende de elektriciteitsmarkt;

- beslissingen inzake het opstarten van activiteiten buiten het beheer van elektriciteitsnetten, voor zover dit door de gewestelijke en federale reglementering betreffende de elektriciteitsmarkt wordt toegestaan;

- strategische beslissingen, om buiten het Belgisch grondgebied nieuwe elektriciteitsnetten te beheren en/of over te nemen, voor zover dit door de gewestelijke en federale reglementering betreffende de elektriciteitsmarkt wordt toegestaan.

Onverminderd de bepalingen inzake de vereiste aanwezigheid van bestuurders, onverminderd het hierboven bepaalde en onverminderd het bepaalde in artikel 19.9, kan de instemming of aanwezigheid van één of meerdere bestuurders niet als voorwaarde worden gesteld voor de rechtsgeldige totstandkoming van beslissingen waarvoor in het bestuursorgaan van de vennootschap een meerderheid bestaat."

13. Wijziging van artikel 19.6 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om de tekst van artikel 19.6 van de statuten te vervangen door de volgende tekst : "19.6 Indien het corporate governance comité het bestaan van een belangenconflict vaststelt in de zin van artikel 14.1, 3°, onthouden de vertegenwoordigers van de betrokken gemeenteaandeelhouder, de betrokken dominerende aandeelhouder of de met de betrokken dominerende aandeelhouder Verbonden onderneming in de raad van bestuur zich van deelneming aan de beraadslaging en de stemming."

14. Wijziging van artikel 19.10 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om de tekst van artikel 19.10 van de statuten te vervangen door de volgende tekst : “19.10 “Belangrijke Beslissingen” zullen in de context van artikel 19.9 de volgende beslissingen omvatten :

1° het bepalen van het algemeen, financieel en dividendbeleid van de vennootschap, waaronder de strategische krachtlijnen of opties voor de vennootschap evenals de principes en problemen van algemene aard inzake tarifiering, risicobeheer en personeelsbeheer;

2° de goedkeuring, opvolging en wijziging van het business plan en de budgetten van de vennootschap;

3° de goedkeuring en/of wijziging van de strategische krachtlijnen of opties van het ontwikkelingsplan, van de investeringsplannen en van het aanpassingsplan die de netbeheerder periodiek moet voorleggen overeenkomstig de respectievelijke, toepasselijke bepalingen van de gewestelijke en federale reglementering betreffende de elektriciteitsmarkt;

4° het aangaan van alle verbintenissen, wanneer het bedrag groter is dan vijftien miljoen euro (15.000.000 EUR), (i) tenzij het bedrag alsook de belangrijkste kenmerken ervan uitdrukkelijk voorzien zijn in het jaarlijks budget, (ii) met uitzondering van alle overeenkomsten, ongeacht het bedrag, met betrekking tot de aansluiting op, de toegang tot en het gebruik van het net, alsook de overeenkomsten tot reservering van capaciteit, gesloten volgens de hoofdvoorwaarden die door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas zijn goedgekeurd;

5° beslissingen over de vennootschapsrechtelijke structuur van de vennootschap en van de vennootschappen waarin de vennootschap een deelneming aanhoudt, met inbegrip van de uitgifte van effecten;

6° beslissingen over de oprichting van vennootschappen en over de verwerving of vervreemding van aandelen (ongeacht op welke wijze deze aandelen worden verworven of vervreemd) in vennootschappen waarin de vennootschap rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming aanhoudt, voor zover de financiële impact van deze oprichting, verwerving of vervreemding groter is dan twee miljoen vijfhonderdduizend euro (2.500.000 EUR);

7° beslissingen over strategische acquisities of allianties, belangrijke afstotingen of overdrachten van belangrijke activiteiten of activa in de vennootschap;

8° de goedkeuring en opvolging van de strategische opties inzake de tarifaire methodologie en de meerjarige tariefvoorstellen;

9° belangrijke wijzigingen in de boekhoudkundige of fiscale politiek;

10° belangrijke wijzigingen van activiteiten;

11° beslissingen inzake het opstarten van activiteiten buiten het beheer van elektriciteitsnetten, voor zover dit door de gewestelijke en federale reglementering betreffende de elektriciteitsmarkt wordt toegestaan;

12° strategische beslissingen, om buiten het Belgisch grondgebied nieuwe elektriciteitsnetten te beheren en/of over te nemen, voor zover dit door de gewestelijke en federale reglementering betreffende de elektriciteitsmarkt wordt toegestaan;

13° met betrekking tot de dochtervennootschappen (met uitzondering van Elia Asset NV) : het goedkeuren van hun algemeen beleid evenals de beslissingen en aangelegenheden vermeld in het 5°, 6°, 7°, 10°, 11° en 12° hierboven, evenals, doch enkel voor wat de door de raad van bestuur aangeduide key-dochtervennootschappen betreft, de beslissingen en aangelegenheden vermeld in het 2° hierboven.”

15. Opheffing van artikel 21 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om artikel 21 van de statuten op te heffen, zodat voormeld artikel 21 van de statuten zonder voorwerp wordt.

16. Wijziging van artikel 22 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om punten 1° en 2° van artikel 22 van de statuten te vervangen door de volgende tekst :

“1° twee (2) bestuurders die gezamenlijk optreden en waarvan minstens één (1) bestuurder een onafhankelijk bestuurder is in de zin van de toepasselijke bepalingen van de federale en gewestelijke reglementering betreffende de elektriciteitsmarkt, voor alle materies die binnen de bevoegdheid van de raad van bestuur vallen zoals omschreven in artikel 17.2 van deze statuten;

2° twee (2) leden van het directiecomité die gezamenlijk optreden, voor alle materies die binnen de bevoegdheid van het directiecomité vallen zoals omschreven in artikel 17.3 van deze statuten (inbegrepen voor elke procedure voor de Raad van State, voor enig ander administratief rechtscollege en voor de gewone rechter en met name voor het nemen van beslissingen, in naam en voor rekening van de vennootschap, om beroepen in te dienen, te wijzigen of in te trekken en om één of meerdere advocaten aan te duiden om de vennootschap te vertegenwoordigen inbegrepen voor de Raad van State);”

17. Wijziging van artikel 28.2.3 van de statuten;

Voorstel tot besluit : de Buitengewone Algemene Vergadering besluit om de tekst van artikel 28.2.3 van de statuten te vervangen door de volgende tekst : “28.2.3 De beslissing tot goedkeuring of niet van de overdracht waarvan sprake in artikel 17.2, laatste lid van deze statuten kan bovendien slechts genomen worden indien voorafgaandelijk het advies van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas omtrent de geplande overdracht werd bekomen.”

18. Varia.

PRAKTISCHE BEPALINGEN

Overeenkomstig artikel 536, § 2 van het Wetboek van vennootschappen en bij toepassing van artikel 27 van de statuten worden de aandeelhouders en obligatiehouders toegelaten tot de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering en kunnen er, in voorkomend geval, hun stemrecht uitoefenen (met dien verstande dat de obligatiehouders uit hoofde van artikel 537 van het Wetboek van vennootschappen de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering enkel kunnen bijwonen met raadgevende stem) indien de vennootschap kan vaststellen, op basis van de bewijzen verkregen in overeenstemming met de hieronder uiteengezette procedure, dat zij effectief houder waren op dinsdag 6 mei 2014, om 24 uur Belgische tijd (i.e. de « Registratiedatum ») van het aantal aandelen en obligaties waarmee zij de intentie hebben om deel te nemen aan de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering, ongeacht het aantal aandelen of obligaties waarvan zij houder zijn op de dag van de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering zelf.

Teneinde te kunnen deelnemen aan en, in voorkomend geval, te stemmen op de Gewone Algemene Vergadering en op de Buitengewone Algemene Vergadering, dienen de aandeelhouders en obligatiehouders de volgende formaliteiten te vervullen :

- Voor de houders van aandelen en obligaties op naam :

De houders van aandelen of obligaties op naam moeten overeenkomstig artikel 27 van de statuten uiterlijk op woensdag 14 mei 2014 per gewone brief, fax of e-mail aan de vennootschap het aantal aandelen of obligaties meedelen waarmee zij wensen deel te nemen aan de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering.

Het bezit van voormelde aandelen of obligaties door de betrokken aandeel- of obligatiehouders op de Registratiedatum zal door de vennootschap worden nagekeken op basis van hun inschrijving in het register van de aandelen op naam of in het register van de obligaties op naam van de vennootschap.

- Voor de houders van gedematerialiseerde aandelen en obligaties :

De houders van aandelen of obligaties op een effectenrekening moeten het bezit van het aantal gedematerialiseerde aandelen of obligaties aantonen middels een attest dat is afgeleverd door een erkende rekeninghouder bij de vereffening instelling voor het aandeel of de obligatie van de vennootschap, of middels een attest dat is afgeleverd door de vereffening instelling zelf, dat het aantal aandelen of obligaties bevestigt dat op naam van de aandeelhouder of obligatiehouder is ingeschreven in hun rekeningen op de Registratiedatum (i.e. op dinsdag 6 mei 2014, om 24 uur) en waarvoor de aandeelhouder of obligatiehouder heeft aangegeven te willen deelnemen aan de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering.

Het attest dat door de erkende rekeninghouder of door de vereffeningsinstelling wordt afgeleverd, dient per gewone brief, fax of e-mail aan de vennootschap te worden meegedeeld, met dien verstande dat het attest overeenkomstig artikel 27 van de statuten uiterlijk op woensdag 14 mei 2014 op de maatschappelijke zetel van de vennootschap dient toe te komen.

VOLMACHTFORMULIEREN

Aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen overeenkomstig de artikelen 547 en 547bis van het Wetboek van vennootschappen dienen, naast het vervullen van de bovenvermelde registratieformaliteiten, gebruik te maken van de volmachtformulieren die werden opgemaakt voor de Gewone Algemene Vergadering en voor de Buitengewone Algemene Vergadering.

Deze volmachtformulieren zijn ter beschikking van de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel en op de website van de vennootschap onder "Investor Relations" - "Algemene vergadering" (www.eliagroup.eu).

De gedagtekende en ondertekende volmachten dienen per aangetekende brief, fax of e-mail aan de vennootschap te worden meegedeeld, met dien verstande dat de volmachten overeenkomstig artikel 24.3 van de statuten uiterlijk op woensdag 14 mei 2014 op de maatschappelijke zetel van de vennootschap dienen toe te komen.

Indien de kennisgeving per fax of e-mail gebeurt, dient het origineel van de volmacht nadien op de Gewone Algemene Vergadering dan wel op de Buitengewone Algemene Vergadering te worden neergelegd.

Indien één of meerdere aandeelhouder(s) die alleen of gezamenlijk drie procent (3 %) van het kapitaal van de vennootschap bezit(ten), gebruik maakt (maken) van zijn (hun) recht om overeenkomstig artikel 533ter van het Wetboek van vennootschappen één of meerdere te behandelen onderwerpen op de dagorde van de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering te laten plaatsen en voorstellen tot besluit in te dienen met betrekking tot op de dagorde opgenomen of daarin op te nemen te behandelen onderwerpen, zal de vennootschap op haar website onder "Investor Relations" - "Algemene vergadering" (www.eliagroup.eu) aangepaste volmachtformulieren ter beschikking stellen. Meer gedetailleerde informatie hierover is terug te vinden op de website van de vennootschap onder "Investor Relations" - "Algemene vergadering" (www.eliagroup.eu).

STEMFORMULIEREN

Aandeelhouders die dit wensen, kunnen overeenkomstig artikel 550 van het Wetboek van vennootschappen per brief hun stem uitbrengen over de voorstellen tot besluit die in de dagorde van de Gewone Algemene Vergadering en van de Buitengewone Algemene Vergadering zijn opgenomen. De aandeelhouders die per brief wensen te stemmen, dienen, naast het vervullen van bovenvermelde registratieformaliteiten, gebruik te maken van de formulieren voor het stemmen per brief die werden opgemaakt voor de Gewone Algemene Vergadering en voor de Buitengewone Algemene Vergadering.

Deze formulieren voor het stemmen per brief zijn ter beschikking van de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel en op de website van de vennootschap onder "Investor Relations" - "Algemene vergadering" (www.eliagroup.eu).

De gedagtekende en ondertekende formulieren voor het stemmen per brief dienen per aangetekende brief, fax of e-mail aan de vennootschap te worden meegedeeld, met dien verstande dat de formulieren overeenkomstig artikel 28.3 van de statuten uiterlijk op woensdag 14 mei 2014 op de maatschappelijke zetel van de vennootschap dienen toe te komen.

Indien de kennisgeving per fax of e-mail gebeurt, dient het origineel van het formulier nadien op de Gewone Algemene Vergadering dan wel op de Buitengewone Algemene Vergadering te worden neergelegd.

Indien één of meerdere aandeelhouder(s) die alleen of gezamenlijk drie procent (3 %) van het kapitaal van de vennootschap bezit(ten), gebruik maakt (maken) van zijn (hun) recht om overeenkomstig artikel 533ter van het Wetboek van vennootschappen één of meerdere te behandelen onderwerpen op de dagorde van de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering te laten plaatsen evenals voorstellen tot besluit in te dienen met betrekking tot op de dagorde opgenomen of daarin op te nemen te behandelen onderwerpen, zal de vennootschap op haar website onder "Investor Relations" - "Algemene vergadering" (www.eliagroup.eu) aangepaste formulieren voor het stemmen per brief ter beschikking stellen. Meer gedetailleerde informatie hierover is terug te vinden op de website van de vennootschap onder "Investor Relations" - "Algemene vergadering" (www.eliagroup.eu).

HET RECHT OM ONDERWERPEN OP DE DAGORDE TE LATEN PLAATSEN EN VOORSTELLEN TOT BESLUIT IN TE DIENEN

Eén of meerdere aandeelhouder(s) die alleen of gezamenlijk drie procent (3 %) van het kapitaal van de vennootschap bezit(ten), ka(u)n(nen) overeenkomstig artikel 533ter van het Wetboek van vennootschappen en artikel 26.1, tweede lid van de statuten, de vennootschap schriftelijk verzoeken om één of meerdere te behandelen onderwerpen op de dagorde van de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering te plaatsen en voorstellen tot besluit op te nemen met betrekking tot op de dagorde opgenomen of daarin op te nemen te behandelen onderwerpen.

De vennootschap dient voormelde schriftelijke verzoeken uiterlijk op maandag 28 april 2014, om 16 uur (Belgische tijd) per aangetekende brief of e-mail te ontvangen.

In voorkomend geval zal de vennootschap uiterlijk op maandag 5 mei 2014 de aangevulde dagorde van de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering bekendmaken.

Meer gedetailleerde informatie hierover is terug te vinden op de website van de vennootschap onder "Investor Relations" - "Algemene vergadering" (www.eliagroup.eu).

HET RECHT OM VRAGEN TE STELLEN

De aandeelhouders en obligatiehouders kunnen overeenkomstig artikel 540 van het Wetboek van vennootschappen en artikel 24.1, laatste lid van de statuten vóór de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering hun eventuele vragen met betrekking tot de verslagen van de Raad van Bestuur en van de commissarissen evenals andere punten op de dagorde van de Gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergadering per aangetekende brief of e-mail aan de vennootschap overmaken.

De vennootschap dient deze schriftelijke vragen uiterlijk op woensdag 14 mei 2014 per aangetekende brief of e-mail te ontvangen.

Meer gedetailleerde informatie over de wijze van uitoefening van dit schriftelijk vraagrecht is terug te vinden op de website van de vennootschap onder "Investor Relations" - "Algemene vergadering" (www.eliagroup.eu).

BESCHIKBARE DOCUMENTEN

Het verslag van de Raad van Bestuur, opgesteld in toepassing van de artikelen 582 en 596 van het Wetboek van vennootschappen en het verslag van de commissarissen, eveneens opgesteld in toepassing van de voormelde artikelen van het Wetboek van vennootschappen, de enkelvoudige jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening (IFRS) van de vennootschap m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2013 alsook de verslagen van de Raad van Bestuur (met inbegrip van het remuneratieverslag m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31 december 2013) en van de commissarissen m.b.t. de enkelvoudige jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening (IFRS) kunnen worden geraadpleegd op de website van de vennootschap onder "Investor Relations" - "Algemene vergadering" (www.eliagroup.eu) en zijn eveneens beschikbaar op de zetel van de vennootschap.

MEDEDELINGEN AAN DE VENNOOTSCHAP

Alle mededelingen aan de vennootschap uit hoofde van deze oproeping dienen tot het volgende post- of e-mailadres dan wel faxnummer van de vennootschap te worden gericht : - Adres : Elia System Operator NV, ter attentie van de heer Gregory Pattou, General Counsel, Keizerslaan 20, 1000 Brussel, fax : + 32-2 546 71 60, ter attentie van de heer Gregory Pattou, e-mailadres : gregory.pattou@elia.be

De Raad van Bestuur.
(13596)

ANTIMMO, société anonyme,
rue de Neufchâtel 19, 1060 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0421.172.119

Assemblée ordinaire au siège social le 05/05/2014, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Rapport du commissaire. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Décharge au commissaire. Divers.

(13597)

**IMMOREALTY, société anonyme,
rue Maurice Poedts 7, 1160 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0418.628.937

Assemblée ordinaire au siège social le 05/05/2014, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Rapport du commissaire. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Décharge au commissaire. Divers.

(13598)

**IMMOKARO, société anonyme,
chaussée de Charleroi 153, 1060 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0418.628.739

Assemblée ordinaire au siège social le 05/05/2014, à 16 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Rapport du commissaire. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Décharge au commissaire. Divers.

(13599)

**IMMO ELROCLER, société anonyme,
chaussée de Charleroi 153, 1060 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0416.812.562

Assemblée ordinaire au siège social le 05/05/2014, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Rapport du commissaire. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Décharge au commissaire. Divers.

(13600)

**CAISSE D'INVESTISSEMENT DE WALLONIE, société anonyme,
avenue Maurice Destenay 13, 4000 Liège**

Numéro d'entreprise 0811.463.495

Les actionnaires et les obligataires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mardi 6 mai 2014, à 10 h 30 m, au siège social, avenue Maurice Destenay 13, à 4000 LIEGE.

Ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire :

1) Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice clôturé au 31 décembre 2013.

Proposition de décision : l'assemblée prend acte du rapport de gestion.

2) Rapport du commissaire.

Proposition de décision : l'assemblée prend acte du rapport du commissaire.

3) Approbation des comptes annuels relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013.

Proposition de décision : l'assemblée approuve les comptes annuels qui, pour un total de bilan de € 108.997.022,99 se clôturent par un bénéfice de € 56.695,82 lequel est reporté.

4) Décharge au conseil d'administration.

Proposition de décision : l'assemblée donne décharge aux administrateurs pour leur gestion pendant l'exercice 2013.

5) Décharge au commissaire.

Proposition de décision : l'assemblée donne décharge au commissaire pour son contrôle de l'exercice 2013.

6) Nominations statutaires – Échéance de mandats d'administrateurs.

Proposition de décision : l'assemblée prend acte que tous les mandats d'administrateurs arrivent à échéance; voter positivement sur les candidats proposés conformément à l'article 11 des statuts.

Conformément à l'article 537 du Code des sociétés, les obligataires peuvent assister aux assemblées générales mais avec voix consultative seulement.

Les obligataires désireux d'assister aux assemblées générales doivent, au moins cinq jours ouvrables avant la réunion, notifier par écrit au siège social (avenue Destenay 13, à 4000 Liège) leur intention de prendre part aux assemblées générales.

Les comptes annuels relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2013, ainsi que les rapports du conseil d'administration et du commissaire sont disponibles au siège de la société.

(13601)

Autobedrijf Europa, naamloze vennootschap.

Zetel : Gentssesteenweg 87, 9300 Aalst

Ondernemingsnummer 0400.271.884

Bijeenroeping bijzondere en buitengewone algemene vergadering

Alle aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering alsook de buitengewone algemene vergadering van AUTOBEDRIJF EUROPA NV bij te wonen die plaatsvindt in de kantoren van Van Maele & Couck geassocieerde notarissen, te 9300 Aalst, Vrijheidsstraat 53, op dinsdag 29 april 2014 om 16 uur, om over de volgende agenda's te beraadslagen :

Agenda bijzondere algemene vergadering :

- (1) Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2012.
- (2) Bestemming van het resultaat van het boekjaar 2012.
- (3) Kwijting aan de bestuurders.
- (4) Ontslag en benoeming bestuurders.
- (5) Varia.

Agenda buitengewone algemene vergadering :

- (1) Wijziging statuten.
- (2) Omzetting aandelen aan toonder in aandelen op naam.
- (3) Vernietiging van de gedrukte aandelen.
- (4) Varia.

Om geldig te kunnen deelnemen aan de vergaderingen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de voorschriften in het Wetboek van Vennootschappen en de statuten. De aandeelhouders worden verwacht de vennootschap in te lichten over hun voornemen aan de vergadering deel te nemen, met opgave van het aantal aandelen, door neerlegging ervan op de maatschappelijke zetel van de vennootschap op donderdag 24 april 2014, tussen 14 uur en 15 uur. Een afschrift van de jaarrekening en ontwerp van nieuwe statuten voor de vennootschap zullen dan ter beschikking van de aandeelhouders zijn.

Namens de Raad van Bestuur.

(13602)

**Econocom Group SA/NV
Naamloze vennootschap die publiek beroep doet of
heeft gedaan op het spaarwezen
Maatschappelijke zetel : Marsveldplein 5, 1050 Brussel**

Ondernemingsnummer : 0422.646.816

OPROEPING OM DEEL TE NEMEN AAN DE GEWONE ALGEMENE VERGADERING EN AAN DE BUITENGEWONE / BIJZONDERE ALGEMENE VERGADERING VAN AANDEELHOUDERS VAN ECONOCOM GROUP SA/NV GEHOUDEN OP 20 MEI 2014

De aandeelhouders en houders van obligaties worden uitgenodigd om deel te nemen aan de gewone algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap Econocom Group SA/NV, met maatschappelijke zetel te Marsveldplein 5, 1050 Brussel, ingeschreven in het rechtspersonenregister (Brussel) van de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0422.646.816 (de « Vennootschap ») die zal

gehouden worden op dinsdag 20 mei 2014, om 11 uur, Leuvensesteenweg 510/B80, 1930 Zaventem, België. De gewone algemene vergadering zal rechtstreeks gevolgd worden door een buitengewone / bijzondere algemene vergadering.

AGENDA VAN DE GEWONE ALGEMENE VERGADERING

1. Lezing, bespreking en uitleg van het jaarverslag van de raad van bestuur, van de geconsolideerde jaarrekening afgesloten op 31 december 2013 en van het verslag van de commissaris over het geconsolideerde boekjaar afgesloten op 31 december 2013;
2. Goedkeuring van de statutaire jaarrekening afgesloten op 31 december 2013;
3. Goedkeuring van de bestemming van het resultaat en de uitkering van dividenden;
4. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 31 december 2013;
5. Kwijting aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 31 december 2013;
6. Hernieuwing van het mandaat van twee bestuurders;
7. Goedkeuring van het remuneratieverslag;
8. Volmachten.

VOORGESTELDE BESLUITEN VOOR DE GEWONE ALGEMENE VERGADERING

2. Goedkeuring van de statutaire jaarrekening afgesloten op 31 december 2013;
3. Voorstel tot uitkering van een dividend van 0,12 euro bruto per aandeel;
Toewijzing van de winst van het boekjaar ten bedrage van circa 13.197.000 euro en van de overgedragen winst van het vorig boekjaar ten bedrage van circa 100.950.000 euro :
- aan de uitkering van dividenden voor circa 12.782.000 euro;
- aan de wettelijke reserve voor circa 279.000 euro;
- aan andere reserves voor circa 29.848.000 euro;
- aan over te dragen winst voor circa 71.237.000 euro;
4. Kwijting verlenen aan de bestuurders voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013;
5. Kwijting verlenen aan de commissaris voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2013;
6. Hernieuwing van het mandaat van de heer Jean-Philippe Roesch en van de heer Bruno Lemaistre in de hoedanigheid van bestuurder van Econocom Group voor een periode van 6 jaar hetwelk een einde neemt bij de sluiting van de gewone algemene vergadering die gehouden zal worden in 2020;
7. Opmerkingen op het remuneratieverslag door het Remuneratiecomité en goedkeuring van het remuneratieverslag;
8. Toekenning van volmachten met handtekeningsbevoegdheid en mogelijkheid tot indeplaatsstelling aan de raad van bestuur, voor de uitvoering van de voorgaande besluiten.

AGENDA VAN DE BUITENGEWONE / BIJZONDERE ALGEMENE VERGADERING

1. Lezing en goedkeuring van de clausules m.b.t. wijziging van controle opgenomen in de Bepalingen en Voorwaarden van de Obligaties in het kader van de uitgifte van 16.509.433 obligaties ORNANE, zoals goedgekeurd door de raad van bestuur op 7 januari 2014 voor een totaalbedrag van 174.999.989,80 euro met vervaldatum 15 januari 2019;
2. Inkoop van eigen aandelen : hernieuwing en aanpassing van de toelating gegeven aan de raad van bestuur om eigen aandelen in te kopen;
3. Inpandneming van eigen aandelen : toelating aan de raad van bestuur om eigen aandelen in pand te nemen;
4. Volmachten.

VOORGESTELDE BESLUITEN VOOR DE BUITENGEWONE BIJZONDERE ALGEMENE VERGADERING

1. Goedkeuring door de algemene vergadering van aandeelhouders, in overeenstemming met artikel 556 van het Wetboek vennootschappen, van de clausules m.b.t. wijziging van controle die opgenomen zijn in de bovenvermelde Bepalingen en Voorwaarden van de Obligaties en meer in het bijzonder, in de artikelen 2.9 (a) (v) en 3.6 (c), evenals eender welke andere clausule m.b.t. wijziging van controle die

in deze Bepalingen en Voorwaarden van de Obligaties voorkomt; Toekenning van volmachten aan de bestuurders van Econocom Group SA/NV, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, voor de uitvoering van onderhavige beslissing en om over te gaan tot de publicatieformaliteiten voorzien in artikel 556 van het Wetboek van Vennootschappen;

2. Hernieuwing, voor een periode van vijf jaar met ingang vanaf de datum waarop deze beslissing door de algemene vergadering van aandeelhouders wordt aangenomen, van de toelating gegeven aan de raad van bestuur om aandelen van de vennootschap Econocom Group SA/NV aan te kopen, binnen de grens van het plafond van 20 % van het aantal aandelen uitgeven, zoals voorgeschreven door artikel 620 van het Wetboek van Vennootschappen, voor een minimumbedrag van vier (4) euro en maximum twintig (20) euro per aandeel. Deze toelating, aldus hernieuwd, zal met ingang van haar aanname de bestaande toelating verleend door de algemene vergadering van 28 september 2011 vervangen;

3. Toelating, voor een periode van vijf jaar met ingang vanaf de datum waarop deze resolutie door de algemene vergadering van aandeelhouders wordt aangenomen, aan de raad van bestuur om aandelen van de vennootschap Econocom Group SA/NV in pand te nemen, in overeenstemming met artikel 630 van het Wetboek vennootschappen, binnen de grens van het plafond van 20 % van de uitgegeven aandelen, zoals voorgeschreven door artikel 620 van het Wetboek van Vennootschappen;

4. Toekenning van volmachten aan de bestuurders van Econocom Group SA/NV, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, voor de uitvoering van de beslissingen 2 en 3 die voorafgaan en om over te gaan tot de publicatieformaliteiten voorzien in artikel 620 van het Wetboek van Vennootschappen.

FORMALITEITEN OM DEEL TE NEMEN AAN DE ALGEMENE VERGADERINGEN

Om deel te nemen aan de algemene vergaderingen van 20 mei 2014 wordt aan de aandeelhouders verzocht zich te houden aan artikel 28 en 29 van de statuten en aan de volgende formaliteiten.

Indien het vereiste aanwezigheidsquorum overeenkomstig artikel 620 *juncto* 559 van het Wetboek van Vennootschappen niet bereikt wordt op de buitengewone algemene vergadering van 20 mei 2014, zal een tweede buitengewone algemene vergadering gehouden worden op vrijdag 13 juni, om 11 uur, dewelke zal beraadslagen en besluiten over punten 2, 3 en 4 van de agenda van de buitengewone algemene vergadering ongeacht het gedeelte van het kapitaal vertegenwoordigd door de aanwezige aandeelhouders.

De bijzondere algemene vergadering zal geldig kunnen beraadslagen en besluiten op 20 mei 2014 over punt 1 van de agenda van de bijzondere algemene vergadering, zonder vereiste van aanwezigheidsquorum.

1. Registratiedatum

De registratiedatum is 6 mei 2014 om vierentwintig uur (Belgische tijd). Enkel de personen ingeschreven op naam van de aandeelhouder op die datum en dat uur zijn gemachtigd te stemmen op de algemene vergaderingen. Er zal geen rekening gehouden worden met het aantal aandelen aangehouden per aandeelhouder op de dag van de algemene vergaderingen.

De houders van aandelen op naam moeten ingeschreven zijn in het register voor aandelen op naam van de Vennootschap ten laatste op 6 mei 2014, om 24 uur.

De houders van gedematerialiseerde aandelen moeten op 6 mei 2014 om 24.00 uur geregistreerd zijn als aandeelhouder op de rekening van een erkende rekeninghouder of vereffeningsinstelling.

2. Intentie om deel te nemen aan de Algemene Vergadering

De aandeelhouders moeten de raad van bestuur per aangetekend schrijven gericht aan de maatschappelijke zetel of op het email adres, generalsecretariat@econocom.com, ten laatste op 14 mei 2014 kennisgeven van hun intentie om deel te nemen aan de algemene vergaderingen en het aantal aandelen aangeven waarmee zij deel willen nemen aan de stemming.

De houders van gedematerialiseerde aandelen moeten bovendien een bewijs leveren van hun inschrijving als aandeelhouder op de datum van registratie.

3. Stemming per volmacht of per brief

De aandeelhouders kunnen zich laten vertegenwoordigen op de algemene vergaderingen door een gevolmachtigde of kunnen stemmen per brief. De door de Vennootschap goedgekeurde formulieren om te stemmen per volmacht of per brief kunnen gedownload worden van de website www.econocom.com. De aandeelhouders, moeten bovenop de voormelde formaliteiten, de volmachten of formulieren om te stemmen per brief naar behoren ingevuld en ondertekend overmaken aan de maatschappelijke zetel of op het volgende email adres generalsecretariat@econocom.com ten laatste op 14 mei 2014.

In geval van stemming per volmacht, moet de originele volmacht ten laatste op de algemene vergaderingen voorgelegd worden.

In geval van stemming per brief moet het origineel ten laatste op de algemene vergaderingen aan de vennootschap overgemaakt worden.

4. Inschrijving van nieuwe onderwerpen op de agenda en het recht om vragen te stellen

De aandeelhouders die minstens 3 % van het kapitaal aanhouden en die nieuwe punten op de agenda(s) wensen te laten plaatsen of voorstellen tot besluiten wensen neer te leggen, dienen bovenop de bovenvermelde registratieformaliteiten, op datum van hun verzoek het bewijs te leveren van bezit van het vereiste aandeel in het kapitaal en hun verzoek toe te zenden aan de maatschappelijke zetel van de onderneming (of per mail op volgend e-mailadres : generalsecretariat@econocom.com) ten laatste op 28 april 2014.

In voorkomend geval zal/zullen (een) aangepaste agenda(s) gepubliceerd worden ten laatste op 5 mei 2014.

De aandeelhouders die schriftelijke vragen wensen te stellen dienen, bovenop de voorgaande formaliteiten, hun verzoek toe te zenden aan de maatschappelijke zetel of per mail op volgend e-mailadres : generalsecretariat@econocom.com, ten laatste op 14 mei 2014.

5. Houders van obligaties

De houders van obligaties uitgegeven door de vennootschap mogen deelnemen aan de algemene vergaderingen met raadgevende stem en zijn onderworpen aan dezelfde formaliteiten als deze van toepassing op de aandeelhouders.

6. Documentatie

De documentatie die moet worden voorgelegd aan de algemene vergaderingen, de agenda's, in voorkomend geval aangepast, de formulieren om te stemmen per volmacht of per brief, in voorkomend geval aangepast, zijn beschikbaar vanaf de publicatie van deze oproeping op het volgende adres : Leuvensesteenweg 510/B80, 1930 Zaventem, België of op de website van de vennootschap (www.econocom.com).

Voor de Raad van Bestuur.
(13742)

Econocom Group SA/NV
Société anonyme faisant ou ayant fait publiquement
appel à l'épargne
Siège social : place du Champ de Mars 5, 1050 Bruxelles

Numéro d'entreprise : 0422.646.816

CONVOCATION A ASSISTER A L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DES ACTIONNAIRES ET A L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE/SPECIALE DES ACTIONNAIRES D'ECONOCOM GROUP SA/NV DU 20 MAI 2014

Les actionnaires ainsi que les titulaires d'obligations sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire de la société Econocom Group SA/NV, ayant son siège social, place du Champ de Mars 5, 1050 Bruxelles, enregistrée auprès du registre des personnes morales (Bruxelles) de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0422.646.816 (la « Société ») qui se tiendra le mardi 20 mai 2014, à 11 heures, chaussée de Louvain 510/B80, à 1930 Zaventem, Belgique. L'assemblée générale ordinaire sera directement suivie d'une assemblée générale extraordinaire/spéciale.

Ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire

1. Lecture, discussion et explication du rapport de gestion du conseil d'administration, des comptes annuels consolidés clôturés au 31 décembre 2013 et du rapport du commissaire sur l'exercice social et consolidé clôturé au 31 décembre 2013;

2. Approbation des comptes annuels statutaires clôturés au 31 décembre 2013;

3. Approbation de l'affectation du résultat et de la distribution de dividende;

4. Décharge aux administrateurs pour l'exécution de leur mandat au cours de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2013;

5. Décharge au commissaire pour l'exécution de son mandat au cours de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2013;

6. Renouvellement du mandat de deux administrateurs;

7. Approbation du rapport de rémunération;

8. Pouvoirs.

PROPOSITIONS DE DECISIONS
POUR L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

2. Approbation des comptes annuels statutaires au 31 décembre 2013;

3. Proposition de distribuer un dividende de 0,12 euro brut par action;

Affectation du bénéfice de l'exercice social de 13.197 milliers d'euros et du bénéfice de 100.950 milliers d'euros reporté de l'exercice précédent :

- à la distribution de dividende pour 12.782 milliers d'euros,

- à la réserve légale pour 279 milliers d'euros,

- aux autres réserves pour 29.848 milliers d'euros,

- au résultat reporté pour 71.237 milliers d'euros;

4. Accorder décharge aux administrateurs pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2013;

5. Accorder décharge au commissaire pour l'exercice clôturé le 31 décembre 2013;

6. Renouvellement des mandats de M. Jean-Philippe Roesch et de M. Bruno Lemaître en qualité d'administrateurs d'Econocom Group pour une durée de 6 ans prenant fin à l'issue de l'assemblée générale ordinaire à tenir en 2020;

7. Commentaire du rapport de rémunération par le Comité de Rémunération et approbation du rapport de rémunération;

8. Délégation de pouvoirs, avec faculté de signature et de substitution au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions qui précèdent.

ORDRE DU JOUR de l'assemblée générale
extraordinaire/spéciale

1. Lecture et approbation des clauses de changement de contrôle figurant dans les Termes et Conditions des Obligations dans le cadre de l'émission de 16.509.433 obligations ORNANE approuvée par le conseil d'administration le 7 janvier 2014 pour un montant principal total de 174.999.989,80 euros venant à échéance le 15 janvier 2019;

2. Rachat d'actions propres : renouveler et adapter l'autorisation donnée au conseil d'administration d'acheter des actions propres;

3. Prise en gage d'actions propres : autoriser le conseil d'administration à prendre en gage des actions propres;

4. Pouvoirs.

PROPOSITIONS DE Décisions
POUR l'assemblée générale extraordinaire/spéciale

1. Approbation par l'assemblée générale des actionnaires, conformément à l'article 556 du Code des sociétés, des clauses de changement de contrôle figurant dans les Termes et Conditions des Obligations précitées et, plus particulièrement, aux articles 2.9 (a) (v) et 3.6 (c), ainsi que toute autre clause de changement de contrôle présente dans les Termes et Conditions des Obligations; Délégation de pouvoirs aux administrateurs d'Econocom Group SA/NV, avec faculté de subdélégation, pour l'exécution de la présente résolution et pour procéder aux formalités de publicité prévues à l'article 556 du Code des Sociétés;

2. Renouveler pour une période de cinq ans à partir de la date d'adoption de la présente résolution par l'assemblée générale des actionnaires, l'autorisation donnée au conseil d'administration d'acheter des actions de la société Econocom Group SA/NV, dans la limite du plafond de 20% du nombre d'actions émises prévu par l'article 620 du Code des sociétés, au prix unitaire de minimum 4 euros et maximum 20 euros. L'autorisation ainsi renouvelée se substituera, à partir de la date d'adoption de la présente résolution par l'assemblée générale des actionnaires, à l'autorisation existante conférée par l'assemblée générale du 28 septembre 2011;

3. Décision d'autoriser pour une période de 5 ans à partir de la date d'adoption de la présente résolution par l'assemblée générale des actionnaires, le conseil d'administration à prendre en gage des actions propres de la société Econocom Group SA/NV, conformément à l'article 630 du Code des sociétés, dans la limite du plafond de 20 % du nombre d'actions émises prévu par l'article 620 du Code des sociétés;

4. Délégation de pouvoirs aux administrateurs d'Econocom Group SA/NV, avec faculté de subdélégation, pour l'exécution des résolutions 2 et 3 qui précèdent et pour procéder aux formalités de publicité prévues à l'article 620 du Code des Sociétés.

FORMALITES DE PARTICIPATION AUX ASSEMBLEES GENERALES

Pour assister aux assemblées générales du 20 mai 2014, les actionnaires sont priés de se conformer aux articles 28 et 29 des statuts et aux formalités suivantes.

Si le quorum de présence requis conformément à l'article 620*juncto* 559 du Code des sociétés n'est pas atteint lors de l'assemblée générale extraordinaire du 20 mai 2014, une deuxième assemblée générale extraordinaire sera convoquée le vendredi 13 juin, à 11 heures, laquelle délibérera et statuera sur les points 2, 3 et 4 de l'ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire, quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents.

L'assemblée générale spéciale pourra valablement délibérer le 20 mai 2014 sur le point 1 de l'ordre du jour de l'assemblée générale spéciale, sans condition de quorum de présence.

1. Date d'enregistrement

La date d'enregistrement est le 6 mai 2014 à vingt-quatre heures (heure belge). Seules les personnes inscrites au titre d'actionnaire à la date et l'heure seront autorisées à assister et à voter aux assemblées générales. Il ne sera pas tenu compte du nombre d'actions détenues par l'actionnaire au jour des assemblées générales.

Les détenteurs d'actions nominatives doivent être inscrits dans le registre des actions nominatives de la société au plus tard le 6 mai 2014, à 24 heures.

Les détenteurs d'actions dématérialisées doivent être enregistrés en tant qu'actionnaire dans les comptes d'un teneur de compte agréé ou d'un organisme de liquidation le 6 mai 2014, à 24 heures.

2. Intention de participer aux assemblées générales

Les actionnaires doivent informer le conseil d'administration par lettre recommandée adressée au siège social ou transmettre à l'adresse email generalsecretariat@econocom.com au plus tard le 14 mai 2014 de leur intention de participer aux assemblées générales et indiquer le nombre d'actions pour lequel ils entendent prendre part au vote.

Les titulaires d'actions dématérialisées doivent en outre présenter la preuve de leur inscription en tant qu'actionnaire à la date d'enregistrement.

3. Vote par procuration ou par correspondance

Les actionnaires peuvent se faire représenter aux assemblées générales par un mandataire et ils peuvent voter par correspondance. Les formulaires de vote par procuration et de vote par correspondance approuvés par la société peuvent être téléchargés du site web www.econocom.com. Les actionnaires doivent, en plus des formalités précitées, faire parvenir au siège social ou transmettre à l'adresse email generalsecretariat@econocom.com les procurations ou les formulaires de vote par correspondance dûment complétés et signés au plus tard le 14 mai 2014.

En cas de vote par procuration, l'original de la procuration doit être remis au plus tard lors des assemblées générales.

En cas de vote par correspondance, l'original doit être parvenu à la société au plus tard lors des assemblées générales.

4. Nouveaux points aux ordres du jour, propositions de décisions et droit de poser des questions

Les actionnaires détenant au moins 3 % du capital qui souhaitent demander l'inscription de nouveaux points aux ordres du jour ou déposer des propositions de décisions doivent, outre les formalités susvisées, établir à la date de leur requête la preuve de la possession de la fraction de capital exigée et faire parvenir au siège social ou à l'adresse email generalsecretariat@econocom.com leur demande, au plus tard le 28 avril 2014.

Le cas échéant, un/des ordre(s) du jour modifié(s) sera/seront publié(s) au plus tard le 5 mai 2014.

Les actionnaires qui souhaitent formuler des questions par écrit doivent, en plus des formalités précitées, faire parvenir au siège social ou à l'adresse email generalsecretariat@econocom.com leur demande, au plus tard le 14 mai 2014.

5. Détenteurs d'obligations

Les détenteurs d'obligations émises par la société peuvent assister aux assemblées générales avec voix consultative et ils sont soumis aux mêmes formalités de participation que celles applicables aux actionnaires.

6. Documentation

La documentation qui sera soumise aux assemblées générales, les ordres du jour, éventuellement modifiés, les formulaires de vote par procuration et de vote par correspondance, éventuellement modifiés, sont disponibles dès la publication de la présente convocation à l'adresse suivante : Chaussée de Louvain 510/B80, 1930 Zaventem, Belgique ou sur le site web de la société (www.econocom.com).

Pour le Conseil d'Administration.

(13742)

**PCB, naamloze vennootschap,
Carlstraat 17-19, 1140 Brussel**

Ondernemingsnummer : 0403.085.181

Uitmodiging en agenda

De aandeelhouders worden verzocht om deel te nemen aan de Gewone algemene vergadering die gehouden zal worden op woensdag 21 mei 2014, om 15 uur in het Courtyard Marriott Brussels Hotel, Olympiadenlaan, 1140 Brussel, onmiddellijk gevolgd door een Buitengewone algemene vergadering.

1. Agenda van de algemene vergadering :

1.1 Lezing van de beheersverslagen van de raad van bestuur over de jaar- en geconsolideerde rekeningen van het boekjaar 2013.

1.2 Lezing van de verslagen van de commissaris over de jaar- en geconsolideerde rekeningen van het boekjaar 2013.

1.3 Jaarrekeningen 2013 : Voorstel om de jaarrekeningen van het boekjaar 2012 goed te keuren en het resultaat als volgt te besteden :

Resultaat van het boekjaar 2013	- 148.507,71 EUR
Overgedragen winst van het vorige boekjaar	11.925.267,01 EUR
Wettelijke reserve	0 EUR
Bruto dividenden	279.826,00 EUR zijnde 0,05 EUR per aandeel
Over te dragen winst	11.496.933,30 EUR

1.4 Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel : om kwijting te verlenen aan de bestuurders voor hun mandaat uitgeoefend in de loop van het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

1.5 Kwijting aan de commissaris.

Voorstel : om kwijting te verlenen aan de commissaris voor zijn mandaat uitgeoefend in de loop van het boekjaar afgesloten op 31 december 2013.

1.6 Verslag betreffende de remuneratie.

Voorstel : om het verslag betreffende de remuneratie over het boekjaar 2013 goed te keuren.

1.7 Verlengen van de benoeming van de bestuurders/aanvaarden van het einde van het mandaat van de heer Skripek.

Voorstel : om de mandaten van de bestuurders te verlengen die een einde zouden nemen op de algemene vergadering van mei 2015 tot aan de algemene vergadering die zal gehouden worden in september 2015.

Om te bevestigen dat het mandaat van de heer Markus Skripek eindigt op datum van de algemene vergadering, gezien zijn opdracht in België een einde nam in maart 2013.

1.8 Kennisgeving en bevestiging van een wijziging in de vaste vertegenwoordiger van de commissaris BCBVA PricewaterhouseCoopers Bedrijfsrevisoren. mevrouw Emmanuèle Attout zal worden vervangen als vaste vertegenwoordiger vanaf de datum van de algemene vergadering van 21 mei 2014. Het initiële mandaat wordt bevestigd voor zijn looptijd zoals toegekend tijdens de algemene vergadering van april 2013.

Voorstel : bevestigen van het akkoord met de wijziging in de vaste vertegenwoordiger waarbij mevrouw Emmanuèle Attout zal worden vervangen door mevrouw Isabelle Rasmont als vaste vertegenwoordiger.

2. Agenda van de Buitengewone algemene vergadering.

2.1 Verplaatsing maatschappelijke zetel. Voorstel tot besluit : voorstel tot wijziging van de maatschappelijke zetel naar het volgend adres « Robert Schumanplein 6, bus 5, 1040 Brussel, en voorstel tot vervanging van de eerste zin van artikel 2 van de statuten door de volgende zin : « De maatschappelijke zetel is gevestigd te Robert Schumanplein 6, bus 5, 1040 Brussel, vanaf 1 juni « 2014 ».

2.2 Wijziging datum afsluiting boekjaar : voorstel tot besluit :

Voorstel tot wijziging van het boekjaar om het – onder voorbehoud van wat hierna volgt- voortaan te laten aanvangen op één april en af te sluiten op eenendertig maart van het daaropvolgend jaar en voorstel tot vervanging van artikel 20 van de statuten door de volgende tekst :

« Het maatschappelijk boekjaar begint op één april en eindigt op éénendertig maart van het daaropvolgend jaar ».

2.3 Wijziging datum jaarvergadering : voorstel tot besluit :

Voorstel de datum van de jaarvergadering voortaan te houden op de derde woensdag van de maand september, om 15 uur en voorstel tot vervanging van de eerste zin van artikel 15 van de statuten door de volgende tekst :

« De gewone algemene vergadering zal jaarlijks gehouden worden op de derde woensdag van de maand september om 15 uur ».

2.4 Overgangsbepalingen : voorstel tot besluit :

De vergadering beslist het lopende boekjaar, dat een aanvang heeft genomen op één januari 2014, af te sluiten als voorheen op 31 december 2014.

De vergadering beslist dat vervolgens het volgende boekjaar zal verkort worden en worden afgesloten op 31 maart 2015 zodat daarna het volgend boekjaar zal lopen van 1 april 2015 tot en met 31 maart 2016.

De vergadering beslist, dat de eerstvolgende gewone algemene vergadering zal beraadslagen over de jaarrekening die afgesloten wordt, zowel per 31 december 2014 als per 31 maart 2015, en deze algemene vergadering zal eenmalig nog gehouden worden op de derde woensdag van de maand mei 2015, om 15 uur.

De vergadering beslist dat vervolgens de gewone algemene vergadering die zal beraadslagen over de jaarrekening afgesloten per 31 maart 2016 zal gehouden worden op de derde woensdag van de maand september 2016, om 15 uur.

2.5 Vorm van de aandelen : voorstel tot besluit :

Voorstel tot wijziging van de statuten ingevolge de wet van veertien december tweeduizend en vijf houdende afschaffing van de effecten aan toonder. Ingevolge deze beslissing, voorstel om artikel 6 van de statuten te vervangen door de volgende tekst : « De aandelen van de Vennootschap zijn op naam of gedematerialiseerd. Overeenkomstig artikel 463 van het Wetboek van Vennootschappen wordt op de zetel een register van aandelen op naam gehouden. Het gedematerialiseerd aandeel wordt vertegenwoordigd door een boeking op rekening, op naam van de eigenaar of de houder, bij een erkende rekeninghouder of bij een vereffeningsinstelling ».

2.6 Machtiging aan de raad van bestuur tot inkoop van eigen aandelen : voorstel tot besluit :

Voorstel tot het verlenen van machtiging aan de raad van bestuur om, binnen een termijn van vijf jaar die ingaat op éénentwintig mei tweeduizend veertien, het wettelijk toegestane maximum aantal aandelen te verkrijgen tegen een prijs die niet hoger mag zijn dan vijf procent boven de hoogste slotkoers in de dertig beursdagen vóór de verrichting en niet lager mag zijn dan tien procent onder de laagste slotkoers in de dertig beursdagen vóór de verrichting. Ingevolge dit voorstel van besluit, voorstel om een nieuw artikel 8bis van de statuten in te lassen, luidend als volgt : « De vennootschap mag haar eigen aandelen verkrijgen in overeenstemming met de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen. De raad van bestuur wordt hierbij gemachtigd om het wettelijk toegestane maximum aantal eigen aandelen te verkrijgen tegen een prijs die niet hoger mag zijn dan vijf procent boven de hoogste slotkoers in de dertig beursdagen vóór de verrichting en niet lager mag zijn dan tien procent onder de laagste slotkoers in de dertig beursdagen vóór de verrichting. Deze machtiging wordt toegekend voor een periode van vijf jaar vanaf éénentwintig mei tweeduizend veertien. Alle beslissingen van de raad van bestuur om aandelen van de Vennootschap te verkrijgen overeenkomstig dit artikel vereisen een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Alle machtigingen hierbij verleend, gelden tevens voor de verkrijging van aandelen van de vennootschap door haar rechtstreekse dochter-vennootschappen in de zin van artikel 627 van het Wetboek van Vennootschappen, en overeenkomstig de bepalingen daarin vermeld ».

2.7 Bevoegdheden met betrekking tot punten 1 tot en met 6.

Voorstel tot besluit : voorstel om volmacht te verlenen met recht van indeplaatsstelling en zonder afbreuk te doen aan andere machtigingen voerzover die van toepassing zijn, voor (i) de coördinatie van de statuten ten gevolge van de hierboven genoemde wijzigingen, het ondertekenen van de gecoördineerde statuten en de neerleggingen bij de griffie van de bevoegde Rechtbank van Koophandel, en (ii) om het even welke andere neerleggings- en publicatieformaliteiten met betrekking tot de voorgaande besluiten.

Opdat de voorstellen tot besluit met betrekking tot de punten 1.3 tot en met 1.8 van deze agenda geldig aangenomen zouden worden, moeten de besluiten bij gewone meerderheid aangenomen worden.

Opdat de voorstellen tot besluit met betrekking tot de punten 2.1 tot en met 2.5 van deze agenda geldig aangenomen zouden worden, moeten de aandeelhouders die persoonlijk of per lasthebber deelnemen aan de bijeenkomst, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen en moeten de besluiten met drie vierden van de stemmen aangenomen worden (artikel 558 Wetboek van Vennootschappen).

Opdat de voorstellen tot besluit met betrekking tot het punt 2.6 van deze agenda geldig aangenomen zou worden, moeten de aandeelhouders die persoonlijk of per lasthebber deelnemen aan de bijeenkomst, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen en moeten de besluiten met vier vijfden van de stemmen aangenomen worden (artikel 620 en 622 Wetboek van Vennootschappen).

Opdat de voorstellen tot besluit met betrekking tot punt 2.7 van deze agenda geldig aangenomen zouden worden, moeten de aandeelhouders die persoonlijk of per lasthebber deelnemen aan de bijeenkomst, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen en moeten de besluiten bij gewone meerderheid aangenomen worden.

3. Divers :

3.1 Toelatingsformaliteiten (om deel te nemen aan en te stemmen aan de Algemene (buiten) gewone Vergadering)

In overeenstemming met artikel 536, § 2, van het Vennootschappenwetboek, zullen de aandeelhouders enkel toegelaten worden en kunnen stemmen tijdens de Vergaderingen in zoverre voldaan wordt aan de volgende twee voorwaarden :

1. PCB moet kunnen bepalen, op basis van de bewijzen voorgelegd in toepassing van de registratieprocedure (*) hieronder omschreven, dat elke aandeelhouder op 15 mei 2014, om 24 uur (« Registratiedatum) het aantal aandelen bezit waarvoor hij de intentie heeft om deel te nemen aan de algemene (buiten)gewone vergadering.

2. Elke aandeelhouder moet zijn intentie tot aanwezigheid op de algemene (buiten)gewone vergadering uitdrukkelijk aan PCB melden, uiterlijk op 6 mei 2014, om 18 uur.

(*) Registratieprocedure :

Elke eigenaar van immateriële aandelen moet (1) een attest laten opstellen door een erkend rekeninghouder of een vereffeninginstelling dat de boekhoudkundige registratie van de aandelen op naam van de aandeelhouder vaststelt en dat zijn intentie om deel te nemen aan de algemene vergadering meedeelt evenals het aantal aandelen waarvoor hij deel wil nemen aan de stemming en (2) dit attest te bezorgen aan PCB ter attentie van Kristin Ex, Pharma Belgium, rue Pasteur 2, 1300 Waver of per e-mail : kristin.ex@pharmabelgium.be, of per fax : 010-88 72 38 of via het loket van een ING-kantoor in België.

Elke eigenaar van aandelen op naam moet (1) ingeschreven zijn in het register van de aandelen op naam en (2) zijn intentie om deel te nemen aan de algemene vergadering kenbaar maken evenals het aantal aandelen waarvoor hij deel wil nemen aan de stemming door verzending ter attentie van Kristin Ex, Pharma Belgium, rue Pasteur 2, 1300 Waver of per e-mail : kristin.ex@pharmabelgium.be, of per fax : fax 010-88 72 38 van een ondertekend schrijven of een volledige en ondertekende volmacht.

Elke eigenaar van aandelen aan toonder moet (1) een attest laten opstellen aan het loket van een ING-kantoor dat de boekhoudkundige registratie van de aandelen op naam van de aandeelhouder vaststelt en dat zijn intentie om deel te nemen aan de algemene vergadering meedeelt evenals het aantal aandelen waarvoor hij deel wil nemen aan de stemming en (2) dit attest te bezorgen aan PCB ter attentie van Kristin Ex, Pharma Belgium, rue Pasteur 2, 1300 Waver of per e-mail : kristin.ex@pharmabelgium.be of per fax : 010-88 72 38 of via een ING-kantoor in België.

Enkel de personen die aandeelhouder zijn op de Registratiedatum zullen het recht hebben om deel te nemen aan en te stemmen tijdens de algemene vergadering.

3.2 Recht om agendapunten op te geven voor de agenda en voorstellen tot beslissing in te dienen (art. 533ter wetboek van vennootschappen)

Een of meerdere aandeelhouders die samen minstens 3 % van het maatschappelijk kapitaal bezitten, kunnen de inschrijving van te behandelen punten op de agenda van de algemene vergadering eisen, en zij kunnen eveneens voorstellen tot beslissing indienen aangaande de te behandelen punten ingeschreven of in te schrijven op de agenda. De aanvraag (1) moet vergezeld worden van de tekst van de te behandelen punten en de voorstellen tot beslissing die toegevoegd moeten worden aan de agenda ; (2) moet het bezit van de fractie van het voormeld maatschappelijk kapitaal, op de datum van de aanvraag vermelden; (3) moet het post- of e-mailadres vermelden waarop PCB de ontvangstbevestiging van de aanvraag zal overmaken binnen de 48 uur, vanaf deze ontvangst. De aanvraag wordt uiterlijk op 28 april 2014, verstuurd per post of e-mail, of per fax (zie gegeven hierboven).

In voorkomend geval zal PCB een aangevulde agenda publiceren uiterlijk op 16 mei 2014.

3.3 Recht om vragen te stellen (artikel 540 wetboek van vennootschappen).

De aandeelhouders hebben het recht om schriftelijk vragen te stellen met betrekking tot de punten vermeld op de agenda aan de Bestuurders en/of de Commissaris voorafgaand aan de algemene vergadering. Deze vragen zullen per post of elektronisch of per fax worden verstuurd (zie gegevens hierboven) uiterlijk op 15 mei 2014, om 18 uur.

3.4 Volmacht (artikel 547bis Wetboek van Vennootschappen)

Elke aandeelhouder kan zich op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen door een mandataris.

Elke mandataris moet aangesteld worden door middel van het door PCB opgestelde formulier. Het origineel van dit formulier ondertekend op papier moet aan PCB worden overgemaakt op uiterlijk 15 mei 2014 om 18 uur. Dit formulier kan eveneens aan PCB overgemaakt worden binnen dezelfde termijn per fax of per e-mail. Het volmachtformulier kan verkregen worden op de website van PCB (www.pcb.be) of op aanvraag per post of e-mail of per fax (zie gegevens hierboven).

Elke aanstelling van een mandataris moet conform de toepasbare Belgische wetgeving zijn, met name inzake belangenconflicten en inhoud van register. De aandeelhouders die zich willen laten vertegenwoordigen, moeten zich richten naar de hierboven omschreven registratie- en bevestigingsprocedure.

3.5 Beschikbare documenten (artikel 533bis, §2, Wetboek van Vennootschappen).

Alle documenten met betrekking tot de algemene vergadering die de wet vereist om ter beschikking te stellen van de aandeelhouders zullen op de website van PCB www.pcb.be kunnen worden geraadpleegd vanaf 18 april 2014. Vanaf diezelfde datum zullen de aandeelhouders deze documenten op werkdagen en tijdens de normale kantooruren kunnen raadplegen in de kantoren van Pharma Belgium, Brixtonlaan 7B, 1930 Zaventem en/of gratis een kopie van deze documenten kunnen verkrijgen.

De aanvragen van kopieën, zonder kosten, kunnen eveneens gestuurd worden per post, per e-mail of per fax (zie gegevens hierboven).

De aandeelhouders worden vriendelijk verzocht om zich 30 minuten voor het uur van de algemene vergadering aan te bieden, teneinde de opstelling van de aanwezigheidslijst te vergemakkelijken.

De raad van bestuur.
(13745)

PCB, société anonyme,
rue Carli 17-19, 1140 Bruxelles

Numéro d'entreprise : 0403.085.181

Invitation et ordre du jour

Les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le mercredi 21 mai 2014 à 15 heures au Courtyard Marriott Brussels Hotel, avenue des Olympiades, 1140 Bruxelles, immédiatement suivie par une assemblée générale extraordinaire immédiatement tenue après.

1. Ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire :

1.1 Lecture des rapports de gestion du conseil d'administration sur les comptes annuels et consolidés de l'exercice 2013.

1.2 Lecture des rapports du commissaire sur les comptes annuels et consolidés de l'exercice 2013.

1.3 Comptes annuels 2013 :

Proposition d'approuver les comptes annuels de l'exercice 2013 et d'affecter le résultat comme suit :

Résultat de l'exercice 2013	- 148.507,71 EUR
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	11.925.267,01 EUR
Réserve légale	0 EUR
Dividendes bruts	279.826,00 EUR soit 0,05 EUR par action
Bénéfice à reporter	11.496.933,30 EUR

1.4 Décharge aux Administrateurs : Proposition de donner décharge aux administrateurs pour leur mandat exercé au cours de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2013.

1.5 Décharge au Commissaire : Proposition de donner décharge au commissaire pour son mandat exercé au cours de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2013.

1.6 Rapport de rémunérations : Proposition d'approuver le rapport des rémunérations de l'exercice 2013.

1.7 Prolonger des mandats des administrateurs/confirmer la fin du mandat de Mr. Skripek.

Proposition :

de prolonger les mandats des administrateurs, prenant fin l'assemblée générale prévu en mai 2015, jusqu'à l'assemblée générale prévue en septembre 2015.

de confirmer la fin du mandat de Mr. Markus Skripek à la date de l'assemblée du 21 mai 2014, car la mission de Mr. Skripek en Belgique a pris fin en mars 2013.

1.8 Informer et confirmer le changement de représentant permanent du commissaire, PricewaterhouseCoopers réviseurs d'entreprises SCCRL. Mme Isabelle Rasmont remplacera Mme Emmanuèle Attout en tant que représentant permanent du commissaire à dater de cette assemblée générale du 21 mai 2014. Le mandat continuera pour sa durée initiale fixée lors de l'assemblée générale d'avril 2013.

Proposition :

L'assemblée confirme son accord sur le remplacement de Mme Emmanuèle Attout par Mme Isabelle Rasmont en tant que représentant permanent du commissaire.

2. Ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire :

2.1 Transfert du siège social Proposition de décision.

Proposition visant à transférer le siège social à l'adresse suivante : « Rond Point Schuman 6, bte 5, 1040 Bruxelles » et proposition de modifier la première phrase de l'article 2 des statuts comme suit :

Proposition de décision « Le siège social est établi Rond Point Schuman 6, bte 5, 1040 Bruxelles à partir du 1^{er} juin 2014.

2.2 Modification de la date de clôture de l'exercice social

Proposition de décision : proposition de modifier l'exercice social, afin de, sous réserve de ce qui suit ci-après, le faire commencer le 1^{er} avril et de le clôturer le 31 mars de l'année suivante et proposition de remplacer l'article 20 des statuts par le texte suivant :

« L'exercice social commence le premier avril et se termine le 31 mars de l'année suivante ».

2.3 Modification de la date de l'assemblée annuelle :

Proposition de décision : proposition de modifier la date de l'assemblée générale ordinaire, laquelle se tiendra dorénavant le troisième mercredi du mois de septembre à 15 heures et proposition de remplacer la première phrase de l'article 15 des statuts par le texte suivant :

« L'assemblée générale ordinaire se réunit annuellement le troisième mercredi du mois de septembre, à 15 heures ».

2.4 Dispositions transitoires Proposition de décision : L'assemblée décide que l'exercice social en cours, qui a commencé le premier janvier 2014 se terminera le 31 décembre 2014.

L'assemblée générale décide ensuite que l'exercice social sera raccourci et se terminera le 31 mars 2015. Par après, l'exercice suivant commencera le 1^{er} avril 2015 pour se terminer le 31 mars 2016.

L'assemblée décide que l'assemblée générale ordinaire, qui se prononcera aussi bien sur les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2014 que sur les comptes annuels au 31 mars 2015, se tiendra encore une fois le troisième mercredi du mois de mai 2015 à 15 heures.

L'assemblée décide que l'assemblée générale ordinaire qui se prononcera sur les comptes annuels arrêtés au 31 mars 2016 se tiendra le troisième mercredi du mois de septembre 2016 à 15 heures.

2.5 Forme des actions Proposition de décision : proposition visant à modifier les statuts, suite à la loi du 14 décembre 2005 portant sur la suppression des titres au porteur.

A la suite de cette décision, il est proposé de modifier l'article 6 des statuts en le remplaçant par le texte suivant :

« Les actions de la société sont nominatives ou dématérialisées.

Conformément à l'article 463 du Code des Sociétés, un registre des actions nominatives est tenu au siège social.

L'action dématérialisée est représentée par une inscription en compte au nom de son propriétaire ou de son détenteur auprès d'un teneur de comptes agréé ou d'un organisme de liquidation ».

2.6 Pouvoirs conférés au conseil d'administration en vue du rachat d'actions propres Proposition de décision : proposition visant à autoriser le conseil d'administration à acquérir, dans un délai de cinq ans à compter du 21 mai 2014, le nombre maximal d'actions autorisé par la loi à un prix ne pouvant être supérieur de cinq pour cent au cours de clôture le plus élevé des trente jours de cotation précédant la transaction ni inférieur de plus de dix pour cent au cours de clôture le plus bas des trente jours de cotation précédant la transaction.

A la suite de cette proposition, proposition d'insérer un nouvel article 8bis dans les statuts comme suit :

« La Société peut acquérir ses propres actions conformément aux dispositions du Code des Sociétés.

Le conseil d'administration est mandaté pour acquérir le nombre maximal d'actions propres autorisé par la loi à un prix ne pouvant être supérieur de cinq pour cent au cours de clôture le plus élevé des trente jours de cotation précédant la transaction ni inférieur de plus de dix pour cent au cours de clôture le plus bas des trente jours de cotation précédant la transaction. Ce mandat est accordé pour une période de cinq ans à compter du 21 mai 2014.

Toutes les décisions du conseil d'administration d'acquérir toute action de la Société en vertu du présent article doivent être prises à la majorité des deux tiers des votes émis par ses membres présents ou représentés.

Toutes les autorisations octroyées en vertu des présentes s'étendent aux acquisitions d'actions de la Société entreprises par les filiales directes de la Société au sens de l'article 627 du Code des Sociétés, et ce conformément aux dispositions qui y sont contenues. »

2.7 Pouvoirs relatifs aux points 1 à 6 inclus Proposition de décision : proposition de donner tous les pouvoirs, avec pouvoir de subrogation, et sans préjudice d'autres délégations de pouvoirs, pour (i) la consolidation des statuts suite aux changements décrits ci-dessus, la signature de la version consolidée des statuts et leur dépôt auprès du greffe du Tribunal de Commerce compétent, (ii) tout autre dépôt et formalités de publication relatives aux décisions qui précèdent.

Pour que les propositions de décision relatives aux points 1.3 à 1.8, du présent ordre du jour puissent être valablement adoptées, les actionnaires doivent adopter les décisions à la majorité simple.

Pour que les propositions de décision relatives aux points 2.1 à 2.5, du présent ordre du jour puissent être valablement adoptées, les actionnaires qui participent à l'assemblée, personnellement ou par l'intermédiaire d'un mandataire, doivent au moins représenter la moitié du capital social et doivent adopter les décisions aux trois quarts des voix exprimées (article 558 du Code des Sociétés).

Pour que la proposition de décision relatives au point 2.6 du présent ordre du jour puisse valablement adoptées, les actionnaires qui participent à l'assemblée, personnellement ou par l'intermédiaire d'un mandataire, doivent au moins représenter la moitié du capital social et doivent adopter les décisions aux quatre cinquièmes des voix exprimées (articles 620 et 622 du Code des Sociétés).

Pour que les propositions de décision relatives au point 2.7 du présent ordre du jour puisse être valablement adoptées, les actionnaires qui participent à l'assemblée, personnellement ou par l'intermédiaire d'un mandataire, doivent au moins représenter la moitié du capital social et doivent adopter les décisions à la majorité simple des voix exprimées.

3. Divers

3.1 Formalités d'admission (pour assister et voter à l'assemblée générale/extraordinaire).

Conformément à l'article 536, § 2, du Code des Sociétés, les actionnaires ne seront admis et ne pourront voter à l'assemblée générale/Extraordinaire que pour autant que les deux conditions suivantes soient remplies :

1. PCB doit pouvoir déterminer, sur la base de preuves soumises en application de la procédure d'enregistrement (*) décrite ci-dessous, que tout actionnaire détenait au 15 mai 2014, à 24 heures (« Date d'enregistrement ») le nombre d'actions pour lesquelles il a l'intention de participer à l'assemblée générale/extraordinaire et :

2. Tout actionnaire doit confirmer explicitement à PCB au plus tard le 6 mai 2014 à 18 heures, son intention de participer à l'assemblée générale/extraordinaire.

(*) Procédure d'enregistrement :

Tout propriétaire d'actions dématérialisées doit (1) faire établir une attestation par un teneur de compte agréé ou un organisme de liquidation constatant l'enregistrement comptable des actions au nom de l'actionnaire et indiquant son intention de participer à l'assemblée générale ainsi que le nombre d'actions pour lesquelles il entend prendre part au vote et (2) faire parvenir cette attestation à PCB à l'attention de Kristin Ex, Pharma Belgium, rue Pasteur 2, 1300 Wavre ou par courrier électronique : kristin.ex@pharmabelgium.be, ou par fax 010-88 72 38 ou au guichet d'une agence d'ING en Belgique.

Tout propriétaire d'actions nominatives doit (1) être inscrit dans le registre des actions nominatives et (2) faire connaître son intention de participer à l'assemblée générale ainsi que le nombre d'actions pour lesquelles il entend prendre part au vote par envoi à l'attention de Kristin Ex, Pharma Belgium, rue Pasteur 2, 1300 Wavre ou par courrier électronique : kristin.ex@pharmabelgium.be ou par fax : 010- 88 72 38 d'une lettre écrite signée ou d'une procuration complétée et signée.

Tout propriétaire d'actions au porteur doit (1) faire établir une attestation au guichet d'une agence ING constatant l'enregistrement comptable des actions au nom de l'actionnaire et indiquant son intention de participer à l'assemblée générale ainsi que le nombre d'actions pour lesquelles il entend prendre part au vote et (2) faire parvenir cette attestation à PCB à l'attention de Kristin Ex, Pharma Belgium, rue Pasteur 2, 1300 Wavre ou par courrier électronique : kristin.ex@pharmabelgium.be, ou par fax : 010-88 72 38 ou via le guichet d'une agence d'ING en Belgique.

Seules les personnes qui sont actionnaires à la date d'enregistrement auront le droit de participer et de voter à l'assemblée générale.

3.2 Droit d'inscrire des sujets à l'ordre du jour et de déposer des propositions de décision (article 533^{ter} du Code des Sociétés).

Un ou plusieurs actionnaires possédant ensemble au moins 3 % de capital social peuvent requérir l'inscription de sujets à traiter à l'ordre du jour de l'assemblée générale, ainsi que déposer des propositions de décision concernant des sujets à traiter inscrits ou à inscrire à l'ordre du jour. La demande (1) doit être accompagnée du texte des sujets à traiter et des propositions de décision à porter à l'ordre du jour ; (2) doit établir la possession de la fraction du capital social précitée à la date de la demande ; (3) doit indiquer l'adresse postale ou électronique à laquelle PCB transmettra l'accusé de réception de la demande dans les 48 heures à compter de cette réception. La demande est adressée au plus tard le 28 avril 2014 par courrier postal ou électronique, ou par fax (voir coordonnées ci-dessus).

Le cas échéant, PCB publiera un ordre du jour complété au plus tard le 16 mai 2014.

3.3 Droit de poser des questions (article 540 du Code des Sociétés)

Les actionnaires ont le droit de poser des questions par écrit relatives aux points portés à l'ordre du jour aux Administrateurs et/ou au Commissaire préalablement à l'assemblée générale. Ces questions sont envoyées par courrier postal ou électronique ou par fax (voir coordonnées ci-dessus) au plus tard le 15 mai 2014, à 18 heures.

3.4 Procuration (article 547^{bis} du Code des Sociétés).

Tout actionnaire peut se faire représenter à l'assemblée générale/extraordinaire par un mandataire.

Tout mandataire doit être désigné en utilisant le formulaire établi par PCB. L'original de ce formulaire signé sur support papier doit parvenir à PCB au plus tard le 15 mai 2014, à 18 heures. Ce formulaire peut également être communiqué à PCB dans le même délai par fax ou par courrier électronique. Le formulaire de procuration peut être obtenu sur le site internet de PCB (www.pcb.be) ou sur simple demande par courrier postal ou électronique ou par fax (voir coordonnées ci-dessus).

Toute désignation d'un mandataire devra être conforme à la législation belge applicable, notamment en matière de conflits d'intérêts et de tenue de registre. Les actionnaires qui souhaitent se faire représenter, doivent se conformer à la procédure d'enregistrement et de confirmation décrite ci-dessus.

3.5 Documents disponibles (article 533^{bis}, § 2, du Code des Sociétés).

Tous les documents concernant l'assemblée générale que la loi requiert de mettre à la disposition des actionnaires pourront être consultés sur le site internet de PCB www.pcb.be à partir du

18 avril 2014. A compter de cette même date, les actionnaires pourront consulter ces documents les jours ouvrables et pendant les heures normales d'ouverture des bureaux, dans les locaux de Pharma Belgium, Brixtonlaan 7B, 1930 Zaventem et/ou obtenir gratuitement les copies de ces documents.

Les demandes de copies, sans frais, peuvent également être adressées par courrier, par courriel et par fax (voir coordonnées ci-dessus).

Les actionnaires sont invités à se présenter si possible 30 minutes avant l'heure de l'assemblée générale, afin de faciliter l'établissement de la liste de présence.

Le conseil d'administration.

(13745)

EVS
Liège Science Park,
rue Bois Saint-Jean 16, 4102 Seraing
Numéro d'entreprise : 0452.080.178

CONVOCATION A L'ASSEMBLEE GENERALE MIXTE

Le Conseil d'Administration convoque MM. les actionnaires à l'Assemblée Générale MIXTE (ordinaire, spéciale et extraordinaire), du mardi 20 mai 2014, à 11 heures, au siège de la société, rue Bois Saint-Jean 16, 4102 Seraing (Liège).

Ordre du jour de la compétence de l'Assemblée Générale Ordinaire :

1. Prise de connaissance du Rapport de Gestion pour les comptes annuels statutaires et pour les comptes consolidés de l'exercice 2013 combiné à la Déclaration de gouvernement d'entreprise de la société établis par le Conseil d'Administration.

2. Présentation du Rapport de Rémunération pour l'année 2013.

Proposition de décision : Approbation du Rapport de Rémunération relatif à l'année 2013.

3. Prise de connaissance des Rapports du Commissaire pour les comptes annuels statutaires et pour les comptes consolidés de l'exercice 2013.

4. Présentation et approbation des comptes annuels et consolidés arrêtés au 31 décembre 2013, et affectation du résultat.

Proposition de décision : approbation des comptes annuels de l'exercice social arrêté au 31 décembre 2013 et de l'affectation du bénéfice net de EUR 36.736 milliers de cette manière :

- affectation de EUR 6.993 milliers aux réserves disponibles;

- distribution d'un dividende brut de EUR 2,16 par action (soit un total de EUR 29.275 milliers), dont EUR 1,16 a déjà fait l'objet d'un dividende intérimaire le 28 novembre 2013 par détachement du coupon dématérialisé n° 17 (code ISIN BE0003820371). Il en résulte un dividende brut final de EUR 1,00 par action (soit un total de EUR 15.650 milliers) payable auprès de la banque ING, hormis les actions propres détenues par la société en date de détachement de coupon, soit le mercredi 28 mai 2014, par détachement du coupon dématérialisé n° 18 (code ISIN BE0003820371), la date de paiement du coupon étant le lundi 2 juin 2014;

- communication d'un projet d'acte d'adhésion (plan de participation bénéficiaire) à l'Assemblée. Approbation du plan de participation bénéficiaire sous forme de distribution d'actions EVS BROADCAST EQUIPMENT SA relatif à la répartition des bénéfices de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2013 et par conséquent l'attribution, moyennant le respect de ses obligations fiscales par la société, à tous les collaborateurs d'EVS BROADCAST EQUIPMENT SA ayant été engagés par le groupe avant le 1 janvier 2014, d'une participation bénéficiaire sous forme de distribution de 37 (trente-sept) actions (nettes) d'EVS BROADCAST EQUIPMENT SA (coupon dématérialisé n° 18 attaché), au prorata de leurs prestations effectives (ou assimilées) en 2013. Ce plan concerne 320 personnes au maximum.

Une copie du projet d'acte d'adhésion pourra être obtenue dans les délais prévus par la loi par tous les actionnaires sur simple demande, et avec la preuve de leur actionnariat, auprès de la société : corpcom@evs.com ou + 32-(4) 361 70 14.

5. Décharge aux Administrateurs

Proposition de décision : décharge donnée aux membres du Conseil d'Administration pour l'exercice de leurs mandats au cours de l'exercice écoulé.

6. Décharge au Commissaire

Proposition de décision : décharge donnée au Commissaire pour l'exercice de son mandat au cours de l'exercice écoulé.

7. Renouvellement de mandat d'administrateurs

Proposition de décision :

a) Renouveler le mandat d'Acces Direct SA, représentée par son représentant permanent, Monsieur Pierre Rion, en tant qu'administrateur, pour une période d'une année se terminant lors de l'assemblée générale ordinaire de mai 2015, et constater son indépendance, conformément à l'article 526ter du Code des sociétés, dès lors qu'il respecte l'ensemble des critères énoncés par cet article.

b) Renouveler le mandat de Christian Raskin en tant qu'administrateur pour une période de 4 années se terminant lors de l'assemblée générale ordinaire de mai 2018, et constater son indépendance, conformément à l'article 526ter du Code des sociétés, dès lors qu'il respecte l'ensemble des critères énoncés par cet article.

Ordre du jour de la compétence de l'Assemblée Générale Spéciale :

(Cette assemblée ne nécessite ni un quorum de présence particulier, ni une majorité particulière.)

1. Approbation, conformément à l'article 556 du Code des sociétés, de clauses de changement de contrôle

Proposition de décision :

a) Approbation, conformément à l'article 556 du Code des sociétés, des clauses de changement de contrôle figurant dans (i) un « Finance Contract » conclu avec la Banque Européenne d'Investissement le 14 novembre 2013; (ii) un « Roll-Over Term Loan » dans le cadre d'une « General letter of credit » (ref 301/B/P&O/MP/EVS) (soumis au Règlement Général des Crédits - édition 2012) conclu avec ING Belgium NV/SA le 14 novembre 2013; et (iii) un avenant à la facilité de crédit 010431684 (y compris un « Roll-Over Agreement ») (soumis aux Conditions Générales des Ouvertures de Crédit aux Entreprises) conclu avec Fortis Bank NV/SA (BNP Paribas Fortis) le 14 novembre 2013.

b) Délégation de pouvoirs au Conseil d'Administration, avec pouvoir de subdélégation

Ordre du jour de la compétence de l'Assemblée Générale Extraordinaire :

(Cette assemblée ne pourra être tenue que si plus de 50 % des actions sont représentées lors de cette assemblée. Dans le cas contraire, une nouvelle assemblée sera convoquée pour le 20 juin 2014 à 11 h 30 m, avec le même ordre du jour.)

1. Capital autorisé (article 7 des statuts) :

Proposition de décision :

a) Rapport spécial du Conseil d'Administration en application de l'article 604 du Code des Sociétés dans lequel il indique les circonstances spécifiques dans lesquelles il pourra utiliser le capital autorisé et les objectifs que, ce faisant, il poursuivra.

b) Renouvellement de l'autorisation donnée au Conseil d'Administration à l'article 7 des statuts, à savoir : Le conseil d'administration est expressément habilité à utiliser le capital autorisé pour augmenter le capital social en une ou plusieurs fois à concurrence d'un montant maximum de EUR 8.300.000, y compris la prime d'émission. L'autorisation donnée au Conseil le 7 juin 2010 est renouvelée pour une durée de 5 ans à dater de la publication de la délibération du 20 mai 2014 (ou, le cas échéant, en cas de report, du 20 juin 2014).

c) Modification des statuts pour mise en concordance.

2. Rachat d'actions propres (article 10, second alinéa des statuts) :

Proposition de décision :

a) Renouvellement de l'autorisation donnée au Conseil d'Administration à l'article 10, second alinéa, des statuts à des conditions inchangées (sous réserve de l'adaptation des contrevaleurs minimales devant être payées), à savoir : Par décision de l'assemblée générale

extraordinaire du 12 juin 2009, le conseil d'administration est autorisé à acquérir, échanger et/ou aliéner, en bourse ou autrement, des actions de la société à concurrence de maximum 20 % des actions émises, entièrement libérées, à un prix unitaire qui ne pourra être inférieur de plus de 20 % au cours le plus bas des 12 derniers mois précédant l'opération et qui ne pourra être supérieur de plus de 20 % au cours de clôture le plus élevé des 20 derniers jours de cotation de l'action de la société sur Euronext Bruxelles précédant l'acquisition. Cette autorisation est accordée pour une durée de 5 ans à compter de la publication aux Annexes du *Moniteur belge* de la modification des statuts décidée par l'assemblée générale extraordinaire du 20 mai 2014. (ou, le cas échéant, en cas de report, du 20 juin 2014) et s'étend également à l'acquisition d'actions de la société par une ou plusieurs filiales directes de celle-ci, telles que ces filiales sont définies par les dispositions légales relatives à l'acquisition d'actions de leur société mère par des sociétés filiales.

b) Modification des statuts pour mise en concordance.

c) Pouvoirs à conférer au Conseil d'Administration pour l'exécution de la résolution à prendre sur l'objet qui précède et notamment aux fins de :

- fixer le prix d'achat précis des actions à acquérir, organiser l'offre d'achat à tous les actionnaires dans le respect de l'égalité de ceux-ci dans la mesure requise par la loi, veiller à l'exécution stricte des conditions de réalisation et leur délai d'exercice;

- procéder, le cas échéant, à la destruction matérielle des titres nuls de plein droit et déposer la liste de ceux-ci au greffe du tribunal de commerce, et convoquer, le cas échéant, une Assemblée Générale en vue de réduire le capital;

- et, en général, accomplir toutes les formalités matérielles, administratives, comptables et juridiques, afférentes à ces différentes opérations.

Modalités d'admission

Pour assister et voter à ces 3 assemblées, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 536, § 2 du Code des sociétés et à l'article 23, § 1^{er} des statuts :

Les propriétaires d'actions dématérialisées doivent présenter, pour chaque assemblée, une attestation établie par un teneur de comptes agréé ou un organisme de liquidation

constatant l'enregistrement comptable des actions au nom de l'actionnaire dans les comptes du teneur de comptes agréé ou de l'organisme de liquidation le 6 mai 2014 à vingt-quatre (24) heures, heure belge (date d'enregistrement),

indiquant leur intention de participer à l'assemblée générale ainsi que le nombre d'actions pour lesquelles ils entendent prendre part au vote (éventuellement accompagnée d'une procuration),

et faire parvenir au plus tard cette attestation le 14 mai 2014 à 16 heures, heure belge, au siège social de la société (par lettre recommandée avec accusé de réception ou par voie électronique (corpcom@evs.com) avec accusé de réception) ou au guichet d'une agence d'ING en Belgique (ING - Issuer Services - Cours Saint Michel 60, 1040 Bruxelles - + 32-2 547 68 02 - be-lfm.coa.spa@ing.be).

Les propriétaires d'actions nominatives doivent être inscrits dans le registre des actions nominatives de la société le 6 mai 2014, à 24 heures, heure belge (date d'enregistrement) et faire connaître, au plus tard pour le 14 mai 2014, à 16 heures, heure belge, par l'envoi au siège social d'une lettre recommandée avec accusé de réception ou par voie électronique (corpcom@evs.com) avec accusé de réception, leur intention de participer aux assemblées générales ainsi que le nombre d'actions pour lesquelles ils entendent prendre part au vote (éventuellement accompagné d'une procuration).

Les propriétaires d'anciennes d'actions au porteur doivent se conformer aux formalités imposées par les statuts aux propriétaires d'actions dématérialisées dès lors que, depuis le 15 décembre 2011, ces actions ont été juridiquement converties en actions dématérialisées.

Nouveaux points ou propositions de décisions

Conformément à l'article 533ter du Code des sociétés et à l'article 22, § 3 des statuts, un ou plusieurs actionnaires qui possèdent ensemble au moins 3 % du capital social peuvent requérir l'inscription de sujets à traiter à l'ordre du jour de chaque assemblée générale, ainsi que déposer des propositions de décision concernant des sujets à traiter

inscrits ou à inscrire à l'ordre du jour. La demande doit être accompagnée du texte des sujets à traiter et des propositions de décisions y afférentes, ou du texte des propositions de décision à porter à l'ordre du jour, doit établir la possession de la fraction du capital social précitée et doit indiquer l'adresse postale ou électronique à laquelle la société transmettra l'accusé de réception de la demande dans les quarante-huit heures à compter de cette réception. La demande est adressée par courrier postal au siège social à l'attention de Magdalena Baron, CFO, et doit parvenir à la société au plus tard le 28 avril 2014. La demande peut aussi être envoyée par fax (+ 32-4 361 70 89) ou par courrier électronique (corpcom@evs.com). Dans les deux cas, un original signé sur support papier devra parvenir à la société dans le délai précité.

L'ordre du jour complété en fonction des demandes valablement formulées est publié au plus tard le 5 mai 2014.

L'examen de ces nouveaux sujets à traiter et propositions de décision est subordonné à l'accomplissement, pour au moins 3 % du capital social, des formalités d'admission décrites ci-dessus.

Questions

Les actionnaires qui ont satisfait aux formalités d'admission visées ci-dessus, sont invités, dès la publication de la présente convocation, à soumettre des questions écrites relatives aux points portés à l'ordre du jour. Ces questions sont envoyées par lettre recommandée avec accusé de réception ou par voie électronique (corpcom@evs.com) avec accusé de réception. Elles doivent parvenir à la société au plus tard le 14 mai 2014. Les actionnaires peuvent également poser des questions orales durant l'assemblée, relatives aux points portés à l'ordre du jour.

Vote par procuration

La procuration doit être donnée par écrit ou par formulaire électronique, être signée par l'actionnaire (ou, si l'actionnaire n'est pas le bénéficiaire économique effectif final, par le bénéficiaire économique effectif final), le cas échéant sous la forme d'une signature électronique avancée au sens de l'article 4, § 4 de la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification, ou par un procédé de signature électronique qui répond aux conditions de l'article 1322 du Code civil, et parvenir à la société au lieu indiqué dans la convocation au plus tard le sixième jour qui précède la date des assemblées. Toute procuration non signée par le bénéficiaire économique effectif final sera considérée comme non valable.

Preuve d'identité et de pouvoirs

Afin de pouvoir participer aux Assemblées Générales, les actionnaires ou détenteurs d'autres titres, ainsi que les mandataires, doivent prouver leur identité et les représentants de personnes morales doivent fournir copie des documents établissant leur identité et leur pouvoir de représentation, dans tous les cas au plus tard immédiatement avant l'ouverture de l'Assemblée Générale.

Mise à disposition de documents

La présente convocation et les autres documents relatifs à cette Assemblée Générale mixte, dont le rapport annuel, les formulaires de procuration, un document explicatif, ainsi que le rapport spécial du conseil d'administration établi en vertu de l'article 604, second alinéa du Code des sociétés, sont disponibles sur le site internet de la société www.evs.com. Ils peuvent également être obtenus en écrivant à EVS Broadcast Equipment SA, Corporate Relations, Liège Science Park, rue Bois Saint-Jean 16, 4102 Seraing ou par e-mail à corpcom@evs.com.

Convocation d'une nouvelle assemblée générale extraordinaire en cas de carence

Si l'assemblée générale extraordinaire ne peut valablement délibérer sur première convocation, faute d'un quorum représentant au moins la moitié du capital, une nouvelle assemblée générale extraordinaire sera convoquée et pourra valablement délibérer, quelle que soit la part du capital représentée. Si une deuxième assemblée générale extraordinaire doit être convoquée, elle se tiendra le 20 juin, à 11 h 30.

Le Conseil d'Administration.
(13835)

Etablissements DUTRON, société anonyme,
rue Jules Destrée 10, 6150 ANDERLUES

Numéro d'entreprise 0428.393.273

Assemblée ordinaire au siège social le 06/05/2014, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC11400172/ 16.04) (13882)

IMMO LE CHATEAU, société anonyme,
rue de Mons 1, bte 6, 7120 ESTINNES-AU-VAL

Numéro d'entreprise 0451.070.388

Le quorum n'ayant pas été atteint lors de l'A.G. ordinaire du 18/03/2014, à 14 h 30 m, au siège social, une deuxième assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 28/04/2014, à 14 h 30 m. Ordre du jour : Rapport du conseil administration. Approbation comptes annuels au 30/09/2013. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-14-00164/ 16.04) (13883)

Voorlopig bewindvoerders
Burgerlijk Wetboek - artikel 488bis

Administrateurs provisoire
Code civil - article 488bis

Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij vonnis van de Vrederechter van het tweede kanton Aalst, werd Berckmans, Joseph, geboren te Meerbeke op 12/06/1926, woonplaats : 9400 Ninove, Pollarestraat 47, verblijfplaats : RVT Sint-Anna, Stationsstraat 165, Haaltert, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Berckmans, Monique, woonplaats : Outer (Ninove), Nederhasseltstraat 41.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Ina DE MIL, griffier.
(65880)

Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij vonnis van de Vrederechter van het tweede kanton Aalst, werd Van Der Speeten, Maria, geboren te Okegem op 20/05/1927, woonplaats : 9400 Ninove, Pollarestraat 47, verblijfplaats : RVT Sint-Anna, Stationsstraat 165, Haaltert, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Berckmans, Monique, woonplaats : 9406 Outer (Ninove), Nederhasseltstraat 41.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Ina DE MIL, griffier.
(65881)

Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij vonnis van de Vrederechter van het tweede kanton Aalst, werd De Cock, Emilienne, geboren te Kerksken op 06/02/1932, woonplaats : 9450 Haaltert, Beekstraat 35, verblijfplaats : RVT Sint-Jozef, Bruulstraat 17, 9450 Haaltert, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vermeulen, Benjamin, advocaat, woonplaats : 9300 Aalst, Leopoldlaan 48.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Ina De Mil, griffier.
(65882)

Vrederecht van het kanton Boom

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 11 april 2014, werd LAURIKS, Godelieve, geboren te Boom op 23 mei 1934, wonende te 2840 Reet (Rumst), Pierstraat 265, verblijvende in WZC De Wijthage, te 2840 Reet (Rumst), 's Herenbaan 170, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : MERTENS, Luc, geboren te Reet op 13 oktober 1962, wonende te 2520 Emblem (Ranst); Haegenbroekseweg 18.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 4 april 2014.

Boom, 11 april 2014.

De hoofdgriffier, (get.) Sonja Verbeken.
(65883)

Vrederecht van het kanton Borgloon

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Borgloon, verleend op zevenëntwintig maart tweeduizend veertien, werd MARTENS, Georgette Maria Ghislaine, geboren te Alken op 8 oktober 1935, wonende te 3570 ALKEN, Steenweg 301, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, CROES, Marijke, wonende te 3570 ALKEN, Hulzenstraat 27.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 februari 2014.

Borgloon, 28 maart 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Lutgarde Putzeys.
(65884)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht Gent-3, verleend op 8 april 2014, werd beslist dat VANDERMEEREN, Lutgardis, geboren te Alveringem op 27 januari 1941, wonende te 9080 Lochristi, Pelikaanweg 3, verblijvende PC DR. GUISLAIN - DE KEDRON, te 9000 Gent, Fr. Ferrerlaan 88A, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Voegt haar toe als voorlopige bewindvoerder : SENESAE, Isabel, wonende te 9080 Lochristi, Fazantenstraat 16, mandaat aanvangnemend op 25 maart 2014, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vrederecht derde kanton Gent.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Hemberg, Gaëlle, griffier.
(65885)

Vrederecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Halle, verleend op 4 april 2014, werd WOUTERS, Jozef, geboren te HUIZINGEN op 21 mei 1937, wonende te 1654 BEERSEL, Oudstrijdersstraat 81, verblijvende Algemeen Ziekenhuis Sint-Maria VZW, Ziekenhuislaan 100, te 1500 HALLE, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : CROMPHOUT, Eric, advocaat, met kantoor gevestigd te 1501 HALLE (Buizingen), Alsebergsesteenweg 176.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 maart 2014.

Halle, 11 april 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Greta EVENEPOEL.
(65886)

Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg op 08-04-2014, werd PEETERS, Maria, geboren te Keerbergen op 3 augustus 1930 en wonende te 2222 Heist-op-den-Berg, Sint-Jozefstraat 15, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : DE WEERDT, Paul, Hoogveld 22, te 2260 Westerlo.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 25 maart 2014.

Heist-op-den-Berg, 10 april 2014.

Bij uittreksel : de griffier, (get.) Geert De Bondt.
(65887)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Herentals, 4 april 2014, werd VAN LOY, Victor, geboren te Olen op 9 september 1938, huidige verblijfplaats en gedomicilieerd te 2200 Herentals, Vorselaarsebaan 1, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : VAN LOY, Linda, woonplaats : 2200 Herentals, Distelhof 2.

Herentals, 11 april 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ann Vervoort.
(65888)

Vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Zoutleeuw

Bij vonnis verleend door de Vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Zoutleeuw, d.d. 8 april 2014, werd DEGELING, Jean, geboren te Wijer op 10 mei 1951, wonende te 3454 Rummen (Geetbets), Ketelstraat 16/Z000, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, KAMERS, Dirk, advocaat, met kantoor te 3440 Dormaal (Zoutleeuw), Neerlandensestraat 29.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 april 2014.

De griffier, (get.) Sandy Gaens.
(65889)

Vredegerecht van het kanton Leuven-1

Bij vonnis/beschikking van de Vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 11 april 2014, werd Valentine Felicia DEWIT, geboren te Sint-Stevens-Woluwe op 2 maart 1930, wonende te 3078 Everberg, Molenstraat 50, verblijvende te 3080 Tervuren, Derongé Paul Livingstone-laan 48, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Marc Jan Gaston Jeanine VANDENBEMPT, advocaat, geboren te Leuven op 1 oktober 1964, wonende te 3001 Heverlee, Van Arenbergplein 3.

Leuven, 11 april 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Temperville, Karine.
(65890)

Vredegerecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vredegerecht van het kanton MAASMECHELEN, verleend op 2 april 2014, werd VANDER-STRATEN, Philomena Benedicta, geboren te HEUSDEN op 18 december 1929, wonende te 6220 FLEURUS, rue Wilson 8, verblijvende ZOL Campus Sint-Barbara, te 3620 LANAKEN, Bessemerstraat 478, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : BALEANI, Gino, advocaat, kantoorhoudende te 3600 GENK, André Dumontlaan 210.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 maart 2014.

Maasmechelen, 9 april 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vera Kees.
(65891)

Vredegerecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vredegerecht van het kanton MAASMECHELEN, verleend op 2 april 2014, werd COSTANZA, Grazia, geboren te VICARI op 26 januari 1934, wonende te 3600 GENK, Leeuwerikstraat 45, opgenomen in de instelling OPZ Rekem, 3621 LANAKEN, Daalbroekstraat 106, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : BALEANI, Gino, advocaat, kantoorhoudende te 3600 GENK, André Dumontlaan 210.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 maart 2014.

Maasmechelen, 9 april 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vera Kees.
(65892)

Vredegerecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vredegerecht van het kanton MAASMECHELEN, verleend op 26 maart 2014, werd DEULING, Johanna, geboren te HEERLEN op 17 april 1939, wonende te 3630 MAASMECHELEN, Rijksweg 106, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : BAETEN, Lars Jozef Margriet, met rijksregisternummer 701-21010-780, van Belgische nationaliteit, geboren te GENK op 10 december 1970, ongehuwd, wonende te 3630 MAASMECHELEN, Akkerstraat 21.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 maart 2014.

Maasmechelen, 10 april 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vera Kees.
(65893)

Vredegerecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de Vrederechter van het Vredegerecht van het kanton MAASMECHELEN, verleend op 2 april 2014, werd SFERLAZZA, Salvatore, geboren te VICARI op 19 november 1931, wonende te 3600 GENK, Leeuwerikstraat 45, verblijvende ZOL Sint-Barbara, te 3621 LANAKEN, Bessemerstraat 478, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : BALEANI, Gino, advocaat, kantoorhoudende te 3600 GENK, André Dumontlaan 210.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 maart 2014.

Maasmechelen, 9 april 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vera Kees.
(65894)

Vredegerecht van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Poperinge

Vonnis, d.d. 20 maart 2014.

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Poperinge, verleend op 20 maart 2014, werd niet in staat verklaard haar goederen te beheren : Annick VANDEPUTTE, geboren te Ieper op 16 juli 1955, wonende te 8950 Heuvelland, Kemmelstraat 157 en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : PARMENTIER, Willy, wonende te 8950 Heuvelland, Kemmelstraat 157.

Poperinge, 20 maart 2014.

De hoofdgriffier, (get.) Jef Moens.
(65895)

Vredegerecht van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Poperinge

Vonnis, d.d. 3 april 2014.

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Poperinge, verleend op 3 april 2014, werd niet in staat verklaard zijn goederen te beheren : Gérard Corneille TORREZ, geboren te Rijsel (Noord/Frankrijk) op 29 juli 1939, wonende te 8978 Poperinge, Kleine Markt 11 en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Eline DUMOLEIN, advocaat, te 8970 Poperinge, Ieperstraat 112-114.

Poperinge, 3 april 2014.

De hoofdgriffier, (get.) Jef Moens.
(65896)

Vredegerecht van het kanton Tielt

Bij beschikking van 26 maart 2014, verklaarde de Vrederechter van het Kanton Tielt, mevrouw DEDEURWAERDER, Charlotte, geboren te Deinze op 12 december 1977, wonende te 8700 Tielt, Manestraat 27, bus 9, niet in staat zelf haar goederen te beheren. Als voorlopig bewindvoerder werd aangewezen : de heer DEDEURWAERDER, René, wonende te 9800 Deinze, Westaarde 24.

Tielt, 11 april 2014.

De hoofdgriffier, (get.) Hilda STROSSE.
(65897)

Vrederecht van het kanton Beringen*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Beringen, verleend op 9 april 2014, werd de heer TOMBEUR, Gunther, geboren op 12 januari 1979, wonende te 3294 DIEST, Leefkern 4, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Beringen op 27 september 2013 (Rolnummer 13A1260 — Rep.nr. : 4056/2013) tot voorlopige bewindvoerder over mevrouw Simonne CROONEN-BORGHS, geboren te Meldert op 19 augustus 1945, wonende te 3945 Ham, De Wijngaard 32, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 oktober 2013, onder nr. 2013773753), ontslagen van zijn opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Mr. BEERTEN, Alexandra, advocaat, met kantoor te 3581 Beverlo, Vossenhoek 1.

Beringen, 10 april 2014.

De griffier, (get.) Vanheel, Christel.

(65898)

Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg op 09-04-2014, werd er een einde gesteld aan de opdracht als voorlopige bewindvoerder van VANKERCKHOVEN, Luc, advocaat, te 2440 Geel, Stationsstraat 86, in die hoedanigheid aangesteld bij beslissing van de vrederechter van het Vrederecht te Geel, d.d. 21 april 2008, over VAN LEUVEN, Maria, geboren te Beerzel op 20 april 1945, wonende te 2580 Putte, Diepestraat 15.

De beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : VANNUETEN, Nancy, advocaat, te 2580 Putte, Lierbaan 209.

Heist-op-den-Berg, 9 april 2014.

Bij uittreksel : de griffier, (get.) Danny Lemmens.

(65899)

Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, op 08-04-2014, werd er een einde gesteld aan de opdracht als voorlopige bewindvoerder van KEMPENAERS, Rita, wonende te 2580 Putte, Houwstraat 70, in die hoedanigheid aangesteld bij beslissing van de vrederechter van het vrederecht te Lier d.d. 16.10.2013, over VERWIMP, Maria, geboren te Olen op 22 augustus 1927 en wonende te 2590 Berlaar, Smidstraat 281.

De beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Mr. Karl Mortelmans, kantoorhoudende te 2220 Heist-op-den-Berg, Mechelsesteenweg 111.

Heist-op-den-Berg, 10 april 2014.

Bij uittreksel : de griffier, (get.) Geert De Bondt.

(65900)

Vrederecht van het kanton Hoogstraten*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 9 april 2014, werd NEYENS, Marc Marie Paul, geboren te Turnhout op 7 oktober 1956, wonende te 2360 Oud-Turnhout, Heerestraat 116, aangewezen bij vonnis verleend door de Vrederechter van

het kanton Turnhout op 6 november 2013 (rolnummer 13A1908-Rep.R. 4156/2013) tot voorlopig bewindvoerder over zijn moeder, VANDEN BERGHE, Christiana Maria Joanna, geboren te Eine op 7 oktober 1932, gepensioneerde, weduwe van Neyens, Willy, wonende te 2340 Beerse, WZC Home Heiberg, Heibergstraat 17, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 januari 2014, blz. 958 en onder nr. 60382), ontslagen van zijn opdracht vanaf het ogenblik van de aanvaarding van de opdracht door de nieuwe voorlopige bewindvoerder.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, haar dochter : NEYENS, Karin Clotilde Leona, geboren te Turnhout op 20 augustus 1955, wonende te 9170 Sint-Pauwels (Sint-Gillis-Waas), Vlasrootstraat 124.

HOOGSTRATEN, 9 april 2014.

De hoofdgriffier, (get.) VAN GILS, Herman.

(65901)

Vrederecht van het kanton Leuven-1*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij vonnis/beschikking van de Vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 11 april 2014.

Verklaren aangewezen bij vonnis beschikking verleend door de Vrederechter van het Vrederecht Leuven 1 op tot voorlopig bewindvoerder over Marie-Josée Emilienne VANDERSMISSEN, geboren te Dormaal op 15 mei 1931, verblijvende Ter Linde, te 1800 Vilvoorde, Vlaanderenstraat 4, ontslagen van zijn/haar opdracht.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, VANDERSMISSEN, Marie-Josée, Anne-mieke Hendrika IMBRECHTS, geboren op 18 april 1966, geboren op 18 april 1966, wonende te 1831 Diegem, De Reinelaan 22.

Leuven, 11 april 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, Temperville, Karine.

(65902)

Vrederecht van het kanton Maasmechelen*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 26 maart 2014, werd WOUTERS, Eric, advocaat, te 3600 Genk, Collegelaan 14, bus 3, aangewezen bij beschikking verleend door de Vrederechter van het kanton Genk op 30.01.2007 (rolnummer 07A125-Rep.R. 331), tot voorlopig bewindvoerder over SOYLU, Fahrettin, geboren te GENK op 24 mei 1976, wonende te 3630 MAASMECHELEN, Bruelesweg 15/0007, met ingang van 26.03.2014, ontslagen van zijn opdracht.

De voornoemde beschermde persoon, SOYLU, Fahrettin kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : HAENRAETS, Anne-Marie, advocaat, wonende te 3620 LANAKEN, Koning Albertlaan 73.

Maasmechelen, 11 april 2014.

De griffier, (get.) Kees, Vera.

(65903)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Beschikking, d.d. 1 april 2014.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, d.d. 1 april 2014, werd een einde gesteld aan de opdracht van VERGOTE, Jeroen, wonende te 9031 Gent, Beekstraat 40, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het

kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, d.d. 22 november 2012, als voorlopige bewindvoerder over VERGOTE, Johan, geboren te Ardooe op 7 oktober 1950, wonende te 9000 Gent, Koopvaardijlaan 1, verblijvende in het psychiatrisch centrum Sint-Jan Baptist, te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, VERGOTE, Johan : HEYTENS, Bart, wonende te 9060 Zelzate, Westerkade 19.

Zottegem, 10 april 2014.

De griffier, (get.) Kristel Cansse.

(65904)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van dinsdag, één april tweeduizend en veertien, heeft de heer Johan VAN DE VELDE, Vrederechter van het kanton Eeklo, voor recht verklaard dat met ingang van heden, een einde werd gesteld aan de opdracht van de heer PATYN, Astère, advocaat, wonende te 9940 EVERGEM, Schoonstraat 64, in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder, beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Eeklo op 06 juni 2006, (rolnummer 06B137 — rep. nr. 1369/2006), over mevrouw RODTS, Anna Elisabeth, geboren te Watervliet op 17 juni 1916, wonende te WZC Avondzegen, 9900 EEKLO, Moeie 37.

Gezien de beschermde persoon overleden is op 07 maart 2014.

De griffier, (get.) DE PAUW, Sabrina.

(65905)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Opheffing voorlopig bewind

Met beschikking van de Vrederechter van het kanton WESTERLO, verleend op 10 april 2014, werd gezegd voor recht dat de opdracht van VERSTAPPEN, François, geboren op 19 januari 1950 te Westerlo, wonend te 2260 WESTERLO, Hoog Heultje 63, aangesteld met Beschikking van Ons Vrederechter, d.d. 2 oktober 2012 (rolnummer 12A457 - Rep. nr. 1294/2012) tot voorlopige bewindvoerder over de goederen van VERSTAPPEN, Augustinus, geboren op 11 augustus 1923 te Westerlo, met rijksregisternummer 23.08.11-173.36, echtgenoot van MEULEMANS, Maria, laatst wonend in het rust- en verzorgingstehuis « PAREL DER KEMPEN », 2260 WESTERLO, Verlorenkost 22, wordt opgeheven gezien de beschermde persoon overleden is te Westerlo op 1 april 2014.

Westerlo, 10 april 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Josephina Brems.

(65906)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele

Opheffing voorlopig bewind

Beschikking, d.d. 9 april 2014.

Verklaart HENDRICKX, Emiel, wonende te 9550 Herzele, Gentweg 24, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele, d.d. 11 juli 2007 tot voorlopig bewindvoerder over ASCOOP, Martine, geboren te Zottegem op 8 juni 1947, in leven laatst wonende te 9550 Herzele, Gentweg 24, met ingang van 9 april 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op 15 maart 2014.

Herzele, 10 april 2014.

De griffier, (get.) Kristel Cansse.

(65907)

Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix d'ANDENNE, en date du 9 avril 2014, la nommée Madame Marie-Noële Ghislaine Edouard GEELHAND de MERXEM, née le 28 décembre 1928 à Anvers, domiciliée rue Les Quartiers 5, à 5330 ASSESSE, section de SART-BERNARD, résidant actuellement au Centre de Soins « Sainte-Barbe », rue Emile Godfrind 101, à 5300 ANDENNE, section de Seilles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Eric Xavier Christine DESCLEE de MAREDSOUS, domicilié rue Les Quartiers 7, à 5330 ASSESSE, section de Sart-Bernard.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) GREGOIRE, Martine.

(65908)

Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix d'ANDENNE, en date du 9 avril 2014, la nommée Madame Monique Augusta Ida MARCHAL, née le 21 octobre 1943 à Mariembourg, domiciliée au Foyer « Saint-Antoine », rue de Mozet 1, à 5340 MOZET, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Françoise BRIX, avocat, dont les bureaux sont établis boulevard Isabelle Brunell 2/1, à 5000 NAMUR.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) GREGOIRE, Martine.

(65909)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Suite à la requête déposée le 10-03-2014, par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Auderghem, rendue le 04-04-2014, Monsieur Sarkis BAKERDJIAN, né le 27-01-1961, domicilié à 1170 Bruxelles, rue Théophile Vander Elst 122, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Philippe DECLERCQ, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 89.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) S. DIERICKX.

(65910)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 28 mars 2014, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Boussu, rendue le 8 avril 2014, Madame Jeannine CARTON, née à Thulin le 12 février 1932, Résidence « Caraman », à 7300 Boussu, voie d'Hainin 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Marie-Luce POURBAIX, avocat, domiciliée à 7300 Boussu, rue Adolphe Mahieu 122.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-France POCHEZ.

(65911)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 05.03.2014, par ordonnance du Juge de Paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 31-03-2014, la nommée MAZUR-LEPIORZ, Katarzyna, née à Mysliwice (Pologne) le 9 août 1977, domiciliée à 1020 Laeken, rue de Ciplat 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : VALVEKENS, Sandrine, avocat, domiciliée à 1050 Ixelles, rue de Livourne 45.

Le greffier délégué, (signé) Stéphanie MATTHYS.

(65912)

Justice de paix du canton de Charleroi-V
—

Par ordonnance du Juge de Paix de Charleroi-V, en date du 17 mars 2014, la nommée Madame Noémie CORNET, née à Forchies-la-Marche le 5 août 1923, veuve le 27.04.1995, de Quertinmont, Robert, domiciliée à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue du Moulin 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Madame Josiane QUERTINMONT, domiciliée à 6001 Marcinelle, rue Vital Françoisse 115/53.

Requête déposée le 3 mars 2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alain SACRE.
(65913)

Justice de paix du canton de Charleroi-V
—

Par ordonnance du Juge de Paix de Charleroi-V, en date du 9 avril 2014, la nommée Madame Dominique Nicole Christine Bernadette MARIN, née à Haine-Saint-Paul le 29 juillet 1954, domiciliée à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue de la Place 43, résidant à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Maître Caroline DORIGATO, avocat à 6000 Charleroi, rue de France 8.

Requête déposée le 13 mars 2014.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alain SACRE.
(65914)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne
—

Suite à la requête déposée le 20-03-2014, par ordonnance du Juge de Paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 1^{er} avril 2014, Madame Josette BRASSART, née à Wasmes le 29 mai 1936, domiciliée à 4400 Flémalle, « Domaine du Château », rue des Hospitaliers 13/1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Corinne Myriam JACQUIER, employée, domiciliée à 4432 Ans, rue de Juprelle 264/2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon DOSSERAY.
(65915)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy
—

Suite à la requête déposée le 20-02-2014, par ordonnance du Juge de Paix du canton de MARCHE-EN-FAMENNE-DURBUY, siège de Durbuy, rendue le 17-03-2014, FROMONT, Marcelle, née à Freux le 13 novembre 1930, domiciliée à 5374 MAFFE (HAVELANGE), rue du Val d'Or 5, résidant à 6940 BARVAUX-SUR-OURTHE (DURBUY), Petit Barvaux 60, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de MELOT, Laurent, domicilié à 5376 MIECRET (HAVELANGE), ruelle de Huy 13.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) LERUTH, Corine.
(65916)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean
—

Suite à la requête déposée le 1^{er} avril 2014, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 7 avril 2014, Madame HAESELAER, Simonne, née à Schaerbeek le 17 juillet 1931, domiciliée à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, boulevard Edmond Machtens 90/8, résidant, rue de la Vieillesse Heureuse 1, à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, a été déclarée incapable de gérer ses

biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Maître SIX, Anne, avocat, dont le cabinet se situe à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, rue des Houilleurs 2.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Iris DENAYER.
(65917)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean
—

Suite à la requête déposée le 1^{er} avril 2014, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 7 avril 2014, Monsieur BRIES, Charles, né le 17 décembre 1927, domicilié à 1070 ANDERLECHT, rue de Neerpède 857, résidant, rue de la Vieillesse Heureuse 1, à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Maître SIX, Anne, avocat, dont le cabinet se situe à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, rue des Houilleurs 2.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Iris DENAYER.
(65918)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode
—

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 2 avril 2014, le nommé KHATTOUTI, Ali, né à Midar (Maroc) le 20-06-1976, domicilié à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Verbist 88, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de DELWICHE, Emma-nuelle, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Le greffier délégué, (signé) Veronique DECLERCQ.
(65919)

Justice de paix du canton de Tournai-I
—

Par ordonnance du Juge de Paix de Tournai-I, rendue le 10 avril 2014, WAGNON, Elodie, née à Tournai le 7 janvier 1992, domiciliée à 7500 Tournai, rue du Bas-Follet 83, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de SCOUFLAIRE, Isabelle, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Witesprost.
(65920)

Justice de paix du canton de Virton-Etalle-Florenville, siège de Virton
—

Suite à la requête déposée le 24 mars 2014, par ordonnance du Juge de Paix du canton de VIRTON-ETALLE-FLORENVILLE, siège de Virton, rendue le 3 avril 2014, Madame Marcelle JACQUET, née à Ethe le 21 mai 1930, veuve, domiciliée à 6760 Virton, avenue de la Grange au Bois 23, résidant Home « L'Amitié », à 6760 Virton, rue des Minières 40, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa petite-fille, Madame Sarah LEGROS, domiciliée à Ecouvies (France-55600), Lottissement du GERAWÉ 14.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Discret MARIA.
(65921)

**Justice de paix du canton de Virton-ETALLE-Florenville,
siège de Virton**

Suite à la requête déposée le 7 avril 2014, par ordonnance du Juge de Paix du canton de VIRTON-ETALLE-FLORENVILLE, siège de Virton, rendue le 10 avril 2014, Monsieur Thierry TABRESSE, né à Namur le 9 juillet 1965, domicilié à 6769 Robelmont (Meix-devant-Virton), rue des Naux 9, mais résidant actuellement à 6760 Virton, rue de la Roche 3, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Lucien TABRESSE, domicilié à 6769 Robelmont (Meix-devant-Virton), rue des Naux 9.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Marenne ALFRED.
(65922)

Justice de paix du canton de Waremme

Suite à la requête déposée le 18 mars 2014, par décision du Juge de Paix du canton de WAREMME, rendue le 1^{er} avril 2014, BRASSEUR, Patrick, né le 28-10-1969 à WAREMME, né à Waremme le 28 octobre 1969, domicilié à 4350 REMICOURT, rue des Béguines 45, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de HUMBLET, Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 4300 WAREMME, rue E. Malvoz 32/5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) DELVAUX, Stefan.
(65923)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 28-02-2014, par ordonnance du Juge de Paix du second canton de Wavre, rendue le 19-03-2014, Monsieur GUILLEMIN, Philippe, né le 09-08-1963 à BEAUFAY (FRANCE), domicilié à 1342 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE, avenue du Houx 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître MIKOLAJCZAK, Marc, avocat à 1300 WAVRE, place Alphonse Bosch 14.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine HERMANT.
(65924)

Friedensrichters des Kantons Eupen

Remplacement d'administrateur provisoire

Durch Beschluß des Friedensrichters des Kantons EUPEN vom 9. April 2014 wurde für die hiernach identifizierte beschützte Person, SEGERS, Anne, Geburtsdatum 20. März 1968, jetziger Aufenthaltsort: Untere Ibern 42/1, 4700 Eupen, als neuer Vermögensverwalter bezeichnet: BROCAL, Cathérine, 4700 Eupen, Bellmerin 94.

EUPEN den 09-04-2014

FÜR DIE RICHTIGKEIT DIESES AUSZUGS: der Chefgreffier, (gez.) Roger BRANDT.

(65925)

Justice de paix du canton de Jette

Remplacement d'administrateur provisoire

Suite à la requête déposée le 10 avril 2014, par ordonnance du Juge de Paix de Jette, rendue le 10 avril 2014, il a été mis fin à la date du 10 avril 2014 au mandat de Maître VALVEKENS, Sandrine, avocat, à 1050 IXELLES, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de ROSSEELS, René, né à Etterbeek le

1^{er} décembre 1935, domicilié à 1083 GANSHOREN, Nouvelle Résidence Classic, avenue Van Overbeke 160, et a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire : ROSSEELS, Luc, domicilié à 1300 WAVRE, avenue de Latenderie 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Veronica HUBRICH.

(65926)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Remplacement d'administrateur provisoire

Suite à la requête déposée le 8 mars 2014, par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Wavre, rendue le 31 mars 2014, Maître Bruno LECLERCQ, ayant son cabinet à 1325 Chaumont-Gistoux, rue Colleau 15, a été désigné administrateur provisoire de DEMINIE, Jean-Marie, né le 22 mars 1971, domicilié et résidant à la Maison « Notre Dame des Anges », à 1332 Rixensart, rue J.B. Stoufs 18, en remplacement de Me Jean GENICOT, avocat à 1325 CHAUMONT-GISTOUX, rue Colleau 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PIRSON, FLORENCE.

(65927)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Etterbeek, rendue le 2 avril 2014, Madame TEUGELS, Patricia, née à Watermael-Boitsfort le 8 avril 1964, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Josse Impens 64, a été déclarée apte à gérer à nouveau ses biens et l'ordonnance rendue le 21 septembre 2011 a cessé de produire ses effets.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André STALPAERT.
(65928)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton d'Ixelles en date du 10-04-2014 il a été mis fin à la mission de Maître Cédric NAMUROIS, avocat, dont le cabinet est sis à 1495 VILLERS-LA-VILLE, chaussée de Namur 35, en qualité d'administrateur provisoire de Madame FREDE-RICKX, Maria, née le 08-12-1921, de son vivant résidant à la MRS MALIBRAN, à 1050 Ixelles, rue Malibran 39, cette dernière est décédée le 10 mars 2014.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Madeleine CERULUS.

(65929)

**Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez,
section de Jodoigne**

Mainlevée d'administration provisoire

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne, rendue en date du 6 septembre 2007, la nommée DUWEL, Nelly Lieu, née à Fort-Mardy, le 6 mars 1924, domiciliée et résidant de son vivant à 1390 GREZ-DOICEAU, rue du Stampia 17H au Home Renard, avait été déclarée incapable de gérer ses biens et avait été pourvue d'un administrateur provisoire étant : SNICKERS, Anne, avocat à 1320 HAMME-MILLE, rue A. Goemans 10.

Cette mesure a été levée par ordonnance du 4 avril 2014 suite au décès de Madame DUWEL le 30 mars 2014.

Fait à Jodoigne, le 30/03/2014.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) V. VANDENPLAS.
(65930)

Justice de paix du canton de Thuin

Mainlevée d'administration provisoire

Suite à la requête déposée le 08-04-2014, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Thuin, rendue le 10 avril 2014, il a été mis fin au mandat de Maître Luc COLLART, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, quai de Brabant 12, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Monsieur Roland CHARLIER, né à Laeken le 5 septembre 1952, domicilié en son vivant à 6040 Charleroi, chaussée de Gilly 66, étant décédé à Charleroi.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-François Mahieux.
(65931)

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving Burgerlijk Wetboek - artikel 793

Acceptation sous bénéfice d'inventaire Code civil - article 793

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, afdeling Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen, op zeven apr tweeduizend veertien hebben :

SPOORMANS, Christel Louise E., geboren te Deurne op 4 juli 1966, wonende te 2275 Lille, Baan 28;

SPOORMANS, Nancy Richard M., geboren te Deurne op 25 september 1969, wonende te 2610 Antwerpen, Jules Moretuslei 357;

SPOORMANS, Marc Constant M., geboren te Deurne op 26 februari 1965, wonende te 2100 Antwerpen, Turnhoutsebaan 227;

verklaart dat zij bij akte, verleden voor de griffier van voormelde rechtbank op 14 november 2013, verklaard hebben te verwerpen de nalatenschap van wijlen SPOORMANS, Joseph Rosalie Charles, geboren te Antwerpen op 24 januari 1942, in leven laatst wonende te 2020 ANTWERPEN 2, Jan Van Rijswijklaan 191D, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen op 24 september 2013 en dat zij ingevolge artikel 790 van het Burgerlijk Wetboek bevoegd blijven deze nalatenschap alsnog te AANVAARDEN, de wettelijke verjaring nog niet zijnde ingetreden van het recht te aanvaarden en deze nalatenschap nog niet aanvaard zijnde door andere erfgenamen en door derden ook geen rechten verkregen zijnde op de goederen van die nalatenschap door bijvoorbeeld handelingen die wettig verricht zijn met de curator van die nalatenschap, indien deze onbeheerd zou zijn.

Zij verklaren voormelde verwerping van nalatenschap te HERROEPEN en uitdrukkelijk gezegde nalatenschap te AANVAARDEN.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van geassocieerde notarissen DE CLEENE & DE DEKEN, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Jodenstraat 12, bus 1.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, zeven april tweeduizend veertien.

De griffier, (get.) N. Vangeel.

(13603)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, afdeling Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Mechelen, op tien april tweeduizend veertien, heeft BOSCHMANS, NATHALIE Josée Karel, geboren te Lier op 16 september 1979, wonende te 2250 Olen, Koning Boudewijnlaan 27; handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag, over haar minderjarig kind : VAN LOOCK, JORAN, geboren te Lier op 4 november 2006, wonende te 2250 Olen, Koning Boudewijnlaan 27; ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, d.d. 24/01/2014; verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VAN LOOCK, Joannes Constantinus, geboren te Kessel op 1 december 1921, in leven laatst wonende te 2560 NIJLEN, Gasthuisstraat 10, en overleden te Nijlen op 27 november 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Verreth, Jan, te 2500 Lier, Mechelsesteenweg 92.

MECHELEN, 10 april 2014.

De griffier, (get.) K. Stock.

(13604)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Mechelen, op tien april tweeduizend veertien, heeft SMALTI, LILIANA, geboren te Saveni (Roemenië) op 25 mei 1975, wonende te 2800 Mechelen, Generaal De Ceuninckstraat 153; handelend in eigen naam en in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarig kind : ROSU, ECATERINA, geboren te Mechelen op 16 januari 2003, wonende te 2800 Mechelen, Generaal De Ceuninckstraat 153, ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, d.d. 03/04/2014; verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen ROSU, Vasile, geboren te Saveni (Roemenië) op 12 juli 1955, in leven laatst wonende te 2800 MECHELEN, Generaal De Ceuninckstraat 153, en overleden te Baile Herculane op 20 november 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris De Backer, Marc, te 2800 Mechelen, Van Benedenlaan 67.

MECHELEN, 10 april 2014.

De griffier, (get.) K. Stock.

(13605)

Rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Hasselt, op elf april tweeduizend veertien, blijkt dat in het Nederlands verklaard heeft : Mr. VRONINKS, MICHEL FRANS A., NOTARIS, geboren te Borgloon op 4 juni 1948, met standplaats te 3945 HAM, Meulenvven 15, handelend als gevolmachtigde van VERHEVEN, ANNE-MIEKE, geboren te Diest op 4 maart 1972, en wonende te 3980 TESSENDERLO, Solveld 120, handelend in eigen naam en in haar hoedanigheid van ouder en drager van het ouderlijk gezag over COUWBERGHS, SVEN, geboren te Geel op 7 juli 1999, en wonende te 3980 TESSENDERLO, Solveld 120; teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de Vrederechter van het Vredegerecht van het kanton BERINGEN, d.d. 23/01/2014 (Rolnr. 14B35 — Rep.nr. 304/2014); de nalatenschap van wijlen COUWBERGHS, Werner Jozef Maria, geboren te Diest op 10 maart 1969, in leven laatst wonende te 3980 TESSENDERLO, Solveld 120, en overleden te Tessenderlo op 14 maart 2013, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van Mr. VRONINKS, MICHEL, NOTARIS, met standplaats te 3945 HAM, Meulenvven 15.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 11 april 2014.

De griffier, (get.) L. HOUBEN.

(13606)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op tien april tweeduizend veertien, blijkt dat FREDERICKX, Martin Jeanne C., geboren te Leuven op 12.02.1964 en wonende te 3945 Ham, Geneberg 38.

Handelend in zijn hoedanigheid van langstlevende ouder en wettelijke vertegenwoordiger van zijn minderjarige kinderen :

juffrouw FREDERICKX, Laura Adrienne Jozef, geboren te Diest op 27 mei 1996, wonende te 3945 Ham, Geneberg 38;

juffrouw FREDERICKX, Britney Christiane Marcel, geboren te Diest op 13 december 2000, wonende te 3945 Ham, Geneberg 38;

juffrouw FREDERICKX, Fleur Ingrid Tommy, geboren te Diest op 15 mei 2006, wonende te 3945 Ham, Geneberg 38.

In het Nederlands verklaard heeft: de nalatenschap van wijlen BERREVOETS, Josephus Romanus, geboren te Paal op 9 februari 1930, in leven laatst wonende te 3945 HAM, Geneberg 83, en overleden te Mol op 12 januari 2014, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde deze woonst te kiezen ter studie van notaris H. DERACHE, met standplaats te 3980 Tessenderlo, Groenstraat 17A.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 10 april 2014.

De griffier : (get.) P. Neven.

(13607)

Op datum van 08.04.2014, heeft de heer DEMIN, Geert, advocaat, met kantoor te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90, handelend in zijn hoedanigheid van voogd over PESARESI, Nicolo, geboren te RIMINI (Italië), d.d. 26.11.1982, verblijvende te 3000 Tienen, Delpoortestraat 2, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van PAESEN, Hilde, geboren te Leuven, d.d. 22.06.1957, in leven laatst wonende te 1930 Zaventem, Hector Henneaulaan 1, en overleden te Leuven op datum van 31.03.2012.

Inzake wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris Guy JANSEN, met standplaats te 3000 Leuven, Vaarstraat 59, bus 1, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich kenbaar dienen te maken.

Leuven, 11 april 2014.

(Get.) Geert Demin, voogd.

(13608)

Bij verklaring, d.d. 10.03.2014, afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, heeft DEMIN, Geert, advocaat met kantoor te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de goederen van mevrouw VANDAELE, Christiana Rosa, geboren te Roeselare, d.d. 22.06.1940, wonende te 3360 Bierbeek, Pimberg 19, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van de heer LISMONT, Wouter Dries, geboren te Leuven, d.d. 16.11.1983, in leven laatst wonende te 3000 Leuven, Naamsestraat 108/C203, overleden te Leuven op datum van 14.11.2013.

Bij toepassing van artikel 793 van het B.W. is keuze van woonplaats gedaan op het kantoor van notaris JANSSEN, Michael, met standplaats te 3360 Lovenjoel, Bieststraat 62, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Leuven, 10 april 2014.

(get.) Geert Demin, voorlopig bewindvoerder.

(13609)

Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Dendermonde, op elf april tweeduizend veertien, heeft VAN PRAET, DANY THéo, geboren te Dendermonde op 13.03.1956, wonende te 9280 Lebbeke, Potaardestraat 94/A000, handelend als gevolmachtigde van ROELANT, MARC JOZEF, geboren te Aalst op 09.12.1954, wonende te 9300 Aalst, Capucienenlaan 10, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij vonnis, d.d. 20.12.2000 van de vrederechter van het kanton Zele, over de hierna genoemde beschermde persoon, zijnde MOREELS, MARIA ANNA, geboren te Erondégem op 07.09.1923, wonende te 9300 Aalst, Capucienenlaan 10, verblijvende in het rustoord Kruienberg, te 9290 Berlare, Turfputstraat 100.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen MOREELS, Maurice Louis, geboren te Vlierzele op 28 april 1931, in leven laatst wonende te 9420 ERPE-MERE, Botermelkstraat 12, en overleden te Vlierzele op 8 januari 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Benjamin Van Hauwermeiren, 9340 Lede, Grote Steenweg 108A.

Dendermonde, 11 april 2014.

De afg. griffier, (get.) M. Beeckman.

(13610)

Rechtbank van eerste aanleg te Oost-Vlaanderen, afdeling Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent, op tien april tweeduizend veertien, heeft Mr. Yves Desutter, advocaat, kantoorhoudende te 2890 Sint-Amands, Boonhof 24; handelend in zijn hoedanigheid van curator, hiertoe aangesteld bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen (tweede kamer) van 10 september 2012, over het faillissement van COCQUYT, WENDY, geboren te Deinze op 21 oktober 1976, ingeschreven in het register van de B.T.W. onder nr. BE-839.632.621, KBO nr. 0836.632.621, wonende te 2811 Mechelen (Hoorbeek), Frans Reyniersstraat 5, bus 202.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen COCQUIT, Dirk Camiel Luc, geboren te Deinze op 3 september 1955, in leven laatst wonende te 9850 NEVELE, Lagestraat 9, en overleden te Nevele op 14 februari 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Yves Desutter, advocaat, te 2890 Sint-Amands, Boonhof 24.

GENT, 10 april 2014.

(Get.) Angélique Vander Haegen, afgev. griffier.

(13611)

Rechtbank van eerste aanleg te Oost-Vlaanderen, afdeling Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent, op elf april tweeduizend veertien, heeft Mr. Jean Van Acker, advocaat, wonende te 9000 Gent, Fortlaan 28; handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 14 september 1999, over LAYTOUSS, MOHAMED, geboren te Nador op 24 mei 1945, wonende te 9000 Gent, Geuzenberg 6.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen LAYTOUSS, Mohamed Mohamed, geboren te Temsamane Nador (Marokko) op 1 januari 1934, in leven laatst wonende te 9000 GENT, Klapeksterstraat 4, en overleden te Al Hoceima (Marokko) op 8 maart 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jean Van Acker, advocaat, wonende te 9000 Gent, Fortlaan.

GENT, 11 april 2014.

(Get.) Angélique Vander Haegen, afgev. griffier.

(13612)

Rechtbank van eerste aanleg te Oost-Vlaanderen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent, op elf april tweeduizend veertien, heeft Verthriest, Jaana, geboren te Deinze op 5 juni 1987, wonende te 9050 Gent, Henri Bouckaertstraat 23/A000; handelend als gevolmachtigde van COCQUYT, VANESSA, geboren te Gent op 9 augustus 1980, wonende te 8420 De Haan, Nieuwe Steenweg 6, bus A; handelend in eigen naam.

COCQUYT, BIANCA ZITA, geboren te Gent op 8 november 1984, wonende te 8420 De Haan, Nieuwe Steenweg 6, bus B; handelend in eigen naam.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen COCQUIT, Dirk Camiel Luc, geboren te Deinze op 3 september 1955, in leven laatst wonende te 9850 NEVELE, Lagestraat 9, en overleden te Nevele op 14 februari 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jan Byttebier, notaris, te 9850 Nevele, Cyriel Buyssestraat 40.

GENT, 11 april 2014.

(Get.) Angélique Vander Haegen, afgev. griffier.

(13613)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles.

Par acte n° 14-15 dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le six janvier deux mille quatorze :

Maître Martine GAILLARD, avocate à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Madame Cemile AKDENIZ, née à Emirdag (Turquie) le 7 octobre 1934, et domiciliée à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue de la Cible 5, agissant après autorisation par l'ordonnance du Juge de Paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode rendue le 2 décembre 2013.

Laquelle comparante a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Monsieur Faki YUKSEL, né à Tez (Turquie) le 3 décembre 1915, en son vivant domicilié à Saint-Josse-ten-Noode, rue du Moulin 72, et décédé à Saint-Josse-ten-Noode le trois décembre deux mille cinq.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite en l'étude des notaires Pierre VAN DEN EYNDE; Lorette ROUSSEAU; Catherine HATERT, et Joost DE POTTER, à Saint-Josse-ten-Noode.

Saint-Josse-ten-Noode, le 11 avril 2014.

Pour extrait conforme : (signé) Maître Joost DE POTTER.

(13614)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance francophone de Bruxelles, faite le dix avril deux mille quatorze.

Par : Maître Catherine HERSCOVICI, avocate à 1180 Uccle, rue Xavier De Bue 11.

En qualité de : mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 31 mars 2014, et donnée par Maître Paule VAN DEN BOSSCHE, avocate à 1180 Uccle, rue Xavier De Bue 11.

En qualité de : mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 31 mars 2014, et donnée par Maître Paule VAN DEN BOSSCHE, avocate à 1180 Uccle, rue Xavier De Bue 11.

1. Administrateur provisoire de Madame Denise DEROCK, née le 28 février 1938, et domiciliée à 1050 Ixelles, « Résidence Malibran », rue Malibran 39.

Désignée à cette fonction par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Ixelles datée du 20 septembre 2013.

2. Administrateur provisoire de Monsieur Henri Ghislain DEROCK, né à Etterbeek le 6 mars 1928, et domicilié à 1050 Ixelles, « Résidence Malibran », rue Malibran 39.

Désignée à cette fonction par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Ixelles datée du 4 février 2014.

Autorisation :

Sub 1. Ordonnance du Juge de Paix du canton d'Ixelles datée du 11 mars 2014.

Subi 2. Ordonnance du Juge de Paix du canton d'Ixelles datée du 11 mars 2014.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire.

A la succession de : DEROCK, Jacques Henri, né à Etterbeek le 31 mars 1926, de son vivant domicilié à ETTERBEEK, rue de Theux 96, et décédé le 3 février 2014 à Ixelles.

Dont acte, signé, après lecture.

Le greffier, (signé) Dimitri STURBOIS; Catherine HERSCOVICI.

(13615)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 10 avril 2014, aujourd'hui le dix avril deux mille quatorze, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi et par-devant nous, Andréa ROZIER, greffier :

Maître Gérard HUCQ, avocat, dont le cabinet est sis à 6240 Farciennes, rue Albert I^{er} 236, agissant en sa qualité de mandataire spécial de :

• Madame LAMEIRAO, Cristelle, née à Kolwezi (Zaïre, actuellement Congo) le 24/01/1974, domiciliée à 6030 Marchienne-au-Pont, cité du Nord 37, agissant en sa qualité de tutrice de :

- LAMEIRAO, Maxence, né à Charleroi le 15 décembre 2004;
- LAMEIRAO, Fanny, née à Charleroi le 27 août 2000;

domiciliés tous deux à 6200 Châtelet (Châtelineau), rue Gendebien 153.

Nommée à cette fonction par les ordonnances du Juge de Paix du canton de Châtelet le vingt-cinq juin deux mille treize.

A ce dûment autorisée par les ordonnances du Juge de Paix du canton de Châtelet le deux avril deux mille quatorze.

Lequel comparant agissant comme dit ci-dessus déclare, en langue française ACCEPTER MAIS SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE SEULEMENT la succession de LAMEIRAO, Sabrina, née le 28 janvier 1973 à Kolwezi (Zaïre, actuellement Congo), de son vivant domiciliée à CHATELET (CHATELINEAU), rue Gendebien 153, et décédée le 17 mai 2013 à Bruxelles.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître Bernard THIRAN, notaire à 6240 Farciennes, rue Le Campinaire 26-28.

Charleroi, le 10 avril 2014.

Le greffier, (signé) Andréa ROZIER.

(13616)

Tribunal de première instance du Hainaut, division Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le neuf avril deux mille quatorze, ont COMPARU :

Madame DRUART, Charline Laurence J., née à Saint-Ghislain le 9 novembre 1993, domiciliée à 7050 Jurbise (Erbisœul), chemin du Prince 76, agissant en son nom personnel;

Madame DEHUT, Isabelle Daisy M., née à Mons le 8 février 1968, domiciliée à 7050 Jurbise (Erbisœul), chemin du Prince 76, agissant en sa qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur sa fille mineure d'âge, à savoir :

DRUART, Lauriane Muriel Louise, née à Saint-Ghislain le 5 octobre 1999, domiciliée avec sa mère.

Madame DEHUT, Isabelle, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix délégué du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, en date du 18 mars 2014, que nous annexons ce jour au présent acte, en copie conforme.

Les comparantes agissant comme dit ci-dessus, nous ont déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE DRUART, Bernard Claude Jean, né à Mons le 11 mai 1964, en son vivant domicilié à LENS, place du Marché 10, et décédé le 19 février 2014 à Mons.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître WILLEMS, Arnaud, notaire de résidence à 7050 Jurbise, route d'Ath 289.

le greffier, (signé) C. VACHAUDEZ.

(13617)

Tribunal de première instance du Hainaut, division Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le neuf avril deux mille quatorze, a COMPARU :

Monsieur BERDAL, Jean-Claude, né à Frameries le 18 septembre 1961, domicilié à 7340 Colfontaine, rue Cavée Philippe Denis 48, porteur d'une procuration spéciale sous seing privé à lui donnée à Dixmude le 26 mars 2014, par :

Madame GARRITSEN, Marie-France, née à Arolsen (Allemagne) le 22 janvier 1967, domiciliée à 8650 Houthulst, Terreststraat 31/B000, agissant en sa qualité de mère, représentante légale et administratrice des biens de son fils mineur d'âge, à savoir :

BERDAL, Kilian, né à Ostende le 15 novembre 2000, domicilié avec sa mère.

Procuration, dont la signature a été vue pour légalisation par Maître DEBOODT, Greet, notaire à 8600 Dixmude, que nous annexons ce jour au présent acte.

Madame GARRITSEN, Marie-France, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton de Dixmude, en date du 13 février 2014, dont la traduction en français par Madame LEROY, Sophie, traducteur juré à 7000 Mons, boulevard Initialis 20, que nous annexons ce jour au présent acte.

Le comparant agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE BERDAL, Freddy, né à Eugies le 17 novembre 1958, en son vivant domicilié à MONS (Cuesmes), rue Commandant Lemaire 79/3, et décédé le 8 janvier 2014 à Mons.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître DEBOODT, Greet, notaire de résidence à 8600 Dixmude, Woumenweg 236.

Le greffier délégué, (signature illisible).

(13618)

Tribunal de première instance du Hainaut, division Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le neuf avril deux mille quatorze, a COMPARU :

Monsieur DUBOIS, Ralph Pierre Fernand, né à Ludenscheid (République fédérale Allemagne) le 4 août 1968, domicilié à 7350 Hensies (Thulin), rue Elie Belenger 2, agissant en sa qualité de père, titulaire de l'autorité parentale sur sa fille mineure d'âge, à savoir :

DUBOIS, Perrine Adrien Nadine Ursula, née à Saint-Ghislain le 14 février 2003, domiciliée avec son père.

Le comparant, ès dites qualités, dûment habilité aux fins des présentes par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix délégué du canton de Boussu, en date du 3 avril 2014, que nous annexons ce jour au présent acte, en copie conforme.

Le comparant agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE LEBRUN, Françoise Régina Léona Maria Pauline, née à Jemappes le 14 mars 1971, en son vivant domiciliée à HENSIES (Hainin), rue Général Leman 7, et décédée le 27 décembre 2013 à Hensies.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître WUILQUOT, Pierre, notaire de résidence à 7370 Elouges, rue d'Elouges 160.

Le greffier, (signé) C. VACHAUDEZ.

(13619)

Tribunal de première instance du Hainaut, division Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le huit avril deux mille quatorze, ont COMPARU :

Madame SIMON, Véronique Nadine, née à Etterbeek le 12 décembre 1982, domiciliée à 7330 Saint-Ghislain, rue Septième 28.

Madame SIMON, Anaïs Danielle, née à Etterbeek le 15 juin 1993, domiciliée à Saint-Ghislain, rue de Condé 44.

Les comparantes nous ont déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE SIMON, François Marcel, né à Etterbeek le 15 janvier 1957, en son vivant domicilié à SAINT-GHISLAIN, rue de Condé 44, et décédé le 14 mars 2014 à Saint-Ghislain.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître DURANT, Mathieu, notaire de résidence à 7330 Saint-Ghislain, avenue de l'Enseignement 12.

Le greffier délégué, (signé) P. TURU.

(13620)

Tribunal de première instance de Liège

Extrait de l'acceptation sous bénéfice d'inventaire, article 793 du Code civil.

Par acte du 28/03/2014, du greffe du TPI de Liège :

Madame Marie-Thérèse DECERF, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de sa mère, Madame Jeannine PAULISSEN, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Monsieur Marius DECERF, né à Ougrée le 28/04/1929, domicilié à Seraing, place des Martyrs 32, et décédé à Seraing le 12/01/2014.

Les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandés dans les trois mois de l'insertion, en l'étude du notaire Jean-Philippe GILLAIN, à 4160 Anthistes, avenue de l'Abbaye 16.

Pour extrait littéral conforme : (signature illisible).

(13621)

Tribunal de première instance de Liège, division de Huy

Suivant déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Liège, division de Huy, en date du 7 avril 2014, le représentant légal de Monsieur ROBERT, Ethan William Mathias, étudiant, né à Ixelles le 31 mars 1999, célibataire, mineur d'ans, domicilié à 4530 Villers-le-Bouillet, rue de Borlez 34, a accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de Madame VAN ISTERDAEL, Nicole Elise Pierrette, née à Luxembourg (Grand-Duché) le 25 juillet 1959, célibataire, domiciliée en son vivant à 4530 Villers-le-Bouillet, rue de Borlez 34, décédée à Seraing le 19 mars 2014.

Fait à Huy, le 10 avril 2014.

(Signé) Anne-Marie MISONNE, notaire.

(13622)

Tribunal de première instance du Luxembourg, division Marche-en-Famenne

L'an deux mille quatorze, le dix avril, au greffe du tribunal de première instance du Luxembourg, division Marche-en-Famenne, ont COMPARU :

1/ Madame VANDERSTAPPEN, Véronique Victorine, née à Gosse-les le 19.12.1960, domiciliée à 4560 CLAVIER (Terwagne) rue de la Station 1, laquelle agissant en son nom personnel;

2/ Monsieur VANDERSTAPPEN, Eric Christian, né à Elisabethville (CONGO) le 13.06.1965, domicilié à 6987 RENDEUX, rue Saint-Isidore 17, lequel agissant en son nom personnel;

3/ Madame DEHEZ, Guylaine Georgette, née à Marche-en-Famenne le 17.11.1990, domiciliée à 6900 MARCHE-EN-FAMENNE, place du Roi Albert 11/3, laquelle agissant en son nom personnel,

lesquels comparants ont déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE CHAPELLE, Christiane Rosita Yvonne, née à Courcelles le 24 août 1942, de son vivant domiciliée à BIRON, rue Birondai 9, et décédée le 13 février 2014 à EREZEE.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de de Maître Frédéric MATHIEU, notaire de résidence à 6997 EREZEE.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DIZIER.

(13623)

Tribunal de première instance de Namur, division Namur

L'an deux mil quatorze, le dix avril, au greffe du tribunal de première instance de Namur, division Namur, et par-devant nous, Jacqueline STERNON, greffier, a comparu :

Monsieur SEYNAEVE, Yves, né à Cologne le 11 août 1971, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé Madame DESSY, Françoise, née à Namur le 14 mai 1976, domiciliés ensemble à 1315 Incourt, rue de Huppaye 19, agissant tous deux en qualité de titulaires de l'autorité parentale sur leurs enfants mineurs :

*SEYNAEVE, Romain (petit-fils de la défunte), né à Namur le 7 mars 2006;

*SEYNAEVE, Marie (petite-fille de la défunte), née à Namur le 7 septembre 2008;

domiciliés à 1315 Incourt, rue de Huppaye 19, mineurs;

et ce dûment autorisés en vertu d'une ordonnance rendue par Madame OLEJNIK, Jacqueline, Juge de Paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne, en date du quinze novembre deux mil treize.

Monsieur SEYNAEVE, Yves, mieux pré-qualifié ci-dessus, représentant également en vertu d'une procuration sous seing privé Madame LEVAUX, Catherine, née à Uccle le 21 février 1970, domiciliée à 1421 Braine-l'Alleud, rue de Hal 90, agissant tous deux en qualité d'administrateurs légaux de la personne et des biens de leur enfant mineur :

*SEYNAEVE, Florent (petit-fils de la défunte), né à Etterbeek le 2 octobre 2001, domicilié à 1421 Braine-l'Alleud, rue de Hal 90, mineur sous autorité parentale;

et ce dûment autorisés en vertu d'une ordonnance rendue par Monsieur Gérard COLLIN, Juge de Paix du canton de Braine-l'Alleud, en date du six janvier deux mil quatorze.

Lequel comparant, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus et pour et au nom de ses mandantes, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Madame KOHLER, Monique, née à Goma (Congo belge) le vingt-neuf avril mil neuf cent quarante-huit, domiciliée en son vivant à 5310 Leuze (Eghezée), rue des Briqueteries 20, et décédée à Bouge (Namur), en date du deux juillet deux mil treize.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline STERNON, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître David REMY, notaire à 5380 Noville-les-Bois (Fernelmont), rue Dachelet 40.

Namur le 10 avril 2014.

Le greffier, (signé) Jacqueline STERNON.

(13624)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Suivant acte n° 14-215 passé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles le 2 avril 2014, Monsieur HUBERT, Charles Fernand, né à Libramont le 15 novembre 1968, domicilié à 1330 Rixensart, avenue de la Rochefoucauld 75, agissant en qualité d'administrateur légal de sa fille HUBERT, Charlotte Agnès Lucilie, née à Woluwe-Saint-Lambert le 2 mai 2000, domiciliée à la même adresse, dûment autorisé par ordonnance rendue par Monsieur le Juge de Paix du premier canton de Wavre le 14 mars 2014, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Madame DRAUX, Bénédicte Alice Irène, née à Libramont le 13 février 1971, de son vivant domiciliée à Rixensart, avenue de la Rochefoucauld et décédée à Rixensart le 14 octobre 2013.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Maître Bernard CHAMPION, notaire à 6880 Bertrix, rue de la Fontinelle 38.

Bertrix le 10 avril 2014.

(Signé) Bernard CHAMPION, notaire.

(13625)

Tribunal de première instance de Nivelles

L'an deux mille quatorze, le vingt-huit février, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, province du Brabant wallon, a COMPARU :

Maître KERSMAKERS, Sarah, dont le cabinet est établi à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2, porteuse de procuration qui sera conservée au greffe de ce tribunal, agissant pour et au nom de son mandant, à savoir :

Maitre LEDOUX, Jean-François, avocat au barreau de Dinant, dont le cabinet est établi à 5530 Godinne, rue Grande 5, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Madame CHERPION, Dominique, née à Ottignies le 2 avril 1956, domiciliée et résidant à 5530 Durnal (Yvoir), rue Herbefays 16.

Maître LEDOUX, Jean-François, étant désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix de Namur, en date du 26 octobre 2009, et autorisé à agir dans la présente succession par ordonnance du juge de paix de Dinant, en date du 19 décembre 2013.

Lauelle comparante, s'exprimant en français, a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE CHERPION, Michel Joseph Félicien E. Gh., né à Chaumont-Gistoux le 29 juillet 1934, de son vivant domicilié à MONT-SAINT-GUIBERT, rue Warichet 19, et décédé le 29 octobre 2013 à Mont-Saint-Guibert.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) Me. S. KERSMAKERS.

(13626)

Verwerping nalatenschap

Burgerlijk Wetboek - artikel 784

Renonciation de la succession

Code civil - article 784

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen op tien april tweeduizend veertien heeft :

VERSTRAELEN, Nona, geboren te Antwerpen (Wilrijk) op 8 februari 1996, wonende te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijklaan 82/7;

verklaart dat zij bij akte, verleden voor de griffier van voormelde rechtbank op 5 februari 2013, verklaard heeft te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen MAGNIETTE, Anne, geboren te Antwerpen op 22 augustus 1965, in leven laatst wonende te 2018 ANTWERPEN-1, Ballaerstraat 77/5, en overleden te Antwerpen district Antwerpen op 22 augustus 2012;

en dat zij ingevolge artikel 790 van het Burgerlijk Wetboek bevoegd blijft deze nalatenschap alsnog te VERWERPEN de wettelijke verjaring nog niet zijnde ingetreden van het recht te verwerpen.

Verschojster verklaart voormelde aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van nalatenschap te HERROEPEN en uitdrukkelijk gezegde nalatenschap te VERWERPEN.

Antwerpen, tien april tweeduizend veertien.

De griffier, (get.) N. Vangeel.

(13627)

Gerechtelijke reorganisatie

Réorganisation judiciaire

Rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Turnhout

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de Rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout, van 08/04/2014, werd een verlenging van de opschorting conform artikel 38 van de wet op de Continuïteit van de Onderneming van 31.01.2009, gewijzigd bij de wet van 27.05.2013, toegestaan inzake MULTIMEDIA SERVICES NV, met vennootschapszetel te 2270 HERENTHOUT, MOERBROEK 28, met ondernemingsnummer : 0460.296.969

Aard van de handel : VERKOOP EN DISTRIBUTIE MULTIMEDIA SOFTWARE.

Duur van de verlenging van de opschorting : 2 maanden, eindigend op 10/07/2014.

Het doel van de procedure werd gewijzigd van collectief naar overdracht onder gerechtelijk gezag.

Tevens werden als gerechtsmandatarissen aangesteld : Mr. Patrick De Ferm, advocaat, te 2170 Merksem, Ringlaan 138, en Mrs. Noël Devos, Geert Naulaerts & Katleen Corsus, advocaten te 2440 Geel, Diestseweg 155.

De griffier, (get.) L. Peeters.

(13628)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Turnhout

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de Rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout, van 08/04/2014, werd inzake de procedure van gerechtelijke reorganisatie van F & P LOGISTICS NV, met vennootschapszetel te 2321 MEER, MEERLESEWEG 47, met ondernemingsnummer: 0465.464.495, aard van de handel: GOEDERENVERVOER, procedure geopend op 14/08/2013, met aanstelling van de heer NUYENS, MARC, als gedelegeerd rechter, het reorganisatieplan NIET gehomologeerd en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) L. Peeters.

(13629)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Turnhout

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de Rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout, van 08/04/2014, werd inzake de procedure van gerechtelijke reorganisatie van GOLFIMMO NV, met vennootschapszetel te 2381 WEELDE, KONINGSSTRAAT 33, met ondernemingsnummer: 0460.555.703, aard van de handel: ALG. BOUW VAN RESIDENTIELE GEBOUWEN, procedure geopend op 11/06/2013, met aanstelling van de heer VAN LOMMEL, LUC, als gedelegeerd rechter, het reorganisatieplan gehomologeerd en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) L. Peeters.

(13630)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent, vierde kamer, d.d. 9 april 2014, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van NV KILOWATT, met zetel te 9860 Oosterzele, Wettersesteenweg 26, met ondernemingsnummer 0441.017.131, met als doelstelling het bekomen van een collectief akkoord, open verklaard en de duur van opschorting bepaald vanaf 9 april 2014 tot 9 mei 2014.

Bevestigt de aanwijzing van mevrouw Pascale Hoste (e-mail: pascale.hoste@gmail.com), rechter in handelszaken, in de hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL: (get.) S. Stevens, griffier.

(13631)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent, tweede kamer, d.d. 7 april 2014, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA TRUST GRAPHICS, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Visserij 42B, met ondernemingsnummer 0876.957.204, met als doelstelling het bekomen van een collectief akkoord, open verklaard en de duur van opschorting bepaald op 4 maanden vanaf 7 april 2014 om te verstrijken op 7 augustus 2014.

Bevestigt de aanwijzing van de heren Marc François en Johnny De Waele, rechters in handelszaken, in hun hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL: (get.) S. Stevens, griffier.

(13632)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent, vierde kamer, d.d. 9 april 2014, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA LIGHTINVEST, met zetel te 9880 Aalter, Langendamdreef 52, met ondernemingsnummer 0882.287.650, met als doelstelling het bekomen van een collectief akkoord, open verklaard en de duur van opschorting bepaald vanaf 9 april 2014 tot 9 mei 2014.

Bevestigt de aanwijzing van mevrouw Pascale Hoste (e-mail: pascale.hoste@gmail.com), rechter in handelszaken, in de hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL: (get.) S. Stevens, griffier.

(13633)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 31.03.2014, werd, in toepassing van art. 62 & 4 van de wet van 31.01.2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, Gerry Verschuren, advocaat, Bleekstraat 11/003, te 2800 Mechelen, gerechtsmandataris van NV Biovergister A, met zetel Battelsesteenweg 4551, onr. 0810-741-044 en uitbatingsetel Aalterweg 4, te 9880 Aalter, hiertoe aangesteld bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 14.10.2013, gemachtigd om de onderneming en de activiteiten van NV Biovergister A te verkopen aan NV Bio-N.R.GY, met zetel Northlaan 15, bus 701, te 8400 Oostende.

Voor eensluidend uittreksel: de gerechtsmandataris, (get.) G. Verschuren.

(13634)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

Par jugement du 9 avril 2014, le tribunal de commerce francophone de Bruxelles, a accordé une prorogation du sursis à la SPRL VALEM BIJOUX, avec siège social à 1050 BRUXELLES, avenue Franklin Roosevelt 138.

B.C.E. 0446.371.234.

Echéance du sursis au 11 juin 2014.

Pour extrait conforme: pour le greffier, HOLVOET, J.

(13635)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

Par jugement du 09 avril 2014, le tribunal de commerce francophone de Bruxelles, a accordé une prorogation du sursis à la SPRL VXL BIJOUX, avec siège social à 1050 BRUXELLES, avenue Franklin Roosevelt 138.

B.C.E. 0825.329.349.

Echéance du sursis au 11 juin 2014.

Pour extrait conforme: pour le greffier, HOLVOET, J.

(13636)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

Par jugement du 9 avril 2014, le tribunal de commerce francophone de Bruxelles, a accordé une prorogation du sursis à la SA VPC INTERNATIONAL, avec siège social à 1050 BRUXELLES, avenue Franklin Roosevelt 138.

B.C.E. 0424.853.268.

Echéance du sursis au 11 juin 2014.

Pour extrait conforme : pour le greffier, HOLVOET, J. (13637)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

Par jugement du 9 avril 2014, le tribunal de commerce francophone de Bruxelles, a accordé une prorogation du sursis à la SPRL SHOPPING INTERNATIONAL, avec siège social à 1050 BRUXELLES, avenue Franklin Roosevelt 138.

B.C.E. 0459.033.494.

Echéance du sursis au 11 juin 2014.

Pour extrait conforme : pour le greffier, HOLVOET, J. (13638)

Tribunal de commerce francophone de Bruxelles

Par jugement du 9 avril 2014, du tribunal de commerce francophone de Bruxelles, il a été mis fin à la procédure de réorganisation judiciaire de la SA DUDE 2, avec siège social à 1020 BRUXELLES, avenue Jean de Bologne 64.

B.C.E. : 0861.631.221.

Pour extrait conforme : pour le greffier, HOLVOET, J. (13639)

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Infractions liées à l'état de faillite

Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Dendermonde

Bij definitief vonnis van 17 februari 2014, uitgesproken op tegenpraak werd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, dertiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamde :

VERSPEET, Franky, zaakvoerder, geboren te Aalst op 17 februari 1974, wonende te 9140 Temse, Schoenstraat 96;

veroordeeld uit hoofde van :

A. Te 9200 Dendermonde, op 01/08/2010, als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen, namelijk : als zaakvoerder van de BVBA Vloeren Franky, met maatschappelijke zetel te 9200 Dendermonde, Bevrijdingslaan 165/B, KBO nr. 0893.831.442, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde bij vonnis van 6 juni 2011.

B. Te 9200 Dendermonde, meermaals, in de periode van 27/11/2007 tot 06/06/2011 : als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van een rechtspersoon, met bedrieglijk opzet, geen aan de aard en de omvang van het bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf niet in acht te hebben genomen, als zaakvoerder van de BVBA Vloeren Franky, (voornoemd) door geen enkele jaarrekening neer te leggen.

D. Te 9200 Dendermonde, meermaals, in de periode van 01/08/2010 tot 06/06/2011 : als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, meer bepaald : als zaakvoerder van de BVBA Vloeren Franky, (voornoemd), door het creëren van een kunstmatig en ruïneus krediet door het systematisch niet nakomen van de financiële verplichtingen ten aanzien van de FOD Financiën, de RSZ en VZW Acerta, de desbetreffende schuldvorderingen een belangrijk gedeelte van het passief uitmakend.

E. Te 9200 Dendermonde, meermaals, in de periode van 06/06/2011 tot 15/07/2011, als bestuurder, in rechte of in feite van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen na te leven, namelijk : als zaakvoerder van de BVBA Vloeren Franky, (voornoemd); - geen gevolg te hebben gegeven aan de oproepingen die hij ontving van de rechter-commissaris of van de curator; - niet alle vereiste inlichtingen te hebben verstrekt; - niet elke adreswijziging aan de curator te hebben meegedeeld.

tot :

- een werkstraf van 60 uren en een gevangenisstraf op van zes maanden voor het geval de werkstraf niet wordt uitgevoerd;

- een beroepsverbod van 5 jaar;

- 25 euro, met 50 opdecimen verhoogd, 150 euro bedragende, te betalen bij wijze van bijdrage tot financiering van het Fonds tot financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;

- betaling van de gerechtskosten, begroot op 38,39 euro, en de kostprijs van de strafprocedure van 51,20 euro.

Er werd tevens bevolen dat dit vonnis op kosten van de beklaagde bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Dendermonde, 2 april 2014.

Voor eensluidend uittreksel : afgeleverd aan het Openbaar Ministerie, (get.) Mathys, Myriam, griffier-hoofd van dienst.

(13640)

Verbeterend bericht

Deze publicatie vervangt de publicatie van 12 maart 2014

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Bij vonnis van 12 maart 2013, uitspraak doende bij verstek, heeft de Rechtbank van Eerste Aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, zitting houdende in correctionele zaken de genaamde,

1. 868ex13 : ARETS, René Odilia Mathijs, geboren te Heerlen (NL) op 15 februari 1959 en zonder gekende woon- of verblijfplaats in België of in het buitenland.

2. 869ex13 : HOSEIN, Melessa Chenequa, geboren te Sangre Grande (Trinidad en Tobago) op 26 juni 1977 en zonder gekende woon- of verblijfplaats in België of in het buitenland.

Verdacht van;

Te Genk :

De eerste en de tweede als zaakvoerders in rechte en in feite van de BVBA RMAAdvies, ON894.321.588 met maatschappelijke zetel te Genk, Acacialaan 107, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 31.10.2011

De eerste en de tweede :

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden, om, door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, dit misdrijf rechtstreeks uitgelokt te hebben, als dader of mededader zoals voorzien door art. 66 van het Strafwetboek.

Meermaals, in meerdere malen op niet nader te bepalen data tussen 01.01.2010 en 31.10.2012 :

De feiten de voortdurende en achtereenvolgende uiting zijnde van hetzelfde opzet :

A. Voor zover gepleegd op niet nader te bepalen data tussen 27.04.2011 en 31.10.2011 :

Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen, mede bij gebrek aan volledige, conforme en betrouwbare boekhouding.

Voor zover gepleegd op niet nader te bepalen data tussen 01.01.2010 en 26.04.2011 :

Als bestuurder, in feite of in rechte, van de handelsvennootschap, met bedrieglijk opzet en voor persoonlijke rechtstreekse of onrechtstreekse doeleinden, gebruik te hebben gemaakt van de goederen of van het krediet van voormelde rechtspersoon, hoewel hij wist dat zulks op betekenisvolle wijze in het nadeel was van de vermogensbelangen van deze rechtspersoon of van die van de schuldeisers of vennoten namelijk het wegmaken van, zoals blijkt uit de jaarrekening per 2009 (stuk 6) en bij afwezigheid van verdere boekhouding, minstens :

1. meubilair en rollend materiaal aan 5.101 euro
2. handelsvorderingen aan 35.815 euro
3. overige vorderingen aan 212.238 euro
4. liquide middelen aan 17.873 euro.

B. Meermaals, in meerdere malen, op niet nader te bepalen data tussen 27.04.2011 en 31.10.2011 :

Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, namelijk door het creëren van een kunstmatig en ruïneus krediet middels het systematisch niet nakomen van de financiële verplichtingen opzichts geduldige schuldeisers, de desbetreffende schuldvorderingen een belangrijk deel van het passief uitmakende, namelijk het doelbewust laten oplopen van de fiscale schuld tot 43.356,67 euro.

C. Meermaals, in meerdere malen, op niet nader te bepalen data tussen 31.10.2011 en 05.01.2012 :

Zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de faillissementswet na te leven, te weten het zich onbereikbaar maken voor de curator.

Meermaals, in meerdere malen op niet nader te bepalen data tussen 01.01.2010 en 31.10.12 :

Bij inbreuk op de artikelen 1, 2, 3, 4-11 van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen, strafbaar gesteld door artikel 16 van voornoemde wet, als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van de hierna vermelde handelsvennootschap of vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen, wetens en met bedrieglijk opzet, niet een voor de aard van de omvang van het bedrijf van de onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd en/of niet daarbij de bijzondere wetsvoorschriften in acht te hebben genomen betreffende dit bedrijf, namelijk :

geen boekhouding door middel van een stelsel van boekhouden en rekeningen te hebben gevoerd met inachtneming van de gebruikelijke regels van het dubbel boekhouden;

niet alle verrichtingen zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde ingeschreven te hebben in een ongesplitst dagboek of in een hulpdagboek, al dan niet gesplitst in bijzondere hulpdagboeken;

de verrichtingen niet methodisch te hebben ingeschreven in of overgeschreven naar de rekeningen waarop ze betrekking hebben;

voor gezamenlijke mutaties die in de loop van de periode in het ongesplitst hulpdagboek of in de bijzondere hulpdagboeken zijn geregistreerd, niet ten minste eens in de maand een samenvattende boeking te hebben verricht in een centraal boek;

de rekeningen niet te hebben ondergebracht in een voor het bedrijf van de onderneming passend rekeningstelsel, ingericht naar de eisen van de bedrijfsuitoefening van de onderneming;

niet omzichtig en te goeder trouw, ten minste een per jaar de nodige opmerkingen, verificaties, onderzoeken, en waarderingen te hebben verricht om op een door de onderneming gekozen datum de inventaris op te maken van al haar bezittingen, vorderingen, schulden en verplichtingen van welke aard ook, die betrekking hebben op haar bedrijf en van de eigen middelen daaraan verstrekt;

de rekeningen niet te hebben samengevat en beschreven in een staat, zijnde de jaarrekening;

de jaarrekeningen en de inventarisstukken waarop zij steunen niet te hebben overgeschreven in een boek, of de stukken die wegens hun omvang bezwaarlijk kunnen worden overgeschreven, niet in dat boek te hebben samengevat en erbij gevoegd; namelijk de volledige afwezigheid van enige boekhouding voor de BVBA RMAAdvies teneinde enige controle op de staat van het actief en passief onmogelijk te maken

Met de omstandigheid dat ARETS, René, zich bevindt in staat van wettelijke herhaling, veroordeeld geweest zijnde tot een gevangenisstraf van ten minste één jaar, namelijk tot 2 jaar gevangenisstraf met uitstel 3 jaar voor 1/2, ingevolge een arrest van het Hof van Beroep te Antwerpen, d.d. 17 maart 2011, dat kracht van gewijsde bekomen heeft op het ogenblik der huidige feiten en het nieuwe feit gepleegd zijnde voordat vijf jaar zijn verlopen sinds hij zijn straf heeft ondergaan of sinds zijn straf verjaard is.

Veroordeelt tot :

Verklaart eerste beklaagde ARETS, René schuldig aan de hem ten laste gelegde feiten en veroordeelt hem hiervoor samen tot een gevangenisstraf van 12 maanden en een geldboete van 1.500,00 €, verhoogd met 50 opdecimen en alzo gebracht op 9.000,00 euro of een vervangende gevangenisstraf van drie maanden.

Stelt vast dat ARETS, René, zich in staat van wettelijke herhaling bevindt.

Verklaart tweede beklaagde HOSEIN, Melessa schuldig aan de haar ten laste gelegde feiten en veroordeelt haar hiervoor samen tot een gevangenisstraf van 8 maanden en een geldboete van 1.000,00 €, verhoogd met 45 opdecimen en alzo gebracht op 6.000,00 euro of drie maanden vervangende gevangenisstraf.

Legt aan beide beklaagden het verbod op om, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent — effectenmakelaar uit te oefenen en dit gedurende een termijn van vijf jaar vanaf heden.

Verklaart beklaagden verbeurd van het bedrag van 271.027,00 €.

Beveelt dat onderhavige beslissing op kosten van de veroordeelden bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig artikel 490 Sw.

Verplicht elk van de beklaagden bij toepassing van artikel 29 van de Wet van 01.08.1985, gewijzigd bij de Wet van 22 april 2003, het K.B. van 19 december 2003, het K.B. van 31 oktober 2005 en de artikelen 2 en 3 van de wet van 28 december 2011, tot betaling van een bedrag van 25 euro, vermeerderd met 50 opdecimen en alzo gebracht op 150,00 euro, bij wijze van bijdrage tot de financiering van het Bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, ingesteld bij artikel 28 van de Wet van 01.08.1985.

Legt aan elk van de beklaagden overeenkomstig artikel 91, tweede lid van het KB van 28.12.1950, houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, een vergoeding op van 51,20 euro.

Veroordeelt beklaagden hoofdelijk tot de strafkosten, deze tot op heden begroot op 32,19 euro.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de Procureur des Konings te Tongeren.

Tongeren, 21 februari 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Y. KIELICH.

Faillissement**Faillite****Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, werd Mr. VAN PASSEL, MARC, in hoedanigheid van curator in het faillissement ADDED VALUE CONSULT BVBA, DE WERVENLAAN 11, 2980 ZOERSEL, ondernemingsnummer 0473.549.347, op eigen verzoek vervangen door Mr. DE HAES, INGE, MECHELSESTEENWEG 64, B101, 2018 ANTWERPEN 1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (13642)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, werd Mr. VAN PASSEL, MARC, in hoedanigheid van curator in het faillissement ALBOCOM BVBA, DE SCHAAF 27, BUS 2, 2980 ZOERSEL, ondernemingsnummer 0422.885.653, op eigen verzoek vervangen door Mr. DE HAES, INGE, MECHELSESTEENWEG 64, B101, 2018 ANTWERPEN 1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (13643)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, werd Mr. VAN PASSEL, MARC, in hoedanigheid van curator in het faillissement CRAZY FOR GOLF BVBA, BREDABAAN 257, 2950 KAPELLEN (ANTW.), ondernemingsnummer 0440.863.713, op eigen verzoek vervangen door Mr. DE HAES, INGE, MECHELSESTEENWEG 64, B101, 2018 ANTWERPEN 1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (13644)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, werd Mr. VAN PASSEL, MARC, in hoedanigheid van curator in het faillissement ENDICO BVBA, POLOSTRAAT 85, EERSTE VERDIEPING, 2660 HOBOKEN (ANTWERPEN), ondernemingsnummer 0894.797.482, op eigen verzoek vervangen door Mr. DE HAES, INGE, MECHELSESTEENWEG 64, B101, 2018 ANTWERPEN 1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (13645)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, werd Mr. VAN PASSEL, MARC, in hoedanigheid van curator in het faillissement ADRIANA BENELUX BVBA, STARRENHOF 3, 2950 KAPELLEN (ANTW.), ondernemingsnummer 0464.833.601, op eigen verzoek vervangen door Mr. DE HAES, INGE, MECHELSESTEENWEG 64, B101, 2018 ANTWERPEN 1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (13646)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, werd Mr. VAN PASSEL, MARC, in hoedanigheid van curator in het faillissement MAXIMUS BVBA, APPELSTRAAT 14, BUS 2, 2140 BORGERHOUT (ANTWERPEN), ondernemingsnummer 0477.209.415, op eigen verzoek vervangen door Mr. DE HAES, INGE, MECHELSESTEENWEG 64, B101, 2018 ANTWERPEN 1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (13647)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, werd Mr. VAN PASSEL, MARC, in hoedanigheid van curator in het faillissement JEP A CONSTRUCT BVBA, WENIGERSTRAAT 72, 2150 BORSBEEK (ANTW.), ondernemingsnummer 0860.039.711, op eigen verzoek vervangen door Mr. DE HAES, INGE, MECHELSESTEENWEG 64, B101, 2018 ANTWERPEN 1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (13648)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, werd Mr. VAN PASSEL, MARC, in hoedanigheid van curator in het faillissement HANDLING CONSORT NV, ZWARTE WEG Z/N, KAAI 373, 2030 ANTWERPEN 3, ondernemingsnummer 0442.311.684, op eigen verzoek vervangen door Mr. DE HAES, INGE, MECHELSESTEENWEG 64, B101, 2018 ANTWERPEN 1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (13649)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is Mr. M. VAN PASSEL, BINNENSTEENWEG 222, 2530 BOECHOUT, in het faillissement CLAUDIUS OOI BVBA, BREDESTRAAT 4, 2000 ANTWERPEN 1, ondernemingsnummer 0887 502.290, van zijn mandaat ontlast.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (13650)

Rechtbank van kophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is C Mr. M. VAN PASSEL, BINNEN-STEENWEG 222, 2530 BOECHOUT, in het faillissement VIA APPIA OOI BVBA, BREDESTRAAT 4, 2000 ANTWERPEN 1, ondernemingsnummer : 0887.503.379, van zijn mandaat ontlast.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (13651)

Rechtbank van kophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is Mr. M. VAN PASSEL, BINNEN-STEENWEG 222, 2530 BOECHOUT, in het faillissement AUGUSTUS OOI BVBA, BREDESTRAAT 4, 2000 ANTWERPEN 1, ondernemingsnummer : 0887.505.062, van zijn mandaat ontlast.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (13652)

Rechtbank van kophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is Mr. M. VAN PASSEL, BINNEN-STEENWEG 222, 2530 BOECHOUT, in het faillissement DEA DIA NV, BREDESTRAAT 4, 2000 ANTWERPEN 1, ondernemingsnummer : 0873.586.948, van zijn mandaat ontlast.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (13653)

Rechtbank van kophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is Mr. M. VAN PASSEL, BINNEN-STEENWEG 222, 2530 BOECHOUT, in het faillissement CALL CENTER SERVICES NV, IN 'T KORT « C.C.S. », ITALIELEI 124, 2000 ANTWERPEN 1, Ondernemingsnummer : 0465.525.764, van zijn mandaat ontlast.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(13654)

Rechtbank van kophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is Mr. M. VAN PASSEL, BINNEN-STEENWEG 222, 2530 BOECHOUT, in het faillissement HAYO BVBA, ITALIELEI 124, 2000 ANTWERPEN 1, ondernemingsnummer : 0447.529.294, van zijn mandaat ontlast.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(13655)

Rechtbank van kophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is Mr. M. VAN PASSEL, BINNEN-STEENWEG 222, 2530 BOECHOUT, in het faillissement EUROPORT LOGISTICS NV, ZWARTE WEG 3, KAAI 373, 2030 ANTWERPEN 3, ondernemingsnummer : 467.551.084, van zijn mandaat ontlast.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(13656)

Rechtbank van kophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is Mr. M. VAN PASSEL, BINNEN-STEENWEG 222, 2530 BOECHOUT, in het faillissement : WIJNNATIE NV, ZWARTE WEG Z/N, KAAI 373, 2030 ANTWERPEN 3, ondernemingsnummer : 404.812.276, van zijn mandaat ontlast.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(13657)

Rechtbank van kophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is 'T CONTAINERKE CVBA, PIER-STAAT 446, 2630 AARTSELAAR, EETGELEGENHEDEN, ondernemingsnummer : 0427.684.777, OP BEKENTENIS in falig verklaard.

Curator : Mr. MERTENS, JAN, LODEWIJK ALICE NAHONLEI 74, 2900 SCHOTEN.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivar-plaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen voor 09/05/2014

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefail-leerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (13658)

Rechtbank van kophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is ONAFHANKELIJK UITVAARTAD-VIES BVBA, AFGEKORT : « ONUA », RUMSTSESTRAAT 1, 2840 RUMST, UITVAARTVERZORGING, ondernemingsnummer : 0836.575.114, OP BEKENTENIS in falig verklaard.

Curator Mr. MERTENS, JAN LODEWIJK, ALICE NAHONLEI 74, 2900 SCHOTEN.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivar-plaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefail-leerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.
(Pro deo) (13659)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is 'T OGENBLIK BVBA, GROTE MARKT 12, 2000 ANTWERPEN 1, CAFES EN BARS, ondernemingsnummer : 0458.698.152, OP BEKENTENIS in falig verklaard.

Curator Mr. LEYSEN, LOUIS J R., JAN VAN RIJSWIJCKLAAN 17, 2018 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13660)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is BEL-AR DIAMONDS BVBA, HOVENIERSSTRAAT 30, BUS 110, 2018 ANTWERPEN 1, GROOT-HANDEL IN DIAMANT EN ANDERE EDELSTENEN, ondernemingsnummer : 0860.708.021, OP BEKENTENIS in falingsverklaard.

Curator : Mr. GROSS, MARC, VAN EYCKLEI 20, 2018 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13661)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is ORIGINAL ESTATE BVBA IN VEREFENING, KAPELLEI 174, 2980 ZOERSEL, ondernemingsnummer : 0476.185.866, OP BEKENTENIS in falingsverklaard.

Curator : Mr. DE BIE, ERIK, LANGE LOZANASTRAAT 145-147, 2018 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13662)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d., is DE HEER MOONS, DAVE, geboren te Wilrijk op 25/11/1978, wonende en handeldrijvende te 2610 Wilrijk, Valkstraat 45, onder de benaming « MOONS », loodgieterswerk, ondernemingsnummer : 0731.540.841, in falingsverklaard.

Curator Mr. LAUGS, GUY, MECHELSESTEENWEG 12, bus 8, 2000 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13663)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is NATUURSTEEN VAN REETH-HOEFKENS BVBA, ANTWERPSESTEENWEG 88, 2840 RUMST, WINNING VAN BOUW- EN SIERSTEEN, ondernemingsnummer 403.658.669, OP BEKENTENIS in falingsverklaard.

Curator : Mr. HENDRICKX, JEAN, LANGE LOZANASTRAAT 24, 2018 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13664)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is VELDEMAN TRADING BVBA, BOOMSESTEENWEG 357, 2610 WILRIJK (ANTWERPEN), HANDELS-BEMIDDELING GESPECIALISEERD IN ANDERE GOEDEREN, ondernemingsnummer : 0455.356.602, OP BEKENTENIS in falingsverklaard.

Curator : Mr. DEVROE, DIRK, GROTE SINGEL 1, 2900 SCHOTEN.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13665)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is BENMARTTRANS BVBA, KRUISBEK-STRAAT 2A, 2170 MERKSEM (ANTWERPEN), CAFES EN BARS, ondernemingsnummer : 0474.929.123, OP BEKENTENIS in falingsverklaard.

Curator : Mr. LAUGS, GUY, MECHELSESTEENWEG 12, bus 8, 2000 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13666)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is DE HEER OP DE BEEK, YANICK, geboren te Kapellen op 10/11/1982, wonende en handeldrijvende te 2920 Kalmthout, Hazendreef (Heide) 15, onder de benaming "ROSARIA", ondersteunende activiteiten in verband met de teelt van gewassen, ondernemingsnummer : 0820.711.951, OP BEKENTENIS in falingsverklaard.

Curator : Mr. DEVROE, DIRK, GROTE SINGEL 1, 2900 SCHOTEN.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13667)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is FABIL VOF, met zetel te 2060 Antwerpen, Diepestraat 105, elektrotechnische installatiewerken aan gebouwen, ondernemingsnummer 0845.930.862, DE HEER EZZARHOUNI M'HAMED, geboren te Azrou Oulichek (Marokko), op 20/03/1971, wonende te 2050 Antwerpen, Marokko, op 2050 Antwerpen, Lode Zielenslaan 35, bus 6, vennoot, DE HEER EL MORID ABDELKADER, geboren te Marruecos-Mar (Marokko) op 06/10/1971, wonende te Spanje, Tarragona, Reus, C Orient 21 PO4A, vennoot OP BEKENTENIS in falingsverklaard.

Curator : Mr. DESUTTER, YVES, EIKENSTRAAT 80, 2840 RUMST.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13668)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is ALLIED DYNAMIC PRODUCTS BVBA, BEUKENDREEF 10, 2950 KAPellen (ANTW.), NIET-GESPECIALISSEERDE GROOTHANDEL, ondernemingsnummer : 0453.992.959, OP BEKENTENIS in falingsverklaard.

Curator : Mr. DE ROY, FRANS, PALEISSTRAAT 47, 2018 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13669)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is LORELEY BVBA, PETRUS JANSSENS-STRAAT 14, 2920 KALMTHOUT, OVERIGE EETGELEGENHEDEN, ondernemingsnummer : 0864.513.686, OP BEKENTENIS in falingsverklaard.

Curator : Mr. DESUTTER, YVES, EIKENSTRAAT 80, 2840 RUMST.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13670)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is IDÉA NV, KLEISTRAAT 109, 2630 AARTSELAAR, BOUWARCHITECTEN, ondernemingsnummer : 0436.036.477, OP BEKENTENIS in falingsverklaard.

Curator : Mr. HENDRICKX, JEAN, LANGE LOZANASTRAAT 24, 2018 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13671)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is DE HEER VAN GOOL, DAVE ALFONS, geboren te Merksem op 17.10.1972, wonende en voorheen handeldrijvende te 2170 Merksem, Leiebos 27, bus F2, computerconsultancy-activiteiten, ondernemingsnummer : 0505.529.455, OP BEKENTENIS in falend verklaard.

Curator : Mr. DE ROY, FRANS, PALEISSTRAAT 47, 2018 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13672)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, d.d. 10/04/2014, is ARTOCARPUS BVBA, KRUGERSTRAAT 61, 2660 HOBOKEN (ANTWERPEN), AMBACHTELIJKE VERVAARDIGING VAN BROOD EN VAN VERS BANKETBAKKERSWERK, ondernemingsnummer : 0457.566.123, OP BEKENTENIS in falend verklaard.

Curator : Mr. HENDRICKX, JEAN, LANGE LOZANASTRAAT 24, 2018 ANTWERPEN 1.

Datum staking van betaling : 10/04/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor 09/05/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 06/06/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen. (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (13673)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van Koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10/04/2014, de faillietverklaring op dagvaarding uitgesproken van NIJS MATHIEU VALENTIJN ANTOON JULIEN, KLEINE HAART 33, te 3930 HAMONT.

Ondernemingsnummer 0569.118.893

Dossiernummer : 8506

Rechter commissaris : de heer DE MEESTER, C.

Curatoren :

RENIER, LUC, Casterstraat 70, B1, 3500 HASSELT;

ROOX, ILSE, HASSALUTHDREEF 12, bus 2, 3500 HASSELT.

Tijdstip ophouden van betaling : 10/04/2014.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, Parklaan 25, bus 6, voor 10/05/2014.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 22/05/2014, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.

(13674)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van Koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10/04/2014, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van DOMO ELECTRICITEIT BVBA, HOEVEWEG 61, te 3520 ZONHOVEN, ondernemingsnummer 0894.815.991

Handelswerkzaamheid : electriciteitswerken.

Dossiernummer : 8507

Rechter commissaris : de heer DE MEESTER, C.

Curatoren :

RENIER, LUC, Casterstraat 70, B1, 3500 HASSELT;

ROOX, ILSE, HASSALUTHDREEF 12, bus 2, 3500 HASSELT.

Tijdstip ophouden van betaling : 10/04/2014

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, Parklaan 25, bus 6, voor 10/05/2014.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 22/05/2014, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.

(13675)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van Koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10/04/2014, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van GJBELS KEUKEN DESIGN BVBA, DIEPENBEKERWEG 8B, te 3500 HASSELT.

Ondernemingsnummer 0862.665.441

Handelswerkzaamheid : keukens.

Dossiernummer : 8505

Rechter commissaris : de heer DE MEESTER, C.

Curatoren :

RENIER, LUC, Casterstraat 70, B1, 3500 HASSELT;

ROOX, ILSE, HASSALUTHDREEF 12, bus 2, 3500 HASSELT.

Tijdstip ophouden van betaling : 01/01/2014.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, Parklaan 25, bus 6, voor 10/05/2014.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 22/05/2014, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (13676)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt

De rechtbank van Koophandel te Antwerpen, afdeling Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 10/04/2014, de faillietverklaring op dagvaarding uitgesproken van YK TRANS BVBA, STEENBERG-STRAT 8, te 3583 PAAL.

Ondernemingsnummer 0886.115.982

Dossiënummer : 8504

Rechter commissaris : de heer DE MEESTER, C.

Curatoren :

RENIER, LUC, Casterstraat 70, B1, 3500 HASSELT;

ROOX, ILSE, HASSALUTHDREEF 12, bus 2, 3500 HASSELT.

Tijdstip ophouden van betaling : 10/04/2014.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt, Parklaan 25, bus 6, voor 10/05/2014.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 22/05/2014, om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Hasselt een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens. (13677)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de Rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout, d.d. 08/04/2014, werd LK INVEST NV, gevestigd te DE LAKS 11, 2360 OUD-TURNHOUT, met ondernemingsnummer : 0465.617.717, activiteit : - PARTICIPATIE-MAATSCHAPPIJ, failliet verklaard op dagvaarding.

Rechter-commissaris : BOMHALS, KURT.

Curatoren :

Mr. VERREY, GERT, advocaat, te 2300 TURNHOUT, BEGIJNEN-STRAT 17;

Mr. CLAEYS, KLARA, advocaat, te 2200 HERENTALS, DIAMANT-STRAT 8-BUSINESS CENTER FRAME 21.

Tijdstip van ophouding van betaling : 08/04/2014.

Indiening schuldvorderingen voor : 06/05/2014.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 20/05/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail.W.).

De griffier, L. PEETERS. (13678)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de Rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout, d.d. 08/04/2014, werd GORIS, RUDY, geboren op 17/09/1963 te TURNHOUT, gevestigd te BROUWERIJSTRAT 14, 2460 KASTERLEE, met ondernemingsnummer : 0703.743.512, activiteit : PLAATSEN VAN RAMEN EN DEUREN, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : NUYENS, MARC.

Curator : Mr. STERCKX, SILVY, advocaat, te 2440 GEEL, DENNEN-STRAT 26.

Tijdstip van ophouding van betaling : 08/04/2014

Indiening schuldvorderingen voor 06/05/2014.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 20/05/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. PEETERS. (13679)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de Rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout, d.d. 08/04/2014, werd HUYVER BVBA, gevestigd te KERKSTRAT 67, 2360 OUD-TURNHOUT, met ondernemingsnummer : 0478.124.381, activiteit : MANAGEMENTVENNOOTSCHAP, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : VAN HOECK, FRANCIS.

Curatoren :

Mr. VAN EVEN, TOM, advocaat, te 2300 TURNHOUT, PARK-LAAN 88;

Mr. VERHAEGEN, VEERLE, advocaat, te 2300 TURNHOUT, STEENWEG OP ZEVENDONK 60.

Tijdstip van ophouding van betaling : 08/04/2014.

Indiening schuldvorderingen voor 06/05/2014.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 20/05/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. PEETERS. (13680)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Turnhout

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de Rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout, d.d. 08/04/2014, werd DUNGO, EMILIA, geboren op 03/12/1976 te ALESD (ROEMENIE), gevestigd te O.-L.-VROUWSTRAT 5, bus 1, 2350 VOSSELAAR, met ondernemingsnummer : 0845.799.121, activiteit : ZAKELIJKE DIENST-VERLENING, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : VAN BRECHT, HERMAN.

Curator : Mr. DE FERM, PATRICK, advocaat, te 2170 MERKSEM (ANTWERPEN), RINGLAAN 138.

Tijdstip van ophouding van betaling : 08/04/2014.

Indiening schuldvorderingen voor 06/05/2014.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 20/05/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72*bis* en art. 72*ter* Fail.W.).

De griffier, (get.) L. PEETERS. (13681)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Turnhout

Bij vonnis van de TWEEDE KAMER van de Rechtbank van Koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout, d.d. 08/04/2014, werd VLB BOUWSERVICE BVBA, gevestigd te RUBENSSTRAAT 104, 2300 TURNHOUT, met ondernemingsnummer: 0446.015.304, activiteit: PROJECTONTWIKKELING, ALGEMENE BOUWWERKEN, failliet verklaard op dagvaarding.

Rechter-commissaris: VAN HOECK, FRANCIS.

Curatoren:

Mr. VAN EVEN, TOM, advocaat, te 2300 TURNHOUT, PARK-LAAN 88;

Mr. VERHAEGEN, VEERLE, advocaat, te 2300 TURNHOUT, STEENWEG OP ZEVEDONK 60.

Tijdstip van ophouding van betaling: 08/04/2014.

Indiening schuldvorderingen voor 06/05/2014.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 20/04/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72*bis* en art. 72*ter* Fail.W.).

De griffier, (get.) L. PEETERS. (13682)

Rechtbank van koophandel te Gent, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge, d.d. 10/04/2014, werd op BEKENTENIS het faillissement uitgesproken van de heer WIM MAURICE VANSIMAEYS, geboren te Kortrijk op 24 april 1972, wonende te 8500 Kortrijk, Pluimstraat 1/0012, als vennoot van FLOBA vof.

Datum van staking van betalingen: 10/04/2014.

Curator: Mr. DECOSTERE, ELISA, advocaat, te 8851 ARDOOIE, KAPELLESTRAAT 22.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 10/05/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 20/05/2014.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) N. Snauwaert. (13683)

Rechtbank van koophandel te Gent, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge, d.d. 10/04/2014, werd op BEKENTENIS het faillissement uitgesproken van mevrouw HILDE VIAENE, geboren te Roeselare op 6 december 1967, wonende te 8850 Ardozie, Brugstraat 18, als vennote van FLOBA vof.

Datum van staking van betalingen: 10/04/2014.

Curator: Mr. DECOSTERE, ELISA, advocaat, te 8851 ARDOOIE, KAPELLESTRAAT 22.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 10/05/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 20/05/2014.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) N. Snauwaert. (13684)

Rechtbank van koophandel te Gent, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge, d.d. 10/04/2014, werd op BEKENTENIS het faillissement uitgesproken van FLOBA V.O.F., met zetel te 8850 Ardozie, Brugstraat 61, met als handelsactiviteit: fokken van paarden en andere dieren en de verhandeling ervan, met als ondernemingsnummer 0820.125.003.

Datum van staking van betalingen: 10/04/2014.

Curator: Mr. DECOSTERE, ELISA, advocaat, te 8851 ARDOOIE, KAPELLESTRAAT 22.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 10/05/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72*ter* Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 20/05/2014.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) N. Snauwaert. (13685)

Rechtbank van koophandel te Gent, afdeling Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 10/04/2014, werd 'T GILDENHUIS BVBA, TRANSPORT/HERNIEUWBARE ENERGIE, ECKHOUTDRIESSTRAAT 88G, 9140 TEMSE, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer: 0876.136.068

Rechter-Commissaris: EVELYNE MARTENS.

Curator: Mr. DANI DE CLERCQ, 9100 SINT-NIKLAAS, KONINGIN ASTRIDLAAN 52.

Datum staking van betaling: 12/03/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 16/05/2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.)

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent afdeling Dendermonde een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) KIM BLANCKAERT.
(13686)

Rechtbank van koophandel te Gent, afdeling Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, van 10/04/2014, werd MATIBO BVBA, BOUW, WILGENPARK 11, 9290 BERLARE, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0861.593.491

Rechter-Commissaris : EVELYNE MARTENS.

Curator : Mr. KRISTOF WINDEY, 9220 HAMME (O.-VL.), MARKT-PLEIN 22.

Datum staking van betaling : 10/04/2014, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent afdeling Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 16/05/2014.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde, een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) KIM BLANCKAERT.
(13687)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent, d.d. 09/04/2014, OP BEKENTENIS, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake DE VUIJST, DANIELLA, schoonheidsverzorging, geboren te Gent op 01/10/1961, wonende te 9840 DE PINTE, PARK VITEUX 1/001, hebbende als ondernemingsnummer 0587.703.006.

Rechter-commissaris : de heer DELOOF, SAMMY.

Datum staking der betalingen : 09/04/2014.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent, Opgeëistenlaan 401E, 9000 Gent, vóór 07/05/2014.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 21/05/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Mr. DE VOS, CARINE, advocaat, kantoorhoudende te 9830 SINT-MARTENS-LATEM, Vlieguit 1.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de griffier, (get.) S. Stevens.
(13688)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent, d.d. 09/04/2014, OP BEKENTENIS, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake COBALT BLUE BELGIUM BVBA, controle van beveiligingsapparatuur op schepen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9930 ZOMERGEM, KRUISSTRAAT 59, bus 5, hebbende als ondernemingsnummer 0807.326.347.

Rechter-commissaris : mevrouw VEREecken, NOELLE.

Datum staking der betalingen : 06/04/2014.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent, Opgeëistenlaan 401E, 9000 Gent, vóór 07/05/2014.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 21/05/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Mr. BEKAERT, DIDIER, advocaat, kantoorhoudende te 9090 MELLE, GERAARDSBERGSESTEENWEG 167.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de griffier, (get.) S. Stevens.
(13689)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent, d.d. 09/04/2014, OP BEKENTENIS, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake ARENS, NANCY, geboren te Gent op 24/01/1969, detailhandel in kranten, gevestigd te 9000 Gent, Wondelgemstraat 38, met uithangbord « 't Postje », wonende te 9032 GENT, EVERGEMSESTEENWEG 96, hebbende als ondernemingsnummer 0893.536.581.

Rechter-commissaris : de heer DELOOF, SAMMY.

Datum staking der betalingen : 03/04/2014.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel Gent, afdeling Gent, Opgeëistenlaan 401E, 9000 Gent, vóór 07/05/2014.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 21/05/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Mr. RYDANT, GERT, advocaat, kantoorhoudende te 9050 GENTBRUGGE, BRUSSELSESTEENWEG 691.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : de griffier, (get.) S. Stevens.
(13690)

Rechtbank van koophandel te Gent, afdeling Kortrijk

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel Gent, afdeling Kortrijk, BUITENGEWONE ZITTING VIJFDE KAMER, d.d. 10/04/2014, werd OP BEKENTENIS failliet verklaard: BOGAERT, JEROEN, LEGEWEG 2B, te 8200 SINT-ANDRIES, geboren op 18/07/1988.

Ondernemingsnummer : 0836.751.494

Café.

Rechter-commissaris : DE SMET, PIETER.

Curator : Mr. DECEUNINCK, Luk, BRUGGESTRAAT 55, 8930 MENEN.

Datum der staking van betaling : 10/04/2014.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 03/05/2014.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 28/05/2014, te 11 u. 30 m., in zaal A, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De erehoofdgriffier, K. Engels.

(Pro deo) (13691)

Rechtbank van koophandel te Gent, afdeling Oostende

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer bis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oostende, werd op 11.04.2014, op dagvaarding het faillissement uitgesproken van MICARGO BVBA, met zetel en handelsuitbating gevestigd te 8400 Oostende, Nachtegalenlaan 14, met ondernemingsnummer 0812.216.533, hebbende als handelsactiviteiten : goederenvervoer door de lucht.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 11/04/2014.

Tot curator werd aangesteld : Mr. WERNER VAN OOSTERWYCK, advocaat, te 8400 OOSTENDE, KONINGSTRAAT 45.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 10.05.2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 20/05/2014.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (13692)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi

Par jugement du 7 avril 2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré ouverte sur citation la faillite de la SPRL TRAITEUR MARRAKECH, dont le siège social est sis à 6000 CHARLEROI, rue Cayauderie 43, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0834.725.184.

Curateur : Maître Thierry ZUINEN, avocat à 6000 CHARLEROI, boulevard A. de Fontaine 4/3.

Juge-commissaire : Denis TELLIER.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 07.04.2014.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 06.05.2014.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce le 04.06.2014, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU.

(13693)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi

Par jugement du 7 avril 2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré ouverte sur aveu la faillite de Monsieur Fabrizio CHIRICO, né le 07.11.1974, domicilié à 6280 GERPINNES, chaussée de Philippeville 195, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0661.503.970, (activité commerciale : horeca; dénomination commerciale : néant).

Curateur : Maître Christiane NOEL, avocate à 6000 CHARLEROI, rue de Dampremy 67/32.

Juge-commissaire : Marcel BALSAT.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 04.04.2014.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 06.05.2014.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 04.06.2014, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU.

(13694)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi

Par jugement du 7 avril 2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré ouverte sur citation la faillite de la SPRL STEPHANE SZABO, dont le siège social est sis à 6464 FORGES, rue Roger de Keyser 104/B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0860.700.301.

Curateur : Maître Philippe DELVAUX, avocat à 6240 FARCIENNES, Grand Place 30.

Juge-commissaire : Marcel BALSAT.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 07.04.2014.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 06.05.2014.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 04.06.2014, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU.

(13695)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi
—

Par jugement du 7 avril 2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré ouverte sur aveu la faillite de la SPRL REPTI CONCEPT, dont le siège social est sis à 6061 MONTINGIES-SUR-SAMBRE, rue du Résolu 95, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0848.209.867, (activité commerciale : vente d'animaux; dénomination commerciale : néant).

Curateur : Maître Charles DAILLY, avocat à 6000 CHARLEROI, rue du Parc 27.

Juge-commissaire : Alberto MUNOZ Y MOLES.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 02.04.2014.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 06.05.2014.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 04.06.2014, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU. (13696)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi
—

Par jugement du 7 avril 2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré ouverte sur citation la faillite de la SCS AMAZEL, dont le siège social est sis à 6150 ANDERLUES, rue Lacherez 25/04, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0832.255.347.

Curateur : Maître Stéphane GUCHEZ, avocat à 6000 CHARLEROI, rue du Parc 49.

Juge-commissaire : André MEERHAEGE.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 07.04.2014.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 06.05.2014.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 04.06.2014, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU. (13697)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi
—

Par jugement du 7 avril 2014, la première chambre du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré ouverte sur citation la faillite de la SPRL THM DISTRIBUTION, dont le siège social est sis à 6183 TRAZEGNIES, rue de l'Argilette 1, bte 1/5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0848.563.918.

Curateur : Maître Cindy HENDRICKX, avocate à 6000 CHARLEROI, boulevard Janson 35.

Juge-commissaire : Franz DUTRIFOY.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 07.04.2014.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 06.05.2014.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, le 04.06.2014, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU. (13698)

Tribunal de commerce de Liège
—

Le 1^{er} avril 2014, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite de Madame Céline BLAVIER, rue Thier Gros Jacques 2/A1, B.C.E. 0826.526.508, et l'a déclaré excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Yves BISINELLA, curateur. (13699)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège
—

Le 10 avril 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a déclaré la faillite de la SPRL EMCO MEUBLES, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue Saint-Nicolas 392, activité : comemrce de détail de mobiliers de maison en magasin spécialisé, B.C.E. n° 0828.084.347.

Curateurs : Maîtres Georges RIGO, et Ingrid von FRENCKELL, avocats à 4460 Bierset, Liège Airport, Business Center Bât. B 58.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 30 mai 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS. (13700)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège
—

Le 10 avril 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a déclaré la faillite de la SPRL MIRO STAHL, dont le siège social est établi à 4460 Grâce-Hollogne, rue Haute-Claire 57, activité : commerce d'import export de tubes en acier, B.C.E. n° 0450.823.138.

Curateur : Maître Raphaël DAVIN, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 30 mai 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS. (13701)

Tribunal de commerce de Liège, division Liège
—

Le 10 avril 2014, le tribunal de commerce de Liège, division Liège a déclaré la faillite de Monsieur Claudio DI PRIMA, né à Piazza Armerina (Italie) le 27 septembre 1957, domicilié à 4837 Baelen, rue Longue 69, (siège d'exploitation : 4460 Grâce-Hollogne, rue de l'Hôtel Communal 3, dénomination : « LA BUSSOLA » — activités : restauration à service restreint pâtes et pizzas à emporter - début des activités : le 6 septembre 2013) B.C.E. n° 0890.838.003.

Curateur : Maître Léon-Pierre PROUMEN, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 22 mai 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Y. HESELMANS. (13702)

**Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi,
division Mons**

Par jugement du 10/04/2014, le tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Mons, a déclaré la faillite, sur aveu, de MANHATTAN VIDEO SPRL, dont le siège social est sis à 7000 MONS, rue Léopold II 18, y ayant exercé les activités de location de DVD et commerce de détail en marchandises diverses, sous l'enseigne : « MANHATTAN VIDEO », B.C.E. n° 0480.493.953.

Curateur : ETIENNE FRANCART, avocat ASSOCIE DE LA SPRL DIKEOS, RESIDENCE « LA TANNERIE », AVENUE D'HYON 49/R3, à 7000 MONS.

Cessation des paiements : provisoirement le 10/04/2014.

Dépôt des déclarations de créances pour le 09/05/2014.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 04/06/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) I. POLET.

(13703)

Tribunal de commerce de Nivelles

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de ZOETARDT, ANDRE HENRI JOSEPH, AVENUE DES COMMANDANTS BORLEE 76/7, à 1370 JODOIGNE, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0806.088.509.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80 § 2 de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par Monsieur le juge-commissaire MELIS, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 NIVELLES, le lundi 26/05/2014, à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité du failli.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière en chef, (signé) P. FOURNEAU.

(13704)

Intrekking faillissement

Faillite rapportée

Cour d'appel de Bruxelles

Extrait de l'arrêt du 11 avril 2014 — 2013/AR/2688 — Neuvième chambre — Rep. n° 2014/3465

S & S PROPERTIES, société privée à responsabilité limitée, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149/24, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0887.796.359.

Appelante

Contre :

1. DE TROYER, Michel, avocat à 1050 Bruxelles, avenue de la Couronne 340;

2. VAN DE VELDE, Claire, avocat à 1180 Bruxelles, avenue Defré 229, agissant en sa qualité de curateur à la faillite de la SPRL S & S PROPERTIES.

Intimée qq.

La cour

Constate que le jugement prononcé le 25 novembre 2013, est illégal et le met à néant.

Rapporte la faillite de la SPRL S & S PROPERTIES, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149, bte 24, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0887.796.359.

Pour extrait conforme : (signé) E. HELPERS, greffier.

(13705)

Huwelijksvermogensstelsel
Burgerlijk Wetboek - artikel 1396

Régime matrimonial
Code civil - article 1396

Bij akte verleden voor notaris-plaatsvervanger Emmanuelle Riems, aangesteld in vervanging van meester André Costa, notaris te Sint-Katelijne-Waver (Onze-Lieve-Vrouw-Waver), bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van 31 juli 2013, op 21 maart 2014, « Geregistreerd Mechelen tweede kantoor op 25 maart 2014, drie Bladen, geen Verzending, boek 316, blad 86, vak 04, ontvangen vijftig euro (€ 50,00). De ontvanger, M.-R. Van Vlasselaer », hebben de heer HUYBRECHTS, Paul Maria Leo Frans, geboren te Heist-op-den-Berg op 28 juni 1950 en mevrouw BAETEN, Christiane Constantia Josepha, geboren te Duffel op 11 februari 1950, beiden samenwonende te 2500 Lier, Misstraat 135 een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht, inhoudende inbreng in hun huwelijksgemeenschap van de bebouwde en niet-bebouwde oppervlakte van een perceel grond te Lier, Misstraat 135 door mevrouw Baeten, én wijziging van hun huwelijksvoorwaarden.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Emmanuelle Riems, notaris-plaatsvervanger.

(13706)

Bij akte van notaris Henk Dekiere, te Oostrozebeke van 17 maart 2014, hebben de heer BOIS, Jean Pierre Victor, geboren te Tourcoing (Frankrijk) op 30 maart 1946, en CALLENS, Fernande Simonne, geboren te Kortrijk op 12 januari 1948, wonende te 8792 Waregem (Desselgem), Ooigemstraat 28.

Gehuwd onder de wettelijke gemeenschap zonder huwcontract, hun stelsel gewijzigd onder meer door inbreng van eigen goed van Fernande Callens.

Voor echtgenoten Jean Bois-Callens, Fernande, (get.) Henk Dekiere, notaris.

(13707)

Voor notaris Michel Wegge te Borsbeek op 18 maart 2014, hebben de heer HEYLEN, Willy Felix Josephina, geboren te Borsbeek op 25 april 1948, ingeschreven in het rijksregister onder nummer 48.04.25-317.66, en zijn echtgenote mevrouw JENNES, Maria Julia Francisca, geboren te Lier op 9 november 1950, ingeschreven in het rijksregister onder nummer 50.11.09-224.51, samenwonende te 2520 Ranst, Doornboomweg 3, gehuwd voor de Ambtenaar van van de Burgerlijke Stand te Ranst op 10 april 1970 onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Frans Constant WEGGE, te Borsbeek op 6 april 1970, ongewijzigd tot op heden, naar zij verklaren, een akte verleden (geregistreerd te MORTSEL op 27 maart 2014, boek 152, blad 09, vak 02, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, namelijk :

Door toevoeging van een beperkt gemeenschappelijk vermogen aan hun stelsel van scheiding van goederen door :

- inbreng van eigen goederen door de heer Heylen, Willy, in een beperkt gemeenschappelijk vermogen;

- inbreng van eigen goederen door mevrouw Jennes, Maria, in een beperkt gemeenschappelijk vermogen.

Getekend Michel Wegge, notaris te Borsbeek.

Voor de notaris : dossierbeheerder, Laura Saenen.

(13708)

Bij akte verleden op 11/04/2014, voor meester Bart Vankrunkelsven, notaris te Leopoldsbuurg, hebben de heer REYNDERS, Albert Aloïs, geboren te Herderen op éérentwintig juni negentienhonderd ééneveertig, rijksregisternummer 41.06.21-175.01, en zijn echtgenote mevrouw VAN GOMPEL, Arlette Renée Francine, geboren te Leopoldsbuurg op één februari negentienhonderd drieëneveertig, rijksregisternummer 43.02.01-194.14, samenwonende te 3970 Leopoldsbuurg, Diestersteenweg 21, gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd, met name behoud van het wettelijk stelsel behoudens inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van volgend eigen goed :

Gemeente Leopoldsbuurg - eerste afdeling.

Een woonhuis op en met grond en aanhorigheden gelegen Diestersteenweg 21, gekadastraerd volgens titel sectie A, nummer 124/u/30/ex, groot volgens meting vier aren tweeëndertig centiaren, thans gekadastraerd sectie A, nummer 972/A, met een oppervlakte volgens kadaster van vier aren drieëntwintig centiaren (4 a 23 ca).

Het goed is gelegen in woongebied volgens het gewestplan Hasselt-Genk, door voormelde mevrouw Van Gompel, en hiervoor gebruik wensen te maken van de mogelijkheid die hen daartoe wordt geboden door artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek en zij tevens een keuzebeding hebben toegevoegd. Deze wijziging leidt niet tot vereffening van het vorig stelsel.

(13709)

Bij akte verleden op 10/04/2014, voor meester Bart Vankrunkelsven, notaris te Leopoldsbuurg hebben de heer ERKAN, Mesut, geboren te Heusden-Zolder op negentwintig september negentienhonderd tachtig, rijksregisternummer 80.09.29-123.71, en zijn echtgenote, mevrouw CELIK Esra, van Nederlands nationaliteit, geboren te Sliedrecht (Nederland) op vierentwintig januari negentienhonderd negentachtig, rijksregisternummer 89.01.24-592.79, samenwonende te 3970 Leopoldsbuurg, Marcel Torfsstraat 35, gehuwd onder het Belgisch wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd, met name behoud van het wettelijk stelsel behoudens inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van volgend eigen goed :

Gemeente Leopoldsbuurg - eerste afdeling

Een woonhuis op en met grond en aanhorigheden gelegen Marcel Torfsstraat 35, gekadastraerd voorheen, sectie A, deel van nummer 124/G/10 onder grotere oppervlakte, thans gekadastraerd, sectie A, nummer 1105/A, groot vijf aren vijftien centiaren (5 a 15 ca).

Het goed is gelegen in woongebied volgens het gewestplan Hasselt-Genk, door voormelde heer Erkan en hiervoor gebruik wensen te maken van de mogelijkheid die hen daartoe wordt geboden door artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek. Deze wijziging leidt niet tot vereffening van het vorig stelsel.

(13710)

Bij akte verleden op 10/04/2014, voor meester Bart Vankrunkelsven, notaris te Leopoldsbuurg hebben de heer HERMANS, Danny, geboren te Koersel op elf juni negentienhonderd achtenzestig, rijksregisternummer 68.06.11-281.83 wonende te 3581 Beringen (Beverlo), Schorenstraat 34 en zijn echtgenote mevrouw DE RUDDER, Hilde Jacqueline Grans, geboren te Gent op twaalf november negentienhonderd vijftienzestig, rijksregisternummer 65.11.12-424.76, wonende te 3970 Leopoldsbuurg, Kerkhofstraat 15, gehuwd te Merelbeke op 20/08/1993 onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, hun huwelijksstelsel hebben

gewijzigd in het stelsel van de scheiding van goederen zoals geregeld bij artikelen 1466 en volgende van het Burgerlijk Wetboek. Navolgend onroerend goed wordt in volle eigendom toebedeeld aan het eigen vermogen van de heer Hermans.

Gemeente Beringen - zesde afdeling (Beverlo)

Woonhuis op en met grond en aanhorigheden gelegen aan Schorenstraat 34, gekadastraerd volgens titel sectie B, nummer 1539/C/ex groot achttien aren vijfentachtig centiaren thans gekadastraerd sectie B nummer 1539/G, groot achttien aren vijfentachtig centiaren (18 a 85 ca).

(13711)

Uit een akte verleden voor JAN STOEL, geassocieerd notaris te Merksplas op 9 april 2014, blijkt dat de heer VAN LOOVEREN, Michael Adriaan Maria, geboren te Turnhout op 4 december 1978 en zijn echtgenote mevrouw DESMET, Els Maria, geboren te Kortrijk op 9 oktober 1979, wonende te 2330 Merksplas, Hazenpad 8, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke akte voorziet in de schrapping van een vergoedingsregeling.

VOOR ONTLEDEND UITTREKSEL : (get.) JAN STOEL, geassocieerd notaris.

(13712)

Uit een akte verleden voor meester Christel Meuris, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Timmermans, Meuris & Claes », geassocieerde notarissen te Scherpenheuvel-Zichem, op 25 maart 2014, en dragende de melding : « Geboekt twee bladen, geen verzendingen te Diest op 26 maart 2014, boek 531, blad 38, vak 9. Ontvangen : vijftig euro (€ 50,00). De eerstaanw. inspecteur a.i., Fiskaal deskundige, (handtekening) Marcel Put », blijkt :

- dat de heer VOGELS, Luc Arthur Julien Fernand, geboren te Leuven op 26 april 1952, nationaal nummer 52.04.26 309-31 en zijn echtgenote mevrouw VANZEER, Christiane Josephine, geboren te Hasselt op 6 november 1954, nationaal nummer 54.11.06-206.49, samenwonende te 3271 Scherpenheuvel-Zichem (Zichem), Leistraat 11, overeenkomstig artikel 1394, § 1, Burgerlijk Wetboek, op minnelijke wijze hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke wijziging niet de vereffening van het vorig stelsel tot gevolg heeft, en waarbij onroerende goederen werden ingebracht in het tussen hen toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen;

- zij zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Beringen op 26 mei 1977. Zij zijn gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Ludo De Hert, alsdan te Scherpenheuvel-Zichem op 13 mei 1977.

Dit uittreksel is door meester Christel Meuris, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Timmermans, Meuris & Claes », geassocieerde notarissen te Scherpenheuvel-Zichem opgemaakt op 8 april 2014, in uitvoering van artikel 1396, § 1, Burgerlijk Wetboek.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Christel Meuris, geassocieerd notaris te Scherpenheuvel-Zichem.

(13713)

Uit een akte verleden voor notaris Philip ODEURS, met standplaats te Sint-Truiden, op acht april tweeduizend veertien, blijkt dat de heer CORTEN, Youri Albert Karel, geboren te Diest op 13 juli 1970, nationaal nummer 70.07.13-285.68 en zijn echtgenote, mevrouw GHIJSENS, Tamara Josée Hubertine, geboren te Sint-Truiden op 17 mei 1976, nationaal nummer 76.05.17-200.48, samenwonende te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, Basilieklaan 127/B001. Gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Christel Meuris, geassocieerd notaris te Scherpenheuvel-Zichem, op 19 mei 2011, gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid

hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen. Krachtens voormelde wijzigende akte werd een clause wet valkeniers toegevoegd.

Voor beredeneerd uittreksel : (get) notaris Philip ODEURS. (13714)

Ingevolge akte verleden voor notaris Paul Dauwe, te Oudergem op 27 maart 2014, « Geregistreerd vier bladen zonder renvoien op het eerste Registratiekantoor Brussel 5, op 2 april 2014, boek 23, blad 37, vak 07, ontvangen vijftig euro (50,00 EUR), (getekend) de adviseur a.i., JEANBAPTISTE François », hebben de heer VANDENBERGHE, Marc Frans René, geboren te Oudergem op 15 september 1956, en zijn echtgenote, mevrouw MEAS, Sophal, geboren te Ksach Kandal (Cambodja), op 19 september 1968, samenwonende te 1170 Watermaal-Bosvoorde, Visserijstraat 79, bus 8, rechtskeuze gedaan voor het Belgisch wettelijk stelsel, met inbreng in de huwgemeenschap door de heer VANDENBERGHE, Marc, van de woning te Oudergem, Appelbloesemgaarde 69.

Oudergem, 10 april 2014.
(Get.) Paul Dauwe, notaris. (13715)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Guy Danckaert, met standplaats Kalken, gemeente Laarne, op 22 maart 2014, dat de echtgenoten BOGAERT Wim, geboren te Wetteren op 6 september 1965 en VAN DE WIELE, Betty Marie-Jozef, geboren te Wetteren op 24 augustus 1964, samenwonende te 9270 Laarne, Veldweg 12, gehuwd voor de Ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Laarne, op 16 augustus 1985 onder het beheer van het wettelijk stelsel, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jules Tibbaut te Kalken op 12 november 1970, zonder huwelijkscontract, welk huwelijksregime, naar verklaring van de comparanten, tot op heden ongewijzigd is gebleven, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd door de inbreng van een eigen goed door de man in de huwgemeenschap en een keuzebeding met betrekking tot de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Laarne-Kalken, 11 april 2014
(Get.) Guy Danckaert, notaris. (13716)

Blijkens akte verleden voor notaris DE SCHEPPER, Peter te Roosdaal op 9 april 2014, hebben de heer DE SAEDELEER, Jean Pierre, geboren te Mere op 24 september 1947 (NN 47.09.24-449.75), en zijn echtgenote mevrouw TELAMON, Marie Jeanne, geboren te Brussel op 12 januari 1952 (NN 52.01.12-446.02), wonende te 1770 Liedekerke, Muilemstraat 225.

Hun huwelijksstelsel gewijzigd met behoud van het stelsel zoals het thans van toepassing is en heeft de heer De Saedeleer, Jean Pierre, inbreng gedaan van een onroerend goed in de huwgemeenschap.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) DE SCHEPPER, Peter, notaris. (13717)

Bij akte verleden voor notaris Caroline De Herdt, te Lebbeke op 4 maart 2014, hebben de heer ROEF, Kris Kurt, geboren te Baasrode op één oktober negentienhonderd negenenvijftig, nationaal nummer 59.10.01-289.20, en mevrouw MOENS, Tina Maria Cecilia, geboren te Hamme op twaalf december negentienhonderd zestig, nationaal nummer 60.12.12-302.03, samenwonende te 9280 Lebbeke, Klein-Antwerpenstraat 24/A, bus 9, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : wijziging van het bestaande stelsel zuivere scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel zoals geregeld door de artikelen 1398 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Caroline De Herdt, notaris. (13718)

Blijkens een akte verleden voor Christophe VERHAEGHE, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Notariskantoor VERHAEGHE & BAERT », geassocieerde notarissen met zetel te Ruiselede op 18 maart 2014, « Geboekt te Tielt, Registratiekantoor, zes bladen, geen verwijzingen, op 26 maart 2014, reg. : 5, boek 440, blad 99, vak 10, ontvangen : vijftig euro (€ 50,00). De adviseur a.i. ea inspecteur a.i. Isabel Lambert (getekend) » hebben : de heer NINCLAUS, Geert Arthur Odiel, RR 73.06.04-013.84, geboren te Tielt op 4 juni 1973, en zijn echtgenote mevrouw SOENENS, Karen Ann Elisabeth, RR 78.05.18-170.90, geboren te Tielt op 18 mei 1978, samenwonende te 9880 Aalter, Hooggoed 4, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

(Get.) Chr. Verhaeghe, geassocieerd notaris te Ruiselede. (13719)

Blijkens een akte verleden voor Christophe VERHAEGHE, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Notariskantoor VERHAEGHE & BAERT », geassocieerde notarissen met zetel te Ruiselede op 26 maart 2014, « Geboekt te Tielt, drie bladen, geen verzending, 28 maart 2014, boek 442, blad 01, vak 15, ontvangen : vijftig euro (€ 50,00). De adviseur a.i. ea inspecteur a.i. Isabel Lambert (getekend) », hebben : de heer Frans Buysse, en zijn echtgenote, mevrouw Maria Vermeulen, samenwonende te Ruiselede, Klaphullestraat 2, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

(Get.) Chr. Verhaeghe, geassocieerd notaris te Ruiselede. (13720)

Bij akte opgemaakt door geassocieerd notaris CLEEREMANS, Christophe te Ledegem op 12 maart 2014, geregistreerd : « eerste kantoor der registratie te Kortrijk geregistreerd op 21 maart 2014, drie bladen, geen renvoien, boek 974, blad 58, vak 16, ontvangen : vijftig euro (€ 50), de adviseur a.i. — ontvanger a.i., (getekend) Christelle De graeve », hebben de heer DENECKER, Steven Gerard Remie, geboren te Roeselare op negen oktober negentienhonderd eenenzeventig, wonend te Moorslede (Dadizele) en mevrouw ROELEN, Liesbet Heleen Greet, geboren te Kortrijk op één november negentienhonderd zevenenzeventig, wonende te Moorslede (Dadizele) hun huwelijkscontract als volgt opgemaakt :

- Stelsel : scheiding van goederen.

- Toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen.

- Verdeling van het intern gemeenschappelijk vermogen - naar keuze van de langstlevende.

Namens de echtgenoten Denecker-Roelens : (get.) CLEEREMANS, Christophe, geassocieerd notaris. (13721)

Uit een akte verleden voor notaris Greet DEBOODT, met standplaats te Diksmuide, op 9 april 2014, blijkt dat de heer DARRAS, Wilfried Mauritius Cornélius, geboren te Diksmuide op 23 februari 1952, nationaal nummer 52.02.23-435.78 en zijn echtgenote, mevrouw LOWIE, Marleen Gerda, geboren te Torhout op 15 juni 1962, nationaal nummer 62.06.15-382.27, samenwonende te 8600 Diksmuide (Beerst), Klierstraat 3. Gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd onder meer door de heer Wilfried DARRAS, een onroerend goed in de gemeenschap gebracht

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Greet DEBOODT, notaris. (13722)

Verbeterend bericht

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Erik LERUT, notaris, te Tielt-Winge, met standplaats te Sint-Joris-Winge, op acht april tweeduizend veertien, dat de heer JOCHMANS, Luc Ludovicus Ghislenus, geboren te Leuven op vijftien mei negentienhonderd vijfenvijftig, en zijn echtgenote, mevrouw DUPONT, Liliane Diane, geboren te Leuven op zestien april negentienhonderd drieënvijftig, wonende te 3360 Bierbeek, Bierbeekstraat 20 verklaard hebben :

1. dat zij gehuwd zijn voor de Ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Bierbeek op zes augustus negentienhonderd zevenenzeventig;

2. dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel der gemeenschap ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Thuysbaert, alsdan te Leuven, vervangende zijn ambtgenoot notaris Bosmans te Leuven, op twee augustus negentienhonderd zevenenzeventig, welk stelsel aangevuld werd ingevolge akte verleden voor notaris Lerut, destijds te Neerwinden, op negen maart negentienhonderd tweeënnegentig, en gewijzigd ingevolge akte verleden voor notaris Lerut, te Sint-Joris-Winge, op vier mei tweeduizend en twaalf.

3. dat zij bij voormelde akte verleden voor notaris hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel, door de inbreng van één onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Sint-Joris-Winge, 11 april 2014.

VOOR ONTLEDEND UITTREKSEL : (get.) Erik LERUT, notaris. (13723)

Blijkens akte verleden voor notaris Lesage, te Hoogdele, op 28/3/14, deed A. Vandewiele, te Wingene, Tielstraat 59, inbreng in het intern gemeenschap. vermogen van hem en zijn vrouw Anja Rits.

(onleesbare handtekening). (13724)

Bij akte verleden voor notaris Tom Verbist, te Geel, de dato 9 april 2014, hebben de echtgenoten VAN REUSEL, Wim, geboren te Herentals op 10 september 1970 en LENAERTS, Elly, geboren te Geel op 22 april 1971, samenwonende te 2440 Geel, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten Van Reusel-Lenaerts het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen behouden maar met inbreng door de heer Van Reusel, van onroerend goed en met toevoeging van een verdelingsbeding.

Voor de echtgenoten Van Reusel-Lenaerts : (get.) Tom Verbist, geassocieerd notaris, te Geel. (13725)

Uit een akte verleden voor notaris Hervé De Graef, te Mol, op 26 maart 2014, Geregistreerd te Oostende-1, op 3 april 2014, vier bladen, geen verzending, boek 762, blad 70 vak 10. Ontvangen vijftig euro (€ 50,00). De Adviseur (getekend) Heidi Gryson, blijkt dat de heer LEFLOT, Marc Karel Julia, geboren te Tienen op 11 juli 1950, en zijn echtgenote, mevrouw SWERTS, Christiana, geboren te Zolder op 1 november 1951, samenwonende te 8300 Knokke-Heist, Lippenslaan 109, bus 41, gehuwd zijn te Mol op 14 januari 1976 onder het regime van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Marc Bogaert, alsdan te Geel, op 10 januari 1976.

De echtgenoten Leflot-Swerts verklaren bij toepassing van artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek om een wijziging aan hun huwelijksstelsel te hebben gebracht, inhoudende het inbrengen van het vruchtgebruik van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap, zonder dat hun huidige stelsel vereffend wordt.

Voor de echtgenoten Leflot-Swerts : (get.) Hervé De Graef, notaris. (13726)

Ingevolge akte wijziging huwelijkscontract verleden voor geassocieerd notaris Jan GOEMINNE, te Ronse, op 07/04/2014, hebben de heer Allaert, Michel, geboren te Maarkedal (Nukerke) op 12/01/1943, en zijn echtgenote, mevrouw Gevaert, Christiane Anna Maria geboren te Kruishoutem op 1/03/1947, samenwonend te Maarkedal (Nukerke), Turkije 12, gehuwd voor de ambtenaar van de Burgerlijke stand te Maarkedal (Schorisse) op 27/04/1971 oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Etienne Vandermeersch, te Oudenaarde, op 18/03/1971, een wijziging aan voormeld stelsel toegebracht door inbreng door de heer Allaert, Michel, van een onroerend goed te Maarkedal.

Ronse, 10 april 2014.

Jan GOEMINNE, geassocieerd notaris, te Ronse. (13727)

Uit een akte verleden voor Mr. Eric Himpe, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke maatschap « Eric HIMPE-Annelies HIMPE, Geassocieerde Notarissen », met zetel te Ieper op eenendertig maart tweeduizend veertien, dragende volgende melding van registratie : « Geboekt drie blad, geen verzending, te Ieper, de 31 MRT 2014, boek 183, blad 5, vak 9. Ontvangen : vijftig euro (50 EUR). De Eerst aanwezende Inspecteur a.i. (getekend) JEAN-PIERRE LEMAIRE. », blijkt dat de heer TEERLINCK, Wim Henri Paula Cornelia, geboren te Ieper op drieëntwintig juli negentienhonderd tachtig, nationaal nummer 80.07.23-203.60, en zijn echtgenote, mevrouw BLONDEAU, Ellen Suzanne Paul Marie, geboren te Poperinge op drie oktober negentienhonderd tachtig, nationaal nummer 80.10.03-120.85, samenwonende te 8980 Zonnebeke, Frezenbergstraat 28, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

VOOR GELIJKVORMIG ONTLEDEND UITTREKSEL opgemaakt door Mr. Eric Himpe, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke maatschap « Eric HIMPE-Annelies HIMPE, Geassocieerde Notarissen » met zetel te Ieper, op tien april tweeduizend veertien.

(Get.) Eric Himpe, geassocieerd notaris. (13728)

Par acte reçu par Maître Olivier CASTERS, notaire à Saint-Nicolas, le 21 octobre 2013, Monsieur KALINOWSKI, Sébastien Gaëtan, né à Liège, le 8 septembre 1983, domicilié à Saint-Nicolas, rue Joseph Dejardin 103, et son épouse, Madame KOPYDLOWSKI, Christelle Christine Marie, née à Liège, le 12 décembre 1983, domiciliée à Liège, Montagne Sainte-Walburge 73/11, ont décidé de modifier leur régime matrimonial de séparation de biens pour y adjoindre une communauté accessoire à laquelle Monsieur KALINOWSKI a apporté une maison à Saint-Nicolas, rue Joseph Dejardin 103.

(Signé) Olivier CASTERS, notaire. (13729)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Vinciane DEGREVE, à Chièvres en date du huit avril deux mil quatorze, les époux DELCROIX, Hervé, né à Chièvres le douze juillet mil neuf cent vingt-six, et son épouse, Madame STOURME, Christiane Julie Elisabeth Marie Florine, née à Namur le vingt-six janvier mil neuf cent trente, domiciliés à Ath, boulevard du Parc 5, bte 2, ont déclaré maintenir le régime matrimonial de la séparation de biens avec adjonction d'une société d'acquêts accessoire existant entre eux. L'acte contient en outre l'apport à la société d'acquêts par Madame Christiane STOURME d'une maison d'habitation avec jardin sise à Ixelles, cinquième division, avenue Brillat-Savarin 69, cadastrée section C, numéro 262/M/22, pour un are vingt centiares.

Pour les époux DELCROIX-STOURME : (signé) Vinciane DEGREVE, notaire à Chièvres. (13730)

Le 24 mars 2014 a été reçu par le notaire Bernard HOUET, à Wavre, un acte de modification du régime matrimonial entre Monsieur MEUNIER, Bernard Freddy Albert, né à Ottignies, le 22 janvier 1972, et son épouse, Madame SCORNICIEL, Axelle Lucienne Alberte, née à Etterbeek, le 21 décembre 1978, domiciliés ensemble à 1300 Wavre, rue Sainte-Anne 7, mariés devant l'officier de l'état civil de la ville de Wavre, le 6 novembre 2010, sous le régime légal, à défaut de contrat de mariage, régime non modifié depuis, ainsi déclaré.

Aux termes de cet acte, les époux ont déclaré vouloir procéder à la modification de leur régime matrimonial par l'apport par Monsieur d'un bien immobilier

Pour extrait conforme : Bernard HOUET, notaire.

(13731)

Par acte reçu par Maître Pierre NICAISE, notaire associé de résidence à Grez-Doiceau, soussigné, le neuf avril deux mille quatorze, il résulte que :

Monsieur BUXANT, Dominique Pierre Joseph, né à Tournai le dix-sept janvier mil neuf cent quarante-sept, et son épouse, Madame LEONARD, Anne Marie Carmen Raymonde Ghislaine, née à Namur le quatre novembre mil neuf cent cinquante-deux, domiciliés ensemble à 1342 Limelette, rue Charles Dubois 63.

Ont apporté une modification conventionnelle à leur contrat de mariage en adoptant les dispositions suivantes :

- Adoption du régime de la communauté universelle;
- Liquidation de l'ancien régime de la séparation de biens pure et simple (liquidation, partage, règlement transactionnel des biens);
- Apport à la communauté universelle, par Monsieur, de valeurs mobilières;
- Apport à la communauté universelle, par Monsieur, de divers biens immeubles;
- Apport à la communauté universelle, par Madame, de valeurs mobilières;
- Apport à la communauté universelle, par les époux, de valeurs mobilières;
- Apport à la communauté universelle, par les époux, d'un bien immeuble.

Pour extrait conforme : (signé) P. Nicaise, notaire associé.

(13732)

Par un acte du Notaire Jean Luc ANGENOT, de Welkenraedt, en date du 2 avril 2014, les époux JANSSEN, Jonathan Albert André Marie, né à Verviers le 21 mai 1984, numéro au registre national : 84.05.21-239.57, et VAN LEENDERT, Sandrine Marie Jacqueline Ghislaine, née à Verviers le 11 juillet 1990, numéro au registre national 90.07.11-238.13, ont modifié leur régime matrimonial. Cette modification de régime matrimonial comporte l'apport à ladite société par Monsieur JANSSEN, d'un bien immeuble lui appartenant en propre.

Welkenraedt, le 10 avril 2014.

Pour les époux JANSSEN-VAN LEENDERT : (signé) Jean-Luc Angenot, notaire à Welkenraedt.

(13733)

Par acte reçu en date du 10-04-2014 par Maître Luc MAUFROID, notaire associé de la société civile « Luc et Anne MAUFROID Notaires associés », ayant son siège social à Ham-sur-Heure-Nalinnes, Madame VERSPEET, Bernadette Anna Marcelle Ghislaine, née à Marbaix-la-Tour le treize mars mil neuf cent cinquante-cinq, a apporté à la communauté formée avec son époux, Monsieur NOBLET, Cyprien Jean, né à Chaumont (France) le dix janvier mil neuf cent cinquante-trois, domiciliés à Marbaix-la-Tour, rue Fostrie 17, l'immeuble ci-après et les époux ont introduit une clause de liquidation en cas de décès.

Ham-sur-Heure-Nalinnes, section de Marbaix-la-Tour partie de l'article 01329 :

Maison d'habitation avec jardin d'un ensemble sis rue Fostrie 17, cadastré section B, numéro 790L pour une contenance de seize ares quarante-neuf centiares.

Pour les époux NOBLET-VERSPEET : (signé) Luc MAUFROID, notaire à Ham-sur-Heure.

(13734)

Par acte reçu le 11 avril 2014 par Anne MAUFROID, notaire associé de la société civile « Luc MAUFROID et Anne MAUFROID, Notaires associés », ayant son siège social à Ham-sur-Heure-Nalinnes :

Monsieur DETRE, Freddy Maurice Lucien, né à Charleroi le quatorze janvier mil neuf cent soixante et un (registre national : 61.01.14-113.76), et son épouse, Madame BURY, Laurence Françoise Emilie, née à Charleroi le six avril mil neuf cent soixante-six (registre national : 66.04.06-030.40), domiciliés à Ham-sur-Heure-Nalinnes, section de Cour-sur-Heure, rue des Carrières 8.

Epoux mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple en vertu de leur contrat de mariage reçu par le notaire Luc Maufroid, à Ham sur Heure, le onze février deux mille huit, non modifié à ce jour, ont modifié leur régime matrimonial de la manière suivante

Les époux ont créé une société d'acquêts qu'ils ont adjointe à leur régime de la séparation de biens.

Madame Laurence BURY a déclaré apporter à la société d'acquêts existant entre lesdits époux, l'immeuble ci-après décrit lui appartenant en propre

Commune d'Ham-sur-Heure-Nalinnes — quatrième division — section de Cour-sur-Heure :

Une maison d'habitation avec toutes ses dépendances et jardin, d'un ensemble sis rue des Carrières 8, cadastré selon matrice récente section A, numéro 90F, pour une contenance de trois ares (3 a 00 ca).

Pour les époux DETRE-BURY : (signé) Anne MAUFROID, notaire associé à Ham-sur-Heure.

(13735)

Onbeheerde nalatenschap

Succession vacante

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op vijf maart tweeduizend veertien verleende de tweede BI kamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een vonnis waarbij Mr. L. Aernaudts, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorkhoudende te 2000 Antwerpen, Frankrijklei 37, bus 12, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Armandus Hubertus Joannes Vandeninden, geboren te Rekem op acht september negentienhonderdvierendertig, laatst wonende te 2018 Antwerpen, Arthur Goemaerelei 18, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen op zeven augustus tweeduizend en twaalf.

Antwerpen, 9 april 2014.

De griffier, (get.) C. LEMMENS.

(13736)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op vijf maart tweeduizend veertien verleende de tweede BI kamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een vonnis waarbij Mr. A. Catsoulis, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Grote Steenweg 638, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Emmanuel Ogbebor, geboren te Benin City, Nigeria op drieëntwintig december negentienhonderdvierenzestig, ongehuwd, laatst wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Leningstraat 10, en overleden te Antwerpen, district Merksem op dertien april tweeduizend en elf.

Antwerpen, 9 april 2014.

De griffier, (get.) C. LEMMENS.

(13737)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op vierentwintig januari tweeduizend veertien verleende de tweede BI kamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een vonnis waarbij Mr. Bart Vanaeken, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Belgiëlei 15, bus 10, als curator werd aangesteld over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Ashok Ratanchand Parikh,

geboren te Bombay (India) op éénentwintig maart negentienhonderd zesenvierzig, echtgenoot van Nayana, Ashok Parikh, laatst wonende te Edegem, Ferdinand Verbiestlaan 15, en overleden te Edegem op zeven december tweeduizend en twaalf.

Antwerpen, 9 april 2014.

De griffier, (get.) M. Schoeters.

(13738)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij vonnis, d.d. 24 februari 2014, gewezen door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Leuven (rolnummer 13/314/B werd Mr. Monique den Dulk, advocaat, met kantoor te 3061 Leefdaal, Neerijsesteenweg 6, bus 2, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Paul Théodore VANDERSLAGHMOLEN, geboren te Brussel op 4 oktober 1934, in leven laatst wonende te 3070 Kortenberg, Kerselarenstraat 142 en overleden te Leuven op 8 mei 2012.

De schuldeisers worden verzocht om hun schuldvordering aangetekend bij de curator in te dienen binnen een termijn van drie maanden volgend op de publicatie.

De curator, (get.) Monique den DULK.

(13739)

ANNEXES AU MONITEUR BELGE

BIJLAGEN TOT HET BELGISCH STAATSBLAG

Bescherming van de economische mededinging

Protection de la concurrence économique

Cour d'appel de Bruxelles

La cour d'appel de Bruxelles, 9^e chambre, après en avoir délibéré, prononce l'arrêt suivant :

I. N° 2013/MR/17

EN CAUSE DE :

DELHAIZE GROUPE, société anonyme dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, rue Osseghem 53, inscrite à la Banque-Carrefour des entreprises sous le numéro 0402.206.045,

Requérante,

Représentée par Maîtres Laurent Garzaniti et Tone Oeyen, avocats à 1050 Bruxelles, place du Champ de Mars 5,

Plaideurs : Maîtres Laurent Garzaniti et Alexia Burckett,

CONTRE :

AUTORITE BELGE DE LA CONCURRENCE, située à 1000 Bruxelles, North Gate III, boulevard du Roi Albert II 16, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0535.765.741,

Partie adverse,

Représentée par Maîtres Jean-Pierre Buyle et Patrick Kileste, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 240,

EN PRESENCE DE :

BEIERSDORF, société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, square Marie Curie 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.266.385,

Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maîtres Gerwin Van Gerven et Niels Baeten, avocats à 1000 Bruxelles, rue Brederode 9,
plaideur : Maître Julien Tondreau,
BOLTON BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1930 Zaventem, avenue Excelsior, 27/3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0447.827.521,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maître Johan Ysewyn, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,
plaideur : Maître Heleen Engelen,
COLGATE-PALMOLIVE BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 165,
Partie à qui la décision a été notifiée,
BELGIUM RETAIL TRADING, anciennement GEORGIA-PACIFIC BELUX SPRL, société privée à responsabilité limitée dont le siège social est établi à 4801 Verviers, rue de la Papeterie 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.145.073,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maître Thomas de Meese, avocat à 1000 Bruxelles, rue Joseph Stevens 7,
plaideur : Maître Emelie Wijckmans,
GLAXOSMITHKLINE CONSUMER HEALTHCARE, société anonyme dont le siège social est établi à 1300 Wavre, avenue Pascal 2-4-6,
Partie à qui la décision a été notifiée,
HENKEL BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, avenue du Port 16A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0442.619.809,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maîtres Dirk Vandermeersch, Damien Gerard, Philip Lux et Thomas Woolfson, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Loi 57,
plaideur : Maître Thomas Woolfson,
L'OREAL BELGILUX, société anonyme dont le siège social est établi à 1082 Bruxelles, avenue Charles Quint, 584, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0403.136.453,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maîtres Sébastien Ryelandt et Dorothée Vermeiren, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,
plaideur : Maîtres Dorothée Vermeiren et Julie Adyns,
PROCTER & GAMBLE SERVICES COMPANY, société anonyme dont le siège social est établi à 1853 Strombeek-Bever, Temselaan 100, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0437.862.552,
Partie à qui la décision a été notifiée,
PROCTER & GAMBLE INTERNATIONAL OPERATIONS, société de droit suisse dont le siège social est établi à 1213 Petit Lancy (Suisse), route de Saint-Georges 47,
THE PROCTER & GAMBLE COMPANY, société de droit américain dont le siège social est établi à Cincinnati, OH 45202 (USA), 299 E Sixth street, S 9-109,
Intervenantes volontaires,
représentées par Maîtres Dirk Arts et Karel Bourgeois, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 268A,
plaideur : Maître Dirk Arts,
RECKITT BENCKISER (BELGIUM), société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, allée de la Recherche 20,
Partie à qui la décision a été notifiée,
D.E HBC BELGIUM BVBA, en sa qualité de successeur de SARA LEE HOUSEHOLD AND BODY CARE BELGIUM NV, dont le siège social est établi à 1850 Grimbergen, Potaarde ZN, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.180.410,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maîtres Wouter Devroe et Anthony Verhaegen, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervuren 268A,
plaideur : Maître Anthony Verhaegen,
UNILEVER BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1190 Bruxelles, boulevard de l'Humanité, 292, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0438.390.312,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
Représentée par Maîtres Daniel Fesler, Kurt Haegeman, Gregory Lebrun et Quentin Azau, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149, 11^e étage,
Plaideurs : Maîtres Gregory Lebrun et Quentin Azau,

CARREFOUR BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1140 Bruxelles, avenue des Olympiades 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0448.826.918,

Partie à qui la décision a été notifiée,

Représentée par Maîtres Peter Wytinck, Bram Hoorelbeke et Delphine Gillet, avocats à 1000 Bruxelles, rue de Loxum 25,

Plaideurs : Maîtres Peter Wytinck et Delphine Gillet,

CORA, société anonyme dont le siège social est établi à 6040 Jumet, zoning Industriel, 4^e Rue, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.537.726,

Partie à qui la décision a été notifiée,

Intervenante volontaire,

représentée par Maîtres Jacques Derenne, Alix Müller-Rappard et Nicolas Pourbaix, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Science 23,

plaideur : Maître Jan Blockx,

Etn. FRANZ COLRUYT, société anonyme dont le siège social est établi à 1500 Halle, Edingensesteenweg 196,

Partie à qui la décision a été notifiée,

ITM BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1348 Louvain-la-Neuve, rue du Bosquet 4, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0444.175.173,

Partie à qui la décision a été notifiée,

Intervenante volontaire,

représentée par Maître Grégory Sorreaux et Laurent de Brouwer, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149/20,

plaideur : Maître Grégory Sorreaux,

MAKRO CASH & CARRY BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 2160 Wommelgem, Nijverheidsstraat 70, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.952.018,

Partie à qui la décision a été notifiée,

Intervenante volontaire,

représentée par Maîtres Dirk Van Liedekerke et Filip Ragolle, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 326/26,

plaideur : Maître Dirk Van Liedekerke,

MESTDAGH, société anonyme dont le siège social est établi à 6041 Gosselies, rue du Colombier 9, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0430.140.065,

Partie à qui la décision a été notifiée,

Représentée par Maîtres Renaud Dupont et Annabelle Lepière, avocats à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 178,

Plaideurs : Maîtres Annabelle Lepière et Sébastien Engelen,

MINISTRE DES ECONOMIES, DES CONSOMMATEURS ET DE LA MER DU NORD, dont le cabinet est établi à 1210 Bruxelles, avenue des Arts 7,

Partie à qui la décision a été notifiée.

II. N° 2013/MR/18

EN CAUSE DE :

CARREFOUR BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1140 Bruxelles, avenue des Olympiades, 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0448.826.918,

Requérante,

Représentée par Maîtres Peter Wytinck, Bram Hoorelbeke et Delphine Gillet, avocats à 1000 Bruxelles, rue de Loxum 25,

Plaideurs : Maîtres Peter Wytinck et Delphine Gillet,

CONTRE :

AUTORITE BELGE DE LA CONCURRENCE, située à 1000 Bruxelles, North Gate III, boulevard du Roi Albert II 16, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0535.765.741,

Partie adverse,

Représentée par Maîtres Jean-Pierre Buyle et Patrick Kileste, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 240,

EN PRESENCE DE :

BEIERSDORF, société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, square Marie Curie 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.266.385,

Partie à qui la décision a été notifiée,

Intervenante volontaire,

représentée par Maîtres Gerwin Van Gerven et Niels Baeten, avocats à 1000 Bruxelles, rue Brederode 9,

plaideur : Maître Julien Tondreau,

BOLTON BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1930 Zaventem, avenue Excelsior 27/3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0447.827.521,

Partie à qui la décision a été notifiée,

Intervenante volontaire,

représentée par Maître Johan Ysewyn, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,

plaideur : Maître Heleen Engelen,

COLGATE-PALMOLIVE BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 165,
Partie à qui la décision a été notifiée,
BELGIUM RETAIL TRADING, anciennement GEORGIA-PACIFIC BELUX SPRL, société privée à responsabilité limitée dont le siège social est établi à 4801 Verviers, rue de la Papeterie 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.145.073,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maître Thomas de Meese, avocat à 1000 Bruxelles, rue Joseph Stevens 7,
plaideur : Maître Emelie Wijckmans,
GLAXOSMITHKLINE CONSUMER HEALTHCARE, société anonyme dont le siège social est établi à 1300 Wavre, avenue Pascal 2-4-6,
Partie à qui la décision a été notifiée,
HENKEL BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, avenue du Port 16A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0442.619.809,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maîtres Dirk Vandermeersch, Damien Gerard, Philip Lux et Thomas Woolfson, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Loi 57,
plaideur : Maître Thomas Woolfson,
L'OREAL BELGILUX, société anonyme dont le siège social est établi à 1082 Bruxelles, avenue Charles Quint 584, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0403.136.453,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maîtres Sébastien Ryelandt et Dorothée Vermeiren, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,
plaideurs : Maîtres Dorothée Vermeiren et Julie Adyns,
PROCTER & GAMBLE SERVICES COMPANY, société anonyme dont le siège social est établi à 1853 Strombeek-Bever, Temselaan 100, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0437.862.552,
Partie à qui la décision a été notifiée,
PROCTER & GAMBLE INTERNATIONAL OPERATIONS, société de droit suisse dont le siège social est établi à 1213 Petit Lancy (Suisse), route de Saint-Georges 47,
THE PROCTER & GAMBLE COMPANY, société de droit américain dont le siège social est établi à Cincinnati, OH 45202 (USA), 299 E Sixth street, S 9-109,
Intervenantes volontaires,
représentées par Maîtres Dirk Arts et Karel Bourgeois, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 268A,
plaideur : Maître Dirk Arts,
RECKITT BENCKISER (BELGIUM), société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, allée de la Recherche 20,
Partie à qui la décision a été notifiée,
D.E HBC BELGIUM BVBA, en sa qualité de successeur de SARA LEE HOUSEHOLD AND BODY CARE BELGIUM NV, dont le siège social est établi à 1850 Grimbergen, Potaarde ZN, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.180.410,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maîtres Wouter Devroe et Anthony Verhaegen, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervuren, 268A,
plaideur : Maître Anthony Verhaegen,
UNILEVER BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1190 Bruxelles, boulevard de l'Humanité 292, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0438.390.312,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
Représentée par Maîtres Daniel Fesler, Kurt Haegeman, Gregory Lebrun et Quentin Azau, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149, 11^e étage,
Plaideurs : Maîtres Gregory Lebrun et Quentin Azau,
DELHAIZE GROUPE, société anonyme dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, rue Osseghem 53, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.206.045,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Représentée par Maîtres Laurent Garzaniti et Tone Oeyen, avocats à 1050 Bruxelles, place du Champ de Mars 5,
Plaideurs : Maîtres Laurent Garzaniti et Alexia Burckett,
CORA, société anonyme dont le siège social est établi à 6040 Jumet, zoning Industriel, 4^e rue, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.537.726,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maîtres Jacques Derenne, Alix Müller-Rappard et Nicolas Pourbaix, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Science 23,

plaideur : Maître Jan Blockx,
Etn. FRANZ COLRUYT, société anonyme dont le siège social est établi à 1500 Halle, Edingensesteenweg 196,
Partie à qui la décision a été notifiée,
ITM BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1348 Louvain-la-Neuve, rue du Bosquet 4, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0444.175.173,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maître Grégory Sorreaux et Laurent de Brouwer, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149/20,
plaideur : Maître Grégory Sorreaux,
MAKRO CASH & CARRY BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 2160 Wommelgem, Nijverheidsstraat 70, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.952.018,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maîtres Dirk Van Liedekerke et Filip Ragolle, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 326/26,
plaideur : Maître Dirk Van Liedekerke,
MESTDAGH, société anonyme dont le siège social est établi à 6041 Gosselies, rue du Colombier 9, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0430.140.065,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Représentée par Maîtres Renaud Dupont et Annabelle Lepière, avocats à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 178,
Plaideurs : Maîtres Annabelle Lepière et Sébastien Engelen,
MINISTRE DES ECONOMIES, DES CONSOMMATEURS ET DE LA MER DU NORD, dont le cabinet est établi à 1210 Bruxelles, avenue des Arts 7,
Partie à qui la décision a été notifiée.
III. N° 2013/MR/23
EN CAUSE DE :
MESTDAGH, société anonyme dont le siège social est établi à 6041 Gosselies, rue du Colombier 9, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0430.140.065,
Requérante,
Représentée par Maîtres Renaud Dupont et Annabelle Lepière, avocats à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 178,
Plaideurs : Maîtres Annabelle Lepière et Sébastien Engelen,
CONTRE :
AUTORITE BELGE DE LA CONCURRENCE, située à 1000 Bruxelles, North Gate III, boulevard du Roi Albert II 16, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0535.765.741,
Partie adverse,
Représentée par Maîtres Jean-Pierre Buyle et Patrick Kileste, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 240,
EN PRESENCE DE :
BEIERSDORF, société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, square Marie Curie 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.266.385,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Gerwin Van Gerven et Niels Baeten, avocats à 1000 Bruxelles, rue Brederode 9,
plaideur : Maître Julien Tondreau,
BOLTON BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1930 Zaventem, avenue Excelsior, 27/3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0447.827.521,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maître Johan Ysewyn, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,
plaideur : Maître Heleen Engelen,
COLGATE-PALMOLIVE BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 165,
Partie à qui la décision a été notifiée,
BELGIUM RETAIL TRADING, anciennement GEORGIA-PACIFIC BELUX SPRL, société privée à responsabilité limitée dont le siège social est établi à 4801 Verviers, rue de la Papeterie 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.145.073,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maître Thomas de Meese, avocat à 1000 Bruxelles, rue Joseph Stevens 7,
plaideur : Maître Emelie Wijckmans,
GLAXOSMITHKLINE CONSUMER HEALTHCARE, société anonyme dont le siège social est établi à 1300 Wavre, avenue Pascal 2-4-6,
Partie à qui la décision a été notifiée,
HENKEL BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, avenue du Port 16A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0442.619.809,

Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Dirk Vandermeersch, Damien Gerard, Philip Lux et Thomas Woolfson, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Loi 57,
plaideur : Maître Thomas Woolfson,
L'OREAL BELGILUX, société anonyme dont le siège social est établi à 1082 Bruxelles, avenue Charles Quint 584, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0403.136.453,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Sébastien Ryelandt et Dorothée Vermeiren, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,
plaideurs : Maîtres Dorothée Vermeiren et Julie Adyns,
PROCTER & GAMBLE SERVICES COMPANY, société anonyme dont le siège social est établi à 1853 Strombeek-Bever, Temselaan 100, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0437.862.552,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentées par Maîtres Dirk Arts et Karel Bourgeois, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 268A,
plaideur : Maître Dirk Arts,
RECKITT BENCKISER (BELGIUM), société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, allée de la Recherche 20,
Partie à qui la décision a été notifiée,
D.E HBC BELGIUM BVBA, en sa qualité de successeur de SARA LEE HOUSEHOLD AND BODY CARE BELGIUM NV, dont le siège social est établi à 1850 Grimbergen, Potaarde ZN, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.180.410,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Wouter Devroe et Anthony Verhaegen, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervuren 268A,
plaideur : Maître Anthony Verhaegen,
UNILEVER BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1190 Bruxelles, boulevard de l'Humanité 292, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0438.390.312,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
Représentée par Maîtres Daniel Fesler, Kurt Haegeman, Gregory Lebrun et Quentin Azau, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149, 11^e étage,
Plaideurs : Maîtres Gregory Lebrun et Quentin Azau,
CARREFOUR BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1140 Bruxelles, avenue des Olympiades 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0448.826.918,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Représentée par Maîtres Peter Wytinck, Bram Hoorelbeke et Delphine Gillet, avocats à 1000 Bruxelles, rue de Loxum 25,
Plaideurs : Maîtres Peter Wytinck et Delphine Gillet,
CORA, société anonyme dont le siège social est établi à 6040 Jumet, zoning Industriel, 4^e Rue, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.537.726,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maîtres Jacques Derenne, Alix Müller-Rappard et Nicolas Pourbaix, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Science 23,
plaideur : Maître Jan Blockx,
Etn. FRANZ COLRUYT, société anonyme dont le siège social est établi à 1500 Halle, Edingensesteenweg 196,
Partie à qui la décision a été notifiée,
ITM BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1348 Louvain-la-Neuve, rue du Bosquet 4, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0444.175.173,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maître Grégory Sorreaux et Laurent de Brouwer, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149/20,
plaideur : Maître Grégory Sorreaux,
MAKRO CASH & CARRY BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 2160 Wommelgem, Nijverheidsstraat 70, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.952.018,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
représentée par Maîtres Dirk Van Liedekerke et Filip Ragolle, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 326/26,
plaideur : Maître Dirk Van Liedekerke,
MINISTRE DES ECONOMIES, DES CONSOMMATEURS ET DE LA MER DU NORD, dont le cabinet est établi à 1210 Bruxelles, avenue des Arts 7,
Partie à qui la décision a été notifiée.
IV. N° 2013/MR/27
EN CAUSE DE :
MAKRO CASH & CARRY BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 2160 Wommelgem, Nijverheidsstraat, 70, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.952.018,

Requérante sur incident,

représentée par Maîtres Dirk Van Liedekerke et Filip Ragolle, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 326/26,

plaideur : Maître Dirk Van Liedekerke,

CONTRE :

AUTORITE BELGE DE LA CONCURRENCE, située à 1000 Bruxelles, North Gate III, boulevard du Roi Albert II 16, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0535.765.741,

Partie adverse,

Représentée par Maîtres Jean-Pierre Buyle et Patrick Kileste, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 240,

EN PRESENCE DE :

DELHAIZE GROUPE, société anonyme dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, rue Osseghem, 53, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.206.045,

Requérante au principal,

Représentée par Maîtres Laurent Garzaniti et Tone Oeyen, avocats à 1050 Bruxelles, place du Champ de Mars 5,

Plaideurs : Maîtres Laurent Garzaniti et Alexia Burckett,

BEIERSDORF, société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, square Marie Curie 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.266.385,

Partie à qui la décision a été notifiée,

représentée par Maîtres Gerwin Van Gerven et Niels Baeten, avocats à 1000 Bruxelles, rue Brederode 9,

plaideur : Maître Julien Tondreau,

BOLTON BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1930 Zaventem, avenue Excelsior, 27/3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0447.827.521,

Partie à qui la décision a été notifiée,

représentée par Maître Johan Ysewyn, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,

plaideur : Maître Heleen Engelen,

COLGATE-PALMOLIVE BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 165,

Partie à qui la décision a été notifiée,

BELGIUM RETAIL TRADING, anciennement GEORGIA-PACIFIC BELUX SPRL, société privée à responsabilité limitée dont le siège social est établi à 4801 Verviers, rue de la Papeterie 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.145.073,

Partie à qui la décision a été notifiée,

représentée par Maître Thomas de Meese, avocat à 1000 Bruxelles, rue Joseph Stevens 7,

plaideur : Maître Emelie Wijckmans,

GLAXOSMITHKLINE CONSUMER HEALTHCARE, société anonyme dont le siège social est établi à 1300 Wavre, avenue Pascal 2-4-6,

Partie à qui la décision a été notifiée,

HENKEL BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, avenue du Port 16A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0442.619.809,

Partie à qui la décision a été notifiée,

représentée par Maîtres Dirk Vandermeersch, Damien Gerard, Philip Lux et Thomas Woolfson, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Loi 57,

plaideur : Maître Thomas Woolfson,

L'OREAL BELGILUX, société anonyme dont le siège social est établi à 1082 Bruxelles, avenue Charles Quint 584, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0403.136.453,

Partie à qui la décision a été notifiée,

représentée par Maîtres Sébastien Ryelandt et Dorothée Vermeiren, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,

plaideurs : Maîtres Dorothée Vermeiren et Julie Adyns,

PROCTER & GAMBLE SERVICES COMPANY, société anonyme dont le siège social est établi à 1853 Strombeek-Bever, Temselaan 100, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0437.862.552,

Partie à qui la décision a été notifiée,

représentée par Maîtres Dirk Arts et Karel Bourgeois, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 268A,

plaideur : Maître Dirk Arts,

RECKITT BENCKISER (BELGIUM), société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, allée de la Recherche 20,

Partie à qui la décision a été notifiée,

D.E HBC BELGIUM BVBA, en sa qualité de successeur de SARA LEE HOUSEHOLD AND BODY CARE BELGIUM NV, dont le siège social est établi à 1850 Grimbergen, Potaarde ZN, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.180.410,

Partie à qui la décision a été notifiée,

représentée par Maîtres Wouter Devroe et Anthony Verhaegen, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervuren 268A,

plaideur : Maître Anthony Verhaegen,

UNILEVER BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1190 Bruxelles, boulevard de l'Humanité, 292, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0438.390.312,

Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,
Représentée par Maîtres Daniel Fesler, Kurt Haegeman, Gregory Lebrun et Quentin Azau, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149, 11^e étage,
Plaideurs : Maîtres Gregory Lebrun et Quentin Azau,
CARREFOUR BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1140 Bruxelles, avenue des Olympiades 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0448.826.918,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Représentée par Maîtres Peter Wytinck, Bram Hoorelbeke et Delphine Gillet, avocats à 1000 Bruxelles, rue de Loxum 25,
Plaideurs : Maîtres Peter Wytinck et Delphine Gillet,
CORA, société anonyme dont le siège social est établi à 6040 Jumet, zoning Industriel, 4^e Rue, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.537.726,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Jacques Derenne, Alix Müller-Rappard et Nicolas Pourbaix, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Science 23,
plaideur : Maître Jan Blockx,
Etn. FRANZ COLRUYT, société anonyme dont le siège social est établi à 1500 Halle, Edingensesteenweg 196,
Partie à qui la décision a été notifiée,
ITM BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1348 Louvain-la-Neuve, rue du Bosquet, 4, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0444.175.173,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maître Grégory Sorreaux et Laurent de Brouwer, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149/20,
plaideur : Maître Grégory Sorreaux,
MESTDAGH, société anonyme dont le siège social est établi à 6041 Gosselies, rue du Colombier 9, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0430.140.065,
Partie à qui la décision a été notifiée,
Représentée par Maîtres Renaud Dupont et Annabelle Lepièce, avocats à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 178,
Plaideurs : Maîtres Annabelle Lepièce et Sébastien Engelen,
MINISTRE DES ECONOMIES, DES CONSOMMATEURS ET DE LA MER DU NORD, dont le cabinet est établi à 1210 Bruxelles, avenue des Arts 7,
Partie à qui la décision a été notifiée.
V. N° 2013/MR/28
EN CAUSE DE :
MAKRO CASH & CARRY BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 2160 Wommelgem, Nijverheidsstraat, 70, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.952.018,
Requérante sur incident,
représentée par Maîtres Dirk Van Liedekerke et Filip Ragolle, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 326/26,
plaideur : Maître Dirk Van Liedekerke,
CONTRE :
AUTORITE BELGE DE LA CONCURRENCE, située à 1000 Bruxelles, North Gate III, boulevard du Roi Albert II 16, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0535.765.741,
Partie adverse,
Représentée par Maîtres Jean-Pierre Buyle et Patrick Kileste, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 240,
EN PRESENCE DE :
CARREFOUR BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1140 Bruxelles, avenue des Olympiades 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0448.826.918,
Requérante au principal,
Représentée par Maîtres Peter Wytinck, Bram Hoorelbeke et Delphine Gillet, avocats à 1000 Bruxelles, rue de Loxum 25,
Plaideurs : Maîtres Peter Wytinck et Delphine Gillet,
BEIERSDORF, société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, square Marie Curie 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.266.385,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Gerwin Van Gerven et Niels Baeten, avocats à 1000 Bruxelles, rue Brederode 9,
plaideur : Maître Julien Tondreau,
BOLTON BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1930 Zaventem, avenue Excelsior 27/3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0447.827.521,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maître Johan Ysewyn, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,
plaideur : Maître Heleen Engelen,

COLGATE-PALMOLIVE BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 165,
Partie à qui la décision a été notifiée,

BELGIUM RETAIL TRADING, anciennement GEORGIA-PACIFIC BELUX SPRL, société privée à responsabilité limitée dont le siège social est établi à 4801 Verviers, rue de la Papeterie 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.145.073,

Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maître Thomas de Meese, avocat à 1000 Bruxelles, rue Joseph Stevens 7,
plaideur : Maître Emelie Wijckmans,

GLAXOSMITHKLINE CONSUMER HEALTHCARE, société anonyme dont le siège social est établi à 1300 Wavre, avenue Pascal 2-4-6,

Partie à qui la décision a été notifiée,

HENKEL BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, avenue du Port 16A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0442.619.809,

Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Dirk Vandermeersch, Damien Gerard, Philip Lux et Thomas Woolfson, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Loi 57,
plaideur : Maître Thomas Woolfson,

L'OREAL BELGILUX, société anonyme dont le siège social est établi à 1082 Bruxelles, avenue Charles Quint 584, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0403.136.453,

Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Sébastien Ryelandt et Dorothée Vermeiren, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,
plaideurs : Maîtres Dorothée Vermeiren et Julie Adyns,

PROCTER & GAMBLE SERVICES COMPANY, société anonyme dont le siège social est établi à 1853 Strombeek-Bever, Temselaan 100, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0437.862.552,

Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Dirk Arts et Karel Bourgeois, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 268A,
plaideur : Maître Dirk Arts,

RECKITT BENCKISER (BELGIUM), société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, allée de la Recherche 20,
Partie à qui la décision a été notifiée,

D.E HBC BELGIUM BVBA, en sa qualité de successeur de SARA LEE HOUSEHOLD AND BODY CARE BELGIUM NV, dont le siège social est établi à 1850 Grimbergen, Potaarde ZN, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.180.410,

Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Wouter Devroe et Anthony Verhaegen, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervuren 268A,
plaideur : Maître Anthony Verhaegen,

UNILEVER BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1190 Bruxelles, boulevard de l'Humanité 292, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0438.390.312,

Partie à qui la décision a été notifiée,
Intervenante volontaire,

Représentée par Maîtres Daniel Fesler, Kurt Haegeman, Gregory Lebrun et Quentin Azau, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149, 11^e étage,

Plaideurs : Maîtres Gregory Lebrun et Quentin Azau,

DELHAIZE GROUPE, société anonyme dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, rue Osseghem 53, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.206.045,

Partie à qui la décision a été notifiée,
Représentée par Maîtres Laurent Garzaniti et Tone Oeyen, avocats à 1050 Bruxelles, place du Champ de Mars 5,
Plaideurs : Maîtres Laurent Garzaniti et Alexia Burckett,

CORA, société anonyme dont le siège social est établi à 6040 Jumet, zoning Industriel, 4^e Rue, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.537.726,

Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Jacques Derenne, Alix Müller-Rappard et Nicolas Pourbaix, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Science 23,
plaideur : Maître Jan Blockx,

Etn. FRANZ COLRUYT, société anonyme dont le siège social est établi à 1500 Halle, Edingensesteenweg 196,
Partie à qui la décision a été notifiée,

ITM BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1348 Louvain-la-Neuve, rue du Bosquet 4, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0444.175.173,

Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maître Grégory Sorreux et Laurent de Brouwer, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149/20,
plaideur : Maître Grégory Sorreux,

MESTDAGH, société anonyme dont le siège social est établi à 6041 Gosselies, rue du Colombier 9, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0430.140.065,

Partie à qui la décision a été notifiée,
Représentée par Maîtres Renaud Dupont et Annabelle Lepière, avocats à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 178,
Plaideurs : Maîtres Annabelle Lepière et Sébastien Engelen,
MINISTRE DES ECONOMIES, DES CONSOMMATEURS ET DE LA MER DU NORD, dont le cabinet est établi à 1210 Bruxelles, avenue des Arts 7,
Partie à qui la décision a été notifiée.
VI. N° 2013/MR/29
EN CAUSE DE :
MAKRO CASH & CARRY BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 2160 Wommelgem, Nijverheidsstraat, 70, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.952.018,
Requérante sur incident,
représentée par Maîtres Dirk Van Liedekerke et Filip Ragolle, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 326/26,
plaideur : Maître Dirk Van Liedekerke,
CONTRE :
AUTORITE BELGE DE LA CONCURRENCE, située à 1000 Bruxelles, North Gate III, boulevard du Roi Albert II 16, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0535.765.741,
Partie adverse,
Représentée par Maîtres Jean-Pierre Buyle et Patrick Kileste, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 240,
EN PRESENCE DE :
MESTDAGH, société anonyme dont le siège social est établi à 6041 Gosselies, rue du Colombier 9, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0430.140.065,
Requérante au principal,
Représentée par Maîtres Renaud Dupont et Annabelle Lepière, avocats à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 178,
Plaideurs : Maîtres Annabelle Lepière et Sébastien Engelen,
BEIERSDORF, société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, square Marie Curie 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0406.266.385,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Gerwin Van Gerven et Niels Baeten, avocats à 1000 Bruxelles, rue Brederode 9,
plaideur : Maître Julien Tondreau,
BOLTON BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1930 Zaventem, avenue Excelsior 27/3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0447.827.521,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maître Johan Ysewyn, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,
plaideur : Maître Heleen Engelen,
COLGATE-PALMOLIVE BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 165,
Partie à qui la décision a été notifiée,
BELGIUM RETAIL TRADING, anciennement GEORGIA-PACIFIC BELUX SPRL, société privée à responsabilité limitée dont le siège social est établi à 4801 Verviers, rue de la Papeterie 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.145.073,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maître Thomas de Meese, avocat à 1000 Bruxelles, rue Joseph Stevens 7,
plaideur : Maître Emelie Wijckmans,
GLAXOSMITHKLINE CONSUMER HEALTHCARE, société anonyme dont le siège social est établi à 1300 Wavre, avenue Pascal 2-4-6,
Partie à qui la décision a été notifiée,
HENKEL BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, avenue du Port 16A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0442.619.809,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Dirk Vandermeersch, Damien Gerard, Philip Lux et Thomas Woolfson, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Loi 57,
plaideur : Maître Thomas Woolfson,
L'OREAL BELGILUX, société anonyme dont le siège social est établi à 1082 Bruxelles, avenue Charles Quint 584, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0403.136.453,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Sébastien Ryelandt et Dorothée Vermeiren, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 65/2,
plaideurs : Maîtres Dorothée Vermeiren et Julie Adyns,
PROCTER & GAMBLE SERVICES COMPANY, société anonyme dont le siège social est établi à 1853 Strombeek-Bever, Temselaan 100, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0437.862.552,
Partie à qui la décision a été notifiée,
représentée par Maîtres Dirk Arts et Karel Bourgeois, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 268A,

plaideur : Maître Dirk Arts,

RECKITT BENCKISER (BELGIUM), société anonyme dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, allée de la Recherche 20,

Partie à qui la décision a été notifiée,

D.E HBC BELGIUM BVBA, en sa qualité de successeur de SARA LEE HOUSEHOLD AND BODY CARE BELGIUM NV, dont le siège social est établi à 1850 Grimbergen, Potaarde ZN, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.180.410,

Partie à qui la décision a été notifiée,

représentée par Maîtres Wouter Devroe et Anthony Verhaegen, avocats à 1150 Bruxelles, avenue de Tervuren 268A,

plaideur : Maître Anthony Verhaegen,

UNILEVER BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1190 Bruxelles, boulevard de l'Humanité, 292, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0438.390.312,

Partie à qui la décision a été notifiée,

Intervenante volontaire,

Représentée par Maîtres Daniel Fesler, Kurt Haegeman, Gregory Lebrun et Quentin Azau, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise 149, 11^e étage,

Plaideurs : Maîtres Gregory Lebrun et Quentin Azau,

CARREFOUR BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1140 Bruxelles, avenue des Olympiades 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0448.826.918,

Partie à qui la décision a été notifiée,

Représentée par Maîtres Peter Wytinck, Bram Hoorelbeke et Delphine Gillet, avocats à 1000 Bruxelles, rue de Loxum 25,

Plaideur : Maître Peter Wytinck,

DELHAIZE GROUPE, société anonyme dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, rue Osseghem 53, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.206.045,

Partie à qui la décision a été notifiée,

Représentée par Maîtres Laurent Garzaniti et Tone Oeyen, avocats à 1050 Bruxelles, place du Champ de Mars 5,

Plaideurs : Maîtres Laurent Garzaniti et Alexia Burckett,

CORA, société anonyme dont le siège social est établi à 6040 Jumet, zoning Industriel, 4^e Rue, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0402.537.726,

Partie à qui la décision a été notifiée,

représentée par Maîtres Jacques Derenne, Alix Müller-Rappard et Nicolas Pourbaix, avocats à 1040 Bruxelles, rue de la Science 23,

plaideur : Maître Jan Blockx,

Etn. FRANZ COLRUYT, société anonyme dont le siège social est établi à 1500 Halle, Edingensesteenweg 196,

Partie à qui la décision a été notifiée,

ITM BELGIUM, société anonyme dont le siège social est établi à 1348 Louvain-la-Neuve, rue du Bosquet 4, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0444.175.173,

Partie à qui la décision a été notifiée,

représentée par Maître Grégory Sorreaux et Laurent de Brouwer, avocats à 1050 Bruxelles, avenue Louise, 149/20,

plaideur : Maître Grégory Sorreaux,

MINISTRE DES ECONOMIES, DES CONSOMMATEURS ET DE LA MER DU NORD, dont le cabinet est établi à 1210 Bruxelles, avenue des Arts 7,

Partie à qui la décision a été notifiée.

I. La décision entreprise

Les recours sont dirigés contre la décision de l'Auditorat d'utiliser dans son instruction et dans son rapport motivé, considéré depuis la lettre de l'auditeur général du 23 septembre 2013 comme une communication des griefs visée à l'article IV.42, § 4 du Code de droit économique, dans l'affaire CONC-I/O-06/0038, des données obtenues dans le cadre des perquisitions menées les 24 et 25 avril 2007 dans les locaux des SA Delhaize Group, SA Carrefour Belgium, SA Etn. Franz Colruyt et SA ITM Belgium.

II. La procédure devant la cour

La cour a prononcé un arrêt de jonction le 6 décembre 2013.

La procédure est contradictoire ayant été mise en état sur la base de l'article 747 du Code judiciaire.

Il est fait application de l'article 24 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

III. Les faits et antécédents de la procédure

1. Le 18 septembre 2006, la SA Colgate Palmolive Belgium dépose une demande de clémence auprès du Conseil de la Concurrence et du Corps des Rapporteurs en application du point 11 de la Communication conjointe de 2004 du Conseil de la Concurrence et du Corps des rapporteurs sur l'immunité d'amendes et la réduction de leur montant dans les affaires portant sur des ententes. Elle dénonce des pratiques de hausses coordonnées des prix de vente aux consommateurs portant sur des produits du secteur de la Droguerie, Parfumerie et Hygiène vendus dans la grande distribution.

Le même jour, le Corps des Rapporteurs ouvre d'office, sous la référence CONC-I/O 06/0038, un dossier sur la base de l'ancien article 22, § 1^{er}, 2 de la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

2. Le 19 avril 2007, l'Auditeur en charge du dossier émet, en application de l'article 44, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006 (LPCE), un ordre de mission en vue de procéder à des perquisitions en ces termes : « l'Auditorat dispose d'informations concernant l'existence d'accords ou de pratiques concertées dans le secteur des produits de parfumerie, de droguerie et d'hygiène vendus dans la grande distribution. Selon ces informations, ces accords ou pratiques concertées portent sur l'organisation répétée de hausses coordonnées des prix de vente aux consommateurs de certains de ces produits. Elles impliqueraient la participation des principales entreprises actives dans le secteur de la grande distribution ainsi que de fabricants ou fournisseurs de ces produits ».

Le même jour, le Président du Conseil de la Concurrence délivre l'autorisation préalable « afin de recueillir les éléments d'information nécessaires et les preuves concernant les pratiques décrites dans l'ordre de mission ».

Les 24 et 25 avril 2007, l'Auditorat mène des perquisitions dans les locaux des sociétés Delhaize, Carrefour, Colruyt et Intermarché, toutes actives dans le secteur de la grande distribution.

Postérieurement à ces perquisitions, des demandes de clémence sont déposées par les sociétés GlaxoSmithKline Consumer Healthcare le 2 mai 2007 et Reckitt Benkiser le 30 août 2010. Des demandes de renseignements sont également adressées par l'auditeur à plusieurs sociétés actives dans le secteur de la grande distribution (Delhaize, Carrefour, Colruyt et Mestdagh) ainsi qu'à une série de producteurs de produits de droguerie, parfumerie et hygiène.

3. Le 1^{er} octobre 2012, l'auditeur dépose, en application de l'article 45, § 4 de la LPCE, son rapport motivé auprès de la chambre du conseil du Conseil de la Concurrence au terme duquel il constate l'existence dans le chef des sociétés de distribution Carrefour, Colruyt, Cora, Delhaize, Intermarché et Makro et des fournisseurs Colgate, GSK, Reckitt, BDF, Bolton, GP, Henkel, L'Oréal, P&G, SaraLee et Unilever, de pratiques de hausses coordonnées de prix de vente au consommateur de produits de la catégorie droguerie, parfumerie, hygiène pour les années 2002 à 2007. Ce rapport utilise des données obtenues dans le cadre des perquisitions des 24 et 25 avril 2007 et des réponses transmises suite aux demandes de renseignements consécutives auxdites perquisitions.

Le 23 septembre 2013, l'auditeur général informe les entreprises concernées que, conformément à l'article 22, § 3 de la loi du 3 avril 2013 portant insertion du Livre IV « Protection de la concurrence » et du Livre V « La concurrence et les évolutions de prix » dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au Livre IV et au Livre V, dans le Livre Ier du Code de droit économique (ci-après « loi du 3 avril 2013 »), le rapport motivé envoyé le 1^{er} octobre 2012, doit être considéré comme une communication des griefs au sens de l'article IV.42, § 4 du Code de droit économique (ci-après CDE) et les invite à répondre à cette communication des griefs pour le 4 novembre 2013 au plus tard.

4. Le 4 octobre 2013, les sociétés Delhaize et Carrefour déposent devant la cour d'appel de Bruxelles des requêtes (affaires 2013/MR/17 et 2013/MR/18) sur la base de l'article IV.79, § 1^{er}, alinéa 2 du CDE. La société Mestdagh dépose également une requête sur la base de la même disposition le 23 octobre 2013 (affaire 2013/MR/23). La société Makro Cash & Carry Belgium dépose trois requêtes de recours incidents (affaires 2013/MR/27, 2013/MR/28 et 2013/MR/29) dans les affaires 2013/MR/17, 2013/MR/18 et 2013/MR/23.

Dans leurs requêtes, Delhaize, Carrefour et Mestdagh (ci-après les parties requérantes) sollicitent en substance de :

- A titre de mesure avant dire droit :

suspendre la procédure prévue à l'article IV.42, § 4 et § 5 du CDE consécutive à la communication des griefs du 23 septembre 2013 et ce, jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt relatif à la demande d'annulation de l'utilisation des données et actes d'instruction découlant des perquisitions dans l'affaire CONC-I/O 06/0038,

- A titre principal :

constater l'illégalité des perquisitions des 24 et 25 avril 2007 en raison de l'absence de contrôle juridictionnel, annuler en conséquence la décision de l'Auditorat d'utiliser, dans la communication des griefs du 23 septembre 2013, des données obtenues dans le cadre desdites perquisitions de même que des actes d'instruction découlant de ces perquisitions, en ordonner le retrait et interdire leur utilisation dans toute communication des griefs future ou projet de décision;

- A titre subsidiaire :

constater l'illégalité des perquisitions des 24 et 25 avril 2007 en raison de l'expédition exploratoire menée par l'Auditorat, annuler en conséquence la décision de l'Auditorat d'utiliser, dans la communication des griefs du 23 septembre 2013, des données obtenues dans le cadre desdites perquisitions pour autant que ces données et ces actes concernent des produits autres que les produits de Colgate.

Les sociétés Cora, L'Oréal, Bolton, Unilever, Henkel, HBC Belgium, Belgium Retail, Procter&Gamble, Beiersdorf et Intermarché interviennent volontairement dans les différentes affaires (ci-après les parties intervenantes).

A l'audience du 31 octobre 2013, toutes les parties demandent à la cour d'acter l'accord suivant dans les différentes affaires : « Suspension du délai de réponse pour répondre à la communication des griefs de l'auditorat jusqu'à l'écoulement d'un délai de 10 jours suivant la communication aux parties de l'arrêt de la cour d'appel statuant sur la demande (...) de suspension de la procédure devant l'autorité de la concurrence jusqu'à ce qu'une décision de la cour soit intervenue sur le fond ». La cause ainsi limitée est fixée pour plaidoiries sur la base de l'article 747 du Code judiciaire à l'audience du 6 février 2014.

5. Dans leurs conclusions déposées dans le cadre du débat tel que limité par l'accord acté le 31 octobre 2013, les parties requérantes et intervenantes sollicitent en substance de :

- déclarer leur demande de suspension de la procédure recevable et fondée;

- suspendre la procédure devant l'Autorité belge de la concurrence prévue à l'article IV.42, § 4 et § 5 du CDE dans l'affaire CONC-IO/06/0038 et ce jusqu'à 15 jours après la communication de l'arrêt statuant au fond sur les mérites du recours en annulation,

- rejeter la demande de l'Autorité belge de la concurrence de suspendre la procédure uniquement à partir de la transmission du projet de décision de l'Auditorat au Collège de la concurrence.

L'Autorité belge de la concurrence demande à la cour de :

« A titre principal, dire les demandes (principale, incidentes et en intervention) de suspension de la procédure visée à l'article IV.42, § 4 et § 5 jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt relatif à la demande d'annulation dans l'affaire CONC-I/O 06/0038 non fondées

A titre subsidiaire, dire pour droit que la procédure visée à l'article IV.42, § 4 et § 5 peut être poursuivie jusqu'au projet de décision de l'Auditorat, seule la transmission de ce projet au Collège étant suspendue ».

IV. Discussion

1. Sur la recevabilité de la requête introduite par Mestdagh

6. L'octroi d'une mesure provisoire est subordonné à la recevabilité de la demande principale. En cas de contestation, il appartient au juge du fond saisi d'une mesure provisoire de vérifier préalablement si la demande principale est recevable (H. Boularbah, B. Biémar et M. Baetens-Spetschinsky, *Actualités en matière de procédure civile* (2007-2010), in *Actualités en droit judiciaire*, CUP 2010, n° 122, p. 73, n° 43).

7. L'Autorité belge de la concurrence (ci-après l'Autorité) conteste la recevabilité de la requête déposée par Mestdagh le 23 octobre 2013 en raison de sa tardiveté. Elle soutient que le délai de 30 jours visé à l'article IV.79, § 4 du CDE a pris cours le 6 septembre 2013, date de l'entrée en vigueur de la loi du 3 avril 2013.

8. L'article IV.79, § 4 du CDE prévoit que « les recours sont formés, à peine d'irrecevabilité prononcée d'office, contre l'Autorité belge de concurrence par requête signée et déposée au greffe de la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision attaquée ».

Le recours est en l'espèce dirigé contre la décision de l'Auditorat d'utiliser dans son instruction et dans la communication des griefs, des données obtenues au cours de perquisitions considérées par Mestdagh comme ayant été illégalement organisées. Ce recours ne peut être introduit en vertu de l'article IV.79, § 1^{er}, alinéa 2 du CDE qu'« après la communication des griefs visés dans l'article IV.42, § 4 ».

Selon l'article 22, § 3 de la loi du 3 avril 2013, « dans les affaires qui portent sur des pratiques restrictives dans lesquelles un rapport motivé a déjà été déposé auprès du Conseil de la Concurrence lors de l'entrée en vigueur (…), le rapport est retransmis à l'auditeur général et il est considéré comme une communication des griefs visée à l'article IV.42, § 4 du CDE ».

Il est constant en l'espèce que par courrier du 23 septembre 2013, l'Auditeur général a informé Mestdagh que le rapport motivé envoyé le 1^{er} octobre 2012, devait être considéré comme une communication des griefs au sens de l'article IV. 42, § 4 du CDE et l'a invitée à répondre à cette communication des griefs pour le 4 novembre 2013 au plus tard.

Vainement, l'Autorité soutient-elle qu'en l'absence dans les dispositions transitoires d'une obligation pour l'Auditeur général d'envoyer un tel courrier, celui-ci ne pouvait constituer le point de départ du délai visé à l'article IV.79, § 4 du CDE. En effet, cette notification était indispensable non seulement pour faire courir le délai d'appel de l'article IV.79, § 4 (dont le point de départ est précisément la notification) mais aussi pour fixer le délai « d'au moins un mois pour répondre à cette communication » visé à l'article IV.42, § 4 in fine du CDE et qui, en l'espèce a été fixé au 4 novembre 2013.

Il s'ensuit que le délai de recours a commencé à courir le 23 septembre 2013.

9. La requête déposée par Mestdagh au greffe le 23 octobre 2013 est donc recevable.

2. Sur le fondement légal de la demande de suspension

10. La demande de suspension est fondée sur :

- l'article IV.79, § 2 alinéa 5 du CDE qui prévoit que : « La Cour d'appel peut toutefois, à la demande de l'intéressé et par décision avant dire droit, suspendre, en tout ou en partie, l'exécution de la décision du Collège de la concurrence et ce, jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt »,

- l'article 19, alinéa 2 du Code judiciaire qui permet au juge, avant dire droit, à tout stade de la procédure, notamment d'ordonner une mesure préalable destinée à régler provisoirement la situation des parties.

11. L'article IV.79, § 1^{er}, du CDE dispose en son alinéa 1^{er} que « les décisions du collège de la concurrence ou de l'auditeur visées aux articles IV.47, IV.48, IV.50, IV.61, § 1^{er}, 1^o et 2, et § 2, 1^o et 2^o, IV.62, § 6, IV.63, § 3 et IV.64 ainsi que les décisions tacites d'admissibilité de concentrations par écoulement des délais fixés aux articles IV.61 et IV.62 et de rejet d'une demande de mesures provisoires par écoulement du délai fixé à l'article IV.64 peuvent faire l'objet d'un recours devant la Cour d'appel de Bruxelles exclusivement » et, en son alinéa 2, que « les décisions de l'Auditorat au sujet de l'utilisation dans une instruction des données obtenues dans le cadre d'une perquisition visée à l'article IV.41, § 3, alinéa 4, peuvent aussi faire l'objet d'un recours devant la Cour d'appel de Bruxelles après la communication des griefs visée dans l'article IV.42, § 4 et l'article IV.59, alinéa 1^{er}, et pour autant que ces données aient été invoquées effectivement pour soutenir les griefs ».

Aux termes du § 2, alinéa 4 de la même disposition « le recours ne suspend pas les décisions attaquées ». L'alinéa 5 prévoit toutefois, comme rappelé ci-dessus, que la Cour d'appel peut « suspendre en tout ou partie l'exécution de la décision du Collège de la concurrence et ce, jusqu'au jour du prononcé de l'arrêt » pour autant que « des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de la décision attaquée sont invoqués et à condition que l'exécution risque d'avoir des conséquences graves pour l'intéressé » (alinéa 6).

12. Selon les parties requérantes et intervenantes, même si l'alinéa 5 ne fait référence qu'aux décisions du Collège de la concurrence, la possibilité de solliciter la suspension devrait être étendue aux décisions de l'Auditorat compte tenu de l'objectif poursuivi par le législateur.

L'Autorité soutient que l'alinéa 5 étant une exception au principe énoncé à l'alinéa 4, la possibilité de suspension doit s'interpréter restrictivement d'autant que cette différence de traitement doit être lue en combinaison avec les dispositions relatives à la prescription.

13. La cour constate qu'une difficulté d'interprétation de l'article IV.79 pourrait se poser dans la mesure où les travaux préparatoires de la loi du 3 avril 2013 soulignent effectivement que le recours contre les décisions de l'Auditorat visées à l'alinéa 2 du § 1^{er} de l'article IV.79 a été introduit afin de rencontrer les problèmes d'interprétation des articles 44, 45 et 75 de la LPCE soulevés par la Cour constitutionnelle dans son arrêt 197/2011 du 22 décembre 2011 relatif à l'affaire Belgacom (cf. ci-dessous, point 16) et d'éviter « que l'Autorité de concurrence prenne connaissance de données dont il s'avère par après qu'elles ne pouvaient pas être utilisées dans l'instruction » (Projet de Loi portant insertion du livre IV « Protection de la concurrence » et du livre V « La concurrence et les évolutions de prix » dans le Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre IV et au livre V et des dispositions d'application de la loi propres au livre IV et au livre V, dans les livres I et XV du Code de droit économique, Doc. Parl., Chambre, 2012-2013, 53-2591/1, p. 17 et 18). Or cette volonté ne se reflète pas dans les dispositions législatives adoptées.

Ce constat pourrait dès lors amener la cour à poser une question préjudicielle à la Cour de cassation.

Toutefois, la solution du litige ne dépend pas en l'espèce de la seule interprétation de l'article IV.79 du CDE puisque le recours est également fondé sur l'article 19, alinéa 2 du Code judiciaire sur l'application duquel, en la présente cause, l'Autorité n'émet plus de contestations en ses dernières conclusions de synthèse.

14. C'est donc uniquement sur le fondement de l'article 19, alinéa 2 du Code judiciaire que la cour appréciera le bien fondé de la demande de suspension.

3. Sur la balance des intérêts

15. Il appartient à la cour de rechercher si l'absence de suite donnée à la demande aurait pour effet d'entraîner une perturbation plus grande que le préjudice éventuel créé par l'accueil de l'action, ce qui suppose la confrontation de deux préjudices éventuels et la prise en considération de la situation des parties et de leur comportement (Liège, 22 mai 2001, J.L.M.B. 2001, 685 ; Bruxelles, 27 juin 2012, J.L.M.B. 2013, 694).

16. L'article IV.42, § 5 du CDE prévoit que dans un délai de maximum un mois après la réception de la réponse à la communication des griefs, l'auditeur dépose au nom de l'Auditorat un projet de décision motivé auprès du Président accompagné du dossier de la procédure et que le Président constitue « sans délai » le Collège de la concurrence qui connaîtra de l'affaire et lui transmet le projet et le dossier de la procédure. Selon l'article IV.45, § 3 et 4 du CDE, les parties disposent d'un délai de deux mois pour déposer leurs observations écrites sur le projet de décision ensuite de quoi la procédure écrite est clôturée et le Président organise « sans délai » une audience du Collège de la concurrence, laquelle se « tient dans un délai minimum d'un mois calendrier et maximum deux mois calendrier après la clôture de la procédure écrite ».

Eu égard à ces délais très courts, les parties requérantes et intervenantes peuvent légitimement craindre que le Collège de la concurrence ne prenne connaissance des documents obtenus lors des perquisitions des 24 et 25 avril 2007 faites, selon elles, en violation de leurs droits fondamentaux avant que la cour n'ait eu l'occasion de se prononcer au fond sur la question de la légalité de l'utilisation de ces documents (la cause étant fixée au fond pour plaidoiries aux audiences des 26 septembre et 3 octobre 2014).

Dans son arrêt du 22 décembre 2011 (n° 197/2011, Belgacom), la Cour constitutionnelle, statuant sur la question préjudicielle portant « sur l'article 75 de la LPCE, interprété comme n'ouvrant pas de recours devant la Cour d'appel contre les décisions et actes de l'auditorat auprès du Conseil de la concurrence dans le cadre d'une procédure d'instruction portant sur des pratiques restrictives de concurrence » a précisé que :

« B.11. Les droits garantis par l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et par l'article 47 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne impliquent, en ce qui concerne des mesures telles que celles qui sont contestées devant le juge a quo [à savoir des perquisitions faites par l'auditeur dans le cadre de la LPCE], que les intéressés puissent obtenir, dans un délai raisonnable, un contrôle juridictionnel effectif, en fait comme en droit, de la régularité de la décision prescrivant la mesure ainsi que, le cas échéant, des mesures prises sur la base de cette décision; cette procédure de contrôle doit permettre, en cas de constat d'irrégularité, soit de prévenir la survenance de l'opération, soit, si elle a déjà eu lieu, de fournir aux intéressés un redressement approprié (CEDH, 21 mai 2008, Ravon et autres c. France, § 28, et 21 décembre 2010, Société Canal Plus et autres c. France, §§ 36 et 40).

B.12.1. Les dispositions en cause n'offrent pas la possibilité d'un contrôle juridictionnel - devant la Cour d'appel de Bruxelles ou devant une autre juridiction - sur les mesures prises par l'auditorat telles que celles qui sont contestées devant le juge a quo (...) Cette réglementation peut aboutir à ce que, faute de recours immédiat, des pièces et éléments irréguliers puissent continuer à être accessibles jusqu'à ce que l'instruction de l'affaire soit achevée et soumise au juge compétent, voire à ce que celui-ci puisse être influencé par eux, alors que ces pièces et éléments peuvent être de nature à faire grief à ceux qui font l'objet des mesures prises par l'auditorat. Certes, la circonstance que ces pièces et éléments ont été obtenus illicitement a pour seule conséquence que le juge, lorsqu'il forme sa conviction, ne peut les prendre ni directement ni indirectement en considération soit lorsque le respect de certaines conditions de forme est prescrit à peine de nullité, soit lorsque l'irrégularité commise a entaché la crédibilité de la preuve, soit lorsque l'usage de la preuve est contraire au droit à un procès équitable. Néanmoins, les dispositions en cause portent, compte tenu des exigences indiquées en B.11, une atteinte discriminatoire au droit à une protection juridictionnelle effective que les intéressés tirent des dispositions visées par la question préjudicielle en ce qu'il ne leur est pas possible de prévenir la survenance de la mesure par laquelle, comme en l'espèce, des données feraient l'objet d'une communication qui serait de nature à leur faire grief. Cette atteinte ne peut être justifiée par le souci de garantir un traitement rapide des dossiers. Sans doute les procédures en cause peuvent-elles aboutir à ce qu'il soit constaté que les entreprises qu'elles concernent ne se sont pas rendues coupables de pratiques restrictives de concurrence, ce qui peut constituer le redressement adéquat visé en B.11. Toutefois, pour que cela soit le cas, il faut que ces entreprises ne soient plus lésées et que toute conséquence préjudiciable pour elles soit effacée ».

Il se déduit de cet arrêt que pour qu'un recours puisse être considéré comme « effectif », il faut qu'il puisse « prévenir la survenance de la mesure par laquelle (...) des données feraient l'objet d'une communication qui serait de nature à leur faire grief ».

Certes, il est exact que seul le recours contre une décision du Collège de la concurrence est suspensif du délai de prescription des infractions (article IV.80, § 3, dernier alinéa du CDE). La crainte de prescription alléguée par l'Autorité semble toutefois à ce stade de la procédure excessive puisqu'elle a admis à l'audience que la prescription ne serait pas atteinte en ce dossier avant 2016. Or la mesure de suspension n'aurait pour effet de retarder la procédure devant l'Autorité que de quelques mois puisque, comme rappelé ci-dessus, les demandes sont fixées au fond devant la cour les 26 septembre et 3 octobre 2014.

Comme l'a d'ailleurs constaté la cour dans deux affaires similaires (Bruxelles, 6 avril 2011, R.G. 2011/MR/3, Belgacom et Bruxelles, 28 octobre 2013, R.G. 2013/MR/22, TUI Travel Belgium et autre c/ Autorité belge de la Concurrence), l'Autorité a elle-même un intérêt à ce que soit tranchée au préalable la question de la légalité des perquisitions avant que ne soit adoptée une décision par le Collège de la concurrence, décision qui pourrait se fonder sur des documents dont il serait constaté ultérieurement qu'il ne pouvait pas y avoir égard. Dans cette hypothèse, c'est la légalité de l'ensemble de la procédure et de la décision du Collège de la concurrence qui pourrait être remise en cause.

La circonstance que les requérantes n'auraient pas formulé de réserves ou de griefs lors des perquisitions ou lors des demandes de renseignements (contrairement aux autres parties dans les affaires susvisées) ne peut à ce stade leur être préjudiciable. La renonciation à un droit ne se présume en effet pas et ne peut se déduire que de circonstances non susceptibles d'une autre interprétation. Or, la possibilité de pouvoir contester de manière effective la légalité des perquisitions avant l'entrée en vigueur de la loi du 3 avril 2013 était, *prima facie*, douteuse. En outre le recours sur la base de l'article IV.79, § 1^{er}, alinéa 2 du CDE n'est pas subordonné à la condition que des contestations aient été formulées préalablement. La cour observe enfin que dans le cadre de la même affaire, l'Autorité a accepté devant la chambre néerlandophone, de suspendre la procédure à l'égard de la société Colruyt alors que celle-ci n'avait pas davantage émis de réserves ou de griefs avant l'introduction de sa requête sur la base de l'article IV.79, § 1^{er}, alinéa 2 du CDE.

17. La balance des intérêts penche dès lors, au vu de l'ensemble de ces éléments, en faveur des parties requérantes et intervenantes et commande donc qu'une mesure provisoire puisse être ordonnée pour prévenir le préjudice qu'elles risquent de subir.

4. Sur l'apparence de fondement de la demande principale

18. Dans le cadre de l'article 19, alinéa 2 du Code judiciaire, le juge doit, à l'instar du juge des référés, procéder à un examen sommaire et superficiel des droits invoqués. Il peut se borner à examiner si l'existence d'un droit est suffisamment vraisemblable pour ordonner une mesure provisoire, pourvu qu'il n'applique pas des règles de droit déraisonnables ou refuse déraisonnablement d'appliquer celles-ci dans son raisonnement (cf. pour le référé : H. Boularbah, « Variations autour de l'appel des ordonnances « sur référé » in *Liber Amicorum P. Marchal*, pp. 225 et sv., et la jurisprudence de la Cour de cassation citée aux notes infrapaginales 25 à 27, notamment Cass., 31 janvier 1997, C.94.0151.N). Il n'est donc pas nécessaire de procéder à une analyse de l'évidence des droits. Etant, en principe celui qui aura à connaître ultérieurement de la question litigieuse proprement dite (ce qui le distingue sur ce point du juge des référés), le juge qui statue sur les mesures provisoires sur la base de l'article 19, alinéa 2 du Code judiciaire doit « pouvoir conserver toute sa liberté et son impartialité, notamment quant à un revirement total par rapport à la position qu'il avait adoptée dans un premier temps » (E. Boigelot, *Les débats succincts et les mesures avant dire droit*, in *Le procès civil accéléré ? Premiers commentaires de la loi du 26 avril 2007 modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire*, Larcier, p. 63, n° 17).

19. Les parties requérantes et intervenantes font valoir que les perquisitions des 24 et 25 avril 2007 violent leurs droits fondamentaux protégés par les articles 6 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme (C.E.D.H.) en ce que :

- le volet pénal de l'article 6 de la C.E.D.H. s'applique aux sanctions pécuniaires infligées pour violation du droit de la concurrence et au Conseil de la concurrence,
- il ressort de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme que la protection prévue à l'article 8 de la C.E.D.H. s'étend inconditionnellement aux locaux des entreprises,
- les perquisitions n'ont pas fait l'objet d'un mandat préalable d'un juge judiciaire indépendant et impartial,
- le Président du Conseil de la concurrence ne pouvait être considéré comme un juge judiciaire ni comme indépendant et impartial puisqu'il était au final, lui-même compétent pour connaître de la procédure au fond devant le Conseil de la concurrence,

- l'autorisation donnée par le Président ne pouvait dès lors être considérée comme un mandat préalable d'un juge judiciaire et indépendant,
- à supposer même que l'autorisation donnée équivaudrait à un tel mandat, encore n'y-a-t-il pas eu de contrôle effectif par le Président puisqu'il ne ressort pas de cette autorisation qu'il aurait reçu un dossier ou qu'il connaissait les faits ou les éléments à la base de la demande,
- la LPCE ne prévoyait pas à l'époque des perquisitions de contrôle juridictionnel effectif et immédiat a posteriori portant sur la validité des perquisitions et la Cour constitutionnelle n'a pas confirmé l'existence d'un tel recours dans son arrêt du 22 décembre 2011 (affaire Belgacom),
- il n'existait dès lors aucun redressement approprié dans un délai raisonnable,
- le contrôle juridictionnel effectif a posteriori et immédiat n'est toujours pas assuré par l'article IV.79, § 1er, alinéa 2 du CDE.

Subsidiairement, elles soutiennent que l'auditorat s'est livré à une expédition exploratoire en violation du principe général de protection de la vie privée consacré à l'article 7 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne dès lors qu'il n'existait pas d'indices sérieux au sens de l'article 23, § 1^{er}, c) de la LPCE lui permettant de soupçonner l'existence de hausses coordonnées de produits autres que ceux de Colgate.

Prima facie, ces griefs n'apparaissent pas dénués de fondement et sont susceptibles d'entraîner la nullité des perquisitions.

20. Vainement, l'Autorité se prévaut-elle de la jurisprudence « Antigone » pour soutenir que l'éventuelle irrégularité commise lors des perquisitions ne pourrait en toute hypothèse pas entraîner l'annulation de la décision de l'Auditorat d'utiliser les données recueillies à la suite de ces perquisitions et partant justifier la mesure de suspension sollicitée.

En effet, ce débat dépasse le cadre de l'examen *prima facie* auquel doit se limiter la cour à ce stade de la procédure avant-dire droit. Admettre cette thèse, sans procéder à un examen approfondi des droits en présence, reviendrait en outre à tenir pour acquis que le recours prévu à l'article IV.79, § 1^{er} alinéa 2 du CDE introduit par la loi du 3 avril 2013 ne présenterait aucune utilité si les données saisies de manière irrégulière ne pouvaient in fine être écartées. C'est au demeurant ce qu'a considéré la Cour constitutionnelle au point B.12.1 dans son arrêt Belgacom après avoir rappelé la jurisprudence invoquée par l'Autorité (cf. ci-dessus, point 16).

5. Sur la mesure provisoire

21. L'Autorité sollicite à titre subsidiaire que la procédure soit à tout le moins poursuivie jusqu'au projet de décision de l'Auditorat et que seule la transmission de ce projet au Collège fasse l'objet de la mesure de suspension.

Les requérantes et intervenantes s'opposent à cette demande estimant que leurs droits fondamentaux seraient violés puisque l'Auditorat continuerait d'utiliser les données litigieuses et qu'elles seraient obligées de répondre à des griefs fondés sur celles-ci.

Si les requérantes et intervenantes peuvent s'inquiéter du fait que l'opinion du Collège de la concurrence qui devra se prononcer sur l'existence ou non de pratiques restrictives puisse être influencée par des données auxquelles il ne devrait en définitive pas avoir égard, en revanche, la cour n'aperçoit pas en quoi le fait que l'Auditorat continue à utiliser, dans un cadre tout à fait limité, des données dont il a déjà connaissance puisse leur être préjudiciable. Le seul fait de leur imposer de répondre à la communication des griefs entraînera sans doute un travail qui pourrait par la suite s'avérer inutile si les documents saisis lors des perquisitions devaient être écartés, mais ce travail ne justifie pas de retarder toute la procédure alors que la prescription continue à courir. Il n'est d'ailleurs nullement exclu que le projet de décision de l'Auditorat puisse déjà tenir compte de certaines des réponses des requérantes et intervenantes.

22. Il convient dès lors de faire droit à la demande subsidiaire de l'Autorité.

V. Dispositif

Pour ces motifs, la cour,

Dit recevable la requête introduite par la SA Mestdagh;

Avant dire droit sur la base de l'article 19, alinéa 2 du Code judiciaire,

Dit les demandes de suspension recevables et fondées dans la mesure suivante;

Dit que la procédure devant l'Autorité belge de la concurrence visée à l'article IV.42, § 4 et § 5 peut être poursuivie jusqu'à la rédaction du projet de décision de l'Auditorat mais que la transmission de ce projet au Président sera suspendue jusqu'au prononcé de l'arrêt relatif à la demande d'annulation de l'utilisation des données et actes d'instruction découlant des perquisitions dans l'affaire CONC-I/O 06/0038;

Dit que les réponses à la communication des griefs devront être communiquées par les parties requérantes et intervenantes dans un délai de 45 jours débutant 10 jours après la communication du présent arrêt;

Réserve à statuer sur le surplus des demandes;

Cet arrêt a été rendu par la 9^{ème} chambre de la cour d'appel de Bruxelles, composée de Mme Marie-Françoise Carlier, conseiller, président f.f. de la chambre, Mme Catherine Heilporn, conseiller et Mme Marie-Françoise Dubuffet, conseiller suppléant, qui ont assisté à toutes les audiences et ont délibéré à propos de l'affaire.

Il a été prononcé en audience publique par Mme Marie-Françoise Carlier, conseiller, président f.f. de la chambre, assistée de Mme Patricia Delguste, greffier, le 9 avril 2014.

Patricia DELGUSTE, Marie-Françoise DUBUFFET, Catherine HEILPORN, Marie-Françoise CARLIER.

(13740)